

বাଲ্মীকীরং

রামায়ণম্

(গোড়ীয়-পাঠঃ)

লোকনাথ-চক্রেবর্ত্তিকৃত-টীকয়া টীকান্তরসারভূয়িষ্ঠ-টিপ্পণ্য
বঙ্গানুবাদ-পাঠান্তরাদিভিঃ সমলঙ্কৃতম্

ষট্‌ত্রিংশ-খণ্ডম্

(সুন্দরকাণ্ডে ১৭—২৯ সর্গাঃ)

সাংখ্যতীর্থ-মীমাংসাতীর্থ-তত্ত্বরত্ন-শাস্ত্রি-
শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ-এম্-এ-
ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.

90, LOWER CIRCULAR ROAD, CALCUTTA

1945

কলিকাতা সংস্কৃত গ্রন্থমালা

১। **ব্রহ্মসূত্রশাকরভাষ্য**—নয়টি টীকা ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সম্বলিত। চতুঃস্থত্রী।

মূল্য—১৫ টাকা।

২। **বায়্যাকিক-রামায়ণ**—(বঙ্গাক্ষরে মুদ্রিত) লোকনাথ চক্রবর্তী টীকা, সম্পাদকীয় টিপ্পনী ও বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রী অমরেন্দ্র ঠাকুর, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি, বেদান্তশাস্ত্রী সম্পাদিত (৩০ খণ্ড)।

বায়্যাকিক-রামায়ণ—৩০শ খণ্ড (কিঙ্কর্যাকাণ্ড বিংশ সর্গ) ইহাতে শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

(৩৭শ খণ্ড, হৃদয়কাণ্ড, যজ্ঞস্থ।) প্রতিখণ্ড মূল্য—১ টাকা।

৩। **কৌলভ্রাতাননির্ঘণ**—(মৎস্রেন্দ্রনাথ-প্রস্থানভূত বৌদ্ধতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা ও টিপ্পনী সহ—শ্রী প্রবোধচন্দ্র বাগ্‌চি, এম্-এ, ডি-লিট সম্পাদিত।

মূল্য—৬ টাকা।

৪। **বেদান্তসিদ্ধান্তসূক্তিমঞ্জরী**—(সিদ্ধান্তলেশসিদ্ধান্ত) প্রকাশটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী টিপ্পনী, হুচীপত্রাদি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৯ টাকা।

৫। **অভিনয়দর্পণ**—(নন্দিকেশ্বরকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

৬। **কাব্যপ্রকাশ**—মহেশ্বরভাষ্যালঙ্কারকৃত আদর্শটীকা, সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ ও শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকাদি সম্বলিত।

মূল্য—৮ টাকা।

৭। **মাতৃকাভেদতন্ত্র**—সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সম্বলিত।

মূল্য—২ টাকা।

৮। **সম্প্রদর্পার্থী**—(ছায়-বৈশেষিক প্রকরণগ্রন্থ) মিতভাষিনী, পদার্থ-চক্রিকা, বলভঙ্গ-সন্দর্ভ, জিনবর্দ্ধনটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ, ও শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৯ টাকা।

৯। **ন্যায়ামৃত ও অট্টব্রতসিদ্ধি**—সাতটি টীকা, ইংরাজী ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। সাক্ষিবোধবিচার পর্য্যন্ত।

মূল্য—১২ টাকা।

১০। **ডাকার্ণব**—(বৌদ্ধতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, হুচীপত্র সহ—শ্রীনরেন্দ্রনাথ চৌধুরী, এম্-এ, পি-এ'চ-ডি সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১১। **অধ্যাত্মরামায়ণ**—নরোত্তম, গোপাল চক্রবর্তী ও রামবর্ষকৃত টীকা, টিপ্পনী সহ—শ্রীনরেন্দ্রনাথ সিদ্ধান্তরত্ন সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সম্বলিত।

মূল্য—১২ টাকা।

সপদ্যাশ্চ নদীসুত্রে নানাদ্বিজগায়াযুতাঃ ।

দদর্শ হনুমান্ বীরো নদদৃভির্বিহগৈঃ শুভৈঃ ॥ ৩২ ॥

কৃত্রিমাঞ্চ নদীং রম্যাং পূর্ণাং শীতেন বারিণা ।

মণিপ্রবালসোপানাং মুক্তামিশ্রিতবালুকাম্ ॥ ৩৩ ॥

প্রাসাদৈঃ স্তম্ভদৃভিষ্চ স্কৃত্তৈর্বিবঞ্চকক্ষ্মণা ।

কাঞ্চনৈঃ পর্বতৈশ্চৈব কৃত্রিমৈরুপশোভিতাম্ ॥ ৩৪ ॥

যে কেচিৎ পাদপাস্ত্র পুষ্পোপগফলোপগাঃ ।

সুচ্ছদা বিবিধাকারাঃ সর্বৈ সৌবর্ণবেদিকাঃ ।

দিব্যাভির্বহুপুষ্পাভিলতাভিরনুবেষ্টিতাঃ ॥ ৩৫ ॥

বীক্ষমাণশ্চ তত্রাসৌ মার্গমাণশ্চ মৈথিলীম্ ।

অবেক্ষমাণো ভূমিং চ সর্বতঃ সৌহৃদ্বৈক্ষত ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। মুক্তামিশ্রিতবালুকাং মুক্তাব্যাপ্তবালুকাম্ ।

৩৪। লো-টী। পুনরশোকবনিকাং বিশিনষ্টি—‘প্রাসাদৈ’রিতিপশ্চেন ।

৩৫। লো-টী। সৌবর্ণবেদিকাস্তলে ইতি শেষঃ । অনুবেষ্টিতাঃ পাদপাঃ ।

৩৬। লো-টী। বীক্ষমাণঃ পাদপান্ ভূমিং চাবেক্ষমাণঃ । সর্বতঃ সর্বত্র । সৌহৃদ্বৈক্ষত—‘বিসিস্মিয়ে’ ইতি কচিৎ ।

বীর হনুমান্ সেখানে নানা পক্ষিসমাকীর্ণ পদ্যযুক্ত নদীসমূহ এবং [চারিদিকে] বিশ্বকক্ষ্মার নিশ্চিত সুবৃহৎ অট্টালিকা, কাঞ্চনময় কৃত্রিম পর্বত ও কুজনকারী মনোরম পক্ষিসমূহে পরিশোভিত, মণি ও প্রবালময় সোপানসম্পন্ন, মুক্তামিশ্রিত বালুকাযুক্ত, শীতল সলিলপূর্ণ রমণীয় কৃত্রিম নদী দেখিতে পাইলেন ॥ ৩২-৩৪ ॥

সেখানে বিভিন্ন রকমের যে সমস্ত বৃক্ষ আছে, তাহাদের প্রত্যেকটিই মনোরম পত্র এবং ফল-পুষ্প-সম্পন্ন, প্রত্যেকটি সুবর্ণময় বেদিকাযুক্ত এবং বহু পুষ্প-সমাকীর্ণ মনোরম লতাসমূহে পরিবেষ্টিত ॥ ৩৫ ॥

হনুমান্ সেখানে দেখিতে দেখিতে এবং সীতার অন্বেষণ করিতে করিতে ভূতলে অবলোকন করত চারিদিকে পর্য্যবেক্ষণ করিলেন ॥ ৩৬ ॥

১। ত ‘-ক নদীসুত্রে’ । ২। ব ‘-সমায়ুতাঃ’ । ৩। ক ‘-নীমজাং’, খ ‘-দীং বজাং’ । ৪। হ ‘-শীতলবা-’ । ৫। হ-ত ‘-প্রবর-’ । ৬। ত ‘-বৃক্ষাং নিবৃহতবালুকাম্’, খ ‘-মুক্তাপ্রতিবালুকাম্’ । ৭। খ ‘-নির্বিষ্টৈর্বি-’ । ৮। ত-ব-দ ‘-সোপানাঃ’ । ৯। ব-খ ‘-সজ্জাং’, ত ‘-সজ্জাং’ । ১০। খ ‘-জানকীম্’ । ১১। হ ‘-ভূমীক’ ।

সুসংযুক্তেষু দেশেষু স্মৃষ্টমণিতোরণম্ ।

দদর্শ বিবিধাকারং মণিকাঞ্চনবেদিকম্ ॥ ৩৭ ॥

তথা বিচরতন্তস্ত তদ্বনং পুষ্পিতক্রমম্ ।

মার্গমাণস্ত বৈদেহীং ব্যতীয়ায় বিভাবরী ॥ ৩৮ ॥

ষড়ঙ্গবেদবিচুষণং ক্রতুপ্রবরযাজিনাম্ ।

শুশ্রাব ব্রহ্মঘোষঞ্চ তূর্য্যঘোষঞ্চ মারুতিঃ ॥ ৩৯ ॥

মুক্তা বিহঙ্গাঃ স্থানানি যযুঃ পদ্মসরাংসি বৈ ।

বোধয়িত্বা শুভৈর্বারিক্যৈঃ কামিনীমিব কামুকঃ ॥ ৪০ ॥

সৌহৃদ্যশ্চ ভূমিভাগাংশ্চ তত্র প্রস্রবণানি চ ।

তথা স্রবর্ণবৃক্ষাংশ্চ সৌবর্ণকুসুমচ্ছদান্ ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। সুসংযুক্তেষু। গৃহমিতি শেষঃ। সংযুষ্ঠানি উজ্জলানি মণি-তোরণানি মণিময়ানি বহির্দ্বারানি যন্ত তৎ।

৩৮। লো-টী। বিভাবরী রাত্রিঃ ব্যতীয়ায় অতিক্রান্তা।

৪০। লো-টী। মুক্তা ত্যক্তা।

[তিনি] সুপরিষ্কৃত প্রদেশে মণি ও কাঞ্চনময় বেদিকায়ুক্ত উজ্জল মণিময় নানাপ্রকার তোরণ দেখিতে পাইলেন ॥ ৩৭ ॥

সীতাম্বেষণার্থে হনুমানের পুষ্পিত বৃক্ষযুক্ত সেই বনে এইরূপে বিচরণ করিতে করিতে রাত্রি অতিবাহিত হইল ॥ ৩৮ ॥

হনুমান্ ষড়ঙ্গবেদবিৎ উত্তম যাজ্ঞিকগণের বেদধ্বনি এবং তূর্য্যধ্বনি শুনিতে পাইলেন ॥ ৩৯ ॥

বিহঙ্গগণ কামুক ব্যক্তির স্থায় মধুর বাক্যে (শব্দে) কামিনীগণকে জাগরিত করিয়া স্থানত্যাগপূর্ব্বক পদ্মসরোবরে গমন করিল ॥ ৪০ ॥

হনুমান্ সেখানে ভূভাগ, প্রস্রবণ এবং স্রবর্ণময় পুষ্প ও পত্রযুক্ত স্রবর্ণময় বৃক্ষসমূহ দেখিতে পাইলেন ॥ ৪১ ॥

১। য-ধ 'অসং'। ২। ধ-'পান'। ৩। ধ-'কারা'। ৪। ধ-'কা'। ৫। দ 'ব্যতীজা সা'।

৬। হ 'ঘোষণা'। ৭। হ 'ঘোষণা'। ৮। ত '-জ'। ৯। ধ 'পানার্থে'। ১০। ত 'বাতি পদ্মকুলাং সরঃ'।

১১। ত '-কা'। ১২। ধ 'ভতঃ'। ১৩। ধ 'ভতঃ'। ১৪। ধ 'সৌবর্ণ'। ১৫। হ '-কুসুম'।

তেষাং ক্রমাণাং প্রভয়া মেরোরিব সমপ্রভঃ ।

অমন্তত মহাতেজাঃ কাঞ্চনোহ্মীতি মারুতিঃ ॥ ৪২ ॥

তান্ কাঞ্চনাংস্তরুগণান্ মারুতেন সমীরিতান্ ।

কিঙ্কিণীশতনির্ঘোষান্ দদর্শ পবনাত্মজঃ ॥ ৪৩ ॥

ততাং প্রবালৈস্তরুণৈঃ পট্টৈশ্চ বহুভির্বৃত্তাম্ ।

কাঞ্চনীং শিশিপামেকাং দদর্শ মহতীং কপিঃ ॥ ৪৪ ॥

তেষাং কাঞ্চনবৃক্ষাণাং মধ্যে জাতং মহাক্রমম্ ।

প্রবৃদ্ধং শিশিপাবৃক্ষং পুষ্পং বে তং মহাকপিঃ ॥ ৪৫ ॥

আপ্নুত্য হনুমান্ বীরো দদর্শ রুচিরপ্রভাম্ ।

ব্রুতাং হেমময়ীভিশ্চ বেদিকাভিঃ সমস্ততঃ ॥ ৪৬ ॥

৪২। লো-টী। অমন্তত আত্মানমিতি শেষঃ।

৪৩। লো-টী। কিঙ্কিণীশতানামিব নির্ঘোষো ঘোষাং তান্।

৪৪। লো-টী। ততাং ব্যাপ্তাং প্রবালৈঃ কোমলৈস্তরুণৈর্গঠৈঃ [মৈ ?] শ্চ। একামেক-জাতীয়াম্। মহতীং বহুলামিত্যর্থঃ। অতো বক্ষ্যতি 'তেষা'মিতি।

মহাতেজস্বী হনুমান্ সেই বৃক্ষসমূহের প্রভায় স্নমেকপর্ব্বতের আয় প্রভা-
মণ্ডিত হইয়া মনে করিলেন—“আমি স্নবর্ণময় হইয়াছি” ॥ ৪২ ॥

হনুমান্ দেখিলেন—সেই কাঞ্চনময় তরুরাজি বাতান্ধলিত হইয়া শত শত
কিঙ্কিণীর আয় শব্দ করিতেছে ॥ ৪৩ ॥

হনুমান্ বহু পত্রসমাক্ষর তরুণ পল্লবে পরিব্যাপ্ত একটি কাঞ্চনময় বিশাল
শিশিপা-বৃক্ষ দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৪ ॥

মহাকপি হনুমান্ সেই কাঞ্চনময় বৃক্ষসমূহের মধ্যভাগে সমুৎপন্ন সেই
প্রবন্ধিত বিশাল শিশিপাবৃক্ষে লাফাইয়া গমন করিলেন ॥ ৪৫ ॥

মহাতেজস্বী বীর হনুমান্ লক্ষ্যপ্রদানপূর্ব্বক চারিদিকে স্নবর্ণময় বেদিকা-

১। 'সমস্তত'। ২। ব-হ 'ভক্ত', খ 'লতা'। ৩। ব 'বৃত্তাম্', দ 'বৃত্তাস'। ৪। ব 'তরুণ'।

৫। 'প্রভাম্'। ৬। ব-হ-খ 'স মারুতিঃ'। ৭। দ 'রানমান্'। ৮। দ 'বেদিকা'।

১
 অ্পুপ্পিতাগ্রাং রুচিরাং তরুণাকুরকোমলাম্ ।
 সমারুহ মহাতেজাঃ শিশপাং তামচিস্তয়ং ॥ ৪৭ ॥
 ২
 ইহ দ্রক্ষ্যামি বৈদেহীং রামদর্শনলালসাম্ ।
 ৩
 ইতশ্চেতশ্চ হুঃখার্ভাং সংপতন্তীং যদৃচ্ছয়া ॥ ৪৮ ॥
 ৪
 নিরুদ্ধাং পরমোদবিগ্নাং বাপ্পাপিহিতলোচনাম্ ।
 ৫
 যুগেণ হরিণীং হীনাং যুগরাজবশামিষ ॥ ৪৯ ॥
 ৬
 অশোকবনিকা হীযং দৃঢ়ং রম্যা ছুরাত্ননঃ ।
 ৭
 কাঞ্চনৈরারতা বৃক্ষৈর্বহুভিঃ স্তমনোহরৈঃ ॥ ৫০ ॥
 ৮
 চম্পকৈঃ সরলৈশ্চৈব শোভিতা চন্দনৈস্তথা ।
 ৯
 লতাভিঃ স্পৃশ্যামি লম্বাশ্চ জলজৈস্তথা ॥ ৫১ ॥

৪৭। লো-টী। তরুণাঃ কোমলাশ্চাকুরা যন্তাং তাম্ ।

৪৯। লো-টী। যুগরাজঃ সিংহঃ ।

৫০। লো-টী। দৃঢ়মত্যর্থম্ ।

পরিবৃত, মনোরম প্রভামণ্ডিত, অগ্রভাগে উত্তম পুষ্পযুক্ত, তরুণ অকুরোদগমে মনোরম সেই শিশপা-বৃক্ষে আরোহণ করিয়া নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন এবং চিন্তা করিলেন—॥ ৪৬-৪৭ ॥

এইখানে রামের দর্শনলালসায় ইচ্ছানুসারে ইতস্ততঃ ধাবমানা অত্যন্ত উদবিগ্না হুঃখার্ভা বাপ্পচ্ছন্নেনত্রা অবরুদ্ধা বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে সিংহবশবর্তিনী হরিণ-পরিত্যক্তা হরিণীর আয় দেখিতে পাইব ॥ ৪৮-৪৯ ॥

ছুরাত্না রাবণের এই অশোক-বন অত্যন্ত রমণীয়—ইহা কাঞ্চনময় বহু বৃক্ষে পরিবাপ্ত এবং চম্পক, সরল ও চন্দনবৃক্ষ, উত্তম পুষ্পসমন্বিত বহু লতা এবং জলজপুষ্পদারা পরিশোভিত ॥ ৫০-৫১ ॥

১। য 'পুপ্পিতাগ্রাং হুঃ', হ 'পুপ্পিতাগ্রাং হুঃ', দ 'পুপ্পিতাগ্রাং হুঃ'। ২। ক 'ইতো'। ৩। ক 'হুঃখিতাং'। ৪। হ 'সংপতন্তীং'। ৫। হ 'বাপ্পাপিহিত-'। ৬। ত 'দৃঢ়া'। ৭। য '-রায়ৈর্বহুভিঃ'।
 ৮। য 'শব-'। ৯। ত-টি 'লতাভিঃ পুপ্পিতাভিঃ তমালৈরিকুদৈস্তথা'।

ইয়ং নলিনী রম্যা দ্বিজসঙ্ঘনিষেবিতা ।

ইহ সা রামমহিষী নুনমেষ্যতি জানকী ॥ ৫২ ॥

এবম্ভ মত্ৰা হনুমান্ মহাত্মা পরীক্ষমাণো মনুজেন্দ্রপত্নীম্ ।

অবেক্ষমাণশ্চ দদর্শ সর্বং স্পৃশ্পিত্তে পত্রঘনে নিলীনঃ ॥ ৫৩ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকা প্রবেশে

নাম সপ্তদশঃ সর্গঃ ॥ ১৭ ॥

৫৩। লো-টী। অবক্ষমাণং দর্শনীয়ং সর্বং বনম্। পত্রঘনে ঘনপত্র, পত্রাণ ঘনে
নিরন্তরে ছিদ্ৰশূন্তে ইতি বা। “ঘনং কাংস্তাদিবাণ্ডে স্তাৎ ত্রিশু পূর্ণে নিরন্তরে” ইতি ভুরি।

অশোকবনিকাভিচয়ঃ ॥ ১৭ ॥

এই পক্ষিকুলাকীর্ণ পদ্মসরোবর অতীব রমণীয়, রাম-মহিষী সীতা নিশ্চয়ই
এস্থানে আগমন করিবেন ॥ ৫২ ॥

এইরূপ মনে করিয়া মহাত্মা হনুমান্ রাম-মহিষী সীতার প্রতীক্ষা করিতে
করিতে পুষ্পযুক্ত পত্রমধ্যে বিলীন থাকিয়া সমস্ত পর্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকা-

প্রবেশ নামক ১৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

১। ত-পুস্তকে ইতঃ শ্লোকদ্বয়ং নাস্তি। ২। অতঃ পরং হ-পুস্তকে ‘বনবাসরতা নিত্যমেততে বনচারিণী।
রামস্ত দয়িতা ভার্যা নুনমেষ্যতি জানকী। রামশোকান্তিসম্ভগ্না প্রিয়রামা মনোরমা। যদি জীবতি সা দেবী তারাপতি-
নিভাননা। আগমিত্তি হৃদয়তমিমাং পুণ্যং মহানদীম্ ॥’ ইতি, খ-পুস্তকে পুনঃ “সা রামা রামমহিষী রামস্ত চ
সখী প্রিয়া। বনসকারকুশলা নুনমেষ্যতি জানকী। অথবা যুগলাবাকী বনস্তান্ত বিচক্ষণা। বনমেষ্যতি সা চেদং
রামচিন্তাসুখবিত্তা। রামশোকান্তিসম্ভগ্না সা দেবী বামলোচনা। বনবাসবতী নিত্যমেততে বনচারিণী। বনেচরাণাং
সততং নুনং স্পৃহয়তে বনম্। রামস্ত দয়িতা ভার্যা নুনমেষ্যতি জানকী। রামশোকান্তিসম্ভগ্না প্রিয়া রামমনোরমা।
সম্ভাব্য বাসরস্তাসৌ প্রথমমেষ্যতি জানকী। ইমাং নদীং শীতজলাং সন্ধ্যা চ বরবার্ণিনী। তন্তাশ্চাপ্যনুরূপে রামশোকবনিকা
শুভা। তত্র বা পার্শ্ববিল্লস্ত পত্নী রামস্ত সমতা। যদি জীবতি সা দেবী তারাপতিনিভাননা। আগমিত্তি হৃদয়তমিমাং
পুণ্যং মহানদীম্ ॥’ ইত্যধিকম্। ৩। য-হ-খ ‘ইত্যেবমুক্তা’। ৪। য ‘প্রতীক্ষ-’, হ-খ ‘নিরীক্ষ-’। ৫। খ-দ
‘জ’। ৬। খ ‘বনে’।

(১৮) অষ্টাদশঃ সর্গঃ

পরীক্ষমাণস্তত্রাথ মার্গমাণশ্চ জানকীম্ ।

অপশ্যদ্ ভূমিভাগাংশ্চ সর্বতঃ স্তসমাহিতান্ ॥ ১ ॥

স্তসংসৃষ্টেষু দেশেষু মুক্তাবৈদূর্য্যবেদিকান্ ।

দদর্শ হনুমাংস্তত্র মণিকাঞ্চনরাজতান্ ॥ ২ ॥

সস্তানকলতাভিষ্চ পাদপাননুবেষ্টিতান্ ।

স্বজতঃ পুষ্পবর্ণাণি জীমূতানিব বর্ষতঃ ॥ ৩ ॥

কেশরাংশ্চাপ্যশোকাংশ্চ তথা শাল্মলিকিংশুকান্ ।

জ্বলনাকর্কশিতান্ ফুল্লান্ সমস্তাদনুশোভিতান্ ॥ ৪ ॥

তমালৈঃ কর্ণিকারৈশ্চ চম্পকৈশ্চ স্পৃষ্টিতৈঃ ।

মেরৌঃ শিখরসঙ্কটশৈর্নগৈরিব বিরাজিতান্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। স্তসমাহিতান্ স্তস্ট সমাহিতান্, ভূমিভাগান্ ভূপ্রদেশান্, তত্র তেষু দেশেষু ।

২-৩। লো-টা। পাদপান্ দদর্শ ইতি দ্বয়েনাধ্বয়ঃ । বিমুস্তান্ বিভাগেনারোপিতান্ । বজ্রময্যো বৈদিকা যেষু তান্ । মণিকাঞ্চনরাজতান্ তত্তদ্বর্ণান্ । সস্তানকলতাভিঃ কল্পতরু-লতাভিঃ ।

৪-৫। লো-টা। পুনর্ভূমিভাগান্ বিশিনষ্টি 'কেশরৈ'রিতি দ্বয়েন । কেশরৈর্নগৈশ্চকেশরৈঃ । নগৈঃ সর্পৈরিব । সমুচ্ছিতান্ চন্দনবৃক্ষানিব । 'বিরাজিতা'নিতি কচিং পাঠঃ ।

হনুমান্ সেখানে পরীক্ষা করিয়া দেখিতে দেখিতে এবং সীতার অন্বেষণ করিতে করিতে চারিদিকে সুরক্ষিত স্থানসমূহও অবলোকন করিলেন ॥ ১ ॥

হনুমান্ সেখানে স্পর্শিত প্রদেশে কল্পলতা-পরিবেষ্টিত, মুক্তা ও প্রবালময় বৈদিকায়ুক্ত, বর্ষণশীল মেঘের আয় পুষ্প-বর্ষণকারী, মণি, কাঞ্চন ও রজতময় বৃক্ষসমূহ দেখিলেন ॥ ২-৩ ॥

[হনুমান্] চতুর্দিকে বহি ও সূর্য্যের আয় শোভাময় প্রফুল্ল কেশর, অশোক, শাল্মলি ও কিংশুক বৃক্ষ [দেখিতে পাইলেন] ॥ ৪ ॥

১। ইতঃ প্রভৃতি চতুর্ভাষ্যোক্ত্যং হানে ত-পুস্তকে 'তমালৈঃ কর্ণিকারৈশ্চ চম্পকৈশ্চ স্পৃষ্টিতৈঃ । মেরৌঃ শিখরসঙ্কটশৈর্নগৈরিব বিরাজিতম্ ॥' ইত্যন্যেক এব লোকো দৃশ্যতে; ঘ-ছ-ধ 'স বীক্ষ-' । ২। ছ 'স্ত' । ৩। দ 'মৈথিলীম্' । ৪। থ '-হিতঃ' । ৫। ছ 'ততো য়-' । ৬। ছ 'বজ্রবৈদূর্য্যবেদিকান্', ক 'বিমুস্তান্ মণিবেদিকান্' । ৭। দ '-বেদিকান্' । ৮। দ '-নীব' । ৯। ঘ-দ 'সর্বতঃ' । ১০। ছ-ধ দ '-রৈশ্চাপ্য-' । ১১। ছ-ধ-দ '-শোকৈশ্চ' । ১২। ছ-ধ-দ '-কৈঃ' । ১৩। ছ-ধ-দ 'নিতৈঃ' । ১৪। ছ-ধ-দ '-নৈঃ' । ১৫। ছ '-দ্রুপশোভিতান্', ধ-দ '-দ্রুপশোভিতান্' । ১৬। ক-ত-পুস্তকসম্মুখং লোকো নাতি, দ 'বকুলৈঃ' ।

শাতকুন্তপ্রভাঃ কেচিৎ কেচিদিগ্নিশিখোপমাঃ ।

নীলাঞ্জননিভাঃ কেচিৎ তত্রাশোকাঃ সমস্ততঃ ॥ ৬ ॥

নন্দনং বিবুধোদ্যানং বনং চৈত্ররথং যথা ।

অতিবুদ্ধমচিন্ত্যঞ্চ দিব্যং রম্যং শ্রিয়া বৃতম্ ॥ ৭ ॥

দ্বিতীয়মিব চাকাশং পুষ্পজ্যোতির্গণারূতম্ ।

পুষ্পরত্নশতৈশ্চিচৈত্রেঃ পঞ্চমং সাগরং যথা ॥ ৮ ॥

স তন্নন্দনসঙ্কাশং মৃগপক্ষিনিষেবিতম্ ।

হর্ম্যপ্রাসাদসংবাধং কোকিলোৎকৃজনাদিতম্ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। আদিত্যমতিবৃদ্ধমতিক্রান্তমিব, উচ্চতয়া। যদ্বা, আদিত্যমুত্তমং রক্ত-
বর্ণমতিক্রান্তমিব, রক্তবর্ণতয়া। অচিন্ত্যং তত্র বনোত্তমম্ ঈদৃশমিতি বক্তুং চিন্তয়িতুং বা অশক্যম্।
[পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্]।

৮। লো-টী। পুষ্পাণ্যেব জ্যোতির্গণাঃ তৈরারূতম্। চত্বারঃ সাগরাঃ, প্রতিদিশ-
মেকৈশ্চৈব ভেদাৎ, পঞ্চমং তদিত্যম্।

৯। লো-টী। হর্ম্যাণাং প্রাসাদানাং চ সমাগ্ বাধা পীড়া যত্র তৎ। কোকিলানা-
মুৎকৃজৈঃ শব্দৈর্নাদিতম্।

সেগুলি [চারিদিকে] সুন্দর পুষ্পযুক্ত সুমেক্ষশৃঙ্গতুল্য তমাল, কর্ণিকার ও
চম্পক বৃক্ষদ্বারা যেন সর্পদ্বারা বিরাজিত (অর্থাৎ চন্দনবৃক্ষের আয়) ॥ ৫ ॥

সেই বনের চারিদিকে অশোকবৃক্ষ ; তাহাদের কতকগুলি সুবর্ণের আয়
এবং কতকগুলি অগ্নিশিখার আয় প্রভাবিশিষ্ট ; আবার কতকগুলি নীলাঞ্জনের
(অর্থাৎ তুঁতের) আয় ॥ ৬ ॥

রমণীয় দেবোদ্যান নন্দনবন এবং রমণীয় কুবেরের উদ্যান চৈত্ররথের আয়
সেই বন অতি বিশাল, অচিন্তনীয় এবং অপূর্ব সৌন্দর্য্যমণ্ডিত ॥ ৭ ॥

সেই বন পুষ্পরূপী জ্যোতিষ্কমালাবিমণ্ডিত দ্বিতীয় একটা আকাশের আয়
এবং পুষ্পরূপ শত শত বিচিত্র রত্নদ্বারা পঞ্চম সমুদ্রের আয় ॥ ৮ ॥

পবননন্দন হনুমান্ সেখানে অবস্থান করিয়া সেই নন্দনবনতুল্য অরণ্য
অবলোকন করিতে লাগিলেন—তাহা মৃগ ও পক্ষিগণের আশ্রয়, হর্ম্য ও প্রাসাদ-

১। য-থ 'নি-', ত 'ময়াঃ'। ২। ত-থ 'যদ্বা নন্দনযুদ্যানং'। ৩। ক 'বিকিধোদ্যানং'। ৪। য
'চিত্রকৈব রথং তথা', থ-দ 'চিত্রং'। ৫। ক-হ-ত 'তথা'। ৬। য 'অনিবৃত্তমিবাতিতমচিন্ত্যং তন্ননোত্তমম্',
দ 'অনিবৃত্তং শ্রিয়া লুপ্তমচিন্ত্যং তন্ননোত্তমম্', থ 'অতিবুদ্ধশ্রিয়া লীপ্তমচিন্ত্যং তন্ননোত্তমম্', হ-ত 'অনিবৃত্তমিবাতিতমচিন্ত্যং
তন্ননোত্তমম্'। ৭। য 'সিতৈ'। ৮। থ 'সঃ সাগরো যথা'। ৯। হ 'লোৎকর-', ত 'লৈরহ-', দ 'লোক'।

পুষ্পিতোৎপলপদ্মাভিৰ্বাপীভিরুপশোভিতম্ ।

বহ্নাসনগৃহোপেতং বহুভূমিশিতৈৰ্বৃত্তম্ ॥ ১০ ॥

লতাবিতানৈৰ্বিবিধৈঃ পুষ্পৈরবনতদ্রুমম্ ।

তথা গুল্মসহস্রৈশ্চ সৰ্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥ ১১ ॥

দিব্যৈঃ সৰ্বভুতুসুস্মৈঃ ফলবদভিষ্চ পাদপৈঃ ।

দিব্যগন্ধরসস্পর্শৈঃ শোভিতং সংপ্রপুষ্পিতৈঃ ॥ ১২ ॥

পুষ্পিতানামশোকানাং প্রভাং সূর্য্যোদয়ং প্রতি ।

প্রদীপ্তামিব তত্রেশো মারুতিঃ সমুদৈক্ষত ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টা। পুষ্পিতানি উৎপলপদ্মানি যাসু তাভিঃ। বহুভিরাসনগৃহৈশ্চোপেতং যুক্তম্। বহুভিভূমিশিতৈর্ভূমিপ্রদেশগতৈর্বৃত্তম্। ‘বহুভূমিশিতৈ’রিত্যপি পাঠঃ।

১১। লো-টা। অবনতা দ্রুমা বস্মিন্ তৎ। গুল্মৈর্ঘট্টৈরিত্যি সৰ্বজ্ঞঃ। বহ্না, গুল্ম-সহস্রৈঃ সেনাসহস্রৈঃ। সেনারক্ষণস্থানৈৰ্বা। “গুল্মঃ সেনা-ঘট্টভিদোঃ সেনারক্ষণ-রুগুভিদোঃ”রিত্যি কোষঃ।

১২। লো-টা। সৰ্বেষু ঋতুসু কুসুমানি যেষু তৈঃ পাদপৈঃ, ফলবদভিঃ স্নিগ্ধৈরিত্যর্থঃ। দিব্যা মনোহরা গন্ধাদয়ো যেষু তৈঃ।

১৩। লো-টা। সূর্য্যোদয়ং প্রতি লক্ষ্যাকৃত্য বা প্রভা তাং পুষ্পিতানামশোকানাং প্রভয়া নষ্টামিব সমুদৈক্ষত। বহ্না, তেযাং প্রভাং সূর্য্যোদয়ং প্রতি সূর্য্যোদয়ে নষ্টাং লীনাম্। অথবা সূর্য্যস্ত উদয়ম্ উদয়াচলং প্রতি বা প্রভা তামশোকৈঃ পুষ্পিতৈঃ করণৈঃ প্রনষ্টামিব।

মালায় পরিব্যাপ্ত, কোকিলগণের কল-কূজনে নিনাদিত এবং বিকসিত উৎপল ও পদ্ম-যুক্ত সরোবরসমূহে পরিশোভিত ; তাহার মধ্যে বহু আসন ও গৃহ আছে এবং [বিশ্রামযোগ্য] শত শত স্থান আছে, বৃক্ষরাজি বিবিধ লতাজালে এবং পুষ্পভারে অবনত হইয়া পড়িয়াছে ; সেই বন চতুর্দিকে সহস্র সহস্র গুল্ম (অর্থাৎ আগাছার ঝোপ) দ্বারা পরিবৃত্ত এবং মনোরম গন্ধ, রস, স্পর্শ, পুষ্প ও ফলশালী পাদপুঞ্জ ও সর্ব-ঋতুলভ্য মনোরম কুসুমসম্ভারে পরিশোভিত ; পুষ্পিত অশোক-বৃক্ষের প্রদীপ্তপ্রায় প্রভা সূর্য্যোদয়তুল্য ॥ ২-১৩ ॥

১। ছ-‘পত্রাভি-’। ২। ষ-‘মণিকাক্ষনবেদিকম্’। ৩। ত-‘মীন-’। ৪। ষ-‘বতানৈ-’। ৫। ত-‘সর্বভিঃ’। ৬। ষ-‘চিত-’। ৭। ছ-‘তৎকুসুমপুষ্পি-’, দ-‘তৈঃ সং-’। ৮। ষ-‘বহু-’। ৯। ষ-‘প্রনষ্টা-’। ১০। ত-‘সমরৈক্ষত’।

নিষ্পত্রশাখাশ্চ নগাঃ ক্রিয়মাণা ইবাপরে ।

নিষ্পতদভিঃ শতশচ্ছিন্নৈঃ পুষ্পাবতংসকৈঃ ॥ ১৪ ॥

আ মূলাৎ পুষ্পনিচিটৈরশৌকৈঃ শোকনাশনৈঃ ।

পুষ্পভারাতিভারেণ স্পৃশদভিরিব মেদিনীম্ ॥ ১৫ ॥

সরলৈঃ কর্ণিকারৈশ্চ কিংশুকৈশ্চ স্পৃশ্পিতৈঃ ।

স দেশো ভ্রমরাবাসঃ প্রদীপ্ত ইব লক্ষ্যতে ॥ ১৬ ॥

পুষ্পাণাঃ সপ্তপর্ণাশ্চ চম্পকোদালকাস্থা ।

বিবৃদ্ধমূলাঃ শতশঃ শোভন্তে স্ম স্পৃশ্পিতাঃ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। পুষ্পাণীবাবতংসাঃ শেখরা যেষাং তৈঃ। কুককুটৈঃ (৭)। “অবতংসো ন স্ত্রিয়াং স্ত্র্যাং কর্ণপূরে চ শেখরে” ইতি কোষঃ। তৈঃ শতশো নিষ্পতদভিঃ। নগা বৃক্ষাঃ, নির্গতানি পত্রাণি যাত্যন্তাঃ শাখা যেষাং তে তথাভূতা ইব ক্রিয়মাণা ইব সমুদৈক্ষত ইতি পূর্বে-
ণাঘয়ঃ। অত্র বাক্যার্থঃ কর্ণ।

১৫-১৬। লো-টী। স দেশঃ অশোকাদিভিবৃক্ষৈর্হেতুভিঃ প্রদীপ্ত ইব লক্ষ্যতে ইতি দ্বিতীয়ে-
নাঘয়ঃ। কিন্তুতৈঃ ১। আ মূলাৎ মূলমারভ্য পুষ্পাণাং নিচিৎ ব্যাপ্তিঃ সঞ্চয়ো বা যেষাং তৈঃ।
ভ্রমরাণামা সমস্তাদ্ যোগঃ সংযোগো যস্মিন্ স ভ্রমরাযোগঃ। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।] ‘ভ্রমরাযন্ত’
ইতি পাঠঃ সার্বজ্ঞঃ। তদ্ব্যাখ্যানম্—‘আয়ন্তভ্রমর’ ইতি। অস্বার্থঃ—আয়ন্তা ইত্যন্ততঃ
ক্ষিপ্তাশ্চালিতা ভ্রমরা যস্মিন্ সঃ। “আয়ন্তন্তেক্সি ক্ষিপ্তে” ইতি ভূরিঃ।

১৭। লো-টী। শোভয়ন্তি তদনমিতি শেষঃ।

পত্র ও শাখাশূন্য কতিপয় বৃক্ষের পুষ্পরূপ শিরোভূষণ শতধা ছিন্ন ও নিপতিত
হইয়াছিল ॥ ১৪ ॥

শোকনাশক অশোকবৃক্ষসমূহ পুষ্পভারে অবনত হইয়া যেন ভূতল স্পর্শ
করিতেছিল। মূল পর্য্যন্ত পুষ্পরাশিপর্য্যাপ্ত সেই অশোকবৃক্ষসমূহ এবং সরল,
কর্ণিকার ও পুষ্পিত পলাশবৃক্ষের দ্বারা সেই প্রদেশ যেন প্রজ্জ্বলিত ভ্রমরাবাসের
আয় প্রতীত হইতেছিল ॥ ১৫-১৬ ॥

১। দ নিষ্পত্র-। ২। ব-খ ‘ক্রিয়মাণা’। ৩। ব-ছ-ত-দ-খ ‘-চ্ছিন্নৈঃ’। ৪। খ ‘-বিচি-’। ৫। ব-দ
‘-নাশকৈঃ’। ৬। ক ‘সরলৈঃ’। ৭। খ ‘-ক্ষাপি পুষ্পিতৈঃ’। ৮। দ ‘-তাঃ’। ৯। দ-পুস্তকে ইদং
পাদদ্বয়ং দান্তি। ১০। ব ‘-রায়াসী’, ক ‘-রাযোঃ’, ত ‘-রাযোণী’। ১১। ক-দ ‘ভরকে হপু-’, হ ‘-ভরকে হ
পুষ্পি-’, খ ‘-ভরন্তি হপু-’, ত ‘-ভরন্তি হপু-’।

সর্ববর্ত্ত^১ ফুল্লকুসুমৈঃ পাদপৈশ্মধুগন্ধিভিঃ ।

নানাবিহগসংযু^২র্চৈর্দ্বিধ্যং মৃগগণায়ুতম্ ॥ ১৮ ॥

অনেকগন্ধপ্রবহং পুণ্যগন্ধি মনোহরম্ ।

শৈলেন্দ্রমিব গন্ধানামাকরং গন্ধমাদনম্ ॥ ১৯ ॥

তরুণাদিত্যসঙ্কাশং শোভিতং প্রিয়দর্শনম্ ।

কোকিলৈর্ভৃঙ্গরাজৈশ্চ হংসৈশ্চৈতৈশ্চ সারসৈঃ ॥ ২০ ॥

অশোকবনিকায়ান্ত তস্তাং বানরপুঙ্গবঃ ।

সৌহপশ্যদবিদূরস্থং প্রাসাদং চৈত্যমুত্তমম্ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টা। মধুনাং পুষ্পরসানাং গন্ধো বর্ত্ততে যেষু তৈঃ। নানাবিহগানাং সংযুতং নাদো যেষু তৈঃ।

১৯। লো-টা। অনেকগন্ধং প্রবহতীতি তৎ। পুণ্যগন্ধি মনোহরগন্ধবৎ, অতো মনোহরম্। শৈলেন্দ্রং গন্ধমাদনমিবেত্যম্বয়ঃ।

২০-২১। লো-টা। কোকিলাদিভির্বিশিষ্টং প্রাসাদং ভূভূজো গৃহম্, উত্তমং চৈতামায়তনং চাপশ্রুৎ।

শত শত পুন্নাগ, বিবৃদ্ধ-মূল সপ্তপর্ণ এবং চম্পক ও উদ্দালকবৃক্ষ পুষ্পিত হইয়া শোভা পাইতেছিল ॥ ১৭ ॥

সেই মৃগগণ-পরিব্যাপ্ত অরণ্য বহু পক্ষীর কলনাদে নিনাদিত, মধুগন্ধযুক্ত পাদপরাজি এবং সর্ব-ঋতুলভ্য কুসুমসম্ভারে মনোরম ॥ ১৮ ॥

সেখানে নানাবিধ গন্ধ প্রবাহিত হইতেছিল, মনোহরগন্ধপূর্ণ মনোরম সেই অরণ্য শৈলরাজ গন্ধমাদনের আয় নানা গন্ধের আকর ॥ ১৯ ॥

তরুণ আদিত্যের আয় সুন্দর সেই অরণ্য প্রমত্ত কোকিল, ভৃঙ্গরাজ, হংস এবং সারসবৃন্দে পরিশোভিত ॥ ২০ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সেই অশোকবনে অদূরে একটা চৈত্য-প্রাসাদ (পূজা-মন্দির) দেখিতে পাইলেন ॥ ২১ ॥

১। হ 'পুষ্পনিচিটৈঃ'। ত-ধ-দ 'পুষ্পনিচিটৈঃ'। ২। দ 'হংসৈঃ সংযু'। ৩। হ-দ 'বৃত্তম্'। ৪। ষ-ত 'গন্ধম'। ৫। হ 'গন্ধাত্যং বিতীর্য'। ৬। ষ 'শৈঃ'। ৭। ব-হ-ব 'দর্শনৈঃ'। ৮। ত 'সাক'। ৯। দ 'সত্তমম্'।

ধ্বংস্তন্তুসহশ্রেণ রম্যং কৈলাসপাণ্ডুরম্ ।

প্রবালকৃতসোপানং তপ্তকাঞ্চনবেদিকম্ ॥ ২২ ॥

মুগ্ধস্তমিব চক্ষুংষি দ্যোতয়ন্তমিব শ্রিয়া ।

বিপুলং প্রাংশুতাযোগাদুল্লিখন্তমিবাম্বরম্ ॥ ২৩ ॥

স প্রবিষ্ট মহাবাহুরশোকবনিকাং শুভাম্ ।

দদর্শ বিকৃতাস্তত্র রাক্ষসীঃ কপিকুঞ্জরঃ ॥ ২৪ ॥

ত্রিকর্ণীঃ শঙ্কুকর্ণীশ্চ লম্বকর্ণীরকর্ণিকাঃ ।

একাক্ষীশ্চৈককর্ণীশ্চ কর্ণপ্রাবরণাস্তথা ॥ ২৫ ॥

অতিমাত্রোত্তমাপ্রাশ্চ তনুদীর্ঘশিরোধরাঃ ।

মুক্তকেশীস্তথাহকেশীঃ কেশকম্বলধারিণীঃ ॥ ২৬ ॥

২২-২৩। লো-টী। উভয়ং বিশিষ্ট—ধ্বংসমিতি শ্লোকদ্বয়েন ।

[লো-টী]। বেপমানং কম্পমানম্ ।

২৫। লো-টী। উগ্রকর্ণীঃ ভয়ানককর্ণীঃ । ‘এককর্ণী’রিত্যপি পাঠঃ ।

২৬। লো-টী। অতিমাত্রং মাত্রামতিক্রান্তমুত্তমাপ্রাশ্চ শিরো বাসাং তাঃ । তনুরঙ্গা দীর্ঘা চ শিরোধরা গ্রীবা বাসাং তাঃ । ‘দন্তদীর্ঘশিরোধরা’ ইতি পাঠে দন্তেন সহ দীর্ঘা শিরোধরা বাসাং তাঃ । ‘অকেশী’রিত্যিচ্ছেদঃ ।

সহস্রস্তম্বযুক্ত রমণীয় সেই প্রাসাদ কৈলাস পর্বতের আয় শুভ্র এবং প্রবাল-নির্মিত সোপান ও বিস্তৃত কাঞ্চনময় বেদিকায়ুক্ত ॥ ২২ ॥

সেই বিশাল প্রাসাদ ঔন্নত্যবশে যেন আকাশকে উৎকীর্ণ করিতেছে, (অর্থাৎ আকাশ ভেদ করিয়া উঠিতেছে,) ঔজ্জ্বল্যে [চারিদিক] উদ্ভাসিত করিতেছে এবং যেন [দর্শকগণের] দৃষ্টি হরণ করিতেছে ॥ ২৩ ॥

মহাবাহু কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ মনোরম অশোকবনে প্রবেশ করিয়া বিকৃতাকার রাক্ষসীগণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৪ ॥

তাহাদের মধ্যে কাহারও তিন কর্ণ, কাহারও কর্ণ শঙ্কু অর্থাৎ কীলকের আয়, কাহারও কর্ণ অতিশয় দীর্ঘ, কেহ বা কর্ণহীন, কেহ বা একনেত্রা, কেহ এককর্ণী, আবার কাহারও বা কর্ণ উত্তরীয় বস্ত্রের কার্য্য করে (অর্থাৎ অতি বিশাল কর্ণ শরীরকে আচ্ছাদিত করিয়া ফেলে) ॥ ২৫ ॥

১। ঘ-হ-দ ‘বৃত্তং’। ২। দ-‘মণি’। ৩। ঘ ‘প্রিয়ম্’। ৪। ঘ ‘প্রিশিখী’। ৫। ঘ ‘পাশ্চ’। ৬। ঘ ‘ক্ষৌদ্রকর্ণাশ্চ’, ঘ ‘ক্ষৌদ্রকর্ণাশ্চ’। ৭। হ-ত-ঘ-দ ‘-দীর্ঘা’। ৮। ঘ ‘দীর্ঘদন্ত’, দ ‘তনু দীর্ঘশিরো-’। ৯। ত-দ ‘-সহস্রাঃ’। ১০। ক ‘হকেশীস্তম্’।

পৃথুকর্ণললাটাশ্চ লম্বোদরপয়োধরাঃ ।

করালা ভগ্নবস্ত্রাশ্চ বিরূপা বিকৃতাননাঃ ॥ ২৭ ॥

দুস্মুখীঃ কপিলাঃ কৃষ্ণাঃ ক্রোধনাঃ কলহপ্রিয়াঃ ।

কালায়সমহাশূলকূটমুদগরধারিণীঃ ॥ ২৮ ॥

বরাহনক্রবস্ত্রাশ্চ অশিবাঃ শিবদর্শনাঃ ।

হ্রস্বা দীর্ঘাস্তথা কুজা বিকটা বামনাস্তথা ॥ ২৯ ॥

গজোষ্ট্রখরপাদীশ্চ শার্দূলমহিষাননাঃ ।

হস্ত্যশ্বখরনাগাস্তা মন্তকোচ্ছায়নাসিকাঃ ॥ ৩০ ॥

২৮। লো-টা। কালায়সং লোহবিশেষঃ তদ্ব্যটিতং মহাশূলং কূটকং বস্ত্রবিশেষঃ। “কূটো-
হস্তী নিশ্চয়ে যন্তে কৈতবান্‌তরাশিষু” ইতি কোষঃ।

২৯। লো-টা। শিবদর্শনাঃ ভদ্রদর্শনাঃ। “শিবং ভদ্রে স্মৃথে জলে” ইতি ত্রিলিঙ্গম্।
‘যোরদর্শনা’ ইত্যপি কাচিৎকঃ পাঠঃ। ভূমিবরাহস্য নক্রস্ত চ বস্ত্রাণীব বস্ত্রাণি যাসাং তাঃ।
‘বরাহতম্বুবস্ত্রাশ্চ’ত্যপি পাঠঃ। স্বভাবতোহশিবাঃ। বিকটা দন্তরাঃ। “বিকটো দন্তরে
পৃথা”বিত্যজয়ঃ।

৩০। লো-টা। হস্ত্যশ্বখরাণামিব নভয় আশ্রানি চ যাসাং তাঃ। মন্তকবহুচ্ছায়যুক্তা
নাসিকা যাসাং তাঃ। ‘ললাটোচ্ছিতে’তি পাঠে ললাটে উচ্ছিতাঃ সমুন্নতাঃ সংলগ্না নাসিকা
যাসাং তাঃ। “উচ্ছিতং ত্রিষু সঞ্জাতে সমুন্নতপ্রবুদ্ধয়ো”রিত্যজয়ঃ।

কাহারও কাহারও মন্তক অতি বৃহৎ, কিন্তু তাহার আধারভূত গ্রীবাদেশ
কৃশ এবং দীর্ঘ; কেহ মুক্তকেশী, কাহারও বা কেশ নাই, আবার কেহ কেহ বা
কবলের আয় [পক] কেশ ধারণ করিতেছিল ॥ ২৬ ॥

তাহাদের কর্ণ ও ললাট অতি বিশাল, উদর ও পয়োধর অতি দীর্ঘ;
তাহারা দুস্মুখ, কদাকার, বিকৃতমুখী, ক্রোধনস্বভাবা এবং কলহপ্রিয়া; কাহারও
বস্ত্র, ক্রীষৎ ভগ্ন এবং ভয়াবহ, কেহ কপিলবর্ণা, কেহ কৃষ্ণবর্ণা; কেহ কেহ কৃষ্ণবর্ণ
লৌহনির্মিত বিশাল শূল, কূটাস্ত্র ও মুদগর ধারণ করিতেছিল ॥ ২৭-২৮ ॥

কেহ হ্রস্ব, কেহ দীর্ঘ, কেহ কুজ, কেহ বামন, কেহ বরাহমুখী, কেহ কুন্তীর-
মুখী; তাহারা অমঙ্গলময়ী এবং বিকটাকৃতি; কেহ কেহ আবার দেখিতে সুন্দরী ॥ ২৯ ॥

কাহারও পা হস্তীর আয়, কাহারও উষ্ট্রের আয়, কাহারও গর্দভের আয়;
কাহারও মুখ ব্যাঘ্রের আয়, কাহারও মহিষের আয়, কাহারও হস্তীর আয়, কাহারও
অশ্বখর আয়, কাহারও গর্দভের আয় এবং কাহারও বা সর্পের আয়; কাহারও
কাহারও নাসিকা মন্তকের সমান উন্নত ॥ ৩০ ॥

১। দ ‘পৃথুক’-। ২। হ ‘-ভাস্তথা’। ৩। ব-দ ‘দুস্মুখাঃ’। ৪। হ-ত-দ ‘-ভস্মু’। ৫। দ
‘কৃকা’। ৬। দ ‘গজোষ্ট্রখর’। ৭। ব-ত-দ ‘-পাদাশ্চ’। ৮। ক ‘-জিত্’-।

চতুষ্পাদীর্ঘিপাদীশ্চ পৃথুপাদীস্ত্রিপাদিকাঃ ।

অতিমাত্রশিরোগ্রীবা অতিমাত্রপয়োধরাঃ ॥ ৩১ ॥

অতিমাত্রাস্ত্রনেত্রাশ্চ দীর্ঘজিহ্বানখীসুত্থা ।

অজমুখীরশ্বমুখীরগোমুখীঃ শূকরীমুখীঃ ॥ ৩২ ॥

তরক্ষুথরবক্তাশ্চ রাক্ষসীভীমবিক্রমাঃ ।

হ্রস্বনাসাতিনাসাশ্চ তির্য্যগ্নাসা অনাসিকাঃ ।

গজসন্নিভনাসাশ্চ ললাটোচ্ছ্রিতনাসিকাঃ ॥ ৩৩ ॥

অসিমুদগরশূলানি দধতীশ্মাংসভোজনাঃ ।

মাংসশোণিতদিক্কাঙ্গীর্বসাদিক্ককরাননাঃ ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। মাত্রামতিক্রান্তাঃ শির ইব পর্ততশিখর ইব গ্রীবা যাসাং তাঃ অতি-
মাত্রশিরোগ্রীবাঃ। “শিরঃ প্রধানে সেনাগ্রে মস্তকে শিখরেঃপি চে”তি কোষঃ।

৩৩। লো-টী। তরক্ষোর্বাঘ্রশ্বেব থরাণি তীক্ষ্ণানি ভয়ঙ্করাণি বক্তাণি যাসাং তা-
স্তরক্ষুথরবক্তাঃ।

কাহারও ছুই পা, কাহারও তিন পা, কাহারও চারি পা, আবার কাহারও
পা অতিশয় স্থূল; কাহারও বিশাল মস্তক, বিশাল গ্রীবা এবং স্থূল পয়োধর ॥ ৩১ ॥

[সেই হনুমৎকর্তৃক দৃশ্যমান] ভীম-বিক্রম রাক্ষসীগণের কাহারও মুখ ও
চক্ষু অতি বৃহৎ, জিহ্বা ও নখ অতিশয় দীর্ঘ; কেহ ছাগমুখী, কেহ অশ্বমুখী, কেহ
গো-মুখী, কেহ শূকরমুখী; আবার কাহারও মুখ ব্যাঘ্রের মুখের আয়ত্বানক;
কাহারও নাসিকা ক্ষুদ্র, কাহারও বৃহৎ, কাহারও বক্র; আবার কেহ বা
নাসিকাহীন; কাহারও নাসিকা হস্তীর আয়ত্ব, আবার কাহারও নাসিকা ললাটোপরি
উন্নত ॥ ৩১-৩৩ ॥

তাহারা খড়্গ, মুদগর ও শূলধারিণী এবং মাংসভোজিনী; তাহাদের সমগ্র
শরীর মাংস ও শোণিতলিপ্ত এবং হস্ত ও আনন বসালিপ্ত ॥ ৩৪ ॥

১। ব-দ ‘-কুচোদরীঃ’, হ ‘-কুচোদরাঃ’। ২। দ ‘-হ্রস্বন-’। ৩। হ-দ ‘-নবাস্ত-’। ৪। ব-দ
‘অজামু-’। ৫। হ ‘-বীঃ থরমুখী-’। ৬। হ ‘ভুরক্ষথরনাসাশ্চ’। ৭। ভ-ব ‘-ধোর-’। ৮। ব-দ ‘-দর্শনাঃ’।
৯। ব ‘-নাসাচ্চাতিনাসাতির্য্য-’। ১০। ক-পুস্তকে ইদং পাদব্রহ্ম নাস্তি। ১১। হ ‘-কর্ষোদ্বি-’।

পিবন্তীঃ খাদমানাশ্চ নিত্যং মাংসবসাপ্রিয়াঃ ।

অনাশিতাঃ সদা পূফাঃ সৰ্বভক্ষাঃ সমুন্নতাঃ ॥ ৩৫ ॥

তা দৃষ্ট্বা বানরো হৃষ্টো লোমহর্ষসমম্বিতঃ ।

স্কন্ধবন্তমুপাদীনঃ পরিবার্য বনস্পতিম্ ॥ ৩৬ ॥

তাভিঃ পরিব্রতান্তত্র সগ্রহামিব রোহিণীম্ ।

দদর্শ হনুমাংস্তত্র লতাং কুসুমিতামিব ॥ ৩৭ ॥

মলিনাম্বরসংবীতাং রাক্ষসীভিঃ স্রসংব্রতাম্ ।

উপবাসকৃশাং দীনাং নিশ্বসন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥ ৩৮ ॥

ধ্যানশোকপরাং দেবীং ভর্তৃব্যসনকর্ষিতাম্ ।

দদর্শ হনুমান্ বীরো বদ্ধাং গজবধূমিব ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টী। অনাশিতা অপি সদা পুফাঃ ।

৩৬। লো-টী। লোমহর্ষণে পুলকেন সমুন্নতো ব্যাধুঃ

তাহারা নিরন্তর পান ও ভোজননিরত, মাংস ও বসাপ্রিয়, সর্বদা অতৃপ্ত, পরিপুষ্ট, সর্বভুক্ এবং অত্যন্ত উদ্ধত ॥ ৩৫ ॥

তাহাদিগকে দেখিয়া হনুমান্ হৃষ্ট ও রোমাঞ্চিত হইয়া গোপনে একটি প্রশস্ত স্কন্ধযুক্ত বৃক্ষে উপবেশন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

হনুমান্ সেখানে সেই বৃক্ষোপরি অবস্থান করিয়া, গ্রহযুক্তা রোহিণীর আয়, কুসুমিতা লতার আয়, সেই রাক্ষসীগণকর্তৃক পরিবেষ্টিতা ও সুরক্ষিতা মলিনবস্ত্রপরিহিতা উপবাসকৃশা অতিদীনা কোনও দেবীতুল্যা রমণীকে দেখিতে পাইলেন। বীর হনুমান্ দেখিলেন—সেই দেবী পুনঃ পুনঃ নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতেছেন, তিনি ভর্তৃবিরহে কৃশতাপ্রাপ্ত, বন্ধনাবদ্ধ হস্তিনীর আয় চিন্তা ও শ্লোকপরায়ণা ॥ ৩৭-৩৯ ॥

১। ত 'রক্তবসা-'. ২। দ '-রস-'. ৩। ঘ '-ভক্ষা'বসন্ততাঃ'. ৪। ক-ঘ 'সমুন্নতাঃ'. ৫। জ-খ '-বং সমুন্নতঃ'. ক-দ '-বসমুন্নতঃ'. ৬। ত 'হনুন্নতম্-'. ৭। ঘ '-নাঃ'. ৮। দ 'বদ্ধাং গজবধূমিব-'. ৯। ক-ঘ-পুত্রকরোরতঃ পরং কাচিং সর্গসমাপ্তিদুত্ততে। ১০। ছ-খ-দ 'দীনাং'. ১১। ঘ 'ভর্তৃব্য-'. ১২। জ 'বধুঃ'. ঘ 'বুদ্ধাং'।

বৃক্ষমূলে নিরানন্দাং দদর্শ কপিরঙ্গনাম্ ।

সীদন্তীং^১ শুরূপক্ষাদৌ চন্দ্রেখামিবা^২বিলাম্ ॥ ৪০ ॥

মন্দং^৩ প্রখ্যায়মানেন রূপেণাপ্রতিমেন তাম্ ।

পিনদ্ধাং ধূমজালে^৪ন প্রভামিব বিভাবসোঃ ॥ ৪১ ॥

পীতেনৈকেন সংবীতাং কৃষ্ণেনোত্তরবাসসা ।

ভুজাভ্যাং সাধুরূপাভ্যাং প্রতিচ্ছন্নকূচোদরীম্ ॥ ৪২ ॥

সম্পন্নামনলঙ্কারামপদ্মামিব পদ্মিনীম্ ।

ত্রীড়িতাং দুঃখসন্তপ্তাং^৫ পরিগ্লানাং^৬ তপস্বিনীম্ ॥ ৪৩ ॥

গ্রহেণ লোহিতাঙ্গেন রোহিণীমিব পীড়িতাম্ ।

তাং স্মৃতিমিব সন্দিগ্ধামুদ্ভিং^৭ নিপতিতামিব ॥ ৪৪ ॥

৪০ । লো-টী । “বৃক্ষমূলে নিরানন্দাং দদর্শ কপিরঙ্গনা”মিত্যাদি-“কালমেঘৈরিবা-
বৃত্তা”মিত্যন্তেন সার্কচতুর্দশকেনাষয়ঃ । শুরূপক্ষাদৌ প্রতিপাদি । আবিলাম্পষ্টাম্ ।

৪১ । লো-টী । মন্দমল্লং যথা ভবতি তথা প্রখ্যায়মানেন প্রকাশমানেনোপলক্ষিতাম্ ।

৪৩ । লো-টী । অনলংকারামপি সম্পন্নাম্, স কপিঃ, পদ্মামিব শ্রিয়মিব, পদ্মশ্রয়-
তয়া বর্ততে যথাস্তাম্ । দুঃখেন রাগবিরহজেন বাহুতঃ সন্তপ্তাম্ । তপস্বিনীমন্তস্তাপবতীম্ ।

৪৪ । লো-টী । স্মৃতিং মন্বাদিস্মৃতিং সন্দিগ্ধাম্, অর্থতঃ পাঠতো বা সন্দিগ্ধা মন্বাদি-
স্মৃতির্বিধা ন প্রকাশতে তথৈতার্থঃ । নিপতিতাং পরহস্তগতাম্ ।

হনুমান্ শুরূপক্ষীয় প্রতিপদের মলিন চন্দ্রকলার আয় আনন্দহীনা ও বিষাদ-
গ্রস্তা সেই অঙ্গনাকে একটি বৃক্ষমূলে দেখিতে পাইলেন ॥ ৪০ ॥

ঈষৎ প্রকাশিত অপ্রতিম সৌন্দর্য্যপ্রভাবে তাঁহাকে ধূমরাশিসমাচ্ছন্ন অগ্নি-
প্রভার আয় দেখাইতেছিল ॥ ৪১ ॥

তিনি পীতবর্ণ একটি বস্ত্র এবং কৃষ্ণবর্ণ উত্তরীয়বস্ত্রে আবৃত্তা, সুন্দর ও সুগোল
ভুজদ্বয়ে তাঁহার স্তন ও উদর আচ্ছাদিত ছিল ॥ ৪২ ॥

তিনি ক্লিষ্ট, লজ্জিত, দুঃখসন্তপ্ত ও বিষাদগ্রস্ত । অলঙ্কারশূণ্য হইয়া তিনি
পদ্মশূণ্য পদ্মিনীর আয় হইয়াছিলেন ॥ ৪৩ ॥

তিনি সন্দিগ্ধ স্মৃতির আয়, অবনতিগ্রস্ত সমৃদ্ধির আয় এবং লোহিতাঙ্গ গ্রহ
(মঙ্গল ?) কর্তৃক পীড়িতা রোহিণীর আয় ॥ ৪৪ ॥

১ । ঘ ‘ভদন্তীং’, ঘ-টী ‘সীদন্তীং’, ত-থ ‘হ্রদন্তীং’ । ২ । দ ‘-লেবা-’ । ৩ । ত ‘-বলাম্’, দ ‘-মলাম্’ ।
৪ । ঘ ‘বন্দপ্র-’ । ৫ । থ ‘প্রক্ষীক-’ । ৬ । ক ‘-রাং সপন্না-’ । ৭ । থ-দ ‘হুকুমারীং’ । ৮ । থ-পুতকে ইদমর্কঃ
পরমোক্তপূর্ব্বার্দ্ধঃ চ নাস্তি । ৯ । ত ‘সংবিদ্যা-’ ।

আশামিব ব্যপগতামাজ্ঞাং প্রতিহতামিব ।

অশ্রুর্ধোতমুখীং দীনাং কুশামনশনেন চ ॥ ৪৫ ॥

দুর্ব্বলাং দুঃখসন্তপ্তাং স্কুমারীং তপস্বিনীম্ ।

নিঃশ্বাসবহ্লাং ভীতাং পন্নগেন্দ্রবধুমিব ॥ ৪৬ ॥

শোকজ্বালেন মহতা বিততেনাভিসংবৃতাম্ ।

সংচ্ছন্নং ধূমজ্বালেন শিখামিব বিভাবসোঃ ॥ ৪৭ ॥

নীলনাগাভয়া বেণ্যা জঘনং গতয়ৈকয়া ।

ভূমৌ দেবীং তদাসীনাং নিয়তাং তাপসীমিব ॥ ৪৮ ॥

প্রধানপরমাং বালাং রুদতীং কুররীমিব ।

প্রিয়ং জনমপশ্যন্তীং পশ্যন্তীং রাক্ষসীজনম্ ॥ ৪৯ ॥

৪৫। লো-টা। আশাং তৃষ্ণাং ব্যপগতাং পরৈর্নাশিতাম্, দীনাং দুর্গতাম্।

৪৬। লো-টা। তপস্বিনীং পতিধর্ম্মবতীম্। ভীতাং ভিয়া ইতং রামস্ত স্মৃতির্বিগ্রাস্তাম্।
'ইতং স্মৃতৌ গতে ত্রিষু' ইতি কোষঃ।

৪৭। লো-টা। বিততেন বিস্কৃতেন প্রকাশমানেনেত্যর্থঃ। বদ্য, মহতা বিস্কৃতেনেতি
পদাভ্যাং শোকস্তাতিমহৎ ব্যাপিতম্। 'পিনক্কাং ধূমজ্বালেনে'ত্যানেন 'সংচ্ছন্নং ধূমজ্বালে-
নে'ত্যানেন চ প্রভা-শিখয়োর্ভেদাদপুনরুক্তিঃ। বদ্য, তত্র বিভাবসোঃ সূর্য্যস্ত, অত্র বিভাবসোরথেঃ।

৪৮। লো-টা। নীলনাগস্ত কৃষ্ণসর্পস্তেব আভা সাদৃশ্যং যস্তাস্তয়া বিশিষ্টাম্। জঘনং
কটিং শ্রোণিপূরোভাগং বা। "জঘনঞ্চ ত্রিযাঃ শ্রোণিপূরোভাগে কটাবপি" ইতি কোষঃ।

[তিনি] ব্যপগত আশার আয় এবং প্রতিহত আজ্ঞার আয় ; [তিনি]
অনাহারে কুশা, দীনভাবাপন্ন ; তাঁহার মুখমণ্ডল অশ্রুপ্লাবিত ॥ ৪৫ ॥

তিনি অতিশয় ক্লিষ্ট, দুর্ব্বল, দুঃখসন্তপ্ত এবং কোমলাঙ্গী ; সন্ত্রস্তা সর্পীর
আয় তাঁহার ঘন ঘন নিঃশ্বাস বহিতেছিল ॥ ৪৬ ॥

বিস্তারপ্রাপ্ত মহাশোকে সমাচ্ছন্ন [সেই কামিনী] ধূমজ্বালে সমাচ্ছন্ন অগ্নি-
শিখার আয় [প্রভীত হইতেছিলেন] ॥ ৪৭ ॥

ব্রতচারিণী তপস্বিনীর আয় সেই দেবী তখন ভূতলে উপবিষ্টা ছিলেন ;
তাঁহার কৃষ্ণসর্পের আয় একটা মাত্র বেণী জঘন পর্য্যন্ত লম্বিত ছিল ॥ ৪৮ ॥

প্রিয়জনকে না দেখিয়া এবং রাক্ষসীগণকে দেখিয়া অত্যন্ত চিন্তাঘ্বিতা
সেই বালিকা কুররীর আয় রোদন করিতেছিলেন ॥ ৪৯ ॥

১। ত '-পূর্ণম্'। ২। ষ 'কুশাং মানসদুঃখিতাম্'। ৩। ষ '-বিহ্বলাং'। ৪। ষ-পুস্তকে ইদমর্কং
নাস্তি। ৫। ক-ত 'নাতি'। ৬। দ 'পতিতাং'। ৭। ক 'রুদন্তী'।

যুথপেন মৃগীং হীনাং শার্দূলানুসৃতামিষ ।

সোপসর্গাং যথা সিদ্ধিং বুদ্ধিং প্রতিহৃতামিষ ॥ ৫০ ॥

রামাপরাধব্যথিতাং রক্ষোহরণকষিতাম্ ।

চিত্রামিষ গ্রহগ্রস্তাং রাক্ষসীগণরক্ষিতাম্ ॥ ৫১ ॥

অবলাং মৃগশাবাকীং বীক্ষমাণামিতস্ততঃ ।

শোকবাপ্পাভিপূর্ণেন চারুকৃষ্ণাক্ষিপক্ষমাণা ।

বদনেনাপ্রসন্নেন নিশ্বসন্তীং মুহুমূর্ছঃ ॥ ৫২ ॥

মলপঙ্কধরাং দীনাং মণ্ডনার্হামমণ্ডিতাম্ ।

প্রভাং নক্ষত্ররাজস্ব কালমেঘৈরিবারুতাম্ ॥ ৫৩ ॥

৫০। লো-টী। শার্দূলেণ ব্যাঘ্রেন অনু পশ্চাৎ স্রুতাং ব্যাপ্তাম্। সিদ্ধিং তত্ত্বজ্ঞানং সোপসর্গাং মধুমত্যাং পসর্গবতীম্।

৫১। লো-টী। রামাপরাধঃ কনকমৃগানয়নোক্তিঃ তেন ব্যথিতাম্। চিত্রাং নক্ষত্রম্।

৫২। লো-টী। কৃষ্ণং বক্রং কুটিলমন্তে চক্ষুরোরুপর্গাধোভাগে পক্ষ যন্ত তেন।

৫৩। লো-টী। দীনাং ভীতাম্।

[সেই রমণী] যুথপতিপরিত্যক্তা ব্যাঘ্রতাড়িতা হরিণীর আয়, উপদ্রবযুক্ত সিদ্ধির আয় এবং বাধাপ্রাপ্ত বুদ্ধির আয় [প্রতীত হইতেছিলেন] ॥ ৫০ ॥

[তিনি] রামের [নিকট স্বীয়] অপরাধে হুঃখিতা, রাক্ষসকর্তৃক অপহরণ-হেতু কুশতায়ুক্তা এবং রাক্ষসীবৃন্দে পরিবেষ্টিতা হইয়া গ্রহাক্রান্ত চিত্রানক্ষত্রের আয় [প্রতীত হইতেছিলেন] ॥ ৫১ ॥

সেই হরিণ-শিশুর আয় [মনোরম] নয়নযুক্তা অবলা [চক্ল দৃষ্টিতে] চারিদিকে অবলোকন করিতেছিলেন। তাঁহার মনোহর কৃষ্ণবর্ণ নয়নপক্ষ্ম-শোভিত বদনমণ্ডল শোকে বাষ্পাণ্মত ও বিষাদগ্রস্ত হইয়াছিল ; তিনি মুহুমূর্ছঃ [দীর্ঘ] নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন ॥ ৫২ ॥

তিনি মল-পঙ্ক (অর্থাৎ অক্ষ ও ঘর্ষাদিদ্বারা পঙ্কভাবাপন্ন গাত্রমল) ধারণ করিতেছিলেন, তিনি ভীতা, তিনি অলঙ্কার ধারণের যোগ্যা অথচ অলঙ্কারশূন্যা, কৃষ্ণমেঘে সমাবৃত চন্দ্রপ্রভার আয় [প্রতীত হইতেছিলেন] ॥ ৫৩ ॥

১। ত 'লাগ্নিসিহা-', দ 'লেন চাতামিষ'। ২। ব 'সজাং'। ৩। হ-থ 'বুদ্ধিং', দ 'কদ্ধিং'। ৪। ত 'চিত্রামিষ গৃহস্থানাং'। ৫। ব 'কীমী-'। ৬। হ-থ 'তিপু-'। ৭। ব 'কৃষ্ণরক্তাক্ষপক্ষমাণা', হ 'কৃষ্ণরক্তাক্ষপক্ষমাণা', ত 'কৃষ্ণবর্ণাক্ষিপক্ষমাণা', থ 'কৃষ্ণবর্ণাক্ষিপক্ষমাণা'। ৮। হ 'নয়ননা-'। ৯। ব 'নয়ননাম্'।

তস্মা সন্দিদিহে বুদ্ধিস্তাং দৃষ্ট্১ তদ্বিনির্ণয়ে ।

অধীতাং যোগহীনস্য বিদ্যাং প্রতিগতামিব ॥ ৫৪ ॥

দুঃখেন বুবুধে চৈনাং হনুমান্ মারুতাজ্জঃ ।

সংস্কারেণ যথা হীনাং বাচমর্থাস্তরং গতাম্ ॥ ৫৫ ॥

তিষ্ঠন্তীমনলঙ্কারাং দীপ্যমানাং স্বতেজসা ।

অবশাং দুঃখসন্তপ্তাং নিরানন্দাং তপস্বিনীম্ ।

অশ্রুপূর্ণমুখীং শ্রান্তাং কুশামনশনেন চ ॥ ৫৬ ॥

একবেগীধরাং দীনাং তাপসীবেশধারিণীম্ ।

সুখহীনাং দুঃখতপ্তাং ব্যসনানামকোবিদাম্ ॥ ৫৭ ॥

৫৪। লো-টী। তদ্বিনির্ণয়ে তস্মা বিনির্ণয়ে। আগ্নাতাং পূৰ্ব্বেমভ্যাস্তাং পাঠতঃ, গতং বিজ্ঞাতামর্থতশ্চ, “গতং বিজ্ঞাতযাতয়ো”রিতি কোষঃ। যোগহীনস্য চিস্তনহীনস্য পুংসো যথা বুদ্ধিবিদ্যাং শাস্ত্রং প্রতি সন্দিদিহে, তথেষার্থঃ। “যোগোহপূৰ্ব্বার্থসংগ্রাহো সংগতিধ্যানযুক্তিষু” ইতি কোষঃ।

৫৫। লো-টী। গীতায়্য দুঃখেন হেতুনা। সংস্কারেণ ব্যাকরণব্যাপত্ত্যা। অর্থাস্তরং গতামর্থাস্তরপ্রকাশিকাম্। যথা ভব ইতি বক্তব্যো ভব ইতি প্রথমাস্ত উক্তঃ।

আলোচনাবিহীন ব্যক্তি যেমন বিজ্ঞাত ও পূৰ্ব্বাভ্যাস্ত বিদ্যায় সন্দিহান হয়, সেইরূপ তাঁহাকে দেখিয়া হনুমানের বুদ্ধি—‘তিনি কে?’ এই নির্ণয়ে সংশয়াক্রান্ত হইল ॥ ৫৪ ॥

পবননন্দন হনুমান্ তাঁহাকে সংস্কারবিহীন অর্থাস্তরপ্রকাশক [দুৰ্বোধ] বাক্যের দ্বারা অতিকষ্টে বুঝিতে পারিলেন ॥ ৫৫ ॥

তিনি অলঙ্কারশূণ্য, অথচ স্বীয় প্রভায় উদ্ভাসিত হইয়াই অবস্থিতা, অবশা, দুঃখসন্তপ্তা, শোচনীয় ও আনন্দশূণ্য; তাঁহার মুখ অশ্রুপূর্ণ; তিনি পরিশ্রান্ত ও উপবাসে ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছেন; তিনি অতি দীনা তপস্বিনীর বেশ ও [স্বামি-বিবৃহের চিহ্ন—] একটি মাত্র বেগী ধারণ করিতেছেন, তিনি সুখহীন, দুঃখে সন্তপ্তা, বিপদ বিষয়ে তাঁহার কোন জ্ঞান নাই; (অর্থাৎ ইতিপূৰ্বে কোনরূপ বিপদের সহিত

১। দ-নির্ণয়ে বীক্ষতাঃ শুভাম্(?)। ২। ঘ-ছ ‘আদ্বাতাং’, ষ-দ ‘অদ্বাতাং’। ৩। ষ ‘ভাক সং’।

৪। ক-প-পুত্রকেষু ইদমৰ্দ্ধং নাস্তি। ৫। ঘ-ত ‘দীনাং’। ৬। ছ ‘দেবীং’। ৭। ক ‘স্ববর্ধাং দুঃখসন্তপ্তাম্’।

তাং সমীক্ষ্য বিশালাক্ষীমধিকং মলিনাং কৃশাম্ ।

তর্কয়ামাস সীতেতি কারণৈরুপপাদয়ন্ ॥ ৫৮ ॥

হ্রিয়মাণা তদা তেন রক্ষসা কামরূপিণা ।

যথা পুরা বৈ দৃষ্টা মে তথারূপেয়মঙ্গনা ॥ ৫৯ ॥

পূর্ণচন্দ্রাননা শ্যামা চারুবৃত্তপয়োধরা ।

কুর্বতী প্রভয়া দেবী সর্বা বিতিমিরা দিশঃ ॥ ৬০ ॥

তাং নীরুকেশীং বিশৌষ্ঠীং স্তমধ্যাং স্প্রতিষ্ঠিতাম্ ।

পীনাঙ্কিতগুরুশ্রোণীং বরোরুং সংহতস্তনীম্ ॥ ৬১ ॥

পদ্মপত্রবিশালাক্ষীং মন্থথস্থ রতীমিব ।

ইচ্চাং সর্বস্ব জগতঃ পূর্ণচন্দ্রপ্রভামিব ॥ ৬২ ॥

৫৯। লো-টী। দৃষ্টা শ্রুতা।

৬০। লো-টী। শ্যামা অন্ধাতরঙ্গা অগ্রহুতা বা।

৬১। লো-টী। স্প্রতিষ্ঠিতাং ভূমৌ সম্যক্প্রতিষ্ঠিতপদাম্ ইতি সর্বজ্ঞঃ। পতি-
ব্রতাস্থেন সম্যক্ প্রতিষ্ঠিতাং খাতাং বা। পীনস্বেনাঙ্কিতা পূজিতা গুরুর্মহতী শ্রোণিধৃত্তাঃ
তাম্। সংহতৌ পরস্তাবলগ্নৌ স্তনৌ যস্তাস্তাম্।

৬২। লো-টী। পদ্মপত্রাণামন্তর্যং পলাশং তদ্বদক্ষিণী যস্তাঃ।

তঁাহার পরিচয় হয় নাই ;) সেই অত্যন্ত মলিনা কৃশাঙ্গী আয়তলোচনা রমণীকে
দেখিয়া হুমুমান্ [মনে মনে] কারণদ্বারা উপপাদন করত সীতা বলিয়া সন্দেহ
করিতে লাগিলেন—॥ ৫৬-৫৮ ॥

“তখন সেই কামরূপী রাক্ষসকর্তৃক অপহ্রিয়মাণা রমণীকে যেরূপ শুনিয়া-
ছিলাম, এই রমণী সেইরূপ ; এই যুবতীর বদন পূর্ণচন্দ্রের আয়, স্তনদ্বয় বর্জুল ও
মনোহর ; এই দেবী স্বীয় প্রভায় সমস্ত দিকের অন্ধকার দূর করিতেছেন” ॥৫৯-৬০॥

তঁাহার কেশপাশ কৃষ্ণবর্ণ, ওষ্ঠদ্বয় বিষতুলা, মধ্যভাগ মনোরম ; স্কুল,
প্রশস্ত ও বিশাল নিতম্ব, উত্তম উরুদ্বয়, স্তনদ্বয় নিবিড় ; তিনি নিশ্চল ভাবে
অবস্থান করিতেছিলেন ; তিনি কামদেবের রতীর আয় [সুন্দরী] ; তঁাহার

১। য-ত ‘তদাভেন’, ছ ‘তদাভেন’, খ ‘দশাভেন’, ঘ ‘তদাভেন’। ২। ঘ ‘যথা পুরা দৃষ্টা’। ৩। ছ
‘-পেণ-চা-’। ৪। ক ‘কুর্বতী’। ৫। জ ‘-কেশাং’। ৬। ঘ ‘বিশৌষ্ঠীং’। ৭। ত ‘-শ্রোণীরাঙ্গোঃ’।
৮। ঘ ‘-কদম্বত-’। ৯। খ-পুস্তকে ইদমর্ঘং নাস্তি। ১০। ঘ ‘-ষ্টাক সর্বজগতঃ’। ১১। ক ‘-নিভাদি-’।

তাং দৃষ্ট্বা তপ্তহেমাভাং লোককান্তামিব শ্রিয়ম্ ।

জগাম মনসা রামং মারুতশ্রাস্ত্রসম্ভবঃ ॥ ৬৩ ॥

অস্ত্রা হেতোর্বিশালাক্ষ্যা হতো বালী মহাবলঃ ।

রাবণপ্রতিমো বীর্য্যে কবন্ধশ্চ নিপাতিতঃ ॥ ৬৪ ॥

বিরাধশ্চ হতঃ সংখ্যে রাক্ষসো ভীমবিক্রমঃ ।

তেন বিক্রম্য রামেণ মহেন্দ্রেণেব সংবরঃ ॥ ৬৫ ॥

চতুর্দশসহস্রাণি রক্ষসাং ভীমকর্ষণাম্ ।

নিহতানি জনস্থানে শরৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ॥ ৬৬ ॥

খরশ্চ নিহতঃ সংখ্যে দুষণশ্চ মহাবলঃ ।

ত্রিশিরাশ্চ মহাতেজা রামেণ বিদিতাত্মনা ।

ঘোরা শূর্ণপথা চৈব কৃতকর্ণাগ্রনাসিকা ॥ ৬৭ ॥

নেত্রদ্বয় পদ্মপত্রের আয় বিশাল ; তিনি পূর্ণচন্দ্রের প্রভার আয় সমস্ত জগতে সমাদৃত ; মূর্ত্তিমতী শোভার আয় সেই লোক [-লোচন] -প্রিয়া তপ্তকাঞ্চনবর্ণা রমণীকে দেখিয়া পবননন্দন হনুমান্ মনে মনে রামকে চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥ ৬১-৬৩ ॥

“এই আয়তলোচনার জগ্ৰহী বীর্য্যবতায় রাবণতুল্য মহাবলশালী বালী ও ‘কবন্ধ’ নিহত হইয়াছেন ॥ ৬৪ ॥

[ই’হার জগ্ৰহী] ইন্দ্র যেরূপ সংবরাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, রাম সেইরূপ যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশপূর্বক ভীমপরাক্রমশালী বিরাধ-রাক্ষসকে নিহত করিয়াছেন এবং জনস্থানে অগ্নিশিখাতুল্য শরজালে চতুর্দশ-সহস্র ভীমকর্ষা রাক্ষস সংহার করিয়াছেন ॥ ৬৫-৬৬ ॥

✽ [ই’হার জগ্ৰহী] বিখ্যাত ধৈর্য্যশালী রামচন্দ্র যুদ্ধে মহাবলশালী খর, দুষণ ও মহাতেজাঃ ত্রিশিরানামক অসুরকে নিহত করিয়াছেন এবং [ই’হার জগ্ৰহী] ঘোরাকৃতি শূর্ণপথার কর্ণাগ্র ও নাসিকা কণ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৭ ॥

ঐশ্বর্য্যং বানরাণাঞ্চ দুর্ল্লভং বালিপালিতম্ ।
 তারাং রুমাঞ্চ মালাঞ্চ কপিরাজ্যঞ্চ শাস্তম্ ।
 অস্তা নিমিত্তে স্ত্রীণ্যে প্রাপ্তবাল্লোকসংকৃতম্ ॥ ৬৮ ॥
 সাগরশ্চ ময়া ক্রান্তঃ শ্রীমান্ নদনদীপতিঃ ।
 অস্তা হেতোর্বিশালাক্ষ্যা পুরী চেয়ং নিরীক্ষিতা ॥ ৬৯ ॥
 যদি রামঃ সমুদ্রান্তাং মেদিনীং পরিবর্তয়েৎ ।
 অস্তাঃ কৃতে জগৎ সর্ব্বমনুমন্ত্রেত কেবলম্ ॥ ৭০ ॥
 রাজ্যং বা ত্রিষু লোকেষু সীতাং বা জনকাত্মজাম্ ।
 মন্ত্রে লোকাত্রয়োহপ্যোতে নারীন্তি জনকাত্মজাম্ ॥ ৭১ ॥

৭০-৭১। লো-টা। যদি রাম ইতি। যদীত্যসন্দেহে সন্দেহবচনম্, ‘যদি বেদাঃ প্রমাণং স্মৃতিবৎ। অস্তাঃ কৃতে নিমিত্তে কেবলং নির্ণীতমেব পরিবর্তয়েৎ পরিবর্জ্জয়েৎ। ন কেবলং তাং, সর্ব্বং জগদপি, “জগৎ ত্রাং পিষ্টপে ক্লীবং বায়ৌ না জন্মমে ত্রিষু” ইতি কোষঃ। তত্রৈবং বিচার্য্যতে—ত্রিষু লোকেষু রাজ্যং রাজত্বম্ অনুমন্ত্রেত স্বীকৃত্যং, কিং বা জনকাত্মজাম্? তত্রাহ—‘মন্ত্রে লোকা’ ইতি। নারীন্তি সীতায়াঃ সদৃশা ন ভবন্তি, অতো জানকীং প্রতিসন্ধাতু(৭) ইতি ভাবঃ।

ইহার জন্মই স্ত্রীণ্যে বানরগণের সুদুর্ল্লভ বালীর রক্ষিত ঐশ্বর্য্য, [ইন্দ্রদত্ত] মালা, তারা, রুমা ও লোকপূজিত চিরন্তন কপিরাজ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৬৮॥

আমিও এই আয়তলোচনার জন্মই, নদ-নদী-পতি সুন্দর সমুদ্র অতিক্রম করিয়াছি এবং এই [লক্ষা] নগরী দর্শন করিয়াছি ॥ ৬৯ ॥

যদি রাম ইহার জন্ম আসমুদ্র পৃথিবী[র আধিপত্য] পরিত্যাগ করেন, সমস্ত জগৎ নিশ্চয় [তাহা] অনুমোদন করিবে ॥ ৭০ ॥

[পৃথিবী ত’ দুয়ের কথা] ত্রিলোকের রাজত্ব এবং জনকনন্দিনী সীতা, এই উভয় বিবেচনা করিলে মনে হয়, লোকত্রয় [-রাজত্ব] জনকনন্দিনীর সমান হইবে না ॥ ৭১ ॥

ছক্ষরং কুরুতে রামো যদিমাং মন্তকাশিনীম্ ।
 বিনা সীতাং মহাভাগাং মুহূর্তমপি জীবতি ॥ ৭২ ॥
 এবং দৃষ্ট্বা তদা সীতাং হনুমান্ মারুতাশ্চজঃ ।
 জগাম মনসা রামং সীতাক্ষ প্রশংস হ ॥ ৭৩ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সীতাদর্শনং নাম
 অষ্টাদশঃ সর্গঃ ॥ ১৮ ॥

৭২। লো-টী। মন্তকাশিনীং বরস্ত্রিয়ম্।

সীতাদর্শনম্ ॥ ১৮ ॥

রাম যে এই মহাভাগা উত্তমাজ্ঞনা সীতা-ব্যতিরেকে মুহূর্তমাত্রও বাঁচিয়া থাকেন, তাহা অতি ছক্ষর কার্য্যই করেন” ॥ ৭২ ॥

পবননন্দন হনুমান্ তখন সীতাকে দেখিয়া মনে মনে এইরূপে রামের কথা ভাবিতে লাগিলেন এবং সীতার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৭৩ ॥

মহর্ষি বায়ীকী-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সীতাদর্শন-
 নামক ১৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৮ ॥

(১৯) উনবিংশঃ সর্গঃ

প্রশস্য তু প্রশংস্তুব্যাং সীতাং স হরিপুঙ্গবঃ ।
 গুণাভিরামং রামঞ্চ পুনশ্চিস্তাপরোহভবং ॥ ১ ॥
 স মুহূর্তমিব ধাত্বা বাম্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।
 সীতামাত্রিত্য তেজস্বী বিললাপ স্ফুঃখিতঃ ॥ ২ ॥
 ইয়ং সা ধর্ম্মশীলস্য মৈথিলস্য মহাত্মনঃ ।
 সূতা জনকরাজস্য সীতা ভর্তৃদৃঢ়ব্রতা ॥ ৩ ॥
 উথিতা ধরণীং ভিত্ত্বা ক্ষেত্রোদ্ধলমুখক্ষতাং ।
 পদ্মরেণুনিভৈঃ স্ফুট্য গৌরৈঃ কেদারপাংশুভিঃ ॥ ৪ ॥
 বিক্রান্তস্মার্য্যশীলস্য সংযুগেষনিবর্তিনঃ ।
 স্মৃষা দশরথশ্চৈষা চারিত্রাত্যা যশস্বিনী ॥ ৫ ॥
 ধর্ম্মজ্ঞস্য কৃতজ্ঞস্য রামস্য বিদিতাত্মনঃ ।
 ইয়ং সা দয়িতা ভার্য্যা রাক্ষসীবশমাগতা ॥ ৬ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ প্রশংসনীয় সীতা ও গুণাভিরাম রামকে [মনে মনে] প্রশংসা করিয়া পুনরায় চিস্তাঘিত হইলেন ॥ ১ ॥

তেজস্বী হনুমান্ মুহূর্তকাল চিস্তা করিয়া অতিশয় স্ফুঃখিত হইয়া সীতার জন্ত বিলাপ করিতে লাগিলেন— ॥ ২ ॥

ইনিই সেই ধর্ম্মপরায়ণ মিথিলাধিপতি মহাত্মা জনকরাজার কন্যা—অক্ষুণ্ণ পাত্তিব্রতা-ধর্ম্মযুক্তা সীতা ॥ ৩ ॥

ইনি লাক্ষলের অগ্রভাগ দ্বারা বিদারিত ক্ষেত্র হইতে পৃথিবী ভেদ করিয়া পদ্মরেণুসদৃশ শুভ্র ক্ষেত্রধূলিলিপ্ত হইয়া উথিত হইয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

ইনি আর্য্যচরিত্রসম্পন্ন সংগ্রামে অপরাঙ্কুশ পরাক্রান্ত দশরথের চরিত্রবতী ও যশস্বিনী পুত্রবধূ ॥ ৫ ॥

১। ধ-দ 'প্রশংস্য'। ২। ঘ-ত ধ 'চ'। ৩। জ-ত-দ 'প্রশংস্তুব্যাং'। ৪। ত-ধ 'চ'। ৫। ঘ-ধ 'ভর্তৃদৃঢ়'। ৬। ত 'ক্ষেত্র হল'। ৭। ত 'পদ্মরেণুসদৃশ'। ৮। ঘ-ধ-দ 'স্মৃষ্ট'। ৯। ঘ 'গৌরৈঃ'। ১০। ঘ '-স্তাত্ত শী-'। ১১। দ 'মৈথিলস্য মহাত্মনঃ'। ১২। ত 'কোটা রাজো যশস্বিনী', ঘ-দ 'চাক্রনেত্র'। ১৩। ঘ '-সীতিঃ সবা-'।

সুখং সৰ্বং পরিত্যজ্য ভৰ্তৃস্নেহবলাদ্ধৃতা ।

অচিস্তয়িত্বা দুঃখানি প্রবিষ্টা নির্জ্জনং বনম্ ॥ ৭ ॥

সন্তুষ্টা ফলমূলেন ভৰ্তৃশুশ্রূষণে রতা ।

যাং গৃহে ভজতে প্রীতিং বনেহপি ভজতে তথা ॥ ৮ ॥

সেয়ং কনকবর্ণাভা নিত্যং সম্মিতভাষিণী ।

সহতে যাতনাং ঘোরামনাথা মন্দভাগিনী ॥ ৯ ॥

পীতং কনকবর্ণাভমশ্রাস্তদ বসনোত্তমম্ ।

উত্তরীয়ং নগে ত্যক্তং দৃষ্টং মে বানরৈঃ সহ ॥ ১০ ॥

ভুষণানি চ মুখ্যানি দৃষ্টানি ধরণীতলে ।

অন্যৈবাপবিধানি শ্রবন্তি মহাস্তি চ ॥ ১১ ॥

১১। লো-টা। অপবিধানি ত্যক্তানি।

ইনিই সেই ধর্মজ্ঞ, কৃতজ্ঞ ও আত্মদর্শী রামচন্দ্রের প্রিয়া ভার্য্যা, [এক্ষণে] রাক্ষসীগণের বশীভূতা হইয়াছেন ॥ ৬ ॥

ইনি পতিস্নেহে আকৃষ্ট হইয়া সমস্ত সুখ পরিত্যাগপূর্বক [বনবাস-জন্ম] দুঃখের কথা চিন্তা না করিয়াই (অর্থাৎ দুঃখকে তুচ্ছজ্ঞান করিয়া) নির্জ্জন বনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

ইনি গৃহে যেরূপ প্রীতিলাভ করিতেন, ফলমূলে সন্তুষ্টা এবং স্বামিসেবায় নিরত থাকিয়া অরণ্যমধ্যেও সেইরূপ প্রীতি লাভ করিতেন ॥ ৮ ॥

নিয়ত মন্দ হাস্যে আলাপপরায়ণা সেই এই কনকবর্ণা মন্দভাগিনী [সীতা] অনাথা (অর্থাৎ পতিবিরহিতা) হইয়া ঘোর যাতনা সহ্য করিতেছেন ॥ ৯ ॥

পর্বতের উপর ইহারই পরিত্যক্ত সেই সুবর্ণের আয় পীতবর্ণ উত্তম উত্তরীয় বস্ত্র বানরগণের সহিত দেখিতে পাইয়াছিলাম ॥ ১০ ॥

ভূতলে ইহারই পরিত্যক্ত ধনিযুক্ত মহামূল্য উৎকৃষ্ট অলংকাররাজি দেখিয়াছিলাম ॥ ১১ ॥

১। 'ভর্তৃঃ'। ২। য-ছ-ত-দ-'লাৎ কৃতা'। ৩। ত-দ-'দত্তকং'। ৪। দ-'সন্তোষণে'। ৫। য 'ভজতি'। ৬। দ-পুস্তকে ইদমর্কং নাস্তি, য 'সৈবা'। ৭। ত-'কৌ'। ৮। য-'ভাষিণী'। ৯। য-ধ 'পীতং কানকবর্ণাভ', ছ 'পীতং কানকপট্টাভং যজ্ঞাস্ত-'। ১০। য-'রক যজ্ঞ-'। ১১। দ-'বহুধা'। ১২। দ-'নৈব পিনদ্ধানি'।

স্বকৃতৌ কৰ্ণবেষ্ঠৌ চ কুণ্ডলে চ স্ফংস্কতে ।

মণিবিভ্রমযুক্তানি হস্তয়োভূষণানি চ ॥ ১২ ॥

যানি চৈব বিমুক্তানি তথাসংস্থানবন্তি চ ।

তান্মস্থা এব মন্ত্ৰেহং যানি রামোহ্মকৌৰ্ত্তয়ৎ ।

অনয়া তু বিহীনানি তান্মেতানি ন সংশয়ঃ ॥ ১৩ ॥

ইমাং তু শীলসম্পন্নাং দ্রষ্টুমিচ্ছামি মৈথিলীম্ ।

রাবণেন প্রমথিতাং প্রপামিষ পিপাসুনা ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। কৰ্ণবেষ্ঠৌ তাড়কৌ। কুণ্ডলে কর্ণাবলম্বিনী কর্ণভরণে।

১৩। লো-টী। মনানি মলিনানি, অনয়া তু অনয়েব, ভূষণানি বিহীনানি ত্যক্তানি তানি অস্তা ইতি এতেষু অঙ্গেষু নোপলক্ষ্যে ন পশ্যামি। অতো যানি তত্র বিহীনানি তানি অস্তা ন ভবন্তি অপি তু ভবন্ত্যেব, নান্তস্থা ইতি ন সন্দেহঃ।

[লো-টী]। পরিধানবস্ত্রমালোক্যাহ—ইদং চিরগৃহীতত্বাৎ পরিক্রিষ্টং মলিনং ন অন্তরঙ্গনস্তবমস্তা ন সদৃশমিতিার্থঃ। ‘ছিদ্রাঙ্গায়-বিনা-বহিরবসরমধ্যাস্বদৃশেষু’ ইতি কোষঃ। যথৈতৎ পরিক্রিষ্টং তথৈবৈতদ্বং তত্র নগে পরিত্যক্তমন্তরীয়ং তদপি পরিক্রিষ্টম্। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্]।

১৪। লো-টী। প্রমথিতাং প্রাপ্তাং প্রার্থিতাং বা।

সুনিশ্চিত তাড়কদ্বয়, সমুজ্জ্বল কুণ্ডলযুগল, মণি ও প্রবালখচিত হস্তাভরণ-সমূহ এবং তাদৃশ আকৃতিবিশিষ্ট যে সমস্ত অলংকার পরিত্যক্ত হইয়াছিল এবং রাম যেগুলির কথা বলিয়াছিলেন, আমি মনে করি—সেগুলি ইহারই; সেই এই অলংকারগুলি ইনিই নিষ্কেপ করিয়াছিলেন—সন্দেহ নাই ॥ ১২-১৩ ॥

[আমি] পিপাসু রাবণের প্রার্থিতা পানশালার আয় এই চরিত্রবতীকেই দর্শন করিতে ইচ্ছা করিতেছি (অর্থাৎ ইহারই অনুসন্ধান করিতেছি) ॥ ১৪ ॥

১। য ‘স্বলংস্কতে’। ২। য ‘-যুক্তানি’। ৩। য ‘আমানি চিরমুক্তভাঙা’। ৪ ‘আমানি চির-’, দ ‘যানি বৈ চিরমুক্তভাঙা’। ৫। য-ত-দ ‘-স্বকৌৰ্ত্তয়েৎ’। ৬। য-দ ‘তানি নোহোপলক্ষ্যে’। ৭। অতঃ পরং য-ত-য-পুস্তকে ‘ইদং চিরগৃহীতত্বাৎ পরিক্রিষ্টমনস্তবম্’। তথা হি দ্রষ্টব্যং তান্ত- (তথা তত্র হি তদ্বর্ণ- হ, তথাহি তত্র তদ্বর্ণ- য,) মন্তরীয়ং তথৈব তৎ (‘চ’ য-জ)। ইতি, দ-পুস্তকে পুনঃ ‘যাছ্যন্তানি বিহীনানি তান্মেতানি ন সংশয়ঃ। ইদং চিরগৃহীতত্বাৎ পরিক্রিষ্টমনস্তবম্’। তথা হি তত্র তদ্বস্ত উত্তরীয়ত্বত্বে চ।’ ইত্যধিকম্। ৮। ত ‘চ’। ৯। ক ‘স্কতে’।

ইক্ষ্বাকুসরসন্তস্মাদ্রাবণেনোদ্ধতা^১ বলাৎ ।

মৃগালী পঙ্কলিপ্তে^২ ন বিভাতি^৩ তপস্বিনী ॥ ১৫ ॥

ইয়ং সা যৎকৃতে রামশ্চতুর্ভিঃ পরিতপ্যাতে ।

কার্পণ্যোনুশংসেন শোকেন মদনেন চ ॥ ১৬ ॥

স্ত্রী প্রনক্ষেতি কার্পণ্যমাত্রিতেত্যানুশংসতা ।

পতিব্রতেতি শোকেন প্রিয়েতি মদনেন চ ॥ ১৭ ॥

অস্মা দেব্যা মনস্তস্মিংশুচা^৪স্তাং প্রতিষ্ঠিতম্ ।

তেনেয়ং স চ ধর্ম্মাত্মা[হ]জ্ঞাত্বা কৃচ্ছ্রেণ জীবতঃ ॥ ১৮ ॥

ইয়মিন্দীবরশ্যামা রামস্য মহিবী প্রিয়া ।

চিরপ্রনক্ষীহপি সতী হৃদয়ান্ন প্রণশ্চতি ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টা। মৃগালী স্বল্পং মৃগালং পদ্মং বা। 'স্ত্রী স্তাং কাচিন্মৃগাণ্যাদিবিবক্ষাহ-
পচয়ে যদী'তামরঃ।

১৬। লো-টা। কার্পণ্যেন স্ত্রীদারিদ্র্যেণ, আনুশংসং কৃপালুত্বম্।

১৮। লো-টা। যেন লগ্নেন মনসা।

১৯। লো-টা। ইন্দীবরশ্যামা স্বভাবতঃ কনকবর্ণাহপি তথা অন্তস্তাপেন ভূমিশয়নেন চ

রামরূপ সরোবর হইতে রাবণকর্তৃক বলপূর্বক উদ্ধৃতা পঙ্কলিপ্তা মৃগালীর
জায় এই শোচনীয় [সীতা] শোভা পাইতেছেন না ॥ ১৫ ॥

ইনিই সেই সীতাদেবী—ঋঁহার জন্ম রাম কার্পণ্য, আনুশংস, শোক ও কাম,
এই চারিটি দ্বারা পরিতপ্ত হইতেছেন ॥ ১৬ ॥

পত্নী অপহৃত হইয়াছেন, এই জন্ম কার্পণ্য (অর্থাৎ দীনতা), [হরণকালে]
শরণাগত হইয়াছিলেন, এই জন্ম আনুশংস (অর্থাৎ দয়া); তিনি পতিব্রতা ছিলেন,
এই জন্ম শোক ; তিনি প্রিয়তমা ছিলেন, এই জন্মই কাম ॥ ১৭ ॥

এই দেবীর চিত্ত তাঁহাতে এবং তাঁহার চিত্ত ইহাতে অবস্থিত (অর্থাৎ
অত্যন্ত অনুরক্ত); সেই জন্ম ইনি এবং সেই ধর্ম্মাত্মা [রাম] উভয়েই [উভয়ের
সংবাদ] না জানিয়া অতি কষ্টে জীবন ধারণ করিতেছেন ॥ ১৮ ॥

রামচন্দ্রের এই ইন্দীবর-শ্যামা প্রিয়-মহিবী দীর্ঘদিন দৃষ্টির অন্তরালে
আসিলেও তাঁহার হৃদয় হইতে অন্তর্হিতা হ'ন নাই ॥ ১৯ ॥

১। দ'-নেন হতা'। ২। য'-তাৎ'। ৩। হ-থ-দ'-বিক্ষেব'। ৪। য-হ-ত-দ'-বিভাতি চ'। ৫।
হ-থ-দ'-অস্তাক্তম ননো লগ্নং তস্ত চেহ প্রতিষ্ঠিতম্, ত'-অস্তাক্তম ননো লগ্নং তস্ত চেহ প্রতিষ্ঠিতম্'। ৬। য-হ'-তেনেয়ঃ
স চ তেনস্বী যুদ্ধকর্ম্মপি জীবতি', ত-থ-দ'-বেনেয়ং স চ তেনস্বী যুদ্ধকর্ম্মপি জীবতি'। ৭। দ'-ঈতিস'-।

পতিশোকেন চাবিষ্টা তপসা চ কুশা ভূশম্ ।

প্রতিপদন্তলেখেব দৃশ্যতে দ্রোততে ন চ ॥ ২০ ॥

ইয়ং প্রকৃত্যা তম্বঙ্গী তদ্বিয়োগাচ্চ কৰ্ষিতা ।

অনভ্যসনশীলস্ব বিদ্রোব তনুতাং গতা ॥ ২১ ॥

নুনমস্থাঃ পুনলভাদ্রোঘবঃ প্রীতিমেষ্ণতি ।

রাজা রাজ্যপরিভ্রষ্টঃ পুনলক্লেব মেদিনীম্ ॥ ২২ ॥

কামভোগবিহীনেয়ং হীনা বন্ধুজনেন চ ।

ধারয়ত্যাশ্রনো দেহং তৎসমাগমকাজ্জক্ষয়া ॥ ২৩ ॥

রাক্ষসীকর্ষীকৃতে নৈষা নেমান্ পুষ্পধরান্ দ্রুমান্ ।

একস্থং হৃদয়ং হস্তা রামমেবানুপশ্রুতি ॥ ২৪ ॥

ভর্তা নাম পরং নার্য্যা ভূষণং ভূষণৈর্বিবনা ।

এষা তস্তানুরাগেণ শোভতেহপ্যনলংকৃতা ॥ ২৫ ॥

শ্রামা কৃষ্ণবর্ণা । যদ্বা, ইন্দীবরস্ত শ্রামা রাত্রিবিব । যথা ইন্দীবরস্ত রাত্রিঃ প্রকাশিকা তথা ইয়মপি শ্রীরামস্ত সূত্রপ্রকাশিকা ইত্যর্থঃ । ‘শ্রামা হরিতি কৃষ্ণে চ পিকে শ্রামা নিশি স্মৃতা’ ইতি ভূরি০ । চিরপ্রনষ্টাহপি ন প্রণশ্রুতি নাপসর্পতি ।

২০ । লো-টা । দৃশ্যতে যক্ষদৃষ্টিভিঃ ।

২১ । লো-টা । প্রকৃত্যা স্বভাবেন তম্বঙ্গী কুশাঙ্গী ।

দেখা যাইতেছে—ইনি পতিশোকে অভিভূতা এবং ক্লেশবশে অত্যন্ত কুশাঙ্গী হইয়া প্রতিপদের চন্দ্রকলার আয় নিশ্চ্রভ হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ২০ ॥

ইনি স্বভাবতঃই কুশাঙ্গী, তত্পরি রামের বিয়োগে পীড়িত হইয়া চর্চাবিরত ব্যক্তির বিচার আয় অত্যন্ত কুশ হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ২১ ॥

রাজ্যভ্রষ্ট রাজা পুনরায় রাজ্য ফিরিয়া পাইলে যেরূপ আনন্দ লাভ করে, পুনরায় ইহাকে পাইলে রামচন্দ্রও নিশ্চয় সেইরূপ প্রীতি লাভ করিবেন ॥ ২২ ॥

ইনি বন্ধুজন-পরিত্যক্তা হইয়া তাঁহারই আগমনের আশায় [সর্ববিধ] কাম্যবস্তুর উপভোগে বিরত থাকিয়া [কোনরূপে] স্বীয় দেহ ধারণ করিতেছেন ॥ ২৩ ॥

ইনি রাক্ষসীদিগকে অবলোকন করিতেছেন না, পুষ্পভারাক্রান্ত পাদপ-রাজিতেও ইহার দৃষ্টি নাই, ইহার অন্তঃকরণ একাগ্র হইয়া নিরন্তর রামকেই দর্শন করিতেছে ॥ ২৪ ॥

স্বামীই জীলোকের ভূষণান্তরনিরপেক্ষ শ্রেষ্ঠ ভূষণ, ইনি তাঁহার প্রতি অনুরাগবশেই অলংকারবিহীন হইয়াও শোভা পাইতেছেন ॥ ২৫ ॥

দুষ্করং কুরুতে রামো হীনো যদনয়া বিভূঃ ।

ধারয়ত্যাশ্বনো দেহং ন শোকেনাবসীদাত ॥ ২৬ ॥

ইমামসিতকেশান্তাং শতপত্রনিভাননাম্ ।

সুখার্হাং দুঃখিতাং দৃষ্ট্বা মমাপি ব্যথতে মনঃ ।

কদা নু খলু দুঃখস্য পারং যাস্মতি মৈথিলী ॥ ২৭ ॥

রাঘবস্তাপ্রমেয়স্য লক্ষ্মণস্য চ জীবতঃ ।

যদি সীতাপি দুঃখার্হা কালঃ স দুরতিক্রমঃ ॥ ২৮ ॥

রামস্য ব্যবসায়জ্ঞা সত্ত্বজ্ঞা লক্ষ্মণস্য চ ।

নাত্যর্থং ক্ষোভতে বালা গঙ্গেষ জলদাগমে ॥ ২৯ ॥

অস্তা দেব্যা যথা যুক্তমঙ্গপ্রত্যঙ্গসৌষ্ঠবম্ ।

রামস্য হি তথা যুক্তা পত্নীমসিতেক্ষণা ॥ ৩০ ॥

২৮। লো-ট। রামস্য লক্ষ্মণস্তাপি জীবতঃ সতঃ। যত্র কালে, দুরতিক্রমঃ অনতিক্রমণীয়ঃ।

৩০। লো-ট। অঙ্গং হস্তাদি, প্রত্যঙ্গং নখাদি, যথাযুক্তং যথাযোগ্যম্।

প্রভু রাম যে ইহার বিরহেও শোকে অবসন্ন না হইয়া, স্বীয় শরীর ধারণ করিতেছেন, তাহা অতি দুষ্কর কার্য্যই করিতেছেন ॥ ২৬ ॥

ইহার মুখ পদ্মতুলা, কেশাগ্র কুঞ্চবর্ণ; ইনি সুখভোগ-যোগ্যা, ইহাকে দুঃখিতা দেখিয়া আমারও অন্তঃকরণ ব্যথিত হইতেছে, হায়, কবে সীতা দুঃখের পরপারে উত্তীর্ণ হইবেন (অর্থাৎ কবে ইহার দুঃখের অবসান ঘটবে) ॥ ২৭ ॥

অপ্রমেয় রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণ জীবিত থাকিতে সীতাও যদি দুঃখ ভোগ করেন, তবে [বুঝিতে হইবে] নিয়তি অলঙ্ঘনীয় ॥ ২৮ ॥

রামের উত্তম এবং লক্ষ্মণের বল ইহার বিদিত, [তাই] ইনি [এতাদৃশ বিপদেও] বর্ষাসমাগমে গঙ্গার আয় অত্যন্ত ক্ষুব্ধ (বড় বেশী চঞ্চল) হইতেছেন না ॥ ২৯ ॥

এই দেবীর অঙ্গ-প্রত্যঙ্গের সৌষ্ঠব যেরূপ সমীচীন, তাহাতে এই অসিতেক্ষণা (ষাঁহার চোখ কালো,) রামের উপযুক্ত পত্নীই বটেন ॥ ৩০ ॥

১। ষ 'কৃতবান্'। ২। ক 'ব্যধিতং'। ৩। ক-হ 'তু'। ৪। ত-থ '-স্তাপি'। ৫। হ-ত-দ 'বত্র'
৬। দ 'মুদ্র'। ৭। ক-থ 'সুভাতে', দ 'বিভতে'। ৮। ষ '-স্তাং যথা যুক্তা'। ৯। হ 'বথা'।

তুল্যশীলবয়োযুক্তাং তুল্যাভিজনলক্ষণাম্ ।

রাঘবোহীতি বৈদেহীং তৎকেয়মসিতেক্ষণা ॥ ৩১ ॥

ইয়ং পুরা পঙ্কজসম্মিভাক্ষী যা রক্ষিতা রাঘবলক্ষণাভ্যাম্ ।

স। রাক্ষনীভির্বিবৃকৃতাননাভিঃ সংরক্ষ্যতে সম্প্রতি বৃক্ষমূলে ॥ ৩২ ॥

এবং স তাং হেতুভিরন্ববেক্ষ্য সীতেয়মিত্যেব নিবিষ্টবুদ্ধিঃ ।

সংলীয় তস্মিন্ নিষসাদ বৃক্ষে বলী হরীণামৃষভস্তরঙ্গী ॥ ৩৩ ॥

ইমে চ পুষ্পাবনতাঃ স্রশাখাঃ শোকং ভৃশং মে জনয়ন্ত্যশোকাঃ ।

ক্ষপাব্যপায়ে ত্বথ মন্দরশ্মিরভ্রাখিতো দৃষ্টিহতঃ শশাঙ্কঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বিলাপো

নামৈকোনবিংশঃ সর্গঃ ॥ ১৯ ॥

৩৪। লো-টী। শশাঙ্কোহপি শোকং জনয়তি, অভ্রাখিতঃ সম্মুখে স্থিতঃ। দৃষ্টিহতঃ দৃষ্টা হত ইব লোকানাং বিশ্বদৃষ্টা উপহত ইতি।

হনুমদ্বিলাপঃ ॥ ১৯ ॥

রামচন্দ্র অমুরূপ চরিত্র, অমুরূপ বয়স, তুল্য বংশ এবং তুল্য লক্ষণ (সৌন্দর্য বা শুভচিহ্ন)-যুক্তা সীতার যোগ্য এবং এই অসিতেক্ষণা[সীতা]ও তাঁহার যোগ্য ॥ ৩১ ॥

যে পদ্মলোচনা সীতাকে পূর্বের রাম ও লক্ষণ রক্ষা করিতেন, সম্প্রতি বিবৃকতবদনা রাক্ষসীগণ বৃক্ষমূলে তাঁহাকে রক্ষা করিতেছে ॥ ৩২ ॥

বলবান্ ও বেগবান্ বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ তাঁহাকে দেখিয়া, এইরূপে যুক্তিদ্বারা “ইনি সীতা” এই বুদ্ধি স্থির করিয়া সেই বৃক্ষে বিলীন হইয়া (গোপনে) অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

“এই পুষ্পাবনত স্তন্দর শাখায়ুক্ত অশোক-বৃক্ষসমূহ আমার অতিশয় শোক জন্মাইতেছে”। অনন্তর রাত্রিশেষে চন্দ্র [সমস্ত লোকের বিশ্বয়পূর্ণ] দৃষ্টির আঘাতেই যেন ক্ষীণপ্রভ হইয়া সমুখিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে ‘হনুমদ্বিলাপ’

নামক ১৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৯ ॥

১। ক ‘-ক্ষপ-’। ২। ত ‘যুক্তা’। ৩। ‘-পেতা’। ৪। হ ‘তস্তাভি-’। ৫। ত ‘-ণা’। ৬। হ ‘তথের-’। ৭। ত ‘লক্ষণগণবাত্যাম্’। ৮। ক ‘-রমুবাঙ্ক’, খ ‘-রববৈক্ষণ’। ৯। ত-খ ‘বিব-’। ১০। ত ‘ইবাঙ্ক’। ১১। দ ‘কৃশাঙ্ক’। ১২। ত ‘বৈ’। ১৩। খ ‘-ব্যবায়ৈ স চ’, ঙ-দ ‘-ব্যগায়ৈহপাখ’। ১৪। হ ‘-হয়ঃ’।

(২০) বিংশঃ সর্গঃ

সাচিব্যমিব কুর্বাণঃ প্রভয়া নির্মলপ্রভঃ ।
 চন্দ্রমা রশ্মিভিঃ শীতৈঃ সিমিচে মারুতান্নজম্ ॥ ১ ॥
 স দদর্শ ততঃ সীতাং পূর্ণচন্দ্রনিভাননাম্ ।
 শোকভারসমাক্রান্তাং ভারৈর্নাবিমিবাস্তসি ॥ ২ ॥
 রাক্ষসীনাং সভামধ্যে দদর্শ কপিরঙ্গনাম্ ।
 উদিতাং গুরুপক্ষাদৌ চন্দ্রেখামিবাবিলাম্ ॥ ৩ ॥
 অথ মঙ্গলবাদিত্রঘোষঃ শ্রোত্রমনোহরঃ ।
 বোধ্যমানে দশগ্রীবে মহানাসীৎ তদাভুতঃ ॥ ৪ ॥
 স বিবুধ্য যথাকালং রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ ।
 অস্তমাল্যাম্বরঃ ক্ষীবো বৈদেহীমম্বচিস্তয়ৎ ॥ ৫ ॥

[লো-টা] । স্বরন্তী রামং দয়িতাং তস্মৈতি টীকাব্যাক্যানরূপঃ পাঠোহত্র মূলে
 নাস্তি ।

৫। লো-টা। অস্তমধ্যঃপতিতং মাল্যাম্বরং চ বস্ত্র সং। ক্ষীবো মন্তঃ।

আলোকদ্বারা [সীতা দর্শনে] আনুকূল্য করিতে করিতেই যেন নির্মল-
 প্রভাবিশিষ্ট চন্দ্র শীতল রশ্মিদ্বারা হনুমান্কে পরিষিক্ত করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

তারপর হনুমান্ জলমধ্যে ভারাক্রান্তা নৌকার ঞায় শোকভারাক্রান্ত পূর্ণেন্দু-
 বদনা সীতাকে [স্পষ্টরূপে] দেখিতে পাইলেন ॥ ২ ॥

হনুমান্ রাক্ষসীগণের সভামধ্যে সীতাকে গুরুপক্ষের প্রতিপদে সমুদিত
 মলিন চন্দ্রকলার ঞায় দেখিতে পাইলেন ॥ ৩ ॥

তারপর রাবণের নিদ্রাভঙ্গসময়ে ঞ্জতিসুখাবহ মনোরম বিচিত্র ও উত্তম
 মঙ্গলিক বাত্মধ্বনি উদ্ভূত হইল ॥ ৪ ॥

১। ত 'কঁন্ বস্ত্র'। ২। হ-ব-ব 'সিবেবে'। ৩। ব '-জ্ঞঃ'। ৪। অতঃ পরং ব-পুস্তকে
 "ততঃ কুমুদখণ্ডোত্তো নির্মলঃ নির্মলঃ বসন্ত। প্রজ্ঞাহ নভশ্চন্দ্রো হবা নীলমিবোদকম্।" ইত্যধিকম্। ৫। ত
 'র্শব ইবা'। ৬। ক-ব 'স তাং'। ৭। ব-ত-ব '-লেখা'। ৮। ত '-মিবাবলান্', ব '-মিবাপরান্'। ৯। হ
 'ঞতি', ত '-তোত্র'। ১০। ব '-হান্ হর্গাৎ'। ১১। ব 'বিবিক্তো', হ-ব-দ 'বিবুক্কো'। ১২। ব '-বরগ্রীবো'।
 ১৩। ব। ব '-স্'।

ভূশং নিযুক্তস্তস্তাং হি মদনেন মদোৎকটঃ ।
 ন শশাকান্ননঃ কামমাগতং বিনিগৃহীতুম্ ॥ ৬ ॥
 মৈথিলীং দ্রষ্টুকামোহথ নির্জ্জগাম ততো গৃহাৎ ।
 স সৰ্ব্বাভরণোপেতো বিভ্রন্ প্রিয়ম্নুত্তমাম্ ॥ ৭ ॥
 অশোকবনিকামেব প্রাৰিণাং সন্ততক্রমাম্ ।
 তাং নগৈর্বিবিধৈর্জুষ্টাং দিব্যপুষ্পফলোপগৈঃ ॥ ৮ ॥
 বৃতাং পুষ্করিণীভিশ্চ চিত্রৈশ্চ বহুভির্গৃহৈঃ ।
 সদা মতৈশ্চ বিহগৈর্বিচিত্রৈশ্চধূরশ্বনৈঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টা। বিনিগৃহীতুং সংবরীতুম্।

৮। লো-টা। সম্যক্ ততা বিকৃতা ক্রমা যন্তাং তাম্। দিব্যপুষ্পফলোপগৈঃ দিব্য-
 পুষ্পফলযুক্তৈকরিতার্থঃ।

[নিজ্রাবশে] বিশ্বস্ত মাল্য ও বস্ত্রধারী মহাবলশালী মন্ত্র (অর্থাৎ মাতাল)
 রাক্ষসরাজ রাবণ যথাকালে জাগরিত হইয়া সীতাকে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

মদোদ্ধত রাবণ কামপ্রভাবে সীতার প্রতি অত্যন্ত আসক্ত হইয়া স্বীয়
 সমুৎপন্ন কামভাব সংবরণ করিতে পারিলেন না ॥ ৬ ॥

তারপর তিনি সমস্ত আভরণ (বেশ-ভূষা) পরিধান করত অত্যুত্তম শোভা
 ধারণ করিয়া সীতাকে দেখিবার অভিপ্রায়ে গৃহ হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ৭ ॥

তিনি সেই মনোরম পুষ্প ও ফলশালী বিবিধ বৃক্ষে পরিশোভিত ক্রমাকীর্ণ
 (অর্থাৎ নিবিড়) অশোকবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৮ ॥

সেই অশোকবনিকা [অতীব] রমণীয়, তাহা বহু বিচিত্র গৃহ, পুষ্করিণী এবং
 প্রমত্ত ও কলনাদী বিচিত্র পক্ষিসমূহে পরিব্যাপ্ত ; তথাকার ভূমি সমতল, পথ ও

১। ত 'বিশ্রি-'। ২। ষ 'নিমগ্নস্তাং হি'। ৩। হ '-স্তা'। ৪। ষ '-নং নিমগ্নীতুং শব্দা
 তৎ'। ৫। ষ 'ভং নিগৃহীতুম্'। ৬। ষ-পুস্তকে ইদমর্কঃ নাস্তি, ষ 'পুষ্পাগৈ'। ৭। ত 'গণৈ'।
 ৮। ত '-পগাম্'। ৯। ষ-পুস্তকে ইত একাদশলোকান্তাপো নাস্তি। ১০। ষ 'বিবিধৈ'। ১১। ষ 'বৃকৈশ্চ
 রত্নসজ্জাণৈঃ হবিত্তসজ্জাণৈঃ সনৈঃ', হ 'বৃকৈশ্চৈবর্নগসজ্জাণৈঃ হবিত্তসজ্জাণৈঃ সনৈঃ', ষ 'বৃকৈঃ পক্ষীসজ্জাণৈঃ হবিত্তসজ্জাণৈঃ
 সনৈঃ', ষ 'বৃকৈর্বিবিধগসজ্জাণৈঃ হুসংভক্তাণৈঃ স্তৈঃ'।

সমভূমিতলাং রম্যাং দিব্যাং চিত্রপথদ্রুম্যাম্ ।

বীথীং সংপ্রেক্ষমাণশ্চ মণিকাকনতোরণাম্ ॥ ১০ ॥

নানামৃগগণৈঃ কীর্ণাং বিহগৈশ্চ সদামদৈঃ ।

ঈহামৃগৈশ্চ বিবিধৈরুতাং দৃষ্টিমনোহরৈঃ ॥ ১১ ॥

ক্রীড়ামৃগৈশ্চ বিবিধৈরুতাং সর্বতো দিশাম্ ।

জগাম মদনোন্মত্তো দশগ্রীবো মহাবলঃ ॥ ১২ ॥

অঙ্গনাশতমাত্রস্ত তং ব্রজন্তমুপাব্রজৎ ।

কুবেরমিব পোলস্ত্যং দেবগন্ধর্বযোষিতঃ ॥ ১৩ ॥

কাকনীর্দীপিকাশ্চিত্রা জগৃহস্তত্র যোষিতঃ ।

বালব্যজনমন্তাস্ত তালবৃন্তানি চাপরাঃ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। ঈহামৃগৈশ্চিহ্নমৃগৈঃ।

১৪। লো-টা। বালব্যজনং চামরম্।

বৃক্ষাবলী বিচিত্র ও মনোরম। মহাবলশালী রাবণ কামোন্মত্ত হইয়া চারিদিকে বিবিধ ক্রীড়ামৃগ-সমাকীর্ণ, মণি ও কাকনময় তোরণ-বিশিষ্ট, বৃক্ষশ্রেণীযুক্ত, নানাবিধ মৃগযুগ্ম ও সর্বদা আনন্দিত পক্ষিবৃন্দে সমাকীর্ণ, নয়নরঞ্জন মনোরম ঈহামৃগ (নেকড়ে বাঘ) সমূহে সমাচ্ছন্ন পথ দেখিতে দেখিতে যাইতে লাগিলেন ॥ ৯-১২ ॥

দেবপত্নী ও গন্ধর্বপত্নী—শত শত অঙ্গনা কুবেরের ত্রায় গমনকারী সেই রাবণের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

[সেই] রমণীগণ সেখানে কাকনময় দীপ ধারণ করিলেন—কেহ কেহ চামর, কেহ রা তালবৃন্ত ধারণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। দ 'দিব্যাং রম্যাং'। ২। হ 'চিত্র'। ৩। থ-দ '-রথ'। ৪। ছ 'বীথ্যাঃ'। ৫। ছ '-রণাঃ'। ৬। ত 'নির্দীপিতাং', থ 'মহামদৈঃ'। ৭। ক-ঘ 'চিত্র'। ৮। থ '-রম্যঃ'। ৯। ত '-র্নাদিতাং'। ১০। ত-থ-দ-ঘ-জ-পুস্তকে অয়ং শ্লোকঃ পূর্বশ্লোকপর্য্যন্ত পূর্বঃ দৃষ্টতে। ১১। থ '-স্রবৎ'। ১২। ঘ '-হস্তাস্ত'। ১৩। ত '-শ্চ'।

কাঞ্চনৈরপি ভৃঙ্গারৈর্জহুঃ সলিলমগ্নতঃ ।
 অসীনম্ভাংশ্চ নিশিতান্ আদায়ায়াস্তি পূর্বতঃ ॥ ১৫ ॥
 কাশ্চিদ্রত্নময়ীঃ পাত্রীঃ পূর্ণাঃ পানশ্চ যোষিতঃ ।
 দক্ষিণা দক্ষিণৈর্হৈস্তেরাদায় জগ্মু রঙ্গনাঃ ॥ ১৬ ॥
 ততঃ কাঞ্চীনিদাঞ্চ নুপুরাণাঞ্চ নিঃস্বনম্ ।
 শুশ্রাব পরমস্ত্রীণাং স তদা মারুতাত্মজঃ ॥ ১৭ ॥
 তমপ্রতিমকশ্মাগমচিন্ত্যবলপৌরুষম্ ।
 দ্বারদেশমনুপ্রাপ্তং দদর্শ পবনাত্মজঃ ॥ ১৮ ॥
 দীপিকাভিরনেকাভিঃ সমস্তাদবভাসিতম্ ।
 গন্ধতৈলাবসিত্তাভিঃ প্রিয়মাণাভিরগ্নতঃ ॥ ১৯ ॥
 কামদর্পমদৈযুক্তং জিহ্বতাশ্রায়তেক্ষণম্ ।
 সামর্ষমিব কন্দর্পমপবিদ্ধশরাসনম্ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। পানশ্চ পাত্রীঃ। দক্ষিণাঃ দক্ষাঃ।

২০। লো-টী। স কপিঃ মূর্তমিব কন্দর্পং দদর্শতি পূর্বেণাবয়ঃ। 'সামর্ষ'মিত্যপি পাঠঃ।

অগ্রে কেহ কেহ কাঞ্চনময় ভৃঙ্গারে জল লইলেন এবং কেহ কেহ শানিত খড়্গ লইয়া অগ্রবর্তিনী হইলেন ॥ ১৫ ॥

কোন কোন সুন্দরী ও সুদক্ষ রমণী দক্ষিণ হস্তে পানপাত্র গ্রহণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

তার পর পবননন্দন হুম্মান্ তখন উত্তম রমণীগণের কাঞ্চীধ্বনি ও নুপুরের শব্দ শুনিতে পাইলেন ॥ ১৭ ॥

হুম্মান্ অচিন্তনীয়শক্তি-সামর্থ্যসম্পন্ন অসাধারণকর্মকারী রাবণকে দ্বারদেশে উপস্থিত দেখিলেন ॥ ১৮ ॥

[হুম্মান্ দেখিলেন—] রাবণ সম্মুখভাগে বিধৃত গন্ধতৈলসিক্ত অসংখ্য দীপা-লোকে চারিদিকে উদ্ভাসিত ॥ ১৯ ॥

১। ক-পুস্তকে অগ্নং লোকে নাস্তি। ২। ত 'ললিতান্'। ৩। ত 'প্রহ্লাদয়তি'। ৪। ব 'যোষিতঃ'। ৫। ছ-খ 'দায়াজগ্মু'। ৬। দ 'দ্বয়াধ্ব'। ৭। খ-দ 'রতিবিস্তপতিঃ'। ৮। ব 'দভিতা'। ৯। দ 'দ্বিদ্ধং তা'। ১০। খ 'গচ্ছন্তমিব'।

মথিতামৃতফেনাভমরজোহস্বরমুক্তমম্ ।

সুপ্পামিব কর্ষন্তং বিসৃষ্টং শ্রুতমগ্রতঃ ॥ ২১ ॥

স বৃক্ষবিটপে লীনঃ পুষ্পপত্রলতারূতঃ ।

হনুমানভিগচ্ছন্তং তমবৈক্ষত বানরঃ ॥ ২২ ॥

অবেক্ষমাংশচ ততো দদর্শ কপিরঙ্গনাঃ ।

রূপর্যোবনসম্পন্না ভূষণোত্তমভূষিতাঃ ॥ ২৩ ॥

তাভিঃ পরিরূতো রাজা যুবতীভির্গহাযশাঃ ।

তস্মৃগদ্বিজসংযুক্তং প্রবিষ্টং প্রমদাবনম্ ॥ ২৪ ॥

ক্ষীবো বিচিত্রাভরণঃ শঙ্কুকর্ণো মহাবলঃ ।

শ্মশানচৈত্যক্রমবদ্ ভূষিতোহপি ভয়ঙ্করঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। বিসৃষ্টং বিশ্বকর্ষনির্ম্মিতম্, অগ্রতঃ সম্মুখে শ্রুতং পতितং বস্ত্রং পুষ্পমিব কর্ষন্তম্ আকর্ষন্তম্, স কপির্দদর্শেতি পূর্বেণাঘ্যঃ ।

২২। লো-টী। অভিজজে জাতবান্ । ‘অভিগচ্ছন্ত’মিত্যপি পাঠঃ ।

২৩। লো-টী। এবমবেক্ষমাংশঃ পশ্যন্ । ততঃ পশ্চাৎ ।

রাবণ কামুক, দপিত ও প্রমত্ত ; তাঁহার চক্ষু বিশাল, বক্র ও রক্তবর্ণ ; [তিনি] শরাসনআকর্ষণকারী কুপিত কন্দর্পের আয় ॥ ২০ ॥

তিনি মথিত অমৃতের ফেনার আয় (শুভ্র) রজোবিহীন (পরিস্কৃত) সম্মুখ-ভাগে স্থলিত বিশ্বকর্ষার নির্ম্মিত উত্তম বস্ত্রকে উত্তম পুষ্পের আয় আকর্ষণ করিতে-ছিলেন ॥ ২১ ॥

সেই বানর হনুমান্ পুষ্প, পত্র ও লতার অন্তরালে বৃক্ষশাখায় বিলীন থাকিয়া রাবণকে আগমন করিতে দেখিলেন ॥ ২২ ॥

তার পর দেখিতে দেখিতে হনুমান্ রূপর্যোবনসম্পন্ন উত্তম আভরণভূষিত রমণীগণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৩ ॥

সেই যুবতীবৃন্দে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাযশাঃ রাজা রাবণ মৃগপক্ষি-নির্নাদিত সেই প্রমোদবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৪ ॥

তিনি মাতাল, মহাবলশালী, বিচিত্র আভরণযুক্ত, তাঁহার কর্ণ শঙ্কু অর্থাৎ

১। ষ ‘ভং দধানং বস্ত্র-’ ২। ষ-ত ‘-বস্ত্র-’ ৩। ক ‘সপু-’ ৪। হ ষ ‘বিশ্রক্’ ৫। দ ‘-মংশতঃ’ ৬। ষ-দ ‘-কলা-’ ৭। ষ ‘-বৃতে’ ৮। ষ ‘-জজ্ঞে তম-’, দ ‘-জজ্ঞে তমবৈক্ষত’ ৯। হ ‘-দ্বমবৈক্ষত চ’ ১০। হ-থ-দ ‘হরি-’ ১১। দ ‘বিবেশ’ ১২। ত ‘বীরোহিত্ভিত্তাভ-’

তেন বিশ্ববসঃ পুত্রঃ স দৃষ্টো রাক্ষসেশ্বরঃ ।

বৃতঃ পরমনারীভিস্তারাবিরিষ চন্দ্রমাঃ ॥ ২৬ ॥

তং দদর্শ মহাতেজাস্তেজোহনস্তকরং কপিঃ ।

রাজায়াং স মহাবাহুরিতি সঙ্কিন্ত্য বীর্য্যবান্ ॥ ২৭ ॥

অবপ্লুত্য মহাবুদ্ধির্দিদৃক্ষুস্তস্য চেষ্টিতম্ ।

পর্ণপুষ্পাবতীমন্তাং শাখাং গত্বা স্থিতোহভবৎ ॥ ২৮ ॥

ইত্যার্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে রাবণদর্শনং নাম

বিংশ: সর্গ: ॥ ২০ ॥

২৭। লো-টী। তেজোবিশিষ্টা অনন্তা বহবঃ করা হস্তা যন্ত তং তেজোহনস্তকরম্ ।

২৮। লো-টী। ‘পর্ণগুচ্ছাবৃত্তাং’ ‘পর্ণগুচ্ছাবৃত্তা’মিত্যপি কাচিৎকঃ পাঠঃ ।

রাবণদর্শনম্ ॥ ২০ ॥

কীলকের আয় (গর্দভের কর্ণের আয়), তিনি অলংকৃত হইলেও শ্মশানস্থ চৈতাবৃক্ষের আয় ভয়াবহ ॥ ২৫ ॥

হনুমান্ স্তন্দরী রমণীবৃন্দে পরিবেষ্টিত বিশ্ববার পুত্র রাক্ষসরাজ রাবণকে তারকারাজি-পরিবেষ্টিত চন্দ্রমার আয় অবলোকন করিলেন ॥ ২৬ ॥

মহাতেজা মহাবাহু বীর্য্যবান্ হনুমান্ “ইনি রাজা” এই ভাবিয়া তেজঃসম্পন্ন বহুবাহুসমন্বিত রাবণকে দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

মহাবুদ্ধি হনুমান্ রাবণের কার্য্যকলাপ দেখিবার অভিপ্রায়ে নিম্নদিকে লক্ষ্য-প্রদানপূর্ব্বক পত্র ও পুষ্পযুক্ত অশ্ব একটী শাখায় অবতরণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে ‘রাবণদর্শন’

নামক ২০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২০ ॥

(২১) একবিংশতিতমঃ সর্গঃ

ততো দৃষ্টে^১ব বৈদেহী রাবণং রাক্ষসাধিপম্ ।

প্রাবেপত মহাভাগা কদলীবানিলাহতা ॥ ১ ॥

প্রচ্ছাছোদরমূরুভ্যাং বাহুভ্যাঞ্চ পয়োধরো ।

উপবিষ্টা বরারোহা রুদতৌ বরবর্ণিনৌ ॥ ২ ॥

দশগ্রীবস্ত বৈদেহীং রক্ষিতাং রাক্ষসীগণৈঃ ।

দদর্শ দীনাং ছুঃপার্তাং মগ্নাং নাবমিবার্গবে ॥ ৩ ॥

অসংবৃত্তায়ামানীনাং ধরণ্যাং স্ফুটব্রতাম্ ।

ছিন্নাং নিপতিতাং ভূমৌ লতামিব বনস্পতেঃ ॥ ৪ ॥

মুজাবিহীনাং দীপ্তাঙ্গীং মণ্ডনার্হামমণ্ডিতাম্ ।

সুবিশুদ্ধাং রজোধ্বস্তাং কাঞ্চনীং প্রতিমামিব ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। মগ্নাং নিমগ্নাম্।

৫। লো-টী। মুজয়া মার্জনে।

তার পর রাবণকে দেখিয়া, বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতা বাতাহত কদলীর আয় কাপিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

পরমা সুন্দরী সীতাদেবী রোদন করিতে করিতে উরুদ্বারা উদর এবং বাহু-দ্বারা স্তনদ্বয় আচ্ছাদিত করিয়া উপবেশন করিলেন ॥ ২ ॥

রাবণ সমুদ্রমগ্না নৌকার আয় রাক্ষসীবৃন্দে পরিবেষ্টিতা দীনভাবাপন্ন ছুঃখমগ্না বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

[রাবণ দেখিলেন—] বৃক্ষ হইতে ভূতলে পতিত ছিন্ন লতার আয় সেই কঠোর নিয়মপরায়ণা সীতাদেবী অনাবৃত ভূতলে উপবিষ্টা ॥ ৪ ॥

তিনি গাত্রসংস্কারবিহীন হইলেও তাঁহার অঙ্গ কাস্তিময়, তিনি অলংকার পরিত্যক্তের যোগ্যা, অথচ অনলংকৃত; তিনি ধূলিধূসরিত বিশুদ্ধ কাঞ্চনপ্রতিমার আয় ॥ ৫ ॥

১। ছ '-সেধরম্'। ২। 'প্রবতে কদলী যথা'। ৩। খ 'অসংবৃত্তসমানীনাং স্ফুটব্রতাম্'।
৪। দ 'স্বত'। ৫। খ 'মলিনাং পতিভা'। ৬। খ 'স তর্বাৎ যাতবেপথম্'। ৭। ব '-মণ্ডনাম্',
খ-দ '-মলিনিতাম্'। ৮। দ 'অবি'। ৯। দ '-কনীপ্র'।

সমীপং রাজসিংহস্য রামস্য বিদিতাত্মনঃ ।

সঙ্কল্পহয়সংযুক্তৈর্ঘাস্তীমিব মনোরথৈঃ ॥ ৬ ॥

স্মরন্তীং দয়িতং চৈকং শোকেনোপহতাং ভৃশম্ ।

দুঃখস্থান্ভ্রমপশ্চন্তীং রামাং রামমনুভ্রতাম্ ॥ ৭ ॥

দিব্যেনৈবাজ্ঞরাগেণ ত্রোতমানামনিন্দিতাম্ ।

বিচেষ্টমানামাবিষ্টাং পন্নগেন্দ্রবধূমিব ॥ ৮ ॥

ধূম্যমানাং গ্রহেণোব রোহিণীং ধূমকেতুনা ।

মৃতামিব কূলে জাতামাচারবতি ধার্মিকৈঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বিদিতঃ সর্বেজ্জাতঃ আত্মা মনঃ স্বভাবো বা যন্ত তন্ত। মন এব রথাত্তৈঃ, সংকল্পঃ রামং দৃষ্ট্য়া কৃতার্থা ভবিষ্যামীতি যৎ মানসং কন্ম—ভাবনা, তদেব হয়াত্তৈঃ সংযুক্তৈঃ।

৮। লো-টী। অঙ্গরাগেণ অঙ্গসৌষ্ঠবেন। বিগতা চেষ্টা ক্রিয়া মানচিত্তসম্মতিশ্চ যন্তান্ভ্রাম্, আবিষ্টাং ভ্রমাবুপবিষ্টাম্।

৯। লো-টী। ধূমকেতুনা বায়ুনা ধূম্যমানাং পীড্যমানাম্। ‘ধূম্যমানা’মিত্যপি পাঠঃ।

তিনি যেন সংকল্প (অর্থাৎ অভিপ্রায়) রূপ অশ্বযুক্ত ‘মন’রূপ রথের সাহায্যে চিত্তজ্ঞ মহারাজ রামচন্দ্রের নিকটে গমন করিতেছিলেন ॥ ৬ ॥

রামের অনুরাগিণী সেই রমণী অতিশয় শোকে কাতর হইয়া এবং দুঃখের অবসান [-সম্ভাবনা] না দেখিয়া একমাত্র প্রিয়তমের ধ্যানে মগ্ন হইয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

সেই অনিন্দ্য-সুন্দরী দিব্য অঙ্গরাগে উদ্ভাসিতা ; তিনি আবিষ্টা (অর্থাৎ মস্ত্রাভিতূতা) পন্নগরাজ-পত্নীর স্থায় নিরতিশয় কাতর হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

তিনি ধূমকেতু-গ্রহের ভয়ে কম্পিতা রোহিণীর স্থায় এবং আচারপরায়ণ ধার্মিকবংশে সমুৎপন্না মৃতপ্রায় বালিকার স্থায় ॥ ৯ ॥

১। য ‘দরিতামেকাং’, দ ‘মুদিতামেকাং’। ২। হ ‘শোকেন মহতা’। ৩। অন্তঃপরং হ-পুস্তকে ‘প্রিয়ং জনমপশ্চন্তীং রামাং রামমনুভ্রতাম্।’ ইত্যাদিকম্। ৪। খ-ক ‘সন্তীং’। ৫। দ ‘প্রৈত্তেণৈবা-’। ৬। ত ‘বিচিষ্টমানা-’। ৭। ক-ত ‘ধূম্যমানাং’, দ ‘মৃতমানাং’। ৮। ত ‘মৃতামিব’।

পুনঃসংস্কারমাপন্নাং জাতামিব স্নুদ্বকুলে ।

প্রমাদিতাং কীর্ত্তিমিব শ্রদ্ধামিব বিমানিতাম্ ॥ ১০ ॥

প্রজামিব পরিক্ষীণামাশাং প্রতিহতামিব ।

দেবতামিব বিব্রস্তামাজ্ঞাং বিনিহতামিব ॥ ১১ ॥

পদ্মিনীমিব বিধ্বস্তাং হতশূরাং চমুমিব ।

প্রভামিব তমোধ্বস্তাং পরিক্ষীণামিবাগম্যাম্ ॥ ১২ ॥

বেদীমিব পরামুচ্যতাং শান্তামগ্নিশিখামিব ।

নিপ্রভাং পতিতাং ভূমৌ চন্দ্ররেখামিবাম্বরাং ।

পৌর্ণমাসীমিব নিশাং রাহুগ্রস্তনিশাকরাম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। পুনঃসংস্কারমাপন্নাং কৃতপ্রায়শ্চিত্তাং যথা বিমলখ্যা (?) তথেষ্ম। অপন্নাং জাতামিব স্নুদ্বকুলে ইতি পাঠে, কীর্ত্তিদীনজয়াদিকীর্ত্তিঃ। প্রমাদোহনবধানতা সংজাতো যন্তাং তাম্। স্বপরদ্রব্যমবিচার্য যদানং তজ্জন্তা কীর্ত্তির্যথা ন শোভতে তথেষ্ম। শ্রদ্ধাং ধর্ম-শ্রদ্ধাম্, বিশিষ্টোহভিমানঃ সংজাতো যন্তাং তাম্, অনাদৃতাং বা।

১১। লো-টী। প্রজাং জীবং পরিক্ষীণাং সম্পত্তিহীনাম্। আয়তীং প্রভাবম্। 'দেবতা'-মিত্যপি পাঠঃ।

[লো-টী।] বিব্রস্তাং ভূমৌ পতিতাং ভগ্নাম্। কালে উৎপাতকালে, উপহতাং ব্যাধ্যাদিভিঃ। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

১২। লো-টী। পদ্মিনীং পদ্মমুৎপাটা ভূমৌ পতিতাম্। প্রভাং চন্দ্রাদিপ্রভাং তমসা রাহুণা অন্ধকারেণ বা গ্রস্তাং ব্যাপ্তাম্।

১৩। লো-টী। শান্তামনুভূয়মানাম্।

তিনি যেন অতিশয় নীচবংশোৎপন্না সংস্কার-বিশুদ্ধা রমণীর আয়, প্রমাদযুক্ত কীর্ত্তির আয়, অবমানিত শ্রদ্ধার আয়, ক্ষয়াপন্ন প্রজার আয়, প্রতিহত আশার আয়, সন্ত্রস্ত দেবতার আয়, অপরিপালিত আজ্ঞার আয়, বিধ্বস্ত পদ্মিনীর আয়, বীর-বিরহিত সেনার আয়, অন্ধকারাক্রান্ত আলোকের আয়, ক্ষীয়মাণ নদীর আয়,

১। হ-ত '-মজাতামিব দ্বকুলে', দ '-মজাতামিব দ্বকুলে'। ২। ষ-দ '-দিনাং'। ৩। ষ 'জাতা-'। ৪। ষ 'স্নুদ্বকুলে'। ৫। ষ 'আগন্তামিব'। ৬। ক 'বিস্রস্তা-', হ-দ 'বিস্রস্তা-'। ৭। ষ-দ 'প্রবিহতা-'। ৮। অতঃ পরং ষ-দ-পুস্তকয়োঃ "আয়তীমিব বিধ্বস্তামাজ্ঞাং প্রতিহতামিব। দীপ্তামিব দিশং কালে প্রজামুপহতামিব" ইত্যধিকম্। ৯-পুস্তকে অস্থ পূর্ব্বাঙ্কমাত্রমধিকম্। ১০। ষ 'প্রভামিব তমোধ্বস্তাং'। ১১। ষ 'পদ্মিনীমিব বিধ্বস্তাং'। ১২। ক-ধ '-লেখা-'।

বিশ্বস্তপত্রকমলাং বিভ্রাসিতবিহঙ্গমাম্ ।
হস্তিহস্তপরিক্রিষ্টামাকুলাং পদ্মিনীমিব ॥ ১৪ ॥

পতিশোকাতুরাং দীনাং শুষ্কশ্রোতোনদীমিব ।
পরয়া প্রভয়া হীনাং কৃষ্ণপঙ্কনিশামিব ॥ ১৫ ॥

সুকুমারীং সৃজাতাঙ্গীং রত্নগর্ভগৃহোচিতাম্ ।
তপ্যমানামিবোমেন মৃণালীমচিরোদ্ধৃতাম্ ॥ ১৬ ॥

গৃহীত্বা পালিতাং স্তম্বে যুথপেন বিনাকৃতাম্ ।

নিঃশ্বসন্তীং স্ফুটঃখার্তীং গজরাজবধূমিব ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টা। পদ্মিনীং সরোবরমিব। কীদৃশীম্? বিশ্বস্তানি চালিতানি পর্ণানি কমলানি চ যন্তাস্তাম্। “কমলং মলিলে তাম্রে জলজে হেমি ভেবজে” ইতি কোষঃ। হস্তি-হস্তেন শুণ্ডেন পরিক্রিষ্টাং চালিতাম্।

১৫। লো-টা। মৃগয়া মার্জনে। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

১৬। লো-টা। রত্নগর্ভঃ শ্রীরামঃ, তদগৃহযোগ্যাম্। উমেন গ্রীয়েণ, মৃণালীং মৃণালম্, ‘জী স্মাৎ কাচিন্মৃণাল্যাদি’রিত্যমরঃ।

১৭। লো-টা। যুথপেন করিণা। পালিতাং পাল্যমানাম্। ‘বর্জিতা’মিত্যপি পাঠো দৃশ্যতে। গৃহীত্বা স্তম্বে নিরাকৃতং বদ্ধাং গজরাজবধূম্।

পরামৃষ্ট (অর্থাৎ দূষিত অথবা পাদাদিদ্বারা বিশ্বস্ত) বেদীর আয়, প্রশান্ত অগ্নি-শিখার আয়; আকাশ হইতে ভূতলে পতিত নিম্প্রভ চন্দ্রকলার আয়; যাহাতে রাত্ৰ চন্দ্রকে গ্রাস করিয়াছে, তাদৃশ পূর্ণিমা-রজনীর আয়; এবং হস্তীর শুণ্ডাঘাতে বিপর্যাস্ত হওয়ায় যাহার পদ্বের দলগুলি ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়াছে ও যাহার [জলচর] পক্ষিসমূহ সন্ত্রস্ত হইয়া উঠিয়াছে, তাদৃশ নদীর আয় ॥ ১০-১৪ ॥

তিনি পতিশোকে আতুর ও দীনভাবাপন্ন হইয়া শুষ্কশ্রোতা নদীর আয় এবং স্বীয় সমুজ্জল-কাস্তিবিহীন হইয়া কৃষ্ণপঙ্কের রাত্রির আয় হইয়াছেন ॥ ১৫ ॥

তিনি অত্যন্ত কোমলা, তাঁহার অবয়বগুলি সুন্দর, তিনি রত্নমণ্ডিত গৃহমধ্যে স্থান পাইবার যোগ্য, তিনি আতপতপ্ত অচিরোদ্ধৃত মৃণাল-লতিকার আয় ॥ ১৬ ॥

তিনি [বন হইতে] ধরিয়া আনিয়া স্তম্ভগাত্রে আবদ্ধা দলপতি-বিরহিতা হস্তিনীর আয় অতিশয় হৃৎখে কাতর হইয়া [ঘন ঘন] নিশ্বাস ত্যাগ করিতে-ছিলেন ॥ ১৭ ॥

১। ব-হ-দ ‘পর্ণ-’। ২। ব ‘শুষ্কশ্রোতাং’, ছ ‘শুষ্কশ্রোতাং’, দ ‘শ্রোতোনদীং’। ৩। দ ‘পর্য-প্রমুজয়া’, ব-ভ-থ ‘পরয়া মুজয়া’। ৪। ক-থ ‘কে নি-’। ৫। ব-খ-দ ‘-মিব চোদ্ধৃতাম্’, ছ ‘-মলিনোদ্ধৃতাম্’। ৬। ব-দ ‘লালিতাং’, ছ ‘রক্তিতাং’, থ ‘লালিতা’। ৭। ত-থ ‘স্তম্বে’। ৮। ত-থ-দ ‘নিরাকৃতাম্’। ৯। দ ‘স্ফুটঃখেন’।

বিত্রস্তাং ছাদয়ন্তীঞ্চ গাত্রৈর্গাত্রাণি সৰ্ব্বশঃ ।

ব্যাধেনাভিসমাযুক্তাং বধ্যমানাং যুগীমিব ॥ ১৮ ॥

একয়্য দীর্ঘয়া বেণ্যা শোভমানামযত্নতঃ ।

নীলয়া নীরদাপায়ে বনরাজ্যা মহীমিব ॥ ১৯ ॥

নাভিমণ্ডলগামিন্যা প্রসন্নায়তনীলয়া ।

ভূষয়ন্তীং স্বকৌ পীনৌ রোমরাজ্যা পয়োধরৌ ॥ ২০ ॥

সংজাতৌ চ সৃজাতৌ চ স্তনৌ স্তবকসম্মিতৌ ।

প্রচ্ছাদয়ন্তীং সত্রীড়াং পীতস্থান্তেন বাসসঃ ॥ ২১ ॥

উপবাসেন শোকেন ধ্যানেন চ ভয়েন চ ।

পরিক্ষীণাং কৃশাং দীনাং ত্যক্তাহারাং তপোধনাম্ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। নীরদাপায়ে শরদি।

২০। লো-টী। স্বকৌ স্বীয়ৌ পীনৌ পুষ্ঠৌ।

২১। লো-টী। সংজাতৌ কঠিনতয়া, সৃজাতৌ পরস্পরলগ্নতয়া, স্তবকসম্মিতৌ অপতিত-
ত্বেন। পীতস্ত বাসসঃ।

২২। লো-টী। পরিক্ষীণাং তেজসঃ, কৃশাং দেহতঃ।

তিনি ব্যাধাক্রান্তা বধ্যমানা হরিণীর ন্যায় বিত্রস্ত হইয়া [নিজের] গাত্রদ্বারা সমস্ত গাত্র আচ্ছাদন করিতেছিলেন ॥ ১৮ ॥

তিনি অযত্ন-লব্ধিত দীর্ঘ একটি বেণীদ্বারা মেঘাপগমে (অর্থাৎ শরৎকালে) শ্রামলবনরাজিপরিশোভিত পৃথিবীর ন্যায় শোভা পাইতেছিলেন ॥ ১৯ ॥

তিনি নাভিমণ্ডলগামিনী আয়ত কৃষ্ণবর্ণ প্রফুল্ল রোমরাজি দ্বারা স্বীয় স্কুল স্তনদ্বয়কে ভূষিত করিতেছিলেন ॥ ২০ ॥

তিনি স্তবকতুল্য মনোরম নিবিড় স্তনদ্বয়কে লজ্জায় পীতবর্ণ বস্ত্রের প্রান্ত-
দ্বারা আচ্ছাদিত করিতেছিলেন ॥ ২১ ॥

তিনি আহার পরিত্যাগ করিয়া তপস্বিনী হইয়া পড়িয়াছেন। তিনি স্বভাবতই কৃশাঙ্গী ; [তত্পরি] শোক, চিন্তা, ভয় ও উপবাসে অতিশয় ক্ষীণ এবং দীনদশায় উপনীতা হইয়াছেন ॥ ২২ ॥

১। দ 'সর্বতঃ'। ২। ক-পুস্তকে ইতঃ পাদঘটকং নাতি। ৩। দ 'স্তজৌ'। ৪। ক-ত 'সংহতৌ'।
৫। ঘ 'পীতেনাস্ত্রবাসসা', দ 'পীতেনাধরবাসসা'। ৬। ঘ '-পোহবিতাম্', ছ '-পোরভাম্', দ '-পোবতীম্'।

আযাচমানাং ছুঃখার্ভাং প্রাঞ্জলীং দেবতামিব ।

রামশ্চ চ ভবং নিত্যমভবং রাবণশ্চ চ ॥ ২৩ ॥

স বীক্ষমাণো রুদতীমনিন্দিতাং সবাংপতাত্রায়তশুদ্ধলোচনাম্ ।

অনুব্রতাং রামমতীৰ মৈথিলীং প্রলোভয়ামাস বধায় রাবণঃ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে সীতাসংস্থানবর্ণনং

নাম একবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২১ ॥

২৪ । লো-টী । সুস্কন্ধে মনোহরে, তাস্ত্রে, আয়তে, শুদ্ধে নির্মলে চ লোচনে যন্তাস্তাম্ ।
রামমহু লক্ষ্মীকৃত্য ব্রতানি যন্তাস্তাম্ । তন্তোষায় ব্রতকরীমিত্যর্থঃ ।

সীতাসংস্থানদর্শনম্ ॥ ২১ ॥

তিনি ছুঃখার্ভ হইয়া কৃতাজলিপুটে যেন দেবতার নিকট নিয়ত রামচন্দ্রের
কল্যাণ এবং রাবণের অকল্যাণ প্রার্থনা করিতেছিলেন ॥ ২৩ ॥

অনিন্দ্য-সুন্দরী সীতাদেবী রোদন করিতেছিলেন, তাঁহার মনোরম আয়ত
লোচনদ্বয় বাম্পাকুল ও রক্তবর্ণ হইয়াছিল ; রাবণ তাঁহাকে রামের প্রতি অত্যন্ত
অনুরক্তা দেখিয়া হত্যার ভয় দেখাইয়া প্রলুব্ধ করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সীতার আকৃতি-

বর্ণন নামক ২১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২১ ॥

১ । দ 'অযাচ-' । ২ । হ 'ছুঃখিতা-' । ৩ । ক-পুস্তকে অয়ং শ্লোকো নাস্তি । ৪ । দ '-মাণাং' ।

৫ । হ '-ভীং যুগ্মখিতাং' । ৬ । ভ-দ-ঘ-হ 'রুপস্ব', ক 'হৃদস্ব' । ৭ । হ '-চার-' ।

(২২) দ্বাবিংশতিতমঃ সর্গঃ

স তাং পতিব্রতাং দীনাং নিরানন্দাং তপস্বিনীম্ ।

সকামো রাবণঃ সীতামিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

মাং দৃষ্ট্বা নাগনাসোরু গূহমানা ততস্ততঃ ।

অদর্শনমিবাত্মনাং ভয়ান্নেতুং ত্রিমিচ্ছসি ॥ ২ ॥

নেহ কেচিন্মনুষ্যা বা রাক্ষসা বাপি ভাবিনি ।

ব্যপগচ্ছতু তে সীতে ভয়ং মত্তং সমুখিতম্ ॥ ৩ ॥

স্বধর্মো রাক্ষসাং ভীরু সর্ববৈথৈব সনাতনঃ ।

গ্রহণং বা বলাৎ স্ত্রীণাং হরণং সংপ্রমথ্য বা ॥ ৪ ॥

কাময়ে ত্বাং বিশালাক্ষি বহু মন্যস্ব মাং প্রিয়ে ।

সর্বাক্ষগুণসম্পন্নে সর্বলোকমনোহরে ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। স রাবণঃ।

৫। লো-টী। 'সর্বাদে'তাদ্বিশ্লোকে সম্বোধনব্রহ্ম।

কামুক রাবণ সেই বিষাদগ্রস্তা দীন তপস্বিনী পতিব্রতা সীতাকে এই কথা বলিতে লাগিল ॥ ১ ॥

হে হস্তীর গুণের আয় উরুশালিনি, তুমি আমাকে দেখিয়া চারিদিকে আচ্ছাদন করিতেছ, যেন ভয়ে আত্মগোপন করিতে ইচ্ছা করিতেছ ॥ ২ ॥

সুন্দরি, সীতে, এখানে কোন মনুষ্য বা রাক্ষস নাই ; আমা হইতে উৎপন্ন তোমার ভয় অপনীত হউক ॥ ৩ ॥

হে ভীরু, বলপূর্বক রমণীকে আয়ত্ত করা অথবা ধর্ষণপূর্বক হরণ করা, রাক্ষসদিগের চিরন্তন স্বধর্ম ॥ ৪ ॥

হে সর্বাদাক্ষসুন্দরি, সর্বজন-মনোহরে, হে আয়তলোচনে, আমি তোমাকে কামনা করি ; প্রিয়ে, তুমি আমাকে আদর কর ॥ ৫ ॥

১। ছ-খ-দ 'সরাগো'। ২। ২। অতঃ পরং ত-ঘ-পুস্তকয়োঃ "সাস্বয়ম্ মধুরৈব বৈক্যব্যাদর্শনত রাবণঃ।" ইতিধিকম্। ৩। ঘ-ত 'ইত-'। ৪। ছ-দ '-মেতুমিহেচ্ছসি', খ '-মেতুমিহাঈসি'। ৫। ঘ-দ 'কশ্চিদনুজ্ঞো বা'। ৬। ঘ-ত '-সী', দ '-সো'। ৭। ছ '-য়মন্তঃ'। ৮। ঘ-ছ 'চ'। ৯। দ 'পতিং ম-'।

এব^১কৈতদকামাঞ্চ ন হ্রাং স্প্রক্ষ্যামি ভাবিনি ।

কামং কামং শরীরে মে যথাকামং প্রবর্ততাং ॥ ৬ ॥

দেবি নেহ ভয়ং কার্যং ময়ি বিশ্বসিহি প্রিয়ে ।

প্রণয়ং কুরু বৈদেহি মৈবং শোকপরা ভব ॥ ৭ ॥

একবেগীধরহৃৎ ধ্যানং মলিনমম্বরম্ ।

অস্মানং চোপবাসশ্চ নৈতান্যোপয়িকানি তে ॥ ৮ ॥

বিচিত্রাণি চ মাল্যানি চন্দনান্ধগুরুণি চ ।

বিবিধানি চ বাসাংসি দিব্যাভ্যভরণানি চ ॥ ৯ ॥

মহার্হাণি চ মাল্যানি শয়নান্ভাসনানি চ ।

গীতং নৃত্যং চ বাঢ়ঞ্চ মা^{১০}কৈবাহিসি মৈথিলি ॥ ১০ ॥

স্ত্রীরত্নমসি কল্যাণি কুরু গাত্রে বিভূষণম্ ।

মাং প্রাপ্য হি কথং নু স্মাস্ত্রমেবং বরবর্ণিনি ॥ ১১ ॥

৭। লো-টী। প্রণয়ং প্রেম। “প্রণয়ঃ প্রশয়ে প্রেমণি যাক্ষাবিশ্রম্ভয়োরপী”তি কোষঃ।

৮। লো-টী। তে ভব। উপয়িকানি যোগ্যানি।

সুন্দরি, ইহা হইলে তুমি ইচ্ছা না করিলে আমি তোমাকে স্পর্শ করিব না, তা’ আমার শরীরে কাম যতই উদ্দীপ্ত হউক না কেন ॥ ৬ ॥

দেবি, এখানে ভয় করিও না, আমাকে বিশ্বাস কর এবং ভালবাস। বিদেহ-রাজ-নন্দি, এরূপ শোকাভূত হইও না ॥ ৭ ॥

একটিমাত্র বেগীধারণ, চিন্তা, মলিন বস্ত্র, স্নান না করা এবং উপবাস করা, এ সমস্ত তোমার উপযুক্ত নহে ॥ ৮ ॥

মৈথিলি, বিচিত্র পুষ্প, চন্দন, অগুরু, বিবিধ বস্ত্র, মনোহর অলংকার, মহার্হ মাল্য, শয্যা, আসন, নৃত্য, গীত, বাঢ় এবং আমি তোমার উপযুক্ত ॥ ৯-১০ ॥

কল্যাণি, তুমি রমণীগণের মধ্যে রত্নস্বরূপ, তুমি গাত্রে অলংকার পরিধান কর। সুন্দরি, আমাকে পাইয়াও তুমি এরূপ (ভোগবিমুখ) থাকিবে কেন ? ॥ ১১ ॥

১। দ ‘-মেত-’। ২। হ-ত ‘প্রক্ষ্যামি’, ক ‘স্প্রক্ষ্যামি’। ৩। য-ত ‘ভাবিনি’, ঘ ‘ভাবিনীম্’। ৪। ত ‘কামঃ কামং’। ৫। য-ত ‘নৈবং’। ৬। ত-থ ‘-ক’। ৭। ঘ ‘বিচিত্রাণি তু’। ৮। ঘ ‘নানাবিধানি’। ৯। য-ত ‘নৃত্যং গীতক’। ১০। দ ‘মালাকৈবাহিসি প্রিয়ে’। ১১। ঘ ‘স্মাস্ত্রাণি’, দ ‘বামোর’। ১২। ক ‘গাত্রেণ তু’। ১৩। ঘ-দ ‘ন’। ১৪। দ ‘-মেব’।

ইদম্বে চারু সঞ্জাতং যৌবনং ব্যতিবর্ততে ।
 যদতীতং পুনর্নৈতি শ্রোতঃ শীঘ্রমপামিব ॥ ১২ ॥
 ত্বাং কৃৎস্নোপরতো মন্যে রূপকর্তা স বিশ্বকৃৎ ।
 ন হি রূপোপমা কাচিৎ তব মৈথিলি বিদ্যতে ॥ ১৩ ॥
 ত্বাং সমাসাত্য বৈদেহি রূপযৌবনশালিনীম্ ।
 কঃ পুমান্‌তিবর্তেত সাক্ষাদপি পিতামহঃ ॥ ১৪ ॥
 যদ্যৎ পশ্যামি তে গাত্রং চন্দ্রাংশুসদৃশাননে ।
 তস্মিন্‌স্তস্মিন্‌ পৃথুশ্রোণি চক্ষুর্মম নিবধ্যতে ॥ ১৫ ॥
 ভব মৈথিলি ভার্যা মে মোহমেতং বিসর্জয় ।
 বহ্নীনামুক্তমস্ত্রীণাং ত্বমগ্রমহিষী ভব ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। ব্যতিবর্ততে যাতি।

১৪। লো-টী। নাত্যিবর্তেত নিবর্তেত

১৫। লো-টী। নিবধ্যতে মজ্জতি।

তোমার এই উপস্থিত মনোরম যৌবন [বৃথা] অতিবাহিত হইতেছে—
 যাহা দ্রুতগামী জলস্রোতের ত্রায় অতিবাহিত হইলে আর ফিরিয়া আসে না ॥১২॥

হে মৈথিলি, রূপনির্মাণকর্তা বিশ্বশ্রষ্টা বিধাতা বোধ করি তোমাকে নির্মাণ
 করিয়াই [সৃজন হইতে] বিরত হইয়াছেন, কারণ, তোমার রূপের কোন তুলনা
 নাই ॥ ১৩ ॥

বৈদেহি, তোমার মত রূপসী যুবতীকে পাইয়া কোন্ পুরুষ উপেক্ষা করিতে
 পারে ? সাক্ষাৎ ব্রহ্মাও উপেক্ষা করিতে পারেন না ॥ ১৪ ॥

অগ্নি চন্দ্রমুখি, স্থূল-নিতম্বে, আমি তোমার যে অঙ্গ দেখিতেছি, সেই অঙ্গেই
 আমার চক্ষু নিবদ্ধ হইয়া থাকিতেছে ॥ ১৫ ॥

মৈথিলি, আমার ভার্যা হও, [রামের প্রতি] এই মোহ পরিত্যাগ কর ;
 [আমার] বহু সুন্দরী স্ত্রীর মধ্যে তুমি প্রধান মহিষী হও ॥ ১৬ ॥

১। ব-খ 'হুতি', দ 'গতি'। ২। ত-টী 'দ্রুতং শীঘ্রমিবোদকম্', ব-খ-দ 'পতং'। ৩। ব-দ '-মিবোদকম্'।
 ৪। ব '-পরতং'। ৫। ব '-ভীষ্মকৃত্যম্'। ৬। ক 'বর্ততে'। ৭। ব 'সমাসাত্য'। ৮। ত-খ '-দেহী'।
 ৯। ছ '-রতি'। ১০। ব 'শতকৃত্য'। ১১। ব-ত 'ভ্রম ভ্রম', ছ 'ভ্রম ভ্রম বিশালাক্ষি'। ১২। ত 'নিমজ্জতি',
 ব 'নিবধ্যতি'। ১৩। দ 'বিসর্জয় চ রাষবদ'।

লোকেভ্যো যানি রত্নানি সংপ্রমথ্য হৃতানি মে ।

তানি তে ভীৰু সৰ্ব্বাণি রাজ্যক্ষেদমহঞ্চ তে ॥ ১৭ ॥

বিজিত্য পৃথিবীং সৰ্ব্বাং নানানগরসংস্রতাম্ ।

জনকায় প্রদাস্তামি তব হেতোর্বিলাসিনি ॥ ১৮ ॥

ন হি পশ্যামি লোকেহস্মিন্ যো মে প্রতিবলো ভবেৎ ।

শৃণু মে স্তমহদ্ বীর্যমপ্রতিদ্বন্দ্বমাহবে ॥ ১৯ ॥

অসকৃৎ সংযুগে ভগ্না ময়া বিমুদিতধ্বজাঃ ।

ন শক্তাঃ প্রত্যনীকেষু স্হাতুং মম সুরাসুরাঃ ॥ ২০ ॥

ইচ্ছ ত্বং ক্রিয়তামগ্ৰ প্রতিকৰ্ম্ম তবোত্তমম্ ।

সুপ্রভাণ্যবসজ্যস্তাং শরীরে ভূষণানি তে ॥ ২১ ॥

২১। লো-টী। প্রতিকৰ্ম্ম অলংকরণম্, তৎ রাক্ষসীভিঃ ক্রিয়তাম্ ইতি ইচ্ছ। “আকল্পো মণ্ডনং বেষঃ প্রতিকৰ্ম্ম প্রসাধনম্। ভূষণং স্ত্রীদলংকারো নেপথ্যাভরণে তথা”। ইতি রত্নমালা।

ত্রিলোক বিধ্বস্ত করিয়া, আমি যে সমস্ত রত্ন হরণ করিয়াছি, হে ভীৰু, সে সমস্তই তোমার ; এই রাজ্য এবং আমিও তোমার ॥ ১৭ ॥

হে বিলাসিনি, আমি তোমার জন্ত নানানগরসমষ্টিত সমস্ত পৃথিবী জয় করিয়া জনককে প্রদান করিব ॥ ১৮ ॥

আমার সমান বলশালী হইবে, এমন লোক দেখি না। যুদ্ধক্ষেত্রে আমার প্রতিদ্বন্দ্বিতাবিহীন অত্যাশ্রম বীর্যের কথা শ্রবণ কর ॥ ১৯ ॥

দেবতা ও অসুরগণ [কেহই] আমার যুদ্ধে টিকিতে পারেন না। যুদ্ধে তাঁহারা অনেকবার পরাভূত হইয়াছেন—আমি তাঁহাদের ধ্বজ বিমদ্বিত করিয়াছি ॥ ২০ ॥

তুমি সম্মতি প্রকাশ কর—অতাই তোমার উত্তম প্রসাধনক্রিয়া সম্পাদিত হউক, তোমার গাত্রে সমুজ্জল অলংকাররাজি সংলগ্ন হউক ॥ ২১ ॥

১। হ-খ ‘-খাহতানি’। ২। ঘ ‘তে’। ৩। ঘ-হ ‘রাজ্যং সৰ্ব্বমহঞ্চ তে’। ৪। ‘-সংস্রতাম্’, দ ‘-হুবিভাম্’। ৫। ত ‘নাত্র’। ৬। ঘ-খ ‘হং মহা-’। ৭। ঘ-খ ‘দেবা বিমদ্বিতাঃ’। ৮। ত ‘-স্তা ধ্ব-’। ৯। ঘ-খ ‘-ভতম্’। ১০। ঘ-ত ‘-সর্জতাং’, হ-খ ‘-বধ্যস্তাং’। ১১। ঘ ‘-স্তামহম্বহু-’। ১২। হ-ত-দ ‘ত’।

মাধু পশ্যামি তে রূপং সংযুক্তং প্রতিকর্ষণা ।
 প্রতিকর্ষ চ সংযুক্তং দাক্ষিণ্যেন তবান্ধনে ॥ ২২ ॥
 ভুঙ্ক্ষু ভোগান্ যথাকামং রমস্ব বিহরস্ব চ ।
 যশ্চেচ্ছসি প্রযচ্ছ হং তস্মা পৃথীবনানি চ ॥ ২৩ ॥
 ললস্ব ময়ি বিশ্রুত্বা হৃষ্টমাক্ষাপয়স্ব চ ।
 মৎপ্রসাদাল্ললন্ত্যশ্চ ললন্তু তব বান্ধবাঃ ॥ ২৪ ॥
 ১০ ১১ ১২ ১৩ ১৪
 স্বাক্ষং মামনুপশ্য ত্বং শ্রিয়ং ভদ্রে যশশ্চ মে ।
 কিং করিষ্যসি রামেণ স্তভগে চীরবাসসা ॥ ২৫ ॥

২২-২৩। লো-টী। হে অন্ধনে হে কামিনি, “কামিন্ভাগিনী মতা” ইতি কোষঃ। দাক্ষিণ্যেন মনোহরতয়া যদি তব প্রতিকর্ষ হাংকাবাদিকর্ষ সংযুক্তং তদা ভোগান্ ভুঙ্ক্ষু ইত্যম্বয়ঃ।

২৪। লো-টী। ললস্ব ময়ি হর্ষমাবিক্রুক। বিশ্রুত্বা বিশ্বস্তা সতী। হৃষ্টং হর্ষং(?) যথা ভবতি। ‘হৃষ্ট’মিতি পাঠে প্রগল্ভং যথা ভবতি। ললন্ত্য হৃষ্টন্ত্যাঃ। ললন্তু হৃষ্টন্তু।

২৫। লো-টী। স্বাক্ষং সুসম্পন্নকার্যম্।

সুন্দরি, আমি তোমার প্রসাধনযুক্ত অপরূপ সৌন্দর্য্য এবং তোমার দাক্ষিণ্য অর্থাৎ আমার প্রতি অনুকম্পায়ুক্ত প্রসাধন অবলোকন করি ॥ ২২ ॥

তুমি ইচ্ছামত ভোগ্যবস্তুসমূহ উপভোগ কর, ইচ্ছামত ক্রীড়া কর, বিহার কর, [সমগ্র] পৃথিবী এবং ধনরাশি, যাহাকে ইচ্ছা, প্রদান কর ॥ ২৩ ॥

তুমি বিশ্বাসপূর্ব্বক আমার প্রতি অভিলাষিণী হও এবং সানন্দে [আমাকে] আদেশ প্রদান কর; তুমি আমার অনুগ্রহে আনন্দিত হও এবং তাহাতে তোমার আত্মীয়গণ উল্লসিত হউন ॥ ২৪ ॥

ভদ্রে, আমি সমৃদ্ধ, আমার যশঃ ও সম্পদ অবলোকন কর। সুন্দরি, তুমি চীরধারী রাম দিয়া কি করিবে? ॥ ২৫ ॥

১। ঘ-খ ‘রূপন্তে’। ২। ঘ ‘বরাননে’। ৩। ক-ঘ-জ ‘পিব ত্বং’। ৪। ঘ ‘পৃথ্বীং বহুনি চ’, জ-খ-দ ‘পৃথ্বীং’। ৫। ত-খ-দ ‘রমস্ব’। ৬। দ ‘মাং বান্ধবাঃ’। ৭। ঘ ‘হ’। ৮। ঘ-ত ‘-লভন্তু’, দ ‘-লভন্তাক’। ৯। ত-দ ‘নলন্ত’, ঘ ‘লসন্ত’। ১০। ঘ-খ ‘বজ্জিৎ মম পুরস্কৃত’, ত ‘বজ্জিৎ সমুদ্র-’। ১১। দ ‘-পশ্রব’। ১২। ছ-দ ‘শুশু’, ত ‘শ্রিয়ং’, ঘ ‘শ্রয়ো’। ১৩। ত ‘সদাশ্রমে’, ত-টি ‘বশস্বিনি’। ১৪। ঘ-দ ‘তে’।

নিক্ষিপ্তবিষয়ো রামো গতশ্রীবনগোচরঃ ।

ব্রতী স্থণ্ডিলশায়ী চ শঙ্কে জীবতি বা ন বা ॥ ২৬ ॥

ন চ বৈদেহি রামস্তাং ভূয়ঃ পশ্যেৎ কথঞ্চন ।

স্নিগ্ধৈর্কর্কলাহকৈর্কেয়্যান্নি চন্দ্রলেখামিবাবৃতাম্ ॥ ২৭ ॥

ন চ ত্বাং মম হস্তাঙ্কি প্রাপ্তুমর্হতি রাঘবঃ ।

হিরণ্যকশিপোলক্ষ্ম্যামিন্দ্রো হস্তগতামিব ॥ ২৮ ॥

চারুস্মিতে চারুদতি চারুনেত্রে বিলাসিনি ।

মনো হরসি মে দেবি স্পর্শ ইব পন্নগম্ ॥ ২৯ ॥

কৃষ্ণকৌশেয়বসনামেবমপ্যনলংকৃতাম্ ।

ত্বাং দৃষ্ট্বা স্নেযু দারেযু রতিং নোপলভে প্রিয়ে ॥ ৩০ ॥

অন্তঃপূর্বনিবাসিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ সর্বগুণাঘ্নিতাঃ ।

যাবতো মম ভাসাং ত্বমৈশ্বর্যং কুরু ভাবিনি ॥ ৩১ ॥

২৬। লো-টী। বিক্ষিপ্তবিষয়স্তান্তরাঙ্গাঃ, গতশ্রীবিতর্কঃ।

২৭। লো-টী। বলাহকৈর্কেয়ৈঃ। স্নিগ্ধৈর্নিবিড়ৈঃ।.....

রাজ্যভ্রষ্ট, শ্রীহীন, বনবাসী, স্থণ্ডিলশায়ী, ব্রতচারী রাম [এতদিন] বাঁচিয়া আছে কি না সন্দেহ ॥ ২৬ ॥

বৈদেহি, আকাশে ঘন-মেঘাবৃত চন্দ্রকলার তায় রাম তোমাকে আর দেখিতে পাইবে না ॥ ২৭ ॥

ইন্দ্র যেমন হিরণ্যকশিপু হস্তগত সম্পদ পুনরায় লাভ করিতে পারে নাই, রামও তদ্রূপ আমার হাত হইতে তোমাকে পুনরায় লাভ করিতে পারিবে না ॥ ২৮ ॥

সুন্দরি, তোমার মধুর হাস্য, সুন্দর দন্ত এবং মনোরম নেত্রদ্বয়; দেবি, গরুড় যেমন সর্প আহরণ করে, তুমিও সেইরূপ আমার চিত্ত আকর্ষণ করিতেছ ॥ ২৯ ॥

প্রিয়ে, তোমার পট্টবস্ত্র মলিন, তুমি নিরাভরণা, তথাপি তোমাকে দেখিয়া আমি স্বীয় ভার্য্যাবুন্দে সন্তোষ লাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ৩০ ॥

১। ব-খ 'অপ্রাপ্ত-', ত 'বিক্ষি-'. ২। ব 'বহী'। ৩। ব-ছ 'পুনঃ'। ৪। ব 'কদাচন'। ৫। ক-ব 'রেখা-'. ৬। দ '-স্তাৎ স'। ৭। ক '-পূর্নস্মীমিল্লহস্ত-'. ৮। ক '-বস্ত্রে', খ '-নেত্রে গীনোরতপয়োধরে'। ৯। ত 'হৃদযামে'। ১০। ব 'সীতে'। ১১। খ 'হৃদম্'। ১২। ব-ব '-সিভাঃ'। ১৩। ব '-পাবতাঃ'। ১৪। ত 'ত্বং সর্বেষামপি চেৎস্রী'।

মম হৃদিতকেশাস্তে ত্রৈলোক্যপ্রবরাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

তাস্থাং পরিচরিস্থিত্তি স্ত্রিয়মপ্সরসো যথা ॥ ৩২ ॥

যানি বৈশ্রবণশাসন্ রত্নানি বিবিধানি চ ।

তানি লঙ্কাং স্ত্রশোণি মাঞ্চ ভূজ্জন্ম যথাস্থখম্ ॥ ৩৩ ॥

ন রামস্তপসা সীতে ন বলেন ন বিক্রমৈঃ ।

ন ধনেন ময়া তুল্যস্তেজসা যশসাপি বা ॥ ৩৪ ॥

কুসুমিততরুজালসংবৃতানি ভ্রমরযুতানি সমুদ্রতীরজানি ।

বিমলকনকহারভূষিতার্গা বিহর ময়া সহ ভীৰু কাননানি ॥ ৩৫ ॥

ইত্যর্ধে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সীতাপ্রলোভনং নাম
দ্বাবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২২ ॥

..সীতাপ্রলোভঃ ॥ ২২

সুন্দরি, আমার অন্তঃপুরবাসিনী সর্বগুণাঙ্ঘিতা যত স্ত্রী আছে, তুমি তাহাদের উপর আধিপত্য কর ॥ ৩১ ॥

অয়ি কৃষ্ণকুন্তলে, আমার স্ত্রীগণ ত্রৈলোক্যমধ্যে উৎকৃষ্ট; অপ্সরাগণ যেরূপ লক্ষ্মীর সেবা করে, তাহারা সেইরূপ তোমার পরিচর্যা করিবে ॥ ৩২ ॥

নিতম্বিনি, কুবেরের যে নানাবিধ রত্ন ছিল সেই রত্নসমূহ, লঙ্কানগরী এবং আমাকে তুমি আনন্দে উপভোগ কর ॥ ৩৩ ॥

সীতে! বল, বিক্রম, তেজ, যশ, ধন অথবা তপস্যায় রাম আমার তুল্য নহে ॥ ৩৪ ॥

সুন্দরি, তুমি নির্মল স্বর্ণহারে ভূষিত হইয়া, পুষ্পিত-তরুরাজিসমাবৃত ভ্রমরাকীর্ণ সমুদ্রতীরবর্তী কাননসমূহে আমার সহিত বিহার কর ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সীতাপ্রলোভন-নামক

২২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২২ ॥

১। ত '-ক্যে প্র-'। ২। ঘ-থ '-চরস্তি স্ত্র'। ৩। ঘ-থ '-বণে স্তি'। ৪। ঘ 'কচিরাণ্যপি'।
৫। ঘ 'কর্ণগাহপি'। ৬। ছ-দ 'প্রিয়া'। ৭। ঘ '-যুতানি'। ৮। ক 'প্রসর-'। ৯। ক '-শোভিতা-', ঘ-ত
'-বিভূষিতা-'। ১০। ঘ '-চর'।

(২৩) ত্রয়োবিংশতিতমঃ সর্গঃ

তস্মৈতদ্বচনং শ্রুত্বা সীতা রৌদ্ৰশ্চ রক্ষসঃ ।
 আৰ্ত্তা দীনস্বরী দীনা প্রত্যাচ ততঃ শনৈঃ ॥ ১ ॥
 অকার্য্যং ন ময়া কার্য্যং সাধুপত্ন্যা বিগর্হিতম্ ।
 কূলে সংপ্রাপ্তয়া পুণ্যে কূলে মহতি জাতয়া ॥ ২ ॥
 এবমুক্ত্বা তু বৈদেহী রাক্ষসেন্দ্রং তপস্বিনী ।
 রাবণং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা ভূয়োহপ্যাহ শুভাননা ॥ ৩ ॥
 নাহমৌপয়িকী ভার্যা পরভার্যা সতী তব ।
 সাধু ধর্ম্মমবেক্ষস্ব সাধু সাধুভ্রতং চর ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। কূলে মহতি সংপ্রাপ্তয়া কূলে মহতি জাতয়া চ।

৪। লো-টী। ঔপয়িকী যোগ্যা। যতঃ পরভার্যা।

তার পর দীনা সীতা সেই ভীষণ রাক্ষসের (রাবণের) এই বাক্য শ্রবণ করিয়া কাতর হইয়া করুণস্বরে বলিলেন— ১ ॥

আমি মহৎ বংশে জন্মিয়াছি এবং [বিবাহদ্বারা] পবিত্র বংশে উপনীত হইয়াছি। সজ্জন-পত্নীর বিনিমিত অকার্য্য আমার কর্তব্য নহে ॥ ২ ॥

তপস্বিনী সীতা এই কথা বলিয়া রাক্ষসরাজ রাবণকে পশ্চাতে করিয়া (অর্থাৎ পিছন ফিরিয়া) পুনরায় বলিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

আমি পরস্ত্রী এবং সাধবী, আমি তোমার ভার্যা হইবার যোগ্য নহি। তুমি উত্তমরূপে ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টিপাত কর, সজ্জনগণের নিয়ম প্রতিপালন কর ॥ ৪ ॥

১। ব-খ 'তদ্বচনং'। ২। ব 'কুন্ত'। ৩। দ 'কর্ম্ম চ'। ৪। অতঃ পরং হ-দ-পুস্তকয়োঃ 'রাবণং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা ('রাক্ষসেন্দ্রং' হ)শোক ('কোপ-' হ) পর্য্যাকুলেক্ষণা'। ইত্যধিকম্। ত-খ-পুস্তকয়োঃ পুনঃ 'রাবণং রাক্ষস-শ্রেষ্ঠং কোপপর্য্যাকুলেক্ষণা'। দুঃখার্ভা সংপ্রাপ্তিতা বেদমানা মন ('তপ-' খ)স্বিনী। সন্ধিস্তা রাবণ ('সন্ধিস্তামানা' খ) বৈদেহী পতিমেব পতিত্বা। তৃণমন্তরতঃ কৃত্বা প্রত্যাচ হবি-('শুচি' খ)-স্মিতা। নিবর্ত্তন মনো মন্তঃ স্বকুনৈঃ ক্রিয়তাং মনঃ। ন মাং শ্রাবয়িতুং ('শ্রাবয়িতুং' খ) শত্রুং সিদ্ধিরিব ('সিবি' খ) পাপকৃতং ॥ এতাবান্ পার্শ্বোদধিকঃ। ৫। ব-ত 'জানং'। ৬। হ 'রাবণং রাক্ষসেন্দ্রম্'। ৭। ব 'মনস্বিনী'। ৮। ব 'পুনরায়'। ৯। দ 'কাজ'। ১০। হ 'সাধো', ত 'সাধুকর্ম্ম'। ১১। ব 'কুদ'।

যথা তব তথাহন্তোষাং দারা রক্ষ্যা নিশাচর ।

আত্মানমুপমাং কৃত্বা শ্বেষু দারেষু রম্যাতাম্ ॥ ৫ ॥

অসম্ভবতঃ স্বদারেষু চপলং চলিতেন্দ্রিয়ম্ ।

নয়ন্তি নিকৃতপ্রজ্ঞং পরদারাঃ পরাভবম্ ॥ ৬ ॥

ইহ সন্তো ন বা সন্তি সতো বা নানুবর্তসে ।

ন চ ধর্ম্যং প্রণীতং তে পথ্যমুক্তং বিচক্ষণৈঃ ॥ ৭ ॥

অকৃতাত্মানমাসাদ্য লক্ষা রত্নৌঘসংবৃত্তা ।

অপরাধাং তবৈকশ্চ নচিরেণ বিনষ্টক্যতি ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। নিকৃতৌ শাঠ্যে প্রজ্ঞা বুদ্ধির্হ্য তম্ ।

৭। লো-টী। ইহ লক্ষ্যাং সন্তো ন বা নৈব সন্তি, সতস্তান্ বা নানুবর্তসে ন পৃচ্ছসি ? ধর্ম্যং ধর্ম্মশাস্ত্রং ন প্রণীতং ন পঠিতম্ ? বিচক্ষণৈশ্চ যৎ তথাং সত্যমুক্তং তন্ন প্রণীতং ন গৃহীতং তয়া ? 'পথ্য'মিতি বা পাঠিঃ ।

৮। লো-টী। অকৃতাত্মানমজিতেন্দ্রিয়ম্ ।

হে রাক্ষস, তোমার ভার্য্যা যেমন [তোমার] রক্ষণীয়, অস্ত্রের ভার্য্যাও সেইরূপ রক্ষণীয়। তুমি আত্মদৃষ্টান্তে [পরদার-রতি পরিত্যাগপূর্ব্বক] স্বীয় ভার্য্যাতেই বিহার কর ॥ ৫ ॥

যে লম্পট স্বীয় ভার্য্যায় সন্তুষ্ট নহে, যাহার ইন্দ্রিয় চঞ্চল (অর্থাৎ পরদার-লোলুপ), তাহার বুদ্ধি অভিভূত হইয়াছে, সে পরদার হইতে পরাভব (অর্থাৎ বিনাশ) প্রাপ্ত হয় ॥ ৬ ॥

এখানে কি পণ্ডিত নাই ? অথবা তুমি পণ্ডিতগণের অনুবর্তন কর না ? তুমি কি ধর্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়ন কর নাই ? তোমাকে কি বিচক্ষণগণ হিত উপদেশ প্রদান করেন নাই ? ॥ ৭ ॥

[এই] রত্নরাশিসমাবৃত লঙ্কানগরী ইন্দ্রিয়াসক্ত ব্যক্তিকে (অর্থাৎ তোমাকে) [পতিরূপে] লাভ করিয়া, একমাত্র তোমারই অপরাধে অচিরেই বিনষ্ট হইবে ॥ ৮ ॥

১। ছ-ত-খ-দ 'ন সংশয়ঃ'। ২। ঘ 'চঞ্চলং'। ৩। ছ-দ 'চপলে-'। ৪। ঘ-ছ 'নিকৃতি', খ 'নিকৃতে', দ 'নিয়ত-'। ৫। ছ 'ঈদৃক্' সন্তো ন ভাবন্তি যথা অনুবর্তসে'। ৬। ঘ '-পৃচ্ছসি'। ৭। খ-দ 'বা'। ৮। ছ 'ধর্ম্মপ্রণী-', ত 'ধর্ম্মঃ প্রণীতন্তে'। ৯। ত '-যুক্তো'। ১০। ঘ 'রত্নহসকটা'। ১১। ত '-সঙ্কলা'। ১২। ঘ-ত 'বিনষ্টকতি'।

ভিন্নবৃত্তং সমাসাত্ত নাথং রক্ষোগণাধিপ ।

ধনধান্যসমাকীর্ণা রক্ষোগণসমাবৃত্তা ॥ ৯ ॥

অকৃতাত্মানমাসাত্ত ভর্তারমনয়ে স্থিতম্ ।

সুসমৃদ্ধা বিনশ্যন্তি দেশাশ্চ নগরাণি চ ॥ ১০ ॥

স্বদোষৈর্হন্যমানস্ম রাবণাদীর্ঘদর্শিনঃ ।

অভিনন্দন্তি ভূতানি বিনাশং পাপকর্মাণঃ ॥ ১১ ॥

এবং ত্বাং পাপকর্মাণং বক্ষ্যন্তি নিকৃতং জনাঃ ।

দিষ্টায়াং বাসনং প্রাপ্তৌ রৌদ্রকন্ঠেতি হর্ষিতাঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। ভিন্নং পরিত্যক্তং বৃত্তং সচ্চরিতং যেন তং ত্বাম্, নজ্যাতীতি পূর্বেণাম্বয়ঃ।

১১। লো-টী। হে রাবণ, অদীর্ঘদর্শিনস্তব।

১২। লো-টী। বিকৃতাননা ভূতা হর্ষিতাঃ সন্তঃ ত্বামেবং বক্ষ্যন্তি বদন্তি। কিন্তু? অয়ং রৌদ্রকর্মা বাসনং মরণহংসং প্রাপ্ত ইতি সিদ্ধবন্নির্দেশঃ। তদ্ দিষ্টা তদস্মাকং ভাগ্যেন।

হে রাক্ষসরাজ, চরিত্রহীন ব্যক্তিকে অধিপতিরূপে লাভ করিলে, ধনধান্য-পরিপূর্ণা রাক্ষসগণসমাকীর্ণা লঙ্কানগরী বিনষ্ট হইবে ॥ ৯ ॥

ছনীতিপরায়ণ ইন্দ্রিয়াসক্ত ব্যক্তির আধিপত্যে সুসমৃদ্ধ দেশ ও নগরসমূহ বিনষ্ট হয় ॥ ১০ ॥

হে রাবণ, অদীর্ঘদর্শী পাপকারী ব্যক্তি স্বীয় দোষে বিনষ্ট হয়, প্রাণিগণ তাহার নিধন কামনা করেন ॥ ১১ ॥

এইরূপ তুমি পাপকারী [হইয়া] নিহত হইলে, জনগণ উল্লসিত হইয়া, তোমার উদ্দেশ্যে বলিতে থাকিবে—[আমাদের] ভাগ্যক্রমে “এই ভীষণকার্য্যকারী ব্যক্তি নিহত হইয়াছে” ॥ ১২ ॥

১। ক-পুস্তকে অয়ং শ্লোকো নাস্তি, দ ‘কৃচ্ছ-’। ২। ত-দ-দ ‘-ধিপম্’। ৩। দ ‘-রং মনসেপ্সিতম্’। ৪। দ ‘অস-’। ৫। ক ‘বিনজ্যন্তি’, খ ‘বিনজ্য-’। ৬। অতঃ পরং দ-পুস্তকে ‘তথেষং ত্বাং সমাসাত্ত লঙ্কা রক্ষোগণসমাবৃত্তা’ ইত্যাক্ষরমধিকম্। ঘ-ছ-পুস্তকয়োঃ পুনঃ এতদ্বাক্যম্ ‘অপরাধান্তবৈকন্ত নচিরেণ বিনজ্যাতীতি’ ইত্যাক্ষরমধিকম্। ৭। ঘ ‘হৃদয়ভিত্তি-’। ৮। খ ‘নয়তারা-’। ৯। ত ‘-ণং দী-’। ১০। ঘ ‘-ধর্ম্মিণঃ’। ১১। ছ ‘বিবুধা’, ত ‘বিকৃতঃ’, দ ‘বিকৃতা’। ১২। ঘ ‘পর্ষিতাঃ’।

নাহং লোভয়িতুং শক্যা ঐশ্বর্যেণ ধনেন বা ।

অনন্তা রাঘবস্তাহং ভাস্করস্ত প্রভা যথা ॥ ১৩ ॥

তস্তাহং লোকনাথস্ত রামস্ত বিদিতাত্মনঃ ।

উপধায় ভূজং সব্যং লোককান্তস্ত সংকৃতম্ ।

কথং নামোপধাশ্চামি ভূজমন্তস্ত কশ্চিৎ ॥ ১৪ ॥

অহমোপয়িকী ভার্য্যা তৈশ্চৈব স্তমহাত্মনঃ ।

স্নাতব্রতস্ত বিপ্রস্ত বিদেব বিজিতাত্মনঃ ॥ ১৫ ॥

সাধু রাবণ রামেণ মাং সমানয় ছুঃখিতাম্ ।

বনে বাসিতয়া মত্তং করেধা যুথপং যথা ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-ট। উপধায় উপধানীকৃত্য ।

১৫। লো-ট। স্নাতব্রতস্ত প্রাপ্তবিগ্গস্ত ।

১৬। লো-ট। সাধু যথা ভবতি তথা মাং সংযোজয় । করেধা কিন্তু তয়া ? বাসিতয়া ভাবিতয়া প্রাপ্তয়েত্যর্থঃ । 'বাসিতা করিণীনার্যোস্ত্রিষু স্তাদ্ ভাবিতে ক্রতে' ইতি ভূরিঃ । বাসিতয়া ঋতুমত্যা বা ।

ধন বা ঐশ্বর্য্য দ্বারা আমাকে প্রলুব্ধ করিতে পারিবে না । সূর্য্যের প্রভার স্তায় আমি রামচন্দ্রের সহিত অভিন্না ॥ ১৩ ॥

সর্ব্বলোকের স্পৃহণীয় সেই বিশ্ববিখ্যাত লোকাধিপতি রামচন্দ্রের বামবাহুকে উপাধান করিয়া, আমি কিরূপে অপর কাহারও বাহুকে উপাধান করি ? ॥ ১৪ ॥

বিদ্যা যেমন স্নাতকব্রতধারী (অর্থাৎ কৃতবিদ্য) জিতেন্দ্রিয় বিপ্রের উপযুক্ত, আমি সেইরূপ মহাত্মা রামচন্দ্রেরই উপযুক্ত ভার্য্যা ॥ ১৫ ॥

রাবণ, তুমি অরণ্যমধ্যে প্রাপ্তা করিণীর সহিত যুথপতি মত্ত করিরাজের স্তায় রামচন্দ্রের সহিত ছুঃখিতা আমাকে ঠিকমত মিলাইয়া দাও ॥ ১৬ ॥

১। ঘ-হ 'চ'। ২। ঘ 'প্রভাকরপ্রভা'। ৩। ঘ 'বধা প্রভা'। ৪। ঘ 'রাঘবস্ত কৃতাত্মনঃ'। ৫। ঘ 'ভত'। ৬। ঘ 'চন্দ্রনাগরসংকৃতম্'। ৭। ঘ 'রামস্ত'। ৮। ঘ 'বহুধাপতে', ত 'হি মহা-'। ৯। ঘ-পুস্তকে ইদমর্কঃ নাস্তি। ১০। ছ-ত-থ 'বিদিতা-'। ১১। ঘ 'নুনং'। ১২। ঘ 'শোচিতাম্'। ১৩। ঘ 'নিত্যং'। ১৪। ঘ-থ '-খেব গজাধিপত্', ত '-গোবু-'।

মিত্রমৌপয়িকং কৰ্ত্তুং^১ রাঘবং রাবণ ত্বয়া ।

বধং চানিচ্ছতা ঘোরং পুরীক্ষ^২ পরিরক্ষতা ॥ ১৭ ॥

বর্জয়েদন্তকৃন্মভ্যাং^৩ বর্জয়েদনিলোহনলম্ ।

ন তু ত্বাং রাবণ ক্রুদ্ধো লোকনাথঃ স রাঘবঃ ॥ ১৮ ॥

রামস্য ধনুষঃ শব্দং শ্রোণ্যসে ঘোরনিশ্বনম্ ।

বজ্রিস্তবিমুক্তায়া বিস্ফু^৪র্জিতমিবাশনেঃ ॥ ১৯ ॥

ইহ শীঘ্রং স্পর্কবাণো জ্বলিতাস্থা ইবোরগাঃ ।

শরাস্ত্রীবাঃ পতিয়াস্তি রামলক্ষ্মণলক্ষিতাঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টা। ঔপয়িকং যুক্তম্। বধং বেতি 'বা'-দ্বয়মনাদরে।

১৯। লো-টা। ঘোরং দুঃখদং দর্শনং শ্রবণং যন্ত তম্। 'ঘোরনিশ্বন'মিতি পাঠে ঘোরাণামিব নিশ্বনম্।

২০। লো-টা। রাম ইতি লক্ষণং চিহ্নং লক্ষিতং দৃষ্টং যেষু তে। তাভ্যাং প্রেরিতা বা।

রাবণ, তুমি যদি [নিজের] ভয়ানক নিধন কামনা না কর এবং যদি [লঙ্কা] পুরী রক্ষা করিতে চাও, তবে তোমার রামের সহিত মৈত্রী স্থাপন করা উচিত ॥ ১৭ ॥

যম মানুষকে পরিত্যাগ করিতে পারেন, বায়ু অগ্নিকে পরিত্যাগ করিতে পারেন, কিন্তু রাবণ, সেই লোকাধিপতি রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইলে [কিছুতেই] তোমাকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥ ১৮ ॥

তুমি ইন্দ্রের হস্তমুক্ত বজ্রের ধ্বনির আয় রামচন্দ্রের ভয়ানক নিশ্বন (অর্থাৎ প্রতিধ্বনি) যুক্ত ধনুকের নির্ঘোষ শ্রবণ করিবে ॥ ১৯ ॥

শীঘ্রই এখানে জালামুখ সর্পসমূহের আয়, রাম ও লক্ষ্মণের লক্ষিত (নিঃক্ষিপ্ত) উত্তম গ্রন্থিযুক্ত তীব্র শরনিকর পতিত হইবে ॥ ২০ ॥

১। খ 'রামেণ'। ২। খ 'পুর'। ৩। ক-ঘ 'কিত্ত্ব'। ৪। খ 'কৈবধ্যংনষ্টো নানক
কুপিতোহস্তকঃ'। ৫। হ 'কো বৃহ্ম', ত 'কৃষ্ণ-বৃহ্ম'। ৬। খ 'বধিৎ ন তু সংক্র-'। ৭। ঘ-ত 'বাক
রা'। ৮। ঘ 'বান'। ৯। খ 'শ্রোণ্যসি যৎ সুরাক্ষণম্'। ১০। হ 'বজ্র', খ 'শতকুবিহষ্টজ নিধাতমণ-
নেরিব'। ১১। ক-হ 'জন্ত'। ১২। খ 'জ্বলিতাঙ্গিশিখোপমাঃ'। ১৩। হ-খ-দ 'ভীমাঃ'।

রক্ষসাং বধ্যমানানামস্থাং পূর্যাং সমস্ততঃ ।

অসংবাধা ভবিষ্যন্তি পস্থানঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥ ২১ ॥

রাক্ষসেন্দ্র মহাসর্পং স রামো গরুড়ো মহান্ ।

ত্বাং হনিষ্যতি বেগেন বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥ ২২ ॥

অচিরাদ্রাঘবঃ ক্রুদ্ধঃ প্রাপ্য ত্বামপকারিণম্ ।

অপনেষ্যতি মাং ভর্তা ত্বত্তঃ শীঘ্রমরিন্দমঃ ।

অমুরেভ্যঃ শ্রিয়ং দীপ্তাং বিষ্ণুস্ত্রিভিরিব ক্রমৈঃ ॥ ২৩ ॥

এবমুক্তস্ত সংক্রুদ্ধো মৈথিল্যা রাক্ষসাধিপঃ ।

অমর্ষাদভবৎ ক্রুদ্ধো বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টা। ন বিঘতে সংবাধঃ সঙ্কটং যেত্যন্তে অতিসঙ্কটঃ পস্থানো ভবিষ্যন্তি ।
'সঙ্কটং না তু সন্বাধ' ইত্যমরঃ ।

২৩। লো-টা। ত্বত্তঃ সকাশাৎ অবজেষ্যতি নেষ্যতি । 'অবজেষ্যতি মে তত্তাক্ষে' (?) ত্যপি
পাঠঃ ।

২৪। লো-টা। ক্রুদ্ধ ইত্যেকং বাক্যম্, অমর্ষাদিত্যপরম্ । অমর্ষাদসহনাৎ ।

এই পুরীমধ্যে চারিদিকে শরবৃষ্টিদ্বারা হত্য়মান রাক্ষসগণের গমনপথ অতিশয়
সংকট হইয়া উঠিবে ॥ ২১ ॥

হে রাক্ষসরাজ, গরুড় যেমন সর্পকে নিহত করে, সেই মহাত্মা রামরূপী
গরুড় সেইরূপ সর্পের আশ্রয় তোমাকে বেগে নিহত করিবেন ॥ ২২ ॥

শত্রুদমনকারী স্বামী রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অচিরেই শত্রুভূত তোমার নিকট
উপস্থিত হইবেন এবং বিষ্ণু যেমন ত্রিপাদবিক্ষেপদ্বারা অমুরগণের নিকট হইতে
সমুজ্জ্বল সম্পদ গ্রহণ করিয়াছিলেন—সেইরূপ তোমার নিকট হইতে আমাকে
লইয়া যাইবেন ॥ ২৩ ॥

সীতার এই বাক্যে রাক্ষসরাজ রাবণ ক্রুদ্ধ হইল এবং সহ্য করিতে না
পারিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিল—॥ ২৪ ॥

* ১। য 'হত্য়মানা'। ২। দ '-ং পূর্যামস্তাং'। ৩। ক 'আসং-', হ 'হস্যং-'। ৪। অতঃ পরং
ঘ-ছ-ব-পুত্রকেব্ 'রামচাপবিহিন্' তৈঃ কঙ্কণতৈঃ শিলাসিতৈঃ' ইত্যর্কমধিকম্। ৫। ঘ-ছ 'রামগরু'। ৬। দ
'-ড়োগমঃ'। ৭। ঘ 'ক্রুদ্ধেন'। ৮। হ-ঘ 'ন চিরা'। ৯। ত-দ 'অবজেষ্যতি মে'। ১০। ঘ-ত-দ 'ত্বত্ত'।
১১। অতঃ পরং দ-পুত্রকে 'ত্বাত্ত্বমৈ পুরীং লঙ্কাং প্রদাত্ততি স রাবণঃ' ইত্যর্কমধিকম্। ১২। ঘ '-সেবয়ঃ'।
১৩। হ 'ব্রবণমাগরো'।

স্ত্রীত্বাদবধ্যমাত্মানং মন্যসে ত্বমসংশয়ঃ ।

তথা হি পরুয্যাণ্যেবং ভাষসে গতসাধ্বসা ॥ ২৫ ॥

ন যুক্তং পরুষণং বক্তুমীশ্বরে বিপ্রিয়াণি চ ।

জনস্য মহতো মধ্যে প্রভবিষেণাক্ষিণেশেষতঃ ॥ ২৬ ॥

অলঙ্কারো হি নারীণাং দাক্ষিণ্যং পরমুচ্যতে ।

তুল্লভং তচ্চ তে ভদ্রে ভর্তু রিচা কথং হসি ॥ ২৭ ॥

যাদৃশোহয়ং মম ক্রোধো যথা চ ত্বামুপস্থিতঃ ।

বধায় বিসৃজ্যেয়ং ত্বাং স্ত্রীস্বভাবেন ধার্য্যসে ॥ ২৮ ॥

তস্য রাক্ষসরাজস্য সীতা ন মমুষে বচঃ ।

পুণ্যকীর্ত্তিরিবাকীর্ত্তিং ততঃ কোপাত্ত্বাচ হ ॥ ২৯ ॥

২৬। লো-ট। পরুষণং নিষ্ঠুরম্। বিপ্রিয়াণ্যস্ত্রীতিকরাণি বাক্যানি।

২৭। লো-ট। দাক্ষিণ্যমনৈর্ভূধ্যাম্।

২৮। লো-ট। অবলাভেন স্ত্রীভেন ধার্য্যসে রক্ষ্যসে।

তুমি নিশ্চয়ই স্ত্রীলোক বলিয়া নিজকে অবধ্য মনে করিতেছ। যেহেতু, তুমি নির্ভীক হইয়া এইরূপ কর্কশ বাক্য প্রয়োগ করিতেছ ॥ ২৫ ॥

ঐশ্বর্য্যাসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি কর্কশ ও অশ্রীতিকর বাক্যপ্রয়োগ উচিত নহে, বিশেষতঃ যিনি মহান্ এবং জনগণের মধ্যে প্রভাবশীল ॥ ২৬ ॥

রমণীগণের অলংকার অতিশয়কোমলতা; হে ভদ্রে, তোমার নিকট তাহা তুল্লভ; তুমি কি প্রকারে স্বামীর অভিমতা (প্রিয়া) হইলে? ॥ ২৭ ॥

আমার যেরূপ ক্রোধ এবং এই ক্রোধ যেভাবে তোমার প্রতি উপস্থিত হইয়াছে, তাহাতে তোমাকে বধার্থে উৎসর্গ করিতাম, কেবল, তুমি স্ত্রীলোক বলিয়াই বাঁচিয়া গেলে ॥ ২৮ ॥

পুণ্যকীর্ত্তি সীতাদেবী অকীর্ত্তির আয় সেই রাক্ষসরাজের বাক্য সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রোধবশে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৯ ॥

১। দ 'দ্বং ন সং'। ২। হ-খ 'রম্'। ৩। য-ত '-পি'। ৪। ঙ-খ 'ত্বমসাধুসং'। ৫। হ-ত-দ 'বাক্য'। ৬। ত-খ 'বা'। ৭। ঘ 'লোকস্ত'। ৮। ত 'মন্ত্ৰে'। ৯। ঘ 'দ্রুতাপং'। ১০। ক-ঘ '-রিচ্ছা'। ১১। ক-য-ত 'ত্বি'। ১২। ঙ 'কোপো'। ১৩। ঙ '-ঋহং'। ১৪। দ 'অবলাভেন বার্য্যতে'। ১৫। ঘ 'ক্রোধো'। ১৬। ঘ 'চ'।

জনস্থানবধং শ্রুত্বা হর্তো চ খরদূষণৌ ।

পূর্ববৈরমনুধ্যায় মামিহানীতবানসি ॥ ৩০ ॥

আলয়ং হি তয়োঃ শূন্যমাসীৎ তন্নরসিংহয়োঃ ।

মৃগয়াং গতয়োভ্রাত্রোস্তুদানীং সিংহয়োরিব ॥ ৩১ ॥

ন হি গন্ধং সমাত্রায় রামলক্ষ্মণয়োস্ত্রয়া ।

শক্যং সন্দর্শনে স্মাতুং শুনা শাদ্দূলয়োরিব ॥ ৩২ ॥

তস্ম তে বিগ্রহস্তাভ্যামযুক্তোহয়মুপস্থিতঃ ।

বৃক্রেবেদ্রেবাহুভ্যাং রাহোরেকস্ত বিগ্রহঃ ॥ ৩৩ ॥

ক্ষিপ্ৰং তব সৈন্যস্য রামঃ সৌমিত্রিণা সহ ।

তোয়মল্লমিবাদিত্যঃ প্রাণানাদায় যাস্ততি ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। আলয়মিতি নপুংসকত্বগাৰ্হম্।

৩৩। লো-টী। ইন্দ্রবাহু ইহ [বাহু?] সূর্য্যচন্দ্রমসৌ, তাভ্যাং সহ রাহোর্বৃক্রেস্ত
শরৌর্বিগ্রহঃ। “ব্রত্ৰো রিপৌ বনে ধ্রাস্ত্রে শৈলভেদে চ দানবে” ইতি কোষঃ।

তুমি জনস্থানর উচ্ছেদ এবং খর-দূষণবধের কথা শুনিয়া পূর্ব শত্রুতা স্মরণ
করতঃ আমাকে এখানে আনয়ন করিয়াছ ॥ ৩০ ॥

তৎকালে সিংহতুল্য সেই পুরুষসিংহদ্বয়ের ঐ কুটীর শূন্য ছিল—তঁাহারা
ছুই ভ্রাতা মৃগয়ায় গমন করিয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

ব্যাঘ্রতুল্য রামলক্ষ্মণের গন্ধ পাইলেই, তুমি কুকুরের ন্যায় সম্মুখে অবস্থান
করিতে পারিবে না ॥ ৩২ ॥

সেই তোমার তঁাহাদের সহিত এই অসমীচীন সংগ্রাম উপস্থিত হইয়াছে—
ইহা সূর্য্য ও চন্দ্রের সহিত একক রাহুর যুদ্ধের ন্যায় (অর্থাৎ এ যুদ্ধে তোমার
পরাভব সুনিশ্চিত) ॥ ৩৩ ॥

সূর্য্য যেরূপ অগ্নি সলিল শোষণ করিয়া ফেলেন, সেইরূপ রামচন্দ্র লক্ষ্মণের
সহিত শীঘ্রই সৈন্য-সমন্বিত তোমার প্রাণ হরণ করিয়া প্রস্থান করিবেন ॥ ৩৪ ॥

১। ষ-‘স্থানে’। ২। ষ-‘নিহতো’। ৩। ষ-‘তু’। ৪। দ-‘সৌতু’। ৫। হ-ত-‘বিষ্ণুভ্যাং’।
৬। ষ-ত-‘কৈবৈকস্ত’, দ-‘মহানেকস্ত’। ৭। হ-‘নপহরিত্তি’। ৮। ষ-‘পাস্ততি’।

গিরি^১ং কুবেরস্ত গতস্বমালয়ং^২ ভয়াদ্ গতো^৩ বা বরুণালয়ং পরম্ ।

অসংশয়ং দাশরথেন^৪ মোক্ষ্যসে মহাদ্রুমঃ কালহতো যথা^৫হশনেঃ ॥ ৩৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বী কীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সীতাবাক্যং নাম

ত্রয়োবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৩ ॥

৩৫ । লো-টী । অশনৈর্বজ্রস্ত সুকাশাং ।

সীতাবাক্যম্ ॥ ২৩ ।

তুমি যদি কুবেরের বাসস্থান কৈলাস পর্বতে গমন কর, অথবা ভয়ে বরুণালয় মহাসমুদ্রে নিমগ্ন হও, তথাপি বিশাল বৃক্ষ যেমন বজ্র হইতে রক্ষা পায় না, কালকর্জুক নিহত তুমিও সেইরূপ রামচন্দ্রের নিকট অব্যাহতি পাইবে না ॥ ৩৫ ॥

নহি^১ বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সীতাবাক্য-

নামক ২৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৩ ॥

১। ক-পুস্তকে অয়ং শ্লোকো নাস্তি। ২। খ 'নভোগতো'। ৩। খ 'বজ্র চালয়ম্', দ 'বালয়ম্'।

৪। দ 'শরৈঃ'।

(২৪) চতুর্বিংশতিতমঃ সর্গঃ

সীতায়াস্ত বচঃ শ্রুত্বা পরুষং রাক্ষসেশ্বরঃ ।

প্রত্যুবাচ পুনঃ সীতাং বিপ্রিয়ং প্রিয়দর্শনাম্ ॥ ১ ॥

যথা যথা সান্তুয়িতা বশ্যঃ স্ত্রীণাং তথা তথা ।

যথা যথা প্রিয়ং বক্তা পরিভূতস্তথা তথা ॥ ২ ॥

সংনিযচ্ছতি মে ক্রোধং ত্বয়ি কামঃ সমুৎখিতঃ ।

দ্রবতোহমার্মামাগ্র হয়ানিব স্মসারথিঃ ॥ ৩ ॥

কামং কামো মনুষ্যাণাং যস্মিন্ কিল নিবধ্যতে ।

জনে তস্মিন্ননুক্ৰোশঃ স্নেহশ্চ খলু জায়তে ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। স্ত্রীপুরুষস্বভাবমাহ—যথা যথেন্তি। যথা যথা সান্তুয়িতা সান্ত্বয়তে, তথা তথা স্ত্রীণাং বশ্যোহনুগ্রাহ্যে ভবতি। তব তু মনুষ্যগ্রহো নাস্তীনাভিপ্রায়ঃ। প্রত্যুত যথা যথা প্রিয়ং বক্তা বদামি, তথা তথা পরিভূতো ভবামি।

৩। লো-টী। সংনিযচ্ছতি নিগূহ্যতি। দ্রবতো হয়ান্।

৪। লো-টী। কামং যথেষ্টম্। অনুক্ৰোশো দয়া, স্নেহঃ প্রীতিরপি।

রাক্ষসরাজ রাবণ সীতার কর্কশবাক্য শ্রবণ করিয়া প্রিয়দর্শনা সীতাকে পুনরায় অপ্রিয় বাক্য বলিতে লাগিল— ১ ॥

[লোকে] যতই অনুন্নয়-বিনয় করে, ততই রমণীগণের অনুগ্রহভাজন হয়, [কিন্তু আমি] যতই প্রিয়বাক্য বলিতেছি, ততই [তোমার নিকট] উপেক্ষিত হইতেছি ॥ ২ ॥

উত্তম সারথি যেমন অপথে ধাবমান অশ্বকে সংযত করে, সেইরূপ তোমার প্রতি কাম উদ্ভিক্ত হইয়া আমার ক্রোধকে নিয়ন্ত্রিত করিতেছে ॥ ৩ ॥

মানুষের কাম (আসক্তি) যাহার প্রতি নিবদ্ধ হয়, সেই ব্যক্তির প্রতি যথেষ্ট স্নেহ ও ক্রিয়া জন্মে ॥ ৪ ॥

১। য-থ 'সান্ত্বয়তে'। ২। য 'সান্তুয়িতা'। ৩। ত 'স্মসার'। ৪। ত-থ-দ 'হয়ান্'। ৫। য-ত 'যথা'। ৬। য-ছ 'যথেষ্টম্'। ৭। থ 'তো'। ৮। হ-ত-থ 'দুর্গ'। ৯। য 'হি লোকানাং'। ১০। ত 'তু পরিবাধ্যতে', দ 'কালং ন বুধ্যতে'।

এতস্ম্যাং কারণাম ত্বাং ঘাতয়ামি বরাননে ।

বধার্হামপমানার্হাং মিথ্যা প্রব্রজিতে রতাম্ ॥ ৫ ॥

পরুযাণি হি বাক্যানি যানি যানি ত্রবীষি মাম্ ।

তেষু তেষু বধো যুক্তস্তব মৈথিলি দারুণঃ ॥ ৬ ॥

দ্বৌ মাসৌ ক্ষমিতব্যৌ মে কালো যন্তে কৃতো ময়া ।

ততঃ শয়নমারোহ মামকং মদিরেক্ষণে ॥ ৭ ॥

দ্বাভ্যামুর্দ্ধান্ত মাসাভ্যাং ভর্তারং মামনিচ্ছতীম্ ।

মম ত্বাং প্রাতরাশায় সুদাশ্ছেৎস্রস্তি খণ্ডশঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বধার্হামপি হননার্হামপি। প্রব্রজিতে রাজ্যাদ্ বনগতে রামে মিথ্যা প্রয়োজনশূন্য হেতুনা রতামপি।

৮। লো-টী। প্রাতরাশায় প্রাতর্ভোজনায়। সুদাঃ পাচকাঃ।

হে বরাননে (সুমুখি), এই জন্মই আমি তোমাকে বধ করিতে আদেশ করিতেছি না। [বস্তুতঃ] তুমি বধার্হ এবং অপমানার্হ; তুমি মিথ্যা বৈরাগ্যে আসক্ত রহিয়াছ ॥ ৫ ॥

মৈথিলি, তুমি আমাকে যে-সমস্ত কর্কশ বাক্য বলিতেছ, তাহাতে তোমার নিদারুণ হত্যাদণ্ডই যুক্তিযুক্ত ॥ ৬ ॥

আমি তোমাকে যে সময় নির্দিষ্ট করিয়া দিয়াছি, সেই দুইমাস ক্ষমা করিব; হে মদিরাক্ষি, অতঃপর তুমি আমার শয্যায় আরোহণ করিও ॥ ৭ ॥

দুই মাস পরে যদি তুমি আমাকে পতিরূপে কামনা না কর, তাহা হইলে পাচকগণ আমার প্রাতঃকালীন জলযোগের জন্ত তোমাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ছেদন করিবে ॥ ৮ ॥

১। ত 'তস্মাচ্'। ২। ঘ 'বুতাম্'। ৩। হ 'চ'। ৪। য-ত 'তু'। ৫। ঘ 'পর্যঙ্ক'।

৬। ঘ '-ক'। ৭। ঘ 'অহং ত্বাং ছেদয়িত্বামি খণ্ডেণ বশতখণ্ডশঃ'।

ন চ মৈথিলি রামস্তাং পুনঃ সমুপলপ্স্যতে ।

হিরণ্যকশিপোলক্ষ্মীমিন্দ্রো হস্তগতামিব ॥ ৯ ॥

তাং তর্জ্যমানাং সংলক্ষ্য দশগ্রীবো জনকীম্ ।

দেবগন্ধর্বকন্যাস্তা বিষেদুর্বিপুলেক্ষণাঃ ॥ ১০ ॥

কটাক্ষৌষ্ঠবিকারৈশ্চ মুখাকারৈস্তথাহপরাঃ ।

সীতামাশ্বাসয়ন্তি স্ম তর্জিতাং তেন রক্ষসা ॥ ১১ ॥

তাভিরাশ্বাসিতা দেবী রাবণং লোকরাবণম্ ।

উবাচাত্মহিতং বাক্যং বৃন্তশৌচীর্ধ্যগর্বিতা ॥ ১২ ॥

৯। লো-টা। আশ্বস আশ্বসিহি। [২য়-পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

[লো-টা]। পুরা নিকটে বলাকা যেষাং তৈঃ, অসিতৈঃ কৃষ্ণৈঃ। [৫ম-পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

১০। লো-টা। দেবগন্ধর্বকন্যা বিষেদুর্বিপল্লা বভূবুঃ।

১১। লো-টা। কটাক্ষৌষ্ঠবিকারৈশ্চ, মুখানামাকারৈরিদ্রিতৈঃ। ‘আকার ইদ্রিত্য-কৃত্যো’রিতি কোষঃ।

১২। লো-টা। বৃন্তং স্বস্ত সচরিতং, শৌচীরং রামস্ত শৌধ্যম্, তাভ্যাম্। আত্মনো রাবণস্ত হিতম্।

মৈথিলি, ইন্দ্র যেমন হিরণ্যকশিপু হস্তগত সম্পত্তি ফিরিয়া পায় নাই, রামও সেইরূপ তোমাকে ফিরিয়া পাইবে না ॥ ৯ ॥

রাবণ সীতাকে ভৎসনা করিতেছে দেখিয়া, সেই বিশাললোচনা দেবকন্যা ও গন্ধর্বকন্যাগণ বিষম হইলেন ॥ ১০ ॥

কেহ কেহ কটাক্ষ, ওষ্ঠসঞ্চালন ও মুখভঙ্গীদ্বারা রাবণকর্তৃক তর্জিতা সীতাকে আশ্বাস প্রদান করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

চরিত্রবলে গর্বিতা (অথবা [স্বীয়] চরিত্র ও [পতির] বীরত্বে গর্বিতা) সীতাদেবী তাঁহাদের নিকট আশ্বাসপ্রাপ্ত হইয়া লোকভয়ঙ্কর রাবণকে স্বীয় হিতকর বাক্য বলিলেন ॥ ১২ ॥

১। ছ-ব-দ ‘হি’। ২। ব-হ-দ ‘প্রাপ্তো কামবাস’। ৩। ক ‘-পু-’। ৪। ক ‘-মিল-’। ৫। অতঃ পরং ব-হ-ত-ব-দ-পুস্তকে ‘ন চ মৈথিলি রামস্তাং পুনঃ সমুপলপ্স্যতে পুরো (‘পুরা’ দ) বল্যৈক (‘বনৈর্ন-বীর্নৈ-’ ব) রসিতৈর্সেবৈ (‘-বনৈ-’ ব-ব) শত্ৰুবিবাহুতম্’ ইত্যয়ং শ্লোকোহধিকঃ। ৬। ছ ‘সতর্জা-’। ৭। ব-ব ‘ভৎস্ত-’। ৮। ত-ব-দ ‘লৈক্যবি-’। ৯। দ ‘-সিতা’। ১০। ত ‘-চ স্বহি-’। ১১। দ ‘-টীর-’। ১২। অতঃ পরং ব-ত-পুস্তকয়োঃ ‘তস্ত রাক্ষসরাজস্ত সীতা ন সমুপে বচঃ। পুণ্যকীর্ত্তিবিবাহীর্ত্তি পুনঃ কোপাহ্বাচ হঃ’ ইত্যয়ং শ্লোকোহধিকঃ।

নূনং^১ ন তে জনঃ কশ্চিদস্তি নিঃশ্রেয়সে^২ পরঃ ।

নিবারয়তি যো ন ত্বাং কস্মণোহস্মাদ্ বিগর্হিতাৎ ॥ ১৩ ॥

ন^৩ হি ধস্মাত্মনঃ পত্নীং^৪ শচীমিব শচীপতেঃ ।

ত্বদন্ত্রিষু^৫ লোকেষু প্রার্থয়েন্মনসাপি মাম্ ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসাধম^৬ রামশ্চ পত্নীমমিততেজসঃ ।

উক্তবানীদৃশং^৭ বাক্যং দ্রক্ষ্যসে তশ্চ নিশ্চয়ম্ ॥ ১৫ ॥

যথা দৃপ্তশ্চ^৮ মাতঙ্গঃ শশশ্চাসদৃশো^৯ যুধি ।

তথা^{১০} মাতঙ্গবদ্রামস্ত্বং নাচঃ^{১১} শশবন্মতঃ ॥ ১৬ ॥

স ত্বমিক্ষাকুদায়াদং^{১২} ক্ষিপ্নেবং ন বুধ্যসে ।

চক্ষুর্যোর্ব্বিষয়ে^{১৩} তশ্চ ন তাবদবতিষ্ঠসে ॥ ১৭ ॥

১৩। লো-টা। নিঃশ্রেয়সে কল্যাণে কর্মণি পরঃ অধিতো নিযুক্তঃ কশ্চন জনো নূনং তে তব নাস্তি। “পরঃ শত্রৌ পবঃ শ্রেষ্ঠে পরোহত্মিন্ পরোহধিতে” ইতি নির্ঘণ্টঃ। “নিঃশ্রেয়সস্ত কল্যাণমোক্ষয়োঃ সঙ্করে পুমানি”তি কোষঃ।

[লো-টা]। কামমাশ্বসেত্যাদি বাক্যমিদম্। এবমাত্মানং শশমিব।

কেহই তোমাকে এই নিন্দিত কর্ম্ম হইতে নিবারণ করিতেছেন না, নিশ্চয়ই এমন কোন ব্যক্তি নাই—যিনি তোমার কল্যাণকামী ॥ ১৩ ॥

ত্রিভুবনে তুমি ভিন্ন এমন কোন ব্যক্তি নাই, যে ব্যক্তি ইন্দ্র-পত্নী শচীদেবীর আয় ধাম্বিক [রামচন্দ্রের]-পত্নী আমাকে মনে মনেও কামনা করিতে পারে ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসাধম, তুই অপরিমিত-পরাক্রমশালী রামচন্দ্রের পত্নীকে এইরূপ (কুৎসিত) বাক্য বলিয়াছিস, [অচিবেই] তাঁহার সিদ্ধান্ত (অর্থাৎ তদনুযায়ী কার্য্য) দেখিতে পাইবি ॥ ১৫ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে মত্তহস্তী ও শশক যেমন সমান [প্রতিদ্বন্দ্বী] নহে, সেইরূপ মনে হয়, রামচন্দ্র হস্তীর আয় এবং তুই অধম শশকের আয় ॥ ১৬ ॥

সেই তুই ইক্ষাকুবংশধরকে এইরূপ অবজ্ঞা করিতেছিস; তাঁহার চক্ষুর অগোচরে আছিস, তাই [ইহার ফল] বুঝিতেছিস না ॥ ১৭ ॥

১। হ ‘তেন জনঃ’। ২। ঘ ‘রতঃ’, দ ‘পরম্’। ৩। ত ‘মাং’। ৪। দ ‘পত্নী’। ৫। ঘ-হ-ত-থ ‘সাপুত’। ৬। ঘ-থ ‘বর্জণঃ’। ৭। হ-থ-দ ‘-বান্ মামিবং’। ৮। ঘ-ত ‘নির্ঘণ্ট’। ৯। ঘ ‘রণে’, হ ‘জুবি’। ১০। দ ‘চ শব-’। ১১। ঞ ‘-বৎ মৃত্যুঃ’। ১২। ঘ ‘কিঞ্চ আপ্য ন’, হ ‘কিসেবদবমত্তসে’, ত ‘কিঞ্চসেবং ন’, ঞ ‘কিঞ্চ আপ্য বিনজ্ঞাদি’। ১৩। দ ‘-বক্তি-’।

নীলজীমূতসংকাশো মহাভুজশিরোধরঃ ।

সিংহস্বগতিঃ শ্রীমান্ দীপ্তাস্তো দীপ্তলোচনঃ ॥ ২৩ ॥

চলাগ্রমুকুটঃ প্রাংশুশ্চিত্রমাল্যানুলেপনঃ ।

রক্তান্বরধরঃ শ্রীমান্ তপ্তকাঞ্চনভূষণঃ ॥ ২৪ ॥

তরুণাদিত্যবর্ণাভ্যাং কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতঃ ।

রক্তপল্লবপুষ্পাভ্যামশোকভ্যামিবাচলঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রোণীসূত্রেণ মহতা মেথলেন স্ফসংবৃতঃ ।

অমৃতোৎপাদনে নক্কো ভুজঙ্গেনৈব মন্দরঃ ॥ ২৬ ॥

অবেক্ষমাণো বৈদেহীং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

উবাচ রাবণঃ সীতাং ভুজঙ্গ ইব নিশ্বসন্ ॥ ২৭ ॥

২৩। লো-টী। মহাস্তো ভুজাঃ শিবোধবা গ্রীবাশ্চ যন্ত সঃ। সিংহস্তোব স্বং বলং গতিশ্চ যন্ত সঃ।

২৫। লো-টী। বক্তে পল্লবপুষ্পে যয়োস্তাভ্যাম্।

২৬। লো-টী। শ্রোণীসূত্রেণ মেথলেন মেথলবা কাঞ্চ্য। “মেথলা ঋজাবদ্ধে স্ত্রাং কাঞ্চী-শৈলনিতম্বয়ো”রিত্তি কোষঃ। ‘মেচকেনে’তি পাঠে স্ত্রামলেন।

রাবণ [দেখিতে] কালো মেঘেব ত্রায়, তাহার গ্রীবা ও বাহু বিশাল, তাহার বীৰ্য্য ও গতি সিংহের ত্রায়, মুখমণ্ডল উজ্জ্বল এবং লোচনদ্বয় প্রদীপ্ত ॥ ২৩ ॥

সে উন্নতদেহ, সুন্দর, তাহাব মুকুটের অগ্রভাগ চঞ্চল, মাল্য ও অনুলেপন বিচিত্র, পবিধানে রক্ত বস্ত্র, বিস্তৃত কাঞ্চনময় অলংকার ॥ ২৪ ॥

সে রক্তবর্ণ পল্লব ও পুষ্পমণ্ডিত অশোক বৃক্ষদ্বয়ে পরিশোভিত পর্বতের ত্রায় নবোদিত সূর্য্যতুল্য অরুণবর্ণ কুণ্ডলযুগলে অলংকৃত ॥ ২৫ ॥

সে অমৃতোৎপাদন (অর্থাৎ সমুদ্রমস্থান)-কালে [মধ্যদেশে] ভুজঙ্গ-পরিবেষ্টিত মন্দরপর্বতের ত্রায় কৃষ্ণবর্ণ বিশাল কটিমূত্রদ্বারা [কটিদেশে] পরিবেষ্টিত ॥ ২৬ ॥

[সেই] রাবণ বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে দেখিতে দেখিতে ক্রোধে রক্তচক্ষু হইয়া ভুজঙ্গের ত্রায় [সম্মুখে] নিশ্বাস ফেলিতে ফেলিতে বলিতে লাগিল—॥ ২৭ ॥

১। য-খ ‘ভূষিতঃ’। ২। য ‘অক্ষ’। ৩। য-ত, ‘শাখা’। ৪। য ‘বৃহ’। ৫। হ-খ-দ ‘মেচকেন’। ৬। য ‘মুতঃ’। ৭। য ‘বদ্ধো’। ৮। দ ‘পেমে’। ৯। য ‘কোণ’। ১০। দ ‘রক্ত-বিলো’। ১১। হ-ত-খ-দ ‘গো বাক্য’। ১২। য ‘স্ব’।

অনয়েনাভিসংযুক্তামর্থহীনামনুব্রতাম্ ।

নাশয়াম্যহমত্ব ত্বাং সূর্য্যঃ সক্ষ্যামিবোদিতঃ ॥ ২৮ ॥

ইতু্যক্তা মৈথিলীং তত্র রাবণো লোকরাবণঃ ।

সন্দিদেশ ততঃ সর্ব্বা রাক্ষসীর্ঘোরদর্শনাঃ ॥ ২৯ ॥

নানাপ্রহরণা ঘোরা নানারূপসমন্তিতাঃ ।

মাংসশোণিতদিক্কাঙ্গীর্ষ্যেদোদিধ্করাননাঃ ॥ ৩০ ॥

অনাশিতা অসন্তুষ্টাঃ সদা মাংসবসাপ্রিয়াঃ ।

নানারূপসমুৎথানা নানাবেশধরাঃ সদা ॥ ৩১ ॥

আভ্যুদগরনিজ্জিংশক্তিপ্রাসপরশ্বধাঃ ।

বিচিত্রমাল্যভরণা রক্তমাল্যানুলেপনাঃ ॥ ৩২ ॥

২৮। লো-টী। অনয়েন অনীত্যা। অর্থহীনং প্রয়োজনশূন্যম্। অনুব্রতং রামমহু
ব্রতং সংকল্পো যত্নাস্তাং, রামমহুবর্তমানং বা।

তুমি অবিনয় (অর্থাৎ ঔদ্ধত্য) যুক্তা, [পাতিব্রত্যা] ব্রতচারিণী [অতএব
আমার] অপ্রয়োজনীয়া ; সূর্য্য যেরূপ উদিত হইয়া সক্ষ্যা (অর্থাৎ উষা, অথবা
সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বকর্তব্য উপাসনা) কে বিনষ্ট করে, আমিও আজ সেইরূপ তোমাকে
নিহত করিতেছি ॥ ২৮ ॥

তারপর সর্ব্বলোকভয়াবহ রাবণ সীতাকে এই কথা বলিয়া তত্রত্য সমস্ত
ভীষণকায় রাক্ষসীকে আদেশ করিল ॥ ২৯ ॥

তাহারা নানাবিধ-অস্ত্রধারিণী, নানাবিধ-আকৃতিযুক্তা ও ভয়াবহা, তাহাদের
গাত্র মাংস ও শোণিতলিপ্ত, হস্ত ও মুখ মেদলিপ্ত ॥ ৩০ ॥

তাহারা অপরিতৃপ্ত, অসন্তুষ্ট, সর্ব্বদা মাংস ও বসাবিলাষিণী ; তাহাদের
নানাবিধ গতিভঙ্গী, তাহারা সর্ব্বদা নানা বেশ ধারণ করে ॥ ৩১ ॥

তাহারা মুদগর, খড়্গা, শক্তি, প্রাস ও পরশু প্রভৃতি অস্ত্র ধারণ করিয়াছে,
তাহাদের মাল্য ও আভরণ বিচিত্র, তাহারা রক্তবর্ণ-মাল্যধারিণী ও রক্তবর্ণের
অনুলেপনে অনুলিপ্তা ॥ ৩২ ॥

১। য-খ 'নাতি'। ২। হ-খ-দ 'রাক্ষা'। ৩। য 'লোচনাঃ'। ৪। য 'মাব্রতাঃ'। ৫। য
'সাসব'। ৬। য-দ 'সুপরা'। ৭। য-হ 'রাত্তা'। ৮। য 'জসি'। ৯। হ-খ 'পাশ'।

যথা মদ্বশগা সীতা ক্ষিপ্ৰং ভবতি জানকী ।

তথা কুরুত রাক্ষসো নিঃশঙ্কং মম শাসনাৎ ॥ ৩৩ ॥

সামদানবিভেদৈশ্চ প্রতিলোমানুলোমতঃ ।

আবর্তয়ত বৈদেহীং বহুদণ্ডোদৈরপি ॥ ৩৪ ॥

ইতি প্রতिसমাदिष्टা রাক্ষসী রাক্ষসেশ্বরঃ ।

কামমন্যুপরীতাত্মা জানকীং পর্য্যতর্জয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

উপগম্য ততস্তূর্ণং প্রিয়া মন্দোদরী তদা ।

পরিষ্ৰজ্য দশগ্রীবমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৩৬ ॥

ময়া ক্রীড় মহারাজ সীতয়া কিং করিষ্যসি ।

অকামাং কামমানস্তু শরীরং পরিপীড্যতে ॥ ৩৭ ॥

৩৪ । লো টা । আবর্তয়ত মদ্বশং কুরুত । যদ্বা, বামানিবর্তয়ত ।

৩৫ । লো টা । পর্য্যগচ্ছত পরি বর্জয়িত্বা । ‘পর্য্যবর্জ্য’দ্বিতি বা পাঠঃ ।

৩৭ । লো-টা । শবীং পবিপীড্যতে বর্ষ্যকর্তবি প্রযোগঃ । তয়া পবিপীড্যতে ইতি বা ।

রাবণতর্জনম্ ॥ ২৪ ॥

[বাবণ আদেশ কবিল—] “বান্ধসীগণ, জনকনন্দিনী সীতা যাহাতে সহব আমাব বশবর্তিনী হয়, আমাব আদেশে নির্ভয়ে তাহা কবিতে থাক ॥ ৩৩ ॥

প্রতিলোম ও অমুলোমভাবে সাম, দান ও ভেদ-প্রয়োগে এবং বহুদণ্ড-প্রদানে সীতাকে [বাম হইতে নিবৃত্ত করিয়া আমার প্রতি] আকৃষ্ট কব” ॥ ৩৪ ॥

রাক্ষসরাজ বান্ধসীগণকে এই আদেশ করিয়া কাম ও ক্রোধে পরিব্রাণ্ত হইয়া সীতাকে পরিত্যাগ করিল (অর্থাৎ তথা হইতে প্রস্থান কবিল) ॥ ৩৫ ॥

তার পব সেই সময়ে রাবণেব পত্নী মন্দোদরী আসিয়া রাবণকে আলিঙ্গন করত এই কথা বলিল— ॥ ৩৬ ॥

“মহারাজ ; আমার সহিত বিহার ককন, সীতাদ্বারা কি করিবেন, অকামা রমণীকে কামনা করিলে শরীর ক্লিষ্ট হয় [মাত্র] ॥ ৩৭ ॥

১। য ‘মৈথিলী’ । ২। য ‘ততঃ’ । ৩। য-ত ‘নির্ভয়ঃ’ । ৪। ত ‘নাবিশিষ্টতঃ’ । ৫। ত ‘বান্ধসী’ । ৬। য-য ‘-সকৈঃ’ । ৭। য ‘দণ্ডঃভাভমসেব চ’, ৮ ‘বাহু-’ । ৮। ক ‘বর্জ-’ । ৯। য ‘সমালিঙ্গ্য’ । ১০। য ‘বান্ধস্যাভবীৎ’ । ১১। য ‘-কৃতি’ । ১২। য-য ‘-সমস্ত’ ।

ইচ্ছন্তীং কামমানস্তু রতির্ভবতি শোভনা ।

প্রীতিমাহন্ত বিদ্বাংসঃ কামস্তু ফলমুত্তমম্ ॥ ৩৮ ॥

এবমুক্তো দশগ্রীবঃ প্রিয়য়া সোহিমুরূপয়া ।

তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভং প্রবিবেশ গৃহং ততঃ ॥ ৩৯ ॥

দেবগন্ধর্বকন্যাশ্চ নাগকন্যাশ্চ তাস্তদা ।

পরিবার্য্য দশগ্রীবং প্রাবিশন্ গৃহমুত্তমম্ ॥ ৪০ ॥

স মৈথিলীং ধর্মপরামবস্থিতাং প্রবেপমানাং পরিতর্জ্য রাবণঃ ।

বিহায় সীতাং মদনেন মোহিতঃ স্বমেব বেশ্য প্রবিবেশ দুর্মনাঃ ॥৪১॥

ইত্যর্থে বাম্প্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে রাবণগর্জ্জনং

নাম চতুর্বিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৪ ॥

কামুকীর প্রতি কামনা করিলে রতিক্রিয়া উত্তম হয়, বিদ্বান্গণ সম্ভোষকেই কামক্রীড়ার ফল বলিয়া থাকেন” ॥ ৩৮ ॥

তার পর অনুরূপা পত্নী এইরূপ বলিলে, সেই রাবণ [তাহার সহিত] তপ্ত-কাঞ্চনবর্ণ গৃহমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৩৯ ॥

তখন সেই দেবকন্যা, নাগকন্যা ও গন্ধর্বকন্যাগণ রাবণকে পরিবৃত্ত করিয়া [সেই] উত্তম গৃহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪০ ॥

সেই কামমোহিত রাবণ ধর্মপরায়ণা অবস্থিতা মিথিলারাজ-নন্দিনী সীতাকে তর্জনপূর্বক পরিত্যাগ করিয়া দুঃখিত হইয়া স্বীয় [বিলাস-] ভবনেই প্রবেশ করিল ॥ ৪১ ॥

মহর্ষি বাম্প্রীকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে ‘রাবণগর্জ্জন’

নামক ২৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৪ ॥

(২৫) পঞ্চবিংশতিতমঃ সর্গঃ

ইতু্যক্ত্বা মৈথিলীং রাজা রাবণো লোকরাবণঃ ।

সন্দিশ্য চ ততঃ সৰ্ব্বা রাক্ষসীর্নির্জগাম হ ॥ ১ ॥

নিৰ্যাতো রাক্ষসেন্দ্রে তু পুনরন্তঃপুরং গতে ।

রাক্ষশো ভীমরূপাস্তাঃ সীতাং সমভিহুঙ্কবুঃ ॥ ২ ॥

ততঃ প্রহস্ম্য তাং সীতাং রাক্ষশো বিকৃতাননাঃ ।

পরুসং পরুমানহীমপ্রিয়ং বাক্যমব্রুবন্ ॥ ৩ ॥

সর্বলোকভয়াবহ বাজা রাবণ সীতাকে এই কথা বলিয়া এবং তারপর সমস্ত রাক্ষসীকে [এইরূপ] আদেশ দিয়া [অশোক বন হইতে] নির্গত হইল ॥ ১ ॥

রাক্ষসরাজ বহির্গত হইয়া পুনরায় অন্তঃপুরে প্রবেশ কবিলে সেই ভীমরূপা বাক্ষসীগণ সীতাব নিকট উপস্থিত হইল ॥ ২ ॥

তারপরে বিকৃতবদনা রাক্ষসীগণ কর্কশ বাক্যেব অযোগ্যা সেই সীতাকে অপ্রিয় কর্কশ বাক্য বলিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

১। অন্ত শ্লোকস্থ স্থানে ক-পুত্বে, দেবগর্ভকক্কাণ্ড নাগকক্কাণ্ড ভাঙা। পরিবার্য দশগ্রীবাঃ আবিশ্চ গুণমুত্তমম্। ইত্যয়ং শ্লোকঃ। ২। ত 'হিতাঃ', ৩ 'স তাঃ'। ৩। ছ-ত-থ 'গতে'। ৪। দ-ত 'বিক্রান্তাঃ'। ৫। দ 'ততঃ সীতাং সমভাস্তাঃ রা-'। ৬। অতঃ পরং ত ৩ দ-পুত্বেকু বোড়শ শ্লোকা অধিকাঃ দৃষ্টান্তে—তদনন্তরঃ সর্বসমাপ্তিচ্চ দৃষ্টান্তে—'ভতত্তাঃ সমুপাগম্য রাক্ষসঃ ক্রোধমূর্ছিতাঃ। পরং পরম্বরা বাচা বৈদেহীমিহমব্রুবন্। গৌলন্ত্যানাং বরিষ্ঠস্ত রাবণস্ত মহাঅনঃ। দশগ্রীবস্ত ভাৰ্গ্যাং সীতে ন বহু মন্তসে। ততঃকক্কটানাম রাক্ষসী বাক্যমব্রুবীৎ, অমৰ্ধ-কুলতাত্ত্বাকীং সীতাং করন্তর্গোদরীম্। প্রজাপতীনাং বরাক্চ চতুর্থো যঃ প্রজাপতিঃ। মনসো ব্রহ্মণঃ পুত্রঃ পুলস্ত্য ইতি বিশ্রুতঃ। পুলস্ত্যস্ত তু তেজস্বী মহাবীর্যমানসঃ হতঃ। নামা তু বিজয়া নাম প্রজাপতিসবঃ প্রভুঃ। তস্ত পুত্রো দ্বিষালাক্ষে রাবণঃ শত্রুরাবণঃ। পুষ্পোৎকটাস্ত্রাণ্যুৎপন্নস্ততুর্থাৎ প্রপিতামহাৎ। তস্ত রক্ষঃপতেঃ সা হুং ভাৰ্গ্যাং কিং ন মন্তসে। যরোক্তং চারুসর্বাঙ্গি বাক্যং কিং নাহুমন্তসে। ততোহনেককক্কাটানাম রাক্ষসী বোরদর্শনা। রক্তপিঙ্গলকণা ক্রুরা মার্জারসদৃশকণা। যেন দেবাত্তরঙ্গিংশ্বেবরাজস্চ নির্জিতাঃ। তস্ত রাক্ষসসিংহস্ত ভাৰ্গ্যাং নাহুমন্তসে। বীৰ্য্যোৎসিক্তস্ত শূরস্ত সংগ্রামেঘনিবর্তিনঃ। যজ্ঞিনো নিভামুক্তস্ত ভাৰ্গ্যাং কিং ন মন্তসে। ত্রিধাং বহুমতাং ভাৰ্গ্যাং ত্যক্তা রাজা মহাবলঃ। তস্ত সর্বদম্বজস্ত রাবণস্ত মহাঅনঃ। কিমৰ্ঘ্য রাক্ষসেন্দ্রে ভাৰ্গ্যাং বাতিনমন্তসে। কৃত্যার ভপক্ষকো ভীতো বরাক্চ মাক্ততঃ। ন বাতি বাহুবলি ক্রমাৎ ন বিজেবি কিম্। পুষ্পবটীঃ প্রমুক্তি ভগ্নাৎ বস্ত মহাক্রমাঃ। শৈলাশ্চ শুভ্রগানীং জলবান্ কথংজরাঃ। তস্ত নৈকৃত্যারাক্ত রাজারাক্ত জাভিনি। কিং হং ন ক্রুরবে বুদ্ধি ভাৰ্গ্যাং রাবণস্ত হ ॥ সা ক্রুরেভ্য বচো দেবি ভাবিতাঃ সাধুজাভিনি। গৃহাণ পুলিষ্ঠং বাক্যং যা ক্রুরনসি তে ব্যথা ॥ সমরশিরসি বস্ত প্রত্যবিলম্বনং পিতৃপতিশি তুর্গং প্রাক্ পলায়িষ্টে মৃত্যু। বিজিতসকললোকং রাবণ তং মহাবল কিমিতি ন কখনাবাঝরাজাত্যকি ॥ ইত্যৰ্থে বাসীকীরে রাবণে আদিকাণ্ডে হৃদয়কাণ্ডে সীতাকর্তনং নাম পঞ্চবিংশতঃ সর্গঃ ২৫ ॥ ইতি।

কি ভ্রমস্তঃপুৱে সীতে সৰ্বকামসমস্থিতে ।

মহাঈশয়নোপেতে নিবাসং নাভিনন্দসি ॥ ৪ ॥

মনসা মানুষ্যৈকৈব ভৰ্ত্তারং বহু মন্যসে ।

নিবৰ্ত্তয় মতিং রামাম স্ত্বং জাতু গমিষ্যসি ॥ ৫ ॥

কিন্ত্রমাবসথে রম্যে নানারত্নবিভূষিতে ।

সহ রাক্ষসরাজেন রমসে নাদ্য মৈথিলি ॥ ৬ ॥

যেন দেবাস্ত্রয়স্ত্রিংশ্চ সুররাজশ্চ নির্জিতঃ ।

তস্য নৈকান্তরাজস্য ভার্য্যায়ৈ কিং ন কল্পসে ॥ ৭ ॥

মানুষ্য মানুষ্যং কিন্ত্রং রামমিচ্ছসি শোভনে ।

রাজ্যভ্রষ্টমসিদ্ধার্থং বিরূপং হীনবান্ধবম্ ॥ ৮ ॥

রাক্ষসীনাং বচঃ শ্রুত্বা সীতা পদ্যনিভাননা ।

নেত্রাভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

৮। লো-টী। ন সিদ্ধো নিম্পন্নোহর্থো রাজ্যাত্তিবেককপো যশ তম্। অতো বিরূপং
বিরূপম্।

৯। লো-টী। নেত্রাভ্যাং বিশিষ্টা।

হে সীতে, তুমি মহামূল্যশয্যায়ুক্ত অন্তঃপুরমধ্যে বাস করা পছন্দ
করিতেছ না কেন? ॥ ৪ ॥

এবং মনে মনে মনুষ্য স্বামীকে শ্রেষ্ঠ মনে করিতেছ কেন? মনকে রাম
হইতে নিবৃত্ত কর, তুমি কখনও ফিরিয়া যাইবে না ॥ ৫ ॥

মৈথিলি, তুমি আজ নানারত্নবিভূষিত রমণীয় গৃহমধ্যে রাক্ষসবাজের
সহিত বিহার করিতেছ না কেন? ॥ ৬ ॥

যিনি ৩৩ [কোটী] দেবতা ও দেবরাজ ইন্দ্রকে পরাভূত করিয়াছেন, সেই
রাক্ষসবাজের ভার্য্যারূপে পরিগৃহীত হইতেছ না কেন? ॥ ৭ ॥

সুন্দরি, "তুমি মানবী (অর্থাৎ রাক্ষসরাজ যে তোমাকে কামনা করিয়াছেন
ইহা তোমার সৌভাগ্য); তুমি রাজ্যভ্রষ্ট বন্ধুহীন অকৃতকার্য্য শক্তিহীন মানুষ—
রামকে কামনা করিতেছ কেন? ॥ ৮ ॥

১। ছ-তদ '-সমায়ুতে'। ২। ঘ-খ 'ন বাস-'। ৩। ঘ-খ 'মানুষী মানুষ্যৈব পত্নীকং'। ৪। খ
'প্রত্যাহর মনো'। ৫। দ 'ভক্ত'। ৬। খ 'নিত্যং লোকমনোরমে'। ৭। ত 'মতং'। ৮। ঘ-ত 'বসসে'।
৯। খ 'লোকা'। ১০। ঘ-খ 'রাক্ষস-'। ১১। ঘ-খ 'ভার্য্যাকং কিং ন মঙ্গলং'।

যদিদং লোকবিদ্বিষ্টমুদাহরথ দারুণম্ ।

ন তন্মনসি বাক্যং মে কিদ্বিধং সংপ্রবর্ততে ।

দীনো বা রাজ্যহীনো বা যো মে ভর্ত্তা স মে গুরুঃ ॥ ১০ ॥

যথা ভৃগুশ্বহাবার্য্যঃ স্বশ্রাঃ পত্ন্যা মতোহভবৎ ।

তথাহশক্যঃ পরিত্যক্তুং মমাসৌ দৈবতং পতিঃ ॥ ১১ ॥

সীতায়াস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা রাক্ষসঃ ক্রোধমূচ্ছিতাঃ ।

ভৎসয়ন্তি স্ম বৈদেহীং ক্রুরৈর্ব্বাক্যৈস্ততস্ততঃ ॥ ১২ ॥

অবলীনস্ত তদ্বাক্যং হনুমান্ শিশপাশ্রমে ।

সীতাং সন্তর্জয়ন্তীনাং রাক্ষসীনাং স শুশ্রবে ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। ৩৭ কিদ্বিধং পাং বাক্যম্ ।

১১। লো-টী। অশক্য ইতি ছেদঃ ।

১৩। লো-টী। অবলীনঃ বিলীনঃ ।

রাক্ষসীদিগেব কথা শুনিয়া পঞ্চজবদন। সীতাদেবী অশ্রুপূর্ণ নেত্রে এই কথা বলিলেন— ॥ ৯ ॥

[তোমরা] জগতের অগ্রীতিকর এই যাহা বলিতেছ, সেই নিদারুণ পাপ-বাক্য আমার হৃদয়ে স্থান পাইতেছে না ; দবিদ্র হউন অথবা রাজ্যভ্রষ্টই হউন, যিনি আমার স্বামী তিনি আমার গুরু ॥ ১০ ॥

মহাবলশালী ভৃগু যেমন স্বীয় পত্নীব সমাদব লাভ করিয়াছিলেন, সেইকপ আমার সেই পতিদেবতা অপবিত্যাজ্য ॥ ১১ ॥

সীতার সেই কথা শুনিয়া রাক্ষসীগণ ক্রোধাক্ত হইয়া কর্কশ বাক্যে তাঁহাকে ভৎসনা করিতে লাগিল ॥ ১২ ॥

সেই শিশপাশ্রমে লুকায়িত হনুমান্ সীতার প্রতি স্তর্জনকারিণী রাক্ষসী-গণের সেই বাক্য শুনিতে পাইলেন ॥ ১৩ ॥

১। অতঃ পরং য-ত পুস্তকযোঃ 'ন মাদুহী রাক্ষসস্ত ভাৰ্য্যা ভবিতুমৰ্হতি। কামঃ বনস্ত মাং সৰ্বান করিষ্যামি যো বচঃ' ইত্যধিকম্। ২। ত 'গুরু-'। ৩। য 'স্তাং পত্ন্যাং রতো-'। ৪। ত 'মমা-'। ৫। ত 'তদ্ব-'। ৬। য 'কৈঃ সমন্ততঃ'। ৭। য-ত 'স তাং'। ৮। য-খ 'শুশ্রবে পবনাশ্রমঃ'। ৯। হ 'নাক'। ১০। ত 'হি'।

তামতিক্রম্য সংরক্ষা^১ বেপমানাং সমন্ততঃ ।
 ভৃশং সংলিলিহুর্জিহ্বাঃ^২ প্রলম্বরদনচ্ছদাঃ ॥ ১৪ ॥
 উচুশ্চৈনাং^৩ স্ত্রসংরক্ষা গৃহীত্বাসিপরশ্বধান্ ।
 যদি নেচ্ছসি ভর্তারং রাবণং বধ্যসে ধ্রুবম্ ॥ ১৫ ॥
 সা ভৎসুমানা ঘোরাভী রাক্ষসীভির্বরাক্ষনা ।
 সবাঙ্গমপসর্পন্তী শিশপাং^৪ তামুপাগমৎ ॥ ১৬ ॥
 ততস্তাং শিশপাং সীতা রাক্ষসীভিরভিক্রতা ।
 অভিগম্য বিশালাক্ষী তস্থে^৫ শোকপরিপ্লুতা ॥ ১৭ ॥
 তাং কৃশাং দীনবদনাং মলিনাস্রসংবৃতাম্ ।
 অত্রাসয়ন্ত বৈদেহীং রাক্ষসস্তাঃ সমন্ততঃ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টা। প্রলম্বা দশনচ্ছদা ওষ্ঠা ঘাসাং তাঃ।

বিলম্বিত-ওষ্ঠশালিনী কুপিত-রাক্ষসীগণ কম্পিতা সীতাকে চতুর্দিকে আক্রমণ করিয়া [নিজ নিজ] রসনা অত্যন্ত লেহন করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

এবং অত্যন্ত কুপিত হইয়া খড়্গ ও পরশু [প্রভৃতি অস্ত্র] গ্রহণপূর্বক বলিতে লাগিল—যদি রাবণকে পতিরূপে কামনা না কর, তবে নিশ্চয়ই তোমাকে হত্যা করিব ॥ ১৫ ॥

সেই সুন্দরী, ভীষণ-রাক্ষসীগণের ভৎসনায় কাঁদিতে কাঁদিতে পলায়নপূর্বক সেই শিশপাবৃক্ষের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ১৬ ॥

রাক্ষসীগণ তাঁহার অনুসরণ করিল, শোকার্তা সীতা সেই শিশপাবৃক্ষের নিকট উপস্থিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

চতুর্দিকে সেই রাক্ষসীগণ সেই মলিনবসনা দীনবদনা কৃশাঙ্গী সীতাকে সম্ভ্রাসিত কুরিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

১। ত-থ 'কাং'। ২। ক '-বদন-', হ-ত-দ '-দশন-'। ৩। ঘ-থ 'প্রগৃহাণু'। ৪। হ-ত-থ '-ননা'। ৫। দ 'সমুপা'। ৬। হ '-রূপ-'। ৭। ঘ '-পরা সতী'। ৮। ঘ '-সংবৃতাম্', দ '-ধারিণীম্'। ৯। ত 'ব্যত্রা-'। ১০। ঘ-থ '-সংস্তাং', হ '-সংস্ত'।

ততস্ত বিনতা নাম রাক্ষসী ঘোরদর্শনা ।

অত্রবীৎ কুপিতাকারা করালা বিনতোদরী ॥ ১৯ ॥

সীতে পর্য্যাপ্তমেতাবদ ভর্তৃস্নেহনিদর্শনম্ ।

সর্বত্রোতিকৃতং ভদ্রে ব্যসনাযোপকল্পতে ॥ ২০ ॥

পরিতুষ্টাহস্মি তে ভদ্রে কর্তব্যং মানুষ্যং কৃতম্ ।

মম চাপি বচস্তথ্যং ক্রবত্যাঃ শৃণু মৈথিলি ॥ ২১ ॥

রাষণং ভজ ভর্তারং ভর্তারং সর্বরক্ষসাম্ ।

বিক্রান্তং রূপবস্তৃক বীরমিন্দ্রসমং যুধি ॥ ২২ ॥

দক্ষিণার্ঘ্যশীলক সর্বশ্য প্রিয়বাদিনম্ ।

মানুষ্যং রূপণং রামং ত্যক্ত্বা রাবণমাশ্রয় ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টা। কুপিতঃ কোপযুক্ত আকাবঃ শবীরং যন্তাঃ সা। করালা ভয়ঙ্করা।
নিঃশেষেণ নতং দেহলগ্নমুদরং যন্তাঃ সা।

২০। লো-টা। নিদর্শনং দর্শনম্। সর্বত্র কস্মণি অতিকৃতমত্যন্তকরণং ব্যসনায়া
দুঃখায়।

তারপর বিনতানামী নিম্নোদরী করালমূর্তি কুরুপা রাক্ষসী ক্রুদ্ধপ্রায় হইয়া
বলিতে লাগিল— ॥ ১৯ ॥

সীতে, পতিস্নেহের এই পর্য্যাপ্ত নিদর্শন যথেষ্ট হইয়াছে [আর আবশ্যক
নাই] ; সব বিষয়ে বাড়াবাড়ি করা বিপদের হেতু হইয়া পড়ে ॥ ২০ ॥

ভদ্রে, আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, মৈথিলি, তুমি মনুষ্যোচিত
কর্তব্য করিয়াছ ; আমি বলিতেছি, আমার এই যথার্থ বাক্যও শ্রবণ
কর ॥ ২১ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে ইন্দ্রের আয় পরাক্রান্ত বীর ও রূপবান্ সমস্ত রাক্ষসের অধিপতি
রাবণকে পতিরূপে ভজনা কর ॥ ২২ ॥

রাম ছদ্মশাগ্রস্ত মনুষ্য, তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া সর্বলোকের প্রিয়বাদী
সংস্রভাব অনুগত রাবণকে আশ্রয় কর ॥ ২৩ ॥

১। ত 'তাঃ ক্রবাঃ'। ২। ক 'নি'। ৩। ঘ-থ 'ত্র নিকৃতং', দ 'ত্রাবিকৃতং'। ৪। ঘ 'ভদ্রে
তে'। ৫। দ 'মুখী'। ৬। হ-ঘ 'মমাত্রাপি'। ৭। ঘ হ 'বন্ত্যাঃ'। ৮। ঘ 'জানকি'। ৯। ঘ 'রণে'
১০। ঘ 'শং বীর্ঘ্য'। ১১। ঘ 'কারিণম্'। ১২। ঘ 'অন্ত্য'। ১৩। ঘ 'রাক্ষস'।

দিব্যাঙ্গরাগা বৈদেহি দিব্যাভরণভূষিতা ।

অথ প্রভৃতি লোকানাং সৰ্বেষামীশ্বরী ভব ॥ ২৪ ॥

অগ্নেঃ স্বাহা যথা পত্নী শক্রস্য চ যথা শচী ।

উমা রুদ্রস্য দেবস্য সূর্য্যস্য চ স্বৰ্চলা ॥ ২৫ ॥

দীক্ষা সোমস্য মহিষী লক্ষ্মীর্বিষেণাশ্বিনী ।

ব্রহ্মণো হ্রীর্থথা ভার্য্যা সক্ষ্যা পুষ্টো বরাঙ্গনা ।

এবং ত্বং রাক্ষসেন্দ্রস্য ভব পত্নী বরাননে ॥ ২৬ ॥

কিস্তে রামেণ স্তভগে রূপণেন গতাযুযা ।

রাবণং ভজ ভর্তারং ত্বচ্চিত্তং ত্বৎপরায়ণম্ ॥ ২৭ ॥

এতদ্বক্তব্যং মে বাক্যং যদি ত্বং ন করিষ্যসি ।

অস্মিন্ মুহূর্ত্তে সৰ্ববাস্তাং ভক্ষয়িষ্যামহে বয়ম্ ॥ ২৮ ॥

২৪। লো টী। দিব্যোহঙ্গরাগাংচন্দনগন্ধাদিগুণাঃ সা ।

বৈদেহি, তুমি বিচিত্র অঙ্গরাগে এবং মনোবম অলংকারে ভূষিত হইয়া আজ হইতে সর্বলোকের অধীশ্বরী হও ॥ ২৪ ॥

হে বরাননে, স্বাহা যেমন অগ্নির, শচী যেমন ইন্দ্রের এবং উমা যেমন রুদ্র-দেবের পত্নী, দীক্ষা যেমন সোমের মহিষী, যশস্বিনী লক্ষ্মী যেমন বিষ্ণুর, হ্রী যেমন ব্রহ্মার এবং সুন্দরী সক্ষ্যা যেমন পুষার ভার্য্যা, তুমিও সেইরূপ রাক্ষসরাজের পত্নী হও ॥ ২৫—২৬ ॥

সুন্দরি, রাম তোমার কি করিবে? সে দুর্দশাগ্রস্ত এবং মরণোন্মুখ; রাবণ তোমার অনুগত এবং তাঁহার চিত্ত তোমার প্রতি অনুরক্ত, তুমি তাঁহাকেই ভজনা কর ॥ ২৭ ॥

যদি তুমি আমার এই কথামত কার্য্য না কর, তবে এই মুহূর্ত্তেই আমরা সকলে তোমাকে ভক্ষণ করিব ॥ ২৮ ॥

১। য 'রসিতা'। ২। য-ছ 'সর্বেষাং লোকানাং', দ সর্বেষাং ভূতানাং'। ৩। য 'স্বাহা চাগ্নেয়'। ৪। য-থ 'দেবস্য রুদ্রস্য'। ৫। য-ছ-থ 'বিষ্ণোলক্ষ্মী'। ৬। ক 'বা ক্রিয়া', দ 'বাক্ ক্রিয়া'। ৭। য-ত-থ 'ননা'। ৮। ছ ত-থ-দ 'যুতা'। ৯। দ 'ঙ্গনা'। ১০। য 'মামুশয়'। ১১। য 'নাক্ষিকরি'। ১২। থ 'বা'। ১৩। য 'ধ্রুব'।

অন্য তু বিকটা নাম রাক্ষসী ঘোরদর্শনা ।

অত্রবীং কুপিতাকারা মুষ্টিমুহুর্য গর্জ্জতি ॥ ২৯ ॥

বহুশ্রুপ্রতিরূপাণি বচনানি সহামহে ।

অনুক্ৰোশান্মৃদুহ্মাচ্চ স্নেহাচ্চ তব জানকি ॥ ৩০ ॥

তব হেতোর্বয়ং বালে পরিক্লিষ্ট্যামহে ভৃশম্ ।

ইচ্ছ বা রাবণং সীতে নশ্চ বা কিং চিরেণ তে ॥ ৩১ ॥

এতদ্বক্তৃক মে বাক্যং যদি ত্বং ন করিষ্যসি ।

অগ্নিন্ মুহূর্ত্তে সর্বাস্থাং ভক্ষয়িষ্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥ ৩২ ॥

ততো হয়মুখী ঘোরা লম্বিতাস্থা নিশাচরী ।

অত্রবীং কুপিতা সীতাং দীপ্তাস্থা দীপ্তলোচনা ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টা। অনুক্ৰোশাং রূপাতঃ।

বিকটা নামে অপব একটি ভীষণাকাব রাক্ষসী কুপিতপ্রায় হইয়া মুষ্টি উত্তোলন পূর্বক গর্জন কবিত্তে কবিত্তে বলিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

জানকি, স্নেহ, দয়া ও কোমলতাবশে আমবা তোমাব অনেক বিসদৃশ বাক্য সম্ব করিতেছি ॥ ৩০ ॥

বালিকে, তোমাব জন্ম আমরা অত্যন্ত ক্লেশ ভোগ করিতেছি। সীতে, তুমি হয় [অবিলম্বে] বাবণকে [পতিকপে] কামনা কব, অথবা [আমাদের হস্তে] নিহত হও ॥ ৩১ ॥

যদি তুমি আমাব এই কথা বক্ষা না কর, তবে এই মুহূর্ত্তেই সকলে তোমাকে ভক্ষণ করিবে, সন্দেহ নাই ॥ ৩২ ॥

তারপর লম্বিতবদনা হয়মুখীনালী ভীষণ রাক্ষসী ক্রোধোদ্দীপ্তনেত্রে সীতাকে বলিতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

১। য 'ঘোরা'। ২। য 'ভীম'। ৩। অত্র চতুর্থপাদে য-হ-থ-দ-পুস্তবেষু 'দীপ্তাস্থা দীপ্তলোচনা। জানকীং কুপিতাকারা ('-তা বাক্যং দ) মুষ্টিমুহুর্য গর্জ্জতি ('তজ্জ'তী' ছ, 'গর্জ'তীং' থ)' ইত্যেতাবান্ পাঠঃ। ৪। য-থ '-মি তে'। ৫। দ '-স্নহব্ধাচ্চ'। ৬। য 'সোহাদ্ধাভব'। ৭। য 'মৈথিলি'। ৮। ছ 'ব্রবম্', ত 'সদা'। ৯। য-ত-থ 'ত্বং'। ১০। ছ 'ভদ্রে'। ১১। ছ-ত-থ 'নেচ্ছ'। ১২। য 'হি'। ১৩। থ 'বদিদং'। ১৪। ছ-থ 'ভক্ষয়িষ্যামহে বয়ম্', থ 'ভক্ষাযো নাত্র সংশয়ঃ'। ১৫। য 'নাম'। ১৬। য-থ '-তাকারী দী'। ১৭। ত 'ভীতাং'।

অনুনীতা হুমস্মাভিশ্চিরং সান্ত্বেন মৈথিলি ।

ন চ নঃ কুরুষে বাক্যং হিতং কালপরিষ্কৃতম্ ॥ ৩৪ ॥

আনীতাসি সমুদ্রস্য পারম্যৈছুর্নাসদম্ ।

রাবণান্তঃপুরং ঘোরং প্রবিষ্টাসি চ মৈথিলি ॥ ৩৫ ॥

অলমশ্রুপ্রপাতেন ত্যজ শোকং নিরর্থকম্ ।

রাবণান্তঃপুরে রুদ্ধামস্মাভিশ্চ সুরক্ষিতাম্ ।

ন ত্বাং শক্তঃ পরিত্রাতুমপি দেবঃ পূরন্দরঃ ॥ ৩৬ ॥

কুরুষ হিতবাদিত্যা বচনং মম মৈথিলি ।

ভজ প্রীতিঞ্চ হর্ষঞ্চ ত্যজৈতাং নিত্যদীনতাম্ ।

সীতে রাক্ষসরাজেন সহ ক্রীড় যথাস্থতম্ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। পুবা পূর্বম্। 'পর'মিতি কচিৎ পাঠঃ। কালপরিষ্কৃতমেতৎ কালযোগ্যম্।

মৈথিলি, আমবা তোমাকে দীর্ঘকাল মধুর বাক্যে অনুনয় করিয়াছি, তুমি কিন্তু আমাদের কালোপযোগী হিতবাক্য শ্রবণ করিতেছ না ॥ ৩৪ ॥

মৈথিলি, তুমি অস্ত্রের ছুর্গম সমুদ্রপারে আনীত হইয়াছ এবং ভয়াবহ রাবণের অন্তঃপুরে প্রবিষ্ট হইয়াছ ॥ ৩৫ ॥

অশ্রুপাত করিও না, নিরর্থক শোক পরিত্যাগ কর, তুমি রাবণের অন্তঃপুবে অবরুদ্ধ হইয়াছ, আমরা তোমাকে রক্ষা করিতেছি, ইন্দ্রদেবও তোমাকে উদ্ধার করিতে পারিবেন না ॥ ৩৬ ॥

মিথিলারাজনন্দিনি সীতে, আমি তোমার হিতকর বাক্য বলিতেছি, আমাব কথা রক্ষা কর; তুমি সন্তুষ্ট ও আনন্দিত হও, এই নিয়তবিষমতা পরিত্যাগ কর এবং রাক্ষসরাজ রাবণের সহিত আনন্দে বিহার করিতে থাক ॥ ৩৭ ॥

১। ত-থ-দ '-ভিঃ পরং'। ২। 'জানকি'। ৩। ত 'কালে পরি-'। ৪। থ '-পুর-'। ৫। ছ-থ-দ '-গমম্'। ৬। থ-পুস্তকে এতদৰ্থঃ নাস্তি। ৭। থ '-পাবরোধং'। ৮। থ 'জানকি'। ৯। ছ-থ-দ '-কমনর্থ-'। ১০। থ 'সবাসবঃ'। ১১। থ 'জানকি'। ১২। থ 'জহি ত্বং'। ১৩। থ '-স্থতম্'।

^১ন জানাসি যথা ^২ভীৰু স্ত্রিয়া যৌবনমঞ্জুবম্ ।
^৩যাবন্ন তদ্ব্যতিক্রামেৎ তাবৎ সুখমবাপ্নু হি ॥ ৩৮ ॥
 উদ্ভানানি চ রম্যাণি পৰ্ব্বতোপবনানি চ ।
 সহ রাক্ষসরাজেন ভ্রম ত্বং মদিরোৎকটা ॥ ৩৯ ॥
 স্ত্রীসহস্রাণি তে সপ্ত বশে স্থাস্তান্তি মৈথিলি ।
 রাবণং ভজ ভর্তারং ভর্তারং সৰ্ব্বরক্ষসাম্ ॥ ৪০ ॥
 উৎপাট্য বা তে হৃদয়ং ভক্ষয়িষ্যামহে বয়ম্ ।
 যদি মে ব্যাহতং বাক্যং যথাবন্ন করিষ্যসি ॥ ৪১ ॥
 ততো বজ্রোদরী নাম রাক্ষসী ঘোরদর্শনা ।
 ভ্রাময়ন্তী মহচ্ছূলমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৪২ ॥
 ইমাং হরিণলোলাক্ষীং ত্রাসোৎকম্পিপয়োধরাম্ ।
 রাবণেন হতাং দৃষ্ট্বা মমাত্মদোহদো মহান্ ॥ ৪৩ ॥

৩৯। লো-টী। মদিরোৎকটা মদিবয়া যৌবনমদেন উৎকটা মস্তা, 'উৎকটস্তীত্রমন্তয়ো'-
 বিতি কোষঃ।

সুন্দরি, তুমি জান না যে, স্ত্রীলোকের যৌবন অস্থায়ী; যতদিন তাহা অতীত
 না হয়, ততদিন সুখভোগ কর ॥ ৩৮ ॥

তুমি মত্তপানে মত্ত হইয়া রাক্ষসবাজের সহিত বমণীয় উদ্ভান এবং পৰ্ব্বতের
 উপবনসমূহে বিহার কর ॥ ৩৯ ॥

মৈথিলি, তুমি সমস্ত বাক্সসেব অধিপতি বাবণকে পতিরূপে ভজনা কর,
 সাত হাজার রমণী তোমার অধীনে থাকিবে ॥ ৪০ ॥

আর যদি আমাব কথা যথাযথভাবে রক্ষা না কর, তবে আমরা তোমার হৃদয়
 (হৃৎপিণ্ড) উৎপাটিত করিয়া ভক্ষণ করিব ॥ ৪১ ॥

তারপর বজ্রোদরী নামে ভীষণকায়া এক রাক্ষসী বৃহৎ শূল ভ্রামিত করিতে
 করিতে এই কথা বলিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

এই হরিণের হ্রায় চটুল-লোচনা ভয়কম্পিত-স্তনশালিনী রমণীকে রাবণ
 হরণ করিয়া আনিয়াছেন দেখিয়া আমার খুব লোভ হইয়াছিল ॥ ৪৩ ॥

১। ছ-ত-থ 'জানাসি চ'। ২। য 'বালে'। ৩। দ '-মহিরম্'। ৪। য-ছ যাবত্তর ব্যতি'।
 ৫। য 'শান্তি'। ৬। য 'মনোজ্ঞানি'। ৭। ছ 'স্ত্রীণাং সপ্তসহস্রাণি বশে'। ৮। য 'জানকি'। ৯। য
 'রক্ষসাং সদা'। ১০। অতঃপরং দ-পুস্তকে 'এতদ্বক্তব্যং মম বাক্যং যদি ত্বং ন করিষ্যসি' ইত্যধিকম্। ১১। য-থ
 'ব্যং বুধা ন'। ১২। জ-দ 'বলো-'। ১৩। য-ছ-দ '-কম্প-'। ১৪। ছ-থ-দ '-দারো'।

যকুৎপিণ্ডমথো ক্রোড়ং হৃদয়ং রসবন্ধনম্ ।

অন্ত্রাণি চ তথা শীর্ষং স্বাদেয়মিতি মে মতিঃ ॥ ৪৪ ॥

পুনর্নৈব বিকটা নাম রাক্ষসী বাক্যমব্রবীৎ ।

কণ্ঠমস্তা নিপীড়্যৈব মৃত্যেতি প্রতিবেদ্যতাম্ ॥ ৪৫ ॥

দৃষ্ট্বা হেতাং নিরুচ্ছাসাং বৈবস্বতবশং গতাম্ ।

ভক্ষ্যতামিতি সুব্যক্তং প্রভুরাজ্ঞাপয়িষ্যতি ॥ ৪৬ ॥

ততস্ত্বজমুখী নাম রাক্ষসী প্রত্যুবাচ তাম্ ।

বিভজ্যাম বয়ং সৰ্ব্বা বিবাদো মে ন রোচতে ॥ ৪৭ ॥

ততঃ শূৰ্পণখা নাম রাক্ষসী বাক্যমব্রবীৎ ।

অজমুখ্যা যদেবোক্তং তদেব মম রোচতে ॥ ৪৮ ॥

৪৪। লো-টা। যকুদেহান্তরঙ্গবিশেষম্, পিণ্ডং দেহম্, ক্রোড়ং বক্ষঃ। রসেন বগ্নাতিতি রসবন্ধনম্। 'ক্রোড়ঃ শনৌ শূকরে না ন পুমানঙ্কবক্ষসো'রিতি ভূরি०। 'হৃদয়ঞ্চ সবন্ধন'মিতি পাঠে নৰ্ম্মবন্ধনসহিতম্।

৪৭। লো-টা। বিভজ্যামঃ ভক্ষণার্থং বিভাগং কুশ্যঃ।

[ইহার] যকুৎপিণ্ড ক্রোড়দেশ, রসাল হৃৎপিণ্ড, অন্ত্রসমূহ এবং মস্তক আশ্বাদন করিব, আমার এই অভিলাষ ॥ ৪৪ ॥

বিকটা নামে রাক্ষসী পুনরায় বলিতে লাগিল—“ইহার গলা টিপিয়া ‘মরিয়া গিয়াছে’ বলিয়া জানাইয়া দাও ॥ ৪৫ ॥

ইহাকে শ্বাসহীন এবং মৃত্যুমুখে পতিত দেখিয়া রাজা নিশ্চয়ই ‘খাইয়া ফেল’ বলিয়া আদেশ দান করিবেন” ॥ ৪৬ ॥

তারপর অজমুখী নামে রাক্ষসী প্রত্যুত্তরে তাহাকে বলিল—“আমরা সকলেই ভাগ করিয়া লইব, আমার ঝগড়া ভাল লাগে না” ॥ ৪৭ ॥

তারপর রাক্ষসী শূৰ্পণখা বলিল—“অজমুখী যাহা বলিয়াছে আমার তাহাই ভাল লাগে ॥ ৪৮ ॥

১। ছ-ত-থ ‘-য়ঞ্চ সবন্ধনম্’, দ ‘-য়ঞ্চ সবন্ধনম্’। ২। ঘ-থ ‘-ণ্যস্তাঃ শিরশ্চোৰ্দ্ধা দ্যামি-’। ৩। ছ-ত-দ ‘খাদেয়-’। ৪। ঘ-থ ‘পুনস্ত’, ছ ‘ততস্ত্ব প্রব্রবী’। ৫। ঘ ‘নৃশংসায়ঃ পীড়য়ামি কিমেতয়া’। ৬। ছ-দ ‘প্রমৃত্যেতি নিবে-’। ৭। অতঃপরং ঘ-থ-পুস্তকযোগে: ‘নিবেদ্যতাম্ ততো রাজ্ঞে মাযুযীয়ং মৃত্যেতি হি। অত্র কশ্চিন্ন সন্দেহঃ খাদ্যভে-
তোব বক্ষ্যতি’। ইতি লোকোদ্বিগ্নঃ। ৮। ত ‘হেনাং’। ৯। ঘ-থ ‘ব্রজা-’। ১০। ছ-ত-থ ‘জামো’। ১১। ঘ-থ ‘অমুখা চ’।

সুৱা চানীয়তাং ক্ষিপ্ৰং মালাং চ বিবিধং বহু ।

মানুষং মাংসমাশ্ৰাণ্ড প্রনৃত্যাম নিকুন্তিলে ॥ ৪৯ ॥

উচ্যমানৈবমস্মাভিঃ কৰোতি বচনং ন চেৎ ।

তস্মাদেনামবষ্টভ্য খাদাম সহিতা বয়ম্ ॥ ৫০ ॥

এবং নির্ভৎসুমানা সা সীতা সুরসুতোপমা ।

রাক্ষসীভিঃ স্বেঘোরাভির্ধৈর্যাং ত্যক্ত্বা রুরোদ হ ॥ ৫১ ॥

তথা তাসাং বদন্তীনাং পরুষং দারুণং বহু ।

রাক্ষসীনামসৌম্যানাং রুরোদ জনকাত্মজা ॥ ৫২ ॥

বিপুলৌ স্পয়ন্তী সা স্তনৌ নেত্রজলস্রবৈঃ ।

চিস্তয়ন্তী চ শোকস্র তস্মাস্তং নাধিগচ্ছতি ॥ ৫৩ ॥

৪৯। লো-টী। নিকুন্তিলে স্থানবিশেষে।

৫০। লো-টী। অবষ্টভ্য চ্ছিহা খণ্ডখণ্ডং কৃত্বা।

৫৩। লো-টী। নেত্রজলস্রবৈঃ নেত্রজলস্রবণৈঃ।

নিকুন্তিলে, সহর মত এবং নানা রকমের প্রচুর মালা আনয়ন কর। আমরা মানুষের মাংস খাইয়া নৃত্য করিব ॥ ৪৯ ॥

আমরা এইরূপ বলিতেছি, আমাদের কথা যদি রক্ষা না করে, তবে আমরা সকলে ইহাকে আক্রমণ করিয়া ভোজন করিব” ॥ ৫০ ॥

দেবকমাসদৃশী সেই সীতা ভীষণ রাক্ষসীগণের এইরূপ ভৎসনায় অধীর হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

সেই বিকটাকার রাক্ষসীগণ সেইরূপ বিস্তর কর্কশ ও নির্ভুর বাক্য বলিতে লাগিল এবং জনকনন্দিনী সীতা রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

তাহার বিশাল স্তনদ্বয় অশ্রুপাতে আশ্রুত হইতে লাগিল, তিনি চিন্তা করিয়াও সেই শোকের অন্ত পাইলেন না ॥ ৫৩ ॥

১। য ‘মন্ত’। ২। য ‘শীত্ৰং’। ৩। য ‘কুত্’। ৪। য ‘নির্ভামন্ত নিকুন্তিলাম্’, বিতুপ্যামো’।
৫। হ-খ ‘বৎ’। ৬। য-হ ‘খাদামঃ’। ৭। য ‘দেবহু-’। ৮। য ‘চ’। ৯। য ‘তথৈ-’। ১০। য
‘স্বেঘোরং’। ১১। দ ‘বাপ্পগরিত্রবৈঃ’। ১২। দ ‘স্তীব’। ১৩। হ-খ-দ ‘নাধিগচ্ছত’।

সর্বোপায়ৈরুপক্রম্য সীতাং তাং রাবণস্ত্রিয়ঃ ।

তুষণীং বভূবুর্গুপং কৃত্বাজ্ঞাং ভর্তু^২রাদৃতাঃ ॥ ৫৪ ॥

রাক্ষসীনাং বিরূপাণাং শ্রুত্বা বাচঃ সুদারুণাঃ ।

অব্রবীদ্ ভয়সংবিগ্না সীতা বাম্পোত্তরং বচঃ ॥ ৫৫ ॥

নুনং শরীরং মম পাপকর্ম্মা শত্রৈঃ শিতৈশ্ছেৎস্রুতি রাক্ষসেন্দ্রঃ ।

তস্মিন্ননাগচ্ছতি লোকনাথে গর্ভান্ বিনষ্টানিব শল্যহর্তা^৪ ॥ ৫৬ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে রাক্ষসীতর্জ্জনং

নাম পঞ্চবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৫ ॥

৫৪। লো-টা। রাবণায় রাবণার্থং সর্বোপায়ৈরুপক্রম্য রাবণবশণাং কণ্ঠমুশক্ল।

৫৬। লো-টা। শল্যহর্তা অন্তঃপ্রবিষ্টশ্চ শল্যশ্চ দেহাগ্নিঃসারয়িতা, স যথা গর্ভানতি ।

রাক্ষসীতর্জ্জনম্ ॥ ২৫ ॥

রাবণ-রমণীগণ সেই সীতাকে সমস্ত উপায়ে আয়ত্ত করিতে চেষ্টা করিয়া
প্রভুর আদেশ সাদরে পালনপূর্বক সকলেই একসঙ্গে নীরব হইল ॥ ৫৪ ॥

সীতা বিকটাকার রাক্ষসীগণের নিদারুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া ভয়ে উদ্ভিগ্ন
হইয়া বাম্পূর্ণবাক্যে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৫৫ ॥

পৃথিবীর অধীশ্বর রামচন্দ্র আগমন না করিলে, নিশ্চয়ই শল্য-উদ্ধারকারী
যেমন গর্ভ বিনাশ করে সেইরূপ পাপকর্ম্মা রাবণ শানিত অস্ত্রে আমার শরীর
খণ্ড খণ্ড করিবে ॥ ৫৬ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে রাক্ষসীতর্জ্জন-নামক

২৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৫ ॥

(২৬) ষড়্ বিংশতিতমঃ সর্গঃ

১
 শ্রুত্বা তদ্বৈপমানা সা প্রবাত্তে কদলী যথা ।
 রাক্ষসীনাং ভয়াভ্রত্ৰ বিবর্ণবদনাহভবৎ ॥ ১ ॥
 তস্যাঃ স্ত্রবিপুলা দীর্ঘা বেপন্ত্যাঃ পরমস্ত্রিয়াঃ ।
 দৃশ্যতে কম্পিতা বেগী ব্যালীব পরিবর্তিনী ॥ ২ ॥
 এবমুক্তা তু বৈদেহী রাক্ষসীভির্মনস্বিনী ।
 উবাচ পরমত্রস্তা বাষ্পগদগদয়া গিরা ॥ ৩ ॥
 ন মানুযী রাক্ষসস্ত ভাৰ্য্যা ভবিতুমর্হতি ।
 কামং খাদত মাং সৰ্ব্বা ন করিষ্যামি বো বচঃ ॥ ৪ ॥
 নিঃস্বসন্তী স্তূঃখার্ভা ছুঃখোপহতচেতনা ।
 আৰ্ত্তা ব্যস্জদশ্রুগি মৈথিলী বিললাপ চ ॥ ৫ ॥

[লো-টী] পবিবর্তিনাং ধূলিশু পবিবর্তনং লোটনং কুৰ্ব্বতাম্ ।

৫। লো-টী। আৰ্ত্তা তাভিঃ পীড়িতা ।

সীতা তাহা শুনিয়া রাক্ষসীগণের ভয়ে বাত্যাপূর্ণ-প্রদেশস্থ কদলীতরুর
 শ্রায় কাঁপিতে লাগিলেন । তাঁহার বদন বিবর্ণ হইল ॥ ১ ॥

সেই কম্পিতা সুন্দরীর বিলুপ্তিত বিপুল দীর্ঘ বেগী কম্পিতা ভুজঙ্গীর শ্রায়
 দেখাইতেছিল ॥ ২ ॥

রাক্ষসীগণ এইরূপ বলিলে মনস্বিনী বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতা অত্যন্ত ভীত
 হইয়া বাষ্পগদগদস্বরে বলিলেন— ॥ ৩ ॥

মানবী কখনও রাক্ষসের ভাৰ্য্যা হইতে পারে না । তোমরা সকলে আমাকে
 খাইয়া ফেল, তাহাও ভাল, আমি তোমাদের কথা রক্ষা করিব না ॥ ৪ ॥

মৈথিলী অতি দুঃখে কাতর এবং অচেতন হইয়া বিলাপ এবং অশ্রুমোচন
 করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

১। ঘ-ছ 'প্রাপত্ত', দ 'পতিতা বে'। ২। ঘ 'বর্ণবি', দ 'বভ্রজতা'। ৩। ঘ 'মিচ্ছতি'।

৪। ঘ-খ 'স্বাতিত্বঃ', দ 'স্তী চ দুঃ'। ৫। ঘ 'হ'।

লোকপ্রবাদঃ সত্যোহং পণ্ডিতৈরুপলক্ষিতঃ ।

অকালে দুর্লভো মৃত্যুঃ স্ত্রিয়া বা পুরুষেণ বা ॥ ৬ ॥

যদাহমাভিঃ ক্রুরাভী রাক্ষসীভিরভিদ্ৰুতা ।

জীবামি পতিহীনা চ মুহূর্তমপি দুঃখিতা ॥ ৭ ॥

সাঁ রাক্ষসীমধ্যগতা সীতা স্মরস্মতোপমা ।

ন শশ্ম তত্রালভত রাঘবেণ বিনাকৃতা ॥ ৮ ॥

স্বগাত্রং প্রবিশন্তীব সা চাবেপত মৈথিলী ।

বনে যুথপরিভ্রষ্টা মৃগী কোকৈরিবাদিতা ॥ ৯ ॥

সা ত্রশোকস্ত বিপুলাং শাখামালস্য পুষ্পিতাম্ ।

চিন্তয়ামাস শোকাক্তা ভর্তারং গতমানসা ॥ ১০ ॥

৬। লো-ট। উপলক্ষিতো দৃষ্টঃ ।

৭। লো-ট। যদা যস্মাৎ ।

৯। লো-ট। কোকৈর্যাব্রবিশেষেঃ

এই লোকপ্রবাদ সত্য, পণ্ডিতগণ ইহা লক্ষ্য করিয়াছেন, 'স্ত্রীই হউক অথবা পুরুষই হউক অকালে মৃত্যু দুর্লভ' ॥ ৬ ॥

যেহেতু, আমি এই ক্রুর-বাক্ষসীরূপে পবিবেষ্টিত, দুঃখিত এবং পতিবিরহিত হইয়া মুহূর্ত কালও বাঁচিয়া আছি ॥ ৭ ॥

সেই দেবকন্যাসদৃশী সীতা রামবিরহিতা এবং রাক্ষসীগণেব মধ্যবর্তিনী হইয়া সেখানে শাস্তি লাভ করিতে পারিলেন না ॥ ৮ ॥

তিনি অরণ্যমধ্যে ব্যাত্রাক্রান্তা হরিণীব হ্যায় কাঁপিতে কাঁপিতে যেন নিজ গাত্রেই প্রবিষ্ট হইতেছিলেন ॥ ৯ ॥

শোকাক্তা সীতা অশোকবৃক্ষের একটি বিশাল পুষ্পিত শাখা ধারণ করিয়া তদগতচিত্তে স্বামীর চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

১। *ব'-রবলধিতঃ'। ২। ছ-খ-দ '-বস্ত'। ৩। ছ-ত 'যত্রাহ-', দ 'যগাহ-'। ৪। ছ 'ক্রুরাভী'। ৫। ঘ 'পীড়িতা'। ৬। দ 'রাক্ষসীনাং মধ্য-'। ৭। ত 'ন তত্র শশ্মালভত'। ৮। দ 'শমং'। ৯। ছ-খ-দ 'রাঘবেন চ তর্জিতা'। ১০। ঘ 'নিরা-'। ১১। ঘ 'প্রাবেপত চ'। ১২। ঘ-ছ 'প্রাবেপত', ত '-বেপত চ', খ '-ববেপত'। ১৩। 'জানকী'। ১৪। ছ 'ব্যাধৈবিরহিতা', ঘ 'লোকৈরিবাদিতা', দ 'কোকৈরিবা-'। ১৫। ঘ 'তদগতা চ সা'।

হা রাম ইতি শোকাক্তা হা পুনলক্ষ্মণেতি চ ।
 হা স্বশ্রু মম কৌশল্যে স্মিত্রে চৈব ভাবিনি ॥ ১১ ॥
 এষাঃ পুণ্যা কৃপণা বিলপামি যথাস্থখম্ ।
 সমুদ্রমধ্যে নোঃ পূর্ণা তাদ্ভিতা মারুতৈর্ষথা ॥ ১২ ॥
 ভর্তারং তমপশ্যন্তী পশ্যন্তী রাক্ষসীগণম্ ।
 সীদামি খলু শোকেন কূলং তোয়হতং যথা ॥ ১৩ ॥
 তং পদ্মদলরক্তাক্ষং সিংহবিক্রমশালিনম্ ।
 ধন্যঃ পশ্যন্তি কাকুৎস্থং কৃতজ্ঞং প্রিয়বাদিনম্ ॥ ১৪ ॥
 সর্বথা তেন হীনায়া রামেণ বিদিতাশ্চনা ।
 তীক্ষ্ণং বিষমিবাসাত্ত দুর্লভং জীবিতং মম ॥ ১৫ ॥
 কীদৃশং তু ময়া পাপং পুরা দেহান্তরে কৃতম্ ।
 যদয়ং প্রাপ্যতে শোকো ময়া ঘোরা চ যাতনা ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। যথাস্থখম্, অস্থখমিত্যাকবো বোধ্যঃ।

১৫। লো-টী। আসাত্ত প্রাপ্য ভুক্ত্যর্থঃ। ‘আসাত্তে’তি চ পাঠঃ।

তিনি শোকাক্তা হইয়া ‘হা রাম’, ‘হা লক্ষ্মণ’, ‘হা স্বশ্রু কৌশল্যে’ ‘হা স্মিত্রে’ এই অভাগিনী অল্পপুণ্যা আমি যথেষ্টভাবে বিলাপ করিতেছি। সমুদ্রমধ্যবর্তিনী বায়ুচালিত পরিপূর্ণ নৌকার আয়.[আমি অচিরেই বিনষ্ট হইব] ॥ ১১—১২ ॥

আমি স্বামী রামচন্দ্রকে না দেখিয়া রাক্ষসীগণকে দেখিতে দেখিতে শোক-ভারে সলিলাহত তীরের আয় অবসন্ন হইয়া পড়িতেছি ॥ ১৩ ॥

সেই পদ্মপলাশের আয় রমণীয়নয়নশালী, সিংহের আয় পরাক্রান্ত কৃতজ্ঞ ও প্রিয়বাদী রামচন্দ্রকে ঘাঁহারা দেখিতে পাইতেছেন, তাঁহারাই ধন্য ॥ ১৪ ॥

তীব্র-বিষভোজনে যেমন জীবনের আশা থাকে না, সর্বপ্রকারে সেই আত্মজ্ঞ রামচন্দ্রের বিরহে আমারও সেইরূপ জীবনের আশা নাই ॥ ১৫ ॥

১। ক ‘বজ্রধ্বম্’। ২। ষ-ত ‘মানিনি’। ৩। ষ-ত ‘বিনষ্টামি’, ছ ‘বিনষ্ট্যামি’, ষ ‘বিনষ্টামি যথাস্থখম্’। ৪। হ-ত-দ ‘-রিব’। ৫। ষ ‘-কলম্’। ৬। ষ-ত ‘দ্রুতেন’। ৭। দ ‘নদীকূলং হতং’। ৮। হ-থ-দ ‘-গামিনম্’। ৯। ষ ‘-ভাবিণম্’। ১০। ছ ‘-বাত্ত’। ১১। দ ‘জীবিতং দুর্লভং’। ১২। ষ ‘জীবনং’। ১৩। থ ‘হি’। ১৪। ষ ‘-য়া যথা চ’।

জীবিতং ত্যক্তুমিচ্ছামি শোকেন মহতা বৃত্তা ।

ময়া নাৰাপ্যতে কামো রাক্ষসীকৃতরক্ষয়া ॥ ১৭ ॥

ধিগন্তু খলু মানুষ্যং ধিগন্তু পরবশ্যতাম্ ।

যন্ন শক্যং পরিত্যক্তুমাত্মচ্ছন্দেন জীবিতম্ ।

যস্মাদপারে দুঃখে মাং প্রাপ্তাং নয়তি নান্তকঃ ॥ ১৮ ॥

প্রসক্তাশ্রমুখীত্যেবং ক্রবতী জনকাত্মজা ।

অধোমুখমুখী বালা বিললাপ স্ফুঃখিতা ॥ ১৯ ॥

উন্মত্তেব প্রমত্তেব ভ্রাস্তচিত্তেব চাতুরা ।

উপার্বত্তা কিশোরীব চেষ্টমানা মহীতলে ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টী। আত্মচ্ছন্দেন আত্মেচ্ছয়া। প্রাপ্তাং পতিতাম্।

১৯। লো-টী। প্রসক্তাশ্রমুখী সংযুক্তাশ্রমুখী। অধোমুখমধঃ প্রাবন্তঃ ক্রিয়া যন্ত তন্মুখং যন্তাঃ সা।

২০। লো-টী। উন্মত্তেব গ্রহণহীতেব, প্রমত্তেব পীতমদিরেব। উপার্বত্তা পরিবর্তিনী কিশোরী অশ্বকন্তেব। ‘কিশোবন্তরুণাবস্তে তৈলপর্ণাং হয়ার্ভকে’ ইতি ভূবিঃ।

আমি দেহান্তরে (জন্মান্তবে) কি পাপ করিয়াছি, যাহার জন্য এই শোক এবং অসহ্য যাতনা ভোগ করিতে হইতেছে ॥ ১৬ ॥

আমি মহাশোকে আচ্ছন্ন হইয়া জীবন ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিতেছি, কিন্তু সেই অভিলাষ পূর্ণ করিতে পারিতেছি না; কাবণ, রাক্ষসীগণ আমাকে রক্ষা করিতেছে ॥ ১৭ ॥

আমি অপার দুঃখে পড়িয়াছি, তথাপি যম আমাকে গ্রহণ করিতেছে না। মনুষ্যজীবনকে ধিক্ এবং পরাধীনতাকে ধিক্; যেহেতু স্বেচ্ছায় জীবনটা ত্যাগ করিতে পারা যায় না ॥ ১৮ ॥

স্ফুঃখিতা বালিকা জানকী কাতর হইয়া অশ্রুপ্লুত অবনত মুখে এইরূপ বলিতে বলিতে এবং উন্মাদগ্রস্তার ন্যায়, প্রমত্ত ব্যক্তির ন্যায়, ভ্রাস্তচিত্তার ন্যায়, উপার্বত্তা কিশোরী বালিকার ন্যায় ভূতলে লুপ্তিত হইতে হইতে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

১। য ‘জীবন’। ২। য ‘রামো’। ৩। ক ‘-সীডিঃ সুরক্ষিতা’। ৪। য ‘জীবনম্’। ৫। দ ‘ছুঃখানাং’। ৬। য ‘-খা হেব’। ৭। য ‘-নত-’। ৮। য-ছ ‘দীনা’। ৯। য ‘চাবলা’। ১০। অতঃপরং য-পুস্তকে ‘অধোমুখী বিলপিতুং বালা সমুপচক্রে’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্। ১১। দ ‘-হতা’।

রাঘবশ্চ^১ প্রসক্তশ্চ^২ রক্ষসা কামরূপিণা ।

রাবণেন^৩ প্রমথ্যাহমানীতা রুদতী বলাৎ ॥ ২১ ॥

রাক্ষসীবশমাপন্বা^৪ ভৎসমা^৫না স্তদারুণম্ ।

চিন্তয়ন্তী^৬ স্নহুঃখা^৭র্তা ন হি শক্নোমি জীবিতুম্ ॥ ২২ ॥

ন হি মে জীবিতেনার্থো^৮ নাপ্যর্থৈন^৯ বিভুষ্যৈঃ ।

বসন্ত্যা^{১০} রক্ষসাং মধ্যে বিনা রামং মহাবলম্ ॥ ২৩ ॥

ধিঘ্ণামনার্য্যামসতীং^{১১} যাহং তেন বিনাকৃতা ।

মুহূর্তমপি জীবামি জীবন্তী^{১২} পাপজীবিকাম্ ॥ ২৪ ॥

কা নাম জীবিতে শ্রদ্ধা স্নেহে বা তং প্রিয়ং বিনা ।

ভর্তারং সাগরান্তায়া বসুধায়াঃ প্রিয়ংবদম্ ॥ ২৫ ॥

২৪। লো-টী। পাপজীবিকাং হুঃখজীবনং জীবন্তীং প্রাপু-বতীম্।

২৫। লো-টী। প্রিয়ং জীবিতং ভর্তারং বিনেতি শেষঃ। 'স্নেহং বা তং প্রিয়ং বিনে'তি
কচিৎ পাঠঃ।

রাম যখন কার্য্যান্তরে ব্যাপ্ত ছিলেন, তখন কামরূপী রাক্ষস রাবণ রোদন-
পরায়ণা আমাকে বলপূর্ব্বক আনয়ন করিয়াছে ॥ ২১ ॥

[সম্প্রতি] আমি রাক্ষসীগণেব বশীভূত হইয়া পড়িয়াছি, তাহারা আমাকে
দারুণ ভৎসনা করিতেছে, আমি [স্থায়ী অসহায় অবস্থা] চিন্তা করিতে করিতে
অতিদুঃখে কাতর হইয়া জীবন ধারণ করিতে পারিতেছি না ॥ ২২ ॥

মহাবলশালী রামচন্দ্রকে ছাড়িয়া আমাকে রাক্ষসগণের মধ্যে বাস করিতে
হইতেছে, আমার বাঁচিবার কোন প্রয়োজন নাই, অর্থেরও প্রয়োজন নাই,
অলংকারেরও প্রয়োজন নাই ॥ ২৩ ॥

আমি অনার্য্য, আমি অসতী, আমাকে ধিক্, আমি তাঁহার বিরহে ঘৃণা
জীবন লইয়া মুহূর্ত্ত কালও বাঁচিয়া আছি ॥ ২৪ ॥

সসাগরা ধরণীর অধীশ্বর প্রিয়ভাবী সেই প্রিয়তমের বিরহে জীবনের প্রতি

১। য'-সাপ্রমেয়শ্চ'। ২। ক'-প্রসক্তা চ', ছ'-প্রমত্ত'। ৩। য'-হঠাৎ'। ৪। ত'-সীতিঃ সদা'-।
৫। য'-নাহং'। ৬। হ-ত 'শক্যামি' দ 'শক্যামি'। ৭। য-হ-য'-চ ভূষ'-। ৮। ত 'বেপন্ত্যা রাক্ষসী'-।
৯। য 'রাক্ষসী'-। ১০। য 'নিয়'-। ১১। য-ত '-কা'। ১২। হ-দ 'বা মে', য '-মেহন্তি'।

ছিগুতাং ভক্ষ্যতাং বাপি শরীরং বিসৃজাম্যহম্ ।

ন চেদং স্মহদুঃখং সহেয়ং প্রিয়বর্জিতা ॥ ২৬ ॥

চরণেনাপি বামেন ন স্পৃশেয়ং কদাচন ।

রাবণং কিং পুনর্নীচং কাময়েয়ং বিগর্হিতম্ ॥ ২৭ ॥

প্রত্যাদিষ্টং ন জানাতি নাত্মানং নাত্মনঃ কুলম্ ।

যো নৃশংসস্বভাবেন মাং পরামর্চ্ছুমিচ্ছতি ॥ ২৮ ॥

ছিদ্রা ভিদ্রা চ খাদন্তাং দীপ্তে বাগ্নৌ এবেশ্যতাম্ ।

রাবণং নোপতিষ্ঠেয়ং কিং প্রলাপেন বশ্চিরম্ ॥ ২৯ ॥

খ্যাতঃ প্রাজ্ঞঃ কুলীনশ্চ সানুক্রোশশ্চ রাবণঃ ।

স বৃত্তো নিরনুক্রোশঃ শঙ্কে মদভাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টী। পৃথগ্জনং রামাদত্মম্। কিং পুনর্নীচং রাবণম্?

২৮। লো-টী। প্রত্যাদিষ্টমণেষণে কথিতম্। পরামর্চ্ছুং সংস্পৃষ্টুম্।

৩০। লো-টী। সংবৃত্তো গুণৈশ্চতাবৃত্তোহপি রামঃ যন্মাং প্রতি নিরনুক্রোশঃ নির্দয়ঃ

তন্মদভাগ্যসংক্ষয়াদহং শঙ্কে।

বা সুখের প্রতি আদর কি? আমি শরীর উৎসর্গ করিয়া দিতেছি, ইহারা [খণ্ড খণ্ড করিয়া] ছেদন করুক, বা ভোজন করুক; পতিবিরহিত হইয়া এই মহাভুখ কিছুতেই সহ্য করিব না ॥ ২৫-২৬ ॥

নিন্দনীয় নীচ রাবণকে কদাপি বাম পদের দ্বারাও স্পর্শ করিব না, কামনা করা ত' দূরের কথা ॥ ২৭ ॥

রাবণ নৃশংস-স্বভাব-বশতঃ আমাকে স্পর্শ করিতে ইচ্ছা করে, সে নিজেকে, নিজের বংশকে প্রত্যাদিষ্ট বলিয়া জানে না ॥ ২৮ ॥

তোমাদের দীর্ঘকাল প্রলাপ বকিয়া কি হইবে? আমাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ছেদন করিয়া ভোজন কর, অথবা প্রজ্বলিত অনলে নিক্ষেপ কর, আমি রাবণকে ভজনা করিব না ॥ ২৯ ॥

রামচন্দ্র প্রাজ্ঞ, কুলীন, বিখ্যাত, সচ্চরিত্র এবং দয়ালু; মনে হয়, আমার ভাগ্যবিপর্যায়ের ফলেই তিনি নিষ্ঠুর হইয়াছেন ॥ ৩০ ॥

১। য-ত 'ছিগুতাং ভক্ষ্যতাং'। ২। হ-খ-দ 'বা মে'। ৩। ঘ-ছ 'চাহং'। ৪। হ-ত-খ-দ 'পথগ্জনম্'। ৫। ঘ-ছ 'স'। ৬। দ 'ভৎসরিজু'। ৭। ত 'ভিষাপি', খ 'ছিষাপি'। ৮। হ 'স্ত'। ৯। ত 'চাগ্নৌ', দ 'হগ্নৌ বা'। ১০। ঘ-খ-দ 'প্রদীয়তাম্', ত 'প্রদীপা'। ১১। দ 'লোভেন'। ১২। ক 'সম্বৃত্তো'। ১৩। ঘ-ত 'চিহ্নয়া'।

রাক্ষসানাং জনস্থানে সহস্রাণি চতুর্দশ ।

যেনৈকেন নিরস্তানি স মাং নাভ্যুপপত্ততে ॥ ৩১ ॥

ইহস্থং মাং ন জানীতে নূনং লক্ষণপূর্ব্বজঃ ।

জানন্ ন হি স তেজস্বী ধৰ্ষণাং মৰ্ষয়িষ্যতি ॥ ৩২ ॥

বিরোধো দণ্ডকারণ্যে যেন রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

শরৈর্গৈকেন নিহতঃ স মাং নাভ্যুপপত্ততে ॥ ৩৩ ॥

হতেতি যো হি মাং গহ্না রাঘবায় নিবেদয়েৎ ।

গৃধ্ররাজৌ রণে সৌহপি রাবণেন নিপাতিতঃ ॥ ৩৪ ॥

কৃতং কৰ্ম্ম মহতেন বুদ্ধেনাপি জটায়ুশ্চ ।

তিষ্ঠতা রাবণদ্বন্দ্বে মাং তদাভ্যুপপত্ততা ॥ ৩৫ ॥

৩১। লো-টী। মাং নাভ্যুপপত্ততে নানুগৃহ্ণাতি ।

৩২। লো-টী। ধৰ্ষণাং পরাভবম্ ।

৩৫। লো-টী। রাবণেন দ্বন্দ্বে রাবণেন সহ কলহে। 'দ্বন্দ্বং রহস্ত্রে কলহে তথা মিথুন-
যুগ্ময়ো'রিত্তি কোষঃ। অভ্যুপপত্ততা সমুদ্বর্ত্তনুচ্ছিতা ।

যিনি [একদিন] জনস্থানে একাকী চতুর্দশসহস্র রাক্ষসকে পরাভূত
করিয়াছেন, তিনি [আজ] আমার রক্ষার্থে উপস্থিত হইতেছেন না ॥ ৩১ ॥

আমি যে এখানে আছি, তাহা নিশ্চয়ই রামচন্দ্র জানেন না ; তিনি তেজস্বী,
জানিতে পারিলে তিনি কখনও এই ধৰ্ষণ ক্ষমা করিবেন না ॥ ৩২ ॥

যিনি দণ্ডকারণ্যে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিরোধকে একবাণে নিহত করিয়াছেন, তিনি
আমার নিকট উপস্থিত হইতেছেন না [ইহা কি সম্ভব ?] ৩৩ ॥

আমি অপহৃত হইয়াছি, এ কথা যিনি গিয়া রামচন্দ্রকে জানাইতে
পারিতেন, সেই গৃধ্ররাজও যুদ্ধে রাবণকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥ ৩৪ ॥

সেই জটায়ু বৃদ্ধ হইলেও সেই সময়ে আমাকে রক্ষা করিতে আসিয়া রাবণের
সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধে অবতীর্ণ হইয়া মহৎ কার্য্য সাধন করিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

১। ত '-স্রাণাং'। ২। দ 'নাভ্যোপ-'। ৩। দ-দ 'নাভিজানীতে'। ৪। দ '-রপি ন'। ৫। ক-ঘ
'-ণং'। ৬। দ 'মাং গহ্না চ'। ৭। হ 'জায়া'। ৮। দ 'সৌহপি চ রণে'। ৯। ঘ 'বুধে'। ১০। ঘ
'বিনাশিতঃ'। ১১। ত 'কৃতং কৃতং', দ 'কৃতং তেন মহৎ কৰ্ম্ম'। ১২। দ-পুস্তকে এতদৰ্থং নাস্তি। ১৩। ঘ '-তে'।

যদি মামিহ জানীয়াৎ তিষ্ঠন্তীং রাবণালয়ে ।

অদ্র বাঁণেঃ স সংক্রুদ্ধঃ কুর্য্যাল্লঙ্কামরাক্ষসাম্ ॥ ৩৬ ॥

বিধ্বংসয়েৎ পুরীং লঙ্কাং শোষণয়েচ্চ মহার্ণবম্ ।

রাবণস্য চ নীচস্য দুষ্কলং নাবশেষয়েৎ ॥ ৩৭ ॥

ততো নিহতনাথানাং রাক্ষসীনাং গৃহে গৃহে ।

যথা মে রুদিতৈরেবং প্রগীতৈব পুরী ভবেৎ ॥ ৩৮ ॥

অস্থিয়ারাক্ষসীং লঙ্কাং কুর্যাদ্রামঃ সলক্ষণঃ ।

ন তয়োহি শরৈঃ স্পষ্টৌ মুহূর্তমপি জীবতি ॥ ৩৯ ॥

কামং মধ্যে সমুদ্রস্য দুর্দ্ধর্ষা রক্ষসাং পুরী ।

ন তু রামস্য বাণানামপ্রাপ্যং ভুবি বিচ্যুতে ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-ট। দুষ্কলমিতি যথার্থোক্তিঃ ।

৩৮। লো-ট। যথাহং রুদিতৈঃ প্রগীতা প্রগানবতী, তথা রাক্ষসীনাং রুদিতৈঃ প্রগান-
বতী ভবেৎ । ‘যথা মমৈব রুদিতৈঃ প্রগীতৈব পুরী ভবেদি’তি পাঠে যথা মম রুদিতৈঃ পুরী
প্রগীতা উপসম্পন্না যুক্তা, তথা রাক্ষসীনাং রুদিতৈরিত্যর্থঃ । “বিক্ষিপ্তোপসম্পন্নবিহিতেষু প্রবেশিতে
প্রগীত” ইতি কোষঃ ।

৩৯। লো-ট। অস্থিষ্য আগত্য । ইষু গতাবিতি ধাতোঃ প্রয়োগঃ ।

৪০। লো-ট। সমুদ্রস্য মধ্যে দুরাধর্ম্যমপি পুরীং কামং যথেষ্টং তথাপি অরাক্ষসাং
কুর্যাদিতি পূর্নক্রিয়য়াহ্বয়ঃ । তত্র হেতুর্ন ত্বিতি ।

আমি এখানে রাবণের গৃহে আছি একথা যদি জানিতে পারেন, তাহা হইলে
ক্রুদ্ধ রামচন্দ্র অদ্রই লঙ্কাকে রাক্ষসবিহীন করিবেন ॥ ৩৬ ॥

লঙ্কানগরী ধ্বংস করিবেন, মহাসমুদ্রে শোষণ করিবেন, নীচ রাবণের অধম
বংশের অবশেষ রাখিবেন না ॥ ৩৭ ॥

তারপর আমি আজ যেমন রোদন করিতেছি, প্রতিগৃহে বিধবা রাক্ষসীগণের
এইরূপ রোদনধ্বনিতে এই নগরী মুখরিত হইয়া উঠিবে ॥ ৩৮ ॥

রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত অন্বেষণ করিয়া লঙ্কানগরীকে রাক্ষসশূন্য করিবেন ;
তাঁহাদের শরদ্বারা আহত ব্যক্তি মুহূর্তকালও বাঁচিতে পারে না ॥ ৩৯ ॥

১। দ ‘মাকৈদিহস্বা’ । ২। ছ-খ-দ ‘হ্রসং-’ । ৩। খ ‘-সীম্’ । ৪। ঘ-ছ-দ ‘বিধমেচ্চ’ ।
৫। দ-পুস্তকে অয়ং শ্লোকঃ উত্তরশ্লোকপূর্বাবধিক ন শুঃ । ৬। য-ত ‘যথাহমেবং রুদতী’, খ-দ ‘যথাহমেবং রুদিতৈঃ’ ।
৭। ত ‘বিগী-’, ক ‘প্রগীতৈব’ । ৮। ঘ-খ ‘অন্যে রক্ষসাং’, ছ-ত ‘অস্থি ভগ্নসারাক্ষাং’ । ৯। ঘ-খ ‘দ্রুমারী’ ।
১০। ক-ছ ‘রাবণবাণা-’ ।

চিতাধূমাকুলপথা গৃধ্রমণ্ডলসংকুলা ।

অচিরেণ পুরী লক্ষা শ্মশানসদৃশী ভবেৎ ॥ ৪১ ॥

নুনং রাক্ষসকন্তানাং রুদন্তীনাং গৃহে গৃহে ।

শ্রোশ্যামি নচিরাদেব দুঃখার্তানাম্ মহাধ্বনিম্ ॥ ৪২ ॥

৪১। লো-টী। চিতাধূমেনাকুলঃ পথঃ পন্থা যন্তান্তাম্।

সমুদ্ভ্রমধ্যে অবস্থিতা রাক্ষসপুরী যতই দুর্দর্শ হউক না কেন, পৃথিবীতে
রামচন্দ্রের বাণের অপ্রাপ্য কিছুই নাই ॥ ৪০ ॥

[তিনি যদি জানিতে পারেন, তাহা হইলে] লঙ্কানগরী অচিরেই শ্মশান-
সদৃশী হইবে, ইহার পথসমূহ চিতাধূমে পরিব্যাপ্ত হইবে, গৃধ্রকুল বিচরণ করিতে
থাকিবে ॥ ৪১ ॥

আর, আমি নিশ্চয়ই গৃহে গৃহে দুঃখার্ভ রাক্ষসকন্তাগণের বিপুল রোদনধ্বনি
অচিরেই শুনিতে পাইব ॥ ৪২ ॥

১। দ 'যুতা'। ২। অতঃ পরং ত-পুস্তকে 'হতে লক্ষাপতো পাণে রাবণে রাক্ষসাধমে। হানিং
যান্ততি দুর্দর্শা প্রমদা বিধবা যথা'। পুণ্যোৎসবসমুদ্রাপি নষ্টভর্তৃ সরাক্ষসা। ভবিষ্যতি পুরী লক্ষা নষ্টভর্তৃ যথাহবলা ॥
ইত্যধিকম্। ৩। ছ-খ-দ-পুস্তকেষেতদধিকমুত্তরশ্লোকপূর্বধিক ন স্তঃ। ৪। অতঃ পরং ত-পুস্তকে 'সাক্ষাকারমিব
ছোতং হতে রাক্ষসপুঙ্গবে। ভবিষ্যতি সম্মোক্ষো মেঘানাং শরদীব মে। যদি নাম সগুরো মা (?) রামো
রক্তান্তলোচনঃ। জানীয়াৎ বর্তমানং মাং রাক্ষসস্ত নিবেশনে। অনেন তু নৃশংসেন রাবণেনাধমেন চ।
সময়ো যন্ত নিদ্রিষ্টস্তস্ত কালো নিবর্ততে ॥ অকাৰ্য্যং যে ন জানন্তি নৈধ্বতাঃ পাপচারিণঃ। ধর্ম্মান্তেষাং
মহাঘাতো ভবিষ্যতি হি মাং প্রতি ॥ ধ্রুং মাং প্রাতরাশস্ত.....রক্ষকো যো ভবিষ্যতি। সাহং কথং ভবিষ্যামি তং
বীরং প্রিয়দর্শনম্। রামং রক্তান্তনয়নমপগৃহীতী হৃদ্ব্যখিতা। যদি কশ্চিৎ প্রদাতা মে বিষস্যাচ্ছ ভবেদিহ। ক্ষিপ্ৰং
বৈবস্বন্তং দেবং পশ্যেয়ং পতিনা বিনা ॥ ন জানে প্রিয়মাণাং মাং স তু শত্রুঘ্নপূর্বজঃ। জববস্ত্রো ন কুণ্ড্যাতামূর্ধ্বা-
মপি হি মার্গগম্। নুনং মমৈব শোকেন স বীরো লক্ষ্মণাগ্রজঃ। দেবাস্মিতেয়ং শুদ্ধান্মা প্রতীক্ষতি গতানঘঃ ॥ দেবা
ধৃতাঃ সগন্ধর্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ। মম পশুন্তি যে নাথং রামং রাজীবলোচনম্ ॥ অথবা ন হি তস্তার্থো ধর্ম্মকামস্ত
ধীমতঃ। ময়া রামস্ত রাজর্ষেভাধীয়া পরমাত্মনঃ ॥ দৃশ্যমানে ভবেৎ স্রীতিরদৃশো নান্তি সৌহৃদম্। নাশয়ন্তি কৃতঘ্নাস্ত ন
রামো নাশমেততি ॥ কিং শ্রমেণ গুণ্যঃ কেচিৎ কিং বা ভাগ্যাক্ষয়োদয়ে। বাহং হীনা বরাহেণ রামেণ বিদিতাত্মনা ॥
শ্রেয়ো মে বিজিতাত্মন্তং বিহীনা যত্নঃ ততঃ। রামাদব্রিষ্টচারিত্র্যাচ্ছাহ্যক্রনিবর্হণাৎ ॥ অথবা স্তম্ভশ্রো তো বনে মূল-
ফলাশনো। ভ্রাতরো হি নয়শ্রোত্রো চরন্তো বনগোচরো ॥ অথবা রাক্ষসসম্প্রদেয়ং রাবণেন দুরাত্মনা। ছদ্মনা পাতিতো
বীরো ভ্রাতরো রামলক্ষ্মণো ॥ সাহমেবং গত কালে মর্ত্তমিচ্ছামি সর্ব্বথা। ন চ মে বিহিতো মৃত্যুরশ্মিন্ দ্রুপে
প্রবর্ত্তিতে ॥ ধৃত্যঃ খলু মহাত্মান ধ্বংসঃ সর্ব্বপুল্ববাঃ। জিতাত্মানো মহাত্মানো যেষাং ন স্তঃ প্রিয়ারিত্রো ॥ প্রিয়ারিত্র-
পত্ততে দুঃখমপ্রিয়ারিত্রিকং পুনঃ। যে প্রিয়েভ্যো বিমুক্তাত্মান্ নমস্তানি মহাত্মনঃ ॥ সাহং তাত্মা প্রিয়েণেহ রামেণ
বিদিতাত্মনা। শূরেণ প্রিয়ভার্যেণ গুণজেন মহাত্মনা ॥ প্রাণান্ত্যাকাশি যান্তামি রাবণস্ত বশং ন চ।'।
ইত্যধিকম্।

অচিরেণৈব কালেন প্রাপ্স্যাম্যেবং মনোরথম্ ।

দুষ্কৃত্যাহং যথা যাতি রাবণো বধমাত্মনঃ ॥ ৪৩ ॥

ইত্যর্ধে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সীতানির্বেদো নাম
ষড়্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৬ ॥

৪৩। লো-টী। মনোরথমাহ—আত্মনো বধং যথা যথাবৎ যাতি প্রাপ্স্যতি। ‘খ্যাতা’-
মিতি পাঠে খ্যাত্তি স্বয়মেবেত্যর্থঃ।

সীতানির্বেদঃ ॥ ২৬ ॥

এই দুষ্কৃত্য রাবণ যেন নিহত হয়, আমার এই অভিলাষ অচিরেই পূর্ণ
হইবে ॥ ৪৩ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সীতানির্বেদ-
নামক ২৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৬ ॥

(২৭) সপ্তবিংশতিতমঃ সর্গঃ

সীতায়াস্তু^১ বচঃ শ্রুত্বা^২ রাক্ষসঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।
 জগ্মুঃ কাশ্চিত্তদাখ্যাতুং^৩ রাবণস্য ছুরাশ্বনঃ ॥ ১ ॥
 অন্তাঃ সীতামুপাগম্য রাক্ষসো ঘোরদর্শনাঃ ।
 পুনঃ পরুষমেবার্থমনর্থার্গমথাক্রবন্ ॥ ২ ॥
 হস্তেদানীং তবানার্যো সীতে পাপবিনির্শ্চয়ে ।
 রাক্ষসো ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসান্যুৎকৃত্য সর্বশঃ ॥ ৩ ॥
 সীতাং তাভিরনার্য্যাভির্দৃষ্টু^৪ নিৰ্ভৎসিতাং তদা ।
 রাক্ষসী ত্রিজটা বৃদ্ধা শয়ানা বাক্যমব্রवीৎ ॥ ৪ ॥
 আশ্বানং খাদতানার্য্যা ন সীতাং ভক্ষয়িষ্যথ ।
 জনকস্তাত্ত্বজামিষ্ঠাং স্মৃষাং দশরথস্য চ ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। উৎকৃত্য ছিত্ব।

সীতার কথা শুনিয়া কতিপয় রাক্ষসী ক্রোধে অজ্ঞান হইয়া ছুরাশ্বা রাবণের নিকট তাহা বলিবার জন্য গমন করিল ॥ ১ ॥

অপর কতকগুলি ভীষণাকৃতি রাক্ষসী পুনরায় সীতার নিকট উপস্থিত হইয়া অনভিলষিত অর্থপূর্ণ কর্কশ বাক্য বলিতে লাগিল ॥ ২ ॥

হায় পাপমতি সীতে, এক্ষণে রাক্ষসীগণ তোমার মাংস ছেদন করিয়া ভক্ষণ করিবে ॥ ৩ ॥

তখন সেই অভদ্রা রাক্ষসীগণ সীতাকে ভৎসনা করিতেছে দেখিয়া শায়িতা (সুশোখিতা) বৃদ্ধা রাক্ষসী ত্রিজটা বলিতে লাগিল ॥ ৪ ॥

অভদ্রা রাক্ষসীগণ, নিজেদের মাংসই ভক্ষণ কর, দশরথের অভিমত পুত্রবধূ জনকনন্দিনী সীতাকে ভোজন করিতে হইবে না ॥ ৫ ॥

১। হ-খ 'স্তু'। ২। ঘ '-কল্পিতঃ'। ৩। ঘ 'নিবেশনে'। ৪। ঘ-খ '-র্ষায়দম-'। ৫। দ '-শ্রিতে'। ৬। ঘ-ত 'মাংসমৎকৃত্য'। ৭। ঘ 'তথা'। ৮। ত '-জ্ঞান শুদ্ধা'। ৯। ঘ 'দ্বি'।

স্বপ্নো^১ হ্য^২ ময়া দৃষ্টো দারুণো^৩ লোমহর্ষণঃ ।
 রাক্ষসানামভাবায় ভর্তু^৪ রশ্মা ভবায় চ ॥ ৬ ॥
 এবমুক্তপ্তিজটয়া রাক্ষসঃ প্রেক্ষ্য মৈথিলীম্ ।
 সর্ব্বা এবাক্রবন্ ভীতাপ্তিজটাং পরিবার্য্য তাঃ ॥ ৭ ॥
 শ্রোতুমিচ্ছামহে সর্ব্বাস্তব হুঃস্বপ্নদর্শনম্ ।
 কীদৃশঃ স ত্বয়া দৃষ্টঃ পরং কোতূহলং হি নঃ ॥ ৮ ॥
 তাসামেতদ্বচঃ শ্রুত্বা ত্রিজটা বৃদ্ধারাক্ষসী ।
 বক্তুং বৃদ্ধাঞ্জলিপূতা তং স্বপ্নমুপচক্রমে ॥ ৯ ॥
 সপর্ব্বতবনাং কুৎস্নাং গ্রসমানো বস্করাণ্যু ।
 ময়াদ্য দৃষ্টঃ স্বপ্নান্তে রুধিরং পীতবান্ বহু ॥ ১০ ॥
 গজদন্তময়ীং দিব্যাং শিবিকামন্তরীক্ষগাম্ ।
 যুক্তাং গজসহশ্রেণ স্বয়মাস্থায় রাঘবঃ ॥ ১১ ॥
 সমুদ্রেণ পরিক্ষিপ্তুমারুঢ়ঃ শ্বেতপর্ব্বতম্^{১২} ।
 রামেণ সংগতা সীতা ভাস্করেণ প্রভা যথা ॥ ১২ ॥

১০-১২। লো-টী। ময়া অথ দৃষ্টো রাঘব ইতি সাক্ষর্য্যেনাশ্রয়ঃ। রুধিরং রক্ষসামিতি শেষঃ। পরিক্ষিপ্তং দত্তং বেষ্টিতং বা।

আমি আজ রোমাঞ্চকর দারুণ স্বপ্ন দেখিয়াছি—যাহা রাক্ষসদিগের বিনাশের এবং ইহার (সীতার) স্বামীর মঙ্গলের সূচনা করে ॥ ৬ ॥

ত্রিজটা এই কথা বলিলে সেই রাক্ষসীগণ ভীত হইয়া সীতার দিকে দৃষ্টিপাত করতঃ সকলেই ত্রিজটাকে ঘিরিয়া [বসিয়া] বলিতে লাগিল—॥ ৭ ॥

আমরা সকলে তোমার হুঃস্বপ্নদর্শনের বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি। কিরূপ স্বপ্ন তুমি দেখিয়াছ? আমাদের অত্যন্ত কোতূহল হইতেছে ॥ ৮ ॥

তাহাদের এই কথা শুনিয়া বৃদ্ধা রাক্ষসী ত্রিজটা কৃতাজলিপুটে সেই স্বপ্ন-বৃত্তান্ত বলিতে আরম্ভ করিল ॥ ৯ ॥

• আমি আজ নিজার মধ্যে দেখিলাম—রাম স্বয়ং পর্ব্বত ও কাননসমষ্টিত

১। দ 'হ্য'। ২। ব-ছ 'রোম-'। ৩। খ 'জয়া'। ৪। ব-খ 'ভামিদং বচঃ'। ৫। ব '-শল-'। ৬। খ '-সান্ত তদ্'। ৭। ব-খ '-নগাং'। ৮। দ 'রামো'। ৯। ছ-খ 'অপ্তে রামো ময়া দৃষ্টো'। ১০। ব 'মুহুঃ'। ১১। দ 'গজাশ্বমহিষঃ'। ১২। দ '-তঃ'।

ইহোপযাতঃ কাকুৎস্থো^১ ভার্যয়া সহ সীতয়া ।

লক্ষ্মণেন চ বীরেণ বিমানে পুষ্পকে স্থিতঃ ॥ ১৩ ॥

পাণ্ডুর্বভযুক্তেন রথেনাশ্বযুজা স্বয়ম্ ।

শুক্রমাল্যাস্বরধরো লক্ষ্মণেন সমন্বিতঃ ॥ ১৪ ॥

বিমানাৎ পুষ্পকাদদ্য রাবণঃ পতিতো^{১১} ময়া ।

হ্রিয়মাণঃ স্ত্রিয়া দৃষ্টো^{১২} মুণ্ডো রক্তাস্বরো হসন্ ॥ ১৫ ॥

রথেন খরযুক্তেন রক্তমাল্যানুলেপনঃ ।

প্রয়াতো দক্ষিণামাশাং প্রবিষ্টঃ কৰ্দ্দমং^{১৩} হ্রদম্ ॥ ১৬ ॥

১৩-১৪ । লো-টী । কদাচিৎ পুষ্পকে বিমানে স্থিত ইতি সৰ্বত্রাঘবঃ । কদাচিৎ পাণ্ডুর্বভ-
যুক্তেন রথেন বিশিষ্টঃ । লক্ষ্মণেন কৌদৃশেন ? অশ্বযুক্তেন ।

সমগ্র পৃথিবী গ্রাস করিয়া এবং [বাক্ষসদিগের] বহু রুধির পান করিয়া সহস্র-
হস্তিবাহিত আকাশগামী হস্তিদন্তনির্মিত মনোরম শিবিকায় চড়িয়া সমুদ্র পরি-
বেষ্টিত শ্বেতপর্বতে আরোহণ করিলেন, সূর্য্যের সহিত প্রভার ন্যায় সীতা রামের
সহিত মিলিত হইলেন ॥ ১০—১২ ॥

রাম ভার্য্যা সীতা এবং বীর লক্ষ্মণের সহিত পুষ্পকরথে আরোহণ করিয়া
এখানে উপস্থিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

শ্বেত বৃষভ এবং অশ্বযুক্ত রথে শুক্রমাল্য ও শুভ্র-বস্ত্রধারী রাম লক্ষ্মণের
সহিত বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

আমি আজ দেখিলাম—রক্তাস্বরধারী রাবণ হাসিতে হাসিতে পুষ্পকরথ
হইতে পড়িয়া গেলেন এবং একটি রমণী [তাঁহার] মস্তক হরণ (অর্থাৎ ছেদন)
করিয়া লইয়া গেল ॥ ১৫ ॥

রক্তমাল্যধারী ও রক্ত অনুলেপনে অমূলিপ্ত হইয়া [রাবণ] গর্দভবাহিত রথে
দক্ষিণ দিকে গমন করিলেন এবং কৰ্দ্দমহ্রদে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৬ ॥

১ । দ '-হোপপাত' । ২ । ঘ-খ '-হঃ সীতয়া সহ ভার্যয়া' । ৩ । অতঃ পরং ঘ হ-পুষ্পকরোঃ 'রাঘবচ
ময়া দৃষ্টশ্চতুর্দন্তং মহাগজম্' । আকুটঃ শৈলসঙ্কাশং বিচরন্ সহলক্ষ্মণঃ' ইত্যয়ং প্রোক্তোহধিকঃ, খ-পুষ্পকে পুনঃ—'রাঘবচ
ময়া দৃষ্টশ্চতুর্দন্তং মহাগজম্' । আরুটঃ শৈলসঙ্কাশং বিচরন্ সহ লক্ষ্মণঃ—তত্রস্থো নরশাৰ্দ্রলো দীপামানো বভেজসত ।
শুক্রমাল্যাস্বরধরো জানকীং প্রতাপহিতো । ততস্তত্ত নগত্ৰাগ্রাদাকাশস্থন্ত দন্তিনঃ । ভৰ্ত্তুঃ পরিগৃহীতস্ত জানকী স্বক্ৰমা-
হিতা । ভৰ্ত্তুর্বক্ষাং সমুৎপত্য ততঃ কমললোচনা । চন্দ্রহৃদ্যো ময়া দৃষ্টো পাণিনি পরিমার্জতী । তত্তজ্জাত্যাং কুমারাত্যামা-
হিতঃ স নগোত্তমঃ । সীতায়াম্ বিশালাক্সা লম্বাঃ পর্য্যভিতঃ স্থিতঃ ।' ইত্যোক্তবান্ পাঠোহধিকঃ । ৪ । দ 'পাণ্ডু-
কর্ণেন হু' । ৫ । দ '-জাঘরন্' । ৬ । ঘ-হ '-ধনযুক্তেন' । ৭ । হ 'চরন্' । ৮ । ঘ 'সহাগতঃ' । ৯ । ক-
ঘ-খ 'পুষ্পকরা' । ১০ । ক 'পাতি-' । ১১ । ঘ-খ ভুবি' । ১২ । হ-ত-ঘ-দ 'কৃত্যমা-' । ১৩ । ঘ-খ '-মে হ্রদে' ।

কণ্ঠে বদ্ধা দশগ্রীবং প্রমদা রক্তবাসিনী ।
 কালী কমলপত্রাক্ষী দিশং যাম্যাং প্রকর্ষতি ॥ ১৭ ॥
 বানরেণ ময়া দৃষ্টঃ শিশুমারেণ চাসকৃৎ ।
 উষ্ট্রেণ কুম্ভকর্ণশ্চ প্রয়াতো দক্ষিণাং দিশম্ ॥ ১৮ ॥
 সমাজঃ স্মহান্ বৃভো নৃত্যবাদিত্রগীতবান্ ।
 পিবতাং মুণ্ডশীর্ষাণাং রক্ষসাং রক্তবাসসাম্ ॥ ১৯ ॥
 লক্ষা চেয়ং পুরী কুৎস্না সবাজিরথকুঞ্জরা ।
 সাগরে পতিতা দৃষ্টা ভগ্নগোপুরতোরণা ॥ ২০ ॥
 পীত্বা তৈলং প্রবৃত্তাশ্চ প্রহসন্ত্যো মহাস্বনাঃ ।
 লক্ষায়াং ভস্মরূপায়াং সর্বা রাক্ষসযোষিতঃ ॥ ২১ ॥

১৯। লো-টা। পিবতাং রক্তমিতি শেষঃ ।

২১। লো-টা। ভস্মনা হেতুনা রাক্ষসামচিক্ণায়াম্ । ‘রাক্ষস্বপ্রেম্যচিক্ণে’ ইতি ভূরিঃ । ‘ভস্মরূপায়া’মিতি বা পাঠঃ । ‘ভগ্নকক্ষায়া’মিতি পাঠে ভগ্নকোষ্ঠায়াম্ । প্রহসন্ত্যঃ প্রবৃত্তা ইত্যর্থঃ ।

রক্তবস্ত্রধারিণী কুম্ভবর্ণা একটি রমণী রাবণের গলদেশে বন্ধন করিয়া দক্ষিণ দিকে আকর্ষণ করিতেছে [দেখিলাম] ॥ ১৭ ॥

আমি দেখিলাম—উষ্ট্র এবং বানরকর্তৃক পুনঃ পুনঃ আকৃষ্ট হইয়া কুম্ভকর্ণ দক্ষিণ দিকে গমন করিতেছেন ॥ ১৮ ॥

গীত, বাজ ও নৃত্যপারায়ণ রক্তবস্ত্রধারী মুণ্ডিতমস্তক পানমত্ত একটি বিশাল রাক্ষসসংঘ দেখিলাম ॥ ১৯ ॥

দেখিলাম—হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত এই সমগ্র লক্ষাপুরী সমুদ্রগর্ভে পতিত হইয়াছে, পুরদ্বারের তোরণ ভগ্ন হইয়াছে ॥ ২০ ॥

ভস্মীভূত লক্ষায় সমস্ত রাক্ষসরমণী তৈল পান করিয়া মহাশব্দে হাস্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

১। দ ‘-মাসিনী’ । ২। ঘ-জ ‘কর্দমলিপ্তাক্ষী’ । ৩। ত ‘রাবণোহম’, ষ ‘বাসরক্ত’, দ ‘রাবণেন’ । ৪। হ ‘কুম্ভমাণোহপি’ । ৫। ঘ-জ ‘-জন্ম ময়া দৃষ্টো’, ভ-খ ‘জন্ম মহান্’ । ৬। ঘ-ত ‘রক্ত-’ । ৭। ঘ ‘রম্যা’ । ৮। ঘ ‘-যুগপা’ । ৯। ঘ ‘মজ্জিতা’ । ১০। ত ‘-নৃত্যাস্চ’ । ১১। ঘ ‘-রব্যাঃ’ । ১২। হ-খ ‘ভস্মকক্ষায়াং’, ত ‘ভস্মরূপায়া’, দ ‘ভগ্নকক্ষায়াং’ ।

কুম্ভকর্ণাদয়শ্চেমে সৰ্বে^১ রাক্ষসপুঙ্গবাঃ ।

পী^২তৈ^৩নিবাসিতা বস্ত্রে^৪ ক্রীড়ন্তো গোময়ে হ্রদে ॥ ২২ ॥

শ্বেতপৰ্বতমারুঢ় এক^৫ এব^৬ বিভীষণঃ ।

চতু^৭ৰ্ভি^৮শ্চিন্তি^৯ভিঃ সার্কং^{১০} রাক্ষসৈ^{১১}রনিলাদিভিঃ ॥ ২৩ ॥

অপসর্পত নশ্যধ্বং^{১২} শ্রুত্বা^{১৩} খলু^{১৪} স রাঘবঃ ।

ঘাতয়েৎ^{১৫} পরমামর্যৌ^{১৬} সর্বানুব^{১৭} হি রাক্ষসান্ ॥ ২৪ ॥

প্রিয়াং^{১৮} বহুমতাং^{১৯} ভার্য্যাং^{২০} বনবাসেহপ্যনুভ্রতা^{২১}ম্ ।

ভৎ^{২২}সিতাং^{২৩} তর্জ্জিতা^{২৪}কাপি^{২৫} ন রামো^{২৬} মৰ্ষয়ি^{২৭}শ্যতি ॥ ২৫ ॥

নিমিত্তভূতমেতদ্ধি^{২৮} শ্রুত্বাস্তাঃ^{২৯} স্তমহৎ^{৩০} প্রিয়ম্ ।

ঈষৎ^{৩১} প্রহসিতং^{৩২} সৌম্যং^{৩৩} দক্ষিণায়া^{৩৪} অদক্ষিণম্ ॥ ২৬ ॥

২২। লো-ট। পীতৈর্বস্তুবিশিষ্টা নিবাসিতা নিক্ষিপ্তাঃ।

২৪। লো-ট। ঘাতয়েৎ পাতয়েদ্ বা পাঠঃ।

২৬-২৭। লো-ট। এতৎ স্তমহৎ প্রিয়ং নিমিত্তভূতং নিমিত্তং শ্রুত্বা অস্তা দক্ষিণায়া দক্ষিণ-

কুম্ভকর্ণ প্রভৃতি এই শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণ সকলেই পীতবস্ত্র পরিধান করিয়া গোময়হ্রদে ক্রীড়া করিতেছেন ॥ ২২ ॥

একমাত্র বিভীষণ অনিল প্রভৃতি চারি জন রাক্ষসমন্ত্রীর সহিত শ্বেতপৰ্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

তোমরা পলায়ন কর, [নতুবা] নিহত হইবে। সেই রামচন্দ্র শুনিতে পাইলে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সমস্ত রাক্ষসকে হত্যা করিবেন ॥ ২৪ ॥

বনবাসেও অনুগামিনী অতি আদরের প্রিয়তমা ভার্য্যার প্রতি তর্জ্জন ও ভৎসন রামচন্দ্র ক্ষমা করিবেন না ॥ ২৫ ॥

এই নিমিত্তভূত অতীব প্রিয়বাক্য (অর্থাৎ আমার স্বপ্নবৃত্তান্ত) শ্রবণ করিয়া দক্ষিণদিগ্গামিনী সীতার ঈষদ্ বিকশিত সুন্দর বাম চক্ষু তোমাদের সকলের

১। দ'-তৈঃ হুনিশিতৈরশ্রেঃ'। ২। ঘ-হ'-বসি'। ৩। ঘ-হ'-শ্বেক'। ৪। হ-থ-দ '-ভিঃ সচিবৈঃ'। ৫। থ '-রদ-'। ৬। দ-পুস্তকে অগ্নং লোকো নাস্তি। ৭। থ 'স বসু রাঘবঃ'। ৮। দ '-মাক্ষিণ'। ৯। থ 'স্তম্যম্'। ১০। ঘ-ত 'ভর্ষিতাং'। ১১। দ 'গর্জ্জিতাং'। ১২। হ '-তাকৈব', থ-দ '-তাং বাপি'। ১৩। অন্তঃ পরং ঘ-হ-পুস্তকয়োঃ 'তদগ্নং ক্রুরবাক্যোঃ সাঙ্ঘমেবাভিধীয়তাম্। অস্তিঘাতত বৈদেহীমেতদ্ধি মম রোচতে' ইত্যগ্নং লোকোহধিকঃ'। ১৪। ঘ-হ 'বহুদগ্নি'। ১৫। হ-ত-থ-দ '-গাঃ এদ-'।

পশ্যতঃ^১] স্পন্দমানঞ্চ পদ্মপত্রমিবাযতম্ ।

সর্বাসামেব যুগ্মাকং প্রত্যক্ষমিহ লোচনম্ ॥ ২৭ ॥

অকস্মাদেব বৈদেহা বাহুরেকঃ প্রবেষিতঃ ।

করেণুহস্তপ্রতিমঃ সব্যশ্চোরাণুরনুভমঃ ।

রূপং কথয়তীবাশ্চা রাঘবং পুরতঃ স্থিতম্ ॥ ২৮ ॥

যশ্চা হোতাদৃশঃ স্বপ্নো দুঃখিতায়াঃ প্রদৃশতে ।

সা দুঃখৈর্বহুভির্মুক্তা প্রিয়ং পশ্যত্যনন্তরম্ ॥ ২৯ ॥

তৎ সীতামভিযাচামো রাক্ষসঃ কিং বিবক্ষয়া ।

রাঘবাক্মি ভয়ং ঘোরং রাক্ষসানামুপস্থিতম্ ॥ ৩০ ॥

বস্তুগামিতা ঈষৎ প্রহসিতং হস্তং পশ্যতেত্যবয়বঃ । অদক্ষিণং বামং সৌম্যং লোচনং যৎ স্পন্দমানম্ ।

২৮। লো-টী। সব্যো বাহুরেকশ্চ । ন বিজ্ঞতে উত্তমো যশ্চাৎ সঃ ।

২৯। লো-টী। অনন্তবং পশ্যাৎ ।

৩০। লো-টী। কিং বিবক্ষয়া কিঞ্চিং প্রাপ্তুমিচ্ছয়া । 'বহু প্রাপণে' ধাতোঃ প্রয়োগঃ ।

সমক্ষেই স্পন্দিত হইতেছে দেখ [ইহা সীতাব মঙ্গল ও আমাদেব অমঙ্গলের নিমিত্তভূত] ॥ ২৬—২৭ ॥

[দেখ দেখ] সহসা সীতার একটি বাহু এবং হস্তিশুণ্ডেব ন্যায় অত্যন্তম উন্নত কম্পিত হইল, ইহার আকৃতি যেন বলিয়া দিতেছে যে, রামচন্দ্র [ইহার] সম্মুখেই অবস্থিত ॥ ২৮ ॥

যে দুঃখিতা সীতার সম্মুখে এইরূপ স্বপ্ন দেখিলাম, তিনি অতঃপর বহুদুঃখমুক্ত হইয়া স্বামীকে অবলোকন করিতেছেন ॥ ২৯ ॥

সুতরাং হে রাক্ষসীগণ, [আমবা] সীতার নিকট প্রার্থনা করি, কিছু পাইবার আশায় প্রয়োজন নাই ; রাম হইতে রাক্ষসদিগের মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৩০ ॥

১। য 'পর্দ'। ২। দ 'বস্তুাকং'। ৩। য 'তাসাং বৈ'। ৪। য 'মিব'। ৫। দ 'য়েব'। ৬। দ 'সীতা'। ৭। দ-পুস্তকে অত আরম্ভোক্তত্রিংশলোকপূর্বাঙ্কান্তোহংশো নাস্তি। ৮। ত-য 'যুক্তা'। ৯। ত-য 'চক্ষৎ'। ১০। য-য 'হরক্ষয়া'। ১১। অতঃপরং য-য-পুস্তকয়োঃ 'প্রবিপাতপ্রসঙ্গা হি মৈথিলী জনকাজ্ঞা। অলমতোঃ পরিত্রাভুং রাক্ষসীর্মহতো ভয়াৎ ॥' ইত্যয়ং শ্লোকোহধিকঃ ।

অপি চাস্মা^১ বিশালাক্ষ্যা ন কিঞ্চিদুপলক্ষ্যে ।

বিরুদ্ধগুণমঙ্গেষু^২ সূক্ষ্মমপি লক্ষণম্ ।

ঈষদৈগুণ্যমাত্রেন^৩ শঙ্কে^৪ দুঃখমুপাগতা ॥ ৩১ ॥

অদুঃখার্হামিমাং দেবীং ন ক্লেশয়িতুমর্হথ ।

ইয়ং বৈ দেবগুহেন^৫ রক্ষোনাশার্থমাগতা ॥ ৩২ ॥

অর্থসিদ্ধিস্তু বৈদেহ্যাঃ পশ্যাম্যহমুপস্থিতাম্ ।

রাবণস্তা^৬ বিনাশঞ্চ বিজয়ং রাঘবস্তা^৭ চ ॥ ৩৩ ॥

পক্ষী তু শাখানিলয়োহভ্যুবাচ^৮ পুনঃ পুনঃশ্চোত্তমসাস্ত্রবাদী ।

সুস্বাগতাং বাচমুদীরয়ন্^৯ বৈ প্রাপ্তং^{১০} প্রিয়ং দর্শয়তীব কাকঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যার্ষে বান্দ্রীকীয়ে বামায়েণে^{১১} আদিকাব্যে স্তন্দবকাণ্ডে ত্রিঙ্কটাস্বপ্নকথনং নাম

সপ্তবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৭ ॥

৩১। লো-টী। যতপি সূক্ষ্মমপি বিরুদ্ধগুণং লক্ষণং নোপলক্ষ্যে তথাপ্যাস্তীতাসু-
মিনোমি, যত ইয়ং বৈগুণ্যমাত্রেন বৈগুণ্যেন, শোকো রামবিরহঃ তজ্জন্মং দুঃখঞ্চ। ‘শঙ্কে দুঃখ-
মুপাগতা’ ইত্যপি পাঠঃ।

৩২। লো-টী। দেবগুহেন দেবপগ্গেণ হেতুনা ‘গুহাস্ত কুন্তকে ক্রীবাং শিশ্নে চাখিনী-
পক্ষ্যো’(?)বিত্তি ভূবিং।

৩৪। লো-টী। ‘সুখাগতং ব’ ইতি বো যুস্মাকং সুখমা সমজ্ঞাদ্ গতং সমুদীরয়ন্
সীতায়াঃ প্রিয়ং বামং প্রাপ্তমাগতং দর্শয়তীব। ‘সুখাগতানা’মিতি পাঠে সুখমগতানামপ্রাপ্তানাং
মধ্যে প্রিয়ং বামং প্রাপ্তমাগতং কাকঃ সমুদীবধন্ শব্দয়ন্ দর্শয়তীব বিজ্ঞাপয়তীব।

ত্রিঙ্কটাস্বপ্নদর্শনম্ ॥ ২৭ ॥

তা’ ছাড়া এই আয়তনেত্রা সীতার সঙ্গে বিরুদ্ধ গুণের অতি সূক্ষ্ম লক্ষণও
দেখিতেছি না ; মনে হয়, অতি অল্পমাত্র [অদৃষ্ট-] বৈগুণ্যের ফলেই সীতা দুঃখ প্রাপ্ত
হইয়াছেন ॥ ৩১ ॥

এই দেবী দুঃখভোগের যোগ্যা নহেন, তোমাদের ইহাঁকে ক্লেশ দেওয়া উচিত
নহে ; ইনি দেবতাগণের বিপক্ষতায় রাক্ষসবিনাশের জন্য আসিয়াছেন ॥ ৩২ ॥

আমি সীতার অভিলাষসিদ্ধি—রাবণের বিনাশ, রাঘবের জয়লাভ উপস্থিত
দেখিতেছি ॥ ৩৩ ॥

শাখান্বিত উত্তম এবং মধুরভাবী পক্ষী পুনঃ পুনঃ শব্দ করিতেছে, কাক স্বাগত
বাক্য উচ্চারণ করিয়া যেন [সীতার] প্রিয় উপস্থিত সূচনা করিতেছে ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্তন্দবকাণ্ডে ত্রিঙ্কটাস্বপ্নবৃত্তান্তকথন

নামক ২৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৭ ॥

১। ক ‘-কঙ্কং গুণম-’, দ ‘-গুণগুণ-’। ২। ক ‘-ইয়ং বৈ-’। ৩। ঘ ‘দুঃখং সমা-’। ৪। ঘ-খ ‘দৈব-’।
৫। দ ‘-ক-’। ৬। দ। দ ‘-প্রাণা হি শাখানিলয়ো হি বাচঃ’। ৭। হ-ত-খ ‘চ’। ৮। হ ‘-পুবাচ’। ৯। দ
‘সংস্কারসদঃ’। ১০। ঘ-ত ‘সুখা-’ ত-টি ‘বদা-’।

(২৮) অষ্টাবিংশতিতমঃ সর্গঃ

সাঁ রাক্ষসেন্দ্রস্য বচো নিশাম্য তদ্রাক্ষসীনাং চ বচঃ স্মৃতীক্ষ্মম্ ।
 সীতা বিতত্রাস যথা বনান্তে সিংহাভিপন্নৈব গজেন্দ্রকন্যা ॥ ১ ॥
 সা রাক্ষসীমধ্যগতা চ ভীরুস্তথা ভৃশং রাবণতর্জিতা চ ।
 কান্তারমধ্যে বিজনে বিহীনা বালৈব যোষা বিললাপ সীতা ॥ ২ ॥
 সত্যং বচো যৎ প্রবদন্তি বিপ্রা নাকালমৃত্যুর্ভবতীহ লোকে ।
 যত্রাহমেবং পতিনা বিহীনা জীবামি দীনা ক্ষণমপ্যপুণ্য্য ॥ ৩ ॥
 স্মৃথৈর্বিহীনং বহুদুঃখপূর্ণমিদং হি নুনং হৃদয়ং স্থিরং মে ।
 বিদীৰ্য্যতে যন্ন সহস্রধা বজ্রাহতং শৃঙ্গমিবাচলশ্চ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। যথা যথাবৎ ।

২। লো-টা। কান্তারে মহাবণে দুর্গমবত্মনি বা। “কান্তারোহন্ত্রী মহারণো বিলে দুর্গমবত্মনী”তি কোষঃ ।

৩। লো-টা। একং ক্ষণমিতি সম্বন্ধঃ। ‘এব’মিত্যপি পাঠঃ। ‘এক’মিত্যপি পাঠো দৃশ্যতে ।

সেই সীতা রাক্ষসরাজ রাবণের কথা এবং রাক্ষসীগণেব সেই স্মৃতীক্ষ্ম বাক্য শ্রবণ করিয়া বনমধ্যে সিংহাক্রান্ত হস্তি-কন্যার আয় সন্দ্রস্ত হইয়া উঠিলেন ॥ ১ ॥

রাবণকর্তৃক সেইরূপে অত্যন্ত তর্জিতা এবং রাক্ষসীগণের মধ্যবর্ত্তিনী সেই ভীরু সীতাদেবী নির্জন কান্তারমধ্যে সঙ্গিহীনা বালিকার আয় বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

‘লোকে যে বলে ‘কাল উপস্থিত না হইলে জগতে কাহারও মৃত্যু হয় না’, এ কথা সত্য, যেহেতু পুণ্যহীনা আমি এইরূপ পতিবিহীন ও দীন দশায় উপনীত হইয়া ক্ষণকালও বাঁচিয়া আছি ॥ ৩ ॥

আমার এই সুখহীন ও বহুদুঃখপূর্ণ হৃদয় নিশ্চয়ই কঠিন, যেহেতু ইহা অল্প বজ্রাহত পর্ব্বতশৃঙ্গের আয় সহস্রধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥ ৪ ॥

১। য ‘ভ’। ২। দ ‘সীতা’। ৩। য-থ ‘বসন্ত’। ৪। য ‘গজ’। ৫। য ‘লোকা’।
 ৬। য-দ ‘জীতি’। ৭। হ-ত-দ ‘সীতা’, থ ‘ভীতা’। ৮। ক ‘মল্ল’। ৯। য ‘বৈহি’।

নূনং হ্রিদানীং মম শেষমন্তি বধ্যাস্মি তস্তাপ্রিয়দর্শনস্ত ॥

ভাবং ন তস্তাহমনুপ্রপচ্চাং মহদ্ দ্বিজো ব্রহ্ম যথা ন ত্যজেৎ ॥ ৫ ॥

নূনং মমাস্ত্যক্তিরাদনার্য্যঃ শব্দৈঃ শিতৈশ্ছেৎস্মতি রাক্ষসোহয়ম্ ॥

তস্মিন্ননাগচ্ছতি লোকনাথে গর্ভান্ বিনষ্টানি বশ্যহর্তা ॥ ৬ ॥

দ্বৌ চাপি মার্সৌ সময়াবশিষ্টৌ দণ্ডঞ্চ মে ধাস্মতি তীক্ষ্ণরোষঃ ॥

বদ্ধস্য বধ্যস্য যথাবশিষ্টৌ রাজাপরাধৈরিব তস্করস্ত ॥ ৭ ॥

হা রাম হা লক্ষ্মণ হা স্মিত্রে হা রামমাতঃ সহ মে জনস্তা ॥

এয়া বিনশ্চাম্যাহমল্লাভাগ্যা মহার্গবে নৌরিব বাতমূঢ়া ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। শেষং ভবিতবাম্। তস্ত রাবণস্ত ভাবমভিপ্রাণং নানুপ্রপচ্চাং ন স্বীকুৰ্য্যাম্। অন্ত্যাজাতেরন্ত্যাজস্ত মতং ব্রহ্মজ্ঞানং মহান্তমুপদেশং দ্বিজস্বিৰ্ণঃ যথা ন স্বীকরোতি “ব্রহ্ম প্রোক্তং তপোহধ্যাত্মবেদজ্ঞানেসু সুবিভি”বিতি বিশ্বঃ। “অন্ত্যাজাতা”বিত্যপি পাঠঃ। ‘মহদ্বিজ’ ইত্যপি পাঠে মহান্তশ্চ তে ঋত্বিজশ্চেতি তে, যথা ব্রহ্ম বেদমন্ত্যাজাতাবধ্যাপযিত্বং ন স্বীকুৰ্ষন্তি তথা।

৭। লো-টী। বদ্ধস্য বধ্যস্য যথাবশিষ্টঃ কাণঃ, তদনন্তবং ছেৎস্মতি, তথা।

৮। লো-টী। বাতমূঢ়া বাতপ্রেৱিতা।

ব্রাহ্মণ যেমন মহান্ বেদমন্ত্র পরিভ্যাগ করেন না আমিও সেইরূপ [ধর্ম-ভ্যাগ করিয়া] রাবণের অভিপ্রায়ে অমুসরণ করিব না, [তাহা হইলে] নিশ্চয় এখনই আমার মৃত্যু হইবে—সেই অপ্ৰিয়দর্শন রাবণ আমাকে বধ করিবে ॥ ৫ ॥

লোকাধিপতি রামচন্দ্র না আসিলে এই অনার্য্য রাক্ষস নিশ্চয়ই শানিত অস্ত্রদ্বারা চিকিৎসক যেমন বিনষ্ট গর্ভকে [খণ্ড খণ্ড করিয়া] ছেদন করেন, সেইরূপ আমার অঙ্গগুলি ছেদন করিবে ॥ ৬ ॥

[নির্দারিত] সময়ের দুইমাস মাত্র অবশিষ্ট আছে, [ইহার পরেই] রাজা যেমন চৌর্য্যাপরাধে আবদ্ধ বধ্য তস্করের দণ্ড দান করেন, সেইরূপ উগ্রক্রোধী রাবণ আমার দণ্ডবিধান করিবে ॥ ৭ ॥

হা রাম, হা লক্ষ্মণ, হা স্মিত্রে, হা জননি, হা কৌশল্যে, মন্দভাগিনী আমি মহাসমুদ্রে বাত্যাবিভ্রান্ত নৌকার আয় এই বিনাশ প্রাপ্ত হইতেছি ॥ ৮ ॥

১। দ ‘ন চ’। ২। ত ‘বধ্যাহমস্তা’। ৩। য-ছ ‘-প্রদাতুমলং দ্বিজো’। ৪। ছ ‘বধ্যান্ত্যাজাতো’, প ‘বধ্যান্ত্যাজাত’, দ ‘বধ্যান্ত্যাজাতো’। ৫। য-ত ‘ভ্যাজাতো’। ৬। ছ ‘-সেল্লঃ’। ৭। দ ‘চ সমাব’। ৮। য ‘-কোপঃ’, ত ‘-দণ্ডঃ’। ৯। দ ‘-রাধিধিব’। ১০। দ ‘-জ্যামাহ’। ১১। ত ‘-নিদ্রা’, য ‘-ভয়া’।

তরস্বিনো ধারয়তো মৃগশ্চ ব্যাজেন রূপং মনুজেন্দ্রপুত্রৌ ।
নূনং বিনর্কৌ মম কারণে তৌ সিংহর্ষভৌ বৈদ্যুতবহিনেব ॥ ৯ ॥

নূনং স কালো মৃগবেশধারী মামল্লপুণ্ড্যং লুলুভে তদানীম্ ।

অযোজয়ং যৎ তু বিমূঢ়চেতা রামানুজং লক্ষ্মণপূর্বজকং ॥ ১০ ॥

তস্মাচ্চ রামং প্রতিচিস্তয়ন্ত্যাঃ পত্ন্যঃ কুলং স্বং চ কুলং শুভাঙ্গ্যাঃ ।

প্রাচুর্নিমিত্তানি তদা বভূবুঃ স্মরর্ষিসিদ্ধান্ত্যপলক্ষিতানি ॥ ১১ ॥

তথাগতাং তাং ব্যথিতামনিন্দিতাং ব্যপেতহর্ষাং পরিদীনমানসাম্ ।

আসন্ নিমিত্তানি শুভানি সর্বতো নরং শ্রিয়া জুষ্টিমিবানুযায়িনঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। তরস্বিনো বেগবতো মারীচাং ব্যাজেন ছদ্মনা মৃগশ্চ রূপং ধারয়তঃ ।
বৈদ্যুতবহিনা বজ্রাঘ্নিনা ।

১০। লো-টী। স মারীচঃ । কালো মৃত্যুঃ ।

১২। লো-টী। তথাগতাং তদানুনিমিত্তজ্ঞানবতীং ততো ব্যথিতামিত্যাদি পরি লক্ষ্যীকৃত্য
শ্রিয়া জুষ্টিং নরং লক্ষ্যীকৃত্য যথা অনুযায়িনঃ সন্তি ।

বজ্রাঘ্নিদ্বারা উত্তম সিংহের আয় সেই রাজপুত্রদ্বয় আমার জন্য বেগগামী
কপট মৃগরূপধারী [মায়াবী-]র দ্বারা নিশ্চয় নিহত হইয়াছেন ॥ ৯ ॥

নিশ্চয়ই সেই কৃতান্ত মৃগরূপ ধারণ করিয়া তখন পুণ্যহীনা আমাকে প্রলুদ্ধ
করিয়াছিল, যেহেতু, আমি বিমোহিত হইয়া রাম ও লক্ষ্মণকে পাঠাইয়া দিলাম ॥ ১০ ॥

সুন্দরী সীতার রামের বিষয়, পতিকুল এবং আত্মকুল চিন্তা করিতে করিতে
দেবতা, ঋষি ও সিদ্ধগণকর্তৃক উপলক্ষিত কতিপয় শুভ লক্ষণ প্রাভূত হইল ॥ ১১ ॥

১। ছ 'তরস্বিনো', থ 'তো ধারয়ন্তৌ হি মৃগাধিপশু'। ২। ঘ-ত 'বানো-'। ৩। চ 'বহ', ত থ 'তত্র'।
৪। দ 'চেতসং'। ৫। ব '-জং হি'। ৬। অতঃ পরং ত-পুস্তকে '৩। রাম সত্যত্রয় দীর্ঘবাহো হা পূর্ণচন্দ্রপ্রতিকূপবন্তু'
ইত্যর্কমধিকম্, ছ-থ-পুস্তকয়োঃ পুনঃ 'হা রাম সত্যত্রয় দীর্ঘবাহো হা পূর্ণচন্দ্রপ্রতিকূপবন্তু' ('বহু' ছ)। হা ভীষলোকস্ত
হিত প্রিয়ান্ত বধ্যাং ন মাং বেৎসি হি রাক্ষসানাম্ ॥ অনন্তদেহত্মিদং ময়াত্ম ভূমৌ চ শয্যা নিয়মশ্চ ধর্মে ('ধর্মঃ' থ)
পতিব্রতাহং সফলং ন মে ত্রাং কৃতং কৃত্যেধিব মানুগাণাম্ ॥ মোঘো হি ধর্মশ্চরিতো ময়াং তথৈকপত্নীত্মিদং নিরর্থম্
('নিরর্থকম্' থ)। যদা ন পশ্যানি কুশা বিবর্ণা ('বিবর্ণা' থ) হীনা ভয়া সঙ্গমনে নিরাশা ॥ পিতৃনিদোষান্নিষাদহীনো
('পিতৃনিদোষান্নিষাদহীনো' থ) বনান্নিবৃশ্চরিত্রতশ্চ। জীভিশ্চ মন্ত্রে বিপুলেশ্ণাভিঃ সংরন্তসেহীতভয়ঃ ('বীতভয়ঃ'
থ) কৃতার্থঃ ॥ অহং হি রাম ভূযি জাতকামা সদা বিনাশায় নিবদ্ধ ('বিবদ্ধ-' থ) ভাবো মোঘং চরিত্বাত্ম তপো ব্রতক
('ব্রতক' ত) ত্যক্তানি ধিগু জীভিতমলভাগ্যা ॥ বিষস্ত দাতাপি ন মেহন্ত কশ্চিৎ শস্ত্রস্ত বা বেষ্মনি বানলস্ত। উষধা
বেগাদগ্রহণেন শীঘ্রমহং গমিষ্ঠানি যমস্য মূলম্ ॥ ইতীব সীতা বহুধা বিলপ্য সর্বাঙ্গান্য রামমুগ্রপশ্না ('-মুগ্রপশ্না' থ)।
প্রবেপমানা পরিতুদ্ধবন্তু। নগোত্তমং পুষ্পিতনাসদাদ। উপস্থিতা সা মুদ্রদর্বাগী শাখাং গৃহীত্বাথ নগোত্তমস্যা ॥ ইতোত্তরান্
পীঠঃ। ৭। ঘ-থ '-স্ত'। ৮। থ-দ 'পরি-'। ৯। দ 'কুলং কুলজকং কুলং স্তভায়া'। ১০। ঘ-থ '-ভায়াঃ'
১১। অতঃ পরং থ-পুস্তকে 'শুভানি সর্বাণি তথা বহুনি মর্ত্যাচিতানি প্রবরাণি লোকে ॥ ইত্যর্কমধিকম্। ১২। দ
'-দিক্করূপ-'। ১৩। ত 'লক্ষণানি'। ১৪। দ 'তথোক্ততাং'। ১৫। ঘ-থ '-সন্ধ্যাং'। ১৬। দ 'নবং নবং
সুপ্তমিবানুজীবিনঃ'। ১৭। ঘ-থ '-বোপ-'। ১৮। ছ-ত-থ '-জীবিনঃ'।

তস্মাঃ শুভং বামমরালপক্ষম্ রাজীকৃতং কৃষ্ণবিশালশুক্লম্ ।

প্রাস্পন্দতৈকং নয়নং বরাঙ্গ্যা মীনাহতং পদ্মমিবাতিতাম্রম্ ॥ ১৩ ॥

বাহুশ্চ পর্য্যায়তপীনবৃত্তঃ পরাঙ্ঘ্যকালাগুরুচন্দনাহঃ ।

অনুভ্রমেনাধ্যুষিতঃ প্রিয়েণ বোরেণ বামঃ পরিবেপতে স্ম ॥ ১৪ ॥

গজেন্দ্রহস্তপ্রতিমশ্চ পীনঃ পীতোরুরেকঃ সুশুভঃ সুজাতঃ ।

প্রস্পন্দমানঃ কনকাবদাতো রামং পুরস্তাৎ স্থিতমাচচক্ষে ॥ ১৫ ॥

এতৈনিমিত্তৈরপরৈশ্চ হুভ্রঃ সংবোধিতা প্রাগপি সাধ্যসিদ্ধৈ ।

বাতাতপক্লান্তমিবাপ্রধৃগ্য বর্ষণে বীজং প্রতিসংজিজীবে ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টা। অবালং কুটিলং পক্ষম্ যস্মিন্ তন্নয়নং বাজীকৃতং বেথাবদৌঘং “অবালঃ কুটিলে সর্জরসে সমদদন্তিনি” তথা “বাজঃ স্ত্রী পংক্তিবেষণ্যে”রতি কোষঃ। কৃষ্ণং মধ্যে কৃষ্ণ-বর্ণং, বিশালশুক্লং চতুর্দিশং শুক্লবর্ণম্। শুভং যথা ভবতি তথা প্রাস্পন্দত। একং শ্রেষ্ঠম্।

১৪। লো-টা। পবি আজাহু আয়তঃ পীনঃ পুষ্টিশ্চ, বৃত্তো বহুলশ্চ নিবিড় ইত্যর্থঃ। পবাঙ্ঘ্যাদি বিশেষণং পূর্বমধ্যুষিতঃ স্বাদোপবি স্থাপিতঃ।

১৫। লো-টা। গজেন্দ্রহস্তপ্রতিমঃ গজেন্দ্রশুণ্ডতুলাঃ, সুশুভঃ শুভলক্ষণঃ, সুজাতোহ-কঠিনঃ।

১৬। লো-টা। সর্পিদ্ধঃ সার্বৈশ্চ অপ্রধৃগ্য প্রাগলভ্যশূন্যং মৃতপ্রায়মিতি যাবৎ। বর্ষণে বৃষ্টিা প্রতি সংজিজীবে জীবতি স্ম।

ঐশ্বর্যশালী ব্যক্তির চাবিদিকে অন্তর্জীবিরূপেই আয় তাদৃশ অবস্থাপ্রাপ্তা ব্যথিতা আনন্দহীনা অনবস্থা সীতাব চাবিদিকে শুভ লক্ষণ সংঘটিত হইল ॥ ১২ ॥

সেই সুন্দরী কুটিল পক্ষ্মশোভিত, বেথাব আয় আয়ত, [প্রান্তভাগে] তাম্রবর্ণ, চাবিদিকে শুক্ল বর্ণ ও মধ্যভাগে কৃষ্ণবর্ণবজ্রিত মনোবম বাম চক্ষু মীনাহত একটি পদ্মেই আয় স্পন্দিত হইল ॥ ১৩ ॥

উত্তম কৃষ্ণাংক ও চন্দনানুলেপনযোগ্য সুদীর্ঘ স্থূল এবং বর্তূল বামবাহুও স্পন্দিত হইল—যাহা প্রিয়তম বীর বামকর্করূক অধ্যুষিত হইত ॥ ১৪ ॥

হস্তিশুণ্ডেব আয় মাসল কোমল পীতবর্ণ কাঞ্চনকান্তি সুন্দর বাম উকও স্পন্দিত হইয়া ‘বাম সম্মুখবর্তী’ এই সূচনা করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

বাতাতপ-ক্লান্ত মৃতপ্রায় বীজ যেমন বৃষ্টিদ্বারা সঞ্জীবিত হয়, সেইরূপ হুভ্র

১। ত ‘-বিত্তং’। ২। য-ত ‘-স্বপ্ন’। ৩। ত ‘-কম্পতৈকং’। ৪। য-ত ‘পদ্মা’, দ ‘ধায়া’। ৫। হ-ত-য-দ ‘নাক্তঃ’। ৬। য ‘চিরং’। ৭। দ ‘পাণিঃ’। ৮। য-ত ‘তথোক’, হ দ ‘সীতোর’। ৯। য হ ‘-ভে’। ১০। য ‘প্রজা’। ১১। অতঃ পরং য-য-পুস্তকযোঃ ‘শুভং পুনর্হেমসমানবাহনীষদ্রজোদধমিবামলাক্ষাঃ। বাসঃ স্থিভায়াঃ শিখরাগ্রাঙ্ঘ্যাঃ কিকিভ্রাণ-দ্যত ঢাব-বরা ॥’ ইত্যং শ্লোকোহবিকঃ। ১২। য ‘এক’। ১৩। দ ‘দাহু’। ১৪। ক ‘নিহ্নঃ’। ১৫। হ ‘-বাগ্ননঃ’, য ‘-বাপকুটং’। ১৬। য ‘-জহব’।

তস্মাঃ পুনর্বিষ্মফলাধরৌষ্ঠ্যাঃ স্ফজাতকেশান্তমরালপক্ষ্ম ।

বক্ত্রং বভাসে সিতচারুদন্তং রাহোন্মুখাচ্চন্দ্র ইবার্দ্ধিমুক্তঃ ॥ ১৭ ॥

সা বীতশোকা ব্যপনীততন্দ্রী শান্তভ্রূরা হর্ষবিশুদ্ধসত্ত্বা ।

ব্যরাজতাত্যর্থমতীবশুক্রা শীতাংশুনা রাত্রিরিবোদিতেন ॥ ১৮ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে সীতানিমিত্তস্থচনং

নামাষ্টাবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৮ ॥

১৭। লো-টী। স্মিতসহিতাশ্চাববো দন্তা বস্মিন্ তং 'সিতচারুদন্ত'মিত্যপি পাঠঃ।
অর্দ্ধমুক্ত ইত্যনেন সহজপ্রশাস্ত্বমিতি জ্যোততে।

১৮। লো-টী। ব্যপেতা দ্বীকৃত্য তদ্রা নিদ্রা যন্তাঃ সা, "তদ্রা নিদ্রাপ্রণীলযো"রিতি
কোষঃ। হর্ষবিশুদ্ধসত্ত্বা হর্ষবিশুদ্ধান্তঃকরণা। ব্যরাজত প্রাঞ্চ্যতেতি সৰ্বজ্ঞঃ। উদাবশুক্রা
মহাশুক্রা রাত্রিঃ উদিতেন শীতাংশুনা চন্দ্রেণ।

সীতানিমিত্তস্থচনম্ ॥ ২৮ ॥

সীতাদেবী এই সকল এবং অত্যাশ্রয় নিমিত্তদ্বাবা মনোবথসিদ্ধিবিষয়ে সম্যক্ রূপে
বিজ্ঞাপিত হইয়া [কোনরূপে আশায় আশায়] বাঁচিয়া বহিলেন ॥ ১৬ ॥

সেই বিষ্মফলের ত্রায় ওষ্ঠাধবশালিনী সীতার সুন্দর অলকাগ্র, কুটিল নয়ন-
পক্ষ্ম এবং সুন্দর ও শুভ্র দন্তযুক্ত বদনমণ্ডল রাহুর মুখ হইতে অর্দ্ধমুক্ত চন্দ্রের ত্রায়
শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

তিনি শোকরহিতা ও আলস্যশূন্যা হইয়া চন্দ্রোদয়ে অত্যন্ত শুক্রা রাত্রির ত্রায়
বিরাজিত হইলেন—আনন্দে তাঁহার চিত্ত নির্মল হইল, সম্ভাপ প্রশমিত হইল ॥ ১৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে 'সীতার শুভনিমিত্ত-

স্থচনা' নামক ২৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৮ ॥

(২৯) উনত্রিংশঃ সর্গঃ

হনুমানপি বিক্রান্তঃ সৰ্ব্বং শুশ্রাব তদ্বৃত্তঃ ।

সীতায়াস্ত্রিজটায়াম্চ রাক্ষসীনাঞ্চ ভাষিতম্ ॥ ১ ॥

অবেক্ষমানস্তাং দেবীং দেবতামিব নন্দনে ।

ততো বহুবিধাং চিন্তাং চিন্তয়ামাস মারুতিঃ ॥ ২ ॥

যাং কপীনাং সহস্রাণি প্রযুতান্যৰ্বুদানি চ ।

মার্গান্তি জনকীং সাতাং সেয়মাসাদিতা ময়া ॥ ৩ ॥

চারেণ চ স্মৃন্তেন শত্রোঃ শক্তিব্যপেক্ষয়া ।

গূঢ়েন চরতা তদ্বমুদীক্ষিতমিদং ময়া ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। আসাদিতা প্রাপ্তা দৃষ্টা বা।

৪। লো-টী। শক্তিব্যপেক্ষয়া জিজ্ঞাসয়া, গূঢ়েন সত্য চরতা জানতা তত্ত্বং ময়েদ-
মুপেক্ষিতং দৃষ্টম্।

বিক্রমশালী হনুমান্ সীতা, ত্রিজটা ও অন্যান্য রাক্ষসীগণের সমস্ত কথা
যথাযথভাবে শ্রবণ করিলেন ॥ ১ ॥

তার পর হনুমান্ নন্দনবনস্থিতা দেবতার আয় [অশোকবনের মধ্যবর্তিনী]
সীতাদেবীকে দেখিতে দেখিতে নানারূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

সহস্র, অযুত ও অৰ্ব্বদসংখ্যক (অর্থাৎ অসংখ্য) বানর যে জনকনন্দিনী
সীতাদেবীর অন্বেষণ করিতেছে, আমি তাঁহাকে এই [দেখিতে] পাইলাম ॥ ৩ ॥

আমি চররূপে নিযুক্ত হইয়া শত্রুর শক্তি বিবেচনাপূর্বক গূঢ়ভাবে বিচরণ
করিয়া এই তত্ত্ব দর্শন করিয়াছি ॥ ৪ ॥

১। ব 'ভর্জনম্', ত 'গর্জনম্'। ২। দ 'তদ্বৃত্তঃ'। ৩। খ '-ক্ষ্য সীতাং তাং'। ৪। ঘ 'ততঃ হুবহু-
শ্চিন্তাং'। ৫। ঘ-দ 'বানরঃ'। ৬। ঞ 'অযু-', 'প্রযুক্তাং'। ৭। ক 'মিহু সর্বান্ন মার্গতি'। ৮। ঘ-হ
'হুপ্রযু-', দ 'হুনিযু'। ৯। ঞ 'গূঢ়েন'। ১০। ঘ 'জমতা'। ১১। হ '-স্মৃৎপ্রে-', ক '-মুপেক্ষিত-'।

১
রাক্ষসানাং নিবেশশ্চ পুরী চেয়ং নিরীক্ষিতা ।

২
রাক্ষসাধিপতেস্তস্মৈ প্রভাবো রাবণস্য চ ॥ ৫ ॥

যুক্তং তস্তাপ্রমেয়স্য সত্যং সত্ত্ববতো ময়া ।

সমাশ্বাসয়িতুং ভার্য্যাং পতিদর্শনলালসাম্ ॥ ৬ ॥

৩
অয়মাশ্বাসয়াম্যেত্যাং পূর্ণচন্দ্রশুভাননাম্ ।

৪
অদৃষ্টদুঃখা দুঃখস্য ন হন্তুমধিগচ্ছতি ॥ ৭ ॥

৫
যদি ব্রহ্মমিমামেকাং শোকোপহতচেতসম্ ।

৬
অনাশ্বাস্য গমিষ্যামি দোষো বহুমতো ভবেৎ ॥ ৮ ॥

৭
ময়া চ স মহাবাহুঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননঃ ।

৮
সমাশ্বাসয়িতুং শক্যঃ সীতাদর্শনকাজ্জিহ্বতঃ ॥ ৯ ॥

৬ । লো-টা। অন্তবতঃ সীতায় নানাজ্ঞানবতঃ, সুগ্রীবাস্তিকবর্তিনো বা। সত্যং সম্ভাবয়িতুং যুক্তমুচিতম্। 'সত্ত্ববত' ইতি পাঠে বৈধ্যবতঃ। 'সত্যবতে'তি পাঠে হনুমদ-বিশেষণম্।

৭। লো-টা। ন অন্তং দুঃখস্য নাশমধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি।

রাক্ষসদিগের গৃহ, এই নগরী এবং রাক্ষসরাজ রাবণের প্রভাব অবলোকন করিলাম ॥ ৫ ॥

সেই সত্ত্বসম্পন্ন অপ্রমেয় রামচন্দ্রের স্বামি-সন্দর্শনোৎসুকা ভার্য্যাকে আশ্বাস দান করা আমার উচিত ॥ ৬ ॥

এই আমি পূর্ণচন্দ্রের ত্রায় মনোজ্ঞবদনা ইঁহাকে আশ্বাস প্রদান করি। ইনি পূর্বে কখনও দুঃখ অনুভব করেন নাই, সম্প্রতি দুঃখের অবসান (শেষ সীমা) প্রাপ্ত হইতেছেন না ॥ ৭ ॥

যদি আমি এই শোকোপহতচিত্তা অসহায়া সীতাকে আশ্বাস দান না করিয়া গমন করি, তাহা হইলে [আমার] বহুসম্মত দোষ হইবে ॥ ৮ ॥

সীতাদর্শনাভিলাষী পূর্ণচন্দ্রনিভানন মহাবাহু রামচন্দ্রকেও আমি আশ্বাস দান করিতে পারিব [না] ॥ ৯ ॥

১। ঘ-ত 'বিশেষাচ্', ক 'বিশেষ-। ২। ক 'পরী-। ৩। হ 'সর্বসম্বদয়াবতঃ'। ৪। খ 'সত্যং বচো'। ৫। দ 'ভা'। ৬। ঘ-ত 'বধা'। ৭। ক-পুস্তকে ইদমর্কং নাতি। ৮। ঘ-হ '-দুঃখাং', দ '-বহুদুঃখং মধ্যস্ত'। ৯। হ '-চ্ছতীম্'। ১০। অতঃ পরং ঘ-ছ-খ-দ-পুস্তকেষু 'গতে হি মরি ('মরি চ' খ; 'চ মরি' দ) ভ্রমরং রাজপুত্রী মনস্বিনী ('যশস্বিনী' হ, 'তপস্বিনী' দ)। পরিভ্রামমবিন্দিতী ('-মচিবন্তী' খ) জানকী জীবিতং ('জীবনং' ঘ-খ) ত্যজ্যেৎ। ইত্যয়ং শ্লোকোহধিকঃ। ১১। ত-খ-দ '-নাম্'। ১২। খ 'মহাযশাঃ'। ১৩। হ 'ন সমাধিনিহুঃ'।

নিশাচরীণাং প্রত্যক্ষমক্ষমং চাভিভাষণম্ ।

কথং নু খলু কর্তব্যমিতি চিন্তাপরোহভবৎ ॥ ১০ ॥

অনেনাহোহবশেষেণ যদি নাশ্বাস্ততে ময়া ।

সর্বথা নাস্তি সন্দেহঃ পরিত্যক্ত্যতি জীবিতম্ ॥ ১১ ॥

রামশ্চ যদি মাং পৃচ্ছেৎ কিং মে কান্তাহত্রবীদिति ।

কিমহং তং প্রতিক্রিয়ামপৃষ্টে মাং স্মমধ্যমাম্ ॥ ১২ ॥

যদি চোদেজয়িষ্যামি রামং পদ্মনিভেক্ষণম্ ।

ব্যর্থমাগমনস্তস্য সসৈন্তস্য ভবিষ্যতি ॥ ১৩ ॥

সীতাসন্দেশরহিতং মামিতস্তরসা গতম্ ।

নির্দেহদপি কাকুৎস্থঃ ক্রুদ্ধস্তীক্ষ্ণেন চক্ষুযা ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টা। অক্ষমমহুচিভম্ ।

১১। লো-টা। অহোহবশেষেণ অহ ইতি দিবারাত্রিপবম্ । ‘অহা বিশেষেণ’ ইতি চ পাঠঃ ।

১৩। লো-টা। তস্য মম সসৈন্তস্য বানরসেনাসহিতস্য । আগমনং দক্ষিণশ্চাং দিশি প্রেবণম্ ।

রাক্ষসীদিগের সমক্ষে [সীতার সহিত] আলাপ করাও সম্ভবত নহে । কি করা উচিত ? হনুমান্ এইরূপ চিন্তাবিত হইলেন ॥ ১০ ॥

এই দিনের যাহা অবশিষ্ট আছে তাহার মধ্যে যদি ইঁহাকে আশ্বাস দান না করি, তাহা হইলে ইনি জীবন ত্যাগ করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ১১ ॥

রাম যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করেন, “আমার পত্নী কি বলিলেন ?” তাহা হইলে, আমি এই স্মমধ্যমা সীতাদেবীকে জিজ্ঞাসা না করিয়া তাঁহাকে কি প্রত্যুত্তর প্রদান করিব ॥ ১২ ॥

যদি আমি পদ্মপলাশলোচন রামচন্দ্রকে উদ্বিজিত করি, তাহা হইলে তাঁহার সৈন্তসহ আগমন ব্যর্থ হইবে ॥ ১৩ ॥

যদি আমি সীতার কথিত সংবাদ না লইয়া এখান হইতে দ্রুত প্রস্থান করি, তাহা হইলে রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ দৃষ্টিদ্বারা আমাকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিতে পারেন ॥ ১৪ ॥

১। ষ-ছ ‘-চরণাং’। ২। ছ ‘-ক্ষং ন ব্যক্তং’, দ ‘-ক্ষং ন ক্ষমং’। ৩। ছ ‘অগ্নিনু কালে তু কল্যাণি’ ষ ‘অনেন যাত্রিশেষণ’। ৪। ত ‘-নোক্তাব-’ দ ‘-নাত্রাব-’। ৫। ষ-থ ‘-জতি’। ৬। ষ ‘-দিদম্’। ৭। ষ-থ ‘-দলে-’। ৮। ষ ‘রোচিষা’।

যত্নাশ্রাস্ত যাশ্রামি সন্তাপবহ্নামিমাম্ ।

প্রাপ্তদোষো ভবিষ্যামি দোষশ্চাতাষণে মহান্ ॥ ১৫ ॥

অন্তরং ত্বহমাসাচ্চ রাক্ষসীনামিহ স্থিতঃ ।

অনেনাশ্রাসয়িষ্যামি শোকেনাপিহিতেন্দ্রিয়াম্ ॥ ১৬ ॥

অহং হবিদিতশ্চৈব বানরশ্চ বিশেষতঃ ।

যদি বাচং বদিষ্যামি দ্বিজাতিরিব সংস্কৃতাম্ ॥ ১৭ ॥

সেয়মালক্য রূপঞ্চ জানকী ভামিতঞ্চ মে ।

রাবণং মন্যমানা মাং পুনস্ত্রাসং গমিষ্যতি ॥ ১৮ ॥

ততো জাতপরিত্রাসা শব্দং কুর্য্যান্মনস্বিনী ।

বিজানতী বিশালাক্ষী রাবণং কামরূপিণম্ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। অন্তরমবসরম্। অনেন তেনৈবাবসরণে। অপিহিতমাচ্ছাদিত-
মিল্লিয়ং চেতো যশ্রাস্তাম্।

১৭। লো-টী। অবিদিতঃ সীতয়া কদাপি ন জাতঃ।

১৯। লো-টী। অশব্দং আ সমস্তাচ্ছট্টেঃশব্দমিতার্থঃ।

যদি আমি বহ্নিসন্তাপযুক্ত। সীতাদেবীকে আশ্রাস দান না করিয়া গমন
করি, তাহা হইলে দোষী হইব, আবাব [ইহার সহিত] আলাপ করিলেও অত্যন্ত
অনর্থ ঘটিবে ॥ ১৫ ॥

আমি এখানে রাক্ষসীগণের অন্তরালে অবস্থান করিয়া, শোকাপহতচেতনা
সীতাদেবীকে আশ্রাস প্রদান করিব ॥ ১৬ ॥

আমি অপরিচিত, বিশেষতঃ বানর, আমি যদি দ্বিজাতির হ্যায় সংস্কৃত
(বিশুদ্ধ) বাক্য বলি, তাহা হইলে এই জানকী আমার কথা এবং আকৃতি দেখিয়া
আমাকে রাবণ মনে করিয়া পুনরায় সন্ত্রস্ত হইয়া উঠিবেন ॥ ১৭-১৮ ॥

তারপর আয়তলোচনা মনস্বিনী সীতাদেবী কামরূপী রাবণ মনে করিয়া
ভীত হইয়া চীৎকার করিতে পারেন ॥ ১৯ ॥

১। ত 'অজ্ঞা'-। ২। য 'লাং সতীম্'। ৩। য 'বহ্ন'। ৪। য 'ভিদ'-। ৫। য '-মিতশ্চিরম্'।
৬। য-থ 'জনা-', ছ শনৈরা'-। ৭। য '-ভিহতে'-। ৮। ছ 'স্তত্র'-। ৯। য-থ 'হৈমাশা'-। ১০। অন্তঃ
পরং য-পুস্তকে 'অবগমেব বক্তব্যং মানুষং বাক্যমর্থবৎ। ময়া সাস্বদিত্বং শক্যা নাভ্যুপৈবমনিমিত্তা ॥ সেয়মালোক্য মে
রূপং জানকী ভামিতং যথা। রক্ষোভিজ্ঞাসিতা পূর্বং পুনস্ত্রাসং গমিষ্যতি ॥' ইত্যধিকম্। ১১। য-ত '-নাস্তি'। ১২। য
বানরং'। ১৩। দ 'কাল'-। ১৪। য '-গামিনম্'।

সীতয়া চ কৃতে শব্দে সহসা রাক্ষসীগণঃ ।

নানাগ্রহরণৈর্ঘোরৈর্স্মানুপেয়ান্ন সংশয়ঃ ॥ ২০ ॥

ততো মে পরিসংক্ষিপ্য সর্বান্তা বিকৃতাননাঃ ।

বধে বা গ্রহণে বাপি যত্নং কুর্য়ুর্যথাবলম্ ॥ ২১ ॥

ততঃ শাখাঃ প্রশাখাশ্চ স্কন্ধাংশ্চোত্তমশাখিনাম্ ।

শীত্ৰং পরিবিধাবন্তুং যদা প্রাপ্তুং ন শকুযুঃ ॥ ২২ ॥

তদা কুর্য়ুঃ সমাহ্বানং রক্ষসাং ভীমকৰ্ম্মণাম্ ।

রাক্ষসেন্দ্রনিযুক্তানাং রাক্ষসানাং নিবেশনে ॥ ২৩ ॥

তে শক্তিশরনিস্ত্রিংশবিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

আপতেষুর্বিমর্দেহস্মিন্ বেগিতা বিঘ্নকারিণঃ ।

স্বাদিয়ং বা গৃহীতাথ মম বা গ্রহণং কৃতম্ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। পরিসংক্ষিপ্য অরে কঙ্কমিত্যাক্ষিপ্য মে মম বধে বা গ্রহণে বেত্যম্বয়ঃ।

২৩। লো-টী। বাক্ষসেন্দ্রনিযুক্তা নিবিশন্তেহস্মিন্‌নিতি নিবেশনমশোকবনিকাস্থানং তস্মিন্। তেষাং কর্তৃবি ষষ্ঠী।

২৪। লো-টী। তে সমাহুতা বাক্ষসা আপতেষুরিতি সাক্ষেনাম্বয়ঃ। শক্তিশর-

সীতা চীৎকার করিয়া উঠিলে রাক্ষসীগণ সহসা নানাবিধ ভয়ানক গ্রহণ লইয়া আমার নিকট উপস্থিত হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

তার পর সেই বিকৃতবদনা রাক্ষসীগণ সকলেই আমাকে ঘিরিয়া বধ করিতে অথবা ধরিতে যথাশক্তি চেষ্টা করিবে ॥ ২১ ॥

তার পর আমি উন্নত বৃক্ষসমূহের শাখা-প্রশাখা ও স্কন্ধদেশে দ্রুত দৌড়াইতে থাকিলে, যখন তাহারা আমাকে ধরিতে অসমর্থ হইবে, তখন রাক্ষসরাজকর্তৃক যাহারা রাক্ষসদিগের গৃহরক্ষায় নিয়োজিত, সেই ভীমকৰ্ম্মা রাক্ষসদিগকে আহ্বান করিবে ॥ ২২-২৩ ॥

শক্তি, শর, খড়্গ এবং বিবিধ অস্ত্রধারী সেই রাক্ষসগণ এই সংঘর্ষে [আমার]

১। দ 'রাক্ষসেন্দ্রনিযুক্তাশ্চ সীতয়া চ হৃৎসংকৃতে'। ২। ঘ '-য়ম্'। ৩। ছ 'মাং'। ৪। ত 'সং-পরিক্রমা', ধ-দ 'সংপরিক্রিপা'। ৫। ঘ-ছ-ধ-দ 'সর্বতো'। ৬। ঘ '-যথম্'। ৭। দ 'স্বস্ত্যং চো-'। ৮। ছ-ধ-দ 'বিপরি-'। ৯। দ 'যথা'। ১০। ত-দ 'প্রাপ্তমশকুযুঃ'। ১১। দ 'তথা'। ১২। ঘ 'কুর-'। ১৩। ত '-শনম্'। ১৪। ত 'রাক্ষসানাং নি-'। ১৫। ঘ 'ধারিণঃ'। ১৬। ত '-সর্গে', ধ '-মর্দেহু'। ১৭। ধ 'ভবিতা'। ১৮। ধ '-কারকঃ'। ১৯। অতঃ পরং ঘ-ধপুত্করোঃ 'সংবন্ধৈস্তৈস্ত রক্ষোভির্বিধমন্ রাক্ষসাং বলম্'। শকুয়াম কথং প্রাপ্তুং পরং পায়ং মহোদধেঃ। মাং রাজগৃহু রাষ্ট্রত্য বহবঃ শীঘ্রকারিণঃ। ইত্যধিকম্। ২০। ছ '-তাক্ষা', ত-দ 'তারা', ধ '-তা বা'। ২১। ছ-ধ 'ভবেৎ'।

হিংসারুচিহ্নান্মাং হিংস্ৱরিমাং বা জনকাত্মজাম্ ।

বিপন্নং স্ত্রান্ততঃ কার্য্যং রামস্ৱগ্রীবয়োৱিদম্ ॥ ২৫ ॥

হতে বাপি গৃহীতে বা ময়ি ক্রুদ্ধৈর্নিশাচরৈঃ ।

নাশ্র্যং বীক্ষেত বৈদেহী রামস্ত চরমীদৃশম্ ॥ ২৬ ॥

বিমুশ্চ চ ন পশ্যামি যো হতে ময়ি বানরঃ ।

শতযোজনবিস্তীর্ণং লঙ্ঘয়েচ্চ মহৌদধিম্ ॥ ২৭ ॥

দেশে দুর্গে চ দূরে চ সাগরেণাভিসংব্রতে ।

গুপ্তে বসতি বৈদেহী রাক্ষসেন্দ্রাভিরক্ষিতে ॥ ২৮ ॥

নিস্ক্রিংশরূপাণি বিবিধান্যযুধানি পাণিষু ঘেষাং তে । নিস্ক্রিংশঃ খজাঃ । বেগিতাঃ সজ্জাতবেগাঃ । গৃহীতান্মা বদ্ধদেহা । ‘গৃহীতাথে’তি পাঠে বন্ধা, বাধ্যং নিশ্চয়ে ।

২৬। লো-টা। ময়ি হতে গৃহীতে বা ঈদৃশং রামস্ত চবমত্ৱং বৈদেহী ন বীক্ষেত ন দ্রক্ষ্যতীত্যর্থঃ ।

বিস্রোত্পাদনার্থে আগমন করিবে এবং হয় সীতাকে গ্রহণ করিবে, অথবা আমাকে ধরিয়া ফেলিবে ॥ ২৪ ॥

তাহারা হিংসাপ্রিয়, হয় আমাকে বধ করিবে, নতুবা এই জনকনন্দিনী সীতাদেবীকে বধ করিবে । তাহা হইলে রামও স্ৱগ্রীবের এই কার্য্য (অনুসন্ধান) ব্যর্থ হইবে ॥ ২৫ ॥

আমি ক্রুদ্ধ নিশাচরগণকর্তৃক ধৃত অথবা নিহত হইলে, সীতাদেবী রামচন্দ্রের এইরূপ অন্য কোন দূতকে দেখিতে পাইবেন না । (অর্থাৎ এই দুর্গম স্থানে অপর কেহ আগমন করিতে পারিবে না ।) ॥ ২৬ ॥

চিন্তা করিয়াও এমন কাহাকেও দেখি না, আমি নিহত হইলে যে বানর শতযোজনবিস্তীর্ণ মহাসমুদ্র লঙ্ঘন করিবে ॥ ২৭ ॥

বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতা বাক্ষসরাজকর্তৃক রক্ষিত সাগরবেষ্টিত দূর ও দুর্গম দেশে গুপ্তস্থানে অবস্থান করিতেছেন ॥ ২৮ ॥

১। ষ ‘শীলান্ত মাং’। ২। ত ‘চ’। ৩। ষ-পুস্তকে অস্ত্র শ্লোকস্ত স্থানে ‘বিদেশনে তু মার্গেহগ্নিন্ রাক্ষসৈঃ পরিবারিতে’। সাগরেণ পরি’ক্ষিপ্তে গুপ্তে বসতি জনকী ॥ বিনষ্টে বা গৃহীতে বা রক্ষোভির্ময়ি সংযুগে । নাশ্র্যং পশ্যামি রামস্ত সহায়ং কার্য্যসাধনে’। ইতি পাঠঃ । ৪। দ ‘ক্রুদ্ধৈরিহ নিশা-’। ৫। ছ ‘পশ্যামি রামস্ত সহায়ং কার্য্যসাধনে’। ৬। ত ‘বচনং ভূগব্’। ৭। ষ ষ ‘বিমুশ্চ’। ৮। ক-দ ‘ন চ’। ৯। ষ-থ ‘ভাং’। ১০। ষ ‘নরং’। ১১। ষ-ছ ‘-য়েত’, ত-থ ‘-বেদ যো’, দ ‘-য়েন্নকরালয়ম্’। ১২। ষ ‘-হার্ণবম্’। ১৩। ত ‘দূরে হুদুর্গে চ’। ১৪। ছ ‘হুদূরে’। ১৫। ষ-পুস্তকে অযং শ্লোকো নাস্তি ।

সংক্রুদ্ধস্তুতিবেগেন বিধ্বংসেয়ং নিশাচরান্ ।
 শক্রুয়াং ন তু তৎ প্রাপ্তুং পরং পারং মহোদধেঃ ॥ ২৯ ॥
 কামং হন্তুং সমর্থোহস্মি সহস্রাণ্যপি রক্ষসাম্ ।
 এবন্তু স্তমহং কার্য্যং বিনশ্যেন্নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৩০ ॥
 অনিত্যানি চ যুদ্ধানি সংশয়ো মে ন রোচতে ।
 কচ্চ নিঃসংশয়ে কার্য্যে কুৰ্য্যাৎ কার্য্যং সংশয়ম্ ॥ ৩১ ॥
 এষ দোষো মহান্ মে স্ম্যাং সীতাসমভিভাষণে ।
 কথং নু খলু মে বাক্যং শৃণুয়ামৌদ্বিজতে বা ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। সংবুদ্ধঃ রাক্ষসৈজ্ঞাতোহপি নিশাচরান্ বিধ্বংসেয়ং নাশয়ে।

৩০। লো-টী। এতদেব বিবৃণোতি—কামমতি। সহস্রাণীতি অসংখ্যাপরম্। এবং পারগমনাশঙ্কো।

আমি ক্রুদ্ধ হইলে অতিবেগে রাক্ষসগণকে বিধ্বংসিত করিতে পারি, কিন্তু তাহা হইলে মহাসমুদ্রের পরপারে উপস্থিত হইতে পারিব না ॥ ২৯ ॥

যদিও আমি হাজার হাজার রাক্ষস নিধন করিতে পারি, কিন্তু তাহা হইলে এই বিপুল-চেষ্টা বিনষ্ট অর্থাৎ ব্যর্থ হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ৩০ ॥

যুদ্ধ অনিত্য (অর্থাৎ যুদ্ধের ফলাফল অনিশ্চিত), সন্দেহ আমার ভাল লাগে না (অর্থাৎ সন্দিগ্ধ কার্য্যে আমার প্রবৃত্তি নাই)। অসন্দিগ্ধ কার্য্য উপেক্ষা করিয়া কে-ই বা সন্দিগ্ধ কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়? ॥ ৩১ ॥

আমার সীতার সহিত সম্ভাষণে এইরূপ অত্যন্ত অনর্থ ঘটবে। সীতা কি প্রকারে আমার বাক্য শুনিবেন অথচ উদ্বিগ্ন (সম্বৃত্ত) হইবেন না? ॥ ৩২ ॥

১। ক 'সংবুদ্ধ-', হ 'সংবুদ্ধ-', খ 'সংবুদ্ধমপি'। ২। দ 'বিধ্বংসেয়ং'। ৩। খ 'চ ততঃ'। ৪। হ-
 দ 'সং-'। ৫। ঘ-ত '-ক'। ৬। ত 'অনিনিত্যানি', দ 'অনিনিত্যে তু'। ৭। ঘ-ত 'রোচতে'। ৮। দ
 'কচ্চিঃ-'। ৯। খ '-রং কার্য্যং কুৰ্য্যাৎ প্রাপ্তুঃ'। ১০। দ '-ধ্যাহি'। ১১। অতঃ পরং খ-পুস্তকে 'প্রাণত্যাগন্ত
 বৈদেহা ভবেদনভিভাষণে। সর্ব্বৈপাৰ্থা বিনশ্যন্তি দেশকালবিরোধিতাঃ'। বিধ্বংসং বৃত্তমাসাদ্য ভ্রমঃ সূর্য্যোদয়ে বধ্যা।
 অর্থানিভ্যন্তরে বুদ্ধিনীতা চাপি ন শোভতে। সাঙ্ঘ্যন্তি চ কার্য্যাণি দূতাঃ পণ্ডিতমানিনঃ। ন বিনশ্যেদিতং কার্য্যং
 বৈক্লব্যং ন কথং ভবেৎ'। লজ্জনক সমুদ্রস্ত কথং মে ন বৃথা ভবেৎ'। ইত্যধিকম্। ১২। দ 'তু'। ১৩। ঘ-ত
 'বাচ্য'। ১৪। দ 'রাঙ্ক'। ১৫। খ '-নপি'। ১৬। হ 'চ', ত 'স'।

ইতি চিন্তাপরো ভূহা চকার মতিমান্ মতিম্ ।

রামমক্লিষ্টকস্মাৎ নিমিত্তৈরনুকীৰ্ত্তয়ন্ ॥ ৩৩ ॥

তস্মাদ্রক্ষ্যাম্যহং বাক্যং মনুষ্য ইব সংস্কৃতম্ ।

নৈনামুদ্বৈজয়িষ্যামি তদ্বুদ্ধিগতমানসাম্ ॥ ৩৪ ॥

পতিং হি পরিশৃণ্বন্তী রামমক্লিষ্টকারিণাম্ ।

পশ্যন্তী চাগ্রতঃ সাধ্বী নোদবেগং মে গমিষ্যতি ॥ ৩৫ ॥

ইতি স বহুবিধং মহানুভাবঃ প্লবগবরঃ প্রমদামবেক্ষমাণঃ ।

মধুরমবিতথং জগাদ বাক্যং দ্রুমবিটপান্তরসংস্থিতো হনুমান্ ॥ ৩৬ ॥

ইত্যর্থে বাস্মীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বিচারণং

নাম ~~অন~~ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৯ ॥

৩৩। লো-টা। ক্লিষ্টং ক্লেশঃ তদ্ যথা ন ভবতি তথাকাবিণম্ অনুকীৰ্ত্তয়িতুং মতিং চকাব ।

৩৫। লো-টা। অগ্রতঃ পুংঃ ।

৩৬। লো-টা। অন্তবং মধ্যম্ ।

সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বিচারণম্ ॥ ২৯ ॥

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ এইরূপ চিন্তা কবিতা স্থির করিলেন—সীতার অন্তর রামের চিন্তায় মগ্ন, সুতরাং আমি অক্লিষ্টকস্মাৎ বামচন্দ্রেব গুণকীৰ্ত্তন করিতে করিতে মানুষের মত বিশুদ্ধ বাক্যই বলিব, ইহাকে উদ্বৈজিত করিব না ॥ ৩৩-৩৪ ॥

অক্লিষ্টকস্মাৎ স্বামী রামচন্দ্রের গুণগান শুনিয়া সম্মুখে অবলোকন করতঃ সাধ্বী সীতা আমা হইতে উদ্বৈজিত (সন্তুষ্ট) হইবেন না ॥ ৩৫ ॥

মহানুভাব বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ এই স্থির করিয়া সীতাকে দেখিতে দেখিতে বৃক্ষশাখার অন্তরালে অবস্থানপূর্বক [রামচন্দ্রের গুণকীৰ্ত্তনার্থে] বহুবিধ মধুর ও সত্যবাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

মহি বাস্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে ‘হনুমানের বিচার’

.*

নামক ২৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৯ ॥

১। ষ ‘সক্লিষ্টা হনুমান্চকার’। ২। ষ-ষ ‘-চিন্তয়ন্’। ৩। য-ত ‘বাচ্যং’। ৪। ছ ‘ববদ্ধু-’। ৫। হ ‘বা-’। ৬। ছ ‘বৈ-’। ৭। ত ‘করিষ্যতি’। ৮। ত ‘স নাস্তি-’। ৯। প ‘পবনহতো’। ১০। ত ‘বাচ্যং’। ১১। ষ ‘-পোদর-’, দ ‘-পসংস্থিতো’। ১২। ক-পুস্তকে অয়ং শ্লোকো নাস্তি ।

(৩০) ত্রিংশঃ সর্গঃ

এবং বহু বিচিত্রার্থং চিন্তয়িত্বা মহাকপিঃ ।

শনৈঃ সংশ্রবণে বাক্যং সীতায়া ব্যাজহার বৈ ॥ ১ ॥

রাজা দশরথো নাম প্রভূতবলবাহনঃ ।

পুণ্যশীলো মহাবুদ্ধিদূরদর্শী মহাযশাঃ ॥ ২ ॥

অহিংসারুচিরক্ষুদ্রঃ কান্তঃ সত্যপরায়ণঃ ।

পুণ্যশ্চক্ষাকুবংশস্ত বিশ্রুতঃ কীৰ্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥ ৩ ॥

পার্শ্বিব্যঙ্গনোপেতঃ পৃথুশ্রীঃ পার্শ্ববর্ষভঃ ।

পৃথিব্যাং চতুরন্তায়াং বিশ্রুতঃ সুখদঃ সুখী ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। প্রভূতং প্রচুরং বলং বাহনং চ রথাদি যন্ত সঃ। দেবশীলো দেবঃ
স্বভাবঃ। ‘দেবদর্শী’তি পাঠে দেবং দ্রষ্টুং শীলং যন্ত সঃ।

৩। লো-টী। অক্ষুদ্রঃ কঠিনঃ। বিশ্রুতঃ খ্যাতঃ।

৪। লো-টী। পার্শ্বিব্যঙ্গনৈরাজচিহ্নরূপেতো যুক্তঃ। পৃথুমহান্ সমাহিতঃ
সমাধিস্থঃ স্থিরচিত্ত ইতি বাক্যং। ‘সমাহিতঃ সমাধিস্থ’ ইতি কোষঃ। [পাঠান্তবং দ্রষ্টব্যম্।]

মহাকপি হনুমান্ এইরূপ চিন্তা করিয়া সীতার ঐতিহ্যগোচর হয় এইভাবে
বহু বিচিত্র অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ১ ॥

‘প্রচুর সৈন্য ও বাহনশালী মহাযশস্বী সুপ্রসিদ্ধ রাজা দশরথ পুণ্যপরায়ণ,
মহাবুদ্ধি ও দূরদর্শী’ ॥ ২ ॥

তিনি মহান্—হিংসায় তাঁহার রুচি নাই, তিনি সত্যপরায়ণ এবং কান্ত
অর্থাৎ প্রিয়দর্শন। তিনি বিখ্যাত, পবিত্র ইক্ষাকুবংশের কীৰ্ত্তি তাঁহা দ্বারা বর্দ্ধিত
হইয়াছে ॥ ৩ ॥

তিনি রাজলক্ষণসম্পন্ন, তাঁহার বিশাল ঐশ্বর্য্য, তিনি ভূপতিবৃন্দের
মধ্যে শ্রেষ্ঠ; চতুঃসমুদ্র পর্য্যন্ত পৃথিবীতে তিনি বিখ্যাত, তিনি সুখী এবং [প্রজা-
বৃন্দের] সুখদায়ক ॥ ৪ ॥

১। ত ‘স তত্’, দ ‘এতত্’। ২। হ ‘শনৈঃ’। ৩। হ ‘সংশ্রবণং’। ৪। য ‘সঃ’, ত ‘চ’। ৫।
ক-ঘ-হ ‘-কীৰ্ত্তিবর্ধ-’। ৬। ত-থ ‘-বর্ধ-’। ৭। য-ত-থ ‘-বলঃ’। ৮। ক-ত-হ ‘পরাক্রমঃ’। ৯। য ‘-খ্যাতঃ’।
১০। য-থ-দ ‘পৃথুঃ শ্রীমান্ সমাহিতঃ’, হ-ত ‘পৃথুশ্রীমান্ সমাহিতঃ’। ১১। ত-দ ‘-রাণ্যায়ং’ ক ‘-রান্তায়াং’। ১২।
অন্তঃ পরং হ-পুস্তকে ‘ধনশীলো মহাপ্রাজঃ প্রিয়বাসী জিতেন্দ্রিয়ঃ’ ইত্যাদিকম্।

তস্য পুত্রঃ প্রিয়ো জ্যেষ্ঠস্তারাপতিনিভাননঃ ।

রামো নাম বিশেষজ্ঞঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুস্বতাম্ ॥ ৫ ॥

রক্ষিতা জীবলোকস্য ধর্মস্য পরিরক্ষিতা ।

রক্ষিতা স্বস্য বংশস্য সূজনস্য চ রক্ষিতা ॥ ৬ ॥

স চ সত্যাবিসন্ধস্য বৃদ্ধস্য বচনাৎ পিতুঃ ।

সভার্য্যঃ সহ চ ভ্রাত্রা রামঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥ ৭ ॥

তত্র তস্য মহারণ্যে যুগয়াৎ পরিধাবতঃ ।

রক্ষসাহপহতা ভার্য্যা মিথিলাধিপতেঃ সূতা ॥ ৮ ॥

জনস্থানবধং শ্রুত্বা হর্তৌ চ খরদুষণৌ ।

তেনামর্ষাদিহানীতা রাবণেন ছুরাত্মনা ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। স্বজনস্য জ্ঞাতজনস্য। 'সূজনস্যে'তাপি দৃষ্টঃ পাঠঃ

৯। লো-টী। বধং বিরাধস্তেতি শেষঃ। চতুর্দশসাহস্ররক্ষসাং বা।

রাম তাঁহার প্রিয় জ্যেষ্ঠপুত্র ; চন্দ্রের আয় তাঁহার মুখ ; তিনি সমস্ত ধনুর্ধর-দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং বিশেষজ্ঞ ॥ ৫ ॥

তিনি ধর্মরক্ষক, তিনি জীবলোকের রক্ষাকর্ত্তা এবং তিনি স্বীয়বংশের ও সূজনগণের পরিপালক ॥ ৬ ॥

সেই রাম অতীব সত্যনিষ্ঠ বৃদ্ধ পিতার বচনানুসারে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত অরণ্যে গমন করেন ॥ ৭ ॥

জনস্থানের হত্যাকাণ্ড এবং খর-দুষণের নিধনসংবাদ-শ্রবণে ক্রুদ্ধ হইয়া প্রসিদ্ধ ছুরাত্মা রাক্ষস রাবণ সেই মহারণ্যে রামচন্দ্র যুগয়ায় গমন করিলে তাঁহার ভার্য্যা মিথিলারাজ-নন্দিনীকে হরণ করিয়া এখানে আনয়ন করিয়াছে ॥ ৮-৯ ॥

১। য '-শব্দেণ সদৃশাননঃ'। ২। য 'চ স রক্ষিতা'। ৩। জ 'চ স্ববৃত্ত্য বিশ্রুতঃ কীর্ষিবর্ধনঃ'। ৪। ত-খ-দ 'বৃত্ত্য'। ৫। ত-খ 'বজ-'। ৬। ত '-ধ্বজ সহ ভ্রাত্রা রামঃ'। ৭। ক-ছ 'সহ ভ্রাত্রা চ'দ 'গহিতো'। ৮। দ '-পুণ্যো'। ৯। য '-কুর্ষতঃ'। ১০। য 'সীতা'। ১১। ত-খ-দ '-নো'। ১২। য 'বিনষ্টো'।

দেবি বৈদেহি রামস্বাং পতিঃ কোশল্যমব্রবীৎ ।

দেবরশ্চাপি তে বীরঃ কুশলং লক্ষ্মণোহব্রবীৎ ॥ ১০ ॥

বিররামৈবমুক্তা তু হনুমান্ মারুতাশ্রজঃ ।

জানকী চাপি তচ্ছ্রুত্বা জর্হর্ষ চ ননন্দ চ ॥ ১১ ॥

ততঃ সা চারুকেশান্তা ক্রেশসংবৃতচেতনা ।

উন্মম্য বদনং ভীরুঃ শিংশপাং তামুদৈক্ষত ॥ ১২ ॥

ততঃ শাখান্তরে লীনং ব্রস্তা চলিতমানসা ।

দদর্শ প্রসৃতং সীতা বানরং প্রিয়বাদিনম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। কোশল্যং কুশলম্।

১১। লো-টী। জর্হর্ষ বোমাঞ্চবতী, ননন্দ চ অন্তবানন্দবতী চ।

১২। লো-টী। শোভনশচাকঃ কেশানামন্তো যন্তাঃ সা। ‘ততঃ সাহসিতকেশান্তা’ ইতি পাঠে অসিতঃ কৃষ্ণঃ কেশানামন্তো যন্তাঃ সা।

১৩। লো-টী। ব্রস্তা ভীতা, প্রসূতা স্বভাবতো বিনীতা। ‘প্রসূত’মিত্যপি দৃষ্টঃ পাঠঃ।

হে দেবি, বিদেহরাজ-নন্দিনি, আপনাব স্বামী রাম ও দেবর লক্ষ্মণ আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন” ॥ ১০ ॥

এই বলিয়া পবননন্দন হনুমান্ বিবত হইলেন এবং সীতাও তাহা শুনিয়া আনন্দিত ও রোমাঞ্চিত হইলেন ॥ ১১ ॥

তারপব [নিরন্তর] ক্রেশবশে অচেতনা স্নেকেশী সীতাদেবী ভয়ে ভয়ে মুখ তুলিয়া উর্দ্ধদিকে সেই শিংশপাবৃক্ষে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ১২ ॥

তারপর চঞ্চলচিত্তা সন্মস্তা সীতাদেবী শাখান্তরালে অবস্থিত প্রিয়বাদী বিনীত বানরকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৩ ॥

১। য-ছ ‘শুণু’। ২। ছ-ত থ-দ ‘রাজা’। ৩। য ত ‘কুশলী দেব লক্ষ্মণঃ’, ছ দ ‘কুশলী দেবি লক্ষ্মণঃ’। ৪। য ‘পবন-’। ৫। য ‘বৈদেহী’। ৬। ত ‘বক্র-’। ৭। য ত-দ ‘হৃকেশী কেশসংবৃত্তা’, ছ-থ ‘হৃকেশী কেশসংবৃত্তম্’। ৮। অতঃ পরং য-ত থ পুস্তকে য ‘সা তির্ধাগুর্হুঃ হি যথা হৃথহা নিরীক্ষমাণা তমচিন্ত্যাবুদ্ধিম্ (‘-রূপম্’ থ)। দদর্শ পিঙ্গাধিপতেরমাতাং বাতাস্তরং সূর্যমিবোদয়স্থম্ (‘-দয়স্থম্’ য)।’ ইত্যয়ং শ্লোকোহধিকঃ। ৯। য ‘ব্যথিত-’। ১০। ক ‘প্রসূতা’, ত ‘প্রস্রিতা’, দ ‘প্রস্রিতং’। ১১। য-থ-দ ‘-দর্শনম্’।

সা চ দৃষ্ট^১। হরিবরং বিনীতবদ্রুপস্থিতম্ ।

মৈথিলী চিন্তয়ামাস স্বপ্নোহয়মিতি ভাবিনী ॥ ১৪ ॥

সা তং সমীক্ষ্যৈব বিসংজ্ঞকল্পা বিমূঢ়চেতাশ্চ বভূব সীতা ।

চিরেণ সংজ্ঞাং প্রতিলভ্য চৈব বিচিন্তয়ামাস বিশালনেত্রা ॥ ১৫ ॥

স্বপ্নো মমাং শয়িতা ন চাস্মি ভয়েন শোকেন চ দহমানা ।

নিদ্রা হি মে নাস্তি যথা বিহীনা তেনাহমিন্দুপ্রতিমানেন ॥ ১৬ ॥

অহং হি তশ্চৈব মনোভবেন সংমোহিতা তদগতসর্ব্বভাবা ।

সঙ্কিন্তয়ন্তী সততং তমেব ধ্যানেন পশ্যামি তথা শৃণোমি ॥ ১৭ ॥

১৬। লো-টী। স্বপ্নো মমাং দৃষ্ট ইতি শেষঃ ।

১৭। লো-টী। তশ্চৈব মনোভবেন তদগতকামেন, তদগতসর্ব্বভাবা তদগতসর্ব্বচেতা ।

সীতাদেবী বিনীতের ন্যায় সমীপে অবস্থিত হনুমান্কে দেখিয়া চিন্তা করিলেন—“ইহা স্বপ্ন” ॥ ১৪ ॥

সেই আয়তলোচনা সীতা হনুমান্কে দেখিয়াই মূচ্ছিতপ্রায়া হইলেন । তাঁহার চিত্ত বিমূঢ় হইল, তিনি দীর্ঘকাল পরে সংজ্ঞা লাভ করিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥ ১৫ ॥

“ইহা কি আমার স্বপ্ন ? আমি ত’ নিদ্রিতা নহি ; আমি চন্দ্রতুলা-বদনশালী রাম কর্তৃক বিরহিতা এবং নিবস্তুর ভয় ও শোকে দহমানা, আমার ত’ নিদ্রা নাই ॥ ১৬ ॥

আমি তাঁহার প্রতি কামবশেই বিমোহিত হইয়াছি, আমার সমস্ত ভাবই তদগত হইয়া পড়িয়াছে, আমি নিরস্তর তাঁহাকে চিন্তা করিতে করিতে চিন্তার প্রভাবেই [এই সমস্ত] দেখিতেছি এবং শুনিতেছি ॥ ১৭ ॥

১। য ‘ভামিনী’। ২। য-খ ‘ভূপং বিসংজ্ঞা’। ৩। দ ‘চৈব’। ৪। দ ‘সা চিন্তা-’। ৫। য ‘-লোচনা’। ৬। অন্তঃ পরং য-পুস্তকে ‘স্বপ্নোপমোহরং বিকৃতোহজ দৃষ্টঃ শাখায়ুগো যিঙ্ মম ভাগধেরম্’। স্বত্যস্ত রামায় সলক্ষণায় পিত্রে তথা মে জনকায় রাজ্ঞে ॥’ ইত্যধিকম্। ৭। য ‘-য়ন্ত ন চ শৃণামি’। ৮। অন্তঃ পরং ত-দপুস্তকয়োঃ ‘স্বত্যস্ত রামায় সলক্ষণায় পিত্রে তথা (‘যথা’ ত) মে জনকায় রাজ্ঞে’। স্বত্যস্ত নাং ন হি মেহতি নিদ্রা ভয়েন শোকেন চ পীড়িতায়াঃ ॥’ ইত্যধিকম্। ৯। য-ছ-ত-খ-দ ‘মহাম্মনা ধর্মসমেন হীনা’। ১০। য-ত-দ ‘সমী-হিতা’। ১১। য ‘বিচি-’।

মনোরথৈশ্চৈব তু চিন্তয়ামি তথৈব বুদ্ধ্যা পরিতর্কয়ামি ।

কিং কারণং তত্র হি নাস্তি রূপং স্বেচ্ছাক্তরূপঞ্চ বদত্যয়ং মাম্ ॥১৮॥

নমোহস্ত রুদ্রায় নমোহস্ত বজ্রিণে স্বযন্তুবে চৈব হতাশনায ।

অনেন বাক্যং যদি সত্যকীর্তিতং বনৌকমা তন্নিখিলং তথাহস্ত ॥১৯॥

ইত্যার্ষে বান্দীকীয়ে বামাংগণে আদিকাব্যে স্কন্দবকাণ্ডে গীতাসম্বোধো নাম

ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩০ ॥

১৮। লো টা। নাস্তি রূপং মামুযং স্বেচ্ছাক্তরূপো মামুয ইব।

১৯। লো টা। তন্নিখিলং সর্বং বাক্যং তথাহস্ত দর্থার্থমন্ত, ন প্রতাবনমিত।

গীতাসম্বোধঃ ॥ ৩০ ॥

আমি আমার অভিলাষ অনুসাবে চিন্তা কবি এবং বুদ্ধি অনুসাবে বিচাব কবি, কিন্তু সেই চিন্তায় ত' কোন বিশেষ মূর্তি থাকে না (অর্থাৎ আমি ত' বানর-মূর্তি চিন্তা কবি না) ; এই বানব আমার সহিত কথা বলিতেছে, ইহাব আকৃতি স্বেচ্ছাক্ত, ইহাব কাবণ কি ? ॥ ১৮ ॥

কহকে নমস্কাব, ইন্দ্রকে নমস্কাব, ব্রহ্মা এবং অগ্নিকে নমস্কাব ; এই বনবাসী যদি গতাই কথা বলিয়া থাকে, তবে [ভগবদিচ্ছায়] সে সমস্ত সত্যই হউক ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বান্দীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামাংগণেব স্কন্দবকাণ্ডে গীতাসম্বোধ-নামক

৩০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩০ ॥

(৩১) একত্রিংশঃ সর্গঃ

ততঃ স হনুমান্ ভূয়ো জানকীমভ্যভাষত ।

শিরস্তঞ্জলিমাধায় বৈদেহীং প্রতিপূজয়ন্ ॥ ১ ॥

কা ত্বং পদ্মপলাশাক্ষি পীতকৌষেয়বাসিনি ।

দ্রুমশাখামথালম্ব্য তিষ্ঠসে বরবধিনি ॥ ২ ॥

কিমর্থং তব নেত্রোভ্যাং বারি শ্রবতি শোকজন্ম ।

পুণ্ডরীকপলাশাভ্যাং সুপ্রসন্নমিবোদকম্ ॥ ৩ ॥

কা ত্বং ভবসি রুদ্রাণাং মরুতাং বা বরাননে ।

কা বসুনাং বরারোহে দেবতা প্রতিভাসি মে ॥ ৪ ॥

অথ চন্দ্রমসা হীনা পতিতা বিবুধালয়াং ।

রোহিণী জ্যোতিষামগ্র্যা সংপ্রাপ্তাসি স্থলোচনে ॥ ৫ ॥

৩। লো টা। 'নেত্রজ'মিতি অন্তঃপ্রবাবণায়। 'নেত্রোভ্যা'মিতি একস্মাৎ শ্রবতি পততিতিশঙ্ক্যাবাবণায়।

৫। লো-টা। জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণামগ্র্যা শ্রেষ্ঠা সংপ্রাপ্তাসি ইতিশেষঃ। 'পতিতা

তাবপব সেই হনুমান্ মস্তকে অঞ্জলি স্থাপনপূর্বক বিদেহবাজ-নন্দিনী সীতাকে সম্মানিত কবিয়া পুনরায় বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

হে পীতবস্ত্রপরিহিতে পদ্মপলাশনেত্রে সুন্দবি, আপনি রক্ষশাখা অবলম্বন কবিয়া (ধাবণ কবিয়া) অবস্থান কবিতেছেন, আপনি কে ? ॥ ২ ॥

পদ্মেব পাঁপড়ি হইতে স্বচ্ছ জলবিন্দুব হ্রায় আপনাব নেত্র হইতে শোকাশ্রু নিপতিত হইতেছে কেন ? ॥ ৩ ॥

হে সুন্দবি, আপনি বসু, কদ্র, অথবা বায়ুব কেহ কি ? আমার মনে হয় আপনি দেবতা ॥ ৪ ॥

• অথবা—হে স্থলোচনে, আপনি তাবকাবাজিব অগ্রগণ্যা বোহিণী, চন্দ্রকর্কট পবিত্রাক্তা এবং স্বর্গভ্রষ্টা হইয়া এখানে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ৫ ॥

১। হ-ক-দ 'ততঃ'। ২। ত-খ-দ 'মাধায়'। ৩। ক 'সিনী'। ৪। ক 'ভ্রমর'। ৫। খ 'মিত্রোভ্যা'। ৬। খ-দ 'নেত্রজ'। ৭। খ 'বিশালাভ্যা'। ৮। খ-হ 'বিশ্র'। ৯। খ 'দৈবত'। ১০। দ 'মাং মদো'। ১১। হ-ত-খ-দ 'পতিতাসি'।

কামাদ্বা যদি বা লোভাদ্ ভর্তারমসিতেক্ষণে ।

বশিষ্ঠং কোপয়িত্বাসি সংপ্রাপ্তা ত্বমরুক্ষতা ॥ ৬ ॥

ব্যঞ্জনানি চ তে যানি লক্ষণানি চ লক্ষয়ে ।

মহিষী ভূমিপালশ্চ রাজকন্যাসি মে মতা ॥ ৭ ॥

রাবণেন জনস্থানাদ্বলাদপহতা যদি ।

সীতা ত্বমসি বৈদেহী তত্ত্বমাখ্যাহি ভাবিনি ॥ ৮ ॥

সা তশ্চ বচনং শ্রুত্বা রামকীর্তনহষিতা ।

উবাচ বাক্যং বৈদেহী রক্ষাস্তরগতং কপিম্ ॥ ৯ ॥

দুহিতা জনকস্তাহং বৈদেহশ্চ মহাত্মনঃ ।

সীতেতি নান্না বিখ্যাতা ভার্য্যা রামশ্চ ধীমতঃ ॥ ১০ ॥

পতিতে'তি পাঠে দ্বিক্তিরাবেগাৎ । যদ্বা, পত্ন্যভাবঃ পতিতা, তস্তা অবিবুধা পত্ন্যভাবেনতি প্রতিজ্ঞা (?) । আলয়াচ্চন্দ্রালয়াং পতিতাসি ।

৭। লো-টী। ব্যঞ্জনানি অবয়বান্, 'ব্যঞ্জনং তেমনে চিহ্নে শ্রুশ্রণ্যবয়বেহনৌ'তি কোষঃ । লক্ষণানি চ শুভচিহ্নানি ।

অথবা—হে অসিতলোচনে, আপনি অকঙ্কতী ; ক্রোধ বা মোহবশে বশিষ্ঠকে ক্রুদ্ধ করিয়া এখানে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ৬ ॥

আপনার যে সমস্ত অবয়ব এবং লক্ষণ দেখা যাইতেছে, তাহাতে আপনাকে বাজনন্দিনী ও রাজমহিষী বলিয়াই আমার মনে হয় ॥ ৭ ॥

হে সুন্দরি, আপনি যদি রাবণকর্তৃক জনস্থান হইতে অপহৃত্য বিদেহ-বাজনন্দিনী সীতা হন, তবে যথার্থ কথা বলুন ॥ ৮ ॥

তাহার কথা শুনিয়া রামনামসংকীর্তনে আনন্দিতা বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতা রক্ষাস্তরালে অবস্থিত সেই হনুমানকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৯ ॥

“আমি বিদেহাধিপতি মহাত্মা জনকের কন্যা এবং ধীমান্ রামচন্দ্রের ভার্য্যা, আমার নাম সীতা ॥ ১০ ॥

১। য-ছ 'কোপায়া'। ২। হ-খ-দ 'মোহা-'। ৩। য-পুত্রকে এতদর্থে পররোক্তপূর্ব্বার্দ্ধক্ নাতি । ৪। হ 'হা তু'। ৫। অতঃ পরং য-ত-পুত্রকরোঃ 'কিঞ্চ পুত্রঃ পিতা ভ্রাতা ভর্তা বাপি হৃদযমে'। অন্মালোকাদসু লোকং পত্তেরমমুশোচসি ॥ ইত্যধিকম্ । ৬। য 'হং নরেন্দ্রজ'। ৭। য ছ 'মতম্'। ৮। অতঃ পরং য-খ-দ-পুত্রকোঃ 'যক্ষাণাং কিমরাণাং বা কা হং ভবসি শোভনে' ইতি, ত-পুত্রকে তু 'হরাণামহরাণাং নাগদক্ষসরকস্যাম্ । যক্ষাণাং কিমরাণাং বা কা হং ভবসি শংসে' ইত্যধিকম্ । ৯। য 'হরিম্'। ১০। য 'পত্নী'।

উষিতা বর্ষমেবৈকং রাঘবস্য নিবেশনে ।

ভুঞ্জান্না মানুষান্ ভোগান্ সর্বভোগসমৃদ্ধিনী ॥ ১১ ॥

ততঃ সংবৎসরাদূর্দ্ধং শ্রমস্ত্রয়ত তং পিতা ।

রাজ্যেনেক্ষাকুবংশস্য সামাত্যঃ সপুরোহিতঃ ॥ ১২ ॥

ততঃ সংকার্ত্যামানে তু রাঘবস্যাভিষেচনে ।

কৈকেয়ী নাম ভর্তারমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

ন পাস্যে ন চ ভোক্ষ্যেহং প্রত্যাচ্চ মম ভোজনম্ ।

এব মে জীবিতস্যাস্তো যদি রামোহভিষিচ্যতে ॥ ১৪ ॥

যত্নন্তং হি ত্বয়া বাক্যং শ্রীত্যা নৃপতিসত্তম ।

তর্চিবাবিতথং তেহস্ত বনং গচ্ছতু রাঘবঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো টা। বাঞ্জন রাজ্যদানহেতুনা।

১৪। লো-টা। প্রত্যাচ্চ জাতবিস্ময়।

আমি সর্ববিধ ভোগ্য বস্তুতে সমৃদ্ধিশালিনী হইয়া মনুষ্যোচিত যাবতীয় ভোগ্য বস্তু উপভোগ করতঃ এক বৎসব পতিগৃহে অবস্থান কবিয়াছিলাম ॥ ১১ ॥

তারপর এক বৎসব পবে মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত পিতা (দশরথ) তাঁহাকে (বামকে) ইক্ষ্বাকু বংশের রাজ্যদ্বারা নিমন্ত্রণ করিলেন (অর্থাৎ রাজ্যে অভিষিক্ত কবিতো উদ্যত হইলেন) ॥ ১২ ॥

তারপর রামচন্দ্রের অভিষেক ঘোষণা করা হইলে কৈকেয়ী রাজাকে বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

“যদি রামকে অভিষিক্ত করা হয়, তবে আমি পান কবির না, আহার কবির না, আমার ভোজনের বিপ্ল ঘটিয়াছে, এখনই আমার জীবনের অবসান হইবে ॥ ১৪ ॥

রাজন্, আপনি [আমার প্রতি] শ্রীতিবশে যে কথা বলিয়াছেন, আপনার সেই কথা সত্য হউক, রামচন্দ্র বনে গমন করুক” ॥ ১৫ ॥

১। ষ ‘উষিতা’। ২। ছদ ‘সেকং বৈ’। ৩। ষ-থ ‘বস্ত্রয়ত’। ৪। ষ-ছদ ‘-কাম-’। ৫। ত ‘নৈক্ষাকু’, ষ ‘জো ইক্ষাকু’। ৬। ষ ‘তু স্বত’। ৭। ছ ‘প্রত্যাচ্চ’, ষ ‘প্রত্যাং নমু’, দ ‘প্রত্যাং’। ৮। ষ-ত ‘তৎ’, ষ ‘তু’ দ ‘ত্বয়া শ্রীত্যা বরং’। ৯। ‘যদ ‘তথৈবা-’।

স রাজা বচনান্তম্যা বরদানমনুস্মরন্ ।

মুমোহ দুর্বচঃ শ্রুত্বা কৈকেয়াস্ত তদপ্রিয়ম্ ॥ ১৬ ॥

ততঃ স শ্ববিরো রাজা সত্যধর্মব্যবস্থিতঃ ।

জ্যেষ্ঠং যশস্বিনং পুত্রং বৃদ্ধং রাজ্যমযাচত ॥ ১৭ ॥

স পিতুর্দ্বচনং শ্রুত্বা রাজ্যাদপি মহত্তরম্ ।

মনসা পূর্বমাসাণ্ড রাজ্যং প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ১৮ ॥

দদাম্ প্রতিগৃহীয়াদৃতং ক্রয়াম্ চান্তম্ ।

অপি জীবিতহেতোর্হি রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥ ১৯ ॥

স বিহায়োত্তরীয়াণি মহাহিণি মহাঘশাঃ ।

বিসৃজ্য মনসা রাজ্যং জনৈশ্চ বনমাস্থিতঃ ॥ ২০ ॥

সাহসং তস্যাগ্রতস্তূর্ণং প্রস্থিতা চীরবাসসঃ ।

ন হি মে তেন হানীয়া বাসঃ স্বর্গেহপি রোচতে ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টা। মনসা পূর্বং বাজ্যমাসাণ্ড প্রাপ্যাপি পিতৃসচনং গৃহীতবান্, কুতঃ ? বাজ্যাদপি মহত্তরম্ ।

২০। লো টা। জনৈশ্চ কেকর্ষো মাএ।

রাজা কৈকেয়ীর সেই অপ্রীতিকর দুর্বাক্য-শ্রবণে তাঁহার কথায় বরদানের কথা স্মরণ করিয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১৬ ॥

তারপর সত্যধর্ম্মে অবস্থিত সেই বৃদ্ধ রাজা বোধন করিতে করিতে যশস্বী জ্যেষ্ঠ পুত্রের নিকট রাজ্য ভিক্ষা করিলেন ॥ ১৭ ॥

তিনি পিতার কথা শুনিয়া প্রথমে মনে মনে রাজ্য গ্রহণ করিয়া পরে তৎপরিবর্তে রাজ্যাপেক্ষাও মহত্তর সেই পিতৃবাক্যই গ্রহণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

সত্যপরায়ণ রামচন্দ্র দান করিতে পারেন, কিন্তু গ্রহণ করিতে পারেন না। তিনি সত্য বলিবেন, জীবনের জন্তও মিথ্যা কথা বলিবেন না ॥ ১৯ ॥

সেই মহাঘশাঃ [রামচন্দ্র] মহামূল্য উত্তরীয়সমূহ পরিত্যাগপূর্বক মনে মনে কৈকেয়ীকে রাজ্য সমর্পণ করিয়া অরণ্যে গমন করিলেন ॥ ২০ ॥

১। য 'ততঃ'। ২। য 'সত্যে ধর্ম্মে চ সংস্থিতঃ', দ 'সত্যধর্ম্মে ব্য-'। ৩। দ 'অত্রজ্যার্থবযাচত'। ৪। য 'রামঃ পিতৃর্দ্বচঃ'। ৫। হ 'বাচা', দ 'বাক্যং'। ৬। য 'ন তু'। ৭। ত 'ন চৈচ্ছত'। ৮। দ 'সত্যং সত্যং'। ৯। য 'সপঃ'। ১০। য 'বলঃ'। ১১। দ 'বাক্যং'। ১২। দ 'সাক্ষিতঃ'। ১৩। হ-খ-দ 'বাসিনী'। ১৪। য 'বর্ততে'।

প্রাগেব তু মহাবুদ্ধিঃ সৌমিত্রিভ্রাতৃবৎসলঃ ।

পূর্বজ্ঞানুযাত্রার্থং ক্রমচীরৈরলঙ্কৃতঃ ॥ ২২ ॥

তে বয়ং ভর্তু রাদেশং বহুমন্ত্য দৃঢ়ব্রতাঃ ।

প্রবিষ্টাঃ স্ম পুরং ত্যক্ত্বা বনং গন্তীরমোজসা ॥ ২৩ ॥

বসতো দণ্ডকারণ্যে তস্যাহমমিতৌজসঃ ।

রক্ষসাহপহতা ভার্য্যা রাবণেন ছুরাশ্বনা ॥ ২৪ ॥

দ্বৌ মাসৌ তেন মে কালৌ জীবিতানুগ্রাহে কৃতঃ ।

উর্দ্ধ্বং দ্বাভ্যান্ত মাসাভ্যাং ততস্ত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥ ২৫ ॥

রাবণৌ বিকৃতাকারৌ রাক্ষসশোহতিভয়ানকাঃ ।

সমুদ্রপারৌ দুষ্পারঃ কালঃ পরিমিতশ্চ মে ॥ ২৬ ॥

২২। লো-টা। অনুযাত্রার্থং অনুগমনার্থং 'যাত্রা তু যাপনেহপি স্তাদ্ গমনোৎসবয়োঃ দ্বিগাম্' ইতি কোষঃ।

আমি সেই চীরধারী রামচন্দ্রের অগ্রবর্তিনী হইলাম। তাঁহার বিরহে স্বর্গে অবস্থানও আমার রুচিকর নহে ॥ ২১ ॥

ভ্রাতৃবৎসল বুদ্ধিমান্ লক্ষ্মণ জ্যেষ্ঠভ্রাতার অনুগমনের জন্য পূর্বে হইতেই বন্ধল ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ২২ ॥

সেই আমরা রাজার আদেশ শিরোধার্য্য করিয়া কঠোর নিয়ম গ্রহণ করতঃ নগর পরিত্যাগপূর্ব্বক গভীর অরণ্যে প্রবেশ করিলাম, শক্তিই আমাদের [একমাত্র] সহায় [ছিল] ॥ ২৩ ॥

দণ্ডকারণ্যে অবস্থিত সেই অপরিমিত-পরাক্রমশালী রামচন্দ্রের ভার্য্যা আমি ছুরাশ্বা রাবণকর্তৃক অপহৃত হইয়াছি ॥ ২৪ ॥

সে আমার জীবনের প্রতি অনুগ্রহ করিবার সময় নির্দ্ধারণ করিয়াছে দুই মাস। [সুতরাং] দুইমাসের পর আমি জীবন ত্যাগ করিব ॥ ২৫ ॥

রাবণের আকৃতি বীভৎস, রাক্ষসীগণ অত্যন্ত ভয়ানক, সমুদ্রপার ছুরাসাণ্ড এবং আমার সময়ও পরিমিত" ॥ ২৬ ॥

১। দ 'স'। ২। ছ 'মহা', ত 'মাত্র'। ৩। ছ 'স্ম পুরাষ্টিত', ঘ 'বগুহ'। ৪। ব-হ 'দর্শনম্'। ৫। ক-পুস্তকে ইত্যঃ শ্লোকঃ নাস্তি। ৬। ত 'কালৌ'। ৭। ত 'কৃতঃ'। ৮। ঘ 'ভাভ্যাং'। ৯। ত 'ভয়ানকাঃ'। ১০। ঘ-হ-ঘ-দ 'দ্বিগামঃ'।

তস্মাস্তদ্ বচনং শ্রুত্বা হনুমান্ হরিপুঙ্গবঃ ।

দুঃখাদুঃখাভিপন্নাত্মা বাক্যমুত্তরমব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

ত্বাং মার্গমাণা রামার্থে ক্লিশ্বশ্চৈব দিক্ষু বানরাঃ ।

ক্ষুভ্ৰুতধ্বপরিক্লান্তাঃ সিদ্ধিং মুনিগণা ইব ॥ ২৮ ॥

রঘুণাঞ্চ হরীণাঞ্চ প্রাণাস্থয়ি সমাহিতাঃ ।

সা ভ্রমন্ত ময়া দৃষ্টা নাস্তি ধন্যতরো মম ॥ ২৯ ॥

অহং রামস্ম সন্দেশাদিহ দূতস্তুবাগতঃ ।

বৈদেহি কুশলী রামঃ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৩০ ॥

লক্ষণশ্চ মহাবাহুঃ স্মিত্ত্রানন্দিবর্দ্ধনঃ ।

কৃতবান্ শোকসন্তপ্তঃ শিরসা তেহভিবাদনম্ ॥ ৩১ ॥

২৭। লো-টী। দুঃখাদপি দুঃখমভিপন্নঃ প্রাপ্ত আত্মা মনো যন্ত সঃ।

৩১। লো-টী। নন্দিবানন্দঃ। 'নন্দিদুঃখানন্দেহজী নন্দিকেত্বরে পুমান্' ইতি কোষঃ।

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সীতার সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥ ২৭ ॥

“মুনিগণ যেমন সিদ্ধিলাভের জন্য ক্ষুধা, তৃষ্ণা ও ক্লেশ সহ্য করেন, বানরগণ সেইকপ রামচন্দ্রের জন্য ক্ষুধা, তৃষ্ণা ও পথশ্রমে ক্লান্ত হইয়া চারিদিকে আপনাকে অন্বেষণ করিতে করিতে ক্লেশভোগ করিতেছে ॥ ২৮ ॥

বানরগণেব এবং রঘুবংশীয়গণের জীবন আপনাব উপবেই নির্ভর করিতেছে সেই আপনাকে আজ আমি অবলোকন কবিলাম, আমা অপেক্ষা ধন্য আব কেহ নাই ॥ ২৯ ॥

হে বিদেহরাজ-নন্দিনি, আমি রামের আদেশে দূত হইয়া আপনাব নিকট আসিয়াছি, রামচন্দ্র কুশলে আছেন, তিনি আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৩০ ॥

শোক-সন্তপ্ত স্মিত্ত্রানন্দন মহাবাহু লক্ষণ আপনাকে অবনতমস্তকে অভিবাদন করিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

১। হ-ত-খ-দ 'সন্তপ্তঃ'। ২। হ-ত-খ-দ 'দুঃখং দুঃখা'। ৩। ঘ-ত 'মুত্তম'। ৪। ক-ত দ-পুস্তকেহু অতঃ সৌকর্যং নাস্তি। ৫। খ 'তৈত্ত্বন্তপোভিনি'। ৬। ঘ-খ 'সমাপ্রিতাঃ'। ৭। খ 'কং দিষ্টা'। ৮। হ-দ 'ময়া'। ৯। ঘ-ত 'স্তুবাগতঃ'। ১০। ত-পুস্তকে ইদমর্কং নাস্তি। ১১। খ 'জাক'। ১২। অতঃ পরং ঘ-হ-খ-পুস্তকেহু 'সীতে গোপ্তা চ ভর্তা চ (জেতা যোক্তা প্রচর্তা চ খ) শ্রেষ্ঠো লোকে ধন্যতাম্ (বহুধ্বং ঘ-খ)। যো ভ্রাক্ষমহং দৈবকং বেত্তি বেদবিদাং বরঃ। স ত্বাং দাশরথী রামো দেবি কৌশল্যমব্রবীৎ ॥" ইত্যাদিকম্। ১৩। হ-ত 'বৃদ্ধিঃ', ঘ-খ 'তেজা ভক্তৃত্তেহবরজঃ প্রিয়ঃ'। ১৪। ত 'অভি'। ১৫। খ 'বন্দনম্'।

মাতৃবৎ স্মরতি ত্বাং হি নিত্যং নন্দিবিবর্ধনঃ ।

যঃ পুরা ছদ্মনাহরণ্যে কৃত্বা রূপং মনোহরম্ ॥ ৩২ ॥

কাঞ্চনং মৃগসংস্থানং দেবি ত্বাং পর্য্যালোভয়ৎ ।

স তং রামো মম ভ্রাতা জ্যেষ্ঠঃ পিতৃসমস্তথা ॥ ৩৩ ॥

ধর্ম্মতো ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞো রাজীবশুভলোচনঃ ।

বিব্যাধায়তমুক্তেন শরণানতপর্ব্বণা ॥ ৩৪ ॥

কৃত্বা চ স্তমহানাদং মারীচো নিপপাত হ ।

প্রীত্যর্থং তদ্বচঃশ্লাঘী পৃষ্ঠতোহনুসসার হ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টী। বংশগোক্তিমগ্নবদতি—‘যঃ পূবে’তিসাদৃচ্চতুর্ভিঃ।

৩৩। লো-টী। মৃগসংস্থানং মৃগাকৃতিকপং ‘সংস্থানমাকৃতো মৃত্যৌ সন্নিবেশে চতুষ্পদে’ ইতি কোষঃ। রাবণস্তায়ং বাবণো বাবণীয়ো মাৰীচ ইত্যর্থঃ। বাবণীয়েহপি বাবণসামর্থ্যাৎ দর্শয়তি পঞ্চাঙ্গবাধিকেন পঠেন। লোকান্ বাবণতীতি লোকবাবণঃ। ত্বাং ভ্রতান্ তব মনো-
হরণ্যং। [পাঠান্তবে দ্রষ্টব্যে]।

৩৪। লো-টী। আয়তমুক্তেন আয়তেন দীর্ঘেণ, মুক্তেন তাত্ত্বেন। আনতানি নম্রী ভূতানি পর্যাণি গ্রহণ্য যন্ত তেন।

৩৫। লো-টী। প্রীত্যর্থং ভবন্যাঃ। তদ্বচঃশ্লাঘী তৎ স্তমহাং বচো ‘মৃগমানসে’ত্বিকপং শ্লাঘী শ্লাঘমানঃ। ‘তদ্বচঃশ্লাঘী’তি কচিং পাঠঃ।

পুত্র যেকপ মাতাকে স্মরণ কবে, তিনিও সেইকপ আপনাকে স্মরণ কবিত্তেছেন। [তিনি বলিয়াছেন—] “দেবি, যে মায়াবী মায়াদ্বারা পূর্ব্ব কাঞ্চনময় মৃগাকৃতি মনোহর রূপ ধারণ কবিয়া আপনাকে প্রলুব্ধ কবিয়াছিল, ধর্ম্মাত্মসাবে পিতৃতুল্য আমাব জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ পদপলাশলোচন বামচন্দ্র আয়ত মুক্ত আনতপর্ব্ব শব্দদ্বারা তাতাকে বিদ্ধ কবিয়াছিলেন ॥ ৩২-৩৭ ॥

[সেই শরবিদ্ধ মৃগকণী] মাৰীচ ঘোবতব শব্দ করিয়া নিপতিত হইল।

১। ছ-ত-দ ‘লক্ষ্মীবি’। ২। ছ-ত-দ ‘রাবণো লোকবাবণঃ’। ৩। অতঃ পরং ছ-ত-দ পুস্তকে ‘কৃতবাস্থ্যং মহামাঘঃ সর্ব্বভূতভয়ঙ্করঃ। বরদান্যং স্তম্ভশ্রুতো লোকান্ সর্গানচিস্তয়ন্’ ইত্যবিকম্। ৪। ছ-‘সমঃ সদা’, ত-‘সমস্তদা’। ৫। ছ-‘বান্’। ৬। অস্ত শ্রোবস্ত ত্রানে থ পুস্তকে ‘সা তথোঃ কুশলং বাবং বীরধোন্নর-
সিংহযোগঃ। অহা স’কৃতসর্গাঙ্গঃ হনুমন্তমথাত্রিবিৎ’। কল্যাণি চ সমার্থং লৌকিকী প্রতিভাতি মাম্ ॥ পঠিং ভাবস্তমানন্দে
নয়ং বর্ধণতাপি ॥ ততঃ সঙ্গাতবিশ্বাসা সীতা শশিনভাননা। তথা সমাগতচাপি হনুমান্ প্রীতমানভূৎ ॥ পরস্পরেণ
চালাপং বিশ্বস্তা মে অচক্রুঃ? তস্তান্তরং প্রহা হনুমান্ মাকতাস্তরঃ। সীতায়াঃ শোবতপ্তায়াঃ সমীপস্থপট্রমে ॥
যদা সমীপং সীতায়া হনুমন্তপূর্ণিত। তথা রাবণ ইত্যেব সীতা তং পর্য্যশক্ত ॥ অহো দিক্ কিং কৃতমিদং
কথিতং বিশ্বনাশিতম্ ॥ কপাস্তরমুপাগম্য শত্রুরেবাং হি রাবণঃ ॥ তদলোকস্ত শাশ্বন্তং মৃত্যু শোকেন কথিত।
ভগ্নভ্রানবস্ত্রাঙ্গী ধরণ্যাং সমুপাশিত ॥ অবলম্ব্য মহাবাহুতস্তাঃ স্তমকাস্ত্রাণাম্ ॥ সা চৈনং ভগ্নবিক্রান্তা ভূমৌ
নৈবাভ্যুদৈক্যত ॥ ইতি পাঠঃ। ৭। দ-‘হয়াদং’। ৮। দ-‘অহা’।

এতস্মিন্মন্তরে বাক্যং যদুক্তং পরমং ত্বয়া ।

স তে প্রণমতে নিত্যং লক্ষ্মণো দেবি দেবরঃ ॥ ৩৬ ॥

বন্দমানস্ত তং দৃষ্ট্ৱা সীতা শশিনিভাননা ।

দীর্ঘমুঞ্চক নিশ্বস্তু বানরং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩৭ ॥

মায়াবলমুপাশ্রিত্য যদি ত্বং রাবণঃ স্বয়ম্ ।

সন্তাপয়সি মাং ভুয়ঃ সন্তপ্তাং তন্ন শোভনম্ ॥ ৩৮ ॥

অথ রামস্তু দূতস্বমাগতো ভদ্রমস্ত তে ।

পৃচ্ছামি ত্বাং হরিশ্ৰেষ্ঠ প্রিয়া রামকথা হি মে ॥ ৩৯ ॥

শৃণান্ রামস্তু কথয় প্রিয়স্তু মম বানর ।

চিত্তং হরসি মে সৌম্য নদীকূলমিবোন্ময়ঃ ॥ ৪০ ॥

৩৬। লো-টী। পরমং ত্বয়া ষং প্রতীতি শেষঃ।

৪০। লো-টী। হরসি আকর্ষসি। উষ্ণাম্বিদাঘাৎ পরং গচ্ছতি আগচ্ছতীতি উষ্ণগঃ বর্ধাকালঃ যথা নদীকূলং তীরমাকর্ষতি তথা।

আপনার কথায় [আপনার] প্রীতির জন্ম আমিও প্রমত্ত হইয়া তাহার পশ্চাৎ অনুসরণ করিয়াছিলাম ॥ ৩৫ ॥

হে দেবি, সেই সময়ে আপনি যাহাকে কঠোর বাক্য বলিয়াছিলেন, সেই দেবর লক্ষ্মণ আপনাকে নিত্য প্রণাম করিতেছেন ॥ ৩৬ ॥

শশিমুখী সীতা সেই বানরকে অভিবাদন করিতে দেখিয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া বলিতে লাগিলেন— ৩৭ ॥

যদি তুমি স্বয়ং রাবণ হইয়া মায়া অবলম্বনপূর্বক সন্তপ্তা আমাকে পুনরায় সন্তাপিত কর, [তবে] তাহা উচিত হইতেছে না ॥ ৩৮ ॥

আর, যদি তুমি [সত্যই] রামের দূত [হইয়া] আগমন করিয়া থাক, তবে তোমার মঙ্গল হউক ; তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, রামচন্দ্রের সংবাদ আমার অতীব প্রিয় ॥ ৩৯ ॥

বানর, আমার প্রিয় রামচন্দ্রের গুণ কীর্তন কর। হে সৌম্য, তরঙ্গমালা যেমন নদীর তীর ক্ষয় করে, তুমিও সেইরূপ আমার চিত্ত হরণ করিতেছ ॥ ৪০ ॥

১। য 'হনুমন্তম্বা'। ২। হ-ব-দ 'বলং সমা'। ৩। ক 'প্রিয়াং রামকথা'। ৪। ক 'মিবোন্ময়ঃ'।

অহো স্বপ্নমিমং মন্ত্রে স্বপ্নে দৃষ্ট^১চ বানরঃ ।

ন শক্যো^২হিভ্যাদয়ঃ প্রাপুং^৩ প্রাপু^৪শ্চাভ্যদয়ো মহান্ ॥ ৪১ ॥

অহো স্বপ্নস্ত^৫ স্মৃতা^৬ যাহমেবং বিনাকৃতা ।

প্রেমিতং^৭ ত্রাহতিপশ্যামি^৮ রাঘবেণ বনৌকসম্ ॥ ৪২ ॥

স্বপ্নে^৯হপি বচহং^{১০} রামং পশ্যেয়ং সহলক্ষণম্ ।

জীবেয়মতিপশ্যন্তী^{১১} স্বপ্নোহপি মম মৎসরী ॥ ৪৩ ॥

কিন্মু^{১২} মে চিন্তমোহোহয়মুত^{১৩} মারুতবিক্রিয়া ।

উন্মাদো^{১৪} বা বিকারো^{১৫} বা স্মাদিয়ং^{১৬} মৃগতৃক্ষিকা ॥ ৪৪ ॥

অথবা^{১৭} নায়মুন্মাদো^{১৮} মোহো^{১৯} হ্যুন্মাদলক্ষণঃ ।

সংবুধ্যে^{২০} চাহমাত্মানমিমঞ্চাপি বনৌকসম্ ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। স্মৃতি। স্মৃজনকতা। রাঘবেণ নিরাকৃতা বিরহিতাহপি তেন প্রেমিতং বা বা।

৪৪। লো-টী। উত অথবা বায়ুবিক্রিয়া বায়ুবিকারঃ, বিকারশ্চিন্তাত্মকস্মাদনৃত্যম্, মৃগতৃক্ষিকা চেতাস্বয়ঃ।

৪৫। লো-টী। উন্মাদো লক্ষ্যতেহনেতি স মোহঃ। স মম নাস্তীত্যর্থঃ। কৃতঃ?

মনে হয়, ইহা স্বপ্ন, স্বপ্নেই বানরকে দেখিতেছি, [এতাদৃশ] সৌভাগ্য লাভ করা অসম্ভব, অথচ মহাসৌভাগ্য লাভ করিয়াছি ॥ ৪১ ॥

যে আমি এইরূপ বিরহ ভোগ করিতেছি, সেই আমি রামের প্রেরিত দূতরূপী বানর তোমাকে দেখিতেছি, অহা স্বপ্ন কিরূপ সুখময়! ॥ ৪২ ॥

স্বপ্নেও যদি আমি লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রকে দেখিতে পাই, [তাহা হইলে] দেখিতে দেখিতে বাঁচিতে পারি, স্বপ্নও আমার বৈরী হইয়াছে ॥ ৪৩ ॥

ইহা কি আমার চিন্তের মোহ? অথবা বায়ুবিকার? ইহা উন্মাদ, অথবা বিকার, অথবা মৃগতৃক্ষিকা (অর্থাৎ ভ্রান্তি) ॥ ৪৪ ॥

১। ঘ-হ-ত 'দৃষ্ট'। ২। ব-ত 'বম্'। ৩। দ 'হাদয়ঃ'। ৪। হ-ত-ধ 'ময়া'। ৫। দ 'স্থিতি'। ৬। ত 'নিরাকৃতা', ধ 'চিরং বতো'। ৭। ঘ-ধ-দ 'হাং হি'। ৮। হ 'বপোহিধ-', ঘ-ধ 'বপোহপি'। ৯। ঘ-হ 'নিতি', ধ 'নিপি'। ১০। হ 'বা ভূতবি'। ১১। হ 'স্মাদয়ঃ'। ১২। ব-ত 'মোহমুন্মাদ-'। ১৩। ত 'ব-ধ'। ১৪। ধ 'বেদ্বি'।

ইত্যেবং বহুধা সীতা সংপ্রধার্য মহাবলম্ ।

রাক্ষসং কামরূপিহ্মাশ্মেনে তং বানরাধিপম্ ॥ ৪৬ ॥

অজিভ্রাসৎ ততো ভূয়ো বানরং জনকাত্মজা ।

এতাং বুদ্ধিং তদা কৃত্বা বৈদেহী বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৪৭ ॥

অনুমার্নৈঃ কপিশ্রেষ্ঠ ভূয়ো মে বক্তুমর্হসি ।

যথা রামস্ত দূতস্ত্বং কশ্চ রামো বনোকসাম্ ॥ ৪৮ ॥

সীতায়ান্তদ্বচঃ শ্রুত্বা বায়ুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

শ্রোত্রানুকূলৈর্কর্চনৈরথ তাং সমভাষত ॥ ৪৯ ॥

যঃ স বিগ্রহবান্ ধর্ম্যঃ সাধুঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

পরিত্রাতা চ দাতা চ সর্বভূতহিতে রতঃ ॥ ৫০ ॥

আত্মানমিসং বনোকসং চ সংবুধ্যৈব জ্ঞাত্বৈবেতি স্থিতা ইত্যর্থঃ । ‘সংবুধ্যে চাহ’মিত্যপি পাঠো দৃশ্যতে ।

৪৮। লো-টী। অনুমার্নৈর্নিদর্শনৈঃ তং রামদূতস্ত্বং বক্তুমর্হসি ।

অথবা, ইহা উদ্ভাদ নহে কারণ, উদ্ভাদ মোহের লক্ষণ, [আমার ত’ মোহ হয় নাই,] আমি নিজকে এবং এই বানরকে বুঝিতে পারিতেছি ॥ ৪৫ ॥

সীতা এইরূপ নানাপ্রকার বিতর্ক করিয়া রাক্ষসগণের কামরূপিহ্ম-বশতঃ সেই বানররাজকে মহাবলশালী রাক্ষস বলিয়া মনে করিলেন ॥ ৪৬ ॥

তারপর এই মনে করিয়া বিদেহরাজ-হুহিতা জানকী বানরকে আবার জিজ্ঞাসা করিলেন । তিনি বলিলেন—॥ ৪৭ ॥

“হে কপিশ্রেষ্ঠ, তুমি নিদর্শনের দ্বারা পুনরায় আমাকে বল, তুমি রামচন্দ্রের দূত হইয়াছ কেন ? রাম বানরগণের কে ?” ॥ ৪৮ ॥

অনন্তর সীতার সেই কথা শুনিয়া তেজস্বী বায়ুপুত্র হনুমান্ ঐতিশুখকর বাক্যে তাঁহাকে [সমস্ত] বলিতে লাগিলেন—॥ ৪৯ ॥

“যিনি মুর্ত্তিমান্ ধর্ম্য, সাধু, প্রকৃত পরাক্রান্ত, রক্ষক, দাতা, সমস্ত প্রাণীর

১। হস্ত-খ-ব ‘বলাব’। ২। ব-হ ‘রক্ষক’। ৩। খ ‘হানু বায়ুপুত্রঃ প্রভাগবান্’। ৪। হ ‘রাক্ষসমধিপন’। ৫। হ-পারীক্ষিতকপিশ্রেষ্ঠ’। ৬। হ ‘কথক রামদূতস্ত্বং’, দ ‘কথা চ রামদূতস্ত্বং’। ৭। ব ‘অজ’। ৮। খ ‘সাধুসম’। ৯। খ ‘বুত’।

বলবান্ মাতরিশ্বেব মহেন্দ্র ইব দুর্জয়ঃ ।

আদিত্য ইব তেজস্বী লোককান্তো যথা শশী ॥ ৫১ ॥

প্রিয়ঃ সর্বশ্চ লোকশ্চ রাজা বৈশ্রবণোপমঃ ।

বিক্রমোগোপপন্নশ্চ যথা বিষ্ণুর্মহাবলঃ ॥ ৫২ ॥

সত্যবাদী মধুরবাগ্ দেবো বাচস্পতির্যথা ।

রূপবান্ সুভগঃ শ্রীমান্ কন্দর্প ইব মূর্তিমান্ ॥ ৫৩ ॥

জিতক্রোধঃ প্রহর্তা চ শ্রেষ্ঠো লোকে মহারথঃ ।

বাহুচ্ছায়ামবষ্টকো যশ্চ লোকো মহাত্মনঃ ॥ ৫৪ ॥

ন চিরাদ্রাবণং সংখ্যে স হনিষ্যতি বীর্য্যবান্ ।

রৌষপ্রদীপ্তৈরিষুভিঃ সবিবৈরিব পন্নগৈঃ ॥ ৫৫ ॥

৫৪। লো-টা। অবষ্টক আশ্রিতঃ।

৫৫। লো-টা। জলদ্যুতিবিবৈরিত্যর্থঃ। 'সবিবৈ'রিত্যপি পাঠঃ। [সপ্তমপাঠান্তবৎ দ্রষ্টব্যম্]।

মঙ্গল সাধনে নিরত, যিনি বায়ুর আয় বলবান্, মহেন্দ্রের আয় দুর্জয়, সূর্য্যের আয় তেজস্বী এবং চন্দ্রের আয় জগতের প্রিয় ॥ ৫০-৫১ ॥

যিনি কুবেরের আয় সমস্ত জগতের প্রিয় রাজা, মহাবলশালী বিষ্ণুর আয় পরাক্রান্ত, দেব বাচস্পতির আয় সত্যবাদী ও মধুরভাষী এবং মূর্তিমান্ কন্দর্পের আয় রূপবান্, সুভগ ও সুন্দর ॥ ৫২-৫৩ ॥

যিনি জিতক্রোধ, প্রহার-নিপুণ ও জগতে শ্রেষ্ঠ মহারথ এবং যে মহাত্মার বাহুচ্ছায়া জগতের অবলম্বনস্বরূপ ॥ ৫৪ ॥

সেই বীর (রামচন্দ্র) বিষধর সর্পের আয় রৌষপ্রদীপ্ত শরসমূহের দ্বারা অচিরে রাবণকে যুদ্ধে বধ করিবেন ॥ ৫৫ ॥

১। দ 'রবিঃ'। ২। য '-তিরিব'। ৩। অতঃ পরং হ-খ-পুস্তকয়োঃ 'অপবাহাঃপ্রবপদাঃপূর্ণপেণ রাবয়ঃ'। শ্লোকে বেনাপনীভাসি তত্ত সংস্কৃতসে কলম্। (চ 'কলং বক্যতি তত্ত সঃ।') ইত্যধিকম্। ত-দ-পুস্তকয়োঃ পুনঃ "দেবা ইব মহেন্দ্রস্ত বোদন্তে বিগতম্বরাঃ। তং তাদৃশমবায়ুষ্টং তুণ্ডানামপি দুর্জয়ম্। মহেন্দ্রসদৃশং লোকে কমনা ব্রহ্মণঃ সমম্। অপবাহাঃপ্রবপদাঃপূর্ণপেণ রাবয়ম্। শ্লোকে বেনাপনীভাসি তত্ত সংস্কৃতসে কলম্"। ইত্যধিকম্। ৪। য-খ 'কুপিতো রাবণঃ'। ৫। য-খ 'ঘাতয়িত্তি'। ৬। ত 'ক্রোধ-'। ৭। হ-ত-খ-দ 'অগবতিরিব'। ৮। ত-দ 'পাবকৈঃ'।

অপবাহাশ্রমপদাম্‌^১গুরুপেণ রাঘবম্ ।

শূন্তে যেনাপনীতাহসি তস্য সংদ্রক্ষ্যসে ফলম্ ॥ ৫৬ ॥

তেনাহং প্রেষিতো দূতস্বৎসকাশমিহাগতঃ ।

ত্বদ্বিয়োগেন শৌকার্ত্তঃ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৫৭ ॥

লক্ষ্মণশ্চ মহাতেজাঃ স্মিত্ত্রানন্দিবৰ্দ্ধনঃ ।

অভিবাচ্ত মহাবাহুঃ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৫৮ ॥

রামস্য চ সখা বীরঃ স্মগ্রীবো নাম বীর্যবান্ ।

রাজা বানরমুখ্যানাং স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৫৯ ॥

নিত্যং স্মরতি তে রামঃ স্মগ্রীবঃ সহলক্ষ্মণঃ ।

দিষ্ট্যা জীবসি বৈদেহি রাক্ষসীবশমাগতা ॥ ৬০ ॥

৫৬। লো-টী। অপবাহু দূরতো নীত্ব। ‘মৃগরূপেণ চাপর’মিতি টীকাপাঠঃ। তদ-
ব্যাখ্যানম্—‘অপরং রামম্’।

যে মৃগবেশে রামচন্দ্রকে আশ্রম হইতে বাহির করিয়া নির্জনে আপনাকে
লইয়া আসিয়াছে, তাহার পরিণাম দেখিতে পাইবেন ॥ ৫৬ ॥

তিনি আমাকে পাঠাইয়া দেওয়ায় আমি দূতরূপে এইখানে আপনার
নিকট আসিয়াছি। তিনি আপনার বিরহে শৌকার্ত্ত, আপনাকে কুশল
জানাইয়াছেন ॥ ৫৭ ॥

স্মিত্ত্রানন্দন মহাতেজস্বী মহাবাহু লক্ষ্মণও অভিবাদন করিয়া কুশল
জানাইয়াছেন ॥ ৫৮ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণের অধিপতি, বীর স্মগ্রীবনামক রামচন্দ্রের সখাও আপনাকে
কুশল জানাইয়াছেন ॥ ৫৯ ॥

লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্র ও স্মগ্রীব সর্বদা আপনার কথা মনে করিতেছেন।
রাক্ষসীগণের অধীনত্ব হইয়া(ও) আপনি ভাগ্যক্রমে বাঁচিয়া আছেন ॥ ৬০ ॥

১। হ-ত-ব-পুত্বেনু অরং মোকো দাতি। ২। ব ‘শৌকার্ত্তত্ববিব্রোশেন’। ৩। ব-ত-ব ‘কুঃখার্ভঃ’।

৪। ব ‘-তেজাঃ’। ৫। ব ‘-তেজাঃ’। ৬। ব ‘বীরঃ’। ৭। ত-ব ‘বানরঃ’। ৮। ব ‘স্মগ্রীবঃ সহলক্ষ্মণঃ’।

৯। ‘সহস্মগ্রীবলক্ষ্মণঃ’।

ন চিরাদ্ভক্ষ্যসে রামং স্ত্রীং সহলক্ষণম্ ।

মধ্যে বানরকোটীনাং মরুতামিব বাসবম্ ॥ ৬১ ॥

অহং স্ত্রীংবসচিবো হনুমান্ নাম বানরঃ ।

দূতোহং রাজসিংহস্য রামশ্রীক্লিষ্টকৰ্ম্মণঃ ॥ ৬২ ॥

ত্বৎসকাশমিহ প্রাপ্তো রামবাক্যপ্রচোদিতঃ ।

প্রবিষ্টো নগরীং লক্ষাং লঙ্কায়িত্বা মহোদধিম্ ॥ ৬৩ ॥

কৃত্বা মূর্ধ্নি পদত্বাসং রাবণস্য ছুরাত্মনঃ ।

কৃৎস্না চ বিচিতা লক্ষা স্বমাপ্তিত্য পরাক্রমম্ ॥ ৬৪ ॥

নাহমস্মি তথা দেবি যথা মামধিগচ্ছসি ।

বিশ্কা ত্যজ্যতামেষা বদতঃ সংপ্রতীহি মে ॥ ৬৫ ॥

মলয়গিরিতটস্থিতোহহমেকো লবণজলনিধির্গোপ্পদীকৃতো মে ।

অনৃতমপি ময়া চ নোক্তপূর্ব্বং বচনমিদং মম মৈথিলি প্রতীহি ॥ ৬৬ ॥

৬৫। লো-টী। যথা মামধিগচ্ছসি মাং যথা রাক্ষসত্বেনাধিগচ্ছসি শঙ্কসে তথা নাহমস্মি ।

দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের আয় কোটী কোটী বানরের মধ্যে স্ত্রীং ও লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রকে অচিরে দেখিতে পাইবেন ॥ ৬১ ॥

আমি স্ত্রীংবের মন্ত্রী, আমি অক্লিষ্টকৰ্ম্ম। রাজশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্রের দূত—হনুমান্ নামক বানর ॥ ৬২ ॥

আমি রামচন্দ্রের আদেশ অনুসারে এখানে আপনার নিকট আসিয়াছি, সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়া লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিয়াছি এবং ছুরাত্মা রাবণের মস্তকে পাদবিচ্ছাস করিয়া স্বীয় পরাক্রমে সমগ্র লঙ্কানগরী অধেষণ করিয়াছি ॥ ৬৩-৬৪ ॥

দেবি, আমাকে যেরূপ মনে করিতেছেন, আমি সেরূপ নহি। আপনি আমার কথায় বিশ্বাস করুন, এই আশঙ্কা পরিত্যাগ করুন ॥ ৬৫ ॥

১। হ 'সহস্রীবং সহস্রণম্', ত 'সহস্রীবলক্ষণম্'। ২। হ 'বীরাবান্'। ৩। হ-ত-ব '-তোহস্মি'। ৪। ব '-ভাবত'। ৫। হ-ব '-মহু-'। ৬। ব-ব '-প্রণো-'। ৭। ব '-পর্ব্ব'। ৮। ব '-প্রবিশ্টো রিতভাং' (১)। ৯। ব '-বব-'। ১০। ব '-ক্যং তাজ বৈদেহি শঙ্কেহি বদতো মম'। ১১। ব-ত '-প্রতীহি মে'। ১২। ব-ত '-ভটগতোহব-'। ১৩। হ '-নিধিচ্চ স গো-', ত '-নিধিচ্চ হি গো-', ব-ব '-নিধিচ্চ গো-'। ১৪। হ '-প্রবিশ্টো'।

শ্রুত্বা সৈবং সবিসংজ্ঞকল্পা বিমুঢ়চেতাশ্চ বভূব সীতা ।

চিরেণ সংজ্ঞাং প্রতিলভ্য চৈবং বিচিন্তয়ামাস বিশালনেত্রা ॥ ৬৭ ॥

স্বপ্নো ন চায়ং নু শয়ে ন চাহং ভয়েন শোকেন চ দহ্যমানা ।

নিদ্রা হি মে নাস্তি যথা বিহীনা তেনাহমিন্দ্রপ্রতিমেন ভদ্রা ॥ ৬৮ ॥

অহং হি তস্মাৎ মনোভবেন সম্মোহিতা তদগতসর্বভাবা ।

বিচিন্তয়ন্তী সততং তমেব ধ্যানেন পশ্যামি তথা শৃণোমি ॥ ৬৯ ॥

মনোরথঃ শ্রাদিতি চিন্তয়ামি তমেব বুদ্ধ্যা পরিতর্কয়ামি ।

কিং কারণং তত্র হি নাস্তি রূপং সূব্যাক্তরূপঞ্চ বদত্যয়ং মাম্ ॥ ৭০ ॥

৭০। লো টী। অয়ং মে মনোরথঃ শ্রাদিতি চিন্তয়ামি। ন স্বেব বুদ্ধ্যা প্রমাণেন তর্কয়ামি সম্ভাবয়ামি।

সীতাসম্ভাষণম্ ॥ ৩১ ॥

আমি একাকী মলয়-পর্বতের সান্নিধ্যদেশে অবস্থান করিয়াছি। আমি লবণ-সমুদ্রকে গোপ্পাদের স্থায় তুচ্ছ জ্ঞান করিয়াছি। আমি পূর্বে [কখনও] মিথ্যা বলি নাই। [অতএব] হে মৈথিলি, আমার এই কথায় বিশ্বাস করুন ॥ ৬৬ ॥

ইহা শ্রবণে সীতার সংজ্ঞা লুপ্তপ্রায় ও চিত্ত মোহগ্রস্ত হইল। তিনি বহুক্ষণ পরে সংজ্ঞালাভ করিয়া বিস্মারিত নেত্রে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ৬৭ ॥

ইহা স্বপ্ন নহে, আমি নিদ্রা যাইতেছি না ; আমি নিন্দা, ভয় ও শোকে দগ্ধ হইতেছি। আমার নিদ্রা নাই ; আমি সেই ইন্দ্রতুল্য স্বামী-হীন হইয়াছি ॥ ৬৮ ॥

আমি আজ তাঁহার প্রতি কামবশে মোহগ্রস্তা হইয়া পড়িয়াছি, আমার সমস্ত ভাবনা তাঁহাকেই আশ্রয় করিয়াছে। নিরন্তর তাঁহাকে চিন্তা করিতে থাকায় আমি ধ্যানে তাঁহাকেই দেখিতেছি এবং [তাঁহারই কথা] শুনিতেছি ॥ ৬৯ ॥

আমি চিন্তা করিতেছি—ইহা হয় ত' আমার সংকল্প-জনিত বিকার এবং প্রমাণ দ্বারা তাহাই সম্ভাবনা করিতেছি। ইহার কারণ কি ? তাহাতে (সংকল্পে) কোন আকৃতি (বানরমূর্ত্তি) থাকে না। এই বানর আমার সহিত আলাপ করিতেছে, ইহার আকৃতি সূব্যাক্ত ॥ ৭০ ॥

১। ক-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি দ্বিসংখ্যিতসংস্কৃতভাষ্যোপাধি নাস্তি। ২। ত-খ-দ 'চ সৈবক বি-'। ৩। দ-হ 'চিহ্না চ'। ৪। ত 'শরনে ন'। ৫। দ-হ-খ-দ 'বদা'। ৬। ত-খ 'বিনু'।

নমোহস্ত রুদ্রায় তথৈব বজ্রিণে স্বয়ম্ভুবে চৈব হতাশনায় ।

অনেন বাক্যং যদিহা^১চ্চ কীৰ্ত্তিতং বনৌকসা তন্নিখিলং তথাহস্ত মে ॥৭১॥

তং পুষ্পবর্ষৈরভিবর্ষমাণং মহাবলং তত্র তদা নিষগ্ধম্ ।

কৌতূহলাচ্ছোকপরিপ্লুতাস্তী সীতাহভ্যগচ্ছত্বরিতা তদানীম্ ॥ ৭২ ॥

ইত্যাগে বায়্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমৎসম্ভাষণং

নামৈকত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩১ ॥

রুদ্র, ইন্দ্র, ব্রহ্মা এবং অগ্নিকে নমস্কার। এই বানর আজ এখানে যে কথা কীর্তন করিল, সে সমস্ত সেইরূপই হউক ॥ ৭১ ॥

তখন শোকাচ্ছিন্না সীতা কৌতূহলবশে ত্বরাস্থিতা হইয়া সেখানে অবস্থিত পুষ্পবৃষ্টি-বর্ষণকারী মহাবলশালী হনুমানের নিকট গমন করিলেন ॥ ৭২ ॥

মহর্ষি বায়্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে হনুমৎসম্ভাষণ-নামক

৩১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩১ ॥

(৩২) দ্বাত্রিংশঃ সর্গঃ

তাস্তু রামকথাং শ্রুত্বা বৈদেহী বানরবর্ষভম্ ।
 উবাচ বচনং তত্ত্বমিদং মধুরয়া গিরা ॥ ১ ॥
 ক তে রামেণ সংসর্গঃ কথং জানাসি লক্ষ্মণম্ ।
 বানরাণাং নরাণাঞ্চ কথমানীং সমাগমঃ ॥ ২ ॥
 কীদৃশং তস্য সংস্থানং রূপং রামস্য কীদৃশম্ ।
 কথমূরু কথং বাহু লক্ষ্মণস্য চ শংস মে ॥ ৩ ॥
 এবমুক্তস্ত হনুমান্ বৈদেহ্য মারুতাত্মজঃ ।
 ততো রামং যথাতত্ত্বমাখ্যাতুমুপচক্রমে ॥ ৪ ॥
 জানামি পরমং দিষ্ট্য যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি
 ভর্তৃঃ কমলপত্রাক্ষি সংস্থানং লক্ষ্মণস্য চ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। সংস্থানমাকৃতিঃ শরীরমিতি বাবৎ। রূপং বর্ণম্।

৫। লো-টী। পরমং পুরুষশ্রেষ্ঠং বামং জ্ঞাৎ(?) অং বৎ পৃচ্ছসি তদ্দিষ্ট্য। তাগ্যাতচ্চাহং জানামি ইত্যম্বয়ঃ।

বৈদেহী সেই রামচন্দ্রের কথা শ্রবণ করিয়া কপিশ্রেষ্ঠকে মধুর ভাষায় এই যথার্থ বাক্য বলিলেন— ॥ ১ ॥

“রামচন্দ্রের সহিত কোথায় তোমার মিলন হইল ? তুমি কিরূপে লক্ষ্মণকে জানিলে ? কি কারণে বানর ও নরের সমাগম হইয়াছিল ? ॥ ২ ॥

বল দেখি—সেই রামচন্দ্রের আকৃতি, রূপ, উরুদ্বয় এবং বাহুদ্বয় কিরূপ ? আর লক্ষ্মণেরই বা কিরূপ ॥ ৩ ॥

বৈদেহী এইরূপ বলিলে পবননন্দন হনুমান্ যথাযথভাবে রামচন্দ্রের বর্ণনা করিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ৪ ॥

১। ব ‘-রোক্তম্’। ২। অতঃ পরং ৪-পুস্তকে ‘যানি রামস্ত লিঙ্গানি লক্ষ্মণস্ত চ বানর। তানি তুরঃ সমাচক্, ন বাং শোকঃ সমাবিশেৎ ॥’ ইত্যধিকম্। ৩। ব ‘বা তস্ত’। ৪। ক ‘বৈদেহ্য হনুমান্’। ৫। ব ‘পবনা-’। ৬। ক ‘দুষ্টা’। ৭। অতঃ পরং ৪-পুস্তকরোঃ ‘যানি রামস্ত লিঙ্গানি লক্ষ্মণস্ত চ যানি বৈ। লক্ষিতানি বিশালাক্ণি তানি যে শৃণু তত্ত্বতঃ’ ইত্যধিকম্, ৪-পুস্তকে পূর্বঃ ‘যানি রামস্ত লক্ষ্মণানি লক্ষ্মণস্ত চ যানি বৈ। বিশালাক্ণি সমস্তানি তানি বৈ শৃণু তত্ত্বতঃ’। রামঃ কমলপত্রাক্ষঃ সর্বকুতুহলিতে রতঃ। রূপদাক্ষিণ্যসম্পন্নঃ অধিতো জনকাজ্ঞে। তেজসাদিত্যসকাশঃ স্বয়ং সদৃশঃ ক্ষিতেঃ। বৃহৎশক্তিসমো বৃদ্ধা। বশসা বাসবোপমঃ ॥’ - ইত্যধিকম্।

রক্ষিতা জীবলোকস্য ধর্মস্য পরিরক্ষিতা ।

রাজা বিদ্যাবিনীতানাং ব্রাহ্মণানামুপাসিতা ॥ ৬ ॥

রামো বিদ্যাবিনীতশ্চ বিনেতা চ পরান্ রণে ।

অর্চিতা চার্চনীয়ানাং ব্রহ্মচারী দৃঢ়ব্রতঃ ॥ ৭ ॥

সাধুনামুপচারজ্ঞঃ প্রকারজ্ঞশ্চ কশ্মণাম্ ।

হৃন্দুভিষ্বনিনির্ঘোষঃ স্নিগ্ধবর্ণঃ প্রতাপবান্ ॥ ৮ ॥

ধনুর্বেদে চ বেদে চ বেদাঙ্গেষু চ নিষ্ঠিতঃ ।

ঋজুর্বেদবিনীতশ্চ বিদ্বদ্ভিষ্চ স্পৃজিতঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টা। রাজা পালকঃ শ্রেষ্ঠো বা ।

৭। লো-টা। অবিত্তেতি ছেদঃ। অবিত্তা বিনীতা অপসারিতা যেন সঃ। যমগৃহে পরান্ শক্রান্ বিনেতা। ঋতাবেব ভার্গ্যাভিগমনাদ্ ব্রহ্মচারী।

৯। লো-টা। ঋজুঃ অকঠিনচিত্তঃ। বিদ্যাবিনীতো বিদ্যয়া বিনয়ান্বিতঃ। 'বেদ-বিনীতশ্চে'তি পাঠে বেদো বিনীতো বিভূতো ধৃতো যেন সঃ। "জিতেন্দ্রিয়েহপনীতে চ বিত্ততে বিনয়ান্বিতে" ইতি কোষঃ।

“হে কমলপত্রাক্ষি, আপনি স্বামী ও লক্ষ্মণের আকৃতি সম্বন্ধে আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, সৌভাগ্যক্রমে তাহা আমার বিশেষভাবে জানা আছে ॥ ৫ ॥

রাজা রামচন্দ্র প্রাণিজগৎ ও ধর্মকে রক্ষা করেন এবং বিদ্যাবিনীত ব্রাহ্মণ-গণের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করেন; তিনি বিদ্যাবিনীত, তিনি যুদ্ধে শত্রুদিগকে বিনীত করেন। তিনি পূজনীয়গণের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করেন। তিনি ব্রহ্মচারী ও দৃঢ়ব্রত ॥ ৬-৭ ॥

তিনি সাধু ব্যক্তির সমাদর করিতে জানেন এবং কশ্মের প্রকারও তাঁহার বিদিত। তাঁহার কণ্ঠস্বর হৃন্দুভিষ্বনির শ্রায় (গম্ভীর), তিনি স্নায়বর্ণ ও প্রতাপশালী ॥ ৮ ॥

তিনি ধনুর্বেদে, বেদে ও বেদাঙ্গে পারদর্শী। তিনি সরলচেতা ও বেদজ্ঞ; বিদ্বান্ ব্যক্তিগণ তাঁহাকে সম্মান করেন ॥ ৯ ॥

১। ব-ত 'বয়াননে'। ২। হ-ত-দ '-কারজ্ঞঃ'। ৩। ক 'প্রচার'। ৪। অতঃ পরং হ-ত-ব-দ-পুস্তকেষু 'বধাহানক লোকানাং ভর্তা হাপসিতা চ সঃ। দৃঢ়ভক্তিস্ব'হৃদীভঃ সর্বভূতহিতে রতঃ ॥ ইত্যধিকম্। ৫। ক-হ-ত '-বন'। ৬। ব '-র্কেদেব্ বেদেব্'। ৭। ব-পুস্তকে ইদমর্কঃ নাস্তি। ৮। হ-ব-ত-দ '-বিদ্বান্'। ৯। হ-ত-দ 'বেদবিত্তিচ্চ পুজিতঃ'।

বিপুল্যাংশো মহাবাহুঃ কশ্মুগ্রীবঃ শুভাননঃ ।

দৃঢ়জত্রঃ স্ত্রতাত্রাক্ষো রামঃ সত্যপরায়ণঃ ॥ ১০ ॥

সমঃ সমবিভক্তাক্ষো দৃঢ়গুল্ফশিরাস্থিকঃ ।

চতুঃকিক্কুশ্চতুর্দংষ্ট্রো দ্বিশুক্লো দশপদ্যবান্ ॥ ১১ ॥

১০। লো-টা। বিপুলোঃশঃ স্বক্কে যন্ত সঃ। কশ্মুবন্ত্রিরেখাযুক্তা গ্রীবা যন্ত সঃ।
গূঢ়জত্ররলক্ষিতকণ্ঠসন্ধিধয়ঃ।

১১। লো-টা। সমঃ সর্বত্র। সমানি সর্বাণি বিভক্তানি বিভাগেন স্থিতানি
যন্ত সঃ। নানাধিকভাগরহিতাঙ্গ ইতি বা। গূঢ়ানি অলক্ষ্যাণি গুল্ফশিরাস্থীনি যন্ত
সঃ। ‘গুরুগূঢ়শিরাস্থিক’ ইতি পাঠো বিমলবোধীয়ঃ। তদ্ব্যাখ্যা তু গুরুমহাপ্রাণঃ, গুপ্ত-
ধমনীকো গুপ্তাস্থিকশ্চ। ‘যদ্ববত্যাঙ্গুলোৎসেধশ্চতুঃকিক্কুঃ প্রকৌর্ভিতঃ। তৎপ্রমাণো নরো
যঃ স্ত্রতাতুঃকিক্কুঃ স উচ্যতে ॥’ ইতি সর্বজ্ঞঃ। বিমলবোধাস্ত ‘কিক্কুর্হস্তে বিতস্তী চে’তি
বচনাৎ স্বহস্তপ্রমাণেন চতুর্হস্তপ্রমাণঃ। এতেনাষ্টাশীত্যঙ্গুলপ্রমাণ ইত্যাহঃ। ইতরে তু ‘চতু-
রশীত্যঙ্গুলপ্রমাণ’ ইত্যাহঃ। ‘দংষ্ট্রাশ্চতশ্চক্রোভা দশনেভাঃ সমুখিতাঃ। কিক্কিদ্ যন্ত স
বিজ্ঞেয়শ্চতুর্দংষ্ট্রো নরোত্তমঃ। দ্বিশুক্লো যন্ত ধবলা দস্তান্তরাং বিনাহঙ্কিনী’ ইত্যর্থ ইতি সর্বজ্ঞঃ।
বিমলবোধাস্ত—‘দশনাঃ ক্ষীরসংকাশা নে[রে?]তো রজতসম্ভিতম্। তং শুদ্ধপুরুষং প্রাহুয়-
প্রচ্যুতমনোগতিম্। রেতসা জন্মশুদ্ধিঃ স্ত্রাৎ কশ্মুশুদ্ধীরদৈঃ সিতৈঃ। দ্বিশুক্লং তং বিদূর্ধারাঃ
পিতামাতাকৃতং চরৈ(?)’ ইত্যাহঃ। ‘জিহ্বোষ্ঠতালুনৈত্রাণি নখদন্তাঃ পদদ্বয়ম্। শিলাগ্রবক্তে
পদ্মাভা দশপদ্যঃ স উচ্যতে ॥’ ইতি সর্বজ্ঞঃ। বিমলবোধাস্ত—‘পানিপাদৌ নখা জিহ্বা জাহ্ননী
লিঙ্গতালুনী। পদ্যবদ্ ভাস্তি যন্তাগ্রে তমাহুঃ পুরুষোত্তমম্ ॥ পাদপদ্যেন বিজ্ঞেয়ং পানিপদ্যে যশঃ
পরম্। নখপদ্যে জনপ্রীতিং জিহ্বাপদ্যেন সত্যতাম্ ॥ জাহ্নুপদ্যে দিব্যাবানং লিঙ্গপদ্যে বরজিয়ম্।
শিষ্টাশিতাং তালুপদ্যাল্লভতে নাত্র সংশয়ঃ ॥’ ইত্যাহ। ‘চতুহ্ব’ ইতি পাঠে-বিষ্ণুধর্মোক্তরে—
‘হ্রস্বং লিঙ্গং তথা গ্রীবা জজ্বে হ্রস্বে চ দেহিনঃ। যন্ত ভার্গবশাদূল চতুহ্বঃ স উচ্যতে ॥’
অত্রার্দ্ধপাশ্চে বিমলবোধানুপূর্বী—‘চতুঃকৃষ্ণশ্চতুর্গন্ধো দশপদ্যো দ্বিশুক্লবানি’তি। ‘চতুঃকৃষ্ণশ্চতুর্গন্ধ’
ইতি পশ্চাদ্ ব্যাখ্যাস্তমঃ।

রামচন্দ্র সত্যপরায়ণ। তাঁহার স্বকৃৎস্বয় বিশাল, বাহুদ্বয় দীর্ঘ, গ্রীবাদেশ
শব্দের প্রায় (রেখাত্রয়যুক্ত), স্বকৃৎস্বয়ের অস্থিধ্বয় নিগূঢ়, ও চক্ষু বোর তাম্রবর্ণ ॥১০॥

তিনি সর্বত্র সমদর্শী, তাঁহার সমস্ত অঙ্গ অনুরূপভাবে বিভক্ত (অর্থাৎ
কোথাও কোন আধিক্য বা অপূর্ণতা নাই), তাঁহার গুল্ফ, শিরা ও অস্থিগম্মুহ
নিগূঢ় ; তিনি নিজ হস্তের চারি হস্তপ্রমাণ, তাঁহার চারিটি দস্ত ঈষৎ উন্নত, তাঁহার

১। খ-দ ‘প্রতাপবান্’। ২। ঘ-খ ‘গূঢ়জ-’। ৩। ঘ ‘স হি’। ৪। ক ‘-পরায়ণঃ’। ৫। খ-ঘ
‘গূঢ়জ-’। ৬। ঘ-ভ-ব ‘-কৃষ্ণশ্চতুহ্বো’। ৭। ক-ত-ন ‘দশপদ্যো দ্বিশুক্লবান্’। ৮। অ-ভ-প-ঘ-পূ-ত-ক
‘চতুঃকৃষ্ণশ্চতুর্গন্ধো দশপদ্যো দ্বিশুক্লবান্’ ইত্যধিকম্।

যড়ুন্নতো দশাবর্ত্তস্ত্রিভিব্যাপ্নোতি রাঘবঃ ।

ত্রিবলীকস্ত্রিভিনতশ্চতুর্গন্ধস্ত্রিকালবিৎ ॥ ১২

ত্রিত্রিকস্ত্রিপ্রলম্বী চ মহাস্ত্যাকৌ মহাত্মনঃ ।

চতুঃকৃষ্ণশ্চতুলেখঃ সোড়শাঙ্কশ্চতুঃসমঃ ॥ ১৩ ॥

১২। লো-টা। যড়ুন্নত ইতি। “বক্ষঃ কক্ষৌ নখা নাসা মুখং চৈব যড়ুন্নতানি যন্তেহ প্রোচ্যতে স যড়ুন্নতঃ।” ইতি সর্বজ্ঞঃ। বিমলবোধস্ত—“যড়ুন্নতঃ যড়বয়ব-মধ্যোন্নতঃ। ললাটস্কন্ধকুক্ষীগাং নাসিকানখবক্ষসাং যদ্যাং মধ্যোন্নতং যন্ত তন্ত ত্রীঃ সর্বতোমুখী ॥” ইত্যাং। “পাণিপাদমুখগ্রীবাঃ শ্রবণং হৃদয়ং শিরঃ। ললাটমুদরং পৃষ্ঠং মহাস্ত্যঃ পূজিতা দশ।” ইতি সর্বজ্ঞঃ। “পাণিপাদশ্রুতিমুখগ্রীবাহৃদয়শ্রুতানি চ। ললাটং জঘনং পৃষ্ঠং বিস্তীর্ণা যন্ত বৈ দশ। স জাম্বতেহধিরাজস্ত পৃথিবীমণ্ডলাধিপঃ ॥” ইত্যাং। অত্র “দশাবর্ত্ত” ইতি পাঠান্তরং বিমলবোধীয়ম্। “শিরোগ্রীবোরুবক্ষাংসি কপোলশ্রুশ্রনভয়ঃ। দ্বৈ পার্শ্বে যন্ত সাবর্ত্তান্তস্ত লক্ষ্মীবিবরাজতে” ইতি ব্যাখ্যা তন্ত। “দিগ্দেশজ্ঞাতিবর্ণাংশ্চ তেজসা যশসা শ্রিয়া। ব্যাপ্নোতি যো নরশ্রেষ্ঠস্ত্রিভিব্যাপ্নোতি স ক্ষুটম্।” ইতি সর্বজ্ঞঃ। বিমলবোধস্ত—“তেজোজয়বিভূত্যাঠৈ-র্ষৌ ব্যাপ্তৌ মানবোত্তমঃ। দেবসবঃ স বিজ্ঞেয়ঃ প্রকৃত্যা ন চ সংশ্রিত” ইত্যাং। “ত্রিবলীমান উদরে গন্তীরে চেদ্ বলিত্রয়”মিতি সর্বজ্ঞঃ। বিমলবোধস্ত “ত্রিবলীকস্ত্রিভিনতশ্চতুর্গন্ধস্ত্রিকাল-বিদ্” ইতি। তদ্ব্যখ্যানম্—“গলে চ হৃদয়ে চৈব মণিবন্ধে তথৈব চ। ত্রিবলী দৃশ্যতে যন্ত স নিত্যং ভূতিমানি” ইতি। “শুক্রদেবদ্বিজনতো ভবেল্লিভিনতো নরঃ” ইতি সর্বজ্ঞঃ। “চতুর্গন্ধঃ” ইতি পূর্কং ব্যাখ্যাতম্। “নাসয়োর্বদনে শ্বেদে কক্ষয়োঃচাপি যন্ত তু। গন্ধঃ স্রাৎ সুরভিলোকৈ চতুর্গন্ধঃ স উচ্যতে” ইতি সর্বজ্ঞঃ। “কেশে শিরসি লিঙ্গে চ বদনে পদ্মগন্ধিতা। যন্ত পুণ্যাকৃতো ভাতি তং লক্ষ্মীর্ভজতে স্বয়ম্ ॥” ইতি বিমলবোধঃ। “ধর্ম্মার্থকামান্ শ্বে কালে সেবমানস্ত্রিকালবিৎ” ইতি সর্বজ্ঞঃ। কালত্রয়বেত্তা ইত্যন্তঃ। ‘ত্রিভিস্ত’ ইতিপাঠে বরাহসংহিতায়াম্ “উরো ললাটং বদনং চ পুংসাং বিস্তীর্ণমেতল্লিতয়ং প্রশস্তম্” ইতি।

১৩। লো-টা। ত্রিত্রিক ইতি। “অনসূয়া দয়া ক্ষান্তির্মঙ্গলাচারযুক্ততা। শৌচা-ম্পৃহে হনায়াসোহকার্পণ্য শৌধ্যমেব চ ॥ ত্রিভিজ্ঞিকৈরহীনস্ত ত্রিত্রিকঃ প্রোচ্যতে হি সঃ।

দন্ত ও চক্ষু (তারা ভিন্ন স্থলে) শুক্রবর্ণ ; তাঁহার হস্তদ্বয়, পদদ্বয়, নখ, জিহ্বা, জাম্বু-দ্বয়, লিঙ্গ ও তালুর অগ্রভাগ পদ্মভা ; তাঁহার ললাট, স্কন্ধ, কুক্ষি, নাসিকা, নখ ও বক্ষঃস্থল এই ছয়টি অঙ্গ মধ্যভাগে উন্নত ; মস্তক, গ্রীবা, উরু, বক্ষঃ, কপোল, শ্রুশ্র, নাভি এবং পার্শ্বদ্বয় আবর্ত্তযুক্ত ; তিনি তেজঃ, যশঃ ও সমৃদ্ধিদ্বারা পরিব্যাপ্ত ; তাঁহার কণ্ঠ, হৃদয় ও মণিবন্ধ ত্রিবলীযুক্ত ; তিনি দেব, দ্বিজ ও শুক্রজনের প্রতি নম্র ; তাঁহার কেশ, মস্তক, লিঙ্গ ও বদনে পদ্মগন্ধ ; তিনি ত্রিকালবিৎ (অর্থাৎ ধর্ম্ম, অর্থ

১। হ ‘দশাবর্ত্তিতঃ’। ২। ধ ‘-বাপ্তঃ’ শ্রিয়াংবদঃ’। ৩। ব-ত ‘-জ্ঞাতি-’। ৪। ধ ‘চতুঃকৃষ্ণ-’। ৫। ধ ‘-বিদিতঃ’। ৬। ব-হ-ত ‘-লব্ধ-’। ৭। হ ‘মহাস্ত্যাকৌহল্লিকঃ’। ৮। ত ‘-ভূ-’। ৯। ধ ‘-তুলেখ-’। ১০। ধ ‘-লাক-’।

চতুর্দশসমদ্বন্দ্বঃ পঞ্চম্নেহোহিষ্টবংশবান্ ।

‘ভ্রাতা চান্দ্র চ বৈমাত্রঃ সৌমিত্রিরপরাজিতঃ ॥ ১৪ ॥

ত্রিপ্রলম্বো ভুজাভ্যাং চ বৃষণেন চ লঘিনা” । ‘মহাত্তোষ্ঠহুত্’ ইতি সর্কজঃ । ‘হুত্’ ইতি ঋচাশব্দস্ত রূপম্ । যদ্বা, ঋচাশব্দোহকারান্তঃ । ‘অচি অচঃ কিরোহপি ত্রাৎ কিরৌ প্রোক্তঃ পথঃ পথি’ ইতি ঋরূপকোষঃ । ‘ত্রিভিক্ত্রিপ্রলম্বী চ মহাত্তোষ্ঠী মহাত্তান’ ইতি বিমলবোধপাঠঃ । ব্যাখ্যা চ—মহাত্তানো রামস্ত মহাত্তি পূজার্হাণি অস্তৌ, “শিরো ললাটো বাহু চ পানিপাদৌ স্পৃজিতৌ । যন্ত নিত্যং স্পৃজার্হাঃ স মহাত্তাহতিমানুষঃ ।” ‘মহ’ পূজায়ামিত্যাম্মহাত্তীতি । যদ্বা, অষ্টমহচ্ছবযোগাৎ “মহাপ্রাণো মহাশক্তির্মহাকীর্তির্মহাব্রতঃ । মহাপ্রাজ্ঞো মহাবর্ষচ মহাবজ্রো মহাব্রবিত্ ॥” ইতি । ‘চতুঃকৃষ্ণ’ ইতি । “নেত্রতারে ভ্রবৌ ঋক্ষঃ কেশাঃ কৃষ্ণাশ্চ যন্ত সঃ । চতুঃকৃষ্ণচতুলেখো ধ্বজমুদ্রাদিভিষ্চ যঃ । পাণ্যোশ্চ পাদরোগুস্তো রেখাভিঃ পরিকীর্ষিতঃ ।” ইতি সর্কজঃ । ‘কেশা ভ্রবৌ নেত্রতারো পশ্চমূলানি কৃষ্ণতাম্ । যন্ত চত্বারি বাস্ত্যস্তং তং বিভাদ্ ভূপতিং নব’মিতি । ‘চতুঃকৃষ্ণ’ ইতি স্থানে ‘চতুষ্কল’ ইতি পাঠো বিমলবোধীয়ঃ । ‘কলো গভীরবাচিনী’তি বচনাৎ স্নেহবরকাঞ্চাচিন্তানি গভীরানি চত্বারীতি তদ্ব্যখ্যা । “যন্তচতুর্দশভিক্তিকিষ্ঠাস্থানেনেত্রধ্বজেন চ কৃষ্ণং পশ্চতি স প্রোক্তঃ ষোড়শাঙ্কো নরোত্তমঃ” ইতি সর্কজঃ । “অদানি চতুরো বেদা নীমাংসা ত্রায়বিস্তরঃ । পুবাণং ধর্ম্মশাস্ত্রং চ বিভা হেতাশ্চতুর্দশ ।” মাংসচক্ষুর্ভ্যাং সহ অক্ষীণি ষোড়শ, তেন ষোড়শাঙ্কঃ ইতি বিমলবোধঃ । ‘ষোড়শাঙ্ক’ ইত্যপপাঠ ইতি বিমলবোধঃ । “হুৎ পৃষ্ঠং কটিরঙ্গুলাঃ সমা যন্ত চতুঃসম” ইতি সর্কজঃ ।

১৪। লো-টা। চতুর্দশ ইত্যাদি । “পাদৌ গুলফৌ ক্ষিটৌ পার্শ্বে বৃষণৌ বজ্রকণৌ কুটৌ । কণৌষ্ঠৌ সন্ধিনী জজ্বে হস্তৌ বাহু তথাহক্ষিণী । চতুর্দশসমদ্বন্দ্বঃ সমান্তেতানি যন্ত বৈ ॥” ইতি সর্কজঃ । ‘পঞ্চম্নিষ্টো নৈথঃ স্নিষ্টৈদন্ত-দৃক্-ঋক্-কটৈস্তথা ।’ অতস্ত—“চর্ম্ম-চক্ষুরদনথাঃ কেশাঃ স্নিষ্টা ভবন্তি চেৎ । অপি চার্ষ্ট্যাতো মর্ত্ত্যো লভতে চান্সংস্থিতম্ । চর্ম্মস্নেহেন শূরত্বং সৌভাগ্যং নেত্রতো, রদাৎ—ভোজনং, শ্রীনর্থস্নেহে কেশস্নেহে স্বধর্ম্মতা ।” ইত্যাহ । ‘ভুজবংশাবৃক্‌বংশৌ জাহ্নবংশৌ চ যন্ত চ । পৃষ্ঠবংশো নসোবংশ’ ইতি সর্কজঃ । অতস্ত—বংশপঞ্চোহত্র সরলার্জ্জবংশ(?)বচনঃ । ‘হস্তোষ্ঠজানুরুযুগৈর্বৎসরং সরলার্জ্জবম্ । বস্ত্রাঠৌ সম্ভবত্যোবং সেবাতে স জয়প্রিয়ঃ’ ইতি ।

ও কামের উপযুক্ত কালে সেবা করেন) ; তিনি অনশ্রুয়া, দয়া, ক্ষান্তি, মঙ্গলাচার, শুচিতা, নিলোভিতা, আয়াসহীনতা, অকার্পণ্য এবং শৌর্য্য-সম্পন্ন ; তাঁহার ভুজদ্বয় ও বৃষণ লম্বিত ; সেই মহাত্তার মস্তক, ললাট, বাহুদ্বয়, হস্তদ্বয় ও পাদদ্বয় পূজার যোগ্য ; তাঁহার নেত্রের তারকা, জ্রদ্বয়, ঋক্ষ এবং কেশরাজি ঘন কৃষ্ণবর্ণ ; হস্তদ্বয় ও পাদদ্বয় ধ্বজমুদ্রাদি রেখাযুক্ত ; তাঁহার চতুর্দশ শাস্ত্রচক্ষু এবং ছুইটি চর্ম্মচক্ষুর সমন্বয়ে বোলটি চক্ষু ; তাঁহার হৃদয়, পৃষ্ঠ, কটিদেশ এবং অঙ্গুলিগুলি সমান ; তাঁহার পাদদ্বয়, গুলফদ্বয়, নিতম্বদ্বয়, পার্শ্বদ্বয়, বৃষণদ্বয়, স্তনদ্বয়, কর্ণদ্বয়, ওষ্ঠদ্বয়, সন্ধিদ্বয়, জজ্জাদ্বয়, হস্তদ্বয়, বাহুদ্বয় ও চক্ষুদ্বয় পরস্পর সমান ; তাঁহার চর্ম্ম, চক্ষু, দন্ত, নখ ও কেশ স্নিষ্ট (অর্থাৎ চিকণ) ; তিনি অষ্টবংশ(?)যুক্ত । অপরাজয়েয় স্মিত্তিানন্দন লক্ষণ

অনুরাগেণ বীর্যেণ রূপেণ চ সমন্বিতঃ ।

যথা চ রাঘবো দৃপ্তং মামবাপ শুচিস্মিতে ॥ ১৫ ॥

সুগ্রীবেন যথা চৈব সঙ্গতং তচ্ছৃণু মে ।

হতায়াং হুয়ি বৈদেহি হতে চৈব জটায়ুষি ॥ ১৬ ॥

রাবণেনাপনীতাং ত্বাং শ্রদ্ধা দীনস্ত রাঘবঃ ।

অশ্বিষ্ঠবাংস্তদা শূরো জনস্থানমিতস্ততঃ ॥ ১৭ ॥

অশ্বেষমাংস্ত্বাকৈব ভর্তা তে পৃথিবীমিমাম্ ।

সুগ্রীবং দৃষ্টবান্ ভাত্রা পূর্বজেন বিনাকৃতম্ ॥ ১৮ ॥

স ময়া দেবি শৈলাগ্রমানীতঃ সহলক্ষণঃ ।

চকার মিত্রং সুগ্রীবং তব দর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥ ১৯ ॥

১৫। লো টী। অনুবাগেণ ভ্রাতৃস্নেহেন ।

১৮। লো-টী। বিনাকৃতং রাজ্যাদ্ বহিষ্কৃতম্। 'নিরাকৃত'মিতি পাঠে অভিজ্ঞতম্।

তাঁহার বৈমাত্রেয় ভ্রাতা—তিনি রূপবান্ বীৰ্য্যবান্ ও ভ্রাতার প্রতি অনুরাগসম্পন্ন।
হে শুচিস্মিতে, হে বিদেহরাজ-নন্দিনি, রামচন্দ্র যেরূপে আমাকে দূতরূপে প্রাপ্ত
হইয়াছেন এবং আপনি অপহৃত ও জটায়ু নিহত হইলে পরে যেরূপে সুগ্রীবের
সহিত মিলন হইয়াছে, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন— ১১-১৬ ॥

রাবণ আপনাকে হরণ করিয়া লইয়াছে—ইহা শ্রবণে বীর রামচন্দ্র কাতর
হইয়া তখন জনস্থানে ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

আপনার স্বামী (রামচন্দ্র) এই পৃথিবীতে আপনার অন্বেষণ করিতে করিতে
অগ্রজ-কর্তৃক পরিত্যক্ত সুগ্রীবকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৮ ॥

দেবি, আমি লক্ষ্মণের সহিত তাঁহাকে পর্বতশিখরে লইয়া আসিলে তিনি
আপনার দর্শন লাভের আশায় সুগ্রীবের সহিত মিত্রতা করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। য 'তু'। ২। য-হ 'মাম্বাচ'। ৩। য 'বরাননে'। ৪। য 'বুঠে', ত-দ 'নিহতে চ'।
৫। য 'দীনঃ স রাঘবঃ'। ৬। য 'স্থানে সমস্ততঃ'। ৭। য 'দর্শন ভাত্রা সুগ্রীবঃ'। ৮। য-হ 'দৃষ্টবান্
রামঃ', ত 'ববুশে', ক 'দর্শন'। ৯। হ-ত-য-দ 'নিরাকৃতম্'। ১০। য 'বাহরা'।

তং রামো বাহুবীৰ্য্যেণ স্বরাজ্যে প্রত্যপাদয়ৎ ।

কপিরাজং রণে হত্বা বালিনং স্তম্হাবলম্ ॥ ২০ ॥

স্বরাজ্যং প্রাপ্য স্ত্রীবো বানরেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ।

অশ্বেষ্ণুং বানরান্ সৰ্ব্বানাদিদেহ দিশো দশ ॥ ২১ ॥

তেন স্ম কপিরাজেন প্রেষিতাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ।

দেবি ত্বাং রাঘবস্ত্যার্থে সৰ্ব্বৈ বৈ যুগয়ামহে ॥ ২২ ॥

ব্যতিবৃত্তা তু নঃ সংস্থা বিলে নষ্টতমোহুদি ।

ততস্তস্ম গিরেমূৰ্ধি বয়ং প্রায়মুপাস্মহে ॥ ২৩ ॥

অথ নঃ পৰ্ব্বতে বিদ্যে নিরাশানমিতচ্ছাতিঃ ।

ভৃশং শোকার্ণবে মগ্নানঙ্গদঃ প্রত্যবেদয়ৎ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। নোহস্মাকং সংস্থা রাজকৃতমাত্রাবস্থিতিঃ বিলে ব্যতিবৃত্তা ব্যতিক্রান্তা। নষ্টোহদর্শনং বাতস্তমোহুদোহর্কো যস্মিন্ তস্মিন্ বিলে, কালাপবিজ্ঞানাত্। 'বিনষ্টে চ তমোহুদে' ইতি পাঠে বিলে ইতি শেষঃ। 'সংস্থা স্থিতৌ চ সাদৃশ্যে নাশে নাহবস্থিতৌ চরে' ইতি ভূরি०।

২৪। লো-টী। প্রত্যবোধয়ৎ অকথয়ৎ। 'প্রত্যবেদয়' দিতাপি দৃষ্টে পাঠঃ।

রামচন্দ্র অতিশয় পরাক্রান্ত বানরবাজ বালীকে যুদ্ধে বাহুবলে নিহত করিয়া স্ত্রীবকে নিজ রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত করিলেন ॥ ২০ ॥

শক্তিশালী কপিশ্রেষ্ঠ স্ত্রীব নিজ রাজ্য লাভ করিয়া সমস্ত বানরকে দশদিক্ অন্বেষণের আদেশ দিলেন ॥ ২১ ॥

সেই বানররাজ আমাদের সর্বদিকে পাঠাইয়াছেন। আমরা সকলে রামচন্দ্রের নিমিত্ত আপনার অন্বেষণ করিতেছি ॥ ২২ ॥

সূর্য্য-চন্দ্রহীন এক গৰ্ভমধ্যে [অন্বেষণ করিতে করিতে] আমাদের নির্দ্ধারিত সময় অতিবাহিত হইয়া যায়, আমরা সেই পৰ্ব্বতের শিখবদেশে প্রায়োপবেশন করিতে থাকি ॥ ২৩ ॥

হে বৈদেহি, অনন্তর বিদ্যাপৰ্ব্বতে নৈরাশ্যহেতু কান্দিহীন অঙ্গদ গভীর

১। য 'জিহ্বা'। ২। 'হ-ত-ব' 'হম্হাবলম্', য 'সম্হাবলম্'। ৩। য-ত-ব 'স রাজ্য'। ৪। য-হ 'দিশম্'। ৫। য 'চ', য 'সংস্থা'। ৬। ক 'ক্রান্তা'। ৭। য 'পদ্য'। ৮। হ-ব 'ভূমে'। ৯। য 'ভদ্রা ভক্ত'। ১০। য 'ভাপা'। ১১। হ-ব 'পৰ্ব্বতবক্ষঃ'।

তব নাশক^১ বৈদেহি বালিনশ্চ তথা বধম্ ।

প্রায়োপবেশনস্মাকং বিনাশক^২ জটায়ুযঃ ॥ ২৫ ॥

তচ্ছ^৩ ত্বা গৃধ্ররাজস্য ভ্রাতা সম্পাতিরব্রবীৎ ।

যবীয়ান্ কেন মে ভ্রাতা হতঃ কস্মিংশ্চ কারণে ॥ ২৬ ॥

শশংস চান্দদন্তস্য জনস্থানে মহাবধম্ ।

রাক্ষসেনাতিকায়েন হ্রাশ্চ তত্রাপবাহিতাম্ ॥ ২৭ ॥

জটায়ুযন্ত সম্পাতিব^৪ধং শ্রুত্বা স্তুঃখিতঃ ।

আচক্ষ^৫ ভবতীং দেবীং নিহিতাং রাবণালয়ে ॥ ২৮ ॥

সোহহং দুঃখপরীতানাং জ্ঞাতীনাং স্তমহদ ভয়ম্ ।

আত্মবীৰ্য্যক^৬ বিজ্ঞায় গ্নুতবান্ মকরালয়ম্ ॥ ২৯ ॥

২৭। লো-টা। অতিকায়েন অতিক্রান্তসংঘেন একাকিনেত্যর্থঃ। ‘কায়ঃ ক-দৈবতে মূর্তৌ সংঘে লক্ষ্য-বভাবয়ো’রিতি কোষঃ।

শোক-সাগরে নিমগ্ন আমরাদিগকে আপনার অদর্শন, বালিবধ, আমাদের প্রায়োপবেশন ও জটায়ুর বধবৃত্তান্ত বিলাপপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ২৪-২৫ ॥

[অদূরস্থ] গৃধ্ররাজ জটায়ুর ভ্রাতা সম্পাতি তাহা শুনিয়া বলিলেন—“কে কি কারণে আমার কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে বধ করিয়াছে ?” ২৬ ॥

অঙ্গদও জনস্থানে এক বিশালদেহ রাক্ষসকর্তৃক জটায়ুবধ ও তথায় আপনার অপহরণ-বৃত্তান্ত তাঁহাকে জানাইলেন ॥ ২৭ ॥

জটায়ুর নিধন-সংবাদ শ্রবণে সম্পাতি অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, দেবী আপনি রাবণের গৃহে অবস্থিতা—এইরূপ বলিলেন ॥ ২৮ ॥

আমি দুঃখগ্রস্ত জ্ঞাতিগণের প্রবল আশঙ্কা জানিতে পারিয়া ও স্বীয় পরাক্রম সম্বন্ধে নিশ্চিত (নিঃসন্দেহ) হইয়া সমুদ্র লঙ্ঘন করিলাম ॥ ২৯ ॥

১। ব ‘ক্ষয়’। ২। ব ‘কন্মাজ কারণ’। ৩। ব-হ ‘-চ্ছ’। ৪। ব ‘ভতো বধম্’। ৫। ব-ভ-দ ‘-ভাতিদুঃখিতঃ’। ৬। ব-ব-দ ‘দেবি’। ৭। ব ‘রক্ষিতা’। ৮। ব-ব ‘-ভাঙ্গি’। ৯। ব ‘বরণা’।

অহং কপিমুখ্যাশ্চ গুণবন্তো মহাবলাঃ ।

ত্বাং দেবি রাঘবস্থার্থে^১ মার্গমাণা^২ ভ্রমামহে ॥ ৩০ ॥

অস্মাভিস্তে মহার্হাণি^৩ ভূষণান্তপি^৪ ভূমিষু ।

বিপ্রকীর্ত্তানি^৫ দৃষ্টানি নিহিতানি^৬ চ জানকি ॥ ৩১ ॥

যানি^৭ তে ব্যপবিদ্ধানি^৮ তরসা হ্রিয়মাণয়া ।

তানি বামায় দত্তানি^৯ ময়া ভাস্তস্তি^{১০} মৈথিলি ॥ ৩২ ॥

তান্মন্ধে^{১১} দর্শনীয়ানি^{১২} কৃত্বা বহুবিশং^{১৩} মুহুঃ ।

তেন দেবনিকাশেন^{১৪} রামেণ পবিদেবিতম্ ॥ ৩৩ ॥

শয়িতং^{১৫} চিরং ভূমৌ^{১৬} ছঃপার্ভেন মহাননা ।

ময়া চ বিবিধৈর্ব্বাকৈঃ^{১৭} কৃচ্ছ্রা^{১৮} দুত্থাপিতস্তদা ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো ট। ভূমিতে। হে স্বগুণভূষিতো! বিপ্রকীর্ত্তানি ত্যক্তানি।

দেবি, আমি এবং গুণবান মহাবলশালী শ্রেষ্ঠ বানবগণ বামচন্দ্রের নিমিত্ত
আপনাব অনুসন্ধান করিয়া বেড়াইতেছি ॥ ৩০ ॥

হে মিথিলাবাজ-পুত্রি জানকি, আপনি বেগে অপহৃত হইবাব সময় যেগুলি
নিষ্ক্রেপ করিয়াছিলেন, আমি সেই দীপ্তিশালী মহামূল্য অলঙ্কারসমূহ ভূতলে
নিষ্কিপ্ত দেখিয়া কুড়াইয়া রামচন্দ্রকে দিয়াছি ॥ ৩১-৩২ ॥

সেই, দেবতুল্য বামচন্দ্র সেগুলিকে ক্রোড়ে লইয়া বাববাব অবলোকন
কবতঃ নানা প্রকাব বিলাপ কবিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহাত্মা রামচন্দ্র ছঃখে কাতব হইয়া [যখন] বহুক্ষণ ভূতলে শয়ান রহিলেন ;
তখন আমি বিবিধ সামান্যবাক্যে বহুকষ্টে তাঁহাকে তুলিলাম ॥ ৩৪ ॥

১। য 'বিচিষন্তো'। ২। ছ '-ষণানি চ'। ৩। ক 'ভূমিতে'। ৪। য-ছ-দ 'হি'। ৫। য 'মৈথিলি'।
৬। য 'কৃত্বা যান্তপ-'। ৭। ত 'তানি'। ৮। ত 'তয়া'। ৯। য 'জানকি'। ১০। য ত 'ভাস্তস্তে'। ১১। ত
'কৃত্তানি বিবিধং'। ১২। য ত 'তদা', ছ-দ 'বহু'। ১৩। ছ 'দেবি'। ১৪। ত 'দেবি নি-'। ১৫। দ
'-ষেবিতম্'। ১৬। ত '-তং চরিতং'। ১৭। য-ছ-দ '-কৃত্তঃ'।

ত্বদর্শনপরো দেবি রাঘবঃ পরিতপ্যতে ।

মহতা জ্বলতা দেবি বহ্নিনেবাগ্নিপর্বতঃ ॥ ৩৫ ॥

ত্বৎকৃতে মদনশৈচব শোকচিন্তা চ রাঘবম্ ।

তাপয়ন্তি মহাত্মানমগ্ন্যাগারমিবাগ্নয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

তবাদর্শনযুক্তেন শোকেন চ বিচাল্যতে ।

মহাভূমিচলেনেব শিলাধাতুচিতো গিরিঃ ॥ ৩৭ ॥

নদী রম্যাঃ স পশ্যন্ বৈ কাননানি মহাস্তি চ ।

রতিং ন বিন্দতে রামস্ত্র্যমপশ্যন্ নৃপাত্মজে ॥ ৩৮ ॥

স ত্রাং পুরুষশার্দূলঃ ক্ষিপ্রং দেক্ষ্যতি রাঘবঃ ।

সমিত্রেবাক্ষবং হত্বা রাবণং জনকাত্মজে ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টা। অগ্নিপর্বতঃ অস্তাচল ইতি সর্পস্কঃ।

৩৭। লো-টা। অদর্শনযুক্তেন অদর্শনপ্রযুক্তেন। মহাভূচলেনেব সর্বভূকম্পনে।
'মহাভূমিচলেনে'তি কচিং পাঠঃ।

দেবি, আপনার দর্শনেচ্ছু হইয়া রামচন্দ্র প্রজ্জ্বলিত প্রবল অগ্নিসংযোগে আগ্নেয় পর্বতের আয় পরিতপ্ত হইতেছেন ॥ ৩৫ ॥

অগ্নি যেক্রপ অগ্নি-গৃহকে উত্তপ্ত (দগ্ধ) করে, আপনার নিমিত্ত কাম এবং শোক-তাপও সেইরূপ রামচন্দ্রকে সন্তপ্ত করিতেছে ॥ ৩৬ ॥

প্রবল ভূমিকম্পে শিলা এবং ধাতুযুক্ত পর্বত যেমন কম্পিত হয়, আপনার অদর্শনজন্ম শোকে তিনিও তদ্রূপ বিচলিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ৩৭ ॥

রাজনন্দিনি, তিনি আপনার অদর্শনে রমণীয় নদী এবং বিশাল অরণ্য দেখিয়াও সন্তোষ লাভ করিতে পারিতেছেন না ॥ ৩৮ ॥

হে জানকি, সেই পুরুষ-শার্দূল বন্ধু-বাক্ষবগণের সহিত রাবণকে বধ করিয়া শীঘ্রই আপনাকে দেখিবেন ॥ ৩৯ ॥

১। খ 'স রামঃ'। ২। ত-খ 'শৈচব'। ৩। খ 'শোকতাপশ্চ'। ৪। দ 'তব দর্শন'। ৫। খ 'ভূতেন'। ৬। ছ ত 'স', খ 'পরিচা'। ৭। খ 'তলে'। ৮। দ 'গিরে'। ৯। ছ-ত 'জঃ'। ১০। য ত 'পত্নি'। ১১। খ 'রাক্ষসান্ সমরে'।

গোকর্ণো দৃশ্যতে যস্মাৎ পর্বতাদ্ গন্ধমাদনাৎ ।

তস্মাদ্ গচ্ছতি গোকর্ণং পর্বতং কেশরী হরিঃ ॥ ৪০ ॥

তত্র দেবর্ষিভির্জুহুং পিতা মম মহাকপিঃ ।

তীর্থং নদীপতেভুংক্তে শঙ্খমুক্তাশ্চ নাথবৎ ॥ ৪১ ॥

তস্য কেশরিণঃ ক্ষেত্রে জাতোহহং মাতরিশ্বনা ।

হনুমানিতি বিখ্যাতঃ প্রকাশঃ শ্বেন কশ্মণা ॥ ৪২ ॥

বিশ্বাসার্থং হি বৈদেহি পিতুরুক্তা ময়া গুণাঃ ।

যথা মাং ত্বং কপিং ব্যক্তং মন্ত্বেথা নান্থথেতি চ ॥ ৪৩ ॥

৪০। লো-টী। পিতুরৈশ্বৰ্য্যং বর্ণয়তি ‘গোকর্ণ’ ইতি দ্বাভ্যাম্। যস্মাৎ যং গন্ধমাদন-
মাক্রুত্ব গোকর্ণনামা মহেশপর্বতো দৃশ্যতে, তস্মাৎ তমধিক্রুত্ব গোকর্ণং লোকরক্ষণায় গচ্ছতি
পথ্যটিতি।

৪১। লো-টী। তত্র গোকর্ণে যং তীর্থং নদীপতেঃ সম্বন্ধি স মম পিতা ভুংক্তে,
শঙ্খমুক্তাশ্চ নাথবৎ জলনাথো বরুণ ইব। ‘নির্কিসর্গ’ ইতি পাঠে শঙ্খমুক্তানামাসা স্থিতিষত্র তস্য
সমুদ্রস্ত নাথো বরুণ ইব। ‘শ্রাদাসা[শ্রা?] ভাসনা স্থিতি’রিত্যমরঃ।

যেখান হইতে গোকর্ণ দেখা যায়, সেই গন্ধমাদন পর্বত হইতে কেশরি-নামক
বানর গোকর্ণ-পর্বতে যাইতেন ॥ ৪০ ॥

সেখানে আমার পিতা কপিশ্রেষ্ঠ (কেশরী) দেবর্ষিগণকর্তৃক পরিষেবিত
সমুদ্রের তীর্থ এবং শঙ্খ ও মুক্তারাজি রাজার আয় উপভোগ করিতেন ॥ ৪১ ॥

সেই কেশরীর ক্ষেত্রে (ভাৰ্য্যায়) বায়ুর ঔরসে আমার জন্ম। আমি
হনুমান্ নামে বিখ্যাত এবং স্বীয় কীৰ্ত্তিবলে প্রসিদ্ধ ॥ ৪২ ॥

আপনার বিশ্বাসের নিমিত্ত আমি পিতার গুণ কীর্ত্তন করিলাম, যাহাতে
আপনি অন্তরূপ মনে না করিয়া আমাকে বানর বলিয়া স্পষ্ট ধারণা করেন ॥ ৪৩ ॥

১
রামনামাস্কিতকেদং প্রগৃহাণাস্থরীয়কম্ ।

তদভিজ্ঞানহেতোর্হি দত্তং তেন মহাত্মনা ॥ ৪৪ ॥

২
সুবর্ণস্ত্র্য সুবর্ণস্ত্র্য সুবর্ণস্ত্র্য চ ভাবিনি ।

রামেণ প্রহিতং দেবি সুবর্ণস্ত্র্যাস্থরীয়কম্ ॥ ৪৫ ॥

অথ হর্ষপরীতাস্তৌ বাষ্পোপাপিহিতাননা ।

প্রতিজ্ঞাত্বাহ তং দেবী চক্রে শিরসি চৈব হি ॥ ৪৬ ॥

৩
ঋত্বা চ রামসন্দেশং দৃষ্ট্বা চৈবাস্থরীয়কম্ ।

নেত্রোভ্যাং কৃষ্ণসারাভ্যাং মুমোচানন্দজং জলম্ ॥ ৪৭ ॥

৪
তস্তাশ্চ বিমলং বস্ত্রং স্তদন্তং স্তুগুণৈর্যুতম্ ।

যথা রাহুবিমিশ্রং ক্রমভবচ্চন্দ্রমণ্ডলম্ ॥ ৪৮ ॥

৪৫। লো-টী। সুবর্ণস্ত্রেতি। সুবর্ণস্ত্র্য হিবণ্যস্ত্র্য। সুবর্ণস্ত্র্য পনিমিতাশীতিবাস্তবস্ত্র্য,
সুবর্ণস্ত্র্য শোভনং বর্ণং রূপমোজ্জ্বলাং যস্ত্র্য তস্ত্র্য, সুবর্ণস্ত্র্য শোভনং বর্ণং 'বাম'ইত্যক্ষবদ্বয়ং যস্মিন্‌স্ত্র্য।
পত্নমিদং কামরূপীয়পুস্তকে বর্ত্তত ইতি ব্যাখ্যাতম্।

৪৭। লো-টী। কৃষ্ণসারাভ্যাং কৃষ্ণমধ্যমাভ্যাম্।

রামনামাস্কিত এই আংটিটীও গ্রহণ করুন। মহাত্মা রামচন্দ্র তাঁহার
অভিজ্ঞানের নিমিত্ত ইহা দিয়াছেন ॥ ৪৪ ॥

হে ভাবিনি দেবি, রামচন্দ্র উজ্জ্বলকাস্তি ['রাম' এই] উত্তম অক্ষর[দ্বয়]-
যুক্ত এক তোলা সোণার আংটিটী পাঠাইয়া দিয়াছেন ॥ ৪৫ ॥

অনন্তর দেবীও অঙ্গ পুলকে পবিব্যাপ্ত হইল, মুখমণ্ডল বাষ্পবারিতে
আচ্ছাদিত হইল। তিনি সেই আংটিটী লইয়া মস্তকে বাধিলেন ॥ ৪৬ ॥

রামচন্দ্রের সংবাদ-শ্রবণে ও অঙ্গুরীয়-দর্শনে তাঁহার কৃষ্ণসার (অর্থাৎ মধ্যভাগে
কৃষ্ণবর্ণ) নয়নযুগল হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল ॥ ৪৭ ॥

তাঁহার মনোহর দস্তবিশিষ্ট স্নলক্ষণযুক্ত নির্মল আনন রাহু-নিম্মুক্ত চন্দ্র-
মণ্ডলের স্থায় (সুন্দর) হইয়া উঠিল ॥ ৪৮ ॥

১। ত-ন-পুস্তকরোরমায়ঃ শ্লোকো ন দৃশ্যতে। ২। হ-খ-পুস্তকরোরায়ঃ শ্লোকো নাস্তি। পরব্রত
"রামনামাস্কিতং দেবি প্রগৃহাণাস্থরীয়কম্। তদভিজ্ঞানহেতোর্হি তেন দত্তং মহাত্মনা।" ইতি শ্লোকো দৃশ্যতে। ৩। দ
"-জ্ঞান"। ২। হ-খ-ন 'চ'। ৪। খ-'ভ্যা'মশ্রুপূর্বাভ্যাং'। ৫। হ-ত-খ-ন 'তৎ বিমলং'। ৬। খ-হ-খ 'স্তদভ্যাং'।

ইতি প্রহৃষ্টমনসং মৈথিলীং জনকাত্মজাম্ ।

উবাচ হনুমাংস্তত্র পুনঃ সংহর্ষয়ন্ বচঃ ॥ ৪৯ ॥

হতো গজো যেন স গন্ধমাদনে কপিপ্রবীরেণ মহর্ষিচোদনাং ।

তদন্বয়ে বায়ুহুতোহস্মি মৈথিলি প্রভাবতস্তৎপ্রতিমশ্চ বানরঃ ॥ ৫০ ॥

প্রক্রহি সর্বং হৃদয়ে স্থিতং হি যৎ মাং বৈ চিরেণ [মত্বা]* ত্বমনিন্দ্যরূপে ।

যাবদ্ ব্রবীমুগ্ৰেজবেন গত্বা প্রিয়ং প্রিয়া তে প্রিয়তেতি রামম্ ॥ ৫১ ॥

তথা তু সা বায়ুহুতেন হর্ষিতা বভূব সীতা পরিপূর্ণমানসা ।

হতেষু দৈত্যেষু যথা ভবেচ্ছটী ভৃশং প্রতীতা সুররাজবিক্রমৈঃ ॥ ৫২ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে অঙ্গুরীয়কদানং নাম

দ্বাত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩২ ॥

৫০। লো-টা। শঙ্কমাদনে স্থানবিশেষে। 'গন্ধমাদনে' ইত্যপি পাঠো দৃষ্টঃ। তদন্বয়ঃ তদ্বংশঃ। তৎপ্রতিমঃ পবনতুলাঃ।

৫১। লো-টা। তে তব প্রিয়া অবগতা দৃষ্টা ইতি রামং প্রতি যাবদ্ যদা ব্রবীমি, ততশ্চ তেন প্রিয়া মাং কিমুক্তবতীতি পৃষ্টে সতি যদহং ব্রবীমি তত্ত্বং হৃদি স্থিতং প্রক্রহি; মা চিরং মা বিলম্বেন।

৫২। লো-টা। প্রতীতা হর্ষিতা।

অঙ্গুরীয়কসমর্পণম্ ॥ ৩২ ॥

জনকহুহিতা মৈথিলীর মনে আনন্দের সঞ্চার হইয়াছিল। হনুমান্ তাঁহাকে আনন্দিত করিয়া পুনরায় এই কথা বলিতে লাগিলেন— ॥ ৪৯ ॥

যে কপিশ্রেষ্ঠ মহর্ষির আদেশে গন্ধমাদনপর্বতে সেই (সুপ্রসিদ্ধ) হস্তীকে বধ করিয়াছিলেন, হে মৈথিলি, আমি তাঁহার বংশে বায়ুর পুত্র; পরাক্রমেও তাঁহার তুলা বানর ॥ ৫০ ॥

হে অনিন্দ্যসুন্দরি, দীর্ঘকাল ধরিয়া আপনার মনে যাহা আছে, [মনে করিয়া] সে সমস্ত আমাকে বলুন—আমি এই মুহূর্ত্তে প্রবলবেগে গমন করিয়া আপনার স্বামী রামচন্দ্রের নিকট “আপনার প্রিয়া জীবিত আছেন” এই প্রিয় সংবাদ নিবেদন করি ॥ ৫১ ॥

দৈত্যগণ নিহত হইলে শচী যেমন ইন্দ্রের বিক্রমে অত্যন্ত হুঁষ্টা হ'ন, মনোরথ পূর্ণ হওয়ায় পবননন্দন হনুমানের দ্বারা সীতা সেইরূপ আনন্দিতা হইলেন ॥ ৫২ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে অঙ্গুরীয়প্রদান-

নামক ৩২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩২ ॥

১। ক-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি বিপক্শান্নোক্তং নাস্তি। ২। ষ 'চ'। ৩। হ 'ভানকি'।

ছন্দোভঙ্গ্যং হৃদয়িতম্। 'প্রিয়তেতী'ত্যত্র ষ-লোপেহপি পক্ষিয়ার্ধঃ। লোকনাথবতে'হবগতেতী'তি পাঠঃ।

(৩৩) ব্রহ্মস্প্রিংশঃ সর্গঃ

স^১ শোকাক্তাশোকস্থং^২ দদর্শ হনুমান্ কপিঃ ।

বিমুক্তাং^৩ কিন্নরেনোব কিন্নরীং জনকান্নজাম্ ॥ ১ ॥

তাং নিরীক্ষ্য বিশালাক্ষীং^৪ ক্ষিতৌ^৫ ক্ষিতিরজোহরণাম্ ।

বাপ্পসন্দিগ্ধ্য বাচা পুনর্বচনমব্রবীৎ ॥ ২ ॥

দূতোহহমনবঢ়াঙ্গি লঙ্কাং প্রাপ্তো নৃপাজ্ঞয়া ।

ত্বদর্থং^৬ প্রেষিতস্তেন রাঘবেণ বলীয়াসা ॥ ৩ ॥

সাতস্য বচনং শ্রুত্বা মানুষশ্চোব জল্পতঃ ।

অকরোৎ^৭ সত্বমাশ্রিত্য ন বিষাদং ন বিস্ময়ম্ ॥ ৪ ॥

তথা ক্রবাণং^৮ বৈদেহী বানরং রাবণক্ষয়ে ।

নাভ্যভাষত শৌকেন^৯ হর্ষণেণ চ জড়ীকৃত্য ॥ ৫ ॥

১ । লো-টী। বিমুক্তাং তাক্তাং, 'বিমুক্তা'মিত্যপি পাঠঃ।

২ । লো-টী। ক্ষিতিরজাঙ্গিতাম্, অদন্তোহয়ং রজশবঃ। 'ক্ষিতিরজোহরণা'মিতি পাঠে অরণাং ধূসরিতাম্।

৪ । লো-টী। সত্বং ধৈর্য্যম্। বিস্ময়মাশ্চর্য্যম্।

৫ । লো-টী। রাবণক্ষয়ে তদ্বিরামে।

সেই বানর হনুমান্ কিন্নরকর্তৃক পরিত্যক্তা কিন্নরীর আশ্রয় অশোকবনে অবস্থিতা শোকাক্তা সীতাকে দর্শন করিলেন ॥ ১ ॥

[হনুমান্] ক্ষিতিতলে অবস্থিতা ধূলি-ধূসরিতা সীতাকে বাপ্পগদগদ-বাক্যে পুনরায় বলিতে লাগিলেন— ॥ ২ ॥

“হে সুন্দরি, আমি আপনার জ্ঞাত রাজার আদেশে সেই রামকর্তৃক প্রেরিত হইয়া দূতরূপে লঙ্কায় উপস্থিত হইয়াছি” ॥ ৩ ॥

সীতা হনুমানের মাহুষের আশ্রয় কথা শুনিয়া ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া রহিলেন, বিষণ্ণ বা বিস্মিত হইলেন না ॥ ৪ ॥

১। খ 'শোকাক্তা'। ২। দ '-হো'। ৩। ত-দ '-গুণাম্'। ৪। ঘ '-ক্সাক্যমথাব্রবীৎ'। ৫। ঘ-খ '-জ্ঞয়ে'। ৬। ঘ 'প্রেরিত'। ৭। খ 'মহাক্ষনা'। ৮। ত 'আকরোৎ'। ৯। ঘ-খ 'সম্বাসার'। ১০। ঘ 'হুগ্ধেন কোথেন চ', হ 'হর্ষণেণ শৌকেন চ', খ-দ 'ধৈর্যেণ শৌকেন চ'।

স মুহূর্ত্তাঙ্করিশ্রেষ্ঠো হনুমানর্থকোবিদঃ ।

নিপত্য পাদয়োর্মুখী^১ কীৰ্ত্তয়ামাস রাঘবম্ ॥ ৬ ॥

যশসা তেজসা চৈব ধৈর্য্যেণ^২ চ সমন্বিতঃ ।

যুক্তো যোগবিদাং শ্রেষ্ঠঃ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৭ ॥

যঃ সমুদ্রে ইবাক্ষোভ্যো^৩ হিমবানিব নিশ্চলঃ ।

সত্যধর্ম্ম ইবাকম্প্যঃ^৪ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৮ ॥

প্রিয়ো যস্য চ সৌমিত্রিঃ সৌমিত্রেষ্চাপি যঃ প্রিয়ঃ ।

যো নাথো বানরেন্দ্রস্য স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

রামস্য কন্যসো^৫ ভ্রাতা স্মিত্রো যেন স্প্রজ্ঞাঃ^৬ ।

প্রণম্য শিরসা পাদৌ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। অকম্প্যঃ অচালাঃ ।

১০। লো-টী। কন্যসঃ কনিষ্ঠঃ। ‘কনীয়োভ্রাতা’ ইত্যপি পাঠঃ। কনীয়্যাংশ্যাসৌ ভ্রাতা চেতি সঃ ।

হনুমান্ রাবণের নিধন-সম্পর্কে সেইরূপ বলিতে লাগিলে শোক এবং আনন্দে জড়ীকৃত সীতা কিছুই বলিলেন না ॥ ৫ ॥

[তখন] সেই কার্য্যজ্ঞ বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ মুহূর্ত্তমধ্যে নতমস্তকে [সীতার] পদতলে পতিত হইয়া রামের নাম কীৰ্ত্তন করিতে লাগিলেন— ॥ ৬ ॥

“যোগবিদগণের শ্রেষ্ঠ যশস্বী তেজস্বী ও ধৈর্য্যশালী সেই রামচন্দ্র আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

যিনি সমুদ্রের আয় অক্ষোভ্য (অর্থাৎ যিনি সহজে ক্ষুব্ধ হন না), হিমালয়েব আয় স্তম্ভির, সত্যধর্ম্মের আয় অপ্রকম্প্য, সেই রামচন্দ্র আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৮ ॥

লক্ষ্মণ যাঁহার প্রতি অমুরক্ত এবং যিনি লক্ষ্মণের প্রতি স্নেহপরায়ণ, সেই রামচন্দ্র আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

স্মিত্রো যাঁহার দ্বারা সৎপুত্রশালিনী, রামের সেই কনিষ্ঠভ্রাতা, (লক্ষ্মণ)

১। ছ-খ ‘-ষ্ঠাং কপিশ্রেষ্ঠো’। ২। ঘ-হ-ত ‘-ন্ শাস্ত্রকো’। ৩। ছ ‘ধর্ম্মেণ চ’। ৪। খ ‘বিক্রমেণ চ’। ৫। খ ‘বেদ-’। ৬। দ-পুস্তকে অষ্টমবনমল্লোকে ন স্তঃ। ৭। ছ ‘চ’ হিরঃ’। ৮। ছ ‘নতো খ-’। ৯। ঘ-ত ‘হি’। ১০। ছ-খ ‘-শ্চৈব’। ১১। ছ ‘ভ্রাতা কনীয়ান্ রামস্ত’। ১২। ঘ খ ‘-স্বাবরজো’।

পিতৃবদ্বীক্ষতে রামং ত্রাঞ্চ পশ্যতি মাতৃবৎ ।

যো নিত্যমরবিন্দাঙ্কি স ত্রাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

ততস্তদ বচনং শ্রুত্বা বানরস্য মহাত্মনঃ ।

মুমোচ ছঃখিতা সীতা শোকোষ্ণং বারি নেত্রজম্ ॥ ১২ ॥

অশোভন্ত পতন্তোহস্মা নেত্রোভ্যামশ্রুবিন্দবঃ ।

ফুল্লাভ্যামিব পদ্মাভ্যাং প্রসক্তাস্তোয়বিন্দবঃ ॥ ১৩ ॥

স। প্রমুজ্যায়তে নেত্রে করাভ্যাং করুণাবতী ।

উপপন্নৈরভিজ্ঞানৈর্দূতং তমবগচ্ছত ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। প্রসক্তা নিঃসৃত্যঃ ।

১৪। লো-টী। করুণাবতী হনুমন্তং প্রতি করুণাং কৃপাং কুর্কণী। অঙ্গুবীষসমর্পণা-
দিভিরূপপন্নৈরকচিঠৈঃ। অবগচ্ছত অবগতবতী, অড়াগমাভাবঃ।

অবনতমস্তকে আপনার চবণোদ্দেশে প্রণাম কবিয়া আপনাকে কুশল জ্ঞাপন
করিয়াছেন ॥ ১০ ॥

হে পদ্মলোচনে, যিনি রামচন্দ্রকে পিতার মত দেখেন এবং আপনাকে
মাতার মত দেখেন, সেই লক্ষ্মণ আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন” ॥ ১১ ॥

তারপব মহাত্মা হনুমানের সেই কথা শুনিয়া ছঃখিতা সীতাদেবী উষ্ণ
শোকাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

তাঁহার নয়নযুগল হইতে নিপতিত অশ্রুবিন্দুসমূহ প্রফুল্ল পঙ্কজ হইতে
বিনিঃসৃত [তৎসংসৃষ্ট] জলবিন্দুব ন্যায় শোভা পাঠিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

করুণাময়ী সীতা হস্তদ্বারা বিশাল নেত্রদ্বয় মার্জ্জন করিয়া আসাদিত
অভিজ্ঞানেব দ্বারা তাঁহাকে [যথার্থ] দূত বলিয়া বুঝিতে পারিলেন ॥ ১৪ ॥

১। ত-পুস্তকে অংগ শ্লোকো নাস্তি। ২। খ ‘বাম’। ৩। ঘ-খ ‘তস্ত তদ’। ৪। ঘ ‘শক্তান্তে
জল-’। ৫। ত-খ ‘-তমস্তরগচ্ছতী।’ ৬। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে “ভূযশ্চাপি মহাতেজা হনুমান্ মাকতান্নজঃ।
অব্রবীৎ প্রহৃত্যং বাক্যং সীতাং প্রত্যয়কারিণাং ॥ কুশলী দেবি কাকুৎস্থঃ সর্কপঞ্জভূতাং বরঃ। গুরোরারাদনে মুক্তো
লক্ষ্মণশ্চ সলক্ষ্মণঃ ॥ যন্ত কার্ধ্যবতো দেবি ভর্তৃঃ সর্কহিতে রতঃ। লোকমালোকস্বস্ত্যন্তে হরয়ঃ সজ্বচারিণঃ ॥ বং
সর্কপন্নীবারা বেলায়াং সমুপস্থিতাঃ। অহমেকস্ত সংপ্রাপ্তঃ সম্পাত্তৈর্কচনাদিহ ॥ ময়ৈব চ সহায়েন চরতা কামরূপিণা।
দক্ষিণা দিক্ সমাক্রান্তা দেবি ভ্রামহুমার্গতা ॥ দিষ্ট্যা হি হরিসৈন্যানাং ব্রহ্মশমনমুশোচতাম্। অপনেতৃনি সন্তাপঃ
দবাধিশমনাদিহম্ ॥ দিষ্ট্যাহং বানরান্ সর্কান্ হরীণামীশ্বরঞ্চ তম্। দৃষ্টা দেবীতি বক্ষ্যামি দিষ্ট্যা রামঞ্চ সানুজম্ ॥ দিষ্ট্যা
ন বার্থকমিদং মম সাগরলজ্জনম্। প্রাপ্তামাহ বৃহৎ দিষ্ট্যা বৃন্দর্শনকৃতং বশঃ ॥ তদাশ্বসিহি ভদ্রস্তে স্বীকৃত্যথানি মৈথিলি।
রাবণঃ স মহাবীরঃ ক্ষিপ্রং ভ্রামতিপংস্বতে ॥ সমিত্রবাক্ষবং হস্তা রাবণং রাক্ষসাদিগম্ ॥” ইত্যাদিকম্।

সা তু বিশ্বাসিতা তেন হেতুভিঃ^১চ নিদর্শিতা ।

অতুলং চাগতা^২ হর্ষং পরাং প্রীতিঞ্চ ভাবিনী ॥ ১৫ ॥

বাম্পসংরুদ্ধনয়না শিশপাং^৩ তামুদৈক্যত ।

দৃষ্ট্ৱা^৪ চ হনুমন্তং সা বিনীতং সংহতাঞ্জলিম্ ॥ ১৬ ॥

বাম্পসংদিগ্নয়া বাচা শোকহর্ষবিমিশ্রয়া ।

উবাচ মধুরং বাক্যং হরিং হরিণলোচনা ॥ ১৭ ॥

যজেষ্যং দেবতাঃ কালে অস্থার্থে^৫ প্লবগোভ্রম ।

দিক্ষ্যা জীবতি মে ভর্তা দিক্ষ্যা জীবতি লক্ষ্মণঃ ॥ ১৮ ॥

পরিতুষ্টা চিরাচ্ছ্রৱা^৬ রামকৌশল্যজাং কথাম্ ।

লক্ষ্মণস্য চ বীরস্য প্রাশংসদথ মারুতিম্ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। হেতুভিরভিজ্ঞানৈ বামস্ত দূতোহহমিত্যাখ্যানং নিদর্শিতা বিজ্ঞাপিতা।
হর্ষং দেহরোমাঞ্চং প্রীতিং মনসি স্মৃৎম্।

হনুমান্ তাঁহার বিশ্বাস উৎপাদন করিলে এবং অভিজ্ঞানদ্বারা [নিজকে
দূত বলিয়া] প্রমাণিত করিলে সীতাদেবী পবন প্রীতি লাভ করিলেন এবং
[আনন্দে] রোমাঞ্চিত হইলেন ॥ ১৫ ॥

সেই মুগলোচনা সীতা বাম্পরুদ্ধনেত্রে সেই শিশপাবৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত
করিলেন। তিনি সেই কৃতাজলি বিনীত বানর হনুমানকে দেখিতে পাইয়া শোক ও
হর্ষমিশ্রিত বাম্পরুদ্ধ গদগদ স্বরে মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ১৬-১৭ ॥

“কপিবর, আমার ভাগ্যবশে আমার স্বামী জীবিত আছেন, ভাগ্যবশেই
লক্ষ্মণ জীবিত আছেন। আমি এজন্ত সময়াত্তরে (ভবিষ্যতে) দেবতাদিগের
অর্চনা করিব” ॥ ১৮ ॥

দীর্ঘকাল পরে রামচন্দ্রের এবং বীর লক্ষ্মণের কুশলবার্তা শ্রবণ করায়
পরিতুষ্ট হইয়া সীতা হনুমানের প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥ ১৯ ॥

১। ব-খ ‘হৃদ’। ২। খ ‘চ গতা’। ৩। ত-দ ‘-সলিদ্ধ’। ৪। দ ‘সা চ হনুমন্তং কি’। ৫।
খ ‘তং কৃত’। ৬। হ ‘-বিমিশ্রিতম্’। ৭। ত-খ-দ ‘তস্তার্থে’। ৮। খ ‘বানরোভ্রম’। ৯। খ ‘-টাপি
তে শ্রব’। ১০। খ-পুস্তকে ইদমর্ঘঃ নাস্তি।

কথং ত্বামভিনন্দামি চিরং জীব সুখী ভব ।

সানুজঃ কুশলী ভর্তা যেন মেহুচ নিবেদিতঃ ॥ ২০ ॥

বলেন যশসা চৈব বর্দ্ধস্ব প্রজ্ঞয়া তথা ।

বিক্রান্তস্বং সমর্থস্বং প্রাজ্ঞস্বং প্লবগর্ষভ ॥ ২১ ॥

যেনায়ং রাক্ষসাবাসস্বয়ৈকেন প্রধর্ষিতঃ ।

শতযোজনবিস্তীর্ণঃ সাগরশ্চ মহোদধিঃ ।

বিক্রমৈঃ শ্লাঘনীয়েন ক্রমতা গোপ্পদীকৃতঃ ॥ ২২ ॥

ন হি ত্বাং প্রাকৃতং মন্যে বানরং বানরর্ষভ ।

যস্য তে নৈব সজ্ঞাসো রাবণান চ সম্ভ্রমঃ ॥ ২৩ ॥

অর্হসে চ কপিশ্রেষ্ঠ ময়া সমভিভাষণম্ ।

যস্মাৎ সংপ্রমিতস্তেন রামেণ বিদিতাঙ্গনা ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। কথং ত্বামভিনন্দামি প্রসাদসানুভাবাৎ কথং কেন পাবাবেন চর্ষয়ামি। অত আশীঃ কার্ষোভ্যাহ—‘চিব’মিতি।

২১। লো-টী। যতঃ প্লবগর্ষভস্তেন বিক্রান্তাদিকপঃ সন্ বর্দ্ধস্বেন্তি সমধকঃ।

২২। লো-টী। শ্লাঘনীয়েন ত্বা।

২৩। লো-টী। যস্য তে তব সম্ভ্রমস্ববা।

“কপিবব, তুমি আমাব স্বামী এবং দেববাব কুশল সংবাদ জ্ঞাপন কবিয়াছ। তোমাকে কি দিয়া অভিনন্দিত কবিব? [আশীর্বাদ কবি] তুমি সুখী হও, তুমি দীর্ঘজীবী হও। তুমি পরাক্রান্ত, যোগ্যতাসম্পন্ন এবং বিচক্ষণ; তোমাব বল, বুদ্ধি ও যশঃ বদ্ধিত হউক ॥ ২০-২১ ॥

তোমাব পবাক্রম প্রশংসনীয়—তুমি একাঠ এই বাক্সপুবী পবাভূত কবিয়াছ এবং শতযোজন-বিস্তীর্ণ মহাসমুদ্রকে লজ্বন কবিয়া গোপ্পদস্বরূপ কবিয়াছ ॥ ২২ ॥

কপিবব, তোমাব রাবণেব নিকট ভয় বা সম্ভ্রম নাই; তোমাকে প্রাকৃত (অর্থাৎ সাধারণ) বানব বলিয়া মনে হয় না ॥ ২৩ ॥

১। স্ব-ছ ‘অণ’, ক ‘কপে’। ২। স্ব ‘বানরর্ষভ’। ৩। ত-পুস্তকে ইদমর্ধং নাস্তি। ৪। স্ব ‘প্লবগা-ধিপ’। ৫। থ ‘-গাচ্চ ন’। ৬। স্ব-ছ-থ ‘বর্’। ৭। স্ব ‘হরি-’। ৮। ত-দ ‘তস্মা-’। ৯। স্ব-ছ ত ‘কং প্রেমি-’। ১০। স্ব থ ‘পরমা-’।

প্রেষয়িষ্যতি মেধাবী রামো ন হ্যপরীক্ষিতম্ ।
 পরাক্রমমবিজ্ঞায় মৎসমীপং বিশেষতঃ ॥ ২৫ ॥
 দিক্ট্যা চ কুশলী রামো ধম্মাত্মা ধৰ্ম্মবৎসলঃ ।
 লক্ষ্মণশ্চ মহাতেজাঃ সুমিত্রানন্দিবৰ্দ্ধনঃ ॥ ২৬ ॥
 কচ্চিন্ন ব্যথতে রামঃ কচ্চিন্ন পরিতপ্যতে ।
 উত্তরাণি চ কার্য্যাণি কুরুতে পুরুষোত্তমঃ ॥ ২৭ ॥
 কচ্চিদ্দীনো ন সংভ্রান্তঃ কার্য্যেষু পরিমুহ্যতে ।
 কচ্চিৎ পুরুষকার্য্যাণি কুরুতে পার্থিবাত্মজঃ ॥ ২৮ ॥
 বিবিধং ত্রিবিধোপায়মুপায়ং কচ্চিদাস্থিতঃ ।
 অবিরাগী চ ধৃষ্টশ্চ কচ্চিৎ কৰ্ম্মণি চোস্থিতঃ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। অপরীক্ষিতমজ্ঞাতম্।

২৭। লো-টী। উত্তরাণি এতাদৃশোপসর্গোত্তরকর্তব্যানি।

২৯। লো-টী। বিবিধমুপায়মাস্থিতঃ ত্রিবিধ উপায়ো যশ্চ তম্। তথা হি—দণ্ডস্ত্রিবিধঃ সামদানভেদৈঃ, এবং সামাপি ত্রিবিধম্, এবমন্তাবপি। ধৃষ্টঃ প্রাগলভঃ কৰ্ম্মণি উস্থিত উদযুক্তঃ।

কপিবর, তুমি আমার সহিত অভিভাষণের যোগ্য, কেন না, সেই আশ্রিত রামচন্দ্র তোমাকে পাঠাইয়াছেন ॥ ২৪ ॥

মেধাবী রামচন্দ্র বিশেষভাবে পরাক্রম পরীক্ষা না করিয়া অপরীক্ষিত ব্যক্তিকে আমার নিকটে পাঠাইবেন না ॥ ২৫ ॥

ধার্ম্মিক রাম এবং ধম্মাত্মরাজী মহাতেজস্বী সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ কুশলে আছেন, ইহা আনন্দের বিষয় ॥ ২৬ ॥

পুরুষোত্তম রামচন্দ্র ব্যথিত বা পরিতপ্ত হইতেছেন না ত? এবং ব্যথিত বা পরিতপ্তের মত কার্য্য করিতেছেন না ত? ॥ ২৭ ॥

রাজপুত্র কাতর হইয়া ভ্রমবশে কর্তব্যকার্য্যে বিমূঢ় হইতেছেন না ত? তিনি পুরুষোচিত কর্তব্য সম্পাদন করিতেছেন ত? ॥ ২৮ ॥

তিনি বিবিধ [সামদানাদি] ত্রিবিধ উপায় অবলম্বন করিতেছেন ত? তিনি বৈরাগ্যহীন প্রাগলভ্যযুক্ত এবং কর্তব্যকার্য্যে উত্তোঙ্গী আছেন ত? ॥ ২৯ ॥

১। ব-ত 'ন রামো'। ২। ব 'মৎ পরি'। ৩। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে "অবিজ্ঞো নাম মেধাবী রাক্ষসো বৃদ্ধসম্রজঃ। তদ্বাক্যাদিবগজ্ঞাষি রামহুগ্রীবরো রহঃ। সখ্যং বালিবধকৈব হুগ্রীবৈবধ্যমেব চ।" ইত্যধিকম্। ৪। ব-ত '-রামো', ছ '-রামো'। ৫। হ-ত দ 'ন বিমূঢ়তে', ব 'ন চ মুহতি'। ৬। ব 'ন নৃপাত্মজঃ'। ৭। হ-ব 'বিবিধঃ', ভ-ব 'ত্রিবি'। ৮। ত 'দ্যস্ত্রিঃ'। ৯। ক 'জতি'। ১০। ব 'প্রযু'। ১১। ক 'কৰ্ম্মণি'।

যন্ত নারভতে কৰ্ম নরো দৈবপরাযণঃ ।

ক্ষিপ্ৰং ভবতি নির্দ্যঃ পলায়নপরাযণঃ ॥ ৩০ ॥

কচ্চিমিত্রাণি ভজতে মিত্রৈর্বাধ্যধিগম্যতে ।

কচ্চিৎ কল্যাণবৃন্তশ্চ মিত্রৈরপি চ সংকৃতঃ ॥ ৩১ ॥

দেবানাং কচ্চিদাশাস্তে প্রসাদং পার্থিবাত্মজঃ ।

কচ্চিৎ পুরুষকারঞ্চ দৈবঞ্চ প্রতিপত্ততে ॥ ৩২ ॥

কচ্চিন্ন বিগতস্নেহো বিপ্রবাসান্নরর্থভঃ ।

অপি মাং ব্যসনাদস্মাৎ স্তম্বোরাছুদ্ধরিষ্যতি ॥ ৩৩ ॥

স্থানানুচিতো নিত্যমস্থানাং চ নোচিতঃ ।

দুঃখমুত্তমমাসাং কচ্চিদ্রামো ন সীদতি ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-ট। নির্দ্যঃ পৃথিবীশূন্যঃ। 'দ্রব্যং স্তাৎ পিত্তলে রিক্তে পৃথিব্যাদৌ বিলেপনে' ইতি কোষঃ।

৩১। লো-ট। অভিগম্যতে মিত্রতয়া জায়তে।

৩৩। লো-ট। বিপ্রসারাৎ মাং প্রতীতি শেষঃ।

যে ব্যক্তি দৈবমুখাপেক্ষী হইয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠানে বিরত থাকে, সে সত্ত্বর ধনহীন এবং পলায়নপরাযণ হয় ॥ ৩০ ॥

তিনি মিত্রবর্গের সহিত সম্মিলিত হইতেছেন ত ? এবং মিত্রগণ তাঁহার নিকট আগমন করেন ত ? তিনি সদাচারপরাযণ আছেন ত ? মিত্রবর্গ তাঁহার সমাদর করেন ত ? ॥ ৩১ ॥

তিনি দেবতাদিগের প্রসাদ (অন্নগ্রহ) প্রার্থনা করেন ত ? পুরুষকার এবং দৈব উভয়কেই আশ্রয় করেন ত ? ॥ ৩২ ॥

দীর্ঘ বিচ্ছেদের ফলে তিনি [আমার প্রতি] স্নেহহীন হয়েন নাই ত ? তিনি আমাকে এই ঘোর বিপদ হইতে উদ্ধার করিবেন ত ? ॥ ৩৩ ॥

রামচন্দ্র চিরদিন সুখভোগে অভ্যস্ত, সুখের অভাবে (অর্থাৎ দুঃখভোগে) অনৈভ্যস্ত ; তিনি [এই] মহাদুঃখ প্রাপ্ত হইয়া অবসন্ন হ'ন নাই ত ? ॥ ৩৪ ॥

১। দ 'দেব'। ২। দ "পুরুষকারঞ্চ দৈবঞ্চ প্রতিপত্ততে। কচ্চিন্ন বিগতস্নেহো বিপ্রবাসান্নরর্থভঃ।" ইত্যধিকম্। ৩। হ 'বৃন্তশ্চ', খ 'মিত্রশ্চ'। ৪। ঘ-খ 'মিত্রোচিতঃ'।

মম্মিমিত্তঞ্চ মানার্হঃ কচ্চিদ্ধানর রাঘবঃ ।

অল্পমায়াস্ততে রামো বিদেশে নৃপতেঃ স্ততঃ ॥ ৩৫ ॥

যদি জীবতি কাকুৎস্থঃ কিমর্থং রাবণালয়ম্ ।

ন নির্দহতি কোপেন যুগান্তে পাবকো যথা ॥ ৩৬ ॥

কিমর্থং মৰ্ষয়তি মামরিসংস্থামমৰ্ষণঃ ।

ন রাবণবিনাশায় প্রযত্নমনুতিষ্ঠতি ॥ ৩৭ ॥

অপি মাং ব্যসনাদস্মাৎ স্তবোরাতুদ্ধরিষ্যতি ।

ধক্ষ্যতে শায়কৈশ্চমাং ত্বয়ি প্রতিগতে পুরীম্ ॥ ৩৮ ॥

কচ্চিৎ স নাথো মম রাজপুত্রঃ সর্বশ্চ লোকশ্চ চ ধৰ্ম্মনাথঃ ।

মাং বীরনাথাং বলিনা গৃহীতাম্ অনাথবৎ তাং প্রতিচিন্তয়ানঃ ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টী। অল্পমল্লং যথা স্তাৎ তথায়াস্ততে আগমিষ্যতি ।

৩৭। লো-টী। অরো সংস্থা স্থিতির্ধন্যস্তাং মৰ্ষয়তি ক্ষমতে। 'সংস্থা স্থিতৌ চ সাদৃশ্যে নাশে নাহবস্থিতে চরে' ইতি ভূরি०। কিমর্থং নানুতিষ্ঠতি ।

৩৯। লো-টী। ধৰ্ম্মনাথো ধৰ্ম্মপ্রবর্তকঃ, ধৰ্ম্মতো বা ঈশ্বরঃ। তাং মামিত্যৰ্থঃ। প্রতিচিন্তয়ানঃ প্রতিচিন্তয়তি ।

হে বানর, সম্মানার্হ রাজপুত্র রামচন্দ্র বিদেশে আমার জন্ম অল্পই কষ্ট পাইতেছেন ত? (বেশী আয়াসপ্রাপ্ত হইতেছেন না ত?) ॥ ৩৫ ॥

রামচন্দ্র যদি বাঁচিয়া আছেন, তবে যুগান্ত-কালানলের আয় কোপে রাবণ-পুরী দক্ষ করিতেছেন না কেন? ॥ ৩৬ ॥

তিনি শত্রুর নিকটে আমার অবস্থিতি সহ্য করিতেছেন কেন? রাবণের সংহারের জন্ম চেষ্টা করিতেছেন না কেন? ॥ ৩৭ ॥

তুমি ফিরিয়া গেলে তিনি আমাকে এই বিপদ হইতে উদ্ধার করিবেন এবং তীক্ষ্ণ শরজালে এই নগরী দক্ষ করিবেন? ॥ ৩৮ ॥

আমি বীরপত্নী [হইয়াও], বলবান্ রাবণকর্তৃক অনাথার মত অপজ্ঞতা হইয়াছি। আমার স্বামী সেই ধৰ্ম্মপ্রবর্তক সর্বলোকপালক রাজপুত্র সেই আমার কথা চিন্তা করেন ত? ॥ ৩৯ ॥

১। ৫ 'অল্পমায়াস্ততে'। ২। ৫ 'কিমিৎ'। ৩। ক-খ 'স্তায়িরিবাশিতঃ'। ৪। ৫ 'মৰ্ষয়তি শ্রীমাবরি'। ৫। ৫-পুস্তকে অত আরম্ভে বিচক্ষারিংলোকপূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং বাধ্যমিতি, হ 'নাশাপ্য'। ৬। হ 'বস্তপ্যতি চিন্তয়ানঃ', ৭ 'বৃত্তাৎ প্রতিচিন্তয়ানঃ'।

কচ্চিৎ তৎ সোমসমানকাস্তং তস্মাননং পদ্মসমানগন্ধি ।

শশ্বচ্ছুভং শুশ্যতি মৎপ্রণাশাদ্ জলাত্যয়ে পদ্মমিবাতপেন ॥ ৪০ ॥

ধর্মোপদেশাৎ ত্যজতঃ স্বরাজ্যং মাঞ্চাপ্যরণ্যং নয়তঃ পদাতেঃ ।

নাসীদ্ ব্যথা তস্ম ন ভীর্ন শোকঃ কচ্চিৎ স বৈর্য্যং বহতে সর্দৈব ॥ ৪১ ॥

শ্রুত্বা মমৈতাং বিষমাং প্রবৃত্তিং কচ্চিৎ স বিক্রামতি লোকনাথঃ ।

তাবচ্চ জীবৈয়মহং হনুমন্ যাবৎ প্রবৃত্তিং শৃণুয়াৎ প্রিয়ো মে ॥ ৪২ ॥

উক্ত্বা স পূর্ব্বং পরুষং মূঢ়য়া প্রেমিতো ময়া ।

গতো রামগতং মার্গং কচ্চিচ্ছ্রীবতি লক্ষ্মণঃ ॥ ৪৩ ॥

কচ্চিচ্ছ্রীবতি কৌশল্যা স্মিত্রা চ যশস্বিনী ।

কচ্চিদক্ষৌহিনী ভীমা ভরতস্ম মহাত্মনঃ ॥ ৪৪ ॥

৪০। লো-টা। ক্ষপণীয়পক্ষে কৃষ্ণপক্ষে। [পাঠান্তবৎ দ্রষ্টব্যম্।]

জলাভাবে পদ্ম যেমন রোদ্রের তেজে শুকাইয়া যায়, সেইরূপ আমার অভাবে তাঁহার সেই চন্দ্রের মত মনোহর পদ্মের মত সুরভি চিরসুন্দর বদনমণ্ডল ম্লান হইয়া পড়ে নাই ত ? ॥ ৪০ ॥

তিনি যখন ধর্ম্মের উদ্দেশে (ধর্ম্মরক্ষার্থে) স্বীয় রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছিলেন এবং আমাকে লইয়া পদব্রজে অরণ্যে আগমন করিয়াছিলেন, তখন [যেমন] তাঁহার ব্যথা, ভয় বা শোক কিছুই ছিল না, তিনি সর্ব্বদা [সেইরূপ] বৈর্য্য ধারণ করিতেছেন ত ? ॥ ৪১ ॥

আমার এই দুর্দ্দশার সংবাদ শ্রবণ করিয়া লোকপালক রামচন্দ্র পরাক্রম প্রকাশ করিবেন ত ? হনুমন্, যতক্ষণে প্রিয়তম আমার সংবাদ শ্রবণ করিবেন, আমি সেই পর্য্যন্তই জীবিত থাকিব ॥ ৪২ ॥

মূঢ়া আমি পূর্ব্বের কর্কশ বাক্য বলিয়া যাহাকে রামের গমনপথে অনুগমন করিতে প্রেরণ করিয়াছিলাম, সেই লক্ষ্মণ জীবিত আছেন ত ? ॥ ৪৩ ॥

যশস্বিনী স্মিত্রা এবং কৌশল্যা জীবিত আছেন ত ? মহাত্মা ভরতের ভীম অক্ষৌহিনী কুশলে আছে ত ? ॥ ৪৪ ॥

১। হ-ব 'চন্দ্রো যথা বৈ ক্ষণীয়পক্ষে'। ২। ব-হ 'তচ্চ রাজ্য'। ৩। হ 'তথৈব'। ৪। অন্তঃ পরঃ ত-পুস্তকে "ন তত্ন মাতা ন পিতা ন চাত্তঃ স্নেহাধিনিষ্টোহন্তি ময়া সমো বা। স্নেহাচ্চ বীর্থাচ্চ স মন্নিমিত্তার ব্যাধি-বৃদ্ধভয়মরাধিপাতঃ" ইত্যধিকম্। ৫। ত-ব মনীয়াং'। ৬। থ 'মনাক্'। ৭। ক-ব 'পশ্যৎ'। ৮। থ 'পূচ্'। ৯। ব-ত 'ভতো'। ১০। দ 'ক্ষানতি'। ১১। ত-ব 'ক্ষানতি'।

ধ্বজিনী মস্ত্রিভিগু^১প্তা ক্ষিপ্ৰামেষ্যতি মৎকূতে ।
 কচ্চিচ্ছেহাগমিষ্যন্তি বানরা ভীমবিক্রমাঃ ॥ ৪৫ ॥
 কচ্চিৎ স^২ লক্ষণঃ শ্রীমান্ সুমিত্রানন্দিবর্দ্ধনঃ ।
 অস্ত্রবিছরজালেন প্রমথিষ্যতি রাক্ষসান্ ॥ ৪৬ ॥
 রৌদ্রেণ পরমাস্ত্রেণ রামেণ নিহতং রণে ।
 ইচ্ছামি রাবণং দ্রষ্টুং সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবম্ ॥ ৪৭ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে সীতাবাক্যং নাম
 ত্রয়স্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৩ ॥

৪৫। লো-টী। ধ্বজিনী সেনা।...সুন্দবে সীতাবাক্যম্ ॥ ৩৩ ॥

মস্ত্রিগণকর্তৃক সংবক্ষিত সৈন্যদল এবং ভীমবিক্রম বানবগণ আমার জন্ত
 সহন এখানে আগমন কবিবে ত ? ॥ ৪৫ ॥

অস্ত্রবিশাবদ সুমিত্রানন্দন শ্রীমান্ লক্ষণ শবজালে বান্ধবদিগকে প্রমথিত
 কবিবেন ত ? ॥ ৪৬ ॥

আমি সমরক্ষেত্রে পুত্র, জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সত্বে রাবণকে রামকর্তৃক
 ভীষণ অস্ত্রে নিহত দেখিতে ইচ্ছা কবি” ॥ ৪৭ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব স্তন্দরকাণ্ডে সীতাবাক্য-
 নামক ৩৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৩ ॥

১। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে “বানরাণাং পতিঃ শ্রীমান্ হৃদীবঃ কচ্চিদেষ্যতি। মৎকূতে হরিভিঃ সার্কং বৃত্তো
 দন্তনথাবরৈঃ ॥” ইত্যধিকম্। ২। ঘ ‘বোর-’। ৩। ছ ‘চ’। ৪। ঘ ‘রাবণব্’। ৫। অতঃ পরং ছ-
 দ-পুস্তকয়োঃ “ইতীদমুক্ত। বচনং মহার্ঘ্যঃ কপিপ্রবীরঃ মধুরার্থযুক্তম্। শ্রোতুং পুনস্তত্ত্ব বচো যথোক্তং রামেণ হীনা বিরহাম
 সীতা ॥” ইত্যধিকম্।

(৩৪) চতুষ্টিংশঃ সর্গঃ

এতচ্ছ্রুত্বা^১ শুভং^২ বাক্যং^৩ সীতায়া^৪ মারুতাত্ত্বজঃ ।

ইদং^৫ মধুরয়া^৬ বাচা^৭ কৃতাজ্জলিরভায়ত ॥ ১ ॥

ন^৮ তাবদেবি^৯ জানীতে^{১০} ত্বামিহ^{১১} স্থাং^{১২} স^{১৩} রাঘবঃ ।

ধক্ষ্যতে^{১৪} শায়কৈরাশু^{১৫} ময়ি^{১৬} প্রতিগতে^{১৭} পুরীম্ ॥ ২ ॥

বিষ্টভ্য^{১৮} স^{১৯} হি^{২০} বাণৌঘৈরগাধং^{২১} বরুণালয়ম্ ।

করিষ্যতি^{২২} পুরীং^{২৩} লক্ষাং^{২৪} প্রযত্নাদপ্যারাক্ষসাম্ ॥ ৩ ॥

মম^{২৫} শ্রুত্বৈব^{২৬} তু^{২৭} বচঃ^{২৮} ক্ষিপ্ৰমেঘ্যতি^{২৯} রাঘবঃ ।

প্রকর্ষন্^{৩০} মহতীং^{৩১} সেনাং^{৩২} বানরাণাং^{৩৩} মহাত্মনাং ॥ ৪ ॥

৩। লো-টা। বিষ্টভ্য উল্লীর্ঘ্য। ‘প্রযত্নাদপ্যারাক্ষসাম্’, ‘প্রযত্নাঘৈর্যারাক্ষসা’মিতি পাঠে
প্রযত্নেন ত্বামঘৈষ্টুং শীলং যস্য প্রযত্নাঘৈষী রামঃ ।

পবননন্দন হনুমান্ সীতাব এই উত্তম বাক্য শ্রবণ কবিয়া কৃতাজ্জলিপুটে
মধুববাক্যে এই কথা বলিলেন— ॥ ১ ॥

দেবি, আপনি যে এই স্থানে আছেন, তাহা বামচন্দ্র জানেন না। আমি
ফিরিয়া গেলে, তিনি শীঘ্রই তীক্ষ্ণ শরজালে [লক্ষা] পুরী দগ্ধ করিবেন ॥ ২ ॥

তিনি বাণদ্বারা অগাধ সমুদ্রকে স্তব্ধীভূত কবিয়া বলপূর্ব্বক লঙ্কানগরীকে
বাক্ষসবিহীন করিবেন ॥ ৩ ॥

রামচন্দ্র আমার কথা শুনিয়াই অতিশয় প্রযত্নপরায়ণ বিপুল বানরসৈন্য-
সমভিব্যাহারে সত্বর আগমন করিবেন ॥ ৪ ॥

১। ছ ‘ততো’। ২। ছ ‘-য়াঃ প্রবর্গ্যভঃ’। ৩। ঘ ‘পবনা-’। ৪। ঘ ‘ইহস্থাং ভাং’। ৫। দ-পুস্তকে
অভঃ প্রভৃতি চতুর্থশ্লোকপূর্ব্বার্ধং ব্যবহাতি। ৬। ঘ ‘মকরা-’। ৭। ঘ ‘প্রদহ হতরাক্ষসাম্’, ছ
‘প্রযত্নাঘৈষ্যরাক্ষসাম্’। ৮। ত ‘সীম্’। ৯। থ ‘বচনং’। ১০। ঘ ‘শীঘ্র-’। ১১। ঘ ‘হর্ষদন্’।

তত্র যদন্তরা মৃত্যুর্যদি সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ।

স্বাস্থ্যস্তি তানপি রণে কাকুৎস্থো নিহনিষ্যতি ॥ ৫ ॥

তবাদর্শনশোকেন মহতা সমভিপ্লুতঃ ।

ন শাস্তিঃ লভতে রামঃ সিংহাদ্বিত ইবর্ষভঃ ॥ ৬ ॥

সত্যেন বৈ শপে দেবি তথৈব হুরুতেন চ ।

দর্দুরেণ চ বৈদেহি শপে মূলফলেন চ ।

বরুণেন সবিন্দ্রেন মেরুণা মন্দরেণ চ ॥ ৭ ॥

যথা সুনয়নং বীরং বিশৌষ্ঠং চারুদর্শনম্ ।

ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি রামস্ত পূর্ণচন্দ্রনিভং মুগম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। অন্তরা মধ্যে। বিনশিষ্যতি নতান্ করিষ্যতি। ‘নিহনিষ্যতী’তি বা পাঠঃ।

৬। লো-টা। স্বযভো বৃষঃ। ‘দ্বিপ’ ইত্যপি পাঠঃ কচিৎ।

৭। লো-টা। তবাদর্শনশোকেন রামঃ শাস্তিঃ ন লভতে ইত্যাহ—অহং সত্যাদিনা শপে, যদন্তং মিথ্যা বদানি তদা মে সত্যাদিকং নশ্চেদিতার্থঃ। দর্দুরেণ নিবাসপর্ষতেন, ‘দর্দু-স্তোয়দে ভেকে বাগ্ভতাঙাদ্রিভেদরো’রিত্তি কোষঃ। এবং বরুণান্না নিবাসক্রমেণ, ‘বরুণস্তরু-ভেদেহপ্পু পশ্চিমাশাপতাবপী’তি ভূরিং।

৮। লো-টা। যথা যথাবৎ, পূর্ণচন্দ্রনিভাননং ‘পূর্ণচন্দ্রনিভং মুগ’মিতি কচিৎ পাঠঃ। বীরং বিশিষ্টা মধুবা ইবা বাক্ যন্ত তৎ। ‘ইরা ভূবাক্স্মরাহপ্পু চে’তি কোষঃ।

তাহাতে যদি সাক্ষাৎ যম অথবা ইন্দ্রের সহিত দেবগণও সকলে যুদ্ধক্ষেত্রে মধ্যবর্তী হ’ন, রামচন্দ্র তাঁহাদিগকেও বধ করিবেন ॥ ৫ ॥

রামচন্দ্র সিংহাক্রান্ত বৃষভের গ্রায় আপনার অদর্শন-জনিত মহাশোকে আক্রান্ত হইয়া [মোটেই] শাস্তি লাভ করিতে পারিতেছেন না ॥ ৬ ॥

দেবি, বিদেহরাজ-নন্দিনি, আমি সত্যদ্বারা পুণ্যদ্বারা দর্দুর, বরুণ, বিদ্যা, মেরু, মন্দর এবং ফল-মূল দ্বারা শপথ করিতেছি যে, আপনি অচিরেই রামচন্দ্রের সুন্দর নয়ন এবং বিশ্বতুল্য ওষ্ঠ-সমন্বিত মধুর-বাক্যযুক্ত পূর্ণচন্দ্রতুল্য সুন্দর মুখমণ্ডল অবলোকন করিবেন ॥ ৭-৮ ॥

১। য ‘মুখে’। ২। য ‘বিনশিষ্যতি’। ৩। য ‘-দ্রুতেন’। ৪। য ‘ইব বৃষঃ’। ৫। ত ‘দর্দুরেণ চ’, য ‘অনুরেণ চ’, দ ‘দর্দুরেণ চ’। ৬। য-ছ ‘বৈ দেবি’। ৭। ছ ‘মলয়েন’। ৮। য-থ ‘বীর’। ৯। থ-থ ‘-নিভানন’।

ত্র্যামেব ধ্যায়তি সদা বিশালাক্ষি স রাঘবঃ ।
 স্তপ্তশ্চৈব হি রামস্ম নিদ্রা নৈবোপতিষ্ঠতি ॥ ৯ ॥
 ন ভক্ষয়তি মাংসানি ন মধুনি চ সেবতে ।
 বালেয়ং বিহিতং ত্বেকমশ্নুতে ভক্ষ্যমুত্তমম্ ॥ ১০ ॥
 ন কামান চ সংরন্তান চ কার্য্যান বৃদ্ধয়ে ।
 আহারমাহারয়তে প্রাপ্তে কালে তথাহ্ষ্টমে ॥ ১১ ॥
 মতিমানপি কাকুৎস্থো ধীরশ্চৈব বিশেষতঃ ।
 ত্বদ্বিয়োগজছুঃখেন বিক্লবঃ সমপত্তত ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। বালেয়ং মূহ ফলমূলাদি, ভার্গীশাকমিতি কশ্চিৎ। 'বালেয়ঃ খব-ভার্গোর্না মূদৌ বলিহিতে ত্রিষু' ইতি ভূরিং। বিহিতং লক্ষণেন নিষ্পাদিতম্। একম্ একবারম্। 'বানেশ্ব'মিতি পাঠে বনাম্। অষ্টমম্ অষ্টমে কালে ইত্যম্বয়ঃ। স্তপাং স্তপ্।

১১। লো-টী। কামাদিচ্ছাতঃ। সংরন্তাৎ অসত্যামপীচ্ছায়াং পরিজনানামমুরোধাৎ, কার্য্যাৎ কার্য্যাদিমবশমিত্যাবেশাৎ, বৃদ্ধয়ে শরীররক্ষণায়, আহারমাহারয়তে কৰোতি।

১২। লো-টী। বিক্লবো বিবশঃ সমপত্তত বভূব।

হে আয়ত-লোচনে, রামচন্দ্র নিরন্তর আপনাকেই চিন্তা করিতেছেন, তিনি শয়ন করিলেও [চিন্তায়] তাঁহার নিদ্রা হয় না ॥ ৯ ॥

তিনি মাংস ভোজন করেন না, মধু পান করেন না, একমাত্র পূজোপ-যোগী উত্তম (সাত্ত্বিক) খাদ্যই ভোজন করেন ॥ ১০ ॥

ভোজনের কাল অষ্টম মুহূর্ত্ত উপস্থিত হইলেও তিনি স্বেচ্ছায়, অথবা বজ্রগণের অমুরোধে, অথবা কৰ্ত্তব্যবোধে শরীর পোষণের নিমিত্ত আহার করেন না ॥ ১১ ॥

রামচন্দ্র বুদ্ধিমান এবং বিশেষ ধৈর্য্যশালী হইলেও আপনার বিরহে কাতর হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ১২ ॥

১। ছ 'ধ্যায়তে নিত্যং'। ২। ঘ 'বিমলা-'। ৩। ঘ 'নিজিতশ্চৈব', ৪ 'স্তপ্তশ্চৈব'। ৫। ঘ-ত-দ 'চ'। ৬। ছ-ঘ '-তিষ্ঠতে'। ৭। ঘ-ত-ধ-দ 'চ কৃত্যং নিষেবতে', ছ 'চ মালাানি'। ৮। ঘ 'রামঃ পরিকৃতং ত্বেকমশ্নুতে ভক্ষ্যমষ্টমম্', ক-দ 'বানেশ্ব'। ৯। ঘ-হ 'ভক্ষ-' ত-দ 'ভক্তমষ্টমম্'। ১০। থ 'সংভায়া-'। ১১। ঘ-ছ 'ভয়ান চ'। ১২। ছ-দ 'প্রাপ্তকা-'। ১৩। ঘ-দ 'বীর-'। ১৪। থ '-বৎ সমতপাত'।

ন শোৰ্য্যে নাস্তসঙ্কল্লে ন রতো ন চ ভোজনে ।

সুখং বিন্দতি বৈদেহি ত্বদগতেনাস্তরাগ্ননা ॥ ১৩ ॥

বিলপন্ সততং ভীৰু শোচংশ্চ বহুশো ভৃশম্ ।

জীবিতং নিন্দতে নিত্যং কুলং জন্ম চ সৰ্ব্বথা ॥ ১৪ ॥

ধিঙ্মামস্ত্রাণি দিব্যানি ধিগ্ বীৰ্য্যং ধিক্ পরাক্রমম্ ।

ধিক্ চ শূরকূলে জন্ম ইক্ষ্বাকুণাং মহাত্মনাম্ ॥ ১৫ ॥

যত্র মে রাক্ষসৈর্ভাৰ্য্যা প্রাণৈরিকৃতমা সতী ।

হতাহবমস্ত তৃণবৎ কৃত্বা মে সৰ্ব্বথা বলম্ ॥ ১৬ ॥

নৈব দংশান্ ন মশকান্ নান্থানপি সরীসৃপান্ ।

রাঘবো বারয়ত্যঙ্গাং তবার্থে বরবর্ণিনি ॥ ১৭ ॥

১৩। লো-টী। অস্ত্রসংকলে অস্ত্রগ্রহণে, ‘অস্ত্রশাকল্য’ ইতি পাঠে অস্ত্রখণ্ডে। রতো বিহারে। ‘অদগতেনাস্তরাগ্ননা’ ‘অংকুতেনে’তি বা পাঠঃ।

১৬। লো-টী। মে মন কুলং তৃণবৎ কৃত্বা হতাহবমবমস্তে মস্তে ইত্যর্থঃ। ‘হতাহবমস্ত’ ইতি পাঠে তৃণবৎ কৃত্বা অতাহবমস্ত হতাহবমস্ত।

১৭। লো-টী। সরীসৃপান্ দুঃখদান্ জন্তুন্। তবার্থে অদগতে মনসি সতীত্যর্থঃ। ‘বারয়েৎ’ ‘বারয়তি’ বা পাঠঃ।

হে বৈদেহি, রামচন্দ্র অদগতচিত্তে বীরত্ব, অস্ত্রগ্রহণ, ক্রীড়া বা ভোজন—
কিছুতেই সুখ লাভ করিতে পারিতেছেন না ॥ ১৩ ॥

তিনি সর্বদা বিলাপ করিতে করিতে এবং পুনঃ পুনঃ অত্যন্ত শোক প্রকাশ
করিতে করিতে সর্বপ্রকারে স্বীয় জন্ম, জীবন এবং বংশের নিন্দা করিতেছেন—॥১৪॥

“ধিক্ আমি, ধিক্ আমার সমস্ত অস্ত্র, ধিক্ আমার বীৰ্য্য, ধিক্ পরাক্রম, ধিক্
[আমার] ইক্ষ্বাকুবংশের মহাপুরুষদিগের বীরবংশে জন্মগ্রহণ ॥ ১৫ ॥

যেহেতু, আমাকে অবমাননা করিয়া আমার শক্তিকে তৃণের স্থায় তুচ্ছ
করিয়া রাক্ষসগণ আমার প্রাণাপেক্ষা প্রিয়তমা পতিব্রতা ভার্য্যাকে অপহরণ
করিয়াছে” ॥ ১৬ ॥

হে সুন্দরি, আপনার জন্ম রামচন্দ্র দংশ (একপ্রকার মক্ষিকা, ডাঁশ),

১। হ ‘কৌশলো’, ষ ‘শস্ত্রেণ’। ২। দ ‘তোয়ে’। ৩। দ ‘অংকুতে’। ৪। ষ ‘সীতে’। ৫।
দ ‘শোকশ্চ’। ৬। ষ ‘বিন্দতে’। ৭। ষ ‘কূলে’। ৮। ক-ছ ‘-দ্ব্যস্ত্রাণি’। ৯। দ ‘সৰ্ব্বাণি’। ১০। ষ
‘শূরাণাং কু’। ১১। হ ‘রক্ষসা ভার্য্যা’। ১২। ক ‘কুলম্’। ১৩। য-ত ‘নান্থাংস্কাপি’। ১৪। হ ‘সরী-’।
১৫। ক ‘বারয়েৎ’, ষ ‘বারয়তে’। ১৬। ষ ‘চাকলোচনে’।

নিত্যং ধ্যানপরো রামো নিত্যং শোকপরায়াণঃ ।

না^২চিন্তয়তে চাপি^৩ তদ^৪গতেনান্তরা^৫য়না ॥ ১৮ ॥

ত্বামেব চিন্তয়ন্ রামঃ স্তপ্তোহপি প্রতিবুধ্যতে ।

সীতেতি মধুরাং বাণীং ব্যাহরন্ পুরুষর্ষভঃ ॥ ১৯ ॥

ফল^১কালোক্য পুষ্পং বা যচ্চান্যৎ স্ত্রীমনো^২হরন্ ।

গৃহী^৩ত্বা হা প্রিয়ে^৪ত্যেবং নিশ্বাসপরমো^৫হভবৎ ॥ ২০ ॥

হা সীতে হাহনবচ্যাসি হা মমাত্তুতদর্শনে ।

কাসি কুত্রাসি বৈদেহি ইতি রোদিতি সর্বদা ॥ ২১ ॥

১২। লো-টী। স্তপ্তোহপি প্রতিবুধ্যতে অচিন্তয়া ক্ষণে ক্ষণে নিদ্রাভঙ্গাৎ। ‘স্তপ্তো ন প্রতিবুধ্যতে’ ইতি পাঠে স্তপ্তোহপ্যাবোগ্যপি ন প্রতিবুধ্যতে ন জানাতি।

২০। লো টী। হা প্রিয়েতি সন্ধিবাক্যঃ।

মশক, অথবা অন্যান্য সবীম্পর্পে [গাত্রে উপবিষ্ট হইলেও তাহা]-দিগকে গাত্র হইতে নিবারণ করিতেছেন না ॥ ১৭ ॥

রামচন্দ্র সর্বদাই চিন্তানিরত এবং সর্বদাই শোকগ্রস্ত; তাহার চিত্ত সর্বদাই আপনার প্রতি আসক্ত, তিনি [মুহূর্ত্তের জন্যও] অত্ন কিছু চিন্তা করেন না ॥ ১৮ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র [দৈবাৎ] নিদ্রিত হইলেও আপনার চিন্তা করিতে করিতেই ‘সীতা সীতা’ বলিয়া জাগিয়া উঠেন ॥ ১৯ ॥

তিনি ফল, পুষ্প, অথবা রমণীগণের মনোরম কোন কিছু দেখিলেই, তাহা গ্রহণ করিয়া ‘হা প্রিয়ে’ ‘হা প্রিয়ে’ বলিয়া দীর্ঘনিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকেন ॥ ২০ ॥

তিনি সর্বদাই ‘হা সীতে’ ‘হা সুন্দরি’ ‘হা বিদেহরাজ-নন্দিনি’ ‘হা অদ্ভুত-দর্শনে’ ‘কোথায় তুমি’ ‘কোথায় তুমি’ এই বলিয়া রোদন করিতেছেন ॥ ২১ ॥

১। য ‘কোথায় গতাঃ’। ২। ত-দ ‘জং চি-’। ৩। ক-দ ‘রত’ (৭)। ৪। য-থ ‘বাপি’। ৫। দ ‘বৎকুতে-’। ৬। য ‘-বাচিন্তয়ত্বাঃ’। ৭। ত-থ-দ ‘বালোক্য’। ৮। হ ‘-রমন্’। ৯। থ ‘-তোব’। ১০। ক ‘বিদা-’। ১১। হ ‘-মো ভবৎ’।

উদিতমপি নিশাস্ত্র বীক্ষ্য চন্দ্রং প্রকৃতিসুখং সুখশীতলাংশুজালম্ ।
 মদনবশগতো বিহায় নিদ্রাং নয়তি গিরিং নয়নৈঃ শশাঙ্কমস্তম্ ॥ ২২ ॥
 ত্বামেব নিত্যং পরিচিন্তয়ন্ সঃ প্রিয়েতি হা হেতি চ তপ্যমানঃ ।
 দৃঢ়ব্রতো রাজস্বতো মহাত্মা তবোপলভ্যায় কৃতপ্রযত্নঃ ॥ ২৩ ॥

ইত্যাধে বাম্নীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্যং
 নাম চতুস্ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৪ ॥

২২ । লো-টী । অস্তং গিরিম্, নয়নৈর্নয়নজলৈবিশিষ্টং নয়নৈঃ সংযুক্তং বা শশাঙ্কং বা ।
 ২৩ । লো-টী । উপলভ্যায় প্রাপ্তয়ে ।

সীতাং প্রতি হনুমদ্বাক্যম্ ॥ ৩৪ ॥

চন্দ্র স্বভাবতঃই সুখাবহ এবং তাহার শীতল কিরণমালা সুখপ্রদ হইলেও
 রামচন্দ্র রাত্রিতে সমুদিত চন্দ্র দর্শনে কামের বশীভূত হইয়া নিদ্রা পরিত্যাগপূর্বক
 বিফারিত নেত্রে তাহাকে অস্তাচলে প্রেরণ করেন (অর্থাৎ চন্দ্রের উদয় হইতে অস্ত
 পর্য্যন্ত বিনিদ্র নেত্রে যাপন করেন) ॥ ২২ ॥

উদারচেতা রাজপুত্র রামচন্দ্র সর্বদা আপনার চিন্তা করিতে করিতে এবং
 'হা প্রিয়ে' এই বলিয়া পরিতাপ করিতে করিতে দৃঢ়সংকল্প হইয়া আপনার প্রাপ্তির
 জন্ত চেষ্টা করিতেছেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাম্নীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্য-নামক
 ৩৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৪ ॥

(৩৫) পঞ্চত্রিংশঃ সর্গঃ

সীতা তদ্বচনং শ্রুত্বা পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ।

হনুমন্তুমথোবাচ বচো ধর্ম্মার্থসংহিতম্ ১ ৥

বিষেণেবামৃতং মিশ্রং ভাষিতং বচনং হুয়া ।

যচ্চ নান্নমনা রামো যচ্চ কামেন পীড়িতঃ ২ ৥

ঐশ্বর্য্যে বা স্তুবিস্তীর্ণে ব্যসনে বা স্তদারুণে ।

রজ্জ্বৈব পুরুষো বদ্ধা কৃতান্তেনোপনীযতে ৩ ৥

নুনং বিধিরসংহার্য্যঃ প্রাণিনাং বানরর্ষভ ।

সৌমিত্রিং মাঞ্চ রামঞ্চ ব্যসনৈঃ পশ্য মোহিতান্ ৪ ৥

১। লো-টা। ন বিজ্ঞতে মাং বিনা অন্তশ্চিন্ মনো যন্ত সঃ। রামো নান্নমনা ইতি যৎ হুয়া বচনং ভাষিতমুক্তং রামঃ কামেন পীড়িত ইতি যদ্ বচনং তদ্ বিষেণামৃতং মিশ্রমিব। ‘অন্ন-মনা’ ইতি পাঠে অন্তস্ত প্রাকৃতস্ত মন ইব মনো যন্ত স তথা। অত্র হেতুঃ ‘কামেনে’তি।

৩। লো-টা। কৃতান্তেন দৈবেন।

৪। লো-টা। অসংহার্য্যঃ অবধ্বনীয়ঃ।

অনন্তর সেই কথা শুনিয়া পূর্ণচন্দ্রনিভাননা সীতা হনুমানকে ধর্ম্মার্থ-যুক্ত [এই] বাক্য বলিলেন—১ ৥

তুমি বিষমিশ্রিত অমৃতের আয় এই বাক্য বলিলে যে, রামচন্দ্র বিষয়াস্তরে মনোনিবেশ করিতে পারিতেছেন না, এবং কামপীড়িত হইয়া পড়িয়াছেন ২ ৥

দৈব (অদৃষ্ট) যেন রজ্জু দ্বারা বন্ধন করিয়াই মানুষকে বিশাল ঐশ্বর্য্য অথবা দারুণ বিপদের মধ্যে লইয়া যায় ৩ ৥

হে কপিবর, নিশ্চয়ই জীবগণের অদৃষ্ট অনতিক্রমণীয়। দেখ, রাম, লক্ষ্মণ এবং আমি বিপদে মোহিত হইয়া পড়িয়াছি ৪ ৥

১। য ‘সংযুক্ত’। ২। য ‘-ণ চাহুত’। ৩। য ‘-ভীষণ’। ৪। য ‘বানরোত্তম’। ৫। দ ‘পরিসো-’।

শোকশাস্ত্র কদা পারং রাঘবঃ সন্তুরিষ্যতি ।

তরন্ পারমিবাসাচ্চ পুরুষঃ সলিলার্গবে ॥ ৫ ॥

রাক্ষসানাং ক্ষয়ং কৃত্বা নাশয়িত্বা চ রাবণম্ ।

লঙ্কামুন্মূলিতাং কৃত্বা কদা দ্রক্ষ্যতি মাং পতিঃ ॥ ৬ ॥

স বাচ্যঃ সন্তুরস্মেতি যাবদেব ন পূর্য্যতে ।

অয়ং সংবৎসরঃ কালস্তাবন্ধি মম জীবিতম্ ॥ ৭ ॥

বর্ত্ততে দশমো মাসো দ্বৌ তু মাসৌ মহাকপে ।

রাবণেন নৃশংসেন যঃ কৃতঃ সময়ো মম ॥ ৮ ॥

বিভীষণস্তু ধর্ম্মাত্মা রাক্ষসো রাবণানুজঃ ।

বিজ্ঞপ্তবান্ রাবণং স মম নির্ধাতনং প্রতি ॥ ৯ ॥

৫। লো-টা। যথা পুরুষঃ পারং প্রথমতটম্ আসাচ্চ প্রাপ্য পারমপরপারং তরন্ তরতি, অনাবশ্য সলিলে সলিলার্গবে (?)। ‘নাব’মিতি কচিৎ পাঠঃ।

৮। লো-টা। দশমো মাসো গতঃ, দ্বৌ মাসৌ বর্ত্ততে। ‘বর্ত্তত’ ইতি পাঠে—
‘অন্ত দশমো মাসো বর্ত্ততে, দ্বৌ অবশিষ্টাবিতি শেষঃ।

৯। লো-টা। নির্ধাতনং দানম্। ‘নির্ধাতনং বৈরশুকৌ দানে ভ্রাসার্পণেহপি চে’তি
কোষঃ।

জলমধ্যে সন্তুরণকারী পুরুষের পর পারে উত্তীর্ণ হওয়ার মত রামচন্দ্র কবে
এই শোকের পরপারে উত্তীর্ণ হইবেন ? ॥ ৫ ॥

রাক্ষসদিগের ধ্বংস করিয়া, রাবণকে নিহত করিয়া, লঙ্কানগরী উন্মূলিত
করিয়া স্বামী আমাকে কবে অবলোকন করিবেন ? ॥ ৬ ॥

তঁাহাকে অতিশয় সন্তর (দুরাশ্রিত) হইতে বলিও; এই বৎসর যতদিন
পূর্ণ না হয়, ততদিন পর্য্যন্তই আমার জীবন [থাকিবে] ॥ ৭ ॥

ইহা দশম মাস চলিতেছে, নৃশংস রাবণ আমার সম্বন্ধে যে সময় নির্দেশ
করিয়াছে, তাহার [আর] দুই মাস মাত্র অবশিষ্ট আছে ॥ ৮ ॥

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা রাক্ষস বিভীষণ ধর্ম্মাত্মা; তিনি আমাকে [রামের
হস্তে] প্রত্যর্পণ করিবার কথা রাবণকে বলিয়াছিলেন ॥ ৯ ॥

১। ঘ-ত ‘ভূতে’। ২। ছ ‘পরং’, ঘ ‘পারং’। ৩। ঘ ‘-লান্তরে’। ৪। ঘ-ঘ ‘বৎ’, দ
‘ভবং’। ৫। ঘ ‘স’। ৬। ঘ ‘প্রভুঃ’। ৭। ঘ ‘-গান্ত্র্য দ্বা বেতি?’। ৮। ছ ‘সদ্বরক্ষেব’। ৯। ঘ-ত
‘-দেস্তর’, দ ‘-দেবং ন’।

অনুনীতো মুহুস্তেন ন চ তৎ কৃতবানসৌ ।

ভ্রাতুঃ সকাশাৎ পরুযং লব্ধ্বা^১ কিল স নির্গতঃ^২ ॥ ১০ ॥

মম প্রতিপ্রদানং হি রাবণশ্চ ন রোচতে ।

রাবণান্মার্গতে মৃত্যুং মন্ত্রে কালবশং গতঃ ॥ ১১ ॥

বিভীষাশ্চ তা জ্যেষ্ঠা নন্দা নাম মহাকপে ।

তয়া মে সর্বমাখ্যাং তং মাত্রা সা প্রেমিতা স্বয়ম্ ॥ ১২ ॥

অবিক্রো নাম তেজস্বী বিদ্বান্ রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

প্ৰতিমান্ শীলবান্ বুদ্ধো রাবণশ্চ হুসংমতঃ ॥ ১৩ ॥

সৌহৃদ্যানয়মনুপ্রাপ্তুং রাবণং প্রত্যবেদয়ৎ ।

ন চ তস্মাপি ছুষ্ঠাত্মা শৃণোতি বচনং হিতম্ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। প্রতিপ্রদানং দানং রাবণশ্চ রাবণায়। মার্গতেহ্বেষ্যতীত্যহং মন্ত্রে।

১৪। লো টা। সৌহৃদ্যং : রক্ষসামনয়ং বিপদমনুপ্রাপ্তমুপস্থিতমশ্চ রাবণশ্চ স্থানে প্রত্যবেদয়ৎ নিবেদিতবান্। 'রাক্ষস'মিতি পাঠে অশ্চ রক্ষোগণশ্চ রাক্ষসং বাবণম্। 'অনয়ন্ত বিপদৈবাস্তভয়োর্বাসনেহপি চে'তি কোষঃ।

তাহার পুনঃ পুনঃ অনুবোধেও রাবণ তাহা করিল না। বিভীষণ রাবণের নিকট কর্কশ বাক্য লাভ করিয়া বাহির হইয়া গিয়াছেন ॥ ১০ ॥

আমাকে ফিরাইয়া দেওয়া রাবণের অনভিপ্রেত। মনে হয়, কালের বশীভূত হইয়া রামের নিকট মৃত্যু কামনা করিতেছে ॥ ১১ ॥

হে কপিবর, বিভীষণের জ্যেষ্ঠা কন্যা নন্দা, সে আমার নিকট সমস্ত বলিয়াছে। তাহার মা তাহাকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

'অবিক্রা' নামে একটী বুদ্ধ রাক্ষস রাক্ষসদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। তিনি তেজস্বী, বিদ্বান্ এবং ধৈর্য্য ও চরিত্রশালী। রাবণ তাহাকে সম্মান করে ॥ ১৩ ॥

তিনি রাবণকে তাহার এই উপস্থিত ছুর্নীতির বিষয় জ্ঞাপন করিয়াছিলেন। ছুষ্ঠাত্মা রাবণ তাহারও হিতকর বাক্য শ্রবণ করে নাই ॥ ১৪ ॥

১। খ 'স কিল'। ২। ঘ-ছ 'নির্গতঃ'। ৩। ঘ-ত 'মে', দ 'যা', ছ 'প্রেমিতা'। ৪। খ 'হবি'। ৫। চ 'স্বালয়', দ 'পাত্তায়'। ৬। ঘ-ছ 'প্রাপ্য'। ৭। ত-থ-দ 'রাক্ষসং', ক 'রক্ষসং'।

আশংসামি^১ হরিশ্ৰেষ্ঠ^২ ক্ষিপ্ৰমেঘ্যতি^৩ রাঘবঃ ।

অন্তরা^৪ত্মা হি মে শুদ্ধস্তস্মি^৫শ্চ বহবো গুণাঃ ॥ ১৫ ॥

উৎসাহঃ পৌরুষং^৬ সত্বমপ্রমাদঃ কৃতজ্ঞতা ।

বিক্রমশ্চ^৭ প্রভাবশ্চ^৮ সন্তি বানর রাঘবে ॥ ১৬ ॥

চতুর্দশ^৯ সহস্রাণি রাক্ষসানাং জঘান যঃ ।

জনস্থানে বিনা ভ্রাত্ৰা শক্রঃ কস্তস্য নোদবিজেৎ ॥ ১৭ ॥

না^{১০}সৌ চালয়িতুং শক্যো^{১১} ধৈর্য্যতঃ পুরুষর্ষভঃ ।

অহমেব^{১২} প্রভাবজ্ঞা বাসবস্ত যথা শচী ॥ ১৮ ॥

শরজালাংশুমান^{১৩} বীরঃ কদা^{১৪} রামো দিবাকরঃ ।

বিধমি^{১৫}শ্যতি সংক্রুদ্ধো^{১৬} রাবণপ্রভবং তমঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। উৎসাহঃ রণে উৎসাহঃ, পৌরুষং পুরুষায়ুৰূপং কৰ্ম্ম । সত্বং ধৈর্য্যম্, বিক্রমঃ শক্তিসম্পত্তিঃ । ‘বিক্রমস্ত পুমান্ ক্রান্তিমাত্রে শ্রাচ্ছক্তিসম্পদী’তি কোষঃ । প্রভাবন্তেজঃ, ‘প্রভাবঃ শক্তিতেজসো’রিত্যি বিখ্যঃ ।

১২। লো-টী। শরজালাংশুমান্ ‘শাবমানাংশুমানি’তি (?) কচিং পাঠঃ । রাবণং তৎপ্রভবং পুত্রাদিকং চ তদেব তমঃ সৰ্বংশং বাবণমিত্যর্থঃ ।

কপিবর, আমি আশা করি রামচন্দ্র সত্ত্বর আসিবেন । কারণ, আমার অন্তরাত্মা পবিত্র এবং তাঁহারও বহু গুণ আছে ॥ ১৫ ॥

হে বানর, রামচন্দ্রের পরাক্রম, ধৈর্য্য, কৃতজ্ঞতা, সাহস ও প্রভাব আছে ॥ ১৬ ॥

তিনি দণ্ডকারণ্যে ভ্রাতার সাহায্য-ব্যতিরেকেই চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস সংহার করিয়াছিলেন, তাঁহার কোন শত্রু উদ্ভিন্ন না হইবে ? ॥ ১৭ ॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠকে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত করা অসম্ভব । শচী যেমন ইন্দ্রের প্রভাব অবগত আছেন, আমি-ই সেইরূপ তাঁহার প্রভাব অবগত আছি ॥ ১৮ ॥

শরজাল-রূপ কিরণশালী বীর রামরূপ সূর্য্য কবে ত্রুদ্ধ হইয়া রাবণ হইতে উৎপন্ন অন্ধকার বিদূরিত করিবেন ? ॥ ১৯ ॥

১। হ ‘কপি-’। ২। ব ‘শীঘ্র-’। ৩। খ ‘স্ত’। ৪। হ-ত-ব ‘প্রভাবশ্চ’। ৫। হ ‘ন স’। ৬। খ ‘পুরুষোত্তমঃ’। ৭। হ ‘শক্রস্ত চ’। ৮। খ ‘শক্তিকার’। ৯। ব-খ ‘কপে’। ১০। হ-ত-ব ‘রামদি-’। ১১। খ ‘স ক্ষিপ্ৰঃ’। ১২। ব-হ ‘রাবণঃ’।

ইতি সন্তাষমাণাস্তাং রামার্থে শোক^১কর্ষিতাম্ ।

অশ্রুসংপূর্ণ^২বদনাগুবাচ হরিপুঙ্গবঃ ॥ ২০ ॥

অহং ত্বাং চারুকেশান্তে^৩ রামায়াজৈব মৈথিলি ।

প্রাপয়িষ্যামি দেবেভ্যো হব্যং হৃতমিবানলঃ ॥ ২১ ॥

অত্বেব পশ্য^৪ বৈদেহি রাঘবং সহলক্ষণাম্ ।

ব্যবসায়সমায়ুক্তং দৈবযুক্তেন কর্মণা ॥ ২২ ॥

এহি পৃষ্ঠং সমারুহ^৫ দেব্যালম্বশ্চ রোমস্ ।

অহং ত্বাং দর্শয়িষ্যামি রামমত্বেব পশ্য^৬ মাম্ ॥ ২৩ ॥

ত্বদর্শনকৃতোৎসাহমাশ্রমস্বং মহাবলম্ ।

পুরন্দরমিবাসীনং নগরাজস্য^৭ মুর্ধনি ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। দৈবযুক্তেন দৈবেনেত্রেণ যুক্তং যোগো যন্ত তেন তদর্শনরূপেণ কর্মণা, 'দৈবযুক্তেনে'তি পাঠে ঈশ্বরপ্রেরিতেন, ব্যবসায়ো ভবত্যাশিষ্টনং তেন সমায়ুক্তম্।

২৩। লো-টী। রোমস্ আলম্বশ্চ আশ্রমস্ব, রামায় রামম্।

রামের জন্ত শোকপীড়িতা অশ্রুপূর্ণমুখী সীতা এইরূপ বলিলে বানরশ্রেষ্ঠ তাঁহাকে বলিলেন—॥ ২০ ॥

হে সুকেশি মিথিলারাজ-নন্দিনি, অগ্নি যেমন আহতিরূপে প্রক্ষিপ্ত হব্য (অর্থাৎ ঘৃতাদি পদার্থ)কে দেবগণের নিকট উপস্থিত করেন, আমি সেইরূপ অত্বেই আপনাকে রামের নিকট উপস্থিত করিব ॥ ২১ ॥

হে বিদেহরাজ-নন্দিনি, অত্বেই আপনি লক্ষ্মণের সহিত অধ্যবসায়শালী রামচন্দ্রকে দৈবসহকৃত পুরুষকার দ্বারা দর্শন করুন ॥ ২২ ॥

দেবি, আসুন, আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া রোমাবলী ধারণ করুন, দেখুন, আমি অত্বেই আপনাকে রামচন্দ্রের দর্শন করাইব ॥ ২৩ ॥

সেই মহাবল রামচন্দ্র আপনার দর্শনার্থে উৎসাহিত হইয়া আশ্রমে অবস্থান করিতেছেন—তিনি পর্বতশিখরে ইন্দ্রের ত্রায় সমাসীন ॥ ২৪ ॥

১। য 'পীড়িতাম্'। ২। য '-ভিঃ পূর্ণবদনাং', য '-ভিঃ পূর্ণবদনাং'। ৩। দ '-নয়না-'। ৪। য '-জ্ঞাং'। ৫। য 'জানকি'। ৬। য '-বক্ সলক্ষণম্'। ৭। দ 'পুঙ্গুবেহং মহোদধিম্'। ৮। য '-লক্ষ্য শিরোধরম্'। ৯। ত-খ-দ 'রামায়াজৈব'। ১০। য 'শৈলন', ছ 'গজ'।

পৃষ্ঠমারোহ^১ মে দেবি ন^২ ত্বং চিরয়^৩ শোভনে ।

যোগমন্নিচ্ছ^৪ রামেণ শশাঙ্কেনেব রোহিণী ॥ ২৫ ॥

মৎপৃষ্ঠমধিকৃতা^৫ ত্বং তরাকাশেন সাগরম্ ।

বৃষভং সমুপারুতা^৬ দেবি দেবীব পার্বতী ॥ ২৬ ॥

ন হি মে সংপ্রয়াতস্ব^৭ গৃহীত্বা ত্বাং শুভাননে ।

অনুষাতুং গতিং শক্তাঃ সৰ্বে লঙ্কানিবাসিনঃ ॥ ২৭ ॥

যথৈবাহমিহ প্রাপ্তস্তুথৈবাহমসংশয়ম্ ।

যাস্থামি পশ্য^৮ বৈদেহি ত্বামুত্তম্য বিহায়সা ॥ ২৮ ॥

অথবা সংশয়ো দেবি মম পৃষ্ঠাধিরোহণে ।

ভূমৌ যুগবিহঙ্গানাং কস্ম^৯ রূপং করোম্যহম্ ॥ ২৯ ॥

মৈথিলী তু হনুমন্তং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ।

অত্রবীৎ প্রস্তুতং বাক্যং বানরং প্রিয়বাদিনম্ ॥ ৩০ ॥

২৫। লো-টা। চিরয় চিরং কুরু, বিলম্বস্বেতার্থঃ। 'বিরনে'তি পাঠে নিবর্ত্তম্।

২৬। লো-টা। তর উত্তর, 'চরে'তি পাঠে গচ্ছ।

দেবি, আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করুন, বিলম্ব করিবেন না; শশাঙ্কের সহিত রোহিণীর আয় রামের সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা করুন ॥ ২৫ ॥

দেবি, বৃষাকৃতা পার্বতীর আয় আপনি আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া আকাশপথে সাগর পার হউন ॥ ২৬ ॥

হে ববাননে, আমি আপনাকে লইয়া প্রস্থান করিতে থাকিলে লঙ্কানিবাসী কেহই আমার গমনের অনুগমন করিতে পারিবে না ॥ ২৭ ॥

হে বিদেহরাজ-নন্দিনি, দেখুন, আমি যেমন এ স্থানে আসিয়াছি, আপনাকে লইয়া তেমনই আকাশপথে গমন করিব ॥ ২৮ ॥

অথবা—হে দেবি, যদি আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিতে আশঙ্কা থাকে, তবে আমি পৃথিবীস্থ যুগ ও পক্ষিগণের মধ্যে কাহার রূপ ধারণ করিব [বলুন]! ॥ ২৯ ॥

সীতা ভীম-পরাক্রমশালী প্রিয়ভাষী বানর হনুমানকে [এই] বিস্তৃত বাক্য বলিলেন—॥ ৩০ ॥

১। দ 'মাং'। ২। দ 'নীজং'। ৩। ক 'মা বিচারয়'। ৪। হ 'মা ত্বং বিশপ', থ 'মা ত্বং বিরম', দ 'মা ত্বকিরম'। ৫। দ 'বরাননে'। ৬। দ 'কল্যাপি'। ৭। দ 'ভিরো-'। ৮। হ 'ভূমৌ'। ৯। দ 'জানকী'। ১০। দ 'যোরং', হ 'কপিং'। ১১। হ 'প্রস্তুতং'। ১২। দ 'জাবিগম্'।

কথমল্লশরীরস্থং মামিতো বোচু মর্হসি ।

সকাশং মনুজেন্দ্রস্য ভর্তুশ্চৈব প্লবগর্ষভ ॥ ৩১ ॥

স সীতায়া বচঃ শ্রুত্বা হনুমান্ প্রত্যভাষত ।

হস্ত বীক্ষ্য বৈদেহি যদ্রূপং মম কেবলম্ ॥ ৩২ ॥

ততঃ স কপিশার্দূলো দ্রুতং প্রস্রন্দ্য পাদপাৎ ।

ব্যবর্দ্ধত মহাতেজাঃ কামরূপী প্লবঙ্গমঃ ॥ ৩৩ ॥

নীলজীমূতসঙ্কাশঃ স ভূত্বা কপিকুঞ্জরঃ ।

সীতায়াঃ প্রমুখে স্থিত্বা বাক্যমেতদথাত্রবীৎ ॥ ৩৪ ॥

সপর্বতবনোদ্দেশাং সার্ট্রপ্রাকারতোরণাম্ ।

লঙ্কামপি সনাগাশাং নয়িতুং শক্তিরস্তি মে ॥ ৩৫ ॥

তদবস্থাপ্যতাং বুদ্ধিরলং দেবি বিবক্ষয়া ।

বিশোকং কুরু বৈদেহি রাঘবং সহলক্ষ্মণম্ ॥ ৩৬ ॥

৩৬। লো টী। বিবক্ষয়া বামপ্রাপণেচ্ছয়া। অলমত্যাং বুদ্ধিববস্থাপ্যতাম্।

“কপিবব, তোমার শবীব ক্ষুদ্র, তুমি কিরূপে আমাকে এখান হইতে আমাব স্বামী নবপতি রামচন্দ্রের নিকটে বহন কবিয়া লইয়া যাইবে” ? ॥ ৩১ ॥

সীতাব কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তবে হনুমান্ বলিলেন—“বিদেহ-রাজনন্দিনি, আমার স্বাভাবিক আকৃতি অবলোকন করুন” ॥ ৩২ ॥

তারপর সেই মহাতেজস্বী কামরূপী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সঘব বৃক্ষ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বদ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর সেই কপিশ্রেষ্ঠ নীলমেঘেব ত্রায় হইয়া সীতার সম্মুখে অবস্থান-পূর্বক বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩৪ ॥

“পর্বত, কানন-প্রদেশ, অট্টালিকা, প্রাকার, তোরণ, হস্তী এবং অশ্ব-সমৃদ্ধিত সমগ্র লঙ্কানগরীকেও আমাব বহন করিয়া লইবাব ক্ষমতা আছে ॥ ৩৫ ॥

অতএব হে দেবি, বুদ্ধি স্থির করুন, আব কিছু বলিবার ইচ্ছা নিম্প্রয়োজন ; রাম ও লক্ষ্মণকে শোকমুক্ত করুন” ॥ ৩৬ ॥

১। ঘ ‘রাঘবে’। ২। ঘ ‘প্রবতাং বর’। ৩। ত ‘অনু-’, থ ‘মাং নিরীক্ষ’। ৪। ঘ ‘হরিপুত্র’। ৫। থ ‘কৈতবথা’। ৬। ঘ-থ ‘নায়িতুং’। ৭। থ ‘বুদ্ধি চরণ’। ৮। ঘ ‘বক সলঙ্গব’।

তং দৃষ্ট্ৱা গিরিসঙ্কশমুবাচ জনকাত্মজা ।

পদ্মপত্রবিশালাক্ষী মারুতশ্চোরসং স্নতম্ ॥ ৩৭ ॥

তব সত্ত্বং বলকৈব বিদিতং মে মহাকপে ।

বায়োরিব গতিশ্চৈব তেজশ্চাগ্নেরিবোত্তমম্ ॥ ৩৮ ॥

প্লবগঃ কঃ সমর্থো হি বিতর্ক্য মনসাপি যঃ ।

ত্বদূতে কপিশার্দূল পারং গন্তুং মহোদধেঃ ॥ ৩৯ ॥

জানামি গমনে শক্তিং নয়িতুং মাঞ্চ তে কপে ।

অবশ্যং সংপ্রধার্য্য তু কার্য্যসিদ্ধির্নিরাময়া ॥ ৪০ ॥

অশক্যং মে হরিবর ত্বয়া গন্তুং বিহায়সা ।

বায়ুবেগসবেগশ্চ বেগো মাং শাতয়েত্তব ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। পদ্মপত্রাণাং মধ্যে যৎ পলাশমীষদ্রকং তদ্বদক্ষিণী যন্তাঃ সা, সত্ত্বং ব্যবসায়ম্ ।

৩৯। লো-টী। ত্বদূতে স্বাং বিনা মহোদধেঃ পারং মনসাপি বো যুযাকং মধ্যে গন্তুং কঃ সমর্থঃ? ন কোহপীত্যহং বিতর্কে নির্গম্যামি। আক্ষেপে কিম্ শব্দঃ। ‘মনসাপি য’ ইতি পার্শ্বে যঃ কোহপি প্লবগঃ তমপ্যহং বিতর্কে পৃচ্ছামি।

৪০। লো-টী। সংপ্রধার্য্য বিচারণীয়।

৪১। লো-টী। বায়ুবেগসমানো বেগো যশ্চ তস্মৈ তব শাতয়েৎ পাতয়েৎ। কচিস্তথৈব পাঠঃ।

পর্বততুল্য পবননন্দন হনুমান্কে দেখিয়া পদ্মপত্রের ছায় আয়তনেত্রা জানকী বলিতে লাগিলেন—॥ ৩৭ ॥

“কপিবর, তোমার বায়ুর ছায় গতি, অগ্নির ছায় তেজ এবং উত্তম বল-বীৰ্য্য অবগত হইলাম ॥ ৩৮ ॥

হে কপিশ্রেষ্ঠ, তুমি ছাড়া আর কোন্ বানর আছে যে মনে মনে কল্পনা করিয়াও সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে (অর্থাৎ সমুদ্র লঙ্ঘনের কল্পনা করিতেও) সমর্থ? ॥ ৩৯ ॥

জানিলাম, তোমার [আকাশপথে সমুদ্রপারে] গমন করিবার শক্তি আছে, এবং আমাকে বহন করিবারও শক্তি আছে। কিন্তু, নির্বিঘ্নে কার্য্যসিদ্ধির কথাও অবশ্যই চিন্তনীয় ॥ ৪০ ॥

কপিবর, তোমার সহিত আকাশপথে গমন করিবার শক্তি আমার নাই ;

১। য ‘শৈল’। ২। ত ‘পলাশ’। ৩। দ-পুস্তকে অত আরভা চত্বারিংশলোকপূর্ব্বাভ্যন্তং নাস্তি।

৪। ক-ত ‘বিতর্কে’। ৫। য ‘বিজতে’। ৬। হ ‘মাং মহাকপে’। ৭। য ‘হরে’। ৮। ক-য ‘-শ্রেষ্ঠ’।

৯। দ ‘-বেগোপবে’। ১০। দ ‘পাত’।

পতিতা সাগরে চাহং তিমিনক্রসমাকুলে ।

ভবেয়মাশু বিবশা যাদসামম্মুত্তমম্ ॥ ৪২ ॥

তস্মা ধর্মপ্রধানস্ম পত্ন্যা রামস্ম বানর ।

পৃষ্ঠং পূর্নামধেয়স্ম ন যুক্তমধিরোহিতুম্ ॥ ৪৩ ॥

তুমি বায়ুর ঞায় বেগশালী, তোমার [সেই প্রবল] বেগ আমাকে পাতিত করিবে ॥ ৪১ ॥

আমি তিমি ও কুস্তীরসংকুল সমুদ্রে পতিত হইয়া সত্তরই অচেতন হইব এবং জলজন্তুদিগের উত্তম খাচ্ছ হইব ॥ ৪২ ॥

[তা'ছাড়া] হে বানর, সেই পরম ধার্মিক রামচন্দ্রের পত্নী হইয়া আমার পুরুষনামধারী [অপর] কাহারও পৃষ্ঠে আরোহণ করা সম্ভব নহে ॥ ৪৩ ॥

১। ত 'বাহং'। ২। ঘ 'সাং ভক্ষ্য-'। ৩। অতঃপরং ছ-পুস্তকে "ত্রিমণাগন্ত মাং দৃষ্টা রাক্ষসা ভীমদর্শনাঃ। অমুগচ্ছেবুরাদিষ্টা রাবণেন দুরাস্তনা ॥ তৈঃ সংপরিবৃতঃ ক্রুদ্ধৈঃ শূলমুদগরপাণিভিঃ। ভবেত্বং সংশয়ং প্রাপ্তো ময়া বীর কলত্রবান্ ॥ সাযুধা বহুধা বোমি রাক্ষসাত্বং নিরায়ুধঃ। কথং শক্যসি সংঘাতুং মা কাপি পরি-রক্ষিতুম্ ॥ যুধামানস্ রক্ষোভিত্ততৈস্তৈঃ ক্রুরকর্শভিঃ। প্রপতেয়ং হি তে পৃষ্ঠাৎ ভয়াতী কপিসত্তম ॥ পতি নীতা-মানয়েযু (?) রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ। বিপত্তেয়মহাকাপি রক্ষোভিরভিত্তিজিতা ॥ প্রযত্নেন হরিশ্রেষ্ঠ কিং ভবেত্তে প্রয়োজনম্। ইত্যাদিকম্। ত-দ-পুস্তকয়োঃ পুনঃ "ততো মাং পতিতাং তত্র হরিশ্রেষ্ঠ মহার্ঘবে। ভক্ষয়েযুঃ প্রতিভয়া গ্রাহাঃ সাগর-বাসিনঃ ॥ ন শক্যামি ত্বয়া তাক্সা শাকমূলফলাশনা (যাতুং সর্বশক্রবিনাশন দ)। কলত্রবতি সন্দেহস্তাপি স্তাদনস্তরম্ ॥ ত্রিমণাগন্ত মাং দৃষ্টা রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ (দর্শনাঃ দ) অমুগচ্ছেবুরাদিষ্টা রাবণেন দুরাস্তনা ॥ তৈঃ সংপরিবৃতঃ ক্রুদ্ধৈঃ (ক্রুদ্ধৈঃ দ) শূলমুদগরপাণিভিঃ। কথং শক্যসি সংঘাতুং মা কাপি পরিরক্ষিতুম্ ॥ যুধামানস্ রক্ষোভিত্ততৈস্তৈঃ ক্রুরকর্শভিঃ। প্রপতেয়ং হি তে পৃষ্ঠাৎ ভয়াতী কপিসত্তম ॥ অথ রক্ষাসি ভীমানি মহান্তি বলবন্তি চ। কথঞ্চিৎ সংপরায়ে ত্বাং তজ্জয়েৎ কপিসত্তম ॥ অথবা যুধামানস্ পতেয়ং বিমুখস্ত তে। পতিতাং মানয়েযুস্তে রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ ॥ মাং বাহয়েযুস্তত্কাৎ বিষমে যুধাতোহপি বা। অব্যবহ্যে হি দৃষ্টেতে যুদ্ধে জয়পরাজয়ো। অহং বা পরিপতোয়ং রক্ষোভিশ্চৈব বর্জিতা। প্রযত্নেন হরিশ্রেষ্ঠ কিং ভবেত্তে প্রয়োজনম্। কামং ত্বমভিপথ্যাপ্তো নিহন্ত্য সর্বরাক্ষসান্। গন্তং সমীপং রামস্ত কিং ক্রীয়েত স রাবণঃ ॥ মাং সমাদায় হি যদা নমস্তুবৎপাং কচিং। যব্ধাং মাং নাভিজানীযুর্হরয়ো ন চ রাবণঃ ॥ সংবাদোহপি মরীচোহয়ং ভবেচ্চ নিরর্থকঃ। ত্বয়া হি সহ রামস্ত মহানাগমনে গুণঃ ॥ মরি জীবিতমাক্তং ॥ রাবণস্ত মহাস্তনঃ। তন্নিরুদ্ধাকুন্যাচৈ চ প্রাণাঃ শক্তা মহাস্তনি ॥ অগ্রাধু কমাং স কা কুৎসঃ প্রাণানি পরিভাজেৎ। রাম নিপতিতং দৃষ্টা ন ভবেদ্রক্ষণো ধ্রুবম্ ॥ ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতরৌ শ্রদ্ধা বৈবশ্বতবশং গতো। কথং জীবেরহাবাহর্জরতো আত্মবৎসলঃ ॥ তেহাং প্রাণবিপর্ধ্যাসে কিং শেবাং স্তান্নাহস্তনাম্। শক্রম্বস্ত মহাবাহোন্তস্ত রাজকুলস্ত চ ॥ তৌ নিরাশৌ সমাদায় শোকসন্তাপকর্ষিতৌ। পতী হর্ষাক্ষসৈস্তানান্ তাজেতাং প্রাণসংগ্রহম্ ॥ অবমজ্ঞা বা পরিত্যজ (?) চৈব মমপি চ। অদর্শনস্তগোদগ্রং ন ত্বহং পৃষ্ঠমাক্রহে ॥ ইত্যাদিকম্। ৪। ছ 'দীমতঃ'। ৫। ত 'পৃষ্ঠে'।

ন যুক্তো গাত্রসংস্পর্শঃ পুরুষস্য মমানঘ ।

ভর্তু ভ'ক্তিং সমাশ্রিত্য রামাদন্যস্য কশ্চিৎ ॥ ৪৪ ॥

যদহং গাত্রসংস্পর্শং রাবণস্য গতা বলাৎ ।

অনোশা কিং করিষ্যামি বিনাশা ত্ববশা সতী ॥ ৪৫ ॥

কামমস্য ত্বমেবৈকঃ কার্য্যস্য পরিসাধনে ।

পর্য্যাপ্তঃ পরবীরঘ্ন কিন্তু ত্বাং বোধয়াম্যহম্ ॥ ৪৬ ॥

বলৈঃ সমগ্ৰৈজিহ্বা মাং রাবাং যদি সংযুগে ।

নয়েত স্বপূরীং রামস্তৎ স্তাৎ তস্য যশস্করম্ ॥ ৪৭ ॥

স মে হরিশ্ৰেষ্ঠ সলক্ষ্মণং পতিং সমুথপং ক্ষিপ্রমিহ ত্বমানয় ।

চিরেণ রামেণ হি সংগতাং কপে কুরুষ মাং বানর বিস্মৃতজ্বরাম্ ॥ ৪৮ ॥

ইত্যর্থে বাণীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমৎপ্রত্যয়দর্শনং

নাম পঞ্চত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৫ ॥

৪৬ । লো-টী । কামং যথেষ্টম্, একম্ পৰ্য্যাপ্তঃ শব্দঃ ।

৪৮ । লো-টী । সংগতাং কুরুষ ততশ্চ বিজ্ঞরাং কুরুষেতি আবৃত্তিঃ ।

হনুমৎপ্রত্যয়-দর্শনম্ ॥ ৩৫ ॥

হে নিষ্পাপ, পতিভক্তিপরায়ণা হইয়া আমার রাম ভিন্ন অপর কাহারও গাত্র স্পর্শ করা উচিত নহে ॥ ৪৪ ॥

আমি যে স্বামীর অসান্নিধ্যে অবশ হইয়া রাবণের গাত্র-সংস্পর্শে আসিয়া-ছিলাম, তাহা বলপূর্ব্বক । [তাহাতে] শক্তিহীনা (অবলা রমণী) আমি কি করিতে পারি ? ॥ ৪৫ ॥

হে শত্রুবীরঘ্ন, যদিও তুমি একাই এই কার্য্য করিতে সমর্থ, তথাপি তোমাকে জানাইতেছি—যদি রামচন্দ্র সসৈন্য রাবণকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়া আমাকে স্বীয় নগরে লইয়া যান, তবে তাহা তাঁহার যশের হেতু হইবে ॥ ৪৬-৪৭ ॥

হে হরিশ্ৰেষ্ঠ, সেই তুমি লক্ষ্মণ ও [বানর-]দলপতিগণের সহিত আমার স্বামীকে সত্তর এই স্থানে আনয়ন কর । হে বানর, দীর্ঘকাল পরে আমাকে রামচন্দ্রের সহিত মিলিত কর এবং আমার সম্ভাপ দূর কর ॥ ৪৮ ॥

মহর্ষি বাণীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে 'হনুমৎপ্রত্যয়'

নামক ৩৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৫ ॥

১। ছ 'ভর্তু-' । ২। ষ 'বদিত' । ৩। ষ 'রাবণেন বলাৎ কৃতম্' । ৪। ষ-ত 'আনীতা' । ষ-ঋ-দ 'বিবশা' । ৫। ষ-ন-পুস্তকমোহিতমর্কং নাস্তি । ৬। ত 'ত্বমানয়' । ৭। ক-ছ 'চিরায়' । ৮। অতঃপরং ছ-পুস্তকে "ঋতাস্ত দৃষ্টাস্ত ময়া পরাক্রমা মহাজ্ঞানশুভ রণে বিমর্দিনঃ । ন দেবগন্ধর্ব্বভূজঙ্গরাক্ষসঃ ভবন্তি রামেণ সমা রণাজনে । সমীক্ষ্য তং সংযতি চিত্রকামুংকং মহাবলং বাসবতুল্যবিক্রমম্ । সলক্ষ্মণং কো বিবহেত রাবণং হস্তাশনং দীপ্তমিবানি-
লেক্ষিতম্ । সলক্ষ্মণং রাঘবমাজির্বন্ধনং বনে গজং মত্তমিব যাবহিতম্ । সহেত কো বানরবৃথা সংযুগে বৃগান্তরাতান্
কুশরান্ দ্বিপদম্ ।" ইত্যধিকম্ ।

(৩৬) ষট্টিত্রিংশঃ সর্গঃ

ততঃ কপিগুণপ্লাঘী মারুতশ্চাত্ত্বজস্তদা ।
 সীতামুবাচ তচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ॥ ১ ॥
 যুক্তরূপং ত্বয়া দেবি ভাষিতং শুভদর্শনে ।
 সদৃশং স্ত্রীশ্বভাবশ্চ সাধ্বীনাং নিয়মশ্চ চ ॥ ২ ॥
 স্ত্রীত্বান্ন ত্বং সমর্থাহসি সাগরং ব্যতিবর্ত্তিতুম্ ।
 মামধিষ্ঠায় বিস্তীর্ণং শতযোজনমায়তম্ ॥ ৩ ॥
 দ্বিতীয়ং কারণং যচ্চ ত্রাবীষি শুভদর্শনে ।
 বর্জ্জয়ান্যমশ্চ সংসর্গমিতি জানকি ॥ ৪ ॥
 তবৈতৎ সদৃশং বাক্যং পত্ন্যা রামশ্চ ধীমতঃ ।

১০

কা হুত্বা ত্বদূতে ক্রিয়াদ্ বচনং দিব্যমীদৃশম্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। গুণেন প্লাঘতে প্রকাশতে ইতি

৩। লো-টী। স্ত্রীত্বাং স্ত্রীশ্বভাবাং। ব্যতিবর্ত্তিতুম্ঃক্রান্ত্বং ন সমর্থ্য, 'তীর্ণা নূন'মিতি পাঠে নূনং সমর্থ্য হি অতস্তীর্ণা।

তারপর সেই ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া গুণামুরাগী পবননন্দন হনুমান্ তখন সীতাকে বলিতে লাগিলেন—॥ ১ ॥

“হে দেবি, হে শুভদর্শনে, আপনি নারীশ্বভাব এবং সতীধর্ম্মের অমুরূপ যুক্তিপূর্ণ বাক্যই বলিয়াছেন ॥ ২ ॥

স্ত্রীলোক বলিয়া আপনি আমার পৃষ্ঠে আরোহণপূর্ব্বক শতযোজন-বিস্তৃত বিশাল সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে অসমর্থ ॥ ৩ ॥

হে শুভদর্শনে জনক-নন্দিনি, “আমি অশ্বের গাত্রস্পর্শ পরিহার করি” বলিয়া যে দ্বিতীয় কারণের কথা বলিয়াছেন, তাহা বুদ্ধিমান্ রামচন্দ্রের পত্নী আপনারই অমুরূপ; আপনি ছাড়া কোন্ রমণী এমন সুন্দর বাক্য বলিতে পারি? ॥ ৪-৫ ॥

১। ব ‘-সম্ভবঃ’। ২। ব ‘-স্তথা’। ৩। ব ‘উক্তং বৈ’। ৪। দ ‘প্রিয়-’। ৫। ব ‘-লোচনে’। ৬। ৬-খ ‘-মাহং সমর্থ্য হি’। ৭। খ ‘বিনি-’। ৮। ছ ‘প্রব্রবীষি শুভাননে’। ৯। ব ‘মৈথিলি’। ১০। ব ‘নূন’।

শ্রোয়তে তৎ স কাকুৎস্থস্তব সর্বমশেষতঃ ।

চেষ্টিতং যন্তুয়া দেবি ভাষিতঞ্চ মমাগ্রতঃ ॥ ৬ ॥

কারণৈর্বহুভির্দেবি রামপ্রিয়চিকীর্ষয়া ।

স্নেহবিক্রবয়া বুদ্ধ্যা ময়া যৎ সমুদাহৃতম্ ॥ ৭ ॥

ইচ্ছামি ত্বাং সমানেতুমঠেব রঘুনন্দনম্ ।

গুরুস্নেহেন ভক্ত্যা চ নান্যথা তদুদাহৃতম্ ॥ ৮ ॥

যদি নোৎসহসে গন্তুং ময়া সহ বিহায়সা ।

রামো যদভিজানীয়াদভিজ্ঞানং প্রযচ্ছ মে ॥ ৯ ॥

এবমুক্তা হনুমতা সীতা স্তরস্তুতোপমা ।

উবাচ বচনং বালা বাঙ্গদগদভাষিণী ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। চেষ্টিতং ভাষিতং চ রাবণস্থানে।

৭। লো-টী। কারণৈর্বহুভিঃ, স্নেহবিক্রবয়া বিকলয়া বুদ্ধ্যা যদ্ ভাষিতং তৎ শ্রোয়তে, ময়া চ যৎ সমুদাহৃতম্।

৮। লো-টী। রঘুবন্ধনা রঘুণা সহ সমানেতুং সংযোজয়িতুম্। ‘রঘুনন্দন’মিতি পাঠঃ কচিৎ। ত্বয়া তৎ সমানয়নং ন উদাহৃতং ন কথিতং ন স্বীকৃতমিত্যর্থঃ। কৃতঃ? অন্তথা অন্ত-প্রকারেণ। তমেব প্রকারমাহ—গুরুমহান যো মোহন্তেন ‘অশকাং মে হরিবরে’ত্যাদিশ্লোকদ্বয়েন, ভক্ত্যা চ ‘তস্য ধর্মপ্রধানস্তে’তি শ্লোকদ্বয়েন। ‘গুরুস্নেহেন’তি কচিৎ পাঠঃ।

১০। লো-টী। বাঙ্গদগদভাষিতাক্ষরম্ বাঙ্গদগদ নিগ্রথিতং যুক্তমক্ষরং যস্মিন্ তৎ। ‘বাঙ্গদগদভাষিণী’তি কচিৎ পাঠঃ, ‘গদগদাক্ষরভাষিণী’তি কচিৎ।

দেবি, রামচন্দ্র আপনার এই সমস্ত কার্য ও আপনি আমার নিকট যাহা বলিলেন সেই সমস্ত কথা শ্রবণ করিবেন ॥ ৬ ॥

দেবি, আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা নানা কারণে রামের প্রিয় কার্য করিবার অভিপ্রায়ে স্নেহজনিত বুদ্ধিবৈকল্যের ফলে ॥ ৭ ॥

আমি আপনাকে অতাই রামচন্দ্রের নিকট লইয়া যাইতে ইচ্ছা করি, [তাই] অত্যন্ত স্নেহ এবং ভক্তিবশেই সে কথা বলিয়াছি, অত্যা কারণে নহে ॥ ৮ ॥

আপনি যদি আমার সহিত আকাশপথে গমন করিতে না চান, তবে রাম যাহা জানিতে পারিবেন এমন কিছু অভিজ্ঞান (নিদর্শন) আমাকে প্রদান করুন ॥ ৯ ॥

হনুমান্ এইরূপ বলিলে দেবকন্যা-সদৃশী সাধবী সীতা বাঙ্গদগদবাক্যে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১০ ॥

১। হ-‘জ্যেষ্ঠত্ব কা’। ২। ধ-‘অয়েতৎ’। ৩। ধ-‘বলন্তে’, হ-‘ব-‘নন্দনে’। ৪। ধ-‘দেবত্’। ৫। ধ-‘সাধবী’। ৬। ধ-‘বিগ্রথিতাক্ষর’।

ক্রয়াস্বং নৃপতিং সীতা ত্বৎপ্রসাদপরায়ণা ।

অশোকমূলে শোকার্ভা ভূমৌ স্থপিতি জানকী ॥ ১১ ॥

মলমণ্ডলদিদ্ধাক্ষী শোকাশ্রকলিলাননা ।

বসন্তাদৌ যুতাশ্ভোজা বাপীব ন বিরাজতে ॥ ১২ ॥

শোকোপহতসর্ব্বাঙ্গী তব দর্শনলালসা ।

সীতা শোকার্ণবে মগ্না তাং সমুদ্ধর্তু মর্হসি ॥ ১৩ ॥

সশরঃ সায়ুধশ্চাপি বীর্য্যবাংশচ মহীপতে ।

ত্রিয়তে চ বধার্হোহয়ং রাবণঃ কিং ন বুধ্যসে ॥ ১৪ ॥

ক তে তদায়ুধং চিত্রং ক শরাঃ পাবকপ্রভাঃ ।

ক তেজঃ ক চ শস্ত্রাণি যস্মামেবমুপেক্ষসে ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টা। মলমণ্ডলেন মলসমূহেন দিদ্ধাক্ষী লিপ্তাক্ষী। কলিলাননা ব্যাঞ্জননা। 'কলিতাননে'তি পাঠে স এবার্থঃ। বসন্ত আদির্ধন্ত তস্মিন্ গ্রীষ্মে, বিম্বদিতা বিলোড়িতা, 'যুতাশ্ভোজে'তি পাঠে বসন্তাদৌ মাঘে।

১৪। লো-টা। ত্রিয়তে প্রাণান্ ধারয়তি। ন বধ্যতে ন হন্ততে, 'ন বুধ্যসে' ইতি পাঠে রাবণো বধার্হ ইতি ন জানাসি।

তুমি রাজাকে বলিও শোকার্ভা জনক-নন্দিনী সীতা আপনার অমুগ্রহা-
কাজিঙ্গী হইয়া অশোকমূলে ভুতলে শয়ন করিয়া আছেন ॥ ১১ ॥

তাঁহার গাত্র মললিপ্ত, মুখমণ্ডল শোকাশ্র দ্বারা কলুষিত, তিনি বসন্তের
প্রারম্ভে পদ্মবিহীন সরোবরের ত্রায় শ্রীহীন হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ১২ ॥

সীতা আপনার দর্শনাকাজিঙ্গী, শোকে তাঁহার সর্ব্বাঙ্গ পীড়িত। তিনি
শোক-সাগরে নিমগ্না, তাঁহাকে উদ্ধার করা আপনার উচিত ॥ ১৩ ॥

রাজন, শর ও অস্ত্রধারী বীর্য্যবান্ বধার্হ রাবণ বাঁচিয়া আছে, আপনি কি জন্ত
অবহিত হইতেছেন না? ॥ ১৪ ॥

আপনার সেই বিচিত্র অস্ত্র কোথায়? অগ্নিতুল্য শরসমূহ কোথায়?
আপনার তেজ কোথায়? শস্ত্রসমূহ কোথায়? আপনি আমাকে উপেক্ষা
করিতেছেন যে? ॥ ১৫ ॥

১। ষ 'তং নৃপং'। ২। ষ 'মৈথিলী'। ৩। ষ-থ '-মলিনা-'। ৪। হ-দ-থ 'বিম্বদিতা'।
৫। ষ-ধ্রু-ক'-কীং'। ৬। ষ-থ '-সাব্'। ৭। ষ-থ 'সীতাং'। ৮। ষ-থ 'মগ্নাং'। ৯। হ-থঃ 'সাসিঃ'।
১০। ষ 'নরেশ্বর'। ১১। ষ-থ 'ত্রিয়তে চ', ত 'আততায়ী ব-'। ১২। ষ-থ 'বরাহুৎ'। ১৩। হ-থ
'পাবকোপমাঃ'।

কিন্মু তে পৌরুষং নষ্টং শঙ্কে মদভাগ্যসংক্ষয়াৎ ।

যদয়ং রাবণঃ পাপো ধ্রিয়তে জীবতি ত্বয়ি ॥ ১৬ ॥

যে ত্বাং শূরমিতি প্রাহুস্তেষাং তদ্ বিতথং বচঃ ।

ন হি ভার্য্যাং পরামৃশ্য কশ্চিচ্ছূরশ্চ জীবতি ॥ ১৭ ॥

শূরো হি রক্ষতে ভার্য্যাং ভার্য্যাঃ শূরমুপাসতে ।

ন চ মাং রক্ষসে বীর কিমিদং শূরলক্ষণম্ ॥ ১৮ ॥

পূৰ্ব্বং হি রক্ষতি পিতা কোমারে রঘুনন্দন ।

ত্বয়া হীনা হতা রাজন্ রাবণেন ছুরাত্মনা ॥ ১৯ ॥

জনকানাং কুলে জাতা রাঘবাণাং কুলে বধুঃ ।

বসাম্যহমনাথেব দীনা রাক্ষসবেশ্মনি ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। শূরশ্চ ভার্য্যাং পরামৃশ্য স্পৃষ্ট।।

১৮। লো-টী। ভার্য্যা শূরমুপাসতে উপাস্তে, ভার্য্যা ইতি বহুবচনান্তং বা পদম্।

আশঙ্কা হয়, আমার ভাগ্যদোষে আপনার বিক্রম নষ্ট হইয়াছে না কি ?
যেহেতু আপনি জীবিত থাকিতে এই পাপিষ্ঠ রাবণ বাঁচিয়া আছে ॥ ১৬ ॥

যাহারা আপনাকে বীর বলিয়া বলে, তাহাদের সেই কথা মিথ্যা। কারণ,
বীরের পত্নীকে আক্রমণ করিয়া কেহ জীবিত থাকিতে পারে না ॥ ১৭ ॥

বীর ব্যক্তি ভার্য্যাকে রক্ষা করেন। বীরের ভার্য্যা তাঁহার নিকটেই থাকেন,
হে বীর, আপনি আমাকে রক্ষা করিতেছেন না, ইহা কি বীরের লক্ষণ ? ॥ ১৮ ॥

হে রঘুনন্দন, প্রথমে শৈশবে পিতা [কন্যাকে] রক্ষা করেন। [তারপর
স্বামীই স্ত্রীলোকের রক্ষাকর্তা।] হে রাজন্, আপনার অসামিধ্যে ছুরাত্মা রাবণ-
কর্তৃক অপহৃত হইয়া জনকবংশে জাতা রঘুবংশের বধু আমি দীনা অনাথার
ত্বয় রাক্ষসগৃহে বাস করিতেছি ॥ ১৯-২০ ॥

১। য 'ত্বয়ি'। ২। য 'জীবিতম্'। ৩। য-থ 'রক্ষ'। ৪। ক-হ 'ভার্য্যা শূ'। ৫। ক 'রক্ষতে
পিতা'। ৬। দ '-বস্ত'। ৭। য 'মুখ'। ৮। য-ত '-দ্বহ'।

উচ্ছ্রাষণং সমুদ্রস্ত পতনং চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ ।

চলনং শৈলরাজস্ত শীতত্বং কৃষ্ণবস্তু^১নঃ ॥ ২১ ॥

অশ্রদ্ধেয়ানি কস্মাণি যথৈতানি নরোত্তম ।

তথাহিনার্য্যামিদং মন্ত্রে রাবণং যত্নপেক্ষসে ॥ ২২ ॥

এতচ্চান্যচ্চ বক্তব্যং কৃপাং কুর্য্যাদ্ যথা ময়ি ।

বায়ুনা ধূয়মানো হি বনং দহতি পাবকঃ ॥ ২৩ ॥

ভর্তব্য্য রক্ষণীয়া চ পত্যা পত্নী হি সর্ব্বদা ।

তস্মৈ^২মুভয়ং কস্মাদ্ধৰ্ম্মজ্ঞস্ত সতস্তব ॥ ২৪ ॥

ততস্তদ্ বচনং শ্রুত্বা বৈদেহ্যাঃ শোককারণম্ ।

শোকেন মহতাবিষ্টো হনুমান্ প্ররুরোদ হ ॥ ২৫ ॥

এবমুক্ত্বা বচস্তথ্যং সীতা শশিনিভাননা ।

উদৈক্ষত ততো ভূয়ঃ শিংশপাং তাং হিরণ্ময়ীম্ ॥ ২৬ ॥

২১। লো-টা। শৈলবাজস্ত মেবোঃ, কৃষ্ণবস্তুনো বহেঃ।

২৩-২৪। লো-টা। পাবকোহবশ্চং দহতি, তথা পত্যা অবশ্চ ভর্তব্য্য ইত্যাদি। উভয়ং ভবণং রক্ষণঞ্চ।

হে পুরুষোত্তম, সমুদ্রের শুষ্কতা, চন্দ্র-সূর্য্যের পতন, হিমালয়েব কম্পন, বহির শীতলতা, এই সমস্ত যেমন অবিশ্বাস্য, আপনি যে রাবণকে উপেক্ষা করিতেছেন, এই অনার্য্য আচরণও সেইরূপ (অবিশ্বাস্য) মনে করি ॥ ২১-২২ ॥

এই কথা এবং আরও [এইরূপ কথা] বলিবে, যাহাতে তিনি আমার উপর কৃপা করেন। বায়ুদ্বারা বিধূত অগ্নি অরণ্য দগ্ধ করিয়া ফেলে ॥ ২৩ ॥

[বলিও,] পত্নী সর্ব্বদাই পতির রক্ষণীয়া এবং [আহার্য্যাদি দ্বারা] পালনীয়। আপনি ধৰ্ম্মজ্ঞ এবং সাধু, আপনার সেই উভয়ই (রক্ষণ ও ভরণ) নষ্ট হইতেছে কেন ? ॥ ২৪ ॥

তারপর সেই দুঃখাবহ বাক্য শ্রবণ করিয়া হনুমান্ অত্যন্ত দুঃখাবিষ্ট হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

শশিমুখী সীতা এইরূপ যথার্থ বাক্য বলিয়া তারপর পুনরায় উৰ্দ্ধদিকে সেই সুবর্ণময় শিংশপাবৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ২৬ ॥

১। য 'মিরি-'। ২। য 'শৈলজ'। ৩। হ-ত-য 'সর্ব্বাণি'। ৪। য 'শুগ্ৰোত্তম'। ৫। দ 'নব'। ৬। য-থ 'দগ্ধ'। ৭। দ 'কপে'। ৮। দ 'প্রদ-'। ৯। হ-ত 'হুত', দ 'স্তত মত'। ১০। ত-থ 'দারপন'। ১১। য 'দুঃখেন'। ১২। য 'নং-'।

প্রাদেশমাত্রং শাখায়ামুপবিষ্টং প্লবঙ্গমম্ ।

দদর্শ সীতা কল্যাণী প্রাজ্জলিং প্রিয়বান্দিমম্ ॥ ২৭ ॥

তং দৃষ্ট্বাপি ততঃ সীতা দুঃখিতা হি তপস্বিনী ।

নিশ্বাস্য দীর্ঘং তত্রস্থং পুনর্বচনমব্রবীৎ ॥ ২৮ ॥

দ্রষ্টুমিচ্ছামি রামস্য বদনং পুঙ্করেক্ষণম্ ।

পৌর্ণমাস্তাং যথা পূর্ণং বিমলং চন্দ্রমণ্ডলম্ ॥ ২৯ ॥

দৃষ্ট্বা হি বদনং তস্য প্রহৃষ্যেয়ং প্লবঙ্গম ।

অর্দ্ধসঞ্জাতসম্ভেব তোয়ং প্রাপ্য বহুন্ধরা ॥ ৩০ ॥

ইদং শ্রেষ্ঠমভিজ্ঞানং ক্রয়াস্ত্বং মম তং প্রিয়ম্ ।

শৈলস্য চিত্রকূটস্য পাদে তরুলতাকূলে ॥ ৩১ ॥

তাপসাত্মমবাসিভ্যঃ প্রাপ্য মূলফলং বনে ।

যৎ সিদ্ধসম্মতে দেশে মন্দাকিন্যা হৃদূরতঃ ॥ ৩২ ॥

৩১-৩৩। লো টী। পাদে চতুর্থাংশে প্রত্যস্তপর্বতে বা, 'পাদো বৃধে তুবীয়াংশে শৈলপ্রত্যস্তপর্বতে' ইতি কোষঃ। তস্মিন্তাপসাত্মমবাসিভ্যঃ। মন্দাকিন্যা অদূৰো যো দেশঃ

কল্যাণী সীতাদেবী শাখাব উপরে কৃতাজ্জলিপুটে উপবিষ্ট প্রাদেশপরিমিত বানবকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৭ ॥

তাবপর তপস্বিনী সীতা সেই বৃক্ষশাখায় অবস্থিত হনুমান্কে দেখিয়াও দীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করত পুনরায় বলিতে লাগিলেন—॥ ২৮ ॥

পদ্মতুল্যানয়ন-সমন্বিত নিশ্বল ও পরিপূর্ণ পূর্ণিমাৰ চন্দ্রমণ্ডলের স্থায় রামচন্দ্রের বদনমণ্ডল দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ॥ ২৯ ॥

হে বানর, অর্দ্ধসঞ্জাত-শস্য-সমন্বিতা পৃথিবী যেমন [বর্ষার] জল পাইয়া প্রফুল্লা হইয়া উঠে, তাঁহার বদনমণ্ডল দর্শন করিলে আমিও সেইরূপ আনন্দিতা হই ॥ ৩০ ॥

তুমি আমার সেই প্রিয়তমকে [আমার এই কথা] বলিও—ইহাই শ্রেষ্ঠ অভিজ্ঞান [হইবে] ;—“তরুলতা-সমাকীর্ণ চিত্রকূট-পর্বতের পাদদেশে তপোবন-

১। দ 'নৈবেদী'। ২। ব 'ভাবিনম্'। ৩। ব 'ই'। ৪। 'বিন্ধিতা'। ৫। হ 'তাপি', ত-ব 'ভা সা', ব 'ভাতি'। ৬। হ-ব 'বহুন্ধক'। ৭। হ 'চন্দ্রা'। ৮। ব-হ 'পূর্ণম'। ৯। ত-ব 'য়েহং', দ 'প্রহৃষ্যেয়ং'। ১০। ব 'স্বক মম'। ১১। ব-ত-দ 'তৎপ্রিয়ম্'। ১২। ব 'বৃত্তে'। ১৩। ক 'সিদ্ধাঃ'। ১৪। ব 'হৃদে ক'।

তেষুপবনষণ্ডেষু নানাপুষ্পসুগন্ধিষু ।

বিহৃত্য সলিলক্লিমা তবাক্ষেহহমুপাশিশম্ ॥ ৩৩ ॥

ক্রীড়তা মে তদা চৈব ত্বয়া গৃহ্য মনঃশিলাম্ ।

রচিতস্তিলকো বক্ত্রে স সংক্রান্তস্তবোরসি ॥ ৩৪ ॥

রোহিমাংসং পুনশ্চাপি বিততং হ্যাত্রমং প্রতি ।

কৰ্ষন্ কাকো ময়া চৈব লোষ্ট্রেন বিনিবারিতঃ ॥ ৩৫ ॥

রোময়ম্বিব মাং কাকস্তত্রৈব পর্যাপীড়য়েৎ ।

তচ্চাপ্যাহরম্মাংসং প্রসহ্য বলিভোজনঃ ॥ ৩৬ ॥

তস্মিন্, যদ্ বনং যানি চ উপবনষণ্ডানি তেষু ফল-মূলং প্রাপ্য ত্বয়া সহ বিহৃত্য সলিলক্লিমাংসং
ত্বদকে উপাশিশমিত্যর্থঃ । ইত্যেকমভিজ্ঞানম্ ।

৩৪ । লো-টা । অন্তদপ্যাহ—ক্রীড়তেতি । গৃহ্য গৃহীত্বা ‘আগৃহ্যে’তি বা ‘আয়ুযে’তি
বা পাঠঃ । বক্ত্রে বক্ত্রে কদশে ললাটে । সংক্রান্ত আলিঙ্গনে সন্ধকঃ প্রতিবিশ্বিতো বা ।

৩৫ । লো-টা । অন্তদপ্যাহ—‘রোহিমাংস’মিতি । রোহিণে মৃগবিশেষস্ত মাংসং
রোহিমাংসম্ । ‘রোহী রোহিতকেহস্থখবটপাদপয়োঃ পূমান্’ ইতি কোষঃ । বিততং বিস্তুতম্ ।

৩৬ । লো-টা । তত্রৈব মাংসহরণে । পরিপীড়য়েৎ পীড়য়তি । ‘পরিহীয়তে’ ইতি
পাঠে অন্তর্ধত্তে ইত্যর্থঃ । প্রসহ্য হঠাৎ ।

বাসীদিগের নিকট হইতে ফল-মূল প্রাপ্ত হইয়া মন্দাকিনীর অদূরবর্তী সিদ্ধসম্মত
প্রদেশে নানাপুষ্প-সুগন্ধিত সেই উপবনসমূহে বিহারপূর্বক [স্নানান্তে] সলিল-
সিক্ত অবস্থায় আমি তোমার অঙ্গে উপবেশন করিয়াছিলাম ॥ ৩১-৩৩ ॥

তখন তুমি আমার সহিত ক্রীড়া করিতে করিতে [এক খণ্ড] মনঃশিলা
লইয়া আমার মুখে যে তিলক রচনা করিয়াছিলে, তাহা তোমার বক্ষঃস্থলে সংক্রান্ত
হইয়াছিল ॥ ৩৪ ॥

আরও, [এক সময়ে] একটি কাক [শুষ্ক করিবার জন্ত] বিস্তারিত হরিণ-
মাংস [এক খণ্ড] আশ্রমের দিকে লইয়া যাইতেছিল, [তাহা দেখিয়া] আমি লোষ্ট্র
ক্ষেপণ করিয়া তাহাকে তাড়না করিয়াছিলাম ॥ ৩৫ ॥

কাকটি আমাকে রাগান্বিত করিবার জন্তই যেন সেখানেই পরিপীড়িত
করিতে লাগিল এবং বলপূর্বক সেই মাংসখণ্ড লইয়া যাইতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

১। হ ‘বিহৃত্য’, খ ‘নিবৃত্য’, ঘ ‘বিকৃত্য’ । ২। ঘ-ত ‘-লাক্রীড়ে’, খ ‘-লে কিন্তু তবাক্ষেহহ-’ ।
৩। দ ‘-বাক্ষেহহম্-’ । ৪। খ-‘ত্বয়া’ । ৫। ঘ-‘ত্বয়া’, ঘ ‘কমা’ । ৬। চ ‘ভাক গৃহ্য’, খ ‘বর্ষত্যাগ’ । ৭।
খ ‘সক্সোক্ত-’ । ৮। হ ‘বাত্রমং’ । ৯। ঘ-ত ‘-কঃ স্তনয়োঃ’ । ১০। হ ‘পরিহীয়তে’, ক ‘পরিপীড়য়েৎ’ ।
১১। ঘ-‘-পুশ্যাহর-’ । ১২। হ ‘প্রসহ্য’ ।

উৎকর্ষন্ত্যাশ্চ বসনং ক্রুদ্ধায়াস্ত্যস্ত পক্ষিণঃ ।

সংস্রামানে চ বসনে ত্রয়োপেক্ষা কৃত্য ময়ি ॥ ৩৭ ॥

ত্ৰয়াবহসিতা চাহং ক্রুদ্ধা বিপরিধাবতী ।

ভক্ষ্যগৃধ্ৰেণ কাকেন বলবৎ পরিনির্জিতা ॥ ৩৮ ॥

আসীনস্য চ তে শ্রাস্তা পুনরঙ্কে সমাশ্রিতা ।

রুম্যন্তী চ প্রহর্ষেন ত্রয়াহং তোষিতা তদা ॥ ৩৯ ॥

তূর্ণমভ্যেত্য কাকেন স্তনয়োরস্মি তাড়িতা ।

বাস্পপূর্ণমুখী দীনা চক্ষুযী পরিমার্জ্জিতী ॥ ৪০ ॥

লক্ষিতাহং ত্রয়া তত্র বায়সেন প্রকোপিতা ।

তশ্চোকৃত্য ত্রয়েযীকা ক্ষিপ্তা বরদপাণিনা ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। বসনং বস্ত্রম্, 'রসনা'মিতি পাঠে ক্ষুদ্রবটিকাম্, উৎকর্ষন্ত্যা আকর্ষন্ত্যাঃ, পক্ষিণঃ ক্রুদ্ধায়াঃ মম বসনে বস্ত্রে সংস্রামানে সতি। 'ভ্রামামানে' ইত্যপি পাঠঃ কচিৎ।

৩৮। লো-টী। 'বিপরিধাবতী'তি পাঠঃ। ভক্ষ্যগৃধ্ৰেণ ভক্ষ্যাকাজ্জিগণা, বলবৎ বলিনেব, পবিমার্জ্জিতা, কারিতাস্তং পদম্।

আমি সেই কাকের উপর ক্রুদ্ধ হইয়া [স্থলিত] বস্ত্র সংযত করিতে লাগিলাম, আমার কাপড় খুলিয়া গেলেও তুমি আমার প্রতি উপেক্ষা করিতে লাগিলে (অর্থাৎ কাকটিকে তাড়াইয়া দিলে না) ॥ ৩৭ ॥

তোমার উপহাসে ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ভক্ষ্যালোলুপ কাকের নিকট অত্যন্ত পরাজিত হইয়া আমি দৌড়াইতে লাগিলাম এবং পরিশ্রান্ত হইয়া পুনরায় উপবিষ্ট তোমার অঙ্কে আশ্রয় লইলাম। তখন আমি রুষ্ট হইলেও তুমি আনন্দিত হইয়া আমাকে সন্তুষ্ট করিলে ॥ ৩৮-৩৯ ॥

কাকটা হঠাৎ আসিয়া আমার স্তনদ্বয়ে আঘাত করিল, আমার মুখমণ্ডল অশ্রুপ্লুত হইল, আমি কাতর হইয়া চক্ষু মার্জ্জিত করিতে লাগিলাম ॥ ৪০ ॥

তুমি তখন দেখিলে—কাকটা আমাকে ক্রুদ্ধ করিয়া তুলিয়াছে। তুমি অভীষ্ট-ফলপ্রদ হস্তে একটি তৃণ উত্তোলন করিয়া ব্রহ্মাজ্ঞে সংযোজিত (অর্থাৎ ব্রহ্মাজ্ঞ-

১। দ 'রসনাং'। ২। হ-ত 'অশ্রুমানেন চ', দ 'জাম্যামানে'। ৩। ব-খ 'চ পরিধাবতী', হ 'তত্র প্রধাবতী'। ৪। ত 'ভক্ষ্যং গৃহীত', খ 'ভক্ষ্যলুক্কেন'। ৫। হ 'বলবৎ পরিনির্জিতা', খ 'বলরূপবিবর্জিতা'। ৬। ত-দ 'পরিবর্জিতা'। ৭। হ '-রক্', ত '-রকং'। ৮। হ '-স্তীব'। ৯। ত 'তথা'। ১০। হ 'তদা'। ১১। ব-ত 'চ কোপি-'। ১২। ত 'হি বর-'।

ব্রহ্মাস্ত্রেণাভিসন্ধায় সা প্রজজ্বাল থে তদা ।

অনুবিক্রান্তয়া কাকো জগাম বিবিধা গতীঃ ॥ ৪২ ॥

সংপতন্ স ইমং লোকং ভয়াদনুচচার হ ।

স চ বর্ষতি পর্জন্ত্যে ক্রীড়তে পৃষতান্তরে ॥ ৪৩ ॥

তস্যেযীকা ত্বয়া ক্ষিপ্তা চ্ছায়েবানুগতা দ্রুততম্ ।

অলঙ্কা শর্ম্ম লোকেষু ত্বামেব শরণং গতঃ ॥ ৪৪ ॥

পরিদ্যুনো বিষগ্নশ্চ স ত্বয়োক্তস্তুদা বিভো ।

অমোঘোহয়মিষুঃ ক্ষিপ্তঃ কিমঙ্গং শাতয়ামি তে ॥ ৪৫ ॥

৪৩। লো-টী। পর্জন্ত্যে মেঘে বর্ষতি, স চ কাকশ্চ। ‘যশ্চ’তাপি পাঠঃ। পৃষতান্তরৈ-
মৃগভৈঃ। ‘পৃষন্ মৃগে পুমান্ বিন্দো ন দ্বয়োঃ পৃষতোহপি চে’তি কোষঃ।

৪৪। লো-টী। শর্ম্ম কুশলম্।

৪৫। লো-টী। পরিদ্যুনো হুঃখিতঃ। ‘পরিচ্ছন্ন’ ইতি পাঠে হুঃখেনাচ্ছাদিতো ব্যাপ্ত
ইত্যর্থঃ। বিষগ্নো বিবর্ণঃ, শাতয়ামি পীড়য়ামি।

মস্ত্রে অভিমুখিত) করত তাহার প্রতি ক্ষেপণ করিলে; তাহা আকাশে প্রজ্বলিত হইয়া
উঠিল; কাকটা তাহা দ্বারা তাড়িত হইয়া [রক্ষা পাইবার জন্য] বিবিধ উপায়
অবলম্বন করিতে লাগিল ॥ ৪১-৪২ ॥

সে ভয়ে পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়া বিচরণ করিতে লাগিল। বৃষ্টি পড়িতে
থাকিলে সে জলবিন্দুর মধ্যে ক্রীড়া করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

তুমি যে ইষীকা (তৃণ) ক্ষেপণ করিয়াছিলে, তাহা ছায়ার আয় দ্রুত তাহার
অনুসরণ করিতে লাগিল। সে ত্রিভুবনে [কুত্রাপি] শাস্তি না পাইয়া তোমারই
শরণাপন্ন হইল ॥ ৪৪ ॥

স্বামিন্, সম্ভাপ ও বিষাদগস্ত সেই কাককে তখন তুমি বলিলে—“যে বাণ
ক্ষেপণ করিয়াছি ইহা অব্যর্থ, তোমার [প্রাণ সংহার না করিয়া] কোন্ অঙ্গ ছেদন
করিব ? [বল] ॥ ৪৫ ॥

১। ‘য বহুধা’। ২। ‘য’ ‘দ্বিব’। ৩। হ-ত ‘যঃ স’। ৪। য-হ-ত ‘-ন্ত্যে’, য ‘-রয়ে’। ৫। ত-দ
‘ভৈষীকা’। ৬। ত ‘ভৃশম্’। ৭। হ ‘-শ্রাঙ্কো’।

ভেনৈকং নয়নং ত্যক্তং তদীষীকা ব্যশাতয়ৎ ।

মৎকৃতে কাকমাত্রে তে ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরিতম্ ।

কস্মাদ্ যো মাং হরেদ্বত্তঃ ক্রমেথাস্ত্রং মহীপতে ॥ ৪৬ ॥

এবমস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠঃ সত্ত্বান্ বলবানপি ।

কিমর্থমস্ত্রং রক্ষঃসু ন যোজয়সি রাঘব ॥ ৪৭ ॥

তৎ কুরুষ মহেষাস রূপাং ময়ি নরর্ষভ ।

আনুশংস্ত্রং পরো ধর্ম্যস্ত্রস্ত এষ শ্রুতো ময়া ॥ ৪৮ ॥

ন নাগা ন চ গন্ধর্ব্বা নান্সুরা ন চ রাক্ষসাঃ ।

তব রাম রণে শক্তাঃ শরবেগং সমাসিতুম্ ॥ ৪৯ ॥

৪৬। লো-টা। যো হরতে মামিতি শেষঃ। 'যো মাং হরেদি'তি কচিং পাঠঃ।

৪৮। লো-টা। আনুশংস্ত্রমজ্জ্বলম্।

৪৯। লো-টা। সমাসিতুং সোচুং শক্তাঃ সমর্থাঃ।

সে একটা চক্ষু পরিত্যাগ কবিল, ইষীকা তাহা নিপাতিত (উৎপাটিত) করিল। হে রাজন্, আমার জন্ম তুচ্ছ একটা কাকের প্রতি-ই ব্রহ্মাস্ত্র ক্ষেপণ করিয়াছিলে, আর যে আমাকে তোমার নিকট হইতে হরণ করিয়াছে তাহাকে ক্ষমা করিবে কেন? ॥ ৪৬ ॥

হে রাঘব, তুমি এইরূপ অস্ত্রবিদগণের শ্রেষ্ঠ এবং সত্ত্ব ও বলসম্পন্ন হইয়াও রাক্ষসদিগের প্রতি অস্ত্র প্রয়োগ করিতেছ না কেন? ॥ ৪৭ ॥

অতএব, হে মহাধনুর্দ্ধর, হে নরশ্রেষ্ঠ, আমার প্রতি রূপা কর, আমি তোমার নিকট হইতেই শুনিয়াছি—দয়ালুতা পরম ধর্ম্ম ॥ ৪৮ ॥

হে রাম, নাগ, গন্ধর্ব্ব, অন্সুর ও রাক্ষসগণ—কেহই যুদ্ধে তোমার শরবেগ সহ্য করিতে সমর্থ নহে ॥ ৪৯ ॥

১। ব-খ 'ত', ত 'চ'। ২। ব-খ 'তস্মাত্রকোরিপুস্তক সংকল্পেণ মহীপতে'; হ 'কস্মাদ্ যো হরতে মাং তৎ ক্রমেথা'; ৩। 'কস্মাদ্ যো হরতে ব্রহ্মতঃ ক্রমেথা'; ৪ 'কস্মাদ্ যো হরতে ব্রহ্মতঃ ক্রমেথা'। ৩। ব-পুস্তকে ইদমর্ঘং শরভ্রাক্ষসৈর্বাচকম্। ৪। হ 'সংকল্প' ত 'সংকল্প'। ৫। ব 'নরোত্তম'। ৬। ব-ভা-প-। ৭। ব 'সকলপাঠ'। ৮। হ-ত-ব 'বেগং প্রতিসমা-'

তব বীৰ্য্যবতঃ কশ্চিদ্ যদ্যুস্তি ময়ি সম্ভবঃ ।

किमर्थं न शठैरुत्थितैः क्रयं नयमि वाक्रमान् ॥ ५० ॥

৩
 ভ্রাতুরাদেশধর্মভেদে লক্ষ্যণো বা পরস্তুপঃ।

अस्त्रविं स महावीर्यो न परित्नाति मामितः ॥ ५१ ॥

তৌ যদা নরশাদ্দুলৌ বায়ুগ্নিসমতেজসৌ ।

सुराणामपि दुर्द्धर्षो किमर्थं मामुपेक्षतः ॥ ५२ ॥

नमैव दुष्कृतं मन्ये महदस्ति न संशयः ।

১০
সমর্থ্যাবপি তৌ যন্মাং নাবেক্ষেতে হুদুঃখিতাম্ ॥ ৫৩ ॥

স বাচ্যো রাঘবো বীরঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননঃ ।

११ १२
 প্রণামপূর্ব্বং সৌহার্দ্যং সন্মেলনং বচনং যম ॥ ৫৪ ॥

৫০। লো-টা। তব অন্তঃ কচ্চিদন্তো বীৰ্য্যবান্ যতন্তি, তদ্ ময়ি সজ্জমঃ সাধবসং ভবেৎ।
“সজ্জমঃ সাধবসেহপি ত্রাণং সংবেশাবেশয়োন্নপী”তি কোষঃ।

৫১। লো-ট। আদেশরূপং ধর্মং জানাতীতি সঃ। পবিত্রাতি পরিত্রায়তে।

৫২। মো-টী। যদা যদীত্যর্থ, অসন্দেহে সন্দেহবচনম্, 'যদি বেদাঃ প্রমাণং
হ্যা' রিতিবৎ।

তুমি বীৰ্য্য-সম্পন্ন, আমার প্রতি যদি তোমার কিছুমাত্র আগ্রহ (আদর) থাকে, তবে তীক্ষ্ণ শরজালে রাক্ষসদিগকে বধ করিতেছে না কেন? ॥ ৫০ ॥

শত্রু-সন্তাপকারী অস্ত্রবিদ্ মহাবীর লক্ষ্মণও ভ্রাতার আদেশ গ্রহণ করিয়া আমাকে এ স্থান হইতে উদ্ধার করিতেছেন না ॥ ৫১ ॥

সেই নরশ্রেষ্ঠ যুগল যখন বায়ু এবং অগ্নির সমান তেজস্বী এবং দেবগণেরও অপরাভ্যেয়, তখন কিজ্ঞা আমাদের উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥ ৫২ ॥

মনে হয়, [ইহার মূলে] আমারই মহাপাপ রহিয়াছে, সন্দেহ নাই ; যেহেতু শক্তিমান হইয়াও তাঁহার দুঃখিতা আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন না ॥ ৫৩ ॥

পূর্ণচন্দ্রনিভানন সেই বীর রামচন্দ্রকে আমার প্রণামপূর্বক সৌহার্দ্য ও
স্নেহসহকৃত [এই] বাক্য জ্ঞাপন করিবে—॥ ৫৪ ॥

১। ত 'কতো'। ২। ব-ব 'ন হুতি'। ৩। ব-'দাধার'। ৪। ব-ব 'কিং'। ৫। ব-ত-ব-'বীহো'।
 ৬। ত 'জাতু'। ৭। ত 'বদা তো'। ৮। হ 'মায়ুপেকতান', ক 'মায়ুপেকতান'। ৯। ব-'ন্য'। ১০। ব 'জো'।
 ১১। ক 'প্রণম্য পু'। ১২। ব-'কসৌদার্যাসনেনবচনং'।

কস্মিন্ন কুরুষে বীর কৃপাং ময়ি নরর্ষভ ।

জানামি ত্বাং মহোৎসাহং মহাসত্ত্বং মহাবলম্ ॥ ৫৫ ॥

মহাপ্রাজ্ঞং মহেষ্वासং বেগবন্তমরিন্দমম্ ।

অপরাজিতমক্শোভ্যং গান্ধীর্যো সাগরোপমম্ ॥ ৫৬ ॥

কৌশল্যা লোকভর্তারং স্নুযুবে যং যশস্বিনী ।

তং রামং ত্বং স্নুথং পৃচ্ছেঃ শিরসা চ প্রসাদয়েঃ ॥ ৫৭ ॥

তৎ কুরুষ মহেষ্वास কৃপাং ময়ি নরর্ষভ ।

কথিতং চেষ্টিতকৈব যদি স্মরসি রাঘব ॥ ৫৮ ॥

মমার্থে সর্ববরত্নানি প্রিয়াশৈচব বরাজ্ঞনাঃ ।

ঐশ্বর্যাক বিশালায়াং পৃথিব্যাং নাভিনন্দসি ॥ ৫৯ ॥

“হে বীর, হে নরশ্রেষ্ঠ, আপনি কি জন্ম আমার প্রতি কৃপা করিতেছেন না ? আমি জানি, আপনি মহাসত্ত্ব, মহাবলশালী, অত্যন্ত উৎসাহসম্পন্ন, অতিশয় বিচক্ষণ, বেগবান্, মহাধনুর্ধর, শত্রুদমনকারী, অপরাধের, অক্শোভ্য এবং গান্ধীর্যো সমুদ্র-তুল্য” ॥ ৫৫-৫৬ ॥

যশস্বিনী কৌশল্যা যে লোকপালকে প্রসব করিয়াছেন, তুমি সেই রামচন্দ্রকে [তাঁহার] স্নুথ-স্নাচ্ছন্দ্যের বিষয়ে জিজ্ঞাসা করিবে এবং মন্তক দ্বারা [নত হইয়া] প্রসন্ন করিবে ॥ ৫৭ ॥

হে মহাধনুর্ধর, হে নরশ্রেষ্ঠ, হে রাঘব, যদি আমার কথা ও কার্যাবলী তোমার স্মৃতিপথে বিত্তমান থাকে, তবে আমার প্রতি করুণা প্রকাশ কর ॥ ৫৮ ॥

আমার জন্ম তুমি সমস্ত রত্ন, শ্রীতিপদ উত্তম অঙ্গনাসমূহ এবং বিশাল পৃথিবীর আধিপত্যও কামনা কর না ॥ ৫৯ ॥

১। ত 'মহাবাহো'। ২। ত 'মহোৎসাহঃ মহোত্তমঃ'। ৩। দ-ব 'সত্ত্বং মহাবলম্'। ৪। ব 'প্ৰসাদয়ে'। ৫। দ 'লোকভর্তারং'। ৬। দ 'স্নু'। ৭। দ-ভ-ভ-দ 'সমবিনী'। ৮। দ 'ত্বাং'। ৯। দ 'ত্বাং'। ১০। ব 'নরো'। ১১। দ 'জ'। ১২। ব 'হাজ্ঞাং'। ১৩। ব 'ভি'। ১৪। দ-দ-ব 'মদর্ষে'। ১৫। ব 'বরাজ্ঞনাঃ'।

পিতরং মাতরকোভৌ যোহনুমান্য প্রদাত চ ।

অনুপ্রব্রজিতো রামঃ স্মিত্রা যেন স্প্রজাঃ ॥ ৬০ ॥

অনুক্রোশেন ধর্ম্মাত্মা ত্যক্ত্বা স্ত্রথমনুত্তমম্ ।

অনুগচ্ছতি কাকুৎস্থং পালয়ন্ ভ্রাতরং বনে ॥ ৬১ ॥

সিংহস্কন্ধো মহাবাহুর্মনস্বী প্রিয়দর্শনঃ ।

বুদ্ধোপসেবী হ্রীমাংশচ শূরো ন বহুজল্লিতা ॥ ৬২ ॥

রাজপুত্রঃ প্রিয়ো রাজতঃ সদৃশঃ শ্বশুরস্ত মে ।

মন্তঃ প্রিয়তরো নিত্যং মন্ত্রে রামস্ত লক্ষ্মণঃ ॥ ৬৩ ॥

পিতৃবদ্ বর্ত্ততে রামে মাতৃবচ্চ তথা ময়ি ।

হ্রিয়মাণাং তদা বীরো ন মাং জানাতি লক্ষ্মণঃ ॥ ৬৪ ॥

৬১। লো-টী। অনুক্রোশেন দয়য়া। 'রূপা দয়াহুকম্পা স্তাদনুক্রোশোহিপ্যাথোহসঃ' ইত্যমরঃ।

৬২। লো-টী। হ্রীমান্ হ্রীবনুচিতে কস্মিণি লজ্জা, তদ্বাম্।

৬৩। লো-টী। মন্ত্রে ইত্যেকং বাক্যার্থকস্ম্য।

যে লক্ষ্মণ পিতা ও মাতাকে প্রসন্ন করিয়া এবং তাঁহাদের অনুমতি গ্রহণ করিয়া রামচন্দ্রের সহিত প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়াছেন, স্মিত্রা বাঁহার দ্বারা সম্পুত্র-শালিনী, যে ধর্ম্মাত্মা স্নেহবশে উত্তম স্ত্রথম বিসর্জন করিয়া বনমধ্যে ভ্রাতা রামচন্দ্রকে রক্ষা করিতে করিতে অনুগমন করিতেছেন, যিনি সিংহস্কন্ধ, মহাবাহু, মনস্বী, প্রিয়দর্শন, বুদ্ধোপসেবী, অসংকার্যে লজ্জাপরায়ণ, বীর ও মিতভাবী, আমার শ্বশুর রাজা দশরথের অনুরূপ প্রিয় পুত্র সেই লক্ষ্মণ—মনে হয়, আমা অপেক্ষাও রামচন্দ্রের অধিকতর প্রিয় ॥ ৬০-৬৩ ॥

লক্ষ্মণ রামচন্দ্রের প্রতি পিতার স্নায় এবং আমার প্রতি মাতার স্নায় ব্যবহার করেন, যখন আমি অপজ্ঞতা হই, লক্ষ্মণ তাহা জানিতেন না ॥ ৬৪ ॥

১। ব-খ 'কৈব'। ২। খ 'মন্ত'। ৩। ক-ত-খ 'হুপ্রজা'। ৪। ব-'মনুপদব'। ৫। খ-'মঃ প্রাজঃ'। ৬। ব 'স তুল্যঃ'। ৭। ব-পুত্রে ইত্য সর্ভগোক্তব্যং নান্তি।

যুজ্যতে ধুরি যস্থাং হি স তামুদ্বহতে ধুরম্ ।

রামস্নেহাদ্ভস্মেবঃ ব্রতমার্যামনুস্মরন্ ॥ ৬৫ ॥

মুহূর্দান্তঃ শুচির্দক্ষঃ প্রিয়ো রামস্ত লক্ষ্মণঃ ।

স চ মদ্বচনাদ বাচ্যঃ কুশলং বলবত্তরঃ ॥ ৬৬ ॥

অপ্রমত্তেন কাকুৎস্থে ভবিতব্যং ত্বয়েতি চ ।

উথাযোথায় বক্তব্যঃ সৌমিত্রির্বচনাম্মম ॥ ৬৭ ॥

কুশলং লক্ষ্মণং পৃষ্ঠ্য স্ত্রীবিধং মহাবলম্ ।

ইদং ক্রয়াশ্চ মে বাক্যং রামং শূরং পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৮ ॥

জীবিতং ধারয়িষ্যামি মাসং দশরথাত্মজ ।

মাসাদূর্দ্ধং ন জীবেয়ং সত্যমেতদ্ ব্রবীমি তে ॥ ৬৯ ॥

৬৫। লো-টা। ধুরি ভাবে, তাং ধুবং ভাবম্।

৬৯। লো টা। মাসং দ্বিমাসম্।

রামের প্রতি স্নেহবশে এবং আর্ঘ্যাচার স্মরণ করিয়া লক্ষ্মণ এইরূপে অবস্থান করেন—তাহাকে যে কার্য্যভার অর্পণ করা যায় তিনি তাহাই বহন কবেন ॥ ৬৫ ॥

রামচন্দ্রের প্রিয় কোমলতা ও পবিত্রতা-সমন্বিত মহাবলশালী জিতেন্দ্রিয় সেই লক্ষ্মণকে আমার কথানুসারে [আমার] কুশল জ্ঞাপন করিবে ॥ ৬৬ ॥

লক্ষ্মণকে আমার কথানুসারে উপযু্যপরি এই কথা বলিও—“তুমি রামের প্রতি অবহিত হইবে” ॥ ৬৭ ॥

মহাবলশালী স্ত্রীবী এবং লক্ষ্মণকে কুশলপ্রদ করিয়া বীর রামচন্দ্রকে পুনঃ পুনঃ আমার এই কথা বলিবে— ॥ ৬৮ ॥

“হে দশরথনন্দন, আমি এক মাস জীবন ধারণ করিব, আপনাকে যথার্থই জ্ঞাপন করিতেছি যে, এক মাসের বেশী আমি বাঁচিব না ॥ ৬৯ ॥

১। য-ত ‘ক্রবম্’। ২। হ-দ-‘স্নেহাদ্ভস্মেবঃ’, ত-‘স্নেহবশাদেবঃ’। ৩। অতঃ পরং হ-দ-পুস্তকয়োঃ “সাহস্রাঃ সৎসংকর্ষাঃ কুজজনরসেবতাঃ। ইত্যং স সমরে কুঞ্জং কিং পুনা বাক্যং কুঞ্জং” ইত্যধিকম্। ৪। য-‘ভসমঃ’। ৫। ও ‘কাকুৎস্থ’। ৬। ও ‘হ’। ৭। ও ‘-রাজ’। ৮। হ-দ-‘স্নেহাদ্ভস্মেবঃ’। ৯। য-‘জীবনং’। ১০। য-‘মাসমেকং ব্রুবম্’। ১১। য-‘মহব’।

রাবণেনোপসংক্ৰান্তাং মাং নিকৃত্যা প্রাকৃতামিব ।

ত্ৰাতুমর্হসি নশ্যন্তীং পৃথিবীমিব মাধবঃ ॥ ৭০ ॥

সীতায়। বচনং শ্রুত্ব। হনুমানিদমব্রবীৎ ।

সর্বং করিষ্যতে রামো যদ্বক্তং মৈথিলি স্তয়া ॥ ৭১ ॥

যত্নু রামোহভিজানীয়াদভিজ্ঞানমনিন্দিতে ।

প্রীতিসংজননং তস্ম। তৎ প্রদাতুং ত্বমর্হসি ॥ ৭২ ॥

সা নিরীক্ষ্য ততঃ সর্বং বেগ্যাং গ্রথিতমুত্তমম্ ।

বিমুচ্য প্রদদৌ তস্মৈ মণিরত্নং হনুমতে ।

দেয়োহয়ং রাববায়েতি সীতা স্মরন্ততোপমা ॥ ৭৩ ॥

৭০। লো-টা। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, প্রাকৃতো যথা পরস্মিৎমুপসংক্রান্তি উপস্পৃশতি তথা তেন উপস্পৃষ্টামুপস্পৃষ্টাম্। বধা, প্রাকৃতঃ প্রাকৃতেন। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

৭২। লো-টা। প্রতিসংজননং প্রত্যয়জননম্।

৭৩। লো-টা। মণিরত্নং রামায় দেয় ইত্যুক্তেতি শেষঃ। সীতা প্রদদাবিত্যশ্বয়ঃ।

রাবণ শঠতা করিয়া সাধারণ রমণীর ন্যায় আমাকে স্পর্শ করিয়াছে। বিষু যেমন পৃথিবী উদ্ধার করিয়াছিলেন, আমাকেও সেইরূপ উদ্ধার করা আপনার উচিত” ॥ ৭০ ॥

সীতার কথা শুনিয়া হনুমান্ বলিলেন—“মিথিলা রাজনন্দিনি, আপনি যাহা বলিলেন, রামচন্দ্র সেই সমস্তই করিবেন ॥ ৭১ ॥

হে অনিন্দিতে, রাম যাহা চিনিতে পারিবেন—তাহার প্রীত্যর্থ এইরূপ একটা অভিজ্ঞান প্রদান করুন” ॥ ৭২ ॥

তারপর দেবকন্যা প্রতিমা সীতা সমস্ত পর্য্যবেক্ষণ করিয়া বেণীমধ্যে গ্রথিত উৎকৃষ্ট ‘মণিরত্ন’ মোচন করিয়া ‘ইহা রামচন্দ্রকে প্রদান করিবে’, এই বলিয়া হনুমান্কে প্রদান করিলেন ॥ ৭৩ ॥

১। ব-খ ‘-পৃষ্টা’। ২। হ-ড-খ ‘প্রাকৃতো যয়া’। ৩। ক ‘বাসব’। ৪। ব-খ ‘বিক্রান্ত’। ৫। হ-ড-ব ‘বদ্যজ’। ৬। ত ‘যেন’। ৭। ব ‘প্রীতিং সংজনয়ন্ত’। ৮। ব-হ ‘ভদা’। ৯। ক-খ ‘বেগ্যা’। ১০। ত ‘প্রদেয়ং’, খ ‘দেয়ক’।

মণিরত্নং হরিবরঃ প্রতিগৃহ্যাভিবাচ চ ।

সীতাং প্রদক্ষিণং কৃত্বা প্রাঞ্জলিঃ পার্শ্বতঃ স্থিতঃ ।

আপুচ্ছে ত্বাং বিশালাক্ষি নোৎকণ্ঠাং কর্তু মূৰ্ছসি ॥ ৭৪ ॥

হর্ষণে মহতাবিষ্টঃ সীতাদর্শনজেন সঃ

হৃদয়েন গতৌ রামং শরীরেণ তু বিষ্ঠিতঃ ॥ ৭৫ ॥

মণিবরমুপগৃহ্য তং মহার্হং জনকনৃপাত্মজয়া ধৃতং পুরস্তাৎ ।

দ্রুম ইব পবনাবধূতমূর্ত্তিঃ ক্ষুভিততনুহীনুমান্ কৃতস্তদানীম্ ॥ ৭৬ ॥

ইত্যর্থে বান্দ্রীকীয়ে বামায়েণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে চূড়ামণিপ্রদানং নাম

ষট্‌ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৬ ॥

৭৬। লো-টা। কৃতঃ হর্ষণেতি শেষঃ। ক্ষুভিততনুলোমাক্ষিততনুঃ।

চূড়ামণিপ্রদানম্ ॥ ৩৬ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সেই ‘মণিরত্ন’ গ্রহণ করতঃ সীতাকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া কৃতাজলিপুটে পার্শ্বে অবস্থানপূর্বক বলিলেন—‘হে বিশালাক্ষি, আপনার নিকট বিদায় গ্রহণ করিতেছি, আপনি উৎকণ্ঠিতা হইবেন না’ ॥ ৭৪ ॥

হনুমান্ সীতাদর্শনজনিত মহা আনন্দে আবিষ্ট হইয়া, [কেবল] শরীরদ্বারাই অবস্থান করিতে লাগিলেন, মনে মনে রামচন্দ্রের নিকট গমন করিলেন ॥ ৭৫ ॥

তখন হনুমান্ জানকী যাহা পূর্বের ধারণ করিয়াছিলেন, সেই মহামূল্য মণি গ্রহণ করিয়া বায়ুবিকম্পিত বৃক্ষের শ্যায় ক্ষুভিতদেহ (রোমাঞ্চিত) হইলেন ॥ ৭৬ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকপ্রণীত আদিকাব্য বামায়েণের স্তন্দরকাণ্ডে ‘চূড়ামণিপ্রদান’

নামক ৩৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৬ ॥

১। ক-ব ‘-বন্দ্য চ’। ২। ব ‘স তাং’। ৩। ব ‘-বিচ্ছসি’। ৪। ব-ক-ব ‘-জ কৃতঃ’। ৫। হ ‘সীতায় বর্ণনেন চ’। ৬। ব ‘চ’। ৭। হ ‘চ’। ৮। ব-হ ‘-জয়া ধৃতং প্রত্যাপ্য’, ক ‘-জাযুত পুরস্তাৎ’। ৯। ত ‘-নকুলদ্বারা’, ক ‘-নৃ কৃতস্তদা’।

(৩৭) সম্ভ্রান্ত্রিংশঃ সর্গঃ

এবমুক্তা^১। হনুমন্তং^২ প্রিয়ং^৩ বাক্যং^৪ মনোরমম্ ।
 উবাচাত্মহিতং^৫ সীতা গমিষ্যন্তং^৬ প্লবঙ্গমম্ ॥ ১ ॥
 ত্বাং^৭ দৃষ্ট্ৱা^৮ প্রিয়বক্তারং^৯ প্রহৃষ্যামি^{১০} প্লবঙ্গম ।
 অর্দ্ধসঞ্জাতসম্ভ্রব^{১১} তোয়ং^{১২} প্রাপ্য^{১৩} বসুন্ধরা ॥ ২ ॥
 অন্তঃ^{১৪} রামান্ন^{১৫} পুরুষং^{১৬} গাত্রৈশ্মতিমতাং^{১৭} বর ।
 সংস্পৃশ্যেয়ং^{১৮} সকামাহং^{১৯} বর এষ^{২০} ব্রতো^{২১} ময়া ॥ ৩ ॥
 অভিজ্ঞানং^{২২} তু রামায়^{২৩} দদ্যাস্বং^{২৪} হরিপুঙ্গব ।
 ক্ষিপ্তামিষীকাং^{২৫} কাকশ্চ^{২৬} রোষাদেকাঙ্গশাতনীম্ ॥ ৪ ॥
 মনঃশিলায়াস্তিলকো^{২৭} গণ্ডপার্শ্বে^{২৮} নিবেশিতঃ ।
 ত্বয়া^{২৯} প্রসৃষ্টঃ^{৩০} স চ^{৩১} মে^{৩২} তচ্চ^{৩৩} সংস্মর্ত্তম^{৩৪} ইহসি ॥ ৫ ॥

৫। লো টী। ত্বয়া প্রসৃষ্টো দত্তস্তিলকঃ, স চ গণ্ডপার্শ্বে তব গণ্ডপার্শ্বে নিবেশিতঃ প্রতিবিম্বিতঃ ।

বানর হনুমান্ এইরূপ মনোরম প্রিয় বাক্য কহিয়া গমন করিতে উত্তত হইলে সীতা তাহাকে আত্মহিতকর বাক্য বলিতে লাগিলেন— ১ ॥

হে বানর, অর্দ্ধসঞ্জাতশস্ত্রা পৃথিবী জল পাইলে যেমন প্রফুল্ল হয়, প্রিয়বাদী তোমাকে দেখিয়া সেইরূপ আমি প্রহৃষ্ট হইতেছি ॥ ২ ॥

ধীমন্, আমি এই সংকল্প গ্রহণ করিয়াছি যে, ইচ্ছা করিয়া রাম^{২৩} ভিন্ন অস্ত্র কোন পুরুষকে গাত্রদ্বারা স্পর্শ করিব না ॥ ৩ ॥

কপিবর, তুমি রামকে [এই] অভিজ্ঞান প্রদান করিবে যে, [তিনি] কাকের প্রতি রোষবশে যে ইষীকা ক্ষেপণ করিয়াছিলেন তাহা [কাকের] একটি অঙ্গের হানি করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

[হে রাঘব,] তুমি আমার গণ্ডপার্শ্বে মনঃশিলার তিলক রচনা করিয়াছিলে, আবার তোমার গাত্রেই তাহা লগ্ন হইয়াছিল—ইহাও স্মরণ করিতে পার ॥ ৫ ॥

১। ত 'প্রিয়ং বাক্যং' হনুমন্তং প্লবঙ্গমম্'। ২। হ-ব 'হরম্'। ৩। ব 'হি বানর'। ৪। ব 'জলং'। ৫। ব-ত 'পতি'। ৬। ব 'ব্রতং চৈতদ্ধৃতং'। ৭। ব-ত 'গণ্ডে পার্শ্বে', দ 'গণ্ডদেশে'। ৮। হ-ত 'প্রসৃষ্টঃ'। ৯। ব 'তক'।

কিং রাবণগৃহে সীতামুপেক্ষসি পরন্তপ ।

বসন্তীং রাক্ষসাবাসে মহেন্দ্রবরণোপম ॥ ৬ ॥

ক্রয়শ্চৈব হরিশ্চৈষ্ঠ মম কাস্তং রঘুত্তমম্ ।

এষ চূড়ামণির্দীব্যো ময়া সুপরিরক্ষিতঃ ॥ ৭ ॥

যং দৃষ্ট্বা সংপ্রহুয়ামি ব্যসনেহপি তবানঘ ।

এষ নির্ধাতিতঃ শ্রীমান্ ময়া তে বারিসম্ভবঃ ॥ ৮ ॥

মাসমেকঞ্চ জীবেয়ং তবাগমনকাজ্জয়া ।

অতঃ পরং ন শক্যামি জীবিতুং শোককর্মিতা ॥ ৯ ॥

অসহানি চ হুঃখানি বাচশ্চ হৃদয়চ্ছিদঃ ।

রাক্ষসীনাং স্বেঘোরাণাং ত্বৎকৃতে মর্ষয়ামাহম্ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। নির্ধাতিতো দন্তঃ।

হে পরন্তপ, হে মহেন্দ্র এবং বরণতুল্য, রাক্ষসগণের আবাসস্থান—রাবণের গৃহে অবস্থিতা সীতাকে কি জন্ত উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥ ৬ ॥

কপিবর, আমার স্বামী রামচন্দ্রকে বলিবে—এই মনোহর চূড়ামণিটি আমি সযত্নে রক্ষা করিয়াছি ॥ ৭ ॥

“হে অনঘ, (হে রাম,) তোমার বিরহেও আমি যাহা দেখিয়া আনন্দিত হইতাম, এই সেই সমুদ্রসমুত মণিটি তোমার উদ্দেশ্যে প্রদান করিলাম ॥ ৮ ॥

তোমার আগমনের আশায় আমি একমাস বাঁচিয়া থাকিব, শোকপীড়িতা আমি ইহার অধিক কাল বাঁচিব না ॥ ৯ ॥

তোমার জন্ত আমি অসহ হুঃখ এবং ভীষণ রাক্ষসীগণের হৃদয়বিদারক বাক্যাবলী সহ্য করিতেছি ॥ ১০ ॥

১। য-ত ‘কারণ গৃহে’। ২। ত-ৎ ‘-দেখাঃ’। ৩। ‘-সগৃহে’। ৪। য ‘মনঃকাজ’। ৫। য ‘-ত’। ৬। ক ‘ভক্ত’। ৭। য-হ ‘পূজা’নি, দ ‘পূজা’নি। ৮। হ ‘-তং শক্রহন’, দ ‘-তং শক্রকর্ষণ’, য-ত-ৎ ‘-তুং শক্রকর্ষণ’। ৯। য ‘লশক্যানি’। ১০। ত ‘হি’।

ঘোরো রাক্ষসরাজোহয়মধ্ৰুবশ্চ রণে জয়ঃ ।
 স্বাক্ষ দৃষ্ট্ৱা বিধীদন্তঃ ন জীবৈয়মহং ক্ষণম্ ॥ ১১ ॥
 অনাময়ক্ ক্রয়াস্ত্বং সহিতৌ রামলক্ষ্মণৌ ।
 স্ত্রগ্ৰীবক্ মহাসত্ত্বং সৰ্বান্ বানরপুঙ্গবান্ ॥ ১২ ॥
 জীবন্তীং মাং যথা রামঃ সন্তারয়তি কীর্তিমান্ ।
 তদ্বয়া হনুমন্ বাক্যং বাচ্যং ধৰ্ম্মমবাগ্নু হি ॥ ১৩ ॥
 নিত্যমুৎসাহযুক্তশ্চ শ্রেষ্ঠা বাক্যং তবানঘ ।
 বর্দ্ধিষ্ঠাতে দাশরথ্যে পৌরুষং মদবাগ্নয়ে ॥ ১৪ ॥
 ততঃ স হনুমান্ বীরো রাঘবপ্রিয়কাম্যয়া ।
 সীতামাশ্বাসয়ামাস পুনশ্চৈবমথাত্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টা। 'ঘোরো রাক্ষসরাজোহয়'মিত্যেনে সাবধানেন ভবিতবামিতি সূচিতম্ ।

১৩। লো-টা। ত্বয়া হনুমতা বাচ্যং তৎ তথা বাচ্যমিত্যর্থঃ । ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মরাজং রাম-
 মবাগ্নু হি যাহি । 'তদ্বয়া হনুমন্ বাক্যং বাচ্য'মিতি পাঠে ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মফলম্ ।

রাক্ষসরাজ রাবণ অতি ভয়ানক, যুদ্ধে জয়লাভ অনিশ্চিত ; তোমাকেও
 নিরুৎসাহ দেখিলে আমি ক্ষণকালও জীবিত থাকিব না" ॥ ১১ ॥

[বানর,] তুমি সম্মিলিত রাম-লক্ষ্মণ, মহাবলশালী স্ত্রগ্ৰীব এবং সমস্ত শ্রেষ্ঠ
 বানরকে [আমার] অনাময় (কুশল) জ্ঞাপন করিও ॥ ১২ ॥

হনুমন্, তুমি ধৰ্ম্ম লাভ কর ; আমি বাঁচিয়া থাকিতেই কীর্তিমান্ রামচন্দ্র
 যাহাতে আমাকে উদ্ধার করেন, তুমি সেইরূপ বাক্য বলিও ॥ ১৩ ॥

হে অনঘ, তুমি নিয়ত উৎসাহযুক্ত ; তোমার কথা শুনিয়া আমাকে পাইবার
 জন্ত রামচন্দ্রের উত্তম বর্দ্ধিত হইবে ॥ ১৪ ॥

তারপর সেই হনুমান্ রামচন্দ্রের প্রীতিকামনায় সীতাকে আশ্বাসিত করিতে
 লাগিলেন এবং পুনরায় এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

১। ঘ 'স্বধে'। ২। ঞ 'স্বামৃষ্টী', দ 'ভাস্ত'। ৩। ছ '-মসংশয়'। ৪। দ 'সর্বং বৈ'।
 ৫। ঘ 'সুর্ভাংস্ত হরিপুলবান্', ছ-দ 'সর্বান্ বৃদ্ধাংস্ত বানরান্', ত 'সর্বানস্তাংস্ত বানরান্'। ৬। ত-থ-দ 'সন্তাবয়-'।
 ৭। ঘ-থ 'বাচ্যং বাচা ধৰ্ম্মমবা-', ছ 'বাচ্যং বাচা ধৰ্ম্মং সমা-'। ৮। ঞ 'বদন্তঃ কপে', দ 'মহদাগ্নয়ে'। ৯। ঘ
 'বীরো'। ১০। ঘ '-বস্ত্র হিতেজ্জয়া'। ১১। ছ-ত-দ '-শৈচনা-'।

କ୍ଷିପ୍ରମେଷ୍ଠାତି କାକୁଂସ୍ତୋ ହର୍ଯ୍ୟାକ୍ଷପ୍ରବରୈର୍ବୃତଃ ।

କନ୍ତସ୍ତା ହୃଜତୋ ବାଘାନ୍ ସ୍ଵାତୁମୁଂସହତେହଂଗ୍ରତଃ ॥ ୧୬ ॥

ଅପ୍ୟାର୍କମପି ପର୍ଜ୍ଜନ୍ତୁମପି ବୈବସ୍ଵତଂ ଯମମ୍ ।

ରଣେ ଯୋଧୟିତୁଂ ଶକ୍ତୁସ୍ତବ ହେତୋର୍ବିରାସିନି ॥ ୧୭ ॥

ସ ହି ସାଗରପର୍ଯ୍ୟନ୍ତାଂ ମହୀଂ ଶାସିତୁମର୍ହତି ।

ଭୃଗ୍ନିମିତେ ହି ରାମସ୍ତା ଜୟୋ ଜନକନନ୍ଦିନି ॥ ୧୮ ॥

ସ ହି ମର୍ମାସ୍ତୁ ସର୍ବେଷୁ ଡାଡ଼ିତୋ ମନ୍ମଥେଷୁଣା ।

ନ ଶର୍ମା ଲଭତେ ରାମଃ ସିଂହାର୍ଦ୍ଦିତ ଇବ ଦ୍ଵିପଃ ॥ ୧୯ ॥

ମା ଦେବି ଶୋଚମାନା ହି ତ୍ୟଜ ଶୋକମନିନ୍ଦିତେ ।

ବିଷ୍ଠୁନା ଶ୍ରୀରିବେନ୍ଦ୍ରେଣ ଭର୍ତ୍ତା ନାଥବତୀ ଶୀତୀ ॥ ୨୦ ॥

୧୬ । ଲୋ-ଟୀ । ହବିଶି କପିଳାନି ଅକ୍ଷାଗି ସେବାଂ ତେବାଂ ପ୍ରବର୍ତ୍ତେଃ । ‘ହରିନା କପିଳେ ତ୍ରିଷୁ’ ଇତ୍ୟମବଃ । ‘ହର୍ଯ୍ୟାକ୍ଷପ୍ରବର୍ତ୍ତେ’ବିତି ପାଠେ ହର୍ଯ୍ୟାକ୍ଷାଃ ସିଂହା ଇବ ସେ ପ୍ରବର୍ତ୍ତାଃ ତୈଃ ।

୧୭ । ଲୋ-ଟୀ । ପର୍ଜ୍ଜନ୍ତୁମିନ୍ଦ୍ରମ୍ । ଶକ୍ତୋ ବାମ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ।

୧୮ । ଲୋ-ଟୀ । ଶର୍ମା ସୁଖମ୍ ।

୨୦ । ଲୋ-ଟୀ । ବିଷ୍ଠୁନା ଭର୍ତ୍ତା ସ୍ଵାମିନା ଇନ୍ଦ୍ରେଣ ପର୍ବମୈଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଯୁକ୍ତେନ, ଶ୍ରୀବିବ ନାଥବତୀ । ‘ଶ୍ରୀମତେ’ତ୍ୟପି କଚିଂ ପାଠଃ । ଶ୍ରୀରାମଲକ୍ଷ୍ମୀଃ ।

ରାମଚନ୍ଦ୍ର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ବାନର ଓ ଭଲ୍ଲୁକସମୂହେ ପରିବୃତ ହଇଁଆ ଶିଉଁଇ ଆଗମନ କରିବେନ । ତିନି ଶରକ୍ଷେପ କରିତେ ଥାକିଲେ କେ ତାହାବ ସନ୍ମୁଖେ ଅବସ୍ଥାନ କରିତେ ଉଂସାହିତ ହଇବେ ? ॥ ୧୬ ॥

ହେ ସୁନ୍ଦରି, ତିନି ଆପନାବ ଜନ୍ତୁ ସମରକ୍ଷେତ୍ରେ ଇନ୍ଦ୍ର, ସୂର୍ଯ୍ୟ ଓ ସୂର୍ଯ୍ୟପୁତ୍ର ଯମକେଓ ଯୁଦ୍ଧ କରାହିତେ ସମର୍ଥ ॥ ୧୭ ॥

ତିନି ସମାଗବା ପୃଥିବୀକେ ଶାସନ କବିତେ ପାବେନ । ହେ ଜନକନନ୍ଦିନି, ରାମ-ଚନ୍ଦ୍ରେର ଜୟ ଆପନାର ଜନ୍ତୁହି ॥ ୧୮ ॥

ସେହି ବାମ କାମଶରେ ସମସ୍ତ ମର୍ମସ୍ଥଳେ ଶିଢ଼ିତ ହଇଁଆ ସିଂହାକ୍ରାନ୍ତ ହସ୍ତୀର ଶ୍ଵାସ୍ତ୍ର ମୁଖ ଲାଭ କରିତେ ପାରିତେହେନ ନା ॥ ୧୯ ॥

ଦେବି, ଆପନି ଶୋକଗ୍ରସ୍ତ ହଇବେନ ନା । ସୁନ୍ଦରି, ଶୋକ ପରିତ୍ୟାଗ କରନ । ବିଷ୍ଠୁ ସେମନ ଲକ୍ଷ୍ମୀର ଏବଂ ଇନ୍ଦ୍ର ସେମନ ଶତୀର ରକ୍ଷାକର୍ତ୍ତା, ଆପନାର ସ୍ଵାମୀହି ସେହିରୂପ ଆପନାର ରକ୍ଷକ ॥ ୨୦ ॥

୧ । ଧ-ସ ‘ପ୍ରବର୍ତ୍ତେ’ । ୨ । ଧ-ହ ‘ପ୍ରବର୍ତ୍ତେ’ । ୩ । ଧ-ସ ‘ସ ଚାର୍କମପି’, ହ ‘ତ୍ୟାର୍କ’ । ୪ । ଧ-ସ ‘-ଜୟ’, ହ-ସ ‘-ଜୟୋ’ । ୫ । ଧ ‘ସଦନାସିନି’ । ୬ । ଧ ‘ହସ’ । ୭ । ହ-ତ ‘-ନାର୍ତ୍ତେ’ । ୮ । ଧ ‘ଶ୍ରୀମତା ଶ୍ରୀବିଚ୍ଚିତ୍ରେଣ’, ‘ଶ୍ରୀମତା’ । ୯ । କ ‘ସତୀ’ ।

যস্মা^১ নাথন্ত^২বার্য্যায়া^৩ রাঙ্কসাস্ত^৪করঃ^৫ প্রভুঃ ।

অচিরে^৬ঐব কালেন^৭ ত্রামিতো^৮ নেঘাতে^৯ বলাৎ ॥ ২১ ॥

ক্রবন্ত^{১০}মেবং মধুরং^{১১} হনুমন্তং^{১২} প্লবঙ্গমম্ ।

বর্দ্ধমানং^{১৩} কৃতোৎসাহমুবাচ^{১৪} জনকাত্মজা ॥ ২২ ॥

অশ্রুপূর্ণ^{১৫}মুখী^{১৬} দীনা^{১৭} বাষ্পগদগদয়া^{১৮} গিরা ।

হনুমদ্রচনোদ্রুতশোকসংভ্রাস্ত^{১৯}মানসা ॥ ২৩ ॥

হনুমন্^{২০} কপিশাদ্দীল^{২১} মম^{২২} দুঃখাদ্^{২৩} বিমোচনম্ ।

যথা^{২৪} ভবতি^{২৫} ভদ্রেস্তে^{২৬} তথা^{২৭} ত্বং^{২৮} কর্ত্তু^{২৯} মর্হসি ॥ ২৪ ॥

ইমঞ্চ^{৩০} তীত্রং^{৩১} মম^{৩২} শোকবেগং^{৩৩} রক্ষোগণৌঘৈঃ^{৩৪} পরিভৎসনং^{৩৫} চ ।

ক্রয়াশ্চ^{৩৬} রামস্ত^{৩৭} গতঃ^{৩৮} সমীপং^{৩৯} শিবশ্চ^{৪০} পশ্চাস্তব^{৪১} নিত্যমন্ত ॥ ২৫ ॥

এবমুক্তস্ত^{৪২} বৈদেহ্যা^{৪৩} হনুমান্^{৪৪} মারুতাত্মজঃ ।

পাদাভিবন্দনং^{৪৫} চক্রে^{৪৬} বিনীতো^{৪৭} হরিপুঙ্গবঃ ॥ ২৬ ॥

আপনি আৰ্য্যাচাবপরায়াণা, আপনার স্বামী রাঙ্কসকুলের সংহারকর্ত্তা, তিনি আপনাকে বলপূর্বক এখান হইতে উদ্ধার করিবেন ॥ ২১ ॥

বর্দ্ধমান উৎসাহশালী বানর হনুমান্ এইরূপ মধুর বাক্য বলিলে তাহার কথায় সীতার অন্তঃকরণ শোকে উদ্ভ্রান্ত হইয়া উঠিল । তিনি কাতর ও অশ্রুপূর্ণ-মুখী হইয়া বাষ্পগদগদস্বরে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২২-২৩ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমন্, যাহাতে আমার দুঃখমোচন হয়, তুমি তাহা কর । তোমার কল্যাণ হউক ॥ ২৪ ॥

তুমি রামের নিকটে গমন করিয়া আমার এই তীত্র শোকবেগ এবং রাঙ্কস-গণের ভৎসনার কথা বলিও । তোমার পথ মঙ্গলময় হউক ॥ ২৫ ॥

সীতা এইরূপ বলিলে বানরশ্রেষ্ঠ পবননন্দন বিনীত হনুমান্ তাঁহার পাদ-বন্দনা করিলেন ॥ ২৬ ॥

১। যত 'যঃ সঃ'। ২। য-থ 'রাম-'। ৩। ত 'ব্যোহয়ং'। ৪। হ 'সান্তঃকরঃ'। ৫। য 'চ সঃ'। ৬। য-হ 'সলিঙ্গবা'। ৭। ক 'দ্রবমনোদ্রুত-'। ৮। হ 'সন্তপ্ত-'। ৯। য 'বাচ্চি মো'। ১০। য 'কিপ্রস্তে'। ১১। য 'দুঃখ-'। ১২। হ 'গণানাং'। ১৩। হ-পুস্তকেহতঃ পরং কাচিৎ সর্গসমাপ্তির্দ্রুততে । ১৪। য 'পবনা-'। ১৫। ত-থ 'বাদনং'। ১৬। ত 'তঃ কপিপুঙ্গবঃ'।

স রাজপুত্র্যা প্রতিবেদিতার্থঃ কপিপ্রবীরঃ প্রতিহৃষ্টমানসঃ ।

তদল্লশেষং সমুদীক্ষ্য কার্যমাশামুদীচীং মনসা জগাম ॥ ২৭ ॥

স বাগ্ভিঃ স্প্রশসমাভির্গমিষ্যন্ প্রতিপূজিতঃ ।

বন্দিত্বা তামতিক্রম্য চিন্তয়ামাস বানরঃ ॥ ২৮ ॥

অল্লশেষমিদং কার্যং দৃষ্টেয়মসিতেক্ষণা ।

পূর্বানুপায়ানুৎক্রম্য চতুর্থ ইহ দৃশ্যতে ॥ ২৯ ॥

ন রাবণঃ শীলগুণায় বর্ততে তথা ন সাঙ্ঘোপনয়েষু কল্পতে ।

ন ভেদসাধ্যো বলদর্পিতো জনঃ পরাক্রমস্তু মমেহ রোচতে ॥ ৩০ ॥

২৯। লো-টী। পূর্বানুপায়ান্ সামদানভেদান্ উৎক্রম্য ত্যক্তা চতুর্থো দণ্ডঃ ।

৩০। লো-টী। শাস্ত্রমুচিতং সচ্ছীলং গুণো যন্ত তস্মৈ ন বর্ততে তদনুবর্তনং ন কৰোতি ।
যদ্বা, শাস্ত্রাচিতং শীলং গুণং শ্রোতুমপি ন বর্ততে, সাঙ্ঘোপনয়েষু সাধোপায়েষু ন কল্পতে
যোগ্যা ন ভবতি । ‘তথা ন সাঙ্ঘায় চ যে প্রকম্পিতা’ ইতি পাঠোহপি কচিৎ । দানশ্রাস্ত-
বাদলুপ্তিঃ ।

বাজপুত্রী সীতা এই কথা বলিলে সেই কার্য্য অল্লাবশিষ্ট দেখিয়া কপিশ্রেষ্ঠ
হনুমান্ আনন্দিত হইয়া মনে মনে উত্তর দিকে গমন কবিলেন ॥ ২৭ ॥

প্রসন্ন বাক্যদ্বারা সম্মানিত বানর হনুমান্ যাইবাব পূর্বে সীতাকে বন্দনা
করতঃ তাঁহাকে অতিক্রম করিয়া চিন্তা কবিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

এই অসিতেক্ষণা সীতাকে দেখিলাম, এই কার্য্য অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে ।
দেখা যায়, এ ক্ষেত্রে পূর্ববর্তী উপায়সমূহ (সাম, দান, ভেদ) ত্যাগ করিয়া চতুর্থ
উপায়টি অবলম্বন করিতে হইতেছে ॥ ২৯ ॥

রাবণ চরিত্রগুণের অনুবর্তন করে না এবং সামপ্রয়োগের যোগ্য নহে ;
বলদর্পিত ব্যক্তিকে ভেদনীতিদ্বাবাও বশীভূত করা যায় না, আজ আমার এখানে
বিক্রম-প্রকাশই রুচিকর হইতেছে ॥ ৩০ ॥

১। য-ত ‘-বোধিতার্থঃ’। ২। য ‘হরিপ্র-’, হ ‘কপি: প্র-’। ৩। হ ‘পরিতুষ্ট-’। ৪। য ‘বন্দিত্বা’।
৫। য ‘ভাসপক্রম্য’। ৬। য ‘বাক্ভি:’। ৭। দ ‘শাস্ত্র-’। ৮। দ ‘কল্পতে’। ৯। ত-য ‘যদ্বা’, দ ‘ন
দানমর্থোপচিতেষু’। ১০। ত ‘চক্রে’। ১১। দ ‘বন্ধ-’।

ন চাস্ত কার্যাস্ত পরাক্রমাদৃতে বিনিশ্চয়স্বত্ব মমোপপত্ততে ।

হতপ্রবীরস্ত রণে তু রক্ষসঃ কথঞ্চিদাসাদয়তেহনু মাদ্ধবম্ ॥ ৩১ ॥

এককার্যো বিনির্দিষ্টো যো বহুত্বপি সাধয়েৎ ।

পূর্ব্বকার্য্যক্রিয়াসিদ্ধৌ স কার্য্যং কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥ ৩২ ॥

ন হ্যেকসাধকো হেতুঃ কৰ্ম্মণামুপপত্ততে ।

কৰ্ম্মণাং সমবেতানাং বহুণামর্থসিদ্ধয়ে ।

যস্তুর্থং বহুধা বেত্তি স সমর্থোহর্থসাধনে ॥ ৩৩ ॥

৩১ । লো-টী । উপপত্ততে উচিতো ভবতি । ময়া তু হতপ্রবীরস্ত কথঞ্চিদাসাদ্ধবং নাপাদয়েৎ বীৰযাত আপাদয়েদেবেত্যর্থ ইতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ । ‘আসাদয়তে’ ইতি পাঠস্তাপি স এবার্থঃ । ‘আপাদয়তেহনু মাদ্ধব’মিতি কচিৎ পাঠঃ ।

৩২ । লো টী । পূর্ব্বকার্য্যং প্রকৃতে সীতোদ্দেশঃ, তদ্রূপকৰ্ম্মসিদ্ধৌ সত্যং যো বহুণামিত্যন্বয়ঃ । যদ্বা, পূর্ব্বকার্য্যাস্ত প্রধানকার্য্যাস্ত হেতোঃ ক্রিয়ায়াঃ সিদ্ধৌ ।

৩৩ । লো টী । কৰ্ম্মণাং হেতুঃ কৰ্ত্তা একসাধকঃ একমর্থং সাধয়তীতি ন হি । সমবেতানামুপস্থিতানাং কৰ্ম্মণামর্থসিদ্ধয়ে অর্থং কার্য্যং বহুধা বেত্তি অনুসন্ধাতুং সৌহর্থসাধনে কার্য্য-সাধনে সমর্থঃ ।

বিক্রমপ্রকাশ ব্যতিবেকে সম্প্রতি এই কার্য্যেব আব কোন সিদ্ধান্ত আমার কাছে উপপন্ন হইতেছে না । যুদ্ধে [স্বপক্ষীয়] শ্রেষ্ঠ বীর [২১ জন] নিহত হইলে, পরে রাক্ষস রাবণ কোনরূপে মুক্ত ভাব ধারণ করিতে পারে ॥ ৩১ ॥

যে ব্যক্তি এক কার্য্যে নিযুক্ত হইয়া সেই কার্য্যসিদ্ধি-ব্যপদেশে বহু কার্য্য সাধন করিতে পাবে, সে-ই কার্য্য সাধন করিবার যোগ্য ॥ ৩২ ॥

যে কার্য্য সাধন করিতে সমর্থ, সে একটিমাত্র প্রয়োজন সাধন করিবে, ইহা যুক্তিযুক্ত নহে । যে উপস্থিত বহু কার্য্য সাধন করিবার জন্য প্রয়োজনটি বহুপ্রকারে বুঝিতে পারে, সে-ই কার্য্য সাধন করিতে সমর্থ ॥ ৩৩ ॥

১। ঘ-ঙ ‘হতঃ প্রবী-’। ২। ছ-খ-দ ‘-দাপাদয়তে চ মা-’। ৩। ছ-খ-দ ‘-ধাবি-’। ৪। দ ‘সৎকা-’। ৫। খ ‘মর্হসি’। ৬। হ ‘হ্যেকঃ সা-’, দ ‘হহং’। ৭। ত ‘বদর্থং’, দ ‘পরার্থং’।

ইহৈব তাবৎ কৃতনিশ্চয়ো হৃৎ পরিত্রজেষ্য মনুজেশ্বরালয়ম্ ।

পরাত্মসংহর্ষবিশেষতত্ত্ববিৎ ততঃ কৃতং শ্রাদিহ ভর্তৃশাসনম্ ॥ ৩৪ ॥

কথং নু খলুভূ ভবেৎ সুখাগতং প্রসহ্য যুদ্ধং মম বান্ধবৈঃ সহ ।

কথং খলুভূবলং চ তত্ত্বতঃ প্রভাবয়েম্মাং চ রণে দশাননঃ ॥ ৩৫ ॥

ইদমস্ম নৃশংসস্ম নন্দনোপমমুত্তমম্

বনং নেত্রমনঃকান্তং নানাদ্রুমলতায়ুতম্ ॥ ৩৬ ॥

সর্বং বিধং সয়াম্যাদ্য শুক্লং বনমিবানলঃ ।

তস্মিন্ ভগ্নে ততঃ ক্রোধং মম রাজা গমিষ্যতি ॥ ৩৭ ॥

৩৪ । লো-টী । ইহৈব লঙ্কায়ামেব । ‘তাবদি’তি বাক্যালঙ্কারে । পরাক্রমোহবশতঃ কার্য ইতি কৃতো নিশ্চয়ো যেন সোহহম্, অতএব পবশ্চ শত্রোরাত্মনশ্চ সংহর্ষবিশেষো যুদ্ধোৎ-সাহবিশেষঃ, তত্ত্ববিৎ সন্ যদি মনুজেশ্বরস্ম শ্রীবাসস্ম আলয়ং ব্রজেষ্য ততস্তদা স্ববলাপেক্ষয়া পববলস্ম নানবজ্ঞানং ইহ অস্ত্যং ভর্তৃ রাবণস্ম সাধনং বধঃ কৃতং শ্রাৎ । যদ্বা, ভর্তৃ: শ্রীরামস্ম সাধনং কার্যাসিদ্ধিঃ কৃতং শ্রাৎ । ‘সাধনং মৃতসংস্কারে সৈন্তে সিদ্ধৌ বধে গতা’বিত্তি কোষঃ । ‘শাসন’মিতি পাঠঃ ।

৩৫ । লো-টী । বান্ধবৈঃ সহ প্রসহ্য হঠাৎ মম যুদ্ধং কথং কেনাপি প্রকারেণাপি সুখাগতং সুখপ্রাপ্তমস্ম মাংবণস্য (?) ন ভবেৎ । [ষষ্ঠ পাঠান্তবৎ দ্রষ্টব্যম্] ‘সুখাবহ’মিতি কচিৎ পাঠঃ । মামাত্মবলং চ তত্ত্বতঃ কথং প্রভাবয়েৎ পরিভাবয়েৎ । (?) বসাবলতয়া জানীয়ামি[দি ?] তার্থঃ ।

৩৬-৩৭ । লো-টী । এতদর্থমিদং ময়া কার্যমিত্যাহ—ইদমিতি দ্বাভ্যাম্ । কল্পমূলং বনমূলম্ ‘শুক্লবন’মিত্যপি পাঠঃ । গমিষ্যতি প্রাপ্যতি ।

আমি নিশ্চয় করিয়াছি যে, এইখানে শত্রুর সহিত নিজের সংঘর্ষ দ্বারা [শত্রুর বলাবল সম্বন্ধে] বিশেষ বৃত্তান্ত অবগত হইয়া রামচন্দ্রের নিকট গমন করিব, তাহা হইলেই প্রভুর আদেশ [সম্পূর্ণ] পালন করা হইবে ॥ ৩৪ ॥

কি প্রকারে সহসা বান্ধবসংগের সহিত আমার যুদ্ধ অনায়াসে সংঘটিত হইতে পাবে? রাবণ কি প্রকারে আমাকে ও স্বীয় সৈন্যকে যুদ্ধে প্রভাবিত করিতে পারে ॥ ৩৫ ॥

অনল যেমন শুক্ল অরণ্য দগ্ধ কবে, সেইরূপ আমি অণু নৃশংস রাবণের এই নয়নমনোরম নানা-দ্রুমলতায়ুক্ত নন্দনবনভূল্য উত্তম কানন নিঃশেষে বিধ্বংসিত করি, সেই বন ভগ্ন হইলে রাবণ আমার উপর ক্রুদ্ধ হইবে ॥ ৩৬-৩৭ ॥

১। ছ-ত-থ ‘হৃৎ’। ২। ছ-ত-থ ‘বদি ব্র’। ৩। থ ‘পরার্থ’। ৪। ছ ‘সজ্জব’। ৫। দ-‘সাধনম্’। ৬। ক ‘ন’। ৭। থ ‘খলুভূ’। ৮। থ-হ-দ ‘বহম্’। ৯। ছ-ত ‘-ম্’। ১০। ছ ‘হি তত্ত্বতঃ’। ১১। দ ‘-জ্ঞান’। ১২। ছ-ত ‘মৃতম্’। ১৩। ক ‘-সয়ায়ামি’। ১৪। ছ-ত-থ ‘অস্মিন্’। ১৫। দ ‘করিষ্যতি’।

ততো মহৎ সান্থরথদ্বিপাকুলং বলং সমাদেক্যতি রাক্ষসাদ্বিপঃ ।

ত্রিশূলকালায়সপট্টিশাযুধং ততো মহদ্ যুদ্ধমিদং ভবিষ্যতি ॥ ৩৮ ॥

অহস্ত তৈঃ সংযতি ভীমবিক্রমৈঃ সমেত্য রক্ষোভিরভীতচারিভিঃ ।

নিহত্য বৈ রাবণচোদিতং বলং ততো গমিষ্যামি কপীশ্বরালয়ম্ ॥ ৩৯ ॥

ততস্ত্ব হনুমান্ বীরো বভঞ্জ প্রমদাবনম্ ।

মত্তদ্বিজগণাকীর্ণং নানায়ুগসমায়ুতম্ ॥ ৪০ ॥

তদ্বনং মথিতৈর্বৃক্ষৈর্ভগ্নৈশ্চ সলিলাশয়ৈঃ ।

চূর্ণিতৈঃ পর্বতানৈশ্চ বভূবানিষ্টদর্শনম্ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। কালায়সম্ লোহবিশেষঃ, তৎকৃতঃ পট্টিশঃ তাভ্যামাযুতং সমাগ্যুতম্ বলং সৈন্তম্। 'ত্রিশূলকালায়সপট্টিশাযুধমি'তি পাঠে ত্রিশূলাদীনাযুধান্তজ্ঞাপি যত্র তৎ।

৩৯। লো-টী। সংযতি যুদ্ধে।

৪০। লো-টী। প্রমদাবনং প্রমদাস্থিতং বনম্।

৪১। লো-টী। মথিতৈরুৎপাটিতৈঃ।

তারপর রাক্ষসরাজ অশ্ব, রথ ও হস্তিসংকুল ত্রিশূল, লৌহদণ্ড, পট্টিশ প্রভৃতি অস্ত্রধারী মহাসৈন্তকে [যুদ্ধার্থে] আদেশ করিবে, তাহা হইলেই এই (আমার আকাঙ্ক্ষিত) মহাযুদ্ধ সংঘটিত হইবে ॥ ৩৮ ॥

আমি সেই ভয়ানক-পরাক্রমশালী নির্ভয়ে বিচরণশীল রাক্ষসগণের সহিত সমরে মিলিত হইয়া রাবণপ্রেরিত সৈন্তসমূহ নিহত করিয়া তারপর স্ত্রীদিগের ভবনে গমন করিব ॥ ৩৯ ॥

তারপর বীর হনুমান্ প্রমত্ত পক্ষি-সমূহে পরিব্যাপ্ত বহু যুগসমাকুল প্রমদা-গণের বিহার-কানন ভগ্ন করিলেন ॥ ৪০ ॥

প্রমথিত জলাশয়, ভগ্ন বৃক্ষ এবং বিচূর্ণিত পর্বতশিখরে সেই বন দেখিতে অপ্রিয় হইয়া উঠিল ॥ ৪১ ॥

৩৮। ছ '-রথং মহাদ্বিপম্'। ২। ষ 'সর্বম্'। ৩। ষ '-সেবয়ঃ'। ৪। ছ-ষ '-শাবুতং', ষ '-শাকুলং'। ৫। ত 'মহাবু'। ৬। ষ-ত 'করিষ্যতি'। ৭। ষ '-রথবিক্রমঃ'। ৮। ষ '-গণাজুষ্টং'। ৯। ষ '-ঋণাবৃত্তম্', ছ-ত '-গণাবৃত্তম্'।

লতাগৃহৈশ্চিত্রগৃহৈর্বিবিনাশিতৈশ্চনোরমৈবালয়গৈশ্চ নিধু^১তৈঃ ।

শিলাগৃহৈর্নির্ম্মখিতৈস্তদা দ্রুমৈরদৃষ্টরূপং তদভূষ্মহদ^২ বনম্ ॥ ৪২ ॥

স তস্মা কৃত্বা নৃপতেম^৩হাকপিম^৪হদ^৫ বালীকং মহতো^৬ মনস্বিনঃ ।

যুযুৎসুরেকো বহুভির্ম্মহাবলৈঃ শ্রিয়োজ্জ্বলংস্তোরণমাপ্তিতঃ কপিঃ ॥ ৪৩ ॥

ইত্যর্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকাভঙ্গো নাম

সপ্তত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৭ ॥

৪২। লো-টী। নিধু^১তৈঃ পলায়িতৈঃ।

৪৩। লো-টী। মহদ^২ বালীকং মহদপ্রিয়ং পীড়নং বা। ‘বালীকমপ্রিয়াকাধিবৈলক্ষ্যোষপি পীড়নে’ ইতি কোষঃ। তোরণং বহির্দ্বারম্।

স্তন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকাভঙ্গঃ ॥ ৩৭ ॥

লতাগৃহ এবং চিত্রগৃহসমূহ বিনষ্ট হইল, মনোরম মৃগশিশুগুলি পলায়ন করিতে লাগিল, শিলাগৃহ ও দ্রুমরাজি উন্মূলিত হইল—এইরূপে সেই বিশাল বন অদৃষ্ট (অর্থাৎ নূতন) রূপ ধারণ করিল ॥ ৪২ ॥

কপিলবর্ণ মহাকপি হনুমান্ মনস্বী মহারাজ রাবণের অত্যন্ত অস্বীতিকর কার্য্য করিয়া একাকী মহাবলশালী অনেকের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় স্বীয় প্রভাষ উদ্ভাসিত হইয়া তোরণোপরি আরোহণ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে ‘অশোকবনিকাভঙ্গ’নামক

৩৭শ সর্গ সমাপ্ত ।

১। ছ-ত-খ-দ ‘গৃহৈশ্চ নশিতৈঃ’। ২। ত ‘-স্মহোরগৈঃ’। ৩। ঘ-হ ‘-হবৈঃ’। ৪। ঘ-খ-দ ‘নিগতৈঃ’, ত ‘নিধুতৈঃ’। ৫। ছ-ত-খ ‘-কৃত্বা’। ৬। ত-খ-দ ‘-কৃত্বা’। ৭। দ ‘পূর্ব্বং’। ৮। ছ-ত-খ-দ ‘-কর্ত্তো’। ৯। খ ‘শ্রিয়া অলং-’।

(৩৮) অষ্টত্রিংশঃ সর্গঃ

ততঃ কপি^১নিনাদেন বনভঙ্গস্বনে^২ন চ ।

বভূবুর্ভয়সংবিগ্নাঃ সর্বের লঙ্কানিবাসিনঃ ॥ ১ ॥

বিদ্রোতাশ্চ দিশাঃ সর্ববা বিনেছুয়ুর্গপক্ষিগণঃ ।

রক্ষসাক্ষ নিমিত্তানি কুরাণি বহুশোহভবন্ ॥ ২ ॥

ততো গতায়াং নিদ্রায়াং রাক্ষসো বিকৃতাননাঃ ।

তদনং দদৃশুর্ভগ্নং তঞ্চ বীরং মহাকপি^৩ম্ ॥ ৩ ॥

স তা^৪ দৃষ্ট্বা মহাবাহুগ্নহাসন্তো মহাকপিঃ ।

চকার স্তমহদ্রূপং রাক্ষসীনাং ভয়াবহম্ ॥ ৪ ॥

ততস্তং মেঘসঙ্কশমতিকা^৫য়ং মহাবলম্ ।

রাক্ষসো বানরং দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছুর্জ্জনকাত্তজাম্ ॥ ৫ ॥

২। লো-টা। বহুশো বহুনি।

তারপর বানরের শব্দ ও বনভঙ্গের শব্দে লঙ্কাবাসিগণ সকলে ভয়ে চঞ্চল হইয়া উঠিল ॥ ১ ॥

মৃগ ও পক্ষিগণ নানাদিকে পলায়ন করিতে করিতে [ভীষণ] শব্দ করিতে লাগিল। রাক্ষসদিগের নানা দুর্লক্ষণ সংঘটিত হইতে লাগিল ॥ ২ ॥

তারপর নিদ্রাভঙ্গ হইলে বিকৃতাননা রাক্ষসীগণ সেই ভগ্ন বন এবং মহাকপি বীর হনুমানকে দেখিতে পাইল ॥ ৩ ॥

মহাবলশালী মহাবাহু মহাকপি হনুমান্ তাহাদিগকে দেখিয়া রাক্ষসীগণের ভয়াবহ বিশাল আকৃতি ধারণ করিলেন ॥ ৪ ॥

তারপর রাক্ষসীগণ সেই মহাবলশালী মেঘতুল্য অতিকায় বানরকে দেখিয়া সীতাকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিল— ॥ ৫ ॥

১। হ-ত-ধ 'পক্ষি'। ২। ঘ-ত-দ 'রসুনি'। ৩। ঘ 'হবি'। ৪। দ 'তান্'। ৫। হ-ত-ধ 'মায়ো'। ৬। ঘ-ধ 'বলঃ'। ৭। দ 'সানান্'। ৮। ঘ 'বন'। ৯। ঘ 'মনস্বিন'।

কোহয়ং কশ্চ কুতো বাহয়ং কিংনিমিত্তমিহাগতঃ।

কথং বা ত্বয়ি সংবাদং রাজপুত্রি করোত্যয়ম্ ॥ ৬ ॥

আচক্ষ্ব নো বিশালাক্ষি ভয়ং মা ভূৎ ত্বাঙ্গনে।

সংবাদমসিতাপাঙ্গি ত্বয়া কিং কৃতবানয়ম্ ॥ ৭ ॥

অথাত্রবীদ্রাজপুত্রী সীতা সৰ্ব্বাঙ্গশোভনা।

রক্ষসাং কামরূপিত্বাদ্ বিজ্ঞানে নাস্তি মে মতিঃ ॥ ৮ ॥

যুয়মেব বিজানীত যোহয়ং যচ্চ করিষ্যতি।

অহিরেব হ্যহেঃ পাদান্ বিজানীয়াম্ সংশয়ঃ ॥ ৯ ॥

অহমপ্যস্ম্য সংভীতা হ্যতো নিষ্ক্রমণে মতিম্।

করোমি রাক্ষসৈরস্মি বঞ্চিতা কামরূপিভিঃ ॥ ১০ ॥

সীতায়্য বচনং শ্রুত্বা রাক্ষসো বিন্মিতা ভূশম্।

স্থিতাঃ কাশ্চিদ্ গতাঃ কাশ্চিদ্ভাবণায় নিবেদিতুম্ ॥ ১১ ॥

১১। লো-টা। হে অঙ্গনে।

১০। লো-টা। নিশ্চয়নে নির্ণয়ে বা মতিঃ এতাং ন কবোমি, কশ্চ কস্তায়মিতি ম জানামীত্যর্থঃ। 'নিষ্ক্রমণে' ইতি পাঠে নিষ্ক্রমণে পবাক্রমে। যতো রাক্ষসৈরসিতি।

রাজপুত্রি, এ কে, কাহার [অনুচর], কোথা হইতে কি জন্তু এখানে আসিয়াছে এবং কি জন্তু তোমার সহিত আলাপ করিতেছে? ॥ ৬ ॥

হে সুন্দরি, হে আয়তনেত্রে, তোমার ভয় নাই, এ তোমার সহিত কি জন্তু আলাপ করিয়াছে বল ॥ ৭ ॥

তারপর সৰ্ব্বাঙ্গশোভনা রাজনন্দিনী সীতা বলিলেন—“রাক্ষসগণ কামরূপী, আমার এমন বুদ্ধি নাই, যাহাতে আমি তাহাদিগকে বুঝিতে পারি ॥ ৮ ॥

তোমরাই জান—এ কে এবং কি করিবে। সাপই সাপের পা চিনিতে পারে, সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

আমিও ইহার ভয়ে ভীত হইয়া এখান হইতে পলায়ন করিতে অভিলাষ করিতেছি। আমি কামরূপী রাক্ষসগণকর্তৃক প্রতারিতা হইতেছি” ॥ ১০ ॥

সীতার কথা শুনিয়া রাক্ষসীগণ অত্যন্ত বিস্মিত হইল, কেহ কেহ অবস্থান করিল এবং কেহ কেহ রাবণকে জানাইতে প্রস্থান করিল ॥ ১১ ॥

১। ৭ 'ভব'। ২। ৭ 'বহাননে'। ৩। ৭-৭ 'সৰ্ব্বাঙ্গবব'। ৪। ত 'রূপাণ্য বিজ্ঞানে'। ৫। ৭-৭ 'সেতৎ'। ৬। ৩ 'সীত'। ৭। ক 'অহে'। ৮। ৭-৭-৩ 'সৈতরিস্করনে', ক 'নেভো'। ৯। ৭ 'নির্ণয়নে'। ১০। ৭ 'পুত্ৰ দি'।

বক্সাজলিপুটাশ্চাপি শিরোভির্ধরগীং গতাঃ ।

রাবণায় স্তসংবিগ্নাঃ শশংস্বভ্রাস্তলোচনাঃ ॥ ১২ ॥

অশোকবনিকামধ্যে রাজন্ ভীমবপুঃ কপিঃ ।

সীতয়া কৃতসংবাদস্তিষ্ঠত্যমিতবিক্রমঃ ॥ ১৩ ॥

ন চ তং জানকী সীতা হরিং হরিণলোচনা

অস্মাভির্বহুশঃ পৃষ্ঠা নিবেদয়িতুমিচ্ছতি ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্রশ্চ হি ভবেদ্ দূতো রাজ্ঞো বৈশ্রবণশ্চ বা ।

প্রেষিতো বাপি রামেণ সীতান্বেষণকারণাৎ ॥ ১৫ ॥

সর্বকৈব বনং ভগ্নং তরসা তেন পার্থিব ।

যত্রাস্তে জানকী সীতা তদেব ন বিনাশিতম্ ॥ ১৬ ॥

তাহারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিল, তাহাদের নয়ন ঘূর্ণিত হইতে লাগিল, তাহারা কৃতাজলি হইয়া মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করতঃ রাবণকে বলিতে লাগিল— ১২ ॥

রাজন্, অপরিমিত-পরাক্রমশালী ভীমকায় একটি বানর সীতার সহিত আলাপ করিয়া অশোকবনের মধ্যে অবস্থান করিতেছে ॥ ১৩ ॥

আমরা অনেক বার জিজ্ঞাসা করিলেও হরিণ-লোচনা জনকনন্দিনী সীতা তাহার পরিচয় প্রদান করিতে ইচ্ছা করিতেছে না ॥ ১৪ ॥

সে হয় ত' রাজা ইন্দ্র অথবা কুবেরের দূত ; অথবা সীতার অন্বেষণার্থে রাম তাহাকে প্রেরণ করিয়াছে ॥ ১৫ ॥

রাজন্, সেই বানর বেগে সমস্ত অরণ্য ভগ্ন করিয়াছে ; কেবল, জনকনন্দিনী সীতা যেখানে অবস্থান করিতেছে সেই স্থানটিই বিধ্বস্ত করে নাই ॥ ১৬ ॥

১। ঘ-হ 'কৃত'। ২। ঘ-খ '-শ্চৈব'। ৩। হ-ত-দ 'সমুৎপাদাঃ'। ৪। ঘ 'যোর'। ৫। হ '-বলঃ'। ৬। হ 'সীতার'। ৭। ঘ '-অতুল'। ৮। হ 'চামা'। ৯। হ '-বহুভিঃ'। ১০। ঘ '-অপি'। ১১। ক 'দূতো'। ১২। ঘ-খ 'চ'। ১৩। ঘ-হ 'সীতার্থে স ভবিষ্যতি', ঘ 'সীতার্থে বৈ ভবিষ্যতি'। ১৪। ঘ 'রাবণ'। ১৫। হ 'যেবা'।

জানকীরক্ষণার্থং বা শ্রমাদ্ভা নোপলভ্যতে ।

অথবা কঃ শ্রমস্তস্য সৈব তেনাভিরক্ষিতা ॥ ১৭ ॥

চারুপল্লবশাখাশ্চ যং সীতা সমুপাশ্রিতা ।

প্রবুদ্ধঃ শিশুপার্বক্ষঃ স তেন পরিপালিতঃ ॥ ১৮ ॥

তশ্চোগ্রকর্ণাগো রাজন্ দণ্ডমাদেষ্ঠু মূর্ছসি ।

সীতা সংভাষিতা যেন তদ্ বনঞ্চ বিনাশিতম্ ॥ ১৯ ॥

স নঃ প্রতিগৃহীতাং তাং তব রক্ষোগণেশ্বর ।

কঃ সীতাং পরিভাষেত যো ন শ্রান্ত্যন্তজীবিতঃ ॥ ২০ ॥

রাক্ষসীনাং বচঃ শ্রুত্বা রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

হুতাগ্নিরিব জজ্বাল ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥ ২১ ॥

১৭। লো-টী। নোপলভ্যতে ন জায়তে। [পাঠান্তবৎ দ্রষ্টব্যম্।] সা শিশুপা তেন বানবেণ।

১৮। লো-টী। কোহসো? যম্মিতি।

সীতাকে রক্ষা করিবার জন্য অথবা পরিশ্রান্ত হইয়াই [সে সেই স্থানটি বিধ্বস্ত করে নাই] জানি না ; অথবা তাহার আবার পরিশ্রম কি ? সীতাকেই সে রক্ষা করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

সীতা যাহাকে আশ্রয় করিয়াছে, সেই মনোহর শাখা ও পল্লবযুক্ত বিশাল শিশুপা-বৃক্ষটিকেই সে রক্ষা করিয়াছে ॥ ১৮ ॥

রাজন্, সেই উগ্রকর্ণা বানরের দণ্ডদেশ করিতে পারেন ; সে সীতার সহিত আলাপ করিয়াছে এবং সেই কানন বিধ্বস্ত করিয়াছে ॥ ১৯ ॥

হে রাক্ষসগণের অধীশ্বর, কে এমন আছে যে আমাদের প্রতিগৃহীত আপনার সেই সীতার সহিত আলাপ করিয়া জীবন হারাইবে না ? ॥ ২০ ॥

রাক্ষসীদিগের কথা শুনিয়া রাক্ষসরাজ রাবণ আহুতি-যুক্ত অগ্নির স্নায় জলিয়া উঠিলেন ॥ ২১ ॥

১। দ-'পপভ্যতে'। ২। হ-ব-'থক'। ৩। ক-'পহিতাঃ'। ৪। ব-হ-ব-'রক্ষিতঃ'। ৫। ব-'জগু'। ৬। ব-'বনঞ্চ তথ'। ৭। হ-'পরি'। ৮। ব-'পাধিপ'। ৯। ব-'সেবরঃ'। ১০। ব-'হোমাদি'। ১১। ব-'কোপ'।

সোহ^১থ মানসসমুতান্ কিঙ্করান্ নাম রাক্ষসান্ ।

আদিদেশ মহাতেজা গ্রহণার্থং হনুমতঃ ॥ ২২ ॥

তেষামশীতিসাহস্রা^২ রাক্ষসানাং মহাচমুঃ ।

নির্যযৌ ভবনান্তস্থ শূলমুদগরপাণিনাম্ ॥ ২৩ ॥

দৃষ্টাঃ স্বামিহিতে যুক্তা ঘোররূপা মহাবলাঃ ।

যুদ্ধাভিমনসঃ সর্বে হনুমন্তমুপাদ্রবন্ ॥ ২৪ ॥

হনুমানপি বিক্রান্তঃ স্বপৌরুষমুপাশ্রিতঃ ।

সহস্রপাদমাসা^৩ তচ্চৈত্যমধিকৃৎবান্ ॥ ২৫ ॥

অথাধিরোহতস্তস্থ বেগাদ্ বেগবতো মহৎ ।

সোপানমভবতত্র প্রতিশুক্রং মহন্তরম্ ॥ ২৬ ॥

২২। লো-টী। মানসসমুতান্ ব্রহ্মণো মনোজাতান্ ।

২৫। লো-টী। সহস্রপাদং সহস্রশৃঙ্গং চৈতামাসা^৪ প্রাপ্য তদেবারুঢ়বানিতি টীকা। যযা, যং বৃক্ষং সীতা সমুপাশ্রিতা তং বৃক্ষং সহস্রপাদং সহস্রচরণমসংখ্যাতমূলমিত্যর্থঃ। 'স হি পাদমাসা^৫স্তেতি' পাঠে আসা^৬স্ত আকৃষ্য তত্শৈত্যমায়তনমাকৃৎবান্। চৈত্যমুদ্দেশপাদপমাসা^৭স্ত তদেবারুঢ়বানিতি বা। 'পাদো বুধে তুরীয়াংশে শৈলপ্রত্যস্তপর্কতে, চরণে চ ময়ূধে চে'তি। 'চৈত্যমায়তনে বৃক্ষবিধে নোদ্দেশপাদপে' ইতি চ কোষঃ।

২৬। লো-টী। মহন্তরং সোপানমভবৎ। কিন্তুতম্? প্রতিশুক্রং সমুখশুক্রমিবেতি বিমলবোধঃ। 'প্রতিশুক্র'মিতি পাঠে শুক্রং শুক্রং র-শ্রুতেল-শ্রুতিঃ। যযা, শুক্রং বলং প্রতি

অনন্তর মহাতেজস্বী রাবণ [ব্রহ্মার] মানসসমুত কিঙ্করনামক রাক্ষস-দিগকে হনুমানকে ধরিবার আদেশ করিলেন ॥ ২২ ॥

সেই শূল ও মুদগরধারী রাক্ষসদিগের অশীতি-সহস্র-সৈন্যযুক্ত বিপুল বাহিনী রাবণভবন হইতে নির্গত হইল ॥ ২৩ ॥

প্রভুর হিতসাধনে নিযুক্ত ভীমকায় মহাবলশালী দর্পিত যুদ্ধাভিলাষী তাহারা সকলে হনুমানের নিকট উপস্থিত হইল ॥ ২৪ ॥

পরাক্রান্ত হনুমান্ স্বীয় পরাক্রম অবলম্বন করত সহস্র-শৃঙ্গযুক্ত সেই চৈত্য-প্রাসাদ প্রাপ্ত হইয়া তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥ ২৫ ॥

বেগে আরোহণ করিতে করিতে বেগশালী হনুমানের একটি বিশাল ও উন্নত সোপান পুরোবর্তী শুক্র স্বরূপ হইল ॥ ২৬ ॥

১। হ 'অথ'। ২। হ 'প্র'। ৩। য '-নান্তম্য'। ৪। ভ-য-দ 'হুটা'। ৫। য 'এতু'। ৬। য 'জীম'। ৭। ক-ত '-ন'। ৮। হ '-যসমা'। ৯। য-য '-নং সংপ্রাপ্ত'। ১০। হ-দ 'জ-ফ্রেক'। ১১। হ-ত 'অধাতি'। ১২। হ-হ 'প্রতিবল'।

আরুহ্য স হি দুর্দ্ধর্ষৈশ্চৈত্যাশ্রাসাদনুত্তমম্ ।

হনুমান্ প্রজ্জলন্ লক্ষ্ম্যা পারিপাত্রোপমোহভবৎ ॥ ২৭ ॥

স ভূত্বা স্তমহাকায়ঃ প্রভাবান্মারুতাত্মজঃ ।

ধ্বংসাত্মাশ্ফোটয়ামাস লক্ষ্যং শব্দেন পূরয়ন্ ॥ ২৮ ॥

তস্তাশ্ফাটিতশব্দেন মহতা শ্রোত্রঘাতিনা ।

পেতুর্বিহঙ্গমানস্তত্র চৈত্যাশ্রাসাশ্চ মোহিতাঃ ॥ ২৯ ॥

জয়ত্যাতিবলো রামো লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ ।

রাজা জয়তি স্ত্রীীবো রাঘবোভিপালিতঃ ॥ ৩০ ॥

অনতিক্রম্য অনাগ্রাসেনাধিরোহতঃ । ‘শুক্রে বীর্ঘং বলং বীজমিঙ্গ্রিয়ং রেত উচ্যতে’ ইতি রত্ন-মালা । ‘প্রতিশৃঙ্গ’মিতি পাঠে প্রতিশৃঙ্গং প্রতিশিখরং প্রতিক্রমাগ্রমিতি যাবৎ । ‘শৃঙ্গং প্রভুত্বে শিখরে চিহ্নে ক্রীড়াধ্বজকে’ ইতি কোষঃ । ‘শিখবোহস্ত্রী ক্রশৈলাগ্রে’ ইতি ভুরি০ ।

২৭ । লো-টী । দুর্দ্ধর্ষঃ ধ্বংসিতুং পরাভবং নেতুমশকাঃ । চৈত্যাং প্রধানগৃহং শ্রাসাদং চারুহ্য পাবিপাত্রঃ পর্বতবিশেষঃ, ভগ্নভবৎ । ‘অধুগাঃ স হি দুর্দ্ধর্ষৈশ্চৈত্যাশ্রাসাদ’মিতি পাঠে অধুগাঃ ধ্বংসিতুমাকর্ষয়িতুমশকাঃ । উত্তমং শ্রাসাদমেত্যা প্রাপ্য ।

২৮ । লো-টী । ধ্বংসং প্রগল্ভং যথা ভবতি তথা আশ্ফোটয়ামাস বাহন্য বাহৌ আঘাতং কৃতবানিতার্থঃ ।

৩০ । লো-টী । ‘জয়ত্যাতিবলো বাম’ ইতি কচিং পাঠঃ, ‘বামোহস্ত্রবিদ্ বিজয়তে’ ইতি কচিং ।

সেই দুর্দ্ধর্ষ হনুমান্ উত্তম চৈত্যা-শ্রাসাদে আরোহণ করিয়া সৌন্দর্য্যে উজ্জ্বল পারিপাত্র-পর্বতের আয় হইলেন ॥ ২৭ ॥

পবননন্দন হনুমান্ প্রভাববশে বিশাল আকার ধারণ করিয়া শব্দদ্বারা লক্ষ্মণগরী পরিপূর্ণ করিতে করিতে প্রগল্ভভাবে আশ্ফোটন করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

তাঁহার আশ্ফোটনের ঐতিপীড়াকর তুমুল শব্দে পক্ষিগণ [মুচ্ছিত হইয়া] সেখানে পতিত হইল এবং চৈত্যরক্ষকগণ মোহিত হইল ॥ ২৯ ॥

[তিনি বলিতে লাগিলেন—] “অতি বলশালী রাম ও মহাবলশালী লক্ষ্মণের জয়, রামকর্তৃক রক্ষিত রাজা স্ত্রীীবের জয় ॥ ৩০ ॥

১ । য-পুস্তকে ইদমর্ঘং নাস্তি । হ ‘অধুগা’, ত ‘আধুগা’, ত টী ‘অধিগা’ । ২ । হ-ত ‘চ’ । ৩ । হ ‘প্রজ্জলনম্মা’, ত-র ‘প্রজ্জলনঃ’ । ৪ । হ ‘বাহন্য’ । ৫ । হ ‘প্রজ্জলন্য’ । ৬ । য ‘নামেন’ । ৭ । য ‘নাসিনা’ । ৮ । য-হ ‘বামোহস্ত্রবিজয়তে’, য ‘বামত্যাধিভয়তে’ । ৯ । হ-ত-য ‘-পাবিপালিতঃ’ ।

দূতোহং কোশলেন্দ্রশ্চ রামশ্চাক্রিষ্টকারিণঃ ।

হনুমান্ শত্রুসৈন্তানাং নিহন্তা মারুতাত্মজঃ ॥ ৩১ ॥

ন রাবণসহস্রং মে যুদ্ধে প্রতিবলং ভবেৎ ।

শিলাভিষ্ট প্রহরতঃ পাদপৈশ্চ সহস্রশঃ ॥ ৩২ ॥

নাশয়িত্বা পুরীং লঙ্কামভিবাচ্য চ মৈথিলীম্ ।

স সিদ্ধার্থো গমিষ্যামি মিশতাং সর্ববরক্ষসাম্ ॥ ৩৩ ॥

এবমুক্ত্বা বিমানাগ্রে চৈত্যশ্চ হরিপুঙ্গবঃ ।

অনদদ্ ভীমনিহ্রাদো লঙ্কাং নাদৈঃ প্রচালয়ন্ ॥ ৩৪ ॥

তেনাক্রান্তঃ প্রচলিতঃ প্রাসাদঃ স হনুমতা ।

বানীৰ্য্যত গিরেঃ শৃঙ্গং বজ্রেণৈব বিদারিতম্ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টী। প্রতিবলং বলতুলাং ।

৩৩। লো-টী। মিশতাং পশুতাম্ । তাননাদৃতা ।

৩৪। লো-টী। বিমানাগ্রে বিমানস্তোপরি স্থিত্তার্থঃ । তথা চৈত্যস্ত উদ্দেশ্যপাদপো-
পরি চ । যদ্বা, বিমানং সাপ্তভৌমগৃহম্, তস্তোপরি, চৈত্যস্ত প্রাসাদতুলায়তনশ্চ উপরি চ ।

৩৫। লো-টী। স প্রাসাদঃ ।

আমি অক্রিষ্টকর্ম্য। কোশলেন্দ্রশ্চ রামচন্দ্রের দূত—শত্রুসৈন্তগণের নিধনকারী
পবননন্দন হনুমান্ ॥ ৩১ ॥

আমি সহস্র সহস্র বৃক্ষ ও প্রস্তরদ্বারা প্রহার করিতে থাকিলে যুদ্ধক্ষেত্রে
সহস্র রাবণ আমার সমকক্ষ হইতে পারিবে না ॥ ৩২ ॥

সেই আমি সমস্ত রাক্ষসের চোখের সামনেই লঙ্কাপুরী বিধ্বংসিত করিয়া
এবং সীতাকে অভিবাদন করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া প্রস্থান করিব” ॥ ৩৩ ॥

ভয়ানক গর্জ্জনকারী হনুমান্ এই বলিয়া শব্দে লঙ্কানগরী প্রকম্পিত করিয়া
চৈত্যপ্রাসাদের বিমানাগ্রে গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

সেই প্রাসাদ হনুমানের আক্রমণে কম্পিত হইয়া বজ্রবিদারিত পর্বত-শৃঙ্গের
ন্যায় বিশীর্ণ হইল ॥ ৩৫ ॥

১। হ-খ-দ ‘কর্মণঃ’ । ২। অতঃ পরং দ-পুস্তকে ‘ঈদৃশানাং সহস্রাণি সন্তি রাবণসন্নিধৌ’ । বলিমাং বানরেজ্ঞাণাং
সুগ্রীববংশবর্ত্তিনাম্ । স বানরসহস্রাণাং কোটিভিরভিসংবৃতঃ । আগমিষ্যতি সুগ্রীকঃ সর্বেষাং বৈ জিৎবাংসমা”
ইত্যধিকম্ । ৩। হ ‘বলো’ । ৪। য ‘জানকীম্’ । ৫। হ-খ ‘সদ্বন্ধার্থো’ । ৬। খ ‘কপিহুঙ্করঃ’ । ৭। দ
‘প্রপুরন’ । ৮। দ ‘শতজুঃ’ ।

তেহপি বানরমাশ্রিত্য চৈত্যে তং রাক্ষসাঃ স্থিতম্ ।

অভিপেতুর্মহাবেগাঃ পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥ ৩৬ ॥

স তৈঃ পরিরূতঃ শ্রীমান্ সর্বতো হরিপুঙ্গবঃ ।

সমাবিধ্য চ লাক্স্মলং ননাদ হুমহাস্থনম্ ॥ ৩৭ ॥

তস্মা সন্মাদশব্দেন তেহভবন্ ভয়মোহিতাঃ ।

দদৃশুর্হনুমন্তঞ্চ মহামেঘমিবোস্থিতম্ ॥ ৩৮ ॥

স্বামিসন্দেশনিঃশঙ্কাস্ততস্তে রাক্ষসাঃ কপিম্ ।

চিট্রৈঃ প্রহরনৈর্ভীমৈরভিপেতুঃ সহস্রশঃ ॥ ৩৯ ॥

স তৈঃ পরিরূতো ভীমৈঃ সর্বতঃ কপিকুঞ্জরঃ ।

ক্রুদ্ধো বাতাত্মজঃ শ্রীমান্ পঞ্চরূপং সমাহিতঃ ॥ ৪০ ॥

৩৬। লো-টী। চৈত্যে তাদৃশে গৃহে স্থিতান্তে বাক্ষসাঃ। 'স্থিত'মিত্যপি কচিং পাঠঃ।

৩৮। লো-টী। সন্মাদো লাক্স্মলশব্দন্তেন যুক্তঃ শব্দন্তেন।

৪০-৪১। লো-টী। স তৈঃ পরিরূতঃ বাক্ষসানাং শতং জঘানেতি সাক্ষদ্বয়েনাঙ্কয়ঃ।
পঞ্চানাং রূপাণাং স্বর্ঘ্যাণাং সমাহাব একীকরণং তৎ সমাহিতঃ সমাহিতঃ। একীকরণত্বঞ্চ পঞ্চ-

পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ মহাবেগশালী সেই রাক্ষস-
গণও চৈত্যোপরি অবস্থিত সেই বানরকে পাইয়া তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমান্ হনুমান্ সেই রাক্ষসবৃন্দে চারিদিকে পরিবেষ্টিত হইয়া লাক্স্মল
সঞ্চালন করিতে করিতে মহাশব্দে গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

হনুমানের গর্জ্জনশব্দে সেই রাক্ষসগণ ভয়ে মোহিত হইল, তাহারা হনুমান্কে
সমুখিত মহামেঘের স্তায় দর্শন করিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

তারপর সেই রাক্ষসগণ প্রভুর আদেশে নিঃশঙ্ক হইয়া বিচিত্র ও ভয়ানক
সহস্র সহস্র অস্ত্র লইয়া হনুমানের দিকে ধাবিত হইল ॥ ৩৯ ॥

সেই শ্রীমান্ পবননন্দন হনুমান্ রাক্ষসবৃন্দে বেষ্টিত হইয়া ক্রুদ্ধ হইয়া
পঞ্চমুখ্যের তেজ ধারণ করিলেন ॥ ৪০ ॥

১। য 'শলতা'। ২। য 'কপিকুঞ্জরঃ'। ৩। য-হ 'তু'। ৪। য 'পীড়িতাঃ'। ৫। য-য 'জং
হনুমন্ত', য 'তে হনুমন্ত'। ৬। হ 'জিতম্'। ৭। ত 'ভীমব'। ৮। য 'বোয়েঃ'। ৯। য 'কপিসমুদ্র'।
১০। হ 'বক', য 'বহুব হুমহাস্তিঃ'। ১১। ত 'সমাহিতঃ'।

প্রাসাদস্য সমুদ্রত্য স্তম্ভং হেমবিভূষিতম্ ।

ভ্রাময়িত্বা শতগুণং নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।

রাক্ষসানাং শতং ঘোরং জঘান কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৪১ ॥

স হত্বা রাক্ষসান্ ঘোরান্ কিঙ্করান্ মারুতান্নজঃ ।

অনিরুতমহোৎসাহঃ পুনৰ্যুদ্ধমকাজ্জকৃত ॥ ৪২ ॥

স তং পরিঘমুদম্য তদ্বৈ রাক্ষসমণ্ডলম্ ।

সূদয়ামাস সংক্রুদ্ধো ভীমং ভীমপরাক্রমঃ ।

অন্তরীক্ষগতশ্চেদং তদা বাক্যমুদাহরৎ ॥ ৪৩ ॥

জয়ত্যতিবলো রামো লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ ।

রাজা জয়তি সূগ্রীবো রাঘবেণাভিপালিতঃ ॥ ৪৪ ॥

সূর্য্যবৎ পূর্ণতেজস্বম্, সমাস্থিত ইত্যর্থঃ । পাত্ৰাদিত্যন্ন নদাদি । “রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে মানকে পশুসূর্য্যয়ো” বিতি কোষঃ । যদ্বা, যথা একএব স্ফটিকঃ সমীপরক্তনীলপদার্থযোগাৎ নানাবর্ণো ভবতি তথা অয়মপি ক্রোধেন নানাবর্ণোভবদिति । মহদ্ভূতং মহতো বিশ্বকৰ্ম্মণো ভূতং জাতং তন্নিশ্চিতমিত্যর্থঃ । ‘শতগুণ’মিতি ৮ পাঠঃ ।

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ প্রাসাদের সুবর্ণমণ্ডিত স্তম্ভ উৎপাটিত করিয়া শত গুণ ভ্রমণ কবাইতে করাইতে নিজ নাম কীর্ত্তন কবিয়া শত শত ভয়ানক রাক্ষস বধ করিলেন ॥ ৪১ ॥

পবননন্দন হনুমান্ কিঙ্কব নামক ভয়ানক রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া অফুরন্ত উৎসাহে পুনরায় যুদ্ধ কামনা কবিতে লাগিলেন ॥ ৪২ ॥

ভীমপরাক্রম হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া সেই ভীষণ পবিঘ উত্তোলন করিয়া সেই ভয়ানক রাক্ষসগণকে বধ করিলেন এবং অন্তরীক্ষে অবস্থান করিয়া এই কথা বলিতে লাগিলেন—॥ ৪৩ ॥

“অতিবলশালী রামচন্দ্র ও মহাবলশালী লক্ষ্মণের জয় । রামকর্তৃক রক্ষিত রাজা সূগ্রীবের জয় ॥ ৪৪ ॥

১ -

১। য ‘রক্ত-’ । ২। য ‘যন্ত চ’ । ৩। য ‘-সন্তমঃ’ । ৪। য ‘কিঙ্করান্’ । ৫। য ‘রাক্ষসান্’ । ৬। হ-শ ‘-সমুৎসাহঃ’ । ৭। য ‘ঘোরং ঘোর-’ । ৮। হ ‘-গামুপা-’ ।

দূতোহহং কোশলেন্দ্রস্য রামশ্চাক্লিষ্টকৰ্মণঃ ।

হনুমান্ শত্রুসৈন্যানাং নিহন্তা মারুতাত্মজঃ ॥ ৪৫ ॥

ঐদৃশানাং সহস্রাণি বিশিষ্টানাঞ্চ রক্ষসাম্ ।

বলিনাং বানরেন্দ্রাণাং স্ত্রীববশবর্তিনাম্ ॥ ৪৬ ॥

স বানরসহস্রাণাং কোটীভিরভিসংবৃতঃ ।

আগমিষ্যতি স্ত্রীবঃ সৰ্বেষাং বো জিঘাংসয়া ॥ ৪৭ ॥

নেয়মস্তি পুরী লঙ্কা ন যুয়ং ন চ রাবণঃ ।

যশ্চ বৈ লোকবীরেণ বন্ধং বৈরং মহাত্মনা ॥ ৪৮ ॥

ততস্তস্মাদ্ ভয়ান্মুক্তাঃ কথঞ্চিত্তত্র রাক্ষসাঃ ।

তান্ হতান্ শ্ববহুন্ দৃষ্ট্বা বিষেদুর্নষ্টচেতসঃ ॥ ৪৯ ॥

৪৬-৪৭। লো-টী। সহস্রাণি নিহন্তেত্যশ্বয়ঃ। স স্ত্রীব আগমিষ্যতীতি সার্কেনাশ্বয়ঃ। বানরেন্দ্রাণাং বানবসেনাপতীনাং নল-নীলাদীনাম্। যানি বানবসহস্রাণি তেষাং কোটীভিরভিসংবৃতঃ।

চৈতাবিধ্বংসনম্ ॥ ৩৮ ॥

আমি অক্লান্ত-কৰ্ম্মী কোশলবাজ বামচন্দ্রেব দূত—শত্রুসৈন্যগণের নিধনকারী পবননন্দন হনুমান্ ॥ ৪৫ ॥

এতাদৃশ বিশিষ্ট বাক্ষস [যেমন] হাজাব হাজার, স্ত্রীবেব বশবর্তী বলশালী শ্রেষ্ঠ বানরও [তেমনই] হাজাব হাজাব ॥ ৪৬ ॥

সেই স্ত্রীব সহস্র সহস্র কোটি বানরে পরিবৃত হইয়া তোমাদের সকলকেই বধ করিবার অভিপ্রায়ে আগমন করিবেন ॥ ৪৭ ॥

এই লঙ্কাপুরী নাই এবং তোমবাও নাই, জগতের প্রধান বীর মহাত্মা রামচন্দ্রের সহিত যাহার শত্রুতা সংঘটিত হইয়াছে, সেই রাবণও নাই [বলিয়াই মনে কর]” ॥ ৪৮ ॥

তারপর তদ্রূপ রাক্ষসগণ কোনরূপে সেই ভয় হইতে মুক্ত হইয়া বহু রাক্ষস নিহত দেখিয়া ভগ্নোৎসাহ ও বিষাদগ্রস্ত হইল ॥ ৪৯ ॥

১। ব.-কারিণঃ। ২। হ-পবন-। ৩। দ-পুত্রকে অত আরজ্য অষ্টচব্বারিংশলোকান্তং নান্তি। ৪। হ-রাক্ষসাঃ। ৫। ব.-সংযুতঃ। ৬। ব-থ-বেষাঃ, ত-বেষাঃ। ৭। হ-ত-বো। ৮। দ-বদ্যবৈরঃ। ৯। ব-হ-ভঙ্গং বৃত্তা। ১০। ব-দ-কতিচিৎ। ১১। ত-দৃষ্ট্বা নিহতান্ সর্কান্। ১২। দ-হৃষ্ট-।

হতাবশেষান্তে জগ্মু^১ রাক্ষসা রাবণালয়ম্ ।

নিহতান্ কিঙ্করান্ সর্বান্ রাবণায় শ্রবেদয়ন্ ।

তদপ্রিয়ং মহাঘোরং শ্রুত্বা^২ চুক্রোধ রাবণঃ ॥ ৫০ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে চৈতাবিধ্বংসনং নাম
অষ্টত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৮ ॥

হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ রাবণের ভবনে গমন করিল এবং কিঙ্করগণ সকলে
নিহত হইয়াছে বলিয়া রাবণকে জানাইল । সেই অত্যন্ত অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া
রাবণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৫০ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে চৈতাবিধ্বংসন-
নামক ৩৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৮ ॥

(৩৯) উনচত্বারিংশঃ সর্গঃ

কিঙ্করান্ হ্রবহুন্ হত্বা হনুমান্ হরিপুঙ্গবঃ ।
 উদ্ভানং দ্রুমসংচ্ছন্নং বভঞ্জ স লতাবৃতম্ ॥ ১ ॥
 চম্পকান্ নাগপুষ্পাংশ্চ তিলকান্ বঞ্জুলানপি ।
 নারিকেলাংশ্চাশোকান্যাংশ্চ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।
 বভঞ্জ পরমক্রুদ্ধো বৃক্ষপালান্ জঘান চ ॥ ২ ॥
 তং দৃষ্ট্বা ভজ্যমানস্ত বনপালাঃ সমস্ততঃ ।
 বিক্রতাঃ সহসা ত্রস্তা জগ্মুর্ঘত্রে দশাননঃ ॥ ৩ ॥
 বন্ধাজ্জলিপুটীশ্চেদমুচুস্তে প্রণতা ভুবি ।
 রাবণং তত্র সংক্রুদ্ধং শোকবিপ্লুতলোচনাঃ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। ভজ্যমানং বনভঙ্গং কুর্ত্তম্।

বানরশ্রেষ্ঠ সেই হনুমান্ বহুসংখ্যক কিঙ্করকে হত্যা করিয়া বৃক্ষ ও লতা-
 সমাচ্ছাদিত উদ্ভানমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

হনুমান্ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া চম্পক, নাগপুষ্প, তিলক, অশোক, বঞ্জুল,
 নারিকেল এবং অগাণ্ড নানাবিধ বৃক্ষ ভগ্ন করিতে লাগিলেন এবং বৃক্ষ-রক্ষকদিগকে
 নিহত করিলেন ॥ ২ ॥

বন-পালকগণ চারিদিকে সেই বৃক্ষসমূহ ভগ্ন হইতে দেখিয়া সহসা সন্ত্রস্ত
 হইয়া রাবণের নিকট গমন করিল ॥ ৩ ॥

তাহারা ভূতলে প্রণত হইয়া শোকবাপ্পাপ্লুত-নেত্রে কৃতাজ্জলিপুটে ক্রুদ্ধ
 রাবণকে এই কথা বলিল— ॥ ৪ ॥

১। য 'কিঙ্করঃ', হ-ত 'হত্বা'। ২। য 'বনভঙ্গং'। ৩। ত '-সংপূর্ণঃ'। ৪। য 'শলভা-
 কুলম্'। ৫। হ-ত-য '-কুলম্'। ৬। য '-পাদি'। ৭। য 'সঃ', ত 'চ'। ৮। য 'ভান্'। ৯। ত
 'ভূতনা-'। ১০। য '-নানাত্ত'। ১১। য 'ভীতাঃ', ত 'ভত্'। ১২। ত 'গজা বহ'। ১৩। য 'হ রাবণঃ'।

নাশিতঃ স্তম্ভহাংশৈচত্যো রাক্ষসপ্রবরা হতাঃ ।

ভগ্নং তদ্বনং রাজন্ বানরেণ গতায়ুযা ॥ ৫ ॥

তৎ প্রসাদং মহাবাহো কর্তু মর্হসি মানদ ।

যথা বধ্যোত ছুষ্টায়া তথা যত্তো বিধীয়তাম্ ॥ ৬ ॥

শ্রুত্বা তু তেষাং তদ্বাক্যং স ক্রোধাৎ প্রজ্জলম্বিব ।

আদিদেশ গণাংস্তত্র রাক্ষসানাং মহাবলঃ ॥ ৭ ॥

তে ঘোরাঃ প্রহিতা রাজ্ঞা রাক্ষসা বলদর্পিতাঃ ।

মুগ্ধস্তঃ সিংহনাদাংশ্চ প্রযযুর্যত্র বানরঃ ॥ ৮ ॥

সমাসাত চ তং বীরং হনুমন্তং গতায়ুযাঃ ।

আজগ্মুর্বিবর্মলৈঃ শূলৈঃ পরিঘৈঃ সপরশ্বধৈঃ ।

অশ্লৈশ্চ বিবিধৈঃ শস্ত্রৈর্হনুমন্তং তথা শরৈঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। গতানি আয়ুংষি রক্ষসাং যস্মাৎ তেন গতায়ুযা।

রাজন্, মরণোন্মুখ বানর বিশাল চৈত্য ধ্বংস করিয়াছে, বড় বড় রাক্ষসকে নিহত করিয়াছে এবং সেই কানন ভগ্ন করিয়াছে ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো, হে মানরক্ষাকারিন্, আপনি অনুগ্রহ করিয়া এইরূপ যত্ন করুন—যাহাতে এই ছুষ্টায়া নিহত হয় ॥ ৬ ॥

মহাবলশালী রাবণ তাহাদের সেই কথা শুনিয়া ক্রোধে প্রজ্জলিতপ্রায় হইয়া রাক্ষসগণকে আদেশ করিলেন ॥ ৭ ॥

রাজ্ঞার প্রেরিত বলদর্পিত ভীষণ রাক্ষসগণ সিংহমাদ করিতে করিতে হনুমানের নিকট গমন করিল ॥ ৮ ॥

মরণোন্মুখ রাক্ষসগণ সেই বীর হনুমানকে পাইয়া শাণিত শূল, পরিঘ, পরশু এবং অস্ত্রাস্ত্র বহুবিধ অস্ত্র ও বাণ লইয়া তাহার দিকে আসিল ॥ ৯ ॥

১। য 'তং স্তম্ভহাংশৈচ'। ২। হ-য 'রাক্ষসাঃ প্র-'। ৩। য-হ 'ভগ্নং তদ্বনং', ত-দ 'ভগ্নং তদ্বনং'। ৪। য 'হতা'। ৫। য 'রাবণ'। ৬। য-ত 'তেষাং'। ৭। হ 'বলং'। ৮। ত 'রাবণঃ', য 'ক্রোধাৎ সঃ'। ৯। য 'ক্রোধেন'। ১০। হ 'রাক্ষসানাং গণস্তত্র বাদিদেশ মহাবলঃ'। ১১। ত 'বর্ষস্ত্র'। ১২। য 'ভীমাঃ'। ১৩। দ 'বৃত্তাস্ত্রাণাং'। ১৪। য 'পর্শ্বিতাঃ'। ১৫। য-দ 'স্ত্র'। ১৬। ক 'মহাবলং'। ১৭। য 'বিবিধৈঃ'। ১৮। য 'পরে'।

ততঃ ক্রুদ্ধঃ স হনুমানাদায় বিপুলং দ্রুমম্ ।

জঘান রাক্ষসান্ ঘোরান্ সমেতাংস্তান্ মহাবলঃ ॥ ১০ ॥

তে পার্শ্বকমিবাসাদ্য শলভা জীবিতক্ষয়ে ।

জগ্মুর্বিবিনাশং সর্বৈ বৈ কিঙ্করাস্তে চ রাক্ষসাঃ ॥ ১১ ॥

নিহতান্ কিঙ্করান্ শ্রুত্বা রাবণো লোকরাবণঃ ।

প্রহস্তস্ত স্ততং বীরং জম্বুমালিনমাদিশং ।

নাহত্বা বানরং শূরং যিনিবত্তিহুমহ'সি ॥ ১২ ॥

স রাক্ষসানাং নিহতং মহাবলং নিশম্য রাজা পরিবৃত্তলোচনঃ ।

সমাদিদেশাপ্রতিমং পরাক্রমৈঃ প্রহস্তপুত্রং সমরেহতিদুর্জয়ম্ ॥ ১৩ ॥

ইত্যর্ষে বাঙ্গীকীয়ে বামাংগে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে বলসংক্ষয়ো নাম
উনচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৯ ॥

১১। লো টা। তে তে চ রাক্ষসা ইত্যর্থঃ ।

তাবপব মহাবলশালী সেই হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া একটি বিশাল বৃক্ষ লইয়া
সমাগত ভীষণ সেই বাক্ষসগণকে প্রহাব কবিলেন ॥ ১০ ॥

পতঙ্গ যেমন আয়ুঃশেষ হইলে অগ্নি প্রাপ্ত হইয়া বিনষ্ট হয়, তাহাবা এবং
সেই কিঙ্করগণ সকলেই সেইরূপ বিনষ্ট হইল ॥ ১১ ॥

লোক-ভয়ঙ্কর রাবণ কিঙ্করগণ নিহত হইয়াছে শুনিয়া প্রহস্তের পুত্র বীর
জম্বুমালীকে আদেশ কবিলেন যে, “তুমি [সেই] বলবান্ বানবকে নিহত না করিয়া
প্রত্যাবর্তন কবিতে পাবিবে না” ॥ ১২ ॥

রাজা রাবণ বাক্ষসদিগেব মহাসৈন্য নিহত হইয়াছে শুনিয়া [ক্রোধে] ঘূর্ণিত-
নেত্র হইয়া পবাক্রমে অতুলনীয় সমবে অপরাজ্যে প্রহস্তপুত্রকে [যুদ্ধার্থে]
আদেশ করিলেন ॥ ১৩ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামাংগের স্তন্দরকাণ্ডে সৈন্যসংক্ষয়-নামক
৩৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৯ ॥

১। খ 'ততঃ স হনুমান্ ক্রুদ্ধঃ'। ২। ক '-মান্ প্রগৃহ'। ৩। খ 'দ্রুমবৎ'। ৪। খ পুত্রকে অত
আয়ুঃশেষাদপেক্ষাকৃতং নান্তি। ৫। ত 'তে'। ৬। খ-ত 'রা বৈ'। ৭। ক-পুত্রকে অয়ং মোকো নান্তি।
৮। খ '-ক্রবে'। ৯। খ '-হনুং সমরে হত্ব-'। ১০। ক-পুত্রকে নাত্যত্র সর্গসমাপ্তিঃ।

(৪০) চত্বারিংশঃ সর্গঃ

সন্দিষ্টো রাক্ষসেন্দ্রেণ প্রহস্ততনয়ো বলী ।
 জম্বুমালী মহাদংষ্ট্রো নির্জগাম ধনুর্ধরঃ ॥ ১ ॥
 রক্তমালাশ্রবধরঃ অখী রুচিরকুণ্ডলঃ ।
 মহাবিবর্তনয়নশচণ্ডঃ সমরদুর্জয়ঃ ॥ ২ ॥
 ধনুঃ শক্রধনুঃপ্রখ্যং মহদ্রুচিরশায়কম্ ।
 বিস্ফারয়ন্ স বেগেন বজ্রশ্বনসমশ্বনম্ ॥ ৩ ॥
 তস্মৈ বিস্ফারঘোমেণ ধনুষো মহতা দিশঃ ।
 বিদিশো গগনকৈব সহসা সমপূর্য্যত ॥ ৪ ॥
 রথেন খরযুক্তেন তমাগতমুদীক্ষ্য সঃ ।
 হনুমান্ বেগসম্পন্নো জহর্ষ চ ননাদ চ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। মহাবিবর্তনয়নঃ অখী চঞ্চলনয়নঃ।

৩। লো-টী। বিস্ফারয়ন্ ধনুষ্টকাং কুর্কন্ নির্জগামেতি পূর্বেণাশয়ঃ। 'বজ্রশ্বনি-সমশ্বন' ইত্যনেন সোহপি সিংহনাদং চকাব।

৪। লো-টী। বিস্ফারবশেন টঙ্কাররূপশব্দেন। যদা, তস্মৈ জম্বুমালিনঃ শব্দেন সিংহ-নাদেন ধনুষো বিস্ফারবেণ ধ্বনিরা চ সমপূর্য্যত। যতপি "বিস্ফারো ধনুষাং ধ্বনি"বিত্তি রত্নমালা, তথাপি 'মঘুবকেকাভিকত'মিতিবৎ ধনুঃপদপ্রয়োগঃ।

রাক্ষসরাজ রাবণ মহাদংষ্ট্রা-সমন্বিত বলশালী প্রহস্তপুত্র ধনুর্ধর জম্বুমালীকে আদেশ করিলেন ; জম্বুমালী রক্তমালা ও বজ্রধাবী, তাহার কুণ্ডল মনোহর, নয়নদ্বয় বিশাল ও ঘূর্ণমান, সে সময়ে অপবাজেয় ; সে মনোহর শরযুক্ত ইন্দ্র-ধনুর আয় বিশাল একটি ধনুঃ বজ্র-নির্ঘোষে আকর্ষণ করিয়া বহির্গত হইল ॥ ১-৩ ॥

সেই ধনুক আকর্ষণের মহাশব্দে সহসা দিগ্বিদিক্, গগনমণ্ডলই পরিপূর্ণ হইল ॥ ৪ ॥

গর্দভবাহিত রথে তাহাকে আসিতে দেখিয়া বেগশালী হনুমান্ সানন্দে গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

১। দ 'মাহেন্দ্রমিব সাধকম্'। ২। ক 'ধ্বনি'। ৩। ঘ-ত 'বহজে'। ৪। ক 'সমপূর্য্যত'। ৫। ঘ-ত 'হয়'। ৬। ঘ 'কোপ'। ৭। ঘ 'জহাস'।

তং তোরণবিটকস্থং হনুমন্তং মহাকপিম্ ।
 জম্বুমালী মহাবাহুব্ধিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ ৬ ॥
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ বদনে শিরশ্চেকেন কর্ণিনা ।
 বাহ্যোর্ব্ধিব্যাধু নারীর্দশভিঃ^১ স্তনাস্তরে ॥ ৭ ॥
 তস্মৈ তচ্ছুশুভে তাত্ৰ শরেণাভিহতং মুখম্ ।
 শরদীবাস্থজং ফুল্লং বিদ্ধং ভাস্কররশ্মিভিঃ ॥ ৮ ॥
 চুকোপ বাণাভিহতো রাক্ষসস্ম মহাকপিঃ ।
 ততঃ স পার্শ্বে বিপুলাং দদর্শ মহতীং শিলাম্ ॥ ৯ ॥
 তরসা তাং সমুৎপাট্য চিক্লেপ বলবান্ কপিঃ ।
 তাং শরৈর্দশভিঃ^২ ক্রোধাদ্ বিভেদাশু নিশাচরঃ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। তোরণবিটকস্থং তোবণবিটকে বহির্দ্বারকপোতপালিকার্যং স্থিতম্ ।

৭। লো-টী। শরৈর্ব্ধিব্যাধ ইত্যুক্তং বিযুগোতি—অর্দ্ধেতি। বাহ্যোঃ স্তনাস্তরে চ দশভিরিত্যদ্বয়ঃ ।

৮। লো-টী। শরেণাভিহতমভস্তাস্মম্ ।

মহাবাহু জম্বুমালী বহির্দ্বারের বিটকোপরি অবস্থিত মহাকপি হনুমান্কে শানিত শরদ্বারা বিদ্ধ করিল ॥ ৬ ॥

বদনে অর্দ্ধচন্দ্র, মস্তকে কর্ণিশর এবং বাহুদ্বয় ও বক্ষঃস্থলে দশটি নারীচদ্বারা প্রহার করিল ॥ ৭ ॥

হনুমানের সেই তাম্রবর্ণ মুখমণ্ডল শরাহত হইয়া সূর্য্যাকিরণানুবদ্ধ শরৎ-কালীন প্রফুল্ল পঙ্কজের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৮ ॥

হনুমান্ বাণাহত হইয়া রাক্ষসের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন। তারপর তিনি পার্শ্বে ই একটি বৃহৎ শিলাখণ্ড দেখিতে পাইলেন ॥ ৯ ॥

বলশালী হনুমান্ বেগে তাহা উৎপাটিত করিয়া ক্লেপণ করিলেন; রাক্ষস (জম্বুমালী) তৎক্ষণাৎ দশটি শরদ্বারা তাহা বিদারিত করিল ॥ ১০ ॥

১। ১ 'বহির্'। ২। দ-ত 'দশ'। ৩। হ-ব-ত-খ-ব 'পার্শ্বে', 'হ' পার্শ্বে জ্বি-। ৪। ক 'শিলাখণ্ড'। ৫। ৬-ত - 'কোপণং', ৬ 'ক্লেশজি-বি'।

বিপন্নং কশ্ম তদ্বৃষ্ট^১। হনুমাংশচণ্ডবিক্রমঃ ।
 বৃহৎ শালং সমুৎপাটি^২ ভ্রাময়ামাস বেগিতঃ ॥ ১১ ॥
 ভ্রাময়ন্তু^৩ কপিং দৃষ্ট^৪। তং শালং স মহাবলম্ ।
 চিক্ষেপ স্তবহুন্ বাণান্ জম্বুমালী মহাবলঃ ॥ ১২ ॥
 শালং চতুর্ভি^৫শিচিচ্ছেদ বানরং পঞ্চভি^৬ভূজৈ ।
 পাদে^৭ চৈকেন বিব্যাধ দশভি^৮শ্চ স্তনাস্তরে ॥ ১৩ ॥
 স শরৈঃ পূরিততনুঃ ক্রোধেন মহতাবৃতঃ ।
 তমেব পরিঘং বীরো ভ্রাময়ামাস বেগবান্ ॥ ১৪ ॥
 অতিবেগো^৯হিতিবেগেন ভ্রাময়িত্বা মদোৎকটঃ^{১০} ।
 পরিঘং পাতয়ামাস হৃদয়ে জম্বুমালিনঃ ॥ ১৫ ॥

১৫। লো-টা। মদেন বলগর্ষণেণ উৎকটো মন্তঃ।

প্রচণ্ড-বিক্রমশালী হনুমান্ শিলাক্ষেপণ বিফল হইল দেখিয়া একটি বৃহৎ শালবৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া বেগে ঘুরাইতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

মহাবলশালী সেই জম্বুমালী মহাবলশালী সেই হনুমান্কে সেই শালবৃক্ষ ঘুরাইতে দেখিয়া বহু শর নিক্ষেপ করিল ॥ ১২ ॥

চারিটি শরে শালবৃক্ষ ছেদন করিল এবং হনুমান্কে পাঁচটি শরদ্বারা বাহুতে, একটি দ্বারা পাদদেশে ও দশটি দ্বারা বক্ষঃস্থলে প্রহার করিল ॥ ১৩ ॥

হনুমানের শরীর শরে পরিপূর্ণ হইল। তিনি মহাক্রোধে সমাবৃত হইয়া পূর্বের শ্রায় পরিঘ (অর্থাৎ লগুড়) ভ্রামিত করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

অত্যন্তবেগবান্ মদোৎকট হনুমান্ অতিবেগে পরিঘ পরিভ্রামিত করিয়া তাহা জম্বুমালীর বক্ষঃস্থলে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৫ ॥

১। ব'-মান্ ঘোর-', ব'-মাংশ্ স্তব-'। ২। হ'-তম্'। ৩। ব-খ-পুস্তকমোহিতমর্দকং নাস্তি। ৪।
 হ-দ 'হৃদ্যবলম্'। ৫। ত '-বলঃ'। ৬। হ 'দশভি-'। ৭। হ-দ 'উক্কোরেকেন'। ৮। ত 'পরিভ্রমত'।
 ৯। থ 'তথৈব'। ১০। থ 'বেগবিৎ', দ 'বেগিতঃ'। ১১। ত-থ '-গাভিবে'। ১২। ক-ব-খ-দ 'মহোৎকটঃ'।

তস্ম নৈব শিরো নাস্থি ন জানুর্ন^১ ভুজদ্বয়ম্ ।

ন ধনুর্ন^২ রথো নাশ্বো ন সূতশ্চাপি দৃশ্যতে ॥ ১৬ ॥

স হি তস্মাতিবেগস্ত^৩ বেগেন মহতা হতঃ ।

সর্বো চূর্ণীকৃত^৪া তত্র সমাংসাস্থিশিরাস্তনুঃ ॥ ১৭ ॥

জম্বুমালী চ নিহতঃ কিস্করশ্চেত্যমর্ষিতঃ ।

চুক্রোধ রাবণঃ শ্রুত্বা বায়ুসূনোর্মহাবলঃ ॥ ১৮ ॥

স রোষসংবর্তিতলোললোচনঃ প্রহস্তপুত্রে নিহতে মহাবলে ।

অমাত্যপুত্রাননিবার্যাবিক্রমান্ সমাদিদেশাশু তদা মহারথান্ ॥ ১৯ ॥

স রাক্ষসানাং নিহতং মহাগংগাং শ্রুত্বা চ ভগ্নং পরমং প্রিয়ং বনম্ ।

হনুমতশ্চৈব বলং স শুশ্রুবানমাত্যপুত্রাংস্তত আদিশদ্ যুধি ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে জম্বুমালিবধো নাম চত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪০ ॥

১৯। লো-টী। রোষসংবর্তিতলোললোচনঃ রোষস্ত সম্যগ্‌বর্তনে লোলানি চঞ্চলানি লোচনানি যন্ত সঃ ।

জম্বুমালিবধঃ ॥ ৪০ ॥

তাহার মস্তক, অস্থি, জানু, বাহুদ্বয়, ধনুঃ, রথ, অশ্ব, সারথি কিছুই দেখা গেল না ॥ ১৬ ॥

অতিবেগশালী হনুমান্ তাহার মাংস, অস্থি, মস্তকসহ সমস্ত শরীর চূর্ণীকৃত করিয়া তাহাকে বধ করিলেন ॥ ১৭ ॥

জম্বুমালী এবং কিস্করগণ নিহত হইয়াছে, ইহা শুনিয়া অসহিষ্ণু রাবণ হনুমানের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ১৮ ॥

মহাবলশালী প্রহস্তনন্দন জম্বুমালী নিহত হইলে ক্রোধে রাবণের বিলোল চক্ষু বিঘৃণিত হইতে লাগিল, তিনি তৎক্ষণাৎ দুর্ব্বারপরাক্রমসম্পন্ন মহারথ মন্ত্রি-পুত্রদিগকে [যুদ্ধার্থে] আদেশ করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিপুল রাক্ষসসংঘ নিহত হইয়াছে এবং পরমপ্রিয় অশোকবন ভগ্ন হইয়াছে শুনিয়া এবং হনুমানের পরাক্রমের কথা শ্রবণ করিয়া রাবণ অমাত্য-পুত্রদিগকে যুদ্ধার্থে আদেশ করিলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বায়্বীকপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে জম্বুমালিবধনামক

চত্বারিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪০ ॥

১। ন 'চৈব'। ২। হ-ত 'নাস্তি'। ৩। হ-ধ-ন 'তনুর্ন'। ৪। হ-ত-দ 'শ্চাপ্যদৃশ্যত', ধ 'শ্চাত্ত দৃশ্যতে'। ৫। য-ত 'বেগেন'। ৬। ধ 'গতঃ'। ৭। ক 'সর্বাস্ত-চূর্ণীকৃতান্ত'। ৮। হ 'শিরোহস্তঃ' ত-ধ 'শিরস্তনুঃ'। ৯। 'শিরঃ তনুঃ'। ১০। হ 'শৈব মর্ষিতাঃ', ত-ধ 'শৈব ধর্ষিতাঃ'। ১০। য-হ-ত 'বলঃ'। ১১। ধ-দ 'বলং'। ১২। য-হ 'বলক'। ১৩। ত 'হুমহৎ'। ১৪। য-হ-দ 'বলী'। ১৫। ধ 'বলক' শুভ্রাং হনুমতো ভূগম্'। ১৬। ত 'শনু যুধে'।

(৪১) একচত্বারিংশঃ সর্গঃ

ততস্তে^১ রাক্ষসেন্দ্রেণ^২ চোদিতা^৩ মন্ত্ৰিণাং^৪ সূতাঃ ।

নির্যযুর্ভবনাৎ^৫ তস্মাৎ^৬ সপ্ত^৭ সপ্তার্চিবর্চসঃ^৮ ॥ ১ ॥

মহাবলপরীবারা^৯ ধনুস্বস্তো^{১০} মহাবলাঃ ।

কৃতান্ত্রাঃ^{১১} পরমেষ্ঠাসাঃ^{১২} পরস্পরকৃতোদ্রমাঃ^{১৩} ॥ ২ ॥

মহারজতচিত্রাঐশ্বৰ্যজবদভিরলংকৃ^{১৪}তৈঃ ।

তোয়দম্বননির্ঘোষৈর্ববাজিযুক্তৈশ্চ^{১৫}মহারথৈঃ^{১৬} ॥ ৩ ॥

ততঃ^{১৭} কাঞ্চনচিত্রাণি^{১৮} ধনুশ্চামিতবিক্রমাঃ ।

বিস্ফারয়ন্তঃ^{১৯} সংহৃষ্টাস্তড়িতন্ত^{২০} ইবামুদাঃ^{২১} ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। সপ্তার্চিবর্চসঃ পাবকতুল্যাকান্তয়ঃ। আর্যো রক্ষলোপঃ।

২। লো টী। মহাবলপরীবারাঃ মহদ্ বলং সৈন্তং পরীবারঃ পরিজনঃ পরিচ্ছদো বা
যেবাং তে।

৩। লো-টী। মহারজতং সুবর্ণং তেন চিত্রাণি অঙ্গানি যেবাং তৈ রথৈবিশিষ্টাঃ।

তারপর সেই অগ্নিতুল্য তেজস্বী সাত জন মন্ত্ৰিপুত্র রাক্ষসরাজ রাবণকর্তৃক
আদিষ্ট হইয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইল ॥ ১ ॥

তাহারা বহু সৈন্তপরিবৃত, ধনুর্ধর, অতিশয়বলশালী, সশস্ত্র ও উৎকৃষ্ট-
ধ্বা ; তাহারা পরস্পর আশ্বালন করিতেছিল ॥ ২ ॥

[তাহারা রথারোহণে গমন করিল ; সেই] বিশাল রথরাজি সুসজ্জিত,
অশ্বযুক্ত ও পতাকাযুক্ত ; তাহাদের গাত্র সুবর্ণচিত্রিত ও শব্দ মেঘগর্জনের স্তায়
(গভীর) ॥ ৩ ॥

তারপর সেই অতুলনীয় বীরগণ আনন্দের সহিত বিদ্যাদ্যুক্ত মেঘরাজির স্তায়
সুবর্ণচিত্রিত ধনুক সকল বিস্ফারিত করিতে লাগিল ॥ ৪ ॥

১। য 'অথ তে'। ২। য 'প্রেরিতা'। ৩। ত-দ '-গঃ হ-'। ৪। য 'সন্তঃ স-'। ৫। হ
সপ্তর্ষিব', য '-স্পার্চিবর্চসঃ'। ৬। য '-রথাঃ'। ৭। হ '-বর্জ-'। ৮। য '-বর্জ-জীবিত-', য '-বর্জ-বর্জিত-'। ৯। য
'-বর্জ-বর্জিতঃ'। ১০। য 'জলদম্বন-'। ১১। ত '-জবৈঃ'। ১২। য '-ভূতুল-'।

১ জঘন্তস্ত ততস্তেযাং বিদিত্বা কিঙ্করান্ হতান্ ।

বভূবুঃ শোকসম্ভূতাঃ সবার্দ্ধবসুহৃদজনাঃ ॥ ৫ ॥

৩ তে পরম্পরসংহর্ষাস্তপ্তকাঞ্চনকুণ্ডলাঃ ।

১ অভিপেতুর্হনুমন্তং তোরণস্বমবস্থিতম্ ॥ ৬ ॥

৩ সহজন্তো বাণবর্ষাণি রথস্বনহয়স্বনাঃ ।

১ রুষ্টিমন্ত ইবাস্তোদাশ্ছাদয়ামাস্তরস্বরম্ ॥ ৭ ॥

৩ অবকীর্ণস্ততস্তৈস্ত হনুমান্ শররুষ্টিভিঃ ।

১ অভবৎ সংবৃতাকারঃ শৈলরাড়িব রুষ্টিভিঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। জঘন্ততো গর্কিতস্ত হনুমতঃ। “জঘন্তং মেহনে ক্লীবং চরণে গর্কিতে-
হস্তবদিতি”তি কোষঃ।

৬। লো-টী। সংহর্ষাঃ সমাগ্যুক্কাৎসাহাঃ।

৭। লো-টী। রথস্বনযুক্তা হয়স্বনা যেযাং তে।

৮। লো-টী। অবকীর্ণো ব্যাপ্তঃ সন্ সংবৃতাকারঃ পরিচ্ছিন্নাকৃতিরভবৎ, অবকীর্ণাংশে
দৃষ্টান্তঃ শৈলবাড়িব।

কিন্তু তাহাদের মাতৃবর্গ এবং তাহাদের বান্ধব ও স্নহদগণ কিঙ্করগণ নিহত
হইয়াছে জানিয়া [পুত্রগণের অমঙ্গল আশঙ্কায়] শোকাক্ত হইল ॥ ৫ ॥

উজ্জ্বলসুবর্ণ-কুণ্ডলধারী তাহারা পরম্পর যুদ্ধোৎসাহে উৎসাহিত হইয়া
দ্বারদেশে অবস্থিত কপিশ্রেষ্ঠ হনুমানের দিকে ধাবিত হইল ॥ ৬ ॥

তাহাদের অশ্ব ও রথরাজি শকায়মান ; তাহারা বাণবৃষ্টি করিয়া রুষ্টিযুক্ত
মেঘের স্তায় গগনমণ্ডল আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ৭ ॥

হিমালয় যেরূপ রুষ্টিসমাকীর্ণ হইলে তাহার গাত্র আচ্ছাদিত হয়, তাহাদের
বাণবৃষ্টি-সমাকীর্ণ হওয়ায় হনুমানের গাত্রও সেইরূপ সমাচ্ছন্ন হইল ॥ ৮ ॥

১। ক ‘জঘন্ততস্তস্তে তু’। ২। ব ‘হতান্’। ৩। হ ‘-সং-’। ৪। ত-ধ-ন ‘-হং-’
কপি’। ৫। ত-ধ ‘হয়স্বনরথ-’। ৬। ব ‘বহা’। ৭। হ ‘-বস্ত-’। ৮। ব-ধ ‘-তাত্ত্বিক-’। ৯। ত-ধ-
পুস্তকমোহিতবর্জ্য নাস্তি।

স শরান্ বঞ্চয়ামাস তেষামাশু চরন্ কপিঃ ।

রথবেগঞ্চ বীরাণাং বিচরন্ বিমলেহম্বরে ॥ ৯ ॥

স তৈঃ ক্রীড়ন্ ধনুশ্চদভিব্যোম্নি বীরো ব্যাকাশত ।

সহস্রাঙ্কধনুশ্চদভিস্তোয়দৈরিব মারুতঃ ॥ ১০ ॥

স কুত্বা নিনদং ঘোরং ত্রাসয়ন্ পরবাহিনীম্ ।

চকার হনুমান্ বেগং তেষু রক্ষঃস্ব বিশ্বয়ম্ ॥ ১১ ॥

তলেনাভ্যবধীৎ কাংশ্চিৎ পদভ্যামন্থান্ পরস্তপঃ ।

মুষ্টিনাহতাড়য়ৎ কাংশ্চিচ্চৈরন্থানদারয়ৎ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টা। রথবেগঞ্চ ব্যচরদতিক্রান্তবান্। ‘বিচরন্’তি পাঠে অতিক্রমেণ শরান্ মোক্ষয়ামাস।

১০। লো-টা। “স তৈঃ ক্রীড়ন্ ধনুশ্চদভিব্যোম্নি বীরো ব্যাকাশত” ইতি পাঠঃ কচিৎ পুস্তকে দৃশ্যতে। “স তৈশ্চ ক্রীড়পুষ্পাণি ব্যোম্নি বীরো ব্যাকাশতে”তি পাঠঃ। ক্রীড়ভ্যাম্নিভি ক্রীড়ং পুষ্পোত্তানম্ তস্মিন্ যথা পুষ্পাণি বিকাশন্তে তথৈব বীরো ব্যোম্নি ব্যাকাশত। যদ্বা, ক্রীড়নং ক্রীড়ঃ, পুষ্পং বিকাশঃ প্রকাশ ইতি যাবৎ। আনয়নম্ আনীঃ কিপু, ক্রীড়নেন স্ববলপ্রকাশস্ত প্রাপণং যথা ভবতি তথা ব্যাকাশতেত্যর্থঃ। গম্যমাৰ্ঘম্। ‘পুষ্পং বিকাশ-কুশুম-স্রীরজঃ পুং-নপুংসক’মিতি কোষঃ।

১১। লো-টা। বিশ্বয়মাশ্চর্য্যং দর্শনং বা যথা তথা বেগং বধায় চকার।

১২। লো-টা। তমাহ—তলেনেতি দ্বাভ্যাম্।

মস্তিপুস্তকঃ ॥ ৪১ ॥

সেই বানর নির্মল আকাশে দ্রুতবেগে বিচরণ করিতে করিতে সেই বীরগণের শরজাল ও রথবেগ এড়াইতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

ধনুর্ধরগণের সহিত ক্রীড়ারত সেই বীর ইন্দ্রধনু-যুক্ত মেঘমালার সহিত ক্রীড়ারত বায়ুর তায় আকাশে বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

সেই হনুমান্ ভীষণ হুঙ্কারে শত্রুসৈন্যের ভীতি উৎপাদন করিয়া সেই রাক্ষস-গণের বিশ্বয়জনক বেগ অবলম্বন করিলেন ॥ ১১ ॥

শক্রক্রীড়নকারী হনুমান্ কাহাকেও বা চপেটাঘাতে, আর কাহাকেও বা পদাঘাতে বধ করিলেন। কাহাকেও মুষ্টিপ্রহার করিলেন, আর কাহাকেও বা নখে বিদীর্ণ করিলেন ॥ ১২ ॥

১। দ ‘মোক্ষা-’। ২। ব-ত ‘-মুক্তান্ত’। ৩। হ-ত-দ ‘মুক্ততর’। ৪। ত ‘ব্যচরন্’। ৫। দ ‘-লাঘরে’। ৬। খ ‘বীরঃ প্রকাশতে’। ৭। ব-খ ‘-কো ধনুপাণি-’, দ ‘-কো ধনুশ্চদ’। ৮। খ ‘মারুতিঃ’। ৯। হ-খ ‘-মস্তিপুস্তকঃ’। ১০। ব-হ ‘বিস্মিতম্’। ১১। হ-খ-দ ‘-ভাষনং’। ১২। খ ‘মহাকলঃ’।

প্রমমাথোরসা কাংশ্চিদূরুভ্যামপরানপি ।

কেচিভূতৈব নাদেন রাক্ষসা ন্যপতন্ ভূবি ॥ ১৩ ॥

ততন্তেষ্ববসমেষু ভূমৌ নিপতিতেষু চ ।

তৎ সৈন্যমভবৎ সর্বং ভয়োদ্বিগ্নং সমস্ততঃ ॥ ১৪ ॥

ভগ্নচক্রের্বিষমথিতৈ রথৈর্নিহতবাজিভিঃ ।

ভগ্ননীড়ধ্বজৈশ্ছত্রৈর্ভূশ্চকাশে সমস্ততঃ ॥ ১৫ ॥

ততঃ প্রবৃদ্ধান্ বিনিহত্য রাক্ষসান্ মহাবলাংশ্চণ্ডপরাক্রমঃ কপিঃ ।

যুযুৎসুরনৈঃ পুনরেব রাক্ষসৈস্তদেব বীরোহভিজগাম তোরণম্ ॥ ১৬ ॥

ইত্যর্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরাকাণ্ডে মন্ত্রিপুত্রবধো নাম

একচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪১ ॥

কাহাকেও বন্ধের চাপে, কাহাকেও বা উরুদ্বয়ের চাপে বিদলিত করিলেন ।

কোন কোন রাক্ষস তাঁহার হুঙ্কারেই ভূপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

তারপর তাহারা অবসন্ন হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলে তাহাদের সমস্ত সৈন্য
ভয়ে বিচলিত হইয়া চতুর্দিকে ছড়াইয়া পড়িল ॥ ১৪ ॥

ভূতল চারিদিকে বিধ্বস্ত রথ ও ছত্রে শোভিত হইল—রথের চাকা ভাঙ্গিয়া
গেল, বসিবার স্থান ও ধ্বজদণ্ড ভাঙ্গিয়া গেল এবং অশ্বসমূহ নিহত হইল ॥ ১৫ ॥

তারপর ভীষণপরাক্রমশালী বীর হনুমান্ বলবান্ বড় বড় রাক্ষসগণকে
নিহত করিয়া অশ্ব রাক্ষসগণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় পুনরায় সেই দ্বারের
অভিমুখে গমন করিলেন ॥ ১৬ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্কন্দরাকাণ্ডে মন্ত্রিপুত্রবধ-

নামক ৪১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪১ ॥

১। ক-পুস্তকে ইদং পাদঘরণ্য নান্তি। ২। ব 'ভূতৈব পতিতা ভূবি'। ৩। ব 'সংপ-'। ৪। ব
'-রাক্ষস'। ৫। ত '-শ্চকাশে ভূঃ'। ৬। ব '-মো দ্বিগ্নঃ'। ৭। ব-হ '-ভবেব'। ৮। ব '-রো নিব্রগাম'।

(৪২) দ্বিচত্বারিংশঃ সর্গঃ

হতান্ মস্ত্রিস্ততান্ শ্রুত্বা বানরেণ মহাত্মনা ।

রাবণঃ ক্ষুভিতাকারশ্চকার মতিমান্ মতিম্ ॥ ১ ॥

স বিরূপাক্ষযুপাক্ষৌ দুর্ধর্ষক মহাবলম্ ।

প্রঘসং ভাসকর্ণক পক সেনাগ্রগামিনঃ ॥ ২ ॥

সন্নিদেশ দশগ্রীবো বীরান্ নয়বিশারদান্ ।

স চ ক্রোধসমাবিক্টো হনুমদগ্রহণং প্রতি ॥ ৩ ॥

যাস্তু সেনাগ্রগাঃ শীঘ্রং মহাবলপরাক্রমাঃ ।

সবাজিরথমাতঙ্গাঃ স কপিঃ শাম্যতামিতি ॥ ৪ ॥

যত্নেন খলু যোদ্ধব্যং তমাসাত্ত মহাবলম্ ।

কৰ্ম্ম চাপি সমাধেয়ং দেশকালনয়কমম্ ॥ ৫ ॥

মহাত্মা বানরকর্ষক মস্ত্রি-পুত্রগণ নিহত হইয়াছে, এই সংবাদ শ্রবণে বুদ্ধিমান্ রাবণ ক্ষুব্ধ হইয়া [কর্তব্য] চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

তিনি কোপাঘিত হইয়া বিরূপাক্ষ, যুপাক্ষ, মহাবীর দুর্ধর্ষ, প্রঘস ও ভাসকর্ণ, এই পাঁচ জন বীর যুদ্ধ-বিশারদ সেনানীর প্রতি এই বলিয়া হনুমান্কে আক্রমণ করিবার আদেশ দিলেন—॥ ২-৩ ॥

“মহাবলশালী ও পরাক্রান্ত সেনানী সকল অশ্ব, রথ ও হস্তিসমভিব্যাহারে শীঘ্র গমন করিয়া সেই বানরকে দমন করুন ॥ ৪ ॥

মহাবলশালী বানরের নিকট উপস্থিত হইয়া যত্নের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে এবং দেশ, কাল ও নীতি অনুসারে কৰ্ম্ম করিতে হইবে ॥ ৫ ॥

১। ৭ ‘কুপিতা’। ২। ক ‘পাখো’। ৩। হ-ত-ব ‘বায়িনঃ’। ৪। ৭ ‘বুদ্ধ’। ৫। ৭-হ-ত-ব ‘ভু’।
৬। ৭ ‘কিপ্র’। ৭। ত-৭ ‘শান্ততা’। ৮। হ-ত-স ‘-বাসাসাত্ত হরিপুত্রবদ্’। ৯। ৭ ‘পবনবদ্’।
১০। ত ‘নরানয়ম্’।

ন হুহং তং কপিং মন্যে কৰ্ম্মভিঃ পরিতর্কয়ন্ ।

সৰ্ব্বথা স্মমহদ্ভুতং মহাবলপরাক্রমম্ ॥ ৬ ॥

বানবোহয়মিতি জ্ঞাত্বা ন হি মে শুধ্যতে মনঃ ।

নৈবাহং তং কপিং মন্যে যথেষ্টং প্রস্তুতা কথা ।

ভবেদিল্পেণ স্ফটোহয়মস্মান্ প্রতি বিরুদ্ধতা ॥ ৭ ॥

পন্নগা যক্ষগন্ধৰ্ব্বা দেবশ্চ সমহর্ষয়ঃ ।

নির্ঘাতাঃ সৰ্ব্বসৈন্তৈশ্চ সংগ্রামেষু পরাজিতাঃ ॥ ৮ ॥

নির্জিতা হি ময়া দেবাঃ সমাসাশ্চ মহারণে ।

তৈরবশ্যং বিধাতব্যং ব্যলীকং কিঞ্চিদেব নঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। মহদভুতং মহাস্তং জহম্।

৮-৯। লো-টী। সৰ্ব্বসৈন্তৈঃ সহ ময়া নির্জিতাঃ। ব্যলীকমপ্রিয়ম্

তাহার কৰ্ম্মের দ্বারা বিচার করিলে আমি সৰ্ব্বপ্রকাৰে স্মমহান্ এবং বলবান্ ও পরাক্রমশালী সেই প্রাণীকে বানর মনে কবিতে পারি না ॥ ৬ ॥

‘উহা বানর’—এই জানিয়া আমাব মন পরিতৃপ্ত নহে ; যেক্রপ কথা প্রচারিত হইয়াছে, তাহাতে আমি তাহাকে কিছুতেই বানর বলিয়া মনে করিতে পারি না। ইন্দ্র আমাদের সহিত বিরোধিতা করিয়া উহাকে সৃষ্টি কবিয়াছে ॥ ৭ ॥

পন্নগ, যক্ষ, গন্ধৰ্ব্ব, মহর্ষিগণ এবং দেবগণ নিখিল সৈন্তের সহিত বহির্গত হইলেও আমি তাহাদিগকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়াছি ॥ ৮ ॥

আমি দেবতাদিগকে পাইয়া মহাযুদ্ধে পরাজিত করিয়াছি, তাহারা অবশ্যই আমাদের কোন অপ্রিয় কৰ্ম্ম করিবে ॥ ৯ ॥

১। হ-ত-দ ‘তহংভুতং’, থ ‘চ মহ-’। ২। ষ-ত ‘যুধ্যতে হেলয়া’, হ ‘শুধ্যতি মে মনঃ’। ৩। দ ‘সিধ্যতে’। ৪। ত ‘ন বাহং তং’। ৫। থ ‘বশাসৌ’। ৬। দ ‘তাব-’। ৭। থ ‘বিরোধিতা’। ৮। ষ-হ ‘-শৈব’, দ ‘দেবতাস্ত’। ৯। অতঃ পরং ত পুথকে “সম্বেতান্মহিনাশায় কৃতা বা কামমাক্রতিঃ। স্ত্রী... তস্মাৎ প্রযত্নেন বোধয়ধ্বং মহাবলাঃ।” ইত্যধিকম্। ১০। দ ‘নিরতাঃ’। ১১। হ-থ-দ ‘-জ্জেষু’। ১২। ঙ-ত-থ-দ ‘সংযুজেষু’। ১৩। ষ-ত ‘মহদ্বলম্’, থ-দ ‘মহারণম্’।

চরোহয়ং নাত্র সন্দেহঃ স প্রসহ নিগৃহ্যতাম্ ।

হরিরিত্যেব নোপেক্ষ্যঃ কপিঃ ক্রুরপরাক্রমঃ ॥ ১০ ॥

দৃষ্টা হি হরয়ঃ শীঘ্রা ময়া বিপুলবিক্রমাঃ ।

বালী চৈব সশুগ্রীবো হনুমাংশ্চ মহাকপিঃ ।

নীলঃ সেনাপতিশ্চৈব যে চাত্রে তেঘনস্তরাঃ ॥ ১১ ॥

নৈষা তেষাং গতিভীমা ন তেজো ন পরাক্রমঃ ।

ন মতির্ন বলোৎসাহো ন রূপপরিকল্পনা ॥ ১২ ॥

তে যুয়মপ্রমত্তা বৈ কপিরূপব্যবস্থিতম্ ।

সত্ত্বং পরমমাশ্বায় নিবারয়িতুমর্হথ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টা। প্রসহ সাবধানেন। যতোহয়ং কপিঃ ক্রুরপরাক্রমঃ ইতি ভিন্নং বাক্যম্ ।

১১। লো-টা। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ। “শীঘ্রং নলদচক্রাঙ্গে ক্লীবং ক্রতগতো দ্বিম্” ইতি কোষঃ। যে চাত্রে তেহপি বলবন্তরাঃ বিপুলপরাক্রমা ইত্যর্থঃ। “যে চাত্রে তেঘনস্তরা” ইতি পাঠে তেষু বালিপ্রভৃতিষু ন বিজ্ঞতে অন্তরং ভেদো যেষাং তত্ত্বল্যা ইত্যর্থঃ।

১২। লো-টা। নৈষেতি। এষা গতিঃ সাগরলজ্বনাদিভির্ভীমা ন ভবতীতি ন, অপি তু ভবত্যেব। এবং সর্বত্র। বলং শরীরবলং তদ্যুক্ত উৎসাহো যুদ্ধশক্তিঃ।

এ বানর যে চর, এ বিষয়ে সন্দেহ নাই। উহাকে বলপ্রয়োগে বন্ধন কর ; ভীষণ-পরাক্রমশালী বানর, ‘বানর’ বলিয়া উপেক্ষণীয় নহে ॥ ১০ ॥

কারণ, আমি সুগ্রীবের সহিত বালী, কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্, সেনাপতি নীল এবং তাহাদের মত অগ্ন্যাশ্র শীঘ্রগামী ও অতিশয় বলবান্ বানর দেখিয়াছি ॥ ১১ ॥

এই ভীষণ গতি, এই তেজ, এই পরাক্রম, এই বুদ্ধি, এই বল, এই উৎসাহ এবং এই রূপপরিকল্পনা—এ সকল তাহাদের নহে ॥ ১২ ॥

অতএব, এই বানররূপে অবস্থিত দূতকে তোমাদের সাবধানে অত্যন্ত বলপ্রয়োগে নিবারণ করিতে হইবে ॥ ১৩ ॥

১। দ ‘বানরো’। ২। খ ‘প্রতিগৃহ্’, সংগ্রহ্’। ৩। ঘ-হ ‘প্রগৃহ্’। ৪। ঞ ‘শূবাঃ’। ৫। ঞ-হ ‘হি সুগ্রী’। ৬। ক ‘বলবন্তরাঃ’। ৭। দ ‘নৈবৎ’। ৮। ঘ-ত ‘-ত্ত্বল্যা’। ৯। ঞ ‘-সাহো’। ১০। ঞ-হ-ঘ ‘-ভাশ্চ’। ১১। হ-ত-খ-দ ‘-পং ঞাব’। ১২। ঞ ‘শুরসং মহা-’।

তস্মাদস্ম^১ মহোৎসা^২হৈরপ্রমত্তৈরুদায়ুধৈঃ ।
 সৰ্বৈবরেব সমর্থৈশ্চ^৩ ভবিতব্যমসংশয়ম্ ॥ ১৪ ॥
 কামং লোকাস্ত্রয়ঃ সেন্দ্রাঃ সহস্রাহরদানবাঃ ।
 ভবতামগ্রতঃ স্হাতুং ন পর্যাপ্তা রণাজিরে ॥ ১৫ ॥
 তথাপি তু^৪ নয়জ্ঞানে জয়ঞ্চ^৫ পরিরক্ষতা ।
 রক্ষিতব্যা প্রযত্নেন যুদ্ধে সিদ্ধির্হি চঞ্চলা ॥ ১৬ ॥
 তে স্যামিবচনং মূর্খা^৬ প্রতিগৃহ্য মহাবলাঃ ।
 সমুৎপেতুর্স্বহাবেগা^৭ ছত্যাগ্নিসমবর্চসঃ ॥ ১৭ ॥
 রথৈর্মত্তৈশ্চ^৮ মাতঙ্গৈর্বাজিভিশ্চ মহাবলৈঃ ।
 শত্রুৈশ্চ^৯ বিবিধাকারৈরুপেতাঃ প্রযযুস্তদা ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টি। অশ্রু সঙ্কে অগ্রমত্তৈর্ভবিতব্যমিত্যম্বয়ঃ

১৫। লো-টী। ন পর্যাপ্তা ন শক্তাঃ।

১৬। লো-টী। সিদ্ধিঃ বক্ষিতব্যা, যতঃ সা চঞ্চলা।

সুতরাং উহার বিষয়ে সকলকে অত্যন্ত উৎসাহসম্পন্ন, সাবধান, উত্ততাজ্ঞ ও কর্মদক্ষ হইতে হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ১৪ ॥

যদিও ইন্দ্র, দেবতা, দৈত্য ও দানবগণেব সহিত [সমগ্র] ত্রিভুবন, যুদ্ধক্ষেত্রে আপনাদের সম্মুখে অবস্থান কবিতে সমর্থ নহে, তথাপি নীতিশাস্ত্রেব অভিজ্ঞতায় স্বীয় উৎকর্ষ রক্ষা করিতে হইলে অস্থিরা রণশ্রীকে যত্নেব সহিত রক্ষা করিতে হইবে ॥ ১৫-১৬ ॥

আহুতিযুক্ত অগ্নির স্রায় দীপ্তিশালী (তেজস্বী) সেই মহাবীরগণ প্রভুর আদেশ শিরোধার্য্য করিয়া মহাবেগে লক্ষ প্রদান করিল ॥ ১৭ ॥

তখন তাহারা রথ, মত্ত হস্তী, বলবান্ অশ্ব ও নানাপ্রকার শস্ত্রে সজ্জিত হইয়া প্রস্থান করিল ॥ ১৮ ॥

১। ব-ভ-ব-'বভ'। ২। ব-'সংযতৈশ্চ'। ৩। ব-'রঃ'। ৪। ব-'জনে' ৫। ত 'ভূলায়ুজেন'। ৬। ব 'বিজয়ী চ বিবক্ষতা'। ৭। ব-'রক্ষিতা'। ৮। ব-ভ-'ভবাং'। ৯। ব-'দ্বিষ্ট'। ১০। ব-'সুয়াঃ'। ১১। ত 'পত্ন্য মহা-'। ১২। ত 'গ্নিমিব সর্বশঃ', ব-'গ্নোরিব সর্বশঃ'। ১৩। ব-'সুইঃ'। ১৪। ব-'ইঃ প্রযুঃ সংযততদা'।

ততস্তে দদৃশুর্ভীমং দীপ্যমানং মহাকপিম্ ।

রশ্মিমস্তম্বিবাদিত্যং স্বতেজোরশ্মিমালিনম্ ॥ ১৯ ॥

তোরণস্থং মহাবেগং মহাসত্ত্বং মহাবলম্ ।

মহামতিং মহোৎসাহং মহাকায়পরাক্রমম্ ॥ ২০ ॥

তং সমীক্ষ্যাথ তে সর্বের দিক্ষু সর্বাস্ববস্থিতাঃ ।

তীক্ষ্ণৈঃ প্রহরণৈর্ভীমৈরভিপেতুঃ সহস্রশঃ ॥ ২১ ॥

তস্মৈ পঞ্চায়নাংস্তীক্ষ্ণান্ শিতান্ পঞ্চমুখাংস্ততঃ ।

শিরহ্ম্যংপলপত্রাভান্ দুর্ধর্ষঃ সংযবেশয়ৎ ॥ ২২ ॥

ততঃ স বীরো দুর্ধর্ষঃ সরথঃ সজ্যাকাম্মুখকঃ ।

কিরন্ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈরভিপেদে মহাকপিম্ ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টী। স্বম্ অসাধারণং যং তেজঃ পরাক্রমঃ তদেব রশ্মিস্তদ্বস্তম্ ।

২৩। লো-টী। অভিপেদে অভিমুখং জগাম ।

তারপর তাহারা স্বীয় তেজোরূপ কিরণমালায় মণ্ডিত রশ্মিমান সূর্যের স্থায় উজ্জ্বলকাস্তি ভীমকায় বিশাল বানরকে দেখিতে পাইল ॥ ১৮ ॥

সেই বানর (হনুমান্) দ্বারদেশে অবস্থিত, বেগবান্ তেজস্বী ও অতিশয় বলশালী। তিনি বুদ্ধিমান্, অত্যন্ত উদ্যোগী, বিশালকায় ও মহাপরাক্রমশালী ॥ ২০ ॥

তারপর তাঁহাকে দেখিয়া তাহারা সকলে সকল দিকে অবস্থিত হইয়া সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ ও ভীষণ অস্ত্র লইয়া ধাবিত হইল ॥ ২১ ॥

তারপর 'দুর্ধর্ষ' হনুমানের মস্তকে উৎপলপত্রসদৃশ লোহনির্মিত পাঁচটা শর বিদ্ধ করিল ॥ ২২ ॥

তারপর সেই বীর 'দুর্ধর্ষ' ধনুকে জ্যা আরোপণ করিয়া শত শত তীক্ষ্ণ শর নিক্ষেপ করিতে করিতে রথারোহণে হনুমানের দিকে ধাবিত হইল ॥ ২৩ ॥

* ১। ব '-ধৌঃ'। ২। ব 'মহাহরিম্', দ 'মহাক্রমম্'। ৩। ত '-বস্ত'। ৪। হ-ত-ব '-সব'। ৫। হ-ত-ব 'মহাবেগ'। ৬। ত 'মহাকায়', থ 'মহাক্রান্ত'। ৭। ব-ত 'মহোৎসাহ'। ৮। হ '-কায় মহাকপিম্'। ৯। হ '-ক্য তু'। ১০। হ-ব '-ধৌঃ'। ১১। ব-হ 'শিতান্ শীতান্ ভগ্নাবহান্', ত-থ-ব 'সিত-শীতান্ ভগ্নাবহান্'। ১২। দ '-তান্ বাণান্'। ১৩। ব-থ 'বলবান্'। ১৪। দ '-লন ত'। ১৫। ব 'হরিম্'।

ভূয়শ্চাচ্ছাদয়ামাস শরজালে^১ন সর্বতঃ ।

বৃষ্টিভিঃ স নিদাঘাস্তে জীমূত ইব পর্বতম্ ॥ ২৪ ॥

তাদ্যমানস্ততস্তেন দুর্ধর্ষণানিলায়জঃ ।

চকার নিনদং ঘোরং ব্যবর্দ্ধত চ বানরঃ ॥ ২৫ ॥

স দূরাৎ সহসোৎপত্য দুর্ধর্ষশ্চ^২ রথে কপিঃ ।

নিপপাত মহাবেগো বিদ্যুদ্রাশির্গিরাবিব ॥ ২৬ ॥

ততঃ প্রমথিতং সান্থং রথং ভগ্নাশ্বকুবরম্ ।

বিহায় ন্যপতন্তুমৌ দুর্ধর্ষঃ ক্রীণজীবিতঃ ॥ ২৭ ॥

তং বিরূপাক্ষযূপাক্ষৌ দৃষ্ট^৩ নিপতিতং ভুবি ।

উৎপেততুঃ স্রসংক্রুদ্ধৌ কূটমুদগরধারিণৌ ॥ ২৮ ॥

২৭। লো-টী। ভগ্নোৎক্ষতক্রং কুবরশ্চ যুগলরো যশ্চ তম্ ।

২৮। লো-টী। কূটমুদগরধারিণৌ লোহমুদগরধারিণৌ ।

ঐশ্বাবসানে মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বতকে আচ্ছন্ন করে, সেইরূপ 'দুর্ধর্ষ' শরজালে পুনরায় [হনুমানকে] সর্বতোভাবে আচ্ছাদিত করিল ॥ ২৪ ॥

তারপর সেই দুর্ধর্ষকর্তৃক প্রহৃত হইয়া পবন-নন্দন হনুমান্ ভীষণ গর্জনে করিতে করিতে বর্দ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

বিদ্যুদ-রাশি যেমন মহাবেগে পর্বতের উপর পতিত হয়, হনুমান্ সেইরূপ প্রবলবেগে সহসা লাফাইয়া দুর্ধর্ষের রথে পড়িলেন ॥ ২৬ ॥

অশ্বের সহিত রথ বিদলিত হইল, রথের চক্র ও কুবর (অর্থাৎ যুগদণ্ড স্থাপনের স্থান) ভাঙ্গিয়া গেল, ক্রীণপ্রাণ 'দুর্ধর্ষ' রথ পরিত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৭ ॥

তাহাকে ভূপতিত দেখিয়া বিরূপাক্ষ ও যুপাক্ষ লোহমুদগর লইয়া লাফাইয়া পড়িল ॥ ২৮ ॥

১। য 'পুন-', য 'ভুব-'। ২। য 'স', য 'মহাকপি'। ৩। য-হ 'রোষাৎ'। ৪। য 'হরিঃ'। ৫। ত 'বিদ্যাদতগিরাবিব', য 'বজ্রমাণ্ড গিরাবিব', ক-দ 'বিদ্যাদাণ্ড গিরাবিব'। ৬। হ '-তাৎক', য '-তাক্ক', য '-তাংতাংক রথতরক কুবর'। ৭। য 'যূপাক্ষবিরূপা'। ৮। য-য 'শূল'।

স তাভ্যাং সহসোৎপত্য তোরণস্থো মহাকপিঃ ।

মুদগরাভ্যাং মহাতেজা বক্ষস্তুভিহতো ভৃশম্ ॥ ২৯ ॥

তয়োৰ্বেগবতোৰ্বেগং নিহত্য স মহাকপিঃ ।

নিপপাত পুনৰ্ভূমৌ সুপৰ্গসমবিক্রমঃ ॥ ৩০ ॥

স তালবক্ষমুৎপাট্য প্রসহ্য কপিকুঞ্জরঃ ।

তাবুভৌ রাক্ষসৌ ঘোরৌ জঘানামৰ্ষচোদিতঃ ॥ ৩১ ॥

ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্বা বানরেণ মহাবলৌ ।

অভীয়ায় মহাতেজা বিক্রম্য প্রঘসৌ হরিম্ ॥ ৩২ ॥

ভাসকর্ণশ্চ সংক্রুদ্ধঃ শূলমাদায় সত্ত্বরম্ ।

একং তং কপিশাদূলমুভৌ সমভিপেততুঃ ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টা। তয়োর্মুদগরয়োৰ্বেগং নিহত্য পরিঘেণেতি শেষঃ।

তাহারা উভয়ে লাফাইয়া তোরণোপরি অবস্থিত তেজস্বী কপিশ্রেষ্ঠ হনুমানের বক্ষে মুদগর দুইটির দ্বারা ভীষণ আঘাত করিল ॥ ২৯ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ বেগবান্ মুদগর দুইটির বেগ প্রতিহত করিয়া পুনরায় গরুড়ের আয় বিক্রমে ভুতলে নিপতিত হইলেন ॥ ৩০ ॥

সেই কপিশ্রেষ্ঠ কোপবশে বেগে তালবক্ষ উৎপাটিত করিয়া সেই ভীষণ রাক্ষসদ্বয়কে বধ করিলেন ॥ ৩১ ॥

তারপর বানরকর্তৃক সেই মহাবীরদ্বয় নিহত হইল দেখিয়া তেজস্বী 'প্রঘস' বিক্রম-প্রকাশপূর্বক হনুমানের সম্মুখীন হইল ॥ ৩২ ॥

'ভাসকর্ণ'ও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্ত্বর শূল গ্রহণ করিল, তাহারা উভয়ে সেই এক হনুমান্কে আক্রমণ করিল ॥ ৩৩ ॥

১। ষ 'নিপপাত'। ২। ষ 'বেগো'। ৩। ষ-ত 'ভৃশং বেগেন ভাঙিতঃ', ষ 'বক্ষস্তুভি (?) হতো ভৃশম্'।

৪। ষ-হ 'সরিহত্য'। ৫। দ 'সহসা কপিঃ'। ৬। দ 'তজা'। ৭। ত 'অশনি-', ছ-থ-দ 'স শাল-'। ৮। ষ 'প্রহৃত'। ৯। ষ 'পূজবঃ'। ১০। দ 'নোদিতঃ'। ১১। ক 'বলীয়সা'। ১২। গ 'অভিবীৰ্য্যো'। ১৩। ষ 'বলৌ'। ১৪। ষ-ত 'যেধাবী'। ১৫। ক 'সত্ত্বরম্'। ১৬। ত 'এবত'।

পাটিশেন খরাগ্ৰেণ প্রঘসঃ প্রত্যাবিধ্যত ।

ভাসকর্ণশ্চ শূলেন রাক্ষসো হরিমুক্তমম্ ॥ ৩৪ ॥

স তাভ্যাং বিকৃতৈর্গাট্রৈঃ ক্ষতজাদ্রতনুরুহঃ ।

শুশুভে বানরশ্রেষ্ঠো বালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥ ৩৫ ॥

অথোৎপাট্য গিরেঃ শৃঙ্গং সমুগব্যালপাদপম্ ।

জঘান হনুমান্ বীবো রাক্ষসো কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৩৬ ॥

ততন্তেষ্ববসন্মেয়ু সেনাপতিষু পঞ্চসু ।

বলং তদবশেষস্ত নাশয়ামাস বানরঃ ॥ ৩৭ ॥

অশ্বৈরস্থান্ গর্জেনাগান্ যোধৈর্যোধান্ রথৈ রথান্ ।

স কপিঃ সূদয়ামাস সহস্রাক্ষ ইবাস্তুরান্ ॥ ৩৮ ॥

৩৪ । লো-টী । খরাগ্ৰেণ তীক্ষ্ণাগ্ৰেণ । ‘কুরাগ্ৰেণ’তাপি কচিৎ পাঠঃ ।

পঞ্চসেনাপতিবধঃ ॥ ৪২ ॥

‘প্রঘস’ তীক্ষ্ণাগ্র প্রদ্রিশদ্বারা ও রাক্ষস ‘ভাসকর্ণ’ শূলদ্বারা কপিরাজ হনুমান্কে
বিন্ধ করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

তাহারা বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের গাত্র ক্ষত-বিক্ষত করিল, লোমাবলী রক্তাক্ত
হওয়ায় হনুমান্ উদিত প্রাতঃসূর্য্যের ছায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর বানরশ্রেষ্ঠ বীর হনুমান্ পশু, সর্প ও বৃক্ষ-সমন্বিত এক পর্ব্বতশৃঙ্গ
উৎপাটিত করিয়া রাক্ষসদ্বয়কে নিহত করিলেন ॥ ৩৬ ॥

তারপর সেই পাঁচজন সেনাপতি অবসন্ন হইলে হনুমান্ অবশিষ্ট সৈন্য
সংহার করিলেন ॥ ৩৭ ॥

ইন্দ্র যেমন অশুরদিগকে নিহত করিয়াছিলেন, সেই বানর সেইরূপ অশ্ব-
দ্বারা অশ্ব, হস্তী দ্বারা হস্তী, যোদ্ধা দ্বারা যোদ্ধা এবং রথদ্বারা রথসমূহ বিধ্বংসিত
করিলেন ॥ ৩৮ ॥

১। হ-দ ‘কুরাগ্ৰেণ’। ২। ব-হ ‘প্রত্যাবেদয়ৎ’। ৩। ক ‘-সো’। ৪। ব-ত-দ ‘-পুলবন্’। ৫।
ব-চ-ত ‘বিক্রান্ত’। ৬। হ ‘-রঃ শ্রে-’। ৭। ব ‘নব-’। ৮। ব ‘-পাত্য’। ৯। ত ‘শক্রসৈন্যভরদ্বয়’।
১০। ব ‘-সত্তমঃ’। ১১। দ ‘বজ্র’। ১২। ক ‘-গর্জান্’।

হৈতৈর্নাগৈস্তুরগৈশ্চ ভূমৈস্তৈশ্চ মহারথৈঃ ।

রাক্ষসৈশ্চাভবদ্ ভূমিহুর্গমার্গা সমস্ততঃ ॥ ৩৯ ॥

ততঃ কপিষ্ঠান্ ধ্বজিনীপতীন্ রণে

নিহত্য বীরান্ বলবান্ সবাক্ষবান্ ।

তদেব বীরোহভিজগাম তোরণং

কৃতক্ষণঃ কাল ইব প্রজাক্ষয়ে ॥ ৪০ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে পঞ্চসেনাপতিবধো নাম

দ্বিচত্বাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪২ ॥

সেই সকল ভগ্ন বিশাল রথ এবং নিহত হস্তী, অশ্ব ও রাক্ষসে চতুর্দিকে
ভূপথ হুর্গম হইয়া উঠিল ॥ ৩৯ ॥

তারপর হুমুমান্ বাক্ষবগণের সহিত সেই বলশালী, বীর সেনাপতিগণকে
যুদ্ধে নিহত করিয়া প্রজানাশে প্রাপ্তাবসর যমের আয় সেই দ্বারের অভিমুখে গমন
করিলেন ॥ ৪০ ॥

মহর্ষি বায়্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে পঞ্চসেনাপতিবধ-

নামক ৪২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪২ ॥

ক ১। হ 'হৈতৈর্নাগৈশ্চ তুরগৈর্ভূমৈস্তৈশ্চ' চ পাদপৈঃ, ত 'হৈতৈর্নাগৈশ্চ তুরগৈর্ভূমৈস্তৈশ্চ মহারথৈঃ, তৈর্নাগৈশ্চ
তুরগৈশ্চ ভূমৈস্তৈশ্চ'। ২। খ '-বাক্ষমা-'। ৩। ত-ঘ 'গাঁ'। ৪। ত-খ-দ '-পিঃ স ধ্ব-'। ৫। ঞ '-গপান্'।
৬। ঘ-ছ 'সকান্'। ৭। হ 'সবাহবান্'। ৮। ঞ-ছ 'কৃতঃ ক্ষণঃ', দ 'কৃতক্ষণং'।

(৪৩) ত্রিচছারিংশঃ সর্গঃ

স পঞ্চ সেনাধিকৃতান্ হনুমতা হতান্ রণে সান্মুচরান্ সবাঙ্কবান্ ।
 নিশম্য রাজা সমরে মহোৎসুকং কুমারমক্ষং প্রসমৈক্ষতাথ বৈ ॥ ১ ॥
 স তস্ম দৃষ্ট্য প্রসভং প্রচোদিতঃ প্রতাপবান্ কাঞ্চনচিত্রকাক্ষ্মকুঃ ।
 সমুৎপপাতাশ্চ সদস্যাদীরিতো দ্বিজাতিমুখ্যৈরিব হব্যবাহনঃ ॥ ২ ॥
 ততস্তপঃসঞ্চয়সংগ্রহার্জিতং প্রতপ্তজাম্বুনদজালচক্রকম্ ।
 পতাকিনং রত্নবিভূষিতধ্বজং মহাজবাচ্চাস্তসমাধিসংবৃতম্ ॥ ৩ ॥
 সুরাসুরাধুষ্মমসঙ্গচারিণং রষিপ্রভং ব্যোমচরং সমাহিতম্ ।
 সতৃণমিচ্চাসিনিবন্ধসংগ্রহং যথাক্রমাবেশিতশক্তিতোমরম্ ॥ ৪ ॥
 বিরাজমানং পরিপূর্ণচন্দ্রকং সহেমজালং শশিসূর্য্যাবর্চসম্ ।
 স বন্ধতৃণঃ স্বরথঃ সমাস্থিতঃ সংনির্জ্জগামামরতুল্যবিক্রমঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। প্রসমীক্ষত প্রসমৈক্ষত, কচিস্তথৈব পাঠঃ ।

২। লো-টা। তস্ম দৃষ্ট্য তস্মাভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা পশ্চাৎ তেন প্রচোদিতং প্রসভং তদৈব সমুৎপপাত উখিতঃ ।

৩-৫। লো-টা। স স্বরথং ব্যবস্থিতঃ আকৃঢ়ঃ ; ততশ্চ নির্জ্জগামেতি তৃতীয়েনাশ্রয়ঃ ।
 তং বিশিনষ্টি—‘তপ’ ইত্যাদি। তপঃসঞ্চয়স্ত সংগ্রহঃ সমাজতিঃ সমূহ ইতি বাবৎ,—

অমুচর ও বাঙ্কবগণের সহিত পাঁচ জন সেনাপতি যুদ্ধে হনুমান্ কর্তৃক নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাজা রাবণ যুদ্ধে উৎসুক কুমার অক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ১ ॥

কুমার অক্ষ তেজস্বী, তাহার ধনুক সুবর্ণচিত্রিত ; সে তাঁহার দৃষ্টিদ্বারা আদিষ্ট হইয়া যজ্ঞে শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ কর্তৃক উদ্দীপিত অগ্নির আয় সবেগে উখিত হইল ॥ ২ ॥

তারপর সে [পৃষ্ঠদেশে] তুণীর বন্ধনপূর্ব্বক স্বীয় রথপতাকাযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া দেবতার আয় বিক্রমে বহির্গত হইল। সে বহু তপস্যার ফলে ঐ রথটি লাভ করিয়াছিল ; উহার চক্র উজ্জল সুবর্ণনির্ম্মিত, ধ্বজদণ্ড রত্নমণ্ডিত,

১। হ-ত-দ ‘নিপাতিতান্ হনুমতা সান্মু-’। ২। ব-হ-ত-দ ‘সমরোৎসবোৎসুকং’। ৩। ব-হ ‘-ভাহ্’।
 ৪। অতঃপরং ক-পুঙ্কে “ততো মহাশক্তিধরপ্রভং প্রতপ্তজাম্বুনদজালসংবৃতম্। রথং সমাহার যযৌ স বীর্থাবান্
 মহারথন্তং প্রতি বানরর্ষভম্ ॥” ইত্যধিকম্। ৫। ব-ত ‘-র্জিতম্’। ৬। ত ‘-চিত্রজালকম্’। ৭। ক ‘-চক্রকম্’, ত
 ‘-সংবৃতম্’, দ ‘-কান্ম-কম্’। ৮। দ ‘চন্দ্র-’। ৯। ব ‘-জবৈরথবরৈশ্চ যোজিতম্’। ১০। ব-ত ‘সতৃণমুট্টারিনিবন্ধ-’,
 হ-দ ‘সতৃণমুট্টারিনি-’, খ ‘সতৃণমুট্টারিনি-’। ১১। ব-হ ‘-তোমরম্’। ১২। দ ‘রত্নবন্ধতৃণং’। ১৩। খ ‘তৃণং’। ১৪। হ-দ
 ‘স্বরথং’। ১৫। খ দ ‘ব্যবস্থিতঃ’।

ততো হরিং তং প্রসমীক্য গর্বিতং গতশ্রমং শক্রপরাজয়োচিতম্ ।

অপেক্ষমাণঃ সমুদীর্ণমানসো বিচিত্রবাণং জগৃহে তদা ধনুঃ ॥ ৬ ॥

স তস্মা বীরঃ কপিসত্তমস্য সুবর্ণপুঙ্খান্ সবিধানিবোরগান্ ।

শরানথো মুষ্ণি সমাহিতস্তদা নিবেশয়ামাস নিশাচরাভ্রজঃ ॥ ৭ ॥

স তৈঃ শরৈর্মুষ্ণি^১ অসংনিপাতিতৈশ্চকার^২ নাদং ঘননাদসম্মিভম্ ।

মহাকপিঃ সংযতি রাক্ষসাদ্বিতঃ ক্ষণং ক্ষরচ্ছোণিতদিদ্মলোচনঃ ॥ ৮ ॥

তেনার্জিতম্ । প্রতপ্তজ্ঞানদজালস্ত সমুহস্ত চন্দ্রা যস্মিন্ তম্ । “প্রতপ্তজ্ঞানদজাতচন্দ্রকম্” ইতি কচিং পাঠঃ । মহাজ্ঞানামষ্টোনামখানং সমাধিনা সমর্থনে সামর্থ্যেন সংবৃতম্ । “সমাধিনা সমর্থনে” ইতি কোষঃ । অতঃ সুরাসুরাধুগম্ । অসঙ্গোহপ্রতিবন্ধঃ স যথা ভবতি তথাচারিণম্ । অপ্রতিহতগতিমিত্যর্থঃ । “অশঙ্কচারিণ”মিত্যপি পাঠঃ । সমাহিতং সম্যক্ সমীচীনমাহিতমুপস্থিতম্ । ইষ্টোপেঃ পুঞ্জিতখড়্গস্ত নিবন্ধে বন্ধনে সম্যক্ গ্রহ আগ্রহো যস্মিন্ তম্ । পরিপূর্ণাচন্দ্রা রজতচন্দ্রা যত্র তম্ । হেমজালে ন স্বর্ণগবাক্ষেণ সহ বর্তমানম্ ।

৬। লো-টী। উর্জিতং বলবত্তরং সন্ধিরার্থঃ । শক্রপরাজয়োচিতং যোগ্যং ধনুরপেক্ষ-মাণত্বকুর্জগৃহে জগ্রাহ । সমুদীর্ণং সম্যগুদীর্ণং বিদীর্ণং শত্রোর্মানসং যেন সং ।

৮। লো-টী। রাক্ষসাদ্বিতোহপি ক্ষণমুৎসবং যথা ভবতি তথা নাদং চকার ।

উহা আটট বেগবান্ অশ্বশক্তিসমম্বিত, দেবতা ও অস্তুরগণের অনাক্রমণীয়, আকাশ-চারী, সূর্য্যের আয় অসংস্কৃত ভাবে (অর্থাৎ শূন্যে) সঞ্চরণ করিতে সক্ষম, এবং তুণ্যযুক্ত ; অভিলষিত সমস্ত অস্ত্র উহাতে সংগৃহীত রহিয়াছে, শক্তি ও তোমর যথাক্রমে সমাবেশিত রহিয়াছে, তাহা পরিপূর্ণ চন্দ্রমণ্ডলের আয় বিরাজমান, তাহার প্রভা চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় এবং তাহা সুবর্ণময়-গবাক্ষযুক্ত ॥ ৩-৫ ॥

তারপর সেই কুমার তখন সেই শক্রপরাজয়ে অভ্যস্ত শ্রান্তিবিহীন গর্বিত বানরকে দেখিয়া হৃষ্টচিত্তে প্রতীক্ষা করিতে করিতে বিচিত্রবাণযুক্ত ধনুঃ গ্রহণ করিল ॥ ৬ ॥

অনন্তর রাক্ষসনন্দন বীর অক্ষ সমাহিত হইয়া বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের মস্তকে বিষধর সর্পের আয় সুবর্ণময়-পুঙ্খযুক্ত শরদমূহ বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

মহাকপি হনুমান্ সেই শরদমূহ মস্তকোপরি নিপতিত হওয়ায় মেঘগর্জনের আয় গর্জন করিয়া উঠিলেন, তিনি যুদ্ধে ক্ষণকাল রাক্ষস কর্তৃক লীড়িত হইলেন, ক্ষরিত রক্তধারায় তাহার নয়ন সিক্ত হইল ॥ ৮ ॥

১। হ 'ততঃ কপীজ্ঞং প্রসমীক্য সোহর্জিতম্' । ২। ব-হ-ত 'গর্জিতম্' । ৩। ব-হ 'সুপর্ণ' । ৪। হ 'মুষ্ণি সন্নিপা-' । ৫। ব-হ 'নিপাতিতস্তদা', দ 'ভূষণ নিপা-' ।

নবোদিতাদিত্যনিভঃ স খেচরন্ ভূজোরবিক্ষেপস্থঘোরদর্শনঃ ।

সমুৎপপাতাশু নভো মহাকপিভূজোরবেগৈঃ পরিতর্জয়মিব ॥ ৯ ॥

সমুৎপতন্তুং তমভিদ্রবঙ্গলী স রাক্ষসেন্দ্রস্য স্ততঃ প্রতাপবান্ ।

রথী হরিশ্চেষ্টতরং কিরন্ শরৈঃ পয়োধরঃ শৈলমিবাশু বৃষ্টিভিঃ ॥ ১০ ॥

স তান্ শরাংস্তস্মৈ কপির্বিমোচয়চ্চারণী বীরঃ পথি বায়ুসেবিতৈঃ ।

শরাস্তরে মারুতবহ্ননোজবচ্চলাচলঃ সংযতি চণ্ডবিক্রমঃ ॥ ১১ ॥

তমান্ভবাণাসনমাহবপ্রিয়ং সমাপতন্তুং নিশিতৈঃ শরোভমৈঃ ।

অবেক্ষ্য সৌহৃৎ মনসা চ চক্ষুষা জগাম চিন্তামথ মারুতাত্মজঃ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। অভিদ্রবং অভ্যদ্রবং ।

১১। লো-টী। শবাস্তরে শরমধ্যে চলাচলঃ অস্তরে চলঃ সাক্ষ্যে বাহ্যেহকক্ষ্যঃ । যথা, চলচ্চলোহপ্যচলঃ পর্বত ইব । চলাচলচ্চলঃ । “পারিপ্লবং চ ধীবাচ্চলাচলং চক্লং চ কথয়ন্তী”তি রত্নমালা ।

১২। লো-টী। মনসা চিন্তাং জগাম, ন চক্ষুষা, চক্ষুষা তু স্তষ্ট এবাভবদিতার্থঃ ।

মহাকপি হনুমান্ গুরুতর ভূজবেগে তর্জম করিতে করিতেই যেন সম্বর আকাশে উথিত হইলেন, তিনি আকাশে নবোদিত আদিত্যের স্থায় বিচরণ করিতে লাগিলেন । বাহু এবং উক বিক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার আকৃতি ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥ ৯ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ [আকাশে] উথিত হইলে, সেই বলবান্ প্রতাপশালী রাক্ষসরাজ-পুত্র তৎক্ষণাৎ মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বতকে আচ্ছাদিত করে, সেইরূপ শরজালে তাঁহাকে আচ্ছাদিত করিতে করিতে তাঁহার অমুসরণ করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

যুদ্ধে প্রচণ্ড-বিক্রমশালী [শত্রুক্ৰিপ্ত] শরমধ্যে বায়ুর স্থায় সঞ্চরণশীল মনের স্থায় বেগবান্ বীর বানর হনুমান্ তাহার সেই শরসমূহ মোচন করিতে করিতে বায়ুমার্গে (আকাশে) বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

পবননন্দন হনুমান্ চোখের উপর যুদ্ধপ্রিয় সেই অক্ষানুরকে উত্তম উত্তম শানিত শর ও ধনুঃ লইয়া আসিতে দেখিয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

১। হ ‘গ সংখ্যে’। ২। ব ‘নিষ্ক্রিপ্ত’। ৩। ব-হ ‘-তাপ’। ৪। ব-দ ‘সমভি’। ৫। ক ‘-তরং’। ৬। ব-ত-ধ ‘-মিবাশু’। ৭। হ ‘-মোক্ষয়চ্চারণ’। ৮। ব-ব-দ ‘চকার’। ৯। হ-ব-দ ‘-বৈরাগ্য’। ১০। ব-ত ‘-লয়ঃ’। ১১। ব-হ-ব ‘ন’।

অবালবদ্ বালদিবাকরোপমঃ করোত্যয়ং কৰ্ম্ম মহম্মহাবলঃ ।

ন তাবদশাহবকৰ্ম্মশোভিনঃ প্রপাতনে মে মতিরাশু জায়তে ॥ ১৩ ॥

অসংশয়ং কৰ্ম্ম করোত্যয়ং মহৎ সনাগযক্ষৈর্বহুভিঃ চ দুষ্করম্ ।

পরাক্রমোৎসাহসমুদ্রমানসঃ সমীক্ষতে মাং সমরাগ্রমাস্থিতম্ ॥ ১৪ ॥

ন খলুয়ং নাভিভবেদুপেক্ষিতঃ পরাক্রমো হ্যশু রণে বিবৰ্ধতে ।

প্রমাপণং হ্যশু মমাগ্ৰ রোচতে ন বর্দ্ধমানোহগ্নিরুপেক্ষিতুং ক্ষমঃ ॥ ১৫ ॥

ততস্তলেনাভিজঘান তদ্রথং তথা প্লবঙ্গাধিপমস্ত্রিসত্তমঃ ।

প্রভয়নীড়ঃ সগবাক্ষকুবরঃ পপাত ভূমৌ হতবাজিসারথিঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। প্রপাতনে মারণে।

১৫। লো-টী। উপেক্ষিতঃ সন্ নাভিভবেদিত্যি ন, অপি তু অভিভবেদেব। প্রমাপণং মারণম্।

১৬। লো-টী। ভয়ং নীড়ং রথিন উপবেশনস্থানং যন্ত সঃ।

তরুণমূর্যাতুল্য এই মহাবলশালী বালক প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তির স্থায় মহৎ কার্য্য করিতেছে, যুদ্ধকার্য্যে শোভমান ইহাকে সহসা নিপাতিত করিতে আমার ইচ্ছা হইতেছে না ॥ ১৩ ॥

এই বালক বহু নাগ ও যক্ষগণের দুষ্কর মহৎ কার্য্য করিতেছে সন্দেহ নাই। পরাক্রম এবং উৎসাহ-যুক্তচিত্তে সমুখ-যুদ্ধে অবস্থিত আমাকে অবলোকন করিতেছে ॥ ১৪ ॥

যুদ্ধে ইহার পরাক্রম বর্দ্ধিত হইতেছে, উপেক্ষা করিলে এ নিশ্চয়ই অভিভূত করিবে। আজ আমার ইহাকে মারিয়া ফেলিতেই ইচ্ছা হইতেছে, বর্দ্ধমান অগ্নিকে উপেক্ষা করা উচিত নহে ॥ ১৫ ॥

তারপর বানররাজের মুখ্য মন্ত্রী (হনুমান্) তখন তাহার রথকে করতল-দ্বারা আঘাত করিলেন। তাহাতে অশ্ব ও সারথি নিহত হইল, রথচক্র, গবাক্ষ এবং কুবর অর্থাৎ যুগদণ্ডস্থাপনের স্থান ভগ্ন হইল, রথ ভূমিতে পতিত হইল ॥ ১৬ ॥

১। হ 'মহান্ মহামতিঃ', ব 'বধা মহামনান্'। ২। ব 'মহামতিঃ'। ৩। ব-ত 'বিবৰ্দ্ধ'। ৪। ব-ত-দ '-ভঃ'। ৫। ক 'প্রবৰ্দ্ধতে'। ৬। ব 'প্রমার্জনং'। ৭। হ 'ভক্ত'। ৮। ত 'ভদা', খ 'বীরঃ'। ৯। হ-ত-ব 'স ভয়ঃ', খ 'স ভয়স্বঃ'। ১০। ক 'সমুদ্র'।

স তং পরিত্যজ্য মহারথো রথং সমুৎপপাতাসিধরঃ সঁকাস্মু কঃ ।

তপোহভিযোগাদৃষিক্রুগ্রসংযমো বিহায় দেহং মরুতামিবাণয়ম্ ॥ ১৭ ॥

ততঃ কপিস্তং বিচরন্তমশ্বরে পতত্রিরাজানিলমার্গচারিণম্ ।

সমাপ্তবন মারুতসূনুরাহবে করেণ জগ্রাহ স পাদয়োদৃঢ়ম্ ॥ ১৮ ॥

স তং সমাবিধ্য সহস্রশঃ কপির্মহোরগং ক্রুদ্ধ ইবাণ্ডজেশ্বরঃ ।

কুমারমক্ষং প্রবিকীর্ণভূষণং বিনিষ্পিপেষাশুগতিশ্মহাবলঃ ॥ ১৯ ॥

প্রভিন্নবক্ষোরুকটীশিরোধরো বিলম্ববাহুশ্মখিতাস্ত্রিবন্ধনঃ ।

বিমুক্তবাসাস্ত্রগম্ভক্স্রবোক্ষিতো হতঃ ক্ষিতৌ বায়ুহুতেন রাক্ষসঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। মরুতাং দেবানাম্।

১৮। লো-টী। পত্রিরাজানিলমার্গচারিণং তদ্বৎ বেগবন্তম্। সমাপ্তবন উৎপত্য গচ্ছন্।

১৯। লো-টী। প্রবিকীর্ণশোভনং প্রচ্ছন্নভূষণম্। 'প্রবিকীর্ণভূষণ'মিত্যপি কচিৎ পাঠঃ।

২০। লো-টী। বিলম্ববাহুদীর্ঘবাহুঃ। অচা চক্ষুণা অস্বজা রক্তেন সহ অবতীতি অবো
বিষ্ঠামৃতাদি তেন উক্ষিতঃ সিক্তঃ।

উগ্রসংযমশালী ঋষি যেমন তপস্রাদ্বারা দেহত্যাগ করিয়া দেবতাদিগের
আলয় অর্থাৎ স্বর্গে গমন করে, সেইরূপ সেই মহারথ তখন সেই রথ পরিত্যাগ
করিয়া খড়্গ ও কাস্মুক লইয়া উথিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

তারপর সেই পবননন্দন হুমুমান্ যুদ্ধক্ষেত্রে লক্ষ প্রদান করত আকাশে
বিচরণকারী গরুড়ের আয় বেগগামী অক্ষকুমারের পাদদ্বয় দৃঢ়ভাবে ধারণ
করিলেন ॥ ১৮ ॥

ক্রুদ্ধ গরুড় যেমন বিশাল সর্পকে ধরিয়া আছাড় দেয়, সেইরূপ সেই
ক্রুতগামী মহাবলশালী হুমুমান্ বিপর্যাস্ত অলঙ্কারযুক্ত কুমার অক্ষাসুরকে সহস্র বার
আছড়াইয়া নিষ্পেষিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৯ ॥

পবননন্দন হুমুমান্ কর্তৃক নিহত সেই রাক্ষস চক্ষু রক্ত, বিষ্ঠা ও মূত্রাদি-
পরিলিপ্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইল। তাহার বক্ষঃ, উরু, কটী ও গ্রীবা বিদীর্ণ
হইল, বাহুদ্বয় দীর্ঘ হইয়া গেল, অস্ত্রগ্রন্থি চূর্ণ হইল এবং বস্ত্র অলিত হইয়া
পড়িল ॥ ২০ ॥

১। দ '-ভাষ্যমতঃ'। ২। খ 'প্রতাপবান্'। ৩। ঘ-হ '-দৃষেক-'। ৪। ব-ত '-জালর-'। ৫। হ
'প্রমাথরম্', খ 'স মারুতিশ্মারুতবেগবান্ রণে'। ৬। হ-ত-খ 'চ'। ৭। ঘ '-ভূ-দৃ'। ৮। খ 'পরি-'। ৯। ঘ
'-মনাঃ'। ১০। হ-ত 'স তন্ন-'। ১১। ঘ '-কক্ষ-'। ১২। ব-ত 'পয়োধরো'। ১৩। খ 'বিনহ-', ঘ 'বিগবি-'।
১৪। খ '-কক্ষরঃ'।

ମହର୍ଷିଭିଃ ଚକ୍ରଧରୈର୍ମହାବ୍ରତୈଃ ସମେତ୍ୟ ଭୂତୈଃ ସଂସ୍ପର୍ଶମାପନୈଃ ।

ସୂର୍ଯ୍ୟେ ଚ ମେଘେ ଶୁକ୍ରାତାପି ସୂର୍ଯ୍ୟେ ଶିତେ କୁମାରେ ସ କପିଃ ପ୍ରସୂଜିତଃ ॥ ୨୧ ॥

ସ ତଂ ନିହତ୍ୟାମରବୀରମର୍ଦ୍ଦନଂ କୁମାରମକ୍ଷଂ କ୍ଷତଜ୍ଞୋପମେକ୍ଷମ୍ ।

ତଦେବ ବୀରୋଽଭିଜଗାମ ତୌରଂ କୃତକ୍ଷଂ କାଳ ଇବ ପ୍ରଜାକ୍ଷୟେ ॥ ୨୨ ॥

ଇତ୍ୟାର୍ଥେ ବାନ୍ଧବୀକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ଅନ୍ଧରକାଠେ ଅକ୍ଷକୁମାରବଧୋ ନାମ
ତ୍ରିଚତ୍ବାରିଂଶଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୫୩ ॥

୨୧ । ଲୋ-ଟୀ । ଚକ୍ରଧରା ବିଦ୍ୟାଧରା ।

୨୨ । ଲୋ-ଟୀ । କ୍ଷତଜନ୍ତୁ ଉପମା କ୍ଷେପଣୋପମା ତଂ କ୍ଷତଜ୍ଞୋପମେକ୍ଷମ୍ ।

ଅକ୍ଷକୁମାରବଧଃ ॥ ୫୩ ॥

କୁମାର ନିହତ ହିଲେ ମହର୍ଷି, ମହାବ୍ରତ ବିଦ୍ୟାଧର, ସକ୍ଷ ଓ ପରମଗୁଣେର ସହିତ
ଭୂତଗୁଣ ଏବଂ ଇନ୍ଦ୍ର ସହିତ ଦେବଗୁଣ ଅତ୍ୟନ୍ତ ବିସ୍ମିତ ହିଲେନ । ତାହାରା ସକଳେ
ସମ୍ମିଳିତ ହିୟା ହିମାନେର ପ୍ରଶଂସା କରଲେନ ॥ ୨୧ ॥

ବୀର ହିମାନ ସୁରବୀର-ମର୍ଦ୍ଦନକାରୀ ରକ୍ତଚକ୍ଷୁ କୁମାର ଅକ୍ଷକୁମାର ବଧ କରିଆ ପ୍ରଜାନାଶେ
ପ୍ରାପ୍ତକାଳ ଯମେର ଆୟ ସେହି ଦ୍ବାରଦେଶେର ଅଭିମୁଖେ ଗମନ କରଲେନ ॥ ୨୨ ॥

ମହର୍ଷି ବାନ୍ଧବୀକି-ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବ୍ୟ ରାମାୟଣେର ଅନ୍ଧରକାଠେ ଅକ୍ଷକୁମାରବଧ
ନାମକ ୫୩ର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୫୩ ॥

୧ । ଇ 'ତୈଃ ସହସକ୍' । ୨ । ତ 'ନିହତ' । ୩ । ଶ-ଧ 'ସୂର୍ଯ୍ୟ' । ୪ । ଇ 'ସୁବନ' ।
୫ । ଧ 'କ୍ଷତଃ କ୍ଷମ' ।

(৪৪) চতুশ্চত্বারিংশঃ সর্গঃ

ততঃ স রক্ষোহধিপতির্মহাত্মা হনুমতাংক্ষে নিহতে কুমারে ।

মনঃ সমাধায় নিবৃত্তশোকঃ সমাদিদেদেশেন্দ্রজিতং রণায় ॥ ১ ॥

ত্বমস্ত্রভৃচ্ছস্ত্রভূতাং বরিষ্ঠঃ প্রসন্নবুদ্ধিঃ সমরেষু শক্তঃ ।

দৈত্যেষু দেবেষু চ দৃষ্টকর্মা পিতামহারাদনসঙ্কিতাস্ত্রঃ ॥ ২ ॥

তবাস্ত্রবলমাগত ন স্ত্রা ন মরুদগণাঃ ।

সমর্থাঃ সমরে স্বাতুং ত্রৈলোক্যমপি চানঘ ॥ ৩ ॥

ভুজবীৰ্য্যাভিগুপ্তশ্চ তপসা চাভিরক্ষিতঃ ।

দেশকালনয়জ্ঞশ্চ ত্বমেব মতিমান্ বরঃ ॥ ৪ ॥

ন তেহন্ত্যসাধ্যং সমরেষু কৰ্ম্ম ন তেহস্তি তুল্যো মতিদর্শনেষু ।

ন চাপি কশ্চিদ্ দ্বিমতাং বিনিগ্রহে ব্যতিক্রমেদস্ত্রবলং বলঞ্চ তে ॥ ৫ ॥

৪। লো-টী। ভুজবীৰ্য্যাভিতপ্তঃ ভুজবীৰ্য্যাভিগুপ্তঃ প্রতাপো বস্ত্র সঃ। 'ভুজবীৰ্য্যা-প্রতাপবান্' ইতি টীকা। 'ভুজবীৰ্য্যাভিগুপ্ত' ইতি কচিং পাঠঃ। নরঃ পুরুষঃ। মধ্যাক্যমনাদৃত্য ন রমস ইতি নর ইতি বা।

৫। লো-টী। মতিদর্শনেষু জ্ঞানপ্রদর্শনেষু তে তব দ্বিমতাং বিনিগ্রহে যদ্ বলমস্ত্রবলং চ তৎ কশ্চিদপি ন ব্যতিক্রমেদ্ ব্যতিক্রমেৎ। ব্যতিক্রান্তং ন শরুয়াদিত্যর্থঃ।

তারপর হনুমান্ কুমার অক্ষানুবকে বধ কবিলে, রাক্ষসরাজ মহাত্মা রাবণ শোকসংবরণপূর্বক চিত্ত একাগ্র কবিয়া ইন্দ্রজিতকে যুদ্ধার্থে আদেশ করিলেন— ১ ॥

“তুমি অস্ত্র ও শস্ত্রধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, তোমার বুদ্ধি প্রসন্ন, তুমি যুদ্ধে সমর্থ, তুমি ব্রহ্মার আবাধনা করিয়া অস্ত্র সঞ্চয় করিয়াছ, দেবতা ও দৈত্যাদিগের উপর তোমার কার্য্য দেখিয়াছি ॥ ২ ॥

হে অনঘ, দেবতা ও অসুবগণ এমন কি ত্রিভুবন পর্য্যন্ত তোমার অস্ত্রবলে যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থান করিতে অসমর্থ ॥ ৩ ॥

তুমিই শ্রেষ্ঠ বুদ্ধিমান্, তুমি তপস্বী এবং ভুজবীৰ্য্যে পরিরক্ষিত এবং দেশ, কাল ও নীতিজ্ঞ ॥ ৪ ॥

যুদ্ধে তোমার অসাধ্য কার্য্য নাই, বুদ্ধি ও বিবেচনায় তোমার তুল্য কেহ নাই, শত্রুপরাভবে তোমার শক্তি ও অস্ত্রবলকে কেহ অতিক্রম করিতে পারে না ॥ ৫ ॥

১। হ-খ 'বিজ্ঞ'। ২। দ 'য়েবসমঃ'। ৩। খ-দ 'নাই'। ৪। ঘ-দ 'সমর'। ৫। খ 'হস্ত', ক 'হস্তা তু রক্ষসঃ সন্তো ভুজবীৰ্য্যাভিরক্ষিতঃ'। ৬। খ 'মতি'। ৭। ঘ-খ-দ 'চাতি'। ৮। দ 'কিচ্'। ৯। খ 'লক তে জনঃ'।

মমামুরূপং স্তমহদ বলঞ্চ পরাক্রমশ্চাৰ্থপরিগ্রহশ্চ ।

সৰ্বেষু কার্যেষু সমর্থযুক্তা বুদ্ধিস্তবাস্ত্যেব মহানুভাব ।

ন চ ত্বমাশান্ত রণাবমর্দং পরিশ্রমং গচ্ছসি নিশ্চিতার্থঃ ॥ ৬ ॥

নিহতাঃ কিঙ্করাঃ সৰ্বে জন্মমালী চ রাক্ষসঃ ।

অমাত্যপুত্রা বীরাশ্চ পঞ্চ সেনাগ্রগাস্তথা ॥ ৭ ॥

অক্ষঃ কুমারো নিহতো দুর্ধ্বশ্চ মহাবলঃ ।

ন চ মেহন্যোহস্তি সমবে ত্বয়া তুল্যোহরিসূদন ॥ ৮ ॥

ন চ মে সারতা তেষু যথা ত্বয়ি মহাত্মাতে ।

তস্মাদ্ গচ্ছাশু পুত্রং ত্বং যুদ্ধায় বিজয়ায় চ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বা চার্ধে। অর্থপরিগ্রহো বস্তপরিগ্রহঃ। ‘অথ পরিগ্রহ’ ইতি পাঠে বলবতা সহ যোদ্ধুং স্বীকারঃ। সমর্থযুক্তা সমর্থে হিতে যুক্তা। ‘সমর্থস্ত হিতে শক্তে সম্বন্ধেঃপাত্তলিঙ্গক’ ইতি কোষঃ। রণাবমর্দং রণসংহর্ষণং পরিশ্রমং গচ্ছসি গমিষ্যসীতি নিশ্চিতার্থো-হহমিতি শেষঃ।

৭। লো-টী। সারতা হি শত্রুদাম্মুখে স্থিরতা।

তোমার অত্যন্ত বল, পরাক্রম এবং সামগ্রী (কর্তব্যাকর্তব্যনিশ্চয়) আমার অনুরূপ; হে মহানুভাব, সমস্ত কার্যে সামর্থ্য ও যুক্তিযুক্ত বুদ্ধি তোমার আছেই; এবং তুমি রণক্ৰমে পরিশ্রান্ত হও না ॥ ৬ ॥

সমস্ত কিঙ্কর, রাক্ষস জন্মমালী, বীর অমাত্যপুত্রগণ এবং পাঁচজন সেনাপতি নিহত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

‘দুর্ধ্ব’ ও মহাবলশালী কুমার ‘অক্ষ’ নিহত হইয়াছে, হে অরিসূদন, যুদ্ধে তোমার তুল্য, আমার আর কেহ নাই ॥ ৮ ॥

হে মহাত্মাতে, তোমার প্রতি আমার যেরূপ শ্রেষ্ঠতা-বোধ আছে, তাহাদের প্রতি সেরূপ নাই। হে পুত্র, অতএব তুমি সহর যুদ্ধ এবং জয়লাভার্থে গমন কর ॥ ৯ ॥

১। হ-ত-ব ‘-ক তে’। ২। ব-হ ‘-ক্রমো বাখ’, ত-‘-ক্রমো বাজ’। ৩। ব-হ ‘-গ্রোহ’, দ-‘-গ্রোহ’। ৪। ত-ব ‘-ভাব’। ৫। ব ‘বলাব’। ৬। দ ‘স’। ৭। হ ‘দুর্ধ্বো নিহত’। ৮। ব ‘-শুঃ’। ৯। ‘মে সৌভাগ্য’। ১০। ব-ত ‘-মতে’।

অয়ং হৃদ্যুৎ^১ পরমশ্চ^২ লোকে কপেঃ প্রভাবশ্চ পরাক্রমশ্চ ।

মমাত্মজশ্চৈব তথৈব স ত্বং কুরুষ বীর্য্যং স্বগুণানুরূপম্ ॥ ১০ ॥

বলাবমর্দন্তুয়ি সম্মিবিষ্টো যথা ন গর্হেয়ুরুদারসন্তাঃ ।

তথা সমীক্ষ্যাত্মবলং পরঞ্চ ব্রজাহবং কশ্ম সমারভস্ব ॥ ১১ ॥

ন খল্বেষা মতির্শ্মহং যত্নাং সংপ্রেষয়াম্যহম্ ।

ইয়ন্তু রাজধর্মাণাং ক্ষত্রস্য চ গতির্শ্মতা ॥ ১২ ॥

নানাশস্ত্রেণ সংগ্রামে যুধ্যস্ব ত্বমরিন্দম ।

অবশ্যমেব যোদ্ধব্যং কাম্যশ্চ বিজয়ো রণে ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। বলেয়ু মম সৈন্তেয়ু কপেঃ প্রভাবঃ শক্তিপ্রকাশঃ পরাক্রমশ্চ বিক্রমঃ কষ্টঃ পরমদুঃখদঃ। অথ স ত্বং মমাত্মজঃ মম ষাদৃক্ পুত্রঃ তথৈব বেগং কুরুষ।

১১। লো-টী। বলাবমর্দঃ কপিবলন্তু পীড়নম্।

১২। লো-টী। মহং মম, মতিরিচ্ছা। ‘মতিরিচ্ছাধিযোঃ স্ত্রিয়া’মিতি কোষঃ। ক্ষত্রস্য ক্ষত্রিয়ন্তু রাজো ধর্মাণাং রাজধর্মাণামিৎ গতিঃ প্রকারঃ।

১৩। লো-টী। কাহসৌ গতিস্তাহ—নানেতি। প্রতিপক্ষে সমুপস্থিতে অবশ্যং যোদ্ধব্যম্। কিন্তুতং তৎ? বৈশারদং বিশারদেন ঈশ্বরেণ বিহিতম্। রণে বিজয়শ্চ কামং কাম্যঃ। ‘কামঃ স্নরেচ্ছয়োঃ কামং কাম্যে রেতোনিকাময়ো’রিতি ভূরি। ‘কাম্য’ ইত্যপি কচিং পাঠঃ।

বানরের একরূপ প্রভাব এবং পরাক্রম জগতে দেখা যায় নাই। তুমিও আমার পুত্র, সেই তুমিও সেইরূপ নিজের গুণের অনুরূপ বীর্য্য প্রকাশ কর ॥ ১০ ॥

যাও, সৈন্তগণের পরাভব ঘটয়াছে, [প্রতীকারের ভার তোমার উপর,] স্বীয় সামর্থ্য এবং শত্রুর [সামর্থ্যের] বিষয় বিবেচনা করিয়া সেই ভাবে যুদ্ধকার্য্য আরম্ভ কর, যাহাতে উদারপ্রকৃতির জনগণ নিন্দা করিতে না পারেন ॥ ১১ ॥

আমি যে তোমাকে যুদ্ধে প্রেরণ করিতেছি, ইহা কেবল আমারই বুদ্ধি নহে (ইচ্ছাপ্রসূত নহে), ইহা রাজধর্ম্ম এবং ক্ষত্রিয়দিগের রীতি ॥ ১২ ॥

হে অরিন্দম, তুমি সংগ্রামক্ষেত্রে নানা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ কর; অবশ্যই যুদ্ধ করিতে হইবে এবং যুদ্ধে জয়লাভের কামনা করিতে হইবে ॥ ১৩ ॥

১। হ-ত-খ ‘হি কষ্টঃ’, দ ‘হি কষ্টঃ পরমং বলেয়ু কপিপ্রভা-’। ২। হ ‘সো বলেয়ু’, খ ‘-নং বলেয়ু’। ৩। দ-খ ‘-চ্চাসি’, দ ‘-শৈকরশেন’। ৪। খ ‘রণা-’। ৫। খ ‘ইমক’। ৬। ঘ-ত-খ ‘-রাজপুত্রাণাং’। ৭। ঘ ‘মতি’। ৮। হ-ত-খ ‘বৈশারদবরিন্দ-’। ৯। হ-খ ‘কামক’। ১০। ত-দ ‘-ক’। ১১। ঘ ‘বৃষে’।

ততঃ পিতৃস্তুত্ৱং বচনং নিশম্য প্রদক্ষিণং দক্ষসুতপ্রভাবঃ ।

চকার ভর্তারমুদারসন্তো রণায় বীরঃ প্রতিপন্নবুদ্ধিঃ ॥ ১৪ ॥

ততঃ স্তোত্রং স্বগুণৈরিষ্টৈরিন্দ্রজিৎ প্রতিপূজিতঃ ।

যুদ্ধোদ্যতঃ কৃতোৎসাহঃ সংগ্রামং সমপাভ্যত ॥ ১৫ ॥

শ্রীমান্ পদ্মপলাশাক্ষো রাক্ষসাধিপতেঃ সূতঃ ।

অক্ষোভ্যঃ সুমহাবেগঃ সমুদ্র ইব পর্বণি ॥ ১৬ ॥

স পক্ষিরাজোপমভীমবেগৈঃ সিংহৈশ্চতুর্ভিঃ শিততীক্ষ্ণদংষ্ট্রৈঃ ।

রথং সমায়ুক্তমসহবেগং সমারুরোহেন্দ্রজিদপ্রধ্বজ্যঃ ॥ ১৭ ॥

ইত্যর্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে ইন্দ্রজির্নির্ধাণং

নাম চতুশ্চত্বাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৪ ॥

১৪। লো টী। দক্ষো বণপটুঃ সূতঃ পার্থিবঃ বাবণস্তেষু প্রভাবস্তেজো যন্ত স দক্ষসুত-
প্রভাবঃ পিতৃত্বপ্রভাব ইত্যর্থঃ। “দক্ষস্ত্রিষু পটৌ পুংসি তাত্রচূড়ে প্রজাপতাশ্চিতি কোষঃ। যদ্বা,
দক্ষঃ সূতো যন্ত তন্ত ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ প্রভাবঃ সন্ত্রাসশক্তির্যন্ত সঃ। যদ্বা, দক্ষসুতানাং ইর্ধ্য-
শ্বাদীনাং প্রভাবঃ পিতৃবাজোপাসনশক্তির্যন্ত সঃ।

১৭। লো-টি। ব্যালৈঃ সর্পৈর্হৃষ্টগর্জৈর্কা। ‘ব্যালো দৃষ্টগজে সর্পে স্বাপদে নাহন্তবৎ
থলে’ ইতি কোষঃ।

ইন্দ্রজির্নির্ধাণম্ ॥ ৪৪ ॥

তারপর পিতার সেই কথা শুনিয়া দক্ষসুতের আয় প্রভাবশালী বীর ইন্দ্রজিৎ
[যুদ্ধার্থে] বুদ্ধি স্থির করিয়া রাবণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

তারপর স্বীয় স্পৃহণীয় গুণাবলী দ্বারা সমাদৃত ও উৎসাহী ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধোদ্যত
হইয়া সমরক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণের পুত্র ইন্দ্রজিৎ সৌন্দর্য্যশালী, তাঁহার নেত্র পদ্মপত্রের
আয়, তিনি অক্ষোভণীয়, পর্ব্বকালীন সমুদ্রের আয় তাঁহার বেগ অতিশয় মহান্ ॥ ১৬ ॥

সেই অধর্ষণীয় ইন্দ্রজিৎ গরুড়ের আয় ভীমবেগসম্পন্ন তীক্ষ্ণ-ধারাল-দন্তযুক্ত
চারিটি সিংহ যাহাতে সংযোজিত রহিয়াছে, এইরূপ একটি অসহ্য বেগবান্ রথে
আরোহণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে ইন্দ্রজিতের যুদ্ধবাত্তা-নামক

৪৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৪ ॥

১। ছ ‘সুতঃ প্র-’, থ ‘-সমগ্র’। ২। ক ‘-যাত-’। ৩। ক-পুত্রকে অতঃ স্নোক্তব্যং নাস্তি।
৪। ত ‘যুদ্ধায় কাঙ্ক্ষিতোৎসাহঃ’। ৫। ত-দ ‘বীরঃ’। ৬। ত ‘-ক্ষঃ স রক্ষোপিততে’। ৭। ক-থ
‘নির্জগাম মহা-’। ৮। ত ‘-বিক্রমৈঃ’। ৯। ছ ‘বেগো ব্যালৈ-’। ১০। ক ‘-সক্ত-’। ১১। ক-থ ‘-মশক্ত-’।
১২। ক-ছ-থ ‘-কৃত-’।

(৫৫) পঞ্চাচছারিংশঃ সর্গঃ

স রথী ধ্বিনিং শ্রেষ্ঠঃ শূরঃ শাস্ত্রবিদাং বরঃ ।

রথেনাদিত্যবর্ণেন তং বানরমুপাদ্রবৎ ॥ ১ ॥

স তস্য রথনির্বোষণং জ্যাঘনং কাম্মু'কস্ত চ ।

নিশম্য কপিশাদ্দূলঃ সংপ্রহৃষ্টততোহভবৎ ॥ ২ ॥

আয়াতং সরথং দৃষ্ট, শূরমিন্দ্রজিতং হরিঃ ।

ননাদ স্তমহানাদং ব্যবর্থত চ বেগবান্ ॥ ৩ ॥

ইন্দ্রজিতু রথং দিব্যমাস্থিতশ্চিত্রকাম্মু'কঃ ।

কাম্মু'কং স্ফারয়ামাস তড়িৎস্ফূর্জিতনিষনম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। কাম্মু'কস্ত ঘনং নিশম্য শ্রদ্ধা এতদপি পবাতবং নেম্যামীত্যত্রবী-
দিত্যর্থঃ। 'ততোহভবদি'তাপি কচিৎ পাঠঃ।

৪। লো-টা। স্ফারয়ামাস টঙ্কায়ামাস। 'তড়িৎস্ফূর্জিতনিষনম্' তড়িতা যুক্তং
স্ফূর্জিতং বস্ত্রসংঘটজধ্বনিঃ, তদিব নিষনো যন্ত তৎ। 'স্ফূর্জিতুঃ স্ফূর্জিতং ১৮৭ বজ্রসংঘটজধ্বনা-'
বিত্যজয়ঃ। 'স্ফূর্জাজনিষ্পেষে' ইতি ধাতোঃ প্রয়োগঃ।

অস্ত্রবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ ধনুর্ধর ইন্দ্রজিৎ সূর্য্যোব আয় বর্ণবিশিষ্ট রথে
সেই বানরের অনুসরণ করিলেন ॥ ১ ॥

তারপর কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ইন্দ্রজিতের রথধ্বনি এবং ধনুকের জ্বার শব্দ
শুনিয়া হ্রষ্ট হইলেন ॥ ২ ॥

বেগবান্ হনুমান্ বীর রথী ইন্দ্রজিৎকে দেখিয়া বাক্তিত হইতে লাগিলেন এবং
মহাশব্দে গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

বিচিত্রধনুর্ধারী ইন্দ্রজিৎ মনোরম রথে আরোহণ করিয়া বিদ্র্যাতের আয়
প্রভা ও [বজ্রের আয়] ধ্বনিযুক্ত ধনুক বিফারিত করিলেন ॥ ৪ ॥

১। ঘ-খ-দ 'রথিনাং'। ২। ছ-খ-দ 'শাস্ত্রজোহস্ত্রবি'। ৩। অতঃ পরং ছ-ত-পুস্তকয়োঃ "তস্মিন্ততঃ
সংযুগজাতহর্ষে রণায় নির্গচ্ছতি বাণপাণৌ। দিশন্ত সর্বাঃ কলুষা বহুবুর্গাশ্চ রোয়া বহধা বিনেহুঃ ॥ সমাযযুত্রে চ নাগধ্বনা
বহধরশ্চক্রধরাশ্চ সর্বে। নভঃ সমাবৃত্য তু গন্ধিসংঘা বিনেহুর্জকৈঃ এসভং প্রহৃষ্টাঃ ॥" ইত্যাদিকম্। দ-পুস্তকে পুনঃ
"হুমহজাপনাং সিতগীতাংশ সায়কান্। হুমমস্তমভিহতা জগাম যুধি বানরম্। তস্মিন্ততঃ সংযুগজাতহর্ষে রণায়
নির্গচ্ছতি বাণপাণৌ। দিশন্ত সর্বাঃ কলুষা বহুবুর্গাশ্চ রোয়া বহধা বিনেহুঃ ॥" ইত্যাদিকম্। ৪। ছ-খ-পুস্তকয়ো-
রিতঃ প্রকৃতি চতুর্থমোকাভ্যং নাতি। ৫। ঘ-ত 'স্ত'। ৬। দ 'চ মহা'। ৭। দ 'স'। ৮। ঘ-ত 'বানরঃ'।
৯। দ '-জিৎ স রথং'। ১০। ভ-দ 'ধনুর্ধরি'। ১১। অতঃ পরং ত-পুস্তকে "স তস্য রথনির্বোষণং জ্যাঘনং কাম্মু'কস্ত
চ। নিশম্য কপিশাদ্দূলঃ সংপ্রহৃষ্টততোহভবৎ ॥" ইত্যাদিকম্।

ততঃ সমেতৌ যুধি তৌব্রবেগৌ মহাবলৌ তৌ রণনির্বিষাক্ষৌ ।

কপিশ্চ রক্ষোহধিপতেশ্চ পুত্রঃ সুরাসুরেন্দ্রাবিব বদ্ধবৈরৌ ॥ ৫ ॥

ততঃ সবীরশ্চ মহারথশ্চ ধনুস্বতঃ শস্ত্রভূতাং বরশ্চ ।

শরপ্রবেগানবিচিন্তয়ন্ স চচার মার্গে পিতুরপ্রমেয়ঃ ॥ ৬ ॥

শরাণামগ্রতন্তশ্চ বীরশ্চ কপিকুঞ্জরঃ ।

প্রহস্য তস্মৈ হনুমান্ বায়ুবেগপরাক্রমঃ ॥ ৭ ॥

তাবুভৌ বেগসম্পন্নৌ রণকর্ষ্মবিশারদৌ ।

সর্বভূতমনোগ্রাহি চক্রভূয়ুর্দ্ধমুত্তমন্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-ট। রণকর্কশাবুভৌ রণসাহসিকৌ। 'যুধি নির্বিষাক্ষা'বিতি কচিং পাঠঃ।

৬। লো-ট। সবীরশ্চ বীরৈররঞ্জেঃ সহ বর্তমানশ্চ।

তারপর তৌব্রবেগ ও মহাবলশালী বানর হনুমান্ ও রাক্ষসরাজের পুত্র ইন্দ্রজিৎ দুইজনে নির্ভীক হইয়া শক্রভাবাপন্ন সুররাজ ও অসুররাজের আয় যুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন ॥ ৫ ॥

তারপর অপ্রমেয় হনুমান্ বীরগণের সহিত সম্মিলিত শস্ত্রধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধনুর্দ্ধর মহারথ ইন্দ্রজিৎের শরবেগ চিন্তা না করিয়াই পিতৃমার্গে (অর্থাৎ আকাশে) বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বায়ুর আয় বেগ ও পরাক্রমশালী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ বীর ইন্দ্রজিৎের শরের সম্মুখে হাসিতে হাসিতেই অবস্থান করিলেন ॥ ৭ ॥

যুদ্ধকার্য্যে বিচক্ষণ ও বেগবান্ তাঁহারা উভয়ে সমস্ত প্রাণীর হৃদয়গ্রাহী উত্তম যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

১। ক-'কর্কশাবুভৌ'। ২। দ-'বলশ্চ'। ৩। দ-'ভূতঃ'। ৪। ছ-ত-'সন্তাংসচার-'। ৫।

অন্তঃ পরং ত-পুস্তকে "ততঃ শরোণায়তীক্ণশারকান্ পতত্রিণঃ কাঞ্চনচিত্রপুখান্। যুমেচ বীরঃ পরবীরহস্তা সমন্ততো বজ্রনিপাতবেগান্। শরাণামন্তরে তেথাং ব্যবর্জিত মহাকপিঃ। হরিশস্ত্রাতিলকস্ত্র মোহহৃৎ লক্ষ্যসংগ্রহন্।" ইত্যাদিকন্। দ-পুস্তকে পুনরুতাবানংশঃ "স তস্ত তং স্তম্বনভিভিমোর-মৃদঙ্গভেরাপটহখনক। বিকৃতমাপস্ত চ কাম্বু'কস্ত নিশম্য শবং পুনরংপপাত।" ইত্যয়মংশচাধিকৌ দৃশ্যতে। ৬। ছ-ত 'বীরঃ স কপি-'। ৭। অন্তঃ পরং দ-পুস্তকে "তলেন শশিকলেন চক্রাঘাতৈস্ত দৃষ্টভিঃ। হনুমান্ স মহাবেগোহিতাড়রত রাবণিহ। ধনুশ্চান্ত্র চিক্বেপ শরাংষ্টৈব যুধুরতঃ।" রথবাজিগণং তৌর্নৈবৈশিচ্ছেন্দ মারুতিঃ। কাংশিৎ করাভিঘাতেন কাংশিৎ পাদতলেন চ। কাংশিচরাজ্জ-বেষ্টেন জঘান কিল মারুতিঃ। বজ্রধনিসমং নাদং কুত্য়া যুধি হৃবিভ্রমন্। শৈল্যাং চিক্বেপ চ কেণৌ (?) লৌহিবদিশি সর্বভূতঃ। প্রজ্জলবাহিনী যেন দদং শুদ্ধবনং যথা। তথা তেন কপীল্লেন হতসৈন্তং মহাহবে। রাবণস্ত বলং বীৰ্য্যং দৃষ্ট্য়া সর্বৈঃ দিবৌকসঃ। সাধু সাধ্বিতি তে ত্রুর্ধ্বধাষ্টৈ মারুতিঃ অতিঃ।" ইত্যাদিকন্।

হনুমতো বেত্তি ন রাক্ষসোহন্তরং ন মারুতিস্তস্য চ রাক্ষসোহন্তরম্ ।

পরস্পরং নির্বিষয়ো হি তাবুভো বভুবতুর্নির্বিষপন্নগোপমো ॥ ৯ ॥

ততো মতিং রাক্ষসরাজপুত্রশ্চকার তস্মিন্ হরিবীরমুখ্যে ।

অবধ্যতাং তস্য কপেঃ সমীক্ষ্য কথং নু গচ্ছেদিতি নিগ্রহার্থম্ ॥ ১০ ॥

ততস্তং ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ ববন্ধেন্দ্রজিদম্রবিৎ ।

সোহভবন্নির্বিষচেষ্টশ্চ পপাত চ মহীতলে ॥ ১১ ॥

ততস্তে রাক্ষসা বুদ্ধা বন্ধমস্ত্রেণ মারুতিম্ ।

ববন্ধুঃ শরণট্টৈশ্চ দ্রুমবন্ধৈশ্চ সংহতৈঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। হনুমতোহন্তরং ছিদ্ৰং স ন বেত্তি, ন বা মারুতিস্তাস্তরম্। পরস্পরাস্তর্বিষয়ো পরস্পরমন্ত্ৰিদ্বেষেব বিষয় উদ্দেশ্যং যয়োস্তো। পরস্পরং নির্বিষয়াবিত্যপি পাঠঃ।

১০। লো-টী। কপেরবধ্যতাং বীক্ষ্য কথং কেনাপি প্রকাষণে নিগ্রহার্থং নিগ্রহরূপ-মর্থং ন গচ্ছেদিতি চ বীক্ষ্য মতিং বন্ধনে মতিং চকার। ‘কথং নু গচ্ছেদি’তি পাঠে কথং কেন প্রকারেণ, নু নিশ্চিতম্।

১২। লো-টী। সংহতৈর্মিণিঠৈঃ। দ্রুমবন্ধেন বন্ধনেন। ‘বন্ধুং বন্ধলশব্দয়ো’রিত্যি কোষঃ।

ইন্দ্রজিৎ হনুমানের ছিদ্ৰ [বা বিরাম] দেখিতে পাইলেন না, হনুমানও ইন্দ্রজিৎের ছিদ্ৰ [বা বিরাম] দেখিতে পাইলেন না। পরস্পরের প্রতি নির্বিষয় হইয়া তাঁহারা উভয়ে নির্বিষয় সর্পের আয় হইয়া পড়িলেন ॥ ৯ ॥

তারপর রাক্ষসরাজ রাবণের পুত্র ইন্দ্রজিৎ সেই বানরকে অবধ্য দেখিয়া সেই বীর বানরশ্রেষ্ঠের বিষয়ে চিন্তা করিতে লাগিলেন—কি প্রকারে ইহাকে পরাভূত করা যায়। ॥ ১০ ॥

তারপর অস্ত্রবিদ ইন্দ্রজিৎ হনুমানকে ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা বন্ধন করিলেন। হনুমান্ নিশ্চেষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ১১ ॥

তারপর সেই রাক্ষসগণ হনুমানকে অস্ত্রদ্বারা বন্ধ জানিয়া শণ, পাট ও গাছের বন্ধল একত্র করিয়া তদ্বারা বন্ধন করিল ॥ ১২ ॥

১। ক ‘-স্মরাস্তর্বিষ-’। ২। ত-দ ‘-স্তো-’। ৩। য-থ ‘অপ্ততাং’। ৪। ক ‘ন’। ৫। ত ‘-হাৰ্য্য-’। ৬। অতঃ পরং ত-দ-পুস্তকয়োঃ ‘‘ততঃ পিতামহং বীরঃ শত্রুমস্ত্রবিদ্যাং বয়ঃ। সন্দেহে হুমহাতেজাশ্চ হরিপ্রবরং প্রতি। অবধ্যং সর্বকৃত্যনাং তদস্ত্রেণ ববন্ধ তম্ (অবধ্যোহিয়মিতি জ্ঞায়া তদস্ত্রেণাস্ত্রশব্দবিৎ-দ)। অস্ত্রেণ তদ্ কিতথং দৃষ্ট, স জগ্রাহ পিতামহম্। অখাপত্য ততো ব্রহ্মা মারুতাস্ত্রজমব্রবীৎ। সাংসৃতং তদ্বচঃ কার্ষীগ্রহণং গচ্ছ বানর। এবমন্তপ্তশেতুভ্যঃ। লক্ষ্যভূতঃ স্থিতোহস্ত্রতঃ। এবং বলঞ্চ বিভ্রাজ্তো মারুতাস্ত্রজমব্রবীৎ।’’ ইত্যম্বিকম্। ৭। হ ‘-বন্ধলসংবৃত্তৈঃ’, দ ‘-বন্ধৈশ্চ’।

অথেন্দ্রজিতং দ্রুমবন্ধবন্ধং সমীক্ষ্য বীরং প্লবতাং বরিস্থম্ ।

মুমোচ তং দারুণমস্ত্রবন্ধমবুদ্ধমোক্ষঃ কপিসত্তমেন ॥ ১৩ ॥

অহো মহৎ কৰ্ম কৃতং নিরর্থকং ন রাক্ষসৈরস্ত্রগতিস্তু শক্যা ।

পিতামহাস্ত্রে বিহতেহস্ত্রমস্ত্রং ন বর্ভতে সংশয়িতাঃ খলু স্ম্যঃ ॥ ১৪ ॥

অস্ত্রবন্ধবিমোক্ষস্তু হনুমান্ নাববুধ্যত ।

ক্লিষ্টমানশ্চ রক্ষোভিঃ শরজালৈর্নিপীড়িতঃ ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। অবুদ্ধমোক্ষঃ অবুদ্ধশাস্ত্রমোক্ষশ্চেতি, মোক্ষো ন জ্ঞাত ইত্যর্থঃ । ‘অবুদ্ধমোক্ষ’মিতি পাঠে কপিকুঞ্জবেণ ন বুদ্ধো মোক্ষো যশ্চ তমস্ত্রবন্ধম্ ।

১৪। লো-টী। বন্ধমোক্ষণে সতি রাক্ষসা ইন্দ্রজিতং প্রত্যাহঃ—‘অহো’ ইতি । হনুমদগ্রহণং যন্মহৎ কৃতং তন্নিবর্থকম্ । যতঃ রাক্ষসৈঃ শত্রৌ কৃতো অস্ত্রগতিবস্ত্রপ্রয়োগঃ সা ন শক্যা প্রতিকর্তুমযোগ্যা । তৎ কৃতঃ ? পিতামহাস্ত্রে ব্রহ্মাস্ত্রে বিহতে নাস্ত্রং প্রবর্ততে । অতো বয়ং সংশয়িতাঃ সংশয়িতজীবিতাঃ স্মো ভবামঃ । স্মেত্যব্যয়ং বা পাঠঃ । ‘পৈতামহেহস্ত্রে বিহতে-হস্ত্রমস্ত্রং প্রবর্ততে’ ইতি পাঠে হনুমান্ চিন্তয়তি—অহো ইতি ; অস্ত্র বধাদি যদিহং মহৎ কৰ্ম্ম কৃতং তন্নিরর্থকম্, যতো রাক্ষসৈঃ সহ অস্ত্রগতিবস্ত্রপ্রয়োগঃ কৰ্ত্তুমযোগ্যা বদ্ধত্বাৎ । ন চ বন্ধনে ছিন্নে প্রতিকারো ভবিষ্যতি বিহতে বিচ্ছিন্নেহস্ত্রেহস্ত্রদস্ত্রং প্রবর্ততে, সংশয়িতা আত্মনো বহুত্ময়ানেন ।

১৫। লো-টী। ‘ক্লিষ্টমাণঃ’, ‘ক্লিষ্টমানঃ’ ইত্যপি পাঠো দৃশ্যতে । তৈশ্চ বন্ধৈঃ শরণপট্টাদিবন্ধনৈঃ । ‘শরজালৈ’রिति চ পাঠো দৃশ্যতে ।

তারপর ইন্দ্রজিৎ বীর বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্কে দ্রুমবন্ধলে বন্ধ দেখিয়া সেই দারুণ অস্ত্রবন্ধন মোচন করিলেন, হনুমান্ তাহা জানিতে পারিলেন না ॥ ১৩ ॥

তখন রাক্ষসগণ বলিল—অহো, অনর্থক মহৎ কার্য্য করা হইল, রাক্ষসগণ অস্ত্রক্ষেপণে অসমর্থ । ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে আর অস্ত্র নাই, আমরা সংশয়াপন্ন হইলাম ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসগণ-কর্তৃক ক্লেশিত এবং শরজালে পরিপীড়িত হনুমান্ অস্ত্রবন্ধনের বিমুক্তি বুঝিতে পারেন নাই ॥ ১৫ ॥

১। য-ত ‘বীরঃ’। ২। ত ‘ক্ষঃ’। ৩। ক ‘-কুঞ্জরেন’। ৪। দ ‘নিরর্থকং কৃতম্’। ৫। ছ-ব ‘-শ্চ’। ৬। ত ‘পুনশ্চলান্তে’। ৭। য-ত-থ ‘নিহতে’। ৮। ছ-ত ‘প্রব-’। ৯। অতঃ পরং য-থ-পুস্তকরোঃ ‘রাক্ষসা রাক্ষসৈঃ রাবণায় বাদর্শয়ন্’। কোহসৌ বাস্ত কৃতো বাপি কিং কার্য্যং কিং ব্যাপাশ্রমঃ । ইতি রাক্ষসবুদ্ধান্তে তেষাং সংজ্ঞায়ৈ কথ্যঃ । হস্ততাং দৃষ্টতাকাপি ভক্ষ্যতামিতি চাপরে ॥” ইত্যধিকম্ । ১০। ত ‘বন্ধনমোক্ষক’। ১১। ছ-ত দ ‘ক্লিষ্ট-’। ১২। য-থ ‘-ভিত্তস্ত বন্ধৈর্নিপীড়িতঃ’, ছ-‘ভিত্তস্ত বন্ধৈর্নিপীড়িতঃ’।

ততঃ পৈতামহৈশ্মন্তৈর্বরদতৈঃ স মারুতিঃ ।

নান্নানং মোক্ষয়ামাস তস্মাদান্নাদ্ বলাস্বিতঃ ॥ ১৬ ॥

স বীৰ্য্যমস্ত্রশ্চ কপির্বিদিত্বা পিতামহানুগ্রহমাত্মনশ্চ ।

বিমোক্ষশক্তিং চ কপির্বিচিন্ত্য পৈতামহীং তামনুবর্ততাজ্ঞান্ ॥ ১৭ ॥

স রোচয়ামাস পঠৈশ্চ বন্ধং প্রসহ্য রক্ষোভিরবগ্রহক্ ।

কৌতূহলান্মাং যদি রাক্ষসেন্দ্রো দ্রষ্টুং ব্যবশ্যেদিতি জাতবুদ্ধিঃ ॥ ১৮ ॥

হনুমানস্ততঃ ক্রুরৈ রাক্ষসৈঃ কাষ্ঠমুষ্টিভিঃ ।

সমীপং রাক্ষসেন্দ্রশ্চ স প্রাবেশ্যত মারুতিঃ ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। তাং পৈতামহীমাজ্ঞাং ‘মমাস্ত্রং তব ক্ষোভং ন জনয়িষ্যতী’ত্যেবংরূপাং বিচিন্ত্য শ্বশ্রু সমবর্তত অতিষ্ঠত। ‘অনুবর্তত’ ইতি পাঠে তাং বিমোক্ষশক্তিং পৈতামহী-মাজ্ঞাননুবর্তত অমস্তত, অটোহ্ভাব আৰ্হঃ।

১৮। লো-টী। অবগ্রহং গ্রহণম্। ‘অনুগ্রহ’মিতি পাঠে বন্ধমিত্যস্ত বিশেষণম্। কৃতঃ ? কৌতূহলাদিতি।

তারপর পবননন্দন হনুমান্ [সেই অস্ত্র অপেক্ষা] বলশালী হইলেও ব্রহ্মার বরদত্ত মস্ত্রের জন্তই নিজেকে সেই অস্ত্র হইতে মুক্ত করিলেন না ॥ ১৬ ॥

নিজের মোচনসামর্থ্য জানিয়াও হনুমান্ অস্ত্রের শক্তি এবং ব্রহ্মার অনুগ্রহের বিষয় চিন্তা করিয়া ব্রহ্মার সেই আদেশেরই অনুবর্তন করিলেন ॥ ১৭ ॥

‘রাক্ষসরাজ রাবণ যদি কৌতূহলবশে আমাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন’ এইরূপ বুদ্ধি হওয়ায় হনুমান্ ইচ্ছা করিলেন—অত্যাশ্রয় রাক্ষসগণ তাঁহাকে বন্ধন করুক এবং বলপূর্বক গ্রহণ (আকর্ষণ) করুক (অর্থাৎ তিনি রাক্ষসগণের বন্ধনে বাধা প্রদান করিলেন না) ॥ ১৮ ॥

তারপর ক্রুর রাক্ষসগণ মহাকপি হনুমান্কে কাষ্ঠমুষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে করিতে রাক্ষসরাজের নিকট লইয়া গেল ॥ ১৯ ॥

১। ৭ ‘-রত্নৈর্ব-’। ২। ৭-হ ‘-বরাধিতঃ’, ত ‘-ব্রাহ্মরাধিতঃ’। ৩। দ ‘-বর্তিতাজ্ঞান্’। ৪। ৭ দ ‘শঠৈশ্চ’। ৫। হ ‘বীরৈরভিরত্নৈঃ’। ৬। ৭ দ ‘-রম্’। ৭। ৭-ত ‘-রাজ-’। ৮। দ ‘-মাইন-’। ৯। ৭ ‘কুর্দে’। ১০। ত ‘প্রাবেশ্যত মহাকপিঃ’, ক ‘সংপ্রা-’। ১১। অন্তঃপরং ত-পুস্তকে “অথেন্দ্রজিতঃ প্রসমীক্ষ্য মস্ত্রমস্ত্রেণ বন্ধং ক্রমচীরহুত্রেঃ। ব্যদর্শয়ন্তত মহাবলং তং হরিশ্রবীরং সগণায় রাজে ॥ তং মন্ত্রমিব মাতঙ্গং বন্ধং কপিবরাশ্রয়ম্। রাক্ষসা রাক্ষসেন্দ্রায় রাবণায় শ্রবেদয়ন্ ॥ কোহয়ং কস্ত কতো বাপি কিং কার্যং কিং ব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ইতি রাক্ষসবুদ্ধানাং তেবাং সংজ্ঞিতের কথাঃ ॥ হস্ততাং দহতাং বাপি ভক্ষ্যতামিতি চাপরে। রাক্ষসা-স্ত্রং সংকৃদ্ধাঃ পরস্পরমথাক্রবন্ ॥ স হস্তমানো বহুভিষ্ঠ তত্র সমেতা রক্ষোহধিপপাদমূলে ॥ দদর্শ রাজঃ পরবীরহস্তঃ পুংস মহারত্নপরিচ্ছন্নম্ ॥ তং দদর্শ মহতেজা রাবণঃ কপিসত্তমম্ ॥ রক্ষোভিক্ষিত্তাকারৈঃ কৃত্তমাণং ততস্ততঃ ॥ রাক্ষসাধিপতিঃ ক্রুদ্ধো দদর্শ কপিহুঞ্জরম্ ॥ তেজোরসমাবুজং তপস্তমিব ভাস্করম্ ॥” ইত্যধিকম্। দ-পুস্তকে তু “অথেন্দ্র-জিতমি”ত্যাদি “রাজে” ইত্যঙ্ক্যাংশবজ্জং “স হস্তমান” ইত্যাদি “পরিচ্ছন্নম্” ইত্যঙ্ক্যাংশবজ্জং চারমেব পার্শ্বোহধিকঃ।

স রোষসংবর্তিততাত্রনেত্রং দশাননং বায়ুহুতো দদর্শ ।
 সুখোপবিষ্টং কুলশীলবৃদ্ধান্ সমাদিশস্তং প্রতি মস্ত্রিমুখ্যান্ ॥ ২০ ॥
 তং বানরেন্দ্রঃ স তদোপগম্য মহাবলং বায়ুহুতো মহাত্মা ।
 নিবেদয়ামাস কপীশ্বরস্ত দূতঃ সকাশাদহমাগতোহস্মি ॥ ২১ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমদগ্রহণং নাম
 পঞ্চচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৫ ॥

২০। লো-টা। রোষণ সংবর্তিতানি হনুমন্তং প্রতি প্রেরিতানি তাত্রাণি নেত্রাণি
 যেন সঃ।

হনুমদগ্রহণম্ ॥ ৪৫ ॥

পবননন্দন হনুমান্ সুখোপবিষ্ট রাবণকে দর্শন করিলেন—তাহার দশটি মুখ,
 তাহার তাত্রবর্ণ নেত্ররাজি ক্রোধে ঘূর্ণিত হইতেছিল, সে কুলবৃদ্ধ এবং শীলবৃদ্ধ প্রধান
 মস্ত্রিগণকে আদেশ করিতেছিল ॥ ২০ ॥

পবননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ মহাত্মা হনুমান্ তখন মহাবলশালী রাবণের নিকট
 উপস্থিত হইয়া জানাইলেন—‘আমি বানররাজ সুগ্রীবের নিকট হইতে দূতরূপে
 আসিয়াছি’ ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে হনুমদগ্রহণ-
 নামক ৪৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৫ ॥

(৪৬) ষট্চত্বারিংশঃ সর্গঃ

ততঃ কশ্মভিস্তস্ত বিস্মিতো ভীমকশ্মণঃ ।

হনুমান্ রোষতাত্মাকো রাক্ষসেন্দ্রমবৈকত ॥ ১ ॥

ভ্রাজমানং মহার্হেণ কাঞ্চনেন বিরাজতা ।

মুক্তাজালবৃত্তাস্তেন মুকুটেন মহাদ্ব্যতিম্ ॥ ২ ॥

বজ্রসংযোগসংযুক্তৈশ্মহার্হমণিবিগ্রহৈঃ ।

হৈমৈরাভরণৈশ্চিচৈশ্মানসৈরুপশোভিতম্ ॥ ৩ ॥

মহার্কৌমসংবীতং চন্দ্রনোভ্রমভূষিতম্ ।

অমূলিপুং বিচিত্রাভিবিবিধাভিচ্চ শুক্তিভিঃ ॥ ৪ ॥

১। লো টা। ভীমপরাক্রমোহপি বিস্মিতঃ বিস্ময়মাপন্নঃ ।

২। লো-টা। মুক্তাজালৈঃ মুক্তাসমূহৈঃ বৃত্তোহস্তো বস্ত তেন। একস্মিন্ পদ্মে বিরাজতেতি পদব্ধং বস্তুতে, তদয়মর্থঃ—বিনা গরুড়েনৈব রাজতা, যথা ত্রিকুণ্ডলখোপরি গরুড়ো রাজতে তথা তদ্যন্তকোপরি মুকুটং রাজত ইত্যর্থঃ। যথা, বিরাজতা কাঞ্চনেন বিশিষ্টেন মুকুটেন।

৩। লো-টা। বজ্রেন হীরকেণ সমাগ্ণ যোগঃ সযক্কো যস্মিন্ তেন জব্যোণ সংযুক্তৈঃ মহার্হাণাং মণীনাং বিগ্রহো বিস্তারো যেষু তৈঃ। “বিগ্রহঃ কায়বিস্তার-বিভাগে না রণেহজ্জিয়া”-মিতি কোষঃ। মানসৈঃ বিশ্বকর্ষণা সাবহিতেন মনসা চিত্তেন মনীষয়া বা নিশ্চিতৈঃ। ‘মনশ্চিত্ত-মনীষয়ো’রিত্যি কোষঃ।

৪। লো-টা। বিবিধাভিচ্চ শুক্তিভিরনেকৈর্বিভাগৈঃ। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

তারপর সেই ভীষণ-কর্ষকারীর সেই সমস্ত কার্যে বিস্মিত হইয়া হনুমান্ ক্রোধে রক্তচক্ষু হইলেন ও রাক্ষসরাজ রাবণকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

সেই রাবণ উজ্জলকাস্তিবিশিষ্ট, সমুজ্জল মহামূল্য সুবর্ণময় মুকুটে পরি-শোভিত, মুকুটের প্রান্তভাগ মুক্তাজালে সমাবৃত ॥ ২ ॥

রাবণ হীরক-খচিত মহামূল্য মণি ও সুবর্ণময় বিচিত্র মানস (মনীষাবলে নিশ্চিত) আভরণে পরিশোভিত ॥ ৩ ॥

[রাবণ] মহামূল্য কৌম বস্ত্রপরিহিত, উত্তম চন্দ্রনে বিভূষিত এবং বহুবিধ বিচিত্র শুক্তিদ্বারা অমূলিপু ॥ ৪ ॥

১। দ ‘-তং’। ২। হ-ব ‘-বিক্রমঃ’, দ ‘-বিক্রম’। ৩। ক ‘কোপ-’, দ ‘জ্যোৎ’। ৪। হ ‘বিরাজিতা’, দ ‘সমোজনা’। ৫। দ-পুস্তকে ইদমর্থং নাস্তি। ৬। দ ‘শোভিতা’। ৭। দ-হ ‘-যুক্তৈশ্চ মহা-’। ৮। দ ‘জ্জিয়া-’। ৯। দ ‘রক্তচক্ষুঃ’। ১০। হ-ত-দ ‘-রুবি-’। ১১। অতঃ পরং দ-পুস্তকে ‘পূর্ণ-চক্রাণ্ডকর্ণন হারোপাভিবিবিধাভিচ্চ’ ইত্যধিবৎ। ১২। দ-ত শুক্তিভিঃ, দ ‘শুক্তিভিঃ’, দ ‘শুক্তিভিঃ’।

ବିପୁଲେର୍ଦ୍ଦର୍ଶନୌୟେଞ୍ଚ ରକ୍ତାକ୍ତଞ୍ଜୁର୍ଭୀମବିକ୍ରମେ ।

ଦୀପ୍ତତୀକ୍ଷ୍ଣମହାଦଂଶ୍ଟ୍ରୈଃ ପ୍ରଦୀପ୍ତଦଶନଚ୍ଛଦେଃ ॥ ୧ ॥

ଶିରୋଭିର୍ଦ୍ଦଶାଭିର୍ଭୌମେର୍ଭାଜିମାନଃ ମହୋଜସମ୍ ।

ନାନାବ୍ୟାଲମ୍ବ୍ୟାକୀର୍ଣଂ ଶିଖରୈରିବ ମନ୍ଦରମ୍ ॥ ୬ ॥

ବାହୁଭିଞ୍ଚ ମକେୟୂରୈଞ୍ଚନ୍ଦନୋତ୍ତମଭୂଷିତେଃ ।

ଭାଜିମାନଃ ଭୂଜେଃ ପୀନେଃ ପଞ୍ଚଶୈର୍ଷରିବୋରଗେଃ ॥ ୧ ॥

ମହତି ଫାଟିକେ ଚିତ୍ରେ ରୂପ୍ୟସଂଯୋଗସଂସ୍କୃତେ ।

ଉତ୍ତମାନ୍ତରଣୋପେତେ ଉପବିକ୍ତଂ ବରାସନେ ॥ ୮ ॥

ଅଳଙ୍କୃତାଭିରତ୍ୟର୍ଥଂ ପ୍ରମଦାଭିଃ ସମସ୍ତତଃ ।

ବାଲବ୍ୟଜନହସ୍ତାଭିଃ ଶ୍ରୀଭିଞ୍ଚ ପରିବୀଜିତମ୍ ॥ ୯ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ରକ୍ତାକ୍ତାଂ ଦର୍ଶନାଦେବ ଶକ୍ତାଂ ଭକ୍ତାଂ ତୀମବିକ୍ରମସ୍ତମ୍ ।

୮ । ଲୋ-ଟୀ । ରୂପ୍ୟ-ସଂଯୋଗେନ ଆହତସ୍ପର୍ଶସଂସ୍କ୍ରେନ ନବୀନସ୍ପର୍ଶସଂସ୍କ୍ରେନେତ୍ୟର୍ଥଃ, ସଂସ୍କୃତେ ଭୂଷିତେ । ‘ରୂପ୍ୟାହତସ୍ପର୍ଶରଜତେ ରଜତେହପି ଚେ’ତି ଭୂରିଂ ।

୯ । ଲୋ-ଟୀ । ପ୍ରମଦାଭିଃ ପ୍ରକଟିତାଭିଃ ।

ରକ୍ତଚକ୍ଷୁ-ବିଶିଷ୍ଟ ପ୍ରଦୀପ୍ତ ତୀକ୍ଷ୍ଣ ଦନ୍ତ ଓ ପ୍ରଦୀପ୍ତ ଶ୍ଟୟୁକ୍ତ ଭୟାନକ ବିକ୍ରମ (ଭଞ୍ଜୀ)-
ସମ୍ପନ୍ନ ଦେଖିବାର ମତ ଦଶଟି ବିଶାଳ ମସ୍ତକେ ପରିଶୋଭିତ ମହାବଳଶାଳୀ ରାବଣ
ନାନାବିଧ ପଞ୍ଚ-ସମାକୀର୍ଣ ବହୁ-ଶିଖରବିଶିଷ୍ଟ ମନ୍ଦର ପର୍ବତେର ଆୟ ॥ ୧-୬ ॥

[ରାବଣ] ଉତ୍ତମଚନ୍ଦନଭୂଷିତ କେୟୁରଯୁକ୍ତ ଶୂଳ ଓ ସୁନ୍ଦର ପଞ୍ଚଶୈର୍ଷ ସର୍ପେର ଆୟ
ବାହୁସମୂହେ ପରିଶୋଭିତ ॥ ୧ ॥

[ରାବଣ] ଉତ୍ତମ-ଆନ୍ତରଣଯୁକ୍ତ ରୌପ୍ୟ-ଧୂତିତ ମହାମୂଲ୍ୟ ଫଟିକାନିର୍ମିତ ଉତ୍ତମ
ଆସନେ ଉପବିଷ୍ଟ ॥ ୮ ॥

ଚାରିଦିକେ ଚାମର-ଧାରିଣୀ ପ୍ରଚୁର ଅଳଙ୍କାରେ ଅଳଙ୍କୃତା ଆନନ୍ଦଦାୟିନୀ ରମଣୀଗଣ
ତାହାକେ ବାତାସ କରିତେଲିଲ ॥ ୯ ॥

୧ । ହ-ତ-ଦ-‘କ୍ତାଂ ଭାଜ-’, ଧ-‘-ଭୂଜ-’ । ୨ । ଧ-ହ ‘ସମା-’ । ୩ । ତ ‘କଳ୍ପ-’ । ୪ । ଅତଃ ପରଂ
ହ-ତ-ଧ-ଦ-‘ପୁତ୍ର-’ ‘ନିଳାଗ୍ନନଗରସଂସ୍ପର୍ଶ ହାରେଣୋରାସି ରାଜତା । ପୂର୍ବଜ୍ଞାଂଶୁବର୍ଣେନ ସବଳାଂଶୁବାୟୁବନ୍ଧୁ ।’
ଇତ୍ୟନ୍ତ ଶ୍ଳୋକୋଦ୍ଧୃତଃ । ୫ । ହ ‘ଭୂଜ-’ । ୬ । ଧ-ଦ ‘ସମା-’ । ୭ । ଧ-‘ଭିରିତବତଃ’ । ୮ । ହ-ତ-ଧ-ଦ-‘ଭିଃ’
ସମ୍ପ-
ବୀଜିତମ୍ ।

মহোদরপ্রহস্তাভ্যাং মহাপার্শ্বেন রক্ষসা ।

তথৈব রণশুরেণ নিকুন্তেন মহাত্মনা ॥ ১০ ॥

উপোপবিষ্টং রক্ষোভিঃ চতুর্ভির্বলদর্পিতৈঃ ।

কৃৎস্নং পরিবৃতং লোকং চতুর্ভিরিব সাগরৈঃ ॥ ১১ ॥

মস্ত্রিভির্মস্ত্রতত্ত্বজ্ঞৈরমাতৈঃ শুভদর্শনৈঃ ।

অশ্বাস্ত্রমানং সচিবৈঃ স্তরৈরিব মহেশ্বরম্ ॥ ১২ ॥

অপশ্চাদ্রাক্ষসপতিং হনুমানমিতৌজসম্ ।

বেষ্টিতং মেরুশিখরৈঃ সতোয়মিব তোয়দম্ ॥ ১৩ ॥

বন্ধনৈঃ পীড়্যমানোহপি রক্ষোভির্ভীমবিক্রমৈঃ ।

বিস্ময়ং পরমং গহ্বা রক্ষঃপতিমবৈক্ষত ॥ ১৪ ॥

ভ্রাজমানং ততো দৃষ্ট্বা হনুমান্ রাক্ষসেশ্বরম্ ।

মনসা চিস্তয়ামাস তেজসা তস্য মোহিতঃ ॥ ১৫ ॥

১০-১১। লো-টী। মহোদরাদিভিঃ চতুর্ভিঃ পরিবৃতমিতি স্বয়নাশ্রয়ঃ। উপোপবিষ্টং সমীপে সমীপে উপবেশনং যথা ভবতি তথা পরিবৃতং কৃৎস্নং লোকং চতুর্ভিরিব, চতুর্দিকবহানাচ্চতুর্ভিঃ।

মহোদর, প্রহস্ত, রাক্ষস মহাপার্শ্ব এবং রণবীর মহাত্মা নিকুন্ত এই বলদর্পিত চারিজন রাক্ষস রাবণের নিকটে উপবিষ্ট, [তাহাতে রাবণ যেন] চারিটি সমুদ্রে পরিবেষ্টিত সমগ্র জগতের স্থায় ॥ ১০-১১ ॥

সহায়ভূত দেববৃন্দে পরিবেষ্টিত মহেশ্বরের স্থায় রাবণ মস্ত্রতত্ত্বজ্ঞ সৌম্যদর্শন মস্ত্রিবৃন্দ সমভিব্যাহারে উপবিষ্ট ॥ ১২ ॥

হনুমান্ রাক্ষসরাজ রাবণকে মেরুশিখরে পরিবেষ্টিত জলভারাক্রান্ত (অর্থাৎ ঘন কৃষ্ণবর্ণ) মেঘের স্থায় দেখিলেন ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ ভীষণ পরাক্রমশালী রাক্ষসগণকর্তৃক বন্ধনদ্বারা পীড়িত হইতে থাকিলেও অত্যন্ত বিস্ময়াবিষ্ট হইয়া রাক্ষসরাজকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

তারপর হনুমান্ দীপ্যমান রাক্ষসরাজকে দেখিয়া তাহার তেজে মোহিত হইয়া মনে মনে চিস্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

১। ৭-পুস্তকে ইতঃ পাদবটুকং নাস্তি। ২। ৭-ত '-পিতঃ', ৭ '-পিতৃ'। ৩। ৭ '-জৈদিকুন্তেন চ মস্ত্রিণা'। ৪। ৭ 'উপাত্তমানং রক্ষোভিঃ চতুর্ভির্বলদর্পিতম্'। ৫। ৭-তদ 'বিস্তৃতং'। ৬। 'পৈল'। ৭। ৭-ছ 'ক্রমঃ'। ৮। ৭ 'সাপিণম্'। ৯। ৭ 'জ্যোতিষা'। ১০। ৮ 'মোহিতস্ততঃ', ত 'মোহিততয়া'।

অহো রূপমহো বীৰ্য্যমহো সত্ত্বমহো ছাতিঃ ।

অহো রাক্ষসরাজস্য সৰ্ব্বলক্ষণযুক্ততা ॥ ১৬ ॥

যদি নাধৰ্ম্মপরবান্‌ স্তাদয়ং রাক্ষসেশ্বরঃ ।

স্তাদয়ং সৰ্ব্বলোকস্য স্বর্লোকস্তাপি রক্ষিতা ॥ ১৭ ॥

ত্রস্তস্তি তেন খল্বশ্মাল্লোকাঃ সশ্বরদানবাঃ ।

অয়ং হ্যৎসহতে ক্রুদ্ধঃ কৰ্ত্তুমেকার্গবং জগৎ ॥ ১৮ ॥

ইতি চিন্তাঃ বহুবিধাঃ চকার হনুমান্‌ কপিঃ ।

দৃষ্ট্ৱা রাক্ষসরাজস্য প্রভাবমমিতৌজসঃ ॥ ১৯ ॥

ইত্যৰ্ধে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে রাবণদর্শনং নাম

ষট্চত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৬ ॥

১৬। লো-টা। রূপং সৌন্দর্য্যং বীৰ্য্যং প্রভাবঃ, বৈধ্যমিতি পাঠে গাভীৰ্য্যম্। সত্ত্বা বলম্।

১৭। লো-টা। অধৰ্ম্মপরবান্‌ অধৰ্ম্মশীলঃ।

১৮। লো-টা। একার্গবং জগৎ কৰ্ত্তব্যুৎসহতে, তেন হেতুনা।

রাবণদর্শনম্ ॥ ৪৬ ॥

কি রূপ! কি বীৰ্য্য! কি উৎসাহ! কি সৌন্দর্য্য! অহো! রাক্ষসরাজ রাবণের সমস্ত সুলক্ষণই আছে ॥ ১৬ ॥

যদি এই রাক্ষসাধিপতি অধৰ্ম্মপরায়ণ না হইতেন, তাহা হইলে ইনি সৰ্ব্বলোকের এমন কি স্বর্গলোকেরও রক্ষাকর্ত্তা [অধীশ্বর] হইতেন ॥ ১৭ ॥

দেব-দানবসহিত সমস্ত জগৎ ইহার ভয়ে এই জন্তই সন্ত্রস্ত যে, ইনি ক্রুদ্ধ হইলে জগৎকে একটি সমুদ্রে পরিণত করিতে (অর্থাৎ প্রলয় করিতে) সমর্থ ॥ ১৮ ॥

অপরিমিত-তেজঃসম্পন্ন রাক্ষসরাজের প্রভাব দেখিয়া বানর হনুমান্‌ এইরূপ নানাবিধ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বায়ীকপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে [হনুমানের] রাবণদর্শন

নামক ৪৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৬ ॥

১। য-খ 'বীৰ্য্যমহো রূপ-'. ২। হ-দ 'বৈধ্য-'. ৩। ত 'মহো-'. ৪। য 'সম্পদ-'. ৫। য-খ 'সহল-'. ৬। ত-খ-দ 'দর-'. ৭। য 'শত্রুতাপাতির-', দ 'শত্রুতাপি র-'. ৮। য 'বিভ্যতান্নাং অধীশ্বর লোকাঃ সহর-', দ 'বিভ্যতান্নাং বীর্য্যৈ লোকাঃ'. ৯। য-হ 'সাহর-'. ১০। য-খ-দ 'অনুৎসহতে'. ১১। য-পুত্রে অয়ং লোকো নাস্তি। ১২। অতঃ পরং হ-ত-দ-পুত্রে য 'গাভীৰ্য্যাক্ষরকৈব (-ব্যক প্রিয়কৈব-দ) মনসা স ('চ' দ) বিসিদ্ধয়ে।' ইত্যধিকম্।

(৪৭) সপ্তচত্বারিংশঃ সর্গঃ

তমুদ্বাক্য মহাবাহুং পিঙ্গাকং পুরতঃ স্থিতম্ ।

রোষেণ মহতাবিষ্টো রাবণঃ শক্রতাপনঃ ॥ ১ ॥

সঞ্জাতরোষতাত্মাকঃ প্রহস্তুং রক্ষসাং বরম্ ।

কালযুক্তমুবাচেনং বচো বিপুলবিক্রমঃ ॥ ২ ॥

দুরাত্মা পৃচ্ছাতামেব কঃ কিং চাস্ত প্রয়োজনম্ ।

বনভঙ্গঃ কিমর্থং বা রাক্ষসানাং চ তর্জ্জনম্ ॥ ৩ ॥

রাবণস্ত বচঃ শ্রুত্বা প্রহস্তো বাক্যমব্রवीৎ ।

সম্বাশসিহি ভদ্রেস্তে ন ভীঃ কার্য্যা ত্বয়া কপে ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। ‘দুরাত্মা পৃচ্ছাতামেব’ ইতি। যত্বে নিবেদনামাস কণীকরন্তেভ্যানেন প্রশস্তাবসরো নাস্তি, তথাপি তৎ সর্বং ক্রোধবশাদ্ বিন্দিত্য প্রশঃ কারিত ইতি বোধ্যম্। বিশেষাক্তর-জিজ্ঞাসয়া, প্রহস্তুস্ত তু রাজোহস্তরোধেনেত্যপি কশ্চিং। বস্তুতস্ত সমাসেন হস্তমহস্তরমুক্তা ব্যাসেন তৎ বর্ণয়িতুম্প্রকৃতমতে—পৃচ্ছাতামিত্যাदि।

শক্রগণের সম্ভাপজনক রাবণ পিঙ্গল-চক্ষুবিশিষ্ট মহাবাহু হস্তমাক্কে অঙ্গুল্যে অবস্থিত দেখিয়া অতিশয় ক্রোধাবিষ্ট হইলেন ॥ ১ ॥

ক্রোধে তাঁহার চক্ষু রক্তবর্ণ হইল, বিপুল বিক্রমশালী রাবণ রাক্ষসগণের প্রহস্তুকে সমরোপযোগী এই কথা বলিলেন— ॥ ২ ॥

জিজ্ঞাসা কর, এই দুরাত্মা কে এবং ইহার প্রয়োজন কি? কেন অশোকবন ভগ্ন করিল এবং কেনই বা রাক্ষসদিগকে বধ করিল? ॥ ৩ ॥

রাবণের কথা শুনিয়া প্রহস্তু বলিতে লাগিল—“বানর, আশঙ্কিত হও, ভয় করিও না, তোমার মঙ্গল হইবে ॥ ৪ ॥

১। ত ‘তমুদ্বাক্য’। ২। তৎ ‘বাহুঃ’। ৩। য ‘হস্তমহস্ত’। ৪। য ‘রাবণঃ’। ৫। য ‘সঞ্জাতরোষ’। ৬। য-ব-হ ‘বাহুঃ’। ৭। য ‘কশ্চ কিং’। ৮। হ ‘কিং বাস্ত’, য ‘কিম্ব’। ৯। য-ব-হ ‘বধ’। ১০। য-হ ‘বর্জনম্’।

যদি তাবৎ তুমিস্ত্রিণ প্রেমিতো রাবণালয়ম্ ।

তত্ত্বমাখ্যাহি মা ভূং তে ভয়ং বানর মোক্ষ্যসে ॥ ৫ ॥

যদি বৈশ্রবণৈশ্চৈব যমশ্চ বরুণশ্চ বা ।

ঘোররূপমিদং কৃত্বা প্রবিষ্টোহসি পুরীমিমাং ॥ ৬ ॥

বিষ্ণুনা প্রেমিতো বাসি লঙ্কাবিজয়কাঙ্ক্ষিণা ।

ন হি তে বানরং তেজো রূপমাত্রস্তু বানরম্ ॥ ৭ ॥

তত্ত্বং তু কথয়স্বাণ্ড ততো বানর মোক্ষ্যসে ।

অনৃতং বদতো হত্রে জীবিতং তব দুর্লভম্ ॥ ৮ ॥

অথবা কিং নিমিত্তং তে প্রবেশো রাক্ষসালয়ে ।

ত্বমেতৎ কথয় ক্ষিপ্রং মোক্ষ্যসে কিং বিবক্ষয়া ॥ ৯ ॥

২। লো-টা। কিংবিবক্ষয়া কস্ত বিবক্ষা কিংবিবক্ষা তয়া। ইন্দ্রাদীনঃ মধ্যে কমপি তব বক্তুমিচ্ছা তস্মৈব, নাহুখা ইত্যর্থঃ।

বানর, যদি তুমি ইন্দ্রকর্তৃক রাবণের আলয়ে প্রেরিত হইয়া থাক, তবে সত্য কথা বল, তোমার ভয় নাই, তোমাকে ছাড়িয়া দিব ॥ ৫ ॥

যদি তুমি কুবের, যম বা বরুণের দূতরূপে এই ভয়ানক আকৃতি ধারণ করিয়া, এই পুরীমধ্যে প্রবেশ করিয়া থাক, [তাহাও বল] ॥ ৬ ॥

অথবা, তুমি লঙ্কাবিজয়াভিলাষী বিষ্ণুকর্তৃক প্রেরিত হইয়াছ কি? তোমার আকৃতিই শুধু বানরের মত, তেজ ত বানরের মত নহে ॥ ৭ ॥

সত্য কথা বল, তাহা হইলে মুক্তি পাইবে, মিথ্যা কথা বলিলে তোমার জীবন দুর্লভ হইবে ॥ ৮ ॥

অথবা, কি কারণে তুমি রাক্ষসভবনে প্রবেশ করিয়াছ, তাহা সত্য বলিয়া ফেল, তোমাকে ছাড়িয়া দিব, বিবক্ষার (অর্থাৎ বলি বলি করিয়া বিলম্ব করিবার) প্রয়োজন কি? ॥ ৯ ॥

১। ক 'রাক্ষসা'। ২। য-ত 'তত্ত্বং'। ৩। হ 'মোক্ষসে'। ৪। হ-ত-দ 'ভূং'। ৫। য হ 'চ'। ৬। হ-ত-য 'ঘোররূপমিদং', দ 'চোর রূপমিদং'। ৭। ত '-ইবমিমাং পুরীম্'। ৮। য-হ-ত 'বাসি'। ৯। ভ-য 'লঙ্কা বি'। ১০। য-হ 'চ'। ১১। ত 'মোক্ষসে কিং বিবক্ষয়া'। ১২। য-হ-ত 'হত্রে'। ১৩। ত 'দুর্লভং জীবিতং তব'। ১৪। য-হ '-তক হুঃ'। ১৫। ত '-নিমিত্তেন'। ১৬। হ-ত-য 'রাবণা'। ১৭। ত '-লয়ম্'। ১৮। ক 'ভবেতৎ'। ১৯। হ-ত '-রম্যত'।

এবমুক্তো হরিবরস্তদা রাক্ষসপুঙ্গবম্ ।

সংবীক্ষ্য স মহাবেগো হনুমান্ মারুতাস্বজঃ ॥ ১০ ॥

ধৃতিমান্ বাক্যসম্পন্নো রাবণায় শ্রবেদয়ৎ ।

অত্রবীম্যস্মি শক্রস্য যমস্য বরুণস্য বা ॥ ১১ ॥

ধনদেন ন মে সখ্যং বিষ্ণুনা নাস্মি নোদিতঃ ।

মম বৈ জাতিরেবেয়ং বানরোহহমিহাগতঃ ॥ ১২ ॥

দর্শনে রাক্ষসেন্দ্রস্য দুর্লভে সতি তন্ময়া ।

বনং রাক্ষসরাজস্য দর্শনার্থং বিনাশিতম্ ॥ ১৩ ॥

যে চ তে রাক্ষসাঃ প্রাপ্তা বলিনো যুদ্ধকাঙ্ক্ষিণঃ ।

রক্ষণার্থং শরীরস্য প্রতियুদ্ধা রণাজিরে ॥ ১৪ ॥

১৪। লো টা। প্রতियুদ্ধং তৈঃ সহতি শেষঃ। ‘প্রতियুদ্ধা’ ইতি পাঠে যুদ্ধপ্রতিযোগিনঃ কৃত্যঃ।

ধৈর্য্য ও বাগ্মিতাসম্পন্ন মহাবেগশালী পবননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্কে, ইহা বলিলে তিনি রাক্ষসশ্রেষ্ঠ প্রহস্তের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া রাবণকে বলিতে লাগিলেন। তিনি বলিলেন—আমি ইন্দ্র, যম বা বরুণের কেহ নহি, কুবেরের সহিত আমার মিত্রতা নাই, বিষ্ণু আমাকে পাঠান নাই, আমার জাতিই ইহা, আমি বানর, [আমি স্বয়ংই] এখানে আসিয়াছি ॥ ১০-১২ ॥

রাক্ষসরাজের দর্শন দুর্লভ হওয়ায় (অর্থাৎ অন্য কোন উপায়ে রাক্ষসরাজের সাক্ষাৎ পাওয়া অসম্ভব জানিয়া) রাক্ষসরাজের দর্শনলাভের জন্যই বনভঙ্গ করিয়াছি ॥ ১৩ ॥

যে বলবান্ রাক্ষসগণ যুদ্ধাভিলাষী হইয়া উপস্থিত হইয়াছিল, [আমি] স্বীয় শরীর-রক্ষার নিমিত্তই রণাঙ্গনে তাহাদের প্রতিকূলে যুদ্ধ করিয়াছি ॥ ১৪ ॥

১। ব-হ ‘স সমীক্ষ্য’, ত-ব-দ ‘সমীক্ষ্য’। ২। ত ‘-ভাগো’। ৩। ব-হ-ব ‘পবন-’। ৪। হ ‘ব্রবীমি নাহং’। ৫। ব-হ ‘চ’। ৬। হ-ত-ব-দ ‘চোদিতঃ’। ৭। ক ‘দুর্লভে’। ৮। ক ‘দর্শনে’। ৯। ব-ত-ব ‘-র্থে’। ১০। ব-ত ‘যুদ্ধ’।

অশ্রুপাশৈর্ন শক্যোহহং বন্ধুমত্যাগতৈরপি ।

পিতামহাদেব পুরা ময়া লক্কো বরো মহান্ ॥ ১৫ ॥

রাজানং দ্রষ্টু কামেন ময়াহস্তমনুবর্তিতম্ ।

বিমুক্তশ্চাহমস্ত্রেণ ইতি তদ্ বিদিতং চ মে ॥ ১৬ ॥

প্রাকৃতোহপি হি মে বন্ধো ময়া সমনুবর্তিতঃ ।

স কার্যবত্তয়া রাজন্ ন দৌর্বল্যাদবেহি তৎ ॥ ১৭ ॥

দূতোহহমিহ সংপ্রাপ্তো রাঘবশ্চামিতৌজসঃ ।

শ্রয়তাকাপি বচনং মম পশ্যামিৎ নৃপ ॥ ১৮ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে গ্রহস্তবাক্যং নাম সপ্তচষারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৭ ॥

১৫। লো.টী। অত্যাগতৈরতিদীর্ঘঃ ।

১৬। লো.টী। অস্তমনুবন্ধনমনুবর্তিতং স্বীকৃতম্ । তন্তনা, মে ময়া । 'তে' ইতি পাঠে বরস্ত সর্বজনে প্রসিদ্ধবাং তে ষ্যাপি বিদিতং জ্ঞাত ইত্যর্থঃ ।

১৭। লো.টী। কার্যবত্তয়া কর্তব্যাত্মবোধেন ।

গ্রহস্তবাক্যম্ ॥ ৪৭ ॥

আমি পূর্বে ব্রহ্মার নিকট হইতেই উত্তম বর লাভ করিয়াছি, অতি বিস্তৃত অশ্রুপাশদ্বারাও আমাকে বন্ধন করা সম্ভব নহে ॥ ১৫ ॥

রাজদর্শনাভিলাষে আমি এই অস্তবন্ধন স্বীকার করিয়াছি, আমি যে অস্ত-মুক্ত হইয়াছি, তাহাও আমি জানি ॥ ১৬ ॥

হে রাজন্, আমি যে প্রাকৃত বন্ধনেবও অনুবর্তন করিয়াছি, তাহা কর্তব্যের অনুরোধে, দৌর্বল্য-বশতঃ নহে ॥ ১৭ ॥

আমি অপরিসমিত-বলশালী রামচন্দ্রের দূতরূপে এখানে উপস্থিত হইয়াছি ; রাজন্, আমার এই হিতবাক্য শ্রবণ করুন ॥ ১৮ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকীপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে গ্রহস্তবাক্যানামক

৪৭শ সর্গ দৃশ্যপট ॥ ৪৭ ॥

১। ব-হ 'পাশৈরপ' । ২। ব-ত 'বন্ধ', ব 'বন্ধন হারনৈ' । ৩। হ 'ময়া' । ৪। হ-ত-ব 'ময়া' । ৫। হ-ত-ব 'পুরা' । ৬। ব 'রাবণ' । ৭। ব 'ময়া বাগ্মপাশিতম্' । ৮। ব 'লেক্ষ্যাহ' । ৯। ব 'রক্ষাতিরতিপীড়িতঃ' । ১০। দ 'ময়া' । ১১। অতঃপরং ব-পুত্রকে "ন মে ভয়ং ন যে পীড়া লাভম্মদ্যোক্তিম্ভুতঃ । মন্ত এব তঃ বিদ্ধি সর্বলঙ্কানিবাসিনাম্" ইত্যধিকম্ । ১২। ব-ত-হ 'চ মদ্বন্ধো', ব-হ-ত 'বন্ধো' । ১৩। ব 'দৌর্বল্য' । ১৪। অতঃ পরং ত-পুত্রকে 'রাঘো বদাহ ধর্ম্মাত্মা স চ রাজা স্বীয়ধর্ম্ম' । ইত্যধিকম্ ।

(৪৮) অষ্টচত্বারিংশঃ সর্গঃ

তং সমীক্ষ্য মহাসত্ত্বং সত্ত্ববান্ হরিপুঙ্গবঃ ।
 বাক্যমর্থবদব্যগ্রমুবাচ পবনাত্মজঃ ॥ ১ ॥
 অহং সূগ্রীবসন্দেশাদিহ প্রাপ্তস্তবালয়ম্ ।
 রাক্ষসেন্দ্র হরীন্দ্রস্বাং ভ্রাতা কুশলমববীৎ ॥ ২ ॥
 ভ্রাতুঃ শৃণু সমাদেশং সূগ্রীবস্য মহাত্মনঃ ।
 ধর্ম্মার্থসহিতং যুক্তমিহ চান্নত্র চ ক্ষমম্ ॥ ৩ ॥
 রাজা দশরথো নাম রথকুঞ্জরবাজিমান্ ।
 পিতের সর্বলোকস্য সুরেশ্বরসমদ্ব্যতিঃ ॥ ৪ ॥
 জ্যেষ্ঠস্তস্য মহাবাহুঃ পুত্রঃ প্রীতিকরঃ শুভঃ ।
 পিতুর্নিয়োগান্নিক্রান্তঃ প্রবিষ্টো দণ্ডকং বনম্ ॥ ৫ ॥

বলশালী বানরশ্রেষ্ঠ পবননন্দন হনুমান্ মহাবলশালী রাবণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া ধীরে ধীরে অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

রাক্ষসরাজ, আমি সূগ্রীবের আদেশে এখানে আপনার আলয়ে আগমন করিয়াছি। ভ্রাতা (অর্থাৎ ভ্রাতৃত্বল্য শুভানুধ্যায়ী) 'বানররাজ আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ২ ॥

ভ্রাতা মহাত্মা সূগ্রীবের ধর্ম্মার্থযুক্ত ইহলোক এবং পরলোকের উপযোগী উপযুক্ত আদেশ শ্রবণ করুন ॥ ৩ ॥

বহু রথ, অশ্ব ও হস্তিশালী ইন্দ্রতুল্য সুপ্রসিদ্ধ রাজা দশরথ সর্বলোকের পিতৃতুল্য ॥ ৪ ॥

তঁহার প্রিয় জ্যেষ্ঠ পুত্র মহাবাহু রামচন্দ্র পিতার আদেশে নিক্রান্ত হইয়া

১। য 'কুঞ্জরঃ', ত-দ 'বৃথপঃ'। ২। য 'সত্যব' (?)। ৩। য 'মাক্তা'। ৪। য-হ '-লয়ে'।
 ৫। য 'কপীজ'। ৬। হ 'বাক্য'। ৭। হ-ত-দ 'চান্নত্র'। ৮। হ 'চোত্তম', ত 'চাক্ষর'। ৯। ক
 'নয়'। ১০। ক 'নাম'। ১১। য-হ 'বলুলোক'। ১২। য 'সুমাধিপ'। ১৩। হ-ত-থ '-নিবেশা'।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা ভাৰ্য্যা চাপি সীতয়া ।
 মহৰ্ষিভিরনুক্রান্তং ধৰ্মপস্থানমাশ্রিতঃ ॥ ৬ ॥
 তস্য ভাৰ্য্যা বনে নষ্টা সতী সীতা তপস্বিনী ।
 বৈদেহস্য সূতা রাজো জনকস্য মহাত্মনঃ ॥ ৭ ॥
 স মার্গমাণস্তাং দেবীং রাজপুত্রঃ সহানুজঃ ।
 ঋণ্যমুকমনুপ্রাপ্তঃ সূত্রীবোণ চ সংগতঃ ॥ ৮ ॥
 তেন তস্য প্রতিজ্ঞাতং সীতায়াঃ পরিমার্গণম্ ।
 সূত্রীবস্য চ রামেণ হরিরাজ্যং প্রতিশ্রুতম্ ॥ ৯ ॥
 ততস্তেন রণে হত্বা বয়স্যং তব বালিনম্ ।
 সূত্রীবঃ স্থাপিতো রাজ্যে হর্যক্ষাণাং গণেশ্বরঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টী। নষ্টা অদর্শনং প্রাপ্তা।

৯। লো-টী। প্রতিশ্রুতং প্রতিজ্ঞাতম্। এবমেব কচিং পাঠঃ।

ভ্রাতা লক্ষ্মণ ও ভাৰ্য্যা সীতার সহিত মহৰ্ষিগণের আচরিত ধৰ্মপথে অবস্থানপূর্বক দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করেন ॥ ৫-৬ ॥

তঁাহার সাধ্বী ভাৰ্য্যা বিদেহাধিপতি মহাত্মা জনকরাজার কন্যা মনস্বিনী সীতাদেবী বনমধ্যে অপহৃত হইয়াছেন ॥ ৭ ॥

সেই রাজপুত্র কনিষ্ঠ ভ্রাতার সহিত সেই দেবীর অন্বেষণ করিতে করিতে ঋণ্যমুক পর্বতে উপস্থিত হন এবং সূত্রীবের সহিত মিলিত হন ॥ ৮ ॥

রাম সূত্রীবকে বানররাজ্য প্রদান করিতে প্রতিশ্রুতি দেন এবং সূত্রীব তঁাহার নিকট সীতার অন্বেষণ করিতে প্রতিজ্ঞা করেন ॥ ৯ ॥

তার পর রামচন্দ্র যুদ্ধে আপনার মিত্র বালীকে বধ করিয়া সূত্রীবকে বানর ও ভল্লুকগণের অধীশ্বররূপে রাজ্যে স্থাপিত করিয়াছেন ॥ ১০ ॥

১। ব 'সীতয়া চাপি ভাৰ্য্যা'। ২। হ-ত 'সহ'। ৩। হ 'ধৰ্মপ-'। ৪। ব '-মাক্রিতঃ'। ৫।
 চ-ত-খ-দ 'সীতা নাম'। ৬। ব 'মনস্বিনী'। ৭। হ-ত-দ 'বিদেহস্য'। ৮। ব 'স রাঘবঃ'। ৯। ব 'মিলিতঃ'।
 ১০। হ 'তস্ত তেন'। ১১। ব-ত 'তু'। ১২। দ 'তু'। ১৩। হ-ত-খ '-ক্কাধিপ'।

^১স সীতামার্গণে ব্যগ্রঃ সূগ্রীবঃ সত্যসঙ্গরঃ ।
^২হরীন্ সংপ্রেষয়ামাস দিশঃ সৰ্ব্বা হরীশ্চরঃ ॥ ১১ ॥
^৩হরীণাস্ত সহস্রাণি অযুতান্ধৰ্বুদানি চ ।
^৪দিক্ষু সৰ্ব্বাস্ত মার্গন্তে পৃথিব্যামপি চান্মরে ॥ ১২ ॥
^৫বৈনতেয়সমাঃ কেচিৎ কেচিৎ তত্রানিলোপমাঃ ।
^৬অচিন্ত্যগতয়ঃ শীঘ্রা হরিবীরা মহাবলাঃ ॥ ১৩ ॥
^৭অহস্ত হনুমান্ নাম মারুতশ্চোরসঃ সূতঃ ।
^৮সীতায়াঃ কারণে তুর্ণং যোজনানাং শতং প্লুতঃ ॥ ১৪ ॥
^৯তচ্ছৃণু মহারাজ সন্দেহং মম সৰ্ব্বশঃ ।
^{১০}ইহ লোকে হিতকৈব পরত্র চ সুখাবহম্ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। মার্গন্তি অশ্বেষন্তি।

১৩। লো-টী। অসঙ্গতয়ঃ অব্যাহতগতয়ঃ। 'অসঙ্গমতয়' ইতি পাঠে আশ্চর্য্যাদি-
দর্শনেহ্যপ্যসঙ্গা অনাসক্তা মতির্থেবাং তে।

সত্য-প্রতিজ্ঞ বানররাজ সূগ্রীব সীতারেষণে ব্যগ্র হইয়া সমস্ত দিকে বানর-
গণকে প্রেরণ করিয়াছেন ॥ ১১ ॥

পৃথিবীতে এবং অন্তরীক্ষে সমস্ত দিকে হাজার হাজার অযুত, অযুত, অর্ধবুদ
অর্ধবুদ বানর অশ্বেষণ করিতেছে ॥ ১২ ॥

তাহাদের মধ্যে মহাবলশালী কোন কোন বানরবীর গুরুড়ের স্থায় এবং
কেহ কেহ বায়ুর স্থায় শীঘ্রগামী, তাহাদের গতিবেগ অচিন্তনীয় ॥ ১৩ ॥

আমার নাম হনুমান্, আমি বায়ুর ঔরসজাত পুত্র। সীতার জন্ত আমি
সত্ত্ব শতযোজন লঙ্ঘন করিয়াছি ॥ ১৪ ॥

মহারাজ, আমার নিকট ইহলোকে হিতকর এবং পরলোকে সুখাবহ সেই
হিতবাক্য পুঙ্খানুপুঙ্খরূপে শ্রবণ করুন ॥ ১৫ ॥

১। ষ পুঙ্কে ইতঃ সৌকর্য্যং নাস্তি। ২। হ-দ 'সংপ্রেষয়ঃ'। ৩। ষ-ত 'স হরীন্ প্রেয-'। ৪।
হ-ত 'ভাং হরীণাং', দ 'তান্ হরীণাং'। ৫। ষ-হ 'নিযুতা-', দ 'প্রযুতা-'। ৬। ত-দ '-স্তঃ'। ৭। দ
'চাপরে'। ৮। হ 'অঙ্গগত-', ত 'আকাশগত-'। ৯। দ '-গেহন্ত'। ১০। ষ-থ 'প্লুতম্'। ১১। 'থ
'-তঃ'। ১২। থ 'লোকহিত-'। ১৩। হ 'ক্লম-', ত-দ 'ক্লমং পতমং'। ১৪। ষ-হ 'ক্লমং পতমং'।

তদ্ ভবান্ দৃষ্টধর্মার্থস্তপঃকৃতপরিগ্রহঃ ।

পরদারান্ মহাপ্রাজ্ঞ নোপরোদ্ধুমিহাইসি ॥ ১৬ ॥

ন হি ধর্মবিরুদ্ধেষু বহুপাপেষু কশ্মলম্ ।

মূলঘাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥ ১৭ ॥

কশ্চ লক্ষ্মণমুক্তানাং রামকোপানুবর্তিনাম্ ।

শরণামগ্রতঃ স্নাতুং শক্তো দেবাসুরেষ্বপি ॥ ১৮ ॥

ন চাপি ত্রিষু লোকেষু রাজন্ বিজেত কশ্চন ।

রাঘবস্ত্য ব্যলীকং যঃ কৃত্বা সুখমবাগ্নুয়াৎ ॥ ১৯ ॥

তদ্ যত্নাত্মহিতং বীর স্নহদাক্ষৈব তে ক্ষমম্ ।

মন্যসে নরদেবায় জানকী প্রতিদীয়তাম্ ॥ ২০ ॥

১৯। লো-টী। বিজেত বর্জিত, 'বিজিতী'তি কচিৎ পাঠ আধঃ, ব্যলীকর্ম প্রয়ম্।

আপনি ধর্মার্থদর্শী, তপঃপ্রভাবে আপনাব প্রচুব ধনাদি-সংগ্রহ হইয়াছে [অথবা বহু সুন্দরী পত্নী সংগৃহীত হইয়াছে], হে মহাপ্রাজ্ঞ, পরদারগণকে অবরুদ্ধ করা আপনার উচিত নহে ॥ ১৬ ॥

আপনার ছায় বুদ্ধিমান্গণ ধর্মবিরুদ্ধ ও পাপবহুল মূলোচ্ছেদকারী কার্য্যে আসক্ত হন না ॥ ১৭ ॥

দেবতা এবং অসুরগণের মধ্যেও কোন্ ব্যক্তি রামের কোপানুবর্তী ও লক্ষ্মণের নির্মুক্ত শরঙ্গালের সম্মুখে অবস্থান করিতে পারে ? ॥ ১৮ ॥

হে রাজন্, ত্রিভুবনে এমন কেহ নাই, যে ব্যক্তি রামচন্দ্রের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া সুখ ভোগ করিতে পারে ॥ ১৯ ॥

অতএব, হে বীর, যদি নিজের এবং আপনার স্নহদগুণের হিতসাধন উচিত মনে করেন, তবে সীতাকে রামের নিকট প্রত্যর্পণ করুন ॥ ২০ ॥

ক ১। ত- 'সর্বার্থ'। ২। ব-ত '-রাজ', দ 'প্রাজ্ঞো'। ৩। খ '-রোহুং স্বমইসি', দ '-তোদ্ধুমি-'। ৪। জ-দ '-কিরোধেবু'। ৫। খ 'বাগদাং নতপর্কণাম্'। ৬। খ 'দীপ্তানা-'। ৭। দ 'দেবাসুরেষ্বনাঃ'। ৮। জ-দ 'কঃ'। ৯। জ 'বীক্ষ্য'। ১০। দ 'হিতম্'।

ত্বন্ত কালে হিতং^১ বাক্যমর্থধর্ম্মানুসংহিতম্ ।

মন্যশ্চ নরদেবায় জানকীং প্রতিপাদয় ॥ ২১ ॥

দৃষ্টা চেয়ং ময়া দেবী লব্ধং যদিহ^২ দুর্লভম্ ।

উত্তরং কশ্ম যচ্ছেষং নিমিত্তং তত্র রাঘবঃ ॥ ২২ ॥

লক্ষিতেয়ং বিশালাক্ষী ময়া শোকপরায়ণা ।

আদ্যৈতাং^৩ ন জানীষে পক্ষাস্যামিব ভোগিনিম্ ॥ ২৩ ॥

নেয়ং জরয়িতুং শক্যা সাম্রৈরমরৈরপি ।

বিষসংসৃষ্টমত্যাং^৪ ভুক্তমন্নমিবোজসা ॥ ২৪ ॥

অপকুর্বন্^৫ হি রামশ্চ সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ।

ন স্মখং প্রাপ্নুয়াদ্রাজন্^৬ কিং পুনস্তদ্বিধো জনঃ ॥ ২৫ ॥

আপনি সময়োপযোগী ধর্ম্মার্থানুবন্ধী হিতবাক্য অবগত হউন (বা অমুমোদন করুন), রামচন্দ্রের নিকট জানকীকে সমর্পণ করুন ॥ ২১ ॥

আমি সীতাদেবীর দর্শন পাইয়াছি ; যাহা দুর্লভ, তাহা লাভ করিয়াছি । পরবর্তী কর্তব্য যাহা অবশিষ্ট, রামচন্দ্রই তাহার নিমিত্ত (অর্থাৎ তাহা করিবেন) ॥ ২২ ॥

আমি শোকপরায়ণা আয়তলোচনা সীতাকে দেখিলাম । [আপনি] ইঁহাকে আনয়ন করিয়া পক্ষমুখী সাপিনীর আয় [বলিয়া] জানেন না ॥ ২৩ ॥

বলপূর্বক ভুক্ত তীব্র-বিষযুক্ত অন্নের আয় দেবতা ও অমুরগণও ইঁহাকে জীর্ণ করিতে পারিবে না ॥ ২৪ ॥

রাজন্, রামচন্দ্রের অপকার করিয়া সাক্ষাৎ ইন্দ্রও স্মখ ভোগ করিতে পারিবেন না, আপনার আয় ব্যক্তি ত' দূরের কথা ॥ ২৫ ॥

১। য-খ 'কালহি-'. ২। হ 'বাক্যং পথাং ধর্ম্মানুপালিতম্'. ৩। ত '-নালিতম্', ব '-পালিতম্'. ৪। য-হ-দ 'জানকী প্রতিদীপ্ততাম্'. ৫। হ 'লব্ধং', খ 'বদ্ধং'. ৬। ব 'দুর্লভম্'. ৭। হ 'ময়া দেবী'. ৮। য-হ 'দুঃখশোকপ-'. ৯। ব 'দুঃখ-'. ১০। হ 'আদ্যৈ তাং', ত 'আন্যৈ তাং'. ১১। হ 'পরমীন্'. ১২। য-খ '-সংসৃষ্ট-'. ১৩। ত-খ '-কীংস্ত'. ১৪। ব 'শত্ৰুভ্যঃ'. ১৫। ত '-যা জনাঃ'.

যাং সীতেত্যভিজানাসি^১ স্যেং তিষ্ঠতি^২ রূপিণী ।
 কালরাত্রি^৩ং হি তাং বিদ্ধি^৪ সর্বলঙ্কানিবাসিনাম্ ॥ ২৬ ॥
 তপঃসন্তানলব্ধে^৫ যোহয়মুদ্বিগ্নপরিচ্ছদঃ ।
 রামো নাশয়িতুং শক্তঃ সাত্ত্বাত্মপরিগ্রহঃ ॥ ২৭ ॥
 অবধ্যতাং তপোবীর্যাদ্ ভবান্^৬ যদভিমম্মতে ।
 আত্মনঃ সাস্ত্রৈর্দৈবৈর্হেতুস্তত্রাপ্যয়ং মহান্ ॥ ২৮ ॥
 স্ত্রী^৭বো হি ন দেবেষু ন রক্ষঃস্বরেষু বা ।
 বলী বানররাজোহসৌ ন তস্মাদভয়স্তব ।
 ততঃ প্রাণপরিত্রাণং^৮ কথং রাজন্ করিষ্যসি ॥ ২৯ ॥

২৬। লো-টী। রূপিণী মৃত্যুরূপিণী।

২৭। লো-টী। সহ সাকল্যেন সর্বতোভাবেনেত্যর্থঃ। আত্মনাং শরণাগতজীবানাম্
 ত্রাণায় রক্ষণায় পরিগ্রহঃ স্বীকারো যন্ত সঃ। যদ্বা, স রামঃ, সন্ধিরার্থঃ। জীবত্রাণপরিগ্রহ
 ইত্যর্থঃ। 'সহ সাকল্য ইত্যত' ইতি কোষঃ।

এই যে সুন্দরী অবস্থান করিতেছেন—যাঁহাকে আপনি সীতা বলিয়া জানেন,
 তাঁহাকে সমস্ত লঙ্কার অধিবাসিবুন্দের কালরাত্রি বলিয়া জানুন ॥ ২৬ ॥

আপনি কঠোর তপস্তাদ্বারা এই যে ঐশ্বর্যের উপকরণ লাভ করিয়াছেন,
 রামচন্দ্র তাহা নাশ করিতে এবং আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ ॥ ২৭ ॥

আপনি যে তপঃপ্রভাবে নিজেকে দেবতা ও অশুরগণের অবধ্য বলিয়া মনে
 করেন, তাহাতেও এই অসামান্য যুক্তি [প্রয়োজ্য]— ॥ ২৮ ॥

স্ত্রীব দেবতা, অশুর, অথবা রাক্ষসের মধ্যে নহেন, তিনি বানররাজ এবং
 বলশালী, তাঁহার নিকট হইতে আপানার অভয় নাই; রাজন্, কি প্রকারে তাঁহার
 নিকট হইতে প্রাণ রক্ষা করিবেন? ॥ ২৯ ॥

১। য-থ 'যেং', হ 'তিষ্ঠতীমতিরূপিণীম্'। ২। য-ত '-রাত্রীং হি তাং', হ-থ '-রাত্রীতি তাং'। ৩। হ
 'সর্বং লঙ্কা'। ৪। য-ত 'স তু প্রাণপরিগ্রহঃ'। ৫। দ 'যদ্বিহ'। ৬। য 'বুহং'। ৭। অস্ত্রলোকস্ত হানে
 থ-পুস্তকে 'স হি রামঃ সস্ত্রীবো নৈব দেবো ন পশুগঃ। নাস্ত্রো ন চ গন্ধর্বো ন যক্ষো ন চ কিমরঃ' ইতি
 পাঠঃ। ৮। দ 'রক্ষঃস্বরেষু বা'। ৯। হ 'চ'। ১০। থ 'তাত্মাং'।

ন হি ধর্মোহপ্যসংহার্যো বিধর্মফলসংহিতঃ ।

তদেব ফলমাপ্নোতি ধর্মাণাং ফলনাশনম্ ॥ ৩০ ॥

প্রাপ্তং ধর্মফলং তাবদ্ ভবতা নাত্র সংশয়ঃ ।

ফলমশ্রুতাপ্যধর্মস্য ক্ষিপ্ৰমেবোপভোক্যসে ॥ ৩১ ॥

জনস্থানবধং শ্রুত্বা বালিনশ্চ তথা ক্রয়ম্ ।

রামসুগ্ৰীবসংখ্যক্ বুধ্যস্ব হিতমাত্মনঃ ॥ ৩২ ॥

কামং খল্বহমপ্যেকঃ সর্বাঙ্গিরথকুঞ্জরাম্ ।

শক্তো নাশয়িতুং লঙ্কাং তত্র নৈষ তু নিশ্চয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

রামেণ তু প্রতিজ্ঞাতং বানরাধিপসন্নিধৌ ।

উৎসাদনমমিত্রস্য যেনাসৌ মৈথিলী হতা ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টা। ন হীতি। ধর্মকৃতং যৎ ফলমৈশ্বৰ্য্যং তদেব ধর্মঃ। সোহপি বিধর্ম-ফলসংহিতঃ যুক্তঃ সন্ ন অসংহার্য্যঃ, অপি তু সংহার্য্য এব। বিধা অসংক্রিয়তে (১) ইত্যর্থঃ। কিন্তু যো ধর্মনাশনঃ ধর্মাণাং ধর্মেষু সংস্থাপি তদেব বিধর্মফলং নৈশ্বৰ্য্যাদিকং প্রাপ্নোতি।

অধর্মের ফলের সহিত যুক্ত হইলে ধর্মও অসংহার্য্য হয় না। ধর্মফল-নাশক সেই [অধর্মের] ফলই [লোকে] প্রাপ্ত হয় ॥ ৩০ ॥

আপনি ধর্মের ফল পাইয়াছেন, এই অধর্মের ফলও শীঘ্রই পাইবেন, সন্দেহ নাই ॥ ৩১ ॥

জনস্থানের হত্যাকাণ্ড, বালীর নিধন, এবং রাম ও সুগ্ৰীবের মিত্রতার কথা শ্রবণ করিয়া নিজের হিত বুঝিয়া দেখুন ॥ ৩২ ॥

যদিও আমি একাই অশ্ব, রথ ও হস্তিসমন্বিতা সমগ্র লঙ্কানগরী ধ্বংস করিতে পারি, কিন্তু [আমার প্রতি] সরূপ নির্দেশ নাই ॥ ৩৩ ॥

যে এই সীতাকে অপহরণ করিয়াছে, রাম নিজেই সেই শত্রুর সংহার করিবেন বলিয়া বানররাজের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ॥ ৩৪ ॥

১। হ-'সোহপি সংহা'। ২। হ-ত-দ 'ধর্মনা'। ৩। ক '-নঃ'। ৪। ব-হ '-লপ্তসে'। ৫। ব-হ 'বধন'। ৬। ব 'নির্গত'। ৭। হ-ত-ধ 'হি'। ৮। ক 'উদ্বেদন'।

তদলং কালপাশেন সীতাবিগ্রহরূপিণা ।

স্বয়ং কণ্ঠাবসক্তেন চিস্ত্যতাং হিতমাত্মনঃ ॥ ৩৫ ॥

এবমুক্তস্ত কপিণা পৌলস্ত্যো রাক্ষসাধিপঃ ।

আজ্ঞাপয়দ্বধং তস্মৈ রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ৩৬ ॥

স তস্মৈ তদ্বাক্যমদীনভাষিণঃ কপিপ্রবীরস্মৈ নিশম্য বিপ্রিয়ম্ ।

দশাননঃ ক্রোধবিবৃতলোচনঃ সমাদিশতস্মৈ বধং মহাকপেঃ ॥ ৩৭ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে দূতবাক্যং নাম

অষ্টচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৮ ॥

৩৫। লো-টা। তদলং তত্তস্মাদাত্মনো হিতমলমরং শীঘ্রং চিস্ত্যতামিত্যম্বয়ঃ ।

৩৭। লো-টা। অদীনেন অভীতেন ভাষিতম্। 'উদারভাষিণ' ইতি কচিং পাঠঃ

দূতবাক্যম্ ॥ ৪৮ ॥

সুতরাং সীতার শরীররূপী এই কালপাশকে স্বেচ্ছায় কণ্ঠলগ্ন করিবেন না,
নিজের কল্যাণ চিন্তা করুন ॥ ৩৫ ॥

হনুমানের কথায় পুলস্ত্যনন্দন রাক্ষসরাজ রাবণ ক্রোধে মোহিত হইয়া
তাঁহাকে বধ করিতে আদেশ করিলেন ॥ ৩৬ ॥

সেই রাবণ উক্তভাষী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের সেই অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া
ক্রোধে ঘূর্ণিতনেত্র হইলেন এবং কপিশ্রেষ্ঠ হনুমানের বধাদেশ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে দূতবাক্য

নামক ৪৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৮ ॥

৩৫। খ 'রূপিণী'। ২। দ 'বালিনা'। ৩। ক-পুস্তকে অয়ং শ্লোকো নশ্চি। ৪। ঘ-হ-ত 'ননক্ৰোধ'।

৬। ত-খ-দ 'কণ্ঠেষ্কৃতম্'।

(৪৯) একোনপঞ্চাশঃ সর্গঃ

বধে তস্মৈ সমাজ্ঞপ্তে রাবণেন হনুমতঃ ।

নিবারয়ন্ততো বাক্যমভাষত বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

স রক্ষোহধিপতিং ক্রুদ্ধং কার্য্যং চেদমুপস্থিতম্ ।

বিদিত্বা চিন্তয়ামাস কার্য্যং কার্য্যবিধিং প্রতি ॥ ২ ॥

নিশ্চিতার্থং ততঃ সান্না পূজয়িত্বা স রাবণম্ ।

উবাচ হিতমত্যর্থং বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥ ৩ ॥

ইদং ধর্ম্মবিরুদ্ধং হি ইহামুত্র চ গর্হিতম্ ।

ত্বতো ন সদৃশং বীর কপেরস্ম প্রমাণম্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। নিবেদিতবতো হনুমতো বধে সমাজ্ঞপ্তে ইত্যবশ্যঃ। ‘নিবারয়ন্ততো’ ইতি কচিং পাঠঃ।

২। লো-টী। তচ্চ কার্য্যং কৃত্যং হনুমদ্রক্ষণমুপস্থিতং কার্য্যবিধিং প্রতি যৎ কার্য্যং তচ্চিন্তয়ামাস। ‘কাম’মিতি পাঠে যথেষ্টম্।

৩। লো-টী। হনুমতো বধায় নিশ্চিতো নির্ণীতোহর্থো যেন তৎ রাবণং ‘নিশ্চিতার্থ’-মিত্যপি পাঠঃ কচিং।

৪। লো-টী। প্রমাণং বধঃ।

রাবণ সেই হনুমানের বধাদেশ করিলে বিভীষণ তাহাতে বারণ করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

তিনি রাবণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া এবং এই উপস্থিত কার্য্য বিবেচনা করিয়া কার্য্য-সিদ্ধির জন্ত কি কর্তব্য, তাহা চিন্তা করিয়া লইলেন ॥ ২ ॥

তারপর বাগ্মী বিভীষণ বক্তব্য স্থির করিয়া রাবণকে সম্মানিত করত অতিশয় হিতকর বাক্য বলিতে লাগিলেন — ॥ ৩ ॥

আপনার নিকট হইতে এই বানরের মৃত্যুদণ্ড উচিত নহে, ইহা ইহলোকে এবং পরলোকে নিন্দিত ও ধর্ম্মবিরুদ্ধ ॥ ৪ ॥

১। ত-থ-দ ‘তত্র’। ২। হ-ত-দ ‘নিবেদিতবতো’। ৩। হ-‘ক্যং নামুসেনে’। ৪। দ ‘তদ্বধে চ কৃতোৎসাহঃ’। ৫। হ-ত-থ-দ ‘তচ্চ কার্য্যমুপস্থিতম্’। ৬। ব-হ ‘কার্য্যাকার্য্য’। ৭। ব-থ ‘-বিদ্যাং বয়ঃ’। ৮। ত ‘পূজয়ামাস’। ৯। হ-ব ‘-বিদ্যাং বয়ঃ’। ১০। দ ‘ইহামুত্র চ’। ১১। ব ‘নিশ্চিতম্’। ১২। ব-থ ‘বীরশাস্য’। ১৩। ব-থ ‘প্রমাণকম্’, হ ‘প্রমাণকম্’।

অসংশয়ং শত্রুরয়ং প্রবৃদ্ধঃ কৃতং হ্যনেনাপ্রিয়মপ্রমেয়ম্ ।

দূতা ন বধ্যা হি বদন্তি সন্তো দূতশ্চ দণ্ডা বহবো বিসৃষ্টাঃ ॥ ৫ ॥

বৈরুপ্যমঙ্গেষু কশানিপাতো মৌণ্যং তথা লক্ষণসম্মিপাতঃ ।

এবংবিধানইতি রুক্ষবাদী দণ্ডেষু দূতশ্চ বধো ন দৃষ্টঃ ॥ ৬ ॥

কথঞ্চ ধর্ম্মাদনপেতবুদ্ধিঃ পরাপরপ্রত্যয়নিশ্চিতার্থঃ ।

ভবদ্বিধঃ ক্রোধবশং হি গচ্ছেৎ ক্রোধং ন গচ্ছন্তি হি সত্ত্ববন্তঃ ॥ ৭ ॥

ন ধর্ম্মবাদে ন চ লোকতত্ত্বে ন শাস্ত্রবুদ্ধৌ স্বমতে ন চাপি ।

বলে ন তুল্যস্তব কশ্চিদন্যস্তুমুত্তমঃ সর্ব্বস্মরাস্মরেষু ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। অপ্রমেয়ং প্রমাতুমশক্যম্, অত্যাধিকমিত্যর্থঃ। দূতা ন বধ্যা ইতি প্রবদন্তি।

৬। লো-টা। লক্ষণসম্মিপাতঃ অনেকচিহ্নকবণম্।

৭। লো-টা। পবপ্রত্যয়ঃ পরতো জ্ঞানমপরপ্রত্যয়ঃ স্বতো জ্ঞানম্, তাভ্যাং নিশ্চিতো-
হর্থো যেন সঃ। সত্ত্ববন্তো ধৈর্য্যাবন্তঃ।

৮। লো-টা। লোকবাদে ইতি টীকা। তদ্ব্যাখ্যানম্—লোকযাত্রায়াম্, ‘লোকতত্ত্বে’
ইতি পাঠে লোকে স্বমতং স্বমতিস্তেন। ‘স্বমতেনে’তি পাঠে স্বস্য তব স্বমতং তেন।

এ যে বলশালী শত্রু, তাহাতে সন্দেহ নাই, এবং এ যে অগণিত অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, তাহাতেও সন্দেহ নাই। কিন্তু, পণ্ডিতগণ বলেন—দূত অবধ্য, দূতের বহু দণ্ড নিদিষ্ট আছে ॥ ৫ ॥

অঙ্গের বিরূপতা, কশাঘাত, মুগুন, কোন চিহ্নদ্বারা চিহ্নিত করা, রুক্ষভাষী দূত এইরূপ দণ্ডের পাত্র; দণ্ডের মধ্যে দূতের হত্যাদণ্ড ত’ দেখা যায় না ॥ ৬ ॥

আপনার ন্যায় যাহার বুদ্ধি ধর্ম্মযুক্ত, যিনি পূর্ব্বাপর ভাবিয়া কর্তব্য নিশ্চয় করেন, সেই ব্যক্তি কিরূপে ক্রুদ্ধ হইতে পারেন? সত্ত্বসম্পন্ন ব্যক্তি ক্রোধের বশীভূত হ’ন না ॥ ৭ ॥

কি ধর্ম্মকথা, কি লোকতত্ত্ব, কি শাস্ত্রবুদ্ধি, কি স্বাধীন মতবাদ, কি বলবত্তা, কোন কিছুতেই আপনার তুল্য কেহ নাই, আপনি সমস্ত দেবতা ও অসুরদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ৮ ॥

১। য ‘নিঃস-’। ২। য ‘প্রবৃদ্ধঃ’। ৩। য ‘ভবন্তি’। ৪। ছ-ত ‘-বো হি দৃষ্টাঃ’, য ‘-বঃ অদৃষ্টাঃ’।
৫। হ ‘কথা-’, ত ‘কপেনি-’। ৬। য ‘মতো হি দূতেষু বদন্তি দণ্ডান দূতশ্চ দণ্ডো হি’। ৭। দ ‘সত্ত্ববান্’।
৮। এই ‘বৃত্তঃ’। ৯। য ‘-স্বার্থবিশুদ্ধ-’। ১০। য-ত দ ‘-পরাবর-’। ১১। য-থ ‘ভবত-’। ১২। য-পুস্তকে
অয়ং লোকো নাস্তি। ১৩। ছ-দ ‘-বুদ্ধ্যাস্মতেন’, ত ‘-বুদ্ধ্যা স্বমতেন’। ১৪। য-ত ‘বাপি’। ১৫। ছ ‘-যেষ
কং হৃদ-’।

ন চৈবাস্ত্র কপের্য্যাতে কাংশ্চিৎ পশ্যামহে গুণান্ ।
 তেষেব পাত্যতাং দণ্ডো যৈরয়ং প্রেষিতঃ কপিঃ ॥ ৯ ॥
 সাধু বা যদি বাহসাধু পরৈর্ব্বচনমর্পিতম্ ।
 ক্রবন্ পরার্থে ধর্ম্মজ্ঞ ন বধঃ প্রাপ্তুর্মহিতি ॥ ১০ ॥
 অপি চাস্মিন্ হতে রাজন্ নান্যং পশ্যামি বানরম্ ।
 ইহ যঃ পুনরাগচ্ছেৎ পরং পারং মহোদধেঃ ॥ ১১ ॥
 তস্মাদস্ম বধে যত্তো ন কার্য্যঃ শত্রুতাপন ।
 ভবান্ সেন্দ্রেষু দেবেষু যত্নমান্শ্চাতুমহিতি ॥ ১২ ॥

অস্মিন্ বিনষ্টে ন হি দূতমশ্যং পশ্যামি যং তৌ নরদেবপুত্রৌ ।

যুদ্ধায় যুদ্ধর্ষত ছুর্বিবিনীতাবুদ্যোজয়েদ্বৈ ভবতা বিরুদ্ধৌ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। যঃ পুনরাগচ্ছেৎ শত্রুগাং সন্দেশমাদায় ।

১৩। লো টী। অধর্ষত প্রাগলভ্যমুৎসাঃ । [তত্ত্ব তদ্ বচনং শ্রুত্বা রাক্ষসেন্দ্রে মহাবলঃ । দেশকালক্ষমং দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃত্বাকামথাত্রবীৎ । 'সমাগাহ ভবাংস্তাবদুতবধা বিগর্হিতা । অবশ্যং তু বধাদনুঃ করণীয়েহস্ত নিগ্রহঃ । কপীনাং কিল লাক্সূলমিষ্টং ভূষণসংজিতম্ । তদস্ত্র দীপ্যতা-
 মাশু তেন দগ্ধেন গচ্ছতু' ।] সংজনয়েদুদ্যোজয়েদ্ বা অবশ্যবর্তব্যম্বেন প্রেবধেদ্ বা ।

বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৪৯ ॥

এই বানরের বিনাশে কোন লাভ দেখি না ; তাহাদিগকেই দণ্ডিত করুন—
 যাহারা এই বানরকে প্রেরণ করিয়াছে ॥ ৯ ॥

ভালই হউক বা মন্দই হউক, পরের জন্ত পরের প্রেরিত বার্তা জ্ঞাপন করিয়া
 ধর্ম্মজ্ঞ ব্যক্তি বধদণ্ড পাইতে পারে না ॥ ১০ ॥

তা'ছাড়া, হে রাজন্, এই বানর নিহত হইলে এমন অশ্রু কোন বানর দেখি
 না, যে এই মহাসমুদ্রের পর পারে পুনরায় আগমন করিতে পারিবে ॥ ১১ ॥

সুতরাং হে শত্রুসম্ভাপিন্, ইহাকে বধ করিতে চেষ্টা করিবেন না । আপনি
 ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণের প্রীতি চেষ্টা করিতে পারেন ॥ ১২ ॥

হে যোদ্ধুবর, এই বানর নিহত হইলে, অপর কোন দূত দেখি না, যাহাকে
 আপনার বিরোধী সেই ছুর্বিবিনীত রাজপুত্রদ্বয় যুদ্ধের জন্ত উদযুক্ত করিবেন ॥ ১৩ ॥

১। হ 'ককি'। ২। হ '-মাহং জগন্'। ৩। য '-তো হরিঃ'। ৪। য '-জো'। ৫। য '-বিজ্ঞতি'।
 ৬। দ 'বাসিন্'। ৭। য 'বুতে'। ৮। হ 'কার্যো রাক্ষসাবিণ'। ৯। য '-নাশনঃ'। ১০। য '-হনু'। ১১।
 হ-য 'বোধর্ষত'। ১২। ত -রেখা', য-দ '-রেত্বর্ষপাবি'।

পরাক্রমোৎসাহমনস্বিনা চ সুরাসুরাণামপি দুর্জয়েন ।

ত্বয়া মনোনন্দন নৈর্খাতানাং ন রাঘবঃ শক্যতি যোদ্ধুমার্জো ॥ ১৪ ॥

হিতাশ্চ শূরাশ্চ সমাহিতাশ্চ কুলেষু জাতাশ্চ মহাগুণেষু ।

মনস্বিনঃ শত্রুভৃতাং বরিষ্ঠা যোধাস্তবেমে বহবোহপি সন্তি ॥ ১৫ ॥

এতৈঃ সমেতৈঃ সহিতো হি রাজন্ ত্বং যোৎস্রসে তৌ খলু রাজপুত্রৌ ।

তস্মাদয়ং গচ্ছতু তত্র মুক্তঃ সমাহ্বয়ত্বাশু গতাস্কল্পৌ ॥ ১৬ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম

একোনপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৪৯ ॥

হে রাক্ষসগণের মনোমোক্ষা, আপনি পরাক্রান্ত, উৎসাহসম্পন্ন মনস্বী এবং দেবতা ও অসুরগণের অপরাজেয় ; রাম আপনার সহিত যুদ্ধ করিতে পারিবে না ॥ ১৪ ॥

তা' ছাড়া, আপনার এই অসংখ্য যোদ্ধা আছেন, ই'হারা আপনার হিতাকাঙ্ক্ষী, বীর এবং অবহিত ; ই'হারা মনস্বী, ই'হারা শত্রুধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৫ ॥

রাজন্, আপনি ইহাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই রাজপুত্রদ্বয়ের সহিত যুদ্ধ করিবেন। সুতরাং, এই বানরকে মুক্তি দান করুন, এ সেখানে গমন করুক এবং সেই মরণোন্মুখ রাম-লক্ষ্মণকে আহ্বান করুক ॥ ১৬ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্য

নামক ৪৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৯ ॥

১। য 'রাক্ষসানাং'। ২। ত 'স'। ৩। ছ-ত 'শক্যতি'। ৪। য 'মাদুশানাব্'। ৫। য-থ-দ 'পান্চ'। ৬। ছ '-স্তবান্ধিন্', ত '-স্তবৈতে'। ৭। য-থ '-বো বিশন্তি', ছ '-বো হি সন্তি'। ৮। ছ 'সংযোৎ'। ৯। ছ-দ 'কিল'। ১০। ত 'সমানরত্বাশু'।

(৫০) পঞ্চাশঃ সর্গঃ

১ তস্ম তদ বচনং শ্রুত্বা দশগ্রীবো মহাবলঃ ।
 ২ দেশকালক্ষমং ভ্রাতুর্কাক্যমুত্তরমব্রবীৎ ॥ ১ ॥
 ৩ সম্যগাহ ভবাংস্তাবদদু তবধ্যা বিগর্হিতা ।
 ৪ অবশ্যং তু বধাদন্যঃ করণীয়োহস্ম নিগ্রহঃ ॥ ২ ॥
 ৫ কপীনাং কিল লাজ্জলমিচ্ছং ভূষণসংজ্ঞিতম্ ।
 ৬ তদস্ম দীপ্যতামাশু তেন দন্ধেন গচ্ছতু ॥ ৩ ॥
 ৭ পশ্যন্তু জ্ঞাতয়শ্চৈনমঙ্গবৈরুপ্যকর্ষিতম্ ।
 ৮ সমিত্রবান্ধবাঃ সর্বে স্নহদঃ সকপীশ্বরঃ ॥ ৪ ॥
 ৯ তস্ম তদ বচনং শ্রুত্বা রাক্ষসাঃ কোপকর্কশাঃ ।
 ১০ অবৈষ্ণবস্ত লাজ্জলং জীর্ণৈঃ কার্পাসিকৈঃ পটৈঃ ॥ ৫ ॥

৫। লো-টা। কোপকর্কশাঃ কোপাঃ কোপবন্তঃ, কর্কশাঃ সাহসিকাঃ; যদ্বা, কোপেন কর্কশাঃ পরুষাঃ পরুষভাষিণ ইত্যর্থঃ। 'শ্রুত্বাং কর্কশঃ সাহসিকে কাষ্পিনে পরুষে দৃঢ়ে' ইতি ভূরি०।

মহাবলশালী রাবণ ভ্রাতা বিভীষণের দেশ ও কালোপযোগী সেই কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তরে এই কথা বলিলেন— ॥ ১ ॥

তুমি ভালই বলিয়াছ, দূত বধ করা নিন্দার বিষয়, কিন্তু ইহার বধ ভিন্ন অপর কোন দণ্ড অবশ্যই বিধান করিতে হইবে ॥ ২ ॥

বানরগণের লাজ্জল প্রিয় অলংকার-স্বরূপ, ইহার লাজ্জল সত্ত্বর জ্বালাইয়া দাও, দন্ধ লাজ্জল লইয়া গমন করুক ॥ ৩ ॥

[নিজ নিজ] বন্ধু-বান্ধবের সহিত স্নহদগণ সকলে এবং বানররাজ দশগ্রীব ও জ্ঞাতিগণ ইহাকে অঙ্গের বিকৃতি দ্বারা চিহ্নিত অবলোকন করুক ॥ ৪ ॥

রাবণের সেই কথা শুনিয়া কুপিত রাক্ষসগণ জীর্ণ কার্পাসবস্ত্র দ্বারা হস্তমানের লাজ্জলকে বেষ্টিত করিল ॥ ৫ ॥

১। ৭ 'তত্ত্ব'। ২। ক 'রাক্ষসেন্দ্রো'। ৩। ৭ '-শ্রুঃ'। ৪। ৭-ত '-স্নহদ'। ৫। ৭ 'হিণ'। ৬ 'বিনিমিত'। ৭। ৩ 'অবধ্য'। ৮। ৩ 'দণ্ডেন'। ৯। ৭-হ '-জং বৈ'। ১০। ৭-৭ 'জাতরূপ ক', ৮-৭ 'জাতরূ'।

সংবেষ্ট্যমাণে লাঙ্গূলে ব্যবর্দ্ধত মহাকপিঃ ।

শুকমিহ্মনমাসাং বনেষ্বিব হতাশনঃ ॥ ৬ ॥

চিন্তয়ামাস মতিমান্ দেশকালক্ষমং বহু ।

কামং খলু ন শক্তা মে বদ্ধস্তাপি নিশাচরাঃ ।

হিত্বা পাশান্ সমুৎপত্য গচ্ছতঃ প্রতিবারণে ॥ ৭ ॥

অবশ্যকৈব মে লক্ষা দ্রষ্টব্য্য রজনীক্ষয়ে ।

রাত্রৌ ন হি স্ফুট্য মে দুর্গমার্গাঃ সমন্ততঃ ॥ ৮ ॥

কামং বন্ধৈশ্চ মে ভূয়ো লাঙ্গূলাদোপনেন চ ।

পীড়াং কুর্ব্বন্ত রক্ষাংসি ন চ মে মনসি ক্লমঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। প্রতিবারণে ন শক্তা ইত্যর্থঃ।

৯। লো-টী। অমো দুঃখম্।

বনমধ্যে শুষ্ক কাষ্ঠ পাইলে অগ্নি যেমন বর্দ্ধিত হয়, লাঙ্গূল বেষ্টিত হইতে থাকিলে হনুমান্ সেইরূপ বর্দ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ দেশ এবং কালের উপযোগী বহু চিন্তা করিতে লাগিলেন—
“যদিও আমি বদ্ধ হইয়াছি, তথাপি আমি পাশ ছেদন করিয়া উল্লম্বনপূর্ব্বক পলায়ন করিলে রাক্ষসগণ আমাকে নিবারিত করিতে পারিবে না ॥ ৭ ॥

আমাকে রাত্রিপ্রভাতে অবশ্যই লঙ্কানগরী নিরীক্ষণ করিতে হইবে; কারণ, রাত্রিকালে দুর্গের পথগুলি চারিদিকে ভাল করিয়া দেখা হয় নাই ॥ ৮ ॥

রাক্ষসগণ পুনরায় বন্ধন এবং লাঙ্গূল-প্রজ্বালন দ্বারা আমার পীড়া উৎপাদন করে করুক, আমার মনে কোন ক্লান্তি নাই ॥ ৯ ॥

১। য-ত ‘স বেষ্ট্যমানলাঙ্গুলো’, হ ‘আবেষ্ট্য-’, খ ‘বেষ্ট্যমানে চ’। ২। খ ‘প্রাবর্দ্ধত’। ৩। অন্তঃ পরং ত-ন-পুস্তকরোঃ ‘তৈলেন পরিষিচ্যাথ তেহয়িং তত্রাপাতয়ন্। লাঙ্গূলেণ শ্রীশৈবোন রাক্ষসাংস্তান্ বিলোকয়ন্। রোবামর্ধ-পন্নীতান্নাং ললহৃদ্যসমাননঃ। শুচিস্তত্র ব্যতিক্রামেৎ সবিদ্রাস্তোন্নদো যথা ॥ স ভূয়ঃ সন্যতেঃ ক্রুদ্ধৈ রাক্ষসৈর্হরিপুত্রবঃ। বিক্লবঃ ক্রুতবান্ বীরন্তৎকালসদৃশীং মতিম্।’ ইত্যধিকম্। ৪। ত ‘চ হ’, দ ‘চ তৎ’। ৫। ত ‘ন খলু’। ৬। ত ‘পাশং’। ৭। দ ‘প্রতি রাববম্’। ৮। হ ‘-কাপি’। ৯। হ ‘লঙ্করং’। ১০। অন্তঃ পরং ন-পুস্তকে ‘অবশ্যকৈব মে লক্ষা দ্রষ্টব্য্য রজনীক্ষয়ে’। ইত্যধিকম্। ১১। ক-হ-য ‘-মার্গা’। ১২। ত ‘বন্ধৈশ্চ’। ১৩। য-ত ‘লোকীপনে চ’। ১৪। য-হ-ত-দ ‘অমঃ’।

এবং নিশ্চিত্য হনুমান্ কার্য্যং রামহিতে রতঃ ।

তৎ সর্বং ক্ষময়ামাস শক্তোহপি হরিপুঙ্গবঃ ॥ ১০ ॥

ততস্তে বৈ ছুরাত্মানো রাক্ষসাঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

স্নেহাবসিক্তং তৎ কৃৎস্না জ্বালয়ামাসুরোজসা ॥ ১১ ॥

ততঃ প্রদীপ্তলাঙ্গুলং হনুমন্তং মহাকপিম্ ।

নির্য্যুর্ব্বদ্ধমাদায় রাক্ষসা রাজবেশ্মতঃ ॥ ১২ ॥

শঙ্খভেরীনিনাদেন ঘোষয়ন্তুস্ততস্ততঃ ।

রাক্ষসাঃ ক্রূরকর্মাশ্চারয়ন্তি স্ম তাং পুরীম্ ॥ ১৩ ॥

দুর্গকর্ম্ম স লঙ্কায়াং সুনিবিষ্টাংশ্চ রক্ষিণঃ ।

গৃহাণি চ সমুদ্রানি রাক্ষসানাং মহাত্মনাম্ ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। চারয়ন্তি গৃহীত্বা সন্দর্শয়ন্তীত্যর্থঃ ।

১৪ ১৫। লো-টী। স লঙ্কায়াং দদর্শেতি দ্বয়েনাবয়ঃ । ‘অপশ্রুৎ’ ইত্যপি পাঠঃ কচিৎ ।
দুর্গমত্ৰৈদুর্গমশকাং যৎ কর্ম্ম তৎ, সুবিভক্তান্ শাস্ত্রক্রমেণ বচিতান্ । ‘সংবিভক্তা’নিত্যপি

বামেব হিতসাধনে নিবত বানবশ্রেষ্ঠ হনুমান্ শক্তি থাকিলেও এইরূপ
কর্ত্তব্য চিন্তা কবিয়া সেই সমস্ত সহ্য কবিলেন ॥ ১০ ॥

তাবপব সেই ছুরাত্মা বাক্ষসগণ ক্রোধে হতজ্ঞান হইয়া সেই লাঙ্গুলকে
তৈলসিক্ত কবিয়া প্রবলভাবে প্রজ্বলিত কবিল ॥ ১১ ॥

তাবপব লাঙ্গুল প্রজ্বলিত হইলে বন্ধনাবদ্ধ মহাকপি হনুমান্কে লইয়া রাক্ষস-
গণ বাজগৃহ হইতে বহির্গত হইল ॥ ১২ ॥

ক্রূরকর্মা বাক্ষসগণ শঙ্খ ও ঢঙ্কাধ্বনি দ্বাবা ঘোষণা করিতে করিতে
[হনুমান্কে] লঙ্কানগবীব চাবিদিকে ঘুবাইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ লঙ্কায় দুর্গেব কার্য্য, সুনিবিষ্ট রক্ষিবৃন্দ, সুবিভক্ত চত্বব এবং রাজপথ-

১। হ-দ ‘মতিমান্’। ২। ব ‘বৃত্তঃ’। ৩। ব ‘কপিভুঞ্জয়ঃ’। ৪। ব ‘কোপ-’। ৫। ব ‘-হরিদ’।
৬। অন্তঃ পরং ত পুস্তকে ‘ততস্তে সংব্রূতাকারং সর্ববজং মহাবলম্’ ইত্যধিকম্ । ৭। ত ‘-বৃদ্ধমা-’। ৮। ব-হ
‘-বেশ্মনঃ’। ৯। হ ‘-স্তঃ বকর্ম্ম তৎ’, খ দ ‘-স্তঃ বকর্ম্মভিঃ’। ১০। ত ‘-শ্চারয়ন্তুস্ত ত্রাং’। ১১। ড
‘সন্নিবি-’, খ ‘নিবিষ্টায়াং’।

অপশ্চাদ্ভ্রমার্গাংশ্চ স্ববিভক্তাংশ্চ চত্বরান্ ।

রথ্যাশ্চ গৃহসংবাধা বাপীর্দেবগৃহাণি চ ॥ ১৫ ॥

দীপ্যামানে ততস্তত্র লাস্কৃলাগ্রে হনুমতঃ ।

রাক্ষস্বস্তুরিতং গহ্বা সীতায়ৈ তন্ম্যবেদয়ন্ ॥ ১৬ ॥

যস্ময়া কৃতসংবাদঃ সীতে তাত্মমুখঃ কপিঃ ।

স লাস্কৃলেন দীপ্তেন রক্ষোভিঃ পরিকৃষ্যতে ॥ ১৭ ॥

সা শ্রুত্বা বচনং ক্রুরমাত্ননো মরণোপমম্ ।

জানকী শোকসন্তপ্তা হতাশনমুদীরয়ৎ ॥ ১৮ ॥

মঙ্গলাভিমুখী তস্য ভূত্বা সীতা মহাকপেঃ ।

উপতস্থে বিশালাক্ষী নিয়তা হব্যবাহনম্ ॥ ১৯ ॥

দৃশ্যতে পাঠ্যঃ। ‘চত্বরান্’তি পাঠ্যে পুংস্বমার্ষম্। রথ্যা রথসমূহান্। ‘রথ্যা রথোদেহে রথ্যা রথোদেহে বিশিখাধনো’রিত্তি ভূরিং। গৃহাণাং সমাগ্ বাধা পীড়া যাভ্যস্তা গৃহসংবাধা রথ্যাঃ। ‘বাধা তঃখনিষেধয়ো’রিত্তি ভূরিং। যদ্বা, গৃহাণাং সমাধাঃ সঙ্কটং যাভ্যস্তাঃ। ‘সঙ্কটং না তু সমাধা’ ইত্যমরঃ।

১৮। লো-টী। উদীরয়ৎ উর্দৈরয়ৎ অস্তোৎ।

১৯। লো-টী। উপতস্থে আরাধয়াক্ষক্রে।

সমূহ, বড় বড় রাক্ষসগণের সমৃদ্ধিযুক্ত গৃহসমূহ, [উভয়পার্শ্বে] গৃহসংকীর্ণ পথসমূহ, সরোবরসমূহ এবং দেবমন্দিরসমূহ অবলোকন করিলেন ॥ ১৪-১৫ ॥

তারপর সেখানে হনুমানের লাস্কৃলাগ্র প্রদীপ্ত হইয়া উঠিলে রাক্ষসীগণ সত্বর গমন করিয়া সীতাকে তাহা জানাইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

হে সীতে, যে লালমুখো বানর তোমার সহিত আলাপ করিয়াছিল, তাহার লাস্কৃল জ্বালাইয়া দিয়া রাক্ষসগণ তাহাকে টানিতে টানিতে লইয়া যাইতেছে ॥ ১৭ ॥

জনকনন্দিনী সীতা নিজের মৃত্যুর মত সেই নৃশংস বাক্য শ্রবণ করিয়া, শোকে সন্তপ্ত হইয়া অগ্নিব উদ্দেশে স্তব করিলেন— ॥ ১৮ ॥

আয়তলোচনা নিয়মাস্থিতা সীতাদেবী মহাকপি হনুমানের মঙ্গলাকাজিঙ্গী হইয়া অগ্নির আরাধনা করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। হ-ত-খ ‘সোহপ-’। ২। ঘ-ত ‘চত্বরাংশ চতুর্পথান্’। ৩। হ-ত ‘জন-’। ৪। ঘ-খ ‘বাপীর্দেব-’, ৫। ত-ক-দ ‘সংজ্ঞ-’। ৬। ঘ -খো ‘হরিঃ’। ৭। ঘ-খ ‘লাস্কৃলেন প্রদীপ্তেন’। ৮। অতঃ পরং দ-পুস্তকে ‘বদ্ধা মূল্যগ্রহণেন লোহেন রাক্ষসা ভূশম্’। তাড়য়ন্তি অ তদীয়ং যতো বা জীবিতোহপি বা’। ইত্যধিকম্। ৯। ত-টী ‘-মুদৈক্যত’। ১০। দ ‘তত্র’। ১১। ঘ ‘চ স্ত্রোশাপিঃ’।

যদ্যন্তি গুরুশুক্রায়া যদ্যন্তি চরিতং তপঃ ।

যদি বাহ্যৈকপত্নীং শিবো ভব হনুমতঃ ॥ ২০ ॥

যদি কশ্চিদনুক্ৰোশস্তস্মাপি ময়ি ধীমতঃ ।

যদি বা ভাগ্যশেষো মে শিবো ভব হনুমতঃ ॥ ২১ ॥

যদি মাং ব্রহ্মসম্পন্নং সদৃভাবগতমানসাম্ ।

স বিজানাতি ধর্মাত্মা শিবো ভব হনুমতঃ ॥ ২২ ॥

ততো বিধুমঃ স্নিগ্ধার্চিঃ প্রদক্ষিণমথানলঃ ।

জজ্বাল যুগশাবাক্য্যঃ শংসম্ভিব শিবং কপেঃ ॥ ২৩ ॥

স দীপ্যামানে লাক্সুলে চিস্তয়ামাস বানরঃ ।

প্রদীপ্তোহগ্নিরয়ং কস্মিন্ন মাং দহতি পাবকঃ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টা। চরিতং তপঃ কৃতম্। যদি তপঃ একপত্নীত্বমেকস্তৈব পত্নীত্বং পতি-
ব্রতাস্বমিতার্থঃ। অনুক্ৰোশো দয়া।

২৩। লো-টা। স্নিগ্ধং তাপরহিতমর্চির্জ্বালা যন্ত সঃ।

২৪। লো-টা। পাবকশব্দক আশ্চর্য্যরূপ ইত্যর্থঃ। ‘পাবকোহগ্নৌ সদাচারে বহ্নি-
মস্থে চ চিত্রক’ ইতি কোষঃ।

যদি আমি গুরুশুক্রায়া করিয়া থাকি, যদি তপশ্চর্যা করিয়া থাকি, যদি আমার পাত্তিব্রতা অক্ষুণ্ণ থাকে, তবে [হে অগ্নে,] তুমি হনুমানের মঙ্গলদায়ক হও ॥ ২০ ॥

যদি তাঁহারও আমার প্রতি কিছুমাত্র দয়া থাকে, যদি আমার সৌভাগ্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা হইলে হনুমানের মঙ্গলদায়ক হও ॥ ২১ ॥

যদি সেই ধর্মাত্মা আমাকে চরিত্রবতী এবং সম্ভাবাপন্ন বলিয়া জানেন, তবে [হে অগ্নে,] তুমি হনুমানের মঙ্গলদায়ক হও ॥ ২২ ॥

তারপর হরিণশিশুনয়না সীতার নিকট হনুমানের মঙ্গল জ্ঞাপন করিতে করিতেই যেন ধূমহীন স্নিগ্ধ-শিখায়ুক্ত অগ্নি দক্ষিণাবর্তে প্রজ্বলিত হইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

লাঙ্গল প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলে হনুমান্ চিন্তা করিতে লাগিলেন—এই প্রজ্বলিত পবিত্র অগ্নি আমাকে দক্ষ করিতেছে না কেন ? ॥ ২৪ ॥

১। ক ‘শেষং মে’। ২। দ ‘শিখোহনলঃ’। ৩। দ-ব ‘মহা-’। ৪। দ-খ ‘দক্ষী’, দ ‘প্রদী-’।
৫। ব ‘দাক্তিঃ’।

দৃশ্যতে চ মহাজ্ঞানঃ কুরুতে ন চ মে ব্যথাম্ ।

শিশিরস্বেব সজ্জাতো লাক্ষ্ম্ণে মে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥ ২৫ ॥

অথবা তদিদং মন্যে যদৃচ্চৎ প্লবতা ময়া ।

রামপ্রসাদাদাশ্চর্য্যং পৰ্ব্বতোদধিসঙ্গমে ॥ ২৬ ॥

যদি তাবৎ সমুদ্রস্ত মৈনাকস্ত নগস্ত চ ।

রামার্থে সংভ্রমস্তীত্রঃ কিময়েন্ ভবিষ্যতি ॥ ২৭ ॥

সীতায়শ্চানুশংশেন তেজসা রাঘবস্ত চ ।

পিতৃশ্চ মম সখ্যোন ন মাং দহতি পাবকঃ ॥ ২৮ ॥

স পুরদ্বারমাক্রিত্য শৈলরাজমিবোথিতম্ ।

বিভক্তরশ্মিসম্পাতমাসাদ মহাকপিঃ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। সংঘাতঃ সমূহঃ।

২৬। লো-টী। রামপ্রসাদাদাশ্চর্য্যং দৃষ্টম্; তদিবেদম্। কিন্তুৎ? পৰ্ব্বতোদধি-
স প্লব উদধেলজ্বনে উদধিমধ্যে পৰ্ব্বতো দৃষ্ট ইত্যর্থঃ। সাক্ষিব্যর্থঃ।

২৭। লো-টী। সঙ্কম আদরঃ। 'সঙ্কমে' ভয়ংগবেগাদবেদ্বৎ চ 'নিষ্কমে' ইতি ভূরিং।
তীত্রো মহান্।

২৯। লো-টী। বিভক্তানাং স্বগাত্রে বিভাগেন জ্ঞতানাং রশ্মীনাং প্রগ্রহাণাং শব্দপট্টা-
দীনাং সম্পাতং তাগম্ আসাদ। অনেন প্রকাষণে তেষাং তাগঃ কার্য্য ইতি জ্ঞাতবান্।

দেখা যাইতেছে—ইহার তীত্র শিখা, কিন্তু আমার পীড়া উৎপাদন করিতেছে
না, আমাব লাক্ষ্ম্ণে তুষাররাশিব আয় অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ২৫ ॥

অথবা মনে হয়, সমুদ্রলঙ্ঘন-কালে আমি রামের অনুগ্রহে পৰ্ব্বত এবং
সমুদ্রের সমাগমে যে মহৎ আশ্চর্য্য দর্শন করিয়াছি, ইহাও তাহাই ॥ ২৬ ॥

যদি রামেব জন্তু সমুদ্র এবং মৈনাকপৰ্ব্বতেরও অত্যন্ত সঙ্কম হয়, তবে
অগ্নিরই বা না হইবে কেন? ॥ ২৭ ॥

সীতার [প্রতি] দয়া, রামের তেজ এবং আমার পিতার মিত্রতার ফলেই
অগ্নি আমাকে দগ্ধ করিতেছে না ॥ ২৮ ॥

মহাকপি হনুমান্ পৰ্ব্বতরাজের আয় উন্নত পুরদ্বারে আবেহণ করিয়া গাত্র-
স্থিত বৃক্ষনরজ্জু স্থলিত করিবার [এক] কৌশল অবলম্বন করিলেন ॥ ২৯ ॥

১। ত 'সংঘাতো'। ২। দ 'ভবিষ্য'। ৩। হ 'বা'। ৪। দ '-য়েৎ'। ৫। দ '-জ্জসি'।

৬। হ '-মিবোচ্ছিতম্', ত-ব '-দিবোরতম্'। ৭। দ-থ '-সংঘাতঃ', হ '-সংঘাত'।

স ভূত্বা শৈলসংকাশঃ ক্রণেন পুনরাব্রবান্ ।
 হ্রস্বতাং পরমাং গত্বা বন্ধনানি ব্যাশাতয়ৎ ॥ ৩০ ॥
 বিমুক্তশ্চ ততঃ শ্রীমানভবৎ পর্বতোপমঃ ।
 দদর্শ বীক্ষমাণশ্চ পরিঘঃ তোরণাশ্রয়ম্ ॥ ৩১ ॥
 তনাদায় মহাবাহুঃ কালায়সময়ং দৃঢ়ম্ ।
 স্বরক্ষিণস্ততঃ সর্ববাংশ্চ পূর্ণয়ামাস বানরঃ ॥ ৩২ ॥
 হতশেষাশ্চ যে তত্র রাক্ষসাস্তে প্রহুঃক্রবুঃ ।
 পৃষ্ঠতো নাশ্বপশ্যন্তু যুগা ব্যাঘ্রভয়াদিব ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। জ্ঞানপ্রকারমাহ—পূর্ব্বং শৈলসংকাশো ভূত্বা আত্মগান্ বুদ্ধিমান্, বানা-
 শঃ নশ্বাশ্চকার। ‘ব্যাশাতয়’দিতি পাঠে স এবার্থঃ। ‘অবসাদয়’দিতি পাঠে আৰ্ষোহুতাবঃ।

৩১। লো-টী। বীক্ষমাণঃ রাক্ষসৈরিতি শেষঃ।

৩২। লো-টী। তনাদায় তৎ তম্। ‘তনাদায়ে’তি কাচিৎকঃ পাঠঃ।

৩৩। লো-টী। পৃষ্ঠতো নাশ্বপশ্যন্তু পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠং নাপশ্যন্।

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ [প্রথমে] পর্ব্বতসদৃশ হইয়া পরে মুহূর্ত্তমধ্যে অত্যন্ত হ্রস্বতা
 অবলম্বনপূর্ব্বক সমস্ত বন্ধন স্থলিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩০ ॥

শ্রীমান্ হনুমান্ বন্ধনযুক্ত হইয়াই পুনরায় পর্ব্বততুল্য হইলেন এবং
 [চারিদিকে] অবলোকন করিতে করিতে তোরণোপরি একটি পরিঘ (লগুড়)
 দেখিতে পাইলেন ॥ ৩১ ॥

মহাবাহু হনুমান্ কৃষ্ণলৌহ-নির্ম্মিত সেই দৃঢ় লগুড় গ্রহণ করিয়া নিজের রক্ষী
 সমস্ত রাক্ষসকে বিচূর্ণিত করিলেন ॥ ৩২ ॥

যে রাক্ষসগণ হতাবশিষ্ট রহিল, তাহারা পলায়ন করিল, ব্যাঘ্রভয়ে ভীত
 যুগের জ্বায় পশ্চাতে দৃষ্টিপাতও করিল না ॥ ৩৩ ॥

১। ব ‘আপ্য’। ২। ব-খ ‘ভূপাতয়ৎ’। ৩। হ ‘বাসা-’। ৪। খ ‘স বিমুক্তোহভবৎ’। ৫।
 ব-ত ‘ভঃস’। ৬। খ ‘ন পুনঃ পর্ব্বতপরিভঃ’। ৭। ত ‘-স্ত’। ৮। ত ‘তনাদায়’। ৯। ত ‘-সবৎ’। ১০।
 হ ‘সর্ব্বান্ হনরা-’, ত ‘শ্রীমান্ হনরা-’। ১১। ব ‘ততঃ শেষা-’। ১২। ব-হ ‘নাশ্বপশ্যন্ত’।

স তাম্বিহত্যাহবচণ্ডবেগো নিরীক্ষমাণঃ পুনরেব লঙ্কাম্ ।

প্রদীপ্তলাঙ্গূলকৃতাক্ষিমালী চক্রে মতিং তাং প্রতি দীপনায় ॥ ৩৪ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্কন্দরকাণ্ডে লাঙ্গূলপ্রদীপনঃ

নাম পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫০ ॥

৩৪। লো-টী। প্রদীপ্তেন লাঙ্গুলেন কৃত্য অর্চিঃ শিখারূপা মালা বস্মিন্ সঃ। বিসর্গ-
লোপে আর্ষঃ। দীপনায় দাহায়।

লাঙ্গূলপ্রদীপনম্ ॥ ৫০ ॥

যুদ্ধে প্রচণ্ড-বেগশালী হনুমান্ তাহাদিগকে বধ করিয়া পুনরায় লঙ্কানগরী
নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন, তাহার লাঙ্গূলদত্ত বহি প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল, তিনি
[তদ্বারা] লঙ্কানগরী আলাইয়া দিতে ইচ্ছা করিলেন ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে লাঙ্গূলপ্রদীপন-নামক

৫০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫০ ॥

(৫১) একপঞ্চাশঃ সর্গঃ

বীক্ষমাণস্ততো লক্ষাং কপিঃ কৃতমনোরথঃ ।
 বর্দ্ধমানমহোৎসাহঃ কার্য্যশেষমচিস্তয়ৎ ॥ ১ ॥
 কিমুত্তরমতঃ কার্য্যং কর্তব্যমিহ সাম্প্রতম্ ।
 যদেষাং রক্ষসাং ভূয়ঃ সন্তাপমুপপাদয়েৎ ॥ ২ ॥
 বলং তাবৎ প্রমথিতং রাক্ষসপ্রবরা হতাঃ ।
 বনৈকদেশঃ ক্ষয়িতঃ শেষং দুর্গবিনাশনম্ ॥ ৩ ॥
 বিনাশিতেষু দুর্গেষু ভবেদৈ কস্মলাঘবম্ ।
 কস্ম্যামপ্রযত্নেন মম শ্রাৎ ফলনিশ্চয়ঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। ইহ লঙ্কায়াম্। সাম্প্রতং সম্প্রতি উত্তরং পশ্চাৎ কিং কার্য্যমস্মি।

৩। লো-টা। প্রমথিতং তদম্। বলন্ত সৈন্তস্ত একদেশঃ কতিচিৎ ক্ষয়িতো নাশিতঃ। শেষমবশিষ্টং কার্য্যং লঙ্কায়ানি দুর্গাণি তেষাং নাশনং বর্ত্ততে ইতি শেষঃ।

৪। লো-টা। কস্ম রাবণবধাদিকং লাঘবং লঘুপায়সাধ্যং ভবেৎ। ফলন্ত সীতোদ্ধরণ-রূপন্ত নিশ্চয়ো নির্ণয়ঃ শ্রাৎ।

হনুমানের উৎসাহ বাড়িয়া গেল, তিনি [এইরূপ] অভিলাষ করিয়া লঙ্কা নগরী নিরীক্ষণ করিতে করিতে অবশিষ্ট কর্তব্য চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

“সম্প্রতি পরবর্ত্তী কি কার্য্য কর্তব্য, যাহা পুনরায় এই রাক্ষসদিগের সন্তাপ উৎপাদন করিবে ॥ ২ ॥

সৈন্তগণ বিধ্বস্ত হইয়াছে, ঐকান্ত রাক্ষসগণ নিহত হইয়াছে, বনের অংশবিশেষ বিধ্বংসিত হইয়াছে, দুর্গধ্বংস [মাত্র] অবশিষ্ট ॥ ৩ ॥

দুর্গ বিনষ্ট হইলে কার্য্যের লাঘব হইবে—অনায়াসেই আমার কার্য্যের ফল-সম্ভাবনা হইবে ॥ ৪ ॥

১। ব ‘-পঃ স তাৎ’। ২। ব ‘হরিঃ’। ৩। ব ‘শেষঃ’। ৪। ব ‘বিক্রান্তে’। ৫। ব-ভ-ধ ‘প্রবরা রাক্ষসাঃ’, ভ-ব ‘রাক্ষসাঃ প্রবরাঃ’। ৬। হ ‘বলৈক-’। ৭। ব ‘কর্ষে’। ৮। ব-ভ ‘কার্য্য-’। ৯। অতঃ প্রভৃতি নবধর্ম্মোৎপাদনস্ত হানে ব-ধ পুস্তকরোঃ ‘কতিং কৃকার্য্যমস্মিঃ কতিং রক্ততোপমঃ। কৃকার্য্যমস্মিঃ কতিং কৃকার্য্যমস্মিঃ। ইত্যাদি নানাধর্ম্মঃ কতিং কতিং। ততস্তে রাক্ষসাঃ কৃকার্য্যমস্মিঃ সন্তাপ-মহাবলাঃ। বালবুদ্ধ্যন্ত শোচন্তো নির্ধ্বংসরাধিঃ। আন্তঃপুরাদি সর্বাণি রক্তাভ্যাদি সর্বাণিঃ। অন্তঃপুরাধ্যক্ষা নির্ধ্বংসরাধিঃ। রাবণন্ত হতাঃ সর্বে যে চান্তে মন্ত্রিসমুদায়ঃ। পরম্পরমবষ্টতা হন্তঃ হন্তেন বেষ্মন্তঃ। ধ্বংসকর্ত্ত-নবধর্ম্মঃ (৭) কোশলন্তেত্তরম্। ব্রিহন্ত জলনোবিদ্যা জমন্তো বৈ ততস্ততঃ। বজ্রমুত্তর ভৈরব জালাদালাকুলে পশি। মারাব্যুত দহনো মহানলো ভ্রানকঃ। জীমুত্তরশৈলৈর্মৈদর্দম্ পর্বাটতে কলী। দক্ষানি তু বিদ্যালানি নিপেতু-ধর্ম্মীতলে।’ ইতি পাঠঃ। ১০। ক ‘-পাঠ-’, হ ‘পাঠপ্রাসেন’।

যশ্চায়াং মম লাক্সলে দীপ্যতে হব্যবাহনঃ ।

অশ্ব সন্তুর্পণং কর্তুং যুক্তমেভির্গৃহোত্তমৈঃ ॥ ৫ ॥

ততঃ প্রদীপ্তলাক্সলঃ সবিদ্যাদিব তোয়দঃ ।

ভবনাগ্রেষু লক্ষ্মায়াং বিচচার মহাকপিঃ ॥ ৬ ॥

মুমোচ হনুমানগ্নিং প্রদীপ্তশ্চ হতাশনঃ ।

সাচিব্যং তত্র কুর্ক্বাণঃ স্ততশ্চ স্ততবৎসলঃ ।

প্রদীপ্তমগ্নিং পবনস্তেষু বেশ্মস্ববীজয়ৎ ॥ ৭ ॥

ততঃ শ্বসনসংযোগাদতিদীপ্তো হতাশনঃ ।

কালাগ্নিরিব সংহৃষ্টস্তেষু বেশ্মস্বদৃশ্যত ॥ ৮ ॥

আমার লাক্সলে এই যে অগ্নি প্রজ্জলিত হইতেছে, এই উত্তম গৃহসমূহ দ্বারা ইহার তৃপ্তি সাধন করা উচিত” ॥ ৫ ॥

তার পর বিদ্যাদযুক্ত মেঘের আয় প্রজ্জলিত লাক্সলযুক্ত মহাকপি হনুমান্ লক্ষ্মানগরীর গৃহরাজির অগ্রভাগে (অর্থাৎ উপরে) বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

হনুমান্ [গৃহে গৃহে লাক্সল হইতে] অগ্নি ত্যাগ করিলেন, অগ্নি প্রদীপ্ত হইয়া উঠিল, বায়ু যেন পুত্রবাৎসল্যবশে পুত্রের আনুকূল্য করিতে করিতেই সেই গৃহসমূহে প্রদীপ্ত অগ্নিকে বাতাস করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

তার পর বায়ুসংযোগে সেই গৃহসমূহে অগ্নি অত্যন্ত প্রজ্জ্বলিত কালাগ্নির আয় দেখাইতে লাগিল ॥ ৮ ॥

১। দ ‘তত’। ২। হ-ত ‘-য়া’। ৩। অতঃ পরং দ পুস্তকে “ততোবিমাননো ক্রুদ্ধো হনুমান্শিব
বোধবান্। পরিতপ্য তদা লক্ষ্মাসমভাবদীপ্যত। কচিং কাকনবর্ণাভ্রতপনীর্ণনিতঃ কচিং। কচিদাবসবর্ণাভঃ কচিচ্চ
রজতোপমঃ। ফুলাশোকনিতঃ কপি কচিং কিংসুকসন্নিতঃ। কচিচ্ছ্রমাবৃতঃ শ্রামো বিধুমো অগনঃ কচিং॥
ইজ্জাদ্বনিভো ভূত্বা নানাবর্ণঃ কচিং কচিং। ততস্তে রাক্ষসাঃ সর্ষে রাবণেন মহাবলাঃ। বালবৃদ্ধাশ্চ শোচন্তো
নিবর্ণগরাধিঃ। পরশ্বরমবষ্টভ্য হস্তং হস্তেন বেশ্মনঃ। ধ্বাচ্চ বহিন্মরনৈঃ ক্রোশন্ত্যন্তেতরৈতরম্। স্ত্রিয়শ্চ অগনাবিকা
অমন্তো বৈ ততস্ততঃ। আকাশোৎপতনাক্ষত। ধরণ্যাং রজনীচরাঃ” ইত্যধিকম্। ৪। হ-ত ‘-বকারঃ’, দ
‘-বগাহরৎ’। ৫। ষ-ত ‘-দৃষ্টঃ’। ৬। ষ-ত ‘-হ দৃষ্টতে’। ৭। অতঃ পরং ত-পুস্তকে “ততো বিমাননো ক্রুদ্ধো
হনুমান্শিব বোধবান্। পরিতপ্য তদা লক্ষ্মাসমভাবদীপ্যত। কচিং কাকনবর্ণাভ্রতপনীর্ণনিতঃ কচিং। কচিদাবস-
বর্ণাভঃ কচিচ্চ রজতোপমঃ। ফুলাশোকনিতঃ কচিং কচিং কিংসুকসন্নিতঃ। কচিচ্ছ্রমাবৃতঃ শ্রামো বিধুমো অগনঃ
কচিং। ইজ্জাদ্বনিভো ভূত্বা নানাবর্ণনিতঃ কচিং। ততস্তে রাক্ষসাঃ সর্ষে রাবণমহাবলঃ। বালবৃদ্ধাশ্চ শোচন্তো
নিবর্ণগরাধিঃ। পরশ্বরমবষ্টভ্য হস্তং হস্তেন বেশ্মনঃ। ধ্বাচ্চ বহিন্মরনৈঃ ক্রোশন্ত্যন্তেতরৈতরম্। স্ত্রিয়শ্চ অগনাবিকা
অমন্তো বৈ ততস্ততঃ। আকাশোৎপতনাক্ষত। ধরণ্যাং রজনীচরাঃ” ইত্যধিকম্।

তানি কাঞ্চনজালানি মুক্তামণিতলানি চ ।

ভবনানি ব্যাশীর্য্যস্ত রত্নবস্তি মহাস্তি চ ॥ ৯ ॥

তানি ভগ্নগবাঙ্কাণি নিপেতুর্বিস্মৃতলে ।

বিমানানীব সিদ্ধানামশ্বরাং পুণ্যসংক্ষেপে ॥ ১০ ॥

বজ্রবিদ্রুমবৈদূর্য্যমুক্তারজতভূষিতান্ ।

বিচিত্রভবনোদ্দেশান্ দহমানান্ দদর্শ সঃ ॥ ১১ ॥

নাগ্নিস্তৃপ্যতি কাষ্ঠানাং নাগ্নেঃ স হরিপুঞ্জবঃ ।

ন হনুমন্নিরস্তানাং রাক্ষসানাং বশুন্ধরা ॥ ১২ ॥

স তু সংবর্দ্ধিতো বহির্লঙ্কাং রাক্ষসসংকুলাম্ ।

জ্বালামালাপরিক্ষেপৈরদহন্মারুতান্বিতঃ ॥ ১৩ ॥

৯। লো-টী। কাঞ্চনজালানি কাঞ্চনস্ত জালানি গবাঙ্কা যেষু তানি, মুক্তামণিতলানি মুক্তামণিশরুপাণি, তন্ময়া ইত্যর্থঃ। মুক্তাভির্মণিভিঃ তলানি অধঃস্থলানি যেষাং তানি। 'তলশ্চপেটে পুংসি শ্রাদদ্বী চাধঃস্বরূপয়ো'রিত্যি ভূরি०।

১১। লো-টী। ভবনোদ্দেশান্ ভবনৈকদেশান্ ভিত্তাদীন্।

১২। লো-টী। কাষ্ঠানাং কাঠিঃ, তৃপ্তার্থযোগে ষষ্ঠী। নাগ্নেঃ অগ্নিনা, হনুমন্নিরস্তানাং হনুমদগ্ধৈঃ।

১৩। লো-টী। পবিত্রৈর্পবিত্রৈঃ। মারুতান্বিতঃ মরুতঃ পবনস্তান্বিতো হনুমান্, স মিত্রপুত্রবাদ্যজ্ঞোহপত্যং যন্ত সোহগ্নিবিত্যর্থঃ।

সেই কাঞ্চনময়-গবাঙ্কযুক্ত মুক্তা ও মণিময় তলদেশশালী রত্নমণ্ডিত বিশাল গৃহসমূহ বিশীর্ণ হইয়া পড়িল ॥ ৯ ॥

গবাঙ্কসমূহ ভগ্ন হইল; পুণ্যক্ষেপে সিদ্ধগণের বিমানসমূহ যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই গৃহগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥ ১০ ॥

হনুমান্ হীরক, প্রবাল, বৈদূর্য্য, মুক্তা ও রজত-ভূষিত বিচিত্র ভবনপ্রদেশ-সমূহ দগ্ধ হইতেছে, দেখিলেন ॥ ১১ ॥

কাষ্ঠের দ্বারা অগ্নির তৃপ্তি হয় না, অগ্নিদ্বারা হনুমানের তৃপ্তি হইল না এবং হনুমানের পরাভূত রাক্ষসগণের দ্বারা বশুন্ধবাব তৃপ্তি হইল না ॥ ১২ ॥

সেই অগ্নি বায়ুসংযোগে বর্দ্ধিত হইয়া [লেলিহান] শিখা বিস্তার-পূর্ব্বক রাক্ষসাকীর্ণ লঙ্কানগরীকে দগ্ধ করিল ॥ ১৩ ॥

১। ৮ 'তলানি চ'। ২। ৮-পুত্রকে অগ্নঃ মোকো নাশি। ৩। ৮ 'মারুত-', ত '-রত্নবিস্তৃ'। ৪। ৮-৮ 'সংসৃতান্'। ৫। ৮-৮ 'নে বাতান্'। ৬। ৮ 'কপিভুজঃ'। ৭। ৮ 'স'। ৮। ৮ 'তলানি'। ৯। ৮ 'সংসৃতান্'। ১০। ৮ 'লঙ্কাঃ'।

তেন শব্দেন বিব্রস্তা ধর্ষিতাস্তেন চাগ্নিনা ।

অভিপেতুস্তদা ঘোরাস্তং কপিং রাক্ষসোত্তমাঃ ॥ ১৪ ॥

তে রাক্ষসা ভীষবলা নানাপ্রহরণাস্থিতাঃ ।

আজগ্মুর্বানরং শ্রেষ্ঠং বাণৈরাদিত্যসন্নিভৈঃ ॥ ১৫ ॥

আবর্ত ইব গাঙ্গস্ব তোয়স্ব বিপুলো মহান্ ।

পরিক্ষিপ্য হরিশ্রেষ্ঠং স বভৌ রক্ষসাং গণং ॥ ১৬ ॥

তে প্রদীপ্তানি শূলানি প্রাসান্ বহুপরশ্বখান্ ।

তদা প্রতি হনুমন্তং ক্ষিপন্তি স্ম নিশাচরাঃ ॥ ১৭ ॥

ততো বাতাল্লজঃ ক্রুদ্ধো ভীমরূপং সমাস্থিতঃ ।

প্রাসাদস্ব সমুৎপাট্য স্তম্ভং হেমবিভূষিতম্ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। তেন শব্দেন ধর্ষিতা আকৃষ্টা অপি ।

১৬। লো-টী। আবর্ত্তবৃত্তসাং ভ্রমঃ। পরিক্ষিপ্য গণাং বেষ্টয়িত্বা ।

১৮। লো-টী। হেমরূপাং হেমা রূপাং নিকৃপাং নির্মিতমিত্যর্থঃ। যদ্বা, হেমা রূপাং সুন্দরম্। 'রূপাঃ স্তাং সুন্দরে ত্রিষ্' ইতি কোষঃ। 'হেমরূপ'মিতি পাঠে হেমা রূপং সৌন্দর্য্যং যস্য তম্। 'ভীমরূপ'মিত্যপি পাঠঃ।

সেই শব্দে সন্ত্রস্ত হইয়া এবং সেই অগ্নিদ্বারা ধর্ষিত হইয়া ভীষণ ভীষণ শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণ হনুমানের অভিযুখে ধাবিত হইল ॥ ১৪ ॥

সেই ভীষণবলশালী রাক্ষসগণ নানা-অস্ত্রসমন্বিত হইয়া এবং সূর্য্যতুল্য বাণ লইয়া বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের নিকট আগমন করিল ॥ ১৫ ॥

সেই বিশাল রাক্ষসসংঘ হনুমানকে পরিবেষ্টিত করিয়া গঙ্গাপ্রবাহের বিশাল আবর্ত্তের ছায় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

সেই রাক্ষসগণ তখন হনুমানের প্রতি প্রদীপ্ত শূল, প্রাস এবং বহু পরশু নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

তার পর হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণ আকৃতি ধারণ-পূর্ব্বক ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা

১। ঘ-হ 'সর্ষে চ'। ২। ঘ-হ 'সর্ষে চ', থ 'সংক্রুদ্ধ'। ৩। ছ-থ 'বলিনা'। ৪। ঘ 'ঘোরবলাঃ'। ৫। ত '-সুগোষ্ঠতাঃ'। ৬। ঘ '-পৈশঃ সূর্য্যাসন্নিভৈঃ'। ৭। থ '-ভম্'। ৮। থ 'প্রাসবৃত্তসংঘবান্'। ৯। ঘ-হ-দ '-থল্লা', ত '-থল্লান'। ১০। ত 'চ'। ১১। দ '-জঃ ভীমান্'। ১২। ছ 'ভীমং রূ-', ত 'হেমরূপাং', দ 'হেমরূপাং সমাস্থিতম্'। ১৩। থ '-ক্রূতা'। ১৪। ছ-ত-থ 'রক্তবি'।

ভ্রাময়িত্বা শতগুণং নাম বিপ্রাষ্য চাত্মনঃ ।

জঘান রাক্ষসান্ ঘোরান্ বজ্রেণেন্দ্র ইবাস্তরান্ ॥ ১৯ ॥

নিহত্য চ বরাংস্তত্র দিবম্বেবোৎপপাত হ ।

অথ বিক্রম্য সহসা সংভ্রমন্ স গৃহাদ্ গৃহম্ ॥ ২০ ॥

লঙ্কামাদীপয়ামাস্তর্কীয়ুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

স লাক্সলাবসক্তাগ্নিস্মু ক্তো যুত্য়ামুখাদিব ॥ ২১ ॥

হতাশনাচ্চিঃপরিবেষ্টিতা সা হতপ্রবীরা পরমার্ভযোধা ।

হনুমতঃ ক্রোধবলাভিভূতা বভূব শাপোপহতেষ লঙ্কা ॥ ২২ ॥

২২ । লো-টী । হতাশনাচ্চিষা পরিবেষ্টিতা আশা দিগ্ যস্থাঃ সা । 'সে'তি পাঠে সা লঙ্কা ।

অমুরগণেব সংহার করেন, সেইরূপ প্রাসাদের একটি সুবর্ণ মণ্ডিত স্তম্ভ উৎপাটিত করত তাহা শতগুণ ঘূর্ণিত কবিয়া নিজের নাম কীর্ত্তন পূর্ব্বক ভীষণ রাক্ষস-গণকে নিহত করিলেন ॥ ১৮-১৯ ॥

তাবপব প্রতাপশালী বায়ুপুত্র হনুমান্ শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণকে নিহত কবিয়া যেন যুত্য়ামুখ হইতে মুক্তিলাভ করত সহসা লক্ষ-প্রদানপূর্ব্বক আকাশে উথিত হইলেন এবং গৃহ হইতে গৃহান্তরে ভ্রমণ কবিত্তে করিতে লাক্সলসংলগ্ন অগ্নিদ্বারা লঙ্কানগরীকে প্রজ্বলিত করিয়া দিলেন ॥ ২০-২১ ॥

অগ্নিশিখাপরিবেষ্টিতা লঙ্কানগরী হনুমানের ক্রোধে এবং বলে অভিভূতা হইয়া যেন শাপোপহতার ন্যায় হইয়া উঠিল,—বড় বড় বীরগণ নিহত হইল, যোদ্ধৃ-বৃন্দ অত্যন্ত কাতর হইয়া পড়িল ॥ ২২ ॥

১। য-ত 'বহ-'। ২। ক-পুত্রকে ইতঃ শ্লোকঃ নাস্তি। ৩। ঘ-খ 'প্রবগাংস্তত্র'। ৪। দ 'সংপ্রবন্'। ৫। ঘ-খ 'বায়ুভবাদিব'। ৬। অতঃ পরং ঘ-পুত্রকে 'লঙ্কাং পর্য্যটরন্ কৃত্বান্নাং খে গ্রহঃ প্রপতয়িব'। দহমানেন্ গবাক্ষেন্ হর্ষোন্ শিখরেন্ চ। জলমানং অ পগুস্তি রাক্ষসাঃ প্রবগোত্তমম্। সর্ব্বতো হনুমানেকঃ সংপতন্ স ব্যরাজত। হতাশন ইবাকাশে জ্বালামালা ইবাহুতঃ। অস্তঃপুত্রবিমানেন্ রাবণস্ত মহাকপিঃ। নিষ্পাতাশ্লিসহিতো মূর্ত্তিমানিব পাবকঃ। পানীরপর্ণশালাং তু যানশালাস্তথৈব চ। চিত্রশালাং বহ্নিশালাং শালাক বর্ষ্মর্দ্বৈণোঃ। যানি যানি চ সন্মানি রাবণান্তঃপুরে শুভে। নির্দ্দাহ মহাবীরস্তানি সর্বাণি মাকতিঃ। অদাক্ষং পুষ্পককৈব ব্রহ্মণা নির্দ্দিতং শুভম্। ব্রহ্মহেজোহুতিসম্বন্ধঃ পরং নান্নির্দ্দাহ তৎ। সমাসাত্ত মহাবীরো লঙ্কোপবনমাহুতঃ। অপৰ্য্যাপ্তঃ প্রতীকারে দৈৱৈরোষ্টং দদংশিরে ॥ ইত্যাদিকম্। ৭। ছ '-ভাঙ্গাঃ', ত '-ভাশাঃ'।

স রাক্ষসাংস্তান্ সুবহুন্ নিহত্য বনং চ ভণ্ড্বা সহ চৈত্যবস্তুম্ ।

বিশ্ৰজ্য রক্ষোভবনেষু চাগ্নিং জগাম সীতাং মনসা মহাত্মা ॥ ২৩ ॥

স দীর্ঘং লীলয়া বুদ্ধং লাজ্জ্বলং ভীমদর্শনম্ ।

নির্বাপয়ামাস তদা সমুদ্রে হরিসভমঃ ॥ ২৪ ॥

স তাং ভয়োদভ্রান্তনিশাচরাকুলাং সমুজ্জ্বলজ্বালহুতাশবেষ্টিতাম্ ।

দদর্শ লক্ষাং হনুমান্ বিহায় তাং স্বয়ম্ভুকোপোপহতামিবা ক্রিতিম্ ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তম্ভরকাণ্ডে লক্ষাদাহো নামৈক-

পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫১ ॥

২৩। লো টা। সহচৈত্যবস্তুমিতি পুংস্বমার্ষম্। 'সহহট্টচত্বব'মিতি পাঠঃ কচিং
হুতাগ্নিং হুতমগ্নিমিব দেদোপ্যমানমগ্নিমিব।

লক্ষাদাহঃ ॥ ৫১ ॥

মহাত্মা হনুমান্ সেই অসংখ্য রাক্ষস সংহার করিয়া, যুক্ত সমগ্র বন ভগ্ন
করিয়া এবং রাক্ষসদিগের গৃহে গৃহে অগ্নি প্রদান করিয়া মনে মনে সীতাকে স্মরণ
করিলেন ॥ ২৩ ॥

তখন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ভীষণাকৃতি দীর্ঘ লাজ্জ্বলকে অবলীলাক্রমে বদ্ধিত
করিয়া সমুদ্রে নির্বাপিত করিলেন ॥ ২৪ ॥

উজ্জ্বল-শিখায়ুক্ত অগ্নিদ্বারা লঙ্কানগরী বেষ্টিত হইল, রাক্ষসগণ ভয়ে উদ্ভ্রান্ত
হইয়া উঠিল, হনুমান্ দূরে থাকিয়া বিধাতার কোপে বিধ্বংসিতা পৃথিবীর আয়
সেই লঙ্কানগরী দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তম্ভরকাণ্ডে লক্ষাদাহ-

নামক ৫১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫১ ॥

ক। খ 'বহি'। ২। অতঃ প্রভৃতি সর্গান্তঃ ক-পুস্তকে নাস্তি। ৩। য 'লীলয়োৎস্রজ্য', দ 'লীলয়োজ্বতা'।
৪। ত 'কপি'। ৫। ত 'ততঃ সমুদ্রাভিনি', খ 'ততঃ স তাং ভ্রান্তনি'। ৬। ত 'পুণীং সমু'। ৭। খ
'শঙ্কিতাম্'। ৮। ঘ-ভ-থ 'মহাঘাঃ', দ 'মহৌলস'।

(৫২) দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ

স দীপ্যমানাং বিধ্বস্তাং ত্রস্তরক্ষোগণাং পুরীম্ ।
 অবেক্য হনুমান্লক্ষাং চিন্তয়ামাস বিহ্বলঃ ॥ ১ ॥
 যদর্থময়মারম্ভস্তৎ কার্যমবসাদিতম্ ।
 ময়েহ দহতা লক্ষাং ন সীতা পরিরক্ষিতা ॥ ২ ॥
 অল্পশেষমিদং কার্যং কৃতমাসীম সংশয়ঃ ।
 তন্মে কোপপরীতেন সমূলমিহ নাশিতম্ ॥ ৩ ॥
 ধন্যাস্তে পুরুষাঃ শ্রেষ্ঠা যে বুদ্ধা ক্রোধমুখিতম্ ।
 প্রদীপ্তমবলুপ্তস্তি দীপ্তমগ্নিমিবাস্তস্মা ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। বিধ্বস্তাং পতিতাম্। বিরুবো বিহ্বলঃ। কাচং তথৈব পাঠঃ।

২। লো-টা। অবসাদিতং কিঞ্চৎ কৃতং কিং কৃতমিত্যর্থঃ।

৩। লো-টা। তেন জানকীদাহেন সহ কার্যং লক্ষাদাহঃ কৃতং ময়া। হস্ত অহো, মম খেদো দুঃখমিত্যর্থঃ। যদ্বা, তেন বিনাশিতা মুখেন ময়া হস্ত অহো কার্যং কৃতং নাশিত-মিত্যর্থঃ।

রাক্ষসগণ সম্ভ্রান্ত হইয়া উঠিল, হনুমান্ প্রজ্বলিত এবং বিধ্বস্ত লক্ষানগরী দেখিয়া বিহ্বল হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

যেজন্য এই উত্তম (অনুষ্ঠান), আমি সেই কার্য্য নষ্ট করিলাম, আমি লক্ষা-নগরী দক্ষ করিয়া সীতাকে রক্ষা করিলাম না ॥ ২ ॥

এই কার্য্য প্রায় সম্পূর্ণ হইয়াছিল, অল্পমাত্রই অবশিষ্ট ছিল, আমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া তাহা সমূলে নষ্ট করিলাম ॥ ৩ ॥

জলদ্বারা যেমন অগ্নিকে নির্বাপিত করা যায়, সেইরূপ ষাঁহার সমুৎপন্ন প্রদীপ্ত ক্রোধকে বুদ্ধিদ্বারা বিলুপ্ত করেন—তঁাহারাই শ্রেষ্ঠ পুরুষ, তঁাহারাই ধন্য ॥ ৪ ॥

১। দ 'সংলীপ্য-'। ২। ব 'বিধ্বস্তাং'। ৩। হ 'বিরুবঃ', ত 'মাক্টিঃ', ব 'বিহ্বলঃ'। ৪। অতঃপরং ব-ভ-খ-পুত্রকেহু 'ভক্তানোঃ হুমহাংক্রাসঃ কৃচ্ছাদেব ব্যাক্রান্ত'। লক্ষাং প্রদহতা কর্ণ কিংবিৎ কৃতমিদং ময়া ॥ ধন্যাস্তে পুরুষশ্রেষ্ঠা যে বুদ্ধা ক্রোধমুখিতম্। নিরুপান্তি মহান্মানো দীপ্তমগ্নিমিবাস্তসি। যদি দক্ষা ময়া লক্ষা নুনং ভাৰ্য্যাপি জানকী। দক্ষা তেন ময়া ভক্ত্য দিতং কার্য্যমজানতা। যদর্থময়মারম্ভস্তৎ কার্য্যমিহ নাশিতম্ ॥ ইত্যধিকম্। ৫। ত 'ময়া'। ৬। দ 'নাশনম্'। ৭। ব-ভ-খ-দ-পুত্রকেহু অরং লোকো নাস্তি।

১
বিনষ্টা জানকী ব্যক্তং ন হৃদয়ঃ প্রদৃশ্যতে ।

২
লঙ্কায়াঃ কশ্চিদ্রুদ্দেশঃ সৰ্ব্বা ভাস্মীকৃতা পুরী ॥ ৫ ॥

৩
তদেবং বিহতে কার্যে মম প্রজ্ঞাবিপৰ্যয়াৎ ।

ইহৈব প্রাণসন্ধ্যাসমহমপ্যভিরোচয়ে ॥ ৬ ॥

৪
কিমগ্নৌ প্রক্ষিপে দেহমথবা বড়বামুখে ।

৫
শরীরমুত সন্তানং দত্তামৰ্ণববাসিনাম্ ॥ ৭ ॥

৬
কথং হি জীবতা শক্যো ময়া দ্রষ্টুং হরীশ্বরঃ ।

৭
তো বা পুরুষশার্দূলৌ কার্যসৰ্ব্বস্বঘাতিনা ॥ ৮ ॥

৮। লো টী। প্রাণসংস্থাসং প্রাণত্যাগম্।

৭। লো টী। বড়বামুখে পাতালে প্রক্ষিপে প্রবিশামীত্যর্থঃ। ‘বড়বামুখস্ত পাতালং বৈবোচনিবিশন’মিতি রত্নমালা। যথা, বড়বামুখে বড়বানলে, ‘ঔরঃ সমুদ্রবহ্নিঃ স্তাদ্ বাড়বো বড়বামুখঃ’ ইত্যপি। বৈত্তকেহপি ‘বড়বামুখমিব জারয়তি বহু-গুরুপি ভোজনং চূর্ণ’মিতি।

৮। লো-টী। কাৰ্য্যং সীতালভঃ, তদেব সৰ্ব্বস্বম্, তদঘাতিনা।

সীতা নিশ্চয়ই মরিয়া গিয়াছেন ; কারণ, লঙ্কানগরীর কোন অংশই অদৃষ্ট দেখিতেছি না, সমস্ত নগরীই ভাস্মীকৃত হইয়াছে ॥ ৫ ॥

সুতরাং এইরূপে আমার বুদ্ধিবিপৰ্য্যয়ের ফলে যখন কার্য্যহানি ঘটিয়াছে, তখন আমিও এইখানেই প্রাণত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি ॥ ৬ ॥

অগ্নিতে শরীর নিক্ষেপ করিব কি ? অথবা, বড়বানলে নিক্ষেপ করিব ? অথবা, শরীরটা সমুদ্রবাসী জন্তুদিগকে দান করিব ? ॥ ৭ ॥

সমস্ত কার্য্য নষ্ট করিয়া বাঁচিয়া থাকিয়া কি প্রকারে বানররাজ সুগ্রীবকে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম-লক্ষ্মণকে দর্শন করিতে পারি ॥ ৮ ॥

১। ‘য মৈথিলী’। ২। ‘সৰ্ব্ব’। ৩। ‘ন হতে’। ৪। ‘নিপত্তিভাসি আহোষিৎ’। ৫। ‘ক-পেদেহ-’। ৬। ‘-রং বাপি’, ‘-রং বত’। ৭। ‘দগামি মকরালয়ে’। ৮। ‘ভু’। ৯। ‘কপীশ্বরঃ’। ১০। ‘সৰ্ব্বকার্য্যঘাতিনা’।

তদেবেদং খলু ময়া রোষদোষাৎ প্রকাশিতম্ ।

বিস্পষ্টং ত্রিষু লোকেষু কার্য্যং যদনবস্থিতম্ ॥ ৯ ॥

ধিগন্ত রাজসং ভাবমনীশমনবস্থিতম্ ।

ঈশ্বরেণৈব যদ্রাগান্ময়া সীতা ন রক্ষিতা ॥ ১০ ॥

বিনষ্টায়াং হি সীতায়াং তৌ দ্বাবপি বিনষ্ট্যতঃ ।

তয়োর্বিনাশাৎ স্ত্রীবিঃ সবন্ধুর্ন ভবিষ্যতি ॥ ১১ ॥

তত এবংবিধং শ্রুত্বা ভরতো ভ্রাতৃবৎসলঃ ।

ধর্ম্মাত্মা স চ শক্রপ্নো নিয়তং ন ভবিষ্যতি ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। তদিদং কার্য্যঘাতনম্ রোষ এব দোষঃ তস্মাৎ প্রকাশিতং প্রকটীকৃতং ন চ কার্য্যমিত্যাহ জানানি। চঞ্চলত্বং চ জ্ঞাতেরিত্যাহ—বিস্পষ্টমিতি। যদিদং ময্যারোপিতং কার্য্যস্তদনবস্থিতম্ নাস্তীতি। ‘ত্রিষু লোকেষু বিস্পষ্টং কপিৎ যদবস্থিত’মিতি পাঠে ন-লোপো নৈরুক্ত্যাং, চঞ্চলমিত্যর্থঃ।

১০। লো-টী। রাজসম্বাবং রাজঃ ক্ষত্রিয়শ্চৈব সম্বাবঃ স্বভাবো যন্ত তং মাং দিক্। যথা পিতৃধাপি যুদ্ধে শত্রুশ্চেনোপস্থিতে কার্য্যাকার্য্যং ন জানাতি তথোত্যর্থঃ। অনীশং কোপবারণে-
হসমর্থং, তদপি কুতঃ? অনবস্থিতং চপলজ্ঞাতিম্। যত ঈশ্বরেণ সমর্থেনৈব।

১১। লো-টী। ন ভবিষ্যতি মরিষ্যতি।

আমি ক্রোধের দোষে ত্রিভুবনে [নিজের] এই চাঞ্চল্যযুক্ত বানরকেই স্পষ্টরূপে প্রকাশ করিলাম ॥ ৯ ॥

অসামর্থ্যজনক রাজস ভাবকে দিক্, যেহেতু আমি সমর্থ হইয়াও রাজোক্তগণের প্রভাবে সীতাকে রক্ষা করিলাম না ॥ ১০ ॥

সীতা বিনষ্ট হইলে রাম-লক্ষ্মণও বিনষ্ট হইবেন, তাঁহাদের বিনাশে স্ত্রীবিও সবন্ধবে প্রাণত্যাগ করিবেন ॥ ১১ ॥

তারপর এইরূপ সংবাদ শুনিয়া ভ্রাতৃবৎসল ভরত এবং সেই ধর্ম্মাত্মা শক্রপ্নও নিশ্চয়ই বাঁচিয়া থাকিবেন না ॥ ১২ ॥

১। য-পুস্তকে অয়ঃ স্রোচঃ পরস্রোচপূর্ব্বাঙ্কঃ চ নাতি। ২। হ ‘প্রকাশিতম্’। ৩। হ ‘কপিৎ-মনবস্থিতম্’। ৪। য-হ ‘-সম্বাবঃ’, ত ‘-সংভাবং মদীর’। ৫। য ‘ঈশ্বরেণ চ’। ৬। ত-য ‘তু’। ৭। য-দ ‘বৈদেহ্যাং’। ৮। য ‘ভাবতো’। ৯। য ‘-তৎপন্নঃ’। ১০। য ‘-আপি চ’। ১১। য ‘ক্রবসেব মরিষ্যতি’।

ইক্ষাকুবংশে সন্যে কো ধর্ম্যং পরিরক্ষিতা ।

ভবিষ্যন্তি প্রজাশৈচব শোকসস্তাপপীড়িতাঃ ॥ ১৩ ॥

তদহং মন্দভাগ্যস্ত লুপ্তধর্ম্মার্থসংগ্রহঃ ।

রৌষমোহপরীতাত্মা ব্যক্তং লোকবিনাশকঃ ॥ ১৪ ॥

তমেবং শোকসস্ত্রান্তং নিমিত্তান্যুপপেদিরে ।

পূর্ব্বমপ্যুপলব্ধানি স বৈ পুনরচিস্তয়ৎ ॥ ১৫ ॥

অথবা চারুসর্বাঙ্গী রক্ষিতা স্নেহ তেজসা ।

ন বিনজ্যতি কল্যাণী নাগ্নিরগৌ প্রবর্ততে ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টা। পরিরক্ষিতা পরিরক্ষিত্তি।

১৪। লো-টা। লুপ্তো লোপিতঃ ধর্ম্মার্থস্ত ধর্ম্মরূপপ্রয়োজনস্ত সংগ্রহঃ সম্যগ্ গ্রহণং ঘেন সোহহম্।

১৫। লো-টা। নিমিত্তানি সীতারক্ষণস্থচকানি, তং কপিম্, উপপেদিরে প্রাপ্তানি। উপলব্ধানি জ্ঞাতাশ্চপি।

১৬। লো-টা। নিমিত্তান্গ্রাহ—অথবেত্যাদি, অণেতার্থঃ।

ইক্ষাকুবংশ বিনষ্ট হইলে ধর্ম্ম রক্ষা করিবে কে? প্রজাবন্দ শোক ও সস্তাপে পীড়িত হইতে থাকিবে ॥ ১৩ ॥

আমার ভাগ্য মন্দ, আমার চিত্ত ক্রোধ এবং মোহে পরিব্যাপ্ত, স্পষ্টই দেখা যাইতেছে, আমি জগতের ধ্বংস সাধন করিলাম, আমি হইতেই ধর্ম্ম ও অর্থের বিলোপ ঘটিল ॥ ১৪ ॥

হুমুমান্ শোকে এইরূপ বিভ্রান্ত হইয়া উঠিলে কতকগুলি শুভ নিমিত্ত সংঘটিত হইল—সেগুলি পূর্ব্বেও উপলব্ধ হইয়াছিল। হুমুমান্ পুনরায় চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

অথবা, স্বীয় তেজঃপ্রভাবে সুরক্ষিতা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী সীতাদেবী বিনষ্ট হইবেন না, আগুন আগুনের উপর প্রভাব বিস্তার করিতে পারে না ॥ ১৬ ॥

ন হি ধর্মান্ননস্তস্য ভার্য্যামমিততেজসঃ ।

অচরিত্রাভিগুপ্তান্তাঃ স্পর্শমুহতি পাবকঃ ॥ ১৭ ॥

নুনং রামপ্রভাষণে বৈদেহাঃ স্কৃতেন চ ।

যন্মাং দহনকর্মাহপি নাদহক্ৰব্যাবাহনঃ ॥ ১৮ ॥

ত্রয়াণাং ভরতাদীনাং ভ্রাতৃণাং দেবতোপমা ।

রামস্য চ মনঃকান্তা সা কথং নু বিনঙ্ক্যতি ॥ ১৯ ॥

ব্রতোপবাসপরমাং নিত্যং রামপরায়ণাম্ ।

তাং কথং ধক্ষ্যতে বহিরতিবীৰ্য্যাং তপস্বিনীম্ ॥ ২০ ॥

সা হি সত্যভিসন্ধানা তথানন্তা চ ভর্তরি ।

অপি সা নির্দেহদগ্নিঃ ন তামগ্নিস্তু নির্দেহেৎ ॥ ২১ ॥

২১। লো টী। সত্যে যথার্থে অভিসন্ধানং যন্তাঃ সা। 'সত্যভিসংবাদে'তি পাঠে মিথ্যাবচনরহিতা। ভর্তরি স্বামিনি অনন্তা ন 'বন্ততে' অন্তা যন্তাঃ সন্ধ্যাশং। 'নাভে'তি পাঠে স এবার্থঃ। নকারগোপাভাবো নিবন্ধনকৃত্যৎ।

স্বীয় চরিত্রবলে সুবক্ষিতা সেই অপবিমিত-তেজঃসম্পন্ন ধর্মান্না রামচন্দ্রের পত্নীকে অগ্নি স্পর্শ করিতে পারে না ॥ ১৭ ॥

দক্ষ করাই অগ্নিও কার্য্য হইলেও আমাকে যে অগ্নি দক্ষ কবে নাই, তাহা নিশ্চয়ই বামের প্রভাবে এবং সীতার পুণ্যবলে ॥ ১৮ ॥

ভরত প্রভৃতি ভ্রাতৃত্রয়ের দেবতাতুল্যা এবং রামচন্দ্রের মনঃপ্রিয়া সীতা কিরূপে বিনষ্ট হইবেন! ॥ ১৯ ॥

তদুপরি ব্রত-উপবাসে আসক্তা নিয়ত রামপরায়ণা অতিবীৰ্য্যবতী তপস্বিনী সীতাকে বহি কি প্রকারে দক্ষ করিবে? ॥ ২০ ॥

তিনি সত্যানুবাগিনী এবং স্বামীর প্রতি অনন্তা, (অর্থাৎ অনন্তানুরাগিনী) তিনিই অগ্নিকে দক্ষ করিতে পারেন, কিন্তু অগ্নি তাঁহাকে দক্ষ করিতে পারে না ॥ ২১ ॥

১। ঘ-ধ 'সুচ'। ২। ত '-ক'। ৩। ঘ 'দক্ষ'। ৪। ঘ-ভ-ব 'জয়ন্ত'। ৫। ঘ 'দেববর্জসাম্'। ৬। ত 'মনসঃ কান্তাং তাং কথং স অঙ্ক্যতি'। ৭। ঘ 'বধমগ্নিঃ অঙ্ক্যতি'। ৮। ঘ 'মন'। ৯। হু-ভ-ঘ 'সংবাদা'।

১
স তথা চিস্তয়ন্ দীনো দেব্যা ধর্মপরিগ্রহম্ ।
শুশ্রাব হনুমান্ বাচশ্চারণানাং দিবৌকসাম্ ॥ ২২ ॥

৩
অহো খলু কৃতং কর্ম দুর্বিগাহং হনুমতা ।
অগ্নিং বিসৃজতা ভীমং ভীমে রাক্ষসমন্দিরে ॥ ২৩ ॥
দক্ষেয়ং নগরী লক্ষা সার্ট্রপ্রাকারতোরণা ।

জানকী চ ন দক্ষেতি বিস্ময়োদ্ভ্রান্তভাষিণাম্ ॥ ২৪ ॥

৬
শুশ্রাবে হনুমান্ বাচমিতি তামমৃতোপমাম্ ।
বভূব চাস্ত্র মনসো হর্ষস্তৎকালসম্ভবঃ ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টী। দেব্যা ধর্মপরিগ্রহং চিস্তয়ন্ ।

২৩। লো-টী। দুর্বিগাহমশকাম্ ।

২৪। লো-টী। বিস্ময়েনাস্চর্যেণ উদা বা মহতী ভাষা বিস্তৃতে যেবাং তেবাং চাবণানা-
মিত্যম্বয়ঃ। ‘বিস্ময়েদাত্তভাষিণা’মিতি পাঠে বিস্ময়োদাত্তমুচ্চৈর্ভাষা অস্তি যেবাং তেষাম্ ।
‘বিস্ময়দ্বুতভাষিণা’মিতি পাঠে হনুমতো বিস্ময়ো দর্পঃ, পরাক্রমমিতি যাবৎ। অদ্ভুৎমাশ্চর্য্য-
রূপ ইতি ভাষিনামভীক্ষং ভাব্যতাম্। ‘ব্রতভীক্ষ্যোশ্চে’তি লোপঃ।

কাতর হনুমান্ এইরূপে সীতাদেবীর ধর্ম্মাচরণেব বিষয় চিন্তা কবিতে কবিতে
আকাশচাবী চারণগণের বাক্য শুনিতে পাইলেন— ॥ ২২ ॥

“এই ভয়ানক রাক্ষসগৃহে ভীষণভাবে অগ্নি প্রদান করিয়া হনুমান্ অতি
দুষ্কর কার্য্যই কবিয়াছেন ॥ ২৩ ॥

অট্টালিকা, প্রাচীর এবং তোবণ-সহিত এই [সমগ্র] লঙ্কানগরী দক্ষ হইয়াছে,
কিন্তু জানকী দক্ষ হ’ন নাই—কি আশ্চর্য্য !” হনুমান্ বিস্ময়োদ্ভ্রান্তভাষী চারণগণের
এই অমৃতোপম বাক্য শুনিতে পাইলেন, তাঁহাব চিত্তেও তৎকালে আনন্দোদয়
হইল ॥ ২৪-২৫ ॥

❖ ১। যথ ‘সংখ্যং’, দ ‘স চ তং’। ২। দ ‘দেবীং’। ৩। হ ‘দুর্বিগাহং’। ৪। ত ‘-মোদায়’।

৫। ক-পুস্তকে অমং মোকো নাস্তি। খ-দ পুস্তকেরান্ত মোকস্ত স্থানে “ইতি শুশ্রাব হনুমান্ বাচঃ তামমৃতোপমাম্ ।
বভূবাস্ত মহোৎসাহোহমর্ষস্তৎকালসম্ভবঃ” ইতি পাঠঃ।

স নিমিত্তৈশ্চ দৃষ্টার্থঃ কার্শৈশ্চ মহাগুণৈঃ ।

ঋষিবাক্যৈশ্চ হনুমানভবৎ শ্রীতিমান্ পুনঃ ॥ ২৬ ॥

ততঃ কপিঃ প্রাপ্তমনোরথার্থস্তামক্ষতাং রাজহুতাং বিদিত্বা ।

কার্য্যভিযোগেহ্‌তিনিবিষ্টবুদ্ধিঃ প্রতিপ্রয়াণায় মতিঞ্চকার ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তম্ভবকাণ্ডে লঙ্কাদাহে সীতাসংখ্যায়ো

নাম দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫২ ॥

২৬। লো-টী। স হনুমান্ নিমিত্তৈর্লক্ষণৈঃ, ঋদক্ষিণাঙ্গস্পন্দনাদিলক্ষণবিভার্য্যঃ
কাবলৈশ্চপাতিব্রতাদিহেতুভিঃ। 'কার্শৈশ্চ'রিত্যপি পাঠঃ। 'নিমিত্তং হেতুলক্ষণো'বিত্তি কোষঃ

২৭। লো-টী। কার্য্যস্ত প্রাকৃতস্তাতি সর্বতোভাবেন যোগঃ সংযোগস্তত্র।

লঙ্কাদাহানুশয়ঃ ॥ ৫২ ॥

সেই হনুমান্ মহাগুণযুক্ত [সীতার পাতিত্রত্য প্রভৃতি] কারণ, [স্বীয়
দক্ষিণাঙ্গস্পন্দন প্রভৃতি] শুভসূচক নিমিত্ত এবং ঋষিবাক্যদ্বারা অভীষ্ট অর্থাৎ
সীতাব মঙ্গল অবগত হইয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥ ২৬ ॥

তারপর হনুমান্ রাজকন্যা সীতাকে অক্ষতদেহা জানিয়া অভিলষিত বস্তু
প্রাপ্ত হইলেন এবং অভিনিবেশসহকাৰে কর্তব্যের প্রয়োজনীয়তা বিবেচনাপূর্ব্বক
প্রত্যাবর্তনের ইচ্ছা করিলেন ॥ ২৭ ॥

১। ব-ত 'চার-'। ২। ব-দ 'শ্রীতিমানসঃ'। ৩। ছ-ব-দ 'প্রাপ্তপরাক্রমা-'। ৪। ব-ত
'যোগাচ্ছি নি-', ছ-ব-দ '-গে বিনিবিষ্ট-'।

(৫৩) ত্রিপঞ্চাশঃ সর্গঃ

ততস্তু সরমা নাম গহ্বা সীতামুবাচ হ ।

দীপ্যমানাং স্বয়া লক্ষ্ম্যা সঙ্ক্যামোৎপাতিকীমিব ॥ ১ ॥

প্রশমং গচ্ছ বৈদেহি হনুমন্তং প্রতি প্রিয়ে ।

গতঃ স প্রিয়দূতেন্তে হিহা পাশমিব দ্বিপঃ ॥ ২ ॥

স রাক্ষসসহস্রাণি বিদ্রাব্য হরিপুঙ্গবঃ ।

নিহত্য চ পরাংস্তত্র দিবমোবোৎপপাত হ ॥ ৩ ॥

অথ বিক্রম্য সহসা স হরিস্ত গৃহাদ গৃহম্ ।

লক্ষ্যাদীপয়ামাস বায়ুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। স্বয়া লক্ষ্ম্যা শোভয়া। 'সমা লক্ষ্ম্যা' ইতি বা পাঠঃ। উৎপাতিকী-
যুৎপাতজনিকাম্।

৪। লো-টী। বিক্রম্য পতিষ্য।

তারপর সরমা স্বীয় সৌন্দর্য্যে উদ্ভাসিতা যেন অমঙ্গলমূচক সঙ্ক্যার আয়
সীতার নিকট গমন করিয়া বলিল—॥ ১ ॥

সখি বৈদেহি ! হনুমানের বিষয়ে আশ্বস্ত হও। তোমার স্বামীর সেই দূত
হস্তীর আয় বন্ধন ছেদন করিয়া গমন করিয়াছে ॥ ২ ॥

সেই বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ হাজার হাজার রাক্ষসকে পরাভূত করিয়া এবং
অপর কতকগুলিকে নিহত করিয়া আকাশে উল্লম্বন করে' ॥ ৩ ॥

অনন্তর পবননন্দন প্রতাপশালী বানর হনুমান্ সহসা গৃহ হইতে গৃহান্তরে
গমন করিয়া লক্ষ্যে আগুন লাগাইয়া দেয় ॥ ৪ ॥

* ১। অত্র প্রোক্ত স্থানে ঋ-পুত্রকে "প্রদীপ্যমানলজ্জলে হনুমতি মহাবলে। জানকীং শোকসন্তপ্তাং
সরমা বাক্যমব্রীং ॥" ইতি পাঠঃ। ২। তদ 'স্বয়ং লক্ষ্যং'। ৩। হ-ত 'বিত্রাস'। ৪। হ-ত 'রাক্ষসান্ বীরান্ দিব-'
থ 'বলবাংস্তত্র', দ 'রাক্ষসান্ সর্গান্', ক 'চ বরান্'। ৫। ঋ-থ 'সংক্রমন্স'। ৬। থ '-পুত্রো মহাবলঃ'।

স লাক্সলাবসস্তাগ্নিমু^১তোমু^২ক্তো মুখাদিব ।

লক্ষাং পর্য্যচরৎ কৃৎস্নাং থে গ্রহঃ সংপতন্নিব ॥ ৫ ॥

তোরণেষু গবাক্ষেষু হর্ষ্যাণাং শিখরেষু চ ।

বিতীর্ণমানং পশ্যন্তি রাক্ষসাঃ প্লবগোভমম্ ॥ ৬ ॥

সর্বতো হনুমানেকঃ সংপতন্ পরিরাজতে ।

হুতাশন ইবাকাশে জ্বালামালাপরিক্কতঃ ॥ ৭ ॥

অন্তঃপুরবিমানেষু রাবণস্ত মহাকপিঃ ।

নিপপাতাগ্নিসহিতো মূর্ত্তিমানিব পাবকঃ ॥ ৮ ॥

দাবাগ্নিরিব কোপেন কপিঃ পাবকসম্মিতঃ ।

অদহৎ তাং পুরীং লক্ষাং কৃৎস্নাং কাল ইবাস্তকঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টা। সর্বতঃ সর্বেষু স্থানেষু।

৮। লো-টা। অন্তঃপুরবিমানেষু অন্তঃপুরভৌমগৃহেষু। যথা, অন্তঃপুরে চ বিমানেষু চ যানমাত্রেষু চ।

৯। লো-টা। কালে প্রলয়কালে অন্তকো রুদ্র ইব।

হনুমানের লাক্সলে অগ্নি সংলগ্ন, সে যেন মৃত্যুমুখ হইতে মুক্ত হইয়া আকাশ-চারী গ্রহের আয় সমগ্র লঙ্কানগরীতে বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ৫ ॥

রাক্ষসগণ হনুমানকে তোরণ, গবাক্ষ এবং প্রাসাদশিখরসমূহে অবস্থিত দেখিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

আকাশে শিখাপরিব্যাপ্ত অগ্নির আয় হনুমান একাকী চারিদিকে ধাবমান হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

অগ্নিস্কৃত মহাকপি হনুমান্ মূর্ত্তিমান্ অগ্নির আয় রাবণের অন্তঃপুরস্থিত বিমানসমূহের উপরে পতিত হইল ॥ ৮ ॥

অগ্নিতুল্য হনুমান্ ক্রোধে দাবাগ্নির মত হইয়া সংহারকারী মহাকালের আয় সেই লঙ্কানগরী দহ করিয়াছে ॥ ৯ ॥

১। ক 'লাবসি', ত 'লাভিভিক্তাগ্নিমুক্তো মৃত্যুমুখা'। ২। ৭-পুস্তকে অন্তঃ প্রোকত্রং নান্তি। ৩। ৭ 'স-স হরিপুস্তব'। ৪। হ-ত-৭ 'স বিরাজতে'। ৫। ৭-হ 'পরিস্কৃতঃ'। ৬। ৭-৭ 'রৌষেণ'। ৭। ৭ 'বদাহৈনাং'।

কপিকোপবিমুক্তেন দীপ্তেনেব দবাগ্নিনা ।

না সৰ্ব্বাহদহত পুরী শিশিরেণেব পদ্মিনী ॥ ১০ ॥

প্রাসাদাঃ পাণ্ডরাভ্রাভা জ্বলনেন সমার্বতাঃ ।

পৰ্বতা ইব দৃশ্যন্তে কাঞ্চনাঞ্জনধাতবঃ ॥ ১১ ॥

অগ্নিছালাপ্রদীপ্তাঙ্গাঃ ভগ্নালাশ্চ কুঞ্জরাঃ ।

রাজমার্গেষু দৃশ্যন্তে তুরঙ্গাশ্চ সহস্রাশ্চ ॥ ১২ ॥

সংপ্রদীপ্তকলাপাগ্রা বিপ্রকীর্ণাশ্চ বহিঃ ।

সংক্রামন্ত ইবাভাস্তি পুষ্পিতাঃ কমলাকরাঃ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। পদ্মিনী পদ্মসমূহঃ।

১১। লো-টী। কাঞ্চনাঞ্জনধাতবঃ কাঞ্চনাঃ কাঞ্চনময়া অঞ্জনময়াশ্চ ধাতবো যেষাং তে। প্রবৃক্ষেহমৌ কেচন কাঞ্চনময়াঃ পৰ্বতা ইব প্রাসাদা দৃশ্যন্তে, শান্তে চামৌ কেচিং প্রাসাদা অঞ্না অঞ্জনতুল্যা ধাতব ইব মনঃশিলাদয়ো যেষাং তে পৰ্বতা ইব দৃশ্যন্তে। 'পতাকা' ইত্যপি কচিং পাঠঃ।

১২। লো-টী। ভগ্নালাশ্চ ভগ্নবন্ধনাঃ।

১৩। লো-টী। বিপ্রকীর্ণা ইত্যন্ত উৎপত্তঃ, সংক্রামন্তঃ পদবিক্ষেপং চ কুরুন্তঃ। কমলাকরাস্তৃঙ্গাঃ, লোহিতাস্ততয়া পৰ্বতানীষপক্ষতয়া চ কমলাকরগাম্য।

হনুমানের কোপমুক্ত প্রজ্জ্বলিত দাবাগ্নির আয় অগ্নিছারা সমগ্র লঙ্কানগরী শিশিরপাতে পদ্মিনীর আয় দক্ষ হইয়াছে ॥ ১০ ॥

শুভ্রমেঘের আয় প্রাসাদসমূহ অগ্নিছারা পরিব্যাপ্ত হইয়া কাঞ্চনসংস্পৃষ্ট ধাতুমণ্ডিত পৰ্বতের আয় দেখা যাইতেছে ॥ ১১ ॥

রাজপথে সহস্র সহস্র হস্তী ও অশ্ব দেখা যাইতেছে, তাহাদের গাত্র অগ্নি-শিখায় দক্ষ হইয়াছে, তাহারা বন্ধনস্তম্ভ ভাঙ্গিয়া ফেলিয়াছে ॥ ১২ ॥

ময়ূরগণ ইত্যন্তঃ বিদীপ্ত হইয়া পড়িয়াছে, তাহাদের কলাপের অগ্রভাগ প্রজ্জ্বলিত হইয়াছে, তাহারা যেন সঞ্চরণকারী পুষ্পিত পদ্ম-স.রাবরের আয় শোভা পাইতেছে ॥ ১৩ ॥

১। য 'সেয়ং রোষপরিতেন ক্রুদ্ধেন বাড়বাগ্নিনা'। ২। ক 'বনা-'। ৩। য 'কুংরা প্রদীপ্যতে লঙ্কা'। ৪। ক '-রাস্তাশ্চ'। ৫। য 'বহ্নিনা হন-'। ৬। ত 'ভগ্নালাশ্চ', দ 'ভগ্নবন্ধনাশ্চ'। ৭। হ '-মার্গেষুদৃশ্যন্ত', ত '-মার্গাঃ প্রদৃ-'। ৮। য 'মেঘাঃ সেন্দ্ৰাযুধা ইব'। ৯। য 'হসংদীপ্ত-'। ১০। য '-পাশ্চ'। ১১। য 'বিকলাপাশ্চ'।

কঁাশ্চিৎ কিংশুকপুঁপ্পাভাঃ কঁাশ্চিচ্ছান্মলিমন্নিভাঃ ।

রক্তোৎপলনিভাঃ কঁাশ্চিদৃশ্যন্তে পাবকার্চিষঃ ॥ ১৪ ॥

জ্বালাঙ্গুলীভির্ভগবান্ বিষ্ণভ্য স হুতাশনঃ ।

শ্বেতাশ্বমিব প্রাসাদং জ্বলমভ্যবরুঢ়বান্ ॥ ১৫ ॥

রাবণাস্তঃপুরকৈব সৰ্বতোহদহতায়িনা ।

নায়ন্তু দহতে দেশো যত্রাসি ত্বং পতিব্রতে ॥ ১৬ ॥

সা বায়ুবিভ্রান্তহুতাশনার্চিষা পুরী দবাগ্নিপ্রতিমেন সৰ্বতঃ ।

প্রসহ লক্ষা প্লবগেন ধীমতা হুতাশনাযোগহতা যথা বলিঃ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। কিংশুকোহশোকঃ। শান্মলি শান্মলিপুষ্ণম্। ‘অর্চিষমুখশিখায়োন’ নে’তি কোষঃ।

১৫। লো-টী। বিষ্ণভ্য ধৃষা। ‘শ্বেতাশ্বমিব’তি পাঠঃ। ‘শ্বেতাশ্ব ইবে’তি পাঠে সপ্তমী। জ্বলনো দহন্।

১৬। লো-টী। দহতা দহতা সৰ্বতঃ সৰ্বম্। ‘অদহত’ ইতি বা পাঠঃ।

১৭। লো-টী। বায়ুবিভ্রান্তং কম্পিতং যৎ হুতাশনার্চিষঃ তেন প্রসহ হঠেন উপজতা সমর্পিতা।

অগ্নিশিখার কতকগুলি, পলাশপুষ্পের আয়, কতকগুলি শান্মলিপুষ্পের আয় এবং কতকগুলি রক্তোৎপলের আয় দেখা যাইতেছে ॥ ১৪ ॥

ভগবান্ অগ্নিদেব প্রজ্জলিত হইয়া শিখারূপ অঙ্গুলিসমূহের দ্বারা শ্বেতবর্ণ অশ্বের আয় প্রাসাদকে আক্রমণ করিয়া [তত্পরি] আরোহণ করিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

হে পতিব্রতে, রাবণের সমগ্র অস্তঃপুর দগ্ধ হইয়াছে, কিন্তু তুমি যেখানে বর্তমান, সেই এই স্থানটি দগ্ধ হইতেছে না ॥ ১৬ ॥

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ বলপূর্বক বায়ুচালিত দাবানলতুল্য অগ্নিশিখাদ্বারা সমগ্র লক্ষানগরী দগ্ধ করিয়া অগ্নির নিকট বলির আয় উপহার প্রদান করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

১। খ ‘কচিৎ’। ২। ক-ঘ ‘-বর্ণাভাঃ’। ৩। খ ‘কচিৎ’। ৪। ক-ঘ-দ ‘নিকাশাদ দৃষ্টভ্যে’। ৫। ঘ-হ ‘-কষিষঃ’। ৬। খ ‘জ্বালামালাঙ্গুলীভিষ্ঠ ভবানি হুতাশনম্’। ৭। ক ‘-বানন্তভ্য হতা-’। ৮। হ ‘-অগ্নুৎপতা ক্রুঢ়-’, ক ‘অলনোহভ্যবগুঢ়-’। ৯। ঘ-ত ‘নির্দগ্ধঃ সৰ্বতোহ-’। ১০। ঘ ‘সেদন্ত’। ১১। ঘ ‘হান’। ১২। ঘ ‘মহার’। ১৩। ঘ দীপিতা’। ১৪। ঘ ‘মবা-’।

কপিপ্রযুক্তেন ভৃশাস্ত বহিনা প্রসহ লক্ষা বরগাত্রি দহতে ।

বলাক্করিশ্রেষ্ঠতমেন ধীমতা গতাত্মকল্লাশ্চ কৃতা নিশাচরাঃ ॥ ১৮ ॥

ন সন্তি চৈত্যানি ন সন্তি রাক্ষসাঃ গৃহাণ্যদঙ্কানি ন সন্তি সাম্প্রতম্ ।

কৃতা হি লক্ষা সগৃহা সহস্রমা হতাশনেনাপ্রতিমেন ভস্মসাৎ ॥ ১৯ ॥

ততস্ত লক্ষাং কুপিতাগ্নিদোপিতাং সমীক্ষ্য সর্বৈ ব্যথিতা নিশাচরাঃ ।

প্রহুদ্রবুর্দারুণদর্শনা ভৃশং ননাদ নাদং স চ হর্ষিতো হরিঃ ॥ ২০ ॥

পুরীং প্রপশ্যামি হতাশনাদ্দিতাং সরাবণাং ভাবিনি সর্বতোদিশম্ ।

তবার্থসিদ্ধিং প্রবদামি তদ্বচো বিনাশমেতদ্ধি বদন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। হে বরগাত্রি !

১৯। লো-টী। চৈত্যানি গৃহাতিরিক্তায়তনানি। 'চৈত্যমায়তনে বুদ্ধবিশ্বে নোদ্যেশ-পাদপে' ইতি ভূরিঃ। নাদঙ্কানি সন্তি। এবং রাক্ষসা গৃহাণি চেতি সধ্বকঃ। আসনং পীঠাদিকম্।

২১। লো-টী। সর্বতোদিশং যথা ভবতি, দিশাশব্দস্ত প্রয়োগঃ। সরাবণাং রাবণ-স্রাস্তদাহাৎ। 'সবারণা'মিতি পাঠে সগজ্জাম্। তৎ তস্মাদ্ বচঃ প্রবদামি। কিছুতম্? তবার্থ-সিদ্ধিমর্থসিদ্ধিস্বরূপম্। অজহ্লিষত্বাৎ স্রীষ্ম। তদেব কিং তদাহ—বিনাশমিতি। এতৎ

হে সুন্দরি, হনুমানের প্রদত্ত বহি বলপূর্বক লঙ্কানগরীকে অতিশয় দগ্ধ করিতেছে। বুদ্ধিমান কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ রাক্ষসগণকে যতপ্রায় করিয়াছে ॥ ১৮ ॥

চৈত্যসমূহ নাই, রাক্ষসগণ নাই, সম্প্রতি এমন কোন গৃহ নাই, যাহা দগ্ধ হয় নাই; অতুলনীয় অগ্নি গৃহ ও বৃক্ষরাজির সহিত লঙ্কানগরীকে ভস্মসাৎ করিয়া ফেলিয়াছে ॥ ১৯ ॥

তারপর কুপিত অগ্নিদ্বারা লঙ্কানগরী প্রদীপ্ত দেখিয়া রাক্ষসগণ ব্যথিত হইল, ভীষণ-দর্শন রাক্ষসগণ অত্যন্ত দৌড়াদৌড়ি করিতে লাগিল এবং সেই বানর স্রষ্ট হইয়া গর্জন করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

হে সুন্দরি, আমি চারিদিকে রাবণের সহিত লঙ্কানগরীকে অগ্নিদ্বারা পীড়িত

১। ক-পুণ্ডকে অতঃ সার্বলোককরং নাস্তি। ২। ব-দ 'প্রযুক্তেন'। ৩। খ 'বলিনা প্রদ-'। ৪। ত 'প্রযুহাসনক্ষম'। ৫। খ 'ভতোহপি'। ৬। ব-দ 'অলিতাগ্নিবিক্ষমা'। ৭। খ 'কুপিতা'। ৮। খ 'করাব রাবক স হ-'। ৯। খ 'পুরী প্রবদ্ধা চ হতাপবর্জিতা সরাবণা'। ১০। খ 'প্রবদন্তি খেচরাঃ'। ১১। ব-হ-ও 'তত্ত্বতো'। ১২। খ 'কপিপ্রবোরেণ নিপব্য ধাৰ্য্যতাম্'। ১৩। দ '-ভং বিবদন্তি'।

কৃতামবুদ্ধিং প্রবদন্তি সৰ্ব্বতঃ কপিপ্রবীরশ্চ নিশম্য বিক্রমম্ ।
 পুরীমিমাং রাবণবাহুপালিতাং বিনশ্যমানাং প্রসমীক্ষ্য সৰ্ব্বতঃ ॥ ২২ ॥
 ততস্ত্ব ধৈর্য্যেণ বিচার্য্য মৈথিলী নিয়ম্য রোষাগ্নিমপাং ঘটৈরিব ।
 দৃঢ়ং হি সা তন্মধুরং বচস্তদা নিশম্য তস্তা হৃদয়ং ননন্দ চ ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে সরমাবাক্যং নাম

ত্রিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৩ ॥

এতস্তা লঙ্কায় বিনাশনং হি নিশ্চিতম্ । যদ্বা, এতদ্রক্ষো রাবণম্ অবিনাশনম্ অবিবৎ মেঘল্লাশো
 যস্ত তথাবিধং বদন্তি সৰ্ব্বে ইত্যর্থঃ । অবিবৎ গৃহীত্বা হি ত্বতে তথা রাবণো গৃহীত্বা রামেণ ক্ষেপ্তস্ত
 ইত্যর্থঃ । যদ্বা, বিবিধো নাশো যস্ত তদ্রক্ষো রাবণম্ ।

২২। লো-টী। কৃতামবুদ্ধি বধায় আত্মনা বুদ্ধির্ধেন তমেবম্ভুতং রামং সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বেষু
 হৃষ্টচক্ষুণাদিষু বদন্তি জনা ইত্যর্থঃ । ‘কৃতামবুদ্ধি’মিতি পাঠে সীতাহরণায় কৃতাম বা বুদ্ধিস্তামবুদ্ধি
 বদন্তি ।

২৩। লো-টী। নিশম্য শ্রুত্বা । দৃঢ়ং নিতান্তং তদ্বচো নিশম্য জ্ঞাত্বা, তস্তাঃ সরমাবাঃ,
 তদ্বচো প্রীতা বভূব ননন্দ চ । ‘নিশম্য তস্তা হৃদয়ং ননন্দ চে’তি পাঠে তন্মধুরং বচো নিশম্য শ্রুত্বা
 রোষাগ্নিং নিয়ম্য তস্তা হৃদয়ং দৃঢ়ং নিতান্তং যথা তথা ননন্দেত্যর্থঃ ।

সরমাবাক্যম্ ॥ ৫৩ ॥

দেখিতেছি এবং সেই জন্যই বলিতেছি—তোমার অভীষ্টসিদ্ধি হইবে । পণ্ডিতগণ
 বলেন—ইহা বিনাশের লক্ষণ ॥ ২১ ॥

হনুমানের বিক্রম দেখিয়া এবং রাবণবাহুপালিতা এই নগরীকে বিনষ্ট
 হইতে দেখিয়া পণ্ডিতগণ বলেন—[বাবণের] দুর্ব্বুদ্ধি করা হইয়াছে ॥ ২২ ॥

তারপর সীতা ধৈর্য্যের সহিত বিচার করিয়া যেন জলপূর্ণ কলসদ্বারা
 রোষানল নির্বাপিত করিলেন, [সরমার] সেই মধুর বাক্য শুনিয়া তাঁহার হৃদয়
 তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে সরমাবাক্যানামক

৫৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৩ ॥

১। যত ‘কৃতামবুদ্ধি’। ২। ক ‘সমীক্ষ্য’। ৩। ক-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি সর্গান্ত হা’ন
 “ততো বিনষ্টান্ত নিশম্য মৈথিলী পুরীমিমাং রাবণবাহুপালিতাম্ । দৃঢ়ং হি সা তন্মধুরং বচস্তদা নিশম্য তস্তা লঙ্কঃ
 ননন্দ চ ॥” ইতি পাঠঃ । ৪। য-হ-ত ‘নিশম্য’। ৫। য ‘শোকাগ্নিমপাং’ ।

(৫৪) চতুঃপঞ্চাশঃ সর্গঃ

প্রবরান্ রাক্ষসান্ হস্তা নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।

দন্ধা চ নগরীং লক্ষাং সীতাং দ্রষ্টুং যযৌ কপিঃ ।

গস্তা চামন্ত্রয়ামাস গমনায় মহোদধেঃ ॥ ১ ॥

তমভিপ্রস্থিতং দৃষ্ট্বা বীক্ষমাণা পুনঃ পুনঃ ।

ভর্তৃস্নেহাদিদং বাক্যং সৌহার্দ্যং তমথাত্রবাৎ ॥ ২ ॥

যদীহ মন্যসে তাত বসৈকাহমবিন্দম ।

কচিৎ সংবৃতে দেশে বিশ্রান্তঃ শ্বো গমিষ্যসি ॥ ৩ ॥

মম চৈবান্নভাগ্যায়াঃ সান্নিধ্যাং তব বানর ।

শোকস্তাস্তাপ্রমেয়স্ত মুহূর্ত্তং স্থাদ যদি ক্ষয়ঃ ॥ ৪ ॥

৪। লো-টী। অপ্রমেয়স্ত অপরিমিতস্ত ।

হনুমান্ শ্রেষ্ঠ রাক্ষসদিগকে নিহত করিয়া, আত্ম-পরিচয় প্রদান করিয়া এবং লঙ্কানগরী দক্ষ করিয়া সীতাকে দর্শন করিতে গমন করিলেন এবং গমন করিয়া সমুদ্রলঙ্ঘনের জন্ত বিদায় প্রার্থনা করিলেন ॥ ১ ॥

অনন্তর সীতা সমাগত হনুমান্কে বার বার নিরীক্ষণ করিয়া সৌহার্দ্য এবং ভর্তৃস্নেহবশে এই কথা বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে বৎস, হে শত্রুদমনকারিন্, যদি ইচ্ছা কর, তবে একদিন এই স্থানে অবস্থান কর, কোন সংবৃত্ত প্রদেশে বিশ্রাম করিয়া আগামী কল্য গমন করিবে ॥ ৩ ॥

হে বানর, আমি অভাগিনী ; তোমার সান্নিধ্যে যদি মুহূর্ত্তের জন্তও আমার এই অসীম শোকের অবসান হয় ॥ ৪ ॥

১। ঐ 'স দন্ধাং পুরীং'। ২। ত 'ততঃ সীতাং যযৌ'। ৩। ঐ 'হস্তিঃ'। ৪। ঐ-দ 'ক্ষয়ণার'।
৫। ঐ-দ 'ভর্তৃঃ স্নে'। ৬। অতঃ পরং ঐ পুস্তকে 'সাপু সাধু মহাবীর যন্ত তে বলমীদৃশম্'। দন্ধা লঙ্কাপুরী সর্বা
রাবণো বশমেত্য়তি ॥" ইত্যধিবম্। ৭। হ-ত-দ 'বদি ঐং'। ৮। ত '-চ্চ', ঐ '-টিং হসংবৃত্ত'। ৯। ক '-দপি'।

গতে হি হরিশার্দূল মুহূর্তং গগনে স্থয়ি ।

প্রাণানামপি বিশ্বাসো মম ন স্যাৎ প্লবঙ্গম ॥ ৫ ॥

অদর্শনঞ্চ তে বীর ভূয়ো মাং তাপয়িষ্যতি ।

দুঃখাদ্ দুঃখতরং প্রাপ্য দুঃখিতাং শোককর্ষিতাম্ ॥ ৬ ॥

অয়ঞ্চ বীর সন্দেহস্তিষ্ঠতীহ মমাগ্ৰতঃ ।

সুমহাংস্বংসহায়েষু হর্যাক্ষেষু মহাবল ॥ ৭ ॥

কথং নু খলু ছুপ্পারং তরিস্যন্তি মহোদধিম্ ।

তানি হর্যাক্ষসৈশ্চানি তৌ বা নরবরাযজৌ ॥ ৮ ॥

ত্রয়াণামেব ভূতানাং সাগরস্তাভিলঙ্ঘনে ।

শক্তিঃ স্যাদ্ বৈনতেয়স্য তব বা মারুতস্য বা ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। গগনে গতে স্থয়ি ।

৭-৮। লো-টী। অগ্রতঃ প্রথমতঃ সুমহান্ সন্দেহঃ। হে মহাবল, স্বং সহায়ো যেষাং তেষু হর্যাক্ষেষু সংস্রপি কথং হু তানি তৌ চ তরিস্যন্তীত্যবয়ঃ ।

৯। লো-টী। ভূতানাং প্রাণিনাম্ ।

হে কপিবর, তুমি আকাশে আরোহণ করিলে প্রাণের উপর আমার মুহূর্তের জন্তও বিশ্বাস থাকিবে না ॥ ৫ ॥

হে বীর, দুঃখ হইতে অতিদুঃখে পতিতা শোক-পীড়িতা আমাকে তোমার অদর্শন পুনরায় সন্তপ্ত করিবে ॥ ৬ ॥

হে মহাবল, হে বীর, তোমার সহায় বানরগণের বিষয়ে আমার এই অতিশয় সন্দেহ রহিয়াছে— ॥ ৭ ॥

সেই বানরসৈন্যগণ এবং সেই রাজপুত্রদ্বয় কি প্রকারে এই ছুপ্পার সমুদ্র লঙ্ঘন করিবেন ? ॥ ৮ ॥

সাগরলঙ্ঘনে তিনটি প্রাণীর শক্তি আছে, গরুড়ের, তোমার এবং বায়ুর ॥ ৯ ॥

১। স্ব 'কপি-'। ২। স্ব-ত 'গগনে'। ৩। স্ব-'পীড়িতাম্'। ৪। ত 'সন্দেহ-'। ৫। স্ব-'কপি' নিম্নগুণ্য প্রাপয়'। ৬। স্ব-হ '-বলাঃ'। ৭। স্ব-'স্বং'। ৮। ত 'তরিস্যন্তি', স্ব 'তরিস্যন্তি'। ৯। 'মহার্যবৎ'। ১০। স্ব 'বানর-'। ১১। হ-দ '-সপি'। ১২। ত-ব '-স্তাপি'। ১৩। ত 'তবতো'। ১৪। স্ব 'চ'।

তদস্মিন্ কার্যানির্ব্বন্ধে সমুৎপন্নে সুদারুণে ।

কিং পশ্যসি সমাধানং ত্বং হি কার্য্যবিশারদঃ ॥ ১০ ॥

কামমস্ত্বমেবৈকঃ কার্য্যস্ত্য পরিসাধনে ।

পর্য্যাপ্তঃ পরবীরস্ত নৈতদ্বভিমতং মম ॥ ১১ ॥

বলৈঃ সমগ্রৈর্যদি মাং নিহত্য রজনীচরান্ ।

নয়েত স্বপুরং রামঃ পরং তৎ শ্রাদ্ যশস্করম্ ॥ ১২ ॥

যথাহং তস্য বীরস্য বিরহে রুদতী সতী ।

হতা হেতেন পাপেন তথা নাইতি রাঘবঃ ॥ ১৩ ॥

বলৈস্ত সঙ্কুলাং কৃহ্মা লঙ্কাং পরপুরঞ্জয়ঃ ।

মাং নয়েদ্ যদি কাঁকুৎস্থস্তৎ তস্য সদৃশং ভবেৎ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টা। কার্য্যবিশারদঃ কার্য্যপণ্ডিতঃ।

১১। লো-টা। কামং কাম্যঃ কামনাবিষয় ইত্যর্থঃ। 'কামং কাম্যে নপুংসক'মিতি ভূরিং। যতঃ পর্য্যাপ্তঃ শক্তঃ। যদ্বা, কামং যথেষ্টং পর্য্যাপ্তঃ শক্তঃ। 'পর্য্যাপ্তং তু যথেষ্টে শ্রাৎ তৃপ্তৌ শক্তে নিবাবণে' ইতি কোষঃ।

১২। লো-টা। তৎ তস্মাৎ রজনীচরহননাৎ যশস্করং কর্ম ভবতীত্যর্থঃ।

১৩। লো-টা। তথা নাইতি রাঘবঃ, তস্য উচিতং ন ভবতীতি সর্ষজ্ঞঃ। যদ্বা, যথা অসাক্ষাদ্রামশ্রাহং হতা তথা অসাক্ষ্যমেতুং নাইসি, অপি তু তং হত্বৈব।

তুমি কার্য্য-বিশারদ, তুমি এই নিদারুণ কর্তব্যসাংস্রয়ের সমাধান কি দেখিতেছ? ॥ ১০ ॥

হে শক্রবীর-সংহারক! যদিও তুমি একাই এই কার্য্য সাধন করিতে সমর্থ, তথাপি ইহা আমার অভিপ্রেত নহে ॥ ১১ ॥

রামচন্দ্র যদি সমস্ত সৈন্যের সহিত রাক্ষসগণকে নিহত করিয়া আমাকে নিজগৃহে লইয়া যান, তবে তাহাই অত্যন্ত যশস্কর হইবে ॥ ১২ ॥

পাপিষ্ঠ রাবণ যেক্রপ বীর রামচন্দ্রের অসাক্ষাতে রোদন-পরায়ণা আমাকে হরণ করিয়া আনিয়াছে, রামচন্দ্র সেকপ কবিতো পাবেন না ॥ ১৩ ॥

শক্রপুত্রবিজয়ী রামচন্দ্র যদি লঙ্কানগরকে সৈন্যে আক্রমণ করিয়া আমাকে লইয়া যান, তাহাই তাঁহার উপযুক্ত হইবে ॥ ১৪ ॥

১। য-থ 'তদত্র'। ২। য 'কার্য্যে' পণ্ডিতঃ'। ৩। ক 'নাভ্যশ্চেতি মতির্দ্বয়'। ৪। ক 'নয়েচ্'। ৫। য-হ-ত দ 'বী'। ৬। হ 'মন্তুস্ত তৎ', ত 'মন্তুৎ তান্তুস্ত যশ-'। ৭। দ 'তন্ত'। ৮। য-ত 'হিষ্টানি'। ৯। ত-থ 'অনেন'। ১০। ত 'ন তথাহিতি'। ১১। য 'নেচ্ছতি'। ১২। য 'সমৈক্যে'। ১৩। হ 'মন্তুস্ত তৎ'।

তদ্ যথা তস্য বিক্রান্তমনুরূপং মহাত্মনঃ ।

ভবত্যাহবশূরস্য তথা হুমুপপাদয় ॥ ১৫ ॥

তদর্থোপহিতং বাক্যং প্রস্তুতং হেতুসংহিতম্ ।

নিশম্য হনুমান্ বীরো বাক্যমুত্তরমব্রবীৎ ॥ ১৬ ॥

দেবি বানরসৈন্যানামীশ্বরঃ শত্রুতাপনঃ ।

সুগ্রীবঃ সত্ত্বসম্পন্নস্তবার্থে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ১৭ ॥

স বানরসহস্রাণাং কোটীভিরভিসংবৃতঃ ।

ক্ষিপ্ৰমেঘ্যতি সুগ্রীবো বৈদেহি প্লবগাধিপঃ ॥ ১৮ ॥

তস্য বিক্রমসম্পন্নাঃ সত্ত্ববন্তো মহাবলাঃ ।

মনঃসঙ্কল্পসম্পন্না নির্দেশে হরয়ঃ স্থিতাঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। বিক্রান্তং বিক্রমঃ।

১৬। লো-টী। তদর্থোপহিতং রামার্থসমর্পিতম্। প্রস্তুতং বিনয়যুক্তম্। হেতু-সংহিতম্। ‘প্রভূত’মিতি পাঠে প্রচুরম্।

অতএব, যুদ্ধবীর মহাত্মা রামচন্দ্রের অনুরূপ বিক্রম যাহাতে প্রকাশ পায়, তুমি সেইরূপ কার্য্য কর ॥ ১৫ ॥

বীর হনুমান্ কারণ ও প্রয়োজনযুক্ত (যুক্তিযুক্ত ও অর্থপূর্ণ) সেই বিস্তৃত বাক্য শ্রবণ করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ১৬ ॥

দেবি, বানরসৈন্যের অধিপতি শত্রুপীড়নকারী সত্ত্বসম্পন্ন সুগ্রীব আপমার জগ্য প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছেন ॥ ১৮ ॥

হে বৈদেহি ! সেই বানররাজ সুগ্রীব সহস্রকোটীবানরপরিবৃত হইয়া শীঘ্রই আগমন করিবেন ॥ ১৭ ॥

বিক্রম ও উৎসাহসম্পন্ন মহাবলশালী মনঃসংকল্পযুক্ত বানরগণ তাঁহার নির্দেশবর্তী ॥ ১৯ ॥

১। দ ‘কথাং’। ২। হ-ত ‘প্রস্তুতং’, দ ‘প্রস্তুতং’। ৩। ত ‘-সংস্কৃতম্’। ৪। ব ‘বীরো’। ৫। ব ‘-নাশনঃ’। ৬। ব ‘-বো বল-’। ৭। ব ‘মৈথিলি’। ৮। ব ‘বানরা-’। ৯। ত-দ ‘নিদেশে’।

যেষাং নোপরি নাধশ্চ ন তিৰ্য্যাক্ সজ্জতে গতিঃ ।

ন তে কৰ্ম্মস্ব সীদন্তি মহৎস্বমিতবিক্রমাঃ ॥ ২০ ॥

নৈকশ্চৈত্বশ্বহাভাগৈঃ সমাগরধরাধরা ।

প্রদক্ষিণীকৃতা ভূমিক্ষায়ুমাগানুসারিভিঃ ॥ ২১ ॥

মদ্ বিশিষ্টাস্তথা তুল্যাঃ সন্তি তত্র বনৌকসঃ ।

মন্তঃ প্রত্যবরঃ কশ্চিমান্তি স্ত্রীবসমিধৌ ॥ ২২ ॥

অহস্তাবদিহ প্রাপ্তঃ কিং পুনস্তে মহাবলাঃ ।

ন হি প্রকৃষ্টান্ প্রেষ্যাংস্ত প্রেষয়ন্ত্যবরাবরান্ ॥ ২৩ ॥

তদলং পরিতাপেন দেবি মন্যুরপৈতু তে ।

একোৎপাতেন তে লঙ্কামেষ্যন্তি হরিপুঙ্গবাঃ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। প্রত্যবরঃ মন্তো ন্যূনঃ ।

২৩। লো-টী। প্রকৃষ্টাভূতমান্ প্রেষ্যান্ ন হি প্রেষয়ন্তি, কিস্তবরাবরান্ ন্যূনতে ন্যূনান্ ।

২৪। লো-টী। মহাদৈর্ঘ্যম্ ।

...সীতাখ্যাসনম্ ॥ ৫৪ ॥

তাঁহাদের উর্দ্ধগতি, অধোগতি অথবা তিৰ্য্যাক্গতি অর্থাৎ যে কোন রূপে পশাপাশি গমন অপ্রতিহত ; অমিতপরাক্রমশালী তাঁহারা গুরুতর কার্য্যেও অবসন্ন হন না ॥ ২০ ॥

তাঁহারা বায়ুমাৰ্গে বিচরণ করত অনেক বার সাগর ও ভূধরসমষ্টিত সমগ্র পৃথিবী প্রদক্ষিণ করিয়াছেন ॥ ২১ ॥

স্ত্রীবেদের নিকটে আমার তুল্য এবং আমা অপেক্ষা বিশিষ্ট বল বানর আছে, সেখানে আমা অপেক্ষা হীন কেহ নাই ॥ ২২ ॥

আমিই যখন এখানে উপস্থিত হইতে পারিয়াছি, তখন মহাবলশালী তাঁহাদের আর কথা কি ? প্রকৃষ্ট ব্যক্তিকে দূত হিসাবে কেহ প্রেরণ করে না, অপেক্ষাকৃত নিকৃষ্ট ব্যক্তিকেই প্রেরণ করে ॥ ২৩ ॥

অতএব, পরিতাপ নিম্প্রয়োজন ; দেবি, আপনার শোক অপগত হউক, সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ এক লাফে লঙ্কায় উপস্থিত হইবেন ॥ ২৪ ॥

* ১। ক 'তেষাং'। ২। হ 'তিৰ্য্যাক্ সংসজ্জতে গতিঃ'। ৩। খ '-বৈশেঃ'। ৪। ঘ হ '-ধরাঃ'। ৫। ঘ 'বনেচরাঃ'। ৬। ঘ-ত 'প্রেষ্যাংস্ত', হ 'প্রেষ্যাংস্ত'। ৭। খ '-রন্তি বিশিষ্টতঃ', দ '-রন্তাব'। ৮। খ 'মোচামপৈতু'। ৯। খ 'লঙ্কায়'। ১০। ঘ 'কপিপুঙ্গবাঃ'।

মম পৃষ্ঠগতো^১ তৌ চ চন্দ্রসূর্য্যাবিবোদিতৌ ।

ত্বংসকাশং^২ মহাভাগৌ নৃসিংহাবাগমিষ্ঠতঃ ॥ ২৫ ॥

সগগং^৩ রাবণং হত্বা রাঘবো বরবর্ণিনীম্ ।

ত্বামাদায় বরারোহে^৪ স্যাং পুরীং প্রতি যাস্ততি ॥ ২৬ ॥

তদাশ্বসিহি^৫ ভদ্রেস্তে ভব ত্বং কালকাজ্জিগী ।

ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি^৬ রামেণ রাবণং নিহতং রণে ॥ ২৭ ॥

নিহতে^৭ রাক্ষসেন্দ্রে চ সপুত্রামাত্যবাক্ষবে ।

ত্বং সমেষ্যসি^৮ রামেণ শশাঙ্কেনেব রোহিণী ॥ ২৮ ॥

এবমাশ্বাস্ত্র বৈদেহীং হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

গমনায় মতিং কৃত্বা জানকীমভ্যবাদয়ৎ ॥ ২৯ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে শুল্করকাণ্ডে সীতাশ্বাসনং নাম

চতুঃপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৪ ॥

সমুদিত চন্দ্র ও সূর্য্যের স্রায় মহাভাগ রাম-লক্ষ্মণ আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া আপনার নিকট আগমন করিবেন ॥ ২৫ ॥

হে বরারোহে ! রামচন্দ্র রাবণকে সবংশে নিহত করিয়া আপনাকে লইয়া স্বীয় নগরীতে গমন করিবেন ॥ ২৬ ॥

অতএব আশ্বস্ত হউন, আপনার মঙ্গল হইবে, আপনি সময়ের প্রতীক্ষায় থাকুন, শীঘ্রই রাবণকে যুদ্ধে রামকর্তৃক নিহত দেখিবেন ॥ ২৭ ॥

পুত্র, মন্ত্রী ও বান্ধবগণের সহিত রাক্ষসরাজ রাবণ নিহত হইলে, চন্দ্রের সহিত রোহিণীর স্রায়, আপনি রামের সহিত মিলিত হইবেন ॥ ২৮ ॥

পবননন্দন হনুমান সীতাকে এইরূপে আশ্বাস প্রদান করিয়া প্রত্যাবর্তনের অভিলাষ করত সীতাকে অভিবাদন করিলেন ॥ ২৯ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের শুল্করকাণ্ডে সীতাশ্বাসন-

নামক ৫৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৪ ॥

১। ষ '-ভাগে'। ২। অতঃ পরং হ-ত-ঋ-দ-পুত্ৰকেহু "তো চ বীরো নরবরো জাতরো রাবলক্ষ্মণৌ। আগস্তা (আগম্য হ) নগরীং লঙ্কাং শারকৈর্কিমিষ্ঠতঃ" ইত্যধিকম্। ৩। ষ-ত্ব '-বর্ণিনি'। ৪। ত '-রোহাং'। ৫। ত-ঋ-দ 'বাং'। ৬। দ 'দেবি'। ৭। ষ 'নিহতং রাবণং'। ৮। ষ 'যুধে'। ৯। ষ 'সহতা-'। ১০। ষ 'স ত্বং বাস্তসি'। ১১। ত 'গমিস্ততি'।

(৫৫) পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ

আকুলাং নগরীং কৃত্বা ব্যথয়িত্বা চ রাবণম্ ।
 দর্শয়িত্বা বলং ঘোরমভিবাঢ় চ মৈথিলীম্ ॥ ১ ॥
 ততঃ স কপিশার্দূলঃ স্বামিসন্দর্শনোৎসুকঃ ।
 আরুরোহ পিরিং মুখ্যমরিষ্ঠং রিপুসূদনঃ ॥ ২ ॥
 তুঙ্গপদ্মকজুষ্ঠাভিনীলাভিবনরাজিভিঃ ।
 সালতালান্বকর্ণৈশ্চ দ্রুমৈশ্চ বহুভির্বৃতম্ ॥ ৩ ॥
 লতাবিতানৈর্বিবিধৈঃ পুষ্পবদ্ভিরলঙ্কৃতম্ ।
 নানামৃগগণাকীর্ণং ধাতুর্বন্দবিভূষিতম্ ॥ ৪ ॥
 বহুপ্রস্রবণোপেতং শিলাসঙ্কয়সংকুলম্ ।
 মহর্ষিযক্ষগন্ধর্বকিন্নরোরগসেবিতম্ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। পদ্মকং পদ্মকাষ্ঠকম্ ।

৪। লো-টী। বিতানৈবিস্তারৈঃ। নিষ্কো নিষ্করঃ। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

[লো-টী]। সিংহরাল্লিত আলোড়িতঃ কন্দরো গুহা যন্ত তম্। 'সিংহাগলিত-কন্দরমি'তি কচিং পাঠঃ। [১৩শপাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

অনন্তর শত্রুদমনকারী কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান লঙ্কানগরীকে আকুল করিয়া, রাবণকে ব্যথিত করিয়া, ঘোর পরাক্রম প্রদর্শন করিয়া এবং সীতাকে অভিবাদন করিয়া স্ত্রীবেদ দর্শনার্থে উৎসুক হইয়া প্রধান অরিষ্টপর্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ১-২ ॥

[সেই পর্বতে] অত্যুচ্চপদ্মযুক্ত নীল বনরাজি এবং বহু সাল, তাল ও অশ্বকর্ণবৃক্ষে পরিবৃত ॥ ৩ ॥

[তাহা] পুষ্পযুক্ত বহুবিধ লতাবিতানে অলংকৃত, নানা-মৃগসমাকীর্ণ এবং ধাতুর্বন্দে পরিভূষিত ॥ ৪ ॥

[তাহা] বহুপ্রস্রবণযুক্ত, শিলাসমূহে সমাকীর্ণ, মহর্ষি, যক্ষ, গন্ধর্ব, কিন্নর এবং উরগকর্তৃক নিষেবিত ॥ ৫ ॥

১। য 'স'। ২। ছ-ত 'ঘোরং সমাধাত্ত চ'। ৩। য 'লানকীম্'। ৪। য-থ '-ল'। ৫। ছ 'সিরিম্'। ৬। দ '-পর্বত-'। ৭। '-মৈক্বেভিরাবৃতম্'। ৮। য 'যুতম্'। ৯। দ '-তৈঃ'। ১০। য 'বাহুসুলকলক্রমম্', ছ-ত 'ধাতুনিষ্ঠলশোভিতম্', দ 'ধাতুনিষ্ঠলভূষিতম্'। ১১। থ-পুস্তকে অয়ং লোকো দ্যোতি। ১২। ক '-দৃষ্টম্'। ১৩। অতঃ পরং ছ-ত-দ-পুস্তকে 'লতাপাদপসংবাধং সিংহাগলিতকন্দরম্'। ব্যাখ্যাসিহ-সমাকীর্ণং বাহুসুলকলক্রমম্'। ইত্যধিকম্।

তমারুরোহাতিবলঃ পর্বতং পবগোত্তমঃ ।
 রামদর্শনশীঘ্রেন প্রহর্ষণেণ প্রচোদিতঃ ॥ ৬ ॥
 তেন পাদতলাক্রান্তা রম্যেষু গিরিসানুসু ।
 সনিদাদমশীর্ষ্যন্ত শিলাশ্চূর্ণীকৃতান্ততঃ ॥ ৭ ॥
 স তমারুহ্য শৈলেন্দ্রং ব্যবদ্রুত মহাকপিঃ ।
 দক্ষিণাছুত্তরং পারং গমিষ্যন্ত বণাস্তসঃ ॥ ৮ ॥
 অধিরুহ্য ততো বীরঃ পর্বতং পবনাভ্রজঃ ।
 দদর্শ সাগরং ঘোরং মীনোরগনিষেবিতম্ ॥ ৯ ॥
 স মারুত ইবাকাশে মারুতশ্চোরসঃ স্রুতঃ ।
 প্রপেদে হরিশার্দূলঃ পিতুঃ পস্থানমুত্তমম্ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টা। রামদর্শনে শীঘ্রং শীঘ্রগমনং তেন নোদিতঃ। 'চোদিত' ইতি কচিং পাঠঃ।

১০। লো-টা। পিতুঃ পস্থানং নভঃ।

অতি-বলশালী বানবশ্রেষ্ঠ হনুমান্ বামদর্শনার্থে স্ববা ও আনন্দদ্বাবা প্রেবিত হইয়া সেই পর্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ৬ ॥

তাব পব রমণীয় পর্বতসানুসমূহে তাহাব পদভাবে আক্রান্ত হইয়া প্রস্তরসমূহ সশব্দে চূর্ণিত হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

মহাকপি হনুমান্ লবণসমুদ্রের দক্ষিণ তীর হইতে উত্তর তীরে গমন করিবার অভিপ্রায়ে সেই পর্বতরাজে আরোহণ করিয়া বদ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

তার পব পবনমন্দন হনুমান্ পর্বতে আরোহণ করিয়া মীন ও উরগকটুক নিষেবিত ঘোর সমুদ্র দর্শন করিতে লাগিলেন— ॥ ৯ ॥

আকাশস্থ বায়ব ঞায় সেই বায়ুর ঔরসজাত পুত্র কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ পিতাব উত্তম পথে (অর্থাৎ আকাশে) আরোহণ করিলেন ॥ ১০ ॥

১। ক 'রোহ বিপুলং'। ২। খ 'হর্ষণ চ'। ৩। ঘ-হ 'চ চোদিতঃ', ত-দ 'প্রচোদিতঃ'। ৪। ঙ 'হরিঃ'। ৫। ছ-খ 'ভীরং'। ৬। ঙ 'ভন্ পবনাভ্রজঃ'। ৭। ঙ 'মারুতা'। ৮। ঙ 'ভীমং'। ৯। ঙ 'সন্ধ্যাকুলম্'। ১০। ঙ 'সমাক্রম'।

ততঃ স পীড়িতেন্তন কপিনা পৰ্বতোত্তমঃ ।

ররাস সহ তৈঃ সতৈঃ প্রবিশন্ বহুধাতলম্ ॥ ১১ ॥

কম্পমানৈশ্চ শিখরৈর্নিপতদভিস্তথাপরৈঃ ।

স গিরিঃ ক্ষোভিতেন্তন প্রনৃত ইব লক্ষ্যতে ॥ ১২ ॥

তশ্চোরুবেগোন্মথিতাঃ পাদপাঃ পুষ্পশোভিতাঃ ।

নিপেতুর্ভূতলে মগ্নাঃ শক্রবজ্রহতা ইব ॥ ১৩ ॥

কন্দরাস্তরসংস্থানাং পীড়িতানাং মহোজসাম্ ।

সিংহানাং নিনদো ঘোরো মেঘানামিব শুক্রধে ॥ ১৪ ॥

অস্তব্যাকৃষ্টবসনা ব্যাকুলীকৃতভুষণাঃ ।

সমুৎপেতুরপ্সরসঃ সহসা ধরণীতলাৎ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। সর্ষেষ্টীর্ষঃ প্রাণিভিঃ সহিতৈর্মিলিতৈঃ সহ প্রবিশন্ ররাস শব্দং চকার ।

১৪। লো-টী। কন্দরাস্তরসংস্থানাং গুহামধ্যে স্থিতানাম্ ।

১৫। লো-টী। অস্তানি পতিতানি ব্যাকৃষ্টানি আকর্ষিতানি চ বসনানি ঘাসাং ত্যাঃ ।

তারপর সেই পর্বতবর সেই বানরকর্তৃক পীড়িত হইয়া সেই প্রাণিগণের সহিত ভূগর্ভে প্রবিষ্ট হইতে হইতে গর্জন (শব্দ) করিয়া উঠিল ॥ ১১ ॥

কতকগুলি শিখর কাঁপিতে লাগিল, আর কতকগুলি নিপতিত হইল, তাহাতে সেই পর্বত ক্ষোভিত হইয়া নর্ভনকারীর ছায় লক্ষিত হইতে লাগিল ॥ ১২ ॥

তাঁহার বেগাতিশয্যে উন্মথিত হইয়া পুষ্পশোভিত বৃক্ষরাজি ইন্দ্র-বজ্রাহতের ছায় ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৩ ॥

গুহামধ্যে অবস্থিত মহাবলশালী সিংহগণ পীড়িত হইতে লাগিল, মেঘ-গর্জনের ছায় তাহাদের ভয়ানক গর্জন শোনা যাইতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

সহসা ভূতল হইতে অপ্সরাগণ উখিত হইলেন— তাঁহাদের বসন স্থলিত ও বিক্ষিপ্ত অভরণ বিপর্যাস্ত ॥ ১৫ ॥

১। য 'সংগী-'. ২। ছ-ত-ব-দ 'সহিতঃ'। ৩। ছ-ত-ব '-রৈঃ প্র-', দ '-রৈঃপত-'. ৪। দ 'লক্ষ্যতে'। ৫। য ছ-ত 'বেগমথিতাঃ', থ-দ '-বেগামথিতাঃ'। ৬। য 'য়া ইন্দ্র-'. ৭। ত '-বিধ্বত-', থ '-ব্যাক্ষিপ্ত-বসনা'। ৮। য 'পুথিধী'।

কিমরোরগগন্ধর্ব্বযক্ষবিদ্যাধরাস্তথা ।

পীড়িতাস্তং নগবরং ত্যক্ত্বা গগনমাস্থিতাঃ ॥ ১৬ ॥

অতিপ্রমাণা বহবো দীপ্তজিহ্বা মহাবিযাঃ ।

নিপীড়িতশিরোগ্রীবা ব্যচেষ্ঠন্ত ভুজঙ্গমাঃ ॥ ১৭ ॥

কচিং স্রস্রাব সলিলং কচিদ্রজতবিস্রবম্ ।

ধাতুনন্যত্র বিবিধান্ মহান্নবগপীড়িতঃ ॥ ১৮ ॥

স তু ভূমিধরঃ শ্রীমান্ বলিনা তেন পীড়িতঃ ।

সবৃক্ষশিখরোদগ্রাঃ প্রবিবেশ রসাতলম্ ॥ ১৯ ॥

১৮ । লো-টী । রজতস্রবং রজতস্রবণং তথা সলিলং স্রস্রাব মুমোচ ।

১৯ । লো-টী । সবৃক্ষশিখরোদগ্রাঃ বৃক্ষসহিতৈঃ শিখরৈঃ স্বশৃঙ্গৈকদগ্রা উচ্চো মহানপি ।

অরিষ্টারোহণম্ ॥ ৫৫ ॥

কিম্বর, উরগ, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও বিদ্যাধরগণ পীড়িত হইয়া সেই পর্ব্বত পরিত্যাগ-পূর্ব্বক আকাশে আরোহণ করিলেন ॥ ১৬ ॥

মস্তক ও গ্রীবা নিপীড়িত হওয়ায় দীপ্তজিহ্বা মহাবিষধর বিশালকায় বহু সর্প বিলুপ্তিত হইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

মহাকায় বানরকর্তৃক পীড়িত হইয়া সেই পর্ব্বত কোথাও জলরাশি ক্ষরণ করিতে লাগিল, কোথাও রজতস্রাব করিতে লাগিল, কোথাও বহুবিধ ধাতু ক্ষরণ করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

বৃক্ষযুক্ত শিখরদ্বারী সমুন্নত সেই সুন্দর পর্ব্বত বলশালী হনুমান্ কর্তৃক পীড়িত হইয়া ভূতলে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

১। ত 'তং তং'। ২। খ। 'অপ্রমাণাশ্চ'। ৩। ঘ-খ '-ভুজ-'। ৪। দ 'কেচিং'। ৫। ক 'কচিঙ্গরজতস্রবম্', হ 'কচিদ্রজতবিস্রবম্'। ৬। দ 'ধাতুনন্যম্'। ৭। খ 'নন্যাস্চ'। ৮। ঘ-খ '-পাবক-পীড়িতান্'।

^১
দশযোজনবিস্তারঃ শতযোজনমায়তঃ ।

ধরণ্যাং সমতাং যাতো বভূব বসুধাধরঃ ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে
অরিষ্টারোহণং নাম পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৫ ॥

সেই দশ-যোজন বিস্তৃত এবং শতযোজন উন্নত পর্বত পৃথিবীর সমতা প্রাপ্ত
হইল ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বায়্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে
অরিষ্টারোহণ-নামক ৫৫ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৫ ॥

ষট্‌পঞ্চাশঃ সর্গঃ

সচন্দ্রকুমুদং রম্যং সার্ককারণবৎ শুভম্ ।

পুষ্পশ্রবণকাদম্বমভ্রশৈবলশাঙ্কলম্ ॥ ১ ॥

পুনর্ব্বসু মহামীনং লোহিতাস্রমহাগ্রহম্ ।

ঐরাবতমহাদ্বীপং স্বাতিহংসবিলোড়িতম্ ॥ ২ ॥

বাতসংঘাতঘোরোন্মি চন্দ্রাংশুশিশিরোদকম্ ।

ভুজঙ্গযক্ষগন্ধর্ব্ববিবুদ্ধকমলোৎপলম্ ॥ ৩ ॥

অপারমপরিশ্রান্তঃ সোহবগাহমতঃসরঃ ।

নদন্ নাদেন মহতা মেঘস্বনমহাস্বনঃ ॥ ৪ ॥

১-৪। লো-টী। স হনুমান্ নতঃসরোহবগাহদিতি সার্কভূতীয়েনাধরঃ। তত্র নতসঃ সরঃসাধর্ম্মাৎ দর্শয়তি—চন্দ্র এব কুমুদং তেন সহ বর্ত্তমানম্। তথা সার্ক এব কারণবৎ, পুষ্পশ্রবণে কাদম্বঃ পক্ষিবিশেষো যত্র তৎ। ‘কাদম্বঃ স্রাৎ পুমান্ পক্ষিবিশেষে শায়কেইপি চে’তি কোষঃ। শাঙ্কলং স্নিগ্ধম্। লোহিতাক্ষো মঙ্গলো মহাগ্রহো গ্রাহ্যে যত্র তৎ। স্বাতিবৎ হংসস্তেন বিলোড়িতং ক্লেভিতম্। বাতসংঘাতাদ্ ঘোরা উন্ময়ো যস্মিন্তৎ। চন্দ্রাংশবঃ শিশিরং শীতলমুদকং যস্মিন্তৎ। ভুজগাদয়ঃ কমলানি উৎপলানি চ যত্র তৎ। বিবুদ্ধা দেবাসঃ। ‘বিবুদ্ধ’ ইতি সর্ব্বজ্ঞঃ। বিবুদ্ধানি কমলানি উৎপলানি চ যস্মিন্তৎ। নদন্ কূর্ব্বন, অন্নমধ্যাক্ষব্যাবৃত্তার্থং মহতা নাদেনেতি বিশেষণম্।

যাহা চন্দ্ররূপ কুমুদযুক্ত এবং রমণীয়, যাহা সূর্য্যরূপ কারণব (হংসবিশেষ)-যুক্ত এবং সুন্দর, পুষ্পা এবং শ্রবণা [-নক্ষত্র] যাহার কলহংস, মেঘ যাহার শৈবাল এবং শাঙ্কল (অর্থাৎ নবীন-তৃণযুক্ত প্রদেশ), পুনর্ব্বসু যাহার বৃহৎ মৎস্ত, মঙ্গল যাহার মহাগ্রহ (জলজন্তু), ঐরাবত যাহার মহা[জল-] হস্তী, স্বাতীরূপ হংস-দ্বারা যাহা বিলোড়িত, বায়ুসংঘাত যাহার ভীষণ তরঙ্গ, চন্দ্রকিরণ যাহার শীতল সলিল, ভুজঙ্গ, যক্ষ এবং গন্ধর্ব্বগণ যাহার বিকসিত কমল এবং উৎপল, মেঘ-গর্জনের স্রায় গর্জনকারী অপরিশ্রান্ত হনুমান্ মহাশব্দে গর্জন করিতে করিতে সেই নভোমণ্ডলরূপ অপার সরোবরে অবগাহন করিলেন ॥ ১-৪ ॥

১। ইতঃ পূর্বে সর্গারম্ভে ষ-দ-পুত্রকরোঃ “আমৃত্যু স (‘চ’ থ) মহাবেগঃ পক্ষ্যানিব পর্ব্বতঃ।” ইত্যধিকম্।
২। ষ-‘হনুমান্’। ৩। ষ-‘সূর্য্য’। ৪। হ-ত ‘পুষ্পা’। ৫। দ-‘ভাঙ্গঃ ম’। ৬। দ-‘যাজীহং’। ৭।
ত-‘সলিলোদকম্’। ৮। হ-‘সোহবাহত মতঃ’। ৯। হ-‘সম’। ১০। দ-‘বনম্’।

১
 তং শ্রেষ্ঠা^১ নিনদং ঘোরং বানরাস্তে হনুমতঃ ।
 বভুবু^২হু^৩মনসঃ সুহৃদর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ৫ ॥
 ৩
 জাম্ববাংশচ হরিশ্রেষ্ঠঃ^৪ প্রীতিসংহৃষ্টমানসঃ ।
 ৪
 উপামদ্র্য^৫ হরীন্ সর্বান সাজ্জদান্ বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৬ ॥
 ৫
 সর্বথা কৃতকার্যোহসৌ হনুমান্নাত্র সংশয়ঃ ।
 ন হ্যস্তাকৃতকৃত্যস্ত্য বেগ এবংবিধো ভবেৎ ॥ ৭ ॥
 তস্য বাহুরবেগঞ্চ নিনদঞ্চ মহাত্মনঃ ।
 ৬
 সংশ্রুত্য হরয়ো হৃষ্ঠাঃ সমুৎপেতুঃ সমন্ততঃ ॥ ৮ ॥
 তে নগাগ্রামগাগ্রাণি শিখরাচ্ছিখরাণি চ ।
 প্রহৃষ্ঠাঃ সমপগন্তু হনুমন্তং দিদৃক্ষবঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। উপামদ্র্য সংবোধ্য

সেই বানরগণ হনুমানের সেই ভীষণ গর্জন শ্রবণ করিয়া সুহৃৎ দর্শনের আশায় আনন্দিত হইল ॥ ৫ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ জাম্ববান্ আনন্দিত হইয়া অঙ্গদের সহিত সমস্ত বানরকে আহ্বান করত বলিতে লাগিলেন— ॥ ৬ ॥

ঐ হনুমান্ সর্বপ্রকারে কৃতকার্য হইয়াছেন, সন্দেহ নাই। অকৃতকার্য হইলে ইহার এতাদৃশ বেগ হইতে পারে না ॥ ৭ ॥

মহাত্মা হনুমানের বাহুর বিশাল বেগ এবং শব্দ শ্রবণ করিয়া বানরগণ আনন্দিত হইয়া চারিদিকে লাফালাফি করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

তাহারা হনুমান্কে দেখিবার ইচ্ছায় আনন্দিত হইয়া বৃক্ষাগ্রে হইতে বৃক্ষাগ্রে এবং পর্বতশিখর হইতে পর্বতশিখরে গমন করিতে লাগিল ॥ ৯ ॥

১। হ-ত 'শ্রেষ্ঠা'। ২। ব 'ভীমং'। ৩। ঘ-খ 'প্রীতিঃ সং-'। ৪। ব 'কপীন্'। ৫। ব 'সংশয়ং'।

৬। গ-ঘ '-রিতত্ততঃ'

তে শ্রীতাঃ পাদপাশ্রাণি ক্রমশাখাশ্চ পুষ্পিতাঃ ।

বাসাংসি চ প্রকাশানি সমাবিধ্যন্ত বানরাঃ ॥ ১০ ॥

উত্তমং জবমান্বায় হর্ষাদ্ দ্বিগুণবিক্রমঃ ।

আজগাম মহাতেজাঃ পুনর্মধেন সাগরম্ ॥ ১১ ॥

পর্বতেন্দ্রং স্ননাভঞ্চ সমুপস্পৃশ্য পাণিনি ।

জ্যামুক্ত ইব নারাচো মহাবেগমুপাগমৎ ॥ ১২ ॥

মারুতস্থালয়ং শ্রীমান্ কপির্বোমচরো মহান্ ।

সংপ্রয়াতোয গগনং কর্ষন্নিব দিশো দশ ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ মেঘজালানি বিকর্ষন্নিব গচ্ছতি ।

বাহুভ্যামন্তরে সক্তং মেঘজালং চ পাণ্ডুরম্ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। সমাবিধ্যন্ত আশ্রয়মান্বঃ। প্রকাশানি প্রকাশন্ত ইতি তথা, উজ্জলানীত্যর্থঃ।

১১। লো-টী। দ্বিগুণং মানসং মনস উৎসাহো যন্ত সঃ 'দ্বিগুণবিক্রম' ইত্যপি কচিং পাঠঃ। মধেন সাগরং সাগরম্ মধো আজগামেত্যর্থঃ।

১২। লো-টী। স্ননাভং মৈনাকম্।

১৩-১৪। লো-টী। দিশো দশ কর্ষন্নিব গগনং সংপ্রয়াতীত্যেকোহ্বয়ঃ। অপরন্ত হনুমানিতি। বাহুভ্যামন্তরে বাহুবর্মধ্যে সক্তমাসক্তং কর্ষন্নিবেত্যর্থঃ।

সেই বানরগণ শ্রীত হইয়া বৃক্ষের অগ্রভাগ, পুষ্পিত বৃক্ষশাখা এবং উজ্জল বস্ত্রসমূহ ক্লেপণ করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

মহাতেজস্বী হনুমান্ উত্তম বেগ অবলম্বনপূর্বক আনন্দে দ্বিগুণ বিক্রম-সম্পন্ন হইয়া পুনরায় সাগরের মধ্য দিয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

[হনুমান্] পর্বতরাজ স্ননাভকে হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া জ্যা-নিষ্মুক্ত শরের স্থায় মহাবেগে আগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

আকাশচারী বিশালকায় সুন্দর বানর হনুমান্ বায়ুর আশ্রয় আকাশকে যেন দশদিকে আকর্ষণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ যেন মেঘসমূহকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিলেন, তাঁহার বাহুদ্বয়ের অন্তরালে শুভ্র মেঘরাশি সংলগ্ন হইল ॥ ১৪ ॥

১। ব-ব 'প্রাণাঃ'। ২। ব 'ভক্ষ'। ৩। ব 'দীপ্তমানি'। ৪। ব 'চিকিৎস সর্ববা'। ৫। ব 'হনুমান্ কপিসত্তমঃ'। ৬। ত '-মানসঃ'। ৭। হ-ত '-বেগ উপা-', ব '-বেগমুপাগমৎ'। ৮। ব '-জ হৃদয়'। ৯। ব '-মতে নগবর'। ১০। ব '-মেঘ'।

পাণ্ডুরাঙ্গবর্ণানি নীললোহিতকানি চ ।
 কপিণা কৃষ্ণমাণানি মহাব্রাণি চকাশিরে ॥ ১৫ ॥
 চালয়ন্ মেঘবৃন্দানি লঙ্ঘয়ংশ্চ পুনঃ পুনঃ ।
 প্রচ্ছন্নশ্চ প্রকাশশ্চ চন্দ্রমা ইব লক্ষ্যতে ॥ ১৬ ॥
 স কিঞ্চিদমুসংপ্রাপ্তঃ সমালোক্য মহাগিরির্মু ।
 অনদক্ক্ষুমান্ নাদং মেঘনাদসমশ্বনম্ ॥ ১৭ ॥
 তমগ্নিচয়সঙ্কশমাপতন্তুং মহাকপির্মু ।
 দৃষ্ট্বা তে বানরাঃ সর্বৈ তস্মুঃ প্রাঞ্জলয়ন্তদা ॥ ১৮ ॥
 স তত্শৈব গিরেঃ শৃঙ্গে নিপত্য স্তমহাজবঃ ।
 নিষসাদ মহেন্দ্রস্য মারুতিঃ পাদপাকুলে ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। স হনুমান্ কিঞ্চিদাকাশস্থলম্ ।

শুভ্র, অরুণ, নীল ও লোহিত বর্ণের বৃহৎ বৃহৎ মেঘরাশি হনুমানের আকর্ষণে আকৃষ্ট হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

হনুমান্ মেঘরাশি কম্পিত করিয়া এবং পুনঃ পুনঃ মেঘমালা অতিক্রম করিয়া [ক্ষণে ক্ষণে] আবৃত ও অনাবৃত চন্দ্রের আয় লক্ষিত হইতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

হনুমান্ অদূরে প্রাপ্তপ্রায় মহাপর্বত অবলোকন করিয়া মেঘগর্জনের আয় গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

তখন অগ্নিরাশির আয় মহাকপি হনুমান্কে আসিতে দেখিয়া সেই বানরগণ সকলেই কৃতাজ্জলি হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

মহাবেগশালী পবননন্দন হনুমান্ বহু-পাদপাকীর্ণ সেই পর্বতের শিখরে পতিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। ত 'গণয়ন্'। ২। দ '-জালানি'। ৩। দ 'বিকর্ষয়িষ গচ্ছতি'। ৪। ক-ঘ '-পুঃ'। ৫। দ '-হরিষ্'। ৬। দ '-ধনঃ'। ৭। ঘ 'তমজ্জ'। ৮। ঘ '-হরিষ্'। ৯। ক-পুত্কে অত আরভ্য একবিংশ-
 শ্লোকপূর্বাবধি বাবরাতি। ১০। ঘ-ত '-তা চ মহাজ-', হ '-ত্যাণ্ড মহা-'।

ততন্তে শ্রীতমনসঃ সর্বে বানরপুঙ্গবাঃ ।

হনুমন্তং মহাত্মানং পরিবার্যোপতস্থিরে ॥ ২০ ॥

উপায়নানি চাদায় মধুনি চ ফলানি চ ।

অর্চয়ন্তে হরিবরং মারুতেশ্বোরসং স্নতম্ ॥ ২১ ॥

বিনেদুস্মুদিতাঃ কেচিচ্চক্ৰুঃ কিলকিলাধ্বনিম্ ।

হৃষ্টাঃ পাদপশাখাস্থ বালম্বস্ত চ কেচন ॥ ২২ ॥

হনুমান্তস্ত গুরুং বৃদ্ধং জাম্ববন্তং মহাকপিম্ ।

কুমারমঙ্গদকৈব ববন্দে স মহাবলঃ ॥ ২৩ ॥

স তাভ্যাং পূজিতঃ পূজ্যঃ কপিভিঃ স ভাজিতঃ ।

দৃষ্টা দেবীতি বিক্রান্তঃ সংক্ষেপেণ শ্রবেদয়ৎ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টা। দৃষ্টাঃ পাদপশাখা ইতি পাঠে দৃষ্টা ষাঃ পাদপশাখাস্থা বাবালম্বস্ত ইত্যর্থঃ। 'হৃষ্টা' ইত্যপি পাঠঃ। 'দৃষ্টে'তি পাঠে হনুমন্তং দৃষ্টা।

তারপর সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ সকলে শ্রীতচিত্তে মহাত্মা হনুমান্কে ঘিরিয়া [চারিদিকে] উপবেশন করিল এবং বিবিধ উপঢৌকন, মধু এবং ফলরাশি আনয়ন করিয়া পবনন্দন হনুমানের অর্চনা করিল ॥ ২০-২১ ॥

কেহ কেহ আনন্দিত হইয়া শব্দ করিতে লাগিল, কেহ কেহ 'কিল-কিল' শব্দ করিতে লাগিল, কেহ কেহ আনন্দে বৃক্ষশাখায় ঝুলিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

মহাবলশালী হনুমান্ পূজনীয় বৃদ্ধ মহাকপি জাম্ববান্ এবং কুমার অঙ্গদকে বন্দনা করিলেন ॥ ২৩ ॥

সম্মানার্থ বিক্রমাস্থিত হনুমান্ তাহাদের নিকট সম্মানিত এবং সমাদৃত হইয়া সংক্ষেপে 'দেবীকে দেখিয়াছি' এই মাত্র বলিলেন ॥ ২৪ ॥

১। ব-ত-দ 'শ্রীতম-'। ২। ত 'স বহুনি চ-'। ৩। দ 'অর্হ-'। ৪। হ-ত '-কিলাং তথা'। ৫। ত 'পাদপানাস্থ শা-'। ৬। ব-হ-ত 'বাবালম্বস্ত'। ৭। ক 'মহাব-'। ৮। ব '-হরিম্'। ৯। ক-ব '-দেহম্'। ১০। ত-থ 'পৃষ্টাঃ'। ১১। '-ভিঃ স ভজা-'।

দৃষ্টা দেবীতি বচনং মহার্থমমৃতোপমম্ ।

শ্রুত্বা তু মারুতেন্তশ্চ মুদিতাঃ কপয়োহভবন্ ॥ ২৫ ॥

খেলন্ত্যন্যে নদন্ত্যন্যে গর্জন্ত্যন্যে ক্ষিপন্তি চ ।

চক্রুঃ কিলকিলামন্যে ননৃতুশ্চাপরে তথা ॥ ২৬ ॥

কেচিচ্ছিত্ত্ব তলাঙ্গলাঃ প্রহৃষ্টাঃ কপিকুঞ্জরাঃ ।

কুক্ষিতায়তদীর্ঘাণি লাঙ্গলানি বিবভ্রমুঃ ॥ ২৭ ॥

অপরে হনুমন্তস্ত বানরং বারণোপমাঃ ।

আপ্লুত্যা গিরিশৃঙ্গেভ্যঃ সংস্পৃশন্তি প্রহর্ষিতাঃ ॥ ২৮ ॥

স্তবন্ত্যথ নমস্তুন্তি পরিষম্বজিরেহপরে ।

প্রহৃষ্টমনসং দৃষ্ট্বা হনুমন্তমুপস্থিতম্ ॥ ২৯ ॥

২৭। লো-টা। অঙ্গে চ লাঙ্গলানি বিবভ্রমুর্ভ্রাময়াঞ্চক্রুঃ। তত্র কেচিং কুক্ষিতানি কুটিলানি, কেচিদায়তানি বিস্তীর্ণানি, কেচিদীর্ঘাণীতার্থঃ।

পবননন্দন হনুমানেব 'দেবীকে দেখিয়াছি' এই উত্তম অর্থযুক্ত অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়াই বানরগণ আনন্দিত হইল ॥ ২৫ ॥

কেহ ক্রীড়া করিতে লাগিল, কেহ শব্দ করিতে লাগিল, কেহ গর্জন করিতে লাগিল, কেহ 'কিল-কিল' করিতে লাগিল এবং কেহ কেহ নাচিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

কোন কোন বানর আনন্দিত হইয়া লাঙ্গল উন্নত করিয়া কুক্ষিত ও আয়ত দীর্ঘ দীর্ঘ লাঙ্গল ভ্রামিত করিতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

হস্তীর ত্রায় অপর কতকগুলি বানর আনন্দিত হইয়া পর্বতশৃঙ্গ হইতে লক্ষপ্রদানপূর্বক হনুমানকে স্পর্শ করিতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

হনুমানকে ছুটিচিন্তে উপস্থিত দেখিয়া কোন কোন বানর স্তুতি করিতে লাগিল, প্রণাম করিতে লাগিল, কেহ কেহ আলিঙ্গন করিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

১। ঘ-খ 'মহন্তর'। ২। ছ-ত 'তে'। ৩। ঘ 'হরয়োহভ'। ৪। ঘ-ত 'খল-', ছ 'কেল-'। ৫। খ 'ক্রুত্বা'। ৬। ক 'ননদ্রপরে'। ৭। ত 'অস্তিতা'। ৮। খ 'চ হনুমন্ত'। ৯। ত-দ 'বানরাঃ'। ১০। ক 'বানরোন্তয়াঃ'। ১১। ছ-ঘ 'স্ম পাণিনা', ঘ-ত-দ 'স্ম বানরাঃ'। ১২। ছ '-রে পরে'। ১৩। ঘ '-নসঃ সর্কে'। ১৪। ছ 'ভমরোগমবহিতম্', ত 'ভমরোগাং ব্যবহিতম্'।

বালিপুত্রোহঙ্গদশৈব সংপরিষজ্য পীড়িতম্ ।

নিষসাদ ততো হস্তে গৃহীত্বা বালিনঃ স্রুতঃ ॥ ৩০ ॥

রমণীয়ে বনোদ্দেশে মহেন্দ্রস্য মহাগিরেঃ ।

পরিবার্য্য চ তে সর্ব্বৈ পরাং শ্রীতিমুপাগমন্ ॥ ৩১ ॥

জাম্ববন্তং হনুমন্তমঙ্গদং চ কপীশ্বরম্ ।

পরিবার্য্য হরিশ্ৰেষ্ঠা ভেজিরে বিপুলাঃ শিলাঃ ॥ ৩২ ॥

উপবিষ্টা গিরেস্তুশ্চ বিপুলাস্থ শিলাস্তু চ ।

শ্রোতুকামাঃ সমুদ্রস্য লঙ্ঘনং বানরোত্তমাঃ ॥ ৩৩ ॥

দর্শনঞ্চাপি লঙ্কায়াঃ সীতায়া রাবণস্য চ ।

তস্তুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বৈ পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীতিবিস্ফারিতাক্ষান্তে নিঃশব্দা হরয়োহভবন্ ।

নিশ্চিতাস্তৎপরাঃ সর্ব্বৈ হনুমদ্বচনোন্মুখাঃ ॥ ৩৫ ॥

৩০। লো-টী। বালা লাজ্জলানি তত্ততো বানরস্য স্রুতো রাজা ।

৩৫। লো-টী। শ্রীত্যা বিস্ফারিতানি হনুমতি দত্তানি অক্ষাণি বৈঃ তে, লিখিতা লিখিতচিত্রাণীব নিঃস্পন্দাঃ। ‘নিশ্চিতা’ ইতি পাঠে সীতাদর্শননিশ্চিতার্থাঃ। হনুমতো বচনে উদ্গতানি আসক্তানি মুখানি ঘেষাং তে।

বালিপুত্র অঙ্গদ হনুমান্কে আলিঙ্গন করিয়া তারপর তাহার হাত ধরিয়া উপবেশন করিলেন ॥ ৩০ ॥

তাহারা সকলে মহাপর্ব্বত মহেন্দ্রের রমণীয় অরণ্য-প্রদেশে পরিবৃত্ত হইয়া অতিশয় আনন্দলাভ করিলেন ॥ ৩১ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ জাম্ববান্, হনুমান্ এবং কপিবর অঙ্গদকে ঘিরিয়া বিশাল শিলাসমূহে উপবেশন করিলেন ॥ ৩২ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ সকলে সমুদ্রলঙ্ঘন-বৃত্তান্ত এবং লঙ্কা, সীতা ও রাবণের দর্শনবৃত্তান্ত শ্রবণমানসে কৃতাজ্জলি হইয়া চারিদিকে ঘিরিয়া উপবেশন করিতে লাগিলেন—॥ ৩৩-৩৪ ॥

সেই বানরগণ সকলে শ্রীতিবশে নয়ন বিস্ফারিত করিয়া এবং নিঃশব্দ ও একাগ্র হইয়া হনুমানের বাক্যের প্রতি উন্মুখ হইয়া রহিলেন ॥ ৩৫ ॥

১। হ-ত-থ ‘-শৈব’। ২। ক ‘শিলাস্তু বিপুলাস্তু’। ৩। দ ‘বিস্ফারি-’। ৪। হ-থ-দ ‘-সোৎ-স্রুতাঃ’। ৫। অতঃ পরং ত-দ-পুত্রকরোঃ “অঙ্গদং যথাতঃ কৃৎস্না হনুমন্তঞ্চ বানরাঃ। জাম্ববান্ কপীশ্বরাস্ত গরো গবর এব চ। পনসন্ত গবাসন্ত তস্তুর্নথো বনৌকসান্।” ইত্যাদিকম্।

বভৌ তত্রাঙ্গদঃ শ্রীমান্ বানরৈর্ক্বহুভির্ক্ব তঃ ।

উপাস্তমানো বিবিধৈর্দেবৈরিব পুরন্দরঃ ॥ ৩৬ ॥

হনুমতা কীর্ত্তিমতা যশস্বিনা তথাস্তদেনার্থবিদা মনস্বিনা ।

তদা তদধ্যাসিতমুম্নতং মহন্মহীধরাং জ্বলিতং শ্রিয়াহভবৎ ॥ ৩৭ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমৎপ্রত্যাগ্নবনং

নাম ষট্‌পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৬ ॥

৩৭। লো-টী। যশস্বিনা অঙ্গদেন তদধ্যাসিতং তৈরারুঢ়মুম্নতমুচ্চম্। 'উদ্গত'মিতি পাঠে স এবার্থঃ।

প্রত্যাগ্নবনম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমান্ অঙ্গদ তথায় বহু-বানরপরিবৃত হইয়া বহু দেবতা কর্ত্তক উপাস্তমান ইন্দ্রের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

তখন সেই অতুলনত পর্বতশিখর কীর্ত্তিমান্ ও যশস্বী হনুমান্ এবং কার্য্যাজ্ঞ অঙ্গদকর্ত্তক অধিষ্ঠিত হইয়া সৌন্দর্য্যে দীপ্তিমান্ হইয়া উঠিল ॥ ৩৭ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে হনুমানের প্রত্যাগ্নবননামক

৫৬ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৬ ॥

(৫৭) সম্ভ্রপঞ্চাশঃ সর্গঃ

ততস্তস্মা^১ গিরেঃ শৃঙ্গে মহেন্দ্রশ্চ মহাবলাঃ ।

হনুমৎপ্রমুখাঃ শ্রীতিং হরয়ো জগ্মু^২ রুত্তমাম্ ॥ ১ ॥

তমাগতং মহাবীর্যং রাক্ষসৈঃ কৃতবিগ্রহম্ ।

সমাক্ষ্য হরয়ঃ সর্বে^৩ পরিবার্য সমাশ্বসন্ ॥ ২ ॥

ততস্তমত্রবীদ্বাক্যং কপীনাং প্রবরস্তদা ।

জাম্ববান্ কার্যবৃত্তান্তমপৃচ্ছৎ পবনাত্মজম্ ॥ ৩ ॥

কথং দৃষ্টা ত্বয়া সীতা রামশ্চ মহিষী প্রিয়া ।

স চ তস্মাৎ কথংবৃত্তঃ ক্রুরকর্মা দশাননঃ ॥ ৪ ॥

যথাবৎ সর্বমেতমো ক্রুহি ক্রুহি মহাকপে ।

শ্রুতার্থাশ্চিস্তুয়িষ্ঠামো ভূয়ঃ কার্যাবিনিশ্চয়ম্ ॥ ৫ ॥

৪। লো-টী। কথংবৃত্তঃ কিংপ্রকারং বৃত্তং চরিত্রং যন্ত সঃ। অপি কিং দৃষ্টা সীতা ইতি নোহস্মাকং স্থানে ক্রুহি।

তারপর মহাবলশালী হনুমান্ প্রভৃতি বানরগণ সেই মহেন্দ্রপর্বতের শিখর-দেশে অত্যন্ত শ্রীতি লাভ করিলেন ॥ ১ ॥

রাক্ষসদিগের সহিত যুদ্ধ করিয়া সমাগত সেই মহাবীর হনুমান্কে দেখিয়া বানরগণ সকলে চারিদিকে ঘিরিয়া [বসিয়া] সমাশ্বস্ত হইলেন ॥ ২ ॥

তারপর কপিপ্রবর জাম্ববান্ তখন কথা বলিলেন—তিনি পবননন্দন হনুমান্কে কার্যবৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৩ ॥

তুমি রামচন্দ্রের প্রিয় মহিষী সীতাদেবীকে কিরূপ দেখিলে? সেই ক্রুর-কর্মা রাবণ তাঁহার প্রতি কিরূপ ব্যবহার করে? ॥ ৪ ॥

হে মহাকপে, এই সমস্ত বিষয় তুমি আমাদিগকে যথাযথভাবে বল, সমস্ত কথা শুনিয়া আমরা পুনরায় কর্তব্য চিন্তা করিব ॥ ৫ ॥

১। ক-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি দ্বিতীয়লোকান্তং নাস্তি। ২। ত 'বীরং'। ৩। হ 'কৃতবি'। ৪। খ দ 'সমস্ততঃ'। ৫। হ-খ-ঘ 'হরীণাং'। ৬। ঘ 'বাক্তা-'। ৭। ঘ 'রামত্যাগা বশবিনী'। ৮। হ-ত 'বা'। ৯। ঘ 'স রাবণঃ'। ১০। হ '-সঃ প্রক্রুহি ষঃ'। ১১। ঘ 'কথংব মহামতে'। ১২। ঘ 'জন্মে'। ১৩। ঘ '-সঃ পুনঃ'। ১৪। ঘ 'কার্যং বিচিন্তয়'।

প্রসন্নবর্ণো হি মণিস্তব পাণিগতঃ শুভঃ ।

অপি দৃষ্টা ত্বয়া সীতা ক্রহি নঃ পরিপৃচ্ছতাম্ ॥ ৬ ॥

যচ্চাপি তত্র বক্তব্যো গঠৈরস্মাভিরাগ্নবান্ ।

বক্তব্যকৈব যত্নত্ৰ তদ্ ভবান্ ব্যাকরোতু নঃ ॥ ৭ ॥

ইতি জাম্ববতা পৃক্ষো বানরানুমতঃ বচঃ ।

যথারূপং হরিশ্ৰেষ্ঠঃ কথয়ামাস মারুতিঃ ॥ ৮ ॥

প্রত্যক্ষং বো যথাহং বৈ মহেন্দ্রাগ্রাদবপ্নু তঃ ।

উদধেরস্তুরং পারং কাঙ্ক্ষমাণো মহাত্মনঃ ॥ ৯ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সবিদ্যাধরচারণাঃ ।

বিমানস্থাঃ খমারূতা তুষ্ণুবুঃ সহিতা হি মাম্ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টা। তত্র রামস্থানে গঠৈরস্মাভিরাগ্নবান্ রামো যদ্ বক্তব্যঃ ত্বয়া চ যদ্ বাচ্যম্। ‘ত্বয়া চাপি হি যদ্ বাচ্য’মিতি চ কচিং পাঠঃ। নোহস্মাকং স্থানে ব্যাকরোতু প্রকাশয়তু।

৮। লো-টা। অন্তরং বহিঃ। ‘ইতর’মিতি পাঠে ইতরং।

১০। লো-টা। সমাবিষ্টঃ প্রাপ্তঃ।

তোমার হস্তে সুন্দর স্বচ্ছবর্ণ একটি মণি, আমরা জিজ্ঞাসা করিতেছি, বল, তুমি সীতাকে দেখিয়াছ কি ? ॥ ৬ ॥

আমরা তথায় গমন করিয়া ধৈর্য্যশালী রামচন্দ্রকে কি বলিব ? সেখানে যাহা বক্তব্য, তাহা তুমি আমাদের নিকট ব্যক্ত কর ॥ ৭ ॥

জাম্ববান্ বানরগণের অনুমোদিত এই কথা জিজ্ঞাসা করিলে পবননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ যথাযথ ঘটনার বর্ণনা করিতে লাগিলেন— ॥ ৮ ॥

“আমি বিশাল জলধির পরপারের উদ্দেশ্যে মহেন্দ্র পর্ব্বতের অগ্রভাগ হইতে লক্ষ্য দিলাম—ইহা আপনাদের প্রত্যক্ষ ॥ ৯ ॥

তারপর বিমানাকূট দেবতা, গন্ধর্ব্ব, চারণ ও বিদ্যাধরগণ সম্মিলিত হইয়া আকম্পমণ্ডল আবৃত করিয়া আমার স্তুতি (প্রশংসা) করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

১। য-‘ভলে’। ২। য-ত ‘গম্বাপি চ স’, দ ‘যচাপি চ স’। ৩। হ ‘ত্বয়া চৈব হি বাচ্যং’, ত ‘ত্বয়া চৈব হি ত্বাচ্যং’। ৪। ত ‘-বাণ্ড করোতু নঃ’। ৫। য ‘বানরঃ’। ৬। দ ‘চাহং’। ৭। হ ‘-দবাপ্নু’। ৮। য-হ-দ ‘-কন্তরং’। ৯। হ ‘পুন্নবুঃ’। ১০। য ‘-বুর্দিলিতা হি’, দ ‘-বুর্দাহং হি সর্ব্বতঃ’।

এতস্মিনস্তরেহধস্তাদ্রাক্ষসী স্মহাতনুঃ ।

বিক্রপা^১ বিকৃতং বক্ত্রং^২ কৃত্বা মাং প্রত্যধাবত ।

কায়েনাকাশমাবৃত্য ভক্ষে স্বামিতি চাত্রবীৎ ॥ ১১ ॥

তাং দৃষ্ট্বা^৩ মেঘসঙ্কশাং^৪ রাক্ষসীমগ্রতঃ স্থিতাম্ ।

ঈষদ্ভয়সমাবিগ্ন উক্তবানস্মি তামহম্ ॥ ১২ ॥

রাজা দশরথো নাম অযোধ্যাধিপতিঃ প্রভুঃ ।

তস্য পুত্রোহগ্রজো^৫ রামঃ সীতয়া লক্ষ্মণেন চ ।

প্রবিষ্টো দণ্ডকারণ্যং পিত্রাজ্ঞামনুপালয়ন্ ॥ ১৩ ॥

তস্য ভার্য্যা জনস্থানাৎ রাবণেন ছুরাত্মনা ।

মুনিব্রতং সমাস্থায় হত্বা লক্ষ্যং প্রবেশিতা ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টা। পিত্রর্থং পিতুরাজ্ঞাম্।

এই অবসরে অধোভাগে বিশালকায় কদাকৃতি একটি রমণী বদন বিকৃত করিয়া আমার দিকে ধাবিত হইল এবং শরীরদ্বারা আকাশ আবৃত করিয়া বলিল—
“তোমাকে ভক্ষণ করিব” ॥ ১১ ॥

সেই মেঘতুল্যা রাক্ষসীকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া ঈষদ্ ভয়ে উদ্বিগ্ন হইয়া আমি তাহাকে বলিলাম— ॥ ১২ ॥

রাজা দশরথ অযোধ্যার অধীশ্বর, তাঁহার জ্যেষ্ঠ পুত্র রাম পিতার আদেশ পরিপালনার্থে সীতা ও লক্ষ্মণের সহিত দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

ছুরাত্মা রাবণ মুনিরূপ ধারণপূর্বক তাঁহার ভার্য্যাকে জনস্থান হইতে হরণ করিয়া লক্ষ্য স্থাপন করিয়াছে ॥ ১৪ ॥

১। হ ‘বিক্রপং’। ২। ব ব ‘বাক্ত্রং’। ৩। হ ‘কায়েন কায়’। ৪। দ ‘-জ্ঞাস-’। ৫। দ ‘-সবুধি-’। ৬। হ-ত ‘-বিত্ত’। ৭। দ ‘নাম রামন্ত লক্ষ্মণেতি চ’। ৮। ব ‘বসীরসা’। ৯। ত ‘-নঃ’। ১০। ব ‘-ক্ষপং’।

তস্যাঃ সকাশং গচ্ছামি দূতোহহং তস্মৈ রাক্ষসি ।

দৃষ্ট্বা সীতাং কৃতার্থোহহমাগমিষ্যামি ভীষণে ॥ ১৫ ॥

সত্যমেতদ ব্রবীমি ত্বাং তদা ভক্ষসি মাং দৃঢ়ম্ ।

এবমুক্তা তদা সা তু ন শ্রদ্ধামন্বকল্পয়ৎ ॥ ১৬ ॥

নাগস্তং ন চ বৈ গন্তং ন কালাতিক্রমং ক্ষমে ।

ঐসিষ্যে ভক্ষয়িষ্যেহহং প্রবিশ য়োদরং প্রতি ॥ ১৭ ॥

ততঃ ক্রোধান্ময়োক্তা সা কুরু বক্ত্রং বিশামি তে ।

দৃষ্ট্বা তু সা মে বিস্তারং নাদং কৃত্বা স্মদারুণম্ ॥ ১৮ ॥

দশযোজনবিস্তারং বক্ত্রং কৃত্বাগ্রতঃ স্থিতা ।

তাং দৃষ্ট্বা দশবিস্তারামাং বিংশতিযোজনঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। অনুকল্পয়ৎ অকবোৎ ।

১৭। লো-টী। উবাচ চ তবাগমমাগমনং গন্তং গমনং কালাতিক্রমং চ ন ক্ষমে, ঐসিষ্যে ভক্ষয়িষ্যে চ ।

১৮। লো-টী। সবিস্তারং শরীরমিত্যর্থঃ। 'দৃষ্ট্বা' তু সা মে বিস্তার'মিত্যপি কচিৎ পাঠঃ ।

১৯। লো-টী। দশবিস্তারং দশযোজনবিস্তারাম্ ।

হে রাক্ষসি, আমি রামের দূত, সীতার নিকট গমন করিতেছি ; হে ভীষণে, আমি সীতাদর্শনে কৃতকার্য হইয়া আগমন করিব ॥ ১৫ ॥

এ কথা আমি সত্যই বলিতেছি, তুমি তখন আমাকে ভক্ষণ করিবে । [আমি] এইরূপ বলিলে সেই রাক্ষসী বিশ্বাস করিল না ॥ ১৬ ॥

[সে বলিল—] “গমন করিতে ও আগমন করিতে কালাতিক্রম সহ্য হয় না । গ্রাস করিব, ভক্ষণ করিব, উদরमध्ये প্রবেশ কর” ॥ ১৭ ॥

তারপর ক্রোধে আমি তাহাকে বলিলাম—তুমি মুখব্যাধান কর, প্রবেশ করিতেছি ; সে আমার বিস্তার দেখিয়া স্মদারুণ গর্জ্জন করত দশযোজন-

১। য 'জব'। ২। ক-ছ 'মহুক'। ৩। ছ 'তাহ'। ৪। য 'ত্বাং ববামি ন চ ক্ষমে'। ৫। দ 'ত্বাং ভক্ষয়িষ্যে হনুমন্ প্রবিশযোদরং মহৎ'। ৬। ছ-ত-য 'মহ'। ৭। ত 'কুরে'। ৮। য 'শক্য'। ৯। য 'রাশবৎ' ।

দৃষ্ট্ৱা^১ বিংশতিবিস্তারং সা ত্রিংশদুয়োজনানুভূং ।
 ত্রিংশদুয়োজনিকং দৃষ্ট্ৱা^২ চত্বারিংশদগতো হ্যহম্ ॥ ২০ ॥
 চত্বারিংশদগতং দৃষ্ট্ৱা^৩ সা তু পঞ্চাশতং গত।
 গতং পঞ্চাশতং দৃষ্ট্ৱা^৪ ষষ্টিয়োজনিকোহভবম্ ॥ ২১ ॥
 ষষ্টিয়োজনিকং দৃষ্ট্ৱা^৫ সাভূং সপ্ততিয়োজনা ।
 সপ্তত্যা^৬ রাক্ষসীং দৃষ্ট্ৱা^৭ অশীতৈব স্থিতো হ্যহম্ ॥ ২২ ॥
 অশীতিকস্ত মাং দৃষ্ট্ৱা^৮ সাভূম্বতিয়োজনা ।
 নবত্যা^৯ রাক্ষসীং দৃষ্ট্ৱা^{১০} শতয়োজনিকোহভবম্ ॥ ২৩ ॥
 শতয়োজনবিস্তারং দৃষ্ট্ৱা^{১১} মাং রাক্ষসী তদা ।
 চকার বদনং সাথ শতয়োজনমায়তম্ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। সপ্তত্যা বিশিষ্টাম্। এবমশীত্যা চ।

২৩। লো-টী। অশীতিকম্ অশীতিয়োজনপ্রমাণকম্।

বিস্তৃত মুখ করিয়া সম্মুখে অবস্থান করিল; তাহাকে দশযোজন বিস্তৃত দেখিয়া আমি বিশযোজন বিস্তৃত হইলাম, আমাকে বিশযোজন বিস্তৃত দেখিয়া সে ত্রিশযোজন বিস্তৃত হইল, তাহাকে ত্রিশযোজন বিস্তৃত দেখিয়া আমি চল্লিশ যোজন বিস্তৃত হইলাম ॥ ১৮-২০ ॥

আমাকে চল্লিশ যোজন দেখিয়া সে পঞ্চাশ যোজন হইল, তাহাকে পঞ্চাশ যোজন দেখিয়া আমি ষাট যোজন হইলাম ॥ ২১ ॥

আমাকে ষাট যোজন দেখিয়া সে সত্তর যোজন হইল, রাক্ষসীকে সত্তরে দেখিয়া আমি আশীতে অবস্থান করিলাম ॥ ২২ ॥

আমাকে আশী যোজন দেখিয়া সে নব্বই যোজন হইল, রাক্ষসীকে নব্বই যোজন দেখিয়া আমি শত-যোজন বিস্তৃত হইলাম ॥ ২৩ ॥

তখন রাক্ষসী আমাকে শত-যোজন বিস্তৃত দেখিয়া শত-যোজন বিস্তৃত মুখ ব্যাদান করিল ॥ ২৪ ॥

১। ব-খ 'মাং'। ২। ত-খ '-যোজনানুভবং'। ৩। খ 'তাং ত্রিংশদুয়োজনাং'। ৪। ব-খ 'স তাং'। ৫। খ '-নকং'। ৬। ছ '-নম্'। ৭। ব-ছ-খ '-ত্যাং', দ '-তোব-'। ৮। ছ-ত 'মাং দুই'। ৯। ছ 'চাখ', দ 'সা চ'।

দৃষ্ট^১। বিক্রমসামর্থ্যাদতিরিচ্যন্তমেব হি ।

শতেন সা প্রতিষ্ঠাপ্য^২ বদনং মামভাষত ॥ ২৫ ॥

অলং^৩ দ্বৈধদেন^৪ ভবতঃ প্রবিশ শ্বোদরং মম ।

তদৃষ্ট^৫। বিরূতং বক্ত্রং শতযোজনমায়তম্ ॥ ২৬ ॥

সমাহিতমনা ভূত্বা পতঙ্গ ইব বেগিতঃ ।

অঙ্গুষ্ঠমাত্রো ভূত্বাহং প্রবিষ্টোহিস্ম্যুদরং মহৎ ॥ ২৭ ॥

দন্তোষ্ঠপুটসংবদ্ধং বক্ত্রং সাপি তদাকরোৎ ।

তদৃষ্ট^৬। সংবৃতং বক্ত্রং কর্ণমাবিশ্য দক্ষিণম্ ॥ ২৮ ॥

নিষ্ক্রম্য তেন বৈ খস্থঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবম্ ।

প্রবিষ্টেন্তে ময়া বক্ত্রং দাক্ষায়ণি নমোহস্ত তে ॥ ২৯

২৫। লো-টা। অতিবিচ্যন্তমতিবেকং প্রাপ্নুবন্তম্। প্রতিষ্ঠাপ্য কৃত্বা।

২৯। লো টা। তেন দক্ষিণকর্ণেন। খস্থঃ অন্তবীক্ষস্থঃ।

সেই বান্ধসী বিক্রমসামর্থ্যে আমাকে [আরও] অতিবিক্ত হইতে দেখিয়া শতযোজনেই মুখব্যাদান স্থিব কবিয়া বলিল—আপনাব পরিশ্রমে প্রয়োজন নাই, আমার উদবমধ্যে প্রবেশ করুন। আমি সেই শতযোজন বিস্তৃত বিশাল বদন দেখিয়া সমাহিতচিত্ত ও অঙ্গুষ্ঠপরিমিত হইয়া পতঙ্গের আয় বেগে সেই বিশাল উদবে প্রবেশ করিলাম ॥ ২৫-২৭ ॥

সেও তখন দন্ত ও ওষ্ঠপুট বদ্ধ করিল, সেই বদন সংবৃত দেখিয়া আমি দক্ষিণ কর্ণে প্রবেশপূর্বক সেই পথে নির্গত হইয়া আকাশে অবস্থান করত হাসিতে হাসিতে বলিলাম, “হে দাক্ষায়ণি, আমি আপনার মুখমধ্যে প্রবেশ করিয়াছি, আপনাকে নমস্কার।” ॥ ২৮-২৯ ॥

১। দ ‘বদনং’। ২। হ ‘মহতঃ’। ৩। ঘ-খ দ ‘ভূত্বাহং’। ৪। হ-দ ‘সংবদ্ধং’। ৫। হ-দ ‘বিরূতং’। ৬। দ ‘-র্ণং দক্ষিণমাবিশ্য’। ৭। ক ‘তু’। ৮। ত ‘প্রহসন্’। ৯। ক ‘-মস্ত্র-’। ১০। অস্তঃ পয়ঃ ত পুত্রকে ‘দক্ষিণং কর্ণমাবিশ্য নিষ্ক্রম্যাহং বচোহব্রবম্’। ইত্যধিকম্।

গমিষ্যে যত্র বৈদেহী^১ দিক্ষ্যা^২ সত্যং বচস্তব ।
 এবমুক্তা ময়া দেবী তুক্ষী^৩ তত্র চ সাত্রবীং^৪ ॥ ৩০ ॥
 সুরসা নাম বীরাং^৫ দেবৈঃ সর্বৈর্নিযোজিতা ।
 ত্বংপরাক্রমসামর্থ্যজিজ্ঞাসার্থমিহাগতা ॥ ৩১ ॥
 তুক্ষীং^৬ তে কপিশ্রেষ্ঠ বায়ুপুত্র মহাবল ।
 অর্থসিকৌত্রজেঃ সৌম্য জয়েন পুনরাত্রজ ॥ ৩২ ॥
 জয় শত্রুং মহাবীর্যমভেদ্যো^৭ হ্যপরাজিতঃ ।
 জিজ্ঞাসয়াগতা বীর সামর্থ্যং তুলয়ন্ত্যহম্^৮ ॥ ৩৩ ॥
 অতুল্যবিক্রমো^৯ হি ত্বং তেজস্বী বানরোত্তম ।
 স্বস্ত্যস্ত তে গমিষ্যামি মহেন্দ্রভবনং^{১০} প্রতি ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো টা। সামর্থ্যং তুলয়ন্তী বীক্ষমাণা

সীতা যেখানে আছেন আমি সেখানে গমন করিব, ভাগ্যক্রমে আপনার কথা সত্য হইয়াছে। সেই দেবীকে আমি এইরূপ বলিলে তিনি সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—॥ ৩০ ॥

“হে বীর, আমার নাম ‘সুরসা’; তোমার পরাক্রমসামর্থ্য জানিবার অভিপ্রায়ে দেবগণকর্তৃক নিযুক্ত হইয়া আমি এখানে আসিয়াছি ॥ ৩১ ॥

হে কপিবর! হে মহাবলশালী পবননন্দন, আমি তোমার উপর সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি কার্য্য-সাধনে গমন কর এবং জয়যুক্ত হইয়া পুনরায় প্রত্যাবর্তন কর ॥ ৩২ ॥

তুমি অভেদ্য এবং অপরাজিত হইয়া মহাবলশালী শত্রুকে পরাজিত কর। বীর, আমি তোমার সামর্থ্য জানিবার অভিপ্রায়ে তুলনা করিতে করিতে আসিয়াছি ॥ ৩৩ ॥

হে বানরোত্তম, তুমি তেজস্বী, তোমার বিক্রম অতুলনীয়, তোমার কল্যাণ হউক, আমি ইন্দ্রের গৃহাভিমুখে গমন করি” ॥ ৩৪ ॥

১। ছ ‘কুয়া’। ২। দ ‘সজ্যো বসস্তব’। ৩। ঘ ‘সা হি’। ৪। ঘ ‘সাত্রবীং (?)’। ৫। ঘ-ধ ‘বীরোহং’। ৬। দ ‘সর্বদেবনিযো-’। ৭। ক ‘-র্থ্যং জিজ্ঞা-’। ৮। দ ‘বানরাস্ত্রজ’। ৯। ছ-দ ‘শত্রুং’। ১০। ত ‘-বাহো হ-’। ১১। ঘ-দ ‘-র্থ্য অ-’। ১২। ত ‘জ্ঞাসয়াগতা’। ১৩। ঘ-দ ‘তুলয়াম্যহম্’। ১৪। ত ‘অতুল্য-’। ১৫। ঘ ‘শত্রুস্ত ভব-’।

এবমুক্তা তু সা দেবী তদা স্বভবনং গতা ।

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ॥ ৩৫ ॥

পুষ্পরুষ্টিনিপাতেন সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ।

মহেন্দ্রবিক্রমং দৃষ্ট্বা তব বীরাহুতোপমম্ ॥ ৩৬ ॥

ইদঞ্চ স্মহৎ কৰ্ম কৃতং সুরসয়া সহ ।

পরিভূতাঃ স্ম তে বীর শিবোহস্ত বিজয়োহস্ত তে ॥ ৩৭ ॥

সমানয়স্ব বৈদেহা রামং স্বামিহিতং কুরু ।

এবমুক্তা ততো দেবা গতাঃ স্বান্ স্বাস্তদালয়ান্ ॥ ৩৮ ॥

গতেষু চাহং দেবেষু প্রহৃষ্টেনাস্তুরাত্মনা ।

বিক্রমেণাপ্রস্থয়েণ বীক্ষমাণো মহার্ণবম্ ॥ ৩৯ ॥

প্রভঞ্জন ইবাবিষ্টঃ শরবৎ ত্বরিতোহব্রজম্ ।

অপাং সূসদৃশং ব্যোম বেগেনাহং পরিপ্লুতঃ ॥ ৪০ ॥

৩৫। লো-টী। স্বং ভবনং স্থানম্ ।

৩৬-৩৭। লো-টী। মা মাম্ অক্রবন্ । মহেন্দ্রবিক্রমং মহেন্দ্রগিবৌ সাগরক্রমণার্থে কৃতং বিক্রমম্ । ‘মহেন্দ্রো বিক্রমং দৃষ্টে’তি পাঠে হে বীর, মহেন্দ্রো বিক্রমং পরাক্রমং তব দৃষ্টে । ইদং চ কৃতং কৰ্ম দৃষ্টে । বয়ঞ্চ পরিভূতাঃ সহৈতাদ্বয়ঃ ।

৪০। লো-টী। আবিষ্টঃ স্বকার্যে, প্রভঞ্জনো বায়ুরিব । শরবৎ শর ইব । অপাং সূসদৃশং জলবৎ স্তুরং ব্যোম । যবা, যাবদ্ জলং তাবদ্ ব্যোম পরিপ্লুতো গতাঃ ।

এই কথা বলিয়া সেই দেবী তখন নিজগৃহে গমন করিলেন । তারপর দেবতা, গন্ধর্বা, সিদ্ধ ও মহর্ষিগণ পুষ্পরুষ্টি নিষ্ক্রেপ করিলেন এবং সাধুবাদ সহকারে এই কথা বলিলেন—হে বীর, তোমার ইন্দ্রের তায় অদ্বুত বিক্রম এবং সুরসার সহিত অত্যন্তম কার্য্য দর্শন করিয়া তোমার প্রতি আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি ; হে বীর, তোমার কল্যাণ হউক, জয় হউক ॥ ৩৫-৩৭ ॥

তুমি রামকে সীতার সহিত মিলিত কর, প্রভুর হিতসাধন কর । এইরূপ বলিয়া তারপর দেবগণ নিজ নিজ ভবনে গমন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

দেবগণ গমন করিলে আমি হৃষ্টচিত্তে মহাসমুদ্র দর্শন করিতে করিতে বায়ুর

* ১। ত ‘ততো’ । ২। ত ‘গতা স্বভবনং তদা’ । ৩। য ‘-শৈব মহর্ষয়ঃ’ । ৪। য ‘শক্রস্ত বিক্রমং’ । ৫। য ‘কৃত্যং’ । ৬। ‘কার্য্যং’ । ৭। ছ-ত-ধ-দ ‘-য়ন্ত তে’ । ৮। ত ‘-হায়’ । ৯। থ-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি উনবিংশলোকান্তং নাস্তি । ১০। ছ ‘-ষ্টদৃষ্টং’ । ১১। ছ ‘-নামহস্তি-’, ত ‘-নামহস্তিতঃ’ ।

গচ্ছতশ্চৈব মে ঘোরং বিঘ্নমাপতিতং মহৎ ।

সৌবর্ণশিখরং দিব্যমপশ্যং পর্বতৌত্তমম্ ।

সমুদ্রমধ্যে তিষ্ঠন্তং বিঘ্নভূতমিবাশ্রয়ঃ ॥ ৪১ ॥

উপগম্য চ তং দিব্যং কাঞ্চনং নগমুত্তমম্ ।

কৃত্য মে মনসা বুদ্ধির্ভেত্তব্যোহয়ং মহাগিরিঃ ॥ ৪২ ॥

প্রহতস্ত ময়া তস্য সাস্থুলেন মহাগিরেঃ ।

শিখরং সূর্য্যসঙ্কাশো ব্যাশীৰ্য্যত সহস্রধা ॥ ৪৩ ॥

তন্মে ব্যবসিতং দৃষ্ট্বা স উবাচ মহাগিরিঃ ।

পুত্রোতি মধুরাং বাণীমভিসান্বপুৰস্কৃতাম্ ॥ ৪৪ ॥

৪১। লো-টী। মধ্যোসমুদ্রং সমুদ্রস্ত মধ্যে তিষ্ঠন্তম্ ।

৪৩। লো-টী। প্রস্থিতস্ত প্রকর্ষণে সম্মুখে স্থিতস্ত। শিখরো ব্যাশীৰ্য্যত তপঃ। 'শিখর'মিতি কচিং পাঠঃ। 'শিখরোহস্তী ক্রষ্টৈলাগ্রে' ইতি ভূবিঃ।

৪৪। লো-টী। অতিমাত্রাপূর্বস্কৃতাম্ অতিমাত্রমতীব পূর্বস্কৃতাম্। 'অভিসান্বপূর্বস্কৃতাম্'-মিত্যপি পাঠঃ।

তায় হৃদ্ধির্ষ বিক্রমে আবিষ্ট হইয়া তীরবেগে গমন করিলাম। আমি বেগে জলের সহিত অত্যন্ত সাদৃশ্যযুক্ত আকাশে আরোহণ করিলাম ॥ ৩৯-৪০ ॥

যাইতে যাইতে আমার ভয়ানক বিঘ্ন উপস্থিত হইল—আমি নিজের বিঘ্ন-স্বরূপ সমুদ্রমধ্যে অবস্থিত সুবর্ণময়-শিখরযুক্ত একটা মনোরম উত্তম পর্বত দেখিতে পাইলাম ॥ ৪১ ॥

সেই মনোহর কাঞ্চনময় উত্তম পর্বতে উপস্থিত হইয়া আমার মনে এই বুদ্ধি হইল যে, এই মহাপর্বত বিদারণ করিতে হইবে ॥ ৪২ ॥

আমি লাস্থুলদ্বারা আঘাত করিলে সেই মহাপর্বতের সূর্য্যতুল্য শিখর সহস্রখণ্ডে বিশীর্ণ হইয়া পড়িল ॥ ৪৩ ॥

সেই মহাপর্বত আমার সেই উত্তম দেখিয়া সাস্থনা-সহকায়ে এই মধুর

১। খ 'তে'। ২। দ 'পং শি'। ৩। দ 'সর্বতোদিশম্'। ৪। খ 'মধ্যোসমুদ্রম্'। ৫। খ 'পুত্রসমগ্রভব'। ৬। ঘ-ছ 'তু'। ৭। ঘ 'রম্যং'। ৮। ত 'ভেত্তব্যোহয়ং', দ 'ভেত্তব্যোহয়ং'। ৯। ছ 'ময়া'। ১০। ছ 'প্রহতস্ত', ত 'প্রহিতস্ত'। ১১। ঘ-ছ-ত 'সং'। ১২। ঘ-ছ-ত 'শং'। ১৩। ঘ-খ 'তদা চ'। ১৪। ঘ-খ 'স্ববর্ণময় পূর্বস্কৃতম্'।

পিতুরাত্মসমং বিদ্ধি স্নহদং মারুতস্য মাম্ ।

সুনাভমিতি বিখ্যাতং নিবসন্তং মহোদধৌ ॥ ৪৫ ॥

পূর্বং পক্ষগমাঃ পুত্র বভূবুঃ পর্বতোত্তমাঃ ।

হুন্দেন পৃথিবীং চেরুর্বাধমানাস্তপোধনান্ ॥ ৪৬ ॥

শ্রুত্বা নগানাং চরিতং মহেন্দ্রঃ পাকশাসনঃ ।

চিচ্ছেদ ভগবান্ পক্ষান্ বজ্রেণ গুরুণা ততঃ ॥ ৪৭ ॥

অহন্ত মোক্ষিতস্তাত তব পিত্রা মহাত্মনা ।

মারুতেন তদা বৎস সমুদ্রঞ্চ প্রবেশিতঃ ॥ ৪৮ ॥

রামস্য চ ময়া সাহে বর্তিতব্যমরিন্দম ।

তস্মাদ্ বিশ্রম্য গচ্ছাত্র ভক্ষয়িত্বা ফলানি চ ॥ ৪৯ ॥

এতচ্ছত্বা ময়া তস্য সুনাভস্য সমাসতঃ ।

কার্য্যগৌরবমাপ্যাতং নিখিলেন মহাগিরেঃ ॥ ৫০ ॥

৪৫। লো-টী। আত্মসমং স্বশবীবতুল্যম্।

৪৬। লো-টী। পক্ষগমাঃ পক্ষৈর্গমো গমনং যেযাং তে, হুন্দেন ইচ্ছয়া। ‘পক্ষণে’-
তাপি কচিৎ পাঠঃ। বাধমানাঃ পীড়যন্তঃ।

৪৮। লো-টী। সাহে সাহায্যে।

৫০। লো-টী। সমাসতঃ সংক্ষেপেণ। নিখিলেন অশেষেণ।

বাক্য বলিলেন,—পুত্র! আমাকে [তোমার] পিতা পবনের আত্মতুল্য বন্ধু মহাসমুদ্র-নিবাসী বিখ্যাত ‘সুনাভ’ বলিয়া জানিও ॥ ৪৫-৮৫ ॥

হে বৎস, পূর্বের শ্রেষ্ঠ পর্বতগণ পক্ষ-সাহায্যে গমন করিত। তাহারা তপস্বীদিগের বাধা উৎপাদন করত স্বেচ্ছায় পৃথিবীতে বিচরণ করিত ॥ ৪৬ ॥

তারপর পাকশাসন ইন্দ্র পর্বতদিগের আচরণের কথা গুনিয়া গুরু-বজ্র দ্বারা তাহাদের পক্ষ ছেদন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

হে বৎস, তখন তোমার পিতা মহাত্মা পবন আমাকে রক্ষা করিয়াছেন। তিনি আমাকে সমুদ্রমধ্যে প্রবেশিত করিয়াছেন ॥ ৪৮ ॥

হে অরিন্দম, আমার রামের সহায় হওয়া উচিত। সুতরাং তুমি এখানে বিশ্রাম করিয়া এবং ফল ভক্ষণ করিয়া গমন কর ॥ ৪৯ ॥

১। হ-খ ‘নাভ ইতি’। ২। ঘ-খ ‘সংস্থিতোহং’। ৩। ছ-ত-দ ‘নগানাং’। ৪। ষ ‘কৃদ্ধো’।
৫। ঘ-খ ‘শতপর্বণা’। ৬। ষ ‘সাগরক’। ৭। ক ‘সহে’, দ ‘সাহং’। ৮। ছ ‘দৃগচ্ছাত্র বিশ্রম্য’, ত-খ-দ
‘দৃশিত্বাম’। ৯। ছ-খ ‘বচন্ত’। ১০। ঘ-খ ‘মহাত্মনঃ’। ১১। ঘ-খ ‘খ্যাতঃ’। ১২। ঘ-খ ‘ময়া গিরিঃ’।

তেন চাহম্নুজাতঃ স্ননাভেন মহাত্মনা ।

উত্তমং জবমাস্থায় শেষং পন্থানমাস্থিতঃ ॥ ৫১ ॥

ততোহহং সৃচিরে কালে গচ্ছন্নুগ্রজবঃ পথি ।

বলবান্নিগৃহীতোহস্মি ন তু পশ্যামি কিঞ্চন ॥ ৫২ ॥

সোহহং বিগতবেগস্ত দিশো দশ বিলোকয়ন্ ।

ন কিঞ্চিত্তত্র পশ্যামি যেন মেহপহতা গতিঃ ॥ ৫৩ ॥

ততো মে বুদ্ধিরূপন্ন কিং নাম গমনে মম ।

ঈদৃশো বিঘ্ন উৎপন্নো যত্রারূপো হি বিগ্রহঃ ॥ ৫৪ ॥

অধোমুখী তদা দৃষ্টির্গচ্ছতা বিহিতা ময়া ।

তত্র পশ্যাম্যহং ভীমাং রাক্ষসীং সলিলালয়ে ॥ ৫৫ ॥

৫৪। লো-টী। যত্র বিঘ্নে অরূপো বিগ্রহঃ।

৫৫। লো-টী। বিহিতা কৃত্য।

আমি ইহা শুনিয়া সেই মহাপর্বত স্ননাভের নিকট কর্তব্যের গুরুত্বের কথা বলিলাম ॥ ৫০ ॥

এবং সেই মহাত্মা স্ননাভের অনুজ্ঞা অনুসারে উত্তম বেগ অবলম্বন-পূর্বক অবশিষ্ট পথ অতিক্রম করিতে লাগিলাম ॥ ৫১ ॥

তারপর আমি মহাবেগে যাইতে যাইতে দীর্ঘকাল পরে পথিমধ্যে অত্যন্ত নিগৃহীত হইলাম, অথচ কিছুই দেখিতে পাইলাম না ॥ ৫২ ॥

আমার গতিবেগ নষ্ট হইল, আমি দশদিক্ অবলোকন করিয়াও যাহা আমার গতিশক্তি অপহরণ করিয়াছে, এমন কিছুই দেখিতে পাইলাম না ॥ ৫৩ ॥

তারপর আমার মনে হইল—আমার গমনে কি এমন বিঘ্ন সংঘটিত হইল যাহাতে [বিঘ্নজনক বা গতিরোধকারী] কোন যুষ্টিমান স্বরূপ নাই! ॥ ৫৪ ॥

তখন আমি যাইতে যাইতে নিম্নদিকে দৃষ্টিপাত করিলাম এবং সেই স্থানে সমুদ্রমধ্যে একটী ভীষণ রাক্ষসীকে দেখিতে পাইলাম ॥ ৫৫ ॥

১। ঘ-খ 'মাস্থিতঃ'। ২। ছ 'নুগ্রজবঃ'। ৩। ঘ-খ-দ 'কপিঃ'। ৪। ছ-খ 'বান্ নি-'। ৫। ছ-ত-দ 'বেগঃ সন্', ঘ 'বেগন্'। ৬। ছ 'সা মে', ঘ খ 'মে বিকৃতা'। ৭। ছ 'গগনে'। ৮। ঘ-ছ-ত 'শং'। ৯। ঘ-ছ-ত 'বিঘ্নরূপন্নং', দ 'বিঘ্নসম্পন্নো'। ১০। দ 'রূপোহতিবিগ্রহঃ'। ১১। ছ-ত-খ 'নিগ্রহঃ'। ১২। ছ-দ 'চারিতা', ত-খ 'কারিতা'। ১৩। ত-খ-দ 'ভুতঃ'। ১৪। ঘ-ত-খ 'ঘোরাং'। ১৫। ছ '-লাশনে'।

প্রহস্তু চ মহানাদমুক্তোহহং ভীময়া গিরা ।

অবস্থিতমসংভ্রান্তমিদং বাক্যং সুদারুণাম্ ॥ ৫৬ ॥

কাসি গন্তা মহাকায় ক্ষুধিতায়া মমেপ্সিতঃ ।

চিরায় ভক্ষ্যস্ত্বং দন্তো দিষ্ট্য ধাত্রা মহাত্মনা ॥ ৫৭ ॥

বাঢ়মিত্যেব তাং বাণীং প্রতিগৃহ্ণাম্যহং ততঃ ।

বর্দ্ধয়ন্ বিপুলং কায়ং তস্থাঃ কায়মপূরয়ন্ ॥ ৫৮ ॥

তস্থাশ্চাশ্রয়ং মহন্তীমমভবচ্ছতযোজনম্ ।

ন চাত্মানমবুধ্যৎ সা গতভীর্বিবৃকৃতং কৃতম্ ॥ ৫৯ ॥

ততোহহং বিপুলং কায়ং সঞ্জ্জিপ্য নিমিষান্তরাৎ ।

তস্থা হৃদয়মাদীর্ঘ্য প্রস্থিতোহস্মি নভস্তলম্ ॥ ৬০ ॥

৫৬। লো-টী। মহানাদং প্রহস্তু ক্রিয়াবিশেষণম্। ইদং সুদারুণমবস্থিতং দৃঢ়ং যথা অসংভ্রান্তং যথা চ ভবতি তথা।

৫৭। লো-টী। তস্থা হেতোরহং শতযোজনমভবম্। সা চ আত্মানং শরীরং বিবৃকৃতং কৃতং শতযোজনরূপেণ বিস্তারং প্রাপিতম্।

সেই রাক্ষসী উচ্চৈঃস্বরে হাস্ত করিয়া ভয়াবহ দৃঢ় স্বরে এবং অসংভ্রমে আমাকে এই দারুণ বাক্য বলিল—॥ ৫৬ ॥

“হে মহাকায়, তুমি কোথায় যাইতেছ? আমি ক্ষুধার্তা, মহাত্মা বিধাতা দীর্ঘকাল পরে তোমাকে আমার অভিলষিত-খাদ্যরূপে প্রদান করিয়াছেন” ॥ ৫৭ ॥

আমি ‘হাঁ’ বলিয়া তাহার সেই কথা স্বীকার করিলাম এবং নিজের শরীরকে বান্ধিত করিয়া তাহার শরীর পূর্ণ করিলাম (অর্থাৎ নিজের শরীরকে তাহার শরীর অপেক্ষা বড় করিয়া ফেলিলাম) ॥ ৫৮ ॥

তাহার ভয়ানক মুখও শতযোজন বিস্তৃত হইল, কিন্তু সেই নির্ভীক রাক্ষসী নিজেকে যে বিকৃত করিয়াছে তাহা ভুলিয়া গেল ॥ ৫৯ ॥

আমি [সেই অবসরে] নিমেষমধ্যে নিজের শরীর সংকুচিত করিয়া তাহার হৃদয় বিদারণপূর্বক আকাশপথে প্রস্থান করিলাম ॥ ৬০ ॥

১। ছ-থ ‘তয়া’। ২। ঘ-ছ ‘অভ্যুধি-’। ৩। ঞ ‘ময়া ক্ষুধিতমপ্সিতঃ’। ৪। ছ ‘ভক্ষ্যন্ত’। ৫। ঘ-ভ-টী ‘তথাকায় প্রতিগৃহ্য সমস্ততঃ’। ৬। ছ-থ ‘কায়-’। ৭। ছ-ভ-দ ‘-বাস্তবঃ’। ৮। ঘ-হ-ভ-দ ‘মহাযোর-’। ৯। দ ‘-মগচ্ছচ্ছত-’। ১০। ঘ-থ ‘ময়া তৎ বিবৃকৃতং’। ১১। ত ‘-পদ’। ১২। ঘ-থ ‘-তোহহং’।

সা বিস্মজ্য মহানাদং পপাত লবণাস্তসি ।

মহাপর্বতসঙ্কশা নিকৃ^১তহৃদয়াননা^২ ॥ ৬১ ॥

শ্রু^৩তা মে খ-গতানাক^৪ বাচো^৫ ব্যোম্নি মহাত্মনাম্ ।

রাক্ষসী সিংহিকা ক্ষুদ্রা শীঘ্রং হনুমতা হতা ॥ ৬২ ॥

তাং হত্বা^৬ পুনরেবাং^৭ কার্যমাত্যয়িকং স্মরন্ ।

অগচ্ছং^৮ বিমলে ব্যোম্নি বায়ুবেগং সমাস্থিতঃ ॥ ৬৩ ॥

গত্বা^৯ চ মহদধ্বানং^{১০} প্রাপ্তোহস্মি নগমণ্ডিতম্ ।

দক্ষিণং তীরমুদধৈর্যত্র লক্ষা মহাপুরী ॥ ৬৪ ॥

অস্তং^{১১} দিবাকরে যাতে রক্ষসাং নিলয়ং পুরীম্ ।

প্রবিষ্টোহহমবিজ্ঞাতো রক্ষোভিভীমবিক্রমৈঃ ॥ ৬৫ ॥

৬৩। লো-টী। কার্যং বিলম্বরূপম্ অত্যন্ত দৌষশ্চ নাশশ্চ বা কাবণমাত্যয়িকম্।
'অতায়োহতিক্রমে দণ্ডে বিনাশে দৌষকৃচ্ছয়ো'বিত্তি কোষঃ।

৬৪। লো-টী। মহতীবগিত্যধ্বয়ঃ।

তখন সেই মহাপর্বতসদৃশী রাক্ষসী হৃদয় বিদীর্ণ হওয়ায় মহাশব্দে লবণ-
সমুদ্রে পতিত হইল ॥ ৬১ ॥

তারপর আমি আকাশচারী মহাত্মাদিগের [এই] কথা শুনিতে পাইলাম
“হনুমান্ নীচাশয় সিংহিকাবাঞ্চসীকে সত্ত্বর নিহত করিয়াছেন” ॥ ৬২ ॥

আমি তাহাকে বধ করিয়া কৃচ্ছসাধ্য কার্য স্মরণ করিতে কবিতে
পুনরায় বায়ুর শ্বাসে বেগ অবলম্বন করিয়া আকাশপথে গমন করিতে
লাগিলাম ॥ ৬৩ ॥

বহু পথ অতিক্রম করিয়া আমি যেখানে মহানগরী লক্ষা বিদ্যমান, সেই
পর্বতমণ্ডিত সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে উপস্থিত হইলাম ॥ ৬৪ ॥

সূর্য্য অস্তমিত হইলে আমি ভীমবিক্রম রাক্ষসগণেব অজ্ঞাতসারে রাক্ষসগণের
বাসস্থান—সেই নগরে প্রবেশ করিলাম ॥ ৬৫ ॥

১। খ 'স্মা' উল্লেখ্য। ২। অন্তঃপরং খ-পুস্তকে 'কামা চ রাক্ষসী ঘোরান পুনর্দ্বারয়তে মহা'। ইত্যধিকম্।
৩। খ 'শ্রুণোমি'। ৪। হ 'দেবতানাক'। ৫। ব-ত 'বচো'। ৬। হ 'দৃষ্ট'। ৭। দ 'আগচ্ছং'। ৮। দ
'চাপাহমধ্বানং'। ৯। খ 'বৃহৎ'। ১০। ত-খ 'দিনকরে'।

তত্রাহং সৰ্ব্বৱাত্রে তু বিচিন্ৱন্ জনকাত্মজাম্ ।

রাক্ষসান্তঃপুরে গতা ন পশ্যামি স্তমধ্যমাম্ ॥ ৬৬ ॥

ততঃ সীতামপশ্যন্ত রাবণস্ত নিবেশনে ।

শোকসাগরমাসাচ্চ ন পারমুপলক্ষয়ে ॥ ৬৭ ॥

শোভিতঞ্চ গয়া দৃষ্টং প্রাকারেণ স্তম্ভবৃত্তম্ ।

কাঞ্চনে প্রকৃষ্টেন পুরোপবনমুক্তমম্ ॥ ৬৮ ॥

তং প্রাকাবমনুপ্রাপ্য পশ্যামি বহুপাদপাম্ ।

অশোকবনিকাং দিব্যাং মহেন্দ্রশ্চেব নন্দনম্ ॥ ৬৯ ॥

অশোকবনিকামধ্যে শিশুপাপাদপো মহান্ ।

তমারুঢ়শ্চ পশ্যামি কাঞ্চনং কদলীবনম্ ॥ ৭০ ॥

৬৭। লো টী। সাগবস্ত পাবমাসাত্মাপি শোকসাগবস্ত পারং নোপলক্ষয়ে ন প্রাপ্নোমি।

৬৮। লো-টী। কাঞ্চনে কাঞ্চনময়েন।

সেখানে আমি সারারাত্রি অন্বেষণ করিয়াও রাক্ষসদিগের অন্তঃপুরে গমন করিয়া স্তমধ্যমা সীতাদেবীকে দেখিতে পাইলাম না ॥ ৬৬ ॥

তারপর রাবণের গৃহে সীতাকে দেখিতে না পাইয়া আমি [অপার] শোক-সাগরে পতিত হইলাম এবং তাহার পার দেখিতে পাইলাম না ॥ ৬৭ ॥

[তারপর] আমি কাঞ্চনময় উত্তম প্রাকারপরিবৃত্ত একটা স্তম্ভোভিত উত্তম উপবন দেখিতে পাইলাম ॥ ৬৮ ॥

সেই প্রাচীরে উপস্থিত হইয়া ইন্দ্রের নন্দনকাননের তায় বহুপাদপ-সমাকীর্ণ মনোরম অশোকবন দেখিতে লাগিলাম ॥ ৬৯ ॥

অশোকবনের মধ্যে একটি বৃহৎ শিশুপার্বক্ষ, তাহাতে আরোহণ করিয়া কাঞ্চনময় কদলীবন দেখিতে পাইলাম ॥ ৭০ ॥

১। হ 'তত্র চাহং নগান্ সৰ্ব্বান', ত 'তত্রৈবাহং নগান্ সৰ্ব্বান', ঘ-থ 'তত্র চাহং নিশাং সৰ্ব্বাং'।
২। ছ-ত 'রাবণান্তঃপুরগতাং', থ 'রাক্ষসান্তঃপুরগতাং', দ 'রাবণাঙ্গঃপুরে'। ৩। ঘ-ত 'তত্র'। ৪। '-সংগতঃ'।
৫। ঘ থ 'বিচিন্তিতা ময়া'। ৬। থ 'সমাবৃত্তম্'। ৭। ঘ-ত 'প্রকৃষ্টেন'। ৮। থ 'প্রমগবন-'। ৯। দ 'তমারহ চ'।

অদূরাচ্ছিংশপাবৃক্ষাৎ পশ্যামি বরবর্ণিনীম্ ।

গৌরীং কমলপত্রাক্ষীমুপবাসকৃশামহম্ ॥ ৭১ ॥

রাক্ষসীভির্বিরূপাভিঃ ক্রুরকর্মাভিরারতাম্ ।

মাংসশোণিতদিক্কাভির্ব্যাত্তীভিরিব সৌরভীম্ ॥ ৭২ ॥

তাং দৃষ্ট্বা তাদৃশীং নারীং শোকসন্তাপপীড়িতাম্ ।

তত্রৈব শিংশপাবৃক্ষে পক্ষিবৎ সমুপস্থিতঃ ॥ ৭৩ ॥

ততো হলহলাশব্দং কাঞ্চীভূষণমিশ্রিতম্ ।

অশ্রৌষমহমায়াস্তং রাবণস্ত্য নিবেশনাৎ ॥ ৭৪ ॥

ততোহহং পরমোদ্বিগ্নঃ স্বং রূপং সংক্ষিপন্ পুনঃ ।

লীনশচ শিংশপাবৃক্ষে বিজিজ্ঞাস্ত্বর্বাষস্থিতঃ ॥ ৭৫ ॥

৭১ । লো-টী । ক্রুরকর্মাভিরিতি 'বা মন-বহুব্রীহনো ডা'ইতি ডা-প্রত্যয়ঃ ।

৭৫ । লো-টী । স্বং রূপং প্রতিশঙ্কিতঃ 'সংক্ষিপন্ পুনঃ' ইত্যপি পাঠঃ ।

আমি সেই শিংশপাবৃক্ষের অদূরে মাংসশোণিতলিপ্ত ব্যাত্তী-পরিবেষ্টিতা ধেমুর
ন্যায়, ক্রুরকর্মা ও কদাকৃতি রাক্ষসীবৃন্দে পরিবেষ্টিতা উপবাসকৃশা গৌরবর্ণা পদ্ম-
পলাশলোচনা একটী সুন্দরী রমণীকে দেখিতে পাইলাম ॥ ৭১-৭২ ॥

শোক ও সন্তাপক্লিষ্ট তাদৃশী সেই রমণীকে দেখিয়া আমি ঐ শিংশপাবৃক্ষে
পক্ষীর ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলাম ॥ ৭৩ ॥

তারপর রাবণের গৃহ হইতে সমাগত কাঞ্চীধ্বনির সহিত সংমিশ্রিত একটা
কোলাহল শুনিতে পাইলাম ॥ ৭৪ ॥

তারপর আমি অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া ব্যাপার কি জানিবার অভিপ্রায়ে নিজের
শরীরকে পুনরায় সংকুচিত করিয়া শিংশপাবৃক্ষে বিলীন হইয়া অবস্থান করিতে
লাগিলাম ॥ ৭৫ ॥

১ । ৭ 'বিরহাৎ ক্ষীণসর্বাঙ্গমুপ-' । ২ । দ '-রূপাভি-' । ৩ । ৭ '-সন্তান-' । ৪ । ৭-ত 'পক্ষীব' ।
৫ । ৬-ত 'সমবস্থিতঃ' । ৬ । ৭ '-ভূষিতম্' । ৭ । ৭ '-মশ্রাঙ্কো' । ৮ । দ '-গৎ স্বনি-' । ৯ । ৬ 'দুঃ' ।
১০ । দ 'নিলীনঃ' । ১১ । ৬ '-রবস্থিতঃ' ।

ততো রাবণদাশচ রাবণশ্চ মহাবলঃ ।

তং দেশং সমনুপ্রাপ্তো রাক্ষসীভিঃ সুরক্ষিতম্ ॥ ৭৬ ॥

তচ্চ দৃষ্ট্বা বরারোহা সীতা রক্ষো মহাবলম্ ।

সংক্ষিপ্য বাসস্তস্থৌ সা বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ ॥ ৭৭ ॥

তাগুবাচ দশগ্রীবঃ সীতাং পরমদুঃখিতাম্ ।

অবাক্ষিরাঃ প্রপতিতো বহু মন্যস্ব মামিতি ॥ ৭৮ ॥

যদি বা ব্রহ্ম মাং দর্পান্নাভিনন্দন্তপগুণ্ডিতে ।

দ্রৌ মাসৌ সমভিক্ষম্য পশ্যামি রুধিরং তব ॥ ৭৯ ॥

এতচ্ছ্রুত্বা বচস্তস্য রাবণস্য দুরাশ্রয়ঃ ।

উবাচ পরমক্রুদ্ধা সীতা সদৃশমাত্মনঃ ॥ ৮০ ॥

৭৭। লো-টী। পবিরভ্য স্তন্যাবিতি শেষঃ।

৭৮। লো টী। অবাক্ষি অধঃ শিবো যন্ত সঃ।

৭৯। লো টী। দর্পাদহঙ্কাবাৎ।

তাবপব বাবণ ও বাবণেব পত্নীগণ বাক্ষসীগণকল্পক সুবক্ষিত মেই প্রদেশে উপস্থিত হইল ॥ ৭৬ ॥

ববাবোহা সীতা মহাবলশালী সেই রাক্ষসকে দেখিয়া বস্ত্র সংবৃত করিয়া এবং হস্তদ্বারা [স্তন্যদ্বয়] ধাবণ করিয়া অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥ ৭৭ ॥

রাবণ অবনত-মস্তকে পতিত হইয়া সেই পরমদুঃখিতা সীতাকে বলিল—
'আমাকে আদর কব' ॥ ৭৮ ॥

'হে অপগুণ্ডিতে, যদি তুমি অহঙ্কাববশে আমাকে পছন্দ না কব, তাহা হইলে দুই মাস অপেক্ষা করিয়া পরে তোমার কধির দর্শন করিব (অর্থাৎ তোমাকে হত্যা করিব)' ॥ ৭৯ ॥

ছুবায়া রাবণের এই কথা শুনিয়া সীতা অত্যন্ত ক্রুদ্ধা হইয়া নিজের অনুকূপ এই কথা বলিতে লাগিলেন— ॥ ৮০ ॥

১। ছ-'শমনুগপ্রা'। ২। দ '-তঃ'। ৩। ছ-প-দ 'তক', ত 'তন্ত'। ৪। ছ 'বাং সংক্ষিপ্য তঃ'। সা, দ 'সংক্ষিপ্য পরমং বাসো বাহুভ্যাং'। ৫। ছ 'বাহুভ্যাংবৃত্তনো'। ৬। ব-ছ 'চ'। ৭। দ 'দর্পাদভিনন্দন্ত-পগুণ্ডিতে'। ৮। ত '-হ্যপগুণ্ডিতম্', ব '-স্তন্যবিত্তে'। ৯। ব-ছ '-সাবভ্যাক্ষম্য', দ '-সাব্যাক্ষম্য'।

ইক্ষাকুকুলনাথশ্চ ধর্মপত্নীং মহাত্মনঃ ।
 অবাচ্যং বদতো জিহ্বা কথং ন পতিতা তব ॥ ৮১ ॥
 কিঞ্চ বীর্য্যং তবানার্য্য যন্ত্বং ভর্তুরুসংনিধৌ ।
 মামিহানীতবান্ পাপ তেনাদৃষ্টৌ মহাত্মনা ।
 গহিতং কস্ম্য কৃত্বা চ পাপকস্ম্য লজ্জসে ॥ ৮২ ॥
 যামজুকঃ সত্যসঙ্কো রণপ্লাঘ্যশ্চ রাঘবঃ ।
 ন ত্বং রামশ্চ দাসোহপি যোগ্যঃ কিং বহু ভাষসে ।
 সন্নিধৌ কর্ষমাণস্ত্বং বিরোধগতিমাশ্রুয়াঃ ॥ ৮৩ ॥
 জানক্যা পরুষং বাক্যমেবমুক্তো দশাননঃ ।
 জজ্ঞান সহসা ক্রোধান্বিতাশ ইব পাবকঃ ॥ ৮৪ ॥

৮১। লো-টী। বামশ্চ সন্নিধৌ মাং কর্ষমাণশ্চেৎ ।

ইক্ষাকুবংশেব যিনি অধিনায়ক, সেই মহাশ্রার ধর্মপত্নীকে তুই এইরূপ অকথা
কথা বলিতেছিস্, তোব জিহ্বা খসিয়া যায় নাই কেন ? ॥ ৮১ ॥

পাপিষ্ঠ, অনার্য্য, তোর বীর্যই বা কি ? তুই [আমাব] স্বামীব অসন্নিধানে
এবং তাঁহার অজ্ঞাতসারে আমাকে অপহরণ করিয়াছিস্ । পাপিষ্ঠ, তুই গহিত
কার্য্য করিয়াও লজ্জিত হইতেছিস্ না ॥ ৮২ ॥

রামচন্দ্র অতিশয় দেবপূজাপরায়ণ, সত্যপ্রতিষ্ঠ এবং যুদ্ধে প্রশংসনীয় ;
তুই রামেব ভৃত্য হইবারও অযোগ্য, তুই আবার বেশী কথা বলিতেছিস্ । [তাঁহার]
সাক্ষাতে [আমাকে] আকর্ষণ করিলে তোর বিরোধ-রাগসেব অবস্থা (অর্থাৎ
মৃত্যু) ঘটিত ॥ ৮৩ ॥

জানকীর এইরূপ কর্কশ বাক্যে রাবণ ক্রোধে সহসা আহুতিপ্রাপ্ত অগ্নিব জ্বায়
জলিয়া উঠিল ॥ ৮৪ ॥

১। দ 'বংশত'। ২। ষ '-পত্নী'। ৩। ষ 'পতিতা'। ৪। ষ-দ '-নার্য্য'। ৫। দ 'যবং'। ৬। ষ-থ
'-রাপি'। ৭। ক '-স্মা ন'। ৮। ছ 'অপাপো বৈ সত্যসঙ্কঃ রণপ্লাঘ্যপি রাঘবঃ'। ৯। ঙ-থ-দ '-স্নাবী'।
১০। ষ-থ 'দাতোহপি', দ 'দাসেষ'। ১১। দ '-বস্ত'। ১২। ষ '-মহিরাং'। ১৩। ষ 'হুমহাক্রোধঃ সন্নিধৌ ইব'।
১৪। ষ-হ '-খাদাহৈরিব', দ '-খাদাহতাবিব'। ১৫। ক 'দীপিতঃ'।

বিরূতা নয়নে জুরে মুষ্টিমুগ্ধম্য দক্ষিণম্ ।

বৈদেহীং হস্তমারব্ধঃ স্ত্রীভিঃ স তু নিবারিতঃ ॥ ৮৫ ॥

স্ত্রীণাং মধ্যাং সমুৎপত্য তস্মৈ ভার্য্যা ছুরাত্মনঃ ।

মন্দোদরী নাম শুভা তয়া স প্রতিবারিতঃ ॥ ৮৬ ॥

উক্তশ্চ মধুরং বাক্যং তয়া সানুনয়ং তদা ।

সীতয়া তব কিং কার্য্যং মহেন্দ্রসমবিক্রম ॥ ৮৭ ॥

দেবগন্ধর্ব্বকন্যাশ্চ যক্ষরাক্ষসযোষিতঃ ।

তাভিঃ সহ রমস্ব ত্বং সীতয়া কিং তবানয়া ॥ ৮৮ ॥

ততস্তাভিঃ সমেতাভির্নারীভিঃ স মহাবলঃ ।

উত্থাপ্য সহসা নীতো যেনৈবাত্যাগতঃ পথা ॥ ৮৯ ॥

৮৭। লো-টা। হে মহেন্দ্রসমবিক্রম

সে কুটিল নয়নযুগল বিষ্কারিত করিয়া দক্ষিণ মুষ্টি উত্তোলন করত সীতাকে
গ্রহণ করিতে উদ্যত হইল, রমণীগণ তাহাকে বারণ করিল ॥ ৮৫ ॥

ছুরাত্মা রাবণের সুন্দরী ভার্য্যা মন্দোদরী ; তিনি রমণীগণের মধ্য হইতে
উত্থিত হইয়া রাবণকে বারণ করিলেন ॥ ৮৬ ॥

তিনি তখন [রাবণকে] অনুনয়পূর্ব্বক বলিলেন—হে ইন্দ্রতুল্য পরাক্রান্ত,
[হে রাজন,] সীতাদ্বারা আপনার কোন্ কার্য্য সিদ্ধ হইবে ? ॥ ৮৭ ॥

আপনি দেবকন্যা, গন্ধর্ব্বকন্যা, যক্ষ ও রাক্ষসরমণীদের সহিত বিহার করুন ।
সীতাদ্বারা আপনার কি হইবে ? ॥ ৮৮ ॥

তারপর সেই রমণীগণ সম্মিলিত হইয়া মহাবলশালী রাবণকে উত্থাপিত
করিয়া যে পথে আগমন করিয়াছিল, সেই পথ দিয়াই লইয়া গেল ॥ ৮৯ ॥

১। ছ 'স্ত্রীভিঃ' বিনিবারিতঃ'। ২। খ-ত 'মধ্যে'। ৩। খ মহায়নঃ'। ৪। খ-ছ '-বোষিতঃ'।
৫। ছ-খ-দ 'উক্ত'। ৬। ঘ 'সবিনয়ঃ'। ৭। ঘ 'পুন্দরপবিক্রম'। ৮। ক 'তব'। ৯। ঘ '-নব'। ১০। ঙ
'-তাত্তী রমণীভির্নারীগণঃ'। ১১। ছ 'যেন চাত্যাগতঃ'।

গতে তস্মিন্ দশগ্রীবে রাক্ষশো বিকৃতাননাঃ ।

সীতাং নির্ভৎসয়ামাশ্বর্ষাকৈঃ ক্রুরৈঃ সুদারুণৈঃ ॥ ৯০ ॥

তৃণবদ্ ভাষিতং তাসাং তুলয়ামাস জানকী ।

গর্জ্জিতঞ্চ বৃথা তাসাং শ্রদ্ধা সীতা ন শোচতি ॥ ৯১ ॥

বৃথা গর্জ্জন্তি নিশ্চেষ্টা রাক্ষশো বিকৃতাননাঃ ।

সীতায়্য ব্যবসায়ন্তু রাবণস্ত্র্যবেদয়ন্ ॥ ৯২ ॥

নিহতাশাস্ত তাত্ সর্ব্বা হতবেগাঃ স্ফুঃখিতাঃ ।

পরিবার্য্য তদা দেবীং নিদ্রাবশমুপাগতাঃ ॥ ৯৩ ॥

তাস্মৈ তাস্মৈ চ স্পৃহাস্মৈ সীতা ভর্তৃহিতে রতা ।

বিলপ্য করুণং দীনা তদাশোচত স্ফুঃখিতা ॥ ৯৪ ॥

তাপ্কাহং তাদৃশীং দৃষ্ট্বা সীতায়্য দারুণাং দশাম্ ।

কথং সম্ভাষয়াম্যেনামিতি চিন্তাপরোহভবম্ ॥ ৯৫ ॥

রাবণ গমন করিলে বিকৃতবদনা রাক্ষসীগণ নিদারুণ ক্রুরবাক্যে সীতাকে ভৎসনা করিতে লাগিল ॥ ৯০ ॥

সীতা তাহাদের কথাকে তৃণের ন্যায় মনে করিলেন ; তাহাদের গর্জন বৃথা হইল, তাহা শুনিয়া সীতা কোনরূপ অনুশোচনা করিলেন না ॥ ৯১ ॥

বিকৃতবদন রাক্ষসীগণ নিশ্চেষ্ট হইয়া বৃথা গর্জন করিতে লাগিল এবং সীতার স্থির সংকল্পের (দৃঢ়তার) কথা রাবণের নিকট জ্ঞাপন করিল ॥ ৯২ ॥

তারপর তাহারা সকলে হতাশ হইয়া এবং অত্যন্ত স্ফুঃখিত ও নিরুৎসাহ হইয়া সীতাকে বেষ্টনপূর্ব্বক নিদ্রিত হইয়া পড়িল ॥ ৯৩ ॥

তাহারা সকলে নিদ্রিত হইলে পতিহিতরতা দীনভাবাপন্ন সীতা তখন স্ফুঃখিত হইয়া করুণ ভাবে বিলাপ করত শোক প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥ ৯৪ ॥

আমি সীতার সেই দারুণ দশা অবলোকন করিয়া 'কিরূপে ইহার সহিত আলাপ করি', এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলাম ॥ ৯৫ ॥

১। য 'লোগলোচনাঃ'। ২। য-পুস্তকে ইতঃ পাণ্ডিত্যং নাস্তি। ৩। হ-ত-দ '-হঃ সমাগমা (দ 'সমাগতা') সহগ্রনঃ'। ৪। য-ত 'বৃথাগর্জিতং তাসাং শ্রদ্ধা'। ৫। ক 'শোচত'। ৬। হ-দ '-রং তং', ত '-রং তা', য '-রজা'। ৭। য '-ক্রোধাঃ'। ৮। য-য 'সর্ব্বা হৃষ্টা হ', হ 'চাপাথ', ত-দ 'চাপাব-হৃষ্টা হ'। ৯। য 'বিলপং'। ১০। য-য 'নিরাশা চ স্ফুঃখিতা'।

সন্তাষণার্থং চ ময়া জানক্যা নিশ্চিতো বিধিঃ ।

ইক্ষাকুরাজবংশস্ত স্তুতো রামপুরস্কৃতঃ ॥ ৯৬ ॥

শ্রদ্ধা চ গদিতাং বাচং রাজর্ষিচরিতাং শুভাম্ ।

প্রত্যভাষত মাং সীতা বাম্পাপিহিতলোচনা ॥ ৯৭ ॥

কস্মৎ কস্মৎ কথং চেহ প্রাপ্তো বানরপুঙ্গব ।

কথং রামেণ তে প্রীতিস্তুমে বন্ধুমিহাইসি ॥ ৯৮ ॥

এবমুক্তস্ততোহহং তাং প্রত্যবোচং কৃতাজ্জলিঃ ।

বিস্তরেণ শুভৈর্বাচিক্যে রামসুগ্রীবসংগমম্ ॥ ৯৯ ॥

দেবি রামস্ত ভর্তৃস্তুে সখা ভীমপরাক্রমঃ ।

সুগ্রীব ইতি বিখ্যাতো বানরেন্দ্রো মহাবলঃ ॥ ১০০ ॥

৯৬। লো টা। বিধিঃ প্রকাঃ।

আমি জানকীর সহিত আলাপ করিবার এক উপায় স্থির করিলাম, আমি রামের প্রশংসাপূর্বক ইক্ষাকুরাজবংশের গুণকীর্তন করিতে লাগিলাম ॥ ৯৬ ॥

আমার কথিত রাজর্ষিচরিত-রূপ মনোহর বাক্য শ্রবণ করিয়া বাম্পাপ্প্রুত-নেত্রা সীতা আমাকে বলিলেন — ॥ ৯৭ ॥

হে বানবশ্রেষ্ঠ, তুমি কে, তুমি কাহার [দূত] এবং কিজন্তু এখানে আগমন করিয়াছ ? রামেব সহিত কিরূপে তোমার সৌহার্দ্য জন্মিল ? তাহা আমাকে বল ॥ ৯৮ ॥

তিনি এইরূপ বলিলে আমি কৃতাজ্জলি হইয়া প্রত্যুত্তরে তাঁহাকে সাধু ভাষায় রাম ও সুগ্রীবের মিলনবৃত্তান্ত সবিস্তরে জ্ঞাপন করিলাম— ॥ ৯৯ ॥

[আমি বলিলাম] হে দেবি, সুগ্রীবনামে বিখ্যাত মহাবলশালী বানররাজ আপনার স্বামী রামচন্দ্রের সখা ॥ ১০০ ॥

১। ছ ত '-ক্যাশ্চিচ্ছিতো'। ২। ছ-ত-দ '-বংশস্ত কথং রামপুরস্কৃতাম্', খ '-বংশস্ত তথা রামঃ পুরস্কৃতঃ'। ৩। দ 'চামুগতাং'। ৪। দ 'সবাম্পাপ্রুতঃ'। ৫। খ '-কুলিষ্ঠ'। ৬। ঘ-ত 'বেতি'। ৭। ঘ-ত 'রামে তব প্রীতি-'। ৮। ঘ-ছ '-কং ক্রম-'। ৯। খ 'প্রত্যাচ'। ১০। ঘ '-শুরঃ'।

তস্মা মাং বিদ্ধি সচিবং হনুমন্তুমিহাগতম্ ।

ভক্তা^১ চ প্রহিতোহহস্তে রামেণাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ॥ ১০১ ॥

ইদঞ্চ পুরুষব্যাত্ত ইক্ষাকুকুলনন্দনঃ ।

অঙ্গুরীয়মভিজ্ঞানং দত্তবাংস্তব মৈথিলি ॥ ১০২ ॥

তদিচ্ছেয়ং ত্রয়োক্তপুং দেবি কিং করবাণ্যহম্ ।

রামস্য পাদমূলং ত্বাং প্রাপয়ামি যদীচ্ছসি ॥ ১০৩ ॥

এতচ্ছ্রুত্বা চ দৃষ্ট্বা চ সীতা জনকনন্দিনী ।

আহ রাবণমুৎসাহ রাঘবো মাং নয়ত্বিতি ॥ ১০৪ ॥

প্রণম্য শিরসা দেবীমহমার্থ্যাং যশস্বিনীম্ ।

রাঘবাহ্লাদনকরমভিজ্ঞানমযাচিষম্ ॥ ১০৫ ॥

১০৩। লো-টী। ত্বয়া যৎ কিমণ্যাক্তপুং তদহং কববাণীতি ইচ্ছেয়ম্ ।

১০৪। লো-টী। ভ্রাতৃত্বাৎ কবণভৃগভ্রাতামুৎসাহ ইহা নেতুং তৎসমীপং প্রাপ্তুম্ ।
[পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ।]

১০৫। লো-টী। ঈরিত্বং যাচিতম্ । ‘অযাচিষ’মিতি পাঠঃ কচিৎ । ‘অযাচি ত্য’মিতি চ কচিৎ পাঠঃ । তম্ অযাচি ।

আমাকে সেই সুগ্রীবের মন্ত্রী বলিয়া জানুন, আপনাব স্বামী অক্লিষ্টকৰ্ম্মা
রামচন্দ্র আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন ॥ ১০১ ॥

হে মৈথিলি, পুরুষশ্রেষ্ঠ ইক্ষাকুকুলনন্দন রামচন্দ্র আপনাকে অভিজ্ঞান-
স্বরূপ এই অঙ্গুরীয় প্রদান করিয়াছেন ॥ ১০২ ॥

অতএব হে দেবি, আমি কি করিব, [এবিষয়ে] আপনার আদেশ ইচ্ছা
করি ; যদি ইচ্ছা করেন, তবে আপনাকে রামচন্দ্রের পাদমূলে উপনীত করি ॥ ১০৩ ॥

জনকনন্দিনী সীতা ইহা শুনিয়া এবং [অঙ্গুরীয়] দেখিয়া বলিলেন—
‘রাবণকে নিহত করিয়া রামচন্দ্র আমাকে লইয়া যাউন’ ॥ ১০৪ ॥

আমি যশস্বিনী পূজনীয় সীতাদেবীকে অবনতমস্তকে প্রণাম করিয়া
রামচন্দ্রের আনন্দজনক কোনও অভিজ্ঞান (স্মৃতিচিহ্ন) প্রার্থনা করিলাম ॥ ১০৫ ॥

১। হ-ত ‘সচিবং বিদ্ধি’ । ২। য ‘-মুশস্থিতম্’ । ৩। য ‘পত্যা’ । ৪। য ‘-শ্রেষ্ঠ’ । ৫। হ ‘প্রাদত্তে
বরবর্ধনি’ । ৬। য ‘জানকি’ । ৭। য ‘-বাণি তে’ । ৮। হ ‘পাদমূলং প্রাপয়ামি যদীচ্ছসি’ । ৯। য-হ
‘অহং’ । ১০। য য ‘-নাচ্ছিত’ । ১১। য হ ‘ভ্রাতৃত্বাৎ গন্তুমুৎসাহে’, ত ‘ভ্রাতৃত্বাৎ নেতুমুৎসাহে’, য ‘ভ্রাতৃত্বাৎ
নাহমুৎসাহে’, দ ‘ভ্রাতৃত্বাৎ নেতুমুৎসাহে’ । ১২। য ‘মন-’, ত ‘তপ-’ ।

এবমুক্তা বরারোহা পরমং মণিমুক্তমহু ।

প্রাঘচ্ছৎ পরমোদ্বিগ্না বাচা মাং সন্দিদেশ চ ॥ ১০৬ ॥

ততঃ প্রণম্য শিরসা বৈদেহীং বৈ সমাহিতঃ ।

প্রদক্ষিণং পরিক্রম্য ইহাভ্যুতমানসঃ ॥ ১০৭ ॥

উক্তোহহমুত্তরং বাক্যমার্যয়া বাপ্পগদগদম্ ।

হনুমন্ মম ব্রতান্তমিমমাখ্যাতুমর্হসি ॥ ১০৮ ॥

মথা শ্রুত্বা চ ন চিরাচ্ছতো তৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সুগ্রীবসহিতৌ বীরাবুপেয়াতাং তথা কুরু ॥ ১০৯ ॥

যত্নতথা ভবেৎ কার্যং দ্বৌ মাসৌ মম জীবিতম্ ।

ন মাং পশ্যতি কাকুৎস্থো বিনজ্জ্যামীহ শোচতী ॥ ১১০ ॥

১০৭। লো টী। পবিক্রমা কৃত্বা, ইহ যুগ্মৎসমীপে অভ্যুতম্ আগন্তুং মানসং যন্ত সঃ।

১০৯। লো-টী। ন চিরাচ্ছীঘ্রম্, অভ্যুপেয়াতাম্ আগচ্ছতাম্।

আমি এই কথা বলিলে সুন্দরী সীতাদেবী আমাকে অত্যন্ত মণি প্রদান করিলেন এবং অতিশয় উদ্বিগ্ন হইয়া আমার সহিত বাক্যালাপ করিলেন (বাক্যদ্বারা আমাকে বিশেষ বিবরণ জ্ঞাপন করিলেন) ॥ ১০৬ ॥

তারপর আমি এখানে প্রত্যাবর্তন-মানসে একাগ্র হইয়া অবনতমস্তকে সীতাকে প্রণাম করিয়া প্রদক্ষিণ করিলাম ॥ ১০৭ ॥

তিনি বাপ্পগদগদকণ্ঠে আমাকে এই কথা বলিলেন—হনুমন্, আমার এই ব্রতান্ত জ্ঞাপন করিও ॥ ১০৮ ॥

যাহাতে শুনিতে পাঠিয়াই বীৰ রাম ও লক্ষ্মণ সুগ্রীবের সহিত অচিরেই আগমন করেন, তাহা করিও ॥ ১০৯ ॥

ইহার অন্তথা হইলে, দুই মাস মাত্র আমি জীবিত আছি, রামচন্দ্র আমাকে দেখিতে পাইবেন না; আমি এই স্থানে বিলাপ করিতে করিতে মরিয়া যাইব ॥ ১১০ ॥

১। ব-খ 'হ'। ২। দ 'ততোহহ'। ৩। ব '-বিক্রম'। ৪। দ 'সর্ব'। ৫। ব 'তত্'।
স ত্বনা-। ৬। দ '-মিহ আখা-'। ৭। দ '-বুপায়াতাং'। ৮। ত 'জীবিত'। ৯। দ 'বিনজ্জ্যামীহ'।

তচ্ছ্রুত্বা করুণং বাক্যং শোকো মামভ্যাপূরয়ৎ ।

উত্তরন্ত ময়া দৃষ্টং কার্য্যশেষমনন্তরম্ ॥ ১১১ ॥

ততোহবর্দ্ধত মে কায়ো মহাপর্ব্বতসম্বিভঃ ।

যুদ্ধাকাঙ্ক্ষা বনং তচ্চ বিনাশয়িতুমুচ্চতঃ ॥ ১১২ ॥

তদ ভগ্নং বনমণ্ডলং ভ্রান্তান্তত্ৰ যুগা দ্বিজাঃ ।

প্রতিবুদ্ধা নির্বৈক্ষন্ত রাক্ষস্রো বিকৃতাননাঃ ॥ ১১৩ ॥

মাক্ষ দৃষ্ট্ৱা পরাক্রান্তং সমাগম্য ততস্ততঃ ।

তাসামন্যতমাঃ ক্ষিপ্ৰং রাবণায়চচক্ষিরে ॥ ১১৪ ॥

রাজ্যন্তব বনং সর্ব্বং দিব্যং ভগ্নং ছুরাক্সনা ।

চৈত্যঃ প্রাসাদমুগ্মাশ্চ কপিনা বিনিপাতিতঃ ॥ ১১৫ ॥

১১১। লো-টী। তৎ করুণং শ্রুত্বা হি তং মাং ক্রোধোহভ্যাপূরয়ৎ ।

১১২। লো-টী। সর্ব্বতোহবর্দ্ধত ।

১১৩। লো-টী। বনমণ্ডলং নির্বৈক্ষন্ত ।

১১৪। লো-টী। মাং চ পরাক্রান্তং দৃষ্ট্ৱা আচচক্ষিরে । রাবণায় রাবণম্ ।

১১৫। লো-টী। চৈত্য উদ্দেশবৃক্ষঃ প্রধানপাদপ ইত্যর্থঃ ।

সেই করুণ বাক্য শুনিয়া আমি শোকে পরিপূর্ণ হইলাম এবং পরবর্ত্তী অবশিষ্ট কর্তব্য অবধারণ কারলাম ॥ ১১১ ॥

তারপর আমার শরীর বর্দ্ধিত হইয়া উঠিল, আমি যুদ্ধাভিলাষে সেই বন বিধ্বংসিত করিতে উচ্চত হইলাম ॥ ১১২ ॥

আমি সেই বনরাজি ভাঙ্গিয়া ফেলিলাম, যুগ ও পক্ষিগণ দৌড়াদৌড়ি করিতে লাগিল, বিকৃতবদন রাক্ষসীগণ জাগরিত হইয়া [চাবিদিকে] নিরীক্ষণ করিতে লাগিল ॥ ১১৩ ॥

পরাক্রান্ত আমাকে দেখিতে পাইয়া তাহাদের অনেকে চারিদিকে ছুটাছুটি করিয়া সৰ্ব্ব রাবণকে জ্ঞাপন করিল ॥ ১১৪ ॥

১। ব-ভ-ব 'ক্রোধো'। ২। ত '-মত'। ৩। চ-ব-দ '-রক'। ৪। ব 'দেহো'। ৫। দ 'তন্ত'। ৬। ব-ব '-থণ্ডক'। ৭। ব-ব 'ভ্রান্তং তত্র যুগবিগম্', দ 'ভ্রান্তন্তত্র যুগবিগম্', ছ-ত 'ভ্রান্ত-ক্রান্ত-যুগবিগম্'। ৮। ব-ব '-জাতদৈ-', ক '-জা নি-'। ৯। ব 'পরি-'। ১০। ছ 'রাজ্যন্তবনং', ব 'মহারাজ বনং'। ১১। ত 'দিব্যং তচ্চ', ব 'দিব্যং তব'। ১২। ব 'বীজং'। ১৩। ত 'চৈত্যাশ্রাসাদ'।

দুর্ব্বুদ্ধেস্তস্য নৃপতে তব বিপ্রিয়কারিণঃ ।

বধমাজ্ঞাপয় ক্ষিপ্রং যথা স বিলয়ং ব্রজেৎ ॥ ১১৬ ॥

তচ্ছ ত্বা রাক্ষসেন্দ্রেণ বিম্বষ্ঠা ভূশদুর্জয়াঃ ।

রাক্ষসাঃ কিস্করা নাম রাবণস্য মহৌজসঃ ॥ ১১৭ ॥

তেষামশীতিসাহস্রাঃ শূলপট্টিশপাণয়ঃ ।

ময়া তস্মিন্ বনোদ্দেশে পরিষেণ নিসূদিতাঃ ॥ ১১৮ ॥

তেষাস্ত হতশিষ্ঠা যে দশগ্রীবায় রাক্ষসাঃ ।

গত্বা নিবেদয়ামাস্তুহিতং সৈন্ত্যং মহারণে ॥ ১১৯ ॥

তচ্ছ ত্বা রাক্ষসেন্দ্রেণ মন্ত্রিপুত্রা মহারথাঃ ।

পাদাতবলসংপন্নঃ সমীপং প্রেষিতা মম ॥ ১২০ ॥

১১৬। গো-টী। বিলয়ং নাশং মহৌজসো মহাবলবন্তঃ।

১১৮। গো-টী। অশীতিসাহস্রাঃ অশীতিসহস্রসংখ্যা যোধাঃ।

রাজন, ছায়া বানর আপনার সুন্দর অরণ্য সমস্তই ভাঙ্গিয়া ফেলিয়াছে, এবং চৈত্য প্রাসাদ নিপাতিত করিয়াছে ॥ ১১৫ ॥

হে রাজন, আপনার অপ্রিয়কারী সেই দুষ্টবুদ্ধিসম্পন্ন বানরটার বধাদেশ করুন, যাহাতে সে সত্ত্বর নিহত হয় ॥ ১১৬ ॥

তাহা শুনিয়া রাক্ষসরাজ অত্যন্ত দুঃখয় 'কিস্কর'নামক রাক্ষসগণকে প্রেরণ করিল। মহাবলশালী রাবণের সেই শূল ও পট্টিশধারী আশী হাজার রাক্ষসকে আমি সেই বনভূমিতে পরিধ (লগুড়) দ্বারা নিহত করিলাম ॥ ১১৭-১১৮ ॥

তাহাদের মধ্যে যাহারা হতাবশিষ্ট রহিল, তাহারা রাবণকে নিবেদন করিল— 'মহাযুদ্ধে সৈন্তগণ নিহত হইয়াছে' ॥ ১১৯ ॥

তাহা শুনিয়া রাক্ষসরাজ মহারথ মন্ত্রিপুত্রদিগকে পদাতিসৈন্য-সমভিব্যাহারে আমার নিকট প্রেরণ করিল ॥ ১২০ ॥

১। ব-খ 'রপ'। ২। খ 'শীঘ্র'। ৩। ত 'ক্ষিপ্ৰকারিণঃ'। ৪। ত খ 'দ্রায়ম্ননঃ'। ৫। ছ-ত-থ '-মূলগর-'। ৬। ক '-পাণিবাহু'। ৭। খ 'বযো'। ৮। ছ-ত-থ '-বাক'। ৯। ঘ-ত '-শেষা'। ১০। খ '-ষ্টাক'। ১১। ছ '-স্তম্বকা-'। ১২। ঘ '-মুখে'। ১৩। ঘ-খ '-বলাঃ'। ১৪। খ 'প্রয়াত-', দ 'পদাক-'।

তমাযসং মহাঘোরমাদায় পরিঘং পুনঃ ।

সর্বাংস্তান্ সপরীবোৱান্ রাক্ষসান্ হতবানহম্ ॥ ১২১ ॥

স তান্ বিনিহতান্ শ্রুত্বা দশগ্রীবঃ প্রতাপবান্ ।

প্রহস্তস্ত স্মৃতং বীরং জম্বুমালিনমাদিশৎ ॥ ১২২ ॥

তং মহাবলসম্পন্নং রাক্ষসং রণকোবিদম্ ।

পরিবেশ্যাতিকায়েন সহসৈন্ত্যমসূদয়ম্ ॥ ১২৩ ॥

তং কুমারং হতং শ্রুত্বা সমরেহতুলবিক্রমম্ ।

পঞ্চ সেনাগ্রগান্ শূরান্ প্রেষয়ামাস রাবণঃ ॥ ১২৪ ॥

তানহং সহসৈন্ত্যাংস্তু সূদয়িত্বা মহারথান্ ।

যুদ্ধার্থী তং রণোদ্দেশং পশ্যামি রণগর্বিতঃ ॥ ১২৫ ॥

১২৩। লো-টী। অতিকায়েন পুষ্টেন। মহাস্ত সৈন্তানি যন্ত তং মহাসৈন্তম্।

১২৫। লো-টী। সহসৈন্ত্যাংস্ত সৈন্তৈঃ সহিতান্ সহ শব্দন্ত ন 'স'-ভাবঃ। 'সহ সৈন্তৈ'-
রিত্তি পাঠঃ কচিং। রণোদ্দেশং রণস্থানং বণভূমৌ স্থিত ইত্যর্থঃ। যদ্বা, রণ এব উদ্দেশ উদ্দেশো
যন্ত তং পরিঘম্।

আমি পুনরায় সেই লৌহনির্মিত ভয়ানক পরিঘ লইয়া সেই সমস্ত রাক্ষসকে
সপরিবারে নিহত করিলাম ॥ ১১১ ॥

প্রতাপশালী রাবণ তাহারা নিহত হইয়াছে শুনিয়া প্রহস্তপুত্র বীর জম্বুমালীকে
আদেশ করিল ॥ ১২২ ॥

আমি সেই মহাবলশালী যুদ্ধনিপুণ রাক্ষসকে স্মৃতহং পরিঘদ্বারা সসৈন্তে
নিহত করিলাম ॥ ১২৩ ॥

যুদ্ধে অতুলনীয়-পরাক্রমশালী সেই কুমার নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাবণ
পাঁচটি বীর সেনাপতিকে প্রেরণ করিল ॥ ১২৪ ॥

আমি সেই মহারথগণকে সসৈন্তে নিহত করিয়া যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রণগর্বে
সেই রণস্থল দর্শন করিতে লাগিলাম ॥ ১২৫ ॥

১। হ 'বধায় তমহং বোধ'-। ২। য 'রং অগৃহ'-। ৩। য-ত 'তদা'-। ৪। য 'চ তান্ নিহ'-।
৫। য-হ 'দৃষ্টা'-। ৬। য 'জাঘ'-। ৭। য-পুস্তকে ইদমর্কঃ নাस्ति। ৮। য-ত 'জব'-। ৯। য 'বেগেন'-।
১০। ক 'মহাসৈন্ত'-, ত-দ 'তন্ম সৈন্ত'-। ১১। হ 'দৃষ্টা'-। ১২। য-য 'রাক্ষসান্ সর্বাণ্', হ 'সর্বসৈন্তেন', ত 'সহ
সৈন্তেন'-। ১৩। য-য 'বলান্'-। ১৪। য-দ 'তোরণো'-। ১৫। ক-ত-দ 'রক্ষামি', য 'পদ্বা কৈরণ'-।

ততঃ পুনর্দশগ্ৰীবঃ পুত্রমক্ষং মহারথম্ ।

প্রেময়ামাস বহুভা রাক্ষসৈরপরৈর্বৃতম্ ॥ ১২৬ ॥

তস্ত্রাপ্যাহং বলং সর্বং তঞ্চ রাক্ষসপুঙ্গবম্ ।

সূদয়িত্বা রণে হৃষ্টো যুদ্ধমেব ব্যরোচয়ম্ ॥ ১২৭ ॥

ততো রাজা দশগ্ৰীবঃ শূরমিন্দ্রজিতং স্মৃতম্ ।

প্রেময়ামাস রক্ষোভির্বহুভিঃ স্তমহাবলম্ ।

দৃষ্ট্বাহং তমবচক্ পরং হর্ষমুপাগমম্ ॥ ১২৮ ॥

মহতা হি মহাবাহুঃ প্রত্যয়েন মহাবলম্ ।

প্রেময়ামাস বহুভিঃ সহ বীরৈর্বলোৎকটৈঃ ॥ ১২৯ ॥

১২৮। লো টী। অবচক্ হিঃম্। 'অবচক্' ইতি বা পাঠঃ।

১২৯। লো টী। ইন্দ্রজিতবশ্যং হনুমন্তং জেষ্যতাতি মহতা প্রত্যয়েন জ্ঞানেন কারণে বা (?)।

তারপর বাবণ পুনরায় বহু-রাক্ষসপরিবৃত স্বীয় পুত্র অক্ষাসুবকে প্রেবণ করিল ॥ ১২৬ ॥

আমি সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অক্ষাসুবকে এবং তাহাব সমস্ত সৈন্যকে সংহার কবিয়া হৃষ্ট হইয়া যুদ্ধাভিলাষ করিতে লাগিলাম ॥ ১২৭ ॥

তারপর রাজা রাবণ নিজপুত্র মহাবলশালী বাব ইন্দ্রজিৎকে বহু রাক্ষস সহ প্রেরণ করিল, আমি তেজস্বী ইন্দ্রজিৎকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলাম ॥ ১২৮ ॥

মহাবাহু রাবণ অত্যন্ত বিশ্বাসেব সহিতই উৎকট বলশালী বহুবাব-সমভি-বাহারে মহাবলশালী ইন্দ্রজিৎকে পাঠাইয়াছিল ॥ ১২৯ ॥

১। 'দুয়াদম্', দ 'মহাবলম্'। ২। হ 'সৈরভিসংবৃতম্', ঘ-থ '-সৈরভিঃবৃতম্'। ৩। ঞ 'পক'। ৪। হ 'রক্ষো'। ৫। হ 'মেবভারোচয়ম্'। ৬। ত 'রণে'। ৭। 'বহুভিঃ সহ বীরৈ রণোৎকটৈঃ', ত '-ব রাক্ষসৈঃ স্তমহাবলম্'। ৮। দ '-ভিত্তং মহা-'। ৯। ঞ '-প্রিতঃ', হ-ত '-গতঃ'। ১০। হ-থ 'প্রযজ্ঞেন'। ১১। ঞ '-শূরম্'।

তস্মাহং রোষসংবিগ্ন উচৈঃ সৈন্যমসূদয়ম্ ।

ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ মাং সৌহৃপি ববন্ধাথ হুত্বস্মাতিঃ ॥ ১৩০ ॥

অবধ্যং স চ মাং জ্ঞাত্বা বন্ধবান্ রজ্জুভিঃ পুনঃ ।

রাবাস্ত্র সমীপঞ্চ মামাদায়ানয়দ্ বলাৎ ॥ ১৩১ ॥

দৃষ্ট্বা পৃষ্ঠস্তদাহস্ত রাবণেন ছুরাঙ্গনা ।

রামদূতোহহমস্মীতি তস্ম চাবেদিতং ময়া ॥ ১৩২ ॥

তেন বধ্যোহয়মাজ্ঞপ্তো রাবণেন ছুরাঙ্গনা ।

রাবাস্ত্র পরিজ্ঞায় পাশস্ত্র বধনিশ্চয়ম্ ॥ ১৩৩ ॥

১৩০। লো-টা। মা মাম্।

১৩৩। লো-টা। বধ্যোহয়ম্ অয়মতম্।

আমি ক্রোধে বিচলিত হইয়া তাহার বিশাল সৈন্য সংহার করিলাম, সেই হুস্মীতিও আমাকে ব্রহ্মপাশে বন্ধন করিল ॥ ১৩০ ॥

সে আমাকে অবধ্য জানিয়া পুনরায় রজ্জুদ্বারা বন্ধন করিল এবং বলপূর্বক আমাকে লইয়া রাবণের নিকট উপনীত করিল ॥ ১৩১ ॥

ছুরাঙ্গা রাবণ আমাকে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিল এবং আমি বামের দৃত বলিয়া তাহার নিকট আত্মপরিচয় প্রদান করিলাম ॥ ১৩২ ॥

ছুরাঙ্গা রাবণ আমার বধ আদেশ করিল । বিভীষণ নামে তাহার এক ভ্রাতা

১। য ত 'যত্নং সেতুমবসাদয়ন', ত 'যত্নং সেতুমানাদয়ন' ৭ 'যত্নং সেতুমানবসাদয়ন'। ২। য হ 'ব্রাহ্মণ মাং স চাত্রেণ ববন্ধাথ হুত্বস্মাতিঃ', ত 'ব্রাহ্মণ মাং ববন্ধাথ স বাণেন হুত্বস্মাতিঃ' ৩ 'ব্রাহ্মণো পাশস্ত্রেণ ববন্ধাথ'। ৩। দ 'ববন্ধ চ'। ৪। ক 'মে'। ৫। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'পশ্চচ্ছ চৈবাগমনং রামসানান তথা বৎ'। স সর্বক ময়া ওত্র দীর্ঘার্থঃ প্রতিজ্ঞিতম্ ॥ সীত্রাণ্য দর্শনাকাঙ্ক্ষী প্রাপ্তস্তে ভবনং বিভো । পবনশ্চৌরসঃ পুত্রো বানরো হুত্বমানহম্ ॥ রামদূতঞ্চ মাং বিজ্ঞি দুগ্ধীবসতিবৎ হরিম্ । সোহহং রামস্ত দৌঃগান ত্বৎসনাপমুপাগতঃ ॥ শৃণু চাপি সমাদেয়ং যৎসংস্থং ত্রাবীণ তে । রামসেন হরীশবাং বাক্যনাং সমোহি তন্ ॥ ঋত্মুকে হু সন্থিতঃ পক্ষ্মে চিত্রবাননে । রামস্ত রণাবক্রাণো মিত্রজ্ঞায সমাসতঃ ॥ তানি বৈ কথিতং রামন্ত ভাষ্য মে রক্ষসা হতা ॥ তএ সাহাবাহেতুস্বং বলৈশ্চ বহুভিঃ সহ ॥ বালিনা হৃৎ-রাজেন ময়া বৈ কারণেন সঃ । কৃষ্ণায়নাস্তিকং সখ্যং রাখবেণ মহাস্থনা ॥ তেন বালিনমাস্ত্র শংখপেক্ষন সংযুগে । বানরাণামহং রাজা কৃতঃ প্রভবতাং প্রভুঃ ॥ তস্ত সাহাবাসম্মতিঃ কৃতাং সর্বাঙ্গনা ভূশম্ ॥ ততঃ প্রাষ্টব্যপথজ্ঞং সমীপস্তে স ধর্মবিৎ ॥ ক্ষিপ্রমানীয়তাং সীতা দীয়তাং রাখবায় চ । যাবদ্রেহ রণে বীরা বিধমস্তি বলন্তব ॥ বানরাণাং স্বভাবো হি ন তে কিং বিদিতঃ পুরা । দেবানামপি সাহাব্যং প্রযচ্ছন্ত্যভিমত্ৰিতাঃ ॥ ইতি বানররাজস্বামাহেত্যভিহিতং ময়া ॥ ইত্যধিকম্ । ৬। য-য 'বৈ গদিতং'। ৭। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে "নামবৈক্যত সংজ্ঞাক্ষত্বা নির্দ্বয়মিহ ।" ইত্যধিকম্।

বিভীষণো নাম ততস্তস্ম্য ভ্রাতা মহামতিঃ ।

তেন রাক্ষসরাজঃ স যাচিতো মম কারণাৎ ॥ ১৩৪ ॥

দূতবধ্যা ন বিহিতা রাজমিতি চ সৌহব্রবীৎ ।

বিরূপকরণং দৃষ্টং তাড়নঞ্চ নিশাচর ॥ ১৩৫ ॥

ততঃ স রাবণঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসাংস্তান্ মহাবলান্ ।

অত্রবীদস্ম্য লাক্সূলং ক্ষিপ্রমাদীপ্যতামিতি ॥ ১৩৬ ॥

ততস্তস্ম্য বচঃ শ্রুত্বা মম পুচ্ছং সমস্ততঃ ।

অবেষ্টয়ঙ্গবন্ধৈঃ পট্টৈঃ কার্পাসিকৈস্তথা ॥ ১৩৭ ॥

আদীপয়ংশ্চ মে পুচ্ছং স্নেহাক্তং দুষ্টিচেতসঃ ।

ঘোষমাণাস্ততস্তেহথ নগরদ্বারমাগতাঃ ॥ ১৩৮ ॥

১৩৫। লো টী। তাড়নং তর্জনম্।

১৩৭। লো টী। শণবন্ধৈঃ শণৈর্বন্ধৈশ্চ। পট্টৈঃ ফলকৈশ্চস্ম্যভিরিত্যর্থঃ। ‘পট্টঃ ফলক-
পেষণায়া রাজশাসনপীঠয়ো’রিত্তি ভূবিঃ। কার্পাসিকৈস্তদ্বন্ধৈঃ।

.. সুন্দরকাণ্ডে ইমুমদ্বাক্যম্ ॥ ৫৭ ॥

অতিশয় বুদ্ধিমান্, তিনি পাপিষ্ঠ রাবণের বধাভিপ্রায় জানিয়া আমার জন্য রাক্ষসরাজ
রাবণের নিকট প্রার্থনা করিলেন ॥ ১৩৩-১৩৪ ॥

তিনি বলিলেন—রাজন্ দূতকে বধ করা অবৈধ, তাহার অঙ্গবিকৃতি অথবা
প্রহার-দণ্ডই দেখা যায় ॥ ১৩৫ ॥

তারপর রাবণ ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবলশালী রাক্ষসগণকে আদেশ করিল—‘সত্তর
ইহার লাক্সূল জ্বালাইয়া দাও’ ॥ ১৩৬ ॥

তারপর তাহার কথা শুনিয়া [রাক্ষসগণ] আমার লাক্সূলকে চারিদিকে
শণ, পাট ও বস্ত্রদ্বারা বেষ্টিত করিল ॥ ১৩৭ ॥

হুষ্টবুদ্ধিসম্পন্ন রাক্ষসগণ আমার পুচ্ছ স্নেহাসিক্ত করিয়া জ্বালাইয়া দিল এবং
তারপর ঘোষণা করিতে করিতে নগরীর প্রবেশদ্বারে উপস্থিত হইল ॥ ১৩৮ ॥

১। খ ‘দূতা হব্যয়া বিহিতা’, দ ‘দূতা বধ্যা’। ২। চ-ত-থ ‘বচোহব্রবীৎ’। ৩। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে
দূতেন ভবিতব্যং হি বধ্যাভিহিতবাদিনা। স্বমহানপরাধোহপি দূতস্তাত্ত্বলবিক্রমঃ” ইত্যধিকম্। ৪। ক ‘চাত্ত’
৫। ত-থ ‘নিশাচরম্’। ৬। ঘ-ছ ‘-বলঃ’। ৭। ত-থ ‘আবে-’। ৮। ছ ‘শণৈর্বন্ধৈঃ’, থ ‘শণৈঃ পট্টৈর্বন্ধৈঃ’,
‘শণৈর্বন্ধৈঃ’। ৯। ত-থ ‘পট্টৈঃ’। ১০। ত-থ ‘আদী-’। ১১। ঘ-ত ‘স্ততঃ সর্বৈঃ’। ১২। থ ‘মাত্রিতাঃ’।

ততোহং^১ স্মহং^২পং সংক্ষিপ্য^৩ পুনরা^৪ত্ননঃ ।

বন্ধান্^৫ সর্বান্^৬ সমুৎক্ষিপ্য^৭ প্রকৃতিস্থঃ^৮ পুনঃ^৯ স্থিতঃ ॥ ১৩৯ ॥

আদায়^{১০} পরিঘকাপি^{১১} নগরদ্বার্য্যবস্থিতঃ ।

রাক্ষসাংস্তান্^{১২} সমুৎপত্য^{১৩} সূদয়ামি^{১৪} সমন্ততঃ ॥ ১৪০ ॥

লাঙ্গুলেন^{১৫} প্রদীপ্তেন^{১৬} তাং^{১৭} পুরীং^{১৮} সাট্টিতোরণাম্ ।

দন্ধবানশ্ম্যসংভ্রান্তো^{১৯} যুগাস্তাগ্নিরিব^{২০} প্রজাঃ ॥ ১৪১ ॥

দন্ধা^{২১} লক্ষাং^{২২} পুনশ্চৈব^{২৩} শঙ্কা^{২৪} মামভ্যবর্তত ।

দন্ধা^{২৫} সীতা^{২৬} ন সন্দেহো^{২৭} ছক্ষুতং^{২৮} খলু^{২৯} মে কৃতম্ ॥ ১৪২ ॥

খ-গতানামথো^{৩০} বাক্যং^{৩১} চারণানাং^{৩২} ময়া^{৩৩} শ্রুতম্ ।

সর্ব্বা^{৩৪} চ^{৩৫} নগরী^{৩৬} দন্ধা^{৩৭} সীতা^{৩৮} চ^{৩৯} পরিরক্ষিতা ॥ ১৪৩ ॥

তারপর আমি বিশাল দেহ সংকুচিত কবিয়া প্রকৃতিস্থ হইয়া সমস্ত বন্ধন উৎক্ষিপ্ত করিয়া পুনবায় স্বাভাবিক ভাবে অবস্থান কবিতে লাগিলাম ॥ ১৩৯ ॥

এবং নগরদ্বাবে অবস্থানপূর্ব্বক পরিঘ লইয়া উল্লক্ষন কবত চারিদিকে সেই রাক্ষসগণকে সংহার করিতে লাগিলাম ॥ ১৪০ ॥

প্রলয়কালীন কালাগ্নি যেমন প্রজাগণকে দন্ধ কবে, আমি সেইকপ প্রদীপ্ত লাঙ্গুলদ্বাৰা অট্টালিকা ও তোবণসহ সেই সমগ্র লঙ্কানগরীকে ধীবে ধীরে দন্ধ কবিলাম ॥ ১৪১ ॥

লঙ্কানগরী দন্ধ কবিয়া পুনরায় আমার এক আশঙ্কা হইল—আমি ছক্ষার্য্য করিয়াছি, সীতা দন্ধ হইয়াছেন, সন্দেহ নাই ॥ ১৪২ ॥

তারপর আমি আকাশচারী চারণগণেব কথা শুনিতে পাইলাম যে, সমস্ত লঙ্কানগরী দন্ধ হইয়াছে, [কিন্তু] সীতা রক্ষা পাইয়াছেন ॥ ১৪৩ ॥

১। খ 'প্রক্ষিপ্য'। ২। খ 'সর্বান্ বন্ধান্'। ৩। ঘ-ছ-থ 'সমা-'। ৪। ছ 'পুরদ্বারমূপ-'। ৫। ত '-দ্বার্য্যপ-'। ৬। ঘ-ছ 'স্ম সর্ব্বশঃ', ত 'স্ম সর্ব্বতঃ'। ৭। দ 'লাঙ্গুলদীপ্তেন চ'। ৮। ঘ 'দহ্নেন্নেবমসং-'। ৯। দ '-নশ্মি সং-'। ১০। খ 'ততঃ পশ্চাৎ'। ১১। ঘ-ত '-শচাপি'। ১২। ছ '-বন্ধবানোহভ্য-বর্ত্তম্'। ১৩। ঘ-ত '-মতো'। ১৪। খ 'স সর্ব্বা'। ১৫। ছ-দ-পুস্তকয়োঃ 'ততো মে হর্ষ উৎপন্নঃ শ্রদ্ধা রাবণভাষিতম্। তাক সীতাং পুনর্দৃষ্ট্বা অভিযাজ্ঞাহমাগতঃ' ইত্যধিকম্।

এতদ্ভাগপ্রভাবেণ বৈদেহ্যশ্চ তপোবলাৎ ।

সুগ্রীবস্ত প্রিয়ার্থঞ্চ ময়া সৰ্ব্বম্নুষ্ঠিতম্ ॥ ১৪৪ ॥

এতৎ সৰ্ব্বং ময়া তদ্বৎ যথাবদুপবর্ণিতম্ ।

যদত্রানন্তরং কার্য্যং তৎ সৰ্ব্বং ক্রিয়তামিতি ॥ ১৪৫ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বিকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাকাং নাম
সপ্তপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৭ ॥

বামেব প্রভাবে এবং সোভাব তপোবলে সুগ্রীবের প্রীতিকামনায় আমি এই
সমস্ত সম্পন্ন কবিয়াছি ॥ ১৪৪ ॥

আমি যথাযথভাবে সমস্ত ঘটনাব বর্ণনা কবিলাম, [এক্ষণে] ইহাব পরবর্তী
সমস্ত কর্তব্যোব অন্তর্ধান কবা হউক ॥ ১৪৫ ॥

মহর্ষি বায়্বিকীকপ্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্যানামক
৫৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৭ ॥

(৫৮) অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ

এবমাখ্যায় তৎ সৰ্বং হনুমান্ মারুতাশ্চজঃ ।

ভূয়ঃ সমুপচক্রাম বচনং বক্তুমুক্তমম্ ॥ ১ ॥

সফলো রাঘবোদ্যোগঃ সূত্রীবশ্চ চ সংভ্রমঃ ।

শীলমাসাচ্চ সীতায়ামম চ প্লবনং মহৎ ॥ ২ ॥

আর্য্যায়াদৃশং কৰ্ম্ম সীতায়ঃ প্লবগৰ্ঘভাঃ ।

তপসা ধারয়েল্লোকান্ ক্রুদ্ধা সা নির্দহেদপি ॥ ৩ ॥

সৰ্ব্বথাতিপ্রভাবোহসৌ রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

যশ্চ তাং স্পৃশতঃ সাক্ষীং ন গাত্রং শতধা গতম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। সত্ৰমঃ সীতোদ্যোগাদরঃ। আসাচ্চ দৃষ্টা, স্থিতশ্চেতি শেষঃ।

৪। লো-টী। পশুতাং পশুতো দেবাননাদৃতা। যদ্বা, তাং স্পৃশতোহপি গাত্রং ন শতধা গতমিতি পশু।

পবননন্দন হনুমান্ এইরূপে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া পুনর্বার [এই] উত্তম বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ১ ॥

রামচন্দ্রের উত্তম এবং সূত্রীবের উৎসাহ সার্থক হইয়াছে, সীতাব সতীত্ব [অক্ষুণ্ণ আছে] জানিয়া আমারও ভীষণ উল্লসন সার্থক হইয়াছে ॥ ২ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠগণ, মাননীয় সীতাদেবীর যেরূপ কৰ্ম্ম তাহাতে তিনি তপঃ-প্রভাবে সমস্ত লোকে পালন করিতে সমর্থ এবং ক্রুদ্ধ হইলে ভস্ম করিতেও সমর্থ ॥ ৩ ॥

[সত্য বটে,] যাহাব শরীর (হস্ত) সেই সাক্ষী সীতাকে স্পর্শ করিয়াও শত শত খণ্ডে পরিণত হয় নাই, সেই রাক্ষসাধিপতি রাবণ সর্বপ্রকারেই অতিশয় প্রভাবশালী ॥ ৪ ॥

১। য 'পবন'। ২। দ '-সাধন'। ৩। দ 'সমাধি'। ৪। হ-ত-থ 'শীল'। ৫। য 'বানর'।
৬। দ 'তত্ত্ব'। ৭। হ 'গাত্রং ন'।

ন তথাগ্নিশিখা কুর্যাৎ সংস্পৃষ্টা পাণিনা সতী ।

জনকস্য স্নাতা কুর্যাদ্ যৎ ক্রোধকলুষীকৃতা ॥ ৫ ॥

অশোকবনিকামধ্যে রাবণস্য দুর্ভাগ্ননঃ ।

অধস্তাচ্ছিংশপায়াস্ত অধ্যাস্তেহতীবহুঃখিতা ॥ ৬ ॥

রাক্ষসীভিঃ পরিবৃত্তা শোকসন্তাপপীড়িতা ।

পতিব্রতানাং স্ত্রোশ্রোণী সা চ পূৰ্ব্বা নৃপাত্মজা ॥ ৭ ॥

অনুরক্তা হি বৈদেহী রামং সৰ্ব্বান্নাশ্রিতা ।

অন্যচিন্তা সা রামে পৌলোমীব পুরন্দরে ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। যৎ কলুষা কৃতা ক্রোধেন কলুষা বিবর্ণা সতী যৎ কুর্যাৎ, তথা অগ্নিশিখা ন কুর্যাৎ ।

৭। লো-টী। পতিব্রতানাং মধ্যে সা পূৰ্ব্বা শ্রেষ্ঠা। 'পতিব্রতাং স্ত্রোশ্রোণী সাবষ্টকে'তি পাঠে অবষ্টকা আশ্রিতা সা বামাহুবক্তেতাষাং ।

৮। লো-টী। ন অন্তঃস্মিন চিন্তং বস্তাঃ সা। 'অনহচিন্তে'তি কচিং পাঠঃ। সা কথংকিদ্ নিশ্বাসমুপপাদিতেতি চতুর্থেনাষাং ।

[কিন্তু] জনবনন্দিনী সীতা ক্রুদ্ধ হইলে যাহা কবিতে পারেন, হস্তদ্বাবা স্পৃষ্ট অগ্নিশিখাও তাহা করিতে পাবে না ॥ ৫ ॥

তিনি ছায়া বাবণেব অশোকবনমধ্যে শিংশপায়স্কের নিম্নে অত্যন্ত দুঃখেব সহিত অবস্থান কবিতেছেন ॥ ৬ ॥

বান্ধসীগণ-কর্তৃক পবিবেষ্টিতা শোকসন্তপ্তা সেই বাজনন্দিনী সীতা পতিব্রতাদিগেব মধ্যে শ্রেষ্ঠা ॥ ৭ ॥

বিদেহবাজনন্দিনী সীতা সৰ্ব্বপ্রকারে রামের প্রতি অনুরক্তা, পুলোমানন্দিনী শচী যেকপ ইন্দ্রভিন্ন অন্য চিন্তা করেন না, সীতাও সেইরূপ একমাত্র বামের চিন্তায় নিবতা ॥ ৮ ॥

১। য পুস্তকে ইদমৰ্দ্ধং নাস্তি। ২। য '-ভৎ ক্রোধকলুষীকৃতা'। ৩। য 'ক্রুরা-'। ৪। ক '-পায়ঃ তু', হ '-পায়ঃ সা সমধ্যাস্তে হুহুঃখিতা', ত '-পায়ঃ সা সমধ্যাস্তে হুহুঃখিতা', য '-পায়ঃ সা অধ্যাস্তে চ হুহুঃখিতা'। ৫। য 'সাবষ্টকা'। ৬। য 'চ স্ন-'। ৭। য 'শোক-'। ৮। হ '-ব্রতা চ', ত দ '-ব্রতা যৎ', য '-ব্রতাস্তে সা দেবী সত্যং হুব্যবহিতা'। ৯। য-হ-য 'সাবষ্টকা', দ 'সাপ্রপূর্ণা'। ১০। য '-স্ননা সতী'। ১১। য-ত-য-দ '-চিন্তা'।

সা হ্যেকবাসঃসংবীতা রজোধ্বস্তা তথৈব চ ।

শোকসন্তাপদীনাঙ্গী সীতা ভর্তৃহিতে রতা ॥ ৯ ॥

সা ময়া রাক্ষসীমধ্যে তর্জ্যমানা পুনঃ পুনঃ ।

রাক্ষসোভির্বিরূপাভিঃ সংবৃত্তা প্রমদাবনে ॥ ১০ ॥

একবেণীধরা দীনা ভর্তৃচিস্তাপরায়ণা ।

ভুমিশয্যা বিবর্ণাঙ্গী পদ্মিনীব হিমাগমে ॥ ১১ ॥

রাবণাদ্ বিনিবৃত্তাত্মা মর্ভব্যে কৃতনিশ্চয়া ।

কথঞ্চিন্মৃগশাবাক্কো বিশ্বাসমূপাদিতা ॥ ১২ ॥

কৃতং সন্তাপণৈকৈব তত্ত্বমর্থক দর্শিতা ।

রামসুগ্রীবসখ্যক শ্রুত্বা শ্রীততরাভবৎ ॥ ১৩ ॥

১০। লো টী। তৎ তাম্র বক্ষসাং মধ্যে প্রমদাবনে প্রমদাবনরূপে তাত্ত্বতর্জ্যমানা, সংবৃত্তা চ।

১১। লো-টী। পদ্মিনী পদ্মসংঘাতঃ।

১২। লো টী। বিনিবৃত্ত আত্মা চিত্তং যন্তাঃ সা, 'বিনিবৃত্তার্থে'তি পাঠে অর্থঃ প্রয়োজনম্।

১৩। লো-টী। তত্ত্বমর্থক রামসুগ্রীবসখ্যং তচ্চ শ্রুত্বা।

পতিহিতবতা সেই সীতাদেবী একবস্ত্র-পরিহিতা ধূল্যবলুপ্তিতা এবং শোকসন্তাপে কৃশাঙ্গী হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ৯ ॥

আমি অশোকবনে রাক্ষসীগণ-মধ্যে পুনঃ পুনঃ তিরস্কৃত্য এবং কুৎসিত রাক্ষসীগণ-কর্তৃক পরিবেষ্টিতা, একবেণীধারিণী, দুঃখিতা, সর্বদা স্বামি-চিস্তানিরতা, ভুমিশয্যাশায়িনী, তুষারপাতক্লিষ্টা পদ্মিনীর স্থায় বিবর্ণা, রাবণের প্রতি অনাসক্তচিত্তা এবং মরিবার জন্য কৃতসঙ্কল্পা সেই মৃগাক্কী সীতার কোনরূপে (অতিকষ্টে) বিশ্বাস উৎপাদন করিয়াছি ॥ ১০-১২ ॥

এবং আলাপ করিয়া প্রকৃত বক্তব্য ও সুগ্রীবের সহিত রামের বন্ধুত্বের কথা জ্ঞাপন করিয়াছি, শ্রবণ করিয়া তিনি অতিশয় সন্তুষ্ট হইয়াছেন ॥ ১৩ ॥

১। য'তু'। ২। য'-সন্তান-', ত'-সন্তান'। ৩। য'-পতিহিত'। ৪। য'-তর্জ্যমানা'। ৫। য'-হ 'দেবী'। ৬। য'-ভর্তৃ'। ৭। য'-পরা সজা'। ৮। য'-হি'। ৯। য'-সং-মূপাদিতা'। ১০। য'-কৃতসং-'। ১১। ত'-কাপি। ১২। য'-ত্ব'। ১৩। ক'-শ্রীত তরা'।

নিয়মং সমুদাচরং ভক্তিং ভর্তরি চোত্তমাম্ ।

যা ধারয়তি শোকেষু মহাত্মেত্যভিধীয়তে ॥ ১৪ ॥

এবমাস্তে মহাভাগা সীতা শোকপরায়ণা ।

যদত্র প্রতিপত্তব্যং তৎ সর্বং সংবিধীয়তাম্ ॥ ১৫ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সীতাপ্রশংসা
নাম অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৮ ॥

১৪। লো-টী। নিয়মং ভর্তরি প্রীত্যর্থং ব্রতম্, ভক্তিং সেবাম্ ।

১৫। লো-টী। প্রতিপত্তব্যং প্রতিকর্তব্যম্ ।

হনুমদ্বাক্যে সীতাপ্রশংসা ॥ ৫৮ ॥

যিনি শোকেও সদাচার এবং স্বামীর প্রতি অতিশয় ভক্তি পোষণ করেন,
তাঁহার মহাত্মা [জগতে] বিঘোষিত হয় ॥ ১৪ ॥

সেই দয়াদাক্ষিণ্যবতী শোকসন্তপ্তা সীতা এইরূপে অবস্থান করিতেছেন,
ইহাতে যাহা করা উচিত সেই সমস্ত অনুষ্ঠান করুন ॥ ১৫ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে সীতাপ্রশংসানামক
৫৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৮ ॥

১। দ 'আরাধয়তি'। ২। খ 'লোকেষু'। ৩। খ 'ভৎ সম্যমভি-'। ৪। অত্রঃ পরং হ-ত-দপুত্রেব
'সর্বথা সীতিয়া দক্ষতপসা স ('চ'ত) নিশাচরঃ। নিমিত্তমাত্রং রামস্ত বধে তত্ত ভবিষ্যতি।' ইত্যধিকম্।
৫। খ '-কর্তব্যং'।

(৫৯) একোনষষ্টিতমঃ সর্গঃ

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা বালিসূনুরভাষত ।

জাম্ববৎপ্রমুখান্ সর্বান্ হনুমন্তঞ্চ বানরম্ ॥ ১ ॥

অগ্নিম্বেবং গতে কার্যে ভবতাঞ্চ নিবেদিতে ।

কোহন্তো যোহস্মাসু বৈদেহীং তাং পশ্চেৎ পার্থিবাত্মজাম্ ॥ ২ ॥

অহমেকোহপি পর্যাপ্তঃ সরাঙ্গসগগাং পুরীম্ ।

তাং লক্ষাং তরসা হস্তং রাবণঞ্চ নিশাচরম্ ॥ ৩ ॥

কিং পুনঃ সহিতৈঃ সর্বৈর্বলবদ্ভিঃ কৃতাত্মভিঃ ।

কৃতাত্মৈঃ প্লবনে শতৈর্ভবদ্ভির্বিজয়ৈষিভিঃ ॥ ৪ ॥

২। লো টী। ‘কোহন্তো যোহস্মাসু বৈদেহীং তাং পশ্চেৎ পার্থিবাত্মজা’মিতি । অস্মাসু মধ্যে কো হনুমতোহন্তো বর্তত ইতি শেষঃ । যো বৈদেহীং পশ্চাদিত্যশয়ঃ । ‘কো নয়োহস্মাসু বৈদেহীং যৎ পশ্চেৎ পার্থিবাত্মজ’ ইতি পাঠে অস্মাসু কো নয়ঃ, অস্মাভিঃ কা নীতিঃ কৃতাত্মা, যদ্ বস্মাৎ পার্থিবাত্মজঃ স্বয়ং গম্বা বৈদেহীং পশ্চেৎ । অস্মাভিবেব তস্মা নয়নং যুক্ত্যত ইতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ ।

৩। লো-টী। অস্মাভিবেব নীতা আনয়িতব্যোত্যর্থং নিশ্চিনোতি—‘অহমেক’ ইত্যাদিনা ‘বানবর্ষভা’ ইত্যন্তেন ।

৪। লো-টী। সহিতৈর্মিলিতৈঃ । কৃত অস্মা রণে বুদ্ধির্হস্তো বা যৈস্তৈঃ । কৃতানি শিক্ষিতানি শত্রুন্ বিহিতানি বা অস্ত্রাণি যৈস্তৈঃ ।

বালিপুত্র অঙ্গদ হনুমান্বেব সেই কথা শ্রবণ করিয়া জাম্ববান্ প্রমুখ সমস্ত বানরকে এবং হনুমান্কে বলিতে আবশ্য কবিলেন ॥ ১ ॥

আপনাদেব নিকট বিজ্ঞাপিত এই কার্য্য এইরূপ হইলে আমাদের মধ্যে অস্ত্র কে [আছেন,] যিনি বিদেহরাজনন্দিনী সীতাকে দেখিতে সমর্থ হইবেন ? ॥ ২ ॥

আমি একাই অতিশীঘ্র সেই রাঙ্গসগগন-পরিবেষ্টিত লক্ষ্মানগরকে এবং নিশাচর রাবণকে ধ্বংস করিতে সমর্থ ॥ ৩ ॥

তত্‌পরি যদি বলবান্ বিশ্বস্ত অস্ত্রধারী উল্লঙ্ঘনে সমর্থ ও বিজয়াভিলাষী আপনাদের সহিত মিলিত হই, তবে আর কথা কি ? ॥ ৪ ॥

১। ব-ত ‘-পুত্রোহন্তোভাষত’। ২। ত ব ‘-য়েব’। ৩। ব-হ ‘-বিবে’। ৪। ব ‘ভবতাবিনি-’।

। হ ‘বৎ’। ৬। হ-ব ‘-জ্ঞদ’। ৭। ব-ত ‘কো হি’। ৮। ব ‘লক্ষাং তাং’। ৯। ত-দ ‘-কৃতিনিশাচরঃ’।

১০। ব-ত ব ‘-য়ে রতৈঃ’, হ ‘-রোত্ততৈঃ’, ব ‘-য়ে বৃত্তৈঃ’।

অহস্ত রাবণং যুদ্ধে সৈন্যং সপুরঃসরম্ ।

সপুত্রং নিহনিষ্যামি সস্বহৃদ্বান্ধবং যুধি ॥ ৫ ॥

ব্রহ্মাস্ত্রঞ্চ তথা দিব্যং বায়ব্যাং বারুণস্তথা ।

যানি শক্রজিতঃ সন্তি দুর্নিবারাণি সংযুগে ॥ ৬ ॥

তান্ধং বিধমিষ্যামি হনিষ্যামি চ রাবণম্ ।

ভবতামননুজাতং রুণাক্ষি মম বিক্রমম্ ॥ ৭ ॥

মদ্বাহুবলশ্চেষ্টা হি শরবৃষ্টির্নিরন্তরা ।

দেবানপি রণে হন্যাং কিং পুনস্তান্ নিশাচরান্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। যুদ্ধে সৈন্যাদিভিঃ সহ বর্তমানং যুধ্যেব নিহনিষ্যামি নান্তুজৈতি ন পুনরুক্তিঃ। পুরঃসরাঃ পুরোগামিনঃ তৎসহিতম্।

৬। লো-টী। শক্রজিতো রাবণস্ত।

৭। লো-টী। ভবতাং সমনুজাতং কর্তৃপদম্। “অং রাজপুত্রো নাগকচ্চ, বয়ং তু প্রেয্যাঃ কৰ্ম্মকর্ত্তারঃ; অস্মাশ্চ সংস্চ কথং কৰ্ম্ম কর্ত্তব্যম্”মিত্যাদিকং যদ্ ভবতাং সমনুজাতমনুজাতং তদেব মম বিক্রমং পরাক্রমং রুণাক্ষি আবৃণোতি। ‘দর্শয়ামি চ বিক্রম’মিতি পাঠঃ কচিং।

৮। লো-টী। মদ্বাহুবলশ্চেষ্টা মদ্বাহুবলেন তাক্তা।

আমি যুদ্ধক্ষেত্রে পুরোগামী সৈন্য, পুত্র, বন্ধু ও বান্ধবদের সহিত রাবণকে যুদ্ধে নিহত করিব ॥ ৫ ॥

ব্রহ্মাস্ত্র, দিব্যাস্ত্র, বায়ব্যাস্ত্র, বারুণাস্ত্র এবং যুদ্ধে শক্রজয়কারী রাবণের যে সমস্ত অমোঘ অস্ত্র আছে, আমি সেই সমস্ত প্রতিহত করিব এবং রাবণকে বধ করিব; আপনাদের অনুমোদনের অভাবই আমার বিক্রমকে প্রতিরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥ ৬-৭ ॥

আমার বাহুবলে নিষ্কিপ্ত অবিচ্ছিন্ন শরবৃষ্টি যুদ্ধে দেবতাদিগকেও বধ করিতে সমর্থ; সেই নিশাচরদিগকে বধ করিবে, তাহাতে আর বক্তব্য কি? ॥ ৮ ॥

১। ক ‘সহপুত্রং হনি-’। ২। ঘ-ছ-থ ‘ব্রাহ্মসস্ত্রং তথা রৌদ্রং’, দ ‘ব্রাহ্মসস্ত্রং তথা রৌদ্রং’।

৩। ক-ছ-দ ‘শক্র-’। ৪। ঘ ‘-জিতোহনুজাত’। ৫। ঘ ‘তানি বর্ষাণি’। ৬। ছ ‘নিহনিষ্যামি রাবণম্’, ঘ ‘নিহনিষ্যামি রাবণান্’। ৭। ঘ-ত-দ ‘তাং সম-’ ঘ ‘দৃতিবননুজাতো দর্পয়ামি ন বিক্রমম্’। ৮। ছ-ত-থ ‘শৈলব-’।

অ^১ভীয়াং সাগরো বেলাং চলেদপি চ^২ মন্দরঃ ।

ন জাম্ববন্তং সমরে কম্পায়েচ্ছক্রবাহিনী ॥ ৯ ॥

সর্বব্রাহ্মসংঘাতং ব্রাহ্মসা যে চ পূর্বকাঃ ।

অয়মেকো নিহন্তা হি জাম্ববান্ কপিসত্তমঃ ॥ ১০ ॥

পনসস্তোরবেগেন নলশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

পর্বতা অপি দীর্ঘোযুঃ কিং পুনযুধি ব্রাহ্মসাঃ ॥ ১১ ॥

ন দেবাস্ত্রযক্ষেষু পন্নগেষুরগেষু চ ।

মৈন্দশ্চ প্রতিযোদ্ধারং মন্যেহং দ্বিবিদশ্চ চ ॥ ১২ ॥

অশ্বিপুত্রো মহাভাগাবের্ভো হি প্লবগোভ্রমো ।

পিতামহববোৎসেকাৎ পরং দর্শনবশ্বিতো ॥ ১৩ ॥

২। লো-টী। অভীয়াদতিক্রামেৎ। বেলাং তীবম্।

১০। লো-টী। পূর্বকাঃ শ্রেষ্ঠাঃ।

১২। লো-টী। পন্ড্রাং ন গচ্ছন্তীতি পন্নগা অজগরসর্পাঃ, অন্ত্রে উবগাশ্চ।

১৩। লো-টী। পরং দর্শং প্রাপ্যোত্যর্থঃ। পবং দর্শং যথা ভবতি তথা বা।

উৎসেকাদহঙ্কারাৎ।

সমুদ্র বেলাভূমি অতিক্রম করিতে পাবে, অথবা মন্দব পর্বতও কম্পিত হইতে পাবে। কিন্তু, শক্রসেনা জাম্ববান্কে যুদ্ধে টলাটিতে সমর্থ হইবে না ॥ ৯ ॥

এই বানরশ্রেষ্ঠ জাম্ববান্ একাই সমস্ত ব্রাহ্মসংঘ এবং যাহাবা প্রধান ব্রাহ্মস তাহাদিগকে বধ কবিবেন ॥ ১০ ॥

মহাত্মা পনস এবং নলেব প্রবলবেগে পর্বত-সকলও বিদীর্ণ হয়, যুদ্ধে ব্রাহ্মসেবা বিদীর্ণ হইবে, তাহাব আর কথা কি ? ॥ ১১ ॥

আমি দেবতা, অশুর, যক্ষ, পন্নগ এবং সর্পের মধ্যে কাহাকেও মৈন্দ এবং দ্বিবিদেব প্রতিযোদ্ধা মনে কবি না ॥ ১২ ॥

এই শ্রেষ্ঠ বানবদ্বয় অশ্বিনীকুমাবেব পুত্র, ব্রহ্মার ববে ইহাবা অত্যন্ত গর্বিত হইয়াছেন ॥ ১৩ ॥

১। দ বাজী-। ২। হ-ত 'হি'। ৩। হ 'চালয়ে-', খ 'জয়েযুধি ব্রাহ্মসাঃ'। ৪। ত 'সর্বং ব্র-'।
৫। ঘ-হ 'ব্রাহ্মসাঃ'। ৬। ক 'পূর্বব্রাঃ', ত 'পূর্বব্রাঃ'। ৭। ত 'ব্রাহ্মস'। ৮। ঘ 'ব্রাহ্মসঃ'। ৯। হ 'বা'।
১০। খ 'অশ্বিপুত্রো'। ১১। খ 'বীরো সমস্তব্রাহ্মণাঃ'। ১২। ঘ-হ 'বিনো'। ১৩। ত 'চ'।

অশ্বিনোশ্মাননার্থং হি সৰ্বলোকপিতামহঃ ।

সৰ্বাবধ্যত্বমতুলং বীরাভ্যামদদাত্তদা ॥ ১৪ ॥

তেনোৎসেকেন চ তদা প্রধৃশ্য মহতীং চম্বু ।

সুরণামমৃতং বীরৌ পীতবস্তৌ প্লবঙ্গমৌ ॥ ১৫ ॥

তদেতাবতিসংক্রুদ্ধৌ সৰাজিরথকুঞ্জরাম্ ।

লক্ষাং রাক্ষসসংপূৰ্ণাং দুৰ্ধৰ্যাং সুদয়িষ্যতঃ ॥ ১৬ ॥

জনকস্ত সূতাং জিত্বা দেবীমসিতলোচনাম্ ।

যুক্তং সমীপগমনং রাঘবস্ত মহাত্মনঃ ॥ ১৭ ॥

দৃষ্টা সীতা ন চানীতা ইতি তত্র নিবেদিতে ।

বীৰ্য্যবিক্রমশৌৰ্য্যাণাং ঘোষণং গৰ্হিতং ভবেৎ ॥ ১৮ ॥

১৭। লো-টী। জিত্বা আনীয়।

১৮। লো-টী। বীৰ্য্যমুৎপত্তিস্থানং, বিক্রমঃ শক্তিসম্পাদং, শৌৰ্য্যমারম্ভ ইতি সৰ্বজ্ঞঃ।
'শুক্রে' বীৰ্য্যং বলং বীজমিঞ্জিয়ং রত উচ্যতে' ইতি রত্নমালা। ঘোষণং কীৰ্ত্তনং গৰ্হিতং নিন্দিতম্।

পূৰ্বে সমস্তলোকের পিতামহ ব্রহ্মা অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের সম্মানার্থ এই বীরদ্বয়কে সকলের অবধ্যত্বরূপ অতুলনীয় বর প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

এই বীর বানরদ্বয় সেই গৰ্বে দেবতাদিগের বিশাল সেনাসমূহ পরাভূত করিয়া তাঁহাদের অমৃত পান করিয়াছিলেন ॥ ১৫ ॥

সুতরাং ইহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে হস্তী, অশ্ব এবং রথযুক্ত রাক্ষসাকীর্ণ লঙ্কানগরীকে ধ্বংস করিবেন ॥ ১৬ ॥

অসিতলোচনা জনকনন্দিনী সীতাকে উদ্ধার করিয়া মহাত্মা রামচন্দ্রের সমীপে গমন করা উচিত ॥ ১৭ ॥

সীতাকে দেখিয়াছি, কিন্তু আনিতে পারি নাই, এইরূপ নিবেদন করিলে শৌৰ্য্যদুৰ্ভীৰ্য্য এবং পরাক্রমের ঘোষণা করা নিন্দার বিষয় হইবে ॥ ১৮ ॥

অথবা বিক্রমে বুদ্ধিযুক্তা দিব্যে^১ন কৰ্ম্মণা ।

সাগরপ্লবনে যোগ্যো ন চ কশ্চিৎ পরাক্রমে ।

তুল্যঃ সামরদৈত্যেষু লোকেষু হরিপুংস্বাঃ ॥ ১৯ ॥

জিত্বা লক্ষ্যং সরক্ষৌঘাং হত্বা তং রাবণং রণে ।

প্রসহ্য সৌতামানীয় কৃতার্থা হৃষ্টমানসাঃ ॥ ২০ ॥

রামলক্ষ্মণয়োঃ^২মধ্যে নেয়ামো জনকাত্মজাম্ ।

কিং পরিক্লিষ্টা বঃ সর্বান^৩ বানরান্ বানরর্ষভাঃ ॥ ২১ ॥

ইত্যর্ধে বান্মীকৌয়ে বামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তম্ভবকাণ্ডে অঙ্গদবাক্যং
নামৈকোনবষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৫৯ ॥

১৯। লো-টী। অথবা অতএব বিক্রমে পবাক্রমে দিব্যেন প্রকৃষ্টেন কৰ্ম্মণা বুদ্ধিনিযুক্তা নিযোজ্যতে। তত্রাপ্যাহমেব পবাক্রমং করিষ্যামীত্যাহ—‘সাগব’ ইতি। সাগবপ্লবনে পবাক্রমে বা। হে হবিসত্তমাঃ, সামরদৈত্যেষু লোকেষু মধ্যে তুল্যো মৎসমঃ কশ্চিদ যোগ্যঃ শক্তো নাস্তি।

২০-২১। লো টী। ‘সবক্ষৌঘা’মিতি সন্ধিবর্ধঃ। প্রসহ্য বলেন মৎস্কতেনৈব সর্কে হৃষ্টমনসো নেয়াম ইত্যব্ধঃ। ‘পশ্চামো’ ইত্যপি পাঠঃ। বো যুয়ান্ পবিক্লিষ্টা লক্ষ্যগমনে নম কিং ন কিমপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ।

অঙ্গদবাক্যম্ ॥ ৫৯ ॥

অথবা, উৎকৃষ্ট কার্যদ্বারা বিক্রম প্রকাশেব সংকল্প কবাই যুক্তিযুক্ত। হে বানরপুংস্বগণ, দেবতা, অশুব ও মনুষ্যগণের মধ্যে পবাক্রমে [আমাদের] তুল্য এবং সমুজ্জলজ্বনে সমর্থ কেহই নাই ॥ ১৯ ॥

আমরা বাক্ষসগণপরিবৃত লঙ্কানগবী জয় কবিয়া ও যুদ্ধে বাবণকে বধ করিয়া বলপূর্বক জনকনন্দিনী সৌতাকে আনয়ন করত কৃতকৃত্য ও হৃষ্টচিত্ত হইয়া রাম এবং লক্ষ্মণেব মধ্যে সৌতাকে নিয়া যাইব। মাননীয় বানবগণ, আপনাদেব সকলকে কষ্ট দিবার প্রয়োজন নাই ॥ ২০-২১ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে বামায়ণেব স্তম্ভবকাণ্ডে অঙ্গদবাক্যানামক
৫৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৯ ॥

১। ব ‘চম্বা’। ২। ব-দ ‘তুল্যা’। ৩। ছ-ত-থ ‘-সত্তমাঃ’। ৪। থ ‘লক্ষ্যং জিত্বা’। ৫। ত ‘-রক্ষৌঘাঃ’। ৬। ব-হ ‘বৈ’। ৭। ছ ‘শুভামো’, ত-দ ‘পশ্চামো’, থ ‘নয়ামো’। ৮। থ ‘-বান্’। ৯। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে “বরমেব হি গতা তং হত্বা রাবসপুংস্বম্। রাবণং হৃষ্টমুখ্যমঃ সমুদ্রীং সলক্ষণম্।” ইত্যধিকম্।

(৬০) ষষ্টিতমঃ সর্গঃ

অঙ্গদস্য বচঃ শ্রুত্বা জাম্ববান্ বাক্যমব্রবীৎ ।

নৈষা বুদ্ধির্গম্যহাবাহো যদ ব্রবীষি মহামতে ॥ ১ ॥

বিচিন্মুখমিতি প্রোক্তং দক্ষিণাং দিশমুত্তমাম্ ।

ন জেতুং কপিরাজেন নাপি রামেণ ধীমতা ॥ ২ ॥

কথং বিনির্জিতাং সীতামস্মাভিঃ সোহভিরোচয়েৎ ।

রাঘবো নৃপশাদ্দূলঃ কুলং ব্যপদিশন্ মহৎ ॥ ৩ ॥

প্রতিজ্ঞায় স্বয়ং রাজা সীতাবিজয়মব্রতঃ ।

সর্বেষাং কপিমুখানাং কথং মিথ্যা করিষ্যতি ॥ ৪ ॥

বিপুলে কৰ্ম্মণি কৃতে ভবেত্তুষ্টির্ন তস্য চ ।

বুধা চ দর্শিতং বীর্যং ভবেদ্বানরসত্তমাঃ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টা। বিনির্জিতাং বিনির্জিতানীতাম্। কুলং স্বকুলং মহৎ ব্যপদিশন্ কথয়ন্।

৪। লো-টা। বাজা শ্রীবামঃ।

৫। লো-টা। বিপুলে বাবণজয়রূপে। বীর্যং শক্তিঃ।

অঙ্গদের এই কথা শ্রবণ কবিয়া জাম্ববান্ বলিলেন—হে মহাবাহো, আপনি যাহা বলিলেন, এরূপ বুদ্ধি করা উচিত নয় ॥ ১ ॥

কাবণ, বানরবাজ সুগ্রীব এবং ধীমান্ রামচন্দ্র আমাদিগকে দক্ষিণ দিক্ অন্বেষণ করিতেই বলিয়াছেন, জয় করিতে বলেন নাই ॥ ২ ॥

আমরা সীতাকে জয় করিয়া লইয়া যাইব, ইহা নৃপতিকুলভিলক রামচন্দ্র বংশমর্যাদাব কথা প্রকাশ করিয়া কিরূপে অমুমোদন করিবেন ? ॥ ৩ ॥

মহাবাজ রামচন্দ্র শ্রেষ্ঠ বানরগণের সকলের সম্মুখে নিজেই সীতাকে উদ্ধার করিবেন, এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া, কিরূপে তাহা লজ্জন করিবেন ? ॥ ৪ ॥

১। ঘ-হ ‘-কপে’। ২। খ ‘বিচিন্মিতি সংশ্রোক্তো দক্ষি-’। ৩। ছ ‘প্রোক্তো’, ত ‘প্রোক্তা’, দ ‘প্রোক্তাং’। ৪। ঘ-হ ‘সাক্ষী-’। ৫। খ ‘ভিরতি-’। ৬। ঘ ‘বীর্যণাং’। ৭। ক ‘চ কৃতে কার্ণো’।

৮। হ ‘-বেত্তুষ্টি-’। ৯। হ-ঘ-দ ‘তু’। ১০। ঘ ‘তথা চ’।

তস্মাদ্ গচ্ছামহে তত্র যত্র রামঃ সলক্ষণঃ ।

সুগ্রীবশ্চ মহাবাহুঃ কার্য্যমেতন্নিবেদ্যতাম্ ॥ ৬ ॥

বাঢ়মিত্যেব চোক্ত্বা তে প্রস্থানং সমরোচয়ন্ ।

মেরুমন্দরসঙ্কশা মভা ইব মহাদ্বিপাঃ ॥ ৭ ॥

ছাদয়ন্ত ইবাকাশং মহাকায়া মহাবলাঃ ।

অগ্রে কৃৎস্না হনুমন্তং সর্ব্বৈ বানরপুঙ্খবাঃ ॥ ৮ ॥

সভাজ্যমানং ভূতৈস্ত হনুমন্তং মহাবলম্ ।

কপিশ্রেষ্ঠং মহাভাগং পিবন্ত ইব দৃষ্টিভিঃ ॥ ৯ ॥

৭-৮ । লো-টী । বাঢ়মিত্যেব চোক্ত্বা হনুমন্তমগ্রে কৃৎস্না প্রস্থানং সমরোচয়দিতি
দ্বয়েনাব্যয়ঃ ।

৯ । লো-টী । ততশ্চ ভূতৈঃ প্রাণিভিঃ সর্ব্বৈঃ সভাজ্যমানং পূজ্যমানং হনুমন্তং
দৃষ্টিভিঃ পিবন্ত ইব তনুখমাত্রদৃষ্টিমন্তঃ সন্তঃ বনমাসেহরিতি চতুর্থেনাব্যয়ঃ ।

হে বানরপ্রধানগণ, বিপুল কার্য্য করিলেও তাঁহার পরিতৃপ্তি হইবে না,
বিক্রম প্রকাশ ব্যর্থ হইবে ॥ ৫ ॥

অতএব, যে স্থানে লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্র অবস্থান করিতেছেন, আমরা
সেই স্থানে যাইব এবং মহাবাহু সুগ্রীবকে এই কার্য্যের বিষয় জ্ঞাপন করিব ॥ ৬ ॥

মেরুমন্দরতুল্য বিশালকায় ও মন্তহস্তীর আয় মহাবলশালী সেই বানরগণ,
'আচ্ছা তাহাই হইবে', এইরূপ বলিয়া যেন গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়াই
মহাবীর হনুমান্কে সম্মুখে রাখিয়া প্রস্থান করিতে অভিলাষী করিলেন ॥ ৭-৮ ॥

তারপর রামচন্দ্রের প্রয়োজন সম্পাদন করিয়া এবং রাজা সুগ্রীবের
যশ বিস্তার করত কার্য্যাসিদ্ধিদ্বারা গর্বিত প্রিয়সম্ভাষণে সমুৎসুক রামের

১। য 'যত্র রামশ্চ লক্ষণঃ', য 'রামো যত্র সলক্ষণঃ'। ২। য '-বীরঃ'। ৩। হ '-বমুক্ত', চ, ত '-বমুক্ত',
তু'। ৪। য 'গমনং'। ৫। ক 'মহেজ্ঞাগ্রাৎ সমুৎপত্তা পুদুমুত সমন্ততঃ'। ৬। য '-পুয়াঃ'। ৭। য
'তাং জ্ঞানানং'। ৮। হ 'ভূতৈস্ত'। ৯। য-য '-শ্চ'। ১০। ত '-কপিম্'। ১১। য '-শ্রেষ্ঠা'।

রামস্য চার্থনির্বৃত্তিং ভর্তুশ্চ পরমং যশঃ ।

সমাধায় সমুদ্বার্থাঃ কার্য্যাসিদ্ধিভিরুন্নতাঃ ॥ ১০ ॥

প্রিয়াখ্যানোৎস্রুকাঃ সর্বৈ সর্বৈ যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।

সর্বৈ রামপ্রীতিকারে নিশ্চিতার্থা মনস্বিনঃ ॥ ১১ ॥

প্লবমানাঃ খমাবৃত্য ততস্তে কাননৌকসঃ ।

নন্দনোপমমাসেদুর্কবনং দ্রুমলতারবৃতম্ ॥ ১২ ॥

যন্তমধুবনং নাম সুগ্রীবস্য সুসঙ্কিতম্ ।

অধুগং সর্বভূতানাং সর্বভূতমনোহরম্ ॥ ১৩ ॥

যদ্রক্ষতি মহাবাহুঃ সদা দধিমুখঃ কপিঃ ।

মাতুলঃ কপিরাজস্য সুগ্রীবস্য মহাত্মনঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টা। আঅনির্বৃত্তিং প্রয়োজননির্বাহম্। কার্য্যাসিদ্ধিভির্হেতুভিরুন্নতা
হবিতাঃ।

১৩। লো-টা। সুসঙ্কিতং বহুকালসঙ্কিতম্। 'সুরার্চিত'মিতি পাঠে সুরাণামপি
লভ্যম্।

প্রীতিসাধনে কৃতনিশ্চয় এবং যুদ্ধাভিলাষী উন্নতমনা সেই বনবাসী বানরগণ
সর্বভূতসমাদৃত মহাবলশালী বানরশ্রেষ্ঠ মহাভাগ হনুমান্কে অত্যন্ত আগ্রহের
সহিত দেখিতে দেখিতে আকাশপথে তরুলতাচ্ছাদিত নন্দনকানন-সদৃশ সমস্ত
প্রাণীর অগম্য এবং সর্বজনপ্রিয় সুগ্রীবের বহুকালের সুরক্ষিত প্রসিদ্ধ মধুবন-
নামক বনে উপস্থিত হইলেন ॥ ৯-১৩ ॥

বানররাজ মহাত্মা সুগ্রীবের মাতুল দধিমুখনামক বানর সেই মধুবন রক্ষা
করিতেন ॥ ১৪ ॥

- ১। খ-পুস্তকে অয়ং মোকো নান্তি। ২। ঘ-খ '-দায়'। ৩। ছ-খ 'কর্ক'। ৪। ত '-কৃতমাঃ'।
৫। জ-ত-খ '-স্রুকাঃ'। ৬। ছ '-প্রিতা'। ৭। ঘ 'লতাসমাকুলম্'। ৮। ছ '-দ্বিতম্', ত '-কুলম্'।
৯। ছ-ত-খ 'শ্রীমৎ'। ১০। খ-দ 'সুরক্ষিতম্'। ১১। ঘ '-রমম্'। ১২। ঘ-খ '-বীর্ঘাঃ'। ১৩। খ '-মুখ্যত'।
১৪। ঘ '-মতেঃ'।

তে তদনমুপাগম্য দৃষ্ট্বা^১ শ্রীতিমুপাগতাঃ ।

বানরা বানরেশশ্চ মনঃকান্তং মনোহরম্ ॥ ১৫ ॥

ততস্তে বানরা হৃষ্টা দৃষ্ট্বা^২ মধুবনং মহৎ ।

হনুমন্তমযাচস্ত জাম্ববৎপ্রমুখাস্তদা ॥ ১৬ ॥

সৌহৃদ্যঙ্গদমুপাগম্য হনুমানিদমব্রবীৎ ।

সিদ্ধার্থানাং ত্বমস্মাকং প্রসাদং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদস্ত হনুমন্তং প্রশশ্য শুভয়া গিরা ।

কিমিচ্ছসি বদস্বেতি শ্রীতিবাক্যমুবাচ হ ॥ ১৮ ॥

অঙ্গদশ্চ বচঃ শ্রুত্বা হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

জ্ঞাতিভিঃ সহিতো হর্ষাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৯ ॥

বানরগণ তথায় উপস্থিত হইয়া বানররাজ সুগ্রীবের অতিপ্রিয় সেই মনোহর উদ্ভান অবলোকন করিয়া শ্রীতिलाভ করিলেন ॥ ১৫ ॥

তদনন্তর জাম্ববান্ প্রমুখ বানরগণ বিশাল মধুবন দেখিয়া আনন্দিত চিত্তে হনুমানের নিকট প্রার্থনা করিলেন ॥ ১৬ ॥

সেই হনুমান্ও অঙ্গদসমীপে গমন করিয়া এই বলিলেন যে, আমরা কার্য সাধন করিয়াছি, আপনি আমাদেরকে কিছু প্রসাদ-চিহ্ন (অর্থাৎ পুরস্কার) প্রদান করুন ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদও মধুরবাক্যে হনুমান্কে প্রশংসা করিয়া, ‘কি প্রার্থনা করেন তাহা বলুন’, এইরূপ শ্রীতিপূর্ণ বাক্য বলিলেন ॥ ১৮ ॥

পবননন্দন হনুমান্ অঙ্গদের বাক্য শ্রবণ করিয়া জ্ঞাতিগণের সহিত মিলিত হইয়া সানন্দে এই কথা বলিলেন— ॥ ১৯ ॥

১। ঐ ‘বভূবুর্হৃষ্টমানসাঃ’, দ ‘বাচস্ত স্য তদা মধু’। ২। ঐ ‘বানরা বানরেশশ্চ’। ৩। ঐ ‘বনং কান্তং’। ৪। ঐ ‘স্ত’। ৫। ঐ ‘শ্রীতাঃ’। ৬। ঐ ‘সর্বোৎসবঃ’। ৭। ক ‘প্রশংস্ত’, ঐ ‘প্রহৃত’। ৮। ঐ-ত ‘শ্রীতো বাক্য-’। ৯। ঐ ‘কপিভুঞ্জয়ঃ’, হ-ত-ঐ ‘হরিপুংসবঃ’।

কৌদ্ৰশ্চ যন্তে পিতুরপ্রধ্ব্যাং বনং বভূবাপ্রতিমং স্তম্ভপুং ।

তদ্দেহি দানং হরিপুঙ্গবানাং স্তম্ভভং নো হরিরাজপুত্র ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে মধুবনাগমনং
নাম ষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬০ ॥

২০। লো-টা। কৌদ্ৰশ্চ মধুনঃ। দায়ং দানম্।
মধুবনাগমনম্ ॥ ৬০ ॥

হে বানররাজপুত্র, অশ্বের অনভিগম্য এবং সুরক্ষিত আপনার পিতার যে
মধুবন আছে, বানরপুঙ্গবদিগকে সেই স্তম্ভভ বন দান করুন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে মধুবনাগমন-
নামক ৬০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬০ ॥

(৬১) একষষ্টিতমঃ সর্গঃ

শ্রুত্বা হনুমতো বাক্যং হরীণাং অবরোহঙ্গদঃ ।

প্রত্যাচাচ হনুমন্তং পিবন্ত হরয়ো মধু ॥ ১ ॥

অবশ্যং কৃতকার্যস্য কার্যং হনুমতো বচঃ ।

অকর্তব্যমপি প্রোক্ত কিমিদং পুনরীদৃশম্ ॥ ২ ॥

এতচ্ছ ত্বা তু বচনমঙ্গদস্য মুখাচ্চ্যুতম্ ।

সাদু সাধ্বিতি সংহৃষ্টা বানরাঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ৩ ॥

তেহঙ্গদেনাভ্যমুজ্জাতাঃ প্রহৃষ্টাঃ বানরর্ষভাঃ ।

পূজয়িত্বাঙ্গদং সর্বৈ যুথপা যুথপর্ষভম্ ।

জগ্মুর্মধুবনং সর্বৈ পানায় সগাংস্তদা ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। অঙ্গদেতি প্রোজেতি বা পাঠঃ। মধুদানরূপং কার্যং কিং পুনর্কৃতব্য-
মিতার্থঃ।

৪। লো টী। অগণয়ন্ পালান্ ন গণিতবন্তঃ।

বানবশ্রেষ্ঠ অঙ্গদ হনুমানের বাক্য শ্রবণ কবিয়া তাঁহাকে বলিলেন—
'বানরগণ মধু পান করুন' ॥ ১ ॥

কৃতকৃত্য হনুমানের অসঙ্গত বাক্যও অবশ্য পালন করা উচিত, বিদ্বন্,
এ আব এমন কি কথা? ॥ ২ ॥

বানরগণ অঙ্গদের মুখনিঃসৃত এইরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া 'সাদু সাদু' বলিয়া
তাঁহাকে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৩ ॥

বানব-দলপতিগণ তখন অঙ্গদকর্তৃক অমুজ্জাত হইয়া তাঁহাকে সম্মানিত
কবত, পান করিবার নিমিত্ত সদলবলে মধুবনে গমন কবিলেন ॥ ৪ ॥

১। য-ছ 'মধুগোস্তমঃ'। ২। য 'বানরা'। ৩। হ-ত-থ 'প্রোক্তাঃ', দ 'প্রোক্তং কিং সঙ্গং'। ৪। হ
সমপূজ-। ৫। দ 'অঙ্গদেনাপানু-'। ৬। য 'হৃষ্টীভাঃ'। ৭। ক 'সর্ববানরাঃ'। ৮। হ 'যতন্ বালিনঃ হুমহাঙ্গনঃ'
৯ 'যতন্ বালিনঃ হুমহাঙ্গনঃ'। ১০। ত 'পালান্নাগণয়ন্তদা'। ১১। অতঃ পরং হ-থ পুস্তকযোঃ 'তে এবিভু মধুবনং
পালান্নাগণয়ন্তদা' ইত্যদিকম্।

অতিহর্ষাচ্চ বহুবো দৃষ্টা^১। শ্রুত্বা চ মৈথিলীম্ ।

উৎপত্য চ যথাবৃদ্ধং তদ্বনং হরিযুথপাঃ ॥ ৫ ॥

অভিস্রুতাঃ কুমারেণ বালিপুত্রেন ধীমতা ।

হরয়ঃ প্রত্যপগন্তু জ্ঞমান্ মধুরসাকুলান্ ॥ ৬ ॥

লোড়য়িত্বা তু বহুশাঃ সর্বং মধুবনং তদা ।

মধুনি দ্রোণমাত্রাণি বাহুভিঃ পরিগৃহ্য তে ।

শাতয়ন্তি স্ম সংহৃষ্টা ভক্ষয়ন্তি পিবন্তি চ ॥ ৭ ॥

ভক্ষয়ন্তঃ স্নগন্ধোনি মধুনি রসবন্তি চ ।

জগ্মুঃ প্রহর্ষং তে সর্বে বভূবুশ্চ মদোৎকটাঃ ॥ ৮ ॥

৫-৬। লো-টা। যথাবৃদ্ধং বৃদ্ধাননতিক্রমা অভিস্রুতাঃ পোষিতাঃ তদ্বনং প্রত্যপগন্তু ইত্যর্থঃ।

৭। লো-টা। বহুশো বহুন্ জ্ঞমান্ লোড়য়িত্বা প্রাপ্য চ সর্বং মধুবনং চ দ্রোণমাত্রাণি পরিমাণবিশেষান্ তে বানবা বাহুভিঃ পরিগৃহ্য শাতয়ন্তি পাতয়ন্তি, ভক্ষয়ন্তি অন্তান্ পিবন্তি চ।

ধীমান্ বালিপুত্র অঙ্গদ কর্তৃক প্রেরিত হইয়া বহু বানরদলপতি, কেহ মৈথিলীকে দেখিয়া, কেহ বা তাঁহার কথা শুনিয়া অত্যধিক আনন্দে সেই বনে বৃদ্ধ-পুরুষের উৎপত্তিত হইয়া মধুপূর্ণ বৃক্ষসমূহ প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৫-৬ ॥

তখন তাঁহারা সমস্ত মধুবন আলোড়িত করিয়া বাহুদ্বারা দ্রোণ-প্রমাণ মধু আহরণ করিয়া আনন্দে কতক নষ্ট করিলেন, কতক খাইলেন, কতক পান করিলেন ॥ ৭ ॥

বানরগণ স্বাছ এবং স্নগন্ধি মধু পান করিয়া আনন্দিত এবং উন্মত্ত হইয়া উঠিলেন ॥ ৮ ॥

১। ছ-থ 'হরয়ো'। ২। ঘ 'জানকীম্'। ৩। ছ-ত দ 'বৃত্তং'। ৪। ঘ 'কপিবৃদ্ধরাঃ'। ৫। দ 'কৃত্তি'। ৬। ঘ 'রসপরা'। ৭। দ 'ভোজয়িত্বা'। ৮। ঘ-ছ 'চ'। ৯। ত 'ততঃ', থ 'তথা'। ১০। থ 'চ'। ১১। ছ-থ 'পাত-', দ 'শোষয়ন্তি'। ১২। ত 'চ'। ১৩। থ 'হস্তি'। ১৪। ঘ-ছ 'সর্বে তে'।

পীত্বা কেচিদবধ্যন্ত মধুপালান্ বলীমুখাঃ ।

অপরে মধুশিষ্ঠেন জল্পুরন্যোন্মুৎকটাঃ ॥ ৯ ॥

অপরে বৃক্ষমূলেষু ব্যাচেষ্টন্ত প্লবঙ্গমাঃ ।

অত্যর্থমাশিতাঃ ক্লান্তাঃ পর্ণান্যাস্তীৰ্ঘ্য শেরতে ॥ ১০ ॥

উন্মত্তভূতাঃ প্লবঙ্গা মধুপানপ্রহৰ্ষিতাঃ ।

ক্ষীবাঃ কুঁর্বন্তি হাশ্বক কলহাংশ্চ তথাপরে ॥ ১১ ॥

কে চিত্তালানকুঁর্বন্ত ননৃতুশ্চ প্রহৃষ্টবৎ ।

হরয়ো মধুনা মত্তাঃ কেচিৎ স্পৃগা মহীতলে ॥ ১২ ॥

৯। লো-টা। অবধ্যন্ত ববন্ধুঃ, মধুপালান্ মধুবনপালান্। 'অবিধ্যন্তে'তি পাঠে অতাড়ন্ত। মধুশিষ্ঠেন 'মধুসিক্বেনে'তি পাঠে স এবার্থঃ। 'সিক্বেনন্ত মধুচ্ছিষ্ট'মিতি রত্নমালা।

১০। লো টা। আশিতা অশস্তঃ। 'আসিতা' ইতি পাঠে উপবিষ্টাঃ।

১১। লো টা। ক্ষীবা মত্তাঃ।

১২। লো টা। তালান্ কবাক্ষাটান্।

কোন কোন বানব মধুপান করিয়া মধুবৃক্ষকদিগকে আহত কবিল, অন্ম বানবগণ মধুপানে মত্ত হইয়া পানাবশিষ্ট মধুদ্বাৰা পরস্পর পরস্পরকে আঘাত কবিল ॥ ৯ ॥

অপব বানবগণ বৃক্ষমূলে বিচরণ করিতে লাগিল, কেহ কেহ বা অত্যধিক মধুপানে ক্লান্ত হইয়া বৃক্ষপত্র বিস্তার করিয়া শয়ন করিল ॥ ১০ ॥

মধুপানে আনন্দিত বানবগণ উন্মত্ত হইয়া হাশ্ব করিতে লাগিল, কেহ কেহ বা পরস্পর কলহ করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

মধুপানমত্ত বানবগণ কেহ বা হাততালি দিতে লাগিল, কেহ বা আনন্দে নৃত্য করিতে লাগিল, কেহ বা ভূতলে শয়ন করিল ॥ ১২ ॥

১। ছ 'দবি-'। ২। দ '-পালা'। ৩। ত '-সিক্বেন'। ৪। ত-থ দ 'জগ্মু-'। ৫। ছ 'ব্যচরন্ত', দ 'বালবন্ত'। ৬। ত 'অত্যর্থমাশিতাঃ ক্লান্তাঃ', থ দ 'অত্যর্থমাল্লিতাঃ'। ৭। ছ 'সহসা'। ৮। থ 'বীয়াঃ'। ৯। হ-ত '-হক'। ১০। ছ '-লান্ প্রকু-', ত-দ 'তালান্তকু-', থ '-লান্ প্রকুঁর্বন্তি কেচিৎ তালি কষ্ট-'।

উদ্ধৃত্য চ তথা বৃক্ষাংস্তদ্বনং হরিয়ুথপাঃ ।

অতৃপ্তবৎ পিবন্ত্যন্তে মধুনি মধুপিঙ্গলাঃ ॥ ১৩ ॥

গায়ন্তি কেচিৎ প্রবদন্তি কেচিৎ নৃত্যন্তি কেচিৎ প্রহসন্তি কেচিৎ ।

পিবন্তি কেচিদ্বিনদন্তি কেচিৎ স্বপন্তি কেচিৎ কথয়ন্তি কেচিৎ ॥ ১৪ ॥

পরস্পরং কেচিদপাশ্রয়ন্তে ক্কাবা দ্রুমাগ্রাৎ প্রপতন্তি কেচিৎ ।

মহীতলাৎ কেচিচ্ছূদীর্ণবেগাঃ পুনর্জমাগ্রানভিসংপতন্তি ॥ ১৫ ॥

প্রতীপমন্যঃ প্রহসন্নুপৈতি প্রস্তুমন্যঃ প্রপতন্নুপৈতি ।

প্রয়ান্তমন্যঃ সহসানুপৈতি রুদন্তমন্যঃ প্ররুদন্নুপৈতি ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টা। উদ্ধৃত্য আকৃষ্য। অতৃপ্তবৎ অতৃপ্তা ইব। পিঙ্গলাঃ কপরো মধু মত্তানিব পিবন্তি। ‘মধু পুষ্পবসে ক্ষৌদ্রমন্তে না তু মধুদ্রমে’ ইতি কোষঃ। যবা, মধুনা মধুপানেন পিঙ্গলাঃ পিঙ্গলবর্ণাঃ, মধুবৎ পিঙ্গলা বা, ‘পিঙ্গলা দিককবিণ্যাং স্ত্রী নাম্যৌ বর্ণে কপৌ মুনা’ ইতি কোষঃ।

১৪। লো-টা। প্রবদন্তীত্যত্র ‘প্রবদন্তা’তি পাঠঃ সার্কজঃ। প্রকর্ষণে নদন্তীতি তদ্বাখ্যানম্। বিনদন্তি বিবিশপ্রকাষণে নদন্তি।

১৫। লো-টা। উদীর্ণবেগা জাতবেগাঃ। অভিসংপতন্তি ‘অভিসংশ্রয়ন্তা’তি পাঠঃ কচিৎ।

১৬। লো-টা। প্রতীতং স্তম্। ‘প্রতীতঃ খাতহৃষ্টমো’রিতি কোষঃ।

মধুর ছায়া পিঙ্গলবর্ণ কোন কোন বানরদলপতি সেই বনে প্রবেশ করিয়া বৃক্ষসকল উৎপাটিত করত অতৃপ্তিসহকারে মধু পান করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

[বানরদিগের মধ্যে] কেহ বা গান করিতে, কেহ বা বক্তৃতা দিতে, কেহ বা নৃত্য করিতে, কেহ বা হাসিতে, কেহ বা পান করিতে, কেহ বা আমোদ করিতে, কেহ বা আলাপ করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

কেহ কেহ পরস্পর পরস্পরকে জড়াইয়া ধরিতে লাগিল, কেহ বা মত্ত হইয়া বৃক্ষাশ্রয় হইতে ভূমিতে পতিত হইল এবং পুনরায় ভূমি হইতে বৃক্ষাশ্রয়ে লক্ষ্যপ্রদান করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

কেহ বা প্রতিকূল অন্য বানরের নিকট হাসিতে হাসিতে যাইতে লাগিল,

১। খ ‘ইন্দ্রদগ্নি নান্তি’। ২। খ ‘কেচিদন্তি গায়ন্তি নৃত্যন্তি চ হসন্তি চ’। ৩। ছ ‘বিলপন্তি’। ৪। ছ ‘প্রবদন্তি’। ৫। খ ‘চৈব’। ৬। ছ-ত ‘প্রয়ন্তি, খ ‘ক্রমন্তি’। ৭। ছ ‘প্রান্ প্রতি-’। ৮। ব-ত ‘-প্রপীত-’। ৯। ছ ‘-প্রচর-’। ১০। ‘প্ররুদন্নুপৈতি’। ১১। ব ‘প্রশান্ত-’।

সমাকুলং তৎ কপিসৈন্ত্যমাসীনমধুপ্রপানোংকটসত্ত্বচেষ্ঠম্ ।

ন তত্র কশ্চিচ্চ বভূব মত্তো ন চাপি কশ্চিচ্চ বভূব তৃপ্তঃ ॥ ১৭ ॥

ততো বনস্তৎ পরিভক্ষ্যমাণং দ্রুমাংশ্চ বিভ্রংশিতপুষ্পপত্রান্ ।

সমীক্ষ্য তত্ৰৈ দধিবক্ত্রানাং নিবারয়ামাস কপিঃ কপীংস্তান্ ॥ ১৮ ॥

স তৈঃ প্রমত্তৈঃ পরিভৎসমানো বনস্য গোপ্তা হরিবীরবৃদ্ধঃ ।

চকার ভূয়ো মতিমুগ্ধেভ্যো বনস্য রক্ষাং প্রতি বানরেষু ॥ ১৯ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তন্দরকাণ্ডে মধুবনবিধ্বংসনং নাম
একষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬১ ॥

১৭। লো-টী। মধুপানোংকটং সত্ত্বং বট, চেষ্ঠা চ যন্ত তম্।

১৮। লো-টী। তৎ তদা, দধিবক্ত্র ইতি নাম যন্ত স দধিনামবক্ত্রঃ। নামশব্দস্ত
মধ্যে নিপাত আর্ষঃ।

১৯। লো-টী। পরিবার্যমাণৈরভিভূয়মাতৈর্মধুবনপালকৈঃ সহ রক্ষাং প্রতি বানবেষু
মতিং চকারেত্যর্থঃ।

মধুবনবিধ্বংসনম্ ॥ ৬১ ॥

কেহ বা নিদ্রিত অথ বানরের নিকট, কেহ বা গমন করিতে উদ্যত অথ বানরের
নিকট হঠাৎ উপস্থিত হইল, অপর কেহ বা রোদনকারী অথ বানরের নিকট
রোদন করিতে করিতে যাইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

সেই বানরসৈন্তগণ মধুপানে মত্ত হইয়া ব্যাকুল হইয়াছিল। তাহাদের
মধ্যে মত্ত হয় নাই একরূপ কেহ ছিল না এবং তৃপ্ত হইয়াছিল একরূপও কেহ
ছিল না (অর্থাৎ সকলেই অপরিতৃপ্ত এবং মত্ত হইয়াছিল) ॥ ১৭ ॥

তদনন্তর দধিবক্ত্রনামক বানর সেই বন ভক্ষিত এবং বৃক্ষ-সকলের পত্র-
পুষ্পাদি ছিন্ন দেখিয়া সেই বানরদিগকে বারণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

বানরবীর বৃদ্ধ বনরক্ষক সেই দধিবক্ত্র উদ্যত বানরগণ কর্তৃক তিরস্কৃত হইয়াও
পুনরায় বানরদিগের উপদ্রব হইতে বনরক্ষায় মনোযোগ দিলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বাম্বাকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে মধুবনবিধ্বংস
নামক ৬১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬১ ॥

১। ব-হ 'প্রকটোং'। ২। হ 'প্রতিভক্ষ্যমাণং', ত 'পরিভক্ষ্যমাণং'। ৩। হ-থ 'বিধ্বংসিত'।

৪। ব-হ-ত 'পত্রপুষ্পান্'। ৫। হ 'প্রতিবার্যমাণো', ত-দ 'পরিবার্যমাণো'।

(৬২) দ্বিষষ্টিতমঃ সর্গঃ

মধু গীত্বা তু তে নাদান্ ব্যস্জন্ত বলীমুখাঃ ।

উপবিষ্টান্তথা চাত্তে জগ্মুরন্তে মদোৎকটাঃ ॥ ১

অপরে বৃক্ষশাখান্ ব্যলম্বন্ত বলীমুখাঃ ।

ক্ষিপন্তি স্ম তথাত্মোন্মৎ খেলন্তি স্ম পবম্পরম্ ॥ ২ ॥

তত্র যে মধুপালাশ্চ স্থিতা দধিমুখাজ্ঞয়া ।

নাচিন্তয়ন্তদা সর্বান্ বার্যমাণাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৩ ॥

তে বিকৃষ্টাশ্চ বাহুভ্যাং দেবমার্গঞ্চ দর্শিতাঃ ।

তাদ্যমানা দিশঃ সর্বা জগ্মুর্ভীতাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। তে মধুপানকর্তাঃ ।

৪। লো-টী। বাহুভ্যাং বিকৃষ্টা আকৃষ্টাঃ। দেবমার্গং শুদং দর্শিতাঃ। দেবস্ত্র মিত্রস্ত্র সধ্বকী মার্গো দেবমার্গঃ, অধিষ্ঠাতৃদেবত্বাৎ। যদ্বা, দেবমার্গং লিঙ্গানিত্যর্থঃ। “ব্যবহাবপণে লিঙ্গে অপামার্গে মহাপথে, ক্রীড়ামার্গং দেবমার্গং সৃষ্টিমার্গং চ দর্শিত”মিতি নির্ঘট ইতি বিমলবোধঃ।

বানরগণ মধুপান করিয়া শব্দ করিতে লাগিল; কেহ কেহ বসিয়া রহিল এবং কেহ কেহ মধুপানে মত্ত হইয়া চলিয়া গেল ॥ ১ ॥

কেহ কেহ বৃক্ষের শাখায় ঝুলিয়া পড়িল, কতকগুলি বানর পবম্পর পরস্পরের নিন্দা করিতে লাগিল এবং পরস্পর ক্রীড়া করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

দধিমুখ বানরের আদেশে যে সকল মধুরক্ষক সেখানে অবস্থান করিত, বানরগণ নিষিদ্ধ হইয়া ও তাহাদিগের বিষয় চিন্তা করে নাই ॥ ৩ ॥

সেই বানরগণ উহাদিগকে বাহুদ্বারা আকর্ষণ করিয়া গুহ প্রদর্শন-পূর্বক বিভাড়িত করায় তাহারা ভয়ে চতুর্দিকে পলাইয়া গেল ॥ ৪ ॥

* ১। হ 'চ'। ২। য 'পদান্', হ 'নাং'। ৩। হ 'জগ্মু-'। ৪। ত-থ 'খেলন্তি'। ৫। য-থ 'তথা-'। ৬। হ 'স্বপনস্তি-', ত 'খেলন্তি'। ৭। য 'তে'। ৮। হ 'স্তে'। ৯। হ 'রস্ত তান্', ত 'সংস্ত তান্'। ১০। দ 'মানান্ প্লবঙ্গমান্'। ১১। হ 'জ্জগ্মুস্তাশ্চ'। ১২। ত 'ভীতাঃ'।

অক্রবংশচ পরিত্রস্তা গহ্বা দধিমুখস্তদা ।

হনুমদঙ্গদা^১গৈ^২স্তৈ^৩হতং মধুবনং কপে ॥ ৫ ॥

যদত্রানন্তরং কার্য্যং তদ ভবান্ কৰ্ত্তু মৰ্হতি ।

বয়ং বিকৃষ্টা^৪ জানুভ্যাং দেবমার্গঞ্চ দশিতাঃ ॥ ৬ ॥

ততো দধিমুখঃ ক্রুদ্ধো বনপালাধিপস্তদা ।

হতং মধুবনং শ্রুত্বা স তাং^৫শচাশ্বাসয়ৎ কপীন্ ॥ ৭ ॥

এতাগচ্ছত গচ্ছামো বানরানতিদপিতান্ ।

বলেন বারয়িষ্যামো ভক্ষমাণান্ মধুভ্রময় ॥ ৮ ॥

শ্রুত্বা দধিমুখৈশ্চতদ্বচনং বানরর্ষভাঃ ।

পুনর্মধুবনং বীরাশ্চেনৈব সহিতা যযুঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। জাহ্নুভ্যাংমিতি ভূমৌ জাহ্নুনী নিপাত্য দশিতাঃ ।

৭। লো-টী। হতংস্তাড়িতান্ ।

৮। লো-টী। এতাগচ্ছত আগচ্ছতাগচ্ছতেতি সম্বন্ধে দ্বিকৃতিঃ ।

তাহারা ভাত হইয়া দধিমুখ-সমীপে গমন করিয়া বলিল—‘হনুমান্ ও অঙ্গদ প্রভৃতি বানরগণ মধুবন বিনষ্ট করিয়াছে ॥ ৫ ॥

এ বিষয়ে যাহা কর্তব্য তাহা আপনি করিতে পারেন; তাহারা আমাদের হাটু ধরিয়া আকর্ষণ করিয়া আমাদিগকে গুহ প্রদর্শন করিয়াছে’ ॥ ৬ ॥

তদনন্তর বনপালস্বামী দধিমুখ মধুবন বিনষ্ট হইয়াছে শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে আশ্বস্ত করিলেন ॥ ৭ ॥

[তিনি বলিলেন—] ‘এস এস, আমরা যাই, উৎকৃষ্টমধু-ভক্ষণকারী অত্যন্ত গর্বিত সেই বানরদিগকে বলপূর্বক বারণ করিব’ ॥ ৮ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ দধিমুখের এই কথা শুনিয়া তাহার সহিত পুনরায় মধুবনে গমন করিল ॥ ৯ ॥

১। হ ‘-গৈস্তৈ হতং’, ত ‘-গৈস্তৈ হতং’। ২। য ‘হয়ে’। ৩। য ‘বাহুভ্যাং’। ৪। ত ‘তাংশৈবাসায়ন্’। ৫। হ ‘সমাগচ্ছত’, ত-হ ‘এহাগচ্ছত’। ৬। য-হ ‘-রান্ বল-’। ৭। য-ত ‘-গর্বিতান্’। ৮। য-হ ‘বারয়ি-’। ৯। য ‘কপিভুঞ্জয়া’।

মধ্যে তেষাং দধিমুখো গৃহীত্বা পাদপোত্তমম্ ।

সমভ্যধাবদ্ বেগেন সহ তৈঃ প্লবগোত্তমৈঃ ॥ ১০ ॥

তে লতাঃ পাদপাংশৈচ পাষাণানপি বানরাঃ ।

গৃহীত্বাভ্যদ্রবন্ ক্রুঙ্কা যত্র তে হরিপুঙ্গবাঃ ॥ ১১ ॥

তে স্বামিবচনং বীরা হৃদয়েষবসজ্য বৈ ।

হরীংস্তানভ্যধাবন্ত সালতালশিলামুখাঃ ॥ ১২ ॥

অথ দৃষ্ট্বা দধিমুখং ক্রুঙ্কং বানরপুঙ্গবাঃ ।

অভ্যধাবন্ত সংক্রুঙ্কা হনুমৎ প্রমুখাস্তদা ॥ ১৩ ॥

তং সরুক্ষং মহাবাহুমািপতন্তং মহাবলং ।

বেগবন্তং নিজগ্রাহ ভুজাভ্যাং কুপিতোহঙ্গদঃ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। হরিপুঙ্গবা হনুমদাদয়ঃ।

১২। লো-টী। স্বামিনোহঙ্গদস্ত বচনমবসজ্য অবধায়, তে হনুমদাদয়ঃ।

তাহাদের মধ্যে দধিমুখ বিশাল এক বৃক্ষ গ্রহণ করিয়া সেই বানরদিগের সহিত বেগে ধাবিত হইলেন ॥ ১০ ॥

সেই বানরগণ ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ, লতা এবং প্রস্তর গ্রহণ করত যেখানে সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ [অবস্থান করিতেছিলেন] সেইখানে দ্রুত গমন করিল ॥ ১১ ॥

সেই বীরগণ প্রভুর আজ্ঞা হৃদয়ে ধারণ করিয়া শাল, তাল এবং শিলারূপ অস্ত্র গ্রহণ করত বানরদিগের উদ্দেশে ধাবিত হইলেন ॥ ১২ ॥

অনন্তর দধিমুখ-বানরকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া হনুমান্ প্রমুখ শ্রেষ্ঠ বানরগণ ক্রুদ্ধ হইয়া উহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

মহাবলশালী অঙ্গদ ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষের সহিত আগত বেগবান্ বীর দধিমুখকে জুই বাহুদ্বারা বলপূর্বক গ্রহণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। খ 'সমেতা বাহবে'। ২। খ 'তেন হৈঃ'। ৩। দ 'লতাপাদপ'। ৪। ত '-পাণ্ডুর'। ৫। ঘ '-সত্তমাঃ', দ '-বৃথপাঃ'। ৬। খ-পুস্তকে অয়ং শ্লোকঃ ত্রয়োদশশ্লোকপূর্বার্দ্ধক নাস্তি। ৭। ছ 'শাল-'। ৮। ঘ 'ততো'। ৯। খ '-কুঞ্জরাঃ'। ১০। ছ-ত '-রাপ'। ১১। ছ খ-দ '-বলম্'। ১২। ঘ 'বাহুভ্যাং'।

১ মদাক্ষোহপি কৃপাঞ্চক্রে^১ আৰ্য্যকোহয়মিতি^২ স্মরন্ ।

অথৈনং নিষ্পিপেষাশু^৩ বেগবান্ ধরনীতলে ॥ ১৫ ॥

স ভগ্নবাহুরুমুখো বিহ্বলঃ শোণিতোক্ষিতঃ ।

সংমুমোহ^৪ মহাবীর্য্যো মুহুৰ্ত্তং কপিকুঞ্জরঃ ॥ ১৬ ॥

স সমাস্থাস্ত^৫ বলবান্ সংক্র দ্বো রাজমাতুলঃ ।

৬ বানরান্ বারয়ামাস হঠেন মধুরেণ চ ॥ ১৭ ॥

উবাচ কাংশ্চিন্মধুরাণি বাচা সংযুক্তমন্ত্যাংশ্চ তলৈর্জ্ঞানান ।

সমেত্য কাংশ্চিৎ কলহাংশ্চকার ন চৈব তত্রোপজগাম কাংশ্চিৎ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। আৰ্য্যকোহয়ং মদাক্ষোহয়মিতি স্মরন্। তথা তথাপি। ‘অথ’^৩তি পাঠে অথাপি। বেগবান্জদঃ।

১৭। লো-টী। হঠেন নিষ্ঠুববচসা, মধুরেণ মধুবচসা।

১৮। লো-টী। বাচা সংযুক্তমুচিতং যথা ভবতি তথা, মধুরাণি বাক্যানি। ‘সংস্কৃত’^৪মিতি পাঠঃ কচিৎ। অর্থঃ স এব। তলৈঃ করতলৈঃ, অস্তান্ হীনবলান্, কাংশ্চিৎ সমবলান্, সমেত্য প্রাপ্য, তত্র তদা কাংশ্চিৎ মহাবলান্ ন উপজগাম, তেষাং সমীপেহপি ন জগামেত্যর্থঃ।

‘এই দধিমুখ মদাক্ষ হইলেও আমার মাননীয়ে’, ইহা মনে করিয়া প্রথমে কৃপা করিয়াছিলেন, অনন্তর বলবান্ অঙ্গদ উহাকে ভূতলে নিষ্পেষিত করিলেন ॥ ১৫ ॥

মহাবীর সেই কপিকুঞ্জর দধিমুখ বাছ উক্ৰ এবং মুখে আহত হওয়ায় রক্তাক্ত কলেবরে বিহ্বল হইয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১৬ ॥

ক্রুদ্ধ বলবান্ রাজমাতুল দধিমুখ আশ্রয় হইয়া ঔদ্ধত্য-সহকারে অথচ মধুর বাক্যে বানরদিগকে বারণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

দধিমুখ কোন কোন বানরের প্রতি মধুর বাক্য প্রয়োগ করিলেন, অত্ৰ বানরদিগকে চপেটাঘাতে নিহত করিলেন, অপর বানরদিগের সমীপে গমন করিয়া বিবাদ করিলেন; এবং [অধিক বলশালী] কোন কোন বানরের নিকট গমনই করিলেন না ॥ ১৮ ॥

১। ব-ত ‘দয়াঞ্চক্রে’। ২। ব-থ ‘আৰ্য্যঃ কোহয়-’। ৩। হ ‘বেগেন বহুধা-’। ৪। ত-থ-দ ‘বহুধা-’। ৫। খ ‘-তক্ষতঃ’। ৬। খ ‘মুমোহ চ’। ৭। হ ‘তমা-’। ৮। খ ‘অরেন’। ৯। হ-থ ‘সংস্কৃত-’। ১০। হ-ত-থ-দ ‘হক-’। ১১। হ ‘কচিৎ’।

স তৈশ্মদাদপ্রতিবার্যবেগৈর্বলাচ্চ তেনোপনিবার্যমার্গৈঃ ।

প্রহৰ্ষিতৈস্ত্যক্তভয়ৈঃ সমেত্য প্রকৃশ্যতাকৃশ্যত চানপেক্ষৈঃ ॥ ১৯ ॥

নৈখেল্লিখন্তো দশনৈর্দশস্তস্তলৈশ্চ পাদৈশ্চ হি তাড়য়ন্তঃ ।

মহাকপিং তে কপয়ঃ সমেতা মহাবলং নির্বিষয়ং প্রচক্রুঃ ॥ ২০ ॥

ইত্যর্ষে বাম্বীকোয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে দধিমুখনিবারণং
নাম দ্বিযষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬২ ॥

১৯। লো-টী। স দধিমুখৈস্তর্ধাননৈঃ সমেত্য মিলিত্বা আকৃশ্যত। তৈঃ কিষ্টুৈঃ? তেন দধিমুগেন উপবার্যমার্গৈঃ। তেন কিষ্টুতেন? প্রকৃশ্যত। তানাকর্ষয়িতুমিচ্ছত।

২০। লো-টী। তৈশ্চপেটৈঃ নির্বিষয়ং বাদশূত্রং প্রচক্রুম্শ্চক্রুঃ। যদ্বা, নির্বিষয়ং যথা ভবতি তথা হুত্বা জগ্মুঃ।

দধিমুখনিবারণম্ ॥ ৬২ ॥

দধিমুখ এবং তৎকর্তৃক নিষিদ্ধ হইয়াও মত্ততাবশতঃ অপ্রতিরুদ্ধবেগশালী নির্ভীক নিরপেক্ষ ও আনন্দিত সেই বানরগণ পরস্পর পরস্পরকে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

সেই কপিগণ মিলিত হইয়া নখদ্বারা বিদারণ, দন্তদ্বারা দংশন এবং চপেটাঘাত ও পাদপ্রহারদ্বারা উৎপীড়িত করত সেই বলশালী বানরপুংগবকে বিভাড়িত করিলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে দধিমুখনিবারণ

নামক ৬২ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬২ ॥

(৬৩) ত্রিষষ্টিতমঃ সর্গঃ

স কথঞ্চিদ্বিমুক্তস্তৈর্কানরৈর্কানরর্ষভঃ ।

উবার্চৈকাস্তমাসাশ্র ভৃত্যাংস্তান্ সমুপাগতান্ ॥ ১ ॥

সমাগচ্ছত গচ্ছামো ভর্তা নো যত্র বানরাঃ ।

সুগ্রীবো বিপুলগ্রীবো রামেণ সহ ধীমতা ॥ ২ ॥

ইমং সর্বৈহঙ্গদে দোষং শ্রাবয়ামোহু বানরাঃ ।

অমর্যো ন হি নঃ শ্রদ্ধা ধর্ষণা মর্যয়িষ্যতি ॥ ৩ ॥

ইক্ষং মধুবনং হ্যেতৎ সুগ্রীবশ্চ মহাত্মনঃ ।

পিতৃপৈতামহং দিব্যং দেবৈরপি ছনমিতম্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টা। অমর্যো ক্রুদ্ধঃ, নোহস্মাকং পরাভবং শ্রদ্ধা ন হি মর্যয়িষ্যতি। ‘ধর্ষণং
জ্ঞাৎ পবিত্রং রত্নং সত্যং তু ধর্ষণা’তি কোষঃ। ‘ধর্ষণা’মিতি চ কচিং পাঠঃ।

সেই বানবশ্রেষ্ঠ দধিমুখ কোন প্রকারে বানরগণকর্তৃক মুক্ত হইয়া নির্জনে
আসিয়া উপস্থিত ভৃত্যবর্গকে বলিলেন— ॥ ১ ॥

বানবগণ, এস, বিশালগ্রীবাবিশিষ্ট আমাদের প্রভু সুগ্রীব ধীমান্ বামচন্দ্রের
সহিত যেখানে অবস্থান করিতেছেন সেইখানে যাই ॥ ২ ॥

অতঃ আমরা সকলে সুগ্রীবকে অঙ্গদের এই অশ্রায়ের কথা শুনাইব। তিনি
আমাদের পরাভবের কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই [উহাদিগকে] ক্ষমা
করিবেন না ॥ ৩ ॥

দেবগণকর্তৃকও অধর্ষিত পিতৃ-পিতামহেব এই মনোহব মধুবন মহাত্মা
সুগ্রীবের প্রিয় ॥ ৪ ॥

১। ৭ ‘জ্ঞাটম্’। ২। ৬ ‘মাগমা’, ৭ ‘মাগতা’। ৩। ৮ ‘ইমংস্তান্’। ৪। ৭ ‘ইমে’। ৫। ৮
‘স সর্কান্’। ৬। ৮ ‘ধর্ষণং’। ৭। ৮ ‘দৃষ্টং’। ৮। ৭-৮ ‘পীষা’। ৯। ৬-৮-৭-৮ ‘দেবৈরপি ছনমিতম্’।

স বানরানিমান্ সৰ্বান্ মধুলুকান্ গতাশ্বযঃ ।

ঘাতয়িষ্যতি দণ্ডেন সূগ্রীবঃ সমুদ্রদগধান্ ॥ ৫ ॥

বধ্যা হ্যেতে ছুরাঅানো নৃপাজ্ঞাপরিষাতিনঃ ।

ধৰ্ষণামৰ্ষিতো রাজা সৰ্বান্ বৈ ঘাতয়িষ্যতি ॥ ৬ ॥

এবমুক্ত্বা দধিমুখো বনপালো মহাবলঃ ।

বানরৈঃ সহ তৈঃ সৰ্বৈর্জগাম হরিয়ুথপঃ ॥ ৭ ॥

নিমেষান্তরমাত্রেণ স চ প্রাপ্তো বনেচরঃ ।

যত্রাস্তে সহ রামেণ সূগ্রীবঃ সহলক্ষ্মণঃ ॥ ৮ ॥

রাঘবং লক্ষ্মণকৈব দৃষ্ট্বা সূগ্রীবমেব চ ।

সৰ্বপ্রতিষ্ঠাং জগতীমাকাশাম্বিপপাত হ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। স সূগ্রীব ইত্যয়ঃ।

৬। লো-টী। ধৰ্ষণামৰ্ষিতঃ ধৰ্ষণেন পরিভবেণামৰ্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ।

৯। লো-টী। সৰ্বপ্রতিষ্ঠাং সৰ্বো জীবরজস্বমাঃ পতিতিষ্ঠান্তামিতি সৰ্বাধাৰাং জগতীং পৃথীম্।

সেই সূগ্রীব এই আসন্নমৃত্যু মধুলোভী বানরদিগকে বন্ধুবান্ধবসহ দণ্ডদ্বারা নিহত করিবেন ॥ ৫ ॥

রাজার আদেশ-লঙ্ঘনকারী এই ছুষ্টস্বভাব বানরগণ অবশ্যই বধযোগ্য ; পরাভব-ক্রুদ্ধ মহারাজ সূগ্রীব নিশ্চয়ই ইহাদের সকলকে নিহত করিবেন ॥ ৬ ॥

বনপালক মহাবীর দধিমুখ এইরূপ বলিয়া সেই সকল বানরের সহিত গমন করিলেন ॥ ৭ ॥

সেই দধিমুখ বানর যেখানে রাম এবং লক্ষ্মণের সহিত সূগ্রীব অবস্থান করিতেছিলেন, সেই স্থানে নিমেষমধ্যে উপস্থিত হইয়া রাম, সূগ্রীব এবং লক্ষ্মণকে দেখিয়া আকাশ হইতে ভূতলে অবতরণ করিলেন ॥ ৮-৯ ॥

১। ৩ 'রাজাজ্ঞাপরিষাতিনঃ'। ২। ৩ 'নাশয়িষ্যতি'। ৩। ৩-৩ 'স হি তৈঃ', ছ 'সহিতঃ', থ দ 'সহিতঃ'। ৪। ছ 'হু'। ৫। ৩ 'বলেযয়ঃ'। ৬। ৩ 'বশ্চ সলক্ষ্মণঃ'। ৭। ৩ 'সহসূগ্রীবং লক্ষ্মণক নিরীক্য সঃ'।

সন্নিপত্য মহাবাহুঃ সর্কৈর্বনৈস্তৈঃ পরিবারিতঃ ।

হরিদধিমুখঃ পালৈর্কবনপালাধিপস্তদা ॥ ১০ ॥

স দীনবদনস্তত্র কৃষ্ণা শিরসি চাঞ্জলিম্ ।

সুগ্রীবশ্চ শুভৌ মুখ্যৌ চরণৌ প্রত্যঙ্গীড়য়ৎ ॥ ১১ ॥

স তৈঃ কথঞ্চিৎ কপিভির্বিমুক্তঃ সমেত্য রাজ্ঞা হরিযুথপেন ।

নিবেদয়ামাস বনঞ্চ ভগ্নং মধুনি মুগ্যানি চ ভক্ষিতানি ॥ ১২ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দবকাণ্ডে দধিমুখবাক্যং নাম

ত্রিষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৩ ॥

১০। লো-টী। তৈঃ কপিভিরঙ্গদাদিভিঃ।

১২। লো-টী। কথঞ্চিদ্বি-বিমুক্তস্ত্যক্তঃ স দধিমুখঃ বাজ্ঞা সহ সমেত্য মিলিত্বা নিবেদয়া-
মাস সুগ্রীবমিতি শেষঃ। 'বাজে'তি পাঠে বাজানম্।

মধুবনবিধ্বংসনে ? ॥ ৬৩ ॥

বনপালাধিপ মহাবাহু দধিমুখ সেই সকল বনরক্ষক বানরের সহিত
[ভূতলে] নিপতিত হইয়া বিষমবদনে মস্তকে অঞ্জলি বন্ধন করত সুগ্রীবের মঙ্গলময়
চরণযুগলে প্রণত হইলেন ॥ ১০-১১ ॥

কোনরূপে সেই বানবগণেব হাত হইতে মুক্তি পাইয়া 'দধিমুখ' বাজা সুগ্রীবের
সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার নিকট বনভঙ্গ এবং সমস্ত উৎকৃষ্ট মধু ভক্ষণের
কথা নিবেদন করিলেন ॥ ১২ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব স্কন্দবকাণ্ডে দধিমুখবাক্য-নামক

৬৩ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৩ ॥

১। হ'স নি'। ২। ক-ত-পুত্ৰকমোরং মোকো নাস্তি। ৩। ব-দ 'বাজে'। ৪। ব'-যুথপ'।

(৬৪) চতুঃষষ্টিতমঃ সর্গঃ

ততো মূর্খা^১ নিপতিতং বানরং স হরীশ্চরঃ ।

দৃষ্টে^২ বোদ্ধিগ্নহৃদয়ং বাক্যমেতছুবাচ হ ॥ ১ ॥

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কস্মাদ্বং পাদয়োঃ পতিতো মম ।

দদামি^৩ তেহভয়ং বার তত্ত্বমেবাভিধীয়তাম্ ॥ ২ ॥

কিং সম্ভ্রমাদ্^৪ বিবক্ষুস্ত্বং ক্রহি যন্মনসেচ্ছসি ।

কচ্চিন্মধুবনে^৫ স্তিস্তি শ্রোতুমিচ্ছামি বানর ॥ ৩ ॥

স তু প্রশ্বাসিতন্তেন স্ত্রীবেণ মহাত্মনা ।

উত্থায়েদং মহাপ্রাজ্ঞো বাক্যং দধিমুখোহব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। অবিগ্নহৃদয়ম্ (?) অহুঃদ্বিগ্নহৃদয়ম্ ।

২। লো-টা। 'দদামি তেহভয়ং বীবে'তি পাঠঃ কচিৎ, কচিচ্চ 'অভয়ং দদামি তে বীবে' ইতি নবাঙ্কবঃ। সংভ্রমাদ্ ভয়াৎ ।

অনন্তর বানররাজ স্ত্রীবে দধিমুখকে অবনতমস্তক দেখিয়া উদ্বিগ্নচিত্তে এই কথা বলিলেন— ॥ ১ ॥

উঠ উঠ, কিহেতু তুমি আমার পায়ে পতিত হইয়াছ ? হে বীর, তোমাকে অভয় দিতেছি, প্রকৃত সংবাদ জ্ঞাপন কর ॥ ২ ॥

তুমি ভীত হইয়া কি বলিতে ইচ্ছা করিতেছ ? যাহা বলিতে ইচ্ছা কর তাহা বল। বানর ! আমি শুনিতে ইচ্ছা করি—মধুবনের মঙ্গল ত ? ॥ ৩ ॥

মহাত্মা স্ত্রীবে আশ্বাসদান করিলে প্রাজ্ঞ দধিমুখ উঠিয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ৪ ॥

১। দ-'মূর্খাভিপ-'। ২। ষ-'কপী-'। ৩। ছ-খ-দ '-য়ো'। ৪। ছ '-সন্তে দধামীহ', ক 'অভয়ং দদামি তে বীর'। ৫। ষ-'সত্যমে-'। ৬। ষ-খ 'যজ্ঞমর্হসি'। ৭। -খ-দ 'বিশ্বাসিত-', ত 'বিশ্রাবিত-'।

১
২
যম্ভক্ষপতিনা তাত ন ত্বয়া নাপি বালিনা ।

৩
বনং প্রমুখপূর্বং হি বানরৈস্তদ্বিনাশিতম্ ॥ ৫ ॥

৪
অঙ্গদঃ সহিতৈঃ সর্বৈর্হনুমৎপ্রমুখৈঃ কপিঃ ।

৫
দৃষ্ট্বা মধুন্যপাশ্চৈব সর্বানস্মানভক্ষয়ৎ ॥ ৬ ॥

৬
ময়া চৈতৈঃ সমেতেন বানরৈর্বানরাধিপ ।

৭
প্রতিষিদ্ধা অনাদৃত্য ভক্ষয়ন্তি স্ম বানরাঃ ॥ ৭ ॥

৮
অহস্ত সংরক্ততরস্তথা তৈর্নাশিতে বনে ।

৯
১০
১১
১২
বারয়ামি স্ম বাহুভ্যাং সহ তৈর্বনগোচরৈঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। ঋক্ষঃ কিক্ষিক্যাপর্বতঃ, তৎপতিনা ত্বৎপিত্রা। ভল্লকপতিনা বা।
'ঋক্ষঃ পর্বতভেদে শ্রাদ্ ভল্লকে শোণকে পূমানি'তি কোষঃ। প্রমুখপূর্বম্ বিনাশিতপূর্বম্।
'অমুখং পূর্বমি'তি পাঠে স এবার্থঃ।

৬। লো-টী। মধুনি দৃষ্ট্বা, অস্মানপাশ্চ বহিনিক্ষিপ্য।

৮। লো-টী। সংরক্ততবোহতিক্রুদ্ধঃ।

প্রভু বানররাজ, আপনি অথবা বালী যে বন পূর্বে বিধ্বস্ত করেন নাই, সেই বন বানরগণ নষ্ট করিয়াছে ॥ ৫ ॥

অঙ্গদ হনুমান্ প্রভৃতি বানরগণের সহিত আমাদিগকে দেখিয়া তাড়াইয়া দিয়া সমস্ত মধু পান করিয়াছেন ॥ ৬ ॥

বানররাজ, এই বানরদিগের সহিত আমি তাঁহাদিগকে বারণ করিলেও তাঁহারা [আমার বারণ] অগ্রাহ্য করিয়া [মধু] ভক্ষণ করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

তাঁহারা বন বিনষ্ট করিলে অধিকতর ক্রুদ্ধ হইয়া ঐ সকল বানরের সহিত আমি বাহুদ্বারা বারণ করিয়াছিলাম ॥ ৮ ॥

১। ছ-ত-দ 'যদৃক্ষপ-', ঋ 'সর্বক্ষ'-। ২। ঘ-ছ 'বালিনাপি বা'। ৩। ছ ঋ 'প্রমুখ-', দ 'প্রমুখং সর্বং'।
৪। দ '-দৈঃ'। ৫। ছ-ত '-ধরপি'। ৬। ত-দ 'চ তৈঃ', ঋ 'চৈতৎ-'। ৭। ঘ-ঋ '-পঃ'। ৮। ঘ-ছ 'হনাদৃত্য', দ '-জাননাদৃত্য'। ৯। দ 'বানরান্'। ১০। দ 'অহস্ত'। ১১। ঘ-ঋ 'চ নাশিতং বনম্'। ১২। ঘ-ছ 'সংহতৈঃ', ঋ 'সংহৈভির্বন-', দ 'সহিতৈঃ'।

ততৈ^১স্তব্ধভি^২ভী^৩মৈ^৪বানরৈ^৫রঙ্গদেন চ ।

সংরক্তনয়নৈঃ ক্রোধাদহমুৎপত্য তাড়িতঃ ॥ ৯ ॥

দন্তৈঃ খাদন্তি কেচিচ্চ ভৎসয়ন্তি স্ম চাপরে ।

অক্ষুন্নপরে রোষাদ্ভ্রক্ষেপৈশ্চাপ্যতর্জয়ন্ ॥ ১০ ॥

জানুভ্যাং নিহতাঃ কেচিৎ কেচিন্মুষ্টিভিরাহতাঃ ।

প্রকৃষ্টাশ্চ যথাকামং দেবমার্গঞ্চ দর্শিতাঃ ॥ ১১ ॥

ইত্যেবমতিসংক্রুদ্ধাঃ সংপ্রহারমকুর্বত ।

তে সর্বৈ পরমক্রুদ্ধা বনপালাশ্চ মামকাঃ ॥ ১২ ॥

এবমেতে হতাঃ শূরৈস্তুয়ি তিষ্ঠতি ভর্তরি ।

কুৎস্নং মধুবনকৈব প্রকামং তব ভক্ষিতম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো টী। দন্তৈঃ খাদন্তি অশ্নন্তি অস্মানতি শেষঃ। অক্ষুবন্ ক্রোধব্যাগ্ননম-
কুর্বন্তিার্থঃ।

১১। লো-টী। প্রকৃষ্টা আকর্ষিতাঃ, দেবমার্গং শুদম্।

অনন্তর বহুসংখ্যক ভয়ঙ্কর বানর এবং অঙ্গদ ক্রোধে চক্ষু রক্তবর্ণ করিয়া
উল্লস্কনপূর্বক আমাকে বিতাড়িত করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

কোন কোন বানর দন্তদ্বারা দংশন করিয়াছে, কেহ কেহ ভৎসনা
করিয়াছে এবং কেহ কেহ ক্রোধে কম্পিত হইয়া ভ্রকুটীদ্বারা তর্জন করিয়াছে ॥ ১০ ॥

[আমাদের মধ্যে] কেহ কেহ জানু-প্রহারে নিহত হইয়াছে, কেহ কেহ
মুষ্ঠাঘাতে আহত হইয়াছে, কেহ কেহ যথেষ্টভাবে আকৃষ্ট হইয়া গুহাস্থান প্রদর্শন-
পূর্বক অবজ্ঞাত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

এইরূপে অতিশয় ক্রুদ্ধ সেই বানরেরা [আমাদের উপর] প্রহার করিয়াছে,
[সেই হেতু] আমার এই সকল বনরক্ষক অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছে ॥ ১২ ॥

আপনার মত প্রভু বর্তমান থাকিতে সেই বীরগণকর্তৃক ইহারা প্রহৃত
হইয়াছে এবং আপনার প্রিয় মধুবন সম্পূর্ণরূপে ভক্ষিত হইয়াছে ॥ ১৩ ॥

* ১। ছ 'কৌরৈ-'. ২। ত 'তথাপরে-'. ৩। ষ 'প্রক্ষুরনয়নৈ-', য-ত 'অক্ষুরনয়নৈ-'. ৪। য-ত
'জগত্যাং-'. ৫। ছ 'প্রকৃষ্টা যুগপাঃ কামং', ত-ব 'প্রকৃষ্টাশ্চ যথা-'. ৬। ত-য 'মতি-'. ৭। ত 'প্রহারানকুর্ষত-'.
৮। ছ 'তৈঃ সর্বৈঃ পরমক্রুদ্ধৈর্ষ-', ৯। য-য 'পালাঃ সমাগতাঃ-'. ১০। ছ 'এবং তৈর্নি-'. ১১। ষ
'মেতৈঃ-'. ১২। ছ-দ 'তত্র-'. ১৩। ষ 'নাশিতম্'।

এবং বিজ্ঞাপ্যমানস্তং সুগ্রীবং বানরর্ষভম্ ।

অপৃচ্ছত মহাবীর্যো লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ॥ ১৪ ॥

কিময়ং বানরো রাজন্ বনপালঃ সমাগতঃ ।

কণ্ঠার্থমভিনির্দিশ্য দুঃখিতো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

এবমুক্তস্ত সুগ্রীবো লক্ষ্মণেন মহাত্মনা ।

লক্ষ্মণং প্রত্যুবাচেদং বাক্যং বাক্যবিশাবদঃ ॥ ১৬ ॥

অঙ্গদপ্রমুখৈর্বীরৈর্হতং মধুবনং মম ।

বিচিত্র্য দক্ষিণামাশামাগতৈর্হরিসৃথপৈঃ ॥ ১৭ ॥

আগত্যৈব প্রবিষ্টস্ত তথা মধুবনং মহৎ ।

অঙ্গদো বানরৈঃ সর্কৈর্হীনৃগং প্রমুখৈর্বৃতঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো ট। কং। কন্থম্।

১৭। লো ট। বিচিত্র্য অ'বশ্য। 'বিচিত্র্যো' এপি কচিং পাঠঃ।

বানবর্ষভ সুগ্রীবো বনিকট এইকপ নিবেদন কবিলে শত্রুসংহাবক মহাবীর
লক্ষ্মণ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা কবিলেন— ॥ ১৭ ॥

বাজন্, এই বনবক্ষক বানব কিজন্ত আসিয়াছে এবং কোন্ বিষয় উল্লেখ
কবিয়া দুঃখিত হইয়া কথা বলিল ? ॥ ১৫ ॥

মহাত্মা লক্ষ্মণকর্তৃক এইকপ পৃষ্ঠ হইয়া বাগ্মী সুগ্রীব তাঁহাকে প্রত্যুত্তর
কবিলেন— ॥ ১৬ ॥

দক্ষিণ দিক্ অন্বেষণ কবিয়া প্রত্যাগত অঙ্গদপ্রভৃতি বীর বানরদলপতিগণ
আমাব মধুবন বিনষ্ট কবিয়াছে ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদ আসিয়াই হনুমান্ প্রভৃতি বানবগণে পবিত্র হইয়া বিশাল মধুবনে
প্রবেশ করিয়াছে ॥ ১৮ ॥

১। য 'সবগাধিপম্'। ২। ত 'আপু'। ৩। ক '-প্রাজো', য '-বাহল'। ৪। ছ 'কং বার্থ', ক
'কিঞ্চা'। ৫। য 'হৃসংহতঃ'। ৬। য '-বিদ্যং বরঃ'। ৭। য '-পুঙ্খবৈঃ'। ৮। ত-পুঙ্খকে ইদমর্জং নান্তি।
৯। য '-তা চ'। ১০। ছ-য 'প্রবিষ্ট', দ 'প্রকৃষ্ট'। ১১। য 'মম'। ১২। য-য '-ধৈঃ মহ'।

নাশিতঞ্চ বনং সৰ্ব্বমুপভুক্তঞ্চ বানরৈঃ ।

বার্য্যমাণৈশ্চ সংকৃষ্টাঃ পালা জানুভিরাহতাঃ ॥ ১৯ ॥

এতৎ সৰ্ব্বময়ং বক্তুং প্রাপ্তো মধুবনপ্রভুঃ ।

দধিপূৰ্ব্বমুগো নাম্না হরিঃ প্রখ্যাতবিক্রমঃ ॥ ২০ ॥

অনাদৃত্য প্রবিষ্টস্ত যথা মধুবনং মম ।

অঙ্গদো বানরৈঃ সৰ্ব্বৈর্হনুমৎপ্রমুগৈঃ সহ ॥ ২১ ॥

দৃষ্টা মন্যে তথা দেবী স্মিত্রানন্দিবর্দ্ধন ।

অভিগম্য যদেতে স্ম পিবন্তি হরয়ো মধু ॥ ২২ ॥

অদৃষ্টা ন হি তে সীতাং বানরাঃ পুরুষর্ষভ ।

ধ্বংসয়েয়ুম্মধুবনং ব্যক্তং দৃষ্টা ভবিষ্যতি ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টা। উপভুক্তং ভুক্তম্। পানান পুধান জানান ষেযাং তৈঃ, উৎকট-
মভৈঃ। “উৎকটতীতমস্তো”রিত্তি কোষঃ। সংকৃষ্টাঃ ভূনো সম্যক্ ঘর্ষিতাঃ, অর্থাৎ বনপালকা
ইত্যর্থঃ। ‘সন্দষ্টাঃ পালা’ ইতি পাঠে পালা বনপালাঃ। ঐজ্ঞাত্বির্জ্ঞানুস্মিত্যর্থঃ।

বানবগণ সমস্ত বন নষ্ট করিয়াছে এবং উপভোগ করিয়াছে, নিষেধ করিলে
বনরক্ষকদিগকে আকর্ষণ করিয়া জানুদ্বারা প্রহার করিয়াছে ॥ ১৯ ॥

মধুবনপালক দধিমুখনামে প্রসিদ্ধ বিক্রমশালী এই বানর এই সমস্ত বলিবার
জগু এখানে আসিয়াছে ॥ ২০ ॥

অঙ্গদ হনুমান্ প্রভৃতি বানবগণেব সহিত অবজ্ঞাপূর্বক আমার মধুবনে
প্রবেশ করিয়াছে ॥ ২১ ॥

হে স্মিত্রানন্দন লক্ষ্মণ, আমি মনে করি—ইহারা সীতাদেবীকে দেখিয়াছে।
যেহেতু এই বানবগণ মধুবনে প্রবেশ কবিয়া মধু পান কবিয়াছে ॥ ২২ ॥

পুরুষসিংহ লক্ষ্মণ, ঐ বানবগণ সীতাকে না দেখিয়া [কখনও] মধুবন ধ্বংস
করিতে পারে না, [সূত্ররং] স্পষ্টই প্রতীতি হইতেছে যে, ইহারা সীতাকে
দেখিয়াছে ॥ ২৩ ॥

১। ঘ-হ ‘-বৃত্তক’। ২। ছ ‘সঙ্কষ্টাঃ’, থ ‘সন্দষ্টাঃ’, দ ‘সংকৃষ্টাঃ’। ৩। থ ‘পাবি-’। ৪। ছ
‘-কট-’। ৫। চ থ ‘এবমর্থময়ং’। ৬। ঘ ‘-বনবগঃ’। ৭। ঘ ‘কপিঃ’। ৮। ছ-ত থ দ ‘-শ্চ’। ৯। ঘ
‘ভব’। ১০। দ ‘দৃষ্টা’। ১১। ঘ ‘দেবীং’। ১২। ছ ‘যথৈতে হি’, ভ-দ যদেতত্ত’, থ ‘যদেতন্নিব’।

ততঃ প্রহৃষ্টো ধম্মাত্মা লক্ষ্মণঃ সহরাঘবঃ ।

অষ্টদ্বৈতদ্বচনং সৌম্যং স্ত্রীবিবদনচ্যুতম্ ॥ ২৪ ॥

প্রহৃষ্টস্তু তু রামস্ত লক্ষ্মণস্ত চ ধামতঃ ।

ইদং দধিমুখং বাক্যং স্ত্রীবো নুদিতোহত্রবোৎ ॥ ২৫ ॥

প্রীতোহস্মি মা ভূম্নন্যন্তে কৃতকম্মা স বানবঃ ।

মর্মণীয়ঞ্চ মে তস্য চেষ্টিতং কৃতকম্মাঃ ॥ ২৬ ॥

গচ্ছ শীত্রং মধুবনং সংরক্ষ স্বং যথোচিতম্ ।

তাংশ্চ প্রেষয় সর্বাংস্ত্বং হনুমৎপ্রমুখান্ কপীন্ ॥ ২৭ ॥

২৫ । গো টী । পদ্যষ্টস্ত সতঃ ।

২৬ । লো টী । মন্যুর্দৈন্ত্বং ক্রোধো বা ।

অনন্তব ধম্মাত্মা লক্ষ্মণ রামচন্দ্রেব সহিত স্ত্রীবিবদন মুখনিঃসৃত এই কথা শ্রবণ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

স্ত্রীবিবদন হইয়া আনন্দিত রাম এবং ধীমান্ লক্ষ্মণের সমীপে দধিমুখকে এইরূপ বলিলেন— ॥ ২৫ ॥

আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি ক্রোধ সংবরণ কব, সেই বানব কার্যসাধন করিয়াছে, সেই কৃতকার্য বানরের কার্য আমার ক্ষমা কবা উচিত ॥ ২৬ ॥

তুমি শীত্র গমন করিয়া যথোচিত ভাবে মধুবন রক্ষা কর এবং সেই হনুমান্-প্রভৃতি বানরদিগকে আমার নিকট প্রেরণ কব ॥ ২৭ ॥

১। ব 'পদবীরহা'। ২। ত '-বস্ত মহাশ্বনঃ'। ৩। ত '-নাচ্চ্যুতম্'। ৪। ছ-খ 'সংপ্রহৃষ্টস্ত'।
৫। 'ব' 'চ' 'ট' 'দ' 'তু' 'দ' 'ব' 'হৃষ্টিতো'। ৬। ব 'সংরক্ষ', ত 'রক্ষ' 'দক্ষ'। ৭। ব 'হনুমান্'।

ইচ্ছামি শীঘ্রং হনু^১মংপ্রধানান্^২ শাখাযুগাংস্তান্^৩ যুগরাজদর্পান্^৪ ।

দ্রু^৫চ্ছুং কৃতার্থান্^৬ সহ রাঘবাভ্যাং শ্রোতুঞ্চ^৭ সীতাধিগমে প্রবৃত্তিম্ ॥ ২৮ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বীকীয়ে বামায়ণে আদিকাবো সুন্দরকাণ্ডে দধিমুখনিবেদনং নাম
চতুঃষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৪ ॥

২৮। গো-টা। যুগরাজদর্পান্ সিংহদর্পান্, সীতাবগমে সীতাজ্ঞানে প্রবৃত্তিং বার্তাম্।
দধিমুখনিবেদনম্ ॥ ৬৪ ॥

রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণের সহিত আমি সিংহের ন্যায় পরাক্রমশালী কৃতকার্য
হনুমান্‌প্রমুখ সেই বানরদিগকে দেখিতে এবং [তাহাদের] সীতা [র সন্ধান]-
প্রাপ্তির সংবাদ শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বায়্বীকিপ্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে দধিমুখনিবেদননামক
৬৪ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৪ ॥

(৬৫) পঞ্চাষষ্টিতমঃ সর্গঃ

সুগ্রীবৈণেবমুক্তস্ত হৃষ্টো দধিমুখো হরিঃ ।

উক্ত্বা ধন্যোহহমস্মীতি চরণাবভ্যবাদয়ৎ ॥ ১ ॥

স প্রণম্য তু সুগ্রীবং রাঘবং লক্ষ্মণস্তথা ।

বানরৈঃ সহিতৈঃ সর্বৈর্দ্বিবমোৎপপাত হ ॥ ২ ॥

যথৈব চাগতঃ শ্রীমাংস্বরিতং স যযৌ তথা ।

নিপত্য গগনাদ্ ভূমৌ তদ্বনং প্রবিবেশ হ ॥ ৩ ॥

প্রবিশ্য তন্মধুবনং দদর্শ হরিষুখপান্ ।

বিমদানুখিতান্ সর্বান্ বেষমানান্ মদাত্যয়ে ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। দিবং গগনম্।

৪। লো-টী। বিমদান্ বিগতমদান্। চেতয়ান্ চৈতন্ত্যুক্তান্। ‘বেষমানানি’তি গাঠে আজ্ঞাতিয়া কম্পমানান্।

সুগ্রীব এই কথা বলিলে বানর দধিমুখ আনন্দিত হইলেন এবং ‘আমি ধন্য হইলাম,’ এই বলিয়া [সুগ্রীবের] চরণ বন্দনা করিলেন ॥ ১ ॥

তিনি সুগ্রীবকে এবং রাম ও লক্ষ্মণকে প্রণাম করিয়া সম্মিলিত সমস্ত বানরের সহিত আকাশে লক্ষ্যপ্রদান করিলেন ॥ ২ ॥

এবং যেমন আসিয়াছিলেন সেই ভাবে গমন করিয়া আকাশ হইতে ভূতলে অবতরণপূর্বক সেই বনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩ ॥

সেই মধুবনে প্রবেশ করিয়া [তিনি] বানরদলপতিগণকে দেখিতে পাইলেন, তখন তাহাদের নেশা কাটিয়া গিয়াছে, তাহারা মদাত্যয়ে কম্পিত হইতেছে ॥ ৪ ॥

১। য ‘স্রীতো’। ২। য ‘-গোহব্রবীৎ’। ৩। ত-য ‘প্রণম্য চ স’। ৪। হ ‘চ’। ৫। দ ‘সহলক্ষণম্’। ৬। অতঃ পরং দ-পুস্তকে ‘বানরৈঃ সহিতৈঃ সর্বৈর্দ্বিবমোৎপপাত হ। যথৈব চাগতঃ শ্রীমাংস্বরিতং স যযৌ তথা’। ইত্যধিকম্। ৭। য-ছ ‘সহিতঃ’। ৮। য ‘স তথৈবাগতঃ’। ৯। য-ত ‘-তঃ’। ১০। হ ‘প্রযৌ’। ১১। য ‘তদা’। ১২। ত ‘সঃ’। ১৩। য ‘তদ্বনস্তথা’। ১৪। হ ‘বিমদানুখিতান্, ত ‘বিমদানুখিতান্’।

স তানুপচরন্ বীরো বন্ধা করপুটাঞ্জলিম্ ।

উবাচ বচনং শ্লক্ষ্মমিদং হৃষ্টবদগদম্ ॥ ৫ ॥

সৌম্য রোষো ন কর্তব্যো যদেভিরসি বারিতঃ ।

অজ্ঞানাদ্ যদি বা জ্ঞানান্ন কশ্চিৎপ্রাপরাধ্যতি ॥ ৬ ॥

যুবরাজস্তুমীশশ্চ বনস্থাস্থ মহাবল ।

মূৰ্ধৈরেতিৰ্যদুত্থং তত্র বন্ধো ময়াঞ্জলিঃ ॥ ৭ ॥

শ্রান্তস্য দূরাং প্রাপ্তস্য স্বকং ভক্ষয়তো মধু ।

যো মৌৰ্যাদপকারী তে তত্রাহং স্বাং প্রসাদয়ে ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। উপচরন্ সেবমানঃ ।

৬। লো-টা। যদেভিঃরেতিঃ । ন কশ্চিৎপ্রাপরাধ্যতি, অপি তু অপরাধ্যতোব ।

৮। লো-টা। মে মম অপকারী মদীয়ো জনঃ । ‘অপকর্তা স ত’ ইতি পাঠে তে তব এতদ্বিশ্রমিত্তে ।

বীর দধিযুথ তাহাদের শুশ্রূষা করিয়া কৃতাজলিপুটে সোলাসে অঙ্গদকে এই মধুর বাক্য বলিলেন— ॥ ৫ ॥

হে সৌম্য, ইহারা যে আপনাকে নিবারণ করিয়াছে, তাহাতে রুষ্ট হইবেন না, সজ্ঞানে অথবা অজ্ঞানে [কোনরূপ] অপরাধ করে না [জগতে] এমন কেহ নাই ॥ ৬ ॥

হে মহাবল, আপনি যুবরাজ এবং এই বনের অধিকারী । ইহারা মূৰ্খ, ইহারা আপনাকে যাহা বলিয়াছে, সেজন্ত আমি অঞ্জলি বন্ধন করিতেছি ॥ ৭ ॥

আপনি দূর হইতে আগমন করিয়া এবং পরিশ্রান্ত হইয়া নিজস্ব মধু পান করিতেছিলেন, মূৰ্খতাবশতঃ যে আপনার প্রতিকূলতা করিয়াছে, তাহার প্রতি আমি আপনার অনুগ্রহ ভিক্ষা করিতেছি ॥ ৮ ॥

১। দ-‘জলিঃ’। ২। হ-‘নকৈব শ্লক্ষ্মং হৃষ্ট-’। ৩। ব-‘কোথো’। ৪। হ-ব-দ-‘-রতি-’। ৫। চ-ত-‘-দপ-’। ৬। ব-খ-‘-ভুজঃ’, দ-‘বলঃ’। ৭। হ-‘-রৈতৈ-’। ৮। হ-ত-‘বন্ধোহয়মঞ্জলিঃ’। ৯। ব-‘হৃৎ’। ১০। হ-‘কারো’। ১১। ব-হ-ত-ব-‘মে’। ১২। ব-‘তদাহং’।

যথৈব তু পিতা তে স পূৰ্বে কপিগণেশ্বরঃ ।

তথা ত্বমপি সূত্রীবো নান্যস্ত হরিসত্তম ॥ ৯ ॥

আখ্যাতক ময়া গহ্না পিতৃব্যস্ত তব প্রভো ।

ইহোপযানং যুস্মাকং সৰ্ব্বেষাং হরিপুঙ্গব ॥ ১০ ॥

ত্বাস্তু প্রাপ্তুমিহ শ্রুত্বা সঠৈভিহিরিযুথপৈঃ ।

সংহৃষ্টো ম চ সংক্রুদ্ধো বনং শ্রুত্বা প্রধর্মিতম্ ॥ ১১ ॥

মাঞ্চাত্রবাং পিতৃব্যস্তে সূত্রীবো বানরেশ্বরঃ ।

শীঘ্রং প্রেষয় তান্ সৰ্ব্বানিতি চ্ছন্দেন গম্যতাং ॥ ১২ ॥

শ্রুত্বা দধিমুখৈস্তদ বচনং শ্লক্ষ্মমঙ্গদঃ ।

অত্রবাতান্ হরিবরান্ সৰ্ব্বানেব প্রহর্ষয়ন্ ॥ ১৩ ॥

৯। লো-টী। সূত্রীবাং পরস্বমেব নাম্নঃ। ‘সূত্রীবাদন্ত’ ইতি পাঠে পূৰ্বে তরাং গতা (?) ততঃ সূত্রীবঃ। ততোহন্তস্বমেব প্রভুরিতার্থঃ।

১২। লো-টী। চ্ছন্দেন ইচ্ছয়া।

হে বানরসত্তম, আপনার পিতা বালী পূৰ্বে যেমন বানরগণের অধিপতি ছিলেন, [বর্তমানে] সূত্রীব এবং আপনিও সেইরূপ, অপর কেহ নহে ॥ ৯ ॥

হে প্রভো, হে বানরশ্রেষ্ঠ, আমি যাইয়া আপনার পিতৃব্যের নিকট আপনাদের সকলের উপস্থিতির বিষয় জ্ঞাপন করিয়াছি ॥ ১০ ॥

আপনি এই বানরদলপতিগণের সহিত এখানে উপস্থিত হইয়াছেন শুনিয়া তিনি আনন্দিত হইয়াছেন, বনভঙ্গের কথা শুনিয়াও ক্রুদ্ধ হন নাই ॥ ১১ ॥

আপনার পিতৃব্য বানররাজ সূত্রীব আমাকে বলিলেন—‘সত্ত্বর তাহাদিগকে পাঠাইয়া দাও’। অতএব, [আপনারা] স্বচ্ছন্দে গমন করুন ॥ ১২ ॥

দধিমুখের এই মধুর বাক্য শুনিয়া অঙ্গদ সেই বানরদলপতিগণের সকলের আনন্দ সঞ্চার করত বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৩ ॥

১। ছ-ত ‘তেহকুং’, দ ‘মে স’। ২। ষ ‘-গপাধিপঃ’। ৩। ছ-ত ‘-বান্নাত্তো বৈ’, ষ ‘-বাদাত্তো বৈ’, দ ‘-বাদাত্তো ন’। ৪। ছ ‘সৰ্ব্বা’। ৫। ছ-ধ-দ ‘-সত্তম’। ৬। ষ-ধ ‘সংপ্রস্তুটো ন চ ক্রু-’। ৭। ছ-ধ-দ ‘মামত্রবাং’। ৮। ষ ‘বানরাধিপঃ’। ৯। ছ-ত ‘হৃন্দেন’। ১০। দ ‘হরীন্ সৰ্ব্বান্ বীরান্বেব’।

শঙ্কে শ্রুতোহয়ং বৃত্তান্তো রাজ্ঞা বানরপুঙ্গবাঃ ।

অয়ং হি হর্ষাদাখ্যাতি তেন জানীম হেতুনা ॥ ১৪ ॥

পীতং মধু যথাকামং সর্বৈরস্মাভিরুৎকটেঃ ।

তৎ ক্ষমং গমনস্তুত্র সূগ্রীবো যত্র বানরঃ ॥ ১৫ ॥

সর্বৈ যথা মাং রক্ষন্তি ভবন্তো হরিয়ুথপাঃ ।

তথা প্রতিবিধাতব্যং ভবৎসু পরবানহম্ ॥ ১৬ ॥

আজ্ঞাপয়িতুমোশোহহং যুবরাজো হি যতপি ।

যুক্তঞ্চ কৃতকর্ম্মাণো যুয়ং সমনুবর্তিতুম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। 'জানীম' ইতি আর্ধো বিসর্গলোপঃ।

১৫। লো-টী। ক্ষমমুচিতম্।

১৬। লো-টী। রক্ষন্তি রক্ষিষ্যন্তি যথা তথা প্রতিবিধাতব্যং প্রতিকর্তব্যম্। যতোহহং পরবান্ অধীনঃ।

১৭। লো-টী। নমু এবং কথং বদসি? যতো ভবান্ যুবরাজ ইত্যত আহ—আজ্ঞাপয়িতুমিতি। যতপি যুয়ানাং আজ্ঞাপয়িতুমহীশঃ, হি যস্মাদহং যুবরাজঃ, তথাপি সমনুবর্তিতুং যুয়াকং বশীভবিতুং মম যুক্তমুচিতম্। যতো যুয়ং কৃতকর্ম্মাণঃ। সর্বজ্ঞেন 'যুয়ং কৃতকর্ম্মাণ' ইত্যত্র বিভক্তি-ব্যত্যয়ং কৃৎ কৃতকর্ম্মণো যুয়াননুবর্তিতুং যুক্তমিতি ব্যাখ্যাতম্।

হে বানরশ্রেষ্ঠগণ, মনে হয়, রাজা সূগ্রীব এই বৃত্তান্ত (আমাদের কৃত-কার্য্যতার কথা) শুনিয়াছেন। এ [দধিমুখ] সানন্দে এই কথা বলিল, তাহাতেই বুঝিতে পারিতেছি ॥ ১৪ ॥

আমরা সকলেই উদ্ধত ভাবে ইচ্ছানুরূপ মধু পান করিয়াছি, সুতরাং [এক্ষণে] সূগ্রীবের নিকট গমন করা উচিত ॥ ১৫ ॥

হে বানরদলপতিগণ, আপনারা সকলে আমাকে যেন রক্ষা করেন, তেমন প্রতিবিধান করিবেন, আমি আপনাদের অধীন ॥ ১৬ ॥

যদিও আমি যুবরাজ এবং আদেশ করিবার ক্ষমতা আমার আছে, তথাপি আপনাদের অনুবর্তন করা উচিত; কারণ, আপনারা কার্য্য সাধন করিয়াছেন ॥ ১৭ ॥

১। ঘ-থ 'জানামি'। ২। দ 'গজেনম তত্র স্থাখো বত্র রামঃ সলক্ষণঃ'। ৩। ভ-থ 'ক্ষেমং'।

৪। ঘ-থ 'বক্ষ্যন্তি'। ৫। থ-দ '-জোহপি'। ৬। ঘ-হ 'জ্ঞং হি', থ-দ '-জ্ঞাত'।

ত্রবাণশ্চান্দনৈশ্চবং শ্ৰুত্বা বচনযুক্তমম্ ।

প্রহৃষ্টমনসঃ সর্বৈ ব্যাজহুস্তে মহাবলাঃ ॥ ১৮ ॥

ক এবং বক্ষ্যতে বাক্যং প্রভুঃ সন্ বানরবর্ষভ ।

ঐশ্বর্য্যমদমত্তো হি সর্বৌহহমিতি মন্যতে ॥ ১৯ ॥

তবেদং সদৃশং বাক্যং ভুবি নান্যস্থ কশ্চচিৎ ।

সন্নতিহি তবাখ্যাতি ভবিষ্যচ্ছুভমঙ্গদ ॥ ২০ ॥

সর্বৈ বয়মপি প্রাপ্ত তত্র গন্তং কৃতদ্বরাঃ ।

স যত্র হরিবীরাণাং স্ত্রীণাং পতিরব্যয়ঃ ॥ ২১ ॥

ত্বয়া হনুস্তে হরিভির্নেহ যুক্তং কথঞ্চন ।

ব্যাহর্তুং হরিশার্দূল তত্ত্বমেতন্নিবোধ নঃ ॥ ২২ ॥

২০। লো-টী। তবেদং বাক্যং 'পবনানি'তোবংরূপম্। সন্নতির্ভিনয়ঃ। আখ্যাতি কথয়তি।

২২। লো-টী। ব্যাহর্তুং বক্তুং ন যুক্তং নোচিতম্। এতদেব নোহস্মাকং তত্ত্বং পবমার্থং নিবোধ। ইদানীং ত্বয়োক্তে সর্বৈরেব তত্র গন্তব্যমিত্যর্থঃ।

অঙ্গদের এই উত্তম বাক্য শুনিয়া মহাবলশালী সেই বানরগণ সকলেই হ্রষ্টচিত্তে বলিলেন— ॥ ১৮ ॥

হে বানবর্ষভ, প্রভুহ লাভ কবিয়া কে এইকপ বাক্য বলিবে? ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত হইয়া সকলেই অহঙ্কারী হয় ॥ ১৯ ॥

এই বাক্য [সমগ্র] পৃথিবীমধ্যে [একমাত্র] আপনারই অনুরূপ, অন্য কাহারও নহে। হে অঙ্গদ, বিনয় আপনার ভবিষ্যৎ শুভ স্মৃচনা করিতেছে ॥ ২০ ॥

হে প্রাপ্ত, বীর বানরগণের নির্বিবকার অধিপতি স্ত্রীণাং যেখানে অবস্থান করিতেছেন, আমরা সকলেও সেখানে যাইবার জন্য দ্বারাদ্বিত হইয়াছি ॥ ২১ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, [এ সম্বন্ধে] আপনি না বলিলে বানরগণের বলা কোনরূপেই উচিত নহে, ইহা আমাদের [বিলম্বের] তত্ত্ব বলিয়া জাহ্নন ॥ ২২ ॥

১। হ-ত-থ 'ইত্ততং'। ২। ঘ 'বাক্যমুত্তমম্'। ৩। দ 'ব্যায়ুস্তে'। ৪। ঘ-থ 'মোক্ষাতে'। ৫। হ-ত-থ 'বাচং', দ 'বাচঃ'। ৬। দ 'ঈভাঃ'। ৭। থ 'স্তোত্বপি'। ৮। ত দ 'তদিতং'। ৯। থ 'ভাগ্যতাম্'। ১০। থ 'গন্তং তত্র কৃতঙ্গণঃ'। ১১। দ 'তত্র'।

২ ৩

এবন্তু ক্রবতাং তেষামঙ্গদঃ সমহস্যত ।

বাঢ়ং গচ্ছামি চেতুস্ত্বা খমুৎপততি বানরঃ ॥ ২৩ ॥

উৎপতন্তমনুৎপেতুঃ সর্কে তে হরিয়ূথপাঃ ।

কৃহাকাশং নিরাকাশং যন্তোৎক্ষিপ্তোপলা ইব ॥ ২৪ ॥

তেহস্মরং সহসোৎপত্য বেগবন্তুঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

ব্যানদন্ অমহানাদং মেঘা বাতেরিতা ইব ॥ ২৫ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে মধুবনাদ্ বানরপ্রয়াণং নাম
পঞ্চমষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৫ ॥

২৩। লো-টী। উৎপততি বানরঃ, 'উৎপতিতবান্ ভুব' ইতি পাঠে ভুবঃ সকাশাৎ

২৪। লো-টী। উপলাঃ পাষাণাঃ ।

মধুবনাদ্ বানরপ্রয়াণম্ ॥ ৬৫ ॥

তাহারা এইরূপ বলিলে অঙ্গদ আনন্দিত হইলেন এবং 'সত্য, [চলুন ।
গমন করি,' এই বলিয়া ভূতল হইতে আকাশে উথিত হইলেন ॥ ২৩ ॥

সেই বানরদলপতিগণ সকলেই উর্দ্ধে উথিত অঙ্গদের পশ্চাতে যন্তক্ষিপ্ত
প্রস্তরখণ্ডের ত্রায় গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়া উর্দ্ধে উথিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

সেই বলবান্ বানরগণ সহসা আকাশে উৎপতিত হইয়া বায়ুচালিত মেঘের
ত্রায় ভীষণ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বানরগণের মধুবন হইতে
প্রস্থান-নামক ৬৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৫ ॥

১। ত '-ং হি'। ২। দ '-দন্ত গ্রহণং'। ৩। ছ 'প্রত্যভাবত', ত 'সমভাবত'। ৪। ছ-ত
'-গচ্ছামি'। ৫। ছ '-পতিতবান্ কপিঃ', ত-দ '-পতিতবান্ প্রভুঃ', য-থ '-পতিতবান্ ভুবঃ'। ৬। ছ '-স্তং খমু-',
ত-থ-দ '-স্তং সমুৎ'। ৭। য-থ '-ক্ষিপ্ত ইবোপলাঃ'। ৮। থ '-নাদান্'।

(৬৬) ষট্‌ষষ্টিতমঃ সর্গঃ

তেষামাগমনং শ্রুত্বা স্ত্রীণীবো বানরেশ্বরঃ ।

উবাচ শোকাভিহতং রামং কমললোচনম্ ॥ ১ ॥

সমান্সসিহি ভদ্রন্তে দৃষ্টা সীতা ন সংশয়ঃ ।

আগন্তুমিহ তৈঃ শ্যামতীতে সময়ে ন হি ॥ ২ ॥

ন মৎসকাশমাগচ্ছেন্ন্যৎকৃত্যে বিনিপাতিতে ।

যুবরাজো মহাবাহুঃ প্লবতাং প্রবরোহঙ্গদঃ ॥ ৩ ॥

যদি হকৃতকার্যোহসৌ মৎসকাশনুপক্রমেৎ ।

স ভবেদীনবদনঃ শ্রান্তো বিপ্লু তমানসঃ ॥ ৪ ॥

২-৪। লো-টা। সময়ে অতীতে সতি ন হি আগন্তুং শ্যাম। অসাবঙ্গদ ইত্যঙ্গদঃ। দেশং স্বদেশম্। স্বকৃত্যে স্বকার্যে বিনিপাতিতে বিপন্নো সতি। ‘মৎসকাশ’নিতি পাঠঃ কচিং, মৎকৃত্যে ইতি চ।

বানররাজ স্ত্রীণীব তাহাদের আগমনবার্তা শ্রবণ করিয়া শোকসন্তপ্ত রামচন্দ্রকে বলিলেন— ॥ ১ ॥

আপনি আশ্বস্ত হউন, আপনার মঙ্গল হইবে, ইহার। সীতাকে দেখিয়াছে এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, নির্দিষ্ট সময় অতীত হওয়ার দরুণ এখানে আসিতে পারিতেছে না ॥ ২ ॥

সীতাदर्শনরূপ মদীয় কার্য্য নিষ্পাদিত না হইলে বানরপুঙ্গব যুবরাজ মহাবীর অঙ্গদ আমার সমীপে [ফিরিয়া] আসিত না ॥ ৩ ॥

ঐ অঙ্গদ যদি কার্য্য সম্পাদন না করিয়া আমার নিকট [ফিরিয়া] আসিত, তাহা হইলে তাতার মানসিক বিপ্লব, মুখের মলিনতা এবং ক্লান্তি লক্ষিত হইত ॥ ৪ ॥

১। ষ-থ ‘বানরাধিপঃ’। ২। ছ ‘না-’। ৩। জ-দ ‘-তসময়ে’। ৪। অতঃ পরং জ-ত-পুস্তকয়োঃ ‘অঙ্গদস্ত প্রহরাত্ত্ব জানামি শুভদর্শনঃ।’ ইত্যধিকম্। ৫। ছ ‘-দকৃৎস্বং নিষোজিতঃ’। ৬। অতঃ পরং জ-ত-পুস্তকয়োঃ ‘দর্শনীয়ো মহাবাহুরালিহুতঃ কৃতশ্রমঃ।’ ইত্যধিকম্। ৭। দ ‘যন্তপ্যকৃত-’, ষ-থ ‘যদিহাকৃত-’। ৮। থ ‘-শমুপক্র-’।

পিতৃপৈতামহকৈব পূর্বকৈরভিরক্ষিতম্ ।

ন মে মধুবনং হন্যাদদৃষ্টা কপিকুঞ্জরঃ ।

কৌশল্যা স্তপ্রজা রাম সমাশ্বসিহি মা শুচঃ ॥ ৫ ॥

দৃষ্টা সীতা ন সন্দেহো ন চাশ্চেন হনুমতঃ ।

নাশ্চোহস্ম কস্মণো হেতুঃ সাধনে তদ্বিধো ভবেৎ ॥ ৬ ॥

তথা হি দপিতোদগ্ৰাঃ সাস্ত্রদাঃ কাননৌকসঃ ।

নৈমামকৃতকার্গ্যাণামোদৃশঃ স্মাছুপকমঃ ॥ ৭ ॥

বনভঞ্জন জানামি মধুনো ভক্ষণেন চ ।

দৃষ্টা হ্যেতে হি হরযো জানকাং ধ্রুবমেব চ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। তদ্বিধোহস্তো বানবঃ অস্ম কস্মণো হেতুর্ন ভবেৎ ।

৭। লো-টী। দপিণো জাতদর্পঃ উদগ্ৰো মহান্ বণোৎসাহো যেমাং ৭। উপক্রম
আবস্তঃ ।

৮। লো টী। 'দৃষ্টা' ইতি আশ্বং পদম্ ।

বানবপুঞ্জব (অঙ্গদ) সাতাকে না দেখিয়া পূর্ববর্তী পিতা-পিতামহগণকর্তৃক
স্ববক্ষিত আমাব মধুবন বিনষ্ট কবিত্তে পাবে না ; হে বাম, কৌশল্যা স্তমস্তানবতা,
আপনি আশ্বস্ত হউন, শোক কবিবেন না ॥ ৫ ॥

[ইহাবা] সীতাকে দেখিয়াছে এবিষয়ে সন্দেহ নাই, তাহাও হনুমান্
বাত্তিবেকে অশ্ব কেহ নয়, কাবণ, অশ্ব কোন বানব এতাদৃশ কার্য্য-সাধনে তাদৃশ
সমর্থ নয় ॥ ৬ ॥

দেখা যাইতেছে—অঙ্গদেব সহিত বানবগণ অত্যন্ত গর্বিত ও যুদ্ধোন্মত্ত
হইয়াছে, ইহাবা সীতাदर्শনরূপ কার্য্য সম্পাদন না কবিলে এরূপ আবস্ত
কবিত না ॥ ৭ ॥

বনভঙ্গ এবং মধু-ভক্ষণেব দ্বাবা বুঝিতে পারিতেছি যে, ইহাবা নিশ্চয়ই
জনকনন্দিনী সীতাকে দেখিয়াছে ॥ ৮ ॥

১। তদ '-মহৈশ্বেব'। ২। য-ত '-রপি'। ৩। দ 'মঘঃ'। ৪। ক 'শুচ'। ৫। হ-তৎদ
'দেবী'। ৬। য-হ 'সত্য'। ৭। যৎদ 'নাশ্বস্ত'। ৮। য 'তথা হ্যদগ্ৰা দৃষ্টতে', দ 'তথাপি'। ৯। ক
'মধুনাং'। ১০। হ-থ 'হরিবরাঃ'। ১১। হ-তৎ '-মাগতাঃ'।

হনুমতি হি সিদ্ধিশ্চ মতিশ্চ রঘুনন্দন ।
 ব্যবসায়শ্চ শৌর্য্যঞ্চ সূর্য্যতেজ ইব ধ্রুবম্ ॥ ৯ ॥
 জাম্ববান্ যত্র নেতাভূদঙ্গদশ্চ বলেশ্বরঃ ।
 হনুমানপ্যাধিষ্ঠাতা ন তত্র গতিরন্তথা ॥ ১০ ॥
 নৈবং চিন্তয়িতুং যুক্তং সংপ্রত্যমিতবিক্রম ।
 সর্ব্বথা থলু বৈদেহী লক্ষিতা নাত্র সংশয়ঃ ॥ ১১ ॥
 ততঃ কিলকিলাশব্দং শুশ্রাব স তদাম্বরে ।
 হনুমৎকর্শ্মহুষ্ঠানাং নদতাং কাননৌকসাম্ ।
 কিক্ষিঙ্ক্যামুপযাতানাং সিদ্ধিং কথয়তামিবা ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। হনুমতি সিদ্ধিঃ কার্য্যাসম্পত্তিঃ, মতিঃ কার্য্যসিদ্ধাবিচ্ছা, ব্যবসায়ো জ্ঞানং শৌর্য্যং চ ধ্রুবং নিশ্চিতম্ ।

১০। লো-টী। গতিশ্চেষ্টা অন্তথা ন ভবতি ।

হে রঘুনন্দন, হনুমানের উপরই কার্য্যেব সিদ্ধি এবং সূর্য্যেব তেজের জ্ঞান (উজ্জল) জ্ঞান ও বীরত্ব নির্ভর করিতেছে, ইহা সুনিশ্চিত ॥ ৯ ॥

যেখানে জাম্ববান্ নেতা এবং অঙ্গদ সেনাপতি ও হনুমান্ অধ্যক্ষ, সেখানে চেষ্টা বৃথা হইবে না ॥ ১০ ॥

হে মহাবীর, আপনার এক্রূপ চিন্তা করা উচিত নহে, [ইহারা] নিশ্চয়ই বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতাকে দেখিয়াছে, এবিষয়ে সন্দেহ নাই ॥ ১১ ॥

তারপর, কিক্ষিঙ্ক্যাগামীদেব কার্য্যসিদ্ধির কথা যেন বলিয়া দিতেছে—এইরূপ হনুমানের কার্য্যে আনন্দিত কোলাহলকারী বানরদিগের ‘কিল্ কিল্’ এইরূপ শব্দ তিনি তখন আকাশমার্গে শ্রবণ করিলেন ॥ ১২ ॥

১। ঘ-খ ‘-মতান্তি সি-’। ২। ঘ ‘-মো বানরেশ্বরঃ’। ৩। ছ-খ ‘নৈব’, ঘ-ত ‘বৈবং নির্ণয়িতুং’।

৪। ক ‘অন্তঃ’। ৫। ঘ ‘-ধরাৎ’। ৬। ঘ ‘বনতাক বনৌকসাম্’।

ততঃ শ্রুত্বা কপীনাং তং নিনদং কপিসত্তমঃ ।

আয়তাক্ষিতলাঙ্গুলঃ সোহভবদ্বৃষ্টমানসঃ ॥ ১৩ ॥

আজগ্মু স্তেহপি হরয়ো রামদর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ।

অঙ্গদং পুরতঃ কৃত্বা হনুমন্তঞ্চ বানরম্ ॥ ১৪ ॥

তেহঙ্গদপ্রমুখাঃ সর্বৈ সংপ্রহৃষ্টমুখাস্তদা ।

নিপেতুর্হিরিরাজস্ত পাদয়ো রাঘবস্ত চ ॥ ১৫ ॥

হনুমাংশচ মহাবাহুঃ প্রণম্য শিরসা ততঃ ।

অভ্যবাদয়ত প্রহো রামং কমললোচনম্ ॥ ১৬ ॥

নিশ্চিতার্থস্ততস্তস্মিন্ স্ত্রীবিঃ পবনাত্মজে ।

লক্ষ্মণাংশচ পরং হৃষ্টো হনুমন্তমবৈক্ষত ॥ ১৭ ॥

১৩। লো-ট। আয়তং দীর্ঘমাক্ষতং পূজিতং চঞ্চলীকৃতং বা লাঙ্গুলং যেন সঃ ।

১৬। লো-ট। প্রহো বিনীতঃ ।

১৭। লো-ট। নিশ্চিতার্থো যেন সঃ ।

...স্ত্রীবিবাক্যম্ ॥ ৬৬ ॥

অনন্তর কপিরাজ বানরদিগের আগমন-ধ্বনি শ্রবণ করিয়া প্রকাণ্ড লাঙ্গুল সঞ্চালিত কবত আনন্দিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

অঙ্গদ এবং হনুমানকে অগ্রে করিয়া রাম-দর্শনাভিলাষী সেই বানরগণ আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ১৪ ॥

অঙ্গদপ্রমুখ সেই সকল বানর প্রসন্নমুখে বানররাজ স্ত্রীবি এবং রামচন্দ্রের চরণে নিপতিত হইলেন ॥ ১৫ ॥

তারপব মহাবাহু হনুমান্ মন্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া বিনীতভাবে রাম এবং লক্ষ্মণকে অভিবাদন করিলেন ॥ ১৬ ॥

১। হ-খ 'নাত', দ 'নাঞ্চ'। ২। ঘ 'হুঞ্জয়ঃ'। ৩। ত 'চ'। ৪। ঘ-খ 'ভনুজ্জাঃ'। ৫। হ 'ভুঃ কপি'। ৬। ঘ 'তদা'। ৭। দ 'প্রাজো'। ৮। অতঃ পরং হ-পুণ্ডকে 'নিয়তামকতাং দেবীং রাঘবায় জ্ঞবেদয়ৎ'। ইত্যাদিকম্। ৯। ঘ 'মাক্ষতাত্মজো'। ১০। ঘ-খ 'স্ত্রীভো'।

শ্রীত্যা পরময়া যুক্তো রামশ্চ পরবীরহা ।

বহুমানেন মহতা হনুমন্তমবৈষ্কত ॥ ১৮ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে সূগ্রীববাক্যং
নাম ষট্‌ষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৬ ॥

অনন্তর সূগ্রীব এবং লক্ষ্মণ পবননন্দন হনুমানের নিকট সীতার সংবাদ
অবগত হইবেন নিশ্চয় করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে তাহাকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

শত্রুহস্তা রামও পরম শ্রীতি সহকারে সম্মান-পুরঃসর হনুমান্কে অবলোকন
করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে সূগ্রীববাক্যানামক
৬৬ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৬ ॥

(৬৭) সপ্তষষ্টিতমঃ সর্গঃ

তে তু প্রশ্রবণং শৈলমাগত্য হরিয়ুথপাঃ ।

প্রণম্য শিরসা রামং লক্ষ্মণক মহারথম্ ॥ ১ ॥

যুবরাজং পুরস্কৃত্য স্ত্রীমভিবাণু চ ।

প্রব্রুজিতমথ সাতায়া আখ্যাতুমুপচক্রমুঃ ॥ ২ ॥

রাবণাস্তঃপুরে রোধং রাক্ষসীভিশ্চ তর্জজনম্ ।

অনুরাগকং বৈদেহ্যা যশ্চাপি সময়ঃ কৃতঃ ॥ ৩ ॥

তদাচচক্ষিরে সর্বং বানরা রামসম্মিধৌ ।

বৈদেহীমক্ষতাং রামঃ শ্রুত্বা চোত্তরমব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। প্রশ্রবণং প্রশ্রবণনামানং শৈলম্।

৩। লো-টী। রোধমাববণম্। অনুরাগং রামে।

৪। লো-টী। অক্ষতাং রাক্ষসীভিঃসিতাম্ (?)। 'অক্ষতং ন ঘয়োঃ পণ্ডে লাজেষু
ত্রিষু [ত্রিষ- ?] হিংসিতে' ইতি কোষঃ।

সেই বানরদল্যাধ্যক্ষগণ প্রশ্রবণনামক পর্বতে আগমনপূর্বক মহারথ
রাম এবং লক্ষ্মণকে অবনতমস্তকে প্রণাম করিয়া এবং যুববাজ অঙ্গদকে অগ্রে করত
স্ত্রীমকেও অভিবাদন কবিয়া সীতার বৃত্তান্ত বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১-২ ॥

বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতার রাবণের অন্তঃপুরে অবরোধ, রাক্ষসীগণকর্তৃক
ভৎসনা, রামের প্রতি অনুরাগ এবং একমাস পরে প্রাণত্যাগের সংকল্প, এই সমস্ত,
বানরগণ রামচন্দ্রের নিকটে বলিলেন। বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতা অক্ষত আছেন
শুনিয়া রাম উত্তর করিলেন— ॥ ৩-৪ ॥

১। শ্রুত 'মাগত'। ২। ক 'পূজবাঃ'। ৩। ঘ-থ 'মহারথ'। ৪। ত 'ব্যখ্যাতু'। ৫। ঘ
'গর্জজনম্'। ৬। হ 'সীতার'। ৭। ক 'সর্ব'। ৮। ঘ-হ 'রাজ'। ৯। হ 'বচন'।

ক সীতা বর্ততে দেবী কথঞ্চ ময়ি বর্ততে ।

এতন্মে সৰ্ব্বমাখ্যাং বৈদেহীং প্রতি বানরাঃ ॥ ৫ ॥

রামশ্চ বচনং শ্রুত্বা হরয়ো রামসম্মিধৌ ।

অচৌদয়ন্ হনুমন্তং সীতারূতান্তুকৌবিদম্ ॥ ৬ ॥

শ্রুত্বা তু বচনং তেষাং হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

উবাচ বাক্যং বাক্যজ্ঞঃ সীতায়াদর্শনং প্রতি ॥ ৭ ॥

সমুদ্রং লঙ্ঘয়িত্বাহং শতযোজনমায়তম্ ।

অগচ্ছং জানকীং সীতাং মার্গমাণৌ বিহায়সাম্ ॥ ৮ ॥

লঙ্কা নাম পুরী তত্র রাবণশ্চ ছুরাজ্ঞনঃ ।

দক্ষিণশ্চ সমুদ্রশ্চ তীরে বসতি দক্ষিণে ॥ ৯ ॥

৭। লো-টা। দর্শনং যথাভূৎ তথা উবাচ।

বানরগণ, বিদেহ রাজনন্দিনী সীতাদেবী [রাবণের অন্তঃপুরমধ্যে] কোথায় অবস্থান করিতেছেন ? এবং আমার প্রতি তাঁহার মনোভাব কিরূপ ? তাঁহার সম্বন্ধে এই সমস্ত বৃত্তান্ত আমার নিকট বল ॥ ৫ ॥

রামের বাক্য শ্রবণ করিয়া বানরগণ সীতা-বৃত্তান্তাভিজ্ঞ হনুমান্কে [সীতার বৃত্তান্ত বলিবার জন্য] রামের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥ ৬ ॥

বাকৃপটু পবননন্দন হনুমান্ তাঁহাদের বাক্য শ্রবণ করিয়া সীতাকে যেক্রপ দেখিয়াছেন, তাহা বলিতে লাগিলেন— ॥ ৭ ॥

আমি শতযোজন-বিস্তৃত সমুদ্র উল্লঙ্ঘন করিয়া আকাশপথে অন্বেষণ করিতে করিতে জনকনন্দিনী সীতার নিকটে গিয়াছিলাম ॥ ৮ ॥

সেখানে, দক্ষিণ-সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে ছুরায়া রাবণের লঙ্কানামক নগরী বর্তমান আছে ॥ ৯ ॥

তত্র সীতা ময়া দৃষ্টা রাবণান্তঃপুরে সতী ।

সংযস্য ত্বয়ি ভদ্রন্তে প্রাণান্ রাম মনোরথৈঃ ॥ ১০ ॥

দৃষ্টা মে রাক্ষসীমধ্যে তর্জ্যমানা পুনঃ পুনঃ ।

রাক্ষসীভির্বিরূপাভী রক্ষিতা প্রমদাবনে ॥ ১১ ॥

দুঃখমাস্তে ভৃশং সীতা নিত্যং দেবী স্থখোচিতা ।

রাবণান্তঃপুরে রুদ্ধা রাক্ষসীভিঃ সুরক্ষিতা ॥ ১২ ॥

একবেগীধরা দীনা ত্বচ্ছিত্তা ত্বৎপরায়ণা ।

অধঃশয়া বিবর্ণাঙ্গী পদ্মিনীব হিমাগমে ॥ ১৩ ॥

রাবণাঘ্নিনিবৃত্তা মর্তব্যে কৃতনিশ্চয়া ।

কথঞ্চিদেব কাকুৎস্থ তত্র সাসাদিতা ময়া ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। মন এব রথাঃ, তৈর্মনোবশৈঃ, ত্বয়ি প্রাণান্ সন্ন্যস্ত সতী বর্তমানা।

১৩। লো-টী। পদ্মিনী পদ্মসংঘাত ইব।

সেই লক্ষায় রাবণের অন্তঃপুরে সীতাকে আমি দেখিয়াছি। রামচন্দ্র! তিনি মনে মনে আপনাতে প্রাণ সমর্পিত করিয়া অবস্থান করিতেছেন, আপনার মঙ্গল হউক ॥ ১০ ॥

আমি রাক্ষসীগণ-মধ্যে, কুৎসিত-রাক্ষসীগণ-পরিবেষ্টিতা এবং তৎকর্তৃক পুনঃ পুনঃ নিন্দিতা সীতাকে প্রমোদ-কাননে দেখিয়াছি ॥ ১১ ॥

সুখে থাকিবার উপযুক্তা সীতাদেবী রাক্ষসীগণে সুরক্ষিতা হইয়া রাবণের অন্তঃপুরে আবদ্ধা থাকায় সর্বদা অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতেছেন ॥ ১২ ॥

দুঃখিতা সেই সীতা সর্বদা একটীমাত্র বেগী ধারণ করেন, তিনি আপনাব চিন্তায় রত ও আপনিই তাঁহার একমাত্র আশ্রয়। তিনি ভূতলে শয়ন করেন এবং শীত ঋতুতে পদ্মিনীর গায় তাঁহার অঙ্গসমূহ অতিশয় বিবর্ণ ॥ ১৩ ॥

হে কাকুৎস্থ, আমি সেখানে কোনরূপে (অতিকষ্টে) তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলাম। তাঁহার আত্মা রাবণের প্রতি পরাভুখ, তিনি মৃত্যুর জন্ত কৃতনিশ্চয়া ॥ ১৪ ॥

১। ষ '-রথে'। ২। ষ-থ 'স্থখোচিতা'। ৩। ষ '-ভিঃ রক্ষিতা'। ৪। ক '-বৃত্তার্থা'। ৫। ছ 'সাসাদিতা'। ৬। ষ-থ 'সম্ভাবিতা'।

ইক্ষাকুবংশবিখ্যাতিং শনৈঃ কীর্তয়তা তদা ।

সাময়া রঘুশার্দূল বিশ্বাসমুপপাদিতা ॥ ১৫ ॥

ততঃ সংভাষিতা দেবী সর্বমর্থঞ্চ শ্রাবিতা ।

রামসুগ্রীবসখ্যঞ্চ শ্রুত্বা শ্রীতিমুপাগমৎ ॥ ১৬ ॥

বিনয়ঃ সমুদাচারো ভক্তিস্তস্মাস্তথা হুয়ি ।

যন্ন হস্তি দশগ্রীবং স্তমহাত্মা স রাক্ষসঃ ॥ ১৭ ॥

এবং ময়া মহাভাগা দৃষ্টা জনকনন্দিনী ।

উগ্রেণ তপসা যুক্তা তদভক্তা পুরুষবর্ভ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। সাময়া বোগিণী। 'সাময়া' ইতি পাঠে বাবং প্রাপ্তি ক্রুদ্বা। অতি-পালিতা প্রাপিতা। 'প্রতিপাদিতা' ইতি বা পাঠঃ।

১৭। লো-টী। বিনয়াদিকং বদ্ বস্মাদ্ দশগ্রীবং ন হস্তি, অত এব মজে স রাক্ষসঃ স্তু মহান্ আত্মা মরণা ভাবে যন্তো যন্ত তাদৃশঃ।

হে রঘুশ্রেষ্ঠ রাম, আমি তখন ইক্ষাকুবংশের যশঃ পুনঃ পুনঃ কীর্তন করিয়া তাঁহার বিশ্বাস উৎপাদন করিলাম ॥ ১৫ ॥

তাহার পর সীতাদেবীর সহিত আলাপ করিয়া সমস্ত বিষয় তাঁহাকে শুনাইলাম, তিনি রামচন্দ্রের সহিত সুগ্রীবের বন্ধুত্বের কথা শ্রবণ করিয়া শ্রীতি লাভ করিলেন ॥ ১৬ ॥

যেহেতু সীতার বিনয়, সদাচার, আপনার প্রতি ভক্তি—এই সমস্ত বাবণকে ধ্বংস করিতেছে না, অতএব [মনে হয়] সেই রাক্ষসের মহিমা অসাধারণ ॥ ১৭ ॥

হে পুরুষসিংহ, আমি মহাভাগা জনকনন্দিনী সীতাকে উৎকট তপস্যায় রতা এবং আপনার প্রতি অতিশয় ভক্তিমতী দেখিয়াছি ॥ ১৮ ॥

১। য 'কথয়তা'। ২। ক 'ময়া'। ৩। য 'কথ্যক্ দেব কাবুংহ বিশ্বাসমুপপাদিতা'। ৪। 'দেবী'। ৫। ত 'স্ত'। ৬। য 'শ্রীততরাত্তবৎ'। ৭। দ 'গতা'। ৮। য-য 'নিরুদ্ধঃ'। ৯। ত থ তর্জুতক্তত্বা'। ১০। হ 'স্তমহাত্মা'। ১১। ক 'সম'।

তং মণিং দিব্যরূপঞ্চ দীপ্যমানং স্বতেজসা ।

দত্ত্বা রামায় হনুমাংস্ততঃ প্রাজ্জলিরব্রবীৎ ॥ ১৯ ॥

তাসামন্তরমাসাং রাক্ষসীনাং বরাস্থনা ।

অব্রবীন্মাং ততঃ সীতা শোকবাস্পপরিপ্লুতা ॥ ২০ ॥

বক্তব্যস্তে নরযাত্রো রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

নিখিলেনেহ যদৃক্ষ্যং রাক্ষসীনাঞ্চ গচ্ছ তম্ ॥ ২১ ॥

তর্জিতং রাক্ষসেন্দ্রশ্চ গর্জিতং ভীষণস্তথা ।

দ্বৌ মাসৌ জীবিতব্যং মে স চাপি সময়ঃ কৃতঃ ॥ ২২ ॥

অয়ং তস্মৈ প্রদাতব্যো যত্নাৎ সুপরিপালিতঃ ।

স চ মদ্বচনাদ্ বাচ্যঃ সুগ্রীবশ্চৈব শৃণুতঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টা। অন্তরম্ অবগমম্।

২৩। লো-টা। সুগ্রীবশ্চ উপশৃণুতঃ সমক্ষমিত্যর্থঃ।

হনুমান্ অতিশয় সুন্দর এবং স্বীয় প্রভায় প্রদীপ্ত সেই মণি রামের হস্তে অর্পণ করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৯ ॥

“অনিন্দ্যসুন্দরী সীতা সেই রাক্ষসীদের মধ্যে বাস কবিয়া শোকে মুহমান হইয়া অশ্রুপূর্ণনেত্রে আমাকে বলিলেন— ॥ ২০ ॥

তুমি এই স্থানে যাহা দেখিলে এবং রাক্ষসীদের নিকট যাহা শুনিলে— রাক্ষসরাজ রাবণের ভীষণ তর্জ্জন-গর্জ্জন এবং আর ছ’মাস মাত্র আমার জীবনের সময়-নির্দেশরূপ সেই প্রতিজ্ঞা, এই সমস্ত পুরুষসিংহ সত্যপবাক্রম রামচন্দ্রের নিকট সমগ্রভাবে বলিবে ॥ ২১-২২ ॥

অতিযত্নে সুরক্ষিত এই মণি তাঁহাকে প্রদান করিবে এবং সুগ্রীবের সমক্ষে আমার কথানুসারে তাঁহাকে বলিবে— ॥ ২৩ ॥

১। য-ত ‘-ননা’। ২। য-হ ‘তদা’। ৩। য ‘-তাপ’। ৪। য ‘-যো ভীম’। ৫। য ‘গর্জিতং’।

৬। য ‘তর্জ্জনং’। ৭। ছ-য ‘-রক্ষিতঃ’। ৮। ছ-ত ‘-স্তোপশৃণুতঃ’।

এষ চূড়ামণির্দিব্যো ময়া সুপরিরক্ষিতঃ ।

তব নিধ্যাতিতঃ সৌম্য যেনাহং জীবিতা বিভো ।

মনঃশিলায়াস্তিলকং তং স্মরস্মেতি চাব্রবীৎ ॥ ২৪ ॥

বিজ্ঞাপ্যঃ স নরব্যাস্ত্রো যত্নাদ্ বায়ুস্বত ত্বয়া ।

অখিলেনেহ যদৃচ্চমিতি মামাহ জানকী ॥ ২৫ ॥

এষ নিধ্যাতিতঃ শ্রীমান্ ময়া তে বারিসম্ভবঃ ।

মণির্জনকরাজস্য দুহিত্রা প্রেষিতোহনঘ ॥ ২৬ ॥

এনং দৃষ্ট্বা প্রহৃষ্যামি ব্যসনেহপীহ চানঘ ।

জীবিতং ধারয়িষ্যামি মাসং দশরথাত্মজ ।

মাসাদূর্দ্ধং ন জীবেষ্যং রাক্ষসীবশমাগতা ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। বচনমেবাহ দ্বাত্ম্যম্—‘এষ’ ইতি। হে সৌম্য, হে বিভো, শ্রীয়াম্ ! যেন মণিনা জীবিতা জীবামি।

২৭। লো-টী। পুনরপি সীতাবচনম্ ‘এন’মিতি সার্দ্ধেন।

‘প্রভু, এই উৎকৃষ্ট চূড়ামণি আমি অতিযত্নে রক্ষা করিয়াছি; আপনার বিরহে ইহাব সাহায্যে এপর্য্যন্ত জীবনধারণ করিয়াছি’। ‘মনঃশিলার সেই তিলক স্মরণ করুন,’ ইহাও তিনি বলিয়াছেন ॥ ২৪ ॥

জনকনন্দিনী সীতা আমাকে বলিয়াছেন—‘পবননন্দন হনুমন্ ! তুমি এখানে যাহা দেখিলে তৎ-সমস্ত সেই পুরুষব্যাপ্ত রামচন্দ্রকে যত্ন-সহকারে নিবেদন করিবে’ ॥ ২৫ ॥

হে অনঘ, জনকরাজনন্দিনী সীতার্তকর্ষক প্রেরিত জল [অর্থাৎ সমুদ্র] হইতে উৎপন্ন অতি সুন্দর এই মণি আমি আপনার নিকট প্রত্যর্পণ করিতেছি ॥ ২৬ ॥

[সীতা বলিয়াছেন] ‘হে দাশরথ্যে, এই বিপদেও আমি এই মণি দেখিয়া আনন্দিত হইয়াছি। আমি আর এক মাস মাত্র জীবন ধারণ করিব। রাক্ষসীগণের অধীন হইয়া ইহার অধিক আর প্রাণ রাখিব না’ ॥ ২৭ ॥

১। দ গুপ্তোচ্চৈ-। ২। ত-দ-পুণ্ডকরোয়িদমর্দ্ধং নাতি। ৩। ত ‘সংস্মরতীতি সা-’, দ ‘স্মরতী সাজ চার-’। ৪। ত-দ ‘প্যাক্’। ৫। ত ‘নেতি’। ৬। দ-থ ‘মৈথিনী’। ৭। অতঃ পরং ত-পুণ্ডকে ‘তব নিধ্যাতিতঃ সৌম্য যেনাহং জীবিতা প্রভো’। ইত্যধিকম্। ৮। হ ‘সয়া’। ৯। অতঃ পরং হ-পুণ্ডকে ‘এনং দৃষ্ট্বা প্রহৃষ্যামি ব্যসনে পীড়িতানঘ’। ইত্যধিকম্। ১০। ত ‘পীড়িতানন’।

ভূয়শ্চৈদমভিজ্ঞানং বৈদেহ্যাঃ শৃণু রাঘব ।

উত্তরে চিত্রকূটস্থ রুভং পাদে মনোরমে ॥ ২৮ ॥

বান্ধমানস্ত বৈদেহ্যাং মাংসার্থে বায়সস্ত তু ।

ক্ষিপ্তামিষাকাং কাকস্ত তস্যার্থে দুষ্ককশ্মাঃ ॥ ২৯ ॥

ঐষাকমস্ত্রমপি তৎ কাকার্থে সন্নিপাতিতম্ ।

জহি পাপমিমং রক্ষঃকুরং দারাপহারিণম্ ॥ ৩০ ॥

ইতি মামব্রবাৎ সীতা ধম্মজ্ঞা ধম্মচারিণী ।

রাবণান্তঃপুরে রুদ্ধা মৃগীবোৎফুল্ললোচনা ॥ ৩১ ॥

এতন্তে সর্বমাখ্যাতে ময়া রাঘব তদ্রতঃ ।

সর্বথা সাগরজলে সন্তারং প্রবিচিন্তয় ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। রোদয়মানস্ত কপটেন দুঃখং জনয়ত ইতি সৰ্বজ্ঞঃ। 'রোরুদানস্তে'তি পাঠে বৈদেহ্যাং বৈদেহ্যাঃ সমক্ষং পুনঃ পুনরাবৃত্তঃ বায়সস্ত বয়ো ধোবনং তদ্বিশিষ্টস্ত কাকস্ত ক্ষিপ্তামিষাকাং শৃণ্বাত পুঙ্গবায়সঃ।

৩০। লো-টী। 'দারাপহারণ'মিত পুংস্বমার্ষম্। রক্ষসাং মধ্যে কুব্জং বা।

রামচন্দ্র, বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতার আরও স্মারক (কথা), যাহা চিত্রকূট-পর্বতের প্রান্তবর্তী মনোহর উত্তর-পর্বতে ঘটিয়াছিল, শ্রবণ করুন ॥ ২৮ ॥

বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতার পীড়া-উৎপাদক মাংসান্ধিল্লাষী ছক্ষার্যাকারী সেই কাকের উদ্দেশ্যে ক্ষিপ্ত ইষীকা অস্ত্রের কথা স্মরণ করুন ॥ ২৯ ॥

'সেই কাকের জন্ত ঐষীক অস্ত্রও প্রয়োগ করিয়াছিলেন। এই দারাপহারী কুর পাপিষ্ঠ রাক্ষসকে বধ করুন' ॥ ৩০ ॥

রাবণের অন্তঃপুরে অবরুদ্ধা ধম্মজ্ঞা ধম্মচারিণী এবং হরিণীর ত্রায় চঞ্চল-নয়না সীতা এইরূপ আমাকে বলিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

হে রাঘব, আমি আপনার নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত যথার্থভাবে বর্ণনা করিলাম, [এক্ষণে] সমুদ্রজলে সন্তরণের সবপ্রকার উপায় চিন্তা করুন ॥ ৩২ ॥

১। ৩-দ '-পাদমনো-', ৪ '-পাদপদকুলে'। ২। ক 'রোরুদানস্ত', ৩ 'বোধমানস্ত', ৪ 'রুদমানস্ত'। ৩। ত 'বৈদেহী'। ৪। ৪ 'রাঘবস্ত'। ৫। ৫ 'বিনিপা'। ৬। ৬-ত '-মিদং'। ৭। ৭-থ 'ভাষাপ'। ৮। ত 'ভাম'। ৯। ৯ 'প্রতিচি'।

উপায়ো দৃশ্যতাং কচ্চিদ যথা নদনদীপতিম্ ।

ন চিরেণ ভবান্ ঘোরং সসৈন্ত্যঃ সাগরন্তুরেং ॥ ৩৩ ॥

১
বাতাং ঞ্চত্বা রাজপুত্রো প্রহৃষ্টো দৃষ্ট্ৱা সিদ্ধিং বানরেন্দ্রশচ রাজা ।

২
গাত্রাশ্লেষং লক্ষ্মণশচামিতাত্মা কৃত্বা দৃষ্ট্ৱা বায়ুপুত্রং শশংসুঃ ॥ ৩৪ ॥

৩
জাতাশ্বাসো রাজপুত্রো বিদিত্বা তাকাভিজ্ঞাং রাঘবায় প্রদায় ।

৪
দেব্যাগ্রাতং সর্বমৈবানুপূর্ব্যা তুষ্টীমুক্ত্বা বায়ুপুত্রস্তদাভুং ॥ ৩৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সূন্দরকাণ্ডে অভিজ্ঞানমণিসমর্পণং

নাম সপ্তষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৭ ॥

৩৩। লো-টা। দৃশ্যতে দৃশ্যতাম্। তদেব বা কচিৎ পাঠঃ। নচিরেণ শীঘ্রম্।

৩৪। লো-টা। সিদ্ধিং কাধ্যসিদ্ধিম্। নেত্রাশ্লেষং নেত্রৈর্হনুমদাশ্লেষণং কৃত্বা প্রসন্ননেত্রৈ-
র্হনুমদবেষ্ণণং কৃত্বা প্রশংসুঃ। লক্ষণঃ সশ্রীকো বানরেন্দ্রঃ। 'রামভ্রাতারি পুংসি শ্রাতং সশ্রীকে-
হপ্যভিষেয়বৎ' ইতি কোথঃ।

...অভিজ্ঞানসমর্পণম্ ॥ ৬৭ ॥

আপনি কোন উপায় চিন্তা করুন, যাহাতে সসৈন্ত্যে নদ-নদীপতি ভয়ঙ্কর
সমুদ্র শীঘ্রই সম্তরণ করিতে পারেন ॥ ৩৩ ॥

[হনুমানের মুখে সাতার] বৃত্তান্ত অবগণ করিয়া রাজপুত্রদ্বয় আনন্দিত
হইলেন, বানররাজ সূত্রীবাও কার্য্যাসিদ্ধি দর্শন করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং
মহাত্মা লক্ষ্মণও পবননন্দন হনুমান্কে দেখিয়া আলিঙ্গন করিলেন এবং সকলে তাঁহার
প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

তখন হনুমান্ রাজপুত্রদ্বয় (রাম এবং লক্ষ্মণ)কে আশ্বস্ত হইতে দেখিয়া,
রামচন্দ্রকে সেই স্মারক মণি প্রদান করিয়া এবং সীতাকল্লুক উক্ত সমস্ত বৃত্তান্ত
আত্মপূর্ব্বক বর্ণনা করিয়া চূপ করিয়া রহিলেন ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সূন্দরকাণ্ডে অভিজ্ঞানমণিসমর্পণ-

নামক ৬৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৭ ॥

(৬৮) অষ্টষষ্টিতমঃ সর্গঃ

এবমুক্তো হনুমতা রামো দশরথাত্মজঃ ।

তং মণিং হৃদয়ে কৃত্বা প্ররুরোদ সলক্ষ্মণঃ ॥ ১ ॥

নিরাক্ষ্য তং মণিশ্ৰেষ্ঠং রাঘবঃ শোককষিতঃ ।

নেত্রাভ্যাং বাষ্পপূর্ণাভ্যামিদং বচনমব্রবাৎ ॥ ২ ॥

যথৈব ধেনুঃ অবতি স্নেহাদ্ বৎসস্ত বৎসলা ।

এবং মে মণিরত্নস্ত বৈদেহ্যা ইব দর্শনম্ ॥ ৩ ॥

মণিরত্নমিদং দত্তং বৈদেহ্যাঃ শ্বশুরেণ বৈ ।

বধুকালে তদা বন্ধমধিকং মুখ্যশোভত ॥ ৪ ॥

২-৩। লো-টী। নেত্রাভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যাং বিশিষ্টো রাঘবঃ। যথা, নেত্রাভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যা-
মিতি পরেণাশ্রয়ঃ। যথা ধেনুর্বৎসবিরহেণ পূর্ণাভ্যাং নেত্রাভ্যামশ্রু অবতি মুঞ্চতি এবং বৈদেহ্যা
ইব মণিরত্নস্ত বৈদেহীসদৃশস্ত মণিরত্নস্ত দর্শনং মে মম নেত্রাভ্যাং পূর্ণাভ্যাং সকলাভ্যাং সকাশাৎ
অশ্রু অবতি পাণ্ডুতাত্ত্বঃ। 'বারিষপূর্ণাভ্যা'মিতি পাঠঃ কচিৎ। 'অশ্রুণি বারি পূর্ণাভ্যা'মিতি
সকলজন্মতঃ। যথা, ধেনুর্থথা অশ্রু অবতি এবং বৈদেহীমণিরত্নবৎসলস্ত মম দর্শনং নেত্রাশ্রু
মুঞ্চতীত্যর্থঃ।

দশরথনন্দন রাম লক্ষ্মণের সহিত হনুমান্ কর্তৃক এইরূপ উক্ত হইয়া সেই
মণি হৃদয়ে স্থাপন করিয়া আনন্দাশ্রু বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

শোকসমুত্তপ্ত রামচন্দ্র অশ্রুপূর্ণনেত্রে সেই শ্রেষ্ঠ মণি দর্শন করিয়া এই কথা
বলিলেন— ॥ ২ ॥

স্নেহশীলা ধেনু যেরূপ বৎসদর্শনে স্নেহ-বশতঃ অশ্রু বিসর্জন করে, সেইরূপ
বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতাসদৃশ এই মণিরত্নদর্শনেও আমার নয়ন হইতে অশ্রু নির্গত
হইতেছে ॥ ৩ ॥

আমার শ্বশুর (জনকরাজ) বিদেহরাজনন্দিনী সীতার বিবাহকালে এই
মণিরত্নদান করিয়াছিলেন, তখন উহা সীতার মস্তকে অতিশয় শোভা পাইত ॥ ৪ ॥

১। ক 'রম্যভ্যাং বরঃ'। ২। ঘ 'ধৃত্বা'। ৩। দ '-হ ল-'। ৪। ঘ-ছ 'চ'। ৫। ঘ '-বরং'।

৬। চ-খ '-মুচ্ছিতঃ'। ৭। ঘ 'মেখিলা'। ৮। খ-পুত্রে অত আরভ্য বটগোকপ্তং নাস্তি। ৯। ঘ 'চ'

অয়ং হি জলসংভূতো মণিঃ পরমপূজিতঃ ।

রাজ্ঞে পরমতুষ্ণেন দত্তঃ শক্রেণ ধীমতা ॥ ৫ ॥

ইমং দৃষ্ট্বা মণিশ্রেষ্ঠং যথা তাতস্ত দর্শনম্ ।

অত্যাভ্যুপগতঃ সৌম্য বৈদেহা ইব দর্শনম্ ॥ ৬ ॥

অয়ং মণিবরঃ কালং প্রিয়য়া ধারিতশ্চিরম্ ।

অত্যাশ্চ দর্শনেনাহং দৃষ্টাং তামেব চিস্তয়ে ॥ ৭ ॥

কিমাংসীতা বৈদেহী ক্রহি সৌম্য পুনঃ পুনঃ ।

শোকায়িনা দহমানং সিঞ্চ মাং বাক্যবারিণা ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। বৈদেহা ইব বৈদেহ্যাঃ সদৃশস্ত মণিবতস্ত দর্শনং যথোপগতঃ প্রাপ্তোহস্মি, তথা ইমং মণিশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বা তাতস্ত দর্শনং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। যথা, যথা তাতস্ত দর্শনমুপগতঃ তথা বৈদেহা ইবেতি বাক্যালঙ্কারে।

৭। লো-টী। চিরং কালং যথা ভবতি তথা ধারিতো ধৃত ইত্যর্থঃ। তাং দৃষ্টামিব চিস্তয়ে, 'দৃষ্টাং তামেবে'তি কচিৎ পাঠঃ।

জল হইতে উৎপন্ন এই অতুৎকষ্ট মণি ধীমান্ দেবরাজ পরম হইয়া বাজা জনককে দান করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

হে সৌম্য, এই শ্রেষ্ঠ মণি দর্শন করিয়া যেরূপ আমার স্বশুরের দর্শন লাভ করিয়াছি বলিয়া মনে হয়, সেইরূপ সীতারও দর্শন লাভ করিয়াছি বলিয়া মনে হয় ॥ ৬ ॥

প্রিয়া সীতা বহুদিন যাবৎ এই শ্রেষ্ঠ মণি ধারণ করিয়াছেন, ইহার দর্শনে তাঁহাকেই দেখিয়াছি বলিয়া মনে হয় ॥ ৭ ॥

হে সৌম্য, বিদেহরাজনন্দিনী সীতা কি বলিয়াছেন, তাহা পুনঃ পুনঃ বল, শোকানলে দহমান আমাকে বাক্যরূপ জলদ্বারা সিঞ্চন কর ॥ ৮ ॥

১। য 'হৃদয়ঃ'। ২। য 'ভু ইন্দ্রেন'। ৩। য-হ 'অভ্যুপগো'। ৪। য 'দৈখিণ্যা'। ৫। হ-ভ-ব 'মিতি'। ৬। থ-পুণ্ডকে অন্তঃ প্রভৃতি দশমলোকান্তং নান্তি। ৭। য 'বদন্তিকে'।

অতস্তু কিং দুঃখতরং যদেনং বারিসম্ভবম্ ।

মণিং পশ্যামি হনুমন্ বৈদেহীমাগতাং বিনা ॥ ৯ ॥

জীবিস্যতি চিরং সীতা যদি মাসং ধরিস্যতি ।

ক্ষণং সৌম্য ন জীবেষ্যং বিনা তামিতি চিন্তয়ে ॥ ১০ ॥

নয় মাং তত্র হনুমন্ যত্রাস্তে সা মম প্রিয়া ।

মুহূর্তং নাবতিষ্ঠেয়ং প্রব্রুত্বীমুপলভ্য হি ॥ ১১ ॥

কথং সা মম স্মশ্রোণী ভীরুরেকাকিনী সতী ।

ভয়াবহানাং ঘোরাণাং মধ্যে তিষ্ঠতি রক্ষসান্ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। ধাবিস্যতি প্রাণান্ ধাবিস্যতীত্যর্থঃ। তদা চিব জীবিস্যতি।
উপৈষ্যতীতি পাঠে প্রত্যাসীত্যর্থঃ (?)। সৌম্য হে হনুমন্।

১১। লো-টী। নাবতিষ্ঠেয়মিত্যর্থঃ পরস্মৈপদম্।

হে হনুমন্, বিদেহবাজনন্দিনী সীতাকে উপস্থিত না দেখিয়া যে এই জলজাত
মণিরত্ন দেখিতেছি, ইহা হইতে কষ্টকব কি হইতে পারে ? ॥ ৯ ॥

সীতা যদি আব একমাস প্রাণ ধাবণ কবিতে পাবেন, তবে তিনি বলকাল
জীবিত থাকিবেন। কিন্তু, হে সৌম্য, সীতাব বিবাহে আমি ক্ষণকালও জীবন ধারণ
কবিতে সমর্থ নই—এইরূপ চিন্তা কবিতেছি ॥ ১০ ॥

হে হনুমন্, যেখানে আমার সেই প্রিয়া সীতা অবস্থান করিতেছেন, আমাকে
সেই স্থানে লইয়া চল, তাঁহাব বৃত্তান্ত অবগত হইয়া আমি মুহূর্তকাল [অশ্রুত]
থাকিতে ইচ্ছা কবি না ॥ ১১ ॥

আমাব প্রিয়া ভয়াতুরা সেই সীতা কিরূপে ভয়ঙ্কব বাক্ষসগণমধ্যে বাস
করিতেছেন ? ॥ ১২ ॥

১০। ছ-ত 'দিম'। ২। ক 'বজ্রাণি' (?)। ৩। ঘ 'নাং সমুপৈষ্যতি'। ৪। দ 'তিরিস্যতি'। ৫। ছ
'হনুমন্ত'। ৬। 'চাপি হনুমন্ যত্র দৃষ্টা প্রিয়া কপে'। ৭। জ 'মম সা'। ৮। ঘ 'বধুঃ'। ৯। ত 'তথা
বদ্ধা হৃষো-'।

১
শারদন্তিমিরাম্মুক্তো নুনং চন্দ্র ইবাম্মুদৈঃ ।

২
আবৃতং বদনং তস্মা ন বিরাজতি রাঙ্গসৈঃ ॥ ১৩ ॥

৩
কিমাহ সীতা হনুমন্তদ্বতঃ কথয়স্ব মে ।

এতেন খলু জীবিয়ে ভেষজেন যথাতুরঃ ॥ ১৪ ॥

মধুরং মধুবাভাষা কিমাহ মম সা প্রিয়া ।

মদবিহীনা বরারোহা হনুমন্ কথয়স্ব মে ॥ ১৫ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে বামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তন্দরকাণ্ডে বামপরিদেবনং নাম

অষ্টষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৮ ॥

১৩। লো-টী। শারদশব্দঃ শবৎকালানঃ, তিমিবাৎ কৃষ্ণাষ্টম্যাদিজাতান্মুক্তঃ, ততশ্চাম্মুদৈ-
বিশিষ্টঃ ।

১৪। লো-টী। এতেন সীতাসংবাদেন ।

শ্রীবামপরিদেবনম্ ॥ ৬৮ ॥

অন্ধকাবমুক্ত অথচ মেঘাবৃত শারদ শশীর ত্রায় বাঙ্গসগণ-পবিত্র সেই সীতার
বদনমণ্ডল শোভা পাইতেছে না ॥ ১৩ ॥

হে হনুমন্, সীতা কি বলিয়াছেন তাহা সম্যক্ কপে বল, ঔষধসেবনে রোগীর
ত্রায় সীতার সংবাদশ্রবণে আমিও জীবন ধারণ কবিত্তে পারিব ॥ ১৪ ॥

হে হনুমন্, মধুরভাষিণী আমাব প্রিয়া সেই সীতা আমার বিরহে কি
বলিয়াছেন, তাহা আমাব নিকট বল ॥ ১৫ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে বামায়ণে স্তন্দরকাণ্ডে বামপরিদেবন নামক

৬৮ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৮ ॥

(৬৯) উনসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

এবমুক্তস্ত রামেণ হনুমান্ বানরর্ষভঃ ।
 পূর্বব্রতমভিষ্মানং ভূয়ঃ সংপ্রত্যভাষত ॥ ১ ॥
 স্পৃশ্বা কিল ত্বয়া সার্কিং জ্ঞানকী পুনরুত্থিতা ।
 অথাত্মা বায়সোহভ্যেত্য বিদদার স্তনাস্তরম্ ॥ ২ ॥
 দেব্যাস্ত্রমক্ষে স্পৃশ্বশ্চ নিদ্রামভিগতস্তদা ।
 পুনশ্চ কিল পক্ষা স দেব্যা অজয়দ্ব্যথাম্ ॥ ৩ ॥
 উৎপত্যোৎপত্য সহসা বিদদার ভূশং কিল ।
 ততস্ত্বং বুদ্ধবা স্তদ শোণিতেন সমুক্ষিতঃ ॥ ৪ ॥

৪। লো টা। বুদ্ধবান্ জাগবিৎবান্। সমুক্ষিতঃ সিক্তঃ।

রামচন্দ্র বানবশ্রেষ্ঠ হনুমান্কে এইকপ বলিলে, হনুমান্ পুনর্বার অভিজ্ঞান-
 সূচক পূর্বব্রতান্ত বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

[একদা] জনকনন্দিনী সাতা আপনাব সহিত নিদ্রা যাইয়া পুনরায় উত্থিত
 হইলে, এক কাক আসিয়া তাঁহার স্তনমধ্যভাগ বিদৌর্ণ করিল ॥ ২ ॥

আপনি তাঁহার ক্রোড়ে [মস্তক রাখিয়া] নিদ্রিত ছিলেন। সেই কাক
 পুনর্বার তাঁহার পীড়া উৎপাদন করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

[সেই কাক সীতাব স্তনোপবি] পুনঃ পুনঃ পতিত হইয়া সেই স্থান
 বিদৌর্ণ করিল। তদনন্তর আপনি সেই রক্তে সিক্ত হইয়া জাগরিত
 হইলেন ॥ ৪ ॥

১। ব 'রোস্তমঃ'। ২। হ 'সংপ্রত্য'। ৩। ঘ 'মৈথিলী'। ৪। হ 'অশেষাং', দ 'বধা'। ৫। ছ
 'রে'। ৬। দ 'মদে'। ৭। দ 'ব্রজন'। ৮। ত-টি-দ 'বনাস্তরম্'। ৯। ক '-জ', ঘ-থ 'অভূষণ'
 'স্তব'। ১০। ঘ-হ-ত-দ '-ক্ষিতাম্'।

বায়সেন চ তে^১নৈব সততং বধ্যমানয়া ।

বোধিতঃ কিল স্পৃশ্ত্বং^২ বৈদেহ্যা রঘুনন্দন ॥ ৫ ॥

তদা দৃষ্ট্বা^৩ বরারোহাং বিভূমাং^৪ তাং স্তনাস্তরে ।

আশীবিম্^৫ ঈব ক্রুদ্ধঃ শ্বসন্^৬ বাক্যমভামথাঃ ॥ ৬ ॥

নখাগ্রৈঃ কেন তে ভীরু বিভূমং^৭ হি স্তনাস্তবম্ ।

কঃ ক্রীড়তি সরোমেণ পঞ্চবক্ত্রেণ^৮ ভোগিনা ॥ ৭ ॥

নিরাক্ষমাংস্ত্রমথ বায়সং সমবৈক্ষথাঃ ।

নথৈঃ সরূধিরৈস্ত্যাক্ষৈস্ত্যামেবাভিমুখং^৯ স্থিতম্ ॥ ৮ ॥

পুত্রঃ কিল স শক্রস্য বায়সো বিহগোত্তমঃ ।

ধারাস্তরচরঃ^{১০} শ্রীমান্^{১১} পবনস্য সগো গতো^{১২} ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বিভূমাং ব্যথিতাম্।

৭। লো টী। ভোগিনা সর্পেণ।

৯। লো টী। ধারাস্তরচরঃ খজ্রাবাস্তরচরঃ।

হে রঘুনন্দন, সেই বায়সকর্তৃক নিরন্তর আহত হইয়া সীতা আপনাকে নিজ হইতে জাগরিত কবিলেন ॥ ৫ ॥

তখন আপনি সীতাদেবীর স্তনমধ্যভাগ বিদীর্ণ দেখিয়া ক্রুদ্ধ সর্পের আয় নিশ্বাস ছাড়িতে ছাড়িতে এই কথা বলিলেন — ॥ ৬ ॥

হে সীতে, কে তোমার স্তনমধ্যভাগ নখদ্বারা বিদারিত কবিয়াছে? কে ক্রুদ্ধ পঞ্চমুখ সর্পের সহিত ক্রীড়া কবিতেছে? ॥ ৭ ॥

অনন্তর আপনি চতুর্দিকে অবলোকন করত সীতারই সম্মুখে অবস্থিত কধিরাক্ত তীক্ষ্ণনখাবিশিষ্ট বায়সকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৮ ॥

খজ্রাবার মধ্যে বিচরণকারী (অর্থাৎ অতিধূর্ত) প্রিয়দর্শন পক্ষিশ্রেষ্ঠ সেই বায়স ইন্দের পুত্র এবং বেগে পবনতুল্য ॥ ৯ ॥

১। হ-ত দ 'ততন্তেন'। ২। ষ 'তৎস্পৃশ'। ৩। ষ-থ 'বিচিতাং', ছ 'বিধবস্তাং'। ৪। ষ '-মভাবত'। ৫। ষ-থ 'ভিন্নং ক্রীহি স্তনাস্তরম্'। ৬। ত '-বেক্ষ-', ষ '-বৈক্ষত'। ৭। ষ 'সশোণিতঃ'। ৮। ষ 'দ কিল'। ৯। দ 'বজ্রস্ত'। ১০। ষ 'বিহগাবদঃ'। ১১। ষ-ত 'বনাস্তর-'। ১২। ষ 'বায়ুবেগসমো'। ১৩। ছ 'জবে'।

ততস্বং হি মহাবাহো কোপসংবর্তিতেক্ষণঃ ।

বধে হি তস্মা দুষ্টিশ্চ কৃতবানসি বৈ মতিম্ ॥ ১০ ॥

স ত্বং প্রদাপ্তং চিক্ষেপ দৰ্ভং কিল খগং প্রতি ।

দৰ্ভসংস্তুরতস্তুস্মাদিষীকামম্বযোজয়ৎ ॥ ১১ ॥

স দীপ্ত ইব কালাগ্নির্জজ্বালাভিমুখো দ্বিজম্ ।

ততস্বং বায়সং দীপ্তং স দৰ্ভোহনুজগাম হ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। কোপেন সংবর্তিতে ঘূর্ণিতে ঈক্ষণে যশ্চ সং। ‘কোপসংবর্তিতেক্ষণ’ ইতি পাঠঃ কাচিৎকঃ।

১১। লো টী। দৰ্ভসংস্তুরতো দৰ্ভযুক্তাদ্ যজ্ঞাৎ। তস্মাৎ পুংস্বাশ্রিতাৎ। ইষীকাং দৰ্ভমম্বযোজয়ঃ গৃহীতবান্। তঞ্চ দৰ্ভং সন্ধায় ধনুযৌত্যাগঃ, পশ্চাৎ খগং প্রতি চিক্ষেপ। যদা, সংস্তুবঃ সংস্তুবণমাস্তবণমিতি যাবৎ। দৰ্ভসংস্তুবাং আস্তবরণাৎ দৰ্ভমিষীকাম্ ইষীকাস্তব্ধেন নিরূপ্য অম্বযোজয়ঃ, বৈদিকৈর্মন্ত্রৈরিতিার্থাৎ। অনু পশ্চাৎ দীপ্তদৰ্ভং প্রতিচিক্ষেপেত্যর্থঃ। অন্তঃ পূর্ববৎ। যদা, দৰ্ভসংস্তুরাৎ দৰ্ভযুক্তপ্রস্তুবাৎ। শেষং সমানম্। ‘স ত্বং প্রদীপ্ত’মিতি পাঠে স ত্বং বলবন্তং দৃঢ়মিতিার্থঃ। ‘সংস্তুবঃ প্রস্তুবে যজ্ঞে সন্ধবো যুধি চাপদী’তি কোষঃ। ‘গৃহীত্বা কুন্তবান্ দৰ্ভং ব্রাহ্মৈর্মন্ত্রৈর্বযোজয়’ ইতি সার্কজঃ পাঠঃ। কুন্তবান্ কাম্যু’কবান্ দৰ্ভং গৃহীত্বা ব্রাহ্মৈর্মন্ত্রৈর্বযোজয় ইতি। অন্তঃ সমানম্। ‘কুন্তো রাশস্তরে হস্তমূর্দ্ধাংশে রাক্ষসান্তরে। কাম্যু’কে’ ইতি কোষঃ। অত্র ‘ইষীকা’পদং যত্র যত্রাপ্তি তত্র তত্র ইষীকাপদেন দৰ্ভো লক্ষ্যতে। কিঞ্চ, যত্র যত্র দৰ্ভপদং তত্র তত্র দৰ্ভপদেন ইষীকা, তত এব সন্ধত্র সন্ধতিনিহিতম্।

হে মহাবাহো, তদনন্তর আপনি ক্রোধে নেত্র বিঘূর্ণিত করিয়া সেই পাপিষ্ঠ বায়সের প্রাণ সংহারের ইচ্ছা করিলেন ॥ ১০ ॥

সেই ক্রুদ্ধ আপনি যজ্ঞীয় আস্ত্রীর্কুশ হইতে একটী প্রদীপ্ত কুশকে ইষীকাস্ত্রে (অর্থাৎ ইষীকাস্ত্র-মন্ত্রে) সংযোজিত (অর্থাৎ অভিমন্ত্রিত) করিয়া বায়সের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১১ ॥

সেই প্রজ্জ্বলিত কুশ বায়সপক্ষাব অভিমুখে প্রলয়কালীন অগ্নির স্তায় প্রজ্জ্বলিত হইল এবং তদনন্তর ঐ বায়সের অনুসরণ করিল ॥ ১২ ॥

১। খ -বর্ত্তিতেক্ষণঃ’। ২। ত -বধার্থঃ’। ৩। হ-দ ‘তু’। ৪। ঘ-হ ‘পাপিষ্ঠ’। ৫। ঘ-হ ‘দীপ্তং’। ৬। দ -‘সংস্তুবঃ’। ৭। হ-ত -‘যোজয়ঃ’। ৮। অতঃ পরং ত-পুস্তকে ‘গৃহীত্বা সংস্তুরাতস্মাদ্ ব্রাহ্মৈর্মন্ত্রৈর্বযোজয়ঃ’। ইত্যধিকম্। ৯। হ ‘হরীপ্ত’, ত-খ ‘প্রদীপ্ত’। ১০। ঘ-খ -‘মুখে খগম্’।

১
পিত্রা চ স পরিত্যক্তঃ স্বরৈশ্চ সমহর্ষিভিঃ ।

৩
পরিক্রম্য চ লোকাংস্ত্রীংস্ত্রাতারং নাভ্যবিম্ভত ॥ ১৩ ॥

স ত্বাং নিপতিতো ভূমৌ শরণ্যং শরণং গতঃ ।

৪
বধাইমপি কাকুৎস্থ দয়য়া তং ততোহব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

৬
মোঘমন্ত্রং ন শক্যস্ত কৰ্ত্ত্ব মেতন্ময়োদ্যতম্ ।

১০
১১
ত্যজৈকমঙ্গং খচর যত্তেহনিষ্ঠমিতি প্রভো ॥ ১৫ ॥

তেন চৈকং পরিত্যক্তং নয়নং দীনচেতসা ।

১২
১৩
ততস্তস্মাক্ষি কাকস্য দক্ষিণং শাতিতং ত্বয়া ॥ ১৬ ॥

১৫। লো-টা। অনিষ্টমনিচ্ছাবিবয়ম্।

১৬। লো-টা। শাতিতং নাশিতম্।

সেই কাক পিতা এবং মহর্ষিদের সহিত দেবগণ কর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া স্বর্গ, মর্ত্য ও পাতাল পরিভ্রমণ করিয়াও কোন রক্ষক লাভ করিল না ॥ ১৩ ॥

হে কাকুৎস্থ, [অবশেষে] সেই কাক ভূপতিত হইয়া শবণাগতবৎসল আপনার আশ্রয় গ্রহণ করিলে, আপনি সেই কাক বধযোগ্য হইলেও দয়া করিয়া তাহাকে বলিলেন— ॥ ১৪ ॥

হে বায়ুস, আমার নিষ্কিপ্ত এই অস্ত্র নিষ্ফল করিবার শক্তি নাই, অতএব ঘাঘা তোমার অনভিপ্রেত এইরূপ একটা অঙ্গ বিসর্জন কর ॥ ১৫ ॥

সেই দীনাশ্রা কাক এক চক্ষু পরিত্যাগ করিতে স্বীকার করিলে, আপনি তাহার দক্ষিণ চক্ষু বিনষ্ট করিলেন ॥ ১৬ ॥

১। খ 'স পিত্রা'। ২। য-ত 'স্বহ'। ৩। হ-ত 'মাঘ', দ 'নাঘ্য'। ৪। ক '-হো'। ৫। হ-ত-দ 'বৎ তমব্রবীঃ'। ৬। দ 'মোঘং মমাত্রং ন শক্য'। ৭। খ '-ব্রমণ্যত'। ৮। ঘ-খ '-মিত্যেব' রাধব'। ৯। হ '-কাস্তং খণবর', খ 'অভৈনয়'। ১০। ঘ-হ '-ষ্টতমং'। ১১। হ 'বিতো'। ১২। ঘ-খ 'পাতিতং দক্ষিণং'। ১৩। ত-দ 'পাতিতং'।

১
নমস্কৃত্বা স তে রাম রাজ্ঞে দশরথায় চ ।

২
বিস্মৃক্তঃ স ত্বয়া কাকঃ প্রতিপেদে স্বমালয়ম্ ॥ ১৭ ॥

৩
এবমন্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠঃ সত্ত্ববান্ বলবান্ স্থিৰঃ ।

৪
কিমর্থমন্ত্রং রক্ষঃসু ন যোজয়সি রাঘব ॥ ১৮ ॥

৫
ন নাগা ন চ গন্ধৰ্ব্বা নাসুরা ন মরুদৃগণাঃ ।

৬
তব রাম বণে শক্তা বেগং প্রতিসমাসিতুম্ ॥ ১৯ ॥

৭
তব বাঘ্যবতঃ কশ্চিদ্ গচ্ছান্তি মণি সন্ড্রমঃ ।

৮
কিমর্থং ন শবৈস্তাত্তৈক্ষ্ণৈঃ ক্ষয়ং নযসি রাক্ষসান্ ॥ ২০ ॥

১৭। লো টা। নমস্কৃত্বা স কাকঃ স্থিত ইতি শেষঃ। পশ্চাৎ স ত্বয়া বিস্মৃষ্টস্তাত্ত ইত্যর্থঃ।

১৮। লো টা। স্থিতঃ স্থিৰঃ। ধন্যযুদ্ধে বত (?) পবাকুযঃ। ‘স্থিৰ’ ত্যাপি কচিৎ পাঠঃ।

১৯-২০। লো-টা। প্রতিসমাসিতুং সোচুং যদি কশ্চিদন্ত, তদা মণি সন্ড্রমঃ সমাগেব ভ্রমঃ।

হে বামচন্দ্র, সেই কাক আপনাকে এবং মহাবাজ দশবথকে নমস্কাব কবিয়া আপনাব নিকট বিদায় লইয়া স্বীয় বাসস্থানে গমন কবিল ॥ ১৭ ॥

হে বাঘব, আপনি অশ্রবিদগণেব মন্যে শ্রেষ্ঠ, স্থিৰ এবং বলবান, আপনি কিজন্তু বাঙ্কসদিগের প্রতি অশ্র নিক্ষেপ কবিতেছেন না ? ॥ ১৮ ॥

হে বাম, নাগ, গন্ধৰ্ব, অসুৰ ও দেবগণ কেহই যুদ্ধে আপনাব পবাক্রম সহ্য করিতে সমর্থ নহে ॥ ১৯ ॥

আপনি বীৰ্যবান্, আমাব প্রতি যদি আপনাব কিছুমাত্র আদর থাকে, তবে তীক্ষ্ণ শবদ্বারা বাঙ্কসদিগকে সংহার কবিতেছেন না কেন ? ॥ ২০ ॥

১। খ ‘রাঘবায় নমস্কৃত্বা’। ২। দ ‘বৈ’। ৩। খ ‘হরালয়ম্’। ৪। ঘ ‘বীরঃ’। ৫। হ ‘স্থিতঃ’।

৬। দ ‘মতি’। ৭। ঘ খ ‘ন বকা’। ৮। খ ‘রণে বাণস্ত তে শক্তা’। ৯। ত-খ দ ‘মণি বতন্তি’।

ভ্রাতুরাদেশমাদায় লক্ষ্মণো বা পরন্তপঃ ।

স কিমর্থঞ্চ মাং বীরস্ত্রায়তে ন মহামতিঃ ॥ ২১ ॥

শক্তো তৌ পুরুষব্যায়ৌ বায়ুগ্নিসমতেজসৌ ।

স্বরণামপি দুর্ধর্যো কিমর্থং মামুপেক্ষতঃ ॥ ২২ ॥

নৃনং মে দুষ্কৃতং কিঞ্চিন্মহদস্তি ন সংশয়ঃ ।

সমর্থো সহিতৌ গম্মাং নাবেক্ষেতে পরন্তপৌ ॥ ২৩ ॥

বৈদেহ্য বচনং শ্রুত্বা করুণং সাধুভাষিতম্ ।

পুনরপ্যহমার্য্যাং তামিদং বচনমুক্তবান্ ॥ ২৪ ॥

তচ্ছোকবশগো রামো দেবি সত্যেন তে শপে ।

রামদুঃখাভিভূতশ্চ লক্ষ্মণঃ পরিতপ্যতে ॥ ২৫ ॥

২৩। লো টী। কিঞ্চ কিং বা, সচিৎতৌ একব বহুমানৌ ।

শত্রুপীড়নকারী সেই মহামতি দীর লক্ষ্মণই বা কিজন্য ভ্রাতাব অনুমতি লইয়া আমাকে উদ্ধার করিতেছেন না? ॥ ২১ ॥

শক্তিশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম ও লক্ষ্মণ বায়ু ও অগ্নির স্থায় তেজস্বী এবং দেবতা-দিগেরও দুর্ধর্য; তাঁহারা কিজন্য আমাকে উপেক্ষা করিতেছেন? ॥ ২২ ॥

নিশ্চয়ই আমার কোন মহাপাপ আছে, সন্দেহ নাই; যেহেতু শত্রু-পীড়নকারী রাম ও লক্ষ্মণ সামর্থ্য-সম্পন্ন এবং একত্র সম্মিলিত থাকিয়াও আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন না” ॥ ২৩ ॥

সীতার কথিত এই করুণ বাক্য শুনিয়া আমি সেই পূজনীয়া সীতাদেবীকে পুনরায় এই কথা বলিলাম— ॥ ২৪ ॥

“হে দেবি, আপনার নিকট সত্য শপথ করিতেছি—রামচন্দ্র আপনার শৌকে অবশ হইয়া পড়িয়াছেন এবং রামের দুঃখে অভিভূত হইয়া লক্ষ্মণও পরিতপ্ত হইতেছেন ॥ ২৫ ॥

১। য ‘-গঃ পরবীরহা’। ২। য ‘কিমর্থং হনুমন বীর জায়তে’। ৩। হ-ত ‘-স্ত’। ৪। য ‘মাং কিমর্থমুপেক্ষতঃ’। ৫। য-ত ‘-মুপেক্ষিতঃ’। ৬। য ‘-তিং’। ৭। য ‘হি রাঘবো’। ৮। য ‘বাচমাকর্ণা’। ৯। য ‘-সম্মতম্’। ১০। হ-ত ‘-সেবদ’। ১১। জ ‘অভি-’, য-য ‘রামো দুঃ-’।

কথঞ্চিদ্ ভবতী দৃষ্টা ন কালঃ পুনরাসিতুম্ ।

ন চিরান্বস্ত ছুঃখানাং পারং দ্রক্ষ্যসি মৈথিলি ॥ ২৬ ॥

তাবুভৌ নরশাদ্দূলৌ রাজপুত্রাবনিন্দিতৌ ।

ত্বদর্শনরূতোৎসাহৌ লঙ্কাং ভস্মীকরিশ্যতঃ ॥ ২৭ ॥

হহা চ সমরে রৌদ্রং রাবণং সহবান্ধবম্ ।

রাঘবস্ত্রাং বরারোহে স্বাং পুরীং প্রাপয়িশ্যতি ॥ ২৮ ॥

যন্তু রামোহভিজানীয়াদভিজ্ঞানমনিন্দিতে ।

প্ৰীতিসংজননং তস্য প্রতিদাতুং ত্বমর্হসি ॥ ২৯ ॥

সা সমীক্ষ্য দিশঃ সর্ব্বা বেণীগ্রথিতমুত্তমম্ ।

বিমুচ্য প্রদদৌ মহ্যং মণিরত্নমিদং শুভম্ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। ভবতীং দৃষ্টা। কালো যমোহপি পুনরাসিতুং স্বাতুং ন সমর্থ ইত্যর্থঃ, কুতো রাবণ ইতি। ‘ভবতী দৃষ্টে’তি পাঠে কালেনাপি কথঞ্চিদ্ ভবতী দৃষ্টা চেৎ কালোহপীত্যর্থঃ।

কোনরূপে আপনার দর্শন পাইয়াছি, [এখন] আর অবস্থান করিবার সময় নাই, হে মৈথিলি, আপনি অচিরেই ছুঃখের পরপারে উত্তীর্ণ হইবেন ॥ ২৬ ॥

সেই অনিন্দনীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজপুত্রদ্বয় আপনার দর্শনার্থে উৎসাহিত হইয়া লঙ্কানগরীকে ভস্মীভূত করিবেন ॥ ২৭ ॥

হে বরারোহে (হে সুন্দরি), রামচন্দ্র ক্রুর রাবণকে যুদ্ধে সবাঞ্ছাবে নিহত করিয়া আপনাকে নিজ নগরে লইয়া যাইবেন ॥ ২৮ ॥

হে সুন্দরি, রামচন্দ্র যাহা চিনিতে পারিবেন, তাঁহার আনন্দদায়ক সেইরূপ একটী অভিজ্ঞান আপনি প্রদান করিতে পারেন” ॥ ২৯ ॥

তিনি চারিদিকে অবলোকন করিয়া বেণীমধ্যে গ্রথিত এই অত্যুৎকৃষ্ট সুন্দর মণিটী আমাকে প্রদান করিলেন ॥ ৩০ ॥

* ১। হ-দ ‘-তীং’। ২। খ ‘অষ্টং’, দ ‘দৃষ্টা’। ৩। খ-ত ‘কামঃ’। ৪। ছ ‘অচি-’। ৫। দ ‘-রাং যন্তু’। ৬। হ-ত ‘-নামস্তং’। ৭। ঘ ‘-ত্রৌ পরম্পরৌ’। ৮। ত ‘স’। ৯। ছ-ত-খ ‘ক্রুরং’, দ ‘ক্লুরং’। ১০। হ-ত-দ ‘মহাবাহুঃ’। ১১। ত ‘যাবদেতদ্ বিজানীয়া-’। ১২। ছ-খ ‘প্রদাতুং মে’।

প্রতিগৃহ্য মণিং দেব্যাস্তব হেতো রঘুতম ।
 শিরসা তাং প্রণম্যাহমাগতোহস্মীহ সত্বরঃ ॥ ৩১ ॥
 গমনে চ কৃতোৎসাহং মাং বীক্ষ্য বরবর্ণিনী ।
 বর্ধমানং স্বসদৃশমুবাচ জনকাত্মজা ।
 অশ্রুপূর্ণমুখী দীনা বাষ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা ॥ ৩২ ॥
 ধন্যোহস্যনুগৃহীতোহসি সভাগ্যোহসি মহাকপে ।
 যো দ্রক্ষ্যসি মহাবাহুং রামং কমললোচনম্ ।
 লক্ষ্মণঞ্চ মহাকীর্তিং দেবরং মে যশস্বিনম্ ॥ ৩৩ ॥
 এবমুক্তবতী সীতা ময়াপ্যুক্তা স্মমধ্যমা ।
 দেবি মা ত্বং বিলম্বস্ব পৃষ্ঠমারোহ মে শুভে ॥ ৩৪ ॥
 অচ্যুত্বাং দর্শয়িষ্যামি সস্তুগ্রীবং সলক্ষ্মণম্ ।
 রাঘবং পৃথিবীপালমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥ ৩৫ ॥

৩২ । লো-টা । স্বসদৃশং যথা তথা বদ্ধমানম্ । উবাচেভিক্রিয়াবিশেষণং বা ।

হে রঘুবর, আপনার জন্ম তাঁহার মণিটি গ্রহণ করিয়া এবং অবনতমস্তকে তাঁহাকে প্রণাম করিয়া আমি সহর এখানে আগমন করিয়াছি ॥ ৩১ ॥

আমাকে নিজের অনুরূপভাবে বর্দ্ধিত এবং প্রস্থানোচ্চত দেখিয়া সুন্দরী জানকীর মুখমণ্ডল অশ্রুপ্লুত হইল ; তিনি হুঃখিত হইয়া বাষ্পগদগদ স্বরে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩২ ॥

হে মহাকপে, তুমি কমললোচন মহাবাহু রামচন্দ্রকে এবং আমার মহাযশস্বী দেবর লক্ষ্মণকে দর্শন করিবে, তুমিই ধন্য, তুমিই অনুগৃহীত, তুমিই ভাগ্যবান্ ॥ ৩৩ ॥

স্মমধ্যমা সীতা এইরূপ বলিলে আমিও তাঁহাকে বলিলাম,—দেবি, আপনি বিলম্ব করিবেন না, আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করুন, আজই আপনাকে স্তুগ্রীব ও

১। য-হ-ত 'দ্রিবাং তব'। ২। য 'রঘুপ্রিয়ঃ'। ৩। হ-য 'হমবেকা'। ৪। য 'সী বরাননা'।
 ৫। য-য 'বিসর্দ্ধমানং হৃভূশং', হ 'সী বর্দ্ধমানং হৃভূশ-', ত 'মাং বর্দ্ধমানং হৃভূশ-'। ৬। য-য 'গদগদয়া'।
 ৭। য 'পরভূপ'। ৮। দ 'ত্রক্ষ্যসে'। ৯। য 'মনস্বিনম্'। ১০। ত 'রোমহ লবব'। ১১। ত 'মাক্ত'।
 ১২। য 'ভেৎসং হুগ্রীবং সলক্ষ্মণম্'। ১৩। হ 'হুগ্রীবক'।

সাত্ৰবীশ্মাং ততো দেবী নৈষ ধৰ্ম্মো মহাকপে ।

যন্তে পৃষ্ঠে^১ নিষীদেয়ং স্ব-বশা^২ হরিপুঙ্গব ॥ ৩৬ ॥

অবশান্মি তদা বীর স্পৃষ্টা গাত্রেণ রক্ষসা ।

তত্রাহং কিং করিষ্যামি কালেন পরিপীড়িতা ॥ ৩৭ ॥

গচ্ছ ঙ্গ কপিশার্দূল যত্র তৌ নৃবরাভুজৌ ।

মাঞ্চোৎপতনসংভ্রান্তং ভূয়ঃ সন্দেষ্ঠু মারভৎ ॥ ৩৮ ॥

হনুমন্ সিংহবিক্রান্তৌ তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সুগ্রীবঞ্চ সহানাত্যং ক্রয়াঃ সৰ্ব্বমনাময়ম্ ॥ ৩৯ ॥

৩৬। লো-টী। স্ববশা স্বভজ্ঞা।

৩৮। লো-টী। উৎপতনে উৰ্দ্ধপতনে সস্ত্রান্তং সম্যক্ জ্ঞানং যন্ত তং মাম্।

৩৯। লো-টী। অনাময়ং কুশলম্।

লক্ষ্মণ সহ ক্ষিতিপতি রামচন্দ্রের দর্শনলাভ করাইব, ইহা আমার নিশ্চিত অভিলাষ ॥ ৩৪-৩৫ ॥

তারপর সীতাদেবী আমাকে বলিলেন,—“হে কপিবর, আমি স্ববশে থাকিয়া তোমার পৃষ্ঠে উপবেশন করিব, ইহা ধৰ্ম্ম নহে ॥ ৩৬ ॥

রাক্ষস (রাবণ) যখন গাত্রদ্বারা আমাকে স্পর্শ করে, তখন আমি অবশ হইয়াছিলাম, কালই আমাকে পীড়িত করিয়াছিল, তাহাতে আমি কি করিব ? ॥ ৩৭ ॥

হে কপিবর, সেই রাজপুত্রদ্বয় যেখানে আছেন, তুমি সেইখানে গমন কর ।” আমি উল্লক্ষনের জগ্ন স্বরাস্থিত হইলে তিনি পুনরায় বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩৮ ॥

হে হনুমন্, সিংহের শ্রায় বিক্রমশালী রাম-লক্ষ্মণ উভয়কে এবং সুগ্রীব ও তাঁহার মন্ত্রীদিগকে সৰ্ব্বাঙ্গীণ কুশল জ্ঞাপন করিবে ॥ ৩৯ ॥

১। দ ‘বিষী-’। ২। স্ব ‘কপিপুঙ্গবঃ’। ৩। স্ব ‘হনুমনোনো’। ৪। স্ব ‘ইত্যেবং মাং সমাত্তত’।

৫। স্ব ‘মাগতা’। ৬। স্ব-স্ব ‘মহাসঙ্ক’।

যথা চ স মহাবাহুর্মাং তারয়তি রাঘবঃ ।

অস্মাদুঃখমহাস্তোধেস্তথা স্বং কৰ্ত্তুমহীসি ॥ ৪০ ॥

ইমঞ্চ তীত্রং মম শোকবেগং রক্ষোভিরেবং পরিভৎসনঞ্চ ।

বদেনৃবীরশ্চ গতঃ সমীপং শিবশ্চ তেহন্ধাস্ত হরিপ্রবীর ॥ ৪১ ॥

এতাবদার্য্যা নৃপরাজপুত্রী জানক্যভিজ্ঞানমুবাচ দেবী ।

এতচ্চ বুদ্ধা গদিতং ময়া স্বং সীতাপ্রলভ্যায় কুরুষ বুদ্ধিম্ ॥ ৪২ ॥

ইত্যার্ষে বাস্মীকায়ৈ বামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দবকাণ্ডে হনুমদ্বাক্যং

নাম উনসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৯ ॥

৪২। লো টি। প্রলভ্যায় লাভায়। 'যথা সমভ্যোতি'তি পাঠে যথা আয়াতি ওথা বুদ্ধিং কুরুষ।

প্রত্যাগত-হনুমদ্বাক্যম্ ॥ ৬৯ ॥

মহাবাহু বামচন্দ্র যাহাতে ছঃখকপ মহাসমুদ্র হইতে আমাকে উদ্ধার করেন, তুমি তাহা করিও ॥ ৪০ ॥

হে কর্ণবর, তুমি বামচন্দ্রেব সমীপে গমন কবিয়া আমাব এই তীত্র শোক-বেগ এবং বাঙ্গসগণেব এই ভৎসনাব কথা বলিও, তোমার পক্ষা কল্যাণময় হউক ॥ ৪১ ॥

রাজপুত্রী সাধবী সীতাদেবী এই পর্য্যায়্ত অভিজ্ঞানের কথা বলিলেন। আপনি আমার উক্ত এই কথা বুঝিয়া সীতালভের জন্য বুদ্ধি স্থির ককন ॥ ৪২ ॥

মহনি বাস্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়ণেব স্কন্দবকাণ্ডে হনুমদ্বাক্য-

নামক ৬৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৯ ॥

১। য 'ভস্মা-। ২। দ 'নিবোধস্ত',। ৩। য 'কপিপ্র-। ৪। হ 'বহুভা'। ৫। য 'নৃপসিংহ বীর সীতা বচঃ গ্রাহ বিবাহবৃত্তা'। ৬। ত 'এবঞ্চ'। ৭। য 'ভভঃ সীতোপলভ্যায়'। ৮। হ 'সীতা সমভ্যোতি' (১)।

(৭০) সপ্ততিতমঃ সর্গঃ

উৎপতংশ্চ পুনর্বাধ্যং দেবোক্তোহস্মি সংভ্রমম্ ।

তব স্নেহান্নরব্যাত্ত্র মানয়ন্ত্য চ সৌহৃদম্ ॥ ১ ॥

যদি বা মন্যসে বীর বসৈকাহমরিন্দম ।

কস্মিংশ্চিৎ সংব্রতে দেশে বিশ্রান্তঃ শ্বো গমিষ্যসি ॥ ২ ॥

মম চাপ্যল্লভাগ্যায়া দর্শনেন তবানঘ ।

শোকস্তাস্ত্রাপ্রমেয়স্ত মুহূর্তং স্তাদ্ যদি ক্ষয়ঃ ॥ ৩ ॥

গতে হি হরিশাদ্ল পুনরাগমনাত্ত্বয়ি ।

প্রাণানামপি সন্দেহো মম স্তান্নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। সংভ্রমং সাদরম্ ।

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ, আমি উল্লক্ষণ করিতে আরম্ভ করিলে আপনার প্রতি স্নেহ-বশে এবং সৌহার্দ্যের সম্মানরক্ষার্থে দেবী পুনরায় সাদবে বলিলেন— ॥ ১ ॥

“হে বীর, যদি ইচ্ছা কর, তবে একদিন অবস্থান কর, কোনও সংব্রত প্রদেশে বিশ্রাম করিয়া আগামী কল্য গমন করিবে ॥ ২ ॥

হে অনঘ, আমি অভাগিনী ; তোমাকে দেখিয়া মুহূর্তের জন্তও যদি আমার এই অসীম শোকের অবসান হয় ॥ ৩ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, তুমি গমন করিলে তোমার পুনরাগমন পর্য্যন্ত আমার জীবনসংশয় উপস্থিত হইবে, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৪ ॥

* ১। ঘ ‘হৃদংবতম্’, খ ‘হৃদংভ্রমম্’। ২। ক ‘মায়’। ৩। ঘ ‘বীর’। ৪। খ ‘বসৈকাহ-’।
৫। খ ‘-স্ত্রাগমিষ্যতি’। ৬। খ-পুত্রকে অতঃ প্রভৃতি পঞ্চমশ্লোকপূর্ব্বাঙ্ক্যঃ নাতি। ৭। ঘ-হ-দ ‘চৈবান্ন-’।
৮। ত ‘-নং স্বয়ি’। ৯। ঘ ‘-রম্’।

তবাদর্শনজং বীর ভূয়ো মাং তাপয়িষ্যতি ।

ইদং দুঃখতরং ভূতং দুঃখানাং মন্দভাগিনীম্ ॥ ৫ ॥

অয়ং হি বীর সন্দেহস্তিষ্ঠতীৰ মমাগ্রতঃ ।

সুমহাংস্বংসহায়েষু হর্য্যক্ষেষু চ সংশয়ঃ ॥ ৬ ॥

কথন্তু খলু দুষ্পারং তরিষ্যন্তি মহোদধিম্ ।

তানি বানরসৈন্ত্যানি তৌ বা নরবরাভ্রজৌ ॥ ৭ ॥

ত্রয়াণামেব ভূতানাং সাগরস্ত বিলজ্জনে ।

শক্তিঃ স্মাদ্ বৈনতেয়স্ত তব বা মারুতস্ত বা ॥ ৮ ॥

তদস্মিন্ কার্য্যসন্দেহে সংপ্রাপ্তবতি দুষ্করে ।

কিং পশ্যসি সমাধানং ত্বং হি কার্য্যবিশারদঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-ট। সন্দেহং বিরূপোতি—‘কথং যু’ ইত্যাদিনা ।

বহু দুঃখের মধ্যে তোমার অদর্শন-জন্ম এই অতিশয় দুঃখ মন্দভাগিনী আমাকে পুনরায় সমুপস্থ করিবে ॥ ৫ ॥

হে বীর, আমার সম্মুখে যেন এই সন্দেহ উপস্থিত, তোমার সহায় বানর-গণের বিষয়েও অত্যন্ত সংশয় রহিয়াছে— ॥ ৬ ॥

সেই বানরসৈন্তগণ এবং সেই রাজপুত্রদ্বয় কি প্রকারে এই দুষ্পার সমুদ্র লজ্জন করিবেন ? ॥ ৭ ॥

সাগর-লজ্জনে তিনটি প্রাণীর শক্তি আছে ; গরুড়ের, তোমার এবং বায়ুর ॥ ৮ ॥

তুমি কার্য্যবিশারদ, তুমি এই উপস্থিত দুষ্কর কর্তব্য-সংশয়ের সমাধান কি দেখিতেছ ? ॥ ৯ ॥

১। য ‘পুনর্বাং’। ২। হ-ত-‘ন’। ৩। য ‘-ম’। ৪। হ-ত ‘-মু’। ৫। য ‘মহার্ষব’। ৬। হ-ত-‘-মপি’। ৭। য ‘-স্তাপি লজ্জনে’। ৮। হ ‘-প্তেহতীৰ’, য-‘দেবৈরপি দুঃসদে’। ৯। য-‘দুষ্করে’। ১০। হ-ত-‘-বিদ্যাং বরঃ’।

কামমস্য ত্বমেবৈকঃ কার্যস্য পরিসাধনে ।

পর্যাপ্তঃ পরবীরস্য কিন্তু বিজ্ঞাপয়ামি তে ॥ ১০ ॥

বলৈঃ সমগ্ৰৈর্জিজ্ঞাস্তা মাং রাবণং যদি সংযুগে ।

নয়েত স্বপুরীং রামস্তং স্যাৎ তস্য যশস্করম্ ॥ ১১ ॥

যথাহং তস্য বীরস্য বলাদুপধিনা হতা ।

জীবতাং রক্ষসামেব তথা নার্বতি রাঘবঃ ॥ ১২ ॥

বলৈস্তু সংকুলাং কুত্বা পুরীং পরবলর্দিনঃ ।

মাং নয়েদ্ যদি কাকুৎস্থস্তং তস্য সদৃশং ভবেৎ ॥ ১৩ ॥

তদ্ যথা তস্য বিক্রান্তমনুরূপং মহাত্মনঃ ।

ভবত্যাহবশুরস্য তথা ত্বমুপপাদয় ॥ ১৪ ॥

১২। লো টা। উপধিনা ছিলেন। জীবতাং রক্ষসাং জীবৎসু রক্ষসু। তথা তেন প্রকারেণ ছিলেন রাঘবো নার্বতি কর্তৃমিতার্থঃ।

হে শত্রুবীরসংহারক, যদিও তুমি একাট এই কার্য সাধন করিতে সমর্থ, তথাপি তোমাকে জানাইতেছি— ॥ ১০ ॥

রামচন্দ্র যদি সমস্ত সৈন্যের সহিত রাবণকে যুদ্ধে পবাজিত করিয়া আমাকে নিজগৃহে লইয়া যান, তাহাই তাঁহার পক্ষে যশস্কর হইবে ॥ ১১ ॥

বীর রামচন্দ্রের নিকট হইতে আমি যে রূপ ছলপূর্বক বলপ্রয়োগে অপহৃত হইয়াছি, রাক্ষসগণ জীবিত থাকিতেই রামচন্দ্রের সেরূপ করা উচিত হইবে না ॥ ১২ ॥

রামচন্দ্র যদি [লঙ্কা-] নগরীকে সৈন্যে আকীর্ণ করিয়া শত্রুসৈন্যপরাভবপূর্বক আমাকে লইয়া যান, তাহাই তাঁহার উপযুক্ত হইবে ॥ ১৩ ॥

অতএব, যুদ্ধবীর মহাত্মা রামচন্দ্রের অনুরূপ বিক্রম যাহাতে প্রকাশ পায়, তুমি সেইরূপ কার্য কর” ॥ ১৪ ॥

* ১। ব ‘-পালনে’। ২। ব-হ ‘সংযুগে যদি’। ৩। ব-খ ‘নয়েদ্ যদি পু’। ৪। ব-খ ‘পরোক্ষক বলোদ্ধতা’। ৫। দ ‘-ত্বপরি মাং’। ৬। ব-হ-ত ‘-মেবং’। ৭। ত ‘-লৈশ্চ’। ৮। ত ‘-লৌক্য’। ৯। দ ‘মহাবলং’। ১০। ব ‘স্বং কুর্ন সর্জন’।

তদর্থোপহিতং বাক্যং প্রসূতং হেতুসংহিতম্ ।

প্রশস্তাহং ততঃ শেষং বাক্যমুত্তরমব্রবম্ ॥ ১৫ ॥

দেবি বানরসৈন্তানামীশ্বরঃ প্লবতাং বরঃ ।

সুগ্রীবঃ সত্বসম্পন্নস্তবার্থে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ১৬ ॥

তস্মা বিক্রমসম্পন্নাঃ সত্ববন্তো মহাবলাঃ ।

মনঃসঙ্কল্পসম্পন্না নিদেশে হরয়ঃ স্থিতাঃ ॥ ১৭ ॥

যেষাং নোপরি নাধশ্চ ন তিৰ্য্যক্ সজ্জতে গতিঃ ।

ন তে কৰ্ম্মসু সীদন্তি মহৎস্বমি তবিক্রমাঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টা। তদর্থোপহিতং স্বপ্রয়োজনসহিতম্। প্রসূতং বিনয়বৃক্তম্। হেতু সহিতং কাবণ্যবিতং, প্রশস্ত স্বত্বা।

তারপর আমি সেই যুক্তিযুক্ত ও অর্থপূর্ণ বিস্তৃত বাক্যের প্রশংসা করিয়া প্রত্যুত্তরে অবশিষ্ট এই কথা বলিলাম— ॥ ১৫ ॥

দেবি, বানরসৈন্তের অধিপতি সত্বসম্পন্ন বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব আপনার জন্ত প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছেন ॥ ১৬ ॥

বিক্রম ও উৎসাহসম্পন্ন মহাবলশালী মনঃসংকল্পযুক্ত বানরগণ তাঁহার নির্দেশবর্তী ॥ ১৭ ॥

তাঁহাদের উর্দ্ধগতি, অধোগতি অথবা তিৰ্য্যক্ গতি অর্থাৎ যে কোনরূপে পাশাপাশি গমন অপ্রতিহত ; অমিতপরাক্রমশালী তাঁহারা গুরুতর কার্য্যেও অবসন্ন হন না ॥ ১৮ ॥

১। হ-ত-থ 'প্রসূতং'। ২। ব-ত 'সমতব'। ৩। হ 'প্রশস্তাহং'। ৪। ব '-রো বানরবৃত্তঃ'। ৫। ব '-বো বল-'। ৬। ত '-নির্ভয়ঃ'। ৭। ব-হ '-সিদ্ধার্থঃ', থ '-সিদ্ধাশ্চ'। ৮। ত 'কাবণ্যবিতঃ'। ৯। ব 'কপঙ্গঃ'। ১০। ব-হ 'মহৎ স্বং মিত্ত'।

নৈকশষ্টৈশ্চ^১মহাভাগৈঃ সসাগরধরাধরা ।

প্রদক্ষিণীকৃতা ভূমির্বাযুমার্গানুসারিভিঃ ॥ ১৯ ॥

মদ্ বিশিষ্টাস্থখা-তুল্যাঃ সন্তি তত্র বনৌকসঃ ।

মন্তঃ প্রত্যবরঃ^২ কশ্চিচ্ছাস্তি স্ত্রী^৩বসমিধৌ ॥ ২০ ॥

অহং তাবদিহ প্রাপ্তঃ কিং পুনস্তে মহাবলাঃ ।

ন হি প্রকৃষ্টান্^৪ প্রেষ্যাংস্তু প্রেময়ন্ত্যবরাবরান্ ॥ ২১ ॥

তদলং পরিতাপেন দেবি মন্যুরপৈতু তে ।

একোৎপাতেন তে লঙ্কামেষ্যস্তি হরিপুঙ্গবাঃ ॥ ২২ ॥

মম পৃষ্ঠগতো^৫ তো হি চন্দ্রসূর্য্যাবিবোধিতৌ ।

ত্বৎসকাশং মহাভাগৌ নৃসিংহা^৬বাগমিষ্যতঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-ট। প্রত্যবরো নিকৃষ্টঃ।

২১। লো-ট। ন হি প্রকৃষ্টাহুতমান্ প্রেষয়ন্তি, কিন্তু অবরাবরান্ নানেভ্যোহপি নুনান্।

তঁাহারা বায়ুমার্গে বিচরণ করতঃ অনেকবার সাগর ও ভূধরসমন্বিত সমগ্র পৃথিবী প্রদক্ষিণ করিয়াছেন ॥ ১৯ ॥

সেখানে আমার তুল্য এবং আমা অপেক্ষা বিশিষ্ট বহু বানর আছেন, স্ত্রীবের নিকটে আমা অপেক্ষা নিকৃষ্ট কেহ নাই ॥ ২০ ॥

আমিই যখন এখানে উপস্থিত হইতে পারিয়াছি, তখন মহাবলশালী তঁাহাদের আর কথা কি? প্রকৃষ্ট ব্যক্তিকে দূত হিসাবে কেহ প্রেরণ করেন না, অপেক্ষাকৃত নিকৃষ্ট ব্যক্তিকেই প্রেরণ করেন ॥ ২১ ॥

অতএব, পরিতাপের কারণ নাই; দেবি, আপনার শোক অপগত হউক। সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ এক লাফে লঙ্কায় উপস্থিত হইবেন ॥ ২২ ॥

* সমুদিত চন্দ্র ও সূর্য্যের দ্বায় পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাভাগ রাম ও লঙ্কণ আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া আপনার নিকট আগমন করিবেন ॥ ২৩ ॥

১। ব '-বরাঃ'। ২। ব '-বারিভিঃ'। ৩। ব 'চ বানরাঃ'। ৪। অতঃ পরং হ-পুস্তকে 'মন্ত্রিণঃ প্রেষ্যাম্যন্তে স্ত্রীবন্ত মহাশ্বনঃ'। ইত্যধিকম্। ৫। হ-দ '-শ্চ'। ৬। ব-প 'প্রের-'। ৭। ব '-বুধপাঃ'। ৮। হ-ত-ব 'চ'। ৯। ব '-বানো'।

নচিরাৎ দ্রক্ষ্যসে রামং সূগ্রীবঞ্চ মহাবলম্ ।

লক্ষ্মণঞ্চ ধনুষ্পাণিং লঙ্কাদ্বারমুপস্থিতম্ ॥ ২৪ ॥

নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বীরান্ সিংহশার্দূলবিক্রমান্ ।

বানরান্ বানরেন্দ্রাভান্ ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি চাগতান্ ॥ ২৫ ॥

নীলাম্বুদনিকাশানাং লঙ্কামলয়সানুযু ।

নর্দতাং কপিসৈন্তানাং ন চিরাচ্ছেদ্রাঘসে ধ্বনিম্ ॥ ২৬ ॥

নিবৃত্তবনবাসঞ্চ ত্বয়া সার্কিমরিন্দমম্ ।

অভিষিক্তমযোধ্যায়াং ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি রাধবম্ ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টী। বানরেন্দ্রঃ সূগ্রীবঃ, তত্তুল্যান্। 'বানরেন্দ্রাভানি'তি পাঠঃ কচিং।

২৬। লো-টী। লঙ্কামলয়সানুযু লঙ্কাসম্বন্ধী যো মলয়ঃ পর্বতঃ তন্তু সানুযু।

প্রত্যাগতহনুমদ্বাকাম্ ॥ ৭০ ॥

আপনি মহাবলশালী সূগ্রীব ও ধনুষ্পাণি রাম-লক্ষ্মণকে অচিরেই লঙ্কাদ্বারে উপস্থিত দেখিতে পাইবেন ॥ ২৪ ॥

নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রসম্পন্ন সিংহ ও ব্যাঘ্রের ত্রায় পরাক্রান্ত বানররাজতুল্য বহু বানরকে সম্বর সমাগত দেখিবেন ॥ ২৫ ॥

অচিরেই লঙ্কানগরীর [সন্নিহিত] মলয়-পর্বতের সানুদেশে নীলাম্বুদতুল্য বানরসৈন্তগণের গর্জনধ্বনি শুনিতে পাইবেন ॥ ২৬ ॥

বনবাসপ্রত্যাগত শত্রুদমনকারী রামচন্দ্রকে শীঘ্রই আপনার সহিত অযোধ্যায় অভিষিক্ত দেখিবেন ॥ ২৭ ॥

১। য '-মুপাশ্রিতম্'। ২। য '-কুঞ্জর-'। ৩। হ 'বানরেন্দ্রেন'। ৪। য 'মৈথিলি'। ৫। হ-ত-দ 'শৈলাম্বুদ-'। ৬। হ '-বলয়-'। ৭। ত 'নর্দতাং'। ৮। হ-দ 'রবম্'। ৯। য-য '-সঙ্ঘং'। ১০। য-ধ '-মরিন্দিতে'।

তথা ময়া বাগ্ভিরদীনভাষিণী শিবাভিরিষ্ঠাভিরভিপ্রসাদিতা ।^১

উবাচ শাস্তিঃ মম চাপি জানকী ন চাপি শোকং প্রজহাবিনিন্দিতা ॥ ২৮ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্যং নাম
সপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭০ ॥

আমি উদাবভাষিণী অনিন্দনীয়। জানকীকে এইকপ কল্যাণময় প্রিয়বাক্যে
প্রসন্ন কবিলাম । তিনি আমার উদ্দেশ্যে শাস্তি (আশীর্বাদ, যাত্রামঙ্গল) উচ্চারণ
কবিলেন ; কিন্তু, শোক পরিত্যাগ কবিলেন না ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্য-
নামক ৭০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭০ ॥

১। হ-ত-থ দ 'ভতো'। ২। ঘ-ছ 'কদার-'। ৩। ঞ '-রার্থা' দ্বরিতং প্র-'। ৪। ঘ-হ-ত
'-রিত'। ৫। দ '-প্রশাসতী' (?)। ৬। ঘ-থ 'চকার'। ৭। ঘ 'মম মৈথিলায়ুজা'। ৮। ঞ 'শোকেন তথা
নিপীড়িতা'।

(৭১) একসম্প্রতিতমঃ সর্গঃ

শ্রদ্ধা হনুমতো বাক্যং যথাবদভিভাষিতম্ ।

রামঃ প্রীতিসমায়ুক্তমুত্তরং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

কৃতং হনুমতা কৃত্যং স্তমহদ্ ভুবি বিশ্রুতম্ ।

মনসাপি যদন্তেন দুষ্করং শ্রাদ্ধরাতলে ॥ ২ ॥

ন হি তং সংপ্রপশ্যামি যঃ প্লেবেত মহার্ঘবম্ ।

অন্যত্র গরুড়াদ্ বায়োরন্যত্র চ হনুমতঃ ॥ ৩ ॥

দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধর্বোরগরক্ষসাম্ ।

অপ্রপশ্যামি পুরী সা হি রাবণেন চ পালিতা ॥ ৪ ॥

গুপ্তা দুর্গা গিরেযু^১ গ্নি^২ বীরেণৈকেন ধর্মিতা ।

এবং বীর্যবলোপেতো ন সমঃ শ্রাদ্ধনুমতঃ ॥ ৫ ॥

হনুমানের যথাযথভাবে বর্ণিত বাক্য শুনিয়া রামচন্দ্র আনন্দিত হইয়া বলিতে লাগিলেন— ১ ॥

পৃথিবীতে অথ কেহ মনে মনেও যাহার কল্পনা করিতে পারে না, হনুমান্ এইরূপ জগদ্বিখ্যাত অতিশয় মহৎ কার্য্য করিয়াছে ॥ ২ ॥

গরুড়, বায়ু এবং হনুমান্ ভিন্ন এমন কাহাকেও দেখি না, যে মহাসমুদ্র লঙ্ঘন করিতে পারে ॥ ৩ ॥

রাবণপালিত লঙ্কাপুরী দেব, দানব, যক্ষ, গন্ধর্ব, উরগ এবং রাক্ষসগণেরও অগম্য ॥ ৪ ॥

বীর হনুমান্ একাকী পর্বতশিখরে অবস্থিতা দুর্গম লঙ্কানগরীকে পরাভূত করিয়াছে ; হনুমানের আয় এতাদৃশ বল-বীর্য্যসম্পন্ন আর কেহ নাই ॥ ৫ ॥

১। হ-'যুক্ত উক্ত', দ-'যুক্তমুত্তরং'। ২। ব-'কার্ধ্য'। ৩। ব-'পৃথিবীতলে', ব-'বহুখাতলে'।

৪। ব-'ভক্ প্র-'। ৫। ক-'প্লেবেত'। ৬। ক-'পতগোরগ-'। ৭। ব-ব-'লঙ্কা'। ৮। ব-'রাবণত'

দুর্গাশ্রমঃ'। ৯। ব-হ-'গেবাভিপালিতা'। ১০। হ-'গুপ্তদুর্গা'। ১১। দ-'সমং'।

ভূত্যা^১কার্য্যং হনুমতা^২ স্ত্রী^৩বশ্ত কৃতং মহৎ ।

অসংবিধায়^৪ স্ববলং সদৃশং বিক্রমশ্চ^৫ চ ॥ ৬ ॥

যো^৬ হি ভূত্যো নিযুক্তঃ সন্ ভত্রী^৭ কশ্মণি^৮ দ্বক্ষরে ।

কুর্য্যাত্তদনুরূপং হি তমাহুঃ পুরুষোত্তমম্ ॥ ৭ ॥

যো ভূত্যঃ পরমং কার্য্যং ন কুর্য্যাম্^৯ পতেঃ প্রিয়ম্ ।

সর্বৌদ্যুক্তঃ সন্র্থো^{১০} হি তমাহুঃ পুরুষাধমম্ ॥ ৮ ॥

তন্নিয়োগনিযুক্তেন^{১১} কৃতং কৃত্যং হনুমতা ।

ন চাত্মা লঘুতাং নোতঃ স্ত্রী^{১২}বশ্চাপি তোষিতঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বিক্রমশ্চ সদৃশং স্ববলং অসংবিধায় স্ত্রী কৃত্বা ।

৭। লো-টী। ভত্রী দ্বক্ষরে কশ্মণি ন যুক্তঃ ন নিযুক্তোহপি তদনুরূপং স্বানুরূপং কশ্ম কুধ্যাৎ । ‘নিযুক্ত’ইতি পাঠঃ কচিৎ ।

৮। লো-টী। ভূতাপরমং ভূত্যঃ পবমঃ শ্রেষ্ঠসাধনং যশ্চ তৎ, ভূত্যাধামিতার্থঃ । ‘ভূত্যা’ ইতি বা পাঠঃ ।

হনুমান্ পরাক্রমের অনুরূপ বলপ্রয়োগ করিয়া স্ত্রীবের ভূত্যের কার্য্য উত্তমরূপেই করিয়াছে ॥ ৬ ॥

প্রভু কর্তৃক দ্বক্ষর কার্য্যে নিযুক্ত হইয়া যে ব্যক্তি অনুরূপভাবে তাহা সম্পাদন করে, সে-ই উত্তম লোক (উত্তম ভূত্য) ॥ ৭ ॥

সমস্ত উদ্যোগ ও সামর্থ্যশালী হইয়াও যে ভূত্য রাজার প্রিয় উত্তম (প্রয়োজনীয়) কার্য্য সম্পাদন করিতে পারে না, সে নরাধম ॥ ৮ ॥

সুতরাং, নিয়োগ লাভ করিয়া হনুমান্ কর্তব্য সম্পাদন করিয়াছে, নিজকে লঘু করে নাই এবং স্ত্রীবকেও সম্ভষ্ট করিয়াছে ॥ ৯ ॥

১। ত ‘মহৎ কৃতম্’। ২। ষ ‘বৃহৎ’। ৩। দ ‘সংবি’। ৪। হ ‘ভুক্ত’। ৫। ষ ‘পতে’
ন যঃ’। ৬। ষ ‘বশ্ত’। ৭। ষ-থ ‘কার্য্য’। ৮। দ ‘চাত্মলঘুতাং’। ৯। ষ ‘বোজিতঃ’।

অহং রঘুবংশশ্চ লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ ।

বৈদেহ্য দর্শনেনাগ্র ধর্ম্যতঃ পরিরক্ষিতাঃ ॥ ১০ ॥

একস্তু মম দীনস্ত মনো ভূয়ঃ প্রকর্ষতি ।

যদস্তাহং প্রিয়াখ্যানে ন করোমি সদৃক্ প্রিয়ম্ ॥ ১১ ॥

এবং সঙ্কিস্ত্য বহুধা রাঘবঃ প্রীতমানসঃ ।

নিরীক্ষ্য সূচিরং প্রীত্যা হনুমন্তুগুবাচ হ ॥ ১২ ॥

এষ সর্বস্বভূতো মে পরিষঙ্গোহনিলাত্মজ ।

অবস্থাকালসদৃশং গৃহাণ তুমিমং মম ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। প্রিয়ায়াঃ সীতায়াঃ আখ্যানে সতি অস্ত হনুমতঃ সদৃক্ প্রিয়ং অস্বদযোগ্যাং প্রীতিং ন কবোমি ইতি যন্তদেকং কড় মনঃ কর্ম্ম প্রকর্ষতি তাপয়তি ।

১৩। লো-টী। স দূতঃ মে মম পরিষঙ্গঃ আলিঙ্গনবিষয় ইত্যেকধর্ম্মঃ । ‘এষ সর্বস্বভূত’ ইতি বা পাঠঃ । অতোহবস্থাসদৃশং কালসদৃশং চ ইমং পরিষঙ্গং গৃহাণ ।

হনুমান্ সীতাকে দর্শন করিয়া আমাকে, মহাবলশালী লক্ষ্মণকে এবং রঘুবংশকে ধর্ম্মতঃ রক্ষা করিয়াছে ॥ ১০ ॥

একমাত্র ইহাই দৈন্যগ্রস্ত আমাব অন্তরকে পুনরায় সন্তুষ্ট করিতেছে যে, আমি প্রিয়তমার সংবাদের অনুরূপ ইহার প্রিয় কিছু করিতে পারিতেছি না ॥ ১১ ॥

প্রীতচিন্ত রামচন্দ্র অনেকবার এইরূপ চিন্তা করিয়া দীর্ঘকাল প্রীতিপূর্ণ দৃষ্টিতে হনুমান্কে নিরীক্ষণ করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ১২ ॥

হে পবননন্দন, [সম্প্রতি] এই আলিঙ্গনই আমার সর্বস্ব, তুমি অবস্থা ও সময়ের অনুরূপ আমার এই আলিঙ্গন [-ই পুরস্কাররূপে] গ্রহণ কর ॥ ১৩ ॥

১। স্ব-‘শূরঃ’। ২। স্ব-‘পালিতঃ’। ৩। স্ব-‘এতদ্ভূ’, ত ‘এবক’। ৪। স্ব ‘করোমি সদৃশং’। ৫। স্ব-‘মমসা’। ৬। হ-ত ‘প্রীতিমা-’। ৭। স্ব-‘ভল’। ৮। স্ব-‘বলঃ কতো যদা’।

ইতু্যক্তা বাষ্পপূর্ণাক্ষো রাঘবঃ পরবীরহা ।

হনুমন্তং পরিষজ্য ভূয়শ্চিস্তাপরোহভবৎ ॥ ১৪ ॥

ধ্যাত্বা পুনরুবাচেদং বচনং রঘুসন্তমঃ ।

হরোগামীশ্বরশ্চৈব সূত্রীবশ্চোপশৃণ্বতঃ ॥ ১৫ ॥

সর্ব্বথা তু কৃতং তাবৎ সীতায়াঃ পরিমার্গণম্ ।

সাগরন্তু সমাসাগ্র পুনর্নক্ষা মতিশ্মম ॥ ১৬ ॥

কথন্তুশ্চ সমুদ্রশ্চ দুষ্পারশ্চ মহাস্তমঃ ।

হরয়ো দক্ষিণং কূলং গমিষ্যন্তি সমাগতাঃ ॥ ১৭ ॥

অদ্যাপি খলু বৈদেহা বৃত্তান্তো বিদিতো ন মে ।

সমুদ্রপারগমনে কপীনাং হি কিমুত্তরম্ ॥ ১৮ ॥

১৮। লো-টা। বিদিতোহপি বৃত্তান্তো ন বিদিতঃ খলু নিশ্চিতম্। কৃতঃ? হি যস্মাৎ সমুদ্রশ্চ পারে দক্ষিণে কূলেহপারে পারাশক্যে কপীনাং কিমুত্তরং গন্তং কিমুত্তরং বাক্যমিত্যর্থঃ। 'সমুদ্রপারগমনে' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

হনুমৎপ্রশংসা ॥ ৭১ ॥

শত্রুবীর-নিহন্তা রামচন্দ্র এই বলিয়া বাষ্পাপ্লুত নেত্রে হনুমান্কে আলিঙ্গন করিয়া পুনরায় চিস্তাবিষ্ট হইলেন ॥ ১৪ ॥

রঘুশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র চিন্তা করিয়া বানররাজ সূত্রীবের সমক্ষে [হনুমান্কে] পুনরায় এই কথা বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

সর্ব্বপ্রকারে সীতার অন্বেষণ করা হইয়াছে সত্য, কিন্তু সমুদ্র দেখিয়া আমার বুদ্ধি লোপ পাইয়াছে ॥ ১৬ ॥

সমাগত বানরগণ বিশাল-জলরাশিযুক্ত সেই অপার সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে কি প্রকারে উপস্থিত হইবে? ॥ ১৭ ॥

আজিও সীতার বৃত্তান্ত আমার [প্রকৃতপক্ষে] জানা হইল না [বলিতে হইবে, কারণ], বানরগণের সমুদ্রপারে গমনবিষয়ে কি সিদ্ধান্ত [হইতে পারে]? ॥ ১৮ ॥

১। ঘ 'সমালিঙ্গা'। ২। ত-থ 'পুনর্নক্ষা'। ৩। ষ-জ-ত-থ-দ-পুংকেষু অয়ং মোকো নান্তি। ৪। ছ-ত-থ-দ 'মহাস্তমঃ'। ৫। দ 'মহাবলাঃ'। ৬। ক 'মম'। ৭। ত 'হিতমুত্তরম্'।

ইতু্যক্তা^১ শোকসংভ্রাস্তো^২ রামঃ শত্রুনিবর্হণঃ ।

হনুমন্তং মহাত্মানং ততো ধ্যানপরোহভবৎ ॥ ১৯ ॥

ইত্যর্ধে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে হনুমৎপ্রশংসা নাম

একসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭১ ॥

শত্রুবিনাশকারী রাম শোকে বিভ্রাস্ত হইয়া, মহাত্মা হনুমানের নিকট এই কথা বলিয়া, তারপর চিন্তাঘ্নিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণেব হনুমৎপ্রশংসা-নামক

৭১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭১ ॥

(৭২) দ্বিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

ততঃ শোকপরিচ্ছন্নঃ রামঃ দশরথাত্মজম্ ।

উবাচ বচনং শ্রীমান্ সুগ্রীবঃ শোকনাশনম্ ॥ ১ ॥

কিস্ত্বং সন্তপ্যসে বীর যথান্তুঃ প্রাকৃতো জনঃ ।

মৈবং ভূত্যাজ সন্তাপং কৃত্ব ইব সৌহৃদম্ ॥ ২ ॥

উত্তিষ্ঠ পুরুষব্যাত্র ন শোকং কর্তু মর্হসি ।

সন্তাপস্তাস্ত তে স্থানং নাহং পশ্যামি রাঘব ॥ ৩ ॥

প্রবৃত্তাবুপলক্ষ্যাং জ্ঞাতে চ নিলয়ে রিপোঃ ।

ধৃতিমান্ পণ্ডিতঃ প্রাজ্ঞঃ শাস্ত্রবিচাসি রাঘব ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। কৃত্যো যথা সৌহৃদং সৌহৃদং ত্যজতি তথা সন্তাপং ত্যজ

তারপর শ্রীমান্ সুগ্রীব শোকাচ্ছন্ন দশরথনন্দন বাক্যে শোকাপনোদক এই বাক্য বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে বীর, আপনি বিবেকহীন সাধারণ ব্যক্তির ন্যায় সন্তপ্ত হইতেছেন কেন ? এরূপ (সন্তপ্ত) হইবেন না, কৃত্ব ব্যক্তি যেমন সৌহার্দ পবিত্র্যাগ করে, আপনিও সেইরূপ সন্তাপ পবিত্র্যাগ করুন ॥ ২ ॥

হে পুরুষোত্তম, আপনি উত্তিত হউন, শোক করা আপনার উচিত নহে। হে রাঘব, আমি আপনার এই সন্তাপের স্থান (সময় অথবা কারণ) দেখিতেছি না ॥ ৩ ॥

[যেহেতু] সীতার সংবাদ পাওয়া গিয়াছে এবং শত্রুর ভবনও জানা হইয়াছে। বিশেষতঃ, আপনি শাস্ত্রবিদ, পণ্ডিত, বিচক্ষণ ও ধৈর্য্যসম্পন্ন ॥ ৪ ॥

১। য-ত 'পরিষ্কৃতং', ছ 'সমাক্ষিতং', খ 'পরিষ্কৃতং'। ২। খ 'রাগীলোচনম্'। ৩। ছ-খ 'নাশনঃ'। ৪। খ 'যথা ত্বং প্রা-'। ৫। য-ছ 'তত্ত্বা'। ৬। খ 'ন দি'। ৭। ত-খ 'জ্ঞাতক নিলয়ঃ'। ৮। খ 'মতিমা-'।

তদলং বিক্রবাং বুদ্ধিং কৃৎস্না সৰ্ব্বার্থঘাতিনাম্ ।

পুরুষস্ত হি লোকেহস্মিন্ ধৈর্য্যং শৌকোহপকর্ষতি ॥ ৫ ॥

যত্নু কার্য্যং মনুষ্যেণ শৌচীর্ধ্যামনুবধ্নতা ।

অস্মিন্ কালে মনুষ্যেন্দ্র তৎ হ্যমতিষ্ঠ তেজসা ॥ ৬ ॥

শূরাণাং হি মনুষ্যাণাং তদ্বিধানাং মহাত্মনাম্ ।

বিনষ্টং বা প্রনষ্টং বা ন যুক্তমনুষ্যোচিত্যু ॥ ৭ ॥

অং হি সত্ত্ববতাং শ্রেষ্ঠো বিক্রান্তঃ স্মেন তেজসা ।

ভূত্যৈরস্বদ্বিধৈঃ সান্নিদমরাতিং জেতুমর্হসি ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বিক্রবাং ভীতাং কৃৎস্না হিতস্ত তব অলং সৰ্ব্বং ব্যর্থম্। 'বিক্রবা'মতাপি কচিং পাঠঃ। স এবার্থঃ।

৬। লো টী। শৌচীর্ধ্যং শৌধ্যমনুবধ্নতা অবলম্বমানেন মনুষ্যেণ যৎ কৰ্ম্ম কার্য্যং কৰ্ত্তব্যং তত্ত্বং তেজসা শৌর্ধ্যং আতিষ্ঠ কৃক। 'অবলম্বতে'ত 'আলম্বতে'ত চ কচিং পাঠঃ।

৭। লো-টী। অধিবানাং অংসদৃশানাম্। বিনষ্টং পলাদ্বিতং প্রনষ্টং যুত্ম।

অতএব বুদ্ধিকে বিকল কবিবেন না, তাহাতে সৰ্ব্বকার্য্য নষ্ট হইবে। এই জগতে শৌক মানুষ্যের ধৈর্য্যচ্যুতি ঘটায় ॥ ৫ ॥

হে নরবর, শৌর্য্যসম্পন্ন ব্যক্তিব যাহা কৰ্ত্তব্য, আপনি এই সময়ে তেজের সহিত তাহাই করুন ॥ ৬ ॥

আপনার স্থায় শৌর্য্যসম্পন্ন মহাপুরুষদিগের বিনষ্ট অথবা অপজ্ঞত কোন কিছুই অহুশোচনা করা উচিত নহে ॥ ৭ ॥

আপনি বলবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং স্বীয় তেজে পরাক্রান্ত, আমাদের স্থায় ভূত্যবর্গের সহিত আপনার শত্রুপরাভব করাই উচিত ॥ ৮ ॥

১। য 'অধিবান্'। ২। য 'কো বিনজতি'। ৩। য 'কর'। ৪। য 'পুরুষ'। ৫। য 'কৃৎস্ন'। ৬। য 'অবলম্বতে'। ৭। য 'আলম্বতে'। ৮। য 'অধিবান্'। ৯। য 'কর'। ১০। য 'পুরুষ'। ১১। য 'কৃৎস্ন'। ১২। য 'অধিবান্'। ১৩। য 'কর'। ১৪। য 'পুরুষ'। ১৫। য 'কৃৎস্ন'। ১৬। য 'অধিবান্'। ১৭। য 'কর'। ১৮। য 'পুরুষ'। ১৯। য 'কৃৎস্ন'। ২০। য 'অধিবান্'। ২১। য 'কর'। ২২। য 'পুরুষ'। ২৩। য 'কৃৎস্ন'। ২৪। য 'অধিবান্'। ২৫। য 'কর'। ২৬। য 'পুরুষ'। ২৭। য 'কৃৎস্ন'। ২৮। য 'অধিবান্'। ২৯। য 'কর'। ৩০। য 'পুরুষ'। ৩১। য 'কৃৎস্ন'। ৩২। য 'অধিবান্'। ৩৩। য 'কর'। ৩৪। য 'পুরুষ'। ৩৫। য 'কৃৎস্ন'। ৩৬। য 'অধিবান্'। ৩৭। য 'কর'। ৩৮। য 'পুরুষ'। ৩৯। য 'কৃৎস্ন'। ৪০। য 'অধিবান্'। ৪১। য 'কর'। ৪২। য 'পুরুষ'। ৪৩। য 'কৃৎস্ন'। ৪৪। য 'অধিবান্'। ৪৫। য 'কর'। ৪৬। য 'পুরুষ'। ৪৭। য 'কৃৎস্ন'। ৪৮। য 'অধিবান্'। ৪৯। য 'কর'। ৫০। য 'পুরুষ'। ৫১। য 'কৃৎস্ন'। ৫২। য 'অধিবান্'। ৫৩। য 'কর'। ৫৪। য 'পুরুষ'। ৫৫। য 'কৃৎস্ন'। ৫৬। য 'অধিবান্'। ৫৭। য 'কর'। ৫৮। য 'পুরুষ'। ৫৯। য 'কৃৎস্ন'। ৬০। য 'অধিবান্'। ৬১। য 'কর'। ৬২। য 'পুরুষ'। ৬৩। য 'কৃৎস্ন'। ৬৪। য 'অধিবান্'। ৬৫। য 'কর'। ৬৬। য 'পুরুষ'। ৬৭। য 'কৃৎস্ন'। ৬৮। য 'অধিবান্'। ৬৯। য 'কর'। ৭০। য 'পুরুষ'। ৭১। য 'কৃৎস্ন'। ৭২। য 'অধিবান্'। ৭৩। য 'কর'। ৭৪। য 'পুরুষ'। ৭৫। য 'কৃৎস্ন'। ৭৬। য 'অধিবান্'। ৭৭। য 'কর'। ৭৮। য 'পুরুষ'। ৭৯। য 'কৃৎস্ন'। ৮০। য 'অধিবান্'। ৮১। য 'কর'। ৮২। য 'পুরুষ'। ৮৩। য 'কৃৎস্ন'। ৮৪। য 'অধিবান্'। ৮৫। য 'কর'। ৮৬। য 'পুরুষ'। ৮৭। য 'কৃৎস্ন'। ৮৮। য 'অধিবান্'। ৮৯। য 'কর'। ৯০। য 'পুরুষ'। ৯১। য 'কৃৎস্ন'। ৯২। য 'অধিবান্'। ৯৩। য 'কর'। ৯৪। য 'পুরুষ'। ৯৫। য 'কৃৎস্ন'। ৯৬। য 'অধিবান্'। ৯৭। য 'কর'। ৯৮। য 'পুরুষ'। ৯৯। য 'কৃৎস্ন'। ১০০। য 'অধিবান্'।

ন হি পশ্যামি তং কঞ্চিভ্রিষু লোকেষু রাঘব ।

গৃহীতধনুযো যন্তে তিষ্ঠেদভিমুখো রণে ॥ ৯ ॥

বানরেষু সমাসক্তং ন তে কার্য্যং ধিপৎসুতে ।

অচিরাদ্ দ্রক্ষ্যসে সীতাং তীৰ্ত্ত্বা রাঘব সাগরম্ ॥ ১০ ॥

তদলং শোকমালম্ব্য ক্রোধমালম্ব রাঘব ।

ইমে সমৰ্থাঃ শূরাশ্চ সৰ্বে বৈ হরিযুথপাঃ ।

ক্ষাত্ৰং ধনুপাতিষ্ঠ চণ্ডাং সৰ্বে হি বিভ্যতি ॥ ১১ ॥

লজ্জনার্থং হি ঘোরস্ত সাগরস্ত মহোদধেঃ ।

সহাস্মাভিস্মহাবাহো সূক্ষ্মা বুদ্ধির্বিধীয়তাম্ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। অ-বিমুখঃ সংমুখঃ। ‘অভিমুখ’ ইত্যপি পাঠো দৃশ্যতে।

১১। লো-টী। শোকমালম্ব্য স্থিতস্ত তব অলং বার্থম্। ‘আলম্ব্য’তি পাঠঃ কচিৎ।
ক্রোধম্ আলম্ব্য আশ্রয়ম্। ক্ষাত্ৰং ধনুং শৌৰ্য্যম্। চণ্ডাং ক্রুদ্বাং।

১২। লো টী। কিমর্থমেতৎ কার্য্যং তত্রাহ—লজ্জনার্থমিতি। যদ্বা, লজ্জনার্থমুপায়মমু-
সবেতি শেষঃ।

হে রাঘব, ত্রিজগতে এমন কাহাকেও দেখি না, আপনি ধনুগ্রহণ করিলে
যুদ্ধক্ষেত্রে যে আপনার অভিমুখে অবস্থান করিবে ॥ ৯ ॥

হে রাঘব, বানরদিগের উপর [ভাব] অপিত হইলে আপনার কার্য্য বিনষ্ট
হইবে না, আপনি অচিরেই সাগর পার হইয়া সীতার দর্শন লাভ করিবেন ॥ ১০ ॥

অতএব হে রাঘব, শোকাকুল হইবেন না, বরং ক্রোধ অবলম্বন করুন ;
এই বানর-দলপতিগণ সকলেই বীর এবং সামর্থ্যশালী। আপনি ক্ষাত্ৰধনু অবলম্বন
করুন ; প্রচণ্ড ব্যক্তিকে সকলেই ভয় করে ॥ ১১ ॥

হে মহাবাহো, আমাদের সহিত [সম্মিলিত হইয়া] বিশাল জলরাশিপূর্ণ
ভীষণ মহাসমুদ্র লজ্জনের জন্ত সূক্ষ্ম-বুদ্ধি (উপায়) স্থির করুন ॥ ১২ ॥

১। খ ‘নাহং’। ২। দ ‘বিভতে’। ৩। ঘ ‘মুখে’। ৪। ঞ ‘বুদ্ধো’। ৫। ঞ-ত ‘ভীর্ণো’।

৬। ঞ-ঘ ‘মুৎসুজা’। ৭। হ-ঘ ‘পুলকঃ’। ৮। ক-পুস্তকে অস্তঃ প্রকৃতি চতুর্দশলোকোদ্ধোহংশো মাভি,
ত ‘ক্ষত্রধ’। ৯। ত ‘দণ্ডাং’। ১০। ঘ-ত-পুস্তকেবু-অস্তঃ পাদাষ্টকং মাভি।

সমুদ্রং লজ্জয়িত্বা তু বহুনক্রসমাকুলম্ ।

লঙ্কাঞ্চ বিধমিষ্যামো জেষ্ঠ্যামশ্চ রণে রিপুম্ ॥ ১৩ ॥

নিরুৎসাহস্য দীনস্য শোকপর্য্যাকুলাত্মনঃ ।

সর্ব্বথা হ্রবসীদন্তি ব্যসনানি চ রাঘব ॥ ১৪ ॥

ত্বৎপ্রিয়ার্থং কৃতোৎসাহাঃ প্রবেষ্টুমপি পাবকম্ ।

এষাং হর্ষণে জানামি তর্কশ্চাপি দৃঢ়ো মম ।

বিক্রমোণাবজেষ্ঠ্যামি সীতাং হত্বা রণে রিপূন্ ॥ ১৫ ॥

বধ্যোতাথ যথা সেতুর্যথা গচ্ছেম তাং পুরীম্ ।

তস্য রাক্ষসরাজস্য তথা ত্বমুপপাদয় ॥ ১৬ ॥

১৪। লো টী। ব্যসনা স্ত্রীপানদ্যাদিমান্ যঃ তস্যাপি।

১৫। লো-টী। তর্কা নির্ণয়ঃ। অবজেষ্ঠ্যামি আনেষ্ঠ্যামি।

১৬। লো টী। যথা বধ্যোতা যথা তাং গচ্ছেৎ। 'ত্বান্ গচ্ছেম' ইত্যপি পাঠঃ।

বহু-কুস্তীৰ-সংকুল সমুদ্রে লজ্জন করিয়া লঙ্কানগবাকে বিমথিত কবিব এবং যুদ্ধে শত্রু জয় কবিব ॥ ১৩ ॥

হে বাঘব, নিরুৎসাহ দীনভাবাপন্ন শোকাকুল ব্যক্তির বিপদে সর্ব্বপ্রকারে আসন্ন হইয়া পড়ে ॥ ১৪ ॥

ইহাদের আনন্দ দেখিয়া বুঝিতেছি, আপনাব সন্তোষ উৎপাদনেব জন্ম ইহাবা অগ্নিতে প্রবেশ করিতেও উৎসাহান্বিত, আমাব দৃঢ়বিশ্বাস যে, আমবা যুদ্ধে শত্রু-সংহাবপূর্ব্বক সীতাকে আনয়ন করিব ॥ ১৫ ॥

এক্শণে যাহাতে একটী সেতু নির্ম্মিত হয় এবং যাহাতে আমরা রাক্ষসরাজ রাবণের সেই নগরীতে প্রবেশ করিতে পাবি, আপনি তাহার যুক্তি স্থির করুন ॥ ১৬ ॥

১। য 'তর্কশ্চ দৃঢ়ো'। ২। য-হ 'সেগ বিজ্ঞঃ', য-'সেগামিষ্যামি'। ৩। য-হ 'রিপূন্'। ৪। ত-
থ য 'বধ্যো তজ্জ'। ৫। য 'সেতুং যথা'। ৬। য 'গচ্ছেম'।

দৃষ্ট^১। তাং^২ হি পুরীং লঙ্কাং ত্রিকূটশিখরে^৩ স্থিতাম্ ।

সমরে চ হতং শত্রুং দর্শনাদবধারয় ॥ ১৭ ॥

সেতু^৪র্বন্ধঃ সমুদ্রে চ লঙ্কা চ বশমাগতা ।

সর্বং^৫ তীর্ণক^৬ নঃ সৈন্যং জিতমিত্যবধার্যাতাম্ ॥ ১৮ ॥

ইমে^৭ হি সমরে শূরাঃ শিলাপাদপযোধিনঃ ।

তাং পুরীং বিধমিষ্যন্তি^৮ কপয়ঃ কামরূপিণঃ ॥ ১৯ ॥

কথঞ্চিদেব পশ্যামি যদি তং রাবণালয়ম্ ।

বহ্ননাত্র^৯ কিমুক্তেন^{১০} সর্বথা বিজিতং ত্বয়া ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সূগ্রীববাক্যং নাম
দ্বিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭২ ॥

২০। লো-টী। কপিরাপিণঃ বিপুল্ কল্পয়ন্তীতি কপয়ঃ, রূপং স্বভাবঃ, শৌর্যস্বভাববস্তুঃ,
তে চ তে চ। ‘কামরূপিণ’ ইত্যপি দৃশ্যতে পাঠঃ। বিজিতং বক্ষ ইতি শেষঃ।
সূগ্রীববাক্যম্ ॥ ৭২ ॥

ত্রিকূট-পর্বতের শিখরে অবস্থিত সেই লঙ্কানগরী দর্শন করিলে, দর্শনমাত্রেই
সমরক্ষেত্রে শত্রুকে নিহত বলিয়া জানুন (অর্থাৎ দর্শনমাত্রেই শত্রু নিহত হইবে
জানিয়া রাখুন) ॥ ১৭ ॥

সমুদ্রে সেতু নির্মিত হইয়াছে, লঙ্কানগরী বশীভূত হইয়াছে, আমাদের সমস্ত
সৈন্য উত্তীর্ণ হইয়াছে এবং আমরা জয় লাভ করিয়াছি, ইহা নিশ্চয় জানুন ॥ ১৮ ॥

এই যুদ্ধ-বীর কামরূপী বানরগণ শিলা ও বৃক্ষদ্বারা যুদ্ধ করিয়া সেই
নগরীকে বিধ্বস্ত করিবে ॥ ১৯ ॥

বেশী কথা বলিয়া কি লাভ, কোনরূপে যদি [একবার] সেই রাবণভবন দেখিতে
পাই, তাহা হইলে সর্বপ্রকারেই আপনি জয়লাভ করিবেন [ইহা নিশ্চিত] ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বায়্বীক-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে সূগ্রীববাক্যনামক
৭২ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭২ ॥

* ১। হ-ত ‘দৃষ্ট’বহি’। ২। খ ‘চৈব’, দ ‘চৈব’। ৩। ঘ-ছ ‘-রস্থিতাম্’। ৪। ঘ-খ ‘-দ্রুপ-’।
৫। ত ‘বন্ধঃ সেতুঃ’। ৬। হ ‘-মিত্যবধারয়’, খ-দ ‘-মিত্যুপধারয়’। ৭। ঘ ‘এতে’। ৮। ঘ ‘ব’রাঃ’।
৯। ক ‘বানরাঃ কপিরাপিণঃ’। ১০। হ-ত-খ ‘-মো’। ১১। অতঃ পরং হ-পুস্তকে ‘তস্মান্নবোৎপত্তিঃ এবহু
সিদ্ধিরাহিতা। সর্বঃ এবহুবাগ্নোকে সর্বঃ সিদ্ধিমবাপুঃ ॥’ ইত্যধিকম্ ।

(৭৩) ত্রিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

স বিনীয় তমাসং স্ত্রীবেণোপসাস্তিতঃ ।

প্রতিগৃহাথ তদ্বাক্যং হনুমন্তমুবাচ হ ॥ ১ ॥

তপসা সেতুবন্ধেন সাগরোচ্ছোষণেন চ ।

সর্বথাং সমর্থোহস্মি সাগরস্তাপি লজ্জনে ॥ ২ ॥

বলঞ্চ পরিমাণঞ্চ দ্বারদুর্গক্রিয়ামপি ।

শুশ্রূক্ষ্ম চ লঙ্কায়াং রক্ষসাং সাধনানি চ ॥ ৩ ॥

সর্বমাচক্ষু তদ্বেন হনুমন্ কুশলো হসি ।

যথাবচ যথাতত্ত্বং লঙ্কায়ামপি দৃষ্টবান্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। তমাসং দুঃখং নিনীষ অপনীয়।

২। লো-টী। তপসা তপঃকৃতেন। ‘তরসে’তি পাঠে বেগেন।

৩। লো-টী। বলং সৈন্যম্, পরিমাণং বলস্ত পরিমাণং কতি বলানীতার্থঃ

৪। লো-টী। যথাতত্ত্বং যথার্থস্বরূপম্, যথাবৎ যথার্থেন প্রত্যক্ষেণ।

স্ত্রীবেণ সেই দুঃখ অপনোদন করিয়া সাস্ত্রনা দান করিলে রামচন্দ্র তাঁহার বাক্য গ্রহণ করিয়া (অর্থাৎ তাঁহার বাক্যানুসারে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া) হনুমান্কে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

আমি তপঃপ্রভাবে সেতু নির্মাণ করিয়া অথবা সাগরকে শুষ্ক করিয়াও সমুদ্রে লজ্জন করিতে পারি ॥ ২ ॥

রাক্ষসদিগের সংখ্যা, সামর্থ্য, দ্বার ও দুর্গনির্মাণ-পদ্ধতি, রক্ষণাবেক্ষণের ব্যবস্থা এবং সহায়-সম্পাদ সমস্ত যথার্থভাবে বর্ণনা কর। হনুমন্, তুমি নিপুণ এবং লঙ্কার যথার্থ স্বরূপ যথাযথভাবে প্রত্যক্ষ করিয়াছ ॥ ৩-৪ ॥

১। হ-‘বর্ণিতম্’। ২। য-‘সমাদৃতাথ’। ৩। ক-‘তরসা’। ৪। য-‘স্ত বিল-’, ত-‘স্তাভিল-’।

৫। য-‘দুর্গকর্ম চ’। ৬। য-‘রা’। ৭। অস্ত শ্লোকস্ত হানে য-পুস্তকে “যত যাবত যাদৃক্ চ লঙ্কায়ামপি দৃষ্টবান্।

তথা তৎ সর্বমাক্ষ সর্বম্ কুশলো হতঃ” ইতি পাঠঃ। ৮। হ-‘যত্বেন’। ৯। হ-‘ত-‘রাং দৃষ্টবানসি’।

শ্রেষ্ঠা রামশ্চ বচনং হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

বাক্যং বাক্যবিদাং শ্রেষ্ঠঃ প্রোবাচ তদনন্তরম্ ॥ ৫ ॥

শ্রুয়তাং সৰ্ব্বমাখ্যামি দুৰ্গকৰ্ম্ম বিধানতঃ ।

যথা গুপ্তা পুরী লক্ষা যথা বা রক্ষিতৈর্বলৈঃ ॥ ৬ ॥

প্রহৃষ্টা মুদিতা লক্ষা মত্তদ্বিপসমাকুলা ।

দৃঢ়বদ্ধকপাটা চ গম্ভীরপরিখারুতা ॥ ৭ ॥

চত্বারি বিপুলান্শ্রা দ্বারাণি সুমহাস্তি চ ।

যন্ত্রাণ্যুপরি যন্ত্রাণি বলবাস্তি দৃঢ়ানি চ ॥ ৮ ॥

দ্বারেষু স্কৃতা ভীমাঃ কালায়স্কৃতাঃ শিলাঃ ।

শতধা রচিতাঃ শরৈঃ শতশ্লো রক্ষসাং গণৈঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টা। দৃঢ়া বন্ধো বন্ধনং যেষাং তৈঃ কপাটেরাঢ়া যুক্তা।

৮। লো-টা। বিপুলানি দৌষাণি সুমহাস্তি সুবিস্তারিণি। যন্ত্রাণি ক্ষেপণীয়ানি তোমবাদীনি উপলব্ধাণি শিলানি স্মৃতানি যন্ত্রাণি বলবাস্তি স্থলানি।

৯। লো-টা। স্কৃতাঃ স্কৃষ্ট বিচিতাঃ। কালায়সং কৃষ্ণলোহং কৃতং বিহিতং যাহ তাঃ। 'দ্বাবেষু সুমহাভীমাঃ কালায়সশিলাঃ কৃতা' ইতি কচিং পাঠঃ। শতশ্লোহস্ত্রবিশেষাঃ। 'শত্রুশ্চে'তি পাঠে শ্রীৰামসম্বোধনম্।

তারপর বাক্যবিদগণের শ্রেষ্ঠ পবননন্দন হনুমান্ রামেব কথা শুনিয়া বলিলেন— ॥ ৫ ॥

যে নিয়মে দুর্গের কার্য্য পরিচালনা করা হয় এবং যে ভাবে সুরক্ষিত সৈন্তগণ লঙ্কানগরী রক্ষা করে, সমস্তই বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥ ৬ ॥

লঙ্কানগরী সর্ব্বদা আনন্দমুখর, তাহা [চারিদিকে] গভীর পরিখাদ্বারা পরিবেষ্টিত এবং মত্তহস্তি-পরিবৃত; তাহাব কপাটগুলি দৃঢ়ভাবে বদ্ধ ॥ ৭ ॥

ইহার সুদীর্ঘ ও সুবিস্তীর্ণ চারিটা দ্বার, দ্বাবদেশে তোমরাদি অস্ত্র এবং স্থূল ও

১। খ 'সমুপস্থিতঃ'। ২। য-ত '-স্তে'। ৩। খ 'যথৈব চ সুরক্ষিতা'। ৪। ক '-স্তা বলৈঃ'। ৫। ঙ '-বৃত্তা'। ৬। ত-দ '-বন্ধ-'। ৭। ত '-টাঢ়া'। ৮। ঘ '-বৃত্তা'। ৯। হ '-স্ত্রজাঃ'। ১০। হ 'সর্বেষুপলব-'। ১১। ছ-ত-ন 'মহাস্তি চ'। ১২। অতঃ পরং খ-পুঙ্ক্তকে 'মহাযথশ্রুতী চ রাক্ষসৈশ্চ মহাবলৈঃ'। আগচ্ছত পরং সৈন্তং হিতয়তৈ (?) বিনিবধ্যতে ॥' ইত্যধিকম্। ১৩। হ-পুঙ্ক্তকে অরং মোকো দান্তি। ১৪। ত 'স্কৃতাঃ', খ 'চ কৃতাঃ'। ১৫। ঘ 'ঘোর'। ১৬। ত '-দ্বারাবৃত্তাঃ', খ '-দ্বা চ কৃতাঃ'। ১৭। ঘ 'শূলৈঃ'।

মহতী রথপূর্ণা চ রাক্ষসৈশ্চ মহাবলৈঃ ।

আগচ্ছৎ পরসৈশ্চ চ তত্র তৈর্কির্নিবার্যতে ॥ ১০ ॥

আয়সঃ স্তমহাংস্তত্র প্রাকারো দুপ্রাধ্বংগঃ ।

মণিবিজ্রমবৈদূর্য্যমুক্তাহেমবিভূষিতঃ ॥ ১১ ॥

সর্বতঃ স্তমহাভীমাঃ শীততোয়া ভয়াবহাঃ ।

অগাহা গ্রাহবত্যশ্চ পরিখা মীনসেবিতাঃ ॥ ১২ ॥

চত্বারঃ সংক্রমাস্তেষু দ্বারেষু পরমায়সাঃ ।

যন্তৈরুপেতা বহুভিঃসহদৃঢ়ধ্বজিভিঃ ॥ ১৩ ॥

১২। লো-টী। সর্বতঃ সর্বাস্থ দিক্ মহাভীমাঃ দর্শনাদেব ভয়জনিকাঃ বস্তুতো ভয়াবহাঃ আপগা নতাঃ। ‘অগাহা’ ইত্যপি দৃশ্যতে পাঠঃ। কচিচ্চ ‘সপীতশ্চ মহাভীমাঃ শীততোয়া বহাঃ শুভা’ ইতি পাঠে শুভাঃ স্বচ্ছজলাঃ, তথা পনিথাঃ।

১৩। লো-টী। সংক্রমা বাবিসন্ধা-যদ্যপি। ‘সংক্রমঃ ক্রমণে সম্যগ্ নারিসন্ধার-যৎকে’ ইতি কোষঃ। দৃঢ়ধান-ভকপেতা ইত্যগমঃ।

দৃঢ় শিলাযন্ত্রসমূহ, বোব বাক্ষসগণের নিষ্মিত শত শত শতরী-গাত্র এবং কৃষ্ণলৌহ-সংযুক্ত ভীষণ প্রস্তরখণ্ডসমূহ [সুসজ্জিত] ॥ ৮-৯ ॥

সেই বিশাল-নগরী মহাবলশালী রাক্ষসসমূহে এবং রথজালে সমাকীর্ণ, সেই রাক্ষসগণ তথায় শত্রুসৈন্যদিগকে আসিবার কালেই নিবাবিত করে ॥ ১০ ॥

সেখানে স্বর্ণ, রত্ন, মুক্তা, বৈদূর্য্য ও প্রবাল খচিত লৌহময় বিশাল তুলজ্বা প্রাচীর ॥ ১১ ॥

চারিদিকে মৎস্ত ও জলজন্তু-সংকুল শীতল সলিলযুক্ত ছরবগাহা (অলজ্বনীয়া) ভীষণ পরিখা ॥ ১২ ॥

সেই দ্বারসমূহে দৃঢ়বনুঃসমন্বিত বৃহৎ বৃহৎ বহু যন্ত্রযুক্ত লৌহময় চারিটা উৎকৃষ্ট সংক্রম (অর্থাৎ সেতু) আছে ॥ ১৩ ॥

১। অত্র লোকস্ত হানে ২-পুস্তকে ‘যদ্যাপি’র যদ্যপি বলবন্ত মহাপ্রি চ। শতবৃত্তময়স্তত্র প্রাকারো দুপ্রাধ্বংগঃ ॥’ ইতি পাঠঃ। ২। ব-ত ‘-পূর্ণাশ্চ’। ৩। হ ‘আগচ্ছত’। ৪। ব-২-দ ‘চ’। ৫। অতঃ পরং হ পুস্তকে ‘যায়েষু চ কৃতা ভীমাঃ কালারসকৃতাঃ শিলাঃ। শতখা চাবৃত্তাঃ শৃংগৈঃ শতরোরা রক্ষসাং গণৈঃ ॥ যদ্রাণুপলযদ্যপি বলবন্তি মহান্তি চ ॥’ ইত্যধিকম্। ৬। হ-দ ‘-সন্ড মহাংস্ত-’, ব-ত ‘-সন্ড মহাভীমপ্রাকা-’। ৭। দ ‘-ধ্বংগঃ’। ৮। দ ‘-মণি-’। ৯। ত ‘-তাঃ’। ১০। হ-ত ‘-জন্ত’। ১১। ব ‘-শোভিতাঃ’। ১২। ত-ব ‘-স্বেবাং’। ১৩। ক ‘-মাগতাঃ’।

ত্রেয়স্তু সংক্রমাস্তুত্র পরসৈন্ত্যাগমে সতি ।

যষ্টৈরভ্যবকীর্য্যাস্তুে পরিখাস্ত্ৰ সমন্ততঃ ॥ ১৪ ॥

একস্তুকম্প্যা বলবান্ সংক্রমঃ স্তমহাদৃঢ়ঃ ।

কাঞ্চনৈর্ব্বহুভিঃ স্তুত্বৈর্ব্বেদিকাভিশ্চ সংবৃতঃ ॥ ১৫ ॥

তে ময়া সংক্রমা ভগ্নাঃ পরিখাশ্চৈব পুরিতাঃ ।

দক্ষা চ নগরী সৰ্ব্বা প্রাকারশ্চৈব দারিতাঃ ॥ ১৬ ॥

যেন তেন তু মার্গেণ তরামো বরুণালয়ম্ ।

ইতাক্ষ নগরীং লক্ষ্যং বানরৈরুপধারয় ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদো দ্বিবিদো মৈন্দো জাম্ববান্ পনসোহপি বা ।

নীলঃ সেনাপতিশ্চৈব বলশেষে । কিং তব ॥ ১৮ ॥

১৪। লো. টী। তত্র তেষু মদ্যে এয়ঃ সংক্রমাঃ যষ্টৈঃ সমং তঃ স্তানাং পরিখাস্ত্ৰ অভ্যব-
কীর্য্যাস্তুে ক্ষিপ্যাস্ত্বেহবস্থাপ্যন্তে ইত্যর্থঃ । যত্র পরিখাস্ত্ৰ বর্ত্তনানা অন্ত্রাবকীর্য্যাস্তুে ।

১৫। লো. টী। অকম্পাঃ অন্ত্র নেতুমশকাঃ ।

১৮। লো. টী। বলশেষেণ শেষেণ বলেন তব কিম্ ? ন কিমপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ ।

তন্মধ্যে তিনটি সংক্রম শব্দসৈন্তের সমাগম হইলে যন্ত্ৰেব সহিত চতুর্দিকে
পরিখামধ্যে নিগিপ্ত হয় ॥ ১৪ ॥

একটি সংক্রম অভ্যাস্ত্র দৃঢ় অবিচাল্য এবং বহু কাঞ্চনময় স্তম্ভ ও বেদিকা দ্বারা
সংবৃত ॥ ১৫ ॥

আমি সেই সংক্রমগুলি ভগ্ন কবিয়াছি, পরিখা [ইষ্টকাদি দ্বারা] পূর্ণ করিয়াছি,
সমগ্র লক্ষানগরী দক্ষ কবিয়াছি এবং প্রাচীরগুলি বিদারিত করিয়াছি ॥ ১৬ ॥

[স্তববাং] আমরা যে-কোন পথে সমুদ্র লঙ্ঘন করি না কেন, বানবগণ
লক্ষানগরীকে ধ্বংস কবিবে, ইহা নিশ্চয় জাহ্নন ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদ, দ্বিবিদ, মৈন্দ, জাম্ববান্, পনস এবং সেনাপতি নীল [ইহারা হইলেই
চলিবে], এতদতিরিক্ত সৈন্তে আপনাব কাজ কি ? ॥ ১৮ ॥

১। ঘ-থ '-খাস্ত্ৰ'। ২। ঘ 'ইতন্তঃ'। ৩। ঘ ত '-কম্পা'। ৪। ছ 'স্তমহান্ স্তম্ভঃ', থ
'স্তমহান্ দৃঢ়ঃ', দ 'স্তমহাস্তম্ভঃ'। ৫। দ '-ভিঃ স্তম্ভঃ'। ৬। ঘ-ত '-খাস্ত্ৰাণি', দ '-খাস্ত্রত'। ৭। থ 'বৈ'।
৮। ঘ-ধ-থ 'লক্ষ্য'। ৯। ছ 'সিদ্ধিপ্রাকারতোরণা'। ১০। দ '-রশ্চৈব কারিতঃ'। ১১। ত 'স্তববাং', থ-দ
'প্রতীখা'। ১২। ঘ 'মকরা-'। ১৩। থ 'মহতীং', দ 'ইতাক্ষ নগরী লক্ষ্য'। ১৪। ঘ '-রবধারয়'। ১৫। ঘ
'নসঃ কপিঃ'। ১৬। দ 'বলঃ'।

প্ৰবন্তোহপি হি গঠৈতে তাং রাবণপুরীমিতঃ ।

সপ্রাকারাং সভবনামলম্বিস্তি রাঘব ॥ ১৯ ॥

স ত্বমাজ্ঞাপয় ক্ষিপ্রং বলানাং রাম সংগ্রহম্ ।

মুহূর্তেন হুযুক্তেন প্রস্থানমভিরোচয় ॥ ২০ ॥

ইতি বচনমিদং নিশম্য ধীমান্ পবনসুতস্ত তদা নরেন্দ্রসূনুঃ ।

জলনিধিমকরোৎ তরীতুমীহাং রিপুনিধনায় বিনিশ্চিতার্থতত্ত্বঃ ॥ ২১ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্কন্দরকাণ্ডে লঙ্কাভূগাথ্যাপনং নাম

ত্রিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৩ ॥

২০। লো-টী। যতপোনং তথাপি বলানাং সংগ্রহং সমাধাং সমাগাহরণামত্যং ।
'বন্ধকে সংগ্রহস্ত স্মাৎ মহেন্দ্রাংশে সমাজ্ঞতা'বিত্তি ভূরিং ।

২১। লো-টী। ইতি হেতোঃ তরীতুমীহামকরোদিত্যত্বঃ । বিনিশ্চিতমর্থতত্ত্বং
কার্গাৎসং যেন সং ।

লঙ্কাভূগনিবেশাখ্যানম্ ॥ ৭৩ ॥

হে রাঘব, ইহারা এস্থান হইতে লক্ষ্য প্রদান করিয়াও প্রাচীর ও গৃহাদি-
সমন্বিত সেই রাবণ-পুরীতে উপস্থিত হইতে পারেন ॥ ১৯ ॥

হে রাম, আপনি সত্বর সৈন্যসংগ্রাহের আদেশ করুন এবং শুভ-মুহূর্তে
যাত্রার অভিলাষ করুন ॥ ২০ ॥

রাজপুত্র ধীমান্ রামচন্দ্র হনুমানের এই কথা শুনিয়া কর্তব্য নিশ্চয় করত
শত্রুসংহারার্থে সমুদ্রলঙ্ঘনের অভিলাষ করিলেন ॥ ২১ ॥

মহাশি বাল্মীকিশ্রীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে লঙ্কার ভূগনিবেশ-বর্ণন নামক

৭৩ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৩ ॥

১। ঘ-থ 'গচ্ছন্ত', দ 'গচ্ছতি'। ২। ঘ 'রাবণস্ত পু-'। ৩। খ '-নাং নাশয়িত্তি'। ৪। ত
'-মানয়িত্তি'। ৫। ঘ-জ-ত-দ 'সমা-'। ৬। ঘ 'সৈন্তানাং'। ৭। দ 'বিসংগ্রহম্'। ৮। অতঃ পরং ত-পুণ্ডকে
'রাক্ষসানামভাবায় সীতাসম্পর্শনার চ'। ইত্যধিকম্ ।

(৭৪) চতুঃসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

পুনরেবাথ পপ্রচ্ছ রাঘবো রঘুনন্দনঃ ।

বুদ্ধিমন্তং হনুমন্তং দুর্গকর্মবিধিং প্রতি ॥ ১ ॥

কতি দুর্গাগি দুর্গক কীদৃশং মে নিবেদয় ।

জাতুমিচ্ছামি তৎ সর্বমানুপূর্বকং বানর ॥ ২ ॥

স পৃষ্ঠো রাজপুত্রেন রামেণাক্রিষ্টকর্মণা ।

আচচক্ষে যথেন্দ্রেণ পৃষ্ঠঃ পূর্বং বৃহস্পতিঃ ॥ ৩ ॥

পরং সমৃদ্ধিং লঙ্কায়াঃ সাগরস্ত চ ভীমতাম্ ।

মিভবক বলৌঘস্ত নিবেশং বাহনস্ত চ ॥ ৪ ॥

৩। লো টী। 'আচচক্ষে যথেন্দ্রেণ দনোঃ পুত্রং বৃহস্পতিঃ' ইন্দ্রস্ত ইন্দ্রেণ দনোঃ পুত্রং
এবং দানবং দানকর্মকরণং। 'আচচক্ষে যথেন্দ্রেণ পৃষ্ঠঃ পূর্বং বৃহস্পতিঃ' রিতাপি দৃশ্যতে পাঠঃ।

৪। লো টী। বাহনস্ত হস্তাশ্বাদেনিবেশং বিজাসং স্থাপননিতার্থঃ।

বঘুনন্দন রামচন্দ্র বুদ্ধিমান্ হনুমান্কে দুর্গেব কার্যাবিধি সম্পর্কে পুনরায়
প্রশ্ন কবিলেন— ॥ ১ ॥

কতগুলি দুর্গ এবং কিরূপ দুর্গ আমাকে বল, আমি সমস্ত বিস্তারিত ভাবে
জানিতে ইচ্ছা করি ॥ ২ ॥

পুরাকালে ইন্দ্রের প্রশ্নে বৃহস্পতি যেমন বলিয়াছিলেন, অক্রিষ্টকর্ম্য রাজপুত্র
রামের প্রশ্নে হনুমান্ সেইরূপ সমুদ্রের ভীষণত্ব, লঙ্কার পরম সমৃদ্ধি, বাহন-সম্মিবেশ
এবং সৈন্যসম্পদ বিবৃত করিলেন— ॥ ৩-৪ ॥

ক ১। য 'রামো দশরথাস্তমঃ'। ২। দ 'বঘুনন্দনম্'। ৩। য 'তদা'। ৪। য 'প্রতি'। ৫। য
'বিনিবেদয়'। ৬। দ '-মনুষ্যপেণ'। ৭। ছ-প '-স্তম্'। ৮। য 'দনোঃ'। ৯। দ 'সর্ব'। ১০। য
'সাগরস্ত চ যোরহা'। ১১। য-প 'নির্দেশং'।

অলংপ্রকৃতিসম্পন্নো যুযুৎসু^১ রাম রাবণঃ ।

উথিতশ্চাপ্রমত্তশ্চ^২ বলানামনুদর্শনে ॥ ৫ ॥

লক্ষা পুনহু^৩রালম্বা দেবহুর্গা ভয়াবহা ।

সারোহা পর্বতে যচ্চ তদু^৪র্গঞ্চ চতুর্বিধম্ ॥ ৬ ॥

দৃষ্টা^৫ মধ্যে সমুদ্রস্ত দূরপারস্ত রাঘব ।

লক্ষা তত্র পুরী রম্যা প্রাকারেণোপশোভিতা^৬ ॥ ৭ ॥

নগা^{১০}গ্রে রুচিরা দিব্যা সাহ^{১২}ভূদেবপুরোপমা^{১৩} ।

মত্তবারা^{১৪}সংপূর্ণা নিত্যং পরমহুর্জয়া ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। অলং সমর্থ্যঃ প্রকৃতয়োহমাভ্যাঃ তৎসম্পন্নঃ। উথিতঃ পরার্থোত্ততঃ, বুদ্ধিমান্ বা। বলানাম্ সৈন্তানামর্থসাধনে প্রয়োজনজ্ঞানেহ প্রমত্তঃ। তেষাং যদ্ যৎ প্রয়োজনং তৎ সর্বং শাস্ত্রং সাধয়তীত্যর্থঃ। ‘অনুদর্শন’মিতি পাঠে বলানাম্ সুখহঃখজ্ঞানেতন্ম অনুক্ষণং প্রমত্তঃ।

৬। লো-টা। হুবা^{১০}লম্বা হুস্তাপ্যা দেবহুর্গা দেবানামপি হুর্গমা ভয়াবহা চ। আবোহো দীর্ঘজং সমুদ্রয়ো বা তৎসহিতা। পর্বতে যদেতচ্চতুর্বিধং হুর্গং তত্রাপা লক্ষ্যামমপীত্যর্থঃ। ‘যচ্চ খানিত’মিতি পাঠে বিধি লক্ষ্যায় চতুর্বিধং চতুর্দিকু খানিতং পনিথেত্যর্থঃ।

[হনুমান্ বলিলেন—] হে রাম, রাবণ সমর্থ(সুদক্ষ)-মদ্রিসম্পন্ন, যুদ্ধোৎসুক, উত্তমী এবং সৈন্তসংবক্ষণে সাবধান ॥ ৫ ॥

তদুপরি লক্ষানগরী পর্বতের উপর অবস্থিত, ছপ্পবেশ্য, দেবতাদিগেরও হুর্গম এবং ভয়াবহ, তাহার হুর্গ চতুর্বিধ ॥ ৬ ॥

হে রাঘব, যাহার পার স্রুদ্রে সেই সমুদ্রমধ্যে প্রাকারপরিবেষ্টিত। রমণীয়া লক্ষানগরী দেখিয়াছি ॥ ৭ ॥

পর্বতশিখরে অবস্থিত। সেই নগরী দেবপুরীর আয় রমণীয়া। তাহা
- নিয়ত মত্তহস্তি-সংকুল এবং অত্যন্ত হুর্জয় ॥ ৮ ॥

১। হ ‘অলং’। ২। ষ ‘রাবণঃ হুধীঃ’। ৩। ত ‘-শ্চ প্রম-’। ৪। ত ‘-নামবদর্শনে’, ঘ-ধ ‘-নাম স তু দর্শনে’। ৫। দ ‘যচ্চ’। ৬। হ ‘নিখাতক’, ষ ‘খানিতক’। ৭। হ ‘দৃষ্টা’। ৮। ষ ‘-য়েণোপবেষ্টিতা’। ৯। অতঃ পরং হ-পুস্তকে “নৌঃ পশ্চাৎপাণি নাস্ত্যত্র নিক্ষেপক সর্বশঃ।” ইত্যাদিকম্। ১০। দ ‘-গ্রহ-’। ১১। হ ‘রচিতা’। ১২। ষ-ধ ‘রম্যা’। ১৩। হ ‘সা পূর্বেব পুরোপমা’, ত-ধ ‘সা পূর্বেব পুরোপমা’। ১৪। ষ ‘-রাক্ষস-’।

পরিঘাশ্চ শতদ্ব্যশ্চ যন্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

শোভয়ন্তি পুরীং লক্ষ্যং রাবণস্য ছুরাত্মনঃ ॥ ৯ ॥

অযুতং রক্ষসাস্তত্র পশ্চিমং দ্বারমাস্ত্রিতম্ ।

খড়্গচর্ম্মধরাঃ শূরাঃ সর্বে সর্ব্বাস্ত্রযোধিনঃ ॥ ১০ ॥

অর্কবুদং রক্ষসাং তত্র উত্তরং দ্বারমাস্ত্রিতম্ ।

রথিনশ্চাশ্ববীরাশ্চ কুলপুত্রাঃ স্পৃজিতাঃ ॥ ১১ ॥

শতং শতসহস্রাণাং মধ্যমং গুল্মমাস্ত্রিতম্ ।

যাতুধানা ছুরাধর্ষা রাবণং পর্য্যুপাসতে ॥ ১২ ॥

শ্রুত্বা হনুমতো বাক্যং রাগো বিপুলিসূদনঃ ।

সুগ্রীবং বিপুলগ্রীবমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

পরিঘ, শতদ্বা এবং বহুবিধ যন্ত্র ছুরাত্মা রাবণের লঙ্কানগরীকে অলঙ্কৃত করিতেছে ॥ ৯ ॥

তাহার পশ্চিমদ্বারে অযুত রাক্ষস অবস্থিত, তাহারা সকলেই বীর, খড়্গ-চর্ম্মধারী এবং সর্ব্ববিধ অস্ত্রযুদ্ধে বিশারদ ॥ ১০ ॥

রথী, অশ্বারোহী, সম্মানিত এবং সদংশপ্রসূত অর্কবুদ (১০ কোটি) রাক্ষস তাহার উত্তরদ্বারে অবস্থিত ॥ ১১ ॥

এক কোটি ছুরাধর্ষ রাক্ষস মধ্যবর্ত্তী ঘাঁটিতে অবস্থিত, তাহারা সকল দিক্ দিয়া রাবণকে মানিয়া চলে ॥ ১২ ॥

শক্রসংহারকারী রাম হনুমানের কথা শুনিয়া বিপুলগ্রীবাশালী সুগ্রীবকে এই কথা বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

১। ষ 'রাক্ষসাঃ কেচিৎ'। ২। ক 'মাহিতাঃ'। ৩। ত 'বীরাঃ'। ৪। ঘ-ছ 'পদ্মং রাক্ষসবীরাণা-মুত্তরং'। ৫। ক 'মাহিতাঃ'। ৬। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'শত্ৰুশাস্তিকামু' কথরাঃ সর্ব্ব এবাস্ত্রযোধিনঃ। অর্কবুদং রক্ষসাস্তত্র পশ্চিমং দ্বারমাস্ত্রিতম্ ॥" ইত্যধিকম্। ৭। ত-দ 'রোহাশ্চ'। ৮। ছ 'প্রপু'। ৯। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে "নিযুতং রক্ষসাস্তত্র দক্ষিণং দ্বারমাস্ত্রিতম্ ॥" ইত্যধিকম্। ১০। অতঃ পরং ঘ-ছ-খ-পুস্তকে "শ্রুত্বা হনুমতো বাক্যং রামঃ সত্যপরাক্রমঃ। অত্রবীৎ সত্যো লক্ষ্যং পুরীং ভীমস্ত রক্ষসঃ ॥ অহমেবো বধিতামি সত্যমেতৎ ব্রবীমি তে। লঙ্কানিবাসিনা বীরা রাক্ষসাঃ সহরাবণাঃ ॥ সমাস্ত্রাণিঃ প্রবেক্ষ্যন্তি শলভাঃ পাবকং যথা ॥"—এতে লোকো অধিকাঃ সর্গান্তরারম্ভতঃ। ত-দ-পুস্তকঃ পুনঃ 'শ্রুত্বা হনুমতো বাক্যং রামঃ সত্যপরাক্রমঃ। অত্রবীৎ সত্যং লক্ষ্যং পুরীং ভীমস্ত রক্ষসঃ ॥ অহমেবো বধিতামি সত্যমেতৎ ব্রবীমি তে ॥"—এতাবদ্বাচমধিকং সর্গান্তরারম্ভতঃ।

অস্মিন্ মুহূর্তে সূত্রীব প্রয়াণমভিরোচয়ে ।
 মুহূর্তো বিজয়ে যুক্তঃ প্রাপ্তো মধ্যং দিবাকরঃ ॥ ১৪ ॥
 উত্তরা ফল্গুনী হৃদ্য শস্ত্র হস্তেন যোক্ষ্যতে ।
 অভিপ্রয়াহি সূত্রীব সর্বানীকসমারুতঃ ॥ ১৫ ॥
 নিমিত্তানি চ ধন্যানি যানি প্রাচুর্ভবন্তি মে ।
 নিহত্য রাবণং ব্যক্তমানয়িষ্যামি মৈথিলীম্ ॥ ১৬ ॥
 উপরিষ্ঠান্ধি নয়নং স্ফুরমাণমিদং মম ।
 বিজয়ং সমনুপ্রাপ্তং শংসতীব মহামতে ॥ ১৭ ॥
 অগ্রে যাতু বলশাস্ত্র নীলো মার্গমবেক্ষিতুম্ ।
 ১০ ১১
 রুতঃ শতসহস্রেন বানরাণাং তরষিনাম্ ॥ ১৮ ॥

হে সূত্রীব, এই মুহূর্তে যাত্রা করাই আমার অভিপ্রায় ; দিবাকর আকাশের মধ্যস্থলে উপস্থিত হইয়াছেন, ইহাই বিজয়যাত্রার উপযুক্ত মুহূর্ত ॥ ১৪ ॥

অথ উত্তরফল্গুনী নক্ষত্র, আগামীকল্য হস্তানক্ষত্রের যোগ হইবে ; সূত্রীব ! সমস্ত-সৈন্যপরিবৃত হইয়া [এখনই] যাত্রা কর ॥ ১৫ ॥

আমার সমক্ষে যে-সমস্ত শুভ লক্ষণ সংঘটিত হইতেছে, তাহাতেও পরিষ্কার বুঝা যাইতেছে যে, আমি রাবণকে নিহত করিয়া সীতাকে আনয়ন করিব ॥ ১৬ ॥

হে মহামতে, আমার এই চক্ষুর উপরিভাগ স্পন্দিত হইয়া যেন আসন্ন জয়লাভের সূচনা করিতেছে ॥ ১৭ ॥

শত-সহস্র বেগবান্ বানরে পরিবৃত হইয়া পথপর্যাবেক্ষণার্থে 'নীল' এই সৈন্যের অগ্রে অগ্রে গমন করুক ॥ ১৮ ॥

১। য 'প্রয়াণ-' । ২। হ-ত-দ 'বিজয়ো' । ৩। য '-চ ভাকরঃ' । ৪। য 'চাখ', দ 'চাখ মম চৈবার্ধদাধিনী' । ৫। য '-সৈন্য-' । ৬। য 'জানকীম্' । ৭। হ 'স্পন্দমান-', য 'স্পন্দমান-' । ৮। ত-য 'মনো মম' । ৯। হ '-সান্ধিবেন-' (?) । ১০। ত '-আণাং' । ১১। য 'বশষিনাম্' ।

ফলমূলবতা নীল শীতকাননবারিণা ।

পথা মদ্বচনাদাশু সেনাং সেনাপতে নয় ॥ ১৯ ॥

দুষ্যেয়ুর্দুরাত্মানঃ পথি মূলফলোদকম্ ।

রক্ষাংসি পরিরক্ষ্যেথাস্তেষাং ত্বং নিত্যমুদ্রতঃ ॥ ২০ ॥

নিম্নেষু বনভূর্গেষু নগেষু চ নখায়ুধাঃ ।

অভিপত্য্যভিপশ্যেযুঃ পরেষাং নিহিতং বলম্ ॥ ২১ ॥

যচ্চ ফল্গুবলং কিঞ্চিদ্ভদিহৈবাবতিষ্ঠতাম্ ।

এতদ্বি কৃত্যং শূরাণাং বিক্রমেণোপযুজ্যতে ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। মধুবনায় মধুবনং সেনাং নয়। 'মদ্বচনাদি'তাপি দৃষ্টতে পাঠঃ।

২০। লো-টী। দুষ্যেয়ুর্দুষ্যন্তি রক্ষাংসি দুরাত্মানঃ দুষ্টজীবা ইতি রক্ষাবিশেষণম্।
আত্মশত্রুগ্ৰহলিঙ্গভ্রাম নপুংসকভ্যম্। পরিরক্ষ্যেথাঃ সেনামিতি শেষঃ।

২১। লো-টী। নিম্নেষু অশুক্ষেষু বনভূর্গেষু। 'নিম্নে'ষি'তি বা পাঠঃ। নগেষু বৃক্ষেষু
অভিপত্য্য আরুহ্য নিহিতং স্থাপিতম্।

২২। লো-টী। ফল্গু অল্পং বলং সামর্থ্যং যন্ত তৎ সৈন্তমবতিষ্ঠতাম্। 'অভুতিষ্ঠতা'মিতি
পাঠে আত্মনেপদমার্থম্। এতদ্বি কৃত্যং ঘোরাণাং ঘোরান্ প্রীতি বিক্রমেণ এতৎ কৃত্যমেবা নীতিঃ
উপযুক্তাতে উপযুক্তং ভবতি। 'প্রযুক্তাতে' ইতি কাচিৎকঃ পাঠঃ। 'বিক্রমেণে'তি পাঠে সপ্তম্যার্থে
তৃতীয়া। 'বিক্রমে'ষি'তি পাঠে তান্ প্রীতি নির্গমেষু।

হে সেনাপতি নীল, তুমি আমার বচনানুসারে সত্ত্বর ফল-মূল ও শীতল সলিল-
যুক্ত বনপথে সৈন্তগণকে লইয়া যাও ॥ ১৯ ॥

দুরাত্মা রাক্ষসগণ পথি-মধাবর্তী ফল-মূল ও জলকে দূষিত করিতে পারে,
সর্বদা সাবধান হইয়া তাহাদের উপদ্রব হইতে [ইহাদিগকে] রক্ষা করিবে ॥ ২০ ॥

নখায়ুধধারী বানরগণ নিম্নভূমি, বনভূর্গ এবং পর্বতোপরি গমন করিয়া
শত্রুসৈন্য লুণ্ঠায়িত আছে কি না দেখিবে ॥ ২১ ॥

যে সমস্ত সৈন্য অপেক্ষাকৃত দুর্বল, তাহারা এইখানেই অবস্থান করুক।
কারণ, এই কার্য্য বীরগণের পরাক্রমসাধ্য ॥ ২২ ॥

ক ১। দ '-লতা নীল শীত-'। ২। ব '-সেবিনা'। ৩। হ 'মধুমতা চান্ত', ত 'মধুবনাত্ম সেনাং'।
৪। ক 'হি'। ৫। ঘ 'পর্বতেষু'। ৬। ত 'লতাহ চ', দ 'নখায়ুধাঃ'। ৭। ত '-পত্যাভি-'। ৮। দ
'নিহতং'। ৯। ত-থ 'যন্তু'। ১০। ঘ-থ '-বাহুতি-'। ১১। ঘ-হ 'ঘোধানাং', ত-থ 'ঘোরাণাং'। ১২। ক
'সেযুপযুক্তাতে', থ '-সেযু প্রযু-', দ '-সেণ প্রযু-'।

সাগরৌঘনিভং বোরমগ্রানীকং মহাবলাঃ ।

কপিসিংহাঃ প্রকর্ষন্তু শতশোহ্থ সহস্রশঃ ॥ ২৩ ॥

গয়শ্চ গিরিসংকাশো গবয়শ্চ মহাবলঃ ।

গবাঙ্কশ্চাগ্রতো যাস্তু গবাং দৃপ্তা ইবর্ষভাঃ ॥ ২৪ ॥

গাতু বানরবাহিন্যা বানরৌঘপতিঃ কপিঃ ।

পালয়ন্ দক্ষিণং পার্শ্বমৃষভো বানরর্ষভঃ ॥ ২৫ ॥

গন্ধহস্তীব চুর্কর্ষন্তবসী গন্ধমাদনঃ ।

গাতু বানরবাহিন্যাঃ সব্যং পার্শ্বমবস্থিতঃ ॥ ২৬ ॥

গাম্যামি বলমধ্যেহং বলৌঘমভিপালয়ন্ ।

অধিরুহ্য হনুমন্তুর্মৈবাবতনিবেশয়ঃ ॥ ২৭ ॥

২৩। লো-টী। সাগরৌঘনিভং সাগবন্ত বেগসদৃশমতিচঞ্চলনিত্যার্থঃ। 'নিভন্তু' কথিতো ব্যাঞ্জে পুংলিঙ্গঃ সদৃশে ত্রিবিধিতি কোবঃ। 'প্রকর্ষন্তু' আরম্ভ অবস্থিষ্টতাম, কক্ষং কক্ষম, 'কক্ষে' নীকনি দোমুলে কক্ষে শুদ্ধে 'দমোশনলে' হ্রিতি ভূবিঃ।

২৪। লো-টী। দৃপ্তা বলবতঃ, শ্বভা বৃষভাঃ। 'হস্তা' ইতিপি বা কাটিচকঃ পাঠঃ।

২৭। লো-টী। উগ্রব ইন্দ্রঃ।

মহাবলশালী শ্রেষ্ঠ বানব শতে শতে, সহস্রে সহস্রে সমুদ্রপ্রবাহেব ত্রায় ভীষণ অগ্রগামী সৈন্যেব নেতৃহ ককক ॥ ২৩ ॥

দৃপ্ত বৃষভ যেমন গো-যুথেব পূর্বোভাগে গমন করে, সেইরূপ মহাবলশালী পর্বততুল্য গয়, গবয় ও গবাঙ্ক [সৈন্যগণেব] পূর্বোভাগে গমন করুক ॥ ২৪ ॥

বানব-দলপতি বানবশ্রেষ্ঠ ঋষভ বানববাহিনীব দক্ষিণ দিক্ বক্ষা করিতে কবিতে গমন ককক ॥ ২৫ ॥

চুর্কর্ষ গন্ধহস্তীব ত্রায় বেগবান্ গন্ধমাদন বানববাহিনীব বামপার্শ্বে গমন ককক ॥ ২৬ ॥

আমি হনুমানেব পৃষ্ঠে আবোহণ কবিয়া সমস্ত সৈন্য বক্ষা কবিতে কবিতে সৈন্যগণেব মধ্যভাগে ঐরাবতাকৃৎ ইন্দ্রেব ত্রায় গমন কবিব ॥ ২৭ ॥

১। ত 'যোরং সহস্রীবং মহাবলম্', দ 'যোরং যত্রানীকং মহাবলম্'। ২। হ-ত-থ 'সিংহাঃ কুঙ্গিং গিরিব', দ 'সিংহাঃ সহস্রং গিরিব'। ৩। দ 'বাতু'। ৪। দ 'ব্রিষ্টা'। ৫। থ 'রো বৈ মহাবলঃ', দ 'রো বৈ মহাকপিঃ'। ৬। হ-ত-'বৃত্তঃ'। ৭। থ 'বানরৌঘমঃ'। ৮। ত 'যমপি পা-', থ '-ৎ পরিপা-'।

১ ২
 অঙ্গদকাধিরূঢ়স্ত লক্ষ্মণোহনন্তরং মম ।
 সার্কভৌমেন ভূতেশো দ্রবিণাধিপতির্যথা ॥ ২৮ ॥
 ৩
 জাম্ববাংশচ সুষোশচ বেগদর্শী চ বানরঃ ।
 ৪
 ঋক্ষরাজো মহাত্মা চ পৃষ্ঠং রক্ষন্ত নন্দয়ঃ ॥ ২৯ ॥
 ৫
 রাঘবস্ত বচঃ শ্রুত্বা সূগ্রীবো বাহিনীপতিঃ ।
 ৬
 ব্যাদিদেশ মহাবীর্যান্ বানরান্ বানরর্ষভঃ ॥ ৩০ ॥
 ৭
 তে বানরবরাঃ সর্কৈ সমুৎপত্য যুযুৎসবঃ ।
 ৮
 গুহ্যভ্যঃ শিখরৈভ্যশ্চ তস্মাৎ পুঞ্জ বিরে ক্ষণাৎ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো টী। সার্কভৌমেন দিগন্তিনা ভূতেশঃ কুবেরঃ 'ভূতবানেন ভূতেশো দ্রবিণাধি-
 পতির্যথেতি' সার্কভঃ পাঠঃ। তদ্ব্যাপ্যনং ভূতবাহুং বিমানং ভূতবানমিতি।

২৯। লো টী। বেগেন শীঘ্রেন দর্শঃ দর্শনং জ্ঞানমিতি যাবৎ স নিত্যহেহেতি সং,
 ভদ্রাহুদগোত্তংকালজ্ঞানবান্, ঋক্ষ রাজঃ সূগ্রীবঃ।

৩০। লো টী। তস্মাৎ সূগ্রীববচনাৎ।

আমাব পশ্চাতে লক্ষ্মণ অঙ্গদেব পৃষ্ঠে আবোহণ কবিয়া সার্কভৌমনামক
 দিগুগ্জে সমাকট ধনপতি কুবেরেব আয় গমন করুক ॥ ২৮ ॥

সত্তর শুভাশুভ-নিকপণে সমর্থ সুষেণ, জাম্ববান্ এবং ঋক্ষরাজ মহাত্মা সূগ্রীব
 আমাদের পশ্চাদ্ভাগ রক্ষা করুন ॥ ২৯ ॥

রামচন্দ্রের কথা শুনিয়া সেনাপতি বানরশ্রেষ্ঠ সূগ্রীব মহাবলশালী বানব-
 দিগকে আদেশ করিলেন— ॥ ৩০ ॥

সেই বানরগণ সকলেই গুহা ও পর্বতশিখর হইতে নির্গত হইয়া সেই
 মুহূর্ত্তেই যুদ্ধার্থে লক্ষ্যপ্রদান কবিতো লাগিল ॥ ৩১ ॥

১। হ-'শ্চ'। ২। ধ-'গো যাক্ষনন্তরম্'। ৩। য-তটী দ 'দ্রবিণাধি-'। ৪। য-'রিব'। ৫। ধ
 'রাঘব', দ 'বানরঃ'। ৬। ধ 'তে ত্রয়ঃ'। ৭। দ-'পতীন্'। ৮। দ-'আদি-'। ৯। ক-য 'বীর্যো'। ১০। য
 'প্ৰবগোক্তমঃ'। ১১। হ-ত-'গণাঃ'। ১২। ধ-'আদ্যুক্রবিরে'।

ভতো বানররাজেন লক্ষ্মণেন চ পূজিতঃ ।

জগাম রামো ধর্ম্মাত্মা সসৈন্যো দক্ষিণাং দিশম্ ॥ ৩২ ॥

শতৈঃ শতসহস্রৈশ্চ কোটীভিরযুতৈরপি ।

বাবণাভৈঃ স হরিভির্ঘোষৌ সুপরিবারিতঃ ॥ ৩৩ ॥

তং যান্তমনুযান্তি স্ম হরয়ঃ স্মহাবলাঃ ।

হৃষ্টাঃ প্রমুদিতাশ্চৈব সুগ্রীবোভিরক্ষিতাঃ ॥ ৩৪ ॥

আপ্লবন্তঃ প্লবন্তশ্চ গর্জ্জন্তশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ।

পেলন্তো বিনদন্তশ্চ প্রজগ্মুর্দক্ষিণাং দিশম্ ॥ ৩৫ ॥

ভক্ষয়ন্তঃ সৃগক্ষ্মানি মূলানি চ ফলানি চ ।

দ্বিহন্তো মহাবৃক্ষান্ শৈলগণ্ডাংস্তথৈব চ ॥ ৩৬ ॥

৩৫। লো টী। আপ্লবন্তঃ প্লবন্তশ্চ ৩৩শ্লোকো ধাবন্তঃ, ক্ষেলন্তঃ সিংহনাদং কুরুন্তঃ।
নদন্তঃ সানাতেন।

তাবপব সুগীব ও লক্ষ্মণকর্তৃক অভ্যাসিত হইয়া ধর্ম্মাত্মা বাম সসৈন্যে
দক্ষিণ দিকে যাত্রা কবিলেন ॥ ৩২ ॥

তিনি শত-শত, লক্ষ-লক্ষ, কোটী-কোটী, হস্তিতুলা বানবে পবিত্র হইয়া
গমন কবিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহাবলশালী বানবগণ আনন্দিত হইয়া সুগ্রীবের বক্ষণাধীনে গমনকাবী
বামচন্দ্রের অনুগমন কবিল ॥ ৩৪ ॥

বানবগণ [কেহ কেহ] ইতস্ততঃ দৌড়াইতে দৌড়াইতে এবং [কেহ কেহ]
স্বাভাবিক শব্দ, [কেহ কেহ] অপেক্ষাকৃত তীব্র গর্জ্জন ও [কেহ কেহ] বিকট
গর্জ্জন কবিতে কবিতে দক্ষিণ দিকে গমন কবিতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

তাহাবা সুগন্ধি ফল-মূল ভক্ষণ কবিতে লাগিল এবং পর্ব্বতখণ্ড ও মহাবৃক্ষসমূহ
[উৎপাটিত করিয়া] বহন করিতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

১। ব 'তন্ত্ব' কপিরাজেন'। ২। ব 'সবলো'। ৩। হ-ব '-শায়ুত'। ৪। ব '-ন্তা'। ৫। ত
'সমুদয়ুজৈঃ', ব 'রাবণায়িঃ'। ৬। হ '-ভিঃ প্রঘোষৌ পরি-'। ৭। ব-ত-দ 'স পরি-'। ৮। ব '-বেষ্টিতঃ'
৯। ব 'কপয়ঃ'। ১০। ব '-জ্ঞনঃ'। ১১। ব 'প্রীতাঃ'। ১২। ব '-পালিতাঃ'। ১৩। ত 'অপ্রমত্তাঃ
প্রমত্তাশ্চ'। ১৪। ব '-স্তো বানরব্রতাঃ'। ১৫। ব 'ক্ষেল-'। ১৬। ত '-গুং তথৈ-', ব '-গুংস্ব সর্ব্বশঃ'।

অন্যোন্ম্যং সহসা দৃপ্তা নির্ভৎসন্তি ক্ষিপন্তি চ ।

পতিতাশ্চোৎপতন্ত্যন্থে পাতয়ন্ত্যপরেহপরান্ ॥ ৩৭ ॥

রাবণো নো হি হন্তব্যঃ সর্বৈ চ রজনীচরাঃ ।

ইতি গর্জন্তি হরয়ো রাঘবস্ত সমীপতঃ ॥ ৩৮ ॥

পূরস্তাৎ তস্য সৈন্যস্ত নীলঃ কুমুদ এব চ ।

পস্থানং শোধয়ন্তি স্ম বানরৈর্কব্জভিঃ সহ ॥ ৩৯ ॥

মধ্যে রাজা তু স্ত্রীীবো রামো লক্ষ্মণ এব চ ।

হরিভির্কব্জভির্বীরৈরুৰ্বীতাঃ শক্রনিবহঁতৈঃ ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-টী। নির্ভজন্তি সেগন্তে, কাংশ্চৎ ক্ষিপন্তি। পতিতানুৎপতন্তি পতিতানামু-পরি পতন্তি।

৩৮-৩৯। লো-টী। তস্য সৈন্যস্ত পূরস্তাৎ অগ্রে যে হরয়ঃ, নীলশ্চ কুমুদশ্চ যৌ প্রধানৌ, তে চ তৌ চ পস্থানং শোধয়ন্তঃ রাঘবস্ত সমীপে 'রাবণো নো হি হন্তব্য' ইতি গর্জন্তি। 'শোধয়ন্তি' ইতি পাঠঃ কচিং। 'শোধয়ন্ত্য'তি পাঠে তে চ তৌ চ গর্জন্তি পস্থানং শোধয়ন্ত চ।

৪০। লো টী। শক্রনিবহঁতৈঃ শক্রবাহনৈঃ।

গর্জিত বানরগণ সহসা পরস্পরকে ভংসনা করিতে লাগিল। কেহ কেহ ঠেলাঠেলি কবিতে লাগিল। কেহ কেহ ভূপতিত অপর বানবগণের পৃষ্ঠের উপর পতিত হইল, কেহ বা অপরকে ফেলিয়া দিতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

'বানর এবং সমস্ত রাক্ষসকে আমবা বধ কবিবা' এই বলিয়া বানরগণ রামচন্দ্রের সমীপে গজ্জন করিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

নীল এবং কুমুদ বহু বানরের সহিত সেই সৈন্যের পুরোভাগে পথ-পরিশোধন (অর্থাৎ পূর্বোবর্তী রক্ষ-গুণ্মাদি ছেদন, অথবা শত্রুপক্ষীয় গুপ্তচর বা লুকায়িত শত্রু-সৈন্যের অনুসন্ধান) করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

মধ্যস্থলে শত্রুপরাভবকারী বহু বানবে পরিবৃত রাজা স্ত্রীব এবং রাম ও লক্ষ্মণ [অবস্থান করিলেন] ॥ ৪০ ॥

১। খ 'হস্তা'। ২। ক 'নির্ভজন্তি'। ৩। ছ '-তানুৎক্ষিপন্ত্যন্তে', ত-ব '-তাঃ প্রক্ষিপন্ত্যন্তে', খ '-তানুৎ-ক্ষিপন্ত্যন্তে'। ৪। ঘ-ত 'বিনি-'। ৫। ঘ 'রক্ষমাং গণাঃ'। ৬। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'বৈধিলীমানয়িত্যনো হৃদা তং রাবণং রণে। লক্ষ্যক বিধিবিধানঃ সন্ধ্যাক্ত রজনীচরান্' ইত্যধিকম্। ৭। ঘ পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি চ্চারিংশলোকপুন্ড্রাক্ষাঃ নাস্তি। ৮। ঘ 'পূরস্তন্ত্য'। ৯। ঘ 'হুমুদান্ বীরো নলঃ'। ১০। ঘ '-কব্জভাঃ'। ১১। ঘ 'তু রাজা'।

হরিঃ শতবলিবরোঃ কোটিভির্দশভির্বৃত্তঃ ।

দক্ষিণং পার্শ্বমাসাং রক্ষ হরিবাহিনীম্ ॥ ৪১ ॥

কোটিশতপরাবারঃ কেশরী বানরোত্তমঃ ।

স্বাক্ষচাতিবলঃ পার্শ্বং সবাং সৈন্যস্ব পালয়ন্ ॥ ৪২ ॥

জাম্ববাংশচ সুষেণশচ দীর্ঘদর্শী চ বানরঃ ।

সুগ্রীবং পুরতঃ কৃৎস্না রক্ষুঃ পৃষ্ঠমারতাঃ ॥ ৪৩ ॥

তেষাং সেনাপতিবরোরো নালো বানরপুঙ্গবঃ ।

সংপতন্ পততাং শ্রেষ্ঠস্তদ্বলং প্রত্যপালয়ন্ ॥ ৪৪ ॥

দাবিমুখঃ প্রজজ্জ্বচ রক্তোহথ রভসস্তথা ।

সর্বপার্শ্বাণ্যবাবন্ত রক্ষার্থং নৃপাঙ্কয়া ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টি। পাশয়ং অপালয়ং। ‘পালয়ন্’তি পাঠে পাশয়তা ভাঃ।

শতবলি-নামক বীর বানর কোটি-কোটি বানরের পবিত্র হইয়া দক্ষিণ পার্শ্বে অবস্থান-পূর্বক বানরবাহিনীকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪১ ॥

শতকোটি-বানরপবিত্র বানরশ্রেষ্ঠ ‘কেশরী’ এবং অতিবলশালী ‘স্বাক্ষ’ সেই বাহিনীর বামভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪২ ॥

জাম্ববান, সুষেণ এবং বানর দীর্ঘদর্শী সুগ্রীবকে সম্মুখীন করিয়া প্রচ্ছন্নভাবে পশ্চাদ্ভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৩ ॥

বীর বানরশ্রেষ্ঠ সেনাপতি নীল সমাপতিত হইয়া তাঁহাদের সেই সৈন্য রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

দধিমুখ, প্রজজ্জ্ব, রক্ত ও রভস রাজার আদেশে রক্ষণার্থে চারিদিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

১। দ ‘-ক্‌হিভি-’। ২। ঘ ‘-বৃত্তঃ’। ৩। ঘ-ত ‘কপিবা-’। ৪। ঘ ‘-রবৃত্তঃ’। ৫। দ-পুস্তকে অয়ং মোকো নাতি। ৬। ত ‘বেগ-’, খ ‘বানরক্ষণমাবৃত্তঃ’। ৭। খ ‘জঘনং সংরক্ষতুঃ’। ৮। ছ ‘-মাগতাঃ’, ত ‘মাবৃত্তাঃ’। ৯। ক-পুস্তকে অয়ং মোকো নাতি। ১০। খ ‘দরী-’। ১১। খ ‘কুন্তোহথ’। ১২। ক ‘শরত্তস্তথা’। ১৩। ত-থ ‘সৈন্য-’। ১৪। ত ‘বন-’। ১৫। দ ‘রক্ষার্থক’। ১৬। অন্তঃ পরং থ-পুস্তকে ‘সাথ য়াতি দিবা রাজৌ হুগ্রীবপরিপালিতা। হরিঃ (৭) শমুদিতাঃ সর্বো জীমতী হরিবাহিনী।’ ইত্যধিকম্।

ଏବନ୍ତେ ହରିଶାର୍ଦ୍ଦୂଳା ଗଚ୍ଛନ୍ତୋ ବଳଦର୍ପିତାଃ ।

ଅପଞ୍ଚନ୍ତୁ ଗିରିଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ବିକ୍ରାଃ ଫଳତାବତଃ ॥ ୪୬ ॥

ସାଗରୌଷନିଭଂ ସୋରଂ ତଦ୍ ବାନରବଳଂ ମହଂ ।

ନିଃସର୍ପ ମହାସୋଷୋ ଭୀମବେଗ ଇବାର୍ଗବଃ ॥ ୪୭ ॥

ତସ୍ୟ ଦାଶରଥେରର୍ଥେ ଶ୍ରୀମନ୍ତେ କପିପୁଞ୍ଜବାଃ ।

ଭୂର୍ଗମାପୁଞ୍ଜବୁଃ ମର୍କ୍ବେ ମଦନ୍ଧା ଇବ ଚୋଦିତାଃ ॥ ୪୮ ॥

କପିତ୍ୟାମୁହମାନୋ ତୌ ଶୁଶ୍ରୁଭାତେ ନରର୍ଷଭୌ ।

ମହଦଭ୍ୟାମିବ ସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟୌ ଗ୍ରହାଭ୍ୟାଂ ଚନ୍ଦ୍ରଭାସ୍କରୌ ॥ ୪୯ ॥

ତତୋହଞ୍ଜଦଗତୌ ରାମଂ ଲକ୍ଷ୍ମଣଃ ଶୁଭୟା ଗିରୀ ।

ଉବାଚ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣାର୍ଥଂ ବଚନଂ ପ୍ରତିଭାନବାନ୍ ॥ ୫୦ ॥

୪୬ । ଲୋ-ଟୀ । ସାଗରୌଷନିଭଂ ସାଗରବେଗସଦୃଶଂ, ଅତିବେଗବଦ୍‌ଗମିତ୍ୟର୍ଥଃ । 'ଓଷୋ ବୁନ୍ଦେ ପଞ୍ଚୋବେଗେ ଫଳତନ୍ତ୍ରୋପଦେଶ୍ୟୋ'ରୀତି ଭୂରିଂ । ସଦା, ସାଗରବନ୍ଦସଦୃଶଂ, ଅତିବିକ୍ରାନ୍ତମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ବିସର୍ପ ପ୍ରଚଳୟତି ଅ ।

୪୭ । ଲୋ-ଟୀ । ମହନ୍ତ୍ୟାଂ ଶୂରଶୂକ୍ରାଭ୍ୟାମ୍ ।

୫୦ । ଲୋ-ଟୀ । ପ୍ରତିଭାନବାନ୍ ଜ୍ଞାନବାନ୍ ।

ସେହି ବଳଦର୍ପିତ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ବାନରଗଣ ଏହିରୂପେ ଗମନ କରିତେ ଫଳତା-ପରିବ୍ରତ ଗିରିରାଜ ବିକ୍ରାଦେ ଦେଖିତେ ପାଇଲେନ ॥ ୪୬ ॥

ସାଗବଦ୍‌ପ୍ରବାହେର ଶ୍ରୀୟ ଭୀତିପ୍ରଦ ସେହି ବିଶାଳ ବାନରବାହିନୀ ଭୀମବେଗଶାଳୀ ସମୁଦ୍ରେର ଶ୍ରୀୟ ମହାଶକ୍ତେ ଅଗ୍ରସର ହୁଅନ୍ତେ ଲାଗିଲ ॥ ୪୭ ॥

ସେହି ବୀର ବାନରଶ୍ରେଷ୍ଠଗଣ ଦଶରଥନନ୍ଦନ ରାମଚନ୍ଦ୍ରେର ଜଗ୍ତ କ୍ଷାହତ ଉତ୍ତମ ଅଶ୍ବେର ଶ୍ରୀୟ ସହର ଗମନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୪୮ ॥

ବାନରଦ୍ବୟବାହିତ ପୁରୁଷଶ୍ରେଷ୍ଠ ରାମ-ଲକ୍ଷ୍ମଣ ମହାଗ୍ରହ (ଶୂର-ଶୂକ୍ର)-ସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟ ଚନ୍ଦ୍ର-ସୂର୍ଯ୍ୟେର ଶ୍ରୀୟ ଶୋଭା ପାହିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୪୯ ॥

୧ । ଦ 'ବେଗର୍ଷିତାଃ', ସ 'ବଳଦର୍ପିତାଃ' । ୨ । ଦ 'ଂଶ୍ତ' । ୩ । ତ 'ଗିରିଂ ଶ୍ରେ-' । ୪ । ଛ-ତ-ଧ '-କୁଳଂ' । ୫ । ଦ 'ସୈଞ୍ଜ' । ୬ । ଛ 'ବିସର୍ପ' । ୭ । ତ '-ସୋରଂ', ସ '-ସୋରୋ' । ୮ । ତ-ଧ '-ର୍ଷଭୋ' । ୯ । ତ-ଧ 'ହରି-' । ୧୦ । ସ-ହ '-କୁଞ୍ଜବାଃ' । ୧୧ । ସ '-ବେଗିତାଃ', ଦ 'ବୋଧିତାଃ' । ୧୨ । ତ '-ଗତଂ' । ୧୩ । ତ 'ପ୍ରତି-' । ୧୪ । ସ 'ବାକ୍ୟଂ ବାକ୍ୟାବିଶାୟନଃ' ।

হতামবাপ্য বৈদেহীং ক্ষিপ্ৰং হত্বা চ রাবণম্ ।

সমুদ্বার্ষঃ সমুদ্বার্ষামযোধ্যাং প্রতিযাস্মসি ॥ ৫১ ॥

মহাস্তি চ নিমিত্তানি দিবি ভূমৌ চ রাঘব ।

শুভানি তব পশ্যামি সৰ্ব্বাণ্যেবার্থসিদ্ধয়ে ॥ ৫২ ॥

অনুবাতি শুভো বায়ুঃ সেনাং মুহুহিতঃ স্মৃথঃ ।

পূৰ্ণবৰ্ণস্বরাশ্চেম্ প্রবদন্তি মৃগদ্বিজাঃ ॥ ৫৩ ॥

প্রসম্মাশ্চ দিশঃ সৰ্ব্বা নিশ্মলশ্চ দিবাকরঃ ।

উশনা চ প্রসম্মাচ্চিরনুত্বং ভার্গবো গতঃ ॥ ৫৪ ॥

৫৩। লো-টী। সেনামনুবাতি শুভশ্চ যোগঃ। পূর্ণো বর্ণোহক্ষরো ঘেষাং তে।

৫৪। লো-টী। অনু ত্বাং তব পশ্যাং ভাঙ্কবো ভাসং প্রত্যাশং কুর্স্বন্ গতঃ।
'অনুত্ব'মিতি পাঠে নন্দতেজস্বত্বং গতঃ প্রাপ্তঃ। 'অনুত্বং ভার্গবো গত' ইতি অনুত্বং পশ্যাত্বাম্।

অনন্তর অঙ্গদ-পৃষ্ঠাকৃত প্রতিভাবান্ লক্ষণ মনোহর স্বরে অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ৫০ ॥

“[হে রাম,] আপনি সত্ত্বর রাবণকে নিহত করিয়া, পূৰ্ণমনোরথা সীতাদেবীকে লাভ করিয়া, পূৰ্ণমনোরথ হইয়া অযোধ্যায় প্রত্যাবর্তন করিবেন ॥ ৫১ ॥

হে রাঘব, আকাশে ও ভূতলে বহু শ্রেষ্ঠ শুভ লক্ষণ দেখিতেছি, সে সমস্তই আপনার কার্য্যসিদ্ধির সূচনা করে ॥ ৫২ ॥

সুখকর এবং শুভজনক মুহু-মন্দ বায়ু সেনাদিগের অনুকূলে প্রবাহিত হইতেছে, এবং এই স্পষ্টশব্দকারী মৃগ-পক্ষিগণও তা-ই প্রকৃষ্টরূপে জ্ঞাপন করিতেছে ॥ ৫৩ ॥

দিক্‌সকল প্রসন্ন এবং সূর্য্য নিশ্মল (অর্থাৎ অত্যুজ্জল) ; নিশ্মলতেজা ভৃগুনন্দন শুক্রাচার্য্যও পশ্চাতে অবস্থিত আছেন ॥ ৫৪ ॥

১। ত 'রবে'। ২। ঘ 'রামসম্ব'। ৩। ঘ 'সেনা', দ 'সেনামুদ্বিহি'। ৪। হ 'শুভঃ', ত 'সদা'।

৫। ঘ-ত '-বর্গঃ ঘ'। ৬। দ '-শ্চৈব'। ৭। হ-ঘ 'বিমলশ্চ'। ৮। ত 'হতাশনঃ', দ 'হতাপনগ্র-'।

৯। ক-ঘ-ত '-নাশ্চ'। ১০। হ 'জির্জিহ্মণো'।

ব্রহ্মরাশিবিদঃ সৰ্বে^১ বিমুক্তাশ্চ মহর্ষয়ঃ ।

অচ্চিন্নন্তঃ প্রকাশন্তে^২ প্রবং সৰ্বে^৩ প্রদক্ষিণাম্ ॥ ৫৫ ॥

ত্রিশঙ্কুর্বিমলো ভাতি রাজষিঃ স পুরোহিতঃ ।

পিতামহবরোহস্মাকমিঙ্কাকৃণাং পিতামহঃ ॥ ৫৬ ॥

বিমলে চ প্রকাশোতে^৪ বিশাথে নিরুপদ্রবে ।

নক্ষত্রং পরমস্মাকমিঙ্কাকৃণাং মহাত্মনাম্ ॥ ৫৭ ॥

নৈর্ধাতং^৫ নৈর্ধাতানাঞ্চ নক্ষত্রমুপপীড়্যতে ।

মূলো^৬ মূলবতামৃক্ষো^৭ ধূপ্যতে^৮ ধূমকেতুনা ॥ ৫৮ ॥

৫৫। লো-টা। ব্রহ্মরাশিবিদঃ সর্বে বেদরাশিবিদো বৃহস্পতাদয়ঃ, বিমুক্তাঃ ছষ্ট-গ্রহৈববিমুক্তা এবং প্রদক্ষিণং যথা ভবতি তথা প্রকাশন্তে, তথা সর্বে মহর্ষয়ঃ প্রকাশন্ত ইত্যপবং বাক্যম্, অতো ন পুনরুক্তং সম্য পদম।

৫৬। লো টা। ত্রিশঙ্কুর্বিমলো ভাতি রাজর্ষিঃ স পুরোহিতঃ ইত্যাকাক্ষায়ামার্হতি। পিতামহো ব্রহ্মা স বরঃ পিতৃভ্যেন শ্রেষ্ঠো বশ্য স বশিষ্ঠঃ। অস্মাকং পিতামহস্ত্রিশঙ্কুঃ।

৫৭ ৫৮। লো-টা। বিশাথে বিশাখানক্ষত্রং। অস্মাকং নক্ষত্রং বোহিগীনক্ষত্রং কত্ব নৈক্ষতানং নক্ষত্রং মূলং কস্য উপপীড়্যতে পীড়য়তীত্যর্থঃ। কিঞ্চ, মূলো নক্ষত্রং মূলনক্ষত্রবতাং বক্ষসাং ধূপ্যতে সং তাপ্যতে।

তেজোময় মহর্ষিগণ ও বেদবিদ বৃহস্পতি প্রভৃতি সকলে ছষ্ট-গ্রহদ্বারা আবদ্ধিত হইয়া প্রব নক্ষত্রকে প্রদক্ষিণ কবত প্রকাশিত হইতেছেন ॥ ৫৫ ॥

ইক্ষাকুবংশেব পুরোহিত ব্রহ্মাব পুত্র বশিষ্ঠ এবং আমাদের পিতামহ (অর্থাৎ পূর্বপুরুষ) রাজর্ষি সেই ত্রিশঙ্কু নির্মল হইয়া প্রকাশিত হইতেছেন ॥ ৫৬ ॥

উপদ্রবরহিত বিশাখা নক্ষত্রদ্বয়ও নির্মল হইয়া প্রকাশিত হইতেছে। মহাত্মা ইক্ষাকুবংশোদ্ভব আমাদের নক্ষত্র (বোহিগী) রাক্ষসদিগের নক্ষত্র (মূল)কে পীড়া দিতেছে, এবং ধূমকেতুও রাক্ষসদিগের মূল-নক্ষত্রকে সম্ভাপিত কবিতেছে ॥ ৫৭-৫৮ ॥

১। দ 'বেদ'। ২। খ 'জ্ঞাং পরমর্ষয়ঃ'। ৩। ক 'সপু'। ৪। ত 'বিশিথে'। ৫। খ 'নৈর্ধাতং'। ৬। দ 'মূলো'। ৭। ত 'বতামৃক্ষো'। ৮। দ 'মৃক্ষো'। ৯। ঘ-খ 'ধূপ্যতে'।

সৰ্ব্বথৈব বিনাশোহয়ং রাক্ষসানামুপস্থিতঃ ।

কালঃ কালগৃহীতানাং নক্ষত্রগ্রহপীড়নাং ॥ ৫৯ ॥

প্রসন্নাঃ সুরসাস্ত্রাচাপো বনানি ফলবন্তি চ ।

প্রবাস্ত্যভ্যধিকং গন্ধা যথৰ্ত্তুপুষ্পিতা জন্মাঃ ॥ ৬০ ॥

বৃহেষু কপিগুখানাং প্রকাশোহভিপ্রকাশতে ।

দেবানামিব সৈন্তানাং সংগ্রামে তারকাময়ে ॥ ৬১ ॥

এবমার্য্য সমীক্ষ্য ত্বং শ্রীতো ভবিতুমর্হসি ।

ইতি ভ্রাতরমাশ্বাস্ত হৃষ্টঃ সৌমিত্রিরব্রবীৎ ॥ ৬২ ॥

অথারত্য মহীং কৃৎস্নাং জগাম মহতী চমুঃ ।

রাক্ষবানরশার্দূলৈর্নগদংষ্ট্রায়ুধৈর্কর্ব্বতা ॥ ৬৩ ॥

৫৯। লো টী। কালে তেষাং মরণকালে, নক্ষত্রে মূলনক্ষত্রে, গ্রহেণ বাহুণা পীড়নাং ।

৬০। লো-টী। যথা স্বর্গে পুষ্পিতা গন্ধা গন্ধবন্তঃ জন্মাঃ প্রবাস্তি, তথৈদানীমগি। দত্তাপ বায়ুসেব গন্ধান্ প্রাপয়্যাত নাচে, তথাপুপচাবাং জন্মা ইতুভিম্ ।

৬১। লো টী। বৃহেষু বলবিত্তাসেযু ।

মৃত্যুকটুক গৃহীত এই বাক্ষসদিগেব নক্ষত্র (মূলা) বাত্ককটুক আকাশে হওয়ায় সৰ্ব্বপ্রকারেই ইহাদেব বিনাশসময় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৫৯ ॥

সলিলসমূহ নির্মূল ও শুষ্ক, বনসকল ফলযুক্ত, বৃক্ষসমূহ কালোপযোগী পুষ্পসম্ভাবে সমৃদ্ধ ; [চাবিদিকে] অতিশয় সৌবত প্রবাসিত হইতেছে ॥ ৬০ ॥

তাবকাস্থেব বিনাশসংগ্রামে দেবতাদিগেব সৈন্তের আয় শ্রেষ্ঠ বানরদিগের বৃহমধ্যে আলোক প্রকাশিত হইতেছে ॥ ৬১ ॥

হে আর্য্য, আপনি এইরূপ দেখিয়া শ্রীত হইতে পারেন ।” সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ আনন্দিত হইয়া ভ্রাতা বানচন্দ্রকে আশ্বাসপ্রদানপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন ॥ ৬২ ॥

নথ-দন্তরূপ-অস্ত্রযুক্ত শ্রেষ্ঠ ভল্লুক ও বানবগণ কর্তৃক পবিবেষ্টিতা বিশাল বাহিনী সমস্ত পৃথিবী আচ্ছন্ন করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥ ৬৩ ॥

১। দ-শোহর্থঃ'। ২। ক'কালে'। ৩। ঘ'-চোদনাং'। ৪। দ'সর'। ৫। ত'চ ফলান' চ'। ৬। ত'-স্ত্যভ্যধিক', ঘ'-তাত্ত্যধিকো গন্ধঃ প্রতর্ভু-'। ৭। ঘ'-তদ্র'। ৮। ছ-ঘ'সৈন্তানাং'। ৯। ঘ'দ' 'তিশ্র-'। ১০। দ'-মাসান্ত'। ১১। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'নিমিত্তানি চ সংগ্রহ্য' রামঃ অনুদিতো ভূষ্ম।' ইত্যধিকম্, সর্গসমাপ্তিঃ, সর্গান্ত্যায়ত্ত্বং দৃশ্যতে। ১২। ঘ'-বৃত্তা'।

করাঐশ্চরণাঐশ্চ বানরৈররুদ্ধতং রজঃ ।

ভৌমমন্তর্দধে লোকমাবৃত্য সবিতুঃ প্রভাম্ ॥ ৬৪ ॥

শতৈঃ শতসহস্রৈশ্চ কোটিভিশ্চ সহস্রশঃ ।

বানরাণাং স্তম্বোরাণাং শ্রীমান্ পরিব্রতো যযৌ ॥ ৬৫ ॥

স। স্ম যাতি দিবারাত্রং মহতী হরিবাহিনী ।

হৃষ্টা প্রমুদিতা সর্বা স্ত্রীবেণাভিপালিতা ॥ ৬৬ ॥

জবেন হরিতং যাতা সর্বা যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী ।

স। যুগ্মোচয়িযুঃ সীতাং মুহূর্তাং সস্ত্রমাদিব ॥ ৬৭ ॥

শইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বানবানীকপ্রাণ-
নাম চতুঃসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৪ ॥

৬৪। লো-টী। বজঃ কতৃ ভৌমং লোকং ভুলোকম্ আবৃত্য সবিতুঃ প্রভামন্তর্দধে
আচ্ছাদয়ামাস ।

৬৬। লো-টী। হৃষ্টা বাহুতঃ সিংহনাদাদিনা, প্রমুদিতা অন্তর্হর্ষণে, সা সর্বা হরিবাহিনী
যাতি স্মেতায়মঃ ।

৬৭। লো-টী। সা সর্বা জবেন যাতেতায়মঃ । সস্ত্রমাদি ভয়াদিব 'সংক্রমো ভয়-
সংবেগাদবেষণ চ সংক্রম' ইতি ভূবি ।

বানরগণের হস্ত এবং পদের অগ্রভাগ দ্বারা উথিত ধূলিসমূহ পৃথিবী
আচ্ছাদিত করিয়া সূর্য্যের প্রভা আচ্ছাদিত করিল ॥ ৬৪ ॥

শত-শত, লক্ষ-লক্ষ এবং সহস্র-সহস্র-বোটি অতি ভয়ঙ্কর বানবকর্তৃক পরিবৃত্ত
হইয়া শ্রীমান্ (স্ত্রীবে) গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

সেই বিশাল বানরসেনা স্ত্রীবেের রক্ষণাধীনে আনন্দিত হইয়া দিবারাত্র
সোল্লাসে গমন করিতে লাগিল ॥ ৬৬ ॥

যুদ্ধাভিলাষী সেই সকল বানরসেনা সীতাকে উদ্ধার করিতে ইচ্ছুক হইয়া
যেন সসন্ত্রমে প্রতিমুহূর্তেই বেগে দ্রুত গমন করিতে লাগিল ॥ ৬৭ ॥

মহর্ষি বায়্মীক-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে বানবানীকপ্রাণ-
নামক ৭৪ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৪ ॥

১। খ 'মাযাধ্য'। ২। য-ত 'প্রভাঃ'। ৩। ছ-খদ 'রাজ্যে'। ৪। য 'কপি'। ৫। য
'চাদিতা'। ৬। য-ছ-তদ 'নন্দিনী'। ৭। য-ত 'স্বিতুঃ'। ৮। ক 'ভুঃ বাপি নাস্ত'। ৯। অত্রৈয়ং
সংসমাপ্তির্ন ছ-পুস্তকসমাপ্তত্বাৎ ।

(৭৫) পঞ্চসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

ততঃ পাদপসংবাধং নানানগসমারুতম্ ।

বিন্ধ্যপর্বতমাঙ্গা বানরাস্তে সমারুহন্ ॥ ১ ॥

কাননানি বিচিত্রাণি নদীঃ প্রসবানি চ ।

পশ্চন্নভিষযৌ রামৌ বিন্ধ্যস্থ মলয়স্থ চ ॥ ২ ॥

চন্দনাংস্তিলকাংশ্চ তানশোকান্ সিঙ্খুবারকান্ ।

করবীরাংশ্চ তিমোরাংশ্চ ভজন্তস্তে প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৩ ॥

কর্ণিকারান্ কুরুবকান্ চম্পকানতিমুক্তকান্ ।

কদম্বপাদপান্ নীপান্ কেশরোদ্দালকান্ নটান্ ॥ ৪ ॥ .

শালাংস্তালাংস্তমালাংশ্চ লবঙ্গাংশ্চ সমন্ততঃ ।

বল্লভবাগ্ভির্দ্বিজৈশ্চিত্রৈর্নানাস্তৈশ্চ সেবিতান্ ॥ ৫ ॥

১। লো-ট। পাদপৈঃ সমাগ্ বাধা গমনপীড়া যন্ত তম্ ।

অনন্তব বানরগণ পাদপসঙ্কুল এবং বহুপর্বতসমাকীর্ণ বিন্ধ্যপর্বতে আসিয়া আরোহণ করিল ॥ ১ ॥

রামচন্দ্র বিন্ধ্য এবং মলয়পর্বতের রমণীয় বন, নদী ও প্রসবণসমূহ দেখিতে দেখিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

বানরসকল চন্দন, তিলক, আম্র, অশোক, সিঙ্খুবার, করবীর ও তিমীর বৃক্ষসমূহে আরোহণ করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

মধুর-স্বরবিশিষ্ট রমণীয় পক্ষিগণ এবং অগ্ন্যাগ্ন প্রাণিগণ কর্তৃক আঞ্জিত কর্ণিকার, কুরুবক, চম্পক, অতিমুক্তক, কদম্ব, নীপ, কেশর, উদ্দালক, নট, শাল,

১। ষ'-সংবাণং'। ২। ষ'-শৈল-'। ৩। হ'-কুলম্'। ৪। হ-ত-থ 'বিন্ধ্যং প-'। ৫। ত 'নবীগ্র-'। ৬। ষ-হ 'স্তালা-'। ৭। হ-ত '-স্তমালাংশ্চ'। ৮। ষ-হ 'বহুজ্ঞতে'। ৯। হ 'ধবান্'। ১০। ষ 'বটান্'। ১১। ক 'সাল-'। ১২। ষ-ত '-লান্ পিরা-'। ১৩। ষ-হ 'কদম্বী-'। ১৪। ত-দ 'চন্দনাংশ্চ'। ১৫। ষ-'লীল'। ১৬। দ '-শব্দে'।

ফলান্য়মৃতকল্পানি মূলানি চ লতাস্থথা ।^১

বভঞ্জুর্বানরাস্তত্র পাদপাংশ্চ বলোৎকটাঃ ॥ ৬ ॥^২

পশান্তশ্চারুরূপাণি যযুঃ শীত্ৰমরিন্দমাঃ ।

দ্রোণমাত্রপ্রমাণানি লম্বমানানি বানরাঃ ।

যযুঃ পিবন্তুঃ স্বাদূনি মধুনি মধুপিঙ্গলাঃ ॥ ৭ ॥

পাদপানবভঞ্জন্তো বিকর্ষন্তুস্তথা লতাঃ ।^৩

বিধমন্তো গিরিবরান্ প্রযযুঃ প্লবগর্ষভাঃ ॥ ৮ ॥^৪

বৃক্ষানেকত্র কপযো নর্দন্তো মধুদর্পিতাঃ ।^৫

অন্যস্মিন্ নিপতন্তি স্ম প্রপতন্ত্যপি চাপরে ॥ ৯ ॥^৬

২। লো-টী। বিধমন্তো বৃক্ষানিতি সম্বন্ধ ইতি সর্কজঃ। একত্রেতি পরেণাষয়ঃ।
অন্তে অন্যস্মিন্ পর্কতে।

তাল, তমাল, লবঙ্গ বৃক্ষসমূহ এবং অমৃতকল্প ফল-মূল ও লতাসমূহ বলগর্ষিত
বানরগণ ভগ্ন করিতে লাগিল ॥ ৪ ৬ ॥

মধুর ত্রায় পিঙ্গল-বর্ণবিশিষ্ট শক্রবিজয়ী বানরগণ (বনের) মনোহর
সৌন্দর্য্য দর্শন করিতে করিতে দ্রোণপ্রমাণ লম্বমান মধুচক্রের সুস্বাদু মধু পান
করিতে করিতে গমন করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

প্রধান বানরগণ, বৃক্ষসমূহ ভগ্ন করিতে করিতে, লতাসমূহ আকর্ষণ করিতে
করিতে এবং বিশাল পর্বতসমূহ কম্পিত করিতে করিতে চলিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

মধুপানে উন্মত্ত বানরগণ কোন পর্বতের বৃক্ষে আরোহণ করিয়া শব্দ করিতে
করিতে অন্য পর্বতে পতিত হইতে এবং সেই স্থান হইতে পুনরায় অন্য পর্বতে
পতিত হইতেছিল ॥ ৯ ॥

১। দ 'ক্লানি চ'। ২। য 'মদোক্তাঃ'। ৩। ত '-নথ ভ-', য '-পাদ বহ ভ-', দ '-পাংশ্চাবভঞ্জন্তো'।

৪। য 'বানরর্ষভাঃ'। ৫। ত 'নর্দন্তো', য 'নদন্তো'। ৬। ছ-ত-য 'প্রপতন্তে তথা', দ 'প্রপতন্তে তথা'।

বভূব বসুধা তৈস্ত্বে সংপূর্ণা মধুপিঙ্গলৈঃ ।

যথা কলমকেদারৈঃ পরিপট্টৈর্বসুধা ॥ ১০ ॥

মহেন্দ্রমথ সংপ্রাপ্য রামো রাজীবলোচনঃ ।

অধ্যাবোহ্নম্হাবাহুঃ শিখরাগ্রং সুপুষ্পিতম্ ॥ ১১ ॥

স তচ্ছিখরমাসাঢ়্য রামো দশরথাত্মজঃ ।

কূর্ণমীনসমাকর্ণমপশ্যদ্বরুণালয়ম্ ॥ ১২ ॥

তে বিদ্ব্যং সমতিক্রম্য মলয়ঞ্চ মহাগিরিম্ ।

আসেদুবানুপূর্বেণ সমুদ্রং ভীমনিশ্বনম্ ॥ ১৩ ॥

অবরুহ জগামাশু বেলাবনমনুভমম্ ।

রামো রময়তাং শ্রেষ্ঠঃ সুগ্রীবশ্চ সলক্ষ্মণঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো টা। কলমা ত্রীহিবিশেষাঃ, তৎকেদারৈঃ তৎকেদৈঃ ।

১১-১২। লো টা। আসেদুঃ সহ তস্মৈ নিকটে আসন্নঃ। বেলাবনং ভীমস্বং বনমনুভমম্ অত্যন্তমম্ ।

মধুব্রুতায় পিঙ্গলবর্ণবিশিষ্ট সেই বানবগণকর্তৃক পৃথিবী পবিপক ধাতুস্বেত্রে পরিপূর্ণ বসুধাব্রুতায় আচ্ছাদিত হইয়াছিল ॥ ১০ ॥

আজানুলম্বিতবাহু রাজীবলোচন বাম মহেন্দ্রপর্বতে আসিয়া তাহাব সুন্দর পুষ্পশোভিত শিখবেব অগ্রভাগে আবোহন কবিলেন ॥ ১১ ॥

সেই দশবথনন্দন রামচন্দ্র পূর্বোক্ত শিখবদেশে উপস্থিত হইয়া কচ্ছপ এবং মৎস্যপরিপূর্ণ বরুণালয় সমুদ্র দেখিতে পাইলেন ॥ ১২ ॥

তাহাবা মহাগিবি বিদ্ব্য এবং মলয় অতিক্রম কবিয়া ভীষণ-গর্জনকারী সমুদ্রের নিকটে যথাক্রমে উপবেশন কবিলেন ॥ ১৩ ॥

সুন্দব-শ্রেষ্ঠ রাম এবং লক্ষ্মণেব সহিত সুগ্রীব অত্যন্তম তীরস্থিত বনের উচ্চস্থান হইতে অধোভাগে অবতরণ করিয়া শীঘ্র চলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৪ ॥

অথ ধৌতামলশিলাং তোয়ৌঘসমভিপ্লু তাম্ ।

বেলামাসাং বিপুলাং রামো বচনমব্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

এতে বয়মনুপ্রাপ্তাঃ স্ত্রীণ্যেব লবণোদধিम् ।

সন্তারশ্চিস্ত্যতামত্র পূৰ্ব্বং যঃ প্রসমীক্ষিতঃ ॥ ১৬ ॥

ততঃ পরমগাধোহয়ং সাগরঃ সরিতাং পতিঃ ।

ন চায়মনুপায়েন তরিতুং শক্যতেহৰ্ণবঃ ॥ ১৭ ॥

নিবেশমিহ কৃতা তু মন্ত্রয়ধ্বং হিতং মম ।

যথৈদং বানরবলং পরং পারমবাঞ্ছয়াৎ ॥ ১৮ ॥

এবমুক্ত্বা মহাভাগঃ সীতাহরণকর্ষিতঃ ।

রামঃ সাগরমাসাং বাসমাস্তাপয়ন্তদা ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। ধৌতা প্রহুটা অমলা শিলা যত্র তাং বেলাম্। 'ধৌতাং মনঃশিলা'মিতি পাঠে মনঃশিলাং বেলাং চ।

১৬। লো-টী। প্রসমীক্ষিতঃ কৰ্ত্তুং যোগ্যঃ। 'প্রসমীক্ষিত' ইতি বা কাচিংকঃ পাঠঃ।

অনন্তর রামচন্দ্র উজ্জ্বল এবং নিশ্চল প্রস্তরখণ্ড-পরিবেষ্টিত জলের তরঙ্গে প্লাবিত বিশাল বেলাভূমিতে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

হে স্ত্রীণ্যেব, আমরা লবণসমুদ্রে উপস্থিত হইয়াছি; আমাদের পূর্ববালোচিত সমুদ্রের সন্তরণ-বিষয় চিন্তা কর ॥ ১৬ ॥

কোন উপায় ব্যতিরেকে এই অগাধ নদীপতি সমুদ্রে উত্তীর্ণ হইতে সমর্থ হইব না ॥ ১৭ ॥

এই স্থানে শিবির স্থাপনপূর্বক আমার হিতকর বিষয় মন্ত্রণা কর, যাহাতে এই বানরসৈন্য সমুদ্রের পরপারে গমন করিতে সমর্থ হয় ॥ ১৮ ॥

সীতাহরণ-জন্তু হুঃখিত মহাত্মা রামচন্দ্র এইরূপ বলিয়া সাগরসমীপে আসিয়া সেইস্থানে কপিসৈন্যদিগকে বাস করিতে আদেশ দিলেন ॥ ১৯ ॥

১। ধ-'মঃ স্ত্রীণ্যেব'। ২। ঘ-হ 'পাশ্চসি'। ৩। ত-খ-'মত'। ৪। ছ 'পরিচিস্তিতঃ', ত 'প্রসমীক্ষিতঃ',
ধ 'স সমীক্ষিতঃ'। ৫। ত-খ-দ 'অতঃ'। ৬। ঘ 'বিধিঃ'। ৭। ঘ-'মন্ত্রং তীর'। ৮। ঘ-'স্বাসৌ'।

সৰ্ব্বাঃ সেনা নিবেশ্যন্তাং বেলায়াং হরিপুঙ্গবাঃ ।

সম্প্রাপ্তো মন্ত্রকালো নঃ সাগরশ্চেহ লজ্জনে ॥ ২০ ॥

স্বাং স্বাং সেনাং সমুৎসৃজ্য মা চ কশ্চিৎ কুতশ্চন ।

গচ্ছেয়ুর্বানরাঃ শূরা জেয়ং ছন্নভয়ং বনম্ ॥ ২১ ॥

রামশ্চ তদ্রচঃ শ্রদ্ধা সূগ্রীবঃ সহলক্ষণঃ ।

অবেশয়দ্বলং তীরে সাগরশ্চ ক্রমাযুতে ॥ ২২ ॥

গিরিরাজসমীপস্থং হরীণাং তদ্বলং বভৌ ।

মধুপাণ্ডুলঃ শ্রীমান্ দ্বিতীয় ইব সাগরঃ ॥ ২৩ ॥

বেলাবনমুপাগম্য ততস্তে হরীযুথপাঃ ।

সন্নিবিষ্টাঃ পরং পারং কাজ্জমাণা মহোদধেঃ ॥ ২৪ ॥

২১ । লো-টী । ছন্নভয়ম্ অস্পষ্টভয়ম্ ।

[লো টী ।] ‘সায়ুতে’ ইতি পাঠে কচিং ক্রতং তু তদিত্তি ।

২৩ । লো-টী । মধু মধুবৎ পাণ্ডু শুক্লং জলং যন্ত সঃ দ্বিতীয়ঃ ক্ষীরসমুদ্র ইব । বানরপক্ষে মধুবমীষলোহিতং পাণ্ডু শুক্লঞ্চ জলং জড়ং শবীববোম শবীরং বা যন্ত সঃ । ‘জলং গোকলনে ক্লীবে [নীবে] চৈবানুবজ্জডে’ ইতি ভূবিঃ । জলশব্দশ্চ সর্বাচেতনবাচকত্বাৎ লোম্মি ন লক্ষণা । ‘পাণ্ডুর্না নৃপতো সিতে’ ইতি কোথঃ । সাগবন্ত শবীবৎ জগম্ অতন্তরাপি শবীবাত্মকত্বাৎ বানবন্ত বিশেষণসাগবন্তম্ ।

হে বানরপুঙ্গবগণ, সমস্ত সৈন্য এই সমুদ্রতীরে সন্নিবেশিত কর । সমুদ্র-লজ্জন-বিষয়ে আমাদের মন্ত্রণা করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ২০ ॥

হে বীর বানরগণ, তোমরা স্থায়ী স্থায়ী সৈন্য পরিত্যাগ করিয়া কোথাও কেহ গমন করিও না ; কারণ, এই বন অলক্ষিতভাবে ভয়জনক ॥ ২১ ॥

লক্ষণের সহিত সূগ্রীব রামের সেই বাক্য শ্রবণ কবিয়া বৃক্ষপরিপূর্ণ সমুদ্র-তীরে সৈন্য স্থাপন কবিলেন ॥ ২২ ॥

পর্বতসমীপস্থ সেই বানরসেনা পাণ্ডুবর্ণ মধুর-জলযুক্ত শোভাময় দ্বিতীয় ক্ষীরসমুদ্রের ন্যায় শোভা পাঠিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

অনন্তর সমুদ্রের পরপারে গমনোৎসুক বানবদলপতিগণ সমুদ্রতীরস্থ বনে গমন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

১ । য যত্র কা- । ২ । ত ‘-স্তেব’, য ‘-স্ত বিল-’ । ৩ । ক ‘গচ্ছেত বা-’, য ‘গচ্ছেত’ । ৪ । য ‘-রঃ শূরো’ । ৫ । ছ ‘ছন্নঃ ভয়ং হি নঃ’, য ‘ছন্নঃ ভয়ং’ । ৬ । ত-য ‘বতঃ’ । ৭ । য ‘ক্রমাবৃতে’, হ ‘ক্রমাবিতে’ । ৮ । য ‘পুঙ্গবাঃ’ ।

সা বানরাণাং ধ্বজিনী সূগ্রীবোভিপালিতা ।

ত্রিধা নিবিষ্টা মহতী রামস্থার্থপরাত্তবৎ ॥ ২৫ ॥

সা মহার্গবমাসাশ্রু হৃষ্টা বানরবাহিনী ।

বায়ুবেগসমুদ্ভুতং প্রেক্ষমাণা মহার্গবম্ ॥ ২৬ ॥

দূরপারমসংবাধং যাদোগানিষেবিতম্ ।

আসাশ্রু বরুণাবাসং নিষেছুর্হরিতুখপাঃ ॥ ২৭ ॥

চণ্ডনক্রগ্রহং ঘোরং ক্ষরন্তং রজনীক্ষয়ে ।

চন্দ্রোদয়সমুদ্ভুতং প্রতিচন্দ্রসমাকুলম্ ॥ ২৮ ॥

চণ্ডবেগং মহাবর্তমন্তঃপংক্তিবিহারিভিঃ ।

দীপ্তভোগৈঃ সমাকারিণঃ ভুজঙ্গৈর্ভুজগালয়ম্ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। বামস্থার্থে প্রয়োজনহতবৎ। পবা প্রকৃষ্টা। ‘বামস্থার্থে পবাত্তবা’দ্বিতি পার্শ্বে রামস্থার্থে ত্রিধা নিবিষ্টা পরাত্তবাৎ রক্ষমাং পরাত্তবাৎ। সা মহার্গবমাসাশ্রু হৃষ্টা ইত্যেকং বাক্যম্।

২৬-২৭। লো-টী। ততঃ মহার্গবং বরুণাবাসমাসাশ্রু প্রেক্ষমাণা হবিষুপণা নিষেছুরিতি সাক্ষিনাশ্রয়ঃ। অসংবাধং ন বিঘ্নঃ সংবাধঃ সঙ্কটং যন্ত্রাৎ।

২৮-৩০। লো-টী। মহার্গবং বিশিনষ্টি—চণ্ডেতি ত্রিভিঃ। চণ্ডাঃ নক্রা গম্ভীরা গ্রহাশ্চ তিমিঙ্গিলাদযো যন্তি তম্। ক্ষরন্তং শব্দগানমিতি সর্কজঃ। শবন্তমিত্যর্থঃ। রজনীক্ষয়ে উষঃকালে, চন্দ্রোদয়সমুদ্ভুতমিতি সহজোক্তিঃ। প্রতিচন্দ্রং চন্দ্রপ্রতিবিম্বমিতি সর্কজঃ। মহান্ত আবর্তা অন্তসাং ভ্রমা যত তম্। অন্তঃ পংক্তিবিহারিভিঃ অন্তর্মধ্যে পংক্ত্যা পংক্তিরূপেণ

সুগ্রীবকর্তৃক পরিচালিত ত্রিধা বিভক্ত সেই বিশাল বানরসৈন্য রামের প্রয়োজন-সাধনে তৎপর হইয়াছিল ॥ ২৫ ॥

সেই বানরসৈন্যগণ মহাসমুদ্রে আসিয়া প্রচণ্ড-বায়ুবেগে তরঙ্গায়িত (সমুদ্ভুত) সমুদ্রের অবস্থা দেখিয়া আনন্দিত হইল ॥ ২৬ ॥

বানরদলপতিগণ পারবিহীন এবং বাধাবিহীন জলজন্তুগণে পরিপূর্ণ, প্রচণ্ড হাঙ্গর ও তিমিঙ্গিল-পরিপূর্ণ, প্রাতঃকালে জলস্রাবী, চন্দ্রোদয়ে বৃক্ষিশালী

১। ক-খ ‘-স্থার্থে প-’। ২। ক ‘পশ্যন্তা’। ৩। ঘ ‘-পূজবা’। ৪। ঘ চ ‘চরন্তঃ’, খ ‘বদন্তঃ’।

৫। ক ‘দিবস-’। ৬। ঘ ‘-বৃত্তম্’। ৭। ছ-জ দ ‘-বস্তঃ মনঃপঙ্কি-’।

অবগাঢ়ং মহাসতৈর্নানাগ্রাহসমাকুলম্ ।

দুর্গং দুর্গমমার্গস্তমগাধমসুরালয়ম্ ॥ ৩০ ॥

মকরৈর্নাগভোগৈশ্চ বিগাঢ়া বাতলোড়িতাঃ ।

উৎপেতুশ্চ নিপেতুশ্চ প্রবৃদ্ধা জলরাশয়ঃ ॥ ৩১ ॥

অগ্নিপূর্ণমিবা বিদ্ধং ভাস্বরান্মু মহোরগম্ ।

সুরারিবিষয়ং ঘোরং পাতালবিষয়ং সদা ॥ ৩২ ॥

বিহর্তুং শীলং যেথাং তৈঃ মৎস্তৈঃ সমাকীর্ণম্ । ‘মনঃপক্ষিবিহারিভি’বিত্তি পাঠে মনস ইব পক্ষিণো গরুড়স্ত বিহারো ভ্রমণং গমনমস্তি যেষু তৈর্ভুক্তৈঃ । যতো ভুজগালয়মবগাঢ়ং বিলোড়িতম্ । নানাগ্রহা রাঘবাদয়ঃ । দুর্গমমার্গং দুঃখেন গম্যন্তে প্রাপ্যন্তে যে দেবাস্তেথাং মার্গং পশ্বানম্ ।

৩১। লো-টী। নাগভোগৈরুগবগর্ভৈর্বিগাঢ়াঃ সংযুক্তা জলরাশয়ঃ সাগরম্ উৎপেতুঃ তীব্রমুক্তম্য পতন্তি স্ম, স্বস্থানে পুনর্ন পতন্তি স্ম ইতি তৃতীয়েনাখ্যয়ঃ ।

৩২। লো-টী। কিস্তুতম্? আবিদ্ধং চলিতম্। পুনঃ কিস্তুতম্? ভাস্বরযুক্তান্মু নি যত্র তম্। ‘অস্তা এব প্রাতরুদেতি অস্মু প্রবিশতো’তি শ্রুতেঃ। প্রাতরগ্নিপূর্ণমিব পূর্ণমগ্নিমিব সুরাবিবিষয়ং সুরাবিবসতিস্থানং পাতালবিষয়ং পাতালপর্ধ্যাক্তম্।

চন্দ্রের প্রতিবিম্বযুক্ত, ভয়ঙ্কর বেগশালী আবর্তযুক্ত, জলমধ্যে শ্রেণী সহকারে বিচরণ-শীল মৎস্তদ্বারা পরিপূর্ণ, উজ্জল-ফণাবিশিষ্ট সর্পসমূহে সমাকীর্ণ, অগ্ন্যান্ত ভীষণ জলচর প্রাণিদ্বারা সঙ্কুল এবং বহু জলচর কুস্তীবাদি দ্বারা পরিব্যাপ্ত, পথরহিত অতএব দুর্গম, অতলম্পর্শ, অসুরদিগের আলায়, বরুণের বাসস্থান—সমুদ্রের নিকট আসিয়া উপবেশন করিলেন ॥ ২৭-৩০ ॥

মকর এবং সর্পশরীরদ্বারা সংযুক্ত বায়ুচালিত প্রবৃদ্ধ জলরাশি প্রথমে তীরে পতিত হইয়া পুনরায় [স্বস্থানে] নিপতিত হয় ॥ ৩১ ॥

যেন অগ্নিপূর্ণ উজ্জল-জলযুক্ত, বিশাল-সর্পপরিপূর্ণ, অসুরদের বাসস্থান,

১। ক-ঘ-হ ‘গ্রহ-’। ২। ঘ ‘যুতম্’। ৩। হ ‘দুর্গমমার্গস্তমগাধং বরুণালয়ম্’, ঘ ‘দুর্গমমার্গস্তমগাধ-মকরালয়ম্’। ৪। ভ-ঘ ‘-ধং বরুণা-’। ৫। ঘ-হ ‘খনদুভিরবতাড়িতাঃ’। ৬। ঘ-খ ‘-ঢং’, ঘ ‘-ঢাঃ সিতলোড়িতাঃ’। ৭। ভ-ঘ ‘পবনোজুতাঃ’। ৮। ভ-ঘ ‘-বিনি-’। ৯। ভ ‘ভাক্’। ১০। ঘ ‘ভীমং’। ১১। হ ‘-বসং’। ১২। ঘ-খ ‘তথা’, হ ‘তদা’।

সাগরং হৃদ্রপ্রপ্যম্বরং সাগরোপমম্ ।

অম্বরং সাগরকোভৌ নির্বিশেষমদৃশ্যতাম্ ॥ ৩৩ ।

সংপূক্তং নভসা হস্তঃ সংপূক্তং চ নভোহস্তসা ।

তাদৃগ্ৰূপে স্ম দৃশ্যেতে তারারত্নসমাকুলে ॥ ৩৪ ॥

সমুৎপতিতমেঘস্য মেঘমালাকুলস্য চ ।

বিশেষো ন দ্বয়োরাশীং সাগরস্মাম্বরস্য চ ॥ ৩৫ ॥

অন্যোন্মৈরাহতাঃ সন্তঃ সম্বনুভীমনিষনাঃ ।

উন্ময়ঃ সিন্ধুবাজস্য মহাভৈর্য ইবাহতাঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৪। লো-টী। অত্রং গগনম্। 'অত্রং মেঘে চ গগনে ধাতুভেদে চ কাঞ্চনে' ইতি কোষঃ।

৩৫। লো-টী। সমুৎপতিতমেঘস্য সমুৎপতিতা ইব মেঘা বহু তস্য সাগবস্ত।

পাতালস্পর্শী গগনসদৃশ সংস্কৃত সমুদ্র এবং সমুদ্রসদৃশ গগন দুই-ই সমান দেখাইতেছিল ॥ ৩২-৩৩ ॥

বহু বহুপবিপূর্ণ গগনস্পর্শী সমুদ্রজল এবং সমুদ্রজলস্পর্শী তারকারাজি-পরিব্যাপ্ত গগন উভয়কেই তুল্যরূপ দেখা যাইতেছিল ॥ ৩৪ ॥

মেঘ যাহাতে সংলগ্ন হইয়াছে এতদৃশ সমুদ্র এবং মেঘমালাসমাকুল গগন, উভয়ের মধ্যে কোনই পার্থক্য ছিল না ॥ ৩৫ ॥

পরস্পর আহত হইয়া ভয়ঙ্কর-শব্দকারী সমুদ্রের তরঙ্গসকল আহত (বাদিত) বিশাল ভেরীর আয়ই শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

১। হ-ত-থ '-কোভৌ'। ২। ক '-মপূক্ত', ত-থ-দ '-মদৃশ্যত'। ৩। হ-ত 'সংপূক্তমস্তসা হস্তঃ পূক্তঞ্চ নভসা জলম্', দ 'সংপূক্তমস্তসা হস্তঃ পূক্তঞ্চ নভসা জলম্', ঘ-থ 'সংপূক্তমস্তসা হস্তঃ পূক্তঞ্চ নভসা জলম্'। ৪। ত '-পেয়'। ৫। ঘ '-বৃতে'। ৬। হ 'সংস্কৃত'। ৭। ক 'বীচিমালাকু'। ৮। হ '-ভ্রমাহতাঃ'। ৯। ঘ 'নকে'। ১০। হ 'সম্বনু'।

১ ২
রত্নৌঘং জলসংনাঈর্বিযুক্তমিব বায়ুনা ।

উৎপতন্তমিব ক্রুদ্ধং যাদোগগসমাকুলম্ ।

অপশ্যন্তে মহাত্মানং বাতাহতজলাশয়ম্ ॥ ৩৭ ॥

অনিলোক্কৃতমাকাশে প্রবল্গন্তমিবোন্মিভিঃ ।

ভ্রান্তোন্মিজলসংনাদং প্রলোলমিব সাগরম্ ॥ ৩৮ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তব্দরকাণ্ডে সাগরদর্শনং নাম

পঞ্চসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৫ ॥

৩৭-৩৮ । লো-টা । রত্নৌঘজলসম্মাদৈঃ রত্নসমূহযুক্তজলসম্মাদৈঃ সহ নিযুক্তং বায়ুনা স্বস্থানে নিযুক্তমিব সাগরম্ । ‘বিযুক্তমিবে’তি পাঠে বায়ুনা প্রেরিতম্ । তে বানরা অপশ্মমিতি সাক্ষিভয়েনাবয়ঃ । পুনঃ কীদৃশম্ ? ক্রুদ্ধমিব উৎপতন্তমুত্তীর্ণম্, মহাত্মানং মহাদৈর্ঘ্যং সাগর্যো সত্যল্লভ্যতমর্যাদমিতার্থঃ । বাতাহতানি জলানি আশেরতে যত্র ইতি বাতাহতজলাশয়ম্ । অাকাশে প্রবল্গন্তং প্রচলন্তমিব, ভ্রান্তা উন্মত্তদৃষ্টজলৈঃ সর্বাধং সঙ্কটস্থানম্ । ‘সম্মাদ’মিথাপি কচিৎ পাঠঃ । প্রকৃষ্টা লীলা কেলিযন্ত্র তং প্রকৃষ্টকেলিমন্তমিব । ‘লীলা কেলিবিলাসয়ো’রিতি কোষঃ ।

সাগরদর্শনম্ ॥ ৭৫ ॥

সেই বানরগণ জলজন্তুসমাকুল বাতান্দোলিত বিশাল জলধি দেখিতে পাইল—সেই জলধি যেন বায়ুবেগে বিচ্ছিন্ন (অর্থাৎ খণ্ডে খণ্ডে বিভক্ত) হইয়াছে এবং যেন ক্রুদ্ধ হইয়াই জলকল্লোল সহকারে রত্নরাশি উৎক্ষিপ্ত করিতেছে ॥ ৩৭ ॥

[তাহারা দেখিল—] সেই সাগর ঘূর্ণিত তরঙ্গ এবং জলকল্লোলে অতিশয় চঞ্চল হইয়া উঠিয়াছে এবং বায়ুবেগে উৎক্ষিপ্ত হইয়া তরঙ্গমালার সাহায্যে যেন আকাশাভিমুখে উথিত হইতেছে ॥ ৩৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণে স্তব্দরকাণ্ডে সাগরদর্শন-নামক

৭৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৫ ॥

১। য-ত ‘রত্নৌঘজলসংনাঈর্বিযুক্তা ইব’, হ ‘রত্নৌঘজলসম্পন্ন জীমূতা ইব’। ২। খ ‘-বা’। ৩। দ ‘-বাক্ক’। ৪। দ ‘-দূত’। ৫। য-হ ‘-শং’। ৬। য-খ ‘সংলব্ধমিবোন্মিভিঃ’। ৭। য-হ-দ ‘প্রলীন’।

(৭৬) ষট্‌সপ্ততিতমঃ সর্গঃ

সা তু নীলেন বিধিবৎ স্ববেক্ষা স্তসমাহিতা ।

সাংগরশ্চোত্তরে তীরে সেনা সাধু নিবেশিতা ॥ ১ ॥

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চোভৌ তত্র বানরযুথপৌ ।

চেরতুশ্চারক্ষগতো তাং সেনাং সর্বতোদিশম্ ॥ ২ ॥

নিবিষ্টায়াস্ত সেনায়াং তীরে নদনদীপতেঃ ।

পার্শ্বহং লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা রামো বচনমব্রবীৎ ॥ ৩ ॥

শোকঃ কিলেহ কালেন গচ্ছতা হ্যপগচ্ছতি ।

মম ত্রপশ্যতঃ কান্তামহন্যহনি বর্ধতে ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। স্ববেক্ষা শোভনপ্রকারেণ আরক্ষণীয়া। 'সরক্ষে'তি পাঠে শোভনা রক্ষা রক্ষণং যন্তাঃ সা।

২। লো টী। আরক্ষণমারক্ষঃ তং গতো তদধিকারপ্রাপ্তৌ চেরতুঃ পালায়াক্রতুঃ।

৪। লো-টী। বিবৃদ্ধঃ শোকবিরহাদিতি পাঠে বিরহাজ্জাত ইত্যর্থঃ।

‘নীল’ শাস্ত্রানুসারে সর্বতোভাবে সুরক্ষিত, অতএব নিরুদ্দিগ্য সেই সৈন্যসমূহ সমুদ্রের উত্তরতীরে উপযুক্ত ভাবে সন্নিবেশিত করিলেন ॥ ১ ॥

সেই স্থানে বানরদলপতি মৈন্দ এবং দ্বিবিদ উভয়ে সেই সৈন্যগণকে সমস্ত দিক্ হইতে রক্ষা করত বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

নদ-নদীপতি সমুদ্রের তীরে সেনা সন্নিবেশিত হইলে রামচন্দ্র পার্শ্বস্থিত লক্ষ্মণকে দেখিয়া বলিলেন— ॥ ৩ ॥

সাধারণতঃ শোক কিছুদিন অতিবাহিত হইলে বিদূরিত হয় ; কিন্তু প্রিয়া সীতাকে না দেখিয়া আমার শোক প্রতিদিন বৃদ্ধি পাইতেছে ॥ ৪ ॥

* ১। ছ ত 'রক্ষিতা', দ 'সুরক্ষা'। ২। দ 'সংবাসাৰ্হঃ নিবেশিতাম্'। ৩। দ 'মৈন্দশ্চ'। ৪। দ 'শৈব'। ৫। ষ 'বর'। ৬। ত 'রক্ষতুগৌ মহতীং'। ৭। দ 'ব্রা-'। ৮। ষ-ছ 'সেনায়াং'। ৯। ষ-ত 'দিশঃ'। ১০। ষ 'বাক্যমখা'। ১১। ছ-ষ-দ 'বিরহাজ্জপায়াতি'। ১২। ষ 'সীতা'।

ন মে দুঃখং প্রিয়া দূরে ন মে দুঃখং হৃতেতি বা ।

এতদেবানুশোচামি বয়ো যদতিবৰ্দ্ধতে ॥ ৫ ॥

তদ্বিয়োগেন্ধনবতা তচ্চিস্তাবিপুলাচ্চিষা ।

রাত্রিন্দিবং শরীরং মে দহতে মদনাগ্নিনা ॥ ৬ ॥

অবগাহার্হবং স্বপ্‌স্ত্রে সৌমিত্রে মৈথিলীং বিনা ।

কথঞ্চিৎ প্রজ্জলন্ কামো জলে স্পৃগুং ন মাং দহেৎ ॥ ৭ ॥

বাহি বাত যতঃ কান্তা তাং স্পৃক্ষু মাংপি স্পৃশ ।

বহ্নেতৎ কাময়ানস্ম শক্যং তেনাপি জীবিতুন্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বয়ো যৌবনম্, অতিবৰ্দ্ধতে অতিক্রামতি।

৬। লো-টী। তস্তা বিয়োগ এব ইন্ধনং কাষ্ঠং তদ্বতা তচ্চিস্তেয়াবপুলা অর্চিষঃ শিখা যশ্মিন্ তেন।

৮। লো-টী। যতো বাত বাহি বাহি। বহু যথা ভবতি এতদ্বাতস্পর্শনং কাময়ানস্ম ইচ্ছতো নম। তেনাপি বাতস্পর্শেনাপি।

প্রিয়া সীতা দূরদেশে [অবস্থান করিতেছেন], এইজন্য আমার দুঃখ নয়, অথবা অপছন্দ হইয়াছেন, সেইজন্যও আমার দুঃখ নয় ; কিন্তু ইহার যৌবন অতি-বাহিত হইতেছে, এইজন্যই আমি দুঃখিত হইতেছি ॥ ৫ ॥

সেই সীতার বিরহরূপ ইন্ধন এবং তাহার চিস্তারূপ শিখায়ুক্ত কামাগ্নি দিবারাত্র আমার শরীর দগ্ধ করিতেছে ॥ ৬ ॥

হে সুমিত্রানন্দন লক্ষণ, আমি সমুদ্রে অবগাহন করিয়া রাজনন্দিনী সীতাকে বিনা একাকীই [উহার জলে] শয়ন করিব, জলে শয়ন করিলে কোন প্রকারে প্রজ্জলিত কামানল আমাকে দগ্ধ করিতে পারিবে না ॥ ৭ ॥

হে বায়ো, যেখানে আমার প্রিয়া সীতা অবস্থান করিতেছেন, সেই স্থানে প্রবাহিত হইয়া তাহাকে স্পর্শ করিয়া আমাকে স্পর্শ কর, বহুল ভাবে এই বায়ু-স্পর্শনাভিলাষী আমি তদ্বারাও জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব ॥ ৮ ॥

১। য-ত 'চ', দ 'বৈ'। ২। য 'যদতিবৰ্দ্ধতে', দ 'যদতিবৰ্দ্ধতে'। ৩। য 'কামবহ্নিনা'। ৪। দ 'স্ত্রয়'। ৫। য-হ 'কথং বৈ'। ৬। ত 'প্রজ্জলেন'। ৭। হ 'নঃ স মাং স্পৃগুং ন মাং দহেৎ', দ 'নঃ স মাং স্পৃগুং ন দহেৎ'। ৮। ত-ব 'বাহি'। ৯। ত 'পঃ তৎ'। ১০। ত-ব 'শক্যতে নাপি'।

১
তন্মে দহতি গাত্রাণি বিসর্পিত ইবানলঃ ।

২
মহাসত্ত্ব প্রিয়া যন্মে করুণং পর্য্যদেবয়ৎ ॥ ৯ ॥

৩
বহ্নেতৎ কাময়ানশ্চ নৈতদগ্নং বিজানতঃ ।

৪
যদহং সা চ স্ত্রশ্রোণী ধরণীমাপ্রিতাবুভৌ ॥ ১০ ॥

৫
কেদারশ্চেব কেদারঃ সজলশ্চেব নির্জলঃ ।

৬
উপস্নেহেন জীবামি জীবন্তীং যচ্ছৃণোমি তাম্ ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। মহাসত্ত্ব মহাঐধর্গ্যস্ত মে মম লুপ্তধষ্ঠিকং পদং লক্ষণসম্বোধনং বা । করুণং যথা ভবতি তথা পর্য্যদেবয়ৎ অপোদৌদিতি যৎ তন্মে গাত্রাণি বিসর্পিত ইবানলঃ প্রক্ষিপ্তবিষো বহ্নিবিব দহতি ।

১০। লো-টী। বিজানতো বিজ্ঞস্তাপি কাময়ানশ্চ মম এতদগ্নং হুংখং ন ভবতীত্যর্থঃ । কিন্তু ৭ ধরণীমাপ্রিতাবুভৌ ধরণ্যাং স্ত্রশ্রোী অহং বাজকুমারঃ সা চ বাজকুমারী, তথাপি কামিনাবাং যৎ ধরণ্যাং স্ত্রশ্রোী ইতি দেবহুংখন্তৎ ।

১১। লো টী। কেদারো ধাত্তভূমিঃ, ধাত্তং যথা ক্ষেত্রস্ত উপস্নেহেন জনসম্মুখে জীবতি তথা উপস্নেহেন বৈদেহা জীবামি, যতন্তাং জীবন্তীং শৃণোমিতি সর্ব্বজ্ঞঃ । অস্ত্রে তু কেদারশ্চ ক্ষেত্রাণি বালশ্চ উপস্নেহেন উপ অধিকেন ন্যূনেন বা স্নেহেন জলেন, কেদারো ধাত্তক্ষেত্রম্, যথা বা সজলশ্চ নশ্রাদেবধিকেন ন্যূনেন বা স্নেহেন জলেন নির্জনো লোকঃ । ‘নিহৃদ’ ইতি পাঠঃ কৃচিৎ । যথা বৈদেহা অধিকেন ন্যূনেন বা স্নেহেন সৌহার্দেনাহং জীবামি । যদ্ বতঃ । ‘উপ শ্রাদধিকার্পে চ হীনার্থাসম্ময়োবপি ।’ ‘কেদারোহ্যত্রৌ শিবে স্নেত্রে ভূমিভেদালবালয়ো’বিতিকোষঃ । ‘স্নেহশ্রুতাদি-হার্দয়ো’বিত ভূবিঃ—চিতি ব্যাচক্ষতে ।

হে বীব লক্ষ্মণ, আমার প্রিয়া সীতা যে ককণ বিলাপ কবিয়াছিলেন, সেই বিলাপই বিসর্পিত বহ্নিব হ্রায় আমাব গাত্র দগ্ন কবিতোছে ॥ ৯ ॥

হে বাজপুত্র, আমি এবং সেই রাজকুমারী সীতা, এই দুই জনই যে ভূমিতে শয়ন কবি, ইহা আমি বিজ্ঞ হইলেও কামার্ত্ত আমার পক্ষে অগ্নি হুংখের কারণ নয় ॥ ১০ ॥

শুষ্ক ধাত্তাদি যেরূপ সজল ধাত্তক্ষেত্রের জলদ্বারা জীবিত থাকে, সেইরূপ আমিও ‘সীতা জীবিত আছেন’, ইহা শুনিয়াই জীবিত আছি ॥ ১১ ॥

১। দ-পুস্তকে ইতঃ শ্লোকত্রয়ং নাস্তি । ২। ত -‘গীড়’ । ৩। হ-ত -‘দ্বা’ । ৪। ত -‘যৎ
সশোচিতাম্’ ।

কদা নু চারুদন্তোষ্ঠং তস্মাঃ পদ্যনিভং মুখম্ ।

ঈষদ্রুমম্য পশ্যামি রসায়নমিবোভমম্ ॥ ১২ ॥

সা নুনমসিতাপাঙ্গী রাক্ষসীমধ্যগা প্রিয়া ।

মন্নাথা নাথহীনেব ত্রাতারং নাধিগচ্ছতি ॥ ১৩ ॥

কদাবধূয় রক্ষাংসি সা বধুরুৎপতিশ্চতি ।

নির্ভিণ্ড জলদং নীলং তড়িল্পেথৈব জানকী ॥ ১৪ ॥

কদানু খলু স্ত্রোশ্রীণীং পদ্যপত্রায়তেক্ষণাম্ ।

বিজিত্য শত্রুং দ্রক্ষ্যামি সীতাং স্ফীতামিব শ্রিয়ম্ ॥ ১৫ ॥

কদা শোকমিমং ঘোরং মৈথিলীবিপ্রয়োগজম্ ।

সহসা বিপ্রমোক্ষ্যামি বাসঃ শুক্রেতরং যথা ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। উন্নম্য উত্তোল্য।

১৪। লো-টী। অবধূয় প্রকম্প্য, শুক্রেতরং শুক্লাদিতবৎ।

কবে সেই সীতার মনোহর দন্ত এবং ওষ্ঠবিশিষ্ট পদ্যসদৃশ উত্তম রসায়নের
আয় মুখখানি ঈষৎ উত্তোলিত করিয়া দেখিব ॥ ১২ ॥

আমি যাহাব প্রভু সেই অসিতলোচনা আমার প্রিয়া সীতা রাক্ষসী-
দিগের মধ্যে অবস্থান করিয়া অনাথার আয় কোন রক্ষক লাভ করিতে
পারিতেছেন না ॥ ১৩ ॥

বিদ্যাল্পেখা যেমন সুনীল গগনমণ্ডল ভেদ কবিয়া আবির্ভূত হয়, কবে আমার
প্রিয়বধূ জানকী সেইরূপ রাক্ষসদিগকে অভিভূত করিয়া [আমার সমক্ষে] আবির্ভূত
হইবেন ॥ ১৪ ॥

কবে শত্রুকে পরাজিত করিয়া সমৃদ্ধ রাজলক্ষ্মীর আয় পদ্যপলাশ লোচনা
বিশালনিতম্বিনী সীতাকে দেখিতে পাইব ॥ ১৫ ॥

মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতার বিরহজনিত এই সুদারুণ শোক শুভ্রেতর মলিন
বসনের আয় কবে পরিত্যাগ করিব ॥ ১৬ ॥

১। দ 'ভলং'। ২। দ 'রক্ষসং'। ৩। ত 'নির্জিতা'। ৪। হ-ধ 'শিল্পেথৈব'। ৫। ধ
'মৈথিলী'। ৬। ধ 'নির্জিতা'। ৭। হ 'বাসমম্'।

স্বভাবতনুরত্যর্থং শোকেনানশনেন চ ।

ভূয়ন্তনুতরা সীতা দশাভাগ্যবিপর্য্যয়ে ॥ ১৭ ॥

কদা নু রাক্ষসেন্দ্রশ্চ নিধায়োরসি সায়কান্ ।

সীতাং প্রত্যানয়িষ্যামি শোকবেগপরিপ্লুতাম্ ॥ ১৮ ॥

এবং বিলপতন্তু তস্য রামশ্চ ধীমতঃ ।

দিনক্ষয়ান্মন্দবপুর্ভাস্করোহন্তমুপাগমৎ ॥ ১৯ ॥

ইতি স দয়িতাবিনাকৃতঃ সুরপতিতুল্যবপূর্নরেশ্বরঃ ।

লবণজলমুদীক্ষ্য ছুস্তরং জনকনরেন্দ্রসুতামচিস্তয়ৎ ॥ ২০ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে রামবিলাপো নাম
ষট্‌সপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৬ ॥

১৭। লো-টী। স্বভাবত এব তনুঃ ক্ষীণাদ্ধা, দশা সুখদশা, ভাগ্যবিপর্য্যয়ে পুণ্যক্ষয়ে ।

১৮। লো-টী। শোকবেগঃ শোকপ্রবাহঃ তেন পরিপ্লুতাম্। 'বেগো জবে প্রবাহে
চ মহাকালফলেহপি চেতি' কোষঃ ।

১৯। লো-টী। মন্দমল্লভেজঃ বপুর্যন্ত সঃ ।

২০। লো-টী। বিনাকৃতস্ত্যক্তঃ ।

বেলাবনবিলাপঃ ॥ ৭৬ ॥

স্বভাবতঃ কৃশাদ্ধী সীতা ভাগ্যবিপর্য্যয়ে শোক এবং অনাহারে আরও
অধিকতর কৃশা হইয়াছেন ॥ ১৭ ॥

কবে রাক্ষসরাজ রাবণের বক্ষে বাণ বিদ্ধ করত শোকসন্তপ্তা সীতাকে
প্রত্যানয়ন করিব ॥ ১৮ ॥

ধীমান্ রামচন্দ্র এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে দিবাবসাম-হেতু ক্ষীণতেজা
রবি অন্তমিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

প্রিয়াবিরহী ইন্দ্রমদৃশ সেই নরেন্দ্র রামচন্দ্র ছুস্তর লবণসমুদ্র দর্শন করিয়া
জনকরাজ-নন্দিনী সীতাকে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে রামবিলাপ-নামক

৭৬ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৬ ॥

১। ব-ছ-ব 'জাত', দ 'যাত'। ২। ব-ব 'ভাগ'। ৩। দ 'তু'। ৪। ছ 'শায়কান্'। ৫। ত
'-তঃ'। ৬। ত-দ 'তন্ত তত্র'। ৭। ছ 'রশ্মি'। ৮। ক-পুস্তকে অয়ং প্রোক্তো নাস্তি। ৯। ঘ-ত
'-নরেন্দ্রপুত্রঃ'।

(৭৭) সপ্তসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

১
দক্ষা লক্ষাং ততো যাতে হনুমতি মহামতো ।
২
রাক্ষসান্ নিহতানুগ্রান্ মহাবলপরাক্রমান্ ॥ ১ ॥
৩
শ্রুত্বা পরমদুঃখাতি জননী রক্ষসাং পতেঃ ।
৪
সুতং পরমতদ্বার্থমিত্যুবাচ বিভীষণম্ ॥ ২ ॥
৫
ইকান্ দারান্ যুগয়তা প্রেষিতো হনুমানিহ ।
৬
রাঘবেণ নয়জ্ঞেন সা চ দৃষ্টা বিভীষণ ॥ ৩ ॥
৭
পুত্রো রাক্ষসরাজস্য মহানয়মুপপ্লবঃ ।
৮
বিদিতং তে মহাপ্রাজ্ঞ যথেন্দং বৈ ভবিষ্যতি ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। পবমঃ শ্রেষ্ঠঃ তদ্বার্থো যস্য সঃ।

৩। লো-টা। নয়জ্ঞেন নীতিজ্ঞেন, উপপ্লবঃ মহামুৎপাৎ।

৪। লো-টা। ইদং মহোৎপাতাদিকং। এথা যৎপকাবেকং সর্ষনাশায় ভবিষ্যতীতি
যন্তং তে বিদিতম্।

মহামতি হনুমান্ প্রবল-পবাক্রমশালী উক্ত বাক্ষসদিগকে বিনাশপূর্বক
লক্ষানগরী দক্ষ করিয়া গমন করিলে রাক্ষসবাজমাতা তাহা শ্রবণ কবিয়া অত্যন্ত
দুঃখিতা হইয়া পরমতত্ত্বজ্ঞ পুত্র বিভীষণকে এইরূপ বলিলেন— ॥ ১-২ ॥

হে বিভীষণ, প্রিয়তমা ভাৰ্য্যার অনুসন্ধানকারী নীতিজ্ঞ রামচন্দ্র হনুমান্কে
এই লক্ষায় প্রেরণ করিয়াছিলেন এবং সেই হনুমান্ সীতাকে দেখিয়াছে ॥ ৩ ॥

হে অতিশয় বুদ্ধিমান পুত্র বিভীষণ, রাক্ষসরাজ রাঘবের নিদারুণ বিপদ
উপস্থিত, ইহাব পরিণতি তোমার জানা আছে ॥ ৪ ॥

অধর্মো^১ হি ধর্মজ্ঞ ভুজ্যমানঃ মহৎ সুখম্ ।

আবহত্যা^২পদং যোরামসুহৃৎপ্রীতিবর্দ্ধিনীম্ ॥ ৫ ॥

তদিদং গর্হিতং কৰ্ম্ম কৃতং ভ্রাত্ৰা তবানঘ ।

ন প্রীণয়তি মাং ভুক্তমপথ্যমিব ভোজনম্ ॥ ৬ ॥

স হি সীতাং হতাং জাহ্না সৰ্ব্বাঙ্গগতিকোবিদঃ ।

প্রকরিণ্যতি ধর্মাত্মা রামঃ সদৃশমাত্মনঃ ॥ ৭ ॥

স হি সত্যত্রতশ্চৈব দিব্যে চাত্তবলে স্থিতঃ ।

গৃহীতচাপঃ সংক্রুদ্ধঃ শোষয়েদপি সাগরম্ ॥ ৮ ॥

যে হি যুদ্ধে পুরা তেন হতশোষা নিশাচরাঃ ।

ইহ প্রাপ্তাঃ পরিত্রস্তাস্তদ্বীৰ্য্যহতপৌরুষাঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। ভুজ্যমানঃ সুখং কর্তৃপদম্। অসুহৃৎ শত্রুস্তম্ প্রীতিবর্দ্ধিনীম্।

৬। লো টী। গর্হিতং কৰ্ম্ম কর্তৃপদম্।

হে ধর্মজ্ঞ, অধর্মদ্বারা যে সুখ ভোগ করা যায়, তাহা শত্রুর প্রীতিবর্দ্ধক ভয়ঙ্কর বিপদ জন্মায় ॥ ৫ ॥

হে অনঘ (পুণ্যাশ্রম), তোমার ভ্রাতা রাবণকর্তৃক অহুষ্ঠিত এই গর্হিতকার্য্য অপথ্যদ্রব্য-ভোজনের হায় আমাকে প্রীত করিতেছে না ॥ ৬ ॥

সমস্ত অস্ত্র পরিচালনে নিপুণ ধর্মাত্মা সেই রামচন্দ্র সীতাকে অপহৃত জানিয়া নিজের উপযুক্ত কার্য্য করিবেন ॥ ৭ ॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ স্বর্গীয় অস্ত্রবলে বলীয়ান সেই রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া ধর্মদ্বারণ করিলে সমুদ্রকেও শোষণ করিতে পারেন ॥ ৮ ॥

ইতঃপূর্বে যুদ্ধে তৎকর্তৃক হতাবশিষ্ট যে সমস্ত রাক্ষস তাঁহার পরাক্রমে হতবীৰ্য্য ও ভীত হইয়া এস্থানে (লঙ্কায়) প্রত্যাবর্ত্তন করিয়াছে,

১। ঘ-ভদ-দ 'মহা'। ২। ছ 'আহরতা'। ৩। ত 'কর্ষি'। ৪। ঘ 'নিম্ভিতং'। ৫। ছ-ত 'ম'। ৬। দ 'সম্যর্থ'। ৭। ঘ 'দ্বিযাক্ষাশ্রমঃ শ্রিতঃ'। ৮। ঘ 'তে'। ৯। ঘ 'শেষাশ্চ রাক্ষসাঃ'।

দুর্বিগাহং^১ দুর্দধং^২ ক্রুদ্ধশ্চ^৩ শরদুর্দিনম্ ।

তশ্চ^৪ বীরশ্চ^৫ দুস্তীর্ণং^৬ বর্ণয়ন্তি^৭ নিশাচরাঃ ॥ ১০ ॥

চতুর্দশসহস্রাণি^৮ রক্ষসাং^৯ ক্রুরকর্মণাম্ ।

কো নু^{১০} মর্ত্যস্থথা^{১১} হনাদেকঃ^{১২} পবনসংযুগে ॥ ১১ ॥

নুনং^{১৩} চরতি^{১৪} লোকাংস্তু^{১৫} কালঃ^{১৬} স নরবিগ্রহঃ ।

তাদৃশং^{১৭} ন হি^{১৮} দেবেষু^{১৯} বীর্যমস্ত্যশ্বরেষু^{২০} বা ॥ ১২ ॥

খরশ্চৈব^{২১} বধান্মন্ত্রে^{২২} মাবীচনিধনান্তথা ।

ন বামসদৃশোহস্তীতি^{২৩} নিশাচরগণেশ্বব ॥ ১৩ ॥

তমেবংগুণসম্পন্নং^{২৪} মত্বা^{২৫} দশরথান্নজম্ ।

ন শান্তিগুণগচ্ছামি^{২৬} ভয়াং^{২৭} প্রাযথিতেন্দ্রিয়া ॥ ১৪ ॥

১০। লো টা। তদধং ধর্ষিত্বং পতিক্রমণক্যং দুর্বিগাহং বিগাহিত্বং সমীপে গন্তমপাশক্যম।

১৩। লো টা। তে নিশাচরগণেশ্বব।

তাহাবা সেই ক্রুদ্ধ বীব বামচন্দ্রের শবদৃষ্টি অপ্রতিকার্য্য, অনাগিম্য ও দুস্তব বলিয়া বর্ণনা করে ॥ ৯-১০ ॥

ভীষণ যুদ্ধে কোন্ মানব ক্রুবকর্ম্মা চতুর্দশ-সহস্র রাক্ষসকে একাকী বধ কবিত্তে সমর্থ? ॥ ১১ ॥

নিশ্চয় সেই বামচন্দ্র সাক্ষাৎ কাল, নবকপ ধারণ কবিয়া ত্রিভুবনে বিচরণ কবিত্তেছেন; যেহেতু, তাঁহার সামর্থ্যেব অক্লপ সামর্থ্য দেবতা এবং অশুরদের মধ্যে দেখা যায় না ॥ ১২ ॥

হে বাক্ষসগণের প্রভু, খব এবং মাবীচের বধেই আমি মনে কবি—বামের তুল্য কেহ নাই ॥ ১৩ ॥

দশবথ-নন্দন সেই রামচন্দ্রকে এতাদৃশগুণসম্পন্ন জানিয়া ভয়ে ব্যাকুল হইয়া আমি শান্তি লাভ কবিত্তেছি না ॥ ১৪ ॥

১। দ-হ 'গাহ'। ২। ধ 'বিদীর্ণ'। ৩। চ-ত-ধ 'ভীষ'। ৪। ত-দ 'হরতি'। ৫। ত 'পুনর'।

৬। হ-ত-ধ-দ 'চ'। ৭। দ 'বধং মন্ত্রে'। ৮। দ 'চতু বধা'। ৯। ধ 'ভুত'। ১০। ত 'প্রাযথিতে'।

তদ যথা প্রাপ্তকালন্তে বীর ন ব্যতিবর্ততে ।

তথাচর বিশালাক্ষ বুদ্ধ্যা পরমসুক্ষ্ময়া ॥ ১৫ ॥

হিতং বচনমায়ত্যাং তদাত্ত্বং মধুরোদয়ম্ ।

শ্রাবয়াক্ষৌব বাক্যস্ত রাবণং যদি শক্যসে ॥ ১৬ ॥

অহমুদ্বৃভহৃদয়ং ধর্মাচ্চলিতমানসম্ ।

ন হেনমকৃতাত্মানমুৎসহে পুত্র শাসিতুম্ ॥ ১৭ ॥

সীতাং নির্ঘাতয়স্বৈতি বচনং বদতাং বর ।

পৌলস্ত্যঃ শ্রাব্যতাং শীত্রমেতদত্র হিতং ভবেৎ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। হে বীর, তে তব পরমসুক্ষ্ময়া বুদ্ধ্যা প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালঃ, প্রাপ্তশাস্তৌ ফালশ্চেতি, ন ব্যতিবর্ততে নাতিক্রামতি। অস্মান্নিতি শেষঃ। তথা আচর।

১৬। লো-টী। আয়ত্যাংমুক্তবকালে যদ্বিহং মধুরোদয়ং মধুবমুদয়ং বুদ্ধিজনকং চ চিনম্। তদাত্ত্বং তৎকালং শীঘ্রম্। ‘তৎকালস্ত তদাত্ত্বং শ্রাব্যত্বং কাল আয়তি’রिति বক্তৃমালা।

১৭। লো-টী। উদ্বৃভহৃদয়ং ধর্ম্মমুৎক্রম্য বর্তমানং হৃদয়ং বুদ্ধিবশ্ত তম্।

১৮। লো-টী। নির্ঘাতয় দেহি।

অতএব হে বীর, তোমার সূক্ষ্মবুদ্ধিদ্বারা সেইকপ আচরণ কর যাহাতে উপস্থিত কাল অতিবাহিত না হয় (অর্থাৎ অবিলম্বেই উপায় স্থির কর) ॥ ১৫ ॥

যদি সমর্থ হও তবে, ভবিষ্যতে হিতজনক এবং বর্তমানে শ্রীতিকর বাক্য (উপদেশ) অর্জাই রাবণকে শ্রবণ করাও ॥ ১৬ ॥

হে পুত্র, ধর্ম্মবিরুদ্ধমতি অধর্ম্মপরায়ণ অসংস্কৃতচিত্ত এই রাবণকে আমি নিজে শাসন করিতে ইচ্ছা কবিতেছি না ॥ ১৭ ॥

হে বাগ্ধিবর, “সীতাকে প্রদান কর,” এই কথা পুলস্ত্যনন্দন রাবণকে শীত্র বল, ইহাই এক্ষণ মঙ্গলকর হইবে ॥ ১৮ ॥

কৰ্মভির্দারুণৈঃ শ্রান্তং হতমজ্ঞাননিদ্রয়া ।

ধৰ্ম্মবাক্যানিলৈঃ শীতৈরবুদ্ধিং প্রতিবোধয় ॥ ১৯ ॥

অস্মিন্ রক্ষোগণাকার্ণে দারুণে লোমহর্ষণে ।

ত্বমেকৌ ভ্রাজসে কীৰ্ত্ত্য ঘনমুক্ত ইবোড়ুরাট্ ॥ ২০ ॥

ত্বয়া হে কেন সর্বোহয়মধম্যপ্রসূতো জনঃ ।

বার্ধ্যতে সাধুবৃত্তেন সেতুনেব মহোদধিঃ ॥ ২১ ॥

যথা ন পাপগ্রহণেন গৃহসে যথা ন কীৰ্ত্ত্য পরয়া বিযুজ্যসে ।

তথা যতস্বহ হিতানুদর্শনে যথা ন মৃত্যোর্বর্ষণমেষি সর্বর্ষণঃ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। হতং স্তপ্তম।

২০। লো-টী। রক্ষোগণাকর্ণে দেশে ইতি শেষঃ।

২১। লো-টী। অধর্ম্মঃ প্রসূতো বেগবান্ যন্ত সঃ। অধর্ম্মন্ত প্রবাহে। জাতো বক্তে তার্থঃ। যদ্বা, অধর্ম্মন্ত প্রসূতং প্রসবণং জাতং বস্মাং সঃ ‘প্রসূতঃ সূপ্রসবে শ্রাদ্বিনীতে বেগিতে ত্রিষিতি’ কোষঃ। ‘প্রসূত’ ইতি পাঠেইধম্যঃ প্রসূতঃ সংজাতো যন্ত সঃ। ‘প্রসূতং কুস্মে ক্লীবং ত্রিযু সংজাতসূতয়ো’রিতি ভূরিং।

২২। লো-টী। পাপগ্রহণেন পাপলকা পাপফলেনেতি বাবৎ। ‘এবেদন্ত প্রাহবক্ষাং স্বীকারাদপলকি’রিতি (৭) ভূরিং। ন গৃহসে ন লিপ্যসে। সর্বর্ষণঃ সর্বপ্রকারেণ যতস্ব। এষি প্রাপ্নোষি। ‘এতী’ত্যস্মিন্ কচিৎ পাঠঃ।

দারুণ কৰ্ম্মদ্বারা শ্রান্ত এবং অজ্ঞাননিদ্রায় স্তপ্ত বুদ্ধিহীন রাবণকে ধৰ্ম্ম-
বাক্যরূপ শীতল বায়ুদ্বারা জাগরিত কর ॥ ১৯ ॥

রাক্ষসগণ-সমাকীর্ণ রোমাঞ্চজনক এই দারুণ স্থানে মেঘমুক্ত চন্দ্রের আয়
তুমি একাই গৌরবের সহিত শোভা পাইতেছ ॥ ২০ ॥

তুমি একাই অধর্ম্মবহুল এই সমস্ত লোককে সেতুদ্বারা মহাসমুদ্রের আয়,
সংস্রভাবদ্বারা ধারণ করিয়া রাখিয়াছ ॥ ২১ ॥

যাহাতে পাপজনক কার্য্যে লিপ্ত না হও, সৎ-কীৰ্ত্তি-বিরহিত না হও
এবং যাহাতে সর্বপ্রকারে মৃত্যুর বশীভূত হইতে না হয়, সেইরূপ হিতোপদেশ-
দানে প্রবৃত্ত হও ॥ ২২ ॥

১। হ-‘দারুণং’। ২। ত-‘কৃত’। ৩। ‘দীর্ঘবুদ্ধি’। ৪। ত-‘রাজসে’। ৫। হ-‘রাহ’,
ত-‘ঘনমুক্ত’। ৬। ‘-সূতো’। ৭। ত-‘বার্ধ্যতে’। ৮। ত-‘হ-দ-‘স্বদ্রাসে’। ৯। ব-‘হ’। ১০। ব-‘হ-দ-
‘চ যুজ্য’।

ইতস্ততো মদস্বরভির্যথা দ্রবন্ নিবার্য্যতে পরমশিতৈর্গ্ৰহাক্ষুশৈঃ ।

মহাদ্বিপো রজনিচরাধিপস্তথা নিবার্য্যতাং হিতবচনাক্ষুশৈর্বলাং ॥ ২৩ ॥

অথৈবমুক্তশ্চরণৌ নিপীড়্য বৈ শুভৌ জনন্তা বিষয়েষ্মৎসরৌ ।

কৃত্যভ্যনুভূতঃ স তদা কৃত্যঞ্জলির্জগাম রক্ষোহধিপদর্শনোৎসুকঃ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে নিকষাবাক্যং নাম

সপ্তসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৭ ॥

২৩। লো-টা। মদ ইব স্বরভিচ্চারণঃ স্রগন্ধবো (১) যন্ত সঃ। ‘স্বরভির্গন্ধশব্দক্যাং ত্রিধু চারুস্রগন্ধিষু’ ইতি ভূরি० ।

২৪। লো-টা। জনন্তা বিষয়েষু বাগ্মিষয়েষু অমৎসরৌ মাৎসর্যাশুভঃ ।

নিকষাবাক্যম্ ॥ ৭৭ ॥

ইতস্ততঃ স্রগন্ধ-মদস্রাবী প্রকাণ্ড হস্তী যেরূপ তীক্ষ্ণ অঙ্কুশদ্বারা নিবারিত হয়, রাক্ষসরাজ রাবণকেও সেইরূপ হিতবাক্যরূপ অঙ্কুশদ্বারা বলপূর্ব্বক নিবারিত কর ॥ ২৩ ॥

জননীর বাক্যে মাৎসর্য্যহীন বিভীষণ জননোকর্ত্ত্বক এইরূপ উক্ত হইয়া কৃত্যঞ্জলিপুটে তাঁহার পাদবন্দনা করত অনুমতি লাভ করিয়া রাক্ষসরাজ রাবণের দর্শনলালসায় উৎকণ্ঠিত হইয়া গমন করিলেন ॥ ২৪ ॥

বহর্ষি বায়্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে নিকষাবাক্য-নামক

৭৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৭ ॥

(৭৮) অষ্টসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

ততঃ প্রত্যাষসি প্রাপ্তে প্রাপ্তধর্ম্যবিনিশ্চয়ঃ ।
 রাক্ষসাধিপতের্বৈশ্ম ভীমকন্যা বিভীষণঃ ॥ ১ ॥
 শ্বেতাভ্রবৃন্দসঙ্কশং গিরিশৃঙ্গমিবোচ্ছিতম্ ।
 স্তবিতভ্রমহাকক্ষং মহারথপরিগ্রহম্ ॥ ২ ॥
 মতিমদুভির্মহামাতৈরভিযুক্তৈরধিষ্ঠিতম্ ।
 রক্ষোভিশ্চাপ্যুপায়জৈঃ সর্বতঃ পরিবারিতম্ ॥ ৩ ॥
 মত্তমাতঙ্গনিশ্বাসৈঃ সঙ্কলীকৃতমারুতম্ ।
 পরস্পরকৃতোৎসাহং প্রবলাশ্চৈরলঙ্কৃতম্ ॥ ৪ ॥
 প্রমদাশতসংবাধং প্রবল্গতিমিবৌজসা ।
 রত্নবিদ্রুমবৈদূর্য্যভূষণোভমনিঃস্বনম্ ॥ ৫ ॥

অনন্তর প্রাতঃকালে ধর্ম্যতত্ত্বজ্ঞ ভীমকন্যা দীপ্তিমান্ বীর বিভীষণ রাক্ষসরাজের
 শুভ্র মেঘবৃন্দসদৃশ, পর্বতশৃঙ্গের আয় উন্নত, বিভক্তীকৃত প্রাকোষ্ঠযুক্ত, বিশাল রথের
 আশ্রয়, শাস্ত্রজ্ঞ বুদ্ধিমান্ মন্ত্রিগণকর্তৃক অধিষ্ঠিত, উপায়জ্ঞ রাক্ষসগণ কর্তৃক
 চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত, মত্ত হস্তীর নিশ্বাস-বায়ুদ্বারা ঘূর্ণায়মান বায়ুযুক্ত, পরস্পর
 উৎসাহিত বলবান্ অশ্বগণ কর্তৃক অলঙ্কৃত, রমণীগণে পরিব্যাপ্ত, শোভাদ্বারা
 (লোকের দৃষ্টি) বজ্রার আয় আকর্ষণকারী, রত্নপ্রবাল-বৈদূর্য্য ও উৎকৃষ্ট

১। সর্গোৎসর্গ ক-পুস্তকে ন দৃষ্টতে। ২। ত-খ 'কৃতধর্ম্যার্থ', দ 'কৃতধর্ম্যার্থ'। ৩। ঘ '-বিনিশ্চয়ঃ'।
 ৪। ঘ 'সাবু', ছ-টী 'শুদ্ধ'। ৫। ত 'দিতা'। ৬। ত-খ-দ 'শৈল'। ৭। ঘ '-খিতম্'। ৮। দ '-বিবাকশং'।
 ৯। ঘ-খ '-রমু'। ১০। ছ '-রমু'। ১১। ত-খ-দ '-প্যপার্থ্যজঃ'। ১২। ঘ '-বেষ্টিতম্'। ১৩। ঘ
 '-কিঙ্করিতম্'। ১৪। ঘ '-সদীর্ঘ'। ১৫। ত-দ 'নির্ধোগ'।

স রাজোদ্ভিষ্টমাবেষ্ট^১ মানসং হৈমমাপ্তবান্ ।

জগাম সমুদাচারং প্রযুক্তাচারকোবিদঃ ॥ ১১ ॥

স রাক্ষসো মহাতেজা বিচার্য স্বামিসন্নিধৌ ।

উবাচ হিতমত্যাং বাক্যমায়তিনিশ্চিতম্ ॥ ১২ ॥

আনাগ্ন ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠং সাধ্বসোপক্রমে স্থিতঃ ।

দেশকালভিসম্পাতং^৩ দৃষ্টাচারপরাক্রমম্ ॥ ১৩ ॥

যদা প্রভৃতি বৈদেহী সংপ্রাপ্তেহ পরন্তপ ।

তদা প্রভৃতি দৃশ্যন্তে নিমিত্তান্যশুভানি চ ॥ ১৪ ॥

বিস্কুলিঙ্গঃ প্রশান্তার্চ্চিঃ^৫ সধূমঃ কলুষোদয়ঃ ।

মন্ত্রবিত্তর্পিণো^৬ বহ্নির্ন সম্যগতিপত্নতে ॥ ১৫ ॥

আচারকুশল বিভীষণ উপযুক্ত আচরণ (যথাযোগ্য অভিনাদনাদি) করিয়া প্রবেশ করিলেন এবং উপবেশনার্থে মহাবাজ রাবণকত্বক নিদ্দিষ্ট সুবর্ণামন প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১১ ॥

অতিশয় তেজস্বী সেই রাক্ষস বিভীষণ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাবণের সমীপে আসিয়া সভয়ে অবস্থান করিয়া দেশকালানুযায়ী আচাৰ এবং পরাক্রম বিবেচনা করত বিচারপূর্বক প্রভু রাবণের সমীপে অবশ্যম্ভাবী অত্যন্ত হিতজনক বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ১২-১৩ ॥

হে শক্রসন্তাপক রাবণ, যেদিন হইতে এই লঙ্কায় সীতা আসিয়াছেন, সেই দিন হইতে অশুভসূচক নিমিত্ত সকল দেখা যাইতেছে ॥ ১৪ ॥

স্কুলিঙ্গ ও শিখাবিহীন ধূমযুক্ত অতএব মলিন উৎপন্ন অগ্নি মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণদ্বারা তর্পিত হইয়াও সম্যক রূপে প্রজ্জলিত হইতেছে না ॥ ১৫ ॥

১। ছ 'স রাজাউদ্ভিষ্টমাবেষ্ট'। ২। দ 'হৈম'। ৩। তদ 'প্রযুক্তাচার'। ৪। ত-খ-দ 'বিনয়ন'। ৫। ত-খ-দ 'ক্রমস্থিতঃ'। ৬। দ 'সদ্ব্যাপী', ত খ 'সম্পাতী'। ৭। ছ 'রাম'। ৮। ত-দ 'ক্রমঃ'। ৯। ত-দ 'নঃ'। ১০। ত-খ-দ 'প্রসন্নার্চ্চিঃ'। ১১। ষ-ত 'বিত্তর্পিণ'। ১২। ত 'বীষদে', ষ-খ 'তপ্যাদে', দ 'বীষতে'।

অনিষ্টং হৃগ্নিশাখাষু তথা ব্রহ্মাসনেষু চ ।

সরীসৃপা বিসর্পন্তে হব্যেযু চ পিপীলিকাঃ ॥ ১৬ ॥

গবাং পশ্যাংস্তবর্ণানি বিমদাশ্চাপি কুঞ্জরাঃ ।

দীনমশ্ৰাঃ প্রহ্লেষন্তে ন চ গ্রাসাভিনন্দিনঃ ॥ ১৭ ॥

খরোষ্ট্রাশ্চ তথা রাজান্ ভিন্নরোমাশ্চবর্তিনঃ ।

স্বভাবেনানুতিষ্ঠন্তি বিধানৈরপি সংবৃতাঃ ॥ ১৮ ॥

বায়সাঃ সঙ্কশাঃ ক্রুরা ব্যাহরন্তি ততস্ততঃ ।

সমবেতাশ্চ দৃশ্যন্তে বিমানাগ্রেষু সংপ্রতি ॥ ১৯ ॥

গৃধ্রাঃ সংপর্যটন্তি চ পুৰীমুপরি পিণ্ডিতাঃ ।

উপরন্তে চ সঙ্কেদে ব্যাহরন্ত্যশ্বিবাঃ শিবাঃ ॥ ২০ ॥

অগ্নিহোত্রগৃহে অনিষ্টদর্শন হইতেছে এবং বেদের অধ্যয়নস্থানে সর্প ১৬ দেবভক্ষ্য পুৰোডাশাদিতে পিপীলিকা বিচরণ করিতেছে ॥ ১৬ ॥

গরুর ছুন্ধ বিবর্ণ, হস্তিসমূহ মদবিহীন, অশ্বগণ কাতবভাবে হেঁচাবব কবে এবং ঘাসে আগ্রহ করিতেছে না ॥ ১৭ ॥

মহারাজ, গর্দভ এবং উষ্ট্রগণ বোমাক্ষিত-কলেববে অশ্রুজল মোচন করিতেছে এবং নিয়মানুসারে প্রতিকাব কবিলেও প্রকৃতিস্থ হইতেছে না ॥ ১৮ ॥

ক্রুব বায়সগণ মিলিত হইয়া ইতস্ততঃ শব্দ করিতেছে এবং বর্তমানে [উশাদিগকে] বিমানের উপরে একত্রিত দেখা যাউতেছে ॥ ১৯ ॥

লঙ্কানগরীর উর্দ্ধভাগে গৃধ্রগণ মণ্ডলাকারে পরিভ্রমণ করিতেছে । শৃগালগণ রক্তবর্ণ প্রাতঃকাল এবং সন্ধ্যাকালে অমঙ্গলকর শব্দ করিতেছে ॥ ২০ ॥

১। ত-খ-দ 'চৈবাসনে'। ২। ঘ-ত-থ '-স্তি'। ৩। হ '-সি স্বর্ণানি' (?) ত '-সি বর্ণানি'। ৪। ঘ 'সম'। ৫। খ 'দীনশ্চাষাঃ'। ৬। হ '-তাঃ'। ৭। ঘ-হ 'অভাবে'। ৮। খ '-নৈব'। ৯। ত-থ 'সংবৃতাঃ'। ১০। ত-থ 'সঙ্কতাঃ'। ১১। ত '-পণ্ডিতাঃ'। ১২। ত-খ-দ '-শিবাঃ'।

ক্রব্যাদানাং মৃগাণাঞ্চ পুরদ্বারি সমন্ততঃ ।

শ্রয়ন্তে পরুষা ঘোরাঃ সবিষ্ফূর্জিতগর্জিতাঃ ॥ ২১ ॥

তদেবং প্রস্থিতে কার্য্যে প্রায়শ্চিত্তমিদং মহৎ ।

রোচতাং বীর বৈদেহী রাঘবায় প্রদীয়তাম্ ॥ ২২ ॥

ইদং হি যদি বা মোহাৎ স্নেহাদ্বোদীরিতং ময়া ।

তত্রাপি থলু মে রাজন্ ন দোষং কর্ত্তুমর্হসি ॥ ২৩ ॥

অয়ং হি দোষঃ সর্ব্বশ্চ জনস্ত্যাস্থোপলক্ষিতঃ ।

প্রায়ো হ্যস্ম্য কার্য্যস্য নিবৃত্তাস্তব মন্ত্রিণাঃ ॥ ২৪ ॥

অবশ্যস্ত ময়া বাচ্যং দৃষ্টং বা যদি বা শ্রুতম্ ।

সংপ্রদার্য্য যথান্যায়ং তদ্ ভবান্ কর্ত্তুমর্হতি ॥ ২৫ ॥

চারিদিকে নগবীব দ্বাবদেশে মাংসাশী [শৃগাল] প্রভৃতি পশু এবং মৃগগণের বজ্রনির্ঘোষেব ত্রায় অতি কঠোর শব্দ শুনা যাইতেছে ॥ ২১ ॥

সুতবাং হে বীর, এক্ষণে বৈদেহীকে বামচন্দ্রের হস্তে প্রদান করুন। যে কর্ম্ম অনুষ্ঠিত হইয়াছে, তাহাব উত্তম প্রায়শ্চিত্ত ইহাই। ইহা আপনার রুচিকব অর্থাৎ অভিপ্রেত হউক ॥ ২২ ॥

হে রাজন্, যদি আমি মোহবশে বা স্নেহবশে এই কথা বলিয়া থাকি, তাহা হইলেও আমার দোষ গ্রহণ করিবেন না ॥ ২৩ ॥

যেহেতু, এই দোষ এই সমস্ত ব্যক্তিরই দেখা গিয়াছে। [এক্ষণে] আপনার মন্ত্রিগণ এই কার্য্য (উপদেশ দান) হইতে প্রায় নিবৃত্ত হইয়াছেন ॥ ২৪ ॥

আমি যাহা দেখিয়াছি বা শুনিয়াছি, তাহা আমাব অবশ্যই বক্তব্য। বিবেচনা করিয়া যাহা উচিত তাহা আপনি করিতে পাবেন ॥ ২৫ ॥

১। তদ্ 'পুরী'। ২। য-থ 'যা কথিতং'। ৩। য-দ 'অত্রা'। ৪। ত থ '-রোযং'। ৫। ত-

[য-দ 'অপেক্ষ্যস্ত'।

হিতং^১ হি তস্মৈ^২ যুহু হেতুসংযুতং ব্যতীতদোষায়তি সংপ্রতি ক্ষমম্ ।

বিলক্ষয়ন্ কার্যামুপস্থিতং বরং প্রসন্নবাণ্ডন্তরমুক্তবানিদম্ ॥ ২৬ ॥

ভয়ং ন পশ্যামি কুতশ্চিদপাহং ন রাঘবঃ প্রাপ্শ্যতি জাতু মৈথিলীম্ ।

সূরৈঃ সহৈন্দৈরপি সঙ্গতৈঃ কথং মমাগ্রতঃ স্থাস্থতি লক্ষ্মণাগ্রজঃ ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে উৎপাতিকবর্ণনং

নাম অষ্টসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৮ ॥

ভবিষ্যতে নির্দোষ বর্তমানকালোপযোগী যুক্তিযুক্ত যুহু হিতোপদেশ ও উপস্থিত উত্তম কর্তব্য লক্ষ্য কবিতা [রাবণ] তাঁহাকে প্রসন্ন বাক্যে প্রত্যাভবে এই বলিলেন— ॥ ২৬ ॥

“আমি কাহারও নিকট হইতে ভয়ের কারণ দেখি না, রাম কখনও সীতাকে পাইবে না ; লক্ষ্মণাগ্রজ রাম ইন্দ্রসহ সমস্ত সুরবৃন্দের সহিত সম্মিলিত হইয়াও আমাব সম্মুখে অবস্থান করিবে কিরূপে ?” ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে উৎপাতবর্ণন-

নামক ৭৮ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৮ ॥

১। খ-দ 'হি'। ২। ছ 'সংপ্রতিসম্', খ 'সংপ্রতিক্ষয়ম্'। ৩। খ '-ক্ষিতম্'। ৪। দ 'অয়ম্'।

৫। খ 'কথাচি'। ৬। দ 'স'। ৭। ত-দ 'সঙ্গতঃ'।

(৭৯) একোনানীতিতমঃ সর্গঃ

লঙ্কায়াং তৎ কৃতং কৰ্ম্ম দৃষ্ট্ৱা যোরং ভয়াবহম্ ।

রাক্ষসেন্দ্রো হনুমতা শক্রেণোষ মহাত্মনা ॥ ১ ॥

অমাত্যানব্রবীৎ সৰ্ব্বান্ রাক্ষসান্ সবিভীষণান্ ।

রোষসংরক্তনয়নঃ কোপাৎ কিঞ্চিদবাধুখঃ ॥ ২ ॥

আগতশ্চ প্রবিষ্টশ্চ হনুমান্ নগরীমিমাম্ ।

দৃষ্টা তেন চ বৈদেহী প্রবিষ্টান্তঃপুরং মম ॥ ৩ ॥

ধৰ্ম্মিতেয়ং পুরী লঙ্কা দুপ্রবেশা স্তরৈরপি ।

তেন বানরমাত্রেণ প্রাকৃতেন স্তবুদ্ধিনা ॥ ৪ ॥

প্রাসাদশিখরং ভগ্নং প্রবরা রাক্ষসা হতাঃ ।

আকুল চ পুরী লঙ্কা সৰ্ব্বা হনুমতা কৃতা ॥ ৫ ॥

রাক্ষসবাজ রাবণ লঙ্কায় ইতুতুল্য মহাত্মা হনুমানের সেই ভয়াবহ দুষ্কর কার্য দেখিয়া ক্রোধে কিঞ্চিং অধোমুখ হইয়া কোপারক্তনেত্রে বিভীষণ, অত্যাচ সমস্ত মন্ত্রী ও রাক্ষসদিগকে বলিলেন— ॥ ১-২ ॥

“হনুমান্ আসিয়া এই নগরীতে প্রবেশ করিয়াছিল এবং সে আমার অন্তঃপুরে প্রবেশ কবিয়া সীতাকে দেখিয়া গিয়াছে ॥ ৩ ॥

সাধারণ বানর মাত্র হইয়াও স্তবুদ্ধি হনুমান্ এই দেবতাদিগেরও দুপ্রবেশ লঙ্কানগরী বিধ্বস্ত করিয়াছে ॥ ৪ ॥

হনুমান্ প্রাসাদশিখর ভগ্ন করিয়াছে, শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণকে নিহত করিয়াছে এবং সমস্ত লঙ্কানগরীকে আকুল করিয়া গিয়াছে ॥ ৫ ॥

১। ব-হ ‘-হাস্ত’। ২। ব-ত ‘ভীমবিক্রমান্’। ৩। অতঃ পরং দ-পুস্তকে ‘মজ্জকালঃ সমুৎপন্নো মজ্জাতাং যত্র ধম্মিতম্,’ ইত্যধিকন্। ৪। ত ‘দৃষ্ট্ৱা তেন’। ৫। দ ‘অবুজা’। ৬। ছ-ত-খ ‘সংখ’। ৭। ক-দ পুস্তকমোরসঃ মোকো নাস্তি। ৮। ক ‘বাকু-’।

কিং করিষ্যামহে তত্র কিং বা যুক্তমনস্তরম্ ।

উচ্যতাং যৎ সমর্থং নঃ কিমত্র স্কৃতং ভবেৎ ॥ ৬ ॥

মন্ত্রমূলং হি বিজয়ং প্রাহুরার্য্যা মনস্বিনঃ ।

তস্মাদ্ভৌ রোচতাং মন্ত্রো রামং প্রতি মহাবলাঃ ॥ ৭ ॥

ত্রিবিধাঃ পুরুষা লোকে উত্তমাদধমমধ্যমাঃ ।

তেষাম্ভু সমবেতানাং গুণদোষান্ বদাম্যহম্ ॥ ৮ ॥

মন্ত্ৰিভিহিতসংযুক্তৈঃ সমর্থৈশ্চ মন্ত্রনিশ্চয়ে ।

মিত্রৈর্ক্যাপি সমানার্থৈর্ক্যান্ধৈর্ক্যা হিতে রতৈঃ ॥ ৯ ॥

সহ সম্মন্ত্য যো মন্ত্ৰং কাম্যারম্ভং প্রবর্তয়েৎ ।

দৈবে চ কুরুতে যত্নং তমাহ্ঃ পুরুষোত্তমম্ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। নোহস্মাকং যৎ সমর্থং যোগ্যং তদুচ্যতাম্, অত্র অস্মিন্ সময়ে কিং স্কৃতং স্কৃত্ কৰ্ম্ম ভাবৎ ।

৭। লো-টী। মন্ত্ৰিভিঃ সহ মন্ত্ৰিতং ভবতি, যুক্তৈর্গোপৈঃ কুলজাতৈরিত্যর্থঃ । সমর্থৈঃ হেতুপত্তাসমর্থৈঃ । 'সকৈর্মন্ত্ৰিভিনিশ্চয়ে' ইতি কচিং পাঠঃ ।

১০। লো-টী। কাম্যারম্ভং কৰ্ম্মণ উত্তমং প্রবর্ততে কুরুতে । দৈবাচ্চ দৈবমমুকুলং প্রজ্ঞার ।

আমরা তাহাতে কি [প্রতিবিধান] করিব? ইহার পর কি করা উচিত? কি করিলে আমাদের যোগ্য ও সমীচীন কার্য্য করা হয়, বলুন ॥ ৬ ॥

হে মহাবলসম্পন্ন রাক্ষসগণ, শ্রেষ্ঠ মনীষিগণ বলেন—মন্ত্রণাই জয়লাভের মূল। অতএব, রামের সম্বন্ধে মন্ত্রণা করা আপনাদের অভিপ্রেত হউক (অর্থাৎ আপনারা মন্ত্রণা করুন) ॥ ৭ ॥

জগতে তিনপ্রকারের মানুষ আছে—উত্তম, মধ্যম ও অধম। আমি তাহাদের সকলের দোষ-গুণ বর্ণনা কবিত্তেছি— ॥ ৮ ॥

মন্ত্রণাপূর্ব্বক কর্তব্যনির্দ্ধারণে সমর্থ হিতৈষী মন্ত্ৰিবর্গ, সমান-প্রয়োজনসম্পন্ন

১। য 'অত্র'। ২। দ 'যুক্ত'। ৩। হ 'কিং বা যুক্ততরং'। ৪। ষ 'মনীষিগঃ'। ৫। তৎ '-স্মে'। ৬। ক 'রোচতাং', ত 'রোচতে'। ৭। হ '-ক'। ৮। য-হ 'মন্ত্ৰিতং মন্ত্ৰিভিঃ যুক্তৈঃ সমর্থৈর্গোপৈঃ', ত-দ 'মন্ত্ৰিতং যুক্তৈঃ', ষ '-ভির্মন্ত্ৰিতং যুক্তৈঃ'। ৯। ষ 'মন্ত্ৰি'। ১০। য-ত '-রৈঃ'। ১১। হ-টী 'সহসা মন্ত্ৰণিষ্য যো'। ১২। য-হ '-ন্তে'। ১৩। হ-ত '-বর্ততে'। ১৪। হ 'দৈবাচ্চ', ত 'দৈবান্ ষঃ', ষ-দ 'দৈবার্হঃ'। ১৫। য-ত 'মন্ত্ৰ্যঃ'।

একোহর্থং বিম্শত্যেকো ধর্মশ্চ কুরুতে মতিম্ ।
 একঃ কার্য্যাণি কুরুতে তমাহ্মধ্যমং নরম্ ॥ ১১ ॥
 গুণদোষমচিন্ত্যৈব ব্যক্তং দৈবব্যাপাশ্রয়ঃ ।
 করিধ্যামীতি যঃ কার্য্যং কুরুতে স নরাধমঃ ॥ ১২ ॥
 যথৈব পুরুষানাহরুত্তমাধমমধ্যমান্ ।
 তথা মন্ত্রোহপি বিদ্রোয় উত্তমাধমমধ্যমঃ ॥ ১৩ ॥
 ঐকমত্যমুপাগম্য শাস্ত্রদৃষ্টেন বর্ত্তনা ।
 মন্ত্রিণো যত্র নিরতাস্তমাহ্মন্ত্রনুত্তমম্ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। ধর্মশ্চ ধর্মে ।

১২। লো-টী। ব্যক্তং কেবলং দৈবমেব ব্যাপাশ্রয়ঃ আশ্রয়ো যন্ত সঃ ।

১৩। লো-টী। উত্তমাধমযুক্তো মধ্যমঃ উত্তমাধমমধ্যমঃ ।

মিত্রবর্গ, অথবা হিতসাধনে নিরত আত্মীয়বর্গের সহিত পবামশ করিয়া যে ব্যক্তি কার্য্যারম্ভ কবে এবং দৈবকে অনুকূল করিতে যত্ন কবে, সে-ই উত্তম পুরুষ ॥ ১১-১০ ॥

যে একাকীই কর্তব্য বিষয় বিচার করে, একাই ধর্ম চিন্তা করে এবং একা কার্য্যসমূহ সম্পাদন কবে, লোকে তাহাকে মধ্যম মনুগ্র্য বলে ॥ ১২ ॥

যে গুণ এবং দোষ চিন্তা না করিয়াই কেবল দৈবকে অবলম্বন করিয়া কার্য্যসকল ভবিষ্যতের জন্য রাখিয়া দেয়, সে নরাধম ॥ ১৩ ॥

যে রূপ লোকে মনুগ্র্যদিগকে (গুণতারতম্যানুসারে) উত্তম, মধ্যম এবং অধম বলিয়া থাকে, মন্ত্রণাও সেইরূপ উত্তম, মধ্যম ও অধম বলিয়া জানিবে ॥ ১৩ ॥

মন্ত্রিগণ শাস্ত্রপ্রদর্শিত উপায়ে ঐকমত্য অবলম্বন করত যে মন্ত্রণায় নিরত হন, তাহাকেই উত্তম মন্ত্রণা বলা হয় ॥ ১৪ ॥

১। দ 'বিশ্বজ্ঞত্যেকো'। ২। ত-ধ 'মণা-'। ৩। হ 'রম্'। ৪। ধ-ছ 'বৎ'। ৫। ধ-পুস্তকে ইদমর্কঃ নাতি। ৬। হ-ত-দ 'কর্মণা', ধ 'চক্ষুয়া'। ৭। ত-ধ দ 'মন্ত্রিণাং যোহর্থনিয়মন্ত-' ত-ধ দ 'মন্ত্রিণাং বিনম্রোপেতং তমাহ-' ।

বহ্নোরপি মতাদ্ভাৱা মন্ত্ৰিণাং মন্ত্ৰনির্গয়ে ।

পুনর্যত্রৈকতাং যাতি স মন্ত্ৰো মধ্যমঃ স্মৃতঃ ॥ ১৫ ॥

গর্হিতান্যোন্মতয়ো মন্ত্ৰিণো ব্রুবতে সদা ।

ন চৈকমন্ত্ৰতাং যাতি স মন্ত্ৰোহধম উচ্যতে ॥ ১৬ ॥

তস্মাৎ স্তমন্ত্ৰিতং সাধু ভবন্তো মন্ত্ৰিসত্তমাঃ ।

কার্য্যং সংপ্রতিপত্ত্বাং তদৈ কার্য্যতমং মতম্ ॥ ১৭ ॥

বানরাণাং হি বীরাণাং সহস্রৈঃ পরিবারিতঃ ।

তির্য্য্যতি পরিব্যক্তং রাঘবঃ সাগরং স্তম্ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। মন্ত্ৰিণাং স্থিতানামিত শেষঃ ।

১৬। লো-টী। মন্ত্ৰনির্গয়ে 'মন্ত্ৰসিদ্ধয়ে' ইতি কচিং পাঠঃ। একতাম্ ঐকমতাং ন অবাপ্নোতি, তেবামেকোহপি মন্ত্ৰঃ, 'ন ত্রৈকমতাগ্লেষোহন্তা'।^৩ পাঠে শ্লেষঃ সম্বন্ধঃ ।

১৭। লো-টী। স্তম্ মন্ত্ৰিতং যন্তদেব সাধু, তে মন্ত্ৰিসত্তমাঃ, ভবন্তুঃ ভবেদৃ যদি তাপি কচিং পাঠঃ। কার্য্যং সংপ্রতিপত্ত্বাং বিচারয়ন্ত, মম পুনন্তদেব কার্য্যমমমবশ্তং কার্য্যম্, 'কার্য্যং মতং মমে'তি পাঠঃ কচিং ।

১৮। লো-টী। পবিব্যক্তমতীব স্টম্ ।

মন্ত্ৰীদিগের মন্ত্ৰ-নির্ধারণ বিষয়ে যে-মন্ত্ৰণায় (তাঁহারা প্রথমতঃ) বহুমত প্রদান করিয়া অবশেষে একমত হয়েন, সেই মন্ত্ৰণা মধ্যম বলিয়া কথিত হয় ॥ ১৫ ॥

মন্ত্ৰিগণ যে-মন্ত্ৰণায় পরস্পরের মন্ত্ৰবোয় নিন্দা করেন এবং পরিশেষেও একমত হইতে পারেন না, সেই মন্ত্ৰণাকে অধম বলা হয় ॥ ১৬ ॥

অতএব, হে প্রধান মন্ত্ৰিগণ, আপনারা উত্তমরূপে মন্ত্ৰণাপূর্ব্বক কার্য্যের বিচার করুন, আপনাদের স্মৃতিস্থিত কার্য্যই [আমার] অবশ্য কর্তব্য, মনে হয় ॥ ১৭ ॥

স্পষ্টই প্রতীয়মান হইতেছে যে, সহস্র-সহস্র বীর বানরকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রামচন্দ্র অনায়াসেই সমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারিবেন ॥ ১৮ ॥

* ১। ঘ-হ 'গতী', ত-দ 'মতীঃ প্রহা'। ২। ছ-খ-দ '-গামর্থনিকয়ে'। ৩। ত '-নিকয়ে'। ৪। খ 'ধ্বনিকতাং'। ৫। ক 'চৈকমতাঃ শেযোহন্তি', ত 'নৈকঃ স্তমন্ত্ৰতাং যাতে', খ 'নৈকঃ স্তমন্ত্ৰতাং যাতি'। ৬। খ 'তু প্র'। ৭। ছ 'তচ্চি'। ৮। ঘ-ছ 'মহৎ', খ 'স্তম্'। ৯। খ 'পরাং ব্যক্তং'।

১
২
তরসা মহতা যুক্তঃ সবলঃ সপদানুগঃ ।

করিশ্যতাকুলাং লক্ষাং ব্যক্তং রামো ন সংশয়ঃ ॥ ১৯ ॥

৩
৪
তস্মিন্নেবংবিধে কার্য্যে বিরুদ্ধে মম রাক্ষসাঃ ।

৫
৬
হিতং পুরে চ সৈন্তে চ সর্ব্বং সংমন্ত্যাতামিহ ॥ ২০ ॥

৭
৮
ইতি রজনীচরাধিপেন রজনীচরাঃ স্বমতেন চোদিতাঃ ।

৯
১০
বিধিবদনুচিন্ত্য সর্ব্বশো দশবদনেন কথাং প্রচক্রমুঃ ॥ ২১ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে রাবণবাক্যং
নাম একোনাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৯ ॥

১৯। লো-টী। সবলঃ বলং সামর্থ্যং তৎসহিতঃ। তরসা গীতাহরণতাপেনেতি
সর্ব্বজ্ঞঃ।

২১। লো-টী। সর্ব্বশঃ সর্ব্বানর্থান্ অনুবিচিন্ত্য।
রাবণবাক্যম্ ॥ ৭৯ ॥

অত্যন্ত-বেগশালী বলবান্ রামচন্দ্র পদব্রজে গমনকারী অনুচরবৃন্দের সহিত
অবশ্যই লক্ষ্মানগরী দখলিত করিবেন, এবিষয়ে সন্দেহ নাই ॥ ১৯ ॥

হে রাক্ষসগণ, এইরূপ আমার বিরুদ্ধে তাদৃশকার্য্য উপস্থিত হইলে আপনারা
নগরে এবং সৈন্তগণমধ্যে সমস্ত হিতকর বিষয় আলোচনা করুন ॥ ২০ ॥

এইরূপে রাক্ষসাধিপতি দশানন রাবণ কর্তৃক রাক্ষসগণ স্বমতে অনুপ্রাণিত
হইয়া সমস্ত বিষয় যথাশাস্ত্র বিচারপূর্ব্বক কথা বলিতে উপক্রম করিলেন ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বায়্মীক-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে রাবণবাক্যানামক
৭৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৯ ॥

১। ঘ-হ-দ 'তরসা'। ২। খ 'সপদঃ'। ৩। ঘ-খ 'অস্মি'। ৪। খ 'বানরৈঃ সহ'। ৫। অন্তঃ
পরং খ-পুস্তকে "বদন্ত্যকং ক্ষমং কার্য্যং তচ্ছীত্রং প্রবিশীরতাং।" ইত্যধিকম্। ৬। খ 'পুংসু'। ৭। ছ-ত-খ
'-মিতি'। ৮। ক-পুস্তকে অগ্নং শ্লোকো নাস্তি। ৯। ঘ-হ-ত-খ 'বদন্তানি বোধিতাঃ'।

(୮୦) ଅଶୀତିତମଃ ସର୍ଗଃ

ଇତ୍ୟୁକ୍ତା ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରେଣ ରାକ୍ଷସାଂସ୍ତେ ମହାବଳାଃ ।

ଓଢୁଃ ପ୍ରାଞ୍ଜଲୟଃ ସର୍ବେ^୧ ରାବଣଃ ରାକ୍ଷସେଶ୍ବରମ୍ ॥ ୧ ॥

ଆପଦେଷା ମହାରାଜ ପ୍ରାପ୍ତା ଯା ପ୍ରାକୃତାଞ୍ଜନାଂ ।

ହୁଦି ନେୟଂ ତ୍ବୟା କାର୍ଯ୍ୟା ତଂ ବଞ୍ଚିଷ୍ୟାମ ରାଘବମ୍ ॥ ୨ ॥

ରାଜନ୍ ପରିଷଶୂଳେନ ଧଡ଼୍ଗାପଟ୍ଟିନୀମଞ୍ଜୁଲମ୍ ।

ହୁମହତ୍ତେ ବଳଂ କସ୍ମାଦ୍ ବିଷାଦଂ ଭଞ୍ଜତେ ଭବାନ୍ ॥ ୩ ॥

କୈଲାସଶିଖରଂ ଗତ୍ବା ସଂକ୍ଷିପ୍ତଭିରାବ୍ରତମ୍ ।

ହୁମହଂ କଦନଂ କୃତ୍ବା ବଞ୍ଚିଷ୍ତେ ଧନଦଃ କୃତଃ ॥ ୪ ॥

ତଂ ମହେଶ୍ବରମସ୍ତ୍ୟେନ ଶ୍ଳାଘ୍ୟମାନଂ ତଦା ବିଭୋ ।

ନିର୍ଜ୍ଜିତ୍ୟ ସମରେ ରାଜନ୍ ଲୋକପାଳଂ ମହାବଳମ୍ ॥ ୫ ॥

୧ । ଲୋ ଜୀ । ତଂ ଲୋକପାଳଂ ନିର୍ଜ୍ଜିତ୍ୟା ଇଦଂ ପୁଷ୍ପାବନାମକଂ ବିଗ୍ରହମାଜ୍ଞତମିତି
ଦ୍ଵୟେନାବଦଃ । ୨ । ମହେଶ୍ବରସ୍ତ ସ୍ତ୍ୟେନ ନିବ୍ରଜେନ ।

ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରେଣ ରାବଣକର୍ତ୍ତବ୍ଧ ସେହି ମହାବଳଶାଳୀ ରାକ୍ଷସଗଣ ଏହିରୂପ ଉକ୍ତ ହইয়া,
ତାହାରା ସକଳେ କୃତାଞ୍ଜଳିପୁଟେ ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣକେ ବଳିତେ ଆରମ୍ଭ କରিল ॥ ୧ ॥

ମହାରାଜ, ଏହି ସେ ଆତ୍ମି ନୀଚପ୍ରକୃତି ଜନ ହତେତେ ବିପଦ୍ ଉପାସ୍ଥିତ ହইয়াଛେ,
ଏବିଷୟେ ଆପନାର ହୃଦୟେ ସ୍ଥାନ ଦିବେନ ନା, ସେହି ରାମଚନ୍ଦ୍ରକେ [ଆମରାଟି] ବଦ୍ଧ
କରିବ ॥ ୨ ॥

ମହାରାଜ । ପରିଷ, ଶୂଳ, ଧଡ଼୍ଗା ଏବଂ ପଟ୍ଟିନଧାରୀ ଆପନାର ଏହି ବିଶାଳ
ସୈନ୍ୟସମୂହ ବର୍ତ୍ତମାନ ରହିয়াଛେ, ଅତଏବ ଆପନି କେନ ବିଷୟ ହইତେଛେନ ? ॥ ୩ ॥

ବଦ୍ଧ-ସମ୍ପର୍କିତ କୈଲାସ ପର୍ବତେର ଶିଖରଦେଶେ ଗମନ କରିয়া ଭୟଙ୍କର
ଯୁଦ୍ଧ କରତ କୁବେରକେ ଆପନି ପରାଜିତ କରିয়াଛେନ ॥ ୪ ॥

* ହେ ପ୍ରଭୋ, ଆପନି ମହେଶ୍ବରବ ସହିତ ମୋହାଦ୍ଦାବଶତଃ ଶ୍ଳାଘନୀୟ ମହାବଳଶାଳୀ

୧ । ଦ 'ନାକ୍ଷ' । ୨ । ଘ 'ଲୋକରାବଣ' । ୩ । ଘ 'ନେଷା' । ୪ । ଘ-ହ-ତ 'ବଞ୍ଚିଷ୍ତ' । ୫ । ଦ
'ବାନରମ୍' । ୬ । ଘ 'ମହାମତେ', ଘ 'ପରଂ' । ୭ । ଘ 'ଆଜୋ' । ୮ । ଦ 'ମହେଶ୍ବରମ୍' ।

বিনিহত্য চ যক্ষোঁষান্ বিক্ষোভ্য চ নিগৃহ্য চ ।

ত্বয়া কৈলাসশিখরাদ্ বিমানমিদমাহুতম্ ॥ ৬ ॥

ময়েন দানবেন্দ্রেণ হৃদভয়াৎ সখ্যমিচ্ছতা ।

ছুহিতা তব ভার্ঘ্যার্থে দত্তা রাক্ষসপুঙ্গব ॥ ৭ ॥

দানবেন্দ্রো মহাবাহো বীর্যোৎসিক্তো মধুসুতা ।

প্রসহ্য বশমানীতঃ কুন্তীনশ্রাঃ কৃতে ত্বয়া ॥ ৮ ॥

নির্জিজ্ঞাতাস্তে মহাবাহো নাগা গত্ত্বা রসাতলম্ ।

বাসুকিস্তক্ষকঃ পদ্মঃ শঙ্খকর্কোটকাদয়ঃ ॥ ৯ ॥

অক্ষয়া বলবন্তশ্চ শূরা লব্ধবরাঃ পুনঃ ।

ত্বয়া সংবৎসরং যুদ্ধা নিবাতকবচা রণে ॥ ১০ ॥

৮। লো টা। তব তুলাং বোধেণ বলেন উৎসিক্তঃ অহঙ্কৃতঃ। যুতঃ স্বকস্মিণি নিযুক্তঃ। 'যুক্ত' ইত্যপি কচিৎ পাঠঃ।

সেই লোকপাল কুণ্ঠাবশত যুদ্ধে পবাজিত কবিয়া এবং যক্ষগণকে বিক্ষোভিত, নিগৃহীত ও পবিশেষে নিহত কবিয়া কৈলাসপর্বতের শিখরদেশ হইতে এই পুষ্পক-নামক বিমান আহবণ কবিয়াছেন ॥ ৫-৬ ॥

হে বাক্ষসপুঙ্গব, আপনার ভয়ে, বন্ধু হ কবিতে অভিলাষী দানবেন্দ্র 'ময়' তাঁহাব কন্যা মন্দোদবীকে ভার্ঘ্যাকপে আপনাকে দান কবিয়াছেন ॥ ৭ ॥

হে মহাবাহো, (আপনাব ভগিনী) কুন্তীনসীর জন্ত, আপনি বলোন্মত্ত দানবশ্রেষ্ঠ মধুকে বলপূর্বক বশীভূত করিয়াছেন ॥ ৮ ॥

হে মহাবাহো, আপনি পাতালে গমন কবিয়া বাসুকি, তক্ষক, পদ্ম, শঙ্খ ও কর্কোটক প্রভৃতি নাগদিগকে পবাজিত কবিয়াছেন ॥ ৯ ॥

হে অরিন্দম, অবিনাশী বলবান্ ববপ্রাপ্ত নিবাতকবচনামক দৈত্যগণ, যাহারা নানাবিধ মায়ার আশ্রয় গ্রহণ করিয়া আপনাব সহিত সংগ্রামে সংবৎসব যাবৎ যুদ্ধ

১। ত দ 'বিগাহ চ', খ 'বিস্ত্রা চ'। ২। ত-প-দ '-বুদা'। ৩। ছ '-বশগো যুক্তঃ', খ দ 'বশগো যুক্তঃ'। ৪। খ 'শম্বঃ ক-', ক 'শম্বকর্কট-'। ৫। খ-পুস্তকে বশমৈকাদশগোত্রকৌ ন শুঃ'।

স্বকং বলমবষ্ঠভ্য নীতাঃ সখ্যমবিন্দম ।

মায়াশ্চ বিবিধান্তত্র প্রাপ্তা রাক্ষসপুঙ্গব ॥ ১১ ॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ বরুণশ্চ সূতা রণে ।

নির্জিতান্তে মহারাজ চতুর্বিধবলানুগাঃ ॥ ১২ ॥

মুহুদগুমহাগ্রাহং শাল্মলীক্রমকণ্টকম্ ।

অবগাহ ত্বয়া রাজন্ যমশ্চ বলসাগরম্ ॥ ১৩ ॥

যশশ্চ বিপুলং প্রাপ্তং মুত্যাশ্চ প্রতিবেধিতঃ ।

স্বযুদ্ধেন চ তে সর্বে লোকান্তত্ৰৈব তোমিতাঃ ॥ ১৪ ॥

ক্ষত্রিয়ৈর্বহুভিবীরৈঃ শত্রুতুল্যপরাক্রমৈঃ ।

আসীদ্ বসুমতী পূর্ণা মহদভিরিব পাদপৈঃ ॥ ১৫ ॥

১২ । লো-টা । চতুর্বিধং বলমনুগং পশ্চাদ্গামি যেষাং তে ।

১৩ । লো-টা । শাল্মলীক্রমাঃ কণ্টকা যত্র তম্, যথা সাগরে নদ্রাদয়ঃ কণ্টকাঃ ।
‘সঙ্কট’মিতি পাঠে তৈঃ সঙ্কটমগম্যম্, প্রতিবেধিতো নিরন্তঃ । ‘প্রতিবেধিত’ ইতি পাঠে স্ববলং
প্রতিবেধিত ইত্যর্থঃ ।

করিয়াছিল, হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ, আপনি স্বীয় বিক্রমের আশ্রয় লইয়া তাহাদিগকে
[আপনার সহিত] সখ্যস্থাপনে বাধ্য করিয়াছেন ॥ ১০-১১ ॥

হে মহারাজ, চতুর্বিধ সৈন্যদ্বারা অন্তর্গত শৌর্য্যাবীর্য্যসম্পন্ন বরুণের পুত্রগণ
আপনাকর্তৃক পরাজিত হইয়াছে ॥ ১২ ॥

রাজন্, আপনি মুহুদগুরূপ বিশাল জলজন্তু-বিশিষ্ট এবং শাল্মলীবৃক্ষরূপ
কণ্টকপরিপূর্ণ যমের সৈন্যসমুদ্র মথিত করিয়া বিপুল যশ লাভ করিয়াছেন, যমকে
পরাজিত করিয়াছেন এবং উৎকৃষ্টরূপে যুদ্ধ করিয়া সেখানকার সমস্ত লোককে
সন্তুষ্ট করিয়াছেন ॥ ১৩-১৪ ॥

বসুমতী বিশাল বৃক্ষের ন্যায়, পরাক্রমে ইন্দ্রতুলা বহু বীর ক্ষত্রিয়ের দ্বারা
পরিপূর্ণা ছিলেন ॥ ১৫ ॥

১১ । খ ‘অশ্বয়া’ । ২ । খ ‘পুণা’ । ৩ । খ ‘বিজিতা’ । ৪ । ক ‘-দগুং ন-’ । ৫ । খ
‘-সাদনম্’ । ৬ । খ-ছ ‘সময়ে জিতঃ’, খ-ঘ ‘প্রতিবেধিতঃ’ ।

তেষাং বীৰ্য্যগুণোৎসাহৈর্ন সমো রাঘবো রণে ।

প্রসহ্য তে ত্রয়া রাজন্ হতাঃ পরমদুর্জয়াঃ ॥ ১৬ ॥

তিষ্ঠ ত্বং মহাবাহো অমেগে তব কিং প্রভো ।

অয়মেকো মহাবাহুরিন্দ্রজিৎ প্রমথিষ্যতি ॥ ১৭ ॥

অনেন হি মহারাজ মহেশ্বরমনুভবম্ ।

ইক্ষু যজৈর্করো লক্কো লোকে পরমদুর্লভঃ ॥ ১৮ ॥

শক্তিতোমরমীনঞ্চ বিনিকর্ণাশ্চৈবলম্ ।

দ্বিপকচ্ছপসংবাধমংশুমণ্ডু কসঙ্কুলম্ ॥ ১৯ ॥

চন্দ্রাদিত্যমহাগ্রাহমরুদ্রশুভ্রুজঙ্গমম্ ।

রথাস্থগজতোয়োঘং পদাতিপুলিনং মহৎ ॥ ২০ ॥

১৬। লো। টা। তে রাজন্ ত্রয়া হতা।

১৮। লো-টা। ন বিপ্ততে উত্তমো যস্মাৎ।

১৯। লো-টা। বিনিকর্ণানি ইত্যন্তঃ কিস্তানি অঙ্গাণি শৈবলানি যত্র। ‘বিনিকর্ণাশ্চ’তি বা পাঠঃ। অঙ্গাণি শৈবলানি যত্র তন্ম।

মহারাজ, রামচন্দ্র সেই সমস্ত বীর ক্ষত্রিয়দের শৌর্য্যবীৰ্য্যাদি গুণের তুল্য নহে, আপনি সেই অত্যন্ত দুর্জয় ক্ষত্রিয়দিগকেই বলপূর্ব্বক নিহত করিয়াছেন। [অতএব, রামচন্দ্রকে বধ করিবেন, সে বিষয়ে কি চিন্তা?] ॥ ১৬ ॥

হে মহাবাহো, আপনি অবস্থান করুন, হে প্রভো, আপনার পরিশ্রম করিবার প্রয়োজন নাই। এই মহাবাহু ইন্দ্রজিৎই [রামকে] পরাভূত করিবেন ॥ ১৭ ॥

হে মহারাজ, ইনি সর্বোত্তমরূপে যজ্ঞদ্বারা মহেশ্বরের আরাধনা করিয়া জগতে অতি দুর্লভ বর লাভ করিয়াছেন ॥ ১৮ ॥

শক্তি এবং তোমরূপ মংশু ও বিক্ষিপ্ত অস্ত্ররূপ শৈবালযুক্ত, হস্তিরূপ কচ্ছপ

১। ক ‘রাঘবো’। ২। অতঃ পরঃ ষ-পুস্তকে ‘তে হতাঃ সমরে সর্বে দ্বয়েকেন বলীরস। কিং পুনঃ ফলসঙ্কটান্ বানরাণ্যবজ্ঞেয়সি। তো বা দাশরথী বীরো তাপসো মন্দতেজসো। কথং ন বধো রাজেন্দ্র যন্ত তে বীরাবীদুষন্। মা বিবীদ মহাবাহো জেষ্ঠ্যসে বানরান্ রণে। প্রকৃত্যা চপলো তো চ মানুষ্যো কীর্ণকীৰ্ত্তিতো।’ ইত্যধিকম্। ৩। ষ-ত ‘জং বৈ’। ৪। ষ-ন ‘বিভো’। ৫। দ ‘-সেচনম্’। ৬। ক-পুস্তকে ইদমর্জং পরমোক্তপূর্ব্বাঙ্কং চ নান্তি। ৭। ত ‘কহ’। ৮। ত ‘-গ্রাহং ন-’। ৯। হ-ত-দ ‘-রেণু’।

অনেন হি সমাসাশ্র দেবানাং বলসাগরম্ ।

গৃহীতো দৈবতপতির্লঙ্কায়াং চোপবেশিতঃ ॥ ২১ ॥

পিতামহনিয়োগাচ্চ মুক্তঃ শম্বরব্রহ্মা ।

গতঃ স্বভবনং রাজা সর্বদেবনমস্কৃতঃ ॥ ২২ ॥

ন চ তেহস্ত্যজিতং রাজংস্ত্রিযু লোকেষু কিঞ্চন ।

সর্বথাহি প্রতিহার্য্যং হি তব বীর্য্যমনুভবম্ ॥ ২৩ ॥

তমেনং ত্বং মহারাজ নিযুক্তেন্দ্রজিতং প্রভো ।

স হি বানরসেনান্তাং পরমাং নয়তি ক্ষয়ম্ ॥ ২৪ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তম্বকাণ্ডে রাবণব্যবস্থাপনং নাম
অশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮০ ॥

২৩। লো-টী। রাজা ইন্দ্রঃ অপ্রতিহার্য্যং সৌচ্যমশক্যম্ ।

২৪। লো-টী। স ইন্দ্রজিৎ। 'যাবদি'তি পাঠে যাবতীং সেনাম্ ।
রাবণব্যবস্থাপনম্ ॥ ৮০ ॥

পরিপূর্ণ এবং অশ্বরূপ ভেকদ্বারা সঙ্কুল, চন্দ্র এবং সূর্য্যরূপ বিশাল হাঙ্গর এবং বায়ু ও বসুরূপ ভূজঙ্গপূর্ণ, রথের অশ্ব ও হস্তিরূপ জলপ্রবাহ এবং পদাতিক্রূপ বিশাল তটভূমিযুক্ত দেবতাদিগেব সৈন্যরূপ সমুদ্র উন্মথিত করিয়া এই ইন্দ্রজিৎ দেবেন্দ্রকে গ্রহণপূর্ব্বক লঙ্কায় প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥ ১৯-২১ ॥

সর্ব দেবতা কর্তৃক নমস্কৃত শম্বর এবং ব্রহ্মাসুরহন্তা দেবরাজ ইন্দ্র পিতামহের আদেশে [লঙ্কা হইতে] মুক্ত হইয়া স্বীয়গৃহাভিমুখে (স্বর্গে) প্রস্থান করিলেন ॥ ২১ ॥

রাজন, স্বর্গ, মর্ত্ত্য, পাতালেও একপ কিছু নাই—যাহা আপনি জয় করেন নাই, সর্ব্বপ্রকারেই, আপনার পরাক্রম অগ্রে সহ্য করিতে অসমর্থ ॥ ২৩ ॥

হে প্রভো, হে মহারাজ, আপনি এই ইন্দ্রজিৎকে [যুদ্ধে] নিয়োগ করুন, ইনি সেই বানরসেনাদিগকে সমূলে নিঃশেষিত করিবেন ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তম্বকাণ্ডে রাবণব্যবস্থাপন-
নামক ৮০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮০ ॥

১। ঘ-ছ 'গাতু'। ২। ত 'যুক্তঃ সম্বর-'। ৩। ঘ 'বৈব'। ৪। থ 'ব্রাহ্ম-'। ৫। ঘ 'সমানুষম্'। ৬। ত-থ 'তু'। ৭। ঘ 'যুক্তোক্ত-'। ৮। ঘ-ত-থ-দ 'যো বৈ', ছ 'যাবদ্বানরসেনাপ্তাং'। ৯। অতঃ পরং ত-দ-পুস্তকয়োঃ 'ত্বং হি রাজন মহাবাহো তব রক্ষোবনেধরঃ। কস্মান্মানুষমাত্মো বৈ বিবাহমুপগচ্ছসি।' ইত্যধিকম্।

(৮১) একাশীতিতমঃ সর্গঃ

ততো নীলান্বদনিভঃ প্রহস্তো নাম রাক্ষসঃ ।

অব্রবীৎ প্রাঞ্জলিৰ্ব্বাক্যং শূরঃ সেনাপতিস্তথা ॥ ১ ॥

দেবদানবগন্ধৰ্ব্বাঃ পিশাচপতগোরগাঃ ।

ন ত্বাং ধৰ্ষয়িতুং শক্তাঃ কিং পুনৰ্বানরা রণে ॥ ২ ॥

সৰ্ব্বৈ প্রমত্তা বিশ্বস্তা বঞ্চিতাঃ স্ম হনুমতা ।

ন হি নো জীবতাং গচ্ছেজ্জীবন্ স বনগোচরঃ ॥ ৩ ॥

সৰ্ব্বাং সাগরপর্য্যস্তাং শৈলবনকাননান্য ।

কুশ্মো নিৰ্বানরানুবর্ষীমাজপয়তু নো ভবান্ ॥ ৪ ॥

৩। লো টী। প্রমত্তা মজ্জাদিনা, বিশ্বস্তা জাতবিশ্বাসাঃ, তর্বাধিকাবেহেত্বেষাং গমনা-
ভাবাৎ। জীবতাং সাবধানানাম্।

৪। লো-টী। শৈলজলকাননসহিতাম্, যথা বনং নিবাসালয়ঃ। 'বনং নপুংসকে
নীরে নিবাসালয়কাননে' ইতি কোষঃ।

অনন্তর নীল-জলধরসদৃশ সেনাপতি প্রহস্তনামক মহাবীৰ রাক্ষস কৃতাজলি-
পুটে এইরূপ বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ১ ॥

দেবতা, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, পিশাচ, পক্ষী, পন্নগ—কেহই যুদ্ধে আপনাকে পরাভূত
করিতে সমর্থ নয়, বানরেরা কি আর সমর্থ হইবে (অসম্ভব) ! ॥ ২ ॥

হনুমান্ প্রমত্ত এবং বিশ্বস্ত রাক্ষসদিগকেই প্রতারণিত করিয়াছে। কিন্তু,
সচেতন আমাদের নিকট হইতে সেই বনচর হনুমান্ জীবিতাবস্থায় যাইতে
সমর্থ হইবে না ॥ ৩ ॥

মহারাজ, আপনি আমাদিগকে অহুমতি করুন, আমরা জল, অরণ্য ও
পর্বতযুক্ত সসাগরা পৃথিবীকে বানরশৃঙ্খ করি ॥ ৪ ॥

১। দ-ত 'নবা'। ২। হ-ত-ধ 'চোরগরাক্ষসঃ'। ৩। দ 'বানুবা'। ৪। ত-ধ-দ 'বিশ্বস্তাঃ'।
৫। দ 'মো'। ৬। দ-ত 'মত্তঃ'। ৭। ত-ধ-দ 'গোচরান্'।

রক্ষাং প্রতি বিধাতামশ্চারণ চ জয়তাং বর ।

নাগমিষ্ঠ্যতি নো দুঃখং কিঞ্চিদাত্মাপরাধজম্ ॥ ৫ ॥

অব্রবাদ বজ্রদংষ্ট্রস্ত^১ রাক্ষসো রাক্ষসেশ্বরম্ ।

প্রগৃহ্য পরিঘং ঘোরং মাংসশোণিতরু্ষিতম্ ॥ ৬ ॥

কিং নো হনুমতা কার্য্যং কৃপণেন নিশাচরাঃ ।

রামে তিষ্ঠতি দুর্দ্ধর্ষে সূত্রীবে চ সলক্ষ্মণে ॥ ৭ ॥

অথ রামং নিহত্যাহং সূত্রীবং সহলক্ষ্মণম্ ।

পরিঘোপয়ান্ হমি বিক্ষোভ্য হরিবাহিনীম্ ॥ ৮ ॥

অব্রবাতু^২ অসংক্রুদ্ধপ্রিশিরা নাম রাক্ষসঃ ।

ইদং ন ক্ষমণীয়ং নঃ সর্বেষাং বৈ প্রবর্ষণম্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টা। তহি বকো হনুমান্ কথং ভবন্তিউদৈব ন হত হত্যাত আহ—রক্ষামিতি । চাৎ প্রতি রক্ষাং বিধাতামঃ । হে জয়তাং বর, ততশ্চাত্মাপরাধজং কিঞ্চিদপি দুঃখং নাগমিষ্ঠ্যতি, নোহস্মান্ ।

৬। লো-টা। রুষিতং সংযুক্তম্ ।

৭। লো-টা। কৃপণেন গর্হোণ । ‘কৃপণঃ সন্নগর্হাষো’বিতি ভূবিঃ ।

৯। শো-টা। ইদং প্রবর্ষণং পবাতবঃ সর্বেষাং নোহস্মাকং ন ক্ষমণীয়ং ন ক্ষমাবিষয়ঃ ।

হে বিজয়িশ্রেষ্ঠ, যাচাতে স্বীয় অপরাধজন্ত দুঃখ আমাদের না হয়, এই জন্ত চবকে (দূতকে) রক্ষা করিব ত ॥ ৫ ॥

বজ্রদংষ্ট্রনামক বাক্ষস মাংস এবং বস্ত্রদ্বারা রাজত পরিধনামক ভীষণ অস্ত্র গ্রহণ করত রাক্ষসরাজ রাবণকে বলিলেন — ॥ ৬ ॥

হে বাক্ষসগণ, দুর্দ্ধর্ষ বাম, লক্ষ্মণ এবং সূত্রীব বর্ত্তমান থাকিতে নিন্দাই হনুমান দিয়া আমাদের কি হইবে ? (অর্থাৎ তাহাকে বধ করিবার প্রয়োজন নাই) ॥ ৭ ॥

অথ লক্ষ্মণেব সহিত রাম এবং সূত্রীবকে বধ করিয়া বানরসৈন্যদলকে বিক্ষুব্ধ করত পরিঘদ্বারা অপর বানরদিগকেও বধ করিব ॥ ৮ ॥

ত্রিশিরা নামে রাক্ষস অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—আমাদের সকলের এই পরাভব ক্ষমা করা উচিত নয় ॥ ৯ ॥

১। ষ ‘-চ্’। ২। ষ-হ ‘-কর্দ্ধম’। ৩। ষ ‘-চর’। ৪। ষ ‘সূত্রীবে দুর্দ্ধর্ষে চ সলক্ষ্মণে’। ৫। ক ‘সহস্রাবলক্ষ্মণ’। ৬। ক ‘-ষণ প-’। ৭। হ-ত-ষ ‘-বীজ’। ৮। ত ‘প্রবর্ষণ’।

অয়ং পরিভবো ঘোরো বানরেণ বিশেষতঃ ।

শ্রীমতো রাক্ষসেন্দ্রস্য পুরস্তান্তঃপুরস্য চ ॥ ১০ ॥

অস্মিন্ মুহূর্ত্তে হহাহং নিবর্ত্তিষ্যামি বানরান্ ।

ন হহং ধ্বংসাং ঘোরাং মর্ষয়িষ্যামি ভর্ত্তরি ॥ ১১ ॥

ততো যজ্ঞহনো নাম রাক্ষসঃ পর্ব্বতোপমঃ ।

ক্রুদ্ধঃ পরিলিহন্ বক্ত্রং জিহ্বয়া বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১২ ॥

মোদন্তাং রাক্ষসাঃ সর্ব্বে প্রিয়াভিঃ সহ সঙ্গতাঃ ।

একোহহং ভক্ষয়িষ্যামি সর্বাংস্তান্ হরিযুথপান্ ॥ ১৩ ॥

কাময়স্ব যথাকামং রাক্ষসেন্দ্র তব প্রিয়াম্ ।

অহং রামং হনিষ্যামি সহায়ং রণাজিরে ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। অত্ৰচ্চ শ্রীমতো রাক্ষসেন্দ্রস্যায়ং পরিভবঃ ঘোরো ভয়ানকঃ। সর্ব্বেষাং বলন্ত সৈন্তস্য।

১৪। লো-টী। যথাকামং স্বেচ্ছামনাক্রিয়া কামং নির্ভয়ং যথা আস্ব তিষ্ঠ।

মদ্বিবাক্যম্ (কুন্তবাক্যমিতি কচিৎ পাঠঃ) ॥ ৮১ ॥

বিশেষতঃ, শ্রীমান্ রাক্ষসরাজ রাবণের নগরী ও অন্তঃপুরে, বানবকর্তৃক এই ভীষণ পরাভব [কখনই উপেক্ষা করা উচিত নহে] ॥ ১০ ॥

আমি এই মুহূর্ত্তেই বানরদিগকে বধ করিয়া নিবর্ত্তিত হইব, প্রভুব প্রতি [এইরূপ] ভীষণ অবমাননা আমি কখনই সহ্য করিব না ॥ ১১ ॥

অনন্তর পর্ব্বতসদৃশ যজ্ঞহন-নামক রাক্ষস অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া জিহ্বাদ্বারা বক্ত্র লেহন করিতে করিতে এই কথা বলিলেন— ॥ ১২ ॥

রাক্ষসগণ সকলে প্রিয়ার (রাক্ষসীর) সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ উপভোগ করুক, আমি একাকীই সেই সকল বানরদলাম্বিপাতিকে ভক্ষণ করিব ॥ ১৩ ॥

হে রাক্ষসরাজ, আপনি আপনার প্রিয়াব সহিত যথেষ্টভাবে বিহার করুন, আমি রণক্ষেত্রে রামচন্দ্রকে সবাঞ্ছাবে বধ করিব ॥ ১৪ ॥

১। তথ 'বল'। ২। ধ 'রামপরিগৃহীত' (?)। ৩। য 'সংযুতাঃ'। ৪। য 'পুঙ্গবান্'। ৫। হ 'দমাস্ত', ত-থ 'দমাস্ত'। ৬। হ-ত-দ 'তবামি'। ৭। য 'বধিষ্যামি'।

১
সুতোহথ কুন্তকর্ণশ্চ কুন্তঃ পরমকোপনঃ ।

অত্রবীৎ পরমক্রুদ্ধো রাবণং লোকরাবণম্ ॥ ১৫ ॥

২
তিষ্ঠন্তিমে মহারাজ সচিবাঃ সঙ্গতাস্তব ।

সুস্থাঃ ক্রীড়ন্ত নিশ্চিন্তাঃ পিবন্ত বরবারুণীম্ ॥ ১৬ ॥

অহমেকো হনিষ্যামি সুগ্রীবং সহলক্ষ্মণম্ ।

৩
অঙ্গদং সহনুমন্তং রামং শত্রুনিবর্হণম্ ॥ ১৭ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে মন্ত্রিবাক্যং
নাম একাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮১ ॥

অনন্তর কুন্তকর্ণের পুত্র অত্যন্ত ক্রোধপরায়ণ ‘কুন্ত’ ক্রুদ্ধ হইয়া লোকরাবণ
রাবণকে বলিলেন— ॥ ১৫ ॥

মহারাজ, এই মন্ত্রিগণ আপনার সহিত মিলিত হইয়া অবস্থান করুন এবং
সুস্থগরীবে ক্রীড়া করত নিশ্চিন্ত হইয়া উত্তম মৃদু পান করুন ।

আমি একাকীই লক্ষ্মণের সহিত সুগ্রীব, হনুমানের সহিত অঙ্গদ এবং শত্রুহন্তা
রামচন্দ্রকে বধ করিব ॥ ১৬-১৭ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে মন্ত্রিবাক্য-নামক
৮১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮১ ॥

(৮২) দ্ব্যশীতিতমঃ সর্গঃ

ততো নিকুন্তো রভসঃ সূর্য্যশক্রম্হাবলঃ ।

সুপ্তয়ো যজ্ঞকোপশ্চ মহাপার্মমহোদরৌ ॥ ১ ॥

অগ্নিকেতুর্মহাবাহু রশ্মিকেতুশ্চ রাক্ষসঃ ।

ইন্দ্রজিচ্চ মহামায়ো বলবান্ রাবণাত্মজঃ ॥ ২ ॥

প্রঘসোহথ বিরূপাক্ষো বজ্রদংষ্ট্রো মহাবলঃ ।

ধূম্রাক্ষোহথ প্রহস্তশ্চ দুস্মুখশ্চৈব রাক্ষসঃ ॥ ৩ ॥

পরিঘান্ পট্টশান্ প্রাশান্ শক্তিশূলানিসুদগারান্ ।

চাপানি নিশিতান্ বাণান্ গদাশ্চ কনকাস্রদাঃ ॥ ৪ ॥

প্রগৃহ্য পরমক্রুদ্ধাঃ সমুৎপত্য চ রাক্ষসাঃ ।

অক্রবন্ রাবণং সর্ব্বৈ প্রদীপ্তা ইব তেজসা ॥ ৫ ॥

অনন্তর নিকুন্ত, রভস, মহাবলশালী সূর্য্যশক্র, সুপ্তয়, যজ্ঞকোপ, মহাপার্ম, মহোদর, মহাবাহু অগ্নিকেতু, রশ্মিকেতু, রাবণপুত্র বীর মায়াবী ইন্দ্রজিৎ, প্রঘস, বিরূপাক্ষ, বলবান্ বজ্রদংষ্ট্র, ধূম্রাক্ষ, প্রহস্ত ও দুস্মুখ প্রভৃতি রাক্ষসগণ সকলে পরিঘ, পট্টিশ, প্রাশ, শক্তি, শূল, মুদগর, চাপ, তীক্ষ্ণবাণ ও সুবর্ণালঙ্কৃত গদা প্রভৃতি অস্ত্র অত্যন্ত ক্রোধের সহিত গ্রহণ করত উত্তোলিত করিয়া যেন তেজে প্রদীপ্ত হইয়া রাবণকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১-৫ ॥

১। ষ-‘হ্রস্বঃ’। ২। ত-‘বীর্ঘবান্’। ৩। ত-‘বাহব’। ৪। ষ-‘স্তোহথ’। ৫। অতঃ পরং হ-ত-ন-পুস্তক্যোঃ “অসহো (তথৈব ত দ) বজ্রনাভশ্চ ভূমি- (ভূমি-) বেগশ্চ রাক্ষসঃ। বিভ্রাজ্জিহ্বো বজ্রনিখো (ত-দ ‘-হ্রোহথ নিশিতা) মেঘবর্ণবরত্তা ॥” ইত্যাদিকম্। ৬। হ-‘কুন্ধ্যান্’, ত ‘পাশান্’। ৭। হ ত ষ দ ‘-প্তমিব’।

অগ্ন্য রামং হনিষ্যামঃ সস্রগ্ৰীবঃ সলক্ষ্মণম্ ।

কৃপণঞ্চ হনুমন্তং লক্ষ্মা যেন প্রধর্ষিতা ॥ ৬ ॥

তান্ গৃহীতায়ুধান্ সর্বান্ বারয়িত্বা বিভীষণঃ ।

অব্রবীৎ প্রাঞ্জলির্বাक্যং পুনঃ প্রত্যুপবেশ্য তান্ ॥ ৭ ॥

ত্রিভির্যৈঃকুপ্যৈঃস্ত যোহর্থঃ প্রাপ্তুং ন শক্যতে ।

তস্মা বিক্রমকালান্ত্রীন্ কথয়ন্তি মনৌষিণঃ ॥ ৮ ॥

প্রমত্তেষুভিযুক্তেষু দৈবেনোপহতেষু চ ।

বিক্রমাস্তাত সিধ্যন্তি পরীক্ষ্য বিধিবৎ কৃতাঃ ॥ ৯ ॥

অপ্রমত্তং কথং রামং বিজিগীষুং রণে স্থিতম্ ।

জাতকোপং ছুরাধর্ষং প্রধর্ষয়িতুমিচ্ছসি ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। ত্রিভিরূপায়ৈঃ সামদানভৈদৈঃ। তস্মা অর্থস্ত।

৯। লো-টী। প্রমত্তেষু অনবহিতেষু, অভিযুক্তেষু অপরবৈরিণা কুদ্ধেষু। 'অভিযুক্তঃ পঠৈ কুদ্ধে তৎপরেহপ্যভিধেয়বাদ'তি কোষঃ।

১০। লো-টী। বিজিগীষু'মিতানেন উভয়াভাবং দর্শয়তি। ছুরাধর্ষং পঠৈধর্ষয়িতুমভি-ভবিতুমশক্যম্।

আমরা সূগ্রীব ও লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মা-প্রধর্ষণকারী নীচ (দুর্বৃত্ত) হনুমানকে অগ্নি বধ করিব ॥ ৬ ॥

বিভীষণ সেই সমস্ত অস্ত্রধারী রাক্ষসকে নিবারণ করিয়া পুনরায় তাহাদিগকে উপবিষ্ট করত বদ্ধাঞ্জলি হইয়া এইরূপ বলিলেন— ॥ ৭ ॥

সাম, দান ও ভেদরূপ প্রথম তিন প্রকার উপায়ে যে বিষয় লাভ করা যায় না, পণ্ডিতেরা সেই বিষয় লাভের জন্য বিক্রমপ্রকাশের তিনটি সময় বলিয়াছেন— ॥ ৮ ॥

অনবহিত, অগ্নি শত্রুদ্বারা আক্রান্ত, অথবা দৈবদুর্ভিক্ষপাকে উৎপীড়িত ব্যক্তিদের উপর পরীক্ষাপূর্বক আয়ানুসারে প্রযুক্ত পরাক্রমই সফল হয় ॥ ৯ ॥

যুদ্ধে স্থির (দৃঢ়, অচঞ্চল) মত্ততাবিহীন জয়াভিলাষী জাতক্ৰোধ দুর্ব্বল রামচন্দ্রকে কিপ্রকারে পরাভূত করিতে ইচ্ছা করিতেছ ? ॥ ১০ ॥

১। য-ত-খ-দ 'বধিষ্যামঃ'। ২। য 'সূগ্রীবঃ সলক্ষ্মণম্'। ৩। য-খ 'স্বাগ্'। ৪। য 'বিজি'। ৫। দ 'ক'। ৬। হ 'প্রমত্তং তেষু যু'। ৭। ত 'পরাক্রমে'। ৮। দ 'হস্ত'। ৯। ত-খ-দ 'মিচ্ছসি'।

সমুদ্রং লঙ্ঘয়িত্বা হি ঘোরং নদনদীপতিম্ ।

গতিং হনুমতো লোকে কশ্চিস্তুয়িতুমর্হতি ॥ ১১ ॥

বলান্ধপরিমেয়ানি বীৰ্য্যাণি চ নিশাচরাঃ ।

পরেবাং^১ সহসাবজ্জা ন কর্তব্য^২ কথঞ্চন ॥ ১২ ॥

কিঞ্চ^৩ রাক্ষসরাজস্য রামেণাপকৃতং পুবা ।

আজহার জনস্থানাদ্ ভার্য্যাং যস্য মহাত্মনঃ ॥ ১৩ ॥

খরো^৪ যত্নতিবৃত্তস্ত রামেণ নিহতো রণে ।

অবশ্যং প্রাণিভিঃ প্রাণা রক্ষিতব্যা যথাবলম্ ॥ ১৪ ॥

রাজপুত্রোনিমিত্তস্ত মহদ ভয়মুপাগতম্ ।

তস্মাৎ সীতা পরিত্যজ্যা কুলার্থে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। লঙ্ঘয়িত্বা স্থিতস্ত হনুমতো গতিং পছানম্ ।

১২। লো-টী। বলানি বীৰ্য্যাণি চ ।

১৩। লো-টী। কিঞ্চ কিমপকৃতমিত্যম্বয়ঃ ।

১৪। লো-টী। অতিবৃত্তঃ অতিপণিতং বৃত্তং তুষ্টিবিতং যস্য সঃ। অতিক্রান্তং বৃত্তং সজ্জরিতং যেনেতি বা ।

নদনদীপতি ভীষণ সমুদ্র উল্লঙ্ঘন করিয়া অবস্থিত হনুমানের গতি জগতে কে চিন্তা করিতে সমর্থ ? ॥ ১১ ॥

হে রাক্ষসগণ, শত্রুর সৈন্য এবং পরাক্রম অপরিমেয় ; সুতরাং কোন প্রকারেই অবজ্ঞা করা উচিত নহে ॥ ১২ ॥

[রাবণ] যে মহাত্মার ভার্য্যাকে দণ্ডকারণ্য হইতে অপহরণ করিয়াছেন, সেই রামচন্দ্র পূর্বে রাক্ষসরাজ রাবণের কি অপকার করিয়াছিলেন ? ॥ ১৩ ॥

যদিও রামচন্দ্র যুদ্ধে দুরাচার খরকে নিহত করিয়াছেন, তথাপি [রামচন্দ্রের কোন দোষ নাই, কারণ—] অবশ্যই প্রাণিগণের স্বীয় প্রাণ সামর্থ্যানুসারে রক্ষা করা উচিত ॥ ১৪ ॥

রাজনন্দিনী সীতার নিমিত্ত ভীষণ ভয় উপস্থিত হইয়াছে। অতএব বংশের রক্ষার নিমিত্ত তাহাকে পরিত্যাগ করা উচিত, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥ ১৫ ॥

১। হ-ত-থ 'তু'। ২। ব 'কদাচন'। ৩। ব-থ '-ক্রতঃ'। ৪। ত '-রোহয়মতিবীৰ্য্য'।
৫ 'রামপুত্রোনিমিত্তং হি', ত-থ '-পুত্রোনিমিত্তং হি'। ৬। হ 'হুমহৎ ভয়ম্'।

কুলং রাক্ষসরাজ্যঞ্চ লক্ষ্মণেমাং সরাক্ষসাম্ ।

ঐশ্বর্য্যাকৈব দুঃপ্রাপ্যং মহা সীতা প্রদীয়তাম্ ॥ ১৬ ॥

ন তে ক্ষমং বীর্য্যবতা তেন ধন্যানুবর্তিনা ।

বৈরং নিরর্থকং কর্ত্তুং দীয়তাং তস্মৈ মৈথিলী ॥ ১৭ ॥

যাবন্মাস্তগজাকীর্ণাং বহুরত্নসমাকুলাম্ ।

পূরীং দারয়তে তাবন্মৈথিলী তস্মৈ দীয়তাম্ ॥ ১৮ ॥

যাবল্লক্ষ্মণবার্ণোঘৈর্ভিন্নপ্রাকারতোরণা ।

ন ভস্মাক্রিয়তে লক্ষ্মা তাবৎ সীতা প্রদীয়তাম্ ॥ ১৯ ॥

যাবৎ স্নগোরা মহতী দুর্দ্ধর্ষা হরিবাহিনী ।

নাবস্কন্দতি নো লক্ষ্মা তাবৎ সীতা প্রদীয়তাম্ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। কুলং পুলস্ত্যপ্রভবং কুলম্। রাক্ষসরাজ্যং রাজত্বম্।

১৭। লো-টী। নৈব তে তব ক্ষমং যুক্তম্।

২০। লো-টী। নাবস্কন্দয়তে ন নাশয়তি। 'পরিস্কন্দতি নো লক্ষ্মা'মিতি পাঠে নো নিষেধে। 'নাবস্কন্দতি'তি পাঠেহপ্যয়মর্থঃ।

[স্বীয় শ্রেষ্ঠ] বংশ, রাক্ষসরাজ্য এবং রাক্ষসগণের সহিত এই লক্ষ্মানগরী ও দুঃপ্রাপ্য ঐশ্বর্য্য, এই সব বিষয় চিন্তা করিয়া সীতাকে প্রদান করুন ॥ ১৬ ॥

পরাক্রমশালী ধার্ম্মিক সেই রামচন্দ্রের সহিত আপনার নিরর্থক শত্রুতা করা যুক্তিযুক্ত নয়, মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে তাঁহার নিকট প্রদান করুন ॥ ১৭ ॥

অশ্ব-গজ-সমাকীর্ণা এবং বহুরত্নে পরিপূর্ণা লক্ষ্মানগরীকে [রামচন্দ্র] বিশ্বস্ত করিবার পূর্ব্বে মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে তাঁহার নিকট প্রদান করুন ॥ ১৮ ॥

লক্ষ্মণের বাণসমূহ প্রাচীর এবং তোরণ বিদীর্ণ করত লক্ষ্মানগরীকে ভস্মীভূত করিবার পূর্ব্বে সীতাকে প্রদান করুন ॥ ১৯ ॥

ভয়ঙ্কর দুর্দ্ধর্ষ বিশাল বানরসৈন্যগণ লক্ষ্মানগরীকে বিনষ্ট করিবার পূর্ব্বে সীতাকে প্রদান করুন ॥ ২০ ॥

১। ত-খ-দ 'ক দুঃপ্রাপ্য'। ২। খ-পুস্তকে অতঃ শ্লোকত্রয়ং নান্তি। ৩। অতঃ পরং দ-পুস্তকে "রামলক্ষ্মণবার্ণোঘৈর্ভিন্নপ্রাকারতোরণা। বৈরং নিরর্থকং কর্ত্তুং দীয়তাং তস্মৈ মৈথিলী।" ইত্যধিকম্। ৪। ঘ-ত 'সংপ্রদীয়তাম্'। ৫। খ 'দুর্দ্ধর্ষা মহতী'। ৬। ঘ-ত-খ 'তে'।

১
বিনশ্যেত পুরী লক্ষা শূবাঃ সর্বৈ চ রাক্ষসাঃ ।

২
রামশ্চ যদি পত্নী সা ন স্বয়ং প্রতিদায়তে ॥ ২১ ॥

৩
প্রসাদয়ে ত্বাং বন্ধুত্বাৎ কুরুষ বচনং মম ।

৪
ত্রীম্যহং হিতং পথ্যং দীয়তাং তস্মৈ জানকী ॥ ২২ ॥

ন তে ক্ষমং বীর্যবতা মহৌজসা মহাত্মনা ধম্মপরেণ ধীমতা ।

নিরর্থকং বৈরমমিত্রেষাতিনা প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৩ ॥

৬
পুরী বিশালা গজবাজিশোভিতা প্রভূতরত্না বররাক্ষসায়ুতা ।

৭
ন চেদিয়ং নশ্যতি বানরাদিতা প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। বিনশ্যতি বিনজ্জাতি।

[হে বাবণ,] আপনি যদি নিজে বামপন্থী সীতাকে প্রদান না করেন, তবে লঙ্কানগরী এবং সমস্ত বীব বাক্ষসগণ অবশ্যই ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবে ॥ ২১ ॥

বন্ধুত্ব হেতু আপনাকে অনুবোধ কবিতেনি, আমাব বাক্য বক্ষা ককন। আমি হিতকর এবং উপযুক্ত কথা বলিতেনি, জনকনন্দিনী সীতাকে বামের নিকট অর্পণ ককন ॥ ২২ ॥

বলবান্ তেজস্বী মহাত্মা ধার্মিক বুদ্ধিমান্ শত্রুহন্তা বামচন্দ্রের সহিত আপনাব নিবর্থক বিবোধ কবা উচিত নয়। অতএব, মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে দশবথ-তনয় বামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ২৩ ॥

দশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট মিথিলা-বাজনন্দিনী সীতাকে প্রদান ককন, যদি না করেন, তবে হস্তী এবং অশ্বশোভিতা বহু-রত্নপরিপূর্ণা রাক্ষসগণে পরিবেষ্টিতা এই বিশাল লঙ্কানগরী বানরগণকর্তৃক আক্রান্ত হইয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবে ॥ ২৪ ॥

১। হ-খ 'শ্রোত'। ২। ঘ-ছ 'বচন'। ৩। ছ-ত 'দয়েহং'। ৪। ত 'বন্ধুত্বাৎ', দ 'বন্ধুত্ব'। ৫। অঃ পরং ছ দ-পুস্তকভাঃ "যস্মৈ বানরমাত্রেণ পুরীয়াং ব্যাকুলীকৃতা। কন্তেন সহ যুগোত বুদ্ধিমন্ রাক্ষসেশ্বর।" ইত্যধিকম্। ৬। ছ 'সায়ুতা', দ 'সৈকুতা'। ৭। ত 'পশ্যতি'।

পুরা শরান্ সূর্য্যমরীচিসম্মিতান্ নৃপাত্মজোহসৌ নিশিতান্ সুপৰ্ব্বণঃ ।

স্বজতামোঘান্ বিশিখান্ বধায় তে প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৫ ॥

পুরা রণে রাঘববাণপীড়িতা দ্রবন্ত্যমী শোণিতরক্তমূৰ্দ্ধজাঃ ।

নিশাচরাঃ সংযতি বানরাদ্দিতাঃ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৬ ॥

পুরা স্তম্বোরা হরিবাহিনী পুরীমিমামবক্ষন্দ্য বলাৎ প্রধৰ্ষয়েৎ ।

দুরাসদা রাঘববাহুপালিতা প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৭ ॥

ন তে বিনশ্চেষ্মগরী সরাক্ষসা সুদুৰ্লভং জীবিতমাত্মনশ্চ তে ।

কুরুষ সতাং স্তহদাং হিতং বচঃ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। পূবা পূৰ্ব্বমেব দর্শনমাত্রেনৈব শবান্ বিশিখাংস্তোমরাংশ্চ। ‘বিশিখা স্তোমবে শবে’ ইতি কোষঃ।

২৬। লো-টী। পূবা দর্শনেন দ্রবন্তি দ্রবিস্যন্তি। তিষ্ঠন্তি চেৎ, তদা শোণিতৈ বক্তা রঞ্জিতা মূৰ্দ্ধজা ঘেমাং তে ভবিষ্যন্তীতাশ্বযঃ। সংযতি যুদ্ধে।

২৭। লো-টী। অবক্ষন্দ্য প্রাপ্য, প্রধৰ্ষিতা ভবিষ্যতীতি শেষঃ। ‘প্রধৰ্ষিতে’তি পাঠে প্রাগলভ্যবতী ভবিষ্যতাতার্থঃ। দুরাধরা গ্রহীতুমশক্যা।

২৮। লো-টী। তে তব আত্মনো জীবনঞ্চ ন নশেদিতার্থঃ।

অচিরেই আপনাকে বধ কবিবাব নিমিত্ত রাজপুত্র রামচন্দ্র সূর্য্যাকিরণতুল্য তীক্ষ্ণ অব্যর্থ বাণসকল ক্ষেপণ করিবেন। [অতএব] মিথিলা-রাজনন্দিনীকে রামচন্দ্রেব নিকট প্রদান করুন ॥ ২৫ ॥

অচিরেই যুদ্ধে বানরকর্তৃক উৎপীড়িত এই রাক্ষসগণ রামচন্দ্রেব বাণে জর্জরিত হইয়া বক্তাক্ত মস্তকে পলায়ন করিতে থাকিবে। [সুতবাং] সীতাকে রামচন্দ্রের হস্তে প্রদান করুন ॥ ২৬ ॥

অচিরেই রামবাহু-পালিতা দুর্দ্ধষ ভয়ঙ্কর বানরসেনা বলপূর্ব্বক এই লঙ্কানগরীকে আক্রমণ করিয়া পরাভূত কবিবে; [সুতরাং] সীতাকে রামচন্দ্রের হস্তে প্রদান করুন ॥ ২৭ ॥

আপনার এই রাক্ষসগণপরিপূর্ণা লঙ্কানগরী এবং সুদুৰ্লভ স্বীয় জীবন যাহাতে ধ্বংস না হয়, তজ্জন্ত বন্ধুগণের হিতকর বাক্য প্রতিপালন করুন। মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে দশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ২৮ ॥

১। ঘ-ছ-ত-দ ‘-তাড়িতা’। ২। ক ‘-প্রধৰ্ষিতা’। ৩। ঘ-ত ‘দুরাধরা’। ৪। ঘ ‘জীবন’।
৫। অঁতঃ পরং ছ-পুণ্ডকে “মহেন্দ্রবজ্রধনমুচ্ছিতং মহাক্ষমূৰ্ধরং কাকনরক্চচিত্রিতম্। রণে শরান্ মুকতি বজ্রসম্মিতান্ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥” ইত্যধিকম্।

ইমাং পরিত্রাহি পুরীং সরাক্ষসাং সমুদ্ধমন্তঃপুরমগ্র্যামেব চ ।

স্বদাশ্রয়ং ভৃত্যজনং চ রাবণ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৯ ॥

তাজস্ব কোপং কুলকীর্তিনাশনং ভজস্ব ধম্মং শুভকীর্তিবর্দ্ধনম্ ।

প্রসাদ জীবেম সপুত্রবান্ধবাঃ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ৩০ ॥

স যাবদেবেহ শরৈর্ন লক্ষ্মণঃ করোতি লক্ষ্যং তপনীয়ভূষিতৈঃ ।

মহীমিব প্রারুষি শাস্ত্রশালিনো মহেন্দ্রতোয়ৈঃ প্রবলৈর্বিচিত্রিতাম্ । ৩১ ॥

ন লক্ষ্মণেন প্রহিতাঃ শরোত্তমা নগেষু শৈলেষু গজেষু বাজিষু ।

মহৎসু বৈ কঙ্কটবর্ষ্যসন্ধিষু প্রসজ্জয়েরমিতি মে ধ্রুবা মতিঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো টী। ইমাং পুরীমধ্যমং দোষং এত্য়া পবিত্রাং কুব্ধোতি পূর্নক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ। অন্তঃপূবমগ্র্যং শ্রেষ্ঠক কুব্ধ। ভৃত্যজনং সমুদ্ধং সোৎসাহং কুব্ধ।

৩১। লো-টী। শরৈর্বিচিত্রিতাং ন কবোতি যাবৎ, তাবৎ প্রদীয়তামিতি পূর্ব-ক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ। মহাস্তো যে ইন্দ্রগোপাঃ কীটবিশেষাঃ, তৈর্ধথা ঈশ্বৰঃ কবোতি। 'মহেন্দ্র-তোয়ৈ'বিতি পাঠে মহেন্দ্র ইতি সিলোপ আৰ্ঘ্যঃ। মহেন্দ্র ইব।

৩২। লো টী। কঙ্কট উৎশৃঙ্গনস্থলপুণ্ড্রকবচঃ। 'উৎশৃঙ্গদঃ কঙ্কটকো জগবঃ কবচো-হস্তিয়ার'মিত্যমবঃ। 'জগবঃ কঙ্কটো যোগঃ সম্বন্ধস্ত (?) ছু'চ্ছদ' ইতি যোগদেবঃ। বস্ম তদ্রূপব কবচং অত্রং সন্ধিচ্চ তেষু চ মহৎসু ন পসজ্জয়েত্ প্রসক্তা ভবন্তি। তানপি ভিত্তা ভূয়ঃ প্রবিশস্তীত থঃ।

হে রাবণ, বান্ধসগণেব সহিত এই লক্ষ্মণগরী, সমুদ্ধ ও শ্রেষ্ঠ অন্তঃপূব এবং আপনাব আশ্রিত ভৃত্যবর্গকে রক্ষা করুন। মিথিলী বাজনন্দিনী সীতাকে দাশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ২৯ ॥

কুলকীর্তিনাশক ক্রোধ পরিত্যাগ করুন এবং সুকীর্তিবর্দ্ধক ধর্মের ভজন। করুন, প্রসন্ন হউন, আমবা পুত্র ও বন্ধুগণেব সহিত জীবিত থাকি। মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে দাশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ৩০ ॥

বর্ষাকালে যেরূপ দেববাজ ইন্দ্রের প্রবল জলবর্ষণে শস্ত্রশালিনী পৃথিবী বিচিত্রিত হয়, সেইরূপ সুবিশ্রুত লক্ষ্মণেব সুবর্ণশোভিত শরসমূহদ্বারা এই লক্ষ্মণগরীকে বিদ্ধ করিবার পূর্বে সীতাকে প্রদান করুন ॥ ৩১ ॥

লক্ষ্মণকটুক প্রক্ষিপ্ত উৎকৃষ্ট বাণসমূহ মহীরুহ, পর্বত, হস্তী, অশ্ব, উৎশৃঙ্গ ও কবচের সন্ধিতেও আসক্ত হয় না অর্থাৎ তাহাও ভেদ করিয়া চলিয়া যায়— ইহা আমার ধ্রুব নিশ্চয় ॥ ৩২ ॥

১। ষ 'হৃদধর্ম'। ২। ছ 'কুলধর্ম'। ৩। ঘ-ত-ধ '-রতি'। ৪। ষ 'সবাক্ষর্য বয়'। ৫। ত '-ভূষিতাম্'। ৬। ঘ-হ '-মালিনী'। ৭। ছ-ধ '-যোগপ্রতিবে'। ৮। 'স্রোগোপৈঃ প্রলৈর্বিচিত্রিতাম্'। ৯। ত '-প্রবণৈঃ'। ১০। ত 'ভে'। ১১। ছ 'চর্ম'।

পূরা পুরীয়াং কপিভিগ্নহাবলৈঃ প্রবুদ্ধশৈলপ্রতিমৈঃ সমন্ততঃ ।
 অভিক্রতা বিদ্রুতরাঙ্গসাপ্পনা বিনশ্চতে ভগ্নবিটঙ্কতোরণা ॥ ৩৩ ॥
 নিশাচরাশ্চিহ্নশিরোরুবাহবঃ পতন্তি ভূমৌ নিহতা ইব দ্রুমাঃ ।
 ক্ষুরপ্রবর্ষৈর্নিশিতৈশ্মহাহ্বনো ধনুশ্চ্যুতৈর্দাশরথেরিহাস্ততঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যার্ষে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম
 দ্বাদশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮২ ॥

৩৩। লো-টী। অভিক্রতা আগত বিক্ষতাঃ ক্ষতিভূতা বাঙ্গসাপ্পনাঃ স্নিয়ো যন্তাং সা ।
 ‘বিদ্রুত’^{৩৩} পাঠে বিদ্রুতাঃ পণ্যায়িতবত্যাঃ । বিনশ্চতে বিনশ্চতি ।
 ৩৪। লো-টী। শিবোরুবাহব ইতি সন্ধিবর্ষঃ । ইহ যুদ্ধে অন্ততঃ ক্ষিপতঃ । ‘পিণ্ডং
 দত্তাদ গয়াশিবৈ’ ইতি বৎ শিবশব্দোহকারান্তো বা ।
 বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৮২ ॥

অচিরেই মহাবলশালী উন্নত-পর্বততুল্য বানরগণকর্তৃক বিটঙ্ক এবং তোরণ
 ভঙ্গপূর্বক লঙ্কানগরী আক্রান্ত হইয়া বিনষ্ট হইবে এবং রাঙ্গসীগণ পলায়ন করিতে
 থাকিবে ॥ ৩৩ ॥

বান্ধসগণ বাণক্ষেপকারী রামচন্দ্রের ধনুশ্চ্যুত অতি তীক্ষ্ণ শরদ্বারা মস্তকে,
 বক্ষে এবং বাহুতে বিদ্ধ হইয়া ছিন্ন বৃক্ষের আয় ভূমিতে পতিত হইবে ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বায়্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-
 নামক ৮২ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮২ ॥

(৮৩) ত্র্যক্ষীতিতমঃ সর্গঃ

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।

মন্ত্রিভিঃ সহ মেধাবী মন্ত্ৰয়ামাস রাবণঃ ॥ ১ ॥

বাক্যবিদ্ বাক্যকুশলো দৃষ্টো দৃষ্টসহায়বান্ ।

রাক্ষসাধিপতির্বাক্যং যুক্তার্থমিদমাদদে ॥ ২ ॥

স্বশক্তিং পরশক্তিক্ দেশকালক্ তত্ত্বতঃ ।

সমীক্ষ্যারভতে কর্ম্ম যঃ স বুদ্ধ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৩ ॥

অনর্থং সানুবন্ধং যো বিদিত্বা সর্ব্বকল্পম্ ।

অর্থমর্থানুবন্ধক্ পর্য্যেয়াতি স পণ্ডিতঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। দৃষ্টো বলোৎসাহযুক্তঃ। আদদে বস্তুরান্নভতে অ।

৩। লো-টী। বুদ্ধঃ প্রাজ্ঞঃ। ‘বুদ্ধ’ ইতি পাঠে স এবার্থঃ। ‘বুদ্ধো জ্ঞোর্ণে বুধে প্রাজ্ঞে বুদ্ধো জ্ঞাতে জিনে বুধে’ ইতি ভূবিঃ।

৪। লো-টী। অনর্থং সংপ্রত্যক্ষিণ্ কর্ম্মণি ক্রুতে অয়মনর্থো ভবতি। সানুবন্ধং পশ্চাদব্রিহ্মমাণদোষসহিতং বিনিব্বাহর্থং কার্য্যং কিংভূতমর্থং স্বকার্য্যানুবন্ধপমন্ত্ৰব্রাতার্থানুবন্ধং পর্য্যেয়াতি আরভতে। ‘অনুবন্ধঃ শিশো দোষোৎপাদে মুখ্যানুযায়িনীতি’ ভূবিঃ। সানুবন্ধং সমূলমিতি সর্ব্বজ্ঞঃ।

রাবণ বিভীষণের ধর্ম্ম ও অর্থযুক্ত হিতকর বাক্য শ্রবণ করিয়া মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্ৰণা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১ ॥

বাগ্মী উৎসাহী এবং উৎসাহযুক্ত-সহায়সম্পন্ন রাক্ষসরাজ রাবণ এইরূপ যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ২ ॥

যিনি স্বসামর্থ্য, পরসামর্থ্য, দেশ এবং কালের বিষয় সম্যক্ রূপে আলোচনা করিয়া কার্য্য করিতে আরম্ভ করেন, তিনি প্রাজ্ঞ বলিয়া কথিত হন ॥ ৩ ॥

যিনি প্রত্যেক কার্য্যে বর্ত্তমান এবং ভাবী দোষ অবগত হইয়া অর্থের অনুকূল কার্য্য আরম্ভ করেন, তিনিই পণ্ডিত ॥ ৪ ॥

স্ব্যবস্থিতমস্ত্রেণ পরমর্মাভিঘাতিনা ।

ভবিতব্যং নরেন্দ্রেণ ন কামবশবর্তিনা ।

ঐশ্বর্য্যমদমভেন সর্বলোকাবমানিনা ॥ ৫ ॥

অপ্রতর্ক্যমনিশ্চিত্যং দৈবং কশ্ম সনাতনম্ ।

অর্থানর্থফলং লোকে সর্বপ্রাণিষু বর্ততে ॥ ৬ ॥

তত্র যন্মানুষং কশ্ম ন কিঞ্চিদপরীক্ষিতম্ ।

যত্ন তন্মানুষাদন্যদৈবং তদসমীক্ষিতম্ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। পরেষাং শক্রণাং কশ্মাণি অভিগম্যুং শীলং যশ্চ তাদৃশেন ভবিতব্যম্, ন কামবশবর্তিনা ন স্বেচ্ছাবশবর্তিনা। তথা ঐশ্বর্য্যমদমভেন তথা সর্বলোকেষু আত্মানমতিশয়িতং মনুমানেন ভবিতব্যম্। ‘অভিমানিনে’তি পাঠে সর্কেষু লোকেষু অভিমানঃ প্রণয়ঃ স্নিগ্ধতা বর্ততে যশ্চ তদ্বতা। ‘অভিমানোহর্থাদিদর্পে জ্ঞানে প্রণয়হিংসয়ো’রিত্তি কোষঃ।

৬। লো-টী। রাক্ষসেন্দ্রশ্চ তব প্রাচীনপুণ্যেনৈব রণং রামং জেষ্যামঃ, তত্রালং চিন্তয়েত্যত আহ—অপ্রতর্ক্যমিতি। দৈবং প্রাগ্ভবং শুভাশুভং কশ্ম সনাতনং নিরন্তরং যথা ভবতি, অর্থানর্থো ফলে যন্মাৎ তদর্থানর্থফলং তচ্চ অপ্রতর্ক্যং শুভং কশ্মাস্তীতি জ্ঞাতুমশক্যম্। অস্ত বা তৎ পরাজয়হেতুং বেত্যানিশ্চিত্যং চিন্তয়িতুমশক্যম্। ‘অবিচিন্ত্যকে’ত্যপি দৃশ্যতে পাঠঃ।

৭। লো-টী। অতো দৈবশ্চ হেতোর্মামুষং কশ্ম প্রীতি ন হেলনং কাৰ্য্যং জ্ঞান-বিষয়ত্বাদিত্যাহ—তত্রৈতি। তত্র তয়োদৈবমামুষয়োঃ কশ্মগোর্মধো মামুষকশ্ম অপরীক্ষিতমজ্ঞাতং নাস্তি। অতো মামুষকর্মবিঘাতার্থং মদ্রণীয়মিতি। তে তথা মদ্রমূলানি কাৰ্য্যাণি ভবন্তি।

রাজার সুনিয়ন্ত্রিত মন্ত্রণাসম্পন্ন এবং পরমর্মাভিঘাতী হওয়া উচিত; কিন্তু সমস্ত লোকের অপমানজনক ঐশ্বর্য্যগর্বে গর্বিত এবং স্বেচ্ছাচারী হওয়া উচিত নয় ॥ ৫ ॥

অজ্ঞেয় অচিন্তনীয় অর্থ এবং অনর্থের মূলীভূত জন্মান্তরীণ [শুভাশুভ] কশ্ম সমস্ত প্রাণীর উপর প্রবর্তিত হয় ॥ ৬ ॥

তন্মধ্যে মনুষ্যকৃত কশ্ম কিছুই অপরীক্ষিত নয়, কিন্তু মনুষ্যকশ্ম ভিন্ন যে দৈবকশ্ম, তাহা অপরীক্ষিত ॥ ৭ ॥

অর্থানামনুপশ্চন্তি গতিং যে বুদ্ধিচিস্তকাঃ ।

তান্ কৃতান্তঃ প্রভুভূত্বা যথেষ্টমনুবর্ততে ॥ ৮ ॥

কথং বানরমাত্রেণ লঙ্কা হেবং বিগাহিতুম্ ।

শক্যা দৈবাদৃতে তস্মাদ্ভৈবং স্তমহদদ্ভুতম্ ॥ ৯ ॥

বিপন্নেষপি কার্যেষু যস্মাদ্ বৃত্তবলাবলাঃ ।

নয়তোহপি বশং যাস্তি তস্মান্মন্ত্রঃ পরো নয়ঃ ॥ ১০ ॥

ব্রাহ্মণানামিবোঙ্কারঃ প্রাধীতানামিহাভবৎ ।

মন্ত্রমূলানি কস্মাণি তথা রাজ্ঞাং বিশেষতঃ ॥ ১১ ॥

অধীতো হি যথোঙ্কারঃ শ্রুতিমার্গপ্রদর্শকঃ ।

কুরুতে তদ্বদেবেহ মন্ত্রঃ কস্মপরিগ্রহে ॥ ১২ ॥

১২। লো-টা। শ্রুতিমার্গপ্রদর্শকঃ। 'শ্রুতিমার্গপ্রদর্শন'মিতি পাঠে শ্রুতিফলপ্রদর্শনং কুরুতে তথা পবিগ্রহে যুদ্ধস্বীকাৰে কস্ম কুরুতে 'পরিগ্রহঃ পরিজনে পত্ন্যাং স্বীকাবমূলয়ো'রिति ভূরি०। যদ্বা, পরিগ্রহে পবিজনে।

যে সব চিন্তাশীল বুদ্ধিমান্ ঘটনার অবস্থা পর্যালোচনা করেন, দৈব সহায় হইয়া তাঁহাদের অনুকূল হয় ॥ ৮ ॥

দৈব ব্যতিরেকে কিপ্রকারে সাধারণ বানর লঙ্কায় প্রবেশ করিতে সমর্থ হইল? অতএব, দৈবই অতি মহৎ আশ্চর্য্য ॥ ৯ ॥

যেহেতু কার্য্যসমূহ বিনষ্ট হইলেও প্রবল বা দুর্বল শত্রুকে নীতি দ্বারাও বশীভূত করা যায়, অতএব মন্ত্ৰণা করা উত্তম নীতি ॥ ১০ ॥

ওঙ্কার যেমন ব্রাহ্মণগণের অধ্যায়নের মূল, সেইরূপ সমস্ত কার্য্যই মন্ত্ৰণামূলক, বিশেষতঃ রাজাদের ॥ ১১ ॥

অধীত ওঙ্কার যেরূপ বেদমার্গের প্রদর্শক হয়, মন্ত্ৰণা সেইরূপ কর্তব্য কৰ্ম্মের পথ প্রদর্শন করে ॥ ১২ ॥

১। ক 'চাৰ্বেহু'। ২। হ 'ন সন্তোহপি'। ৩। হ '-মন্ত্ৰণয়ো'। ৪। হ '-বিধা-'। ৫। হ 'অখাঙ্কার'। ৬। হ '-প্রদর্শনম্'।

যাদৃশৈশ্মস্তিভিস্মিন্ধ্রঃ^১ পরিরক্ষ্যশ্চ যাদৃশৈঃ^২ ।

রাজো^৩ নয়বতো মন্ত্রঃ সর্বমেতৎ স্থনিশ্চিতম্ ॥ ১৩ ॥

যুক্তমক্সয়া^৪ বুদ্ধ্যা সৌহার্দগুণভূষণম্ ।

অথাভিজনসম্পন্নং রাজা মন্ত্রিণমিচ্ছতি ।

বিপরীতস্ততঃ সর্বো বর্জ্যনীয় ইতি স্মৃতিঃ ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ^৫ সর্বৈগুণৈর্যু^৬ক্তৈর্ভবদ্ভিঃ সহ মন্ত্র্যাতে ।

অত্রায়ং সর্বসঙ্কল্পঃ শ্রুয়তাং নিশ্চয়ান্মম ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। স্বগোষ্ঠ্যাং কৃতো মন্ত্রঃ নয়বতো বাজো যাদৃশৈশ্মস্তিভিঃ সহ মন্ত্রঃ কর্তব্যঃ যাদৃশৈশ্চ পবিরক্ষ্যঃ এতৎ সর্বং স্থনিশ্চিতং শাস্ত্রবিত্তিঃ স্থনির্ণীতম্ ।

১৪। লো-টী। তত্র স্তুমন্ত্রিণমাহ অষ্টাঙ্গয়া শুশাষাগ্রহণসেবনাদিক্রপাষ্টাঙ্গয়া । সৌহার্দগুণো ভূষণং যন্ত তম্ ।

১৫। লো-টী। পূর্বৈগুণৈবষ্টাঙ্গরূপৈঃ ।

নীতিজ্ঞ রাজার যেরূপ মন্ত্রিবর্গের সহিত মন্ত্রণা করা কর্তব্য এবং যাদৃশ মন্ত্রিবর্গের সহিত সেই মন্ত্রণা রক্ষা করা উচিত, এই সমস্তই শাস্ত্রকারগণ উৎকৃষ্টরূপে নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

রাজা অষ্টাঙ্গসম্পন্নবুদ্ধিযুক্ত সৌহার্দরূপ গুণে অলঙ্কৃত খ্যাতিসম্পন্ন [বা সঙ্কশপ্রসূত] মন্ত্রী কামনা করেন ; ইহার বিপরীত সর্বপ্রকার মন্ত্রী বর্জ্যনীয় ॥ ১৪ ॥

অতএব, সর্বগুণসম্পন্ন আপনাদের সহিত মন্ত্রণা করিতেছি ; এই মন্ত্রণা বিষয়ে আমার নিশ্চয় হেতু সমস্ত সঙ্কল্প শ্রবণ করুন ॥ ১৫ ॥

১। হ 'শ্রম্ভ্যঃ'। ২। হ 'যাদৃশঃ'। ৩। হ 'রাজা নয়বতা'। ৪। হ 'পুষ্টা'। ৫। হ 'পূর্ব'।

৬। হ 'সংকল্পঃ'।

ঐকমত্যঞ্চ ভবতাং যৎ কুৰ্য্যাদুপৰোধনম্ ।

কাৰ্য্যৈকৈকাৰ্থতাকৈব পরেষাং মম চৈব হি ॥ ১৬ ॥

বিদিত্বা মন্ত্ৰ্য্যতাং মন্ত্ৰঃ সুবিনিশ্চয়লক্ষণাঃ ।

ন হি^১ কাৰয়িতুং শক্যং রাজ্যং চিরমনাময়ম্ ॥ ১৭ ॥

যঃ কাৰ্য্যনিশ্চয়ং কৃত্বা বিষয়ান্ বিষয়াধিপঃ ।

প্রাপ্তুং কাময়তে লোকে স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥ ১৮ ॥

অর্থানর্থো^২ বিষৃষতা চেষ্টমানেন নিশ্চিতম্ ।

ভবিতব্যং বিশেষেণ রাজ্ঞা নিত্যং মহাত্মনা ॥ ১৯ ॥

১৬-১৭। লো-টী। যোহসৌ সৰ্ব্বসংক্ষেপস্তমাহ সাদ্ধেন ঐকমত্যক্ষেতি। ভবতাং যদৈকমতাং পরেষামুপৰোধনং কাৰ্য্যাপ্রধ্বংসং মম চ কাৰ্য্যং কুৰ্য্যাদনুষ্ঠাং একাৰ্থতাম্ একপ্রয়োজনত্বঞ্চ বিদিত্বা মন্ত্ৰো মন্ত্ৰ্য্যতাং। বিনিশ্চয়ো যন্ত লক্ষ্যতেহ'নন ইতি বিনিশ্চয়লক্ষণঃ। মন্ত্ৰং বিনা চিরং বহুকালং রাজ্যমনাময়মুপদ্রবশূন্যং কাৰয়িতুমশক্যম্। যদ্বা, সবস্তুতা রাবণমুখেণৈব রাবণন্ত ভাব্যমনিষ্টং সূচয়তি—মন্ত্ৰিভিঃ সহ মন্ত্ৰেহপি রাজ্ঞো রাজ্যং চিরমনাময়ং কাৰয়িতুমশক্যম্।

১৮। লো-টী। তর্হি মন্ত্ৰণা ন কাৰ্য্যা কিং তত্রাহ—মন্ত্ৰিভিঃ সহ কাৰ্য্যনিশ্চয়ং কৃত্বা বিষয়ান্ দেশান্। 'কাৰ্য্যবিষয়'মিতি পাঠেহপি সোহর্থঃ। তস্মান্নমন্ত্ৰণমপি কাৰ্য্যমিত্যর্থঃ।

১৯। লো-টী। কিঞ্চ বিষৃষতা পরামৃষতা নিশ্চিতং তয়োর্মধ্যে নিশ্চিতমর্থং চেষ্টমানেন কুর্ষতা জনেন ভবিতব্যম্।

আপনাদের ঐকমত্য শত্ৰুদের কাৰ্য্যধ্বংস এবং আমার কাৰ্য্য সম্পাদন করিবে। ইহা জানিয়া এবং একপ্রয়োজনই অবগত হইয়া সুনিশ্চিতরূপে মন্ত্ৰণা করুন। মন্ত্ৰণা ব্যতিরেকে রাজ্যকে উপদ্রবশূন্য করা অসম্ভব। যে নৃপতি কাৰ্য্য স্থির করিয়া দেশ অধিকার করিতে ইচ্ছা করেন, জগতে তিনিই রাজ্যকল ভোগ করেন ॥ ১৬-১৮ ॥

বিশেষতঃ, মহাত্মা নৃপতিগণ অর্থ এবং অনর্থ আলোচনা করিয়া বাহ্য নিশ্চয়^৩ করিবেন, সর্বদা তদনুযায়ী কাৰ্য্য করিবেন ॥ ১৯ ॥

অলক্ষ্যাহি যথা লোকৈর্ব্যোম্নি চন্দ্রার্কয়োগতিঃ ।

নক্ষত্রাণাং গ্রহাণাঞ্চ তথা বৃত্তং মহাত্মনাম্ ॥ ২০ ॥

যঞ্চ পশ্চানমাক্রম্য প্রয়াতি মনুজেশ্বরঃ ।

তেনেশ্বরনিপাতেন পথা যাতি মহাজনঃ ॥ ২১ ॥

বলস্ত চতুরঙ্গস্ত নায়কানুগতির্নয়ঃ ।

যথা লোকে তথা রাজ্ঞো বৃত্তানুগমনং নয়ঃ ॥ ২২ ॥

পর্যাপ্তং চাপ্যভিজ্ঞানমিহ স্বাধীনতাং প্রতি ।

যৎ প্রাপ্যাপীহ বৈদেহীং ন মাং সংস্পৃশতে মদঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। কিঞ্চ শক্রাণং গতিং হুর্বিভাব্যাং সদৃষ্টান্তমাহ—অলক্ষ্যাহিতি । মহাত্মনাং মহাবুদ্ধীনাং শক্রাণং বৃত্তং চরিত্রম্ ।

২১। লো-টী। কিঞ্চ বিপত্র্যপস্থিতায়াং লোকানুগ্রহার্থং নীতিরবশ্তমনুসর্তব্যোত্যাহ—
যমিতি দ্বয়েন । ঈশ্বরস্ত রাজ্ঞো নিপাতো নিশ্চয়েন পতনং গমনং যত্র তেন পথা ।

২২। লো-টী। ন কেবলং মহাজনস্ত রাজপথানুগমনম্, অপি স্বীয়লোকস্থাপীত্যাহ—
বলস্ত সৈন্তস্ত বহুবর্গস্ত চ । ‘চতুরঙ্গ’ ইতি কচিং পাঠঃ । নায়কানুগতিঃ নায়কস্ত রাজ্ঞোহনুগতি-
রনুগমনং নয়ো নীতিঃ । ‘নায়কানুগত’ ইতি কচিং পাঠঃ । ন চ রাজ্ঞো লোকস্ত বা অসম্বৃত্তানু-
গমনং নীতিরিত্যাহ—যথেতি । যথা রাজস্তত্থা লোকে লোকস্থাপি বৃত্তানুগমনম্ ।

২৩। লো-টী। যদি সম্বৃত্তানুগমনং নীতিত্বিহ বৈদেহ্যা হরণং কথং কৃতমিত্যাং—
পর্যাপ্তমিতি । স্বাধীনতাং বৃত্তানুগমনোচিতাং মদঃ কাম ইতি সর্কজঃ । যদ্বা, স্বাধীনতাং প্রতি
জিতেন্দ্রিয়তাং প্রতি বদভিজ্ঞানং সর্কতোভাবেন জ্ঞানং তদেতেনৈব পর্যাপ্তং কেন যত্নম্বাদ্ মদঃ
কামঃ । ‘প্রাপ্যাপ্যমপি বৈদেহ্যা’মিতি কচিং পাঠঃ ।

যে রূপ আকাশে চন্দ্র, সূর্য্য, নক্ষত্র এবং গ্রহগণের গতি লক্ষ্য করা যায় না,
মহাত্মাদিগের চরিত্রও সেইরূপ দুর্জ্ঞেয় ॥ ২০ ॥

নরপতি যে পথ অবলম্বন করিয়া গমন করেন, মহাজনগণ সেই
নরপতির অনুসৃত মার্গই আশ্রয় করেন ॥ ২১ ॥

চতুরঙ্গ (হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি) সৈন্যের যে রূপ নৃপতির অনুগমন
করাই নীতি, সেইরূপ সাধারণ লোকেরও রাজচরিত্রের অনুসরণ করাই নীতি ॥ ২২ ॥

অত্র কেচিৎ কৃতাত্মানস্তপস্বিজনধৰ্ষণাৎ ।

গৰ্হেয়ুস্তত্র মে বুদ্ধিরিয়ং প্রাগেব নিশ্চিতা ॥ ২৪ ॥

তাপসানামলঙ্কারং বনে ধারয়তা কথম্ ।

বাণচাপাসিহন্তেন বিদ্রাব্যা বনচারণাঃ ॥ ২৫ ॥

ননু শান্তাহ্নভির্নাম সৰ্ব্বভূতদয়াপটৈঃ ।

ভবিতব্যং ফলাহারৈর্নিত্যং চাশ্রমবাসিভিঃ ॥ ২৬ ॥

সূক্ষ্মরক্তাশ্বরধরা তপ্তকুণ্ডলধারিণী ।

কা দ্বিতীয়া যথা সীতা বসত্যাশ্রমবাসিনী ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। তপস্বিজনস্ত বামস্ত ধৰ্ষণাৎ পবাত্বাৎ, মামিতি শেষঃ।

২৫। লো-টী। অলঙ্কাৰং জটাতীবলঙ্গং ধাবয়তা বামেণ কথং নিদ্রাব্যা হিংসতা ইত্যশ্বয়ঃ। তস্মাত্তপস্বী ন ভবতীত্যর্থঃ।

২৭। লো-টী। তপ্তং তপ্তস্ববর্ণং যথা বসতি তথা তপস্বিনাং দ্বিতীয়া পত্নী কা দ্বিতীয়া তিৰ্ণাভিঃ পত্ন্যাঃ পূৰ্ণে ভূতয়ে ত্রিষিতি কোষঃ।

[আমাব] স্বাধীনতাব (অৰ্থাৎ জিতেন্দ্ৰিয়তার) বিষয়ে ইহাই যথেষ্ট নিদৰ্শন যে, এই লঙ্কায় সীতাকে লাভ কৰিয়াও মত্ততা আমাকে স্পৰ্শ কৰিতেছে না। (তাহার প্রতি আমি বলপ্ৰয়োগ কৰিতেছি না) ॥ ২৩ ॥

এবিষয়ে কোন কোন মাজ্জিত-বুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তি তপস্বীর উপর অত্যাচার কৰিবাব জন্ম আমাকে নিন্দা কৰিবেন, সে বিষয়ে (তদ্ব্তবে) পূৰ্বেই আমি এইরূপ বুদ্ধি (অৰ্থাৎ বক্তব্য) নিশ্চয় কৰিয়াছি ॥ ২৪ ॥

তপস্বীদিগের অলঙ্কার জটাবল্ল প্রভৃতি পরিধানকারী এই রামচন্দ্র ধনুৰ্ব্বাণ প্রভৃতি হস্তে ধারণ কৰিয়া বনে বনচরদিগকে ভীত কৰিবে কেন ? ॥ ২৫ ॥

আশ্রমবাসীদেব সৰ্ব্বদা প্রশান্তচিত্ত, সৰ্ব্বভূতে দয়াপৰবশ এবং ফলাহারী হওঁয়া উচিত ॥ ২৬ ॥

সীতার ন্যায় সূক্ষ্ম-রক্তবস্ত্ৰ-পরিহিতা উজ্জ্বল-সুবর্ণকুণ্ডলধারিণী আশ্রমবাসিনী অপর কোন রমণী আছেন কি ? ॥ ২৭ ॥

কেন নৃপূরনির্ঘোষাঃ সকাঞ্চ্যভরণশ্বনাঃ ।

শ্রুতপূর্বা মনুষ্যেণ ধর্মার্থং বসতা বনে ॥ ২৮ ॥

রাক্ষসানাং বধশৈশব যস্মাৎ তেন কৃতো মহান্ ।

তস্মাৎ স্বধর্মচরণাদ্ বিনিবৃত্তস্ত রাঘবঃ ।

রাক্ষসানাং বধাদেব গর্হ্যো হ্যেষ দিবৌকসাম্ ॥ ২৯ ॥

অবিহন্তঃ স্ববিদ্যাস্থ সংযুগেহথ পরাক্রমে ।

প্রহন্তঃ প্রথমং বাক্যমিদং বক্তুমুপাদদে ॥ ৩০ ॥

যৎ কিঞ্চিদ্ গুণসম্পন্নমনুরূপং মহাত্মনাম্ ।

চেষ্টিতং সর্বভূতেষু সর্বং তৎ ত্বয়ি বর্ততে ॥ ৩১ ॥

কো হি নাম গুণৈযুক্তস্তৈস্তৈরেব মহাবলৈঃ ।

মন্ত্ৰমূলানি কস্মাপি রাজমাত্মনি ভাবয়েৎ ॥ ৩২ ॥

২৮। লো-টা। বনে ধর্মার্থং বসতা কেন মনুষ্যেণ ।

৩০। লো-টা। অবিহন্তঃ অবিকলঃ ‘বিহন্তব্যাকুলো সমা’ বিতামরঃ ।

৩১। লো-টা। মহাত্মনামনুরূপং গুণসম্পন্নং গুণসম্পত্তিঃ । সর্বভূতেষু নুরূপং
ষাচেষ্টিতম্ ।

৩২। লো-টা। তৈস্তৈর্মগগুণৈর্গৌণৈরশ্বাদিভিঃ সহ আত্মনি স্বস্মিন্ ভাবয়েৎ
চিন্তয়েৎ । কোপি রাজনেন্তু (?) সর্বজ্ঞঃ ।

বনে ধর্মের জন্ত বাসকারী কোন্ মনুষ্য পূর্বের নৃপুরুষনি এবং কাঞ্চী ও
অগ্ন্যাশ্রয় ভরণের শব্দ শ্রবণ করিয়াছেন ? ॥ ২৮ ॥

যেহেতু সেই রামচন্দ্র রাক্ষসদিগকে বধ করিয়াছে, অতএব সে স্বীয় ধর্ম্মানুষ্ঠান
হইতে নিবৃত্ত হইয়াছে । রাক্ষসদিগের বধের জন্তই এই রামচন্দ্র দেবতাদিগের
নিকট নিন্দনীয় ॥ ২৯ ॥

অনন্তর যুদ্ধে পরাক্রম বিষয়ে স্বীয় বিজ্ঞায় সুনিপুণ প্রহন্ত প্রথমে এই কথা
বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৩০ ॥

মহাত্মাদিগের অনুরূপ যে কোন গুণযুক্ত (অর্থাৎ উৎকৃষ্ট) কার্য্য সমস্ত
প্রাণীতে বর্তমান, সে সমস্তই আপনাতে বর্তমান রহিয়াছে ॥ ৩১ ॥

ভবন্তি হি বিশেষেণ নিত্যমুন্নতচারিণঃ ।

রাজানঃ প্রসভং লোকে সমদা ইব হস্তিনঃ ॥ ৩৩ ॥

ন কিঞ্চিদপ্যকর্তব্যং কৃতং নাপি করিষ্যতি ।

ন হেবংলক্ষণাদ্ধ্বান্বিচলন্তি নযানুগাঃ ॥ ৩৪ ॥

অথ যে সৰ্ব্বকার্যেষু চত্বাঃ সমুদাহতাঃ ।

উপায়াঃ কার্য্যাসিদ্ধার্থং তান্ নিবোধ যদোচ্ছসি ॥ ৩৫ ॥

সাম চোপপ্রদানঞ্চ ভেদো দণ্ডশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

এতে সৰ্ব্বাত্মনা রাজ্ঞা প্রযোক্তব্যা বিশেষতঃ ॥ ৩৬ ॥

তত্র সাম প্রযোক্তব্যমার্গ্যেণু গুণবৎসু চ ।

দানং লুপ্তেষু ভেদশ্চ শঙ্কিতেষ্বিতি নিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

মহাবাজ, সেইসেই প্রসিদ্ধ গুণ এবং [আমাদেব মত] মহাবলশালী বীবগণেব সহিত যুক্ত হইয়া [আপনি ভিন্ন অপন] কোন ব্যক্তি নিজেব সম্বন্ধে মন্ত্রমূলক কার্য্যসমূহ চিন্তা কবেন ? ॥ ৩৩ ॥

সাধাবণতঃ জগতে বাজাবা মন্ত হস্তীব ত্রায় সৰ্ব্বদা অত্যন্ত স্বাধীন ও উন্নত ভাবে বিচরণ কবেন ॥ ৩৪ ॥

আপনি কোন অকার্য্য কবেন নাই এবং কবিবেন না । নীতিমার্গানুসারী বাজাবা এতাদৃশ ধর্ম্মমার্গ হইতে বিচলিত হন না ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর সমস্ত কার্য্যাসিদ্ধিব জন্ম যে চাবিটি উপায়েব কথা উক্ত আছে, যদি ইচ্ছা কবেন, তবে তাহা শ্রবণ করুন ॥ ৩৬ ॥

সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চাবিটি উপায় বাজা সৰ্ব্বপ্রকারে প্রয়োগ কবিবেন ॥ ৩৬ ॥

সেই সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডের মধ্যে গুণবান্ শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিদিগেব প্রতি সাম, লোভীদের প্রতি দান এবং শঙ্কিতব্যক্তিদেব প্রতি ভেদ প্রয়োগ করা কর্তব্য, ইহাই সিদ্ধান্ত ॥ ৩৭ ॥

দণ্ডো হীনেষু পাত্যস্ত নিত্যকালং ছুরাঅসু ।

অপকারিষু চৈবেহ এষ শাস্ত্রবিনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

যদা বিক্রমযোগেন রামোহস্মান্ পূর্ব্বমাগতঃ ।

কথং বলবতা শক্যঃ কৰ্ত্তুং দুৰ্ব্বলসংশ্রয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

ননু নৈব বয়ং যুক্তান্তেন সামাদিভিগুণৈঃ ।

দুৰ্ব্বলেন বলৈযুক্তাঃ সৰ্ব্বযত্নৈঃ প্রযাচিতুম্ ॥ ৪০ ॥

তত্ত্বং প্রতীহি পর্যাপ্তং দণ্ড এবাত্র কারণম্ ।

উপায়াস্ত্রীনতিক্রম্য যদগুপর এব সঃ ॥ ৪১ ॥

৩৯। লো-টা। বলবতা অসু, দুৰ্ব্বলস্ত রামস্ত সংশ্রয়ঃ আশ্রয়ঃ ।

৪০। লো-টা। বলৈঃ সৈন্তৈযুক্তা বয়ম্, তেন রামেণ দুৰ্ব্বলেন সমং ননু সামাদিভিঃ প্রযাচিতুং নৈব যুক্তাঃ, সৰ্ব্বেষু কার্ধ্যেষু যত্নো যেষাং তৈঃ । বলৈরিতাস্ত বিশেষণম্ ।

৪১। লো-টা। অতঃ স্তব্ধমনসঃ রামং প্রতি এতদেব হি যুক্তমেব হি কারণং করণং করণীধমিত্যর্থঃ, তদাহ—উপায়ানिति । যদগুপরঃ অন্বিতঃ স রামঃ । ‘তত্ত্বং প্রতীহি পর্যাপ্তং দণ্ড এবাত্র কারণ’মिति পাঠে পর্যাপ্তং তত্ত্বং পরমার্থং প্রতীহি জানীহি । কিন্তু ? অত্র রামে দণ্ডঃ কারণং করণমিত্যর্থঃ । ‘কারণং করণে হেতুবধ্যোচ্চ নপুংসক’মिति কোষঃ ।

হীন ছুরাআদিগের প্রতি এবং অপকারী ব্যক্তিবর্গের প্রতি সর্ব্বদাই দণ্ড-প্রয়োগ করা কর্তব্য ; ইহাই শাস্ত্রের নির্দ্ধারণ ॥ ৩৮ ॥

যখন রাম বলপ্রকাশপূর্ব্বক পূর্ব্বই আমাদিগকে আক্রমণ করিয়াছে, তখন বলবান্ আপনি কি প্রকারে দুৰ্ব্বল রামের আশ্রয় গ্রহণ করিতে পারেন ? ॥ ৩৯ ॥

আমরা সৈন্তবলে সমৃদ্ধ, রাম দুৰ্ব্বল ; তাহারই সর্ব্বপ্রযত্নে সামাদি-প্রয়োগে আমাদের নিকট যাক্রা করা উচিত ছিল না কি ? ॥ ৪০ ॥

এবং কৃতে যথান্যায়ং দণ্ড এবাত্র সাধকঃ ।

সুখং চৈব হি সৌহর্থো নো হনুরূপশ্চ সৰ্ব্বথা ॥ ৪২ ॥

অথবা বৈ পরগুণাং বুদ্ধিং প্রত্যাदिशस्ति नः ।

সামাদীনামিতঃ কৰ্ত্তুং ভবেদ্ যুক্তং প্রবৰ্ত্তনম্ ॥ ৪৩ ॥

তত্রাপি স্মহান্ দোষঃ সৰ্ব্বথা প্রতিভাতি মে ।

যৎ পবঃ কৃতবান্ পূৰ্ব্বং প্রসভং দূতবিগ্রহম্ ॥ ৪৪ ॥

শাস্ত্রবিদ্বাক্যকুশলঃ স্নহৎ সপ্রতিভঃ শুচিঃ ।

কূলে মহতি চোৎপন্নো দূত এষ সতাং মতঃ ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। এবং কৃতে দণ্ডার্থমুত্তমে কৃতে, সাধকঃ ইষ্টসাধকঃ।

৪৩। লো টী। ‘অথবা বৈ পরগুণাং বুদ্ধিং প্রত্যাदिशस्ति नः’ ইতি। পরগুণাং পরস্ত শত্রোবহুগুণামহুগুণাং বুদ্ধিং নোহস্মান্ ভবন্তঃ প্রত্যাदिशस्ति, কিস্তং? সামাদীনামিতি। ‘অথবা পববৈগুণ্যং বুদ্ধ্যা প্রত্যাदिशस्ती’তি সনজ্ঞপাঠে পরস্ত রামস্ত বৈগুণ্যং গুণবাহিতাং বুদ্ধ্যা প্রতিदिशन् প্রকাশয়ন্নপি যৎ সামাদীনাম্ প্রবৰ্ত্তনং কৰ্ত্তুং যুক্তমিতি, নেতি শেষঃ।

৪৪। লো-টী। দূতবিগ্রহং দূতদ্বাবেণ যুক্তম্।

৪৫-৪৬। লো টী। শ্রীরামস্ত দূতকবণানভিজ্ঞস্তং প্রদর্শয়ন্ দূতস্তানয়মাং—শাস্ত্রবিদ্বিত্বাভ্যাম্। আত্মনো রামস্ত বাধ্যবিষয়তাব্যর্থমনসং প্রদর্শয়ন্ বিগ্রহং কৃতবানিতি পূৰ্ব্বক্ৰিয়গ্রাহকঃ।

যথাযথভাবে এইকপ করিলে দণ্ডই এক্ষেত্রে ফলসাধক হইবে। দণ্ডপ্রয়োগই আমাদের পক্ষে সৰ্ব্বপ্রকাৰে অনুকপ এবং তাহাই আমাদের সুখাবহ ॥ ৪২ ॥

অথবা, যদি এক্ষেত্রে সামাদি প্রয়োগ করা উচিত—এইকপ শত্রুর অনুকূল বুদ্ধি পোষণ করিতে আমাদেরিকে উপদেশ করেন, তাহাতেও অত্যন্ত দোষ দেখা যাইতেছে, যেহেতু শত্রু প্রথমেই বলপূৰ্ব্বক দূতদ্বারা যুদ্ধ করিয়াছে ॥ ৪৩-৪৪ ॥

শাস্ত্রবিৎ, বাক্যপ্রয়োগনিপুণ, প্রতিভাবান্, মনস্বী এবং সৎসংস্কৃত—এইরূপ দূতই পণ্ডিতগণের অভিপ্রেত ॥ ৪৫ ॥

বিপরীতগুণঃ সৌহৃৎ রামেণ প্রহিতশ্চরঃ ।

আত্মকার্যবিধানার্থমনয়ং সংপ্রদর্শয়ন্ ॥ ৪৬ ॥

কুর্ষ্বতশ্চৈদৃশং কৰ্ম্ম কথং কার্য্যং হি শাসনম্ ।

যুদ্ধকামসহায়স্ত বুদ্ধিমোহাদিহেশ্বর ॥ ৪৭ ॥

তস্মাদভ্যর্থিতঃ শ্রীমান্ যুদ্ধকালোহয়মাগতঃ ।

চিরাৎ প্রভৃতি যোধানামনিশং যুদ্ধকাজ্জিগাম ॥ ৪৮ ॥

গদাশ্চাপানি শস্ত্রীশ্চ নুনং পরশ্বাশ্চ নঃ ।

যুদ্ধেবাহৰ্ত্তুমিচ্ছন্তি যোধা বিক্রমভূষণাঃ ॥ ৪৯ ॥

৪৬। লো টা। যুদ্ধে কামোহভিলাষো ঘেষাং তে বানবাঃ সহায় যন্ত তশ্চৈদৃশং দূতদ্বারেণ
কন্ম যুদ্ধং বুদ্ধিমোহাৎ কুর্ষ্বতো রামস্ত তব শাসনং কথং কার্য্যম্ ? হে ঈশ্বর ! যদা, যুদ্ধকামরাক্ষস-
সহায়স্ত ৩৬ বুদ্ধিমোহাদীদৃশং কৰ্ম্ম সীতাহরণং কুর্ষ্বতঃ রামস্ত শাসনমাজ্ঞা সীতাসমর্পণরূপং কার্য্যং
কথম্ ? 'ঈশ্বর' ইতি সবিসর্গ-পাঠে যতস্বমীশ্বরঃ ।

৪৮। লো-টা। অভ্যর্থিতঃ প্রার্থিতঃ ।

৪৯। লো-টা। পাসবং লোহং তন্ময়াঃ পারশবাঃ । আহৰ্ত্তুং রণে শস্ত্রাণ্ আনেতুং
গ্রহণ্তুং বা ।

রাম যে দূত প্রেরণ করিয়াছিল, সে ইহার বিপরীত-গুণসম্পন্ন । সে স্বকার্য্য-
সিদ্ধির জন্য দুর্নীতি প্রদর্শন করিয়াছে ॥ ৪৬ ॥

রাজন, যাহার সহায়গণ বুদ্ধিক্রংশবশতঃ যুদ্ধার্থী এবং যে এতাদৃশ কার্য্য
করিয়াছে, তাহার শাসন কিরূপে করা যায় ? ॥ ৪৭ ॥

সুতরাং বহুকাল হইতে যুদ্ধাভিলাষী যোদ্ধৃবৃন্দের যুদ্ধের এই সুন্দর সুযোগ
উপস্থিত ॥ ৪৮ ॥

আমাদের বিক্রমভূষিত যোদ্ধৃবৃন্দ যুদ্ধে গদা, চাপ, শক্তি, শূল ও পরশু
গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন ॥ ৪৯ ॥

১। ক 'সৌম্য' । ২। ক-ছ 'বিষাভার্থ' । ৩। ছ 'হিত' । ৪। ছ 'অপারি' । ৫। ছ
'শূলং চাপি পরশ্বাণ' । ৬। ছ 'বাদাত্ত' ।

স্ব্যাক্তং তৃষিতা ভূমিঃ শোণিতং পাতুমিচ্ছতি ।

হতানাং সংযুগেহস্মাভির্বানরাণামিহেশ্বর ॥ ৫০ ॥

লক্ষ্মণঃ সহ রামেণ স্ব্যাক্তং শয়নং গতঃ ।

ভবত্যাধিগতঃ কালে দুঃস্বপ্নপ্রতিবোধনঃ ॥ ৫১ ॥

কবন্ধনিকরা ভূমিঃ শোণিতাদ্রবিলেপনা ।

হতৈর্যোধৈঃ স্তদশনৈর্নূনং হসিতুমিচ্ছতি ॥ ৫২ ॥

ব্যাদেশঃ সর্বযোধানামগ্ৰৈব ক্রিয়তামিহ ।

যেন যঃ সংযুগে রাজন্ হস্তব্যঃ সমরে রিপুঃ ॥ ৫৩ ॥

৫০। লো-টী। অধিগতঃ আগতঃ লক্ষ্মণঃ শয়নং গতঃ মৃত্যুশয্যাং প্রাপ্তঃ, ভবতি ভবিষ্যাৎ। দুঃস্বপ্নস্ত দুঃস্বপ্নফলস্ত প্রতিবোধনমুদয়ো যস্মিন্ সঃ। কালে যুদ্ধকালে।

৫২। লো-টী। কবন্ধা বিকটঃ পৃথবো যন্ত'ং সা পৃথুকবন্ধেত্যর্থঃ। 'বিকটো দম্ভবে পৃথা'বিত্তি ভূবিঃ। স্তদশনৈঃ শোভনৈর্দণ্ডৈঃ।

৫৩। লো-টী। ব্যাদেশ আজ্ঞা, বিচিত্রা আদেশ ইতি সর্বজঃ। সস্ত্রাহ্যং (?) যুগলং তত্র তস্মিন্ সমবে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ইত্যর্থঃ।

গ্রহস্তবাক্যম্ ॥ ৮৩ ॥

হে রাজন্, তৃষিতা পৃথিবী যে এই যুদ্ধে আমাদেব হস্তে নিহত বানরগণের শোণিত পান করিতে ইচ্ছা করিতেছে,—ইহা স্নম্পষ্ট ॥ ৫০ ॥

যথাকালে রামের সহিত সমাগত লক্ষ্মণ মৃত্যুশয্যায় শয়ন করিবে—তাহার সে [মহা-] নিজ্রা আর ভঙ্গ হইবে না ॥ ৫১ ॥

পৃথিবী নিশ্চয়ই আত্মশোণিতলিপ্ত ও কবন্ধ-সমাকীর্ণ হইয়া নিহত যোদ্ধ-বৃন্দরূপ উত্তম দর্শনপংক্তির সাহায্যে হাস্য করিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥ ৫২ ॥

রাজন্! আপনি অতী এইস্থানে আদেশ করুন, দ্বন্দ্বযুদ্ধে কে কোন্ শত্রুর সংহার করিবে? ॥ ৫৩ ॥

উগতাভির্গদাভিঃচ রাক্ষসৈর্বাছশালিভিঃ ।

বলং তালবনাকারং ভবত্বদুতদর্শনম্ ॥ ৫৪ ॥

ইত্যার্থে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে গ্রহস্তবাক্যং
নাম ত্রাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৩ ॥

উগত গদাসমূহে ও বিশালবাহু রাক্ষসবৃন্দে [আমাদের] বাহিনী তালবনের
আয় বিচিত্রদর্শন হউক ॥ ৫৪ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে গ্রহস্তবাক্যনামক
৮৩ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৩ ॥

(৮৪) চতুর্থশীতিতমঃ সর্গঃ

মহান্ বুদ্ধো চ যুদ্ধে চ যাতুধানোহত্রবীদ বচঃ ।

ইদং মতিমতাং মধ্যে মতিযুক্তং মহোদরঃ ॥ ১ ॥

বিস্পষ্টং রাজচন্দ্রেণ বুদ্ধিরশ্মিময়ং মহৎ ।

যদুক্তং তেন তৎ সর্বং সন্ধিগ্ধমিব ভাষিতম্ ॥ ২ ॥

সংস্কৃতং হেতুসম্পন্নমর্থবচ যদুক্তবান্ ।

প্রহস্তস্তদ্রচঃ সর্বমস্মদ্বাক্যৈক্যতাং গতম্ ॥ ৩ ॥

মমাপি বচনং রাজন্ ক্রবতঃ শ্রোতুমর্হসি ।

প্রাগেব হি ময়া বুদ্ধ্যা বহুধা তৎ সমীক্ষিতম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। বুদ্ধিরেব রশ্মিস্তময়ং বুদ্ধিপূর্বকং ভাষিতং বাক্যং যৎ তে ত্রয়া উক্তং তৎ সন্ধিগ্ধমিব, অযুক্তার্থবাৎ ।

৩। লো-টী। প্রহস্তশ্চ যদ্রচঃ ‘সাম চোপপ্রদানঞ্চ ভেদো দণ্ডশ্চ সর্বশ’ ইত্যুক্তবান্, কিছুতং বচঃ ? সংস্কৃতং সন্তিনীহৈজ্জগৎসুষ্ঠিতম্ । ‘সংস্কৃত’মিতি পাঠে পুঞ্জিতম্ । হেতুসম্পন্নং ‘সর্বধা স্তমহান্ দোষঃ সর্বদা প্রতিভাতি মে’ ইত্যাদি । অর্থবৎ ‘বাদেশঃ সর্বদৈসম্যক্তানাং স্তৈব ক্রিয়তা’মিতি ।

৪। লো-টী। নোহস্মাকং বাক্যমেতৎ সর্বং সর্বেষাং যথা যথাবৎ সংবিদিতং জ্ঞাতং জ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ ।

বুদ্ধিমান্ এবং সংগ্রামনিপুণ মহোদরনামক রাজস প্রাজ্ঞদিগের মধ্যে এইরূপ পাণ্ডিত্যপূর্ণ কথা বলিলেন— ॥ ১ ॥

মহারাজরূপ চন্দ্র বিবেচনাপূর্বক অতি স্পষ্টভাবে বুদ্ধিজ্যোৎস্না-সমুদ্ভাসিত যে কথা বলিলেন, তৎ-সমস্তই সন্দেহযুক্ত ॥ ২ ॥

‘প্রহস্ত’ সাধুজনমাগ্ন মুক্তি এবং অর্থপূর্ণ যে সমস্ত কথা বলিলেন, তৎসমস্তই আমাদের কথার অনুরূপ ॥ ৩ ॥

রাজন্, আমিও কিছু বলিতে ইচ্ছা করি, তাহা শুনিতে পারেন। আমি আমার বক্তব্য পূর্বেই বহুবার স্বীয় বুদ্ধিদ্বারা বিবেচনা করিয়াছি ॥ ৪ ॥

সৰ্বেষামেব নঃ সৰ্বমেতৎ সংবিদিতং যথা ।

ভিন্নং যে মন্ত্ৰিণো মন্ত্ৰমন্ত্ৰোন্তোনাভিসংহিতম্ ।

সহিতা হনুবর্তন্তে শ্রীতিযোগাৎ পরস্পরম্ ॥ ৫ ॥

ভিন্না নৈকার্থতাং যাস্তি কার্যেষু স্নহদঃ সদা ।

পরস্পরমতে রাজ্যন্তে হি চিতানুবর্তিনঃ ॥ ৬ ॥

অভিন্নত্বং তু রাজেন্দ্র ভবত্যেকার্থতাং প্রতি ।

যদি নিঃশ্রেয়সো মন্ত্ৰস্তৎ পরং ভূতিলক্ষণম্ ॥ ৭ ॥

এবঞ্চ মন্ত্ৰভেদশ্চ সংযোগশ্চ ন শোভনঃ ।

উভৌ ছেতৌ মহাদোষৌ রাজ্যং মন্ত্ৰবিনাশনৌ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। িন্নং স্ব-স্ব-বুদ্ধৌ প্রতিভাতম্, অন্তোন্তোনাভিসংহিতং ন বিচারিতং পরস্পরবঞ্জীতিযোগাৎ সহিতা মিলিতা সন্ত অনুবর্তন্তে তে মন্ত্ৰিণঃ। 'অন্তোন্তোনাভিসংহিত'মিতি পাঠঃ কচিৎ। 'অন্তোন্ত' নাভিসংহিতমপি। যথা, ভিন্নং স্বমতান্ত্রিমপি পরস্পরবঞ্জীতিযোগাৎ সহিতাঃ সন্তঃ অনুবর্তন্তে গৃহ্যন্তি। নাহকাবাৎ দুষয়ন্তি, ন বা উপেক্ষন্তে, ত এব মন্ত্ৰিণঃ।

৬। লো-টা। কার্যোম্পস্থিতেষু যে স্নহদঃ সদা ভিন্নাঃ ভিন্নভিন্নগুণাঃ, তে একার্থতা-মেকপ্রয়োজনতাং ন যাস্তি ন প্রাপ্নুবন্তি, হি যস্মাৎ পবস্পাং মতে স্বমতে চিত্তমনুবর্তয়িতুং শীলং যেবাং তে স্ব-স্ব-মতমেব গৃহ্যন্তীত্যর্থঃ।

৮। লো-টা। সংযোগশ্চ মন্ত্ৰকালেহঃনকসংসর্গঃ।

আমাদের সকলেরই ইহা জানা আছে যে, মন্ত্ৰিগণ পরস্পর প্রণয় বশতঃ বিরুদ্ধ মতও মিলিত হইয়া গ্রহণ করেন ॥ ৫ ॥

[কেহ কেহ] সৰ্বদা সৌহার্দ্যসম্পন্ন হইলেও কার্যক্ষেত্রে ভিন্ন-মতাবলম্বী। তাঁহারা নিজ নিজ মতেই চিত্তকে অনুবর্তিত করিয়া পরস্পর একমত হইতে পারেন না ॥ ৬ ॥

মহারাজ, যদি কোন এক প্রয়োজনে সকলেরই মন্ত্ৰণা এক হয়, তবে সেই মন্ত্ৰণা রাজার ঐশ্বৰ্য্যের সূচনা করে ॥ ৭ ॥

অতএব, বিভিন্ন মন্ত্ৰণা এবং মন্ত্ৰণা-সময়ে অনেকের উপস্থিতি, এই দুইটী রাজার মন্ত্ৰণানামক এবং অত্যন্ত অনিষ্টকারক ॥ ৮ ॥

১। হ 'সেবা'। ২। হ 'মতিসংহি'। ৩। হ 'বৃত্তান্ত'। ৪। হ 'স্বভাব'। ৫। হ 'ভবত্যেকা'।

৬। হ 'বদা'।

হেতুভির্ভজমানৈশ্চ সবিশেষৈঃ পরোক্ষিতঃ ।

আশ্রাবিতো বিশুদ্ধার্থো মন্ত্রঃ স পরমো মতঃ ॥ ৯ ॥

যুদ্ধকালমিমং সর্বৈ বয়ং বিদ্যাঃ সকারণম্ ।

তস্মাদ্ যুদ্ধবিধৌ রাজন্ বিচেতব্যং বলাবলম্ ॥ ১০ ॥

কে বয়ং কে পরে যুদ্ধে কানি প্রহরণানি চ ।

দেশকালবলঃ কশ্চ কেষামিহ সূখাবহঃ ॥ ১১ ॥

পরে চ নিরধিষ্ঠানঃ সাধিষ্ঠানাস্চ যদ্বয়ম্ ।

এষ চাভ্যধিকোহস্মাকং গুণো গুণবতাং বর ॥ ১২ ॥

৯। লো টী। ভজমানৈর্ভজৈঃ সবিশেষৈঃ বিশেষজ্ঞৈঃ ভূতৈর্হেতুভিঃ পরোক্ষিতো বিচারিতো বিশুদ্ধার্থঃ পরিণামশূন্যঃ আশ্রাবিতঃ স্বামিনি কপিত ইতি সর্গজঃ। 'অশ্রাবিত' ইতি পাঠে স্বাম্যতিবিক্রজনে ন শ্রাবিতঃ।

১০। লো টী। 'বিদ্যাঃ' ইতি সর্বসর্গঃ পাঠঃ। নিবিসর্গোহপি কুত্রচিৎ। ন কারণং নম (?) গোবুদ্ধেহিতং পরপ্রাঙ্গলবত্বাদিতি (?) সর্গজঃ। 'সকারণ'মতি পাঠে সীতায়্য অসম্পর্পণমেব কাবণং তৎসহিতং বিচেতব্যমবেশয়ীষ্যম্।

১১। লো টী। কে বয়ং কৌদৃশ্য বয়ম্, পরে শত্রুবোহপি তে কৌদৃশ্যঃ? দেশকালবলঞ্চ বিচেতব্যমিত্যর্থঃ। ইহ এষু বৈষ্ম পবেষু মধ্যে কেষাং কঃ কো দেশঃ কো বা কালঃ সূখাবহ ইত্যর্থঃ। 'দেশকালবল' ইতি পাঠে কশ্চাবয়োর্মধ্যে দেশকালবলঃ দেশকালভ্যাং বলং বস্ত্র সঃ। কেষাঞ্চিৎ সূখাবহো বিগ্রহ ইতি সর্গজঃ।

১২। লো টী। নিরধিষ্ঠানঃ দুর্গমস্থানবহিতাঃ। তত্র বাহো।

অনুরক্ত এবং বিশেষজ্ঞ লোকদ্বারা সুপরীক্ষিত পরিণাম-সুখকর প্রভু ভিন্ন অন্তের নিকট সংগোপিত মন্ত্রই সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া কথিত ॥ ৯ ॥

মহারাজ, আমরা সকলেই সীতাকে প্রত্যর্পণ না করার দকণ বর্তমান সময়ে যুদ্ধ হইবে বলিয়া মনে করি; অতএব, যুদ্ধ-বিষয়ে সামর্থ্য এবং অসামর্থ্য বিবেচনা করা উচিত ॥ ১০ ॥

যুদ্ধবিষয়ে আমরাই বা কিরূপ [শক্তিশালী] এবং শত্রুরাই বা কিরূপ [শক্তিশালী] এবং কাহাদের কিরূপ অস্ত্রশস্ত্র ও দেশ এবং কালের বলাবল কোন পক্ষে কিরূপ? ॥ ১১ ॥

শত্রুগণের কোন দুর্গম আশ্রয় নাই এবং আমাদের আশ্রয় আছে। হে গুণিশ্রেষ্ঠ, ইহাই আমাদের অধিক (উৎকৃষ্ট) গুণ ॥ ১২ ॥

রক্ষসাং রজনীকালঃ সংযুগেষু প্রশস্ততে ।

তস্মাদ্রাজন্ নিশায়ুদ্ধে জয়োহস্মাকং ন সংশয়ঃ ॥ ১৩ ॥

তত্র যোঐধৈর্যুৎসৃষ্টিনৈর্থা তৈঃ শস্ত্রকোবিদৈঃ ।

রাত্রিযুদ্ধং মহীরাজ প্রয়োক্তব্যং বিশেষতঃ ॥ ১৪ ॥

কর্তৃণাং কারণং হেতুগুণযুক্তং গুণাবহম্ ।

মন্ত্রশ্চাভ্যধিকো যুদ্ধে চারিত্র্যং মহতামিব ॥ ১৫ ॥

এবং দেশশ্চ কালশ্চ শক্তিশ্চ বহুভিগুণৈঃ ।

অস্মাকং সর্বমস্তীহ তস্মাদ্ যুদ্ধং বিবীয়তাম্ ॥ ১৬ ॥

শস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ কুত্বা সম্যগুপার্জনম্ ।

যুদ্ধমেবাভিগচ্ছামো বয়ং গুণসমম্বিতাঃ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টী। কর্তৃণাং প্রকৃতে যুদ্ধকর্তৃণাং কারণং সাধনং ব্রহ্মাদি। গুণযুক্ত-মুপক্রমোপগুণযুক্তং হেতুর্জয়ে, গুণাবহং কীর্ত্যমানঞ্চ তথাপি মন্ত্রোহপি অভ্যধিকঃ। ‘অভ্যধিক’ ইতি কচিং পাঠঃ। মহতাং সতাং চারিত্র্যং যথা গুণাবহম্।

রাত্রিকালই রাক্ষসদিগের পক্ষে যুদ্ধ করিবার প্রশস্ত সময়; অতএব হে মহারাজ, রাত্রিযুদ্ধে আমাদের জয় অবশ্যস্বাবী ॥ ১৩ ॥

হে মহারাজ, অস্ত্রবিদ্যায় পারদর্শী সংগ্রামাভিলাষী রাক্ষস-যোদ্ধাগণকর্তৃক বিশেষভাবে রাত্রিযুদ্ধের অমুষ্ঠান করা উচিত ॥ ১৪ ॥

মহাত্মাদিগের চরিত্রের জায়ই যুদ্ধে যোদ্ধাদিগের সমরসাধন অস্ত্রাদি এবং মন্ত্রণাসকল জয়ের কারণ হয় ॥ ১৫ ॥

নানাবিধ গুণের সহিত আমাদের [যুদ্ধোপযোগী] দেশ, কাল এবং সামর্থ্য সকলই আছে; অতএব যুদ্ধের আয়োজন করুন ॥ ১৬ ॥

শস্ত্র এবং কবচ বিশেষ ভাবে সংগ্রহ করিয়া বহুগুণে গুণবান্ আমরা যুদ্ধক্ষেত্রেই গমন করিব ॥ ১৭ ॥

নিহতানাং রণে তাবদ্বানরাণামিহেশ্বর ।

পিবন্তু রুধিরং স্মাদু রাক্ষসাস্তৃষিতা ইব ॥ ১৮ ॥

রাঘবস্ত রণে তাবদ্রণশোণৈঃ সমাহিতম্ ।

ভবত্বধিরথৈঃ ক্ষিপ্ৰমাননং রুধিরোক্ষিতম্ ॥ ১৯ ॥

অভয়ং যাচমানৈশ্চ কূজদ্বিভিঃ পরিহিতৈঃ ।

বানরৈর্লক্ষ্যতাং ভূমিঃ কিঞ্চিৎপ্রমথিতৈশ্চয়া ॥ ২০ ॥

যদি ব্যূহেন বা ব্যূহ যোদ্ধব্যং বা যথা তথম্ ।

তত্তদগ্ৰেব নঃ সর্বমিহৈবাস্ত বিনিশ্চিতম্ ॥ ২১ ॥

ইত্যার্থে বাস্মীকীয়ে বামায়েণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে মহোদরবাক্য-
নাম চতুর্নবীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৪ ॥

১৮। লো-টী। নিহতানাং হিমানাম্ ।

১৯। লো-টী। বাঘবস্ত আননং রণশোণৈঃ সমাহিতং লক্ষীকৃতং রুধিরোক্ষিতং ভবতু ।

২০। লো-টী। মমা প্রমথিতৈর্বানরৈঃ কূজদ্বিঃ ভূমিঃ লক্ষ্যতাং দৃশ্যতাম্ ।

২১। লো-টী। ব্যূহেনৈব যোদ্ধব্যমেব, যথা তথা যেন তেন প্রকাষণে, তত্তদা ।

মহোদরবাক্যম্ ॥ ৮৪ ॥

হে প্রভো, যুদ্ধে নিহত বানরদিগের অতি সুস্বাদু রুধির রাক্ষসগণ
তৃষ্ণার্জেব জায় পান করুক ॥ ১৮ ॥

সমরকুশল রথারূঢ় রাক্ষসগণ কর্তৃক লক্ষীকৃত হইয়া যুদ্ধে রামচন্দ্রের মুখমণ্ডল
শীঘ্রই রক্তরঞ্জিত হউক ॥ ১৯ ॥

অভয়-প্রার্থনাকারী যুদ্ধোন্মত্ত শব্দকারী বানবগণ আমাকর্তৃক কিঞ্চিৎ আহত
হইয়া মাটির দিকে চাহিয়া থাকুক (অর্থাৎ অধোমুখে ভূতলে পতিত হউক) ॥ ২০ ॥

সৈন্তসমূহদ্বারা ব্যূহ রচনা করিয়া অথবা যে কোন প্রকারেই হউক, যদি যুদ্ধ
করিতে হয়, তবে অতাই এই স্থানেই আমাদের ঐ ঐ বিষয় সমস্ত স্থিরীকৃত
হউক ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বাস্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য বামায়েণের স্কন্দরকাণ্ডে মহোদরবাক্য-

নামক ৮৪ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৪ ॥

১। হ 'নিহতানাং'। ২। হ 'রণশোণৈঃ'। ৩। চ 'লক্ষিতা'। ৪। হ 'তথা'। ৫। হ
'বাঘব'। ৬। হ 'নিহতঃ'। অঃ পরং চ-পুত্রকে "অশকাং সাগরং তর্জুনপ্রভৃতা পূরা তথা" ইত্যধিকম্ ।

(৮৫) পক্ষাশীতিতমঃ সর্গঃ

বৃহস্পতিসমো বুদ্ধা সমরে চ ছুরাদদঃ ।

বিরূপাক্ষঃ ক্রমাপেক্ষী ততো বচনমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

রথিনঃ সাদিনশ্চৈব গজারোহাশ্চ রাক্ষসাঃ ।

পত্তয়শ্চ মহাকায়া বলমেতচ্চতুর্বিধম্ ॥ ২ ॥

বৃহৎ ব্যূহেন বিধিনা রাক্ষসৈঃ স্তম্হাবলৈঃ ।

ন নিবর্তয়িতুং শক্যং বানরৈরिति মে মতিঃ ॥ ৩ ॥

স্থৈর্য্যং চ চলচিভেষু বানরেষু ন বিচ্যতে ।

ন চ নিশ্চলচিত্তব্রহ্মন্তি তদ্বানরে বলে ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। পাঠে ক্ষমং যুক্তমপেক্ষিতুমবেক্ষিতুং শীলং যন্ত সঃ। ক্ষমা পৃথিব্যা-
নপেক্ষাবানিতি বার্থঃ। 'ক্ষমা ভূমৌ ওথা ক্ষান্তাং স্তিয়াং যুক্তে নপুংসক'মিতি কোষঃ।

৩। লো-টী। ব্যূহং কৃতমিতি শেষঃ। ব্যূহমিতি নপুংসকত্বমর্থম্। 'ব্যূহঃ স্তাদ্বল-
বিশ্বাসে নির্মাণে বৃন্দতর্কয়ো'রिति কোষঃ।

৪। লো-টী। স্থৈর্য্যং স্থিৰপ্রবৃত্তো নাস্তি তাবৎ নিশ্চলচিত্তত্বং চাক্ষল্যতাবমাত্মমপি
নাস্তীত্যর্থ ইতি সর্ঘজ্ঞঃ। যদ্বা, ইদমবশ্যং কণ্ঠব্যনিতি স্থিৰতা নাস্তি। ন চ ন বা, নিশ্চলচিত্তত্ব-
মস্তীতি পাঠে। যদ্বা, বলে বলে চ ন চিত্তত্বং তন্মোহন্যাকং নাস্তি (?)।

অনন্তর বুদ্ধিতে বৃহস্পতিতুল্য যুদ্ধে দুর্দ্ধিষ ক্রমানুসাবে অপেক্ষাকারী
বিরূপাক্ষ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১ ॥

রথারূঢ়, অশ্বারূঢ়, গজারূঢ় ও বিশালকায় পদাতিক সৈন্যসমূহ, এই চতুর্বিধ
রাক্ষসসৈন্য ॥ ২ ॥

মহাবলশালী রাক্ষসগণ কর্তৃক নিয়মানুসারে রচিত ব্যূহ বানরগণ ভেদ করিতে
পারিবে না বলিয়া আমার মনে হয় ॥ ৩ ॥

* সেই বানরসৈন্যমধ্যে [কাহারও] চিত্তের স্থিরতা নাই। চক্লচিত্ত
বানরগণের কোন কার্যেরও স্থিরতা নাই ॥ ৪ ॥

গর্জ্জিতাশ্ফোটৈস্তত্র বহুভিশ্চ করস্বনৈঃ ।

অনবস্থিতচিহ্নানাং দ্রবন্তীং পশ্য বাহিনীম্ ॥ ৫ ॥

রাক্ষসৈর্নিহতানাক্ষ শরীরানি বিভাগশঃ ।

দৃশ্যন্তাং বানরেন্দ্রাণাং প্লবা ইব বিসর্পিণঃ ॥ ৬ ॥

রক্ষোমধ্যগতাঃ সন্ত সমরে তত্র বানরাঃ ।

মেঘানামস্তরগতাঃ সূর্য্যশ্চৈব গভস্তয়ঃ ॥ ৭ ॥

তাড়িতানাং বিশীর্ণানাং বিমলা দন্তপংক্তয়ঃ ।

বানরাণাং প্রদৃশ্যন্তাং তুযারনিকরা ইব ॥ ৮ ॥

তত্র তত্র চ রাজেন্দ্র বানরৈর্নিহতৈশ্চিতা ।

ভবত্বধিকয়া লক্ষ্ম্যা বম্মীকশবলেব ভূঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। প্লবা ভেকা ইব বিসর্পিণো গচ্ছন্তঃ। 'প্লবঃ স্রাবঃ প্লবনে ভেকে হরৌ চ স্বপচেহপি চে'তি বিখ্যঃ।

৭। লো-টী। মেঘানামিবেতি, মেঘৈথথা সূর্য্যগভস্তয়ঃ আত্মিয়ন্তে তথার্থঃ।

৮। লো-টী। তুযারনিকরা হিমসমূহাঃ।

৯। লো-টী। বান্মীকশবলা ইতি যথা ভূবান্মীকশপ্রিতা তথা ভূর্ভবানরশরীর-মিশ্রিতা ভগত্বার্থঃ।

গর্জ্জন, আশ্ফোটন এবং বহু হস্তধ্বনিসহকারে পলায়মান চঞ্চলচিত্ত বানরগণের সৈন্যসমূহ অবলোকন করুন ॥ ৫ ॥

রাক্ষসগণকর্তৃক নিহত ভেকের আয় গমনকারী শ্রেষ্ঠ বানরদিগের শরীরসমূহ দর্শন করুন ॥ ৬ ॥

মেঘাচ্ছাদিত সূর্য্যাকিরণের আয় সেই যুদ্ধে বানরগণ রাক্ষসগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হউক ॥ ৭ ॥

আহত এবং জীর্ণ-শীর্ণ বানরদিগের শুভ্র দশনরাজি তুযাররাশির আয় পরিদৃষ্ট হউক ॥ ৮ ॥

মহারাজ, যুদ্ধে নিহত বানরগণকর্তৃক সমাকীর্ণ ভূভাগ বিচিত্র বান্মীকভূমির আয় সমধিক শোভাযুক্ত হউক ॥ ৯ ॥

রাক্ষসা হি স্মৃদ্ধেন ভবন্তু রণাজিরে ।

আহারকলিতাঃ সর্বৈ যুগপৎ কপিভোজনাঃ ॥ ১০ ॥

উদ্ধৃতং ধূমসঙ্কাশং রণসংমর্দজং রজঃ ।

শক্রগাং প্রশমং যাতু হতানাং শোণিতান্মুনা ॥ ১১ ॥

রাক্ষসৈর্বিষ্কতান্শচ বানরাঃ প্রসুতরা ভুবি ।

রুধিরশ্রবণৈঃ সন্ত গৈরিকাণামিবাকরাঃ ॥ ১২ ॥

অস্মাকং সমরে তাবম্মিশিতাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ।

শক্রগাং জীবপুষ্পাণি বিচিস্তুস্ত নগেশ্বিব ॥ ১৩ ॥

সমরে বানরাঃ সন্ত শতশঃ শস্ত্রবিষ্কতাঃ ।

শোণিতান্মুপরিষ্কিতাঃ সনির্যাসা ইব ক্রমাঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টা। আগ্রাবকলিতা আকাঙ্ক্ষিতাহারা যুগপদেব কপিভোজনা ভবন্তু ।

১২। লো-টা। বিষ্কতৈঃ রুধিরশ্রবণৈঃ বিশিষ্টা বানরা ভুবি সন্ত । গৈরিকাণামাকর-প্রসুতরা গৈরিকৈঃ বিশিষ্টা ভবন্তি, তথা ।

১৩। লো-টা। নিশিতাস্ত্রিকাঃ কুরা ইতি যাবৎ । 'নিশিতা' ইতি পাঠে রণং কর্তুং নিশ্চিতার্থাঃ । নগেষু বৃক্ষেষু ।

অতঃ পরঃ সমস্ত রাক্ষস তাহাদের অভিলষিত বানররূপ খাওয়া লাভ করিয়া যুগপৎ ভোজন করুক ॥ ১০ ॥

যুদ্ধকালীন পরস্পর সংঘর্ষোখিত ধূমসদৃশ ধূলিসমূহ নিহত শত্রুদিগের রুধিররূপ জলদ্বারা প্রশমিত হউক ॥ ১১ ॥

রাক্ষসগণ কর্তৃক ক্ষতবিষ্কত-দেহ বানরগণ গৈরিকের আকর-প্রসুতরের আশ্রয় ভূতলে পড়িয়া থাকুক ॥ ১২ ॥

লোকে হস্তদ্বারা যেরূপ বৃক্ষ হইতে পুষ্প চয়ন করে, সেইরূপ আমাদের তীক্ষ্ণ-অস্ত্রধারী সৈন্যগণ রণক্ষেত্রে শত্রুদিগের প্রাণ-পুষ্প চয়ন করুক ॥ ১৩ ॥

অস্তুবিষ্কত শত শত বানর যুদ্ধক্ষেত্রে নির্যাসযুক্ত বৃক্ষের আশ্রয় রক্তাক্ত-কলৈবরে অবস্থান করুক ॥ ১৪ ॥

১। হ-পুস্তকে অংগ মোকো নাতি । ২। হ '-বিষ্কতান্শচ' । ৩। হ '-রপ্রসুত' । ৪। হ 'রুধিরশ্রবণৈঃ' । ৫। ক 'শিবিরে' । ৬। হ 'নিশ্চিতাঃ' । ৭। হ '-রাজ্য' ।

হতৈঃ শক্রশরীরৈশ্চ শতশোহ্থ গতাশ্চিভিঃ ।

ভারার্ভা ভূমিরস্থাপ্ত কিংশুকাকরসম্মিভৈঃ ॥ ১৫ ॥

শাখামৃগাণাং সমরে শরীরং শস্ত্রসঙ্কুলম্ ।

বায়ুনা কণিকারাণাং বনমুন্মথিতং যথা ॥ ১৬ ॥

ব্যাদেশঃ ক্রিয়তাং তাবন্মহাবীর্য মহারণে ।

যন্তত্র প্রবরঃ শক্রহস্তব্যঃ স ময়া বিভো ॥ ১৭ ॥

তঞ্চ হস্তা হনিষ্যামি যে তত্র সমনস্তরাঃ ।

ভবিষ্যন্তি দ্বিষন্তো মে যে চ তত্র পদানুগাঃ ॥ ১৮ ॥

ইত্যার্ষে বাম্মীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে বিরূপাক্ষবাক্যং নাম

পঞ্চাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৫ ॥

১৫। লো টী। কিংশুকাঃ পলাশবৃক্ষাঃ।

১৬। লো টী। স্তমংকুলা উন্মিষিতা ভূমিবহ্নিত্তি পূর্বেণাঘয়ঃ। উন্মথিতং নাশিতম্।

১৮। লো টী। সমনস্তরা অমুখ্যনিঃ, তান্ হনিষ্যামি।

বিরূপাক্ষবাক্যম্ ॥ ৮৫ ॥

রাশি বাশি পলাশপুষ্পেব জায় শত শত আহত ও মৃত শক্রশবীরদ্বাবা
শীঘ্রই পৃথিবী ভাবাক্রান্ত হউক ॥ ১৫ ॥

বায়ুদ্বারা উৎপাটিত কণিকাববনেব জায় যুদ্ধক্ষেত্রে শস্ত্রাহত বানরগণের
শবীরসমূহ পতিত হউক ॥ ১৬ ॥

হে প্রভো, হে মহাবীর, আপনি আদেশ করুন, সেই ভীষণ সমরক্ষেত্রে আমি
পরাক্রান্ত সেই শত্রুকে নিহত করিব ॥ ১৭ ॥

তাহাকে বধ করিয়া তাহার অনুগমনকাবীদিগকে এবং যাহারা সেই যুদ্ধে
আমার শত্রুতাচরণ করিবে তাহাদিগকে বধ করিব ॥ ১৮ ॥

বহর্ষি বাম্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে বামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে বিরূপাক্ষবাক্য-নামক

৮৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৫ ॥

(৮-৬) ষড়শীতিতমঃ সর্গঃ

ধর্ম্যে চার্থে চ কুশলো ধৈর্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।
 অত্রবীন্মধুরং বাক্যমিদং ভূয়ো বিভীষণঃ ॥ ১ ॥
 যৎ প্রিয়ঞ্চ হিতকৈব সানুবন্ধঞ্চ সর্বশঃ ।
 উচুত্তম্মস্ত্রিণো বাক্যং বহু চৈব বিশেষতঃ ॥ ২ ॥
 প্রাপ্য কার্য্যং গরীয়স্ত প্রিয়মুৎসৃজ্য দূরতঃ ।
 হিতমেব হি বক্তব্যং স্নহদা মস্ত্রিণা সদা ॥ ৩ ॥
 তব রাজেন্দ্র বিস্তীর্ণৈর্গুণৈর্বিশ্রম্বতাং গতঃ ।
 ইমমর্থং প্রবক্ষ্যামি হিতবুদ্ধ্যা পরীক্ষিতম্ ॥ ৪ ॥

২। লো টী। সানুবন্ধং রণে ন কৃতে যো দোষোৎপাদন্তৎসহিতং বিশেষতো মস্ত্রিভেদেন চ বহু চ বাক্যং সর্বশো গুণনিরূপণেন।

৪। লো-টী। বিশ্রম্বতাং বিখম্বতাং প্রাপ্তঃ। পরীক্ষিতং বিচারিতম্।

ধর্ম্য এবং অর্থ বিষয়ে নিপুণ ধৈর্য্যশীল বিভীষণ পুনরায় এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন-- ॥ ১ ॥

মস্ত্রিগণ আপনার যাহা প্রিয় ও হিতকর এবং যুদ্ধ না করিলে যে সমস্ত দোষ হইতে পারে, তৎসমস্তই বিশেষ ভাবে বহুবার বলিয়াছেন ॥ ২ ॥

মহৎকার্য্য উপস্থিত হইলে হিতৈষী মস্ত্রীর সর্বদা প্রিয় কথা দূর হইতে পরিত্যাগ করিয়া হিত কথাই বলা উচিত ॥ ৩ ॥

হে মহারাজ, আপনার সুবিস্তীর্ণ গুণরাশিদ্বারা বিখম্ব হইয়া আমি হিতকর বোধে অর্থযুক্ত এবং সুপরীক্ষিত এই কথা বলিব ॥ ৪ ॥

* ১। হ 'বীর্ঘেণ'। ২। হ 'প্রাপ্তকালং'। ৩। হ 'সেবেহ'। ৪। হ 'রাজন স্ন-'। ৫। হ 'হিতং'।

ইহ ধর্মার্থকামানামবাঞ্ছিতফলমিচ্ছতে ।

তত্রার্থঃ সহ কামেন নিরাক্ষেপ্য ধর্মচক্ষুষা ॥ ৫ ॥

পরিত্যজ্য হি যো ধর্মমর্থমর্থায় পশুতি ।

কামং বা কামলাভায় ন স বুদ্ধেষু বুদ্ধিমান্ ॥ ৬ ॥

মন্ত্ৰিতোহয়ং বহুবিধো নিঃসারঃ সারদর্শিভিঃ ।

অমাত্যৈস্তব যো মন্ত্ৰঃ সন্নিযোগাদ্বিগর্হিতঃ ॥ ৭ ॥

পরদারাভিমর্ষস্তু কো ধর্ম ইতি বর্ণয়েৎ ।

মতিমান্ বাজমন্ত্ৰেষু যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। অর্থায় স্বাপেক্ষিতার্থং কামং নাদি, কামলাভায় নৈত্য বিচাৰ্য্যেত্যর্থঃ ।
বুদ্ধেষু পণ্ডিতেষু মধ্যে ।

৭। লো-টী। তব সন্নিযোগাৎ তবাজ্ঞাতঃ যোহয়ং মন্ত্ৰো মন্ত্ৰিতঃ, ততঃ সন্নিযোগমবৈভা
ইতি বা । নিঃসারঃ অর্থবহিতঃ বিগর্হিতশ্চ ।

৮। লো-টী। যথাবৎ বাজমন্ত্ৰেষু কৃতো নিশ্চয়ো যেন সঃ ।

এই সংসারে লোক ধর্ম, অর্থ এবং কাম লাভ কবিতে ইচ্ছা করে । তাহাব
মধ্যে ধর্মরূপ চক্ষুদ্বারা কামেব সহিত অর্থ দর্শন করা উচিত ॥ ৫ ॥

যে ধর্ম পবিত্র্যাগ করিয়া অর্থের জন্ম (অতীষ্ট সিদ্ধিব জন্ম) অর্থের, অথবা
কামসুখ লাভ করিবার জন্ম কামেব আকাজক্ষা কবে, সে পণ্ডিতদিগেব মধ্যে
বুদ্ধিমান্ বলিয়া গণ্য হয় না ॥ ৬ ॥

তদ্বার্থদর্শী অমাত্যগণ আপনাব আদেশানুসারে এই যে মন্ত্ৰণা করিলেন,
তাহা অসার এবং নিন্দিত ॥ ৭ ॥

রাজাদিগের মন্ত্ৰণা-বিষয়ে স্থিরসঙ্কল্প একরূপ কোন্ বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি পরদ্বী-
ধর্ষণকে ধর্ম বলিয়া বর্ণনা করিতে পারেন ? ॥ ৮ ॥

୧
୨
୩
ଯଦ୍ବିଦଂ କଥାତେ ରାମକୃତଂ ବ୍ୟୁଥ୍ବିତଲକ୍ଷ୍ମଣମ୍ ।

ତତ୍ର କିଂ ଲକ୍ଷ୍ୟତେ ରାମେ ଧର୍ମାନ୍ବ୍ୟୁଥ୍ବିତଲକ୍ଷ୍ମଣମ୍ ॥ ୯ ॥

୪
୫
୬
ଯଦା ଚ ଭବନାଦ୍ରାମଞ୍ଚାପପାଗିର୍ବିର୍ବିନିର୍ଗତଃ ।

କ୍ଳାତ୍ରମେବାଭିସଙ୍କାୟ ଧର୍ମାନ୍ବିଚଳିତଃ କଥମ୍ ॥ ୧୦ ॥

୭
୮
୯
ଯଦି ତସ୍ୟ ବ୍ୟାତିକ୍ରାନ୍ତଂ ଭବେଦ୍ରାମଞ୍ଚ ଧୀମତଃ ।

କ୍ରିୟାତସ୍ତସ୍ୟ ଦୋଷୋ ହି ନ ଭବେଦ୍ଧନବାସିନଃ ॥ ୧୧ ॥

୧୦ । ଲୋ-ଟୀ । ନୟନ୍ନାଭିଃ ସହ ବିରୋଧାଚରଣାଂ ଚ ଦାବାପହରଣଂ ନ ଦୋଷାୟେତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟାହ —
ଯଦ୍ବିତି । ବ୍ୟୁଥ୍ବିତଂ ବ୍ୟୁଥାନଂ ବିବୋଧାଚରଣମିତି ସାବ୍ୟଂ । ତସ୍ୟ ଲକ୍ଷଣଂ ବାମେନ କୃତମ୍ । ‘ବ୍ୟୁଥାନଂ
ଲକ୍ଷଣ’ମିତି କଚିଂ ପାଠଃ । ‘ବ୍ୟୁଥାନଂ ସ୍ବାତନ୍ତ୍ରାକୃତ୍ୟୋ ବିବୋଧାଚରଣେହି ଚେ’ତି କୋଷଃ । ବ୍ୟୁଥ୍ବିତ-
ଲକ୍ଷଣଂ ଧର୍ମବିବୋଧିଲକ୍ଷଣମ୍ ।

୧୦ । ଲୋ-ଟୀ । ନୟ ବନସ୍ତସ୍ୟ ଓପସ୍ବିନୋ ଯୁଗବଧାଦି ବ୍ୟୁଥାନଲକ୍ଷଣମେବ ଅଧର୍ମସ୍ତଦ୍ବାଦିତ୍ୟାହ
ଯଦା ଚେତି । ଭବନାଦପୋଧାତଃ ।

୧୧ । ଲୋ-ଟୀ । ତସ୍ୟ ଧର୍ମଞ୍ଚ ବ୍ୟାତିକ୍ରାନ୍ତଂ ବ୍ୟାତିକ୍ରମୋ ବାମଞ୍ଚ କ୍ରିୟାତୋ ଯୁଗବଧାଦିକ୍ରିୟାତୋ
ଯଦି ଭବେତ୍, ତର୍ହି ଦୋଷଃ ଶ୍ରୀଂ, ନ ଚ ବନମାବେତି ହିଂସାଧର୍ମସମ୍ପାଦିକା, ତଦ୍ରାହ—ନ ଭବେଦିତି ।
ବନବାସିନଃ ପିତ୍ରାଞ୍ଜରା କୃତବନବାସଞ୍ଚ, ନ ତୁ ବାନପ୍ରସ୍ତଞ୍ଚ, ଯୁଗବଧୋ ନ ଦୋଷୋ ଭବେତ୍ । ନ ହି ବନବାସ-
ମାତ୍ରମଧର୍ମହେତୁରିତି । ‘ଯଦି ତସ୍ୟ ବାତିକ୍ରାନ୍ତଂ ଧର୍ମାର୍ଥଂ ପ୍ରଭବେନ୍ନୟନଃ । ଭବେଦ୍ରାମଞ୍ଚ ଦୋଷୋ ହି’ତି
ପାଠଃ ସର୍ବଜ୍ଞସମ୍ବତଃ । ତଦ୍ବାଧ୍ୟାନଂ ଧର୍ମାର୍ଥଂ ବାତିକ୍ରାନ୍ତଂ ମନଃ ପ୍ରଭବେଦିତ୍ୟନ୍ବୟଃ । ନ ଭବେଦ୍ଧନବାସିନଃ
ବନବାସମାତ୍ରେଣ ଚାପବାଣଧାବଣମଧର୍ମହେତୁର୍ନେତ୍ୟର୍ଥଃ ।

ଏହି ସେ ବଳା ହୁଅନ୍ତି—ବାମହି ବିରୋଧାଚରଣ କରିଆଛନ୍ତି, ସେ ବିଷୟେ କି
ରାମକେ ଧର୍ମ ଭିନ୍ନ ଅଧର୍ମାଚରଣ କରିତେ ଦେଖା ଗିଆଛି ? ॥ ୯ ॥

ରାମ ଯଦ୍ଧନ କ୍ଳାତ୍ର ଧର୍ମକେହି ଲକ୍ଷ୍ୟ କରିଆ ଧନ୍ୟ ଲହିଆହି ଗୃହ ହୁଅନ୍ତି ବହିର୍ଗତ
ହୁଅନ୍ତି, ତଦ୍ଧନ ତିନି ଧର୍ମ ହୁଅନ୍ତି ବିଚଳିତ ହୁଅନ୍ତି କିରୁପେ ? ॥ ୧୦ ॥

ଯଦି ସେହି ଧୀମାନ୍ ରାମଚନ୍ଦ୍ରର କାର୍ଯ୍ୟଦ୍ବାରା ସେହି କ୍ଳାତ୍ରଧର୍ମର କୌଣ ବ୍ୟାତିକ୍ରମ ଘଟେ,
ତାହି ହୁଅନ୍ତି ତାହାର ଦୋଷ ହୁଅନ୍ତି ପାରେ, ନତୁବା ବନେ ବାସ କରିଆଛନ୍ତି ବଳିଆହି
କୌଣ ଦୋଷ ହୁଅନ୍ତି ପାରେ ନା ॥ ୧୧ ॥

যথা হি বলবান্ কচ্চিদাহারান্ দ্বিগুণানপি ।

ভুক্তা জরযতে তদ্বদামঃ পাপবিনাশনঃ ॥ ১০ ॥

এবং কৃষ্ণা মম মতং যদ্রামঃ স্বপবিগ্রহম্ ।

প্রাপ্নুযাদ্ গুণসম্পন্নস্থাং প্রাপ্য স্তমহাবলম্ ॥ ১১ ॥

স্বামবাধ্য গুণৈযুক্তং কো হি ন প্রাপ্নুয়াদিহ ।

ত্বত্তঃ প্রীতিকরং রাজন্ গুণহীনোহপ্যসজ্জনঃ ॥ ১৪ ॥

কার্যমাত্মানুরূপঞ্চ ধর্মো বা যদি রক্ষাতে ।

ত্বৎপ্রসাদাদিয়ং সীতা রাজন্ মোক্ষণমহিতি ॥ ১৫ ॥

ইত্যর্থে বাস্মীকোয়ে বাসায়ণে আদিকাব্যে স্তমহাবল্যে পুনর্বিভীষণবাক্যং নাম

*ষড়শীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৬ ॥

১২। লো-টী। যদি দোষো ভবেৎ, তমপি নাশয়িতুং বানঃ সমর্থ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—
যথা হীতি ।

১৩। লো-টী। এবং কৃষ্ণা ইতি কৃষ্ণা মমৈতৎ মতং কিং তৎ বানঃ স্বপরিগ্রহং স্বপত্নীং
প্রাপ্নুয়াদিতিবৎ ।

১৪। লো-টী। গুণৈযুক্তং স্বামবাধ্য অসজ্জনোহপি কঃ পুনান্ ত্বত্তঃ প্রীতিকরং বস্ত্র ন
প্রাপ্নুয়াদিতিবৎঃ । ‘ত্বত্তঃ প্রীতিবরো রাজন্ গুণহীনোহপ্যসজ্জন’ ইতি ক’চৎ পাঠঃ । ত্বত্ত্বং
সর্বেষাং প্রীতিকরঃ ।

স্তমহাবল্যে বিভীষণ-বাক্যম্ ॥ ৮৬ ॥

[তা’ছাড়া] যেমন কোন বলবান ব্যক্তি দ্বিগুণ আহাব কবিয়াও তাহা হজম
কবে, সেইরূপ রামচন্দ্রেব পাপ ধ্বংস করিবার শক্তি আছে ॥ ১২ ॥

আমার অভিপ্রায় এই যে, বহুগুণাধিত রামচন্দ্র অতিশয়-বলশালী আপনার
নিকট হইতে স্বীয় পত্নী সীতাকে লাভ করুন ॥ ১৩ ॥

মহারাজ, বহুগুণশালী আপনার সাহচর্য লাভ করিয়া কোন্ গুণহীন
অসজ্জনও আপনার নিকট হইতে প্রীতিকর ব্যবহাব লাভ না করে ? ॥ ১৪ ॥

মহারাজ, নিজের অনুরূপ কার্য্য করা উচিত ; অথবা যদি ধর্ম রক্ষা করেন,
তবে আপনার অনুরূপে এই সীতা মুক্তি লাভ করিবার উপযুক্ত ॥ ১৫ ॥

মহর্ষি বাস্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে বাসায়ণের স্তমহাবল্যে পুনর্বিভীষণবাক্য-নামক

৮৬ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৬ ॥

১। হ ‘-নাম্ বিগুণং বনি’ । ২। হ ‘ভুক্তং’, ক ‘ভুক্তা’ । ৩। হ ‘-সম্পন্নং স্থাং’ । ৪। হ ‘-বলঃ’ ।
৫। হ-পুস্তকে অন্য পরঃ অর্থঃ সর্গা অধিকাঃ ।

বৃহস্পতেঃপ্ৰলমতেঃস্তুতঃস্ত নিশমা বাক্যস্ত বিভীষণস্ত ।
 ইদং বভাষে বচনং মহামনাস্ত্যশ্ব তদা নৈক তরাজপুংসঃ ॥ ১ ॥
 হৃদং হি তে গাত কনিষ্ঠবাক্যং ধৰ্ম্মাধিঃকৈব হৃদীতিমচ্চ ।
 অগ্নিন্ কুলে নাম কথং সু জাততুমীদৃশং বাহরসি অগল্ভম্ ॥ ২ ॥
 সাস্ত্বেন বীৰ্য্যেণ পরাক্রমেণ শৌৰ্য্যেণ ধৈৰ্য্যেণ চ তেজসা চ ।
 একঃ কুলেহগ্নিন্ পুৰুষো হি ধীমান্ জাতশ্চ নস্তাত কনিষ্ঠ এব ॥ ৩ ॥
 কিং ন ম তৌ পাণিবরাজপুত্রাবম্মাকমেকেন নিশাচরেণ ।
 সুপ্রাকৃতেনাপি রণে প্রসক্তৌ প্রশংসসি ত্বকু মহাগুণেষু ॥ ৪ ॥
 ত্রিলোকরাণো নহু দেবরাজঃ শতক্রতুভূমিতলে নিবিষ্টঃ ।
 ভয়াদ্ধিতস্তাপি দিশঃ প্রপ্লো মন্তেক্সা দেবগণাশ্চ সৰ্ব্বে ॥ ৫ ॥
 ঐরাবণো বিশ্বরমুমদংচ নিপাতিতো ভূমিতলে ময়া চ ।
 বিকৃত্য দম্বক মযাশ্চ ভূয়ো বিব্রাসিতা দেবগণাঃ সমেতাঃ ॥ ৬ ॥
 সোহহং সুরাণামপি দৰ্পহৰ্ত্তা দৈত্যোত্তমানামপি শোককৰ্ত্তা ।
 বধং ন হস্তাং তরসা অগৃহ্য মনুষ্যপোতৌ কিমু তৌ রণাশ্ৰে ॥ ৭ ॥
 অশেষকল্পস্ত মহারথস্ত মহৌজসন্তুজ্জ্বলনং নিশম্য ।
 ততো বভাষে বচনং মহার্থং বিভীষণো ধৰ্ম্মভূতাং বরিষ্ঠঃ ॥ ৮ ॥
 ন তাত নস্ত্রে তব শ ত্রয়স্তি বালম্বমছাপি ন পরবৃদ্ধিঃ ।
 তস্মাৎস্বযেহাশ্ববিনাশনায় বচোহর্থহীনং বহবিপ্রলজ্জম্ ॥ ৯ ॥
 পুত্রপ্রদাদাদসি রাবণস্ত ত্বমস্ত তাত স্মধমেব শত্রুঃ ।
 যদীদৃশং রাববতো বিনাশং নিশম্যমানং ত্বমুমন্তসেহস্ত ॥ ১০ ॥
 ত্বমেব ব্যবাস্ত হৃদ্বশ্মতিশ্চ স চাপি বধ্যো য ইহানয়ং ত্বাম্ ।
 বলিং ভৃশং সাহসিকক ভূয়ঃ প্রবেশযেদ্ যোহবিদিতং সমীপে ॥ ১১ ॥
 স মুচক্লো বিনয়াদপেততীক্ষ্ণমভাবৌজসমতিদুঃস্বা ।
 ভীকক মামস্ত হৃদ্বৰ্ণনক ত্বমিল্লজিহ্বালতযা ত্রবীষি ॥ ১২ ॥
 কো ব্রহ্মদগুপ্রতিমান্ সুবেগানিচ্চিৎকোঁকানলসম্মিকাশান্ ।
 সংহত বাণান যমদণ্ডবল্লান্ সমীক্ষ্য মুক্তান্ যুধি রাববেণ ॥ ১৩ ॥
 অগৃহ্য ত্ত্রাণি চ ভূষণানি বাসাসং দিব্যানি মণীশ্চ মুখান্ ।
 সীতাকু রামায নিবেজ্য দেবোং বসেম লঙ্কাধিপ বীতশোকাঃ ॥ ১৪ ॥
 ইত্যার্ষে রামায়ণে হৃন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যম্ ॥

সংক্ৰুদ্ধাস্তে ততস্তত্র বহবোহগ্রিয়বান্ধিনঃ ।
 উচ্যমানাঃ স্ববহশঃ চুকুন্ডঃ সংরাবণাঃ ॥ ১ ॥
 রোষাচ্চাস্তে অজহমভূশ্মস্তুে নিশমহুঃ ।
 সমীক্ষ্যাস্তোক্তমারস্তা দদন্তুর্দশনাশ্রুপি ॥ ২ ॥
 তস্মিন্তথোক্তবচনে মহাপার্ষঃ প্রভাপবান্ ।
 শিরস্তঞ্জলিমাধায় রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩ ॥
 ধৰ্ম্মং কামফলং বিজি তথা শত্রুবিনাশম্ ।
 ইঞ্জিয়ার্থেহপি ভোগো হি কামঃ সতাপরাক্রমঃ ॥ ৪ ॥
 শকগঙ্ধরসম্পর্শা ক্লাপাণি বিবিধানি চ ।
 ভক্ষ্যভোজ্যমভিপ্রৈতং মুদিতমনসস্তদা ॥ ৫ ॥
 এতন্মূলং ত্রিবর্গস্ত ভবেদ্রাক্ষসপুঞ্জব ।
 দারাস্টেবীদিতৌ মূলং সুধার্ষমমিতৌজসঃ ॥ ৬ ॥
 যঃ খণ্ডপি বনং গতা দুর্গং ব্যালনিবেষিতম্ ।
 মধ্বানীম ন বা খাদেদ্যস্তে তং মুদচেতসম্ ॥ ৭ ॥
 অমস্তুেহতিথ্বগ্রাহে মহাজলসমাগমে ।
 সাগরাস্তে নিপতিতা সৰ্ব্বা হুত্ৰীববাহিনী ॥ ৮ ॥

আগম্য হুষ্টমুদিতাঃ সর্বে বানরপুল্লাবঃ ।
 সংস্থিতা হি পরে পায়ে দিনানি যবহুস্তপি ॥ ৯ ॥
 কুস্তবর্ণং সহান্নাভির্দ্ব্যহস্তজিতমুত্তমম্ ।
 যুদ্ধে বিশ্বহিতুং শক্তঃ স্বয়ং বাপি মহেশ্বরঃ ॥ ১০ ॥
 অস্ত্রঃপুরবিহারেবু গুহ্যেধাশ্রবনেষু চ ।
 চাক্রবহির্গজুষ্টেবু বসন্ত সহ সীতয়া ॥ ১১ ॥
 বিজ্ঞায় তং মহাবুদ্ধিঃ কুপিতং রাক্ষসেশ্বরম্ ।
 পুনশ্চৌদগ্রয়া বাচো বিভীষণমুবাচ হ ॥ ১২ ॥
 ন বিভীষণ রাজানং পরমং বক্তুর্মহসি ।
 ক্রুদ্ধেষু মহান্না বৈ দহেদগ্নিরিবেচ্ছনম্ ॥ ১৩ ॥
 শ্রীরক্তমতুলং লক্ষ্মী সীতাং প্রাণসমাং কথম্ ।
 দ্বিষতে সংপ্রযচ্ছতি ক্রবন্ দোষং ন মম্মসে ॥ ১৪ ॥
 ন চ সাগন্ধবৎ বালাচ্ছক্লোষি বিনিগৃহিতুম্ ।
 বিম্বস্তে মনসো দোষং ক্রবল্লবং ন বুধ্যসে ॥ ১৫ ॥
 কামং ধমাক্রামতু বা বিকারো ন ত্বেন (?) বৈ সংক্রমতেহন্তানাম্ ।
 ন দুষ্টসঙ্কল্পমথাবিশুদ্ধসমারাজো নৃপসিদ্ধিকামাঃ ॥ ১৬ ॥
 এবং তু রাজা বলবদ্বংশসমনাধিকর্ণ ক্ষমতে হি বিদ্বাঃ ।
 তস্মান্ন তে সন্তি পতন্তি দণ্ডাঃ শিতাঃ শরীরেণ পতন্তি বাণাঃ ॥ ১৭ ॥
 স এবমুত্তো ন শশাক কিঞ্চিদ্ভীষণো বক্তৃমতীষ কোপাৎ ।
 প্রিয়ন্ত তস্তানুচরো মহান্না হরো মহাপার্ষ্মযুবাচ বীরঃ ॥ ১৮ ॥
 ন তে মহাপার্ষ্ম জিজ্ঞাবিষান্তি যো রাবণানন্তরজে নিকামম্ ।
 বিভীষণে বাক্যনিবং এবাযি প্রাক্তন্তপার্থং তরসা নিহ সি ॥ ১৯ ॥
 ইদং হনোতং কুরুতে ন বেতি ক্রবন্ত তস্তার্থপুরোহিতাঃ (?) ।
 প্রদেশিতাশ্চাপি কুতে তু মন্ত্রে ভুবা মহাপার্ষ্ম ন কুৎসনীয়ঃ ॥ ২০ ॥
 ন চেদিহাশ্র প্রিয়মেব বাক্যং ন চেদযং রাগহিতায় মম্বয়ঃ ।
 ত্রিংশচ রাজো জড়পঙ্গুকাংশ সংপ্রযচ্ছ বৈ তাদৃশাংশেব নূতান (?) ॥ ২১ ॥
 ইত্যার্ষে হৃদয়কণ্ঠে মহোদরবাক্যম্ ॥

প্রহ্লাহ রমোদ্ভিজ্জিতন্তুথোক্তং তথা মহাপার্ষ্ম৪৫: হৃদয়কম্ ।
 বিভীষণো রাক্ষসরাজরাজমুবাচ বাক্যং হিতমর্থবচ ॥ ১ ॥
 ন হিংসতো ধর্ম্মপরাশ্রমুদ্যান্ কামাস্তনঃ ক্রোধবশাহুগমাঃ ।
 জনা নরেন্দ্রস্ত চিরং সকাশে বসন্ত্যতোয়ে সরসৌব হংসাঃ ॥ ২ ॥
 ত্যজন্তি মিত্রাণি তথৈব বান্ধবা নৃপং মদোগ্রং হৃদয়মাকারিণম্ ।
 অধর্ম্মশীলং পিতৃবো দ্বিষন্তি এবংবিধস্তান্তি কুতোধর্ম্মসিদ্ধিঃ ॥ ৩ ॥
 অদ্ববকস্তানপরাধনশ্চ (?) ভাবী হতা তত্র কিমেব সাধু ।
 সীতাপ্রসাদেন নিরর্থকেন লব্ধা সহান্নাভিরিষাভ্যুপৈতি ॥ ৪ ॥
 বৃত্তোক্ত বান্ধবঃ (?) ভোগরাশিঃ চিন্তাবিবং ভীতবিপাকদংষ্ট্রম্ ।
 দশাজুলানেকমুখাতিকারং সীতাযবাহিং বদনে স্পৃশেৎ কঃ ॥ ৫ ॥
 পুরা হি কিঞ্চিদ্ভবনে মহন্তে মহাসুরাণাং ভয়মেতি কিঞ্চিৎ ।
 পুরা পুরীং হস্তি ন বিশ্ববাদঃ প্রযচ্ছ রাবায় বিদেহপুত্রীম্ ॥ ৬ ॥
 পুরা পুরীং ভীমমজ্জিহ্ববন্তি বলীমুখা বানরমুখপালাঃ ।
 অপর্পসজ্জা ইব নিপতন্তঃ প্রযচ্ছ রাবায় বিদেহপুত্রীম্ ॥ ৭ ॥
 রাক্ষসপ্রাণাহনিব গ্রকূর্ণং চাপক্রমং বানরবীরমন্তম্ ।
 হস্তীবনকং হৃদয়ং হস্তীণাং কো জীবিতার্থী প্রকিবেশ নৃপঃ ॥ ৮ ॥
 পুরা কপীশ্রোত্রবলাহিকেন রাক্ষসপ্রাণনিধৈহন্ত্যভেন ।
 ন শৈলকর্ষণ নিহন্তি বাবৎ প্রহীরতাং দ্বাশরথায় মৈথিলী ॥ ৯ ॥

ପୁରୀ ନ ବାବନ୍ନହତା ବଳେନ ନୌତିଃ ପ୍ରବୈଚାର୍ଣ୍ଣବମଥେୟମ୍ ।
 ଶ୍ରବନ୍ତି ହୃଦୀବସୁଧା ହରୀଜ୍ଞାଃ ଅସଞ୍ଜ ରାମାୟ ବିଦେହପୁତ୍ରୀମ୍ ॥ ୧୦ ॥
 ଏବଂ ନ ବାବଂ ସମ୍ପ୍ରତିସ୍ରବନ୍ତି ବଳୀଂଧୀଃ ପର୍କିତକୃଟମାତ୍ରାଃ ।
 ଦଂଷ୍ଟ୍ରାୟୁଧାଂଶ୍ଚେବ ନପାୟୁଧାଂଶ୍ଚ ଅନୌୟତାଂ ଦାମରଥାୟ ମୈଥିଲୀ ॥ ୧୧ ॥
 ଶିତାଃ ଶରୀ ରାସବବିସ୍ରମୁକ୍ତାଃ ଅନୌୟତାଂ ଦାମରଥାୟ ମୈଥିଲୀ ॥ ୧୨ ॥
 ସନା ଭବାନ୍ ଜ୍ୟୋତି ବାନରେନ୍ଦ୍ରହରୀକମଗ୍ରୀଂ ଅବିକୀର୍ଣ୍ଣାମାମମ୍ ।
 ଦିନୋ ଯବନ୍ତଂ ହତଯୋଧନାଗଃ ତଦା ଭବାନ୍ ବାକାମିଦଂ ଅବିସ୍ମୃତିଃ ॥ ୧୩ ॥
 ମହେନ୍ଦ୍ରଶିର୍ଷନ୍ତ ମହୋରଗନ୍ତ ଗୋଗେନ ଭୀମନ୍ତ ମହାବିସନ୍ତ ।
 ବଳଂ ପରିକ୍ଷିପ୍ତମିଦଂ ଭବତ୍ତୋ ନୃପଞ୍ଚ ପାପାଂ ପରିମୋଚୟନ୍ତ ॥ ୧୪ ॥
 ନ କୁଞ୍ଜକର୍ଣ୍ଣେଜ୍ଞାତୋ ଚ ବୌରୋ ତଥା ମହାପାର୍ଶ୍ବସହୋଦରୋ ଚ ।
 ଆବାଧତାଂ ଦାମରଥେଃ ଶରୀଂଶଃ ସେବଂ ସମର୍ଥା ସନାପିଂ ସୋତୁମ୍ ॥ ୧୫ ॥
 ଜୀବନ୍ ସ ରାମୋ ନ ବିମୋକ୍ଷ୍ୟତେ ଛାୟାଂ ମୈତ୍ରୀଃ ହୃଦଂଶଂ ହସତାଂ ମନ୍ଦନ୍ତିଃ ।
 ନ ବା ଶରନ୍ତାଞ୍ଚଗତଂ ନ ସୁତୋର୍ନ ଚାପାପାମସ୍ତମନ୍ତ୍ରାଂଶ୍ଚିଷ୍ଟମ୍ ॥ ୧୬ ॥
 ମୋକ୍ଷନ୍ତ ରାମାଦ୍ଭବତାଂ ଉବେନ୍ନ ଅହନ୍ତମୈତ୍ରୀପି ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରାଃ ।
 କଥଂ ଉବେଦର୍ଥବିଶାରଦନ୍ତ ମହାର୍ଣ୍ଣବଂ ତର୍ତ୍ତୁମ୍ମଶକ୍ୟମନ୍ତ ॥ ୧୭ ॥
 ଧର୍ମପ୍ରଧାନଃ ସ ମହାନ୍ ବୃହଚ୍ଛୀରିକ୍ଷ୍ମାଦୁବଂଶପ୍ରଭବୋ ମହାୟା ।
 ଅହନ୍ତଦେବା ହି ତଥାବିଧନ୍ତ କୃତୋୟୁ ଜାତେୟୁ ଭବନ୍ତି ଯୋଗୀଃ ॥ ୧୮ ॥
 ଶ୍ରୀମା ନ ବାସନ୍ନରକଟପତ୍ରାଂ ହୁରାଧରୀ ରାସବବିସ୍ରମୁକ୍ତାଃ ।
 ଶିତାଂ ଶରୀଂଶଂ ଅବିସ୍ମୃତିଃ ସାମାଂ ଅହନ୍ତ ତେନେଽବିକଥସେ ଶ୍ବମ୍ ॥ ୧୯ ॥
 ନ ରାବଣୋ ନାପି ମହୋଦରୋଽୟଂ ନ କୁଞ୍ଜକର୍ଣ୍ଣୋଽପି ନ ଚାତିକାୟଃ ।
 ନ ଚେନ୍ଦ୍ରଜିହ୍ଵାଶରୀଂଶଂ ଅସୋତୁଂ ଶକ୍ତାନ୍ତ ତଂ ଶକ୍ଷମମପ୍ରଭାବମ୍ ॥ ୨୦ ॥
 ଅୟଂ କଥଂ ରାମଶରୀଂଶପିନ୍ନୋ ମିତ୍ରୋରମିତ୍ରପ୍ରଭୌର୍ଭବନ୍ତିଃ ।
 ଅଧ୍ୟାତ୍ମତେ ରାକ୍ଷସନାଶନାର୍ଥଂ ତୀକ୍ଷ୍ଣଃ ଅକୃତାଂ ହସତୀକ୍ଷ୍ମାକାରୀ ॥ ୨୧ ॥
 ସାବାଜ୍ଞି କେଶଶ୍ରୀଂଶଂ ହୁରାଧିରୟଂ ଭବନ୍ତିଃ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣବାହଃ ।
 ନିଗୂହ ରାଜା ପରିତାପିତବ୍ୟୋ ଭୂତୈର୍ଯ୍ୟଥା ଭୀମବଳେନୁ ହୀତଃ ॥ ୨୨ ॥
 ଅବାହିଣୀ ରାବବସାଗରେଂ ସହସ୍ରମାନଃ ସହିତୈର୍ଭବନ୍ତିଃ ।
 ଯୁକ୍ତୋ ହୟଂ ତାରୟିତୁଂ ସମେତାଂ କାକୁତ୍ସହପାତାଳୟୁଧେ ଚ ନୀଦନ୍ ॥ ୨୩ ॥
 ଇଦଂ ପୁରନ୍ତାନ୍ତ ମରାକ୍ଷମନ୍ତ ରାକ୍ଷାନ୍ତ ପଥାଂ ମହାହୁଗମନ୍ତ ॥
 ସମାଗ୍ ବିଜାବା ଅସତଂ ବ୍ରବୀମି ନରେନ୍ଦ୍ରପୁତ୍ରାୟ ଦଦନ୍ତ ପତ୍ନୀମ୍ ॥ ୨୪ ॥
 ପରନ୍ତ ବୀର୍ଯ୍ୟାଞ୍ଚ ବଳଞ୍ଚ ବୁଦ୍ଧାଂ ସ୍ଥାନଂ କ୍ଷୟକୈବ ତଥୈବ ବୁଦ୍ଧିମ୍ ।
 ତଥା ଅପକ୍ଷେହ୍ୟାୟୁଗୁହ୍ୟମାନଂ ବ୍ରବୀମି ବୋ ଭର୍ତୃହିତଂ ସଦାବଂ ॥ ୨୫ ॥
 ତପୋ ସୋରମଗ୍ରୀଂ ସଂଶଂ ପୌରୁଷଂ ବା ନ ତନ୍ତ୍ରାଂଶ୍ଚମେୟନ୍ତ ଶକାଂ ଅମାତୁମ୍ ।
 ତପୋବିକ୍ରମାଭାଂଶଂ ସମର୍ଥୋ ହି ଗୋକ୍ତୁଂ ସ ଭୂମିଂ ମୈତ୍ରୀଂଶଂ ଶ୍ବମ୍ କାନନାୟାମ୍ ॥ ୨୬ ॥
 ରଣେ ରାମବନ୍ଧିଂ ନ ଶକ୍ନୋତି ସୋତୁଂ ମହୋରାସଣୋଽପି ଅୟଂ ବଞ୍ଚହନ୍ତଃ ।
 ନ ରାମେଽବେରଂ ମହାରାଜ କୃତ୍ତାଂ କଟିଜ୍ଞାବିତୁଂ ବା ହୁଧଂ ବାପି ଶକ୍ୟମ୍ ॥ ୨୭ ॥
 ନରେନ୍ଦ୍ରାୟ ତଥୈ ଅୟାଂ ସାଧୁ ସୌତାଂ ଅବଚ୍ଛାନ୍ନଜୀବଂ ହୁଧଂ ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରାଃ ।
 ନ ତେ ପୌରୁଷଂ ବାୟୁଧଂ ବା ବଳଂ ବା ଅପଞ୍ଚାମି ରାମୋ ରଣେ ସେନ ଶକାଃ ॥ ୨୮ ॥
 ନତୋ ବାସନ୍ତୋ ବା ସୟଂପତା ସୌତାଂ ଅୟୋଗାଂ ଅପତ୍ୟାଂ ନ ଶକ୍ୟାପହର୍ତୁମ୍ ।
 ପୁନଃ ସର୍ବଶୀଂଶଂ ସନକ୍ଷତ୍ରଚ୍ଚେଂ ସମର୍ଥଃ ସ ସୋତୁଂ ଜଗଜ୍ଞାଜଗତ୍ ।
 ମପକ୍ଷନ୍ତ ରାମୋହିତିପମୋ ବିଧାତ୍ରାଂ ଅୟଂ ଭୂତନାଥଃ ଅସନ୍ତଃ ଅହନ୍ତଃ ॥ ୨୯ ॥

ଇତି ହୁଳ୍ଲହକାଂଶେ ବିଜୀବନବାକ୍ୟମ୍ ।

(৮৭) সপ্তাশীতিতমঃ সর্গঃ

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা বলবান্ রাক্ষসেশ্বরঃ ।

অভবৎ ক্রোধসংরক্তঃ সন্ধ্যাগত ইবাংশুমান্ ॥ ১ ॥

নেত্রে প্রকৃতিতাস্ত্রে তু ভূয়স্তাত্ত্বমাগতে ।

দদৃশাতে স্ত্রীভীমে বৈ শনৈশ্চরবুধাষিষ ॥ ২ ॥

ক্রোধং তস্থানুপশ্যন্তস্তত্রং সংক্রোধনশ্চ তে ।

শীলজ্ঞাঃ সচিবাঃ সর্বে বভূবুর্জ্ঞাতসাধবসাঃ ॥ ৩ ॥

অথ রোষাদিনিষ্পিণ্ড ভৃশং করতলে করম্ ।

অত্রবোদ্রাবাঃ ক্রোধাদ্বিভীষণমিদং বচঃ ॥ ৪ ॥

পরেষাং গুণসংস্কারং মম চানর্থবুদ্ধিতাম্ ।

সর্বথা যদ্ ভবানাহ প্রমাণং মম নৈব তৎ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। জ্ঞাতসাধবসা জ্ঞাতভয়াঃ ।

৫। লো-টী। গুণাশ্চ সংস্কারাশ্চ গুণসংস্কাবং সমাহারে একবচ্যাবঃ । গুণান্ সংস্কারাংশ্চ অনুভবান্ যুদ্ধাবিস্ময়জ্ঞানানি যুদ্ধায় প্রতিষেধান্ বা । ‘সংস্কারঃ প্রতিষেদ্ধেহুভবে মানসকল্পী’তি কোষঃ । তৎ সর্বথৈব ন প্রমাণমত্যধঃ ।

বলবান্ রাক্ষসরাজ রাবণ বিভীষণের বাক্য শ্রবণ করিয়া সন্ধ্যাকালীন সূর্য্যের আয় ক্রোধে রক্তবর্ণ হইলেন ॥ ১ ॥

স্বাভাবিক তাত্ত্ববর্ণ চক্ষু পুনরায় অধিক তাত্ত্ববর্ণ হইয়া শনি এবং বুধগ্রহের আয় অতিশয় ভীষণ দেখাইতে লাগিল ॥ ২ ॥

সেই ক্রোধী রাবণের অতি ভয়ঙ্কর ক্রোধ দর্শন করিয়া তাঁহার স্বভাবজ্ঞ মন্ত্রিগণ সকলে অতিশয় ভীত হইলেন ॥ ৩ ॥

অনন্তর রাবণ রোষবশতঃ হস্তে হস্ত নিষ্পেষিত করিয়া ক্রোধভরে বিভীষণকে এই কথা বলিলেন— ॥ ৪ ॥

[বিভীষণ,] তুমি অস্ত্রের (শত্রুর) গুণ এবং সংস্কার ও আমার চরিত্রবুদ্ধির বিষয় যাহা বলিলে, আমার নিকটে সর্বপ্রকারে তাহাই প্রমাণস্বরূপ নহে ॥ ৫ ॥

অকৃত্বানুনয়ং তাবৎ সদভিযুক্তৈঃ পরস্পরম্ ।

প্রযোক্তুং হেতুসম্পন্নো বিধিঃ কার্যো বিশেষতঃ ॥ ৬ ॥

অভিজ্ঞাঃ সর্বকার্যেষু মতিপূর্বং মহাবলম্ ।

হরন্ত্যভ্যধিকং যত্নান তু মোহান্মূৰ্খবঃ ॥ ৭ ॥

উৎপ্রেক্ষামো বয়ং তাবদ্যতিমন্তং বিভীষণম্ ।

সর্বার্থেষু পরাভূতা গুরুং শিষ্যগণা ইব ॥ ৮ ॥

যস্মৌর্থ্যং যচ্চ কার্পণ্যং যঃ স্তম্ভো যা মনস্বিতা ।

যোহধর্ম্যঃ স চ তে ধর্ম্যস্তমবাণ্য মহীপতিম্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। 'অনুনয়ং পবস্তান্নবৃত্তিমকৃত্বা যো বিধিঃ প্রকারঃ হেতুসম্পন্নো জয়-
সংপাদকো ভবতি, স এব ময়া প্রযোক্তুমাচরিতুং কার্যশিস্তনীয়ঃ। বিশেষতঃ সত্তিঃ পরস্পরং
যুক্তৈরুচ্চাষ্টৈঃ সহ, ন তু পবোহনুনয়ঃ। 'সম্পন্ন' ইতি পাঠে প্রযোক্তুযুক্তপ্রযোক্তুর্মম যো বিধিঃ,
স এব কার্যঃ, বিশেষতো ভবত্তিঃ সত্তিঃ।

৭। লো-টী। ভ্রাতরমাক্ষিপতি—অভিজ্ঞা ইতি। সর্বকার্যেষু অভিজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ
মতিপূর্বমাত্মপরয়োর্বলাবলং যত্নাদভ্যধিকং বিস্তৃতং (?) যথা ভবন্তি তথা হরন্তি উদাহরন্তি ন তু
মূৰ্খবঃ মোহাদজ্ঞানানং তেষু নঃ পরেষামেব।

৮। লো-টী। তং রামং মহীপতিমবাণ্য মহীপতিষ্মৈন পরিগৃহ্য স্থিতস্ত পুংসঃ
যস্মৌর্থ্যাদি, স তে তব ধর্ম্যঃ স্বভাবঃ। স্তম্ভো জড়তা, 'স্তম্ভস্তৃগ্রাজড়ত্বয়ো'রিতি ত্বরিং।
অমনস্বিতাহনৌর্ধ্যং যথা ধর্ম্যঃ, 'যা চ ন প্রভেতি পাঠে পন্নং [পরং ?] প্রতি নব্রতা।

পরের অনুনয় না করিয়া যে কার্য্য বিজয়সূচক হয়, সাধুগণের পরস্পর
মিলিত হইয়া বিশেষভাবে যুক্তিযুক্ত তাদৃশ বিধি (উপায়) নিরূপণ করা উচিত ॥ ৬ ॥

সমস্ত কার্য্যে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বুদ্ধিপূর্বক যত্নসহকারে [স্বীয়] মহৎ
শক্তির কথা বন্ধিত করিয়া প্রকাশ করেন, কিন্তু মোহবশতঃ মুমূর্ষু ব্যক্তির আয়
কথা বলেন না ॥ ৭ ॥

সমস্ত বিষয়ে পরাভূত শিষ্যগণ যেরূপ গুরুকে উপেক্ষা করেন, সেইরূপ
আমরা বুদ্ধিমান্ বিভীষণকে উপেক্ষা করিব ॥ ৮ ॥

সেই রামকে মহারাজ বলিয়া গ্রহণকারীর যে মূৰ্খতা, কৃপণতা, জড়তা,
অমনস্বিতা এবং অধর্ম্য, এই সমস্তই তোমার স্বভাবে পরিণত হইয়াছে ॥ ৯ ॥

যথা^১ পতন্তো মুদিতো মোহাদ্বিশতি পাবকম্ ।

ক্ষিপ্ৰমাত্মবিনাশায় তদ্ব্যক্তং শূরলক্ষণম্ ॥ ১০ ॥

শাস্ত্রবাদানতিক্রম্য যো হি কার্য্যং মহাপদি ।

হঠেনেচ্ছতি নির্ণেতুং তদ্ব্যক্তং নয়লক্ষণম্ ॥ ১১ ॥

আকাশগমনাদৌনাং সপক্ষস্তেব চেষ্টেনে ।

ঋবমস্তি ফলং কিক্ষিচ্চিস্তয়া সিদ্ধিলক্ষণম্ ॥ ১২ ॥

ব্যক্তং নায়ং বিশেষজ্ঞঃ স্মরণাপনয়ে জনঃ ।

অভীক্ষিয়মতিং প্রাপ্য গুণযুক্তং বিভীষণম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। তদ্ব্যক্তং শূরলক্ষণম্। ‘মুচলক্ষণ’মিত্যপি পাঠো দৃশ্যতে। তথা চ বিভীষণেন শক্তত্বঃ ক্রিয়তেহতোহসৌ শূর ইত্যাশঙ্ক্যঃ।

১১। লো-টী। মহাবিপদি সত্যং শাস্ত্রবাদান্ প্রথমং জয় উপায়ঃ প্রয়োক্তব্যঃ পশ্চাদ্ভু ইতি যে শাস্ত্রবাদান্তানতিক্রম্য হঠেন ঘেচ্ছরা কার্য্যং নির্ণেতুং যোহর্হতি, নয়লক্ষণমিত্যাশঙ্ক্যঃ।

১২। লো-টী। আকাশে গগ[ম]নং ঘেষাং তদাঙ্গীনামমরাণাং মধ্যে সপক্ষস্ত পক্ষিণঃ যথাকথঞ্চিং ঋবং নিশ্চিতং ফলমস্তি, তথা তব চিস্তয়া সিদ্ধিলক্ষণং ফললক্ষণমিতি পুনরুপালভ্যঃ। ‘ঋবং নাস্তী’তি পাঠে কিক্ষিৎ ফলং দেবাদিসদৃশং নাস্তি, তথাচ চিস্তয়া ফলং নাস্তি।

১৩। লো-টী। ইক্ষিয়মতিক্রান্তা মতির্যন্ত তং বিভীষণম্। অয়ং জনোহস্মদাদিঃ স্মরণাপনয়ে শোভননয়নপনয়ে চ বিশেষজ্ঞ ইত্যাশঙ্ক্যঃ। ‘স্মরণাপনয়ে’ ইতি পাঠে বীরস্মরণপনয়ে।

পতন্ত যে মোহবশতঃ আনন্দিত হইয়া আত্মবিনাশার্থে অতি শীঘ্র অগ্নিতে প্রবেশ করে, তাহাদ্বারাই তাহার বীরত্ব প্রকাশ পায়। (সেইরূপ অবিবেচনা-পূর্বক শত্রুপক্ষাশ্রয়ে বিভীষণের বীরত্ব প্রকাশ পাইতেছে) ॥ ১০ ॥

যে ব্যক্তি শাস্ত্রের নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া হঠকারিতা-সহকারে কার্য্য সম্পাদন করিতে ইচ্ছা করে, তাহাদ্বারাই তাহার নীতিজ্ঞান প্রকাশ পায় ॥ ১১ ॥

পক্ষীদিগের যেরূপ আকাশগমনাদির চেষ্টায় নিশ্চয়ই কিছু ফল আছে, সেইরূপ [তোমার] চিন্তাদ্বারাও সিদ্ধির লক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥ ১২ ॥

অভীক্ষিয়-জ্ঞানসম্পন্ন গুণবান্ ‘বিভীষণের’ নিকটে আমরা স্মরণীতি এবং স্মরণীতি-বিষয়ে বিশেষজ্ঞ নই, তাহা স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে ॥ ১৩ ॥

১। হ ‘পতন্ত’। ২। হ ‘বু’। ৩। হ ‘মু’। ৪। হ ‘অরোক্ত’। ৫। হ ‘বীনা-পক্ষত্ব’। ৬। হ ‘ক্রম্য নাস্তি’। ৭। হ ‘শূর’।

যদি শূরাঃ পরে যুদ্ধে বয়ং সমরভীরবঃ।

ক্রিয়তে কিং ন কার্পণ্যাৎ প্রসভং শক্রসংশ্রয়ঃ ॥ ১৪ ॥

প্রকৃতিঃ শাস্ত্রভী চৈষা ভীরুণামল্লচেতসাম্।

যুদ্ধকালে ভবত্যেব তদ্বিধানাং ছুরাশ্বনাম্ ॥ ১৫ ॥

কো হি নাম মহাসত্ত্বঃ পূর্বমাধর্ষিতঃ পঠৈঃ।

দীনং বচনমাদত্বাধ্বজয়িত্বা বিভীষণম্ ॥ ১৬ ॥

কিমত্রোক্ত্বা বহুবিধং সর্বথা যং বিভীষণঃ।

যোগ্যোহস্মাকং ভয়াদ্দীনো ন মস্ত্রে ন চ বিক্রমে ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। পরে শত্রবঃ যুদ্ধে শূরাঃ কার্পণ্যাৎ ভয়াৎ প্রসভং হঠাৎকারণে শক্রসংশ্রয়ঃ কিং কিমর্থং ন ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ।

১৫। লো-টী। প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ।

১৬। লো-টী। মহাসত্ত্বঃ মহাঐর্ধ্যাঃ মহাবলো বা পঠৈঃ শক্রভিরাধর্ষিতঃ অতিভূতঃ পরাদিবধাৎ আদত্বাৎ বদেৎ গৃহীয়াধা।

১৭। লো-টী। ভয়াদ্দীনোহয়ং বিভীষণঃ ন মস্ত্রে ন বা বিক্রমে যোগ্য ইত্যর্থঃ। 'ভবেদীন' ইতি পাঠঃ কচিৎ।

শক্রগণ যদি যুদ্ধে বীর হয় এবং আমরা যদি ভীর হই, তবে কেন ভয়ে শীঘ্রই শক্রপক্ষ আশ্রয় করা হইতেছে না? ॥ ১৪ ॥

[হে বিভীষণ,] তোমার আশ্রয় ছুরাশ্বা, অল্লমতি ও ভীরুদিগের সনাতনী প্রকৃতি যুদ্ধকালে এইরূপ হইয়াই থাকে ॥ ১৫ ॥

বিভীষণ ভিন্ন কোন্ মহাবীর শত্রুকর্তৃক প্রথমে অভিভূত হইয়া এতাদৃশ দীন বাক্য বলিতে পারে? ॥ ১৬ ॥

এ বিষয়ে অধিক বলিবার প্রয়োজন নাই, ভয়ে ভীত এই বিভীষণ সর্ব-প্রকারে আমাদের মঙ্গল এবং বিক্রমবিষয়ে অনুপযুক্ত ॥ ১৭ ॥

অবশ্যং সংবিচেতব্য্য যুদ্ধে পরমভীরবঃ ।

গ্রস্থিভূতা মহাদোষাঃ শূরাণাং শৌর্য্যনাশনাঃ ॥ ১৮ ॥

যুদ্ধং ঘোরমসংপ্রাপ্য যশ্চ হি ব্যথতে মনঃ ।

কথং সমরমাসাদ্য স ভবেৎ পূজ্যবিক্রমঃ ॥ ১৯ ॥

নির্বীর্য্যা যে নিরুৎসাহাঃ শত্রুভেদে ন শোভনাঃ ।

তেষামেবংবিধা বুদ্ধির্যাদৃশী তব কাতরা ॥ ২০ ॥

যদি দর্পং পরিত্যজ্য রামো মাং শরণং ব্রজেৎ ।

কিং তদস্তি সতাং কার্য্যং যন্ন কুর্য্যঃ প্রসাদিতাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। যুদ্ধে যে পরমভীরবঃ তেহবশ্যং বিচেতব্য্যঃ যুদ্ধাদনন্ত প্রাপণীয়াঃ অপসারণীয়া ইত্যর্থঃ। যতো গ্রস্থিভূতান্তে মহাদোষাঃ।

২০। লো-টী। শত্রুভেদে শত্রুবিদাঘে কার্য্যে ন শোভনা যোগ্যা।

২১। লো-টী। নহু যদি বামঃ শরণং গচ্ছেতথাপি সীতা ত্বয়া ন দেহেত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং তদিতি। প্রসাদিতাঃ সন্তো জনাঃ যৎ কার্য্যং ন কুর্য্যঃ, তৎ কিং কার্য্যং সতামিত্তি? নাত্তীত্যর্থঃ। ‘তদেবে’তি পাঠে তৎ কার্য্যং কিং সতাম্? ন সতামিত্যর্থঃ।

যুদ্ধক্ষেত্রে ভীৰু কাপুরুষদিগকে অবশ্যই অপসারিত করা উচিত; কারণ, বীর-দিগের বীরত্বনাশক পাপিষ্ঠেরা (যুদ্ধের) বিষম্বরূপ ॥ ১৮ ॥

ভীষণ যুদ্ধের পূর্বেই যাহার মন ব্যথিত হয়, সে কিরূপে যুদ্ধক্ষেত্রে অবতীর্ণ হইয়া প্রশংসনীয় পরাক্রম প্রকাশ করিতে সমর্থ হইবে? ॥ ১৯ ॥

যাহারা বীর্য্যহীন এবং উৎসাহবিহীন, তাহারা শত্রুর উচ্ছেদসাধনে সমর্থ নয় এবং তাহাদের বুদ্ধিও তোমার বুদ্ধির স্তায়ই চঞ্চল ॥ ২০ ॥

রাম যদি অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া আমার শরণাপন্ন হয়, (তবে) সাধুদিগের তাদৃশ কি কার্য্য আছে, যাহা তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া করিতে না পারেন? ॥ ২১ ॥

বৈকৃত্যং পরিহর্তব্যং শত্রুপক্ষে বিশেষতঃ ।

দয়া সর্বাত্মনা কার্য্যা ভবদৃতিঃ শরণাগতে ॥ ২২ ॥

এবং কৃত্বা ন যোগোহস্তি বিষস্ত রুধিরস্ত চ ।

সন্নিপাতঃ সমাগন্তুমতঃ সংযুগমিষ্যতে ॥ ২৩ ॥

সমর্থশ্চাহমেবৈকো রণে রামং সলক্ষ্যম্ ।

সমরে তেজসা দক্ষুঃ কক্ষমগ্নিরিবোস্থিতঃ ॥ ২৪ ॥

নিশ্চয়ঃ ক্রিয়তাং যুদ্ধে ভবদৃতিযুঁদ্ধশালিভিঃ ।

সদৈবাপসদং দীনং বর্জয়িত্বা বিভীষণম্ ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্থে বান্দীকীরে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তম্ভরকাণ্ডে রাবণবাক্যং নাম
সংস্থাপিততমঃ সর্গঃ ॥ ৮৭ ॥

২২। লো-টী। বৈকৃত্যং বিকলতা।

২৩। লো-টী। এবং কৃত্বা শত্রুঃ শরণং ন গত ইতি কৃত্বা সন্নিপাতঃ মন্ত্রিণাং মেলকঃ
আনবানমিত্যর্থঃ (৭)। কৃতো ময়েতি শেষঃ। কিমর্থং সমাগন্তং যুদ্ধোপায়ং সমাগ বিচারয়িতুম্। বস্ত্র-
তস্ত দারাপহরণান্তস্ত মম চ যোগঃ সম্বন্ধো নাস্তি। কস্ত কস্তেব? বিষস্ত রুধিরস্ত চ, লুপ্তোপমা।
'সমাগন্ত'রিত্তি পাঠে সমাগন্তঃ রামস্ত মম চ যোগো নাস্তি। অতঃ অতঃ পরম্।

২৫। লো-টী। অপসদমধ্যমম্।

বিভীষণবাক্যপ্রগ্রহঃ ॥ ৮৭ ॥

বিশেষভাবে আপনাদের শত্রুপক্ষের প্রতি বিরুদ্ধভাব পরিত্যাগ করা উচিত।
শরণাগতের প্রতি সর্বপ্রকারে দয়া করা উচিত ॥ ২২ ॥

এইরূপে শত্রু শরণাগত না হওয়ার দরুণ তাহার সহিত আমার বিষের
সহিত রক্তের স্রাব কোন সম্বন্ধ নাই, অতএব যুদ্ধের বিষয় সম্যক্ রূপে বিচার
করিবার নিমিত্ত মন্ত্রীদিগের সম্মেলন ইচ্ছা করিয়াছি ॥ ২৩ ॥

প্রজ্ঞালিত অগ্নি যেরূপ শুক্লত্বসমূহ দহন করিতে সমর্থ, সেইরূপ আমি একাই
সংগ্রামে লক্ষ্মণের সহিত রামকে বিনাশ করিতে সমর্থ ॥ ২৪ ॥

যুদ্ধবিশারদ তোমরা অপদার্থ ও ভীকৃ বিভীষণকে পরিত্যাগ করিয়া সর্বদাই
যুদ্ধবিষয়ে কৃতনিশ্চয় হও ॥ ২৫ ॥

* মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তম্ভরকাণ্ডে রাবণবাক্য-নামক

৮৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৭ ॥ :

(৮৮) অষ্টাদশীতিতমঃ সর্গঃ

ততঃ সাগরগভীরঃ সত্ত্ববান্ বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

অত্রবীদ্রাবণং ধীমান্ পুনরেষ বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

এতদেব বিনাশস্ত লক্ষণং ক্রবতে বুধাঃ ।

ধর্ম্মিষ্ঠং বাক্যদুঃস্বজ্য কাপথেন প্রবর্তনম্ ॥ ২ ॥

অধর্ম্মোহয়ং মহামোহাদ ভবন্তিঃ পরিগৃহ্যতে ।

জয়শ্চৈব হি দুঃপ্রাপ্যঃ প্রাপ্তুং কলুষবুদ্ধিনা ॥ ৩ ॥

নিমিত্তং ঘননাদস্ত বিস্তীর্ণা বিদ্যুতো যথা ।

অধর্ম্মসহিতং প্রাপ্য জয়ঃ কশ্চ সতাং ভবেৎ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টা। কলুষবুদ্ধিনা পাপবুদ্ধিনা দুঃপ্রাপোহশকাঃ ।

৪। লো-টা। ঘননাদস্ত নিমিত্তং কারণং যথা বিদ্যুতঃ কিমর্থোহয়ং ঘননাদ ইতি ন জানন্তীত্যর্থঃ। ‘ঘননাথস্তে’তি পাঠে ইজস্ত নিমিত্তং প্রয়োজনম্। অধর্ম্মসহিতম্ অধর্ম্মবৃত্তং স্মৃতিশেষঃ। সতাং যুক্তং বিজ্ঞমানানাং বর্তমানানামিত্যর্থঃ। ‘সৎ প্রশস্তে বিজ্ঞমানেহত্যর্থিতে সাধুসত্যলক্ষণিতি’ ত্বরিং।

অনন্তর সমুদ্রের গায় গভীর বলবান্ জিতেন্দ্রিয় বুদ্ধিমান্ বিভীষণ পুনরায় রাবণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

পণ্ডিতগণ ধর্ম্মজনক বাক্য পরিত্যাগ করিয়া অসৎপথে গমনকেই বিনাশের লক্ষণ বলিয়াছেন ॥ ২ ॥

আপনারা অত্যন্ত মোহবশতঃ এই ধর্ম্মবিগর্হিত কার্য গ্রহণ করিতেছেন, পাপবুদ্ধি দ্বারা জয় লাভ করা অসম্ভব ॥ ৩ ॥

বিস্তীর্ণ বিদ্যুৎ যেরূপ মেঘগর্জনের প্রয়োজন লাভ করিয়াও বিলীন হয়, সেইরূপ অধর্ম্মের সহিত, জয়লাভ করিয়া কে বিজয়ীদের মধ্যে বর্তমান থাকে ? (কেহই না) ॥ ৪ ॥

ইহ চ প্রেত্য চাবেক্ষ্য সদভিল্লক্ষণলক্ষিতঃ ।

দুস্তরঃ প্রাকৃতৈর্ধর্মো বাহুভ্যামিব সাগরঃ ॥ ৫ ॥

ইচ্ছাদ্বেষাদয়ো ভাবা নিত্যমাত্তগুণা যথা ।

তথা ধর্মগুণাঃ কুৎস্নসুখানি সুখিনামিহ ॥ ৬ ॥

পর্যাপ্তং চাপ্যভিজ্ঞানং ধর্মশ্চ পরিরক্ষণে ।

যদল্লসুখিতা লোকাঃ সর্বে ভূয়িষ্ঠদুঃখিতাঃ ॥ ৭ ॥

কিং ততঃ পরমং কিঞ্চিৎ সুলভং ফলমুত্তমম্ ।

বুদ্ধ্যাপেক্ষী চ ভূতানাং সুখী তচ্চাপি ধর্মতঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। ইহলোকে চ প্রেত্য চ পবলোকে চ অবেষ্য শাস্ত্রং দৃষ্ট্বা ভবন্তিঃ লক্ষণৈঃ শাস্ত্রলক্ষণৈর্লক্ষিতো যো ধর্মঃ হুস্তাপঃ।

৬। লো-টী। ভাবাঃ পদার্থাঃ, আত্মগুণাঃ মনোগুণাঃ, ধর্মগুণা ধর্মরূপা গুণাঃ, সুখানি সুখহেতবঃ।

৭। লো-টী। ধর্মশ্চ পরিরক্ষণে এব অভিজ্ঞানমেতেনৈব পর্যাপ্তং যৎ যস্মাৎ সর্বে লোকাঃ অল্লং সুখং সংজাতময়েষতি অল্লসুখাঃ ভূয়িষ্ঠং বহুলাং দুঃখং সংজাতময়েষতি ভূয়িষ্ঠ-দুঃখিতাঃ।

৮। লো-টী। ততো যস্মাৎ পবনমধিকমুত্তমং ফলং সুলভং কিমস্তি যতো ধর্মস্ত্যজাত ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ ভূতানাং যৎ সুখং তত্র ধর্ম এবোতি যা বুদ্ধিস্তয়াহপেক্ষিতং শীলং যস্ত স বুদ্ধ্যাপেক্ষী, তথাভূতো ভবেৎ অলুক্‌সমাসঃ। 'বুদ্ধ্যাপেক্ষী'তি চ পাঠো দৃশ্যতে।

ইহলোকে এবং পবলোকে শাস্ত্র আলোচনা কবিয়া সাধুগণকর্তৃক যে ধর্ম লক্ষিত হইয়াছে, বাহুদ্বাবা সাগবলজ্বনেব স্থায়ী সাধাবণেব তাহা লাভ করা অসম্ভব ॥ ৫ ॥

যেকপ ইচ্ছা-দেষ প্রভৃতি ভাবসমূহ আত্মাব গুণ, সেইরূপ সুখীদিগের সমগ্র সুখ ধর্মের গুণ ॥ ৬ ॥

ধর্মরক্ষার ইহাই পর্যাপ্ত পরিচয় (বাহু লক্ষণ) যে, সমস্ত [ধার্মিক] লোকই অল্লসুখ এবং বহু পরিমাণে দুঃখ অনুভব করেন ॥ ৭ ॥

ধর্ম হইতে অধিক উৎকৃষ্ট সুলভ ফল আছে কি? (যাহার জন্ত ধর্ম ত্যাগ করিতেছে?) প্রাণীদিগের মধ্যে যে বুদ্ধিদ্বারা বিচারশীল, সেই সুখী; সেই সুখও ধর্ম হইতেই ॥ ৮ ॥

যশ্চাপি হি তপঃশ্লাঘী ন মনঃ পরিতাপয়েৎ ।

যথা হি সুখসংযানে নৌনিমিত্তমিবাভুসি ।

লোকানাং সুখসংযানে তথা ধর্মঃ স্নুশ্চিতিঃ ॥ ৯ ॥

প্রকৃतीনাং প্রধানশ্চ যথা নেতা ভবানিহ ।

তথা ধর্ম্মার্থকামানাং ধর্ম্মঃ সমাগস্নুশ্চিতিঃ ॥ ১০ ॥

যথা হর্থপরিভ্যাগাদর্থঃ সংপ্রাপ্যতে সুখম্ ।

তথা স্ননিশ্চয়ায়তো ধর্ম্মঃ সুখকরঃ সতাম্ ॥ ১১ ॥

৯। লো টী। যশ্চাপি তপঃশ্লাঘী তপঃসু শ্লাঘাঃ সোহপি তপোভুগ্নেন মনো ন তাপয়েৎ তপোভুগ্নধর্ম্মস্ত সুখজনকত্বাৎ । ‘যথ হা’ত্যব ববশদো বাক্যালঙ্কারে । ‘ইহে’তাপি কচিৎ পাঠঃ । অভুসি সুখসংযানে সুখগমনে ।

১০। লো টী। ইহলোকে অমুশ্নিন্ যুদ্ধকর্ম্মণি বা প্রগম্নঃ প্রকৃষ্টযজ্ঞো ভবান্ প্রকৃতীনা-মমাত্যানাং যথা নেতা সুখাদিপ্রার্ত্তকঃ, তথা ধর্ম্মাদিভ্রমস্ত ধর্ম্মঃ । তথাচোক্তং—‘ধর্ম্মাদর্থশ্চ কামশ্চ সাধ্যমর্থং ন সেব্যত’ ইতি । যথা, বৈথৈব প্রকৃতীনাং নেতা নাথকঃ, তথৈব ধর্ম্মাদীনাং মধ্যে ধর্ম্মঃ সমাগস্নুশ্চিতি ইতি বক্রোক্তিঃ ।

১১। লো টী। অর্থপ বত্যাগাৎ অর্থস্ত স্নাদযু বায়াৎ । অর্থঃ সুখং সুখস্বরূপোহর্থঃ । সুখং সুখস্বরূপোহর্থঃ প্রাপ্যতে তথা সতাং স্ননিশ্চয়েন অবুধ্যা যতো ধর্ম্মঃ সুখহেতুরিতি সর্ব্বজ্ঞঃ । অস্ত্রে তু অর্থস্ত বাণিজ্যে নিমিত্তে প’রিত্যাগাদ্ বায়াৎ যথা অথো ধনং প্রাপ্যতে স্তৎ সুখকারণম্ । উক্তঞ্চ—‘অর্থৈবর্থানি বধ্যস্তে গজৈরিব মহাগজা’ ইতি । তথা সতাং স্ননিশ্চয়েন অবুধ্যা আ সমস্তাদ্ যজ্ঞঃ প্রযজ্ঞো যশ্নিন্ স ধর্ম্ম ইত্যাহঃ । ‘স্ননিশ্চতায়ত্ত’ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

যে তপঃশ্লাঘী সে তপস্ত্যাব কঠোরতাব নিমিত্ত দুঃখিত হয় না । নৌকা যেমন জলের উপর সুখে বিচরণ করিবার কারণ, সম্যক্ রূপে অনুষ্ঠিত ধর্ম্ম সেইরূপ লোকদিগের সুখপ্রাপ্তিব কারণ ॥ ৯ ॥

আপনি যেকপ অমাত্যদিগের মধ্যে প্রধান নেতা; ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মধ্যে সম্যক্ অনুষ্ঠিত ধর্ম্মও সেইরূপ ॥ ১০ ॥

বাণিজ্য প্রভৃতিতে যেকপ [প্রথমতঃ লোকে] অর্থব্যয় করে, অনন্তর অর্থ এবং সুখ লাভ করে, সেইরূপ সাধুদিগের স্বীয় বুদ্ধিদ্বারা অনুষ্ঠিত ধর্ম্মও সুখজনক হয় ॥ ১১ ॥

তদাঙ্গফললুকেন নাতিদূরনিরীক্ষণা ।

ন শাক্যশচরিভুং ধর্ম্যঃ শুভো হকৃতবুদ্ধিনা ॥ ১২ ॥

যথা হর্থশ্চ কামশ্চ মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনৌ ।

তথা ক্ষমা চ ধর্ম্যশ্চ সত্ত্ব এব স্নখাবহৌ ॥ ১৩ ॥

স্বহৃশ্চরদ্বাক্ষ্মশ্চ কেচিদ্ধর্মপরায়াণাঃ ।

কামে চার্থে চ লুকানামন্ত এব ন বিদ্বতে ॥ ১৪ ॥

যত্র নেতা চ গুণবান্ সহায়শ্চ গুণান্বিতাঃ ।

তত্র ধর্ম্যার্থকামানাং ভবেৎ সম্যক্ পবীক্ষণম্ ॥ ১৫ ॥

ইহ নেতা চ বিগুণঃ সহায়শ্চানুবর্তিনঃ ।

এবং কৃত্বা কিমপ্যোতদ্বর্ততে মন্ত্রসংজ্ঞকম্ ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। তদাঙ্গফললুকেন তৎকালীনফললোভেন 'তৎকালন্ত তদাঙ্গং শ্রাহন্তবঃ কাল আয়তি'রিত্যমরঃ। অকৃতবুদ্ধিনা অজ্ঞিতেন্দ্রিয়েণ। 'স্বতোজ্যাকৃতবুদ্ধিনে'তি পাঠে স্নতোভোন স্নতোগেন কৃত্য ধর্ম্যাদপনাতা বুদ্ধির্ধ্বশ্চ তেন। শুভঃ স্নখ ইতি পাঠঃ।

১৪। লো-টী। অন্তঃ পর্যাগ্নিবাব ন বিদ্বতে। হবিষা কৃষ্ণবায়োর্ব ভূয়োহভিবর্দ্ধিত ইতি কেচিচ্ছনাঃ, ধর্ম্যশ্চ হৃশ্চবদ্ব্যচ। চোহপ্যার্থে, ধর্ম্যপরায়াণা ভবন্ত্যত্যাঃ।

১৬। লো-টী। অনুবর্তিনস্তদনুবর্তিনঃ এবং কৃত্বা ইতি কৃত্বা। তত্র মন্ত্র ইতি সংজ্ঞা নাম যন্ত মন্ত্রগন্ত তদেতন্মন্ত্রসংজ্ঞকং মন্ত্রগমিহ কিং বর্ততে? ন বর্ততে ইত্যর্থঃ।

অদূরদর্শী তৎকালীন-ফললোভী অজ্ঞিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি মঙ্গলজনক ধর্ম্য আচরণ করিতে সমর্থ নয় ॥ ১২ ॥

যেক্রপ অর্থ এবং কাম মনের প্রীতিবর্দ্ধক, সেইক্রপ ক্ষমা এবং ধর্ম্য সত্ত্বই স্নখজনক ॥ ১৩ ॥

ধর্ম্যের অনুষ্ঠান অতি দুষ্কর বলিয়া অতি অল্প লোকই ধর্ম্যপরায়াণ হয়, কিন্তু কাম এবং অর্থের অনুষ্ঠান সুলভ বলিয়া উহার অনুষ্ঠাতাদিগের অন্তই নাই ॥ ১৪ ॥

ঈশ্বরানে নেতা গুণবান্ এবং তাহার সহচরগণও গুণশালী, সেইখানে ধর্ম্য, অর্থ এবং কামের সম্যক্ রূপে পরীক্ষা সম্ভব ॥ ১৫ ॥

অর্থানর্থশ্চ যত্রাসন্ সংশয়শ্চ পরীক্ষ্যতে ।

স মন্ত্ৰ ইতি বিজ্ঞেয়ঃ শেষাস্ত্ৰ খলু বিক্রিয়াঃ ॥ ১৭ ॥

মন্ত্ৰং সমুপনীতেন সূহৃদা বুদ্ধিদর্শিনা ।

ন যুক্তং কৈতবং কৰ্ত্তং হিতাকারং বিষাদনম্ ॥ ১৮ ॥

ত্যাক্ত্বা কামপরং মন্ত্ৰে স্বধর্ম্মপরিবর্জিতম্ ।

রামমেব গমিষ্যামি নিত্যং ধর্ম্মপরায়ণম্ ॥ ১৯ ॥

সূরাসুরজয়ী রাজা স হি নিত্যং ময়া শ্রুতঃ ।

সংশ্রিতানামসংত্যাগী শরণ্যো দ্বিযতামপি ॥ ২০ ॥

১৭। লো টা। অর্থানর্থ হি যত্রাসমিতি, অয়মর্থোহয়মনর্থঃ হতি বিবেকোহস্তু, সংশয়শ্চ স লক্ষ্যার্থশ্চ পরীক্ষ্যতে বিচার্যতে। বিক্রিয়া বিকৃতমন্ত্ৰস্থা ইত্যর্থঃ।

১৮। লো-টা। ইদানীং মন্ত্ৰিণামাক্ষিপতি মন্ত্ৰমিতি। মন্ত্ৰং মন্ত্ৰস্থানং সমুপনীতেন প্রাপিতেন মন্ত্ৰিণা বুদ্ধ্যা সর্বার্থং দ্রষ্টুং শীলং যত্র তেন কৈতবং ছলং সমগ্রণামিতি যাবৎ কৰ্ত্তুং ন যুক্তম্। কিম্বতং ৩৭? আপাততো হিতাকারং পবিণামতো বিষাদনং বিষাদজনকম্।

১৯। লো টা। মন্ত্ৰে মন্ত্ৰণে কামপবং স্বেচ্ছাধীনম্।

এই স্থানে নেতা প্রতিকূল এবং সহচরগণ তাঁহাব অনুকূল, অতএব কি কবিয়া মন্ত্ৰণা সম্ভবপব হয়? ॥ ১৬ ॥

যেখানে অর্থ এবং অনর্থ-বিষয়ে জ্ঞান আছে এবং সন্দিগ্ধ বিষয় বিচার করা হয়, তাহাকে মন্ত্ৰণা বলিয়া জানিবে; অবশিষ্ট সকলই নিবর্থক ॥ ১৭ ॥

মন্ত্ৰণা-স্থানে সমুপনীত জ্ঞানী সূহৃদেব (অমাত্যেব) [বর্তমানে] হিতাকার অথচ [ভবিষ্যতে] বিষাদজনক ছল করা উচিত নহে ॥ ১৮ ॥

মন্ত্ৰণা-কার্যে স্বধর্ম্ম-পরিত্যাগী স্বেচ্ছাচারীকে পবিত্যাগ করিয়া নিয়ত ধর্ম্ম-পবায়ণ রামচন্দ্রেরই অনুগমন করিব ॥ ১৯ ॥ •

সূর এবং অসুরজয়ী সেই রাজা রামচন্দ্রের কথা আমি সর্বদা শুনিয়াছি, তিনি আশ্রিতদিগকে পরিত্যাগ করেন না এবং শরণাগত শত্রুদিগকেও রক্ষা করেন ॥ ২০ ॥

চিত্রমেতদয়ং ত্যক্ত্বা কুৎসং স্বজনমাতুরঃ ।

ধর্ম্মহেতোর্গমিষ্যামি সোহহং মানুষসংশ্রয়ম্ ॥ ২১ ॥

এবং কৃত্বা ময়ি গতে যদ্যস্তি গুণদর্শিতা ।

ক্রিয়তাং নিশ্চয়ঃ সম্যঙ্ নয়বুদ্ধিনিমিত্তজঃ ॥ ২২ ॥

ইত্যার্থে বাঙ্গালীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম
অষ্টাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৮ ॥

২১। লো-টা। যোহয়মহং কুৎসং স্বজনং ত্যক্ত্বা মানুষসংশ্রয়ং গমিষ্যামীতি যৎ
এতৎ চিত্রমাশ্চধ্যাম্ ।

২২। লো-টা। গুণদর্শিতা তবেত্যর্থঃ। নয়বুদ্ধিনিমিত্তজঃ নীতিবুদ্ধিরেব নিমিত্তং
কারণং তস্মাজ্জায়ত ইতি ।

সময়ে বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৮৮ ॥

আমি ব্যথিত হইয়া সমস্ত আত্মীয়-স্বজন পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মের নিমিত্ত
একজন মানুষকে আশ্রয় করিতেছি, ইহা আশ্চর্য্যের বিষয় ॥ ২১ ॥

এইরূপ কবিয়া (অর্থাৎ সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া) আমি চলিয়া গেলে
[তদ্বারাও] যদি [আপনার] গুণদর্শিতা (উৎকর্ষাপকর্ষ-বিবেক, ভালমন্দ জ্ঞান)
হয়, তবে নীতিবুদ্ধিপ্রসূত সমীচীন সিদ্ধান্ত স্থির করুন ॥ ২২ ॥

মহর্ষি বাঙ্গালীকপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক

৮৮ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৮ ॥

১। ছ ‘-মেতদু’। ২। ছ ‘যোহহং’। ৩। ছ-পুস্তকে অতঃ পরং ‘পুত্রা পুত্রীং কপিভির্গৃহাবলৈঃ প্রবৃদ্ধশৈল-
প্রতিমৈঃ সমস্ততঃ। অতিসুতা বিস্তুতরাকসাজনা বিনশ্বতে ভিন্নবিটকভোরণা’। নিশাচরাস্থিরশিরোরাকবাহবঃ পতন্তি
ভূমৌ বিহতা ইব ক্রমাঃ। কুরূপ্রবর্ধির্দিশিতৈর্গৃহাঙ্গনো ধনুশ্চুটৈর্দোদধিধরৈরিহাক্রতঃঃ’ ইত্যবিকম্ ।

(৮৯) নবানীতিতমঃ সর্গঃ

এবং ক্রবাণে রাজেন্দ্রো ভ্রাতরি তু বিভীষণে ।

উৎপপাত সনিস্ত্রিংশস্ততঃ ক্রোধাৎ স রাবণঃ ॥ ১ ॥

মহাবিহ্বাদ্গুণঃ কৃষ্ণঃ সনাদ ইব ভোয়দঃ ।

আসনাৎ ভূর্ণমুৎপত্য পদা চাভিজঘান তম্ ।

রাবণঃ ক্রোধসংরাগাদাসনস্থং বিভীষণম্ ॥ ২ ॥

অভবৎ পতিতো ভূমাবাসনাৎ স বিভীষণঃ ।

বজ্রপাতহতঃ শ্রীমান্ বিশীর্ণ ইব পৰ্ব্বতঃ ॥ ৩ ॥

অভবন্মজ্রিণাং তেষাং বিবাদমনুপশ্যতাম্ ।

পূর্ণচন্দ্রে গ্রহগ্রস্তে প্রজানামিব সন্মমঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। নিস্ত্রিংশ খজ্জাঃ।

২। লো-টী। মহাতড়িতা গুণঃ সৌন্দর্য্যং যন্ত সঃ। মহা তড়িতং স্থানাতিবিহ্বলঃ স্বর্ণা-লঙ্কারাদিঃ। 'মহাবিহ্বাদি'তি চ পাঠো দৃশ্যতে।

৩। লো-টী। ক্রোধসংরাগাৎ ক্রোধসংযোগাৎ।

৪। লো-টী। বিবাদং ভূমৌ বিসরণং পতনমিতি বাবৎ, বিভীষণস্তেত্যর্থঃ। সংস্রমঃ সাক্ষসমভবদিত্যর্থঃ। 'বিবাদ'মিতি চ পাঠো দৃশ্যতে।

ভ্রাতা বিভীষণ এইরূপ বলিলে, মহারাজ রাবণ ক্রোধে [অধীর হইয়া] খজ্জা লইয়া উখিত হইলেন ॥ ১ ॥

বিহ্বাদ্-দ্বারা সৌন্দর্য্যশালী গজ্জনশীল কৃষ্ণ মেঘের স্থায় সেই রাবণ অত্যন্ত ক্রোধসহকারে আসন হইতে নীত্ৰ উখিত হইয়া আসনে উপবিষ্ট সেই বিভীষণকে পাদদ্বারা প্রহার করিলেন ॥ ২ ॥

বজ্রাহত বিশীর্ণ পৰ্ব্বতের স্থায় সেই বিভীষণ আসন হইতে ভূমিতে পতিত হইলেন ॥ ৩ ॥

পূর্ণচন্দ্রকে রাহুগ্রস্ত দেখিলে জনগণের যেরূপ বিভ্রম [উপস্থিত] হয়, রাবণ এবং বিভীষণের পরস্পর বিবাদ দর্শনে সেই অমাত্যদিগের সেইরূপ বিভ্রম [উপস্থিত] হইল ॥ ৪ ॥

প্রহস্তঃ সাসিহস্তং তং কুপিতং রাক্ষসেশ্বরম্ ।

শনৈর্নিবারয়ামাস কোষে চাপ্যকরোদসিম্ ॥ ৫ ॥

ততঃ প্রকৃতিমাপন্নঃ শুশ্রুভে রাক্ষসেশ্বরঃ ।

নিবৃত্তবেলঃ সময়ে প্রসন্ন ইব সাগরঃ ॥ ৬ ॥

পরিবার্য্যাসনস্থঞ্চ রাবণং তেহবতস্থিরে ।

মেরোরিব মহাশৃঙ্গং শিখরাঃ পার্শ্বতোহপরে ॥ ৭ ॥

নিঃশব্দমভবৎ কুৎস্নমথ তন্মল্লিমগুলম্ ।

পরিবেশ ইবালক্ষ্যঃ শশিনশ্চারুদর্শনম্ ॥ ৮ ॥

অভবচ্চোচ্চসংরাগো ভূয়িষ্ঠং স বিভীষণঃ ।

অধ্বরায়িরিবালক্ষ্যঃ সম্যগদীপ্তসমস্থিতঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। সময়ে মার্গশিখাদৌ নিবৃত্তা বেলা নীবাবকারো যন্ত সঃ। 'বেলা কালে স্থিতৌ সিদ্ধেশ্বরীনিরবিকারয়ো'বিত্তি ভূরিং।

৮। লো-টী। পরিবেশঃ যথা আলক্ষ্যঃ আ সমস্তালক্ষ্যতে, তথা তন্মগুলং দৃশ্যমিত্যর্থঃ।

৯। লো-টী। ভূয়িষ্ঠং যথা ভবতি উচ্চে প্রধানে বামে সম্যক্ কাশতে অগুরজ্যাত ইতি উচ্চসংকাশঃ, উচ্চে বামে সকাশঃ সম্যক্ জ্ঞানং যন্ত স ইতি বা। 'উর্দ্ধসংরাগ' ইতি পাঠে উর্দ্ধে সর্কোপরিষ্ঠাৎ বর্ত্তমানে সম্যক্ রাগোহুবাগো যন্ত সঃ, আলক্ষ্যঃ আ সমস্তাৎ লক্ষ্যো যন্ত সঃ।

প্রহস্ত সেই অসিহস্ত ক্রুদ্ধ রাক্ষসবাজ রাবণকে পুনঃ পুনঃ বারণ করিলে, তিনি কোষে অসি স্থাপিত করিলেন ॥ ৫ ॥

অনন্তর রাক্ষসরাজ রাবণ প্রকৃতিস্থ হইয়া যথাকালে জলোচ্ছাসরহিত প্রসন্ন সাগরের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

সেই অমাত্যগণ আসনস্থ (উপবিষ্ট) রাবণকে পরিবেষ্টন করিয়া, স্রুমের পূর্ব্বতের মহাশৃঙ্গকে চতুর্দিকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থিত অস্ত্রাশ্র পর্ব্বতের আশ্র, অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

চন্দ্ৰের চারিদিকে দৃশ্যমান পরিধির আয় চারু-দর্শন সেই মল্লিমগুল নির্বাক হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অথ কোপায়িমুদভূতং শময়ন্ স বিভীষণঃ ।

চিস্তয়ামাস ধম্মাত্মা মনসা হিতমাত্মনঃ ॥ ১০ ॥

মাদ্বেন চ সম্পন্নস্তেজসা চৈব রঞ্জিতঃ ।

সদশ্ব ইব মর্যাদাং কৌলীনাং নাত্যবর্তত ॥ ১১ ॥

স মুহূর্তং বিনিশ্চিত্য মুহুঃ কৃৎস্না চ নিশ্চয়ম্ ।

অত্রবাদ্বাক্যমুখায় ধম্মযুক্তং বিভীষণঃ ॥ ১২ ॥

মম ধম্মার্থমুত্থানং ন কামক্ৰোধসংজ্ঞতম্ ।

তস্মাৎ পাদপ্রহারোহপি নায়াং মম পরাভবঃ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টা। মাদ্বেন অকঠিনচিত্তেণ, বজ্রিতঃ সধকঃ। কৌলীনাং কুলগতাম্, নাত্যবর্তত নাতিক্রান্তবান্।

১৩। লো টা। উত্থানমুদগমঃ। ন কামক্ৰোধসংজ্ঞতং ন সংজ্ঞাতা কামক্ৰোধয়োঃ সংজ্ঞা নামমাত্রমপি যস্মিন্ ৩৭। পবাস্তবস্তিবন্ধারঃ।

যজ্ঞায়িব গ্রায় দৌণ্ডমান্ ও দর্শনীয় সেই বিভীষণ বামেব প্রতি অতিশয়
অম্লবক্তৃ হইলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তব ধর্ম্মাত্মা বিভীষণ সমুদিত ক্রোধ প্রশমিত কবিয়া স্বীয় হিত চিন্তা
করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

মুহু অথচ তেজস্বী বিভীষণ উৎকৃষ্ট অশ্বের গ্রায় কুলক্রমাগত মর্যাদা
অতিক্রম করিলেন না ॥ ১১ ॥

সেই বিভীষণ মুহূর্তকাল চিন্তা করত কণ্ঠব্য স্থির করিয়া দুণ্ডায়মান হইয়া
“ধর্ম্মযুক্ত বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

ধর্ম্মের নিমিত্তই আমার উৎপত্তি, [ইহাতে] কামক্ৰোধের নামগন্ধও নাই,
অতএব এই পাদ-প্রহারও আমার পক্ষে পরাভব অর্থাৎ অপমানজনক নয় ॥ ১৩ ॥

১
অস্মিল্লোঁকে মহাদোষাঃ শোচ্যা ধর্মবিবর্জিতাঃ ।

যেষামভিজনং প্রাপ্য মতিঃ ক্রোধসমম্বিতা ॥ ১৪ ॥

মহৎ সর্ববিনাশস্ত লক্ষণং প্রতিভাতি মে ।

অনয়াদ্ যদয়ং সর্বৈর্ভবদ্ভিঃ পরিগৃহ্যতে ॥ ১৫ ॥

শস্ত্রমেকং শরীরং হি রণভূমৌ বিনাশয়েৎ ।

হত্যাং সগণমাত্মানং বুদ্ধিঃ কলুষচেতসাম্ ॥ ১৬ ॥

ন হি তং কুরুতে দোষং নিশিতং শস্ত্রমুত্তমম্ ।

সমুখায় যথা দোষাঃ প্রাণিনামগ্নচেতসাম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। অস্মিন্ লোকে জনে মহান্ দোষ ইতি সামান্তনির্দেশঃ। ‘মহাদোষা’ ইতি কচিৎ পাঠঃ। যেষাং প্রাণিনামভিজনং কুলং সংকুলং প্রাপ্যাপি অনাগতপরিজ্ঞানে জ্ঞাপনে ঈদৃশী মতিঃ, তে শোচ্যা ধর্মবিবর্জিতাশ্চেতি গাঢ়েনাশ্বয়ঃ। ‘অভিজ্ঞনঃ কুলে খ্যাতৌ জন্মভূমৌ কুলধ্বজে’ ইতি ভূরিং।

১৫। লো-টী। সর্ববিনাশস্ত সর্বেষাং বিনাশস্ত, অনয়াৎ অভ্যাদয়ঃ উৎকথো যন্ত স রাবণঃ সর্বৈঃ পরিগৃহ্যতে তু্যতে। ‘অনয়াদ্ যদয়ং’মিতি পাঠে যদ্ যস্তাদ্রাবণস্ত অনয়াৎ অনয়ং বিজ্ঞায় রাবণঃ সর্বৈঃ পরিগৃহ্যতে।

১৭। লো-টী। নিশিতং তাক্ষং শস্ত্রং কর্তৃপদং সুসমুখা সুষ্ঠুসমুখিতা দোষা অনয়া অগ্নচেতসামগ্নবুদ্ধীনাং যথা দোষং কুরুতে জনয়ান্ত।

এই সংসারে সংকুলে জন্মগ্রহণ করিয়াও যাহাদের চিত্ত ক্রোধযুক্ত, তাহারা অধার্মিক এবং মহাদোষী ও শোচনীয় ॥ ১৪ ॥

সর্ববিনাশের প্রধান লক্ষণ আমার নিকট প্রতিভাত হইতেছে, যেহেতু আপনারা সকলে রাবণের অগ্নায় জানিয়াও তাঁহাকে সমর্থন করিতেছেন ॥ ১৫ ॥

রণক্ষেত্রে শস্ত্র একমাত্র শরীর বিনাশ করিতেই সমর্থ, কিন্তু যাহাদের চিত্ত কলুষিত, তাহাদের বুদ্ধি তাহাদের সদলবলে আত্মবিনাশ সাধন করে ॥ ১৬ ॥

অগ্নবুদ্ধি প্রাণীদিগের দোষসমূহ উৎপন্ন হইয়া যেক্রপ অনিষ্ট করে, শাগিত অস্ত্রও তাদৃশ অনিষ্ট করিতে পারে না ॥ ১৭ ॥

অনাগতপরিজ্ঞানমর্থস্ত কুরুতে বুধঃ ।

প্রাপ্তমর্থমনর্থক কশ্চিদেবাববুধ্যতে ॥ ১৮ ॥

বুদ্ধ্যা হর্থমনর্থক পশ্যন্তীহ মহাশূণাঃ ।

যদর্থং সতি নোৎসেকং ন ভজন্ত্যাপদি ব্যথাম্ ॥ ১৯ ॥

কুরুতে দূরদর্শী হি সম্যগর্থপরিগ্রহম্ ।

অনর্থার্থবিনির্মোক্ষং সমবাপ্য মহাপদম্ ॥ ২০ ॥

ন চ দোষং নিযচ্ছন্তি সম্যগ্দৃষ্টপরাবরাঃ ।

প্রমাণানীহ কৃৎস্নানি প্রমাণানি মহাস্নানাম্ ॥ ২১ ॥

১৮। লো টী। অমুখ্য বাবণস্ত অনাগতস্ত অর্থস্ত ইত্যর্থঃ। কুরুতে জনয়তি। 'অর্থস্তে'তি পাঠঃ সার্কজঃ। তদ্ব্যাখ্যানম্—অর্থমাত্মনঃ বুধঃ পরিজ্ঞানং কুরুতে, নানর্থস্তেতি। এতন্মতে 'অনাগতে'তি লুপ্তসম্প্রদীকঃ পদম্। তত্র প্রাপ্তং মন্ত্রিতঃ প্রাপ্তমর্থং পদমর্থং কশ্চিদেবাবুধ্যঃ অনর্থং বুধ্যত ইতি বাবণাক্ষেপঃ।

১৯। লো টী। যদর্থং সতি যৎপরিজ্ঞানে সতি ব্যথাং হঃখম্, আপদি সত্যাং ন ভজন্তি, ন উৎসেকং নাশং বা।

২০ ২২। লো টী। দূরদর্শী হি দূরদর্শী পুনঃ। কিম্বৃতং তম্? অনর্থরূপো যোহর্থঃ তস্ত বিনির্মোক্ষো যস্মাত্তম্। ন চ মহদৈশ্বর্যঃ প্রাপ্য প্রায়শঃ সর্কে এবং কুর্ত্ত্বীতি বাচ্যং তত্রাহ—সমবাপ্যেতি। বে সম্যগ্দৃষ্টপরাবরাঃ মহাপদং সমবাপ্য দোষং পরজীহবণং ন নিষচ্ছন্তি ন ভাজন্তি অপিতু ভাজন্ত্যেব। স্বস্ত নৈবংবিব ইত্যাক্ষেপঃ। যতঃ কৃৎস্নানি সর্কাণি প্রমাণানি শাস্ত্রানি

কেহ কেহ ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত (অর্থাৎ সংঘটিত) হইলেই বুঝিতে পাবে, কিন্তু পণ্ডিতগণ ভবিষ্যৎ বিষয়ও জানিতে পারেন ॥ ১৮ ॥

অত্যন্ত শূণী লোকেরা বুদ্ধিদ্বারাই অর্থ এবং অনর্থ [প্রত্যক্ষবৎ] দর্শন করেন, যাহার জ্ঞান থাকায় তাঁহারা বিপদের সময়ে হুঃখ এবং অহঙ্কার করেন না ॥ ১৯ ॥

দূরদর্শী ব্যক্তি নিশ্চয়ই যথার্থ বিষয় পরিগ্রহ করেন, যাহাতে অনর্থরূপ কিছু থাকিতে পারে না। অত্যন্ত বিপদে পতিত হইয়া, সম্যক্ তদ্ব্যর্থদর্শী পণ্ডিতগণ

অনভিজ্ঞঃ প্রমাণানাং কেবলং দোষমাশ্রিতঃ ।

শোকান্তসি মহাঘোরে স নিমগ্নঃ প্রদৃশ্যতে ॥ ২২ ॥

ঐতিহ্যমনুমানঞ্চ প্রত্যক্ষমপি চাগমম্ ।

যে হি সম্যক্ পরীক্ষন্তে কুতন্তেষামবুদ্ধিতা ॥ ২৩ ॥

উপস্থিতবিনাশং হ্যামাত্তবংশবিনাশনম্ ।

ক্রোধাদ্ যাশ্চামি হিহ্নাত্ত জলৌঘ ইব সাগরম্ ॥ ২৪ ॥

তব ভিমাং মতিং জ্ঞাত্বা কুরাং ধর্মবিদূষণাম্ ।

সর্বথাসি মম ত্যাজ্যঃ পঞ্চমগ্ন ইব দ্বিপঃ ॥ ২৫ ॥

মহাত্মনাং প্রকৃষ্টবুদ্ধানাং প্রমাণানি, অতঃ শাস্ত্রাতিক্রমে তব নিবন্ধনশকাভিমতার্থঃ । যতোহনভিজ্ঞো
মূর্খো দোষং কেবলমাশ্রিতঃ ।

২৩। লো টী। ঔপমাযুপমানম্ । ‘ঐতিহ্যমনুমানঞ্চ’তি সর্পিজ্ঞঃ । ব্যাখ্যানঞ্চ তন্তু—
তত্রৈতিহ্যং লৌকিকং বাক্যম্, আগমো বৈদিকবাক্যম্ ।

২৫। লো টী। ক্রোধাদ্যশ্চবিনাশনং ত্বাং হিহ্নাত্ত পবিত্রাস্তা নদী জলৌঘ ইব সাগরং
বামং যাশ্চামি ত্যাজ্যঃ ।

[পবনস্বীভবণকপ] তুষ্কার্য ত্যাগ কবেন না এমন নয় (অবশ্যই ত্যাগ কবেন) ।
সমগ্র শাস্ত্রই মহাত্মাদিগেব প্রমাণস্বরূপ ; কিন্তু প্রমাণ-নিষয়ে অনভিজ্ঞ মূর্খ ব্যক্তি
কেবল দোষ আশ্রয় কবিয়া ভয়ঙ্কর শোকসাগরে নিমজ্জিত হয়, দেখা যায় ॥ ২০-২২ ॥

যাহাবা ঐতিহ্য, অনুমান, প্রত্যক্ষ ও আগম সম্যক্ রূপে পরীক্ষা কবেন,
তাহাদেব মূর্খতা কেথায় ? ॥ ২৩ ॥

যাহাব মৃত্যু সমোপবর্তী, সেই স্ববংশধ্বংসকারী তোমাকে ক্রোধবশতঃ
পরিত্যাগ কবিয়া, নদী যেকপ সাগরে গমন করে, সেইরূপ আমি রামচন্দ্রের
নিকটে গমন করিব ॥ ২৫ ॥

তোমার ধর্মবিঘাতক ক্রুব অশ্বকপ অভিলাষ অবগত হওয়ায়, পঞ্চমগ্ন
ইস্তীব হ্রায়, তুমি সর্বপ্রকাবেই আমাব ত্যাজ্য ॥ ২৫ ॥

১

দোষপঙ্কনিমগ্নং স্বামঘশঃপল্লাবৃতম্ ।

সৰ্ব্বথা মানুষ্যো রামস্বামস্তমুপনেয়াতি ॥ ২৬ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে শূন্যবকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম
নবানীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৯ ॥

২৬। লো-টী। দোষপঙ্কনিমগ্নং স্বামঘশঃপল্লাবৃতমিতি পল্লবমল্লসরঃ। রাবণং বক্ষ্যেৎ
সংবোধ্য ব্যাখ্যায়ম্। হে বক্ষঃ! তুমুভয়বিশেষণেন বিশিষ্টঃ, অতঃস্বামস্তমুপনেয়াতি। ‘দোষপঙ্ক-
নিমগ্নস্বামঘশঃপল্লাবৃত’ ইতি চ কচিং পাঠঃ।

বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৮৯ ॥

অযশকপ পঙ্কে আবৃত এবং দোষকপ পঙ্কে নিমগ্ন তোমাকে মনুষ্যকপী
বামচন্দ্র সৰ্ব্বপ্রকাৰে যত্নমুখে প্রেরণ কৰিবেন ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বায়ীকি প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণেব শূন্যবকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক
৮৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৯ ॥

(৯০) নবতিতমঃ সর্গঃ

বিভীষণবচঃ শ্রুত্বা রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

অব্রবীৎ পরুমাং বাক্যং ভ্রাতরং কালচোদিতঃ ॥ ১ ॥

বসেৎ সহ সপত্নেন ক্রুদ্ধেনাশীবিষেণ চ ।

ন তু মিথ্যা প্রতিজ্ঞেন সংবসেচ্ছত্রসেবিনা ॥ ২ ॥

জানামি শীলং জ্ঞাতীনাং সর্বকারণ্যেণু রাক্ষস ।

হৃদ্যস্তি বাসনেষেতে জ্ঞাতীনাং জ্ঞাতয়ঃ সদা ॥ ৩ ॥

প্রধানং সাধনং বৈদ্যং ধর্ম্যজ্ঞং সজ্জনে রতম্ ।

জ্ঞাতয়ো হবমন্যন্তে শূরং পরিভবন্তি চ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। মিথ্যাপ্রতিজ্ঞেন মিথ্যাবচনেন, মাং রামোহস্তং নেহ্যতীতি মিথ্যা প্রিজ্ঞা যন্ত তেন বা ।

৪। লো-টী। বাসনেষু সংস্থ এতে জ্ঞাতয়ঃ প্রধানং সর্বেষাং শ্রেষ্ঠং সাধনং ত্রিবির্ণা-
নামুপায়ভূতং বৈদ্যং বেদজ্ঞানবন্তং বিদা জ্ঞানং সর্বশাস্ত্রজমিতি বা । ‘বিদা জ্ঞানে চ
নিদিষ্টা মনীষায়াং চ যোষিতী’তি কোষঃ । সজ্জনে সংপরিজনে রতমহুরক্তম্, এবমুতং জ্ঞাতিং
শূরং পরিচবন্তি পরিতাক্ষা চরন্তি অন্ত্র গচ্ছন্তি । ‘পরিভবন্তী’তি পাঠে বাচ্য নিন্দন্তি ।

কালপ্রেরিত রাবণ বিভীষণের বাক্য শ্রবণানন্তর ক্রোধে মুচ্ছিত হইয়া
ভ্রাতা বিভীষণকে কঠোর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

[বরং] শত্রুর সহিত এবং ক্রুদ্ধ বিষধর সর্পের সহিত বাস করিবে, কিন্তু
শত্রুসেবী মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ ব্যক্তির সহিত বাস করিবে না ॥ ২ ॥

হে রাক্ষস, সমস্ত কার্যেই জ্ঞাতিদিগের স্বভাব জানি; এই জ্ঞাতিরা
সর্বদাই জ্ঞাতিদিগের বিপদে আনন্দিত হয় ॥ ৩ ॥

স্বজ্ঞাতিশ্রেষ্ঠ, কার্যসাধক, বিদ্বান্ এবং সজ্জনের প্রতি অমুরক্ত ধার্মিক ও
বীরকে জ্ঞাতিগণ অবমানিত করেন এবং নিন্দা করেন ॥ ৪ ॥

নিত্যমন্তোন্তসংহৃষ্টা ব্যসনেষাততায়িনঃ ।

প্রচ্ছন্নহৃদয়া ঘোরা জাতয়ো নো ভয়াবহাঃ ॥ ৫ ॥ •

শ্রুয়ন্তে হস্তিভির্গীতাঃ শ্লোকাঃ পদ্যবনে কচিৎ ।

পাশহস্তান্ নরান্ দৃষ্ট্বা তান্ শৃণু ত্বং বিভীষণ ॥ ৬ ॥

নাগ্নির্নাগ্নানি শস্ত্রাণি ন নঃ পাশা ভয়াবহাঃ ।

ঘোরাঃ স্বার্থপ্রযুক্তাশ্চ জাতয়ো নো ভয়াবহাঃ ॥ ৭ ॥

উপায়ং তে প্রবক্ষ্যন্তি গ্রহণে নো ন সংশয়ঃ ।

সর্বৈর্ভর্যৈর্জ্ঞাতিভয়ং সদা কষ্টতমং মতম্ ॥ ৮ ॥

সন্ত্যাব্যং গোষু সম্পন্নং সন্ত্যাব্যং ব্রাহ্মণে তপঃ ।

চাপল্যং স্ত্রীষু সন্ত্যাব্যং সন্ত্যাব্যং জ্ঞাতিভো ভয়ম্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। ব্যসনেষূপস্থিতেষু অন্তোন্তং নিত্যং সংহৃষ্টাঃ সংহর্ষবন্তঃ সংহর্ষঃ শাক্তেতি সর্বজ্ঞঃ। আততায়িনো হস্তারঃ।

৭। লো-টী। স্বার্থে হস্তিধারণে হস্তিধাবিভিঃ প্রযুক্তাঃ প্রেবিতা এতে জাতয়ঃ।

৮। লো-টী। নোহস্মাকং গ্রহণে উপায়ং সদা কষ্টতমং সর্দৈব হৃদ্ধহসম্পাদকম্।

৯। লো-টী। সম্পন্নং দ্রব্ধসম্পত্তিঃ।

বিপদ উপস্থিত হইলে আততায়ী (বধ করিতে উত্তত) সর্বদা পরস্পর আনন্দিত প্রচ্ছন্নহৃদয় ভয়ঙ্করস্বভাব জ্ঞাতিগণ আমাদের ভয়ের পাত্র ॥ ৫ ॥

পদ্যবনে কোন এক সময়ে রজ্জুহস্তে মনুষ্যদিগকে দেখিয়া হস্তিগণকর্তৃক গীত শ্লোকের কথা শুনা যায় ; হে বিভীষণ, তুমি সেই শ্লোকসমূহ শ্রবণ কর ॥ ৬ ॥

অগ্নি, অস্ত্রাশ্র শস্ত্র এবং পাশও আমাদের ভয়জনক নহে ; কিন্তু ভয়ঙ্কর স্বার্থপর জ্ঞাতিগণই আমাদের ভয়জনক ॥ ৭ ॥

[যে হেতু] সেই জ্ঞাতিরা আমাদের ধরিবার উপায় বলিয়া দিবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সমস্ত ভয়ের মধ্যে সর্বদা জ্ঞাতিভয়ই সর্বাপেক্ষা দুঃখজনক ॥ ৮ ॥

গরুদিগের মধ্যে হৃক, ব্রাহ্মণের মধ্যে তপস্তা, স্ত্রীলোকদিগের মধ্যে চঞ্চলতা এবং জ্ঞাতিগণের নিকট হইতে ভয় সন্ত্যাবনা করা যায় ॥ ৯ ॥

ন তে প্রিয়মিদং পাপ যদহং লোকসংকৃতঃ ।

ঐশ্বর্যমভিযাতশ্চ রিপূণাং মুর্ধ্বি চ স্থিতঃ ॥ ১০ ॥

উক্তবাক্যে দশগ্রীবে জাতকোপো বিভীষণঃ ।

মস্ত্রিমধ্যে স্থিতঃ শ্রীমানিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

সুহৃদা হর্থকামেন বাক্যমুক্তং নিশাচর ।

ন গৃহুস্তি নরা মুঢ়াঃ কালশ্চ বশমাগতাঃ ॥ ১২ ॥

অন্যস্ত যদি মামেবং ক্রয়াদ্বাক্যং নিশাচর ।

সৌহৃদ্যম্ মুহূর্তে ন ভবেৎ ত্রাস্ত ধিক্ কুলপাংশুলম্ ॥ ১৩ ॥

ইত্যুক্তা পরুষণং বাক্যং ন্যায়বাদী বিভীষণঃ ।

উৎপপাত সনিস্ত্রিংশ্চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। ঐশ্বর্যমভিযাতঃ প্রাপ্তঃ। ঐশ্বর্যমভিজাত ইতি সর্গজঃ। ব্যাখ্যানেন-
নৈশ্বর্যমভিপ্রাপ্য জাত ইতি।

১২। লো-টী। অর্থে পবিণামে অর্থে কামোহভিলাষো যন্ত তেন।

১৩। লো-টী। ন ভবেৎ নশ্রেৎ, কুলপাংশুলং কুলাধমম্।

হে পাপিষ্ঠ, আমি যে সর্বলোকপূজ্য এবং ঐশ্বর্যশালী ও শত্রুদিগেব
শীর্ষদেশে অবস্থিত, ইহা তোমার প্রিয় নয় ॥ ১০ ॥

রাবণ এইরূপ বলিলে মন্ত্রীদিগের মধ্যে অবস্থিত শ্রীমান্ বিভীষণ ক্রুদ্ধ
হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ১১ ॥

হে নিশাচর, ভবিষ্যৎ-হিতকামী সুহৃদের বাক্য (উপদেশ) মুঢ় লোকেরা
কালের বশবর্তী হইয়া গ্রহণ করে না ॥ ১২ ॥

হে নিশাচর, যদি অন্য কেহ এইরূপ বাক্য আমাকে বলিত, তবে সে এই
মুহূর্তে আর জীবিত থাকিত না। হে রাক্ষসকুলাধম, তোমাকে ধিক্ ॥ ১৩ ॥

* যথার্থবাদী বিভীষণ এইরূপ নির্ভূর বাক্য বলিয়া খড়্গ গ্রহণ করতঃ চারিজন
মন্ত্রীর সহিত উদ্ভিত হইলেন ॥ ১৪ ॥

অত্রবীচ ততো ভূয়ো জাতকোপো বিভীষণাঃ ।

অন্তরীক্ষগতঃ শ্রীমান্ ভ্রাতরং রাক্ষসেশ্বরম্ ॥ ১৫ ॥

শূলভাঃ পুরুষা রাজন্ সততং প্রিয়বাদিনঃ ।

অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥ ১৬ ॥

যো হি ধর্ম্মমুপাশ্রিত্য হিহা ভর্তৃঃ প্রিয়াপ্রিয়ম্ ।

অপ্রিয়ান্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥ ১৭ ॥

স ত্বং ভ্রাতাসি মে রাজন্ ক্রহি ত্বং যদ্ যদিচ্ছসি ।

সর্ব্বং তে পরুষং বাক্যং ক্ষমিষ্যামি মুমূর্ব্বতঃ ॥ ১৮ ॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ কৃতান্ত্রাশ্চ নরাঃ সদা ।

কালান্ত্রিপন্ন্যাসীদন্তি সিকতাসেতবো যথা ॥ ১৯ ॥

অনন্তর বিভীষণ পুনরায় ক্রুদ্ধ হইয়া অন্তরীক্ষে অবস্থান করতঃ ভ্রাতা রাক্ষসরাজ রাবণকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

মহারাজ, সর্ব্বদা প্রিয়বাদী লোক অতি শূলভ ; কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতকর বাক্যের বক্তা এবং শ্রোতা উভয়ই দুর্লভ ॥ ১৬ ॥

যে ধর্ম্মকে আশ্রয় করিয়া [ইহা] প্রভুর প্রিয় কি অপ্রিয় [এই চিন্তা] পরিত্যাগ করত হিতকর অপ্রিয় কথা বলে, রাজা তদ্বারা (সেই অপ্রিয় হিত-বাক্যবাদী দ্বারা) সহায়সম্পন্ন হন ॥ ১৭ ॥

রাজন্, আপনি আমার ভ্রাতা ; অতএব যাহা ইচ্ছা তাহাই আপনি বলিতে পারেন । আপনি মুমূর্ষু, আমি আপনার সমস্ত নিষ্ঠুরবাক্য ক্ষমা করিব ॥ ১৮ ॥

শূর এবং বলবান্ ও অস্ত্রধারী মনুষ্যগণ সর্ব্বদাই বালির সেতুর স্থায় কালের দ্বারা আক্রান্ত হইয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হয় ॥ ১৯ ॥

১। হ 'কং নিশাচরম্' । ২। হ 'ধর্ম্মং ব্যাপা-' । ৩। হ 'প্রিয়ে' । ৪। হ 'সত্যং' । ৫। হ 'ক্ষমিষ্যেৎ' । ৬। হ 'সিকতাঃ সে-' ।

সহিতং হিতবাক্যেন বাক্যমুক্তং দশানন ।

ন গৃহ্মন্ত্যকৃতাত্মানঃ কালশ্চ বশমাগতাঃ ॥ ২০ ॥

বন্ধস্ত্বং কালপাশেন সৰ্ব্বভূতাপহারিণা ।

বিনশ্যমানং ত্যক্ত্বা ত্বাং প্রদীপ্তং শরণং যথা ॥ ২১ ॥

রামমেব গমিষ্যামি শরণং রাক্ষসেশ্বর ।

চতুর্ভিরেতৈঃ সহিতঃ সচিবৈঃ ক্ষণদাচরৈঃ ॥ ২২ ॥

দীপ্তপাবকসঙ্কটৈঃ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ।

ন ত্বামিচ্ছাম্যহং দ্রষ্টুং রামেণ নিহতং রণে ॥ ২৩ ॥

আত্মানং পরিরক্ষস্ব পুরীং চেমাং সরাক্ষসাম্ ।

খরমারীচবদ্ গন্তা নুনং ত্বং যমসাদনম্ ।

সন্তি তেহস্ত গমিষ্যামি সুখী ভব ময়া বিনা ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। শরণং গৃহং শরণং রক্ষিতারম্।

পুনর্বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৯০ ॥

হে দশানন, আমি হিতকথাদ্বারা আপনার হিত বলিলাম, কালবশবর্তী
অজ্ঞিতেন্দ্রিয় লোকেরা স্বীয় হিতও গ্রহণ করে না ॥ ২০ ॥

আপনি সমস্ত প্রাণিধ্বংসকারী কালপাশে বদ্ধ। হে রাক্ষসরাজ, প্রজ্বলিত
গৃহের স্তায় অবশ্যবিনাশী আপনাকে পরিত্যাগ করিয়া আমি এই রাক্ষসমজ্জি-
চতুষ্টয়ের সহিত রামেরই শরণাপন্ন হইব ॥ ২১-২২ ॥

আমি আপনাকে যুদ্ধে রামকর্তৃক প্রদীপ্তানলসদৃশ সুবর্ণভূষিত শরজালে
নিহত দেখিতে ইচ্ছা করি না ॥ ২৩ ॥

মহারাজ, অবশ্যই আপনি খর এবং মারীচের স্তায় যমালয়ে গমন করিবেন।
অতএব, নিজকে এবং এই রাক্ষসগণ-পরিপূর্ণ লঙ্কানগরীকে রক্ষা করুন; আমি
চলিলাম। আপনার মঙ্গল হউক এবং আমা বিনা আপনি সুখী হউন ॥ ২৪ ॥

নিবাহ্যমাণস্য ময়া হিতৈষণা ন রোচতে তে বচনং নিশাচর ।

পরীতকাল^১া হি গতায়ুসো^২ নরা হিতং ন গৃহ্ণন্তি স্তুহুদভিরিরিস্তম্ ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্থে বাম্বীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে স্তুহুদকাণ্ডে পুনর্বিভীষণবাকাং
নাম নবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২০ ॥

হে নিশাচর, হিতৈষী আমাকর্তৃক নিবারিত হইয়াও আমাব উপদেশ আপনার
শ্রীতিপ্রদ হয় নাই ; কাবণ, যাহাদেব আয়ু ক্ষীণ হইয়া আসিয়াছে, কালগ্রস্ত সেই
ব্যক্তিগণ স্তুহুদগণেব হিতোপদেশ গ্রহণ করে না ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-পণীত আদিকাব্য বামায়ণেব স্তুহুদকাণ্ডে পুনর্বিভীষণবাকা-
নামক ২০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ২০ ॥

(৯১) একনবতিতমঃ সর্গঃ

ইত্থুক্ত্বা পরুষং বাক্যং রাবণং রাবণানুজঃ ।

ক্রোধসংরক্তনয়নং সঙ্ঘায়ামিষ তোয়দম্ ॥ ১ ॥

ভুজঙ্গকুটীলাং রোষাদ্ ভ্রুকুটীং ভূশদারুণাম্ ।

কৃত্বাসীনং প্রপশ্যন্তং প্রাসাদস্থমমর্ষণম্ ॥ ২ ॥

অভিবাণ্ড ততো ভূয়ঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেষ্কণঃ ।

চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সার্কং নিশ্চক্রাম বিভীষণঃ ॥ ৩ ॥

স মাতরং পুনর্দৃষ্ট্বা সর্বমেব নিবেদ্য তৎ ।

জগামাকাশমাশিষ্ট্য কৈলাসং পর্বতান্তমম্ ॥ ৪ ॥

যত্র বৈশ্রবণো রাজা তিষ্ঠত্যমিতবিক্রমঃ ।

গুহ্যকৈর্বহুভিঃ সার্কং যকৈশ্চৈব মহাবলৈঃ ॥ ৫ ॥

২ । লো-টী। ভুজঙ্গকুটীলাং ভুজঙ্গমন্তেব বক্রাম্ ।

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিভীষণ সঙ্ঘাকালীন মেঘেব আয় ক্রোধে আরক্ত-
চক্ষু রাবণকে এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়া ক্রোধবশতঃ সর্পের আয় কুটিল ভীষণ
ভ্রুকুটী কবিয়া প্রাসাদে উপবিষ্ট ক্রুদ্ধ রাবণকে পুনরায় অভিবাদন করতঃ ক্রোধাকুল-
নেত্রে মল্লিচতুষ্টয়ের সহিত নিজ্রাস্ত হইলেন ॥ ১-৩ ॥

বিভীষণ পুনরায় মাতাকে অবলাকন করত সমস্ত বিষয় নিবেদন করিয়া
আকাশমার্গে পর্বতশ্রেষ্ঠ কৈলাসে গমন করিলেন ॥ ৪ ॥

কৈলাস-পর্বতে বহু গুহ্যক এবং বলশালী যক্ষগণের সহিত অমিত-
পরাক্রমশালী রাজা বৈশ্রবণ (কুবের) অবস্থান করেন ॥ ৫ ॥

অথ প্রধানো ধর্ম্মায়া লোকানাশীশ্বরঃ প্রভুঃ ।

ততঃ সভায়াং দেবশ্চ রাজ্ঞো বৈশ্রবণশ্চ সঃ ॥ ৬ ॥

ধনাদ্যক্ষসভাং দেবঃ প্রাপ্তো হি বৃষভধ্বজঃ ।

উমাসহায়ো দেবেশো গণৈশ্চ বহুভিব্বৃতঃ ॥ ৭ ॥

অবতীর্য্য বৃষাভূর্ণং মহিতঃ শূলধ্বগ্ বিভুঃ ।

গিরেন্দ্রশ্চ মহাতেজাঃ প্রবিষ্টশ্চ সভাং হরঃ ॥ ৮ ॥

স্বাক্ষ্য্য সহায়যুক্তশ্চ তথা বৈশ্রবণঃ সয়ম্ ।

অন্যোন্ম্যং তৌ সমালিঙ্গ্য উপবিষ্টাবুভাবপি ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। অগ্রাচার্য্যঃ অগ্রঃ প্রথমঃ প্রথমহবির্ভাগ ইত্যর্থঃ। স আহার্য্যো গ্রাহ্যো যস্য সঃ। ‘অথাগ্রাচার্য্য’ ইতি পাঠে অগ্রে প্রোক্তে রূপাং হবির্ভাগো গ্রাহ্যো গ্রাহ্যো যস্য সঃ। ততো ব্যাপ্তঃ প্রাপ্তঃ ইত্যর্থঃ। ‘ততং ব্যাপ্তং বিস্তুতে চ বিলিঙ্গক’মিতি কোষঃ।

৭। লো-টী। এক এবাগতঃ কিংবা বর্ত্তমানঃ সহ ? তত্রাহ—ধনাদ্যক্ষেতি।

৮। লো-টী। মহিঃ পুংস্ ৩ঃ। গিরেঃ পুংস্ ৩ঃ। বনাদ্যগ্ন্য গিরেঃ। ‘গিরিঃ পুংস্ ৩ঃ’ শৈলে কন্দুকদৃগ্জ্যোতির্বিহীতু ভূবৎ। যত্র, গিরেঃ সমন্ধিনীং সভাম্।

৯। লো-টী। স্বাক্ষ্য্য স্বতেজঃসম্পত্তাঃ বিশিষ্টঃ।

অনন্তর সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মায়া সমস্ত লোকের ঈশ্বর সেই প্রভু (মহাদেব) রাজা বৈশ্রবণদেবের সভায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৬ ॥

বৃষভধ্বজ দেবাদিদেব মহাদেব পার্বতীর সহিত বহুগণদেবতা-পরিবৃত হইয়া কুবেরের সভায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৭ ॥

মহাতেজস্বী শূলপানি মহাদেব অভিযুগিত হইয়া সত্তর বৃষ ইহাতে অবতরণ কবত পূজনীয় কুবেরের সভায় প্রবেশ করিলেন ॥ ৮ ॥

সমৃদ্ধিসম্পন্ন সহায়বান বৈশ্রবণ নিজেই বৃষধ্বজের সহিত পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া উভয়েই উপবেশন করিলেন ॥ ৯ ॥

১। হ ‘অথাগ্রাচার্য্য’। ২। হ ‘সংপ্রাপ্তো’। ৩। হ ‘গোয়া সহ মহাদেবো’। ৪। হ ‘-স্ত’। ৫। হ ‘-ভূবিভুঃ’। ৬। হ ‘-শ্চ’। ৭। হ ‘সহোপ’।

সভায়াং তত্র তৌ দেবৌ তে চ দেবা যথাক্রমম্ ।

উপবিষ্টা গণাশ্চৈব যক্ষাশ্চ সহ গৃহকৈঃ ॥ ১০ ॥

অক্ষদ্যুতং ততস্তাত্যাং প্রবৃত্তং সমনস্তরম্ ।

এতস্মিন্তরং তত্র রাক্ষসেন্দ্রং বিভীষণম্ ॥ ১১ ॥

দৃষ্ট্বা পৌলস্ত্যমায়ান্তং শিবঃ প্রাহ ধনেশ্বরম্ ।

অয়ং বিভীষণঃ প্রাপ্তঃ শরণং তব পার্থিব ॥ ১২ ॥

মন্যুনাভিপ্লুতো বীরো রাক্ষসেন্দ্রবিমানিতঃ ।

সিংহাসনস্য ভঞ্জনং সিংহাসনরণেন চ ॥ ১৩ ॥

পরুবাণাক্ষ বাক্যানাং তস্মিন্ বুদ্ধ্যা রণেন চ ।

ইহ প্রাপ্তস্তব হেঘ বস্ত্রং কৃতমতিস্বয়ি ॥ ১৪ ॥

১১। লো টী। ৩৩স্তত্র সমনস্তরং পশ্চাৎ ।

১৩-১৪। লো টী। সিংহাসনশ্চে ত সিংহাসনপদং বাজ্যোপগক্ষকম্। অস্মিন্ বাবণে বাজ্যভক্ষণযোগেন তথা সিংহাসনচৰ্ণে চণো ভোমঃ, বাজ্যে মঙ্গলপীড়য়া চ। ‘চবোহক্ষদ্যুতভেদে চ ভোমে চাৰ্ণে ত্রসে চণে’ হতি কোষঃ। তথা পরুবাণাং বণেন কণেন কথনেনেত্যর্থঃ। ‘রণং কোণে কণে পুংসি সমবে পুংপুংসকমি’তি কোষঃ। বুদ্ধ্যা চ বিপবীত্যোতি শেষঃ। তব ইহ নিকটে প্রাপ্ত হতি সাক্ষেনাশ্রয়ঃ।

সেই সভায় ঋষভধ্বজ (মহাদেব) ও বৈশ্রবণ (কুবের) এই দেবতাদ্বয় এবং অশ্বাশ্ব দেবগণ, প্রমথগণ ও গৃহ্যকগণের সহিত যক্ষগণ সকলেই যথাক্রমে উপবেশন করিলেন ॥ ১০ ॥

অনন্তর তাঁহারা দুইজনে অক্ষত্রীড়া আরম্ভ করিলেন ; ইতিমধ্যে সেই স্থানে পুলস্ত্যনন্দন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণকে আসিতে দেখিয়া মহাদেব ধনেশ্বর কুবেরকে বলিলেন—‘রাজন, এই বিভীষণ আপনাব শরণাপন্ন হইয়াছে ॥ ১১-১২ ॥

রাবণকর্তৃক অপমানিত হইয়া ক্রোধে অধীর এই বীর রাজ্য নষ্ট হওয়ায় বুদ্ধিপূর্বক যুদ্ধদ্বারা সিংহাসনপ্রাপ্তিব নিমিত্ত এবং নির্ভুর বাক্যের প্রতিশোধ লইবার নিমিত্ত আপনার নিকট বাস করিবার অভিপ্রায়ে এইস্থানে আসিয়াছে ॥ ১৩-১৪ ॥

সর্বথা হেঘ দুর্ধর্ষঃ ক্ষিপ্রমদৌব বীৰ্য্যবান্ ।

রামাভ্যাসং মহাবীৰ্য্যো গচ্ছতাং তব শাসনাং ॥ ১৫ ॥

ততো যাত° নরব্যাহ্নঃ স রামঃ শক্রতা°পনঃ ।

অভিমেক্ষ্যতি রাজ্যেন রাক্ষসানাং বিভীষণম্ ॥ ১৬ ॥

সখ্যে চৈব তদা রামঃ সুগ্রীবশ্চ তথা কপিঃ ।

বরয়িষ্যতি দুর্ধর্ষো রণে বীরং বিভীষণম্ ॥ ১৭ ॥

ততস্ত সঙ্গতা হেতে দীপ্তাস্ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ।

লোককার্য্যং করিষ্যন্তি শিবং হি বিবুধৈঃ সহ ॥ ১৮ ॥

সবিদ্যুতো বিপ্রগণৈরভিকূতা বহন্তি যজ্ঞং সুরভূতয়ে শুভম্ ।

সুসংস্কৃতং হব্যবহাঃ ক্রতো হুতং তথা ত্রয়ো রামবিভীষণাদয়ঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। রামাভ্যাসং রামসমীপং গচ্ছতামিত্যাশ্রনেপদমার্ষম্ ।

১৮। লো-টী। বিবুধৈঃ বিবুধগুণৈঃ কপিভিঃ ।

১৯। লো-টী। ইত্যাত্তেহনেনেতি যজ্ঞো হবিঃ । বিপ্রগণৈঃ সুসংস্কৃতং সূৰ্গু সম্পাদিতং ক্রতো হুতং সুরবিভূতয়ে সুরৈরুপধায় । সবিদ্যাতঃ বিশেষণেণ ত্রোতত ইতি বিদ্বাং সূর্য্যাস্তংসহিতাঃ । ‘অগ্নৌ প্রাস্তাহ্নিঃ সমাগাদিতামুপতিষ্ঠতে’ ইতি বচনাং প্রমো (৭) হব্যবহো গার্হপত্যাদয়ো যথা ত্রয়স্তথা লোককার্য্যং বক্ষ্যাস্তীত্যর্থঃ ।

সর্বপ্রকারে দুর্ধর্ষ পরাক্রমশালী এই বিভীষণ আপনার আদেশে অতী রামের নিকটে গমন করুক ॥ ১৫ ॥

অনন্তর শক্রপীড়নকারী নরশ্রেষ্ঠ সেই রাম এই বিভীষণকে রাক্ষসদিগের রাজত্বে অভিষিক্ত করিবেন ॥ ১৬ ॥

তখন যুদ্ধে দুর্ধর্ষ রাম ও সুগ্রীব বীর বিভীষণকে বন্ধুত্বে বরণ করিবেন ॥ ১৭ ॥

অনন্তর ইহারা প্রজ্জ্বলিত অগ্নিত্রয়ের স্রায় মিলিত হইয়া দেবপুত্র বানরদিগের সহিত জগতের মঙ্গলজনক কর্ম্ম সম্পাদন করিবেন ॥ ১৮ ॥

ব্রাহ্মণগণের দ্বারা স্তুত গার্হপত্যপ্রভৃতি অগ্নিত্রয় যেরূপ সূর্য্যের সহিত দেবতাদিগের সমৃদ্ধির জন্ত মঙ্গলজনক সুসংস্কৃত যজ্ঞে প্রদত্ত হবিঃ বহন করেন, এই রাম, বিভীষণ এবং সুগ্রীবও সেইরূপ লোককার্য্য নিৰ্ব্বাহিত করিবেন ॥ ১৯ ॥

১। হ ‘দুর্ধর্ষাঃ’। ২। ‘ক’-তাং’। ৩। হ ‘-পনম্’। ৪। হ ‘রাজানং’। ৫। হ ‘রামো’।

৬। হ ‘সমেধিত’। ৭। হ ‘পুত্ৰ-’। ৮। হ ‘হতাঃ’।

কপিপ্রবীরশ্চ^১ হৃসংহতো^২ বলী^৩ বিভীষণেনানুগতো^৪ মহাত্মা^৫ ।

মহদ্দি লোকে হৃসুরামরে যথা তথা হয়ং কৰ্ম করিষ্যতেহনঘ ॥ ২০ ॥

এবং সংজ্ঞাতস্তত্র সংপ্রাপ্তশ্চ বিভীষণঃ ।

জানুভ্যাং পতিভো গহ্না শিরসা ভ্রবনোং গতঃ ॥ ২১ ॥

তং প্রাহ শঙ্করঃ শ্রীমান্ স চ বৈশ্রবণঃ প্রভুঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভদ্রং তে মা মনু্যং কুরু বাক্ষস ।

শ্রিয়ং প্রাপ্লুহি^৬ দুর্ধ্ব^৭ দশগ্রীবাদনন্তরম্ ॥ ২২ ॥

গচ্ছ সৌম্য গুণারামো রামো যত্র মহাভুজঃ ।

সুগ্রীবো বানবশ্চৈব লক্ষ্মণশ্চ প্রতাপবান্ ॥ ২৩ ॥

২০ । লো টা । অং কপিপবানঃ যথা তথা যেন তেন প্রকাষণে ।

২২ । লো-টা । মহ্যং দৈতম্ ।

[লো টা ।] সমাসত সনাস্ত হ্রীবতানিত্যর্থঃ ।

এই হৃসংবদ্ধ বানবপুঙ্গব বলবান্ মহাত্মা সুগ্রীব বিভীষণেন সহিত মিলিত হইয়া দেবতা এবং অশুরেব আঘ জগতে মহৎ কৰ্ম সাধন করিবে ॥ ২০ ॥

এই কথা বলিতে বলিতে বিভীষণ সেই স্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং জানুদ্বয় ভূতলে পাতিত করিয়া ভূমি স্পর্শ কবত মন্তক অবনত করিলেন ॥ ২১ ॥

ভগবান্ শঙ্কর এবং সেই প্রভু বৈশ্রবণ তাঁহাকে বলিলেন—হে বাক্ষস, তুমি উত্তিত হও, দুঃখ কবিও না, তোমাব মঙ্গল হইবে । হে দুর্ধ্ব বিভীষণ, তুমি শীঘ্রই বাবণেব পব বাজ্যলক্ষ্মী লাভ করিবে ॥ ২২ ॥

হে সৌম্য, যে স্থানে গুণগ্রাহী মহাবাহু বামচন্দ্র, বানবশ্চৈষ্ঠ সুগ্রীব এবং প্রতাপশালী লক্ষ্মণ অবস্থান করিতেছেন, তুমি সেই স্থানে গমন কব ॥ ২৩ ॥

১ । হৃ-‘রস্ত’ । ২ । হৃ-‘হৃসংহতো’ । ৩ । হৃ-‘নাতি’ । ৪ । হৃ-‘স্মনা’ । ৫ । হৃ-‘হৃদ্যাদয়েৎপরে’ ।

৬ । হৃ-‘হি তৎ’ । ৭ । হৃ-‘ধাৎ’ ।

ইতো গতং মহাতেজা বামঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

অভিযেক্ষ্যতি বাজ্যেন লঙ্কায়াং শত্রুঘাতিনম্ ॥ ২৪ ॥

রাবণক বণে রামঃ সগণং পুরুষর্ষভঃ ।

নিহনিষ্যতি ধম্মাত্মা প্রসহ বণমৃদ্ধনি ॥ ২৫ ॥

তং নিহত্য মহাবাহুঃ সাতামাদাৎ শত্রুহা ।

স্বপুংসং যাস্মতে ধামান্ সহ সৌমিত্রিণা প্রভুঃ ॥ ২৬ ॥

লঙ্কাযামাশ্বরকৈব ভবন্তং বিবুধোপমম্ ।

স্থাপয়িষ্যতি ধম্মাত্মা ন চিবাৎ মহাযশাঃ ॥ ২৭ ॥

ততো বৈশ্রবণো বাজা পৌলস্ত্যকুলনন্দনম্ ।

বিভাষণং বান্ধসেন্দ্রং তত্র প্রাহ মহাছুতিঃ ॥ ২৮ ॥

ঈং রাজা সর্ষথা বাব লঙ্কায়া প্রাস্তি^১ তৃপ্তদা ।

ভাবস্যস্তচিণাদেব দৃষ্টমেতৎ পবাতনম্ ॥ ২৯ ॥

বীণশ্রেষ্ঠ মহাতেজস্বা বাম এই স্থান হইতে গমন করিলে তোমাকে লঙ্কার বাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন ॥ ২৪ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ধম্মাত্মা বামচন্দ্র শত্রুঘাতী বাবণকে যুদ্ধক্ষেত্রে বলপূর্বক দলবলে নিহত করিবেন ॥ ২৫ ॥

শক্রবধকাবী মহাবাহু প্রভু বামচন্দ্র বাবণকে নিহত করিয়া সীতাকে গ্রহণ করত লঙ্কাগেব সহিত স্বীয় পুত্রিতে (অযোধ্যায়) গমন করিবেন ॥ ২৬ ॥

ধম্মাত্মা যশস্বী রামচন্দ্র অচিরেই দেবোপম তোমাকে লঙ্কায় প্রভুকপে স্থাপিত করিবেন ॥ ২৭ ॥

অনন্তর দীপ্তিমান বাজা বৈশ্রবণ, পৌলস্ত্যকুলনন্দন বান্ধসেন্দ্র বিভাষণকে বলিলেন— ॥ ২৮ ॥

হে বাব, তুমি লঙ্কায় প্রস্থান করিয়া অচিরেই বাজা হইবে, ইহা আমি পূর্বেই জানিয়াছি ॥ ২৯ ॥

১। ছ 'তথা'। ২। 'অতঃ পরং ছ পুত্রকে 'অধিতঃ সর্ষথা' বৎস ভবিষ্যতি যুগে যুগে। অনাগতং কমা বীর ধর্মজেন মহান্ননা।' ইত্যধিকম্।

স ত্বং ধম্মভূতাং শ্রেষ্ঠং ক্ষিপ্রমগ্ৰৈব রাঘবম্ ।

" ভবায় সৰ্ব্বভূতানামভবায় চ রক্ষসাম্ ।

উপগচ্ছ নরব্যাস্রমান্ননশ্চ বিভূতয়ে ॥ ৩০ ॥

ত্বং রামসহিতঃ ক্ষিপ্রং কুরু কার্য্যং দিবৌকসাম্ ।

স্বাযাণাকং মহাভাগ যে চান্তে ধম্মমাত্রিতাঃ ॥ ৩১ ॥

অধম্মশীলং নিরপত্রপং যথা নিরঙ্কুশং বৈরমদানুগামিনম্ ।

তপশ্চরাণাং মুদুসৌম্যশীলিনাং সদা বিরুদ্ধং জহি রাবণং তথা ॥ ৩২ ॥

মহাধ্বরে সোমবিঘাতনে যথা তথা চ চারাদিবিঘাতনে রতম্ ।

দশাননং পাপরতং যথা স্থিতং প্রিয়েহনুজে দেবগণে চ নিত্যম্ ॥ ৩৩ ॥

৩২। লো-টা। এথা তথোঁতি সধ্বকঃ, বেন তেন প্রকাংবেণ বৌর এব বৈবঃ বৌবোহহমিতি যো মদন্তেন অভাক্ষমণগচ্ছতীতি তম্ ।

৩৩। লো টা। দশাননং জহাতি পুৰাক্রিবাধ্বঃ। কিম্বুতং? যথা সোমং যাগবিশেষং বিপোপয়তীতি সোমাবলোপনং তথা। ন শব্দো ভূশার্থে ন নিষেধোপময়োবিশেষার্থভূশার্থয়োবিত কোষঃ। অতঃং দেবাদানং বিঘাতা নবতি (৭) বস্ত্র তম্, অলুক্সমাসঃ। 'বত'মিত্যপি পাঠঃ কচিৎ। প্রিয়ে অনুজে দেবগণে দেবানাং গণে চ নিত্যং পাপরতং পাপবুদ্ধিম্। এথা যথাবদ স্থিতমস্থিবাচিতম্।

তুমি অতাই সমস্ত প্রাণীর কল্যাণের নিমিত্ত এবং বাক্ষসদিগেব বিনাশেব নিমিত্ত ও নিজেব ঐশ্বর্য্য লাভেব নিমিত্ত সধব ধাম্মিকপ্রবব নরশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্রেব সমীপে গমন কর ॥ ৩০ ॥

হে মহাভাগ বিভীষণ, তুমি শীঘ্র রামেব সহিত দেবতাদিগেব, স্ববিদিগেব এবং অন্যান্য ধাম্মিকদিগেব কাৰ্য্য সম্পাদন কর ॥ ৩১ ॥

শাস্ত্র এবং সৌম্য-চরিত্র তপস্বীদের সৰ্ব্বদা প্রতিকূল বাবণকে অধাম্মিক নির্লজ্জ উচ্ছৃঙ্খল বোবহাভিমানী ব্যক্তিব পক্ষে যাহা উচিত তদনুসারে বধ কর ॥ ৩২ ॥

মহাযজ্ঞে সোমরস নষ্ট-করণের আয় চর প্রভৃতিকে বিনাশ করিতে প্রবৃত্ত, প্রিয় অনুজ ও দেবগণের প্রতি সৰ্ব্বদা অত্যাচারণে রত দশাননকে বিনাশ কর ॥ ৩৩ ॥

তথা বিমার্গে তু যথা স্থিতং ধ্রুবং ন সংপথং দূরত এব বর্জয়েৎ ।

দশাননং বর্জয়তস্তবানঘ যশশ্চ তে নিত্যসুখানি যানি নঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রুত্বৈতদ্বচনং ধীমানগ্রজস্ত মুখাচ্চ্যুতম্ ।

অধোমুগো ধ্যানপবো হৃতিষ্ঠং স বিভীষণঃ ॥ ৩৫ ॥

তং ধ্যায়মানং ভগবানুবাচ প্রভুরব্যয়ঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ রাজেন্দ্র সুখমাপ্নু হি শাস্বতম্ ॥ ৩৬ ॥

স্বকৃতস্ত মহাপ্রাজ্ঞ তপসঃ ফলমীদৃশম্ ।

প্রত্যক্ষং দৃশ্যতে বীর সর্বমেতদ্ বিভীষণ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। বিমাত্রা শুকচ্যা কৃতে বিমানে সতি স্বমাত্রা সুনীত্যা উপদিষ্টং পথং পস্থানং ভগবৎসেবনরূপমাস্থিতম্। অত্র ধ্রুবং পঞ্চাষট্ঠয়েন দূরতো বর্জমানমপি সংপথং সত্যং পস্থানং ভগবন্ত্বজনং ন বর্জয়েৎ ন ত্যাঞ্জয়েৎ। আপ তু অমরো পাঁচিশং (?) নাবদঃ তথা বীৰ-নদেন বন্ধগো এবং চ দূরতো বর্তমানমপি সংপথং দশাননং ন বর্জয়তঃ ন ত্যাঞ্জয়তঃ; অপি তু উপদেশতস্তব যশো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। নিঃ। প্রথং বামস্তদহু্যাদিনঃ।

যেকপ অসংপথে অবস্থিত ধ্রুবকে দূর হইতে ভগবদ্ভজনকপ সংপথ হইতে ভ্রষ্ট কবিত্তে পাবে নাই, সেইকপ হে নিম্পাপ, দশাননকে পবিত্র্যাগ কবিয়া তোমাব আমাদেব স্নায় নিত্যসুখ এবং যশ নষ্ট হয় নাই ॥ ৩৪ ॥

বুদ্ধিমান্ বিভীষণ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাব মুখনিঃসৃত এতাদৃশ বাক্য শ্রবণ কবিয়া অধোমুখে ধ্যানস্থিত হইয়া রহিলেন ॥ ৩৫ ॥

অবিনাশী প্রভু ভগবান্ মহাদেব ধ্যানপরায়ণ বিভীষণকে বলিলেন—“তুমি শাস্বত সুখ উপভোগ কর” ॥ ৩৬ ॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ বীর বিভীষণ, এই সমস্তই তোমার স্বকৃত তপস্কার ফল দেখা যাইতেছে ॥ ৩৭ ॥

তস্মাদুত্তিষ্ঠ গচ্ছ ত্বং পুরাণং প্রভুমব্যয়ম্ ।

আধারং সৰ্বভূতানাং শাস্ত্রতং নিরবগ্রহম্ ॥ ৩৮ ॥

স হি ধম্মনিধানঞ্চ গতির্গতিমতাং বরঃ ।

কুৎসস্ত জগতো মূলং তস্মাদ্ গচ্ছস্ব রাঘবম্ ॥ ৩৯ ॥

শ্রুত্বৈতদ্বচনং তত্র নীলকণ্ঠেন ভাষিতম্ ।

উদতিষ্ঠমহাবাহুস্তৈরেব সচিবৈঃ সহ ॥ ৪০ ॥

নমস্কৃত্বা শিবং দেবং তথা বৈশ্রবণং প্রভুম্ ।

রামাভ্যাসং যবৌ ক্ষিপ্রং ধম্মাত্মা স বিভীষণঃ ॥ ৪১ ॥

জগামাকাশমাবিশ্য রামো যত্র মহাবলঃ ।

আজগাম মুহূর্ত্তেন যত্র রামঃ সলক্ষ্মণঃ ॥ ৪২ ॥

৩৮। গো-টা। ন। বগ্নে কস্মাচ্চনাপ অগ্রহঃ পাতবক্ষো যস্ত সঃ। কেনাপি পোতিবন্ধুঃ নাবণভুমশস্য ততাপঃ। 'অগ্রহঃ' বুষ্টিবধকপ্রতিবন্ধয়ো'র্গতিত্বিরিঃ।

অতএব, উক্তিও হইয়া তুমি সমস্ত প্রাণীৰ আশ্রয় প্রতিবন্ধকহিত শাস্ত্রত প্রভু রামচন্দ্রের নিকট গমন কর ॥ ৩৮ ॥

সেই রামচন্দ্র ধর্ম্মের আধার, বুদ্ধিমানদিগের প্রধান আশ্রয় এবং সমস্ত জগতের মূল; অতএব, তাঁহার নিকট গমন কর ॥ ৩৯ ॥

ভগবান্ নীলকণ্ঠকর্তৃক উক্ত এতদৃশ বাক্য শ্রবণ করিয়া মহাবাহু বিভীষণ সেই মন্ত্রিগণের সহিত উক্তিও হইলেন ॥ ৪০ ॥

সেই ধম্মাত্মা বিভীষণ দেবতা শিব এবং প্রভু বৈশ্রবণকে নমস্কার করিয়া অতি শীঘ্র রামের নিকটে গমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

* যে স্থানে রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত অবস্থান করিতেছিলেন, বিভীষণ আকাশমার্গে সেই স্থানে মুহূর্ত্তমধ্যে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৪২ ॥

তং মেরুশিখরাকাবং জ্বলন্তমিব তেজসা ।

গগনস্থং মহীস্থাস্তে দদৃশুর্বানরাধিপাঃ ॥ ৪৩ ॥

স হি মেঘাচলপ্রপ্যঃ কালঃ পুরুষবিগ্রহঃ ।

বরাযুধধরঃ শ্রীমানুৎপপাত বিহায়সা ॥ ৪৪ ॥

যে চাপ্যানুচরাস্তস্মৈ চত্বারো ভীমবিক্রমাঃ ।

তেহপি বস্মায়ুধোপেতা ভূমণৈশ্চ বভাসিবে ॥ ৪৫ ॥

আত্মনা পঞ্চমং দৃষ্ট্বা সুগ্রীবো বানরেশ্বরঃ ।

বানবৈঃ সহ দুর্দ্বর্ষশ্চিন্তয়ামাস বার্ব্যবান্ ॥ ৪৬ ॥

দ্বিস্তয়িত্বা মুহূর্ত্তং তু বানবাংস্তানুবাচ হ ।

হনুমৎপ্রগুগান্ সর্ক্বানিদং বচনমুত্তমম্ ॥ ৪৭ ॥

৪৪। লো টী। কালো বনঃ পুরুষবিগ্রহ ইত্যেতৎ পূর্বপাঠ্যম্ ১৩ সর্গঃ ।

৪৫। লো টী। আত্মনা বিভাষণেন ।

ভূতলস্থ বানব-নাযকগণ স্নানেকপর্বতেব শিপবেব ত্রায় আশ্রয় দাপ্তিমান্
আকাশস্থিত সেই বিভীষণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৩ ॥

মেঘ ও পর্বতসদৃশ মূর্ত্তিমান্ যমেব ত্রায় শ্রেষ্ঠ অস্ত্রধারী সেই বিভীষণ আকাশ-
পথে উৎখিত হইলেন ॥ ৪৪ ॥

অতিশয়-বিক্রমশালী তদীয় অপব অমুচক-চতুষ্টয় ও বস্ম এবং অস্ত্র ধারণ
করত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

পবাক্রমশালী দুর্দ্বর্ষ বানববাজ সুগ্রীব সেই মস্ত্রি-চতুষ্টয় এবং বিভীষণ, এই
পাঁচজনকে দেখিয়া বানবগণের সহিত চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৬ ॥

সুগ্রীব মুহূর্ত্তকাল চিন্তা করিয়া হনুমৎপ্রগুগ সমস্ত বানবকে এই উত্তম কথা
বলিলেন— ॥ ৪৭ ॥

১। হ 'পাবকম্'। ২। হ 'মেঘচর'। ৩। হ 'বস্মায়ুধ'। ৪। ক 'চন্দ্রা'।

এম বর্ষায়ুধোপেতশ্চতুর্ভিঃ সহ রাক্ষসৈঃ ।

রাক্ষসোহভ্যেতি বীক্ষধ্বমস্মান্ হস্তমসংশয়ম্ ॥ ৪৮ ॥

সুগ্রীবস্ত বচঃ শ্রুত্বা সর্বৈ তে হরিয়ুথপাঃ ।

শালানুৎপাট্য শৈলাংশ্চ সুগ্রীবমিদমব্রুবন্ ॥ ৪৯ ॥

শীঘ্রং ব্যাদিশ নো রাজন্ বধায়ৈষাং ছুরাশ্বনাম্ ।

নিপতন্ত হতা যাবদ্ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতাঃ ॥ ৫০ ॥

তেষাং সম্ভাবমাণানামন্যোন্ম্যং স বিভীষণঃ ।

উত্তরং তারমাসাগ্র জলধেঃ গে ব্যবস্থিতঃ ॥ ৫১ ॥

স উবাচ মহাপ্রাজ্ঞঃ স্বরেণ মহতা নদন্ ।

সুগ্রীবং বানরৈঃ সার্কং সমবেক্ষ্য বিভীষণঃ ॥ ৫২ ॥

৫১। লো-টা। যাবদিতি বাক্যালঙ্কারে।

দেখ, বর্ষা এবং আয়ুধযুক্ত এই বাক্ষস, চাবিজন বাক্ষসেব সহিত নিশ্চয়ই আমাদিগকে বিনাশ করিতে আসিতেছে ॥ ৪৮ ॥

সুগ্রীবের কথা শুনিয়া সেই সকল বানরদলপতি শালরক্ষ এবং পর্বত উৎপাটিত করিয়া তাঁহাকে বলিলেন— ॥ ৪৯ ॥

রাজন, এই ছুরাশ্বাদিগকে বধ করিবাব জন্য শীঘ্রই আমাদিগকে আদেশ করুন ; ইহারা নিহত হইয়া রক্তাক্ত-কলেবরে ভূতলে নিপতিত হউক ॥ ৫০ ॥

সেই বিভীষণ পরম্পব-আলাপকারী ঐ বানরগণের বাক্য শ্রবণ করিয়া সমুদ্রের উত্তর তীবে গমন করত আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিভীষণ বানরগণের সহিত সুগ্রীবকে দেখিয়া উচ্চৈঃস্বরে শব্দ করিয়া বলিলেন— ॥ ৫২ ॥

প্রাপ্তোহহং রাঘবং দ্রষ্টুং বুধ্যধ্বমিতি বানরাঃ ।

বলবান্ রাবণো নাম রাক্ষসো রাক্ষসাধিপঃ ॥ ৫৩ ॥

যেন সীতা জনস্থানাক্রুতা হস্তা জটায়ুধম্ ।

তস্তাহমনুজো ভ্রাতা বিভীষণ ইতি শ্রুতঃ ॥ ৫৪ ॥

তমহং বিবিধৈর্ব্বাক্যৈর্হেতুমদ্বির্ন্যদর্শয়ম্ ।

সাধু নির্ঘাত্যতাং সীতা রামায়েতি মুহুম্বৃহঃ ॥ ৫৫ ॥

স চ ন প্রতিজ্ঞাহ রাঘবঃ কালচোদিতঃ ।

উচ্যমানো হিতং বাক্যং মত্তুকাম ইবৌষধম্ ॥ ৫৬ ॥

সোহহং পরুষিতস্তেন দাসবচ্চ বিমানিতঃ ।

ত্যক্তা মিত্রাণি দাবাংশ্চ বাঘবং শরণং গতঃ ॥ ৫৭ ॥

৫৬। লো-টী। নিঘাত্যতাং দীষতাম্।

৫৬। লো টী। মত্তুকাম ইবৌষধম্। ‘অন্নং বিষকৃতং যথেষ’তি বা পাঠঃ।

হে বানবগণ, আমি বামকে দেখিবার জন্য আসিয়াছি, ইহা তোমরা অবগত হও। বাক্ষসবাজ বাবণ-নামে একজন বলবান্ বাক্ষস আছেন, তিনি জটায়ুকে হস্তা কবিষা জনস্থান হইতে সীতাকে অপহরণ কবিষাছেন, আমি তাঁহাব কনিষ্ঠ ভ্রাতা, বিভীষণ-নামে বিখ্যাত ॥ ৫৩-৫৪ ॥

আমি হেতুযুক্ত বিবিধ বাক্যদ্বারা তাঁহাকে পুনঃ পুনঃ বলিয়াছি যে, “সাধুভাবে বামচন্দ্রের নিকট সীতাকে প্রত্যর্পণ ককন” ॥ ৫৫ ॥

রাবণকে হিতকথা বলিলেও মুম্বু ব্যক্তি ঔষধেব শ্রায়, কালপ্রেরিত হইয়া রাবণ তাহা গ্রহণ করেন নাই ॥ ৫৬ ॥

সেই আমি রাবণ কর্তৃক নিন্দিত এবং ভূত্যেব শ্রায় অপমানিত হইয়া ভার্য্যা ও মিত্রবর্গ পরিত্যাগ করত রামের শরণাগত হইয়াছি ॥ ৫৭ ॥

রাবণশ্রাবলিপ্তহৃদ্বাক্ষমেব সমাশ্রিতঃ ।

সহিতঃ সচিবৈর্ভক্তৈ রামং শরণমাগতঃ ॥ ৫৮ ॥

ন হি মে জীবিতেনার্থো নার্থৈরনৈন্তুত্থা স্তুতৈঃ ।

তদহং সর্বসন্ত্যাগাদ্রাঘবাৎ সুখমাণুয়াম্ ॥ ৫৯ ॥

উচ্যমানোহপি বহুশো ময়া ধর্ম্মার্থসংহিতম্ ।

বচো ভূশং ন গৃহ্নাতি মুমূর্ষুরিব ভেষজম্ ॥ ৬০ ॥

জানমপি হি তস্মাহং বার্য্যং পৌরুষ্যবিক্রমম্ ।

রাবণশ্রাবতিদুঃখক্লেদুঃস্মরণং বরসংকয়াৎ ॥ ৬১ ॥

ধর্ম্মমেব সমাশ্রিত্য ন জ্ঞাতিবধকাঙ্ক্ষয়া ।

সন্ত্যজ্য স্বজনং সর্বং রাঘবং শরণং গতঃ ॥ ৬২ ॥

৫৮। লো-টী। অলিপ্তহৃদহৃদ্বাক্ষমেব ।

৫৯। লো-টী। জীবিতেন নার্থঃ কায়াঃ, অর্থেন ধনেন চ, কিন্তু ধর্ম্মমেব সমাশ্রিত হাঁত পূর্ণোপায়ঃ ।

রাবণের ঔদ্ধত্য-হেতু আমি অল্পবক্ত মন্ত্রিগণেব সহিত রামেব শরণাগত হইয়াছি ; আমি ধর্ম্মেরই আশ্রিত ॥ ৫৮ ॥

আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই, অর্থ এবং (পার্থিব) সুখেবও আবশ্যকতা নাই, সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া বামের নিকট হইতেই অপার্থিব সুখ লাভ করিব ॥ ৫৯ ॥

আমি ধর্ম্মার্থযুক্ত বহু উপদেশবাক্য বলিলেও মুমূর্ষু ব্যক্তি যেরূপ ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ রাবণ আমার বাক্য গ্রহণ করেন নাই ॥ ৬০ ॥

অতিশয় দুরাশ্রা সেই রাবণের বরপ্রভাবজনিত অপরাজেয় বল-বিক্রম অবগত হইয়াও ধর্ম্মকেই আশ্রয় করিয়া সমস্ত আত্মীয়-স্বজন পরিত্যাগপূর্বক রামের শরণাপন্ন হইয়াছি, জ্ঞাতিবধের অভিপ্রায়ে নহে ॥ ৬১-৬২ ॥

বিবক্ষয়া হি তদনং রামসঙ্গমকাঙ্ক্ষয়া ।

সর্বথাহুর্জ্যভাবোহহং ন মাং শঙ্কিতুমহথ ॥ ৬৩ ॥

নিবেদয়ত মাং ক্ষিপ্ৰং রাঘবায় মহাত্মনে ।

সর্বভূতশরণ্যায় শরণং সমুপস্থিতম্ ॥ ৬৪ ॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সুগ্রীবঃ পাবগেশ্বরঃ ।

রাঘবং সমুপাগম্য বাক্ষ্যমাণব্রবাদিদম্ ॥ ৬৫ ॥

রাবণস্তানুজো বারো বিভীষণ ইতি শ্রুতঃ ।

চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সার্কং ভবন্তু শরণং গতঃ ॥ ৬৬ ॥

রাবণোনৈব প্রহিতং মন্ত্ৰেহহং তং বিভীষণম্ ।

তস্মাহং নিগ্রহং মন্ত্ৰে ক্ষমং ক্ষমবতীং বব ॥ ৬৭ ॥

৬৩। লো-টী। বাসঙ্গমকাঙ্ক্ষয়া শব্দং গত ইত্যশ্বয়ঃ। বিাশয়া অস্তেন বচনেন
নাং নিবর্থকং যদ্বাক্যং প্রাপ্তুমিচ্ছয়া ইত্যত্র অলং ব্যর্থং সমুপাগম্যভাবোহহং অহুর্জ্যভাবঃ।
'শুক্ণভাব' ইত্যপি কথিতং।

৬৪। লো-টী। শরণং বাগবৎ সমুপস্থিতং প্রাপ্তং নাম্।

৬৫। লো-টী। প্রাণিতং প্রজ্ঞাপিতং মনঃ ব্রজম।

বেশী বলিবাব প্রয়োজন নাই, বামেব সাহিত মিলনার্ভিপ্ৰায়েই আমি তাঁহার
শরণাপন্ন হইয়াছি। আমাকে আশঙ্কা করিও না, আমার কোনরূপ দুষ্ট অভিপ্রায়
নাই ॥ ৬৩ ॥

সমস্ত প্রাণীর রক্ষক মহাত্মা রামচন্দ্রের নিকট তাঁহারই শরণাপন্ন আমার
কথা নিবেদন কর ॥ ৬৪ ॥

বানররাজ সুগ্রীব তাঁহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণের
সমীপে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ৬৫ ॥

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা স্বনামপ্রসিদ্ধ বীর বিভীষণ চারিজন অমাত্যের সহিত
আপনার শরণাপন্ন হইয়াছে ॥ ৬৬ ॥

রাবণই বিভীষণকে প্রেরণ করিয়াছে, এইরূপ আমার মনে হয়; অতএব, হে
ক্ষমাবানদিগের প্রধান রামচন্দ্র, আমি মনে করি, তাহার নিগ্রহ (অর্থাৎ দণ্ডবিধান)
করা উচিত ॥ ৬৭ ॥

রাক্ষশা^১ দুর্ঘটা^২ বুদ্ধা^৩ জিহ্বায়া^৪ সমুপস্থিতঃ ।

প্রহর্তুং^৫ ত্বয়ি বিশ্বস্তে প্রচ্ছন্নঃ^৬ সোহপি চানব ॥ ৬৮ ॥

বধ্যতামেষ দণ্ডেন^৭ তীব্রেণ সমুহজ্জনঃ ।

রাবণস্য নৃশংসস্য^৮ প্রাপ্তো ভ্রাতা বিভীষণঃ ॥ ৬৯ ॥

এবমুক্ত্বা তু তং রামং সূগ্রীবো বাহিনীপতিঃ ।

বাক্যভ্যো বাক্যকুশলস্ততো মৌনমুপাগমৎ ॥ ৭০ ॥

তস্মিন্ মৌনমনুপ্রাপ্তে রামো ধম্মভূতাং বরঃ ।

ধম্মমেবাগ্রতঃ কৃত্বা^৯ বিমর্শমগমভদা ॥ ৭১ ॥

ইত্যার্ষে বাগ্নীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দবকাণ্ডে বিভীষণাগমনং নাম
একনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯১ ॥

৬৮। লো-টা। জিহ্বায়া কুটিলয়া, প্রচ্ছন্নং যথা প্রহর্তুং সমুপস্থিতঃ।

৭১। লো-টা। বিমর্শং পরামর্শমগমদকবোৎ। অত্যয়ার্থ এব বিবক্ষিতো ন তু ধাত্বর্থঃ।
উপযুক্তীতি বৎ। অত্র কুএটিং সর্গো নাস্তি।

বিভীষণাগমনম্ ॥ ৯১ ॥

হে পুণ্যাশ্বন, এই বিভীষণ প্রচ্ছন্নভাবে কোটিল্যপূর্ণ হৃষ্ট রাক্ষসী বুদ্ধিহাবা
আপনাব বিশ্বাস উৎপাদন করিয়া [পরিশেষে সূযোগমত] আক্রমণ করিবার
অভিপ্রায়ে উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৬৮ ॥

উপস্থিত এই নৃশংস রাবণের ভ্রাতা বিভীষণকে অমাত্যগণের সহিত তীক্ষ্ণ
দণ্ডদ্বারা বধ করুন ॥ ৬৯ ॥

বানরসেনাপতি বাক্পটু সূগ্রীব রামসমীপে এইরূপ বলিয়া চুপ করিয়া
রহিলেন ॥ ৭০ ॥

সূগ্রীব মৌন ভাব অবলম্বন করিলে ধার্মিকপ্রবর রামচন্দ্র ধর্ম্মকেই অগ্রে
করিয়া পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥ ৭১ ॥

মহাশি বাগ্নীকি প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণেব স্কন্দবকাণ্ডে বিভীষণাগমন-নামক
৯১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯১ ॥

* ১। হ 'জিহ্বায়া'। ২। হ 'দুর্ঘটা'। ৩। হ 'প্রচ্ছন্নং যদপি চানব'। ৪। হ 'রামং স'। ৫। হ
'-বর্ধ'।

(৯২) দ্বিনবতিতমঃ সর্গঃ

প্রাপ্তং বিভীষণং ক্রোধা রামঃ সূগ্রীবমব্রবীৎ ।

আনুশংস্তু তদাত্তে চ তথায়ত্যাং চ সংস্থিতম্ ॥ ১ ॥

আশ্রুতামিহ সূগ্রীব সচিবাংশ্চ সমানয় ।

হহুমৎপ্রমুখান্ সৰ্ব্বানন্ত্যাংশ্চ হরিস্বথপান্ ॥ ২ ॥

তৈঃ সমেত্য হি কৰ্ত্তব্যং করিষ্যামি পরীক্ষণম্ ।

সম্যগ্ বদসি সূগ্রীব রাজানো হি বহুচ্ছলাঃ ॥ ৩ ॥

ততঃ সূগ্রীববচনাৎ সমীযুঃ কপিস্বথপাঃ ।

সৰ্বে চার্ঘ্যবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে শস্ত্রপ্রহারিণঃ ॥ ৪ ॥

১-২ । লো টী । আনুশংস্তু ক্রোধাভাবে তদাত্তেসাদীয়ে তে চ তথা আয়ত্যাং বশজাত্যাঞ্চ (?) শিতং বর্তমানং বিভীষণম্ আশ্রুতাম্ উপবেশ্যতাং তত্রৈব ন তৎসমীপমিতি শেষঃ । ইহ মৎসমাপে সচিবানানয় । যদ্বা, সূগ্রীবং কিম্বচম্ ? আনুশংস্তুাদিশু সংস্থিতম্ । হে সূগ্রীব, আশ্রুতামিহোপবিশ্রুতাম্ ।

৩ । লো-টী । সমেতা মিলিত্বা হাত কৰ্ত্তব্যং যত্র যৎ কৰ্ত্তব্যং তত্ত্ব পরীক্ষণং বিচারণম্, বহুচ্ছলা বহুকপটাঃ ।

বিভীষণ উপস্থিত হইয়াছে শুনিয়া বামচন্দ্র বর্তমান ও ভবিষ্যদ্বশী সরলমতি সূগ্রীবকে বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে সূগ্রীব, এই স্থানে উপবেশন কর এবং হহুমান্ প্রভৃতি সমস্ত মন্ত্রী ও অগ্ৰাণ্য বানরদলপতিদিগকে আনয়ন কর ॥ ২ ॥

তঁাহাদের সহিত সন্মিলিত হইয়া কৰ্ত্তব্য বিচার করিব । সূগ্রীব, তুমি ভালই বলিতেছ, রাজারা বহু ছলনা অবলম্বন করেন ॥ ৩ ॥

অনন্তর সূগ্রীবের আদেশে বানরদলপতিগণ সন্মিলিত হইলেন, তঁাহারা সকলেই কার্য্যজ্ঞ, সকলেই বলবান্ ও শস্ত্রযুদ্ধে নিপুণ ॥ ৪ ॥

বিভীষণস্ত তদ্বাক্যং শ্রুত্বা তে হরিয়ুথপাঃ ।

সোপচারং তদা রামমূচুর্হিতচিকীর্ষবঃ ॥ ৫ ॥

অজ্ঞাতং নাস্তি তে কিঞ্চিৎ ত্রিষু লোকেষু রাঘব ।

স জনান্ পূজয়ন্ প্রাপ্ত পৃচ্ছত্স্মান্ সুহৃভয়া ॥ ৬ ॥

ত্বং হি সত্যরতঃ শূরো ধার্মিকো দূতবিক্রমঃ ।

পরীক্ষাকারী মতিমান্ বিসৃষ্টাত্মা সুহৃৎসু চ ॥ ৭ ॥

তস্মাদেতৈকশাস্তাবদ্ ব্রুবন্তু সচিবাস্তব ।

হৈতুকা মন্ত্রসম্পত্তা বহবশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। উপচারঃ পূজা, তৎসাহিত্যং স্বতিসাহিত্যং যথা ভবতীত্যর্থঃ ।

৬। লো-টী। তমেবাহ—অজ্ঞাতমিতি । স ত্বং জনানস্মান্ সুহৃভয়া পূজয়ন্, হে প্রাজ্ঞ ।

৭। লো-টী। ধার্মিকোহহতবিক্রমঃ অহতবিক্রমঃ । ‘দূতবিক্রমঃ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

পরীক্ষয়া বিচারেণ কর্তৃত্বং শীলং যশ্চ সঃ । সাক্ষাতাকাবশ্য কচিৎ হৃষঃ । পরীক্ষ ইতি ঘঞন্তং বা পদম্ । পরীক্ষোতি যৎ পাঠে কচিৎ কেয়াবয়মপবা (?) এদা পরীক্ষা বিচার্য অভ্যন্তরং কবোদীতি কাব্যে আত্মীক্ষো গিৎসঃ, সুহৃৎসু চ বিধগকাবয়ম সৃষ্টেয়াভ্যন্তরগো বনং যেন সঃ । ‘বিসৃষ্টাভ্যু’তি পাঠে সুহৃৎসু সমপিতচিতঃ ।

৮। লো-টী। হৈতুকা মন্ত্রনিবিত্তজাঃ ।

বিভীষণেব সেই কথা শুনিয়া সেই হিতসাধনেচ্ছা বানবদলপতিগণ প্রশংসাব সহিত বামকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৫ ॥

হে রাঘব, ত্রিলোকমধ্যে আপনাব অজ্ঞাত কিছুই নাই । সেই আপনি বন্ধুত্বেব অন্ত্রবোধেই আমাদের প্রতি সম্মান-প্রদর্শনপূর্বক আমাদেরকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥ ৬ ॥

আপনি সত্যনিষ্ঠ, বলবান্ ও ধার্মিক ; আপনাব পবাক্রম সুদৃঢ় । আপনি বুদ্ধিমান, মিত্রবর্গেব প্রতি সমপিতচিত্ত ও সমীক্ষ্যকাব্য ॥ ৭ ॥

সুতরাং আপনাব নিমিত্ত বহু-মন্ত্রণাকুশল মন্ত্রিবর্গ একে একে স্ব স্ব মন্তব্য প্রকাশ ককন ॥ ৮ ॥

ইতুক্তে তু ততো বাক্যে মতিমানঙ্গদস্তদা ।

বিভীষণপরীক্ষার্থমুবাচ বচনং হিতম্ ॥ ৯ ॥

শত্রোঃ সকাশাং সংপ্রাপ্তঃ সর্বথা তর্ক্যতাময়ম্ ।

বিশ্বাসযোগঃ সহসা ন কর্তব্যো বিভীষণে ॥ ১০ ॥

প্রচ্ছাদ্য ভাবমেতে হি চরন্তি শঠবুদ্ধয়ঃ ।

প্রহরন্তি চ রন্ধ্রেষু সোহনর্থঃ স্কৃতো ভবেৎ ॥ ১১ ॥

অর্থানর্থো^১ বিনিশ্চিত্য ব্যবসায়ং ভজেত্ততঃ ।

গুণতঃ সংগ্রহং কুর্যাদ্দোষতস্ত^২ বিবর্জ্জনম্ ॥ ১২ ॥

যদি দোষো মহাংস্তস্মি^৩ন্ত্যজ্যতামবিশঙ্কিতম্ ।

গুণ প্রভূতং মত্বা বা সংগ্রহঃ ক্রিয়তাং নৃপ ॥ ১৩ ॥

১০ । লো-টী । বিশ্বাসযোগঃ সম্বন্ধঃ ।

১১ । লো-টী । ভাবং স্বস্থভাবং বন্ধেষু ছিদ্রেষু প্রাপ্তেষু সংস্কৃতো স্কৃততঃ স্কৃততঃ ।

১২ । লো-টী । ব্যবসায়ং যৎ কর্তব্যং তৎ ভজেৎ কুর্য্যাৎ ।

[তাহার] এই কথা বলিলে তখন বুদ্ধিমান অঙ্গদ বিভীষণকে পরীক্ষা করিবার জন্ত হিতকর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

বিভীষণের উপর সহসা বিশ্বাস স্থাপন করা উচিত নহে । এ শত্রুর নিকট হইতে আসিয়াছে, সুতরাং সর্ব্বপ্রকারে ইহাকে পরীক্ষা করা উচিত ॥ ১০ ॥

ইহার শঠ, অন্তরের ভাব প্রচ্ছন্ন রাখিয়া [ছদ্মবেশে] বিচরণ করে এবং ছিদ্র পাইয়াই আক্রমণ করে, সাধু (সরল, অকপট) ব্যক্তির তাহাতে অনর্থ সংঘটিত হয় ॥ ১১ ॥

হিতাহিত নিশ্চয় করিয়া কর্তব্য নিশ্চয় করিবে । গুণ থাকিলে গ্রহণ করিবে, দোষ থাকিলে পরিত্যাগ করিবে ॥ ১২ ॥

রাজন, যদি তাহার অত্যন্ত দোষ (দুরভিসন্ধি) থাকে, তবে নিঃসংশয়ে পরিত্যাগ করুন । আর, যদি গুণগুণ-সম্পন্ন বলিয়া মনে হয়, তবে গ্রহণ করুন ॥ ১৩ ॥

১। ছ'তদা'। ২। ছ'স্কৃতো'। ৩। ছ'-তবৈ'। ৪। ছ'-তদ'।

শরভশচাথ নিশ্চিত্য হরির্বচনমব্রবীৎ ।

ক্ষিপ্ৰমস্মিন্ নরব্যাত্র চারঃ প্রতিবিধীয়তাম্ ॥ ১৪ ॥

প্রণিধায় হি চারেণ ততো ভাবঃ পরীক্ষ্যতাম্ ।

পরীক্ষ্য চ ততঃ কার্যো যথাত্মায়াং পরিগ্রহঃ ॥ ১৫ ॥

ছাদয়িত্বাত্মনো ভাবং চরন্তি শঠবুদ্ধয়ঃ ।

প্রহরন্তি চ রক্ষেষু সৌহনর্থাঃ স্কৃতো ভবেৎ ॥ ১৬ ॥

জাম্ববানপি সংপ্রেক্ষ্য শাস্ত্রবুদ্ধ্যা বিচক্ষণঃ ।

বাক্যং বিজ্ঞাপয়ামাস গুণবদ্ দোষবর্জিতম্ ॥ ১৭ ॥

বন্ধবৈরাগ্য পাপাচ্চ রাক্ষসেন্দ্রাদ্বিভীষণঃ ।

অদেশাকালে সংপ্রাপ্তঃ সর্বথা তর্ক্যতাময়ম্ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। ভাবোহভিপ্রায়ঃ সমীক্ষ্যতাং জ্ঞায়তাম্। পরীক্ষ্য জ্ঞাত্বা যথাত্মায়াং পরিগ্রহঃ যথোচিতগ্রহণম্।

১৬। লো-টী। ভাবমভিপ্রায়ং তৎ নির্ণয়মিত্যর্থঃ।

অনন্তর বানর 'শরভ' নিশ্চয়পূর্বক এই কথা বলিলেন। হে নরশ্রেষ্ঠ, সহর ইহার নিকট চর প্রেরণ করুন ॥ ১৪ ॥

তারপর [সেই] চর প্রণিধানপূর্বক উহার ভাব পরীক্ষা করুক। পরীক্ষান্তে যাহা উচিত হয়, করা যাইবে ॥ ১৫ ॥

শঠবুদ্ধি-সম্পন্ন ব্যক্তির নিজ ভাব প্রচ্ছন্ন রাখিয়া বিচরণ করে এবং ছিদ্র পাইলেই আক্রমণ করে। সাধুব্যক্তির তাহাতে মহা অনর্থ সংঘটিত হয় ॥ ১৬ ॥

বিচক্ষণ জাম্ববানও শাস্ত্রবুদ্ধিদ্বারা বিচার করিয়া দোষশূন্য ও গুণযুক্ত বাক্য বলিলেন— ॥ ১৭ ॥

বিভীষণ শক্রভাবাপন্ন পাপিষ্ঠ রাক্ষসরাজ রাবণের নিকট হইতে অসময়ে এবং অস্থানে উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং ইহাকে সর্বপ্রকারে পরীক্ষা করিতে হইবে ॥ ১৮ ॥

অথ মৈন্দস্তু সংপ্ৰেক্ষ্য নয়াপনয়কোবিদঃ ।

বাক্যং বচনসম্পন্নো বভাষে হেতুমন্তদা ॥ ১৯ ॥

বচনান্ভাবদশ্চৈব রাঘবস্য বিভীষণঃ ।

পৃচ্ছ্যতাং মধুরৈর্বাচিক্যৈঃ শনৈর্নরপতেঃ পুনঃ ॥ ২০ ॥

ভাবমস্য তু বিজ্ঞায় ততস্তু ত্বং করিষ্যসি ।

যদি তুষ্কো ন বা তুষ্কো বুদ্ধিপূর্ব্বং নরর্ষভ ॥ ২১ ॥

অথ সংস্কারসম্পন্নো হনুমান্ সচিবোত্তমঃ ।

উবাচ বচনং শ্লক্ষ্মমর্থবন্মধুরং হিতম্ ॥ ২২ ॥

তং ব্রুবন্তং হরিশ্ৰেষ্ঠং সমর্থং বদতাং বরম্ ।

নৈবাতিশয়িত্বং শক্তো বৃহস্পতিরপি ব্রুবন্ ॥ ২৩ ॥

ন দানান্ চ সংহর্ষান্নাধিক্যান্ চ কামতঃ ।

বক্ষ্যামি বচনং রাজন্ যথার্থং কার্য্যগৌরবাৎ ॥ ২৪ ॥

২৪ । লো-টী । সংহর্ষাৎ স্পষ্টতঃ, নাধিকাৎ স্বাম্বিন্নাধিকজ্ঞানাৎ । কার্য্যগৌরবাৎ কাণ্ডান্ত
গুণকতামবেক্ষ্য যথা যথাবদ্বক্ষ্যামি ।

অনন্তর সুনীতি ও ত্রুনীতি বিষয়ে অভিজ্ঞ বাগ্মী 'মৈন্দ' বিচারপূর্ব্বক
যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন ॥ ১৯ ॥

এই বাজা রামচন্দ্রের বচনানুসারে বিভীষণকে মধুর-বাক্যে পুনরায় প্রশ্ন
করা হউক ॥ ২০ ॥

হে নরর্ষভ, ইহার অভিপ্রায় ভাল কি মন্দ জানিয়া তারপর বুদ্ধিপূর্ব্বক
যাহা হয় করিবেন ॥ ২১ ॥

অনন্তর সংস্কারসম্পন্ন মন্ত্রিবর হনুমান্ যুক্তিযুক্ত হিতকর মধুর বাক্য বলিতে
লাগিলেন ॥ ২২ ॥

সেই বাগ্মিশ্ৰেষ্ঠ বানরপুঞ্জব হনুমান্ বলিতে আরম্ভ করিলে বৃহস্পতিও
বাক্যে তাঁহাকে অতিক্রম করিতে অসমর্থ ॥ ২৩ ॥

রাজন্, আমি দান, হর্ষ, আধিক্য অথবা স্বেচ্ছাবশতঃ নহে, কার্য্যের গুরুত্ব-
বশতঃই যথার্থ কথা বলিব ॥ ২৪ ॥

অর্থানর্থানিমিত্তং হি যদুক্তং সচিৎবৈস্তব ।

তত্র দোষং প্রপশ্যামি ক্রিয়া ন হ্যাপপত্ততে ॥ ২৫ ॥

ঋতে নিয়োগাৎ স্ববৈশৈরববোদ্ধুং ন শক্যতে ।

সহসা বিনিয়োগো হি দোষবান্ প্রতিভাতি মে ॥ ২৬ ॥

চারপ্রণিধিসংযুক্তং যদুক্তং সচিৎবৈস্তব ।

অর্থস্থাসম্ভবাত্তত্র কারণং নোপপত্ততে ॥ ২৭ ॥

সহসা ন হি চারেণ শক্যো বোদ্ধুং বিভীষণঃ ।

কালপ্রকর্ষে দোষশ্চ তস্মাচ্চারো ন বিদ্যতে ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। তব সচিৎবৈঃ পবান্‌গমুক্তং তদ্‌ যুক্তং কিঞ্চ তস্মৈ ক্রিয়া চেষ্টা নোপপত্ততে শীঘ্রত্বাৎ কার্যত্বাৎ ।

২৬। লো-টী। ঋতে বিনা নিয়োগাৎ চাবিনিয়োগাৎ স্ববৈশৈঃ স্বতন্ত্রৈঃ রাজভিববোদ্ধুং পবন্ত ভদ্রাভদ্রং জ্ঞাতুম্ । সহসাহবুতৈব চবাণাং বিনিয়োগঃ দোষবান্ তত্ত্ব'নরূপণাসম্ভবাৎ ।

২৭। লো-টী। চারপ্রণিধিরবধানং তৎসংযুক্তং সচিৎবৈঃ তত্র অবধানে কাবণং নির্দিষ্টং কৃতঃ ? অর্থস্থ প্রয়োজনস্থাসংভবাৎ । 'প্রণিধিঃ প্রার্থনৈহপি স্তাদবধানে চরে পুনানি'ত ভূবিঃ ।

২৮। লো-টী। কালপ্রকর্ষে কালবিলম্বে ।

মন্ত্ৰিগণ আপনার নিকট দোষ-গুণের পরীক্ষাব কথা যাহা বলিলেন, তাহাতে দোষ দেখিতেছি (অর্থাৎ তাহা নির্দোষ নহে) । কারণ, কার্যতঃ তাহা করা চলে না ॥ ২৫ ॥

কোন কার্যে নিয়োগ না করিলে [বিভীষণ হিতৈষী কি অহিতৈষী] বুঝা যাইবে না, সহসা কার্যে নিয়োগ করাও আমার মতে নির্দোষ নহে ॥ ২৬ ॥

মন্ত্ৰিগণ চর প্রেরণ করার কথা যাহা বলিলেন, তাহার কোন সংগত কারণ নাই; কারণ, তাহাতে কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে না ॥ ২৭ ॥

চব সহসা বিভীষণকে বুঝিয়া উঠিতে পারিবে না, কালবিলম্বও নির্দোষ নহে, সুতরাং চর-প্রেরণের অবকাশ নাই ॥ ২৮ ॥

অদেশকালসংপ্রাপ্ত ইত্যয়ং যদ্বিভাষণঃ ।

বিবক্ষা তত্র মেহস্তীয়াং তন্নিবোধ যথামতি ॥ ২৯ ॥

স এষ দেশঃ কালশ্চ ভবতাহ যথা তথা ।

পুরুষং পুরুষং প্রাপ্য গুণো দোষৌ যথা তথা ।

সকলং ভবতি ক্ষিপ্রং যোগেনাভিসমাহতম্ ॥ ৩০ ॥

উজোগং তব সংপ্ৰেক্ষ্য মিথ্যাবৃত্তক রাবণম্ ।

বালিনক হতং শ্রুত্বা স্তম্ভাৎ চাভিষেচিতম্ ॥ ৩১ ॥

রাজ্যং প্রার্থয়মানস্ত বুদ্ধিপূর্বং প্রপশ্যতঃ ।

এতানর্থান্ পুরস্কৃত্য বিজ্ঞতে হস্ত সংশ্রয়ঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো টী। অদেশকালসংপ্রাপ্তঃ যুদ্ধদেশ বুদ্ধকালহাৎ। যথামতি বিবক্ষা-
হস্তীভাষণঃ।

৩০। লো-টী। পুরুষং প্রাপ্য যথা দেশো ভবতি তথা পুরুষ প্রাপ্য গুণস্তদা দোষঃ।
এবং সংপ্রার্থ্যং বিভাষণং প্রতি যোগেন বুদ্ধ্যা অভিসমাহতং সংস্কৃতং সঙ্গং ভবতি।

৩১। লো-টী। তদেবাহ উজোগমিতি দ্বাভ্যাম্। উজোগং রণোজোগং মিথ্যাবৃত্তং
মিথ্যাবীতম্। 'বৃত্তোহবৃত্তোহ্যাত্যোতে চে'তি কোষঃ। এতানর্থান্ পুরস্কৃত্য জ্ঞাত্বা প্রপশ্যতো
বিজ্ঞস্ত বিভাষণস্ত সংশ্রয় উপপত্তে উচ্যেতা ভবতি। 'বিজ্ঞতে হস্ত সংশ্রয়' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

বলা হইতেছে যে, এই বিভাষণ অসময়ে ও অনুপযুক্ত স্থানে সমাগত
হইয়াছে, তাহাতে আমার স্বাধ বুদ্ধি অনুসারে এই কথা বলিবার ইচ্ছা
আছে, শুধুন ॥ ২৯ ॥

যেমন একজনের নিকট যাহা গুণ, অপরের নিকট তাহা দোষ, আবার একের
নিকট যাহা দোষ, অপরের নিকট তাহা গুণ, এই দেশ এবং কালও সেইরূপ।
যুক্তিযুক্ত হইলে সমস্তই সফল হয় ॥ ৩০ ॥

আপনার উজোগ এবং রাবণকে মিথ্যারত দেখিয়া, বালী নিহত ও
সুগ্ৰীব অভিষিক্ত হইয়াছে শুনিয়া, বুদ্ধিপূর্বক বিবেচনা করত রাজ্যপ্রার্থী এই
বিভাষণের এই সমস্ত উদ্দেশ্য সম্মুখে রাখিয়া আশ্রিত হওয়াও সম্ভব ॥ ৩১-৩২ ॥

যথাশক্তি ময়োক্তেহস্মিন্ রাক্ষসস্বার্জ্জবং প্রতি ।

ত্বং প্রমাণং প্রমানানাং সর্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥ ৩৩ ॥

অথ রামঃ প্রসন্নাত্মা শ্রুত্বা বায়ুসুতাং ততঃ ।

প্রত্যভাসত দুর্দ্ধৰ্ষঃ শ্রুতবানাত্মনি স্থিতঃ ॥ ৩৪ ॥

মম চাপি বিবক্ষাস্তি কাচিৎ প্রতি বিভীষণম্ ।

শ্রুতমিচ্ছামি তৎ সর্বং ভবন্তিঃ শ্রেয়সি স্থিতৈঃ ॥ ৩৫ ॥

মিত্রভাবেন সংপ্রাপ্তং ন ত্যজেয়ং কথঞ্চন ।

দোষো যত্বেপি তস্মিন্ স্মাৎ সতামেতদ্বিগর্হিতম্ ॥ ৩৬ ॥

এবং ভ্রাতৃ মহাত্মানমার্যমার্গব্যবস্থিতম্ ।

আনন্তর্য্যেণ সংপ্রাপ্তং বিশোধয়িতুমর্হৎ ॥ ৩৭ ॥

৩৩। লো-টী। আর্জ্জবমুজ্জ্বতাম্ অবক্রতাং প্রতীত্যর্থঃ। ময়া উক্তে সত্যস্মিন্ বিভীষণে
প্রমাণং কস্তব্যাকর্তব্যচেতুঃ, যতঃ প্রমানানাং প্রমাণ্যং সর্ববুদ্ধিমতাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ।

৩৫। লো-টী। শ্রুতং শাস্ত্রং জ্ঞেয়তয়া বর্জ্যতেহস্মিন্মিতি শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ।
'শ্রুতমাকর্ষিতে শাস্ত্রে' ইতি কোষঃ। আত্মনি ধৈর্য্যে।

৩৬। লো-টী। এতৎ তাজনম্।

৩৭। লো-টী। আনন্তর্য্যেণ সমীপেন।

রাক্ষস বিভীষণের সরলতা সম্বন্ধে স্বীয় বুদ্ধি অনুসারে আমি এই যাহা
বলিলাম, সমস্ত বুদ্ধিমান্গণের শ্রেষ্ঠ আপনিই ইহাব সংগতি অসংগতি খিচার
করিতে সমর্থ ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর শ্রুত-সম্পন্ন আত্মস্থ দুর্দ্ধৰ্ষ রামচন্দ্র হনুমানের কথা শুনিয়া প্রসন্ন-
চিত্তে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

বিভীষণের সম্বন্ধে আমারও কিছু বলিবার ইচ্ছা আছে। আমি ইচ্ছা করি,
আমার শুভানুধায়ী আপনারা তাহা শুনুন ॥ ৩৫ ॥

বিভীষণ মিত্রভাবে উপস্থিত হইয়াছে, সুতরাং তাহার যদি দোষও থাকে,
তথাপি আমি তাহাকে কোনরূপে পরিত্যাগ করিতে পারি না। ইহা সজ্জন-
বিগর্হিত ॥ ৩৬ ॥

রাঘবস্য স্ত্রুসংগ্ৰীতঃ প্রীতো বায়ুস্ততশ্চ ।

প্রত্যভাষত স্ত্রুগ্ৰীবস্তৎকালসদৃশং বচঃ ॥ ৩৮ ॥

কিমত্র চিত্রং ধ্বশ্চ লোকনাথ স্ত্রুথাবহম্ ।

যৎ স্ত্রুমাৰ্য্য প্রভাষেথাঃ সত্যবান্ সৎপথে স্থিতঃ ॥ ৩৯ ॥

মম চাপ্যন্তরায়া বৈ শুদ্ধং বেত্তি বিভীষণম্ ।

হনুমানস্য ভাবজ্ঞস্তেন চাপি পরীক্ষিতঃ ॥ ৪০ ॥

তস্মাৎ ক্ষিপ্রং সহাস্মাভিস্তল্যো ভবতু রাঘব ।

বিভীষণো মহাপ্রাজ্ঞঃ সখিত্বং চাভ্যুপৈতু নঃ ॥ ৪১ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বাক্যে রামায়ণে আদিকাব্যে স্ত্রুদ্বকাণ্ডে বিভীষণপরীক্ষা

নাম দ্বিনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯২ ॥

৩৮। লো-টী। স্ত্রুসংগ্ৰীতঃ প্রীত ইতি পদদ্বয়মুভয়ত্রাধিতম্ ।

৩৯। লো-টী। স্ত্রুথাবহং বাক্যং, সত্যবান্ 'সত্ত্ববান্'তাপি পাঠঃ ।

৪০। লো-টী। অন্তরায়ানমিতি ক্রৌবমাৰ্যম্ । 'অন্তরায়ে'তি কচিৎ পাঠঃ । হবীশ্বরেণ হনুমতা ।

বিভীষণপরীক্ষা ॥ ৯২

এই কথা জানিয়া [আপনাবা] সমীপে উপস্থিত সৎপথে অবস্থিত মহাত্মা বিভীষণকে [কিছু দোষ থাকিলে] বিশুদ্ধ করিয়া লইতে পারেন ॥ ৩৭ ॥

রাম ও হনুমানের প্রতি সম্ভষ্ট হইয়া স্ত্রুগ্ৰীব সময়োপযোগী এই কথা বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

হে আর্য্য, হে ধার্ম্মিক, হে লোকনাথ, সৎপথে অবস্থিত সত্যনিষ্ঠ আপনি যাহা বলিবেন, তাহা অপেক্ষা বিচিত্র ও স্ত্রুথাবহ আব কি হইতে পাবে ? ॥ ৩৯ ॥

আমারও অন্তরায়া বিভীষণকে সাধু বলিয়াই মনে করে, হনুমান্ ইহার ভাব জানেন, তিনি ইহাকে পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছেন ॥ ৪০ ॥

হে রাঘব, সুতরাং মহাপ্রাজ্ঞ বিভীষণ শীঘ্রই আমাদের সহিত এক সমান হউন, আমাদের বন্ধুতা প্রাপ্ত হউন ॥ ৪১ ॥

মহর্ষি বায়্বাকি-প্রবীত আদিকাব্য রামায়ণের স্ত্রুদ্বকাণ্ডে বিভীষণপরীক্ষা-

নামক ৯২ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯২ ॥

(৯৩) ত্রিনবতিতমঃ সর্গঃ

ইতুক্তবতি সূগ্রীবে তদা হরিগণেশ্বরে ।

উবাচ রামো ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ॥ ১ ॥

স ছুষ্টো বাপ্যদুষ্টো বা কিমেষ রজনীচরঃ ।

সূক্ষ্মমপ্যাহিতং কর্ত্তুং মম শক্তিঃ প্লবঙ্গম ॥ ২ ॥

পৃথিব্যাং রাক্ষসান্ সর্বান্ পিশাচাংশ্চ সদানবান্ ।

শক্তোহহং সহসা হস্তং দিব্যোনাশ্রবলেন চ ॥ ৩ ॥

শ্রয়তে হি কপোতেন শত্রুঃ শরণাগতঃ ।

অর্চিতশ্চ যথাত্ম্যং নৈশ্চ মাংসৈর্নিমিত্ততঃ ॥ ৪ ॥

স তাবৎ প্রতিজ্ঞগ্রাহ খগো ভার্য্যানিসূদনম্ ।

কপোতো বানরশ্রেষ্ঠ কিদ্বুতাহং বিভীষণম্ ॥ ৫ ॥

২। লো টা। কিং শক্ত ইত্যম্বয়ঃ।

৩। লো-টা। সহ (সা) এাদৈব।

বানরাধিপতি সূগ্রীব এই বলিলে তখন ধর্ম্মাত্মা রামচন্দ্র ধর্ম্মার্থযুক্ত এই কথা বলিলেন ॥ ১ ॥

হে সূগ্রীব, এই রাক্ষস (বিভীষণ) দোষযুক্তই হউক অথবা নির্দোষই হউক, এ কি আমার স্বল্পমাত্রও অপকার করিতে পারিবে ? ॥ ২ ॥

আমি দিব্য অস্ত্র-বলে পৃথিবীর সমস্ত রাক্ষস, পিশাচ ও দানবকে নিহত করিতে পারি ॥ ৩ ॥

শোনা যায়, কোন এক কপোত শরণাগত শত্রুর^১ অর্চনা করিয়াছিল এবং তাহাকে স্বীয় মাংস ভোজন করিতে অনুরোধ করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

হে বানররাজ, সেই কপোতপক্ষী পত্নীহস্তা [ব্যাধকেও গ্রহণ করিয়াছিল

১। ছ 'দানবা বক্ষাঃ পিশাচা যে চ রাক্ষসাঃ'। ২। ছ 'অঙ্গুলাগ্রৈশ্চ তান্ সর্বানহং হস্তাং হরীষ্যম্'।
৩। ছ 'দকম্'।

১
 রাবণভ্রাতরং দীনং সর্বথা ধর্ম্মমাস্ত্রিতম্ ।
 আগতং রাক্ষসৈঃ সার্কং সইহিভিক্ৰবানরেশ্বর ॥ ৬ ॥
 ২
 কণ্ডশ্চর্ষেস্তনুজেন কণ্ডুনা পরমর্ষিণা ।
 শৃগু গাথাশ্চিরোদগীতা ধর্ম্মিষ্ঠাঃ সত্যবাদিনা ॥ ৭ ॥
 বদ্ধাজ্জলিপুটং দীনং যাচন্তুমপরাধিনম্ ।
 ৩
 হনুমানমরিং দৃষ্ট্বা রিপুণা শরণাগতম্ ॥ ৮ ॥
 আর্তো বা যদি বা ত্রস্তঃ পরেযাং শরণাগতঃ ।
 ৪
 অরিঃ প্রাণান্ পরিত্যজ্য রক্ষিতব্যঃ কৃতাত্মনা ॥ ৯ ॥
 স চেদ্ভয়াদ্বা কামাদ্বা মোহাদ্বা তং ন রক্ষতি ।
 সমুদ্বিগ্নং যথাশক্তি স পাপো লোকগর্হিতঃ ॥ ১০ ॥

১০। লো-টী। স যাচ্যমানঃ পুমান্ তং সমুদ্বিগ্নং যথাশক্তি স্ববলমনতিক্রম্য ন রক্ষতি, স পাপঃ পাপী ভবতি লোকগর্হিতশ্চ ।

আমি. এই রাক্ষসগণের সহিত সমাগত সর্বপ্রকারে ধর্ম্মনিষ্ঠ দীনভাবাপন্ন রাবণ-ভ্রাতা বিভীষণকে গ্রহণ করিব, ইহার আর কথা কি ? ॥ ৫-৬ ॥

বহু পূর্বে মহর্ষি কণ্ঠের পুত্র সত্যবাদী ঋষিপ্রবর কণ্ড শত্রুকর্তৃক হনুমান অপরাধী শত্রুকে কৃতাজ্জলিপুটে যাচ্ঞা-নিরত ও শরণাগত দেখিয়া যে ধর্ম্মসম্মত কথাগুলি বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥ ৭-৮ ॥

যদি কেহ আর্ত বা ত্রস্ত হইয়া অন্যের শরণাগত হয়, তাহা হইলে উদার-চেতা ব্যক্তির নিছপ্রাণ পরিত্যাগ করিয়া তাহাকে রক্ষা করা উচিত ॥ ৯ ॥

সে যদি ভয়বশে, কামবশে বা মোহবশে সেই সমুদ্বিগ্ন ব্যক্তিকে যথাশক্তি রক্ষা না করে, তবে সেই পাপিষ্ঠ জগতে নিন্দিত হয় ॥ ১০ ॥

১। হ 'ভ্রাতরং রাবণং সৌর্যং বিহারাদ্বিধিনিষ্ঠিতম্' । ২। ক 'কর' । ৩। হ 'রিপুণাং' । ৪। হ 'অপি' ।

বিনষ্টঃ পশ্যতস্তস্য রক্ষিতুঃ শরণাগতঃ ।

আদায় স্বকৃতং তস্মাৎ সর্বং গচ্ছত্যরক্ষিতঃ ॥ ১১ ॥

এষ দোষো মহাস্তাত প্রপন্নানামরক্ষণে ।

অস্বর্গ্যশ্চাযশশ্চ বলবীৰ্য্যবিনাশনঃ ॥ ১২ ॥

করিষ্যামি যথাবত্তৎ কণ্ঠোৰ্বচনমুত্তমম্ ।

ধর্ম্মিষ্ঠক যশশ্চ স্বর্গ্যং চাপি মহোদয়ম্ ॥ ১৩ ॥

অভয়ং সর্বভূতেভ্যো দদামীতি হি মে ব্রতম্ ।

সংগ্রামেহভিপ্রপন্নানাং তবাস্মীতি চ বাদিনাম্ ॥ ১৪ ॥

আনয়ৈনং হরিশ্রেষ্ঠ দত্তমস্মৈ ময়াভয়ম্ ।

বিভীষণায় সুগ্রীব যদি বা রাবণঃ স্বয়ম্ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টা। রক্ষিতুঃ রক্ষিত্বেনাভ্যর্থিতম্। যদ্বা, বক্ষিতুঃ রক্ষাং কর্ত্বুং সমর্থম্।
পশ্যতঃ সতঃ সমক্ষং বিনষ্টো মৃতঃ।

১৪। লো-টা। অভিপ্রপন্নানাং 'বিপ্রপন্নানা'মিতি পাঠোহপি ক্টিৎ।

শরণাগত ব্যক্তি যদি রক্ষণসমর্থ সেই ব্যক্তির সমক্ষে অরক্ষিত হইয়া বিনাশ
প্রাপ্ত হয়, তবে সে তাহার সমস্ত পুণ্য গ্রহণ করিয়া পরলোকে গমন করে ॥ ১১ ॥

ভ্রাতঃ, শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা না করাও এই মহাদোষ; ইহা অস্বর্গ্য,
অযশস্কর এবং বলবীৰ্য্যের বিলোপসাধক ॥ ১২ ॥

আমি কণ্ঠর সেই উত্তম বাক্য যথাযথ ভাবে পালন করিব। তাহা ধর্ম্ম-
সংগত, যশস্কর, স্বর্গসাধক এবং মহা-অভ্যুদয়কারক ॥ ১৩ ॥

যুদ্ধে শরণাগত হইয়া “আমি আপনার” বলিয়া যাহারা আমার বশত স্বীকার
করে, তাহাদিগকে এবং সমস্ত প্রাণীকে আমি অভয় দান করি, ইহা আমার
ব্রত ॥ ১৪ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব, ইহাকে আনয়ন কর, [এ] যদি [ছদ্মবেশী] স্বয়ং রাবণও
কর, তথাপি আমি এই বিভীষণকে অভয় দান করিলাম ॥ ১৫ ॥

১। হ 'গ্যাকাষণতক'। ২। হ 'শনম্'। ৩। অতঃ পরং হ-পুথকে 'সকুণেব এগ্নো যত্তবাস্মীতি চ
বাঃতঃ' ইত্যবিকম্। ৪। হ 'সর্বং ভূতৈঃ দত্তমিতি'। ৫। হ 'চ বিপন্নানা'।

১
 রামোথাভয়ে দন্তে স ততো রাবানুজঃ ।
 আহুতো হরিরাজেন খাৎ পপাত সহানুগঃ ॥ ১৬ ॥
 স সমেত্য হরিশ্ৰেষ্ঠঃ সংশ্লিষ্য চ বিভীষণম্ ।
 সাস্তুয়িত্বা চ মেধাবী দর্শয়ামাস রাঘবম্ ॥ ১৭ ॥
 খাৎ পপাতাবনিং হৃষ্টো ভক্তৈরনুচরৈঃ সহ ।
 আয়ুধানি চ সর্বানি বৃক্ষেষাসজ্য কেয়ুচিং ।
 ৩
 রূপমন্মচ্ছুভং চক্রে তৈরেবানুচরৈঃ সহ ॥ ১৮ ॥
 স তু রামস্ত ধম্মাত্মা পাদয়োনিপপাত হ ।
 শিরসা চরণাশ্বেষী চতুর্ভিঃ সহ রাক্ষসৈঃ ॥ ১৯ ॥
 তং চ রামঃ সমুত্থাপ্য পরিষজ্য চ রাক্ষসম্ ।
 উবাচ মধুরং বাক্যং সখা মম ভবানিতি ॥ ২০ ॥

অনন্তর রাম অভয় দান করিলে রাবানুজ বিভীষণ বানবরাজ সুগ্রীবকর্তৃক
 আহূত হইয়া অনুচরগণেব সহিত আকাশ হইতে অবতীর্ণ হইলেন ॥ ১৬ ॥

বানররাজ মেধাবী সুগ্রীব আসিয়া বিভীষণকে আলিঙ্গন করিলেন এবং
 সাস্ত্রনাদান-পূর্বক রামচন্দ্রকে দেখাইয়া দিলেন ॥ ১৭ ॥

বিভীষণ আনন্দিত হইয়া কয়েকটি বৃক্ষে সমস্ত অস্ত্র স্থাপন করিয়া ভক্ত
 অনুচরবৃন্দের সহিত আকাশ হইতে অবতীর্ণ হইলেন এবং সেই অনুচরগণের সহিত
 অশ্রুপুন্ড্র (সুন্দর) আকৃতি ধারণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

ধম্মাত্মা বিভীষণ চারিজন রাক্ষসের সহিত মন্তকদ্বারা চরণ আবেষণ করিয়া
 রামচন্দ্রের পাদমূলে নিপতিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

রামচন্দ্র সেই রাক্ষসকে উত্থাপিত করিয়া আলিঙ্গনপূর্বক মধুরবাক্যে
 বলিলেন—“আপনি আমার সখা” ॥ ২০ ॥

অত্রবীচ তদা বাক্যযুক্তবাক্যং বিভীষণঃ ।

ধর্মযুক্তঞ্চ যুক্তঞ্চ আত্মনশ্চ গুণোদয়ম্ ॥ ২১ ॥

অনুজো রাবণস্তাহং তেন চান্মি বিমানিতঃ ।

ভবন্তুং সর্বভূতানাং শরণ্যং শরণং গতঃ ॥ ২২ ॥

পরিত্যক্তা ময়া লক্ষা মিত্রাণি চ ধনানি চ ।

তদগতকৈব মে রাজ্যং জীবিতঞ্চ ধনানি চ ॥ ২৩ ॥

রক্ষসাক্ষ বধে সাহং লক্ষ্যাস্তাশ্চ প্রধর্মণে ।

করিষ্যামি মহাপ্রাজ্ঞ নয়িষ্যামি চ বাহিনীম্ ॥ ২৪ ॥

স এবমুক্ত্বা নরদেবপুত্রং বিভীষণো হর্মমগান্তদানীম্ ।

তুষ্টাং বভূবর্ষিকুলপ্রসূতো রামং মহাত্মানমবেক্ষমাণঃ ॥ ২৫ ॥

ইত্যর্থে বাস্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম
ত্ৰিণবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৩ ॥

২২। লো-টা। যুক্তমাশ্রয় উচিতং যোগ্যমিত্যর্থঃ। গুণানামুৎকর্ষাদীনামুদয়ো যন্ত তৎ।

২৪। লো টা। তদগতং তদধীনম্।

২৫। লো-টা। ঋষিকুলপ্রসূতঃ পুলস্ত্যকুলপ্রসূতঃ।

বিভীষণবাক্যম্।

তিনি এই কথা বলিলে বিভীষণ ধর্মযুক্ত নিজের পক্ষে যুক্তিযুক্ত-গুণসম্পন্ন বাক্য বলিলেন ॥ ২১ ॥

আমি রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, রাবণ আমাকে অপমানিত করিয়াছেন ; আপনি সর্বভূতের শরণ্য, আমি আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি ॥ ২২ ॥

আমি লক্ষ্মানগরী, মিত্রবর্গ ও ধনরাশি পরিত্যাগ করিয়াছি, [এক্ষণে] আমার রাজ্য, ধনরাশি এবং জীবন পর্যন্ত আপনার আয়ত্ত ॥ ২৩ ॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ, লক্ষ্মানগরী-বিক্ষৎসনে এবং রাক্ষসসংহারে আমি আপনার সাহায্য করিব এবং সৈন্যগণকে লইয়া যাইব ॥ ২৪ ॥

ঋষি (পুলস্ত্য)-কুলপ্রসূত বিভীষণ তখন রাজপুত্র রামচন্দ্রকে এই কথা বলিয়া হর্ষাবিষ্ট হইলেন এবং চূপ করিয়া মহাত্মা রামচন্দ্রকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাস্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক
৯৩ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৩ ॥

(৯৪) চতুর্নবতিতমঃ সর্গঃ

ইতি ক্রবাণং তং রামঃ পরিশ্রজ্য বিভীষণম্ ।

উবাচ লক্ষ্মণং বীরঃ সমুদ্রাজ্জলমানয় ॥ ১ ॥

মধ্যে বানরমুখ্যানাং প্রসাদান্মম চৈব হি ।

অভিষিচ্যস্ব লঙ্কায়ামিমং সৌম্য বিভীষণম্ ।

অথৈব রাক্ষসেন্দ্রেহে প্রসন্নো ময়ি লক্ষ্মণ ॥ ২ ॥

এবমুক্তস্ত সৌমিত্রিরভ্যসিদ্ধিভীষণম্ ।

মধ্যে বানরমুখ্যানাং স্বরাজ্যে রামশাসনাৎ ॥ ৩ ॥

তং প্রসাদং তু রামস্ত দৃষ্ট্বা সত্যঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

প্রচুক্ৰুশ্মহানাদান্ সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ॥ ৪ ॥

তমথোবাচ হনুমান্ স্ত্রীগ্রীবশ্চ বিভীষণম্ ।

কথং সাগরমক্ষোভ্যং তরেম মকরালয়ম্ ॥ ৫ ॥

বিভীষণ এই কথা বলিলে বীর রামচন্দ্র তাঁহাকে আলিঙ্গনপূর্বক লক্ষ্মণকে বলিলেন—হে লক্ষ্মণ, সমুদ্র হইতে জল আনয়ন কর। হে সৌম্য, অতুই প্রধান প্রধান বানরগণের মধ্যে আমার অনুগ্রহে এই বিভীষণকে লঙ্কায় রাক্ষসরাজ্যে অভিষিক্ত কর ॥ ১-২ ॥

রাম এই বলিলে তাঁহার আদেশ অনুসারে লক্ষ্মণ প্রধান প্রধান বানরগণের মধ্যে বিভীষণকে স্থায়ী রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ৩ ॥

বানরগণ রামের সেই অনুগ্রহ দেখিয়া উৎস্রুগাং মহাশব্দে কোলাহল করিতে লাগিল এবং ‘সাধু’ ‘সাধু’ শব্দ করিতে (অর্থাৎ ধন্যবাদ দিতে) লাগিল ॥ ৪ ॥

অনন্তর হনুমান্ ও স্ত্রীগ্রীব বিভীষণকে বলিলেন—‘মকরাকীর্ণ অক্ষোভ্য সমুদ্রকে আমরা কি প্রকারে অতিক্রম করিতে পারি’ ? ॥ ৫ ॥

উপায়ং ক্রহি নঃ সৌম্য যথা নদনদীপতিম্ ।

উত্তরেম শিবেনেমং সৈমিত্তা বরুণালয়ম্ ॥ ৬ ॥

এবমুক্তস্ত ধর্ম্মাত্মা প্রত্যাচাচ বিভীষণঃ ।

সমুদ্রেং শরণং রাজা রাঘবো গন্তুমর্হতি ॥ ৭ ॥

থানিতঃ সগরেণায়মপ্রমেয়ো মহার্ঘবঃ ।

কর্তু মর্হতি রামশ্চ জ্ঞাতিসহং মহোদধিঃ ।

ইতি মে বর্ত্ততে বুদ্ধিঃ দৃষ্ট্য়া রামবলং মহৎ ॥ ৮ ॥

সগরঃ স হি রামশ্চ শ্রুয়তে প্রপিতামহঃ ।

ঔদার্যমৌদার্যমালস্য জ্ঞাতিসহং করিষ্যতি ॥ ৯ ॥

এতদ্বিভীষণেনোক্তং রাক্ষসেন বিপশ্চিতা ।

প্রকৃত্যা ধর্ম্মশীলস্য রাঘবশ্চ ব্যরোচত ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। জ্ঞাতিসহং জ্ঞাতিভিঃ সহং সোঢব্যং কাথ্যমিত্যর্থঃ। সগবপুত্র-
থনিতত্বাং জ্ঞাতিরয়ং সাগবঃ।

৯। লো-টী। প্রপিতামহঃ পিতামহাং পূর্ব্বতরঃ। ঔদার্যং মহত্বম্।

হে সৌম্য, আমাদিগকে কোন উপায় বলুন, যাহাতে আমরা নির্বিঘ্নে নদ-
নদীপতি বরুণালয় সমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারি ॥ ৬ ॥

তাহারা এইরূপ বলিলে ধর্ম্মাত্মা বিভীষণ প্রত্যুত্তবে বলিলেন—রাজা রামচন্দ্র
সমুদ্রের শরণাগত হইতে পারেন ॥ ৭ ॥

সগর এই অপবিমেয় মহাসমুদ্র খনন করিয়াছিলেন; সুতরাং জ্ঞাতি হিসাবে
সমুদ্র রামচন্দ্রের সাহায্য করিতে পারে, রামচন্দ্রের বিশাল সৈন্য দেখিয়া আমার
এইরূপ মনে হইতেছে ॥ ৮ ॥

শোনা যায়—সেই সগর রামচন্দ্রের প্রপিতামহ ছিলেন। [সুতরাং সমুদ্র]
নিশ্চয়ই ঔদার্য্য অবলম্বন করিয়া জ্ঞাতির মত সাহায্য করিবে ॥ ৯ ॥

সুপণ্ডিত রাক্ষস বিভীষণের এই কথা স্বভাবতঃ ধর্ম্মশীল রামচন্দ্রের রুচিকর
হইল ॥ ১০ ॥

১। হ 'নাধিগচ্ছামো'। ২। হ 'সাগরে'। ৩। হ 'তস্ত পুত্রঃ সমুদ্রোহয়ং জ্ঞাতিকাথ্যং করিষ্যতি'।

৪। হ 'অপ্যরো'।

স লক্ষ্মণং মহাতেজাঃ সূগ্রীবঞ্চ হরীশ্চরম্ ।

সংক্রিয়ার্থং ক্রিয়াদক্ষঃ স্মিতপূর্ব্বমভাষত ॥ ১১ ॥

বিভীষণস্ত মন্ত্ৰোহয়ং মম লক্ষ্মণ রোচতে ।

ক্রহি তাবচ্চ সূগ্রীব তবাপি যদি রোচতে ॥ ১২ ॥

বুদ্ধিমান্ পণ্ডিতো নিত্যং ভবান্ মন্ত্ৰবিচক্ষণঃ ।

উভয়োঃ সংপ্রদার্য্যার্থং রোচতে যৎ তদুচ্যতাম্ ॥ ১৩ ॥

এবমুক্তো তু তৌ বীরৌ তদা সূগ্রীবলক্ষ্মণৌ ।

সমুদাচারসংযুক্তমিদং বাক্যমরোচতাম্ ॥ ১৪ ॥

অবদ্ধা সাগবে সেতুং ঘোরেহস্মিন্ বরুণালয়ে ।

শক্যাপাদয়িতুং লক্ষা সৈন্দ্রৈর্নাপি সুরেশ্বরৈঃ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। সংক্রিয়ার্থং বিভীষণস্ত প্রশংসার্থম্।

১৩। লো-টী। অর্থং কথ্যং সংপ্রদায় প্রণিধায় স্থিতযোগ্যভূতয়ো বোচতে তদুচ্যতাম্।
'সংপ্রদায়' হতি পাঠে নির্ণায়।

১৪। লো টী। সমুদাচারে বামে সংযুক্তং যোগ্যম্।

মহাতেজস্বী কার্য্যকুশল বামচন্দ্র লক্ষ্মণকে এবং বানববাজ সূগ্রীবকে সম্মান-
প্রদর্শনার্থে ঈষৎ হাস্য-পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ১১ ॥

হে লক্ষ্মণ, বিভীষণেব এই মন্ত্ৰণা আমাব ভাল লাগিতেছে। হে সূগ্রীব,
তোমাব ইহা ভাল লাগে কি না, বল ॥ ১২ ॥

তুমি বুদ্ধিমান্, পণ্ডিত এবং সর্ব্বদা মন্ত্ৰণাকার্য্যে বিচক্ষণ। সবদিক্ বিচার
কবিয়া তোমাদের উভয়ের যাহা অভিমত হয়, তাহা বল ॥ ১৩ ॥

তিনি এইরূপ বলিলে সেই বীরদ্বয় সূগ্রীব ও লক্ষ্মণ শিষ্টাচার-সুহকারে এই
কথা বলিলেন— ॥ ১৪ ॥

এই অগাধ-জলধি ভীষণ সমুদ্রে সেতু নির্মাণ না করিয়া ইন্দ্রের সহিত
প্রধান প্রধান দেবগণও লঙ্কায় উপস্থিত হইতে পারিবেন না ॥ ১৫ ॥

১। হ 'বং হারীশ্চরম্'। ২। হ 'সংকৃতঃ স'। ৩। হ 'বচনমুচ্যতঃ'। ৪। হ 'নাবদ্ধা'।
৫। হ '-রপি'।

যুক্তাযুক্তমিদং সৌম্য বিভীষণবচঃ কুরু ।

অলং কালাত্যয়ং কৃহা সমুদ্রোইয়ং নিযুজ্যতাম্ ॥ ১৬ ॥

কিমর্থন্তে নরব্যাঘ্র নৈতদ্রোচিষ্যতে বচঃ ।

বিভীষণেরিতং সৌম্য কালেহস্মিংশ্চ বিশেষতঃ ॥ ১৭ ॥

ইত্যাস্তীর্য্য কুশান্ নক্তং তীরে নদনদীপতেঃ ।

সংবিবেশ তদা রামো বেণ্যামিব হতাশনঃ ॥ ১৮ ॥

পরেণ যুক্তস্তপসা নরেশ্বরঃ পরেণ বীর্য্যেণ চ শত্রুকর্ষণঃ ।

কৃহা মতিং সাগরদর্শনে তদা বভূব তুষ্টীং নিয়তঃ স পাথিবঃ ॥ ১৯ ॥

ইত্যর্থে বায়্বীক্যে-রানায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোপবেশো নাম

চতুর্নবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৪ ॥

১৬। লো-টি। যুক্তাযুক্তং যদি যুক্তং যদি বা ন যুক্তম্, উভয়থাপি অলং কালাত্যয়ং অলং বাবণে কালাতিক্রমং বারয়িত্বা অকুণ্ঠেতাগঃ। নিযুজ্যতাং বন্ধাতাম্।

১৮। লো-টি। নক্তং রাত্ৰৌ, 'কুশানুজ' ইতি পাঠঃ কচিৎ।

১৯। লো টী। নিয়তঃ নিয়মবান্।

সমুদ্রোপবেশঃ ॥ ৯৪ ॥

হে সৌম্য, বিভীষণের এই কথা উচিত বা অসুচিত হউক, [সে বিচারে] কালবিলম্বের প্রয়োজন নাই, এই সমুদ্রকে বাঁধিয়া ফেলুন ॥ ১৬ ॥

হে সৌম্য, হে নরব্যাঘ্র, বিভীষণ যাহা বলিয়াছেন সেই কথা কি জ্ঞাত আপনার রুচিকর হইবে না, বিশেষতঃ এই সময়ে ? ॥ ১৭ ॥

তখন বেদীস্থিত হতাশনের ছায় রামচন্দ্র সমুদ্রতীরে কুশ আস্থিত করিয়া শয়ন করিলেন ॥ ১৮ ॥

শ্রেষ্ঠ-তপঃসম্পন্ন পরম বীর্য্যবান্ শত্রু-পরান্বিতকারী পৃথিবীবিশ্বাত নরপতি রামচন্দ্র তখন সমুদ্র-দর্শনাভিলাষে সংযত হইয়া মৌন অবলম্বন করিলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বায়্বীক্যপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোপবেশ-নামক

*

৯৪ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৪ ॥

(৯৫) পঞ্চনবতিতমঃ সর্গঃ

তস্য রামস্য স্পৃহস্য কুশাস্তীর্ণে মহীতলে ।

নিয়তশ্যাপ্রমেয়স্য নিশাস্তিস্রস্তদা যযুঃ ॥ ১ ॥

ন চ দর্শয়ত্যাগ্নানং তদা রামং মহার্ঘবঃ ।

প্রযতেনাপি রামেণ যথার্থং প্রতিপূজিতঃ ॥ ২ ॥

সমুদ্রস্য ততঃ ক্রুদ্ধো রামঃ সংরক্তলোচনঃ ।

সমীপে লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা সরোষং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩ ॥

পশ্য তাবদনার্য্যস্য পূজ্যমানস্য লক্ষ্মণ ।

অবলেপং সমুদ্রস্য ন দর্শয়তি মাং স্বয়ম্ ॥ ৪ ॥

প্রশমশ্চ ক্ষমা চৈব মাদ্ধবং প্রিয়বাদিতা ।

অসামর্থ্যফলা হোতে নিগুণেষু সদা গুণাঃ ॥ ৫ ॥

২। লো-টা। ন দর্শয়তি আগ্নানং শ্রীমানিতি কচিং পাঠঃ ।

৫। লো-টা। এতে প্রশমাদয়ঃ সদা গুণা অপি নিগুণেষু প্রশমাদিগুণবহিভবুঃ ।

তখন নিয়মপূর্ব্বক কুশাস্তীর্ণ-ভূতলে নিদ্রিত সেই অপ্রমেয় বামচন্দ্রের তিন বাত্রি অতিবাহিত হইল ॥ ১ ॥

রামচন্দ্র প্রযত হইয়া যথাযোগ্য পূজা কবিলেও সমুদ্র তখনও তাঁহাকে দর্শন দিল না ॥ ২ ॥

তারপর রামচন্দ্র সমুদ্রের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া উঠিলেন । তাঁহার চক্ষু রক্তবর্ণ হইল, তিনি নিকটেই লক্ষ্মণকে দেখিতে পাইয়া সক্রোধে বলিলেন— ॥ ৩ ॥

লক্ষ্মণ, অতঃ সমুদ্রের অহঙ্কার দেখ, আমি পূজা করিতেছি, তথাপি সে স্বয়ং আমাকে দেখা দিতেছে না ॥ ৪ ॥

প্রশম, ক্ষমা, মৃদু এবং প্রিয়বাদিতা, এই গুলি গুণ হইলেও নিগুণ ব্যক্তির নিকট অসামর্থ্যফলক ॥ ৫ ॥

আত্মপ্রশংসিনং ক্রুরং ধুষ্টং চাপরিভাষণম্ ।

সর্বথোগ্রতদগুং চ লোকঃ সংকুরুতে নরম্ ॥ ৬ ॥

ন সান্না শক্যতে কীর্ত্তিন সান্না শক্যতে যশঃ ।

প্রাপ্তুং লক্ষ্মণ লোকেহস্মিন্ জয়ো বা রণমূর্দ্ধনি ॥ ৭ ॥

ক্ষময়া হি সমায়ুক্তং মাময়ং বরুণালয়ঃ ।

অসমর্থং বিজানাতি ধিক্ ক্ষমামীদৃশে জনে ॥ ৮ ॥

চাপমানয় মে ক্ষিপ্রং শরাংশ্চাশীবিষোপমান্ ।

অগ্নাক্রোভ্যমিমং ক্রুদ্ধঃ ক্রোভয়িষ্যামি সাগরম্ ॥ ৯ ॥

তলাসংস্পর্শমর্যাদং সহসোগ্নিসমাকুলম্ ।

নিশ্চর্যাদং করিষ্যামি শায়কৈঃ পশ্য সাগরম্ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। অপরিভাষণং গান্ধীধামালম্ব্য কেনাপি সহ ন বথ্যন্তম্ ।

৭। লো-টী। ন সান্না শক্যতে লক্ষ্যতে রণমূর্দ্ধনি জয়ো বা যশঃ জয়রূপং যশঃ ।
প্রাপ্তুং মিভাষ্যঃ । যদ্বা, কীর্ত্তিঃ সাফাদ্গুণকীর্তনং যশঃ পরোক্ষ গুণকীর্তনং রণমূর্দ্ধনি জয়ঃ ।

১০। লো-টী। বেলায়াং তীবে সম্প্রা সম্পাদিতা মধ্যাদা স্থিতিযন্ত তম্ । ‘তলাসং-
স্পর্শমর্যাদ’মিতি পাঠে তলমধঃ অসংস্পর্শম্ ইতি মধ্যাদা যন্ত তম্ ।

যে ব্যক্তি আত্মপ্রশংসাপরায়ণ, ক্রুর, দুষ্ট, যে [গান্ধীধা অবলম্বনপূর্বক
কাঠারও সহিত] আলাপ করে না, এবং যে সর্বপ্রকারে দণ্ড প্রদান করে, লোকে
তাহাকেই সম্মান করে ॥ ৬ ॥

এ জগতে সামপ্রয়োগে কীর্ত্তি বা যশ লাভ করা এবং সম্মুখ-সমরে জয়লাভ
করা অসম্ভব ॥ ৭ ॥

আমি ক্ষমাপরায়ণ বলিয়া এই সমুদ্র আমাকে সামর্থ্যহীন মনে করিতেছে ;
এতাদৃশ ব্যক্তিকে ক্ষমা করা নিন্দার বিষয় ॥ ৮ ॥

আমার ধনুক ও সর্পতুল্য শরসমূহ আনয়ন কর । আজ আমি এই
অক্রোভ্য সমুদ্রকে [শরদ্বারা] বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিব ॥ ৯ ॥

দেখ, তরঙ্গসংকুল অতল-স্পর্শ সমুদ্রকে সহসা শরজালে সীমা লঙ্ঘন
করাইব ॥ ১০ ॥

অনু মদ্রাণনিভিমৈশ্বকরৈশ্বকরালয়ম্ ।

নিরুদ্ধতোয়ং সৌমিত্রে প্লবন্তিঃ পশ্য সর্বতঃ ॥ ১১ ॥

ভোগিনাং পশ্য নাগানাং ময়া ছিন্নানি লক্ষ্মণ ।

সুমহাস্তি চ গাত্রাণি প্লবমানানি সাগরে ॥ ১২ ॥

সশঙ্খমুক্তিকাজালং সমানমকরং শরৈঃ ।

ইমং ক্রোধেন মহতা সমুদ্রেং শোষণাম্যহম্ ॥ ১৩ ॥

এবমুক্তা ততো রামঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।

দিব্যং লক্ষ্মণহস্তস্থং চক্রে সজ্যমনস্তরম্ ॥ ১৪ ॥

১১ । লো-টী । নির্গতম্ উং উদ্ধম্ উপবি তোয়ং বস্মাং তম্ । ‘নিরুদ্ধতোয়’মতি পাঠে নির্গততোয়ম্ ।

১৪ । লো-টী । অনন্তবং পশ্চাৎ ।

হে লক্ষ্মণ, দেখ আজ আমাব বাণে বিদারিত মকবসমূহ ভাসিয়া উঠিয়া সমুদ্রেব জলবাশি সর্বতোভাবে আবৃত কবিয়া ফেলিবে ॥ ১১ ॥

লক্ষ্মণ, দেখ ফণায়ুক্ত সর্পসমূহেব বিশাল বিশাল কলেবর আমাদ্বাবা ছিন্ন হইয়া সমুদ্রে ভাসিতে থাকিবে ॥ ১২ ॥

আমি শঙ্খ, মুক্তা, মীন ও মকবসমূহের সহিত এই সমুদ্রকে মহাক্রোধে শরদ্বারা শুকাইয়া ফেলিতেছি ॥ ১৩ ॥

এই বলিয়া তদনন্তর ‘রাম’ লক্ষ্মণের হাত হইতে শব ও ধনুক গ্রহণ করিয়া তাহাতে জ্যা আরোপণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

১ । ছ ‘অস্তি-’ । ২ । ছ ‘সজ্যং নহন্তুঃ’ । অতঃ পরং ছ-পুস্তকে ‘ভূমিস্থিত্যে সশরং রাঘবেণ শরাসনে । রোদসী বিবাহাতে চ পবণশ্চ চক্ৰস্পিরে । তমশ্চ লোকমাবত্রে দিশশ্চ ন চকাশিরে । অতিচুক্ষুভিরে চাপ্ত সন্ধানসি সিরিতশ্চ হ । তিথাক্ চ সহ নক্ষত্রৈশ্চৈরতুস্ত্রতপ্তিরো । তমসা চ পরিচ্ছিন্নাবুভো ন বততুশ্চনা । ভাস্করাং শুভিহ্মাদীন্তং তমসা চাভি-সংবৃতম্ । ন চকাশে চ তদহস্তক্ষাণতবিনীপতম্ । অন্তরীক্ষাচ্চ নিঘাতাঃ সংজগ্মুঃ রতুলশনাঃ । প্রাক্কুরংস্তাপি পক্ষা দিবি মাক্ততরংহসঃ । বতন্ত চ তরুণ বায়ুঃ সমুদ্রানুববর্ষ চ । আক্সানি চ শৈলনাং শিখরাণ্যাপত্যন্তরা । দিবি যে চ মহাজুগাঃ সংহতা ভীষণবনাঃ । সংপ্রবাবিধিরে তে চ ন চ চক্ৰস্পিরে ভয়াৎ । অদৃশানি চ ভূতানি প্রজগ্মুঃ সন্নমং মহৎ । সহকৃতঃ সতোষশ্চ সনাগঃ সহদানবঃ । সহসা হৃদ্রবে দুগাভীমবেগো মহোদধিঃ । তানুৎপাতানবিকৃত্য (?) কুপিতো রাঘবোহব্রবীৎ । অথ হাং শোষয়িত্বানি সপাতালং মহার্ঘব । পরশাংস্তলবাশাংস্ত বিধমিত্বানি তে শরৈঃ । শরনির্দ্ধক-কায়স্ত পরিশুদ্ধস্ত সাগর । তদশেবেব দেশে প্যাংস্তরুশ্বাততে মহান্ । সংকাস্থকবিনির্গুপ্তৈঃ শরৈঃ শুকং মহোদধে । অথ হাং সত্তরিত্তি পদ্মিত্তিরেব প্লবন্তমাঃ । সম হং ন বিলানীবে শৌক্যবঃ বিক্রমং বলন । সাং দাণাবলসকাশং তস্মাৎ নাবগচ্ছসি ।’ ইত্যধিকম্ ।

ততো বাণধনুস্পাণিঃ ক্রোধবিস্ফারিতেক্ষণাঃ ।

বভূব রামো দুর্ধর্ষো যুগান্তাগ্নিরিবোজ্জ্বলন্ ॥ ১৫ ॥

নাময়িত্বা মহচ্চাপং কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্

মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ বজ্রাণীব শতক্রতুঃ ॥ ১৬ ॥

তে জ্বলন্তো মহাবাণাস্তেজসা পাবকোপমাঃ ।

বিবিশুঃ সাগরশ্চাশু সলিলং ত্রস্তপন্নগম্ ॥ ১৭ ॥

ততো বেগঃ সমুদ্রেসু সনক্রমকরো মহান্ ।

সংবভূব মহাদোষঃ স^১ মার্গা^২ণকৃতস্তদা ॥ ১৮ ॥

উন্ময়ঃ সিন্ধুরাজস্য সনক্রমকরাস্তদা ।

বিন্ধ্যাপর্বতসঙ্কশাঃ সমুৎপেতুঃ সহস্রশঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো টী। ক্রোধেন বিস্ফারিতে চক্ষুলে ঈক্ষণে চক্ষুযৌ বস্তু সঃ।

১৮। লো-টী। সাগব ইত্যম্বয়ঃ। মার্গাণাঃ বাণাঃ।

তাবপর দুর্ধর্ষ বামচন্দ্র ধনুর্বাণ হস্তে লইয়া ক্রোধে চক্ষু বিস্ফাবিত করিয়া প্রলয়কালীন অগ্নিব আয় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥ ১৫ ॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র ফেপণ কবেন, তিনিও সেইকপ বিশাল ধনুক অবনমিত করিয়া যেন পৃথিবী কম্পিত কবিতো করিতেই তীক্ষ্ণ বাণসমূহ ফেপণ কবিতো লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

সেই বিশাল বাণসমূহ তেজে অগ্নিব আয় প্রজ্বলিত হইয়া সম্ভব সাগবেব জলमध्ये প্রবেশ কবিল। সর্পসমূহ সম্ভব হইয়া উঠিল ॥ ১৭ ॥

তারপর শবজালে সমুদ্রেব ভীষণ বেগ এবং কুস্তীর ও মকরসমূহের ভয়ানক শব্দ (গর্জন) হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

* তারপর কুস্তীর ও মকরবর্ণের সহিত বিন্ধ্যাপর্বত-প্রমাণ সমুদ্রেব সহস্র সহস্র তরঙ্গ উর্দ্ধে উথিত হইতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

মহোশ্মিজালাবততঃ শঙ্খজালসমাবৃততঃ ।

সধূমপরিবৃত্তোশ্মিঃ সঞ্চাল মহোদধিঃ ॥ ২০ ॥

ব্যথিতাঃ পল্লগাশ্চাসন্ দীপ্তাস্থা দীপ্তুলোচনাঃ ।

দানবাশ্চ মহাকায়াঃ পাতালতলবাসিনঃ ॥ ২১ ॥

পীড়্যমানাস্ত তে সর্বৈ সমুদ্রং শরণং যযুঃ ।

স তানাশ্বাসয়ামাস সর্বানৈব সরিৎপতিঃ ॥ ২২ ॥

পরাক্রমং তস্য ততোহনুবেষ্য সরিৎপতিলোকপতেঃ স্ততশ্চ ।

মহচ্চ কার্যং সমুপস্থিতং মহান্ প্রদর্শয়ামাস তদাত্মনস্তনুন্ ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সূন্দরকাণ্ডে শরদাহো নাম

পঞ্চনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৫ ॥

২০। লো-টী। মহোশ্মিজালাবতঃঃ মহোশ্মিসমূহেনাবৃতঃঃ সধূমপরিবৃত্তোশ্মিঃ ধূমৈঃ সহ
পরিতো বৃত্তা জাতা উদ্রযো যাস্মিন্ সঃ ।

২৩। লো-টী। মহচ্চ কার্যম্ অবেষ্য হত্যধবঃ ।

শরদাহঃ ॥ ৯৫ ॥

বিশাল-তবঙ্গমালা-পবিব্যাপ্ত শঙ্খসমূহে সমাস্ক্রম মহাসমুদ্র চঞ্চল হইয়া
উঠিল। ধূমায়মান তরঙ্গরাশি ওলট-পালট করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

পাতাল-তলবাসী বিশালকায় দানবগণ ও সর্পসমূহ ব্যথিত হইতে লাগিল,
তাহাদের মুখ ও নেত্র প্রদীপ্ত হইতে (অর্থাৎ জ্বলিতে) লাগিল ॥ ২১ ॥

ব্যথিত হইয়া তাহারা সকলেই সমুদ্রের শরণাপন্ন হইল, সমুদ্র তাহাদের
সকলকেই আশ্বাস দান করিলেন ॥ ২২ ॥

তারপর মহাসমুদ্র সেই রাজপুত্র রামচন্দ্রের পরাক্রম দেখিয়া এবং মহৎ কর্তব্য
উপস্থিত দেখিয়া তখন স্বীয় শরীর প্রদর্শন করিলেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বায়্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সূন্দরকাণ্ডে শরদাহ নামক

৯৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৫ ॥

(৯৬) শ্লবতিতমঃ সর্গঃ

ততঃ সমীপে রামস্য শ্বান্ মহোশ্মীন্ বিধূয় সঃ ।

পন্নগৈঃ সহ দীপ্তাশ্চৈঃ সমুদ্রঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥ ১ ॥

স্নিগ্ধবৈদূর্য্যসঙ্কাশো জাম্বুনদবিভূষিতঃ ।

রক্তমালাশ্রবধরঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষাঃ ॥ ২ ॥

স রামমভিগম্যাশু সচিটৈঃ সহ সাগরঃ ।

অত্রবাৎ প্রসৃতং বাক্যং প্রাঞ্জলিস্মদুৎ তদা ॥ ৩ ॥

স রামমথ রামেতি পূর্ব্বমামন্ত্র্য বার্য্যবান্ ।

অত্রবাচ ততো বাক্যং পদ্মপত্রনিভেক্ষাঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। বিধূয় কম্পায়ত্বা অপসাধ্য বা।

৩। লো টী। প্রাশ্রিতং সবিনয়ং, 'প্রসৃত'মিতি পাঠে স এবার্থঃ।

তারপব সেই সমুদ্র স্বায় বিশাল তরঙ্গসমূহ কম্পিত করিয়া দীপ্তাশ্র পন্নগ-
বৃন্দের সহিত রামের সমীপে দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥ ১ ॥

রক্তমালা ও বক্রবস্ত্রাবাবী পদ্মদলেব আয় লোচনবিশিষ্ট সুবর্ণবিভূষিত
স্নিগ্ধ-বৈদূর্য্য-মণিভূষিত কাম্বুমান্ সেই সমুদ্র তখন সচিবগণের সহিত রামচন্দ্রের
নিকট উপস্থিত হইয়া কৃতাজলিপুটে সবিনয়ে মধুবাক্যে বলিতে লাগিলেন— ২-৩ ॥

পদ্মপলাশলোচন বার্য্যবান্ সমুদ্র প্রথমেই “রাম !” বলিয়া সম্বোধন করিয়া
তারপব কথা বলিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

১। ছ 'বিধূয়োশ্মীন্ সহশ্রণঃ'। ২। ছ-পুণ্ডকে অতঃ পরং 'স্বয়ং ২ধ্যাৎ সমুৎপাত্ত সাগরঃ পরমং বপুঃ'।
ইত্যধিকম্। ৩। ছ 'ধারবন্ সমদৃশ্যত'। ৪। ছ পুণ্ডকে অতঃ পরং 'তাম্রপীণ্যমিতৈঃ বৈতৈঃ সপ্তাশ্চৈঃ সপ্তমুদ্রিতৈঃ।
অয়িঞ্জিহৈবর্গহানাগৈঃ সুবকঃ সমস্ততঃ। দিব্যপুষ্পময়ীঃ চিত্রাঃ শিরসা ধারবন্ শ্রবন্। জাতক্লপমরীকৈব তপনীয়বভূষিতঃ।
আস্ত্রক্লেশ্যপি রক্তোৎকৈভূষণৈভূষণোত্তমৈঃ। ধাতুভির্দ্বিস্রিতঃ শৈলো বিবিধেহিমবানিব।' ইত্যধিকম্। ৫। ছ
'মহাজলিখরোপমঃ'। অতঃ পরং মহানদীতির্ব্বহ্নীভর্নানাকপাভিরীষয়ঃ। সিংহাসিকুপ্রধানাভিঃ পুরঃ পশ্চাৎ সমস্থিতঃ।
কাম্বিন্মা দক্ষিণে ভাগে গঙ্গায়া বামভাগতঃ। রামবাণগ্রহাণেণ মুচ্ছিতো বীজিতঃ শনৈঃ।' ইত্যধিকম্। ৬। ছ
'-সংগম্য'। ৭। ছ 'পূর্ব্বমামন্ত্র্য বার্য্যবান্'। ৮। ছ-পুণ্ডকে অতঃ পরং 'মথো বানরকোটীনাং কৃতাজলিকপহিতঃ।'।
ইত্যধিকম্। ৯। ছ 'এত্রিতো কুত্বা বিশঃ সম্পূরয়স্ব'। ১০। ছ-পুণ্ডকে অত্র প্রোক্তং হানে 'ভো ভো রাম
মহাবাহো রঘুবংশবিবর্জন। শৃণু মে বচনং সৌম্য সংক্রেচ্ছো হি রঘুধ্বজঃ।' ইতি পাঠঃ।

পৃথিবী বায়ুরাকাশমাপো জ্যোতিষ্চ পঞ্চমম্ ।

স্বভাবে সৌম্য তিষ্ঠন্তি শাশ্বতং মার্গমাপ্রিতাঃ ॥ ৫ ॥

তৎস্বভাবো মমাপোষ যদগাধোহমব্যয়ঃ ।

বিকারস্ত ভবেদ্ গাধ ইতি তন্তে বদাম্যহম্ ॥ ৬ ॥

সগরো নাম পূর্বস্তু মম কৰ্ত্তা মহাত্মাতিঃ ।

তস্মাহং নামতঃ খ্যাতঃ সাগরঃ সরিতাং পতিঃ ॥ ৭ ॥

স্তুভ্যৈতজ্জলং রাম দদ্যাম্ তে মার্গমুত্তমম্ ।

গচ্ছৈয়ুর্ধেন হরয়ো ন চ সেতুর্ভবিষ্যতি ॥ ৮ ॥

৫। লো টা। ব্রহ্মণা বিহিতং মার্গং শাশ্বতং নিবস্তবং যথা ভবতি।

৬। লো-টা। গাধঃ গাধস্বভাবশ্চেততি মম বিকাবঃ নাশায়। রাক্ বোণঃ 'বিকাবো বিকৃতো কাক্' ইতি কোষঃ। যবা, বিশোধনকাবো বধঃ, 'কাবো বধে নিশ্চয়ে চে'তি কোষঃ।

হে সৌম্য। পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল ও অগ্নি, ইহাবা চিরন্তন পদ্বতি অনুসাবে স্বীয় প্রকৃতিতেই অবস্থান কবে ॥ ৫ ॥

আমাবও ইহাষ্ট প্রকৃতি যে, আমি অগাব ও অব্যয়। অগাধ না হওয়া (অর্থাৎ স্মৃথে সন্তরণযোগ্য হওয়া) আমাব বিকার। সে বিষয়ে আপনাকে বলিতেছি— ॥ ৬ ॥

'সগব' নামে মহাতেজস্বী আপনাব পূর্বপুরুষ আমাব সৃষ্টিকৰ্ত্তা। তাঁহাবই নামানুসারে সরিতপতি আমি 'সাগব' বলিয়া বিখ্যাত ॥ ৭ ॥

হে বাম, আপনি এই জলরাশি স্তম্ভিত ককন, আমি আপনাকে উত্তম পথ প্রদান কবিব, যদ্বারা বানবগণ গমন করিতে পারিবে, অথচ সেতু নির্মিত হইবে না ॥ ৮ ॥

১। ছ 'জ্যোতি'। ২। ছ 'বায়ুরতি প্রভো'। ৩। ছ 'মাপ্রিতাঃ'। ৪। ছ 'বৈ অবদাম্যহম্'। ৫। অতঃ পরং ছ পুত্রকে 'ব্রহ্ম সংস্থাপিতো দেবঃ হি বিষ্ণুঃ সনাতনঃ'। অস্মিন্ অর দেবেণ বহুতং তে পুরাতনম্। কারণেনাসি দেবানাং প্রকিষ্টো মানুষীঃ তদ্বম্। ন লোভ্যস চ কামাঙ্কি ন ভয়ং পারিবাঙ্কজঃ। পাণ্ডোহহং ত্রিষু লোবেষু ভবেয়ং বস্ত কচ্চিৎ। এতস্ম্যভ্যং তদ্বস্ত পূর্ববদ্যাসি তচ্ছপুঃ' ইত্যাদিকম্। ৬। ছ 'তে'। ৭। ছ-পুত্রকে এতদৰ্থত্ব স্থানে 'অবস্তস্ত যরা সহঃ কৰ্ত্তব্যং তেন যাবব' ইতি পাঠঃ। ৮। ছ 'তন্তৈয়ং জলং'। ৯। ছ 'সেতুঃ তথাগতম্'। ১০। ছ 'যুক্তং ভূমি ন কীৰ্ত্তিতম্'।

আশ্চর্য্যং তু তদা লোকে সমুদ্রে স্থলসম্ভবঃ ।

তচ্চ মে পরিহর্ষব্যং ত্বভ্যো রাম বিশেষতঃ ॥ ৯ ॥

অন্যেহপি বলবন্তো মে দণ্ডমুণ্ডম্য রাঘব ।

গাধত্বং মম মার্গঞ্চ দাপয়িষ্যন্তি তেজসা ॥ ১০ ॥

অদ্বুতং হি নৃণাং লোকে দৃষ্টমন্তকরং ভবেৎ ।

গাধত্বং বেৎস্বতে তেন নৈতদ্ গ্রাহং ত্রয়ানুথা ॥ ১১ ॥

ন কামান চ বৈ লোভান ভয়াং পার্থিবান্নজ ।

ক্ষমো গ্রাহকুলজলে দাতুং গাধো মমানঘ ॥ ১২ ॥

৯। গো টী। স্থলসং ভবঃ স্থলস্থ সমাগ্ ভবো জন্ম তচ্চ স্থলজন্ম অন্তঃ ক্রিয়মাণং ত্বা পরিহর্ষ্যং দুবীকবণীয়ম্, বিশেষতঃ স্বতঃ ।

১১। লো-টী। লোকে দৃষ্টং যদদ্বুতং সমুদ্রে স্থলং জাতমিতি তদ্বৃণামন্তকরং ভবেৎ । বেৎস্বতে জ্ঞাত্বতি । তেন স্থলসং ভবেন, এতৎ অগাধত্বং ত্রয়াহুত্থা ন গ্রাহং কাধাম্ ।

১২। লো টী। গাধো দাতুং ন ক্ষমঃ, ন যোগ্যঃ ।

তখন আশ্চর্য্যরূপে সমুদ্রে স্থল সৃষ্টি হইবে । হে রাম, আপনাকে বিশেষ-
রূপে তাহার পরিচয় কবিত্তে হইবে [অন্তে যেন এইরূপ করিতে না
পাবে (?)] ॥ ৯ ॥

হে রাঘব, বলবান্ অপব লোকেও আমার প্রতি দণ্ড উত্তোলন করিয়া
তেজঃপ্রভাবে আমাকে পথ প্রদান কবিত্তে বাধ্য কবিবে ॥ ১০ ॥

জগতে অদ্বুত কোন কিছু দেখিলে লোকক্ষয় হয় । তা'ছাড়া ইহাতে আমার
অগাধত্ব ক্ষুণ্ণ হইবে, লোকে আমাকে স্মৃতরণীয় মনে করিবে । আপনি
ইহার (এই অগাধত্বের) অন্তথা (অন্তরূপে পরিবর্তন) করিবেন না ॥ ১১ ॥

হে নিম্পাপ রাজপুত্র, কামবশে, লোভবশে বা ভয়বশে জলজন্তুসংকুল জল-
রাশিতে আমার প্রত্নয় দেওয়া উচিত নহে ॥ ১২ ॥

১। ছ 'হি' । ২। ছ 'মহম্মোকে' । ৩। ছ 'দর্শনম্' । ৪। ছ 'বচ' । ৫। ছ 'শুণু' । ৬। ছ 'বধার্থঃ' । ৭। ছ 'মাং' । ৮। ছ 'পত্নার্থমিহ' । ৯। ছ 'বাচয়ি-' । ১০। ইতঃ লোকত্রিতরস্থানে ছ-পুণ্ডকে ইমে লোক দৃষ্টন্তে—বিধান্তে রাম মার্গন্তে বিধমিষ্টে চ মার্ত্তম্ । গ্রাহা ন বিচরিত্ত্বাৎ খাবৎ সেনা তরিত্ত্বতি ॥

এতচ্ছ্রুতং ময়া দৈবং বক্ষ্যামি ত্বং মানুষম্ ।

উপায়ং শৃণু মে সৌম্য যেন মাং সন্তরিশ্চসি ॥ ১৩ ॥

১৩। লো-টী। দৈবং দৈবকর্ম্ম ।

হে সৌম্য, ইহা আমি দৈব উপায় বলিলাম, অতঃপব মহুছোচিত উপায় বলিতেছি, শ্রবণ করন, যদ্বাবা আমাকে উত্তীর্ণ তটতে পাবিবেন ॥ ১৩ ॥

ভৃগবাত্তনভ্যন্তৈঃ প্রবাসীভ্যা সর্বভিঃ । তরঙ্গ হরযো রাম ন তেমাং মুহুর্তো ভয়ম্ ॥ উত্তরেশণাবকাশোহস্তি কশ্চিৎ
পুণ্যতমো মম ॥ 'ত্ৰিমিকুল' ইতি খ্যাতো লোকো খ্যাতো যথা ভবান্ । উগ্রদর্শনকর্ণাণা বসন্তে তন্ন দন্ত্যঃ । আভীর-
শমুখাঃ পম্পাঃ পিবন্তঃ সলিলং মম ॥ তৈঃ সংস্পর্শনং রাম ন সং পাপকর্ম্মভিঃ । অমোঘঃ ক্রিয়তাং রাম ত্তায়ং দে
শরোত্তমঃ ॥ তদন্তস্ত বচঃ শব্দা সমুদ্রস্ত রমূষং ॥ মুমোচ ত' শর' স্ত্র ভাষ্যরোপমমুজ্জিতম্ । তক্ দেশং চকারাৎ
মকং সাগরশাসনাৎ । ততঃ স মক্কাভ্যারঃ পৃথিব্যাং বিপ্রতোহভবৎ । স পণ্য শরো যদ প্রদীপ্তানবসমিত্তিঃ । বিননাম
ধরা তত্র স্রগাঢ়ং পরিদীড়িতা । শোধযিত্বা চ তং দেশং রাবণবাহমিত্তিক্রমঃ । যদাশনং দন্ত্যবঃ পুংসং তত্র রামো বরং
দদৌ । পশ্যাৎশব নিস্রোতো বহুমূল্যলৌদকঃ । বহুদারো বহুস্নেহঃ ॥ সুপার্কির্বিধিবোধবৎ । এবমেতিগুণৈর্গুণো বহুভিঃ
স মক্সতদা । রামস্ত বরদানেন শিবঃ ক্ষেমে বভূব হ । ততো মহাদেবিকাকাম্যবাচ রমুনন্দনম্ । মধ্যে বানরসিংহানং
মনঃপ্রসাদিনং শুভম্ । উপায়ং শৃণু সৌম্য অং যেন মাং সন্তরিশ্চসি । তব পিত্রা মম মহৎ সঙ্গতং দেবসংসদি । ততো
দেবাহুরে যুদ্ধে সংগ্রামে ভারকাম্যব । তত্র তে ব্যাপ্তং পিতা দেবানা' ত্রিকবান্যথা । ময়া সহ মহাবাহো তত্র সখ্যক
বৈ বৃত্তম্ । তদ্য যুদ্ধমভবৎ বোরং সুগ্রাহরসমাক্রমম্ । দেবতানং মনঃ মৈত্র্যং গতাঃপ্রথমকুলম্ । মন্ত্রদ্বিপমহেশো
সংবৃতং সুগ্রসম্মতম্ । অহ'রঃ সপতো ভয়ং পণ্যত দিশো দম । তশে ভয়ং বয়ং সর্বং দৃষ্টু'হি' স্বরবাহিতঃ ।
নিষাপাদপুটকৈশ্চ পদপৈতন্ প্রবৃষ্টান্ । অহুরাণ্যং বৃত্তং শৈল্য' সপতো বিধবাং ময়া । এতশ্চিন্নম্বে রাম রাজা
দশরথঃ স্বয়ম্ । ময়া সহ হিরো ভূমী ত্রাব্যুবাতে পিতা । শান্তিভিত্তিম্পাদ্যশ্চ পান্শন্তীক্সঃ পরব'ধঃ । প্রব-
কেন চ বাণেন দশ পক্ষ চ সপ্ত চ ॥ নিবিভেদান্ হুরান্ বোরান্ শরশোথ সংশয়ঃ । ততস্তং কোঠীকৃত্য দৈত্যযানা'
বলানি তু । অদৃশ্যং শাখকৈশ্চকৃত্ততঃ ক্রুদ্ধো নরাধিপঃ । সন্দেহে চৈব নারাক্ষাস্যেযাশ্রয়নায়ুতম্ । তেমাং তক মুমোচাৎ
ততোহদ্রহস্ত দানবাঃ । অহুরাশ্চ সাদন্তেমাঃ শতশোহথ সংশয়ঃ । এতশ্চিন্নম্বে রাম নিবৃত্তাঃ সর্বদেবতাঃ । বরং
ছন্দযামাস রাজানং পিতরং তব । ত্রিহি রাজন্ মহাবাহো বরদা দেবতাং হিতাঃ । কিং তে বরং দদেহতাঃ স্মৃদেদোপ
তোষিতাঃ । দৈবতৈরেবমুক্তস্ত রাজা দশরথোহব্রবীৎ । দেবতা যদি মে তুষ্ঠাঃ পুত্রো ময়ং প্রদীয়তাম্ । সর্দৈঃ ক্ষত্র-
গুণৈর্গুণো মহাবলপরাক্রমঃ । এবমুক্তান্তথা রাজা দেবতা বাক্যমব্রবন্ । চহ্যরস্তে হতা রাজন্ ভবিত্তি মহাব'ধঃ ।
জ্যোষ্ঠো রাম ইতি খ্যাতো ভরতো লক্ষ্মণশুভা । শক্রঘ্নস্ত মহাবাহাঃ হুমিগ্রান্ধিবর্ধনঃ । অযোধ্যাং গচ্ছ ভগ্নস্তে বিষ্ণুরো
ভব পার্থিব । সংপূজ্য বিধিবস্তত দধা ভজ্যানি চাপ্যত । শত্ৰুনি চৈব দৈবানি রথং যুদ্ধক'য়প্রমম্ । চূড়ামণিং তথা
রাম নিব্যাক্যাস্ততসম্ভবম্ । বিপার্কীভ্যস্ততো দেবৈর্গুহ্যস্মা ন নরাধিপঃ । অযাগচ্ছদগা রাজা অযোধ্যাং স্বরবাহিতঃ ।
ময়া সহ মহাবাহুস্তাং পুরীং প্রবিবেশ হ ॥ সংকরেণ মহার্হেণ পূজয়ামাস মাং নৃপঃ । স স্থখা মাদমুখিতো রাজস্বস্ত
নিবেশনে । ততো রাজানামামাত্রা স্ববেশ পুনরাগমম্ । তস্ত রাজো ভবান্ পুত্রঃ সর্দৈঃ ক্ষত্রগুণৈর্গুতঃ । যথা দশরথস্ত
অং তথা মম ন সংশয়ঃ । চিন্তয়ন্ সততং রাম কিং কাথিং নৃপতেঃ শ্রিয়ম্ । চিন্তয়ানস্ত কালো মে গতৌহয়ং
ত্রীড়িতস্ত চ । বিজতে স্বয়ং মে মেহঃ পরা সম্ভাবনা চ মে । কৃত্তবাহবং ক্রৌড়ো ন কৃত্তং তস্ত বং শ্রিয়ম্ । করিয়ে
তে শ্রিয়ং তস্মাদ্ যথা দশরথস্ত হি । যথা রাজা দশরথস্তথা অং মে ন সংশয়ঃ ॥

অয়ং^১ রাম নলো নাম তনয়ো বিশ্বকর্শ্মণঃ ।

পিত্রা দন্তবরঃ^২ শ্রীমাংস্তব চাপি হিতে রতঃ ॥ ১৪ ॥

বানরোহয়ং নরশ্রেষ্ঠ যুজ্যতাং সেতুকর্শ্মণি ।

এষ সেতুং মহোৎসাহঃ করোতু ময়ি বানরঃ ॥ ১৫ ॥

তমহং ধারয়িষ্যামি ভবতঃ কার্য্যগৌরবাৎ ।

গ্রাংহা ন বিচরিশ্যন্তি ন চ বাস্তুতি মারুতঃ ॥ ১৬ ॥

সলিলং স্তম্ভয়িষ্যেহং নলস্ত তব চাক্ষয়া ।

ইতি ব্রূবাং তং দৃষ্ট্ৱা^৩ নলো রাববমব্রবীৎ ॥ ১৭ ॥

অহং সেতুং করিষ্যামি বিস্তীর্ণং মকরালয়ে ।

পিতৃঃ সামর্থ্যমাশ্রিত্য তদ্ব্রূমাহ মহোদধিঃ ॥ ১৮ ॥

১৬। লো-টী। ন বিচরিশ্যন্তি ন চালয়িষ্যন্তি মাংসতোহপি ন বাস্তুত অন্তত্র ন নেয়াত।
'বাস্তুতি মারুত' হতি পাঠোৎপি।

হে রাম, এই 'নল' বিশ্বকর্শ্মার পুত্র, ইহাব প্রাতি ইহার পিতাব বব দেওয়া
আছে এবং ইনি আপনার হিতাকাজক্ষী ॥ ১৪ ॥

হে নরবর, এই বানরকে সেতু-নিৰ্ম্মাণে নিযুক্ত করুন। ইনি আমার উপর
মহা উৎসাহে সেতু নিৰ্ম্মাণ করুন ॥ ১৫ ॥

আপনার কার্য্যের গুরুত্ব-বশতঃ আমি সেই সেতুকে ধারণ করিব, জলজন্তুগণ
বিচরণ করিবে না এবং বায়ু প্রবাহিত হইবে না ॥ ১৬ ॥

আপনার আজ্ঞায় এবং নলের আজ্ঞায় আমি জলরাশিকে স্তব্ধ করিয়া
রাখিব। সমুদ্রে এই কথা বলিতে দেখিয়া 'নল' রামচন্দ্রকে বলিলেন— ॥ ১৭ ॥

১। হ 'সৌম্য'। অন্ত স্তে কস্ত পূর্ব্বাঙ্কিং পরং চ-পুস্তকে 'বুদ্ধিমান্ বলবান্ শুরো বিক্রান্তো বানরোত্তমঃ' ইত্যধিকম্। ২। হ 'শ্রীমান্ বৃত্তিমান্ হুমহাবলঃ'। ৩। হ '-য়েজ্ঞো'। ৪। হ 'তবাপ্যেব মহান্ ব্রহ্মণ'। ৫। হ 'প্রবাস্তুতি'। ৬। হ '-য়িষ্যামি'। ৭। হ 'বচনাদহম্'। ৮। 'অস্তাৰ্দ্ধস্ত হ্যানে এবমুক্তঃ সমুদ্রেণ প্রতুখায় নলন্তদা। অস্ববীজানরশ্রেষ্ঠে বাক্যং বাক্যমিব শুভম্' ইতি পাঠঃ। ৯। হ '-র্থে'। ১০। অন্তঃ পরং চ-পুস্তকে 'তিতীষোঃ সাগরজলং সেতুকর্শ্মার্মাধমম্। স্মারিতো হুহমেতেন সমুদ্রেণ মহাক্রনা' ইত্যধিকম্।

মম মাত্রে বরো দত্তো মহেন্দ্রে বিশ্বকর্মাণা ।

১
২
ঔরসস্তস্ত পুত্রোহহং সদৃশো বিশ্বকর্মাণঃ ॥ ১৯ ॥

ন তু কুর্য্যামহঙ্কারং ন বদাম্যাত্মনো গুণান্ ।

সেতুমঔব বন্ধস্ত কামং বানরপুঙ্গবাঃ ॥ ২০ ॥

তব পিত্রা মম মহৎ সঙ্গতং দেবসংসদি ।

পুরা দেবাসুরে তত্র সংগ্রামে তারকাময়ে ॥ ২১ ॥

তত্র তে ব্যাহতং পিত্রা সুরাণাং হিতকাময়া ।

ময়া চৈব মহাবাহো তদাসৌ সখিতাং গতঃ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। মহেন্দ্রে পৰ্বতে।

২১। লো-টী। মহদৃশ্যো ভবতি এব পিত্রা সহ মম সঙ্গতং সঙ্গমঃ।

২২। লো-টী। তে এব পিত্রা তত্র যুদ্ধে ব্যাহতমুত্তম্। কিং তৎ? মে ময়া সহ সখিতাং সখ্যং গতঃ প্রাপ্তোহস্মাৎ। ময়া চৈব ময়াপি, অথ। সহ সখিতাং প্রাপ্তোহস্মাতি ব্যাহতম্।

সমুদ্রোদগমঃ ॥ ৯৬ ॥

মহাসমুদ্র সত্যই বলিয়াছেন—আমি পিতার সামর্থ্য আশ্রয় করিয়া সমুদ্রে
বিস্তৃত সেতু নির্মাণ করিব ॥ ১৮ ॥

আমি বিশ্বকর্ম্মার ঔরসপুত্র এবং তাঁহারই অমুরূপ [শিল্পী]। মহেন্দ্র-
পৰ্বতে বিশ্বকর্ম্মা আমার মাতাকে বরদান করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

আমি অহঙ্কার করিব না, স্বীয় গুণ কাঁপ্তন করিব না, বানরগণ অতাই
স্বচ্ছন্দে সেতু নির্মাণ করিতে আরম্ভ করুক ॥ ২০ ॥

পুরাকালে তারকাসুরের অধীনস্থ অসুরগণের সহিত দেবগণের যুদ্ধ হয়।
তখন দেবসভায় আমার সহিত আপনার পিতার পরম মিত্রতা জন্মে। হে মহাবাহো,
সেই যুদ্ধে দেবগণের হিত-কামনায়, আপনার পিতা আমার সহিত বন্ধুত্বের প্রস্তাব
করিয়াছিলেন; সেই সময় আমার সহিত উঁহার বন্ধুত্ব স্থাপিত হয় ॥ ২১-২২ ॥

১। হ 'মন্দ্রে'। ২। হ-পুস্তকে ইতঃ ত্রয়োবিংশ শ্লোকান্তস্থ স্থানে 'ঔরসো মম পুত্রোহহং সদৃশো
মম কর্ম্মভিঃ। সর্বকর্ম্মকরৈশ্চ ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ'। ন তু বক্তং সমর্থোহহং বরদেবাত্মনো গুণান্। কামমঔব
বন্ধস্ত সেতুং বানরপুঙ্গবাঃ। অবস্তাং তব সাহায্যং ময়া কার্য্যং বিশেষতঃ। নলস্ত বচনং শ্রদ্ধা রামো ধর্ম্মভূতাং বরঃ।
সমুদ্রমভিসংপূজ্য তং নলকৈদমত্রবোৎ ॥ ভবান্ পিতৃসমো মহ্যং পিতৃশ্চ দরিতঃ হৃদয়ং। ঈদৃশ্য চ পরম যুক্তো নলং তং
প্রশংসন চ। ক্রিয়তাং মম কার্য্যার্থং সখে দৌষ মহামতে। সমুদ্রে ব্যত্যাং সেতুং সহ সর্বৈঃ সর্বদমৈঃ। ইত্যেতাবান্ পাঠঃ।

সখ্যাহি মে স পুত্রস্বং পুত্রো মে হ্যসি ধর্মতঃ ।

অবশ্যং তব সাহায্যং ময়া কার্য্যং বিশেষতঃ ॥ ২৩ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোদগমো

নাম ষষ্ঠতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৬ ॥

সেই আপনি আমার সখ্য পুত্র, সুতবা' আমারও পুত্রস্থানীয় । ধর্ম্মানুসাবে
আপনার সাহায্য আমার অবশ্যই বর্তব্য ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোদগম-

নামক ৯৬ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৬ ॥

১। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে বাউনাপকা গতে সর্গা দৃশ্যস্তে—

ততঃ হুগ্রীষাচবান্ হুগ্রমৎপ্রমথান্ হরান্ ।
তদা দাশরথী রামো হর্ষযুগোহবৌষট্ ॥ ১ ॥
ঐতং ভবদ্বিভিষচনং সমুদ্রস্ত মহাস্থনঃ ।
অত্র সেতুর্বিধাতব্যাপ্তচ্ছায়াং সংবিধায়তাম্ ॥ ২ ॥
এবমুক্ত্বা তত্তত্তাংস্ত্ব হুগ্রীষং বাবামব্রবীৎ ।
আদিশ ত্ব মহাবাহো সেতুর্কর্ম্মণ যুথপান্ ॥ ৩ ॥
রামস্ত তু বচঃ ঐত্বা নিদ্বিষ্টাণ্ডে স্নবঙ্গমাঃ ।
অভিপেতুম্বহারণো হৃষ্টাঃ শতসহস্রণঃ ॥ ৪ ॥
আখোচযন্তঃ সংস্টাশ্চক্ৰুঃ কিলকিলামপি ।
তে নগা নগসঙ্কশা গৃহ সাগ্রাম্ গর্ষভাঃ ॥ ৫ ॥
বভ্রুর্নানরাস্তত্র চকবৃশ্চ রসাতলে ।
শালান্ ধবানথকর্ণাংস্তালাম্রীপাংশ্চ বানরাঃ ॥ ৬ ॥
সরলানর্জুনোশ্চৈব তমালান্ কুটজানপি ।
সমুলানপি চোন্মলান্ কৃতা বৃক্ষান্ মহৌজসঃ ॥ ৭ ॥
চন্দ্রকেতুরিবোজম্য প্রজহুর্বাহুশালিনঃ ।
লতাপাদপপুষ্পানি নারিকেলান্চ পুষ্পিতান্ ॥ ৮ ॥
ধর্জুনান্ পনসানাম্রানশোকাংস্তিলকানপি ।
বৃক্ষাণাং তানি কুটানি গিরীণাং শিখরাণি চ ॥ ৯ ॥
প্রচিকিৎসুভূগৈঃ সার্দ্ধং শতশেখিষ মহীকহান্ ।
অস্ত্রাংশ্চ বৃক্ষানাদায ভৃগুর্কাঠক সর্বশঃ ॥ ১০ ॥
সাগরে সলিলে সেতুং চক্ৰুঃ শতসহস্রশঃ ।
তৈঃ শালৈরথকর্ণৈশ্চ ধবৈর্কর্ণশৈশ্চ বানরাঃ ॥ ১১ ॥
কুটজৈরর্জুনৈশ্চালৈশ্চমালৈশ্চলকৈর্কটৈঃ ।
মহদভিঃ পর্বতাগ্রৈশ্চ চক্ৰুঃ সেতুং মহোদধৌ ॥ ১২ ॥
শৈলানাং ভিত্তমানানাং বৃক্ষাণ্যকৈব পাতনৈঃ ।
বভূব ভুমলঃ শল্যপুত্রা তস্মিন্ মহোদধৌ ॥ ১৩ ॥

দশকোটিপরামাণা যন্তঃ সমধিকাংশি বা ।
 তৃণকাষ্ঠশিলাভিচ্চ সাগরং সমপূরয়ন্ ॥ ১৪ ॥
 অমাম্বুস্তং কুর্বাণা বানরাঃ কশ্ম তেহুত্ম ।
 অতএব বিবন্ধস্তো বিলপন্তো বনামুখাঃ ॥ ১৫ ॥
 নাগপ্রাণা মহাবেগাঃ কপযঃ কামরূপিণঃ ।
 পর্বতাংশ্চ বিকর্ষন্তি নৈবঃ পার্শ্বলিখন্তি চ ॥ ১৬ ॥
 তে গোষ্ঠীব্যাবহাসীতি (?) বৃৎসমস্তঃ পরম্পরম্ ।
 অজহুঃ সংক্রমদ্রব্যং যথাশ্বং রামভক্ততঃ ॥ ১৭ ॥
 তে হি শাবাসুগাঃ সর্বো পুংসিতান্ ভ্রময়ন্তান্ ।
 পাদপাংস্তৃণমুৎপাটা চিহ্নপুলবণাভ্যসি ॥ ১৮ ॥
 বৃথাপত্রাণি কাষ্ঠানি বৃক্ষাংশ্চ সতৃণানি চ ।
 সমুদ্রে ক্ষিপ্যমাণানি ন বিসম্যঃ কথঞ্চন ॥ ১৯ ॥
 কুর্বাণেঃ স তথা সেতুং বানরেভেঃ নহস্রণঃ ।
 উন্নতভূতঃ কুপিতো ব্যাগূর্ণান্নব সাগরঃ ॥ ২০ ॥
 প্রাশ্বপ্যামাণেকপলেঃ সহসা খোভিততঃ জগম্ ।
 সমুৎপত্তা তদাকাশং প্রতিপেদে পুনঃ পুনঃ ॥ ২১ ॥
 হাত হৃন্দরকাণ্ডে সেতুকস্মারন্তো নাম সর্গঃ ।

ততো দেবাঃ সগন্ধৰ্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।
 আগত্য গগনে তদুদ্রষ্টুং কামাস্তদুত্ম ॥ ২ ॥
 ঋষয়ঃ পিতরো যক্ষা রাজবিশ্বকোকারগাঃ ।
 আজগ্মুঃ শ্রেষ্ঠিতুং সেতুং বয়ানানং মহার্ঘবে ॥ ২ ॥
 আবদ্রাচ্চ রামস্ত সর্বো বিখ্যাতঃ সস্থিতঃ ।
 পূজ্যক রাঘবে চক্ৰকূটম্বুরয়া গিরা ॥ ৩ ॥
 দত্ত এব পরো লোকে দ্রুজ্জনে প্রতিভাতি নঃ ।
 যথ্ কক্ষ্মাং প্রাকৃতপ্রজ্ঞে সাস্থং দানমবাগি বা ॥ ৪ ॥
 তিতোষোঃ সাগরজগৎ সেতুৰস্মাচকাবধা ।
 দদৌ দণ্ডভয়ান্ গাথং রাঘবস্ত মহোদবোঃ ॥ ৫ ॥
 ন চকার পুরা কশ্চিন্ন চ বস্তা ভবিষ্যতি ।
 উপাদায় সুরান্ সৰ্বান্ ভাবতাপ্তত্র রাঘবাং ॥ ৬ ॥
 যে বা মাসেব দ্রব্যাশ্চ সমভাদনুভেত্তয়ম্ ।
 কারযন্তামনং সেতুং সাগরে সরিতাং পতো ॥ ৭ ॥
 তেবাং পুত্রা ভবিষ্যন্তি বাঘ্যবন্তো যশাশ্বনঃ ।
 আহন্তারঃ পরাক্ৰান্ত যশসো বিক্রমস্ত চ ॥ ৮ ॥
 যাবৎ সমুদ্রতাবজে সেতুরেব ভবিষ্যতি ।
 যাবচ্চ সাগরে কীৰ্ত্তিতাবদ্রাষে ভাব্যতি ॥ ৯ ॥
 কঃ সমুদ্রস্ত বধ্যতি সেতুমিত্যেব চারগাঃ ।
 বিভাধরান্চাপরসঃ স্ত্রীতাত্ত্বর্মমতায়ুঃ ॥ ১০ ॥
 রামঃ সেতুং সমুদ্রস্ত বধ্যতীতি দিশো দশ ।
 জগাম তুণ্ডঃ শব্দঃ পৃথিগ্যামপি শুভ্রবে ॥ ১১ ॥
 তদচিন্ত্যমনাধুস্তমভুতং লোমহর্ষণম্ ।
 নদুণ্ডঃ সর্বভূতানি সাগরে সেতুবন্ধনম্ ॥ ১২ ॥
 কৃতানি প্রথমেনাহা যোজনানি চতুর্দশ ।
 বানরৈর্নগসঙ্ঘাশৈঃ সেতুর্কর্ণপি নিষ্ঠিতৈঃ ॥ ১৩ ॥
 ততো বিভাধরাঃ সর্বো দেবা দেবর্ষয়ন্তথা ।
 যক্ষকূতশিলাচ্চ সর্বো চাপরসং গণাঃ ॥ ১৪ ॥

বিম্বিতাস্তত্ত্বাকাশে বধ্যমানে মহোদধৌ ।
 আস্থান্ ন তপতে স্যাপ্তরা বানরপুঙ্গবান্ ॥ ১৫ ॥
 অজ্ঞানি জজ্ঞেরে দিগ্ভাঃ গৃহী স্যাপ্তভামিব ।
 অববর্ষ চ পর্জ্যন্তো মারুতশ্চ শিবো ববৌ ॥ ১৬ ॥
 বৃক্ষেভ্যশ্চ তদা জজ্ঞে কপিভক্ষ্যং ফলং বহু ।
 তঃ প্রোহন্তং গতা আদিতো নিষেদ্ধবানবর্ষভাঃ ॥ ১৭ ॥
 আরক্ষ্যংস্ত্ব স্ত্বসংস্থাপ্য সর্বৈ তে সর্বতোদিশম্ ।
 স্ত্বপুংঃ স্ত্বমহাবীথ্যাঃ স্ত্বস্বত্রীবাঃ স্ত্বলক্ষ্মণাঃ ॥ ১৮ ॥
 কথং দৃশ্যেত স্যাপ্তা কথং বধ্যোত স্যাপ্তরাঃ ।
 এবং সমুৎসৃজ্য স্ত্বা শ্রেতে বানবর্ষভাঃ ॥ ১৯ ॥
 উৎসাহযুক্তাঃ স্ত্বরাঃ কোতুহলনমসিতাঃ ।
 রারিশেষং তদভ্যুত্থাং নিশ্চ্যঃ বৃচ্ছাদিবোজতাঃ ॥ ২০ ॥
 ততঃ প্রভাঃ সময়ে কৃত্বা পৌলোস্তিকং ক্ষিপাম্ ।
 পরস্পরং সমুৎসাজ্ঞ প্রস্থিতাঃ সর্বতোদিশম্ ॥ ২১ ॥
 ততঃ শৃঙ্গানি জগৃহুঃ পৰ্বতানাম্ প্রবঙ্গমাঃ ।
 বিচিত্রপুষ্পা পিরঘো বাতুচর্শনাশ্রুতা ॥ ২২ ॥
 শোভন্তে হরিশাপ্লে মনোহরাঃ সেতুবন্ধনৈঃ ।
 তান কোটিসহস্রাণি বাণরাণাম্ নহাঙ্গনান্ ॥ ২৩ ॥
 চিকিৎসুর্বিববৎ প্রবৎ সন্মুদ্রে সেতুবন্ধনৈঃ ।
 গানতালৈশ্চ হিষ্টালৈশ্চ বা বৈত্রলতাচিহ্নৈঃ ॥ ২৪ ॥
 সেতুং ববঙ্গুঃ কৌলৈশ্চ বৃক্ষৈশ্চ স্ত্বমহাবলাঃ ।
 নাগৈশ্চৈবানবানৈশ্চ নগৈশ্চ পরিপুষ্পিতৈঃ ॥ ২৫ ॥
 সমুলৈঃ সহগন্ধৈশ্চ নলসেতুঃ অবন্ধিতৈঃ ।
 বলিভক্ষ্যানরৈশ্চৈবগাভ্যাহতস্তীরজাঃ প্রমাঃ ॥ ২৬ ॥
 তাড়িতাঃ পার্শ্বভাঃ সন্মুদ্রে সসি ত্রাংপতো ।
 প্রিয়কামস্ত রামস্ত স্ত্রীবাঃ সংগ্রহযত্ন ॥ ২৭ ॥
 বজ্রমারুতৈঃ সেতুং স্বয়ং নদনদীপতো ।
 বিসমারোক্ষণে কালে মহাপ্রমিব বায়ুনা ॥ ২৮ ॥
 স্বয়ং বানররাজেন গিরিশৃঙ্গমুপাহতম্ ।
 স্ত্রীবাঃ শৈলশৃঙ্গানি গিরীণাম্ শিখরাণি চ ॥ ২৯ ॥
 আরুহ্যারুহ্য শতশনিক্ষেপ লবণাঙ্গুলি ।
 দহুঃ স্ত্রীজগদঃ শ্রীমান্ শৃঙ্গমারুহ্য পাণিনা ॥ ৩০ ॥
 লবণাঙ্গুলি চিক্ষেপ সবিদ্রাদিব তোষদঃ ।
 অন্ধযোজনবিত্তীর্ণং বিকাস্ত শিখরং মহৎ ॥ ৩১ ॥
 স্থষণঃ পাণিনাগৃহ্য পাতয়ামাস সাগরে ।
 অক্ষিপ্যমাণে শিখরে জলরাশিঃ সন্মুখিতঃ ॥ ৩২ ॥
 আকাশাভিমুখো গজা বিসর্প সমস্ততঃ ।
 নীলেন মলয়স্তাথ শৃঙ্গং ক্রমলতাবৃতম্ ॥ ৩৩ ॥
 দোভ্যামুৎপাতি বেগেন ক্লিপ্তং লবণসাগরে ।
 স শব্দঃ স্ত্বমহান্ জাতো ঘনানামঘরে বথা ॥ ৩৪ ॥
 সশৃঙ্গং চন্দনবনং সর্ব্বতঃ পুষ্পিতং মহৎ ।
 আরুহ্য চক্ষুঃ শ্রীমান্ মৈন্দল চিবিদল হ ॥ ৩৫ ॥
 হনুমতা চ বীরেণ সেতুর্কর্ণিণি যৎ কৃতম্ ।
 সপ্তযোজনবিত্তীর্ণং পর্ব্বতং প্রাপ্ত পাণিনা ॥ ৩৬ ॥

লবণাঙ্কসি চিক্বেপ মধ্যে কপিবৃন্তথা ।
 গম্ভো গবাক্ষো গবয়ঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ॥ ৩৭ ॥
 পট্টকেষু শিখরান্ গৃহ্য মহেন্দ্রাদাগতা দ্রুতম্ ।
 চিক্বেপুঃ সহসা সর্কে পর্কতান্ পর্কতোপমাঃ ॥ ৩৮ ॥
 পর্কতান্ত্র হৃদংধুস্তাঃ পতন্তঃ সাগরাঙ্কসি ।
 ক্ষোভং চক্ৰুঃ সমুদ্রস্ত ক্ষীরোদস্তেব মন্থনে ॥ ৩৯ ॥
 গিরীগাং ভিষ্ণুমানানাং সাগরে সেতুর্কর্ণিণি ।
 তূর্ব দিব্যস্তরীক্ষে চ শুশ্রবে নিনদো মহান্ ॥ ৪০ ॥
 তেন বিক্রাসিতাঃ সর্কে যুগপক্ষিগণা বনে ।
 নাশকু ব্লগ্ৎপতিতুং শরীরেষেব শেরতে ॥ ৪১ ॥
 আশ্চর্যমিত্যভাষন্ত মনরো দিবি সংস্থিতাঃ ।
 পুষ্পবর্ষণি মুমূচুঃ সগন্ধকর্মহোরগাঃ ॥ ৪২ ॥
 সাধু সাধিষতি চাভ্যস্ত বানরান্ প্রশংসিষ্যে ।
 দেবকনুভয়ো নেহ্নননুভুশ্চঃসরোগণাঃ ॥ ৪৩ ॥
 তুষ্কর প্রমথ্যৈশ্চৈব গন্ধকা নাগকোবিদাঃ ।
 দিব্যতানেব গায়ন্তি তদ্বীলয়সমমিতম্ ॥ ৪৪ ॥
 দিবি তেবাঃ নিনাদন্ত বানরাণাঞ্চ নিবনঃ ।
 পর্কতানাঞ্চ সঙ্গর্ষাচ্ছকঃ সমভবন্তদা ॥ ৪৫ ॥
 শুচিস্তুক্রবাগগমে মেবানাং গচ্ছন্তামিষ ।
 সঙ্ঘানাঞ্চ মহানাদৈঃ স্তুতিয়া গিরিকন্দরাঃ ॥ ৪৬ ॥
 তেন শব্দেন মহতা নাহেহক্ষয়ন্ত নিবনঃ ।
 দ্বিতীয়ৈহনি তস্মিন্স্থ মধ্যপ্রাপ্তে দিবাকরে ॥ ৪৭ ॥
 আশ্রান্ত বানরাঃ সর্কে বৃক্ষমূলানি ভেজিরে ।
 ফলানি ভক্ষয়িত্বা চ পাত্তা চ বিবপং জলম্ ॥ ৪৮ ॥
 বিশ্রান্তৈশ্চৈব দৃষ্টান্ত পুনঃ সর্কে প্রতস্থিরে ।
 বৃক্ষান্ কেচিৎ সমাহৃত্য শিলাঃ কেচিৎ সমাহবন্ ॥ ৪৯ ॥
 পর্কতানাং তথা সার্থং তৃণকাষ্ঠং তথা পরে ।
 ক্ষিপন্তি সহসা দৃষ্টা বানরা লবণাঙ্কসি ।
 ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং নলঃ সর্বং সমোভূতং করোতি সঃ ॥ ৫০ ॥
 আগতৈর্গচ্ছমানৈশ্চ নদমানৈশ্চ বানরৈঃ ।
 পকটৈঃ ক্ষিপ্যমাণৈশ্চ সঙ্কলং সর্কতোহভবৎ ॥ ৫১ ॥
 দিবসেন দ্বিতীয়েন বটক্রিণদ্ যোজনানি চ ।
 বন্ধানি বানরৈশ্চৈব সমুদ্রে সেতুর্কর্ণিণি ॥ ৫২ ॥
 পশ্চিমায়াস্ত সঙ্ঘায়াং যথাহানানি ভেজিরে ।
 কর্ণিণি কথন্তস্তে বানি বানি প্রবজ্জনাঃ ।
 রামায় কথয়ন্ত অ পশু সেতুং মহোদধৌ ॥ ৫৩ ॥
 রামপাদাবুপ্পৃগ্না হুগ্রীৎপ চ বানরাঃ ।
 শিঙিরে ভ্রূতৈব কেচিচ্ছান্তি হৃদিতাঃ ।
 সমুদ্রকানাং তেবান্ত গতা সা শর্করী'হৃদম্ ॥ ৫৪ ॥
 ইতি হুন্দরকাণ্ডে সেতুর্কর্ণ নাম সর্গঃ ।

প্রভাতায়ান্ত শর্করী'হৃদগচ্ছতি দিবাকরে ।
 বানরাণাং সহস্রাণি অযুতাক্ষর্যদানি চ ॥ ১ ॥
 তথৈবক সহস্রাণি গোলোদ্ধুস্তানি চ ।
 ববকুঃ সাগরে সেতুং রাঘবপ্রকামায়া ॥ ২ ॥

অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি শৈলান্ প্রচিক্ষিপুঃ ।
 ক্ষিপ্তা পর্বতবৃষ্টিঃ সা চালায়ামাস সাগরম্ ॥ ৩ ॥
 স্মৃতিতে সাগরে তস্মিন গুহাঃ সাগরবাসিনঃ ।
 নাগাশ্চ দানব্যাশ্চৈব কিমেতদ্বিতি মেনিরে ॥ ৪ ॥
 প্রলয়ঃ কিম্বু সংপ্রাপ্ত উতাহো মৃতবধনম্ ।
 সেতুর্কর্ম্ম সমারন্ধঃ রামেণ বিদিতাশ্বনা ॥ ৫ ॥
 জ্যৈত্বং তদ্ব্যতন্তে তু নিকষিগ্রাস্ততঃ স্থিতাঃ ।
 বানরা রতসেনেব বদ্যুঃ সাগরং তদা ॥ ৬ ॥
 অগ্রে চ সূত্রং গৃহীত্ব দৃষ্টিং সঞ্চারয়ন্তাপি ।
 সমশ্চ ক্রিয়তামেব নলমেবং বস্তায়িরে ॥ ৭ ॥
 অগ্রে ক্ষিপন্তি ছাপলান্ পাদপানপরে পুনঃ ।
 বিশ্রামান্তাপরে াস্তাঃ কেচিন্নিত্রাং নিসেবিরে ॥ ৮ ॥
 অশ্বোটিরন্তো বল্গন্তুশ্চকুঃ কিলকলামপি ।
 ব্রহ্মাদ্ ব্রহ্মং পতন্ত্যাগ্রে পবতাং পর্বতং তথা ॥ ৯ ॥
 দিবসেন কুতাং যেন পঞ্চাশদ্ যোজনানি চ ।
 বহ্নানি কপিভিকীরঃ শ্বেদন্ত দশযোজনম্ ॥ ১০ ॥
 যন্তাবম্বধাতাং সেতুরিতি বুভা প্রবঙ্গমাঃ ।
 শ্রুতিমন্তঃ প্রহুগ্ধে কৃষ্ণকর্ম্মণ এব চ ॥ ১১ ॥
 প্রভাতায়াং নিশায়ান্ত রামচূড়ানৌবসঃ ।
 অগ্ন রাম মহাবাহো সেতুনিষ্ঠাং গমিষ্যতি ॥ ১২ ॥
 অগ্ন অক্যসি তাং লক্ষ্যং পুরাং রাবণপালিতাম্ ।
 এবমুক্তা ততো রামঃ বানরান্তে মহাবলাঃ ॥ ১৩ ॥
 একোৎপাতেন থং সর্পে সমুৎপেতুর্কলীমুখাঃ ।
 জগৃহ্ষেচৈব বৃক্ষাংস্তে শিবাঃ কেচিৎ প্রবঙ্গমাঃ ॥ ১৪ ॥
 শৈলশৃঙ্গাণি চাপ্যাগ্রে তৃণকাষ্ঠাশ্চথাপরে ।
 অগ্রে চাহরয়ন্তি স্য বহ্ননা কিং প্রয়োজনম্ ॥ ১৫ ॥
 অগ্নোচ্ছ্রান্ত চ তেজাংসি বর্জযন্তুঃ প্রবঙ্গমাঃ ।
 আকাশং শব্দসঙ্কাশং ছাদয়ন্তো ঘনা ইব ॥ ১৬ ॥
 নর্দমানা মহানাদং প্রাপৃৎকাল ইবাশ্রুদাঃ ।
 আকাশে সমদৃশ্যন্ত পঙ্কজন্ত তবাচলাঃ ॥ ১৭ ॥
 পবতানং ততো বৃষ্টিশ্ছাদয়ন্তা নভস্তলম্ ।
 সাগরোপরি মুক্তা সা শেবং সচ্ছাদ্য বিজিতা ।
 দশযোজনমাত্রস্ত সর্বং বন্ধমশেষতঃ ॥ ১৮ ॥
 বন্ধো বন্ধ ইতি প্রোচৈঃ সিদ্ধানামথরে যনঃ ।
 বানরাণাঞ্চ হুষ্ঠানং সমসা সংবভূব সঃ ॥ ১৯ ॥
 দশযোজনবিস্তারমাবতং দশযোজনম্ ।
 নলশ্চক্রে মহাসেতুং মধ্যে নদনদীপতেঃ ॥ ২০ ॥
 সমুদ্রবরদানাচ্চ সংবিধানাচ্চ কর্ম্মণঃ ।
 সেতুঃ স্বপ্নেন কালেন নিষ্ঠাঃ প্রাপ্তোহভবত্তদা ॥ ২১ ॥
 বেলামূল্যং প্রবৃত্তশ্চ লঙ্কামূলে প্রতিষ্ঠিতঃ ।
 অশোভত তদা সেতুঃ সৌমন্ত ইব সাগরে ॥ ২২ ॥
 নলেন যুকৃতশ্চাসৌ সেতুর্দীপ্যমস্মিতঃ ।
 মলয়াস্তু সমারন্ধো লঙ্কামূলে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥ ২৩ ॥
 সুবিশালঃ ক্রুতঃ শ্রীমান্ সমভূমিঃ সমাহিতৈঃ ।
 অদৃশ্যত তদা সেতুঃ ষাতেঃ পদ্মা ইবাথরে ॥ ২৪ ॥

তস্ত নাম তদা চক্রবর্নানরাশ্রে হুবিম্বিতাঃ ।
 নলেনাং কৃতস্তম্মলসেতুর্ভবজ্জিহ্বিত ॥ ২০ ॥
 তং নলেন কৃতং সেতুং সাগরে বরুণালয়ে ।
 দদুশুঃ সর্কভূতানি বিশ্বং পরমং যযুঃ ॥ ২১ ॥
 সেতুপৃষ্ঠং শুভং সর্কং নলেন সুসমং কৃতম্ ।
 নলসেতুরিতি খ্যাতা তস্ত কীর্তির্বাবর্জিত ॥ ২২ ॥
 বজ্রা তে তং মহাসেতুং হুগ্রীবাং বাক্যমকবন্ ।
 এষ সেতুর্মহান্ বজ্রঃ সাগরে বরুণালয়ে ॥ ২৩ ॥
 কৃতকৃত্যাঃ স্য রাজেন্দ্র হতা লঙ্কা ন সংশয়ঃ ।
 রাবণশ্চ হতঃ শত্রুঃ সামান্তাঃ সপরিচ্ছদঃ ॥ ২৪ ॥
 বজ্রং কৃত্বা ততঃ সেতুং রামো দশরথাজ্ঞজঃ ।
 অধিক্ৰম্য হনুমন্তং পৃষ্ঠে নীলকণ্ঠমগমঃ ॥ ২৫ ॥
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং স্ত্রীমান্ বলসমাবধতঃ ।
 জগাম ধর্মী ধর্মীক্সা হুগ্রীবেণ সমাধিতঃ ॥ ২৬ ॥
 আপ্লবন্তঃ প্লবন্তশ্চ গর্জন্তশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ।
 কেচিচ্ছবেন ধাবন্তি সেতুনা কেচিদেব তু ॥ ২৭ ॥
 বেচিদাকাশমাগ্নিষ্ম সেতুং নৈব স্পৃশন্তি চ ।
 অজ্ঞে মধেন গচ্ছন্তি পার্থেনাশ্চে চ বানরাঃ ॥ ২৮ ॥
 সলিলে প্রপতন্ত্যশ্চে পত্নানং যেন বেত্বিরে ।
 তানি কোটিসংখ্যায়ি বানরাণাং মহৌজসাম্ ॥ ২৯ ॥
 বজ্রা তত্র মহাসেতুং জগ্মুঃ পারা মহাবিধেঃ ।
 যোষেণ মহতা ঘোষং সাগরস্ত সমুখিতম্ ॥ ৩০ ॥
 ভীমমস্তদধে ভীমা তরন্তী হরিবাহিনী ।
 ততঃ পারে সমুদ্রস্ত গদাপাণিক্রীড়মাঃ ॥ ৩১ ॥
 পরেভ্যামভিযাতার্ননিতিষ্ঠক্কাঁরীঃ সঃ ।
 যদগণানাং সহস্রোঘঃ প্রতিতো লবুবিক্ষমঃ ॥ ৩২ ॥
 চতুর্ভিঃ সর্চিবঃ সাক্ষিঃ শব্দমুখ্যাপারকঃ ।
 নিষ্ঠাপা হরমঃ সেতুং তীরাশ্চে মকরানযম্ ॥ ৩৩ ॥
 বিশগ্রমঃ - শ্বেবু বিষয়েণ যথাহ্রসম্ ।
 সা মুহুর্জেন তং তীর্থা বাহিনী লকগ্রায়ম্ ॥ ৩৪ ॥
 তীরে বিবেশ রমো তু বরুণলয়ে শুভে ।
 দক্ষিণং পার্শ্বমাসাজ্জ রক্ষ্য হরিবাহিনীম্ ॥ ৩৫ ॥
 বোটিশতপন্নীবারঃ কেশরী বানরোত্তমঃ ।
 স্তম্ভশ্চাতিবলঃ পার্থং সবাং সৈন্তস্ত পালয়ন্ ॥ ৩৬ ॥
 জাম্ববাংশ্চ সুষেণশ্চ বেগদশী চ বানরাঃ ।
 হুগ্রীবাং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা রক্ষুঃ পূর্বমাশ্রিতাঃ ॥ ৩৭ ॥
 তেভ্যং সেনাপতিবীরৌ নীলো বানরপুংস্ববঃ ।
 সম্পতন্ পতন্ত্যুং শ্রেষ্ঠস্তদ্বলং প্রতাপাদয়ৎ ॥ ৩৮ ॥
 দরীমূলঃ প্রজ্জ্বলন্ত স্তোমহিৎ রতসমুদ্রা ।
 সর্বপার্শ্বমাবস্ত রক্ষণার্থং নৃপাজ্ঞবা ॥ ৩৯ ॥
 তদন্তু তং রাববকর্ণং ব্রহ্মরং সমীক্ষ্য দেবাঃ সহ সিন্ধুচীরণৈঃ ।
 নিশমা সর্কে মুদিতাঃ সহর্ষিতঃ সমস্তাদিঞ্চন বিমলৈর্জ্বলেস্তদা ॥ ৪০ ॥
 জয়ম্ লক্ষ্যং নরদেব ক্রাণ্ডিৎ সদাগরাং পাহি মহীং চিরং প্রভো ।
 ইতীব রামং নরলোকসংকৃতং শুভৈর্কচোভিক্ৰিয়ুধা হৃপুজয়ন্ ॥ ৪১ ॥
 ইতি হুম্মরকাণ্ডে সেতুবন্ধো নাম সর্গঃ ।

ততো মহাত্মা কৃতসেতুমীযবঃ প্রতীতরূপং বিজ্ঞাভিনন্দনম্ ।
 পুনঃ সমুদ্রোভিজগাম রাবণং প্রভাবমাত্তব তদাভিবৰ্দ্ধনম্ ॥ ১ ॥
 সমাগতো লক্ষ্মণবানরাধিপৌ বিভীষণশ্চক্ষুর্পশ্যত জাববান্ ।
 যযুঃ প্রতীতাঃ করযো বরপ্রদং প্রণম্য রামং সগরস্ত চান্ধজম্ ॥ ২ ॥
 স দিবাক্ষপাভরণো মহাছাতিনিশমা রামং মুনীবেশধারিণম্ ।
 শিরহ্যপ্যাজায় চ রাজপুত্রং সমীক্ষ্যনাগোচমুৎশাস সাগরঃ ॥ ৩ ॥
 ন বৎস যুদ্ধে মুনীবেশ উত্তেতে বিভীষা বক্ষ্মাণি চরন্তি পার্শ্বিবাঃ ।
 স রাজরাজাভরণরলঙ্কতো জঘাষ গচ্ছেতি জগদ সঙ্করম্ ॥ ৪ ॥
 তথ্যেতি চোক্তুঃ। বচনং মহোদবেদিসম্ভ্রাজ্য চীরগি জটা নিরস্ত চ ।
 শুভানি রাজাভরণানি চাদদে সমুদ্রদাঘং কবচামুধানি চ ॥ ৫ ॥
 শৈব তেপে পুনরেব সাধু মনোবচঃকাষসাত্ত্বজন্তপঃ (৭) ।
 পিতা যদেনং নিযুযাজ বৃচ্ছে, স চাপি রামো দদুগে মতীপতিঃ ॥ ৬ ॥
 স লক্ষ্মণশ্চাপি যথা তথ্যাম্বনশ্চকার বক্ষ্মাঘুধভূষণক্রিয়াম্ ।
 তদ্রাজ্যতিঃ সন্দর্শনং ন বাজ্রাঘোঃ সমে গ্রা চল্লগ নভোনিশোরিব ॥ ৭ ॥
 তস্মৈ রামং তপসা প্রদোপিতং বরশ্চ সর্বাভরণরলঙ্কৃতম্ ।
 তস্মৈ হাব্যার্থিনায সাগরঃ স্তম্ভঃ প্রবেশং বকণ্ড্য চালয়ত ॥ ৮ ॥
 স প্রাপ্য রাজাববশং (৭) বরপ্রদং ছলন্তমুক্ষা সমুপ গুরুপথা ।
 প্রতীতমাসীনমুপে গ্রা রাগবন্তদা ববন্দে শরণং জগাম চ ॥ ৯ ॥
 অথাভ্রাবাচাশিসমাম্বীরযম্ভাধিপাযামুপতিঃ প্রতাপবান্ ।
 বলে চ বীৰ্যা চ বিরুদ্ধিমানদ পুরতি যো বা চ জয়েতি চেবরঃ ॥ ১০ ॥
 ততঃ সমুদ্রঃ পরিশাস্ত রাবণং পিতৈব পুত্রং যশসা স বুদ্ধিনান্ ।
 তত্রাপি বৃদ্ধা ভগবান প্রদগ্ধিণং সত্যাহগমং সৌহৃদি যথাগতেন ॥ ১১ ॥
 ত্রীহৈমন্তঃ সৌহৃদ্যবিভা বিভাষে পুরোদযং সবিত্ত্বকপেতা রাবণঃ ।
 মহাবলঃ প্রতিনিহতো বলাগ্রাণ্ডমজুতং সমুপজগাম পশ্যতম্ ॥ ১২ ॥
 ইতি সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রক্রমণং নাম সর্গঃ ।
 ততঃ শস্যবিশিষ্টেণ ভেদীক্ষ্যামুনাদিনা ।
 রাবণজাগমৎ সেনা নানাগ্রহরণাষিতা ॥ ১ ॥
 সমাসীনঃ ততস্তত্ত্ব রাবণস্ত মহাবনম্ ।
 অশোভত তদা পূর্ণঃ স্তিমিতঃ সাগরো যথা ॥ ২ ॥
 সমাগতং ততস্তত্ত্ব দৃষ্টে। রাজা দশাননঃ ।
 মুহূর্তং ধ্যানমাস্থায় সচিবান ব্রূদৈগত ॥ ৩ ॥
 অথ তান্ সচিবাস্তত্র বিভাষে রাগবন্তদা ।
 এ কাং বাকাবিদাং শেঠঃ শৃণুযঃ মম রাক্ষসাঃ ॥ ৪ ॥
 নবান্দযোগে মনো সোচযং প্রাপ্তঞ্চ রাবণঃ ।
 সহিতঃ সর্বসেছেন বানরাণাং সলক্ষণঃ ॥ ৫ ॥
 সাস্ত্রিতং কুরু যং বায্যং তৎ কুরুধ্বমকালিকম্ ।
 অবজ্রা চ ন কর্তব্য। বানরেবু রণাজিরে ॥ ৬ ॥
 যৈতুগীকৃতা নঃ সন্ধানং সেতুর্কক্ষো মহোদধৌ ।
 ভবন্তশ্চৈব রাগাক্ষাঃ স্তম্ভাপ্তাঃ প্রশংসিনঃ ॥ ৭ ॥
 বধ্যমানং তদা সেতুং যত্র বিস্ত্র নিশাচরাঃ ।
 চরোহত্র নাপ্যমুক্তো বঃ সৈকৈর্ধ্বদ্রপদে স্থিটোঃ ॥ ৮ ॥
 হিতং মন্ত্রয়তে রাজন্তেন মন্ত্রী নিগন্ততে ।
 কার্যাকাষ্যাণি সততং রাজা রাঞ্জে কয়োতি বৈ ॥ ৯ ॥
 ইতি সর্বাণি মন্ত্রিভিঃ সন্তোষিতৈঃ ।
 অবিচাৰিষ্য চিন্ত্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥ ১০ ॥

মন্ত্ৰিভিঃ সৰ্বকাৰ্য্যার্থাঃ কাৰ্য্যানি নিত্যমসংশয়ম্ ।
 এবং ভবদভিক্ষুশ্ৰদ্ধাদ্ বঞ্চিতোহহং নিশাচরঃ ॥ ১১ ॥
 মমেষদং যদি বঃ কাব্যং নান্তি কাষাভমং হৃদি ।
 অহমেকঃ করিষ্যামি শাস্ত্রবাণং প্রবোধনম্ ।
 চারং চাত্ৰ নিযোজ্যামি সাধুং তেদমৰ্ণাপি চ ।
 রাবণেনৈবমুক্তান্তে রাক্ষসা ব্রীড়িতা ভবন্ ॥ ১৩ ॥
 ব্রীড়িতানাং তথা তেষাং মেঘনাদোহিষ্ঠাভাষত ।
 কিমর্থং তপ্যসে তাত রাঘবান্ধগ্নগান্তথা ॥ ১৪ ॥
 বানরৈশ্চাক্ষুঃশ্ৰাব্যাদানরাণাং বলাদপি ।
 মাহুযো নৃপতী রামো রাজ্জাল্লষ্টশেষ চ ॥ ১৫ ॥
 কথং বিভিষি তস্মাৎসং দেবান্ কুড়া বশেহনয় ।
 ইহানীতো ময়া শক্ৰো নাগপাশমিতো রণে ॥ ১৬ ॥
 বিবুধা নিৰ্জিতাঃ সৰ্বৌষধগং গতা ভুয়া পুরা ।
 প্রেতাধিপো জিতঃ সচ্যো বিত্তেশশচ পরাজিতঃ ॥ ১৭ ॥
 বক্রগঃ কাশ্চেষ্মাশচ কালকেয়াশচ দানবাঃ ।
 বদবো মাক্ৰাশ্চৈব তথা চন্দ্রদিবাকরো ॥ ১৮ ॥
 পৃথিব্যাং সপরাগানো নিৰ্জিতান্তে ষ্ঠতেজসা ।
 কিং করিষ্যন্ত তে রাজন্ বানরা বনচারণাঃ ॥ ১৯ ॥
 তৌ বা মাহুযনাক্রৌ তু ভ্রাতরো রামলক্ষ্মণৌ ।
 ব্যোতু তে সস্তমৌ রাজন্ অহং হৃদি প্রবক্ষ্যাম্ ॥ ২০ ॥
 মম বাণপথং শ্রাপা ন কশিৎদপি জাবতি ।
 রামক লক্ষ্মণকৈব হতৌ পশু ময়া রণে ॥ ২১ ॥
 হমুনস্তং সগুগ্রীবমঙ্গদং গন্ধমাদনম্ ।
 শ্রবেণং জাঘবন্তক তপান্তান্ বনগোচরান্ ॥ ২২ ॥
 মেঘনাদবচঃ শ্রুত্বা অহস্তো বাক্যমব্রवीৎ ।
 এবমেতন্ন স্মল্লহো যথা বদ্যসি নানয় ॥ ২৩ ॥
 মুসনাগ্নৌষধিনো মেহন্ত কঃ স্থাস্তিভি রণাদিরে ।
 বানরেষু ন মে চিন্তা চলাচলেষু রাবণ ॥ ২৪ ॥
 মাহুযেনু চ ক্রীবেষু ভক্ষ্যতু তেষু মে মদা ।
 অহমেকো বাষট্ঠ্যান্ ওষ শত্রুং দগ্ধানন ॥ ২৫ ॥
 স্থখী ভব মহারাজ যথেষ্টং বিচরষ চ ।
 মুসলং জাম্যমাণন্ত রাবণাননমেকত ॥ ২৬ ॥
 এবমুক্ত অহস্তেন ধূম্রাক্ষো বাক্যমব্রवीৎ ।
 আগতো যদি তৌ রাজন্ মাহুযৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ২৭ ॥
 বক্ষা দেতুং সমুদ্রে তু বানরান্ধ তরশ্বিনঃ ।
 লঙ্কাযুগে স্থিতান্তস্মাৎ সঙ্কল্পঃ নিশাচরঃ ॥ ২৮ ॥
 গচ্ছাম্বুরিতুঃ তর যত্র ভদ্রানরং বলম্ ।
 অথ হস্তান্ হনিষ্যামি এতচ্ছি মম রোচতে ॥ ২৯ ॥
 মহোদরোহপি নির্ভয়ং তু ধূম্রাক্ষং বাক্যমব্রवीৎ ।
 হরাক্ষতক্ রামেণ লক্ষ্মণেন চ তত্বলম্ ॥ ৩০ ॥
 বানরৈশ্চ মহাবীৰ্য্যৈঃ সমস্তাং পরিবারিতম্ ।
 ন তত্র গমনং যুক্তং পুরুষপ্তিক্ষিণীৰতান্ ॥ ৩১ ॥
 পূৰ্ব্বৈবেতচ্ছ্রুতং কৃত্যং পরে পারে মহোদৰ্য্যে ।
 সেতো চাক্ষু্যমাদোহপি বিশ্বকালে নিশাচর ॥ ৩২ ॥

(৯৭) সপ্তনবতিতমঃ সর্গঃ

এতচ্ছ্রদ্ধা তু বচনং নলেন সমুদাহৃতম্ ।

রামমামন্ত্র্য চৈবাত্ সমুদ্রঃ প্রবিবেশ বৈ ॥ ১ ॥

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সহসা স্বয়োনিং বরুণালয়ম্ ।

অথ দাশরথী রামো হৃষ্টায়া বাক্যমব্রবীৎ ॥ ২ ॥

হনুমন্তঞ্চ বিক্রান্তমঙ্গদঞ্চ মহাবলম্ ।

সুহৃদং বানরশ্রেষ্ঠং জাম্ববন্তং চ বিস্মিতম্ ॥ ৩ ॥

২। লো-টী। স্বয়োনিং স্বাভিযান্তিস্থানম্ ।

৩। লো-টী। সুহৃদং সখায়ং সুগ্রীবং, সুগ্রীবমিত্যপি পাঠো দৃশ্যতে ।

নলকটুক সমুচ্চাবিত এতাদৃশ বাক্য শ্রবণ কবিয়া সমুদ্র রামকে আহ্বান-
পূর্বক প্রবেশ কবিলেন ॥ ১ ॥

তিনি (সমুদ্র) সহসা স্বীয় উৎপত্তিস্থান বরুণালয়ে প্রবেশ করিলে দশরথ-

সাংপ্রত্যং ভাগতে মৈত্রেয় পুরস্তাচ্চালিনো বধম্ ।

শত্রুপাং কবচানাঞ্চ কৃতা সম্যগুপার্জ্জনম্ ।

তেষাং দাস্ত্রামহে যুদ্ধং হনিশামশ্চ গ্রান্ রণে ॥ ৩৩ ॥

এতস্মিন্নন্তরে বীরঃ প্রগৃহ্য বিপুলং ভূজম্ ।

অতিক্রম্য মহাকাযো রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩৪ ॥

রক্ষিৎব্যঃ প্রজা রাজ্ঞা রক্ষিতব্যাঃ দ্বিজাতিষঃ ।

দন্তবশ্চ নিহন্তব্যঃ পরিপাল্যাশ্চ সাধবঃ ॥ ৩৫ ॥

অজ্ঞাধেন ন হর্ষবাং পরশং রামসম্ভত ।

এবং যো বর্জতে রাজ্ঞা চিরং পাতি বহুক্ষরাম্ ॥ ৩৬ ॥

রামেণ বিনয়জেন ব্যগীৰঞ্চ কৃতং নহি ।

জনহানগতা যেন তন্ত ভাষাঃ স্মরা হতা ॥ ৩৭ ॥

পতিব্রতা মহাভাগা লঙ্কাং কিং বা প্রবেশিতা ।

যতঃ প্রবেশিতা সা চ উৎপাতা দারুণা ভূশম্ ॥ ৩৮ ॥

কাথ্যাকাথ্যং ন জানীষ্যৎ সৰ্ব্বং এব ন সংশয়ঃ ।

বলেন গৰ্বিতা স্মরং বিনাশায় কুলস্ত নঃ ॥ ৩৯ ॥

ভয়ংহং রোচতে বুদ্ধা সীতা রামায় দীযতাম্ ।

পরভাষা ন যুক্তা তু বদাক্ষত্বং নিশাচরাঃ ॥ ৪০ ॥

সম্ভ্রান্ত দীযতাং ভয়ান্নৈষিণী জনকাস্তথা ।

এবমুক্তাভিকারস্ত তুক্ষীং প্রস্থিতবান্ গৃহম্ ॥ ৪১ ॥

ইতি মন্ত্রিবাক্যং নাম সর্গঃ । সুন্দরকাণ্ডে সমাপ্তম্ ॥

শ্রুত্বা ভবন্তির্বচনং সমুদ্রস্ত নলস্ত চ ।

যদত্রানুব্রীতব্যাং তৎ সর্বং সংবিদীয়তাম্ ॥ ৪ ॥

এতচ্ছ্রুত্বা ততো বাক্যং শ্রুত্বা বানরেশ্বরঃ ।

ত্বরন্ বানরসৈন্যানি প্রেষয়ামাস সর্বতঃ ॥ ৫ ॥

পর্বতাংশ্চ দ্রুমাংশ্চ লতাগুল্মাংশ্চৈব চ ।

সর্বমানয়ত ক্ষিপ্ৰং ন বিলম্বিতুমর্হত ॥ ৬ ॥

ইত্যুক্তান্তে তু হরয়ঃ শ্রুত্বা বৈশাং ত্বরান্বিতাঃ ।

অভিপেতুস্তদারণ্যং হৃষ্টাঃ শতসহস্রশঃ ॥ ৭ ॥

তে সালানশ্বকর্ণাংশ্চ বেণুবেত্রাণি বানরাঃ ।

কুটজানর্জুনান্ নীপাংশ্চিলকান্ বকুলান্ বকান্ ॥ ৮ ॥

অন্যাংশ্চ বৃক্ষানাদায় গিরীনাং শিপরাণি চ

সমুদ্রসলিলে সেতুং চক্ৰুঃ শতসহস্রশঃ ॥ ৯ ॥

নন্দন রামচন্দ্র আনন্দিত হইয়া বীর হনুমান, বলবান্ অঙ্গদ, বানরশ্রেষ্ঠ শ্রুত্বা শ্রুত্বা
এবং বিস্মিত জাম্ববান্কে বলিলেন ॥ ২-৩ ॥

আপনারা সমুদ্র এবং নলের বাক্য শ্রবণ করিয়া এবিষয়ে যাঁহা করা উচিত
তাঁহাই করুন ॥ ৪ ॥

বানরেশ্বর শ্রুত্বা ইহা শুনিয়া অতি শীঘ্র চতুর্দিকে বানরসৈন্য প্রেরণ
করিলেন ॥ ৫ ॥

“পর্বত, বৃক্ষ, লতা, গুল্ম প্রভৃতি সমস্তই অতি শীঘ্র আনয়ন কর, বিলম্ব
করিও না” ॥ ৬ ॥

শ্রুত্বা কর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া শত-সহস্র ত্বরান্বিত আনন্দিত বানর
অরণ্যের দিকে গমন করিল ॥ ৭ ॥

সেই বানরগণ সাল, অশ্বকর্ণ, বাঁশ, বেত্র, কুটজ, অর্জুন, নীপ (কদম্ব), তিলক,
বকুল, বক ও অন্যান্য বৃক্ষ এবং পর্বতের শৃঙ্গ আনিয়া সমুদ্রের জলে সেতু প্রস্তুত
করিতে লাগিল ॥ ৮-৯ ॥

কেচিৎ পৰ্বতশৃঙ্গাণি শিলাশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ।

উৎপাট্যোৎপাট্য নিদধূৰ্নলহস্তে মহোজসঃ ॥ ১০ ॥

তে নগৈর্নগরপ্রাৈথ্যৈর্দ্রুমৈশ্চ কুসুমোজ্জ্বলৈঃ ।

চক্রুঃ সেতুং সমুদ্রস্ত বানরা বারণোপমাঃ ॥ ১১ ॥

দশযোজনবিস্তীর্ণমায়তং শতযোজনম্ ।

নলশ্চক্রে মহাসেতুং মধ্যে নদনদীপতেঃ ॥ ১২ ॥

দশযোজনবিস্তাবা সা বাথী তত্র সাগরে ।

বিসসারোক্ষণে কালে মহাব্র ইব বায়ুনা ॥ ১৩ ॥

ততঃ শাখামৃগা বৃক্ষান্ পুষ্পিতান্ বিহগায়ুতান্ ।

সমূলান্স্তূর্ণমুৎপাট্য চিহ্নিপূৰ্ণবাস্তুসি ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। নগৈঃ নৈলৈঃ।

১৩। লো টী। দশযোজনবিস্তাবা। শতাত পাঠে বিস্তাবো দৈর্ঘ্যং বীথী পদ্মাঃ ‘বীথী পংক্তৌ গৃহাঙ্গে চ রূপকাস্তববস্বনো’বিত্তি কোষঃ।

কোন কোন মহাতেজস্বী বানব পরতশৃঙ্গ এবং সুবর্ণেব ত্রায় উজ্জ্বল প্রস্তুত-সমূহ পুনঃ পুনঃ উৎপাটিত কবিয়া নলেব হস্তে অর্পণ কবিল ॥ ১০ ॥

হস্তিসদৃশ সেই বানবগণ নগবসদৃশ পৰ্বত এবং পুষ্পশোভিত বৃক্ষসমূহদ্বাবা সমুদ্রেব উপবে সেতু নির্মাণ করিল ॥ ১১ ॥

‘নল’ সমুদ্রমধ্যে প্রস্থে দশ-যোজন এবং দৈর্ঘ্যে শতযোজন, এতাদৃশ বিশাল সেতু নির্মাণ কবিলেন ॥ ১২ ॥

সমুদ্রে দশযোজন-প্রস্থ সেই পথ বর্ষাকালে বায়ুদ্বারা বিশাল মেঘের ত্রায়ই বিস্তৃত হইল ॥ ১৩ ॥

অনন্তর বানরগণ পুষ্পিত এবং পক্ষিসমাকুল বৃক্ষসমূহ সমূলে অতিক্রান্ত উৎপাটিত কবিয়া লবণ-সমুদ্রে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

তানি পর্বতশৃঙ্গাণি তৃণকাষ্ঠানি চৈব হি ।

সমুদ্রে ক্ষিপ্যমাণানি ন বিবেদুঃ কথঞ্চন ॥ ১৫ ॥

তে নগান্ নগমক্ষাশান্ শাখাঃ শাখামৃগর্ষভাঃ ।

বভঞ্জুর্বহবস্তত্র সমুদ্রে চাপি চিক্ষিপুঃ ॥ ১৬ ॥

গুল্মৈঃ শলভসংতানৈস্তথা বেত্রলতাচট্টৈঃ ।

সেতুং ববন্ধুঃ কৌর্ণেষু বৃক্ষেষু চ মহাবলাঃ ॥ ১৭ ॥

নবমেঘনিকাশৈশ্চ নগৈঃ পরমপুষ্পিতৈঃ ।

তৈঃ সপত্রৈঃ সমূলৈশ্চ নলঃ সেতুং ববন্ধ তম্ ॥ ১৮ ॥

অন্যে তু সৰুদাদায় গিরীণাং শিখরাণি চ ।

সাগরস্ত জলে চক্রুঃ সেতুং শতসহস্রশঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। ন বিবেদুঃ ন মন্যান বভবুঃ ।

১৭। লো-টী। কৌর্ণেষু বৃক্ষেষু বৃক্ষেণ গুল্মৈঃ সেতুং ববন্ধুঃ ।

১৯। লো-টী। অন্যে তু সৰুদাদায়ঃ সৰুদেবকৈন ।

সমুদ্রে নিক্ষিপ্যমাণ সেই সমস্ত পর্বতশৃঙ্গ এবং তৃণ ও কাষ্ঠরাশি কোনরূপে
মগ্ন হইল না ॥ ১৫ ॥

সেই বানরপুঙ্গবগণ পর্বতসদৃশ বৃক্ষসমূহ এবং তাহার শাখাসকল ভগ্ন করত
জলে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

মহাবলশালী বানরগণ গুল্ম এবং বেত্রলতা দ্বারা নিক্ষিপ্ত বৃক্ষসমূহে সেতু
বন্ধন করিয়াছিল ॥ ১৭ ॥

নল নবমেঘসদৃশ অতিশয় পুষ্পিত পত্র এবং মূলযুক্ত বৃক্ষদ্বারা সেই সেতু
বন্ধন করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

জগন্নাথর বানরগণ এক একবারে শত শত, সহস্র সহস্র পর্বতশিখর
জানয়ন করিয়া সমুদ্রসলিলে সেতু নির্মাণ করিল ॥ ১৯ ॥

বলিভির্বেগিভির্বেগাং কপিভিস্তীরজা দ্রুমাঃ ।

কম্পিতাঃ পাতিতাশ্চৈব সমুদ্রে সরিতাংপতো ॥ ২০ ॥

শিলানাং হ্রিয়মাণানাং শিখরাণাঞ্চ ভিগ্নতাম্ ।

বভূব তুমুলঃ শব্দস্তদা তস্মিন্ মহার্গবে ॥ ২১ ॥

উন্মত্তভূতঃ ক্ষুভিতো বিঘূর্ণিত ইবোদধিঃ ।

কুর্ব্বদ্বিস্তরিতং সেতুং বানরৈরৈস্তৈঃ সহস্রশঃ ॥ ২২ ॥

হস্তিপ্রাণা মহাবেগাঃ কপয়ঃ কামরূপিণঃ ।

পর্বতানানয়ন্তি স্ম নগৈঃ পরিলিপন্তি চ ॥ ২৩ ॥

সুগ্রীবস্বপি শৃঙ্গাণি গিরীণাং মেঘসংনিভাঃ ।

আরুহারুহ চিক্ষেপ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥ ২৪ ॥

২১। লো টা। হ্রিয়মাণানাং নীষমানানাং ভিগ্নতাং বিদীর্ণমাণানাং ভিগ্নমানানা-
মিতার্থঃ ।

২২। লো-টা। ঠেবেতি সর্বদ্রাঘয়ঃ ।

২৪। লো টা। আরুহ ভঙ্কু, আরুহ গৃহীত্বা ।

বলশালী এবং বেগশালী বানরগণ তীব্রস্থিত বৃক্ষসমূহ কম্পিত করিয়া
সরিংপতি সমুদ্রে নিক্ষিপ্ত কবিল ॥ ২০ ॥

সেই মহাসমুদ্রে আহত প্রস্তরসমূহ এবং বিদীর্ণ পর্বতশৃঙ্গসমূহের তুমুল
শব্দ উদ্ভিত হইয়াছিল ॥ ২১ ॥

অতিশীঘ্র সেতুনির্মাণকারী সেই সহস্র সহস্র বানর কর্তৃক সমুদ্রে যেন
উন্মত্ত, ক্ষুভিত ও বিঘূর্ণিত হইয়াছিল ॥ ২২ ॥

হস্তিপ্রমাণ মহাবেগশালী কামরূপী বানরগণ পর্বতসমূহ আনয়ন করিয়া
নখদ্বারা আঁচড়াইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

মেঘসদৃশ সুগ্রীবও পর্বতশিখরে পুনঃ পুনঃ আরোহণ করিয়া শত-সহস্র
শৃঙ্গ উৎপাটিত করত নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

দর্হুর্অঙ্গদঃ শৃঙ্গং শ্রীমানারুজ্য পাণিনা ।

লব্ধান্তসি চিক্কেপ সবিন্দ্যতমিবাশ্বদম্ ॥ ২৫ ॥

সচন্দনবনং শৃঙ্গং সর্বতঃ পুষ্পিতং মহৎ ।

আরুজ্য প্রজ্ঞতঃ শীঘ্রং মৈন্দো দ্বিবিদ এব চ ॥ ২৬ ॥

গিরীণাং ভিগ্ধমানানাং বানরৈঃ সেতুকশ্মগি ।

ভূবি দিব্যন্তরীক্ষে চ শুশ্রবে নিনদো মহান্ ॥ ২৭ ॥

তেন বিভ্রাসিতাঃ সর্বৈ মৃগপক্ষিগণা বনে ।

অশরু বন্তঃ পতিতুং শিখরেষু ব্যাশেরত ॥ ২৮ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

আরত্য গগনং তস্মুর্দক্ষু কামাস্তদভুতম্ ॥ ২৯ ॥

প্রাময়ঃ পিতরো যক্ষা রাজযিগরুড়োরগাঃ ।

আজগাঃ প্রেক্ষিতুং সেতুং বধ্যমানং মহার্গবে ॥ ৩০ ॥

২৮ । লো-টী । পতিতুং অত্র গন্তম ।

শ্রীমান্ অঙ্গদ হস্তদ্বাবা বিহাদযুক্ত মেঘেব ত্রায় দর্হুর্-পর্বতেব শৃঙ্গ ভগ্ন করিয়া সমুদ্রে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৫ ॥

মৈন্দ এবং দ্বিবিদ নামক বানরসেনাপতি সর্বত্র পুষ্পিত চন্দনবনযুক্ত পর্বতশৃঙ্গ ভগ্ন করত জ্ঞত [সমুদ্রের দিকে] প্রস্থান করিলেন ॥ ২৬ ॥

বানরকর্তৃক সেতুনির্মাণ-সময়ে ভিগ্ধমান পর্বতের ভয়ঙ্কর শব্দ স্বর্গ, মর্ত্ত ও পাতালে শুনা গেল ॥ ২৭ ॥

সেই ভয়ঙ্কর শব্দে মৃগ-পক্ষিগণ বিভ্রান্ত হইয়া অত্র যাইতে অসমর্থ হইয়া পর্বতশৃঙ্গেই শয়ন করিল ॥ ২৮ ॥

অনন্তর দেবতা, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ ও পরমর্ষিগণ গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়া সেই আশ্চর্য্য ব্যাপার দেখিবার অভিপ্রায়ে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, রাজযিগগ এবং গরুড় ও সর্পগণ মহাসমুদ্রে নিশ্চিন্ত সেই সেতু দেখিবার নিমিত্ত আসিয়াছিলেন ॥ ৩০ ॥

অবিদুরাচ্চ রামস্য সর্বেষ বিয়তি বিষ্ঠিতাঃ ।

রাঘবং পূজয়াক্রু ক্রুচুচ্চ মধুরা গিরঃ ॥ ৩১ ॥

চকার ন পুরা কশ্চিন্ন চ কৰ্ত্তা করিষ্যতি ।

উপাদায় স্ত্রান্ সেন্দ্রানিদমন্ত্র রাঘবাৎ ॥ ৩২ ॥

যে রামমেবং দ্রক্ষ্যন্তি সমুৎপাদিতপৌরুষম্ ।

কারয়ন্তমিমং সেতুং সমুদ্রে সরিতাং পতো ॥ ৩৩ ॥

তেযাং পুত্রা ভবিষ্যন্তি বীর্য্যবন্তো যশস্বিনঃ ।

আহর্ত্তারঃ পরার্কস্য রত্নস্য দ্রবিশ্য চ ॥ ৩৪ ॥

যাবৎ সমুদ্রস্তাবচ্চ সেতুরেবং ধরিষ্যতি ।

যাবচ্চ সাগবে কীর্ত্তিস্তাবদ্রামে ভবিষ্যতি ॥ ৩৫ ॥

কঃ সমুদ্রস্য বধ্নাতি সেতুমিত্যেব চারণাঃ ।

বিজ্ঞাবরাচ্চ মুদিতাঃ পপ্রচ্ছু স্তূর্ণমাঘযুঃ ॥ ৩৬ ॥

৩২ । লো-টী । হনং কন্ম সেন্দ্রান্ স্ত্রবানাদায় গৃহীত্বা ।

৩৩ । লো টী । বামমেবং সেতুবন্ধস্থি তাং বামমূর্ত্তিং কাবয়ন্তং কৃতবন্তম্ ।

৩৫ । লো টী । তাবৎ সেতুর্ধাবিষ্যতি স্থাস্তি । যাবচ্চ যাবতী, তাবচ্চ তাবতী ।

বামচন্দ্রেব অনতিদূরে গগনমণ্ডলে অবস্থিত সেই সমস্ত ঋষি বামচন্দ্রকে পূজা করিয়া মধুব বাক্য বলিয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

ইন্দ্রেব সহিত সমস্ত দেবগণকে নিয়া রামচন্দ্র ভিন্ন অণ্ড কেহই এতাদৃশ কৰ্ম্ম পূর্বে কখনও করেন নাই এবং বর্ত্তমানেও করিতেছেন না, বা ভবিষ্যতেও করিবেন না ॥ ৩২ ॥

যাহারা প্রথিত-পরাক্রমশালী^১ রামচন্দ্রকে সরিৎপতি সমুদ্রে এইরূপ সেতু নির্মাণ করাইতে দেখিবে, তাহাদের পূজগণ বলবান্ এবং যশস্বী হইবে এবং পরার্ক-সংখ্যক রত্ন ও কাঞ্চনের সংগ্রাহক হইবে ॥ ৩৩-৩৪ ॥

যতদিন সমুদ্র থাকিবে, ততদিন এই সেতুও থাকিবে এবং রামের সমুদ্র-প্রমাণ গৌরব লাভ হইবে ॥ ৩৫ ॥

রামঃ সেতুং সমুদ্রস্ত বন্ধাতীতি দিশো দশ ।

জগাম শব্দস্তমূলঃ পৃথিব্যামপি শুশ্রুবে ॥ ৩৭ ॥

শ্রান্তাংস্ত ন তপেং সূর্য্যঃ কথঞ্চিদানরানপি ।

অভ্রাণি জজিহ্নে দিগ্ভ্যশ্ছাদয়িত্বা রবেঃ প্রভাগ্ ॥ ৩৮ ॥

প্রববর্ষ চ পর্জ্যন্তো মারুতশ্চ শিবো ববৌ ।

বৃক্ষেভ্যশ্চ তদা জজ্ঞে কপিভক্ষোপমং মধু ॥ ৩৯ ॥

সমুদ্রবরদানাচ্চ সংবিধানাচ্চ কাম্যনাম্ ।

সেতুঃ স্বল্পেন কালেন নিষ্ঠাং প্রাপ্তোহভবত্তদা ॥ ৪০ ॥

৩৮। লো-টী। ন তপেং ন তাপয়েৎ। জজিহ্নে জাতানি, দিগ্ভ্যঃ দিক্।

৪০। লো-টী। সমুদ্রবরদানাং সমুদ্রস্বাধীনলবরদানাং। স্বধা, স সেতুবিভাগঃ, নগেন মদং হর্ষং রাতি দদাতীতি সমুদ্রো নস্তন (?) স্তত্র বরদানাং সংবিধানাং সমাগমুষ্ঠানাং নিষ্ঠাং নিস্পন্নং সর্কেষু ভূতেষু সমাহৃতঃ ‘অহং সেতুং কবিত্যামি বিস্তার্য মকবালয়ে’ ইতি নগেন প্রতিজ্ঞাতো যঃ সেতুঃ সততঃ বিস্তৃতঃ স্নকৃতঃ তেনৈব স্রষ্টৃ কৃতঃ সন্ অশোভত ইত্যর্থঃ। ‘সমাহৃতঃ সমাধিষ্টে প্রতিজ্ঞাতে যত্নান্না’তি ভূবিং।

অতি দ্রুত আসিয়া চাষণ এবং বিজ্ঞাপনগণ হুটুচিহ্নে জিজ্ঞাসা করিলেন, কে সমুদ্রে সেতু বন্ধন করিতেছে ? ॥ ৩৬ ॥

‘রামচন্দ্র সমুদ্রে সেতু বন্ধন করিতেছেন’, দশদিক্ ব্যাপিয়া এইরূপ তুমুল শব্দ হইল এবং সেই শব্দ পৃথিবীতেও শোনা গেল ॥ ৩৭ ॥

সূর্য্য কোনরকমেই পরিশ্রান্ত বানরদিগকে তাপিত করেন নাই, চতুর্দিকে সূর্য্যের প্রভাকে আচ্ছাদিত করিয়া মেঘসমূহ উত্থিত হইয়াছিল ॥ ৩৮ ॥

তখন মেঘ বারিবর্ষণ করিতে লাগিল, স্নিগ্ধ বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল এবং বৃষ্ণ হইতে বানরদিগের পানীয় মধু উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥ ৩৯ ॥

সমুদ্রের বরদানে কার্য্যের অগুষ্ঠান করায় অল্পকাল-মধ্যেই সেই সেতু সম্যক্ নির্মিত হইল ॥ ৪০ ॥

কূলে তূতর আরকো লঙ্কাকূলে প্রতিষ্ঠিতঃ ।

সাগরশৈশ্ব সীমন্তশ্চিত্ররূপো ব্যদৃশ্যত ॥ ৪১ ॥

বিশালঃ স্কৃতঃ শ্রীমান্ সর্বভূতসমাহিতঃ ।

অশোভত ততঃ সেতুঃ সীমন্ত ইব সাগরে ।

দদৃশুঃ সর্বভূতানি সাগরে সেতুবন্ধনম্ ॥ ৪২ ॥

তানি কোটিসহস্রাণি বানরাণাং মহাত্মনাম্ ।

বন্ধনাদেব সেতোস্ত জগ্মুঃ সেন সাগরম্ ॥ ৪৩ ॥

নিষ্পাত্ত হরয়ঃ সেতুং প্রতীতাঃ সক্ষরর্ণবম্ ।

আশ্বাস্ত চ তদা সর্বে শ্বেষু সৈশ্বেষু রেমিরে ॥ ৪৪ ॥

[লো-টী] । আগ্রবহুঃ অতীত প্রাপ্তঃ । অচিন্ত্যমন্ত্ৰেণাং মনসঃ চিন্তয়া অবিশ্বাসম্, অনাধ্ব্যং বাচ্যাপ প্রগল্ভেন বক্তুমযোগ্যম্ ।

৪৪ । লো-টী । প্রতীতা হৃদাঃ । সক্ষঃ জগ্মুঃ ।

সমুদ্রের উত্তরকূলে আরক এবং লঙ্কার কূলে সমাপ্ত সাগরের এই সীমন্ত-রূপ সেতু অতিসুন্দর দেখাইতেছিল ॥ ৪১ ॥

শুনিষ্মিত অতিসুন্দর সর্বপ্রাণীর হিতকর বিশাল সেতু সমুদ্রে সৌখ্যের আশ্রয় শোভা পাইতে লাগিল এবং সমস্ত প্রাণী সমুদ্রে সেতুবন্ধন দেখিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

সহস্র সহস্রকোটি শ্রেষ্ঠ বানর 'একমাসে সেতুবন্ধন করিয়া সমুদ্র অতিক্রম করিল ॥ ৪৩ ॥

বানরগণ সেতু নির্মাণ করিয়া আনন্দিত হইয়া সমুদ্রে গমন করিল । তখন সকলেই আশ্বস্ত হইয়া স্বীয় স্বীয় সৈন্যের প্রতি অনুরক্ত হইল ॥ ৪৪ ॥

পারে তস্মৈ সমুদ্রস্মৈ গদাপানির্বিভাষণঃ ।

পরেষাং প্রতিঘাতার্থমতিষ্ঠৎ সহ বান্ধবৈঃ ॥ ৪৫ ॥

ইত্যার্ষে বান্দীকীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সেতুবন্ধনং নাম

সপ্তনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৭ ॥

সুন্দরকাণ্ডে সমাপ্তম্ ॥

৪৫ । লো-টী । তস্মৈ সৈন্তস্মৈ পরসৈন্তস্মৈ বিঘাতার্থং স লক্ষণোহপি শ্রীমানাতিষ্ঠদিত্যর্থঃ ।

স কীদৃশঃ সূত্রীবঃ ? শোভনগ্রীবঃ । ততো ধর্ম্মাত্মা বানো জগাম । সমীক্ষ্য নিশমাশ্রয় চ কেচিৎ ।

[লো-টী] । রূপিণীং লক্ষ্মীং সীতাং জয়ন্ত সবাং রাবণং হত্বা আনয়ন্ত প্রাপুহি বানরদেবৈঃ সংকৃতম্ ।

ইতি শ্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃতয়াং শ্রীবামায়ণমনোহবান্ধবৈঃ

সুন্দরকাণ্ডব্যাখ্যানং সমাপ্তম্ ॥ ৯৭ ॥

৪৫ । টিপ্পনী । গদা পানৌ যন্তেতি বিগ্রহে গদাপানির্বিতি ‘প্রহরণার্থেভ্যঃ পবে নিষ্ঠা-সপ্তমো’ ইতি বাস্তবিকস্বত্রেণ ব্যাধিকরণপদবহুব্রাহিঃ ।

ইতি শ্রীমদ্বাণ্ডচিৎশাবতংস মাধবচন্দ্র-চর্কবাণীশায়জ-শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র-দবশর্ম্মণ্যং কৃতৌ রামায়ণটীকাতাং সুন্দরকাণ্ডম্ ।

মাধবঃ মা ধবঃ নহা বাণীঃ পিতরঃ মম ।

মাধবঃ মার্গমাস্থাষ টিপ্পন্তেষা সমাপিতা ॥

যত্র যোগেশ্বরো রামো নরেন্দ্রসুতঃ কিস্করঃ ।

নাহং যোগী গৃহী ভোগী রামায়ণং কথং ভজে ॥

* ওঁ শ্রীগুরুভ্যো নমঃ *

সেই সমুদ্রের পারে শত্রুবিনাশার্থ বান্ধবগণ-সহিত বিভীষণ গদাহস্তে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্য বামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সেতুবন্ধন নামক

৯৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৭ ॥

সুন্দর-কাণ্ড সমাপ্ত ॥